Институт законодательства и сравнительного
правоведения при Правительстве Российской Федерации

Конституции государств Африки и Океании

Том 4
Западная Африка

Сборник

Ответственный редактор
академик РАН
Т.Я. Хабриева

Москва
2021

УДК 342.4
ББК 67.400
К19

Издание опубликовано при поддержке некоммерческой организации «ФОНД СОВРЕМЕННОЙ ИСТОРИИ»

Рецензенты:

Д.Г. Шустров – кандидат юридических наук, доцент кафедры конституционного и муниципального права юридического факультета Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова;
Л.В. Андриченко – доктор юридических наук, профессор, заведующий Центром публично-правовых исследований Института законодательства и сравнительного правоведения при Правительстве Российской Федерации.

К19 **Конституции государств Африки и Океании:** сборник. Том 4. Западная Африка / отв. ред. Т.Я. Хабриева. – М.: Институт законодательства и сравнительного правоведения при Правительстве Российской Федерации; ИД «Юриспруденция», 2021. – 1040 с.

ISBN 978-5-9516-0890-1

В том 4 сборника «Конституции государств Африки и Океании» вошли государства западноафриканского региона. В данном томе представлены конституции Бенина, Буркина-Фасо, Гамбии, Ганы, Гвинеи, Гвинеи-Бисау, Кабо-Верде, Кот-Д'Ивуара, Либерии, Мали, Нигера, Нигерии, Сенегала, Сьерра-Леоне и Того.

Переводы текстов конституций выполнены с учетом их последних редакций.

В вводной статье к каждой Конституции содержатся краткий географический и социально-экономический очерк, сведения об истории страны, о системе государственных органов, форме правления и государственно-территориальном устройстве.

Для ученых-правоведов, специалистов в области международного права, общественно-политических деятелей и политологов, студентов, аспирантов и преподавателей юридических вузов и факультетов, а также для всех, кто интересуется политико-правовой жизнью зарубежных стран.

УДК 342.4
ББК 67.400

ISBN 978-5-9516-0890-1
9 785951 608901 >

ISBN 978-5-9516-0890-1

© Институт законодательства и сравнительного правоведения при Правительстве РФ, 2021

The Institute of Legislation and Comparative Law
under the Government of the Russian Federation

Constitutions Of African and Pacific States

Book 4
West Africa

Collected Book

Executive editor
Academician of Russian Academy of Scienceis
T.Y. Khabrieva

Moscow
2021

УДК 342.4
ББК 67.400
К19

The publication is released with the support of the non-profit organization «FUND FOR CONTEMPORARY HISTORY»

Reviewers:
D.G. Shustrov – Candidate of Juridical Sciences, Associate Professor of the Chair of Constitutional and Municipal Law of the Law School of Lomonosov Moscow State University;
L.V. Andrichenko – Doctor of law, Head of the Center of Public Law Studies of the Institute of Legislation and Comparative Law under the Government of the Russian Federation.

К19 **Constitutions of African and Pacific States:** Collected Book. Book 4. West Africa / T.Y. Khabrieva, V.E. Chirkin, S.V. Chirkin etc; Executive editor T.Y. Khabrieva. – M.: Institute of Legislation and Comparative Law under the Government of the Russian Federation; PH «Jurisprudence», 2021. – 1040 p.

ISBN 978-5-9516-0890-1

The collected book is an edition, including the constitutions of African states in Russian language. Translations of texts of the constitutions and constitutional acts are carried out on the basis of the latest editions, taking into account all amendments introduced.

Each Constitution is preceded by an introductory article containing along with historical and legal commentaries brief information about the country, state bodies, the form of government and state-territorial organization. The forth book includes the constitutions of the states of West Africa (Benin, Burkina Faso, Cape Verde, Côte d'Ivoire, Ghana, Gambia, Guinea, Guinea-Bissau, Liberia, Mali, Niger, Nigeria, Senegal, Sierra Leone, Togo).

This publication is relevant for students, apprentices and teachers of law schools and faculties, experts in the field of international law, public and political figures and political scientists, as well as for all who are interested in the political and legal life of foreign countries.

УДК 342.4
ББК 67.400

ISBN 978-5-9516-0890-1



ISBN 978-5-9516-0890-1

© Institute of Legislation and Comparative Law under the Government of the Russian Federation, 2021

Редакционная коллегия:

Хабриева Т.Я. – директор Института законодательства и сравнительного правоведения при Правительстве Российской Федерации (ИЗиСП), заместитель президента Российской академии наук, член Европейской комиссии за демократию через право (Венецианской комиссии Совета Европы), академик Российской академии наук, действительный член Международной академии сравнительного права, доктор юридических наук, профессор, заслуженный деятель науки Российской Федерации, заслуженный юрист Российской Федерации, заслуженный юрист Республики Татарстан;

Ковлер А.И. – заведующий отделом научного обеспечения деятельности секретариата делегации Российской Федерации в Европейской комиссии за демократию через право (Венецианской комиссии) ИЗиСП, доктор юридических наук, профессор, заслуженный юрист Российской Федерации;

Чиркин В.Е. – главный научный сотрудник Института государства и права Российской академии наук, доктор юридических наук, профессор, заслуженный деятель науки Российской Федерации, заслуженный юрист Российской Федерации;

Чиркин С.В. – ведущий научный сотрудник отдела научного обеспечения деятельности секретариата делегации Российской Федерации в Европейской комиссии за демократию через право (Венецианской комиссии) ИЗиСП, кандидат юридических наук, доцент, профессор Всероссийской академии внешней торговли.

Авторы переводов текстов Конституций:

Автономов А.С.
Белялова А.М.
Касаткина Н.М.
Каширкина А.А.
Кошелева Е.В.
Кузнецова М.С.
Лебедева Я.И.
Мехтиев М.Г.
Налетов К.И.
Нанба С.Б.
Пилипенко А.Н.
Фокин Е.А.
Черенкова В.С.
Чиркин В.Е.
Чиркин С.В.

Технические редакторы:

Кошелева Е.В., Кузнецова М.С.

Editors:

Khabrieva T.Y. – Director of the Institute of Legislation and Comparative Law under the Government of the Russian Federation, Deputy president of the Russian Academy of Sciences, Member of the European Commission for Democracy through Law (Venice Commission), Academician of the Russian Academy of Sciences, Member of the Academy of Comparative Law, doctor of Law, professor, Honored Scientist of the Russian Federation, Honored Jurist of the Russian Federation, Honored Jurist of the Republic of Tatarstan;

Kovler A.I. – Head of the Department of Scientific Support of the activities of the secretariat of the Russian Federation in the European Commission for Democracy through Law (Venice Commission) of the Institute of Legislation and Comparative Law under the Government of the Russian Federation, Doctor of Law, Professor, Honored Lawyer of the Russian Federation;

Chirkin V.E. – Chief Researcher of the Institute of State and Law of the Russian Academy of Sciences, Doctor of Law, Professor, Honored Scientist of the Russian Federation, Honored Lawyer of the Russian Federation;

Chirkin S.V. – Lead Researcher of the Department of Scientific Support of the activities of the secretariat of the Russian Federation in the European Commission for Democracy through Law (Venice Commission) of the Institute of Legislation and Comparative Law under the Government of the Russian Federation; Cand. Sc. Law, Associate Professor.

Authors of Translations of the Texts of the Constitutions:

Avtonomov A.S.
Belyalova A.M.
Kasatkina N.M.
Kashirkina A.A.
Kosheleva E.V.
Kuznetsova M.S.
Lebedeva Ya.I.
Mekhtiev M.G.
Naletov K.I.
Nanba S.B.
Pilipenko A.N.
Fokin E.A.
Cherenkova V.S.
Chirkin V.E.
Chirkin S.V.

Technical Editors:

Kosheleva E.V., Kuznetsova M.S.

Оглавление

Введение 9

Бенин 17
Вводная статья 17
Конституция Республики Бенин 21

Буркина-Фасо 53
Вводная статья 53
Конституция Буркина-Фасо 60

Гамбия 99
Вводная статья 99
Конституция Республики Гамбия 104

Гана 203
Вводная статья 203
Конституция Республики Гана 209

Гвинея 331
Вводная статья 331
Конституция Республики Гвинея 337

Гвинея-Бисау 373
Вводная статья 373
Конституция Республики Гвинея-Бисау 382

Кабо-Верде 411
Вводная статья 411
Конституция Кабо-Верде 417

Кот-д'Ивуар 525
Вводная статья 525
Конституция Республики Кот-д'Ивуар 532

Либерия 571
Вводная статья 571
Конституция Республики Либерия 578

Мали 609
Вводная статья 609
Конституция Республики Мали 615

Нигер 641
Вводная статья 641
Конституция Республики Нигер 645

Нигерия 687
Вводная статья 687
Конституция Федеративной Республики Нигерия 695

Сенегал 857
Вводная статья 857
Конституция Республики Сенегал 861

Сьерра-Леоне 889
Вводная статья 889
Конституция Республики Сьерра-Леоне 894

Того 1001
Вводная статья 1001
Конституция Республики Того 1005

Введение

Настоящий четвертый том Конституций Африки и Океании завершает длительную работу по переводу и комментированию конституций африканского континента, начатую в 2016 г. Конституции, представленные в этом томе, даны по состоянию на 2020 г. (включая только что принятую новую Конституцию Гвинеи).

Субрегион Западная Африка включает в себя 15 африканских государств: Бенин, Буркина-Фасо, Гамбию, Гану, Гвинею, Гвинею-Бисау, Кабо-Верде, Кот-д'Ивуар, Либерию, Мали, Нигер, Нигерию, Сенегал, Сьерра-Леоне и Того[1].

С географической и климатической точек зрения территория Западной Африки делится на полупустынный Сахель (на границе с пустыней Сахара) и саванный западный Судан[2], а также гвинейский регион, покрытый тропическими лесами. Последний был всегда смертоносен для белых переселенцев – в XVIII–XIX вв. в первый же год умирало от четверти до трех четвертей поселившихся здесь европейцев.

В субрегионе имеются достаточно крупные по населению и территории страны. Среди них выделяется, конечно, Нигерия. Сейчас в ней живет почти 207 млн чел. – по этому показателю Нигерия занимает 7-е место в мире. По площади страна занимает 31-е место. Населенными странами являются также Гана (30 млн), Кот-д'Ивуар (26 млн), Нигер (более 22 млн), Буркина-Фасо (21 млн), Мали и Сенегал (более 19 млн чел.). Есть и маленькие страны – Кабо-Верде (550 тыс.), Гвинея-Бисау (1,9 млн), Гамбия (свыше 2 млн). Промежуточное положение занимают страны с населенностью 7–13 млн человек (Сьерра-Леоне, Того, Бенин, Гвинея). Государства Нигер и Мали – крупнейшие в субрегионе по территории, занимают соответственно 21-е и 23-е места в мире.

Западная Африка – родина многочисленных африканских народностей: в большинстве стран региона проживает от 5–6 самых крупных до 40–60 (Того, Кот-д'Ивуар, Бенин) и даже более (Нигерия) этнических

---

[1] Иногда в субрегион включают и Мавританию; ее конституция, по причинам политико-правового характера, помещена нами в том 1 (Северная и Центральная Африка). Кроме того, в 2000 г. Мавритания вышла из Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭКОВАС), ассоциируя себя с другим регионом.

[2] Государство с одноименным названием расположено в Восточной Африке. Ранее существовал также Французский Судан, а затем Суданская Республика – ныне Республика Мали.

групп. Среди иностранных общин наиболее многочисленными являются ливанцы и индийцы, занимающиеся в основном коммерцией. В Сенегале – одной из самых стабильных стран в субрегионе – проживает примерно 50 тыс. европейцев. Соответственно, в Западной Африке в субрегионе представлено и большинство местных африканских наречий. Колониальное прошлое отразилось на закреплении в конституциях в качестве официальных языков французского (8 стран), английского (4) и португальского (2) языков. В Нигерии в основном законе в качестве официальных представлены, кроме английского, еще два местных языка крупнейших народностей – йоруба и игбо. В Кабо-Верде, кроме португальского, в качестве регионального языка закреплен кабовердиану. В Конституции Судана, помимо официального французского – еще 6 национальных языков. На практике в субрегионе используются от двух десятков до нескольких сотен местных языков. Так, в Нигерии в обиходе применяются более 500 языков.

Что касается вероисповедания, то в 8 странах из 15 значительно преобладает ислам, в Нигерии и Кот-д'Ивуаре мусульмане и христиане разделены примерно пополам, а в Гане, Бенине, Кабо-Верде и Либерии население представлено в большинстве своем христианами. При этом местные культы достаточно сильны в Того (исповедует 51 % населения), Гвинее-Бисау (40 %) и Бенине (более 17 % – вудуисты).

Многие исследователи подчеркивают, что разделенность региона в религиозном отношении играет менее существенную роль, чем дихотомия англоязычной и франкоязычной общин. Эта двойственность отражается на мировоззрении, правосознании, государственности и праве (включая, естественно, конституции), а также нередко влияет и на политическую стабильность.

Исторически субрегион, в зависимости от метрополии, подразделялся на Британскую Западную Африку (с начала XIX века) и Французскую Западную Африку (1895–1958). В первую включались Гамбия, Гана, Сьерра-Леоне, а также Лагосская территория. Во вторую входили будущие Бенин, Гвинея, Буркина Фасо, Мали, Кот-д'Ивуар, Нигер и Сенегал. Того в начале XX века стал германской колонией, а после Первой мировой войны находился под совместным управлением Великобритании и Франции. Либерия, основанная афроамериканскими переселенцами в 1822 г., еще в 1847 г. стала независимым государством.

Английские колонии Западной Африки получили независимость в течение 1957–1965 гг., французские – в два этапа. С установлением Пятой республики (Конституция Франции 1958 г.) в колониях были проведены референдумы, по результатам которых они вошли в создаваемое Французское Сообщество, за исключением Гвинеи, которая сразу проголосовала за независимое государство. Остальные франкоязычные колонии провозгласили независимость в 1960 г. Независимость португальских колоний За-

падной Африки (Гвинея-Бисау и Кабо-Верде) была признана после падения в 1974 г. режима Салазара. Целый ряд стран субрегиона (Гвинея-Бисау, Кабо-Верде, Мали, Бенин, Сенегал, Гвинея) в отдельные периоды и с той или иной степенью радикализма провозглашали курс на «социалистическую ориентацию», что также усиливало региональную политическую разобщенность.

Неоднородность субрегиона в религиозном и культурно-ментальном отношении в целом не влияет на его общую характеристику как одного из самых бедных в Африке. Хотя, казалось бы, условия для успешного экономического развития здесь имеются. Целый ряд стран имеет выход к Атлантике и обладает развитой портовой структурой (Гвинея, Гана, Кот-д'Ивуар, Нигерия, Сенегал, Того). В Западной Африке есть крупные экономики: в 2014 г. Нигерия вышла на первое место среди всех африканских стран, опередив по размеру ВВП Южно-Африканскую Республику (главным образом, за счет добычи нефти). Гана занимает второе место, а Мали – четвертое место после ЮАР по добыче золота, входя в первую десятку мировых золотодобывающих производств; Гана также экспортирует электронику. Кот-д'Ивуар занимает первое место в мире по производству какао. Однако это не особенно сказывается на материальном положении населения, о чем говорит рейтинг ВВП по ППС (на душу населения) 2019 г., составленный по показателям 189 стран Всемирным банком. Гана, Нигерия и Кот-д'Ивуар занимают в нем соответственно 130, 135 и 144-е места, а остальные страны имеют показатель ниже 150. Из них Сьерра-Леоне, Либерия и Нигер находятся почти в самом конце списка. Что касается ИЧР (151 страна, оценки 2018 г.), то и здесь показатели примерно аналогичны – от 113-го места у Ганы и 126-го у Нигерии до 147-го у Сьерра-Леоне и 148-го у Нигера. При этом средняя продолжительность жизни в Нигерии – 46–48 лет.

Практически все страны региона, кроме Мавритании, входят в региональное Экономическое сообщество государств Западной Африки (англ. ECOWAS, франц. CEDEAO). Сообщество было основано в 1975 г. и имело далеко идущие интеграционные цели. Штаб-квартира ЭКОВАС расположена в столице Нигерии, Нигерия же обеспечивает 30 % бюджета организации. Высшим органом сообщества является Конференция (Саммит) глав государств и правительств, имеются общий Парламент, Экобанк, Экономический и социальный совет, Суд ЭКОВАС, ряд Комиссий (по торговле, таможенной политике и т.п.). Созданы общие вооруженные силы сообщества, постепенно формируется зона свободной торговли.

В целом развитие интеграции в субрегионе характеризуется противоречивыми тенденциями. С одной стороны, стремление к экономическому и политическому объединению имеет здесь давние традиции. Например, Африканская партия независимости Гвинеи и Кабо-Верде (ПАИГК)

в 1975–1980 гг. ставила целью полное объединение Гвинеи-Бисау и Кабо-Верде. Была и определенная практика: в 1959–1960 гг. Сенегал образовывал федерацию с Суданской Республикой (Федерация Мали), а в 1982–1989 гг. – конфедерацию с Гамбией (Сенегамбия). Буркина-Фасо имеет тесные связи с Ганой – общие вооруженные силы и ряд совместных управленческих структур в отдельных сферах экономики. В конституциях большинства стран субрегиона зафиксирована, в тех или иных формулировках, приверженность делу африканского единства и региональной интеграции (Бенин, Буркина-Фасо, Гвинея, Кабо-Верде, Кот-д'Ивуар, Либерия, Мали, Нигер). Кроме того, в Конституции Буркина-Фасо говорится о цели построения федеративного единства Африки, а раздел XII Конституции «Об африканском единстве» допускает соглашения об ассоциации или создании сообщества с полным или частичным отказом от суверенитета. Аналогичная статья есть в Конституциях Республики Кот-д'Ивуар (ст. 124), Мали (ст. 117), Нигера (ст. 172).

С другой стороны, многие создаваемые союзы до образования ЭКОВАС распадались из-за действия другого общего для субрегиона фактора, наряду с бедностью, – крайней политической нестабильности. Нет ни одной страны в регионе (за исключением, с оговорками, Сенегала и Кабо-Верде), в которой бы за годы с момента обретения независимости не произошли бы несколько военных и государственных переворотов, гражданских войн или конфликтов с соседями. Так, Нигерия более 30 лет находилась в условиях военного правления и переворотов, а с 2006 г. стала ареной кровопролитных столкновений христиан и мусульман. В настоящее время страна периодически подвергается террористическим атакам радикальной исламистской группировки «Боко Харам»[1]. Гана с 1966 г. прошла через несколько военных хунт, а также целый ряд переворотов (в том числе в 2014–2015 гг.). Бенин только в 1963–1972 гг. испытал восемь государственных переворотов, Нигер с 1974 г. по 2010 г. – несколько переворотов и восстание туарегов, Того – четыре переворота (последний – в 2005 г.). Для разрешения конфликта между Буркина-Фасо и Бенином, а затем пограничного конфликта с Мали пришлось привлекать Международный суд ООН. Продолжительными гражданскими войнами или острыми политическими конфликтами отметились Сьерра-Леоне, Кот-д'Ивуар, Либерия, Мали, Гамбия, Гвинея, Гвинея-Бисау. Да и на юге Сенегала, который считается островком стабильности, с 1982 г. ведет вооруженную борьбу с властями одна из этнических групп (диола).

При создании в 1975 г. ЭКОВАС фактор нестабильности, конечно, учитывался, и развитие экономического взаимодействия не было един-

[1] Запрещена в России. С 2014 г. внесена СБ ООН в список террористических организаций. С 2015 г. именует себя «Западноафриканская провинция Исламского государства». Активно действует также в Нигере, Камеруне, Чаде.

ственной целью сообщества[1]. ЭКОВАС ставил перед собой следующие первоочередные цели: обеспечение мира и безопасности в Западной Африке, особенно в районах с этнической и политической напряженностью (Гвинея-Бисау, Сьерра-Леоне, Либерия, Мали); борьба с преступностью и контрабандой, включая незаконное распространение легкого стрелкового оружия; борьба с бедностью в регионе; торговое сотрудничество; свободное перемещение лиц и товаров; достижение аграрной самообеспеченности. Различные панафриканские и региональные программы предусматривали создание к 2017 г. зоны свободной торговли и таможенного союза. В отдаленной перспективе планировались введение единого регионального гражданства, единой региональной валюты («эко»), стандартизация образования, создание единой морской и дорожной инфраструктуры. Ряд шагов в этом направлении были сделаны: энергетическая и транспортная инфраструктура получили определенное развитие, был введен мораторий на оборот стрелкового оружия, сделан шаг к введению некоторых единых платежных инструментов (туристические чеки), ликвидированы пошлины на сырье и полуфабрикаты, создана общая таможенная номенклатура, сняты препятствия к свободному перемещению рабочей силы. Тем не менее монокультурность экономики, низкая взаимодополняемость, экспортная направленность на развитые рынки (доля взаимного экспорта никогда не превышала 11 %), невысокая платежеспособность населения, нехватка ресурсов, слабость государственной поддержки и правового обеспечения интеграции, неравномерность в получении преимуществ от сотрудничества и в очень большой мере постоянная дестабилизация обстановки в субрегионе обусловили до настоящего времени невысокий уровень процессов интеграции, отсутствие прогресса в достижении многих поставленных целей. Большинство из стран ЭКОВАС (франкоязычные страны) одновременно участвуют в других региональных союзах и сохраняют существенные связи с Францией.

В этих условиях основной миссией ЭКОВАС, исполняемой им с переменным успехом, стала помощь в урегулировании субрегиональных военных и политических конфликтов. Во время первой гражданской войны

[1] Что касается экономического взаимодействия, то с 1962 г. в субрегионе уже существовал Западноафриканский валютный союз, преобразованный позднее в Западноафриканский экономический и валютный союз, куда вошли только франкоязычные страны. Согласно Лагосскому плану действий 1980 г. предполагалось формирование Панафриканского общего рынка на основе трех главных африканских региональных интеграций – ЭКОВАС, Сообщества стран Восточной и Южной Африки и Сообщества стран Центральной Африки. Этот план был дополнен в 1991 г. Договором Абуджа, в котором ставится цель сформировать Африканское экономическое сообщество в течение 34 лет. Этой же цели следовала трансформация Организации африканского единства в Африканский союз (2000 г.). Имеются и другие масштабные проекты, предусмотренные, например, Программой инфраструктурного развития Африки до 2040 г.

в Либерии (с 1989 г.) в составе ЭКОВАС был создан ряд структур, которые позволили в дальнейшем осуществлять миротворческие усилия на постоянной основе – сначала Постоянный посреднический комитет ЭКОВАС, а затем и Миротворческая миссия ЭКОВАС (ЭКОМОГ). Именно создание ЭКОМОГ, ввиду слабости экономической интеграции, обычно считается главным достижением сообщества с самого момента его возникновения. В дальнейшем ЭКОМОГ вместе с миротворческим контингентом ООН участвовал в урегулировании ситуации в Сьерра-Леоне (гражданская война 1991–2002 гг.), вместе с Францией – в Кот-д'Ивуаре (2002–2011 гг.), в 2005 г. – в Того. В 2010 г. после военного переворота и обострения ситуации в Нигере войска ЭКОВАС вводились и туда. В 2012 г. в обстановке переворота и сепаратистских действий исламистов и туарегов были введены дипломатические, экономические и финансовые санкции против Мали, а после получения согласия Совета безопасности ООН в 2013 г. там была развернута военная операция при участии Франции и сил ЭКОВАС. В 2017 г. войска ЭКОВАС участвовали в политическом конфликте в Гамбии. При этом деятельность ЭКОВАС, как отмечают критики, не всегда демонстрирует полную солидарность его участников, в том числе и в вопросах военно-политического характера – сказываются взаимное недоверие стран-франкофонов и англофонов, частое вмешательство Франции, разница в финансовых и прочих ресурсах и некоторые иные дезинтегрирующие факторы.

Конституционное развитие стран Западной Африки отражает тенденции политического развития субрегиона. Во многих странах конституции меняются достаточно часто[1]: в Республике Бенин только в период до начала 1970-х гг. был принят десяток конституций, в Нигере – всего восемь, в Гвинее Конституция 2010 г. заменена Конституцией 2020 г. В Сенегале Конституция 2001 г. подвергалась изменениям в 2009, 2013 и 2016 гг. Редкими исключениями являются Кот-д'Ивуар и Мали: в первой из стран одна конституция действовала с момента провозглашения независимости и до 2000 г., а в Мали пока неизменно действует Конституция 1992 г. Иногда смены конституций кажутся не такими частыми (4–5 с момента получения независимости), однако следует учесть, что многочисленные военные и диктаторские режимы во многих странах действовали без (или помимо) конституции. Обобщая, можно сказать, что большинство новых конституций стран Западной Африки приняты в 1990-х гг. на волне мировой демократизации (Бенин, Буркина-Фасо, Гана, Гамбия, Мали, Нигерия, Сьерра-Леоне, Того), а последние их редакции датируются уже XXI в.

Почти все страны субрегиона Западная Африка, за исключением Кабо-Верде, – президентско-парламентские или президентские республики.

[1] *Khabrieva T.Ya.* La réforme constitutionnelle dans le monde contemporain. Paris: Société de législation compare, 2019.

В обоих случаях в странах-франкофонах они восприняли, с местными особенностями, модель французской конституции. Все они, кроме Нигерии, – унитарные государства. Нередко в конституциях подчеркивается курс на децентрализацию управления (фактически не реализуется), а в ряде случаев – даже принцип местной автономии (Гамбия, Кабо-Верде). Во многих конституциях закрепляется также традиционная власть местных вождей как хранителей обычаев и традиций (Гана, Гамбия, Кот-д'Ивуар, Нигерия, Нигер, Сьерра-Леоне, Того).

Конституция Либерии воспроизводит основные черты Конституции США, специально подчеркивая существование трех независимых ветвей власти и системы сдержек и противовесов. В конституциях других англоязычных стран региона заимствуется юридическая техника английского законодательства. Эти конституции традиционно очень объемны, достаточно сложны для прочтения и содержат множество положений, которые обычно не включаются в конституции стран романо-германской правовой семьи. Так, в них содержатся подробные указания на структуру и источники права страны, руководящие принципы государственной политики, этический кодекс государственных служащих, скрупулезное описание избирательной, партийной, судебной и административной систем, системы местного самоуправления, государственных финансов, статуса центрального банка, регламентация государственной гражданской службы, сил правопорядка и вооруженных сил, статуса земель, порядка увольнения и смещения должностных лиц, выхода государственных служащих и судей на пенсию, а также их вознаграждения и порядка его выплаты. Эти конституции снабжены большим количеством вспомогательных норм – глоссариями, интерпретирующими статьями, приложениями, текстами присяги. В Конституции Нигерии все это дополняется подробными правилами, регулирующими отношения федеральной власти с субъектами, а также внутри субъектов федерации.

Достаточно своеобразны конституции стран с португальским влиянием (Гвинея-Бисау, Кабо-Верде). С точки зрения юридической техники они носят гибридный характер, напоминая одновременно квазифранцузские, а в ряде черт – квазианглийские конституции. Они также выделяются обширным социальным разделом и описанием роли парламента в системе власти.

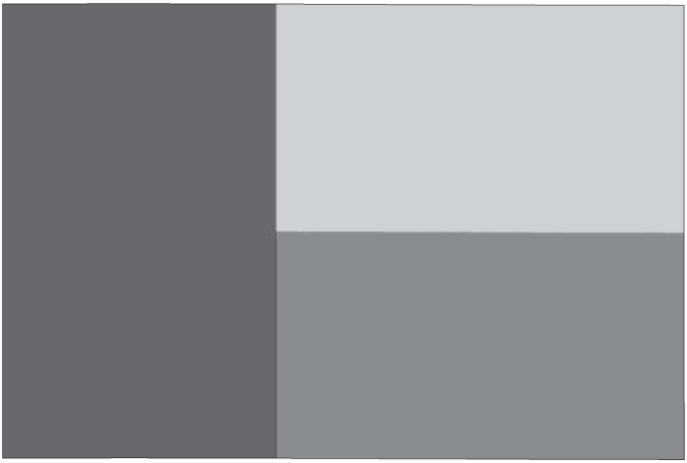
Практически все основные законы стран Западной Африки характеризуют соответствующие государства как единые, светские и демократические республики. Характеризуя африканские Конституции такого типа, Венецианская комиссия Совета Европы отмечала, что они основываются на конституционных ценностях современного демократического общества, среди которых суверенитет народа, светское государство, верховенство права, разделение властей. При этом за провозглашением светского характера государства должна следовать безусловная защита свободы совести[1]. Ряд конституту-

[1] См.: CDL-AD (2013) 032, sect. 13, 28, 37.

ций дополняет эту характеристику указанием на «социальное государство» (Кот-д'Ивуар, Мали, Нигер, Сенегал, Того). В некоторых конституциях иногда упоминается верховенство права или правовое государство (Бенин, Гана, Кабо-Верде, Кот-д'Ивуар), во многих – в числе руководящих принципов государственной политики называются свобода и справедливость. Квазианглийские конституции обычно представляют национальную структуру права как состоящего из писаного (английского и местного), мусульманского и обычного; правовую систему стран-франкофонов также можно отнести к смешанной с преобладающим влиянием норм романо-германской правовой семьи.

Современные конституции Западной Африки в значительной мере восприняли и такой вектор мирового конституционного развития второго десятилетия XXI в., как стремление сформулировать и закрепить в основном законе ценностный архетип национальной идентичности. Во многих из них говорится о стремлении искать «культурные, философские и духовные ценности цивилизации» (Бенин), об обязанности учитывать «собственные республиканские и этические ценности в жизни нации» (Буркина-Фасо), об уважении «культурных, духовных и моральных ценностей» (Кот-д'Ивуар), об обязанности государства «обеспечивать адаптацию в обществе соответствующих традиционных и культурных ценностей (Гана), о праве населения «на свои этические, религиозные и культурные ценности, которые не противоречат единству и сплоченности государства» (Гамбия). Конституция Буркина-Фасо (в ред. 2012 г.) содержит отдельный раздел «О ценностях», Конституция Нигера (в ред. 2010 г.) приводит перечень национальных ценностей. Конституция Кабо-Верде (в ред. 2010 г.) специально выделяет в категорию ценностей семью, экологические ценности, ценность родного языка. Думается, что эта тенденция в конституционном развитии западноафриканских (и не только) стран, которая отнюдь не препятствует стремлению к развитию африканской интеграции, будет сохраняться и в обозримом будущем.

Т.Я. Хабриева, С.В. Чиркин



Бенин

Вводная статья

Республика Бенин – государство в Западной Африке, которое граничит с Буркина-Фасо и Нигером на севере, с Нигерией – на востоке, с Того – на западе, а также имеет выход к одноименному заливу на юге. Столицей государства является город Порто-Ново, хотя политическим и экономическим центром страны на протяжении длительного времени является портовый город Котону.

По данным последней переписи, в Бенине проживает около 12,8 млн человек. Состав населения представлен более чем 42 народностями, основными из которых являются фон и эве, а также племенем йоруба. Нестабильность в Африке привела в Бенин многих африканских граждан, в том числе нигерийцев, тоголезцев и малийцев. Среди иностранных общин наиболее многочисленными являются ливанцы и индийцы, занимающиеся торговлей и коммерцией. Официальный язык – французский.

Традиционные религиозные верования бенинцев основаны на культе вуду, который в настоящее время органично сочетается с католицизмом. Грамотными являются лишь 54 % мужчин и 31,1 % женщин (по данным переписи 2018 г). Продолжительность жизни не превышает 62 лет. 36,2 % населения живут за чертой бедности. По индексу человеческого развития государство находится на 163-м месте из 189 (низкий).

В экономическом отношении государство является слаборазвитым: в структуре экономики преобладает аграрное хозяйство (здесь выращива-

ются хлопок, кукуруза, орехи кешью, пальмовое масло). Добывающая промышленность представлена золотодобычей; имеются неразведанные месторождения нефти и газа. Уровень ВВП (ППС) на душу населения, по данным МВФ (2019), – 157-е место в мире из 189 стран.

Ранняя история Бенина начинается с того, что народ аджо из племени фон учредил три поселения, самое крупное из которых, Аджаче, впоследствии было переименовано французами в Порто-Ново. Другое поселение, Абомей, к XVI веку стало политическим центром, который объединил племена в единое протогосударство – Дагомею. В середине XVII века Дагомея и соседние малые государства имели очень воинственное местное население, за что государство получило у современных исследователей второе название – «африканская Спарта». Оно осуществляло захват сопредельных территорий, а военнопленных обращало в рабство. В последующем под власть Дагомеи перешел так называемый Дагомейский саванный коридор – полоса пространства между Нигерией и Ганой, окруженная непроходимыми пустынями и тропическими лесами, которая связывает глубинные районы Африки с побережьем Атлантического океана.

Расцвет Дагомеи датируется первой половиной XVIII века, когда государство захватывает работорговые города Аллада и Вида на побережье Атлантического океана. Однако «триумф» Дагомеи будет длиться недолго – в 1730 г. она начинает платить дань империи Ойо, основанной племенами йоруба, и обретет независимость лишь после ее распада.

Немногим позднее сюда прибыли французские, голландские и английские купцы, которые превратили прибрежные районы в форпост на пути в Европу и Индию. Через них осуществлялась транспортировка товаров, а в последующем – и невольников из глубины материка.

После запрета работорговли в Европе и США государство переживает период распада на мелкие княжества, а заключенные в 1841, 1858, 1868 и 1878 гг. торгово-политические договоры привели к установлению протектората Франции над указанной территорией вопреки присутствию Португалии, которая долгое время осуществляла фактический контроль над территорией.

После двух франко-дагомейских войн в 1892 г. вся территория Дагомеи перешла под абсолютный контроль Франции. Границы новой колонии были определены франко-германской конвенцией 23 июля 1893 г. и англо-французской конвенцией 12 февраля 1898 года. В 1919 г. к французской Дагомее была присоединена восточная часть бывшего германского Того. В 1899 г. вся территория входит в состав Французской Западной Африки.

Первая Конституция Дагомеи от 28 февраля 1959 г. была точной копией французской конституции. Для целей участия в Ассамблее Французского Сообщества в соответствии с требованиями Конституции Франции была создана первая политическая партия под названием Прогрессивный союз Дагомеи (ПСД). Вскоре после этого между старыми и новыми членами партии начался раскол по этническому принципу. Впоследствии все ведущие политические силы страны будут формироваться по этническому принципу,

что станет одним из главных факторов нестабильности в стране вплоть до настоящего времени.

С момента обретения независимости 1 августа 1960 г. Дагомея пережила десятилетия трагической политической и конституционной истории, в связи с чем получила название «больного ребенка Африки». Только в первое десятилетие после независимости, с 1963 по 1972 г., в стране было осуществлено несколько государственных переворотов и принято несколько конституций. Главным фактором, влияющим на столь частные политические изменения, являлось разделение страны на «север» и «юг» по этническому принципу. Так первый президент страны Кутуку Юбер Мага открыто отстаивал интересы севера, в том числе организовал и возглавил Этническое объединение Северной Дагомеи (Groupement Ethnique du Nord-Dahomey). С целью упрочить победу одного из этносов президент учредил Дагомейскую партию демократического единства, членство в которой стало обязательным для занятия государственных должностей.

«Конституция независимости» от 26 ноября 1960 г. просуществовала менее трех лет, после чего первый президент Мага был свергнут генералом Согло в результате военного переворота. Переворот 28 октября 1963 г. привел к принятию Конституции 1964 г.

После череды переворотов и колебаний между «социалистической» и «прозападной» ориентацией недоверие между политическими силами и лидерами из разных регионов страны привело к достаточно своеобразному явлению коллегиального президентства с тремя главами государств, известному как «президентский триумвират» Мага – Ахомадегбе – Апити. Они образовали Президентский совет, правивший страной между 1970 и 1972 гг. Каждые два года власть должна была переходить к новому президенту, представляющему одну из трех ведущих политико-этнических сил в стране. Члены Правительства назначались только из членов трех политических сил, которые возглавляли президенты.

Один из последующих переворотов – 26 октября 1972 г., возглавляемый тогдашним командующим, майором Матье Кереку, ознаменовал конец псевдолиберального конституционализма, принятого всеми предыдущими конституциями. Идеологическим фундаментом новой власти формально становится марксизм, а страну, переименованную в 1975 г. в Бенин, возглавляет Военно-революционное правительство. 26 августа 1977 г. был принят новый Основной закон, который без каких-либо изменений действовал в течение 13 лет. Управление государством, согласно новой Конституции, принимает на себя единственная Народная революционная партия Бенина – «высшая форма политической организации народа». Все ключевые решения в области государственного управления принимаются исключительно членами политбюро Центрального комитета партии.

В 1989 г. нефтяной кризис в соседней Нигерии негативно сказался на экономике Бенина. Режим «социалистической ориентации» не выдержал и «демократического порыва», который охватил лагерь социализма и другие страны с авторитарными режимами после падения Берлинской стены. Длительное ущемление гражданских и политических прав вызвало расту-

щее недовольство среди социальных и политических сил Бенина, которые прибегли к бессрочным забастовкам и общенациональным протестам с требованием перемен. Эти события привели к падению режима, который согласился с идеей первой Национальной конференции (*Conférence des forces vives de la nation*), провозгласившей смену политического курса. Конституционный закон от 13 августа 1990 г. был принят Высшим советом Республики, который в переходный период выполнял функции парламента. Этот документ закрепил решение Национальной конференции сохранить Кереку в качестве президента Республики, в то время как исполнительную власть должен был возглавить назначенный конференцией премьер-министр Никефор Согло.

В последующем перед Комиссией была поставлена задача разработать новую Конституцию, подчеркивающую решительный отказ от диктатуры, единоличной власти и неуважения к верховенству права. Такая Конституция была принята на референдуме 11 декабря 1990 г.

Центральные положения Конституции касаются вопросов демократизации и защиты основных прав в связи с грубыми нарушениями, которые допускались в прошлом. Важно отметить, что Основной закон также ставит целью исцелить синдром политической и конституционной нестабильности Бенина. Этим он радикально отличается от своих предшественников.

Конституция 1990 г. делает выбор в пользу президентской унитарной республики, разделения властей, верховенства права, прав человека и других общих черт современного конституционализма. В ней провозглашаются правовое государство и плюралистическая демократия. Особо отмечается «приверженность делу африканского единства» с устранением «преград на пути местной и региональной интеграции». Основные положения, касающиеся президентской власти (глава государства является и главой правительства), сформулированы по образцу французской Конституции 1958 г.: президент выступает как гарант национальной независимости, территориальной целостности, уважения Конституции и соблюдения международного права.

В дополнение к созданию контрольно-счетных учреждений новый Основной закон предусматривает наличие Конституционного суда с прямым доступом для физических лиц. Таким образом, отдельные лица имеют право не только обеспечивать соблюдение своих личных прав, но и оспаривать конституционность законов и актов государства, его органов и агентов.

После трех десятилетий неизменного действия одной Конституции можно наблюдать позитивные результаты конституционной революции 90-х – в стране обеспечена известная политическая стабильность, регулярно проводятся президентские, законодательные и муниципальные выборы. С момента принятия последней Конституции во главе государства стояли три президента, каждый из которых пришел к власти конституционным путем.

С.В. Чиркин, Я.И. Лебедева

Конституция Республики Бенин

Принята 2 декабря 1990 года
В редакции от 2 декабря 1990 года

Перевод с французского языка

Высший совет Республики в соответствии с Конституционным законом от 13 августа 1990 года предложил;

Бенинский народ принял на учредительном референдуме 2 декабря 1990 года Конституцию;

Президент Республики обнародует Конституцию, содержание которой состоит в следующем:

Преамбула

Дагомея, провозглашенная Республикой 4 декабря 1958 года, получила международный суверенитет 1 августа 1960 года. Став Народной Республикой Бенин 30 ноября 1975 года, а затем Республикой Бенин 1 марта 1990 года, с момента обретения независимости она пережила бурную конституционную и политическую эволюцию. Неизменным остался только выбор в пользу Республики.

Последовательная смена политических режимов и правительств не ослабила решимости бенинского народа искать культурные, философские и духовные ценности цивилизации, которые поддерживают формы его патриотизма.

Таким образом, Национальная конференция активных сил нации, состоявшаяся в Котону с 19 по 28 февраля 1990 года, вернув доверие народа, позволила добиться национального примирения и начала эры демократического возрождения.

На следующий день после этой конференции

МЫ, БЕНИНСКИЙ НАРОД,

– подтверждаем нашу принципиальную оппозицию любому политическому режиму, основанному на произволе, диктатуре, несправедливости, коррупции, незаконному присвоению, узурпации власти и личной власти;

– выражаем нашу твердую волю защищать и охранять наше достоинство в глазах всего мира и вновь обрести место и роль первопроходца демократии и защиты прав человека, которые ранее принадлежали нам;

– торжественно подтверждаем нашу решимость в соответствии с настоящей Конституцией создать правовое государство и плюралистическую демократию, в которых основные права человека, общественные свободы, достоинство человека и справедливость будут гарантироваться, защищаться и поощряться в качестве условия, необходимого для подлинного гармоничного развития каждого бенинца в его временном и культурном измерении, а также в его духовном развитии;

– подтверждаем нашу приверженность принципам демократии и прав человека в том виде, в каком они определены уставом Организации Объединенных Наций 1945 года и Всеобщей Декларацией прав человека 1948 года, Африканской Хартией прав человека и народов, принятой в 1981 году Организацией африканского единства и ратифицированной Бенином 20 января 1986 года, положения которой составляют неотъемлемую часть настоящей Конституции и бенинского законодательства и имеют ценность, превосходящую внутреннее право;

– подтверждаем нашу готовность сотрудничать в мире и дружбе со всеми народами, которые разделяют наши идеалы свободы, справедливости, человеческой солидарности, основанной на принципах равенства, взаимного интереса и взаимного уважения национального суверенитета и территориальной целостности;

– заявляем о нашей приверженности делу африканского единства и обязуемся преодолеть все преграды на пути осуществления местной и региональной интеграции;

– торжественно принимаем настоящую Конституцию, которая будет высшим законом государства и которой мы клянемся в верности, преданности и уважении.

Раздел I. ГОСУДАРСТВО И СУВЕРЕНИТЕТ

Статья 1.

Государство Бенин является независимой суверенной республикой.

Столицей Республики Бенин является Порто-Ново.

Государственным гербом является трехцветный флаг, содержащий зеленый, желтый и красный цвета. Возле древка находится зеленая полоса, она расположена вертикально и занимает две пятых длины флага, затем идут две одинаковые горизонтальные полосы: верхняя желтая и нижняя красная.

Государственным гимном Республики является «L'AUBE NOUVELLE» [Новый рассвет].

Девиз Республики – «FRATERNITÉ-JUSTICE-TRAVAIL» [Братство – Справедливость – Труд].

Официальным языком является французский.

Государственная печать – диск диаметром 120 миллиметров, на котором изображены:

– с лицевой стороны: пирога, груженная шестью пятиконечными звездами, плывущая по волнам, сверху лук со стрелой из пальмовой ветви, который поддерживают две скрещенные рекады, снизу лента с девизом «Братство – Справедливость – Труд», вокруг надпись «Республика Бенин».

– на оборотной стороне: щит, разделенный на две равные части – первая часть зеленая, а вторая – желтого и красного цвета, которые являются тремя цветами флага. Щит окружен двумя туземными пальмами, стволы которых скрещены в форме буквы X.

Герб Бенина должен быть следующим:

– в первой четверти золотого цвета расположена крепость Сомба;

– во второй четверти серебряного цвета – Звезда Бенина [высшая награда Бенина], представляющая собой восьмиконечную звезду лазурного цвета с серебряными и черными лучами;

– в третьей четверти серебряного цвета – зеленая пальма с красными фруктами;

– в четвертой четверти серебряного цвета – черный корабль плывет по лазурному морю с ромбом красного цвета, находящимся в центре пересечения линий, разделяющих герб на четверти.

Держат щит две золотые пятнистые пантеры.

Венчают герб два черных рога изобилия, из которых выступают початки кукурузы.

Под щитом располагается лента, на которой черными буквами написано: «Братство – Справедливость – Труд».

Статья 2.

Бенин является неделимой, светской и демократической Республикой.

Республика Бенин существует в соответствии с принципами: правление народа, народом и для народа.

Статья 3.

Национальный суверенитет принадлежит народу. Ни часть народа, ни община, ни корпорация, ни партия, ни политическое объединение, ни профсоюзная организация, ни отдельные лица не могут отменить его осуществление.

Суверенитет осуществляется в соответствии с настоящей Конституцией, которая является высшим законом государства.

Любой закон, любой законодательный текст и любой административный акт, противоречащий этим положениям, является недействительным и ничтожным. Следовательно, любой гражданин имеет право обжаловать в Конституционном суде законы, тексты, и эти акты могут быть признаны неконституционными.

Статья 4.

Народ осуществляет свой суверенитет через своих избранных представителей или путем референдума. Условия проведения референдума определяются настоящей Конституцией и органическим законом.

Конституционный суд следит за регулярностью проведения референдума и объявляет его результаты.

Статья 5.

Политические партии сотрудничают в реализации избирательного права. Они образуются и свободно осуществляют свою деятельность на условиях, определяемых уставом политических партий. Они должны уважать принципы национального суверенитета, демократии, территориальной целостности и светскости государства.

Статья 6.

Избирательное право является всеобщим, равным и тайным. В соответствии с условиями, установленными законом, избирателями являются все граждане Бенина обоего пола в возрасте старше восемнадцати лет, которые в полной мере пользуются своими гражданскими и политическими правами.

Раздел II. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ЛИЧНОСТИ

Статья 7.

Права и обязанности, провозглашенные и гарантированные Африканской хартией прав человека и народов, принятой в 1981 году Организацией африканского единства и ратифицированной Бенином 20 января 1986 года, являются неотъемлемой частью настоящей Конституции и законодательства Бенина.

Статья 8.

Человеческая личность священна и неприкосновенна.

Государство обязано уважать и защищать ее. Государство гарантирует всестороннее развитие. С этой целью государство обеспечивает своим гражданам равный доступ к здравоохранению, образованию, культуре, информации, профессиональной подготовке и занятости.

Статья 9.

Каждый человек имеет право на всестороннее развитие своей личности в материальном, временном и интеллектуальном измерениях при условии, что он не нарушает права других, не нарушает конституционный порядок и ведет себя должным образом.

Статья 10.

Каждый человек имеет право на культуру. Государство обязано охранять и пропагандировать национальные ценности цивилизаций, как материальные, так и духовные, а также культурные традиции.

Статья 11.

Все общины, входящие в Бенинскую нацию, пользуются свободой использовать свои устные и письменные языки и развивать свою собственную культуру при условии уважения культуры других.

Государство должно содействовать развитию национальных языков общения.

Статья 12.

Государство и государственные органы гарантируют образование детей и создают для этого благоприятные условия.

Статья 13.
Государство обеспечивает образование молодежи в государственных школах, начальное образование является обязательным. Государство обеспечивает развитие бесплатного государственного образования.

Статья 14.
Религиозные учреждения и общины могут на равной основе сотрудничать в области образования молодежи. Частные светские или приходские школы могут открываться с разрешения и под контролем государства. Частные школы могут пользоваться государственными субсидиями на условиях, определенных законом.

Статья 15.
Каждый человек имеет право на жизнь, свободу, безопасность и целостность его личности.

Статья 16.
Никто не может быть арестован или обвинен иначе как на основании закона, принятого до предъявления ему обвинений.
Ни один гражданин не может быть принужден к эмиграции.

Статья 17.
Любое лицо, обвиняемое в противоправном деянии, считается невиновным до тех пор, пока его виновность не будет юридически установлена в процессе публичного судебного разбирательства, в ходе которого ему будут предоставлены все гарантии, необходимые для его свободной защиты.
Никто не может быть осужден за действия или бездействие, которые в момент их совершения не являлись нарушением национального законодательства. Аналогичным образом, ему не может быть назначено более суровое наказание, чем то, которое применялось в момент совершения преступления.

Статья 18.
Никто не должен подвергаться пыткам, жестокому обращению или бесчеловечному или унижающему достоинство обращению.
Никто не имеет права препятствовать осмотру задержанного или обвиняемого врачом по его выбору.
Никто не может содержаться под стражей в пенитенциарном учреждении, если он не подпадает под действие положений действующего уголовного закона.
Никто не может быть задержан на срок более сорока восьми часов иначе как по решению магистрата, которому он должен быть представлен. Задержание может быть продлено только в исключительных случаях, предусмотренных законом, и не может превышать восьми дней.

Статья 19.
Любое лицо или любой представитель государства, который будет признан ответственным за акт пыток, или жестокого обращения, или бесчеловечного или унижающего достоинство обращения при осуществлении или

во время исполнения им своих обязанностей, по собственной инициативе или по указанию, наказывается в соответствии с законом.

Любое лицо или любой представитель государства освобождается от обязанности подчиниться, когда полученное распоряжение представляет собой серьезное и явное нарушение прав человека и общественных свобод.

Статья 20.

Жилище неприкосновенно. Посещение дома или обыск могут проводиться только в соответствии с формами и условиями, предусмотренными законом.

Статья 21.

Тайна переписки и сообщений гарантируется законом.

Статья 22.

Каждый человек имеет право на свою собственность. Никто не может быть лишен своего имущества, кроме как в признаных государством полезных целях и в обмен на справедливую и обязательную компенсацию.

Статья 23.

Каждый человек имеет право на свободу мысли, совести, религии, вероисповедания, убеждений и их выражения при соблюдении общественного порядка, установленного законом и нормативными актами. Вероисповедание и выражение убеждений осуществляются при условии уважения к принципу светского государства.

Учреждения и религиозные или философские общины имеют право беспрепятственно развиваться. Они не подлежат государственному контролю. Они самостоятельно регулируются и управляют своими делами.

Статья 24.

Свобода печати признается и гарантируется государством. Она охраняется Высшим органом по аудиовизуальным средствам и коммуникациям на условиях, установленных органическим законом.

Статья 25.

Государство признает и гарантирует на условиях, установленных законом, свободу передвижения, свободу ассоциации, собраний, шествий и демонстраций.

Статья 26.

Государство должно обеспечить равноправие каждого человека перед законом без различия происхождения, расы, пола, религии, политических убеждений или социального положения.

Мужчины и женщины равны перед законом. Государство защищает семью, и особенно мать и ребенка. Оно заботится об инвалидах и престарелых.

Статья 27.

Каждый человек имеет право на здоровую, удовлетворительную окружающую среду и обязан защищать ее. Государство следит за охраной окружающей среды.

Статья 28.
Хранение, обращение и уничтожение токсичных отходов или загрязняющих веществ, образующихся на фабриках и других промышленных предприятиях или предприятиях надомного производства, расположенных на национальной территории, регулируются законом.

Статья 29.
Транспортировка, ввоз, хранение, захоронение и сброс на национальной территории токсичных отходов или иностранных загрязнителей и любое соглашение, касающееся этого, являются преступлением против нации. Применимые санкции определяются законом.

Статья 30.
Государство признает за всеми гражданами право на труд и стремится создать условия, которые сделают осуществление этого права эффективным и гарантируют трудящемуся справедливую компенсацию за его услуги или за его деятельность.

Статья 31.
Государство признает и гарантирует право на забастовку. Каждый работник может защищать на условиях, предусмотренных законом, свои права и интересы индивидуально, коллективно или через профсоюзные организации. Право на забастовку осуществляется на условиях, определенных законом.

Статья 32.
Защита нации и целостности территории Республики является священным долгом каждого гражданина Бенина.
Военная служба обязательна. Условия выполнения этой обязанности определяются законом.

Статья 33.
Все граждане Республики Бенин обязаны трудиться на общее благо, выполнять все свои гражданские и профессиональные обязанности и выплачивать свои налоговые взносы.

Статья 34.
Каждый гражданин Бенина, гражданский или военный, несет священную обязанность уважать при любых обстоятельствах Конституцию и установленный конституционный порядок, а также законы и постановления Республики.

Статья 35.
Граждане, занимающие государственную должность или избранные на политическую должность, обязаны выполнять ее добросовестно, компетентно, честно, преданно и лояльно в интересах общего блага.

Статья 36.
Каждый бенинец обязан уважать и чтить своих родственников без какой-либо дискриминации; поддерживать отношения с другими лицами, ко-

торые позволяют гарантировать, укреплять и поощрять уважение, диалог и взаимную терпимость в целях мира и национального единства.

Статья 37.

Общественная собственность священна и неприкосновенна. Каждый гражданин Бенина должен добросовестно уважать и защищать ее. Любой акт саботажа, вандализма, коррупции, диверсии, разрушения или незаконного обогащения пресекается на условиях, предусмотренных законом.

Статья 38.

Государство защищает права и законные интересы граждан Бенина в другой стране.

Статья 39.

Иностранцы, находящиеся на территории Республики Бенин, пользуются теми же правами и свободами, что и граждане Бенина, на условиях, определяемых законом. Иностранцы должны подчиняться Конституции, законам и постановлениям Республики.

Статья 40.

Государство обязано обеспечить распространение и преподавание Конституции, Всеобщей Декларации прав человека 1948 года, Африканской хартии прав человека и народов 1981 года, а также всех международных документов, должным образом ратифицированных и касающихся прав человека.

Государство должно интегрировать права личности в программы обучения грамоте и преподавания в различных учебных и университетских циклах, а также во все образовательные программы вооруженных сил, сил общественной безопасности и аналогичных категорий.

Государство должно в равной степени обеспечивать распространение и преподавание этих прав на национальных языках всеми средствами массовой информации, в частности радио и телевидением.

Раздел III. ИСПОЛНИТЕЛЬНАЯ ВЛАСТЬ

Статья 41.

Главой государства является Президент Республики. Он избирается народом и олицетворяет национальное единство.

Президент является гарантом национальной независимости, территориальной целостности и уважения Конституции, договоров и международных соглашений.

Статья 42.

Президент Республики избирается прямым всеобщим голосованием на пятилетний срок, который может быть продлен только один раз.

В любом случае никто не может осуществлять более двух президентских мандатов.

Статья 43.
Выборы Президента Республики проводятся простым большинством голосов в два тура.

Статья 44.
Никто не может быть кандидатом на должность Президента Республики, если не соответствует следующим условиям:
– имеет бенинское гражданство при рождении или является гражданином Бенина в течение по крайней мере десяти лет;
– является человеком высокой морали и честности;
– пользуется всеми своими гражданскими и политическими правами;
– его возраст – не менее 40 лет, но не более 70 лет на дату представления своей кандидатуры;
– проживает на территории Республики Бенин на момент проведения выборов;
– находится в удовлетворительном состоянии физического и психического здоровья, что подтверждено коллегией из трех врачей, приведенных к присяге и назначенных Конституционным судом.

Статья 45.
Президент Республики избирается абсолютным большинством поданных голосов. Если это не удается сделать в ходе первого тура голосования, то через пятнадцать дней проводится второй тур.
Во втором туре голосования могут быть представлены только два кандидата, получившие наибольшее число голосов в первом туре. В случае отзыва одного или обоих кандидатов представляются следующие кандидаты в порядке большинства полученных голосов в первом туре выборов.
Избранным объявляется кандидат, получивший относительное большинство голосов, набранных во втором туре.

Статья 46.
Созыв выборщиков производится постановлением Совета Министров.

Статья 47.
Первый тур голосования по выборам Президента Республики проводится не менее чем за тридцать и не более чем за сорок дней до истечения срока полномочий действующего Президента.
Мандат нового Президента Республики вступает в силу со дня истечения срока действия мандата его предшественника.

Статья 48.
Закон устанавливает условия отбора, представления кандидатов, хода голосования, подсчета голосов и объявления результатов выборов Президента Республики.
Закон устанавливает цивильный лист Президента Республики и определяет размер пенсии, назначаемой бывшим президентам Республики.

Вместе с тем, с учетом промульгации настоящей Конституции, только конституционно избранные президенты республики могут пользоваться положениями предыдущего пункта.

Статья 49.

Конституционный суд следит за регулярностью проведения голосования и проверяет его результаты.

Выборы Президента Республики объявляются предварительно.

Если какая-либо жалоба, касающаяся законности проведения выборов, не была подана в канцелярию секретаря суда одним из кандидатов в течение пяти дней после предварительного объявления выборов, суд объявляет Президента Республики окончательно избранным.

В случае возникновения спора суд должен принять решение в течение десяти дней после предварительного объявления выборов; в решении сообщается об окончательном объявлении выборов или их отмене.

Если в течение пяти дней не было подано никаких возражений и Конституционный суд признает, что выборы не были запятнаны каким-либо нарушением, которое могло бы привести к их отмене, он объявляет выборы Президента Республики состоявшимися в течение пятнадцати дней после голосования.

В случае отмены выборов, в течение пятнадцати дней после принятия решения проводится новый раунд голосования.

Статья 50.

В случае возникновения вакансии на должность Президента Республики в результате смерти, отставки или постоянной недееспособности, Национальное собрание вновь созывается для принятия решения по данному вопросу путем голосования абсолютным большинством своих членов. Председатель Национального собрания передает запрос в Конституционный суд, который рассматривает его и объявляет вакантной должность Президента Республики. Обязанности Президента Республики, за исключением тех, которые упомянуты в абзаце 3 статьи 54, статьях 58, 60, 101 и 154, временно осуществляются председателем Национального собрания.

Выборы нового Президента Республики проводятся не ранее чем через тридцать дней и не позднее чем через сорок дней после объявления вакансии.

В случае предъявления обвинения Президенту Республики в Высоком суде, временно исполняющим его обязанности становится председатель Конституционного суда, который исполняет все обязанности Президента Республики, за исключением тех, которые упомянуты в абзаце 3 статьи 54, статьях 58, 60, 101 и 154.

В случае отсутствия на территории государства, болезни и отпуска Президента Республики, временно исполняет его обязанности назначенный им член правительства в пределах делегированных ему полномочий.

Статья 51.

Обязанности Президента Республики несовместимы с исполнением любой другой выборной должности, со всеми государственными должно-

стями – гражданскими или военными, а также с любой профессиональной деятельностью.

Статья 52.

При исполнении своих обязанностей Президент Республики и члены правительства не могут ни самостоятельно, ни через посредника приобретать или сдавать в аренду что-либо, относящееся к государственной собственности, без предварительного разрешения Конституционного суда на условиях, установленных законом.

Таким образом, с момента вступления в должность и до окончания срока полномочий они обязаны представлять письменную декларацию о своем имуществе и наследстве на имя Счетного комитета Верховного суда.

Они не могут принимать участие в закупке материалов и в заключении контрактов для администрации или учреждений, находящихся под юрисдикцией государства или под их контролем.

Статья 53.

Перед вступлением в должность Президент Республики приносит следующую присягу:

«Перед Богом, манами [духами] предков, нацией и перед бенинским народом, единственным обладателем суверенитета;

«Я, президент Республики, избранный в соответствии с законами Республики, торжественно клянусь:

– уважать и защищать Конституцию, которую бенинский народ добровольно предоставил самому себе;

– преданно исполнять обязанности на высоком посту, который нация доверила мне;

– руководствоваться только общими интересами и уважением прав человека, посвятить все свои силы работе и содействию общему благу, миру и национальному единству;

– сохранять целостность национальной территории;

– вести себя как верный и преданный слуга народа.

В случае нарушения присяги я подчинюсь строгости закона».

Эта присяга принимается председателем Конституционного суда перед Национальным собранием и Верховным судом.

Статья 54.

Президент Республики является обладателем исполнительной власти. Он является главой правительства, и в этой должности он определяет и проводит политику нации. Он осуществляет законные полномочия.

Президент Республики имеет в своем распоряжении гражданскую службу и Вооруженные силы. Он отвечает за национальную оборону.

Президент Республики назначает после консультативного заключения Национального собрания членов правительства; устанавливает и прекращает их полномочия.

Члены правительства несут ответственность перед Президентом Республики.

Обязанности членов правительства несовместимы с осуществлением любого парламентского мандата, с любой государственной гражданской или военной службой и с любой профессиональной деятельностью.

Акты Президента Республики, за исключением предусмотренных статьями 60 и 115, подписываются министрами, на которых возложено их исполнение.

Статья 55.

Президент Республики председательствует в Совете министров. Совет министров рассматривает в обязательном порядке:

- решения, определяющие общую политику государства;
- правительственные законопроекты;
- указы и нормативные акты.

Статья 56.

Президент Республики назначает трех из семи членов Конституционного суда.

По рекомендации председателя Национального собрания он назначает из состава Совета министров: председателя Верховного суда, председателя Высшего органа по аудиовизуальным средствам и коммуникациям и Великого канцлера Национального порядка.

Он также назначает из состава Совета министров членов Верховного суда, послов, специальных уполномоченных лиц, магистратов, генеральных и высших должностных лиц, а также высших должностных лиц, список которых устанавливается органическим законом.

Статья 57.

Президент Республики выступает с законодательной инициативой наравне с членами Национального собрания.

Он обеспечивает принятие законов в течение пятнадцати дней после их направления ему председателем Национального собрания.

Этот срок сокращается до пяти дней в случае чрезвычайного положения, объявленного Национальным собранием.

Он может до истечения этих сроков ожидания потребовать от Национального собрания повторного рассмотрения закона или некоторых его статей. В таком втором обсуждении не может быть отказано.

Если Национальное собрание завершает сессию, то это второе обсуждение автоматически проводится во время следующей очередной сессии.

Решение во втором обсуждении должно быть принято абсолютным большинством голосов членов Национального собрания. Если после этого последнего голосования Президент Республики отказывается принять закон, Конституционный суд по представлению председателя Национального собрания объявляет закон подлежащим исполнению, если он соответствует Конституции.

Такая же процедура применяется, если по истечении пятнадцатидневного срока, предусмотренного в абзаце 2 настоящей статьи, не было ни промульгации, ни требования о проведении второго чтения.

Статья 58.

Президент Республики после консультаций с председателем Национального собрания и председателем Конституционного суда может выступить с инициативой проведения референдума по любому вопросу, касающемуся поощрения и укрепления прав человека, субрегиональной или региональной интеграции и организации органов государственной власти.

Статья 59.

Президент Республики обеспечивает исполнение законов и гарантирует его судебными решениями.

Статья 60.

Президент Республики имеет право помилования. Он осуществляет это право на условиях, определенных статьей 130.

Статья 61.

Президент Республики аккредитует послов и специальных представителей иностранных государств; послы и специальные представители иностранных государств аккредитовываются при нем.

Статья 62.

Президент Республики является Верховным главнокомандующим Вооруженными силами.

Он назначает из состава Совета министров членов Высшего совета обороны и председательствует на заседаниях этого совета.

Состав, организация и деятельность Высшего совета обороны устанавливаются законом.

Статья 63.

Президент Республики может, помимо специальных функций по защите территориальной целостности, возложенных на Вооруженные силы, оказывать содействие в экономическом развитии страны и в решении любых других задач, представляющих общественный интерес, на условиях, определенных законом.

Статья 64.

Любой военнослужащий или сотрудник органов общественной безопасности, который пожелает стать кандидатом на должность Президента Республики, должен сначала подать заявление об увольнении из Вооруженных сил или органов общественной безопасности.

В этом случае заинтересованное лицо сможет претендовать на преимущества прав, приобретенных в соответствии с положениями соответствующего органа, в котором это лицо проходило службу.

Статья 65.

Любая попытка свержения конституционного строя военнослужащими или сотрудниками органов общественной безопасности рассматривается как нарушение служебного долга и преступление против нации и государства и наказывается в соответствии с законом.

Статья 66.

В случае государственного переворота, путча, агрессии со стороны наемников или каких-либо насильственных действий любой член конституционного органа имеет право и обязан использовать любые средства для восстановления конституционной законности, включая обращение к существующим соглашениям о военном или оборонном сотрудничестве.

В этих обстоятельствах для любого бенинца неповиновение и самоорганизация с целью поставить заслон нелегитимной власти являются самыми священными из прав и самыми настоятельными из обязанностей.

Статья 67.

Президент Республики не может обращаться с призывом к иностранным вооруженным силам или полиции вмешиваться во внутренний конфликт, за исключением случаев, предусмотренных статьей 66.

Статья 68.

Когда институты Республики, независимость нации, целостность национальной территории или выполнение международных обязательств находятся под серьезной и непосредственной угрозой и когда регулярное функционирование политических и конституционных властей находится под угрозой или прерывается, Президент Республики после консультации с председателем Национального собрания и председателем Конституционного суда принимает в рамках Совета министров исключительные меры, требуемые обстоятельствами, без которых гарантированные Конституцией права граждан были бы приостановлены.

Он сообщает об этом народу посредством послания.

Национальное собрание вновь созывается в полном составе на внеочередную сессию.

Статья 69.

Принимаемые меры должны быть продиктованы намерением обеспечить общественности и конституционным властям средства для выполнения их миссии с наименьшими задержками.

Национальное собрание устанавливает срок, в течение которого Президент Республики не может принимать исключительных мер.

Статья 70.

Президент Республики может делегировать министрам некоторые из своих полномочий, за исключением полномочий, предусмотренных в абзаце 3 статьи 54, статьях 60, 61, 101 115, 133 и 144.

Статья 71.

Национальное собрание может направить запрос Президенту Республики или любому члену правительства.

Президент Республики отвечает на эти запросы перед Национальным собранием лично или делегируя данное полномочие одному из своих министров.

В этом случае Национальное собрание может вынести резолюцию для внесения рекомендаций правительству.

Статья 72.

Президент Республики раз в год обращается к Национальному собранию с посланием о состоянии нации.

Он также может в любое время обратиться с посланием к Национальному собранию. Эти послания не должны заменяться какими-либо дискуссиями; однако они могут ставить задачи перед Национальным собранием.

Статья 73.

Личная ответственность Президента Республики налагается на него в случае государственной измены, оскорбления собрания или умаления своей чести и достоинства.

Статья 74.

Государственная измена имеет место тогда, когда Президент Республики нарушил свою присягу; признается субъектом или соучастником грубых нарушений в отношении прав человека или субъектом передачи части национальной территории или деяния, наносящего ущерб поддержанию здоровой, удовлетворительной и устойчивой среды, благоприятной для развития.

Статья 75.

Умалением собственной чести и достоинства признается, в частности, такое личное поведение Президента Республики, которое противоречит добросовестному поведению или когда он признается субъектом или соучастником растраты, коррупции или незаконного обогащения.

Статья 76.

Оскорблением Национального собрания является ситуация, когда Президент Республики в тридцатидневный срок не дает ответа на поставленные Национальным собранием вопросы, касающиеся деятельности правительства.

Статья 77.

По истечении этого срока председатель Национального собрания ставит вопрос о серьезном проступке в Конституционный суд для принятия конституционных мер.

Конституционный суд принимает решение в трехдневный срок. Президент Республики обязан представить ответы Национальному собранию в кратчайшие сроки и во всех случаях до окончания текущей сессии.

По истечении этого срока, если Президент Республики не принял последующих мер в связи с решением суда, Президент Республики подлежит импичменту в Высоком суде за оскорбление Национального собрания.

Статья 78.

Деяния, предусмотренные статьями 74 и 75, преследуются и наказываются в соответствии с положениями статей 136–138 настоящей Конституции.

Раздел IV. ЗАКОНОДАТЕЛЬНАЯ ВЛАСТЬ

I. НАЦИОНАЛЬНОЕ СОБРАНИЕ

Статья 79.

Парламент состоит из одной палаты, называемой Национальным собранием, члены которого являются депутатами.

Национальное собрание осуществляет законодательную власть и контролирует деятельность правительства.

Статья 80.

Депутаты избираются прямым всеобщим голосованием. Срок полномочий составляет четыре года. Они могут быть переизбраны. Каждый депутат является представителем всей нации, и императивный мандат не имеет законной силы.

Статья 81.

Закон устанавливает число членов Национального собрания, условия отбора, правила несовместимости и условия, при которых места в парламенте считаются вакантными.

Конституционный суд принимает верховное решение о законности выборов депутатов.

Любой военнослужащий или сотрудник органов общественной безопасности, желающий стать кандидатом на должность депутата, должен сначала подать заявление об увольнении из Вооруженных сил или органов общественной безопасности.

В этом случае заинтересованное лицо сможет претендовать на преимущества от прав, приобретенных в соответствии с регламентом соответствующей организации.

Статья 82.

Национальным собранием руководит председатель, которому помогают сотрудники канцелярии. Они избираются на срок полномочий законодательного органа в порядке, установленном регламентом Национального собрания.

При вступлении в должность временного Президента Республики на условиях, предусмотренных статьей 50 настоящей Конституции, председатель Национального собрания замещается в соответствии с регламентом Национального собрания.

Статья 83.

В случае вакансии должности председателя Национального собрания в связи со смертью, отставкой или по любой другой причине, Национальное собрание избирает нового председателя в течение пятнадцати дней после объявления о вакансии, если оно проводит сессию; в противном случае оно вновь созывается на полную сессию на условиях, установленных его регламентом.

В случае необходимости предусматривается замена других сотрудников канцелярии в соответствии с положениями регламента Национального собрания.

Статья 84.

Председатель Национального собрания должен отчитываться перед Национальным собранием о своем руководстве и своей деятельности и представлять ему любые объяснения, которые могут от него потребоваться.

Любой депутат может адресовать председателю письменные или устные вопросы о его деятельности и руководстве.

Национальное собрание может создать комиссию по расследованию, которой может быть поручено представить подробный доклад.

Согласно положениям такого доклада, Национальное собрание может потребовать отставки председателя большинством в две трети голосов членов Национального собрания.

В случае достижения кворума председатель автоматически освобождается от занимаемой должности с сохранением за ним должности заместителя.

Национальное собрание в течение пятнадцати дней приступает к выборам нового председателя.

Статья 85.

Если при открытии сессии кворум в размере половины членов плюс один член Национального собрания не будет достигнут, сессия переносится и проводится в течение следующих трех дней. В этом случае обсуждения будут иметь силу независимо от кворума.

Статья 86.

Заседания собрания являются действительными только в том случае, если они проводятся в обычном месте проведения заседаний, за исключением случая непредвиденного события, должным образом проверенного Конституционным судом.

Полный отчет о прениях в Национальном собрании публикуется в Официальном журнале.

Статья 87.

Национальное собрание собирается на две сессии в год.

Первая сессия открывается в течение первых двух недель апреля.

Вторая сессия открывается во второй половине октября. Каждая из сессий не может превышать трех месяцев.

Статья 88.

Национальное собрание созывается на специальное заседание его председателем с конкретной повесткой дня по просьбе Президента Республики или абсолютного большинства депутатов.

Продолжительность специальной сессии не может превышать пятнадцати дней. Национальное собрание может быть распущено, как только повестка дня будет исчерпана.

Статья 89.

Работа Национального собрания осуществляется в соответствии с регламентом, который оно принимает в соответствии с Конституцией.

Регламент определяет:

– состав, правила функционирования канцелярии, а также полномочия и прерогативы ее председателя;

– число, способ назначения, состав, роль и компетенцию постоянных комитетов, а также специальных и временных комитетов;

– создание парламентских следственных комитетов в рамках контроля над деятельностью правительства;

– организацию административных служб под руководством Генерального секретаря, подчиненного председателю Национального собрания;

– правила дисциплины депутатов во время сессий Собрания;

– различные способы голосования, за исключением тех, которые прямо предусмотрены настоящей Конституцией.

Статья 90.

Члены Национального собрания пользуются депутатской неприкосновенностью. Вследствие этого ни один депутат не может быть подвергнут преследованию, обыску, аресту, задержанию или суду за высказанные им мнения или голосование при исполнении своих обязанностей.

В течение сессий в отношении депутата может проводиться расследование или арест по уголовному или исправительному делу только с разрешения Национального собрания, за исключением случаев грубого правонарушения.

Депутат вне сессии может быть арестован только с разрешения канцелярии Национального собрания, за исключением случаев грубого правонарушения, санкционированных судебных действий или окончательного осуждения.

Задержание или преследование депутата приостанавливается, если Национальное собрание требует проведения голосования большинством в две трети голосов.

Статья 91.

Депутаты получают парламентские оклады, которые устанавливаются законом.

Статья 92.

Любой депутат, назначенный на министерский пост, автоматически лишается депутатского мандата. Условия его отмены устанавливаются законом.

Статья 93.

Право голоса депутатов является личным. Регламент Национального собрания в исключительных случаях может разрешать делегирование голоса. В этом случае никто не может принимать более одного делегирования в течение одного срока полномочий.

II. ВЗАИМООТНОШЕНИЯ МЕЖДУ НАЦИОНАЛЬНЫМ СОБРАНИЕМ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ

Статья 94.

Национальное собрание информирует Президента Республики о повестке дня своих сессий и сессий своих комитетов.

Статья 95.

Члены Правительства имеют доступ на заседания Национального собрания. Они заслушиваются по требованию депутата, комитета или по их собственному требованию.

Они могут привлекать экспертов.

Статья 96.

Национальное собрание принимает законы и дает согласие на взимание налогов.

Статья 97.

Закон принимается Национальным собранием простым большинством голосов. Однако законопроекты, которым настоящая Конституция придает характер органических законов, принимаются и изменяются при следующих условиях:

– предложение или проект представляются на рассмотрение и голосование Национального собрания только по истечении пятнадцатидневного срока после его сдачи на хранение в канцелярию Собрания;

– текст может быть принят только большинством членов Национального собрания;

– органические законы могут быть обнародованы только после заявления Конституционного суда об их соответствии Конституции.

Статья 98.

В сферу действия законов входят нормы, касающиеся:

– гражданства, гражданских прав и основных гарантий, предоставляемых гражданам для осуществления их общественных свобод; ограничений, налагаемых в интересах национальной обороны и общественной безопасности на самих граждан и на их имущество;

– гражданства и правоспособности, супружеской собственности, наследования и дарения;

– процедуры, в соответствии с которой обычное право регистрируется и приводится в соответствие с основополагающими принципами Конституции;

– определения преступлений и правонарушений, а также санкций, которые применяются к ним;

– амнистии;

– организации судов всех уровней и процедур, применяемых в этих судах; создания новых судов; регулирования деятельности магистратуры, министерств и вспомогательных судебных органов;

– налоговой базы, ставок и методов взимания налогов любого характера;

– системы выпуска денег;
– системы выборов Президента Республики, членов Национального собрания и местных собраний;
– создания категорий государственных учреждений [т.е. независимых органов, на которые возложены публичные обязанности и которые регулируются публичным правом];
– общего права государственной службы;
– законов о военном персонале, силах общественной безопасности и ассимиляциях лиц, не принимающих непосредственное участие в боевых действиях, наряду с участниками военных действий;
– общей организации управления;
– территориальной организации, создания и изменения административных округов, а также распределения избирательных округов;
– осадного положения и чрезвычайного положения.

Законом определяются основополагающие принципы:
– организации национальной обороны;
– свободного управления территориальными единицами, их компетенции и ресурсы;
– образования и научных исследований;
– системы собственности, законов о недвижимости, гражданских и коммерческих обязательств;
– национализации и разгосударствления предприятий и передачи права собственности на предприятия из государственного сектора в частный сектор;
– трудового права, социального обеспечения, права на организацию профсоюзов и права на забастовку;
– передачи прав и управления государственным имуществом;
– системы взаимного страхования и кредитно-сберегательных учреждений;
– организации производства;
– защиты окружающей среды и сохранения природных ресурсов;
– системы транспорта и телекоммуникаций;
– пенитенциарной системы.

Статья 99.

Финансовые законы определяют доходы и расходы государства.

Законы о расчетах контролируют исполнение финансовых законов с оговоркой о дальнейшей проверке счетов нации Счетной палатой Верховного суда.

Законы, направленные на реализацию программ, устанавливают цели экономической и социальной деятельности государства.

Статья 100.

Вопросы, не относящиеся к сфере действия закона, носят регламентарный характер.

Тексты законодательных процедур, принятых по этим вопросам до вступления в силу настоящей Конституции, могут быть изменены указом, принятым после вынесения заключения Конституционным судом.

Статья 101.

Объявление войны одобряется Национальным собранием.

В тех случаях, когда в силу исключительных обстоятельств Национальное собрание не может заседать надлежащим образом, решение об объявлении войны принимается в Совете министров Президентом Республики, который незамедлительно информирует об этом нацию.

Осадное положение и чрезвычайное положение устанавливаются Советом министров по рекомендации Национального собрания.

Продление осадного или чрезвычайного положения более чем на пятнадцать дней может быть разрешено только Национальным собранием.

Если Национальному собранию не было предложено принять решение, то никакое осадное или чрезвычайное положение не может быть введено без его разрешения в течение шестидесяти дней после даты введения в действие предыдущего осадного или чрезвычайного положения.

Статья 102.

Для реализации своей программы Правительство может обратиться к Национальному собранию с просьбой провести голосование по закону, разрешающему ему издавать указы в течение ограниченного периода времени о мерах, которые обычно относятся к сфере действия статута. Такое разрешение может быть предоставлено только большинством в две трети голосов членов Национального собрания.

Указы издаются Советом министров по рекомендации Конституционного суда. Они вступают в силу с момента их опубликования, но утрачивают силу, если законопроект об их одобрении не был представлен Национальному собранию до даты, установленной законом.

По истечении срока, указанного в первом абзаце настоящей статьи, указы могут быть изменены только на основании закона в части, относящейся к законодательной сфере.

Статья 103.

Депутаты имеют право вносить поправки.

Статья 104.

Постановления, законопроекты и поправки, не относящиеся к сфере действия закона, не допускаются.

Недопустимость объявляется председателем Национального собрания после надлежащего обсуждения в канцелярии [Национального собрания].

Если представляется, что предложение или поправка противоречат полномочиям, предоставленным в соответствии со статьей 102 настоящей Конституции, Правительство может заявить об их недопустимости.

В случае возникновения спора по абзацам 1 и 3 настоящей статьи Конституционный суд по требованию председателя Национального собрания или Правительства принимает решение в восьмидневный срок.

Статья 105.

Инициирование законопроектов осуществляется одновременно Президентом Республики и членами Национального собрания.

Правительственные законопроекты рассматриваются в Совете министров после получения обоснованного заключения Верховного суда, запрошенного в соответствии со статьей 132 настоящей Конституции, и сдаются на хранение в канцелярию Национального собрания.

Законопроекты и проекты законов направляются до обсуждения на пленарном заседании в соответствующую комиссию Национального собрания для рассмотрения.

Проект бюджета Национального собрания не может рассматриваться в комитете или на пленарном заседании без предварительного представления в канцелярию Национального собрания.

Статья 106.

При обсуждении законопроектов основное внимание уделяется тексту, представленному комитетом. Последний по требованию Правительства должен довести до сведения Национального собрания пункты, по которым есть разногласия с Правительством.

Статья 107.

Резолюции и поправки, вносимые депутатами, не принимаются, если их принятие повлекло бы за собой либо сокращение государственных ресурсов, либо создание, либо увеличение государственного сбора, если только они не сопровождаются предложением об увеличении поступлений или эквивалентной экономии.

Статья 108.

Депутаты могут большинством в три четверти голосов принять решение о вынесении любого вопроса на референдум.

Статья 109.

Национальное собрание проводит голосование по законопроекту о бюджете на условиях, определенных законом. Национальное собрание представляет законопроект о бюджете не позднее, чем за неделю до открытия октябрьской сессии. Законопроект о бюджете должен предусматривать поступления, необходимые для полного покрытия расходов.

Статья 110.

Национальное собрание голосует за сбалансированный бюджет. Если Национальное собрание не примет решения до 31 декабря, положения законопроекта о бюджете могут быть приведены в исполнение указом.

Правительство представляет вопрос на ратификацию Национальному собранию, созываемому на внеочередную сессию, в течение пятнадцати дней.

Если Национальное собрание не голосует по бюджету в конце этой внеочередной сессии, бюджет устанавливается на постоянной основе указом.

Статья 111.

Если законопроект о бюджете не может быть обнародован до начала бюджетного года, Президент Республики немедленно требует от Национального собрания разрешения временно распоряжаться доходами и расходами государства посредством помесячных указов.

Статья 112.

Национальное собрание регулирует счета нации в соответствии с условиями, предусмотренными органическим финансовым законом.

В этой деятельности ему оказывает помощь Счетная палата Верховного суда, которой оно поручает проводить все расследования и исследования, касающиеся управления поступлениями и государственными расходами, будь то управление национальным казначейством, территориальными общинами или администрациями либо учреждениями, зависящими от государства или находящимися под его контролем.

Статья 113.

Правительство обязано представлять Национальному собранию все необходимые разъяснения в отношении его управления и его деятельности.

Средствами информации и контроля Национального собрания за действиями Правительства являются:

– запрос в соответствии со статьей 71;
– письменный вопрос;
– устный вопрос с обсуждением или без обсуждения и без голосования;
– парламентский комитет по расследованию.

Эти меры осуществляются на условиях, определяемых регламентом Национального собрания.

Раздел V. КОНСТИТУЦИОННЫЙ СУД

Статья 114.

Конституционный суд является высшей инстанцией государства по конституционным вопросам. Он рассматривает вопросы о конституционности законов и гарантирует основные права человека и общественные свободы. Конституционный суд является органом, регулирующим функционирование учреждений и деятельность государственных органов.

Статья 115.

Конституционный суд состоит из семи членов, четыре из которых назначаются канцелярией Национального собрания, а три – Президентом Республики на пятилетний срок, возобновляемый только один раз. Ни один член Конституционного суда не может заседать более десяти лет.

Для того чтобы быть членом Конституционного суда, помимо профессиональной компетентности нужно обладать высокой моралью и честностью.

Конституционный суд включает:

– три магистрата, имеющих не менее пятнадцати лет опыта профессиональной деятельности, два из которых назначаются канцелярией Национального собрания, а один – Президентом Республики;

– два юриста высокого уровня из числа профессоров или практикующих юристов, имеющих не менее пятнадцати лет опыта работы, один из которых назначается канцелярией Национального собрания, а другой – Президентом Республики;

– два человека с отличной профессиональной репутацией, один из которых назначен канцелярией Национального собрания, а другой – Президентом Республики.

Члены Конституционного суда несменяемы в течение срока их полномочий. Они не могут быть подвергнуты судебному преследованию или аресту без разрешения Конституционного суда и канцелярии Верховного суда, заседающих на совместном заседании, за исключением случаев совершения вопиющего преступления. В этих случаях дело должно быть передано председателю Конституционного суда и председателю Верховного суда немедленно в течение сорока восьми часов.

Обязанности члена Конституционного суда несовместимы с должностью члена правительства, с осуществлением любого выборного мандата, со всеми государственными должностями – гражданскими или военными, с любой другой профессиональной деятельностью, а также с любой должностью национального представительства, за исключением ситуации, предусмотренной в абзаце 3 статьи 50.

Органический закон определяет организацию и деятельность Конституционного суда, порядок рассмотрения дел, особенно сроки обжалования, а также иммунитеты и дисциплинарное регулирование его членов.

Статья 116.

Председатель Конституционного суда избирается его членами из числа магистратов и юристов суда сроком на пять лет.

Статья 117.

Конституционный суд:

– в обязательном порядке выносит постановление по следующим вопросам:

– о конституционности органических законов и иных законов до их промульгации;

– о регламентах Национального собрания, Высшего органа по аудиовизуальным средствам и коммуникациям и Экономического и социального совета до начала их применения в отношении их соответствия Конституции;

– о конституционности законов и нормативных актов, нарушающих основные права человека и общественные свободы и права личности в целом;

– о конфликте полномочий между институтами государства;

– следит за регулярностью проведения выборов Президента Республики; рассматривает возражения; выносит постановления о нарушениях, которые могут иметь место, и объявляет результаты голосования; выносит постановления о законности проведения референдума и объявляет его результаты;

– выносит решение в спорных случаях по поводу выборов в законодательные органы;

– составляет юридическую часть Высокого суда, за исключением его председателя.

Статья 118.

Конституционный суд в равной степени правомочен выносить решения по ситуациям, предусмотренным в статьях 50, 52, 57, 77, 86, 100, 102, 104 и 147.

Статья 119.

Председатель Конституционного суда правомочен:

– заслушивать присягу Президента Республики в случаях, предусмотренных статьями 58 и 68;

– стабилизировать переходный период деятельности Президента Республики в ситуации, предусмотренной абзацем 3 статьи 50.

Статья 120.

Конституционный суд выносит решение в течение пятнадцати дней после ознакомления с текстом законопроекта или жалобы на нарушение прав человека и общественных свобод. Однако по требованию Правительства в случае возникновения чрезвычайной ситуации этот срок сокращается до восьми дней. В этом случае представление дела в Конституционный суд приостанавливает срок опубликования закона.

Статья 121.

Конституционный суд по просьбе Президента Республики или любого члена Национального собрания выносит свое заключение о конституционности законов до их опубликования.

Он автоматически выносит свое заключение о конституционности законов и любых нормативных актов, которые считаются нарушающими основные права человека и общественные свободы. Он принимает общие решения о нарушениях прав человека, и его решение должно быть принято в течение восьми дней.

Статья 122.

Любой гражданин может обратиться в Конституционный суд с запросом о проверке конституционности законов как непосредственно, так и в порядке исключения неконституционности, на которую он ссылается в процессе рассмотрения дела в суде. Рассмотрение дела в суде приостанавливается до вынесения решения Конституционным судом, которое должно быть принято в течение тридцати дней.

Статья 123.

Органические законы до их опубликования; регламенты Национального собрания, Высшего органа по аудиовизуальным средствам и коммуникациям и Экономического и социального совета до их приведения в исполнение должны быть представлены Конституционному суду, который выносит свое решение об их соответствии Конституции.

Статья 124.

Положение, объявленное неконституционным, не может быть принято или введено в действие.

Решение Конституционного суда обжалованию не подлежит.

Решения Конституционного суда должны быть обязательными для государственных органов и для всех гражданских, военных и судебных инстанций.

Раздел VI. СУДЕБНАЯ ВЛАСТЬ

Статья 125.

Судебная власть независима от законодательной и исполнительной власти.

Она осуществляется Верховным судом, судами и трибуналами, созданными в соответствии с настоящей Конституцией.

Статья 126.

Правосудие осуществляется от имени бенинского народа.

Судьи при исполнении своих обязанностей подчиняются только закону. Действующие магистраты несменяемы.

Статья 127.

Президент Республики является гарантом независимости правосудия.

Ему помогает Высший совет магистратуры.

Статья 128.

Высший совет магистратуры действует в качестве дисциплинарного совета магистратов.

Состав, полномочия, организация и деятельность Высшего совета магистратуры устанавливаются органическим законом.

Статья 129.

Магистраты назначаются Президентом Республики по предложению министра юстиции – хранителя печатей, по рекомендации Высшего совета магистратуры.

Статья 130.

Высший совет магистратуры изучает документы о помиловании и передает их со своим аргументированным мнением Президенту Республики.

I. ВЕРХОВНЫЙ СУД

Статья 131.

Верховный суд является высшей судебной инстанцией государства по административным и судебным вопросам и ведению государственных счетов.

Он в равной степени компетентен в том, что касается спорных вопросов на местных выборах.

Решения Верховного суда обжалованию не подлежат.

Они обязательны для исполнительной власти, законодательной власти, а также для всех судов общего права.

Статья 132.

Правительство в более общем плане консультируется с Верховным судом по всем административным и юрисдикционным вопросам.

По требованию главы государства ему может быть поручено разрабатывать и изменять все законодательные и нормативные тексты до их рассмотрения Национальным собранием.

Статья 133.

Председатель Верховного суда назначается на пятилетний срок Президентом Республики из числа магистратов и юристов высокого уровня, имеющих не менее пятнадцати лет профессионального опыта, по рекомендации председателя Национального собрания и указом Совета министров.

Он является несменяемым в течение срока действия его мандата, который может быть возобновлен только один раз.

Функции председателя Верховного суда несовместимы с должностью члена правительства, с осуществлением любого выборного мандата, с любой государственной деятельностью – гражданской или военной, с любой другой профессиональной деятельностью, а также с любой должностью в системе национального представительства.

Статья 134.

Председатели палаты и советники палаты назначаются из числа магистратов и юристов высокого уровня, имеющих не менее пятнадцати лет профессионального опыта, указом Президента Республики, принятым Советом министров по представлению председателя Верховного суда и по рекомендации Высшего совета магистратуры.

Статус магистратов Верховного суда определяется законом.

II. ВЫСОКИЙ СУД ПРАВОСУДИЯ

Статья 135.

Высокий суд состоит из членов Конституционного суда, за исключением его председателя, и шести депутатов, избираемых Национальным собранием и председателем Верховного суда.

Высокий суд избирает из своего состава председателя.

Органический закон устанавливает правила его функционирования, а также порядок, которому он должен следовать.

Статья 136.

Высокий суд обладает полномочиями судить Президента Республики и членов Правительства по вопиющим обвинениям в государственной измене, в нарушениях, совершенных при исполнении или по случаю исполнения ими своих обязанностей, а также судить их сообщников в случае заговора против безопасности государства.

Обычные суды сохраняют свою компетенцию в отношении нарушений, совершенных вышеуказанными должностными лицами вне пределов выполнения ими своих обязанностей, за которые они несут уголовную ответственность.

Статья 137.

Высокий суд ограничен определением правонарушений и определением наказаний, вытекающих из уголовного законодательства, действовавшего на момент совершения деяний.

Решение о возбуждении уголовного дела, принятое после вынесения обвинительного заключения Президенту Республики и членам Правительства, принимается большинством в две трети голосов депутатов, входящих в состав Национального собрания, в порядке, предусмотренном регламентом Национального собрания. Расследование проводится магистратами обвинительной палаты Апелляционного суда, юрисдикция которого распространяется на место нахождения Национального собрания.

Статья 138.

Президент Республики и члены Правительства отстраняются от исполнения своих обязанностей в случае предъявления обвинения в государственной измене, оскорблении Национального собрания, оскорблении чести и достоинства. В случае осуждения они лишаются своих должностей.

Раздел VII. ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Статья 139.

Экономический и социальный совет выносит свое заключение по правительственным законопроектам, постановлениям или декретам, а также по частным законопроектам, которые ему представляются.

Правительственные законопроекты в рамках программы экономического или социального характера представляются ему на рассмотрение в обязательном порядке.

Президент Республики может консультироваться с Экономическим и социальным советом по любой проблеме экономического, социального, культурного и научно-технического характера.

Экономический и социальный совет может по своей собственной инициативе в форме рекомендации обратить внимание Национального собрания и Правительства на реформы экономического и социального порядка, которые, по его мнению, соответствуют общим интересам или противоречат им.

По требованию Правительства Экономический и социальный совет назначает одного из своих членов для представления комитету Национального собрания заключения Совета по представленным ему правительственным или частным законопроектам.

Статья 140.

Экономический и социальный совет избирает из своего состава своего председателя и членов его кабинета.

Состав, организация и функционирование Экономического и социального совета определяются органическим законом.

Статья 141.

Члены Экономического и социального совета получают компенсацию за сессию и путевые расходы.

Размер этой компенсации устанавливается постановлением Совета министров.

Раздел VIII. ВЫСШИЙ ОРГАН ПО АУДИОВИЗУАЛЬНЫМ СРЕДСТВАМ И КОММУНИКАЦИЯМ

Статья 142.

Высший орган по аудиовизуальным средствам и коммуникациям призван гарантировать и обеспечивать свободу и защиту печати, а также всех средств массовой информации в соответствии с законом.

Он следит за соблюдением деонтологии в вопросах информации и справедливого доступа политических партий, ассоциаций и граждан к официальным средствам массовой информации и коммуникации.

Статья 143.

Председатель Высшего органа по аудиовизуальным средствам и коммуникациям назначается указом Совета министров после консультации с председателем Национального собрания.

Состав, прерогативы, организация и функционирование Высшего органа по аудиовизуальным средствам и коммуникациям устанавливаются органическим законом.

Раздел IX. ДОГОВОРЫ И МЕЖДУНАРОДНЫЕ СОГЛАШЕНИЯ

Статья 144.

Президент Республики ведет переговоры и ратифицирует международные договоры и соглашения.

Статья 145.

Мирные договоры, договоры или соглашения, касающиеся членства в международных организациях, договоры или соглашения, касающиеся финансов государства, договоры или соглашения, изменяющие внутреннее законодательство государства, допускающие передачу, обмен или присоединение территории, могут быть ратифицированы только в соответствии с законом.

Ни передачи, ни обмен, ни присоединение территории не являются действительными без согласия заинтересованного населения.

Статья 146.

Если Конституционный суд по представлению Президента Республики или председателя Национального собрания принимает решение о том, что

международное обязательство допускает положение, противоречащее Конституции, разрешение на его ратификацию может быть дано только после пересмотра Конституции.

Статья 147.
Договоры или соглашения, должным образом ратифицированные, имеют с момента их опубликования преимущественную силу перед национальными законами и без ущерба для их применения другой стороной каждого соглашения или договора.

Статья 148.
Республика Бенин может заключать соглашения о сотрудничестве или ассоциации с другими государствами, основанные на принципах равенства, взаимного уважения суверенитета, взаимной выгоды и национального достоинства.

Статья 149.
Республика Бенин, стремясь к достижению африканского единства, может заключить любое соглашение о субрегиональной или региональной интеграции в соответствии со статьей 145.

Раздел X. ТЕРРИТОРИАЛЬНЫЕ ЕДИНИЦЫ

Статья 150.
Территориальные единицы Республики создаются на основании закона.

Статья 151.
Эти подразделения свободно управляются выборными советами и на условиях, предусмотренных законом.

Статья 152.
Никакие расходы, предусмотренные в рамках суверенитета государства, не могут быть отнесены к их бюджету.

Статья 153.
Государство следит за гармоничным развитием всех территориальных единиц на основе национальной солидарности, регионального потенциала и межрегионального равновесия.

Раздел XI. ПЕРЕСМОТР

Статья 154.
Инициатива по пересмотру Конституции принадлежит одновременно Президенту Республики по решению Совета министров и членам Национального собрания.

Для принятия проекта или предложения о пересмотре к рассмотрению Национальное собрание должно проголосовать большинством в три четверти членов Национального собрания.

Статья 155.

Пересмотр должен быть согласован только после его одобрения на референдуме, если только соответствующий проект или предложение не были одобрены большинством в четыре пятых голосов членов Национального собрания.

Статья 156.

Никакая процедура пересмотра не может быть инициирована или продолжена, если она подрывает целостность территории.

Республиканская форма правления и светскость государства не могут быть предметом пересмотра.

Раздел XII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 157.

Настоящая Конституция должна быть обнародована в течение восьми дней после ее принятия на референдуме.

Президент Республики должен вступить в должность; Национальное собрание должно собраться не позднее 1 апреля 1991 года.

Высший совет Республики и переходное правительство продолжают выполнять свои функции до тех пор, пока не будут созданы новые институты.

Присяга Президента Республики принимается председателем Высшего совета Республики на пленарном заседании.

Национальное собрание учреждается председателем Высшего совета Республики в присутствии членов указанного совета.

Статья 158.

Законодательство, действующее в Бенине до момента создания новых институтов, применяется, кроме случая, когда принимаются новые акты, не противоречащие настоящей Конституции.

Статья 159.

Настоящая Конституция выносится на референдум.

Необходимые меры для ее применения должны быть приняты на основании законов, принятых Высшим советом Республики, или постановлений Совета министров. Прерогативы, передаваемые настоящей Конституцией Конституционному суду, осуществляются Высоким судом Республики до учреждения новых институтов.

Статья 160.

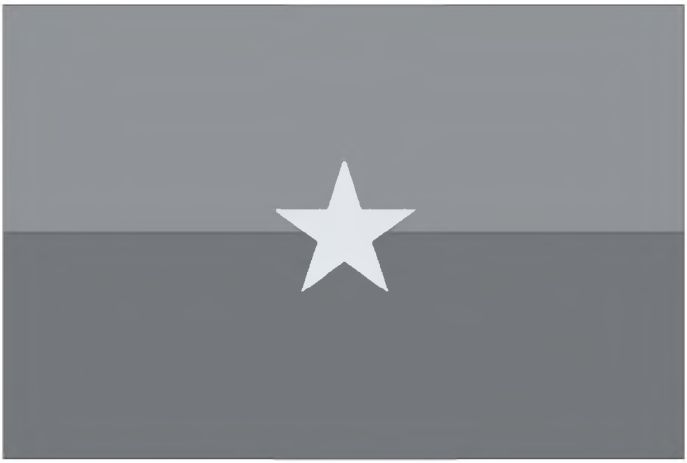
Настоящий закон применяется в качестве Конституции Республики Бенин.

Совершено в Котону 11 декабря 1990 года

Президент Республики,
Глава государства
Матье Кереку

Премьер-министр
Глава Правительства
Нисефор Согло

Министр юстиции
и законодательства
Ив Ехусси



Буркина-Фасо

Вводная статья

Буркина-Фасо – государство, расположенное в западной части африканского континента. Столицей является город Уагадугу. Государство граничит с Мали на севере, с Нигером – на востоке, Бенином – на юго-востоке, Того и Ганой – на юге и Кот-д'Ивуаром – на юго-западе. Буркина-Фасо не имеет выхода к морю, а северные земли, которые расположены в саванном регионе Сахель (на границе с пустыней Сахара), оставались безлюдными вплоть до 20–30-х годов XX века.

Общая площадь территории государства составляет 274 200 кв. км., численность населения – 14 млн человек.

Название государства переводится как «страна честных (прямых) людей», а ее народ именуется «буркинабе». Буркина-Фасо является многонациональным государством, насчитывающим около шестидесяти этнических и языковых групп. Тем не менее формирование этнического состава населения проходило при ведущей роли племени моси, которое представляет более 95 % населения.

Французский, язык бывшей метрополии, является официальным языком. Поскольку многие люди не посещают школу, широкое распространение получают народные языки – мур (Mooré) в центральной части страны и дюла (Dyula) на западе.

Анимизм и культ предков составляет основу верований буркинабе до настоящего времени. В настоящее время власти Буркина-Фасо приветствуют мирное обращение населения в ислам, который более соответствует современному характеру государства, чем традиционные религии. В настоящее время ислам исповедуют 60,5 % населения.

По состоянию на 2019 год Буркина-Фасо находится в последней двадцатке рейтинга стран по ВВП (ППС) на душу населения (список МВФ). 90 % населения занято в сельском хозяйстве. Основу промышленности составляет обработка сельскохозяйственной продукции, а также поставка на экспорт золота и других природных ресурсов. Структура рынка труда также обусловливает высокий уровень миграции: значительная часть населения Буркина-Фасо работает на плантациях по выращиванию какао-бобов в соседнем Кот-д'Ивуаре.

В соответствии с показателем Индекса человеческого развития (Human Development Index) Буркина-Фасо является одной из наименее развитых стран мира.

Во взаимоотношениях с соседними странами Западной Африки Буркина-Фасо придерживается политики, направленной «на экономическую и политическую интеграцию... с целью построения федеративного единства Африки», активно развивает международное сотрудничество и выступает в качестве сторонника мирного разрешения споров. Так, конфликт между двумя поселениями на границе Бенина и Буркина-Фасо являлся предметом рассмотрения международных судебных инстанций – Международного суда ООН и Экономического сообщества стран Западной Африки (ЭКОВАС).

Территориальные споры у Буркина-Фасо существовали и с Мали по поводу Агашерского региона, который считается богатым месторождениями нефти и других минеральных ресурсов. Во времена первой фазы конфликта стороны прибегли к посредничеству президентов Того и Нигера, а затем и Организации африканского единства (ныне – Африканского союза). В 1986 году дело было передано в Международный суд, который осуществил делимитацию спорных территорий.

Главным стратегическим партнером государства является Республика Гана: созданы общие вооруженные силы, функционируют различные совместные комитеты, в том числе по делимитации границ и экономической взаимопомощи.

В XI веке моси (накомбе) мигрировали с территории современной Ганы и ассимилировали коренные племена тенгбисе (tengbiise): ньеньесе, груси и буса. Империя Моси представляла сильное государство, основанное на учении о власти (naam), распространенном среди накомбе и родственных ему этносов. В соответствии с теорией концентрических кругов власти Империя Моси имела сильный центр, который объединял независимые, но взаимосвязанные между собой королевства – 4 на севере и 3 на юге. Правители королевств являлись представителями одной династии, которая находилась во главе империи. В последующем младшие представители династии покидали центр, чтобы основать свое собственное княжество. В процессе фе-

одальной раздробленности образовалось более 19 королевств, которые со временем утрачивали связь между собой, что в конечном итоге привело к завоеванию северных княжеств соседней мусульманской империей Сонгай. В XIX веке на территории современного Буркина-Фасо сформировались несколько небольших мусульманских эмиратов.

С момента начала колониальной экспансии Франции в 1894 году каждое из указанных княжеств устанавливает собственный формат военно-политических взаимоотношений с будущей метрополией. Так, одно из королевств было захвачено полностью и превратилось в колонию, в то время как над остальными был установлен протекторат. Позднее данные территории были объединены в протекторат Верхняя Вольта (фр. La Haute Volta).

После установления протектората на территории бывших княжеств были введены подоходный налог, принудительный труд и военная вербовка. Колонизация застала местное население в самом разгаре феодальных и межплеменных войн – соседние княжества и поселения подвергались постоянным набегам и разграблениям. В то же самое время в течение первых десятилетий своего правления французы проводили активную политику разоружения коренного населения, разрешали постоянно возникающие территориальные конфликты и жестко реагировали на любые беспорядки.

Французская колониальная администрация осуществляла контроль над значительной частью территориальных единиц через систему косвенного управления. Вся территория была разделена на округа (которые в свою очередь делились на провинции – бывшие королевства, а затем – на кантоны, бывшие комбембы). Округа управлялись комендантами, которые использовали вождей в качестве посредников для передачи приказов местному населению. До настоящего времени власть вождей имеет почти сакральный характер в системе государственного управления. Так, в преамбуле действующей Конституции указывается, что совет вождей племен признается в качестве «моральной власти, хранителя обычаев и традиций в обществе».

В 1904 году Верхняя Вольта перешла под управление властей колонии Верхний Сенегал и Нигер.

17 ноября 1915 года произошло восстание в Вольта-Бани – одно из самых крупных антиколониальных восстаний в истории африканского континента, в нем приняли участие более 15 тысяч человек. После того как французам удалось взять ситуацию под контроль, в 1919 году город Уагадугу становится самостоятельным центром колониальной администрации. Был установлен репрессивный колониальный режим, который привел к массовой миграции населения в лесные и отдаленные районы, на плантации соседнего Кот-д'Ивуара, а также на территорию колонии британского Золотого Берега (современная Гана). В 1932 году опустевшая колония была ликвидирована, а в 1937 году – восстановлена, но уже под названием Верхний Берег. В 1947 году территория получает статус заморской территории Франции.

В 1958 году была образована автономная Республика Верхняя Вольта в составе Французского сообщества. Тогда же была принята первая в истории страны Конституция, а за ее основу была взята Конституция Франции.

5 августа 1960 года провозглашена независимость государства. Был представлен проект второй Конституции, которая принята на референдуме 27 ноября 1960 года. В соответствии с Основным законом государства действовала президентская система, характеризовавшаяся жесткой реализацией принципа разделения властей. Конституция предусматривала избрание на всеобщих выборах Президента страны и Национального собрания сроком на 5 лет.

Однако это не спасло государство от политической нестабильности и неэффективного управления: с 1960 года в Буркина-Фасо сменилось десять правительств, большинство из которых представляли собой диктатуру или военный режим, сопровождавшиеся насилием и массовыми нарушениями прав человека. Первый президент страны Морис Ямеого, который являлся лидером Вольтского демократического союза (the Voltaic Democratic Union, UDV), после прихода к власти полностью запретил существующие политические партии и создание новых.

После многочисленных выступлений, демонстраций и забастовок студентов, профсоюзов и государственных служащих, в 1966 году в результате военного переворота было приостановлено действие Конституции, распущено Национальное собрание, а во главе правительства поставлен один из старших офицеров армии – Сангуле Ламизана. Третья Конституция, принятая 14 июня 1970 года, установила в стране классическую парламентскую форму правления. Тем не менее фактически в стране действовала военная диктатура.

14 июня 1976 года вольтийцы приняли новую Конституцию, которая установила четырехлетний переходный период к полному гражданскому правлению. Ее положения были пересмотрены, что привело в 1977 году к подписанию новой Конституции, в соответствии с которой действовала парламентско-президентская форма правления с единственной особенностью: число действующих политических партий было ограничено до трех.

Забастовка рабочих в 1980 году под руководством традиционно сильных в стране профсоюзов привела к отставке президента и приходу к власти Военного комитета восстановления национального прогресса в качестве высшего правительственного органа под руководством полковника Сайе Зербо. С. Зербо также столкнулся с сопротивлением со стороны профсоюзов и был свергнут два года спустя майором Жан-Батистом Уэдраого, который возглавлял Совет народного спасения (СНС). Как и его предшественники, Уэдраого запретил создание политических партий и общественных объединений, но обещал осуществить переход к гражданскому правлению и принять новую Конституцию.

После его прихода к власти между правой и левой фракцией СНС начались политические разногласия. Лидер левого крыла, приверженец марксистско-ленинской идеологии капитан Томас Санкара, был назначен премьер-министром в январе 1983 года, после чего учредил Национальный

совет революции (НСР). Его правительство начало осуществлять ряд социальных программ, которые включали массовые вакцинации, улучшение инфраструктуры, расширение прав женщин (в том числе запрет практики заключения принудительных браков и полигамии), ликвидацию безграмотности, перераспределение земли между крестьянами, поощрение внутреннего сельскохозяйственного потребления и проекты по борьбе с опустыниванием. Правление Санкары считается «золотым веком» в истории страны, которая в 1984 году получила свое современное название – Буркина-Фасо.

15 октября 1987 года Санкара вместе с двенадцатью другими должностными лицами был убит в результате государственного переворота, организованного его бывшим соратником Блэзом Компаоре, который оставался президентом Буркина-Фасо до октября 2014 года. После переворота новый президент немедленно отменил национализацию, а также другие направления политики Санкары и провел ограниченные демократические реформы. Он был переизбран на должность президента в 1991 году без участия других кандидатов, а в 1998 году избран повторно.

По результатам проведенного референдума Конституция Буркина-Фасо (пятый Основной закон в истории страны) была одобрена и вступила в силу 2 июня 1991 года. Она провозгласила «Четвертую Республику», а также отвергла законность любого режима, который придет к власти в результате военного переворота. Абсолютный запрет также коснулся возможности президента страны призвать иностранные вооруженные силы с целью вмешательства во внутригосударственный конфликт (статья 59), что также является следствием негативного опыта предшествующего периода.

Конституция провозглашает Буркина-Фасо демократическим, унитарным и светским государством с республиканской формой правления. Конституцию открывает раздел, посвященный основным правам и обязанностям. Положениями Раздела I устанавливаются демократические гарантии равенства и запрет дискриминации, личная неприкосновенность, запрет пыток и произвольного лишения свободы, равная защита закона и др. Обязанностью граждан страны является прохождение обязательной государственной службы, которая включает в себя воинскую повинность, а также иную деятельность, содействующую обороне и территориальной целостности государства. Отдельные положения посвящены партиям и политическим объединениям, создание которых в течение длительного исторического периода находилось под запретом (статья 13). Конституция предусматривает многопартийность и всеобщее избирательное право.

Буркина-Фасо является президентско-парламентской (полупрезидентской) республикой. Президент традиционно (поскольку большинство государств региона следуют образцу французской Конституции) является гарантом Конституции, национальной независимости и территориальной целостности, непрерывности и преемственности государства. Он определяет основные направления государственной политики, назначает на должность Премьер-министра, председательствует в Совете министров, может распустить Национальное собрание.

Президент Буркина-Фасо располагает значительным кругом полномочий, позволяющих ему осуществлять контроль и над судебной властью. Так, Президент является «гарантом независимости судебной власти», а также Председателем Высшего совета магистратуры, который осуществляет отбор кандидатур судей, а Президент назначает их на должность. Предусмотрено создание не только Верховного суда справедливости и Кассационного суда, но и Государственного и Конституционного советов по французской модели.

Премьер-министр, который назначается Президентом из числа партии или коалиции большинства Национального собрания, формально располагает широкими полномочиями в области текущего государственного управления. Многие акты Президента контрассигнуются Премьер-министром или ответственными министрами.

Правительство на постоянной основе отчитывается перед Национальным собранием о текущем состоянии дел и может быть распущено, а министры – привлечены к ответственности.

Однопалатное Национальное собрание является законодательным органом Буркина-Фасо. В 1995 году Собрание стало нижней палатой двухпалатного парламента, но в 2002 году верхняя палата (Сенат) была упразднена. В конституционных поправках от июня 2012 года планировалось восстановить Сенат, но из-за продолжительной политической конфронтации вплоть до конституционного кризиса в октябре 2014 года изменение так и не было учтено.

В Разделе VI Конституции зафиксирована система нормативно-правовых актов Буркина-Фасо, которая состоит из законов, принятых Парламентом, ордонансов Президента и регламентов.

В соответствии с административным делением, предусмотренным Конституцией, Буркина-Фасо состоит из территориальных единиц (territorial communities) – 13 областей, которые в свою очередь делятся на 45 провинций и 301 департамент.

В 2014 году в Буркина-Фасо состоялись многочисленные демонстрации против намерения Б. Компаоре внести поправки в Конституцию страны с целью выставить свою кандидатуру на выборы 2015 года после пребывания у власти более 27 лет. Депутаты Национального собрания приостановили голосование по изменению Конституции. В тот же день военные распустили все правительственные учреждения и установили комендантский час. На следующий день Президент Компаоре, столкнувшись с растущим давлением, подал в отставку, а Мишель Кафандо назначен переходным президентом Буркина-Фасо. Конституция была дополнена Хартией переходного периода, которая открывалась разделом «О ценностях», которыми должны руководствоваться переходные органы. Среди таких ценностей были названы примирение, интеграция, солидарность, терпимость и диалог, дух консенсуса.

Несмотря на то что и в переходный период была осуществлена попытка военного переворота, 29 ноября 2015 года состоялись всеобщие выборы, победу на которых одержал Рок Марк Кристиан Каборе. В январе 2017 года

для общественного обсуждения был опубликован проект новой Конституции. Несмотря на то что референдум по ее принятию был запланирован на 2019 год, его проведение постоянно откладывается. Одной из новелл Конституции должно стать ограничение на занятие должности Председателя и Спикера Национального собрания до двух сроков. Конституция должна признать право на участие в гражданском неповиновении, на чистую воду и жилье, отменить смертную казнь.

На современную правовую систему Буркина-Фасо, как и на все бывшие колонии Франции, оказало существенное влияние французское право. Вместе с тем местное население продолжает активно применять местное обычное право, которое в значительной мере основано на предписаниях Корана или анимистических культов. Таким образом, правовая система Буркина-Фасо носит смешанный характер.

А.И. Ковлер, Я.И. Лебедева

Конституция Буркина-Фасо

Принята 2 июня 1991 года
В редакции от 13 ноября 2014 года

Перевод с французского языка

Преамбула

Мы, суверенный народ Буркина-Фасо,

СОЗНАВАЯ нашу ответственность и наши обязательства перед историей и перед человечеством;

УКРЕПЛЯЯ наши демократические достижения;

ОБЯЗУЯСЬ сохранять эти достижения и воодушевить нашу волю к строительству правового государства, гарантирующего осуществление коллективных и индивидуальных прав, свободу, достоинство, безопасность, процветание, развитие, равенство и справедливость как фундаментальные ценности плюралистического общества прогресса, освобождаясь от любого предубеждения;

ПОДТВЕРЖДАЯ нашу приверженность борьбе против любой формы господства, а также демократическому характеру власти;

ПОДТВЕРЖДАЯ республиканский характер сил обороны и безопасности;

ПОБУЖДАЯ к поощрению целостности, честности, транспарентности и обязательности учета собственных республиканских и этических ценностей, направленных на укрепление нравственности в жизни Нации;

ПРИЗНАВАЯ традиционный совет вождей племен как моральную власть, хранителя обычаев и традиций в нашем обществе;

ПРИЗНАВАЯ, что поощрение гендерного равенства является одним из факторов обеспечения равенства мужчин и женщин Буркина-Фасо перед законом;

ДОБИВАЯСЬ экономической и политической интеграции с другими странами и народами Африки с целью построения федеративного единства Африки;

ПОДПИСЫВАЯ Всеобщую декларацию прав человека 1948 года и международные акты, касающиеся экономических, политических, социальных и политических проблем;

ТОРЖЕСТВЕННО ПОДТВЕРЖАЯ наш вклад в Африканскую хартию прав человека и народов 1981 года;

УЧИТЫВАЯ нашу приверженность демократическим ценностям и принципам, закрепленным в Африканской хартии демократии, выборов и управления от 30 января 2007 года и в Протоколе A/SP1/12/01

от 21 декабря 2001 года ЭКОВАС [CEDE40, Communautй Économic des Êtats de l'Afrique de l'Ouest] о демократии и благом управлении;

ЖЕЛАЯ содействовать миру, международному сотрудничеству, мирному урегулированию разногласий между государствами через справедливость, равенство, свободу и суверенитет народов;

СОЗНАВАЯ безусловную необходимость защиты окружающей среды;

ОДОБРЯЕМ И ПРИНИМАЕМ настоящую Конституцию, преамбула которой является ее составной частью.

Раздел I. ОБ ОСНОВНЫХ ПРАВАХ И ОБЯЗАННОСТЯХ

Глава I. О гражданских правах и обязанностях

Статья 1

Все буркинабе рождаются свободными и равными в правах.

Все имеют равное основание для пользования всеми правами и всеми свободами, гарантированными настоящей Конституцией.

Любого рода дискриминация, в частности основанная на расе, этнической принадлежности, регионе, цвете кожи, поле, языке, религии, касте, политических взглядах, состоянии и рождении, запрещена.

Статья 2

Защита жизни, безопасности и физической неприкосновенности гарантирована.

Запрещены и наказуемы законом рабство, рабовладельческая практика, бесчеловечное, жестокое, унижающее и оскорбительное обращение, физические или моральные пытки, насилие и дурное обращение в отношении детей и любые формы унижения человека.

Статья 3

Никто не может быть лишен свободы, если он не преследуется за деяния, предусмотренные и наказуемые законом.

Никто не может быть арестован, помещен под стражу, депортирован или выслан иначе как в силу закона.

Статья 4

Все буркинабе и любое лицо, проживающее в Буркина-Фасо, пользуются равной защитой закона. Все имеют право быть заслушанными при наличии обвинения независимой и беспристрастной судебной инстанцией.

Любой задержанный презюмируется невиновным, до того как его вина не будет установлена.

Право на защиту, включая свободный выбор защитника, гарантировано во всех судебных инстанциях.

Статья 5

Все, что не запрещено законом, не может быть ограничено, и никто не может быть принужден делать то, что закон не предписывает.

Уголовный закон не имеет обратной силы. Никто не может быть осужден и наказан иначе как в силу закона, промульгированного и опубликованного ранее наказуемого деяния.

Наказание является персональным и индивидуальным.

Статья 6

Жилище, местопребывание, частная и семейная жизнь, тайна корреспонденции любого лица неприкосновенны.

Их неприкосновенность может быть нарушена согласно порядку и в случаях, предусмотренных законом.

Статья 7

Свобода верования, неверия, совести, религиозных, философских мнений, отправления культа, свобода собраний, свободное исполнение обычаев, а также свобода шествий и манифестаций гарантированы настоящей Конституцией при уважении закона, общественного порядка, добрых нравов и человеческой личности.

Статья 8

Свободы выражения мнения, прессы и право на информацию гарантированы.

Любое лицо имеет право выражать и распространять свое мнение в рамках действующих законов и регламентов.

Статья 9

Свободное перемещение лиц и имущества, свободный выбор местожительства и право на убежище гарантированы в рамках действующих законов и регламентов.

Статья 10

Каждый гражданин имеет право содействовать обороне и сохранению территориальной целостности.

Он обязан проходить государственную службу, когда он него этого потребуют.

Глава II. О политических правах и обязанностях

Статья 11

Любой буркинабе пользуется гражданскими и политическими правами на условиях, предусмотренных законом.

Статья 12

Все буркинабе, без каких-либо различий, имеют право на участие в управлении делами государства и общества.

В этом качестве они являются избирателями и избираемыми на условиях, предусмотренных законом.

Статья 13

Партии и политические объединения создаются свободно.

Они способствуют активной политической жизни, информированию и образованию народа, а также осуществлению избирательного права.

Они свободно осуществляют свою деятельность с соблюдением закона.

Все партии и политические объединения равны в правах и обязанностях.

Однако племенные, региональные, конфессиональные или расистские политические партии и объединения не разрешены.

Статья 13.1

Независимые кандидатуры участвуют во всех выборах.

Глава III. Об экономических правах и обязанностях

Статья 14

Природные богатства и ресурсы принадлежат народу. Они используются для улучшения условий его жизни и с уважением к устойчивому развитию.

Статья 15

Право собственности гарантировано. Оно не может осуществляться вопреки общественной пользе или способом, наносящим ущерб безопасности, свободе, существованию или собственности другого лица.

Посягание на право собственности возможно только в случае наличия публичной необходимости и в законной форме.

Никто не может быть лишен права владения имуществом иначе как по соображениям общественной пользы и при условии справедливого возмещения, установленного в соответствии с законом. Это возмещение должно предшествовать экспроприации, кроме наличия неотложной или форс-мажорной ситуации.

Статья 16

Свобода предпринимательства гарантирована в рамках действующих законов и регламентов.

Статья 17

Исполнение своих налоговых обязательств в соответствии с законом возлагается на каждого.

Глава IV. О социальных и культурных правах и обязанностях

Статья 18

Воспитание, просвещение, образование, труд, социальное страхование, жилье, энергоресурсы, спорт, досуг, здоровье, защита материнства и детства, помощь пожилым людям, лицам с ограниченными возможностями и нуждающимся, художественное и научное творчество составляют социальные и культурные права, признанные настоящей Конституцией, которая стремится к их поощрению.

Статья 19

Право на труд признано и является равным для всех.

Запрещена дискриминация по вопросам занятости и вознаграждения, основанная на поле, цвете кожи, социальном происхождении, этнической принадлежности или политических взглядах.

Статья 20

Государство следит за постоянным улучшением условий труда и охраны труда.

Статья 21

Свобода объединений гарантирована. Любое лицо имеет право учреждать объединения и свободно участвовать в деятельности созданных объединений. Деятельность объединений должна соответствовать действующим законам и регламентам.

Свобода профсоюзов гарантирована. Профсоюзы осуществляют свою деятельность без принуждения и без каких-либо ограничений, кроме тех, которые предусмотрены законом.

Статья 22

Право на забастовку гарантировано. Оно осуществляется в соответствии с действующим законодательством.

Статья 23

Семья является базовой ячейкой общества. Ее защита является обязанностью государства.

Брак основан на свободном согласии мужчины и женщины. Любая дискриминация в области брака, основанная на расе, цвете кожи, религии, этнической принадлежности, социальном происхождении или имущественном положении, запрещена.

Дети имеют равные права и обязанности в семейных отношениях. Родители имеют естественное право и обязанность обучать и воспитывать своих детей. Последние должны их уважать и оказывать им помощь.

Статья 24

Государство должно содействовать правам ребенка.

Статья 25

Право на передачу своего имущества по наследству или в порядке дарения признано согласно действующим законам и регламентам.

Статья 26

Признается право на здравоохранение. Государство должно содействовать его реализации.

Статья 27

Любой гражданин имеет право на обучение. Публичное образование является светским.

Признается частное образование. Условия его осуществления определяются законом.

Статья 28

Закон гарантирует защиту интеллектуальной собственности.

Свобода творчества и создания художественных, научных и технических произведений защищается законом.

Проявления культурной, интеллектуальной, художественной и научной деятельности осуществляются свободно в соответствии с действующими законами.

Статья 29

Признается право на здоровую окружающую среду; охрана, защита и улучшение окружающей среды являются всеобщей обязанностью.

Статья 30

Любой гражданин имеет право инициировать или присоединиться к коллективной акции путем подачи петиции против актов:

– наносящих ущерб государственному наследию;

– ущемляющих интересы социальных общностей;

– наносящих вред окружающей среде, культурному или историческому наследию.

Раздел II. О ГОСУДАРСТВЕ И НАЦИОНАЛЬНОМ СУВЕРЕНИТЕТЕ

Статья 31

Буркина-Фасо является демократическим, унитарным и светским государством.

Буркина-Фасо является государством с республиканской формой правления.

Статья 32

Национальный суверенитет принадлежит народу, который осуществляет его на условиях, предусмотренных настоящей Конституцией и законом.

Статья 33

Избирательное право, прямое или косвенное, осуществляется на условиях, предусмотренных законом.

Прямое избирательное право всегда является всеобщим, равным и тайным.

Статья 34

Символы нации включают эмблему, герб, гимн и девиз.

Эмблемой является трехцветный горизонтальный флаг прямоугольной формы, красный, зеленый с желто-золотой пятиконечной звездой в центре.

Закон устанавливает герб, а также значение составляющих его элементов.

Национальный гимн – это Ди-Таа-Ние [Di-Taa-Niy], воспевание победы и спасения.

Девиз: ЕДИНСТВО – ПРОГРЕСС – СПРАВЕДЛИВОСТЬ [UNITE – PROGRES – JUSTICE].

Статья 35

Официальный язык – французский.

Условия продвижения и официального использования национальных языков устанавливаются законом.

Раздел III. О ПРЕЗИДЕНТЕ БУРКИНА-ФАСО

Статья 36

Президент Буркина-Фасо является главой государства.

Он следит за соблюдением Конституции.

Он определяет основные направления политики государства.

Он воплощает и обеспечивает национальное единство.

Он является гарантом национальной независимости, территориальной целостности, непрерывности и преемственности государства, соблюдения соглашений и договоров.

Статья 37

Президент Буркина-Фасо избирается на основе всеобщего, прямого, равного и тайного избирательного права сроком на пять лет.

Он может быть переизбран один раз.

Ни при каком случае никто не может исполнять более двух мандатов Президента Буркина-Фасо – последовательно или периодически.

Статья 38

Любой кандидат на должность Президента Буркина-Фасо должен быть буркинабе по рождению, в возрасте не менее тридцати пяти лет и не более семидесяти пяти лет на дату выдвижения кандидатуры и отвечать условиям, предусмотренным законом.

Статья 39

Президент Буркина-Фасо избирается абсолютным большинством отданных голосов.

Если ни один из кандидатов не был избран большинством голосов в первом туре голосования, через пятнадцать дней проводится второй тур. В нем принимают участие только два кандидата, которые, после исключения кандидатов, находящихся в менее благоприятном положении, собрали наибольшее число голосов в первом туре; в этом случае Президент Буркина-Фасо избирается простым большинством.

Статья 40

Выборы назначаются не позднее двадцати одного дня и не ранее сорока дней до истечения срока полномочий действующего Президента.

Статья 41

Закон определяет процедуру, условия выдвижения кандидатуры и избрания на президентских выборах, проведения голосования, подведения итогов и объявления результатов. Он предусматривает любые положения,

необходимые для того, чтобы выборы были свободными, честными и правильными.

Статья 42

Полномочия Президента Буркина-Фасо несовместимы с осуществлением любой иной избираемой должности национального уровня, государственной службы и любой профессиональной деятельности.

Положения статьей 72, 73, 74 и 75 настоящей Конституции применимы к Президенту Буркина-Фасо.

Статья 43

Когда у Президента возникают временные препятствия к осуществлению своих полномочий, его полномочия временно исполняются Премьер-министром.

В случае вакантной должности Президента Буркина-Фасо по какой-либо причине или по причине абсолютной или окончательной недееспособности действующего Президента, установленной Конституционным судом по обращению Правительства, его функции осуществляются Председателем Национального собрания. Он исполняет их до избрания нового Президента на новый пятилетний срок.

Выборы нового Президента проводятся не ранее шестидесяти и не позднее девяноста дней после официального объявления вакансии или окончательного характера недееспособности.

В любом случае статьи 46, 49, 50, 59 и 161 настоящей Конституции не могут быть применены в течение срока вакантности должности Президента.

Статья 44

Перед вступлением в должность избранный Президент приносит перед Конституционным советом следующую присягу: «Я клянусь перед народом буркинабе своей честью сохранять, уважать, соблюдать и защищать Конституцию и законы и обеспечивать их применение с целью гарантировать справедливость всем жителям Буркина-Фасо».

В ходе церемонии вступления в должность Председателю Конституционного совета предоставляется письменная декларация об имуществе Президента Буркина-Фасо.

Президент Конституционного совета передает копию упомянутой декларации в Высший орган государственного контроля и борьбы с коррупцией в течение семи дней.

Эта декларация публикуется в журнале «Официальный вестник» в течение пятнадцати дней.

Статья 45

Закон устанавливает гражданский список службы Президента Буркина-Фасо.

Закон устанавливает пенсионное обеспечение для бывших Президентов.

Статья 46

Президент Буркина-Фасо назначает Премьер-министра из большинства членов Национального собрания и прекращает его полномочия либо по заявлению об отставке Премьер-министра, либо по собственному усмотрению в интересах Нации.

По предложению Премьер-министра он назначает других членов Правительства и прекращает их полномочия.

Статья 47

Президент Буркина-Фасо председательствует в Совете министров. Премьер-министр замещает его в соответствии с условиями, предусмотренными настоящей Конституцией.

Статья 48

Президент Буркина-Фасо промульгирует закон в течение двадцати одного дня со дня передачи текста закона, принятого в окончательной редакции. Это срок сокращается до восьми дней в случае срочной необходимости, заявленной Национальным собранием.

Президент Буркина-Фасо может в течение срока промульгации потребовать пересмотра закона или некоторых его статей; в этом требовании не может быть отказано. В случае реализации процедуры пересмотра промульгация откладывается.

В отсутствие промульгации в установленные сроки, закон автоматически вступает в силу после издания декларации Конституционного совета.

Статья 49

Президент Буркина-Фасо может, после заключений Премьер-министра и Председателя Национального собрания, представить на референдум любой законопроект, который, по его мнению, требует прямой консультации с Народом, за исключением любого пересмотра этой Конституции, процедура пересмотра которой установлена Разделом XV.

В случае принятия указанного закона он промульгирует его в сроки, установленные статьей 48.

Статья 50

Президент Буркина-Фасо после консультации с Премьер-министром и Председателем Национального собрания может распустить Национальное собрание.

В случае роспуска выборы в Национальное собрание проводятся не ранее шестидесяти и не позднее девяноста дней после роспуска.

Президент не может вновь инициировать роспуск Национального собрания в течение года, следующего за этими выборами.

Национальное собрание, которое было распущено, не может проводить заседания.

Тем не менее полномочия депутатов истекают только после вступления в должность вновь избранных членов Национального собрания.

Статья 51

Президент Буркина-Фасо взаимодействует с Национальным собранием лично либо направляет послания, которые зачитываются Председателем Национального собрания и не могут являться предметом обсуждений. Вне работы сессии Национальное собрание специально собирается по этому поводу.

Статья 52

Президент Буркина-Фасо является верховным главнокомандующим национальными вооруженными силами; в этом качестве он председательствует в Высшем совете обороны.

Он назначает на должность Генерал-майора, командующего вооруженными силами.

Статья 53

Президент Буркина-Фасо общается с Высшим советом магистратуры либо лично, либо с помощью посланий, которые зачитываются председателем Высшего совета магистратуры.

Статья 54

Президент Буркина-Фасо имеет право помилования. Он выступает с предложениями по законам об амнистии.

Статья 55

Президент Буркина-Фасо назначает служащих высшей гражданской и военной администрации, а также обществ и предприятий стратегического характера, определенных законом.

Он назначает послов и чрезвычайных послов при иностранных державах и международных организациях.

При нем аккредитуются иностранные и чрезвычайные послы.

Он назначает Великого канцлера Ордена Буркинабе (the Grand Chancellor of the Order Burkinabe).

Законом определяются должности, назначение на которые Президент Буркина-Фасо осуществляет после заключения Национального собрания, а также условия и порядок предоставления данного заключения.

Статья 56

Законом определяются иные должности, на которые он назначает в Совете министров, а также условия, при которых Президент Буркина-Фасо осуществляет свои полномочия.

Статья 57

Акты Президента Буркина-Фасо, кроме тех, которые предусмотрены статьями 46, 49, 50, 54 и 59, контрассигнуются[1] Премьер-министром и, в случае необходимости, уполномоченными министрами.

[1] Контрасигнатура, контрассигнация (от лат. contra – против и signo или assigno – подписывать) – в ряде стран подписание премьер-министром или уполномоченным министром нормативного акта главы государства, придающее этому акту юридическую силу // Энциклопедия Всемирная история // БРЭ, В.Е. Чиркин. URL: https://w.histrf.ru/articles/article/show/kontrasignatura (дата обращения: 31.01.2021).

Статья 58

Президент Буркина-Фасо объявляет, после согласования в Совете министров, осадное или чрезвычайное положение.

Статья 59

Когда институты Буркина-Фасо, независимость государства, его территориальная целостность или исполнение им своих обязательств находятся под серьезной и непосредственной угрозой и/или когда нормальное функционирование органов публичной власти, предусмотренных Конституцией, прервано, Президент Буркина-Фасо принимает в Совете министров, после официальной консультации с председателями Национального собрания и Конституционного совета, меры, которые требуется принять в связи с указанными обстоятельствами. Он информирует об этом Нацию посланием. Ни при каких обстоятельствах он не может призвать иностранные вооруженные силы с целью вмешательства во внутригосударственный конфликт. Национальное собрание не может быть распущено в период осуществления Президентом своих чрезвычайных полномочий.

Статья 60

Президент Буркина-Фасо может делегировать некоторые свои полномочия Премьер-министру.

Раздел IV. О ПРАВИТЕЛЬСТВЕ

Статья 61

Правительство является органом исполнительной власти.

Оно проводит политику Нации; с этой целью оно обязательно участвует в рассмотрении:

– проектов международных соглашений;

– проектов и предложений законов;

– проектов регламентных актов.

Оно распоряжается Администрацией, а также силами обороны и безопасности.

Статья 62

Правительство ответственно перед Национальным собранием на условиях и в соответствии с процедурами, предусмотренными Конституцией.

Статья 63

Премьер-министр является главой Правительства; в этом качестве он руководит и координирует деятельность Правительства.

Он несет ответственность за политику национальной обороны, определяемую Президентом Буркина-Фасо.

Он осуществляет регламентарную власть в соответствии с законом, обеспечивает исполнение законов, назначает гражданских и военных служащих, кроме тех, назначение которых находится в компетенции Президента Буркина-Фасо.

В течение тридцати дней, следующих за его назначением, Премьер-министр делает заявление об общей политике перед Национальным собранием.

После этого заявления проводятся обсуждения и голосование.

Принятие этой декларации расценивается как инвеституpa.

Если декларация об общей политике не наберет абсолютного большинства голосов членов Национального собрания, Президент Буркина-Фасо прекращает полномочия Премьер-министра в течение восьми дней.

Он назначает нового Премьер-министра в соответствии с положениями статьи 46.

Статья 64

Премьер-министр обеспечивает председательство в Совете министров путем осуществления делегирования в соответствии с определенной повесткой дня.

Статья 65

Премьер-министр определяет полномочия членов Правительства. Эти полномочия фиксируются декретом, принятым в Совете министров.

Статья 66

Акты Премьер-министра, в случае необходимости, контрассигнуются членами Правительства, ответственными за их исполнение.

Статья 67

Премьер-министр может делегировать некоторые свои полномочия членам Правительства.

Статья 68

Члены Правительства несут ответственность за управление их департаментами перед Премьер-министром. Они несут коллегиальную ответственность за решения Совета министров.

Статья 69

Вакансия поста Премьер-министра автоматически прекращает полномочия других членов Правительства. В этом случае последние осуществляют текущую деятельность до формирования нового Правительства.

Статья 70

Функции членов Правительства несовместимы с осуществлением любого парламентского мандата, любой оплачиваемой профессиональной деятельности, а также любой функцией профессионального представительства.

Однако осуществление функций профессионального представительства международного характера допустимо с предварительного согласия Правительства.

Статья 71

Любое лицо, назначенное для выполнения министерских функций, в обязательном порядке получает право на отпуск или на приостановление трудового договора согласно обстоятельствам.

Статья 72

Члены Правительства не должны находиться в ситуации, способной создать конфликт между их функциональными обязанностями и частными интересами.

Статья 73

В течение срока своих полномочий члены Правительства не могут прямо или косвенно покупать или брать в аренду то, что принадлежит государству. Закон предусматривает случаи, когда можно отступать от этого предписания.

Они не могут принимать участие в сделках по продаже или иному отчуждению, стороной в которых являются Администрация или учреждения, связанные с государством или находящиеся под его контролем.

Статья 74

Ни один член Правительства не может извлекать выгоду из своего положения, использовать прямо или косвенно в личных целях информацию, которая становится ему известна.

Статья 75

Положения статьи 73 остаются применимыми к членам Правительства в течение шести месяцев, следующих за прекращением их функций.

Положения статьи 74 остаются применимыми в течение двух лет, следующих за прекращением их функций.

Статья 76

Каждый член Правительства несет ответственность перед Высоким судом правосудия за преступления и деликты, совершенные им при осуществлении своих функций.

Статья 77

При вступлении в должность и окончании полномочий члены Правительства обязаны предоставить перечень их имущества в Конституционный совет.

Эта обязанность распространяется на всех Председателей органов, установленных Конституцией, а также на других государственных деятелей, список которых определяется законом.

Раздел V. О ПАРЛАМЕНТЕ

Статья 78

Парламент состоит из одной палаты, именуемой Национальным собранием.

Статья 79

Члены Национального собрания носят звание «депутат».

Статья 80

Депутаты избираются на основе прямого избирательного права при равном и тайном голосовании.

Они осуществляют законодательную власть.

Каждому избранному депутату в случае необходимости должно быть предоставлено право получения отпуска или приостановки договора.

Статья 81

Срок полномочий законодательного органа составляет пять лет.

Однако, в отступление от вышестоящего абзаца в случае наличия форс-мажорных обстоятельств или необходимости, выраженной Национальным собранием и признанной абсолютным большинством депутатов, продолжительность полномочий законодательного органа может быть продлена до вступления в действие полномочий депутатов нового законодательного органа.

Это продление не может превышать один год.

Статья 82

Законом определяются:

– избирательные округа;

– число мест и их распределение между округами;

– формы голосования;

– условия избрания, замещения должности после проведения выборов или назначения в случае вакантности места, а также положения, в соответствии с которыми лицо не может быть избрано или его деятельность несовместима с осуществлением полномочий депутата;

– статус депутатов и размер их вознаграждения.

Статья 83

Частичные выборы не могут быть проведены в последней трети срока полномочий законодательного органа.

Статья 84

Парламент осуществляет голосование по законам, устанавливает налоги и контролирует деятельность Правительства в соответствии с положениями настоящей Конституции.

Статья 85

Каждый депутат является представителем Нации.

Любой императивный мандат недействителен.

Однако любой депутат, который свободно покидает свою партию или политическое объединение или который теряет свой независимый статус, в частности, становясь членом политической партии или объединения, лишается своего мандата. В соответствии с законом осуществляется его замещение.

Все депутаты имеют право голоса. Право голоса депутата является персональным. Однако делегирование голоса разрешено, когда отсутствие де-

путата является оправданным. Никому не может быть законно передано более одного делегированного голоса.

Статья 86

Национальное собрание провозглашает действительность выборов своих членов, вне зависимости от контроля регулярности, осуществляемого Конституционным советом.

Оно устанавливает свои правила.

Статья 87

Национальное собрание собирается каждый год на две очередные сессии по созыву своего Председателя.

Продолжительность каждой сессии не может превышать девяносто дней. Первая сессия открывается в первую среду марта и вторая – в последнюю среду сентября. Если первая среда марта или последняя среда сентября является выходным днем, сессия открывается на следующий за ним первый рабочий день.

Статья 88

Национальное собрание собирается на внеочередную сессию по созыву ее Председателя, по требованию Премьер-министра или абсолютным большинством голосов депутатов по определенной повестке дня. Внеочередная сессия закрывается по исчерпании повестки дня.

Статья 89

Сессии Национального собрания публичны. Однако в случае необходимости и по требованию Премьер-министра или одной трети депутатов Национальное собрание может проводить закрытые заседания.

Статья 90

Кроме форс-мажорных обстоятельств, объявляемых Конституционным советом, решения Национального собрания действительны только, если они были приняты по его местонахождению.

Статья 91

Национальное собрание управляется Президентом при содействии Бюро.

Председатель Национального собрания избирается абсолютным большинством голосов членов Национального собрания в первом туре или простым большинством во втором туре, на период срока полномочий законодательного органа. Он переизбирается один раз.

Ни в каком случае не может исполняться более двух мандатов Председателя Национального собрания – последовательно или с перерывами.

Члены Бюро избираются на один год с возможностью продления. Однако их функции могут быть прекращены в течение срока полномочий законодательного органа по требованию двух пятых [голосов] и после голосования абсолютным большинством членов Национального собрания.

Под абсолютным большинством понимается более половины голосов.

Статья 92

В случае вакантности должности Председателя Национального собрания по причине смерти, отставки или любой иной причине, Национальное собрание избирает нового Председателя на условиях, определенных в статье 91, в течение пятнадцати дней, следующих за объявлением вакансии, если открыта сессия. В противном случае Национальное собрание собирается на внеочередную сессию на условиях, установленных Положением.

Статья 93

Национальное собрание пользуется финансовой автономией.

Председатель Национального собрания управляет средствами, которые ему выделены для его работы.

Председатель Национального собрания несет ответственность перед ним за распоряжение средствами. Национальное собрание может сместить его большинством в три пятых голосов за некомпетентность в его управлении средствами.

Статья 94

Каждый депутат при исполнении высоких полномочий может иметь заместителя. Перечень таких полномочий определяется законом.

Если он прекращает осуществление своих функций не позднее окончания [первой] половины срока полномочий законодательного органа, он может возобновить свое пребывание в должности; после указанной даты он может возобновить пребывание в должности только в случае вакантности места по причине смерти или отставки заместителя.

Статья 95

Ни один депутат не может быть преследуем, разыскиваем, арестован, задержан или осужден за высказывание своих мнений или голос, отданный им, при осуществлении или по поводу осуществления своих полномочий.

Статья 96

Кроме случаев совершения очевидного преступления ни один депутат не может быть преследуем или арестован в административном или уголовном порядке иначе как с разрешения не менее одной трети членов Национального собрания во время работы сессии или Бюро Национального собрания вне работы сессий.

Статья 96.1

Парламентская оппозиция имеет право один раз в год вносить проект резолюции с целью создания парламентской комиссии по расследованию и председательствовать на ней.

Эта парламентская комиссия по расследованию открыта для членов других парламентских групп.

Порядок и условия создания указанной парламентской комиссии по расследованию регулируются Положением о Национальном собрании.

Раздел VI. О СФЕРАХ ДЕЙСТВИЯ ЗАКОНА И РЕГЛАМЕНТА

Статья 97

Законом является опубликованный акт Национального собрания, принимаемый после обсуждения.

Законом, которому Конституция придает органический характер, является акт Национального собрания по поводу организации и функционирования политических институтов. Он принимается абсолютным большинством голосов и промульгируется после объявления Конституционным советом его соответствия Конституции.

Закон, касающийся финансов, является органическим законом.

Законодательная инициатива принадлежит одновременно депутатам и Правительству.

Проекты законодательных актов, исходящие от депутатов, называются «предложениями закона», а исходящие от Правительства – «законопроектами».

Предложения законов и законопроекты принимаются после обсуждения в Совете министров перед их внесением в Бюро Национального собрания.

Статья 98

Народ осуществляет законодательную инициативу путем направления петиции, которая представляет собой письменное предложение, подписанное не менее пятнадцатью тысячами (15 000) человек, имеющими право голоса, в соответствии с условиями, предусмотренными законом.

Петиция вносится в Бюро Национального собрания.

Депутатам и Правительству принадлежит право внесения изменений в предложения, вне зависимости от его первоначального содержания.

Статья 99

Ордонансом является акт, который подписывается Президентом Буркина-Фасо после его обсуждения в Совете министров, в сферах, регулируемых законом, и случаях, предусмотренных статьями 103, 107 и 119 настоящей Конституции. Он вступает в силу после его опубликования.

Статья 100

Простым декретом является акт, который подписан Президентом Буркина-Фасо или Премьер-министром и контрассигнован одним или более уполномоченными членами Правительства.

Декретом Совета министров является акт, подписанный Президентом Буркина-Фасо и Премьер-министром после заключения Совета министров. Он контрассигнуется полномочным членом или членами Правительства.

Статья 101

Законом устанавливаются нормы, относящиеся к:

– гражданству, гражданским правам и осуществлению гражданских свобод;

– ограничениям, связанным с соображениями национальной обороны;
– гражданству, гражданскому состоянию и правоспособности лиц, семейно-имущественным отношениям,
– наследованию и дарению;
– процедуре, в соответствии с которой обычаи получают закрепление и сообразуются с основными принципами Конституции;
– содействию гендерному равенству;
– определению преступлений и деликтов, а также наказаний за их совершение, уголовной процедуре и амнистии;
– организации судов общей и административной юрисдикции, процедуре в этих судах, статусу магистратов, сотрудников судебных органов и судебных приставов;
– налогооблагаемой базе, ставкам и методам сбора налогов всех видов;
– режиму денежной эмиссии;
– кредитам и финансовым обязательствам государства;
– выборам Национального собрания и местных собраний;
– национализации предприятий и передаче собственности предприятий из публичного сектора в частный сектор;
– созданию категорий публичных учреждений;
– осадному и чрезвычайному положению;
– определению избирательных округов;
– количеству мест и их распределению;
– режиму голосования;
– условиям выборов и замещению вакансий новыми выборами, а также режиму несовместимости и несоответствия должности;
– статусу депутатов и размеру их компенсаций.

Законом определяются основные принципы:
– защиты и улучшения окружающей среды;
– разработки, исполнения и контроля национальных планов и программ развития;
– защиты свободы прессы и доступа к информации;
– общей организации Администрации;
– общего статуса публичной службы;
– организации национальной обороны;
– образования и научных исследований;
– интеграции национальных культурных ценностей;
– режима собственности, вещных прав, гражданских и коммерческих обязательств;
– права на труд, профсоюзного права, социальных институтов;
– отчуждения и управления государственным имуществом;
– содержания под стражей;
– страхования и сбережений;
– организации производства;
– режима в области транспорта и связи;
– свободного управления территориальными общинами, их полномочия и бюджет.

Статья 102

Финансовый закон определяет ежегодные источники дохода и обязательства государства. Проект финансового закона должен предусматривать необходимые доходы для полного покрытия расходов.

Статья 103

Национальное собрание голосует по проектам финансового закона и проектам нормативных актов в соответствии с положениями, предусмотренными законом.

Национальное собрание приступает к рассмотрению проекта финансового закона с момента открытия второй очередной сессии.

Положения проекта могут быть введены в действие ордонансом, если Национальное собрание не приняло решения не позднее даты закрытия сессии и только в том случае, если бюджетный год истекает. В этом случае Правительство созывает внеочередную сессию Национального собрания для того, чтобы потребовать одобрения проекта. Если бюджет не принят к концу внеочередной сессии, он окончательно устанавливается ордонансом.

Если финансовый законопроект не был своевременно рассмотрен, принят и промульгирован к началу бюджетного года, Премьер-министр требует от Национального собрания в срочном порядке санкционировать временное восстановление бюджета за предыдущий год.

Статья 104

В период исполнения бюджета, когда этого требуют обстоятельства, Правительство предлагает Парламенту принять уточняющие финансовые законы.

Статья 105

Национальное собрание регулирует государственные счета согласно способам, предусмотренным финансовым законом.

С этой целью оно получает содействие Счетной палаты, которая несет ответственность за любые расследования и исследования по вопросам публичных доходов и расходов или управления средствами государственной казны, территориальных общин, органов управления и государственных институтов или находящихся под контролем государства.

Статья 106

Национальное собрание имеет полное право собираться в любое время в случае объявления осадного положения, даже если на это время не запланирована очередная сессия. Осадное положение может быть продлено более чем на пятнадцать дней только с разрешения Национального собрания.

Объявление войны и отправка военного контингента или наблюдателей за рубеж санкционируется Национальным собранием.

Статья 107

Для исполнения своих программ Правительство может обратиться к Национальному собранию за разрешением принимать ордонансы на определенный срок и по вопросам, которые регулируются законом.

Ордонансы принимаются в Совете министров после заключения Конституционного совета. Они вступают в силу с момента их опубликования, но становятся недействительными, если проект закона о ратификации ордонанса не был внесен в Национальное собрание до даты, установленной в соответствующем законе.

По истечении срока, упомянутого в первом абзаце настоящей статьи, ордонансы могут быть изменены только законом в тех положениях, которые относятся к сфере законодательства.

Статья 108

Иные вопросы, которые не входят в сферу действия закона, регулируются регламентами.

Раздел VII. О ВЗАИМООТНОШЕНИЯХ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ И ПАРЛАМЕНТОМ

Статья 109

Премьер-министр имеет доступ в Национальное собрание. Он может обязать члена Правительства осуществлять представительство в Национальном собрании; в ходе дебатов или заседаний комиссий Премьер-министр может привлекать членов Правительства, советников или экспертов по своему выбору.

На открытии первой сессии Национального собрания Премьер-министр выступает перед депутатами с докладом о положении дел в государстве.

Указанный доклад подлежит обсуждению, но голосование по нему не проводится.

Статья 110

Члены Правительства имеют доступ в Национальное собрание, его комиссии и консультативные органы. Они могут прибегнуть к помощи советников или экспертов.

Статья 111

В период проведения сессий не менее чем одно заседание в неделю посвящается вопросам депутатов и ответам на них Правительства.

Национальное собрание может обратиться к Правительству с письменными или устными вопросами о текущих государственных делах с проведением дебатов или без таковых.

Устные вопросы и вопросы о текущих событиях, посвященные общей политике Правительства, задаются Премьер-министру, который на них отвечает. В данном случае он не может быть представлен другим лицом.

Статья 112

Правительство вносит законопроекты в Национальное собрание в соответствии с положениями закона.

Правительство докладывает и обосновывает перед ним правительственную политику, государственный бюджет, планы экономического и социального развития государства.

В соответствии с законом Правительство принимает участие в дебатах, касающихся основных направлений, легитимности, обоснованности и эффективности политики Правительства.

Статья 113

Правительство обязано представить Национальному собранию любые разъяснения по поводу его управления и его актов.

Национальное собрание может создавать парламентские комиссии по расследованию.

Статья 114

Взаимоотношения Национального собрания и Правительства выражаются также по поводу:

– вотума недоверия;
– вопроса о доверии;
– роспуска Национального собрания;
– процедуры парламентской дискуссии.

Статья 115

Национальное собрание может выразить вотум недоверия Правительству. Вотум недоверия подписывается по меньшей мере одной третью депутатов. Чтобы быть принятым, за него должно проголосовать абсолютное большинство членов Национального собрания.

В случае отклонения вотума недоверия его подписанты не могут инициировать его повторно до истечения одного года.

Статья 116

Премьер-министр после обсуждения в Совете министров может поставить перед Национальным собранием вопрос об ответственности Правительства по программе или декларации об общей политике.

Если представленный текст не собрал абсолютного большинства голосов членов Национального собрания, выносится вопрос об отказе в доверии Правительству.

Голосование по вопросу о доверии не может быть проведено менее чем через 48 часов после внесения текста.

Премьер-министр после обсуждения в Совете министров может принять на себя ответственность Правительства перед Национальным собранием по принятию текста[1]. В этом случае текст считается принятым, за исключением тех случаев, когда вотум недоверия, внесенный в течение 24 часов, принимается на условиях, указанных в предыдущих пунктах.

[1] Новой или измененной программы или декларации об общей политике (*прим. пер.*).

Статья 117

Если Правительству был вынесен вотум недоверия или отказано в доверии, Президент Буркина-Фасо прекращает полномочия Премьер-министра в восьмидневный срок. Он назначает нового Премьер-министра согласно процедуре, предусмотренной в статье 46.

Статья 118

Повестка дня Национального собрания включает обсуждение народных петиций, законопроектов, внесенных Правительством, и предложений, одобренных им.

В то же время любое предложение закона может быть обсуждено по истечении двух месяцев после его внесения Правительством без применения положений предыдущего абзаца, а также статей 121 и 122 настоящей Конституции.

Внесение в повестку дня законопроекта, предложения закона или декларации об общей политике в приоритетном порядке является правом Президента Буркина-Фасо или Премьер-министра.

Статья 119

В случае срочности, заявленной Правительством, Национальное собрание должно принять решение по законопроектам в пятнадцатидневный срок. Для финансовых законов этот срок составляет сорок дней.

Если по истечении срока голосование не было проведено, то по предложению Премьер-министра законопроект промульгируется Президентом Буркина-Фасо в форме ордонанса без изменений.

Статья 120

Предложения и поправки к финансовому закону, внесенные членами Национального собрания, не могут быть внесены, если их принятие будет иметь следствием либо сокращение государственных доходов, либо создание новых статей расходов, либо общее увеличение расходов государства, пока они, по крайней мере, не сопровождаются предложениями по увеличению доходов или сбалансированности экономики.

Статья 121

По требованию Правительства Национальное собрание единогласно принимает решение по всему обсуждаемому тексту или его части, сохраняя в нем только предложенные или принятые им поправки.

Статья 122

Когда Национальное собрание направляет проект на рассмотрение комиссии, после начала дебатов Правительство может возразить против рассмотрения любой поправки, которая предварительно не была представлена этой комиссии.

Статья 123

Предложения и поправки, которые не относятся к законодательной сфере, являются неприемлемыми. О неприемлемости предложения выносит решение Председатель Национального собрания.

В спорном случае Конституционный совет в восьмидневный срок выносит постановление о приемлемости или неприемлемости по обращению Премьер-министра или Председателя Национального собрания.

Раздел VIII. О СУДЕБНОЙ ВЛАСТИ

Статья 124

Судебная власть принадлежит судьям, она осуществляется на всей территории Буркина-Фасо юрисдикциями судебного и административного порядка, определенными законом.

Статья 125

Судебная власть является гарантом индивидуальных и коллективных свобод.

Она следит за соблюдением прав и свобод, определенных настоящей Конституцией.

Статья 126

Судебные учреждения общей и административной юрисдикции Буркина-Фасо:

– Кассационный суд;
– Государственный совет;
– Счетная палата;
– Трибунал по рассмотрению конфликтов;
– суды и трибуналы, учреждаемые законом.

Эти судебные инстанции применяют действующий закон.

Статья 127

Кассационный суд является высшим судебным учреждением общей юрисдикции.

Государственный Совет является высшим судебным учреждением административной юрисдикции.

Счетная палата является высшим судебным учреждением по контролю над публичными финансами.

Трибунал по рассмотрению конфликтов является органом по урегулированию конфликтов компетенции между юрисдикциями.

Органическим законом определяются состав, организация, полномочия и функционирование судов общей и административной юрисдикций, а также процедура, применяемая судами.

Статья 128

Закон устанавливает местонахождение, подсудность, компетенцию и состав судов и трибуналов.

Статья 129

Судебная власть независима.

Статья 130

Судьи при исполнении своих функций подчинены только закону. Они несменяемы.

Прокуроры, ведущие судебное преследование, подчиняются закону и руководству органов прокуратуры [главному прокурору]. Они назначаются на тех же условиях, что и председательствующие магистраты.

Статья 131

Президент Буркина-Фасо является гарантом независимости судебной власти.

Ему оказывает содействие Высший совет магистратуры.

Таким образом, каждый год в течение ноября он председательствует на заседании с членами Высшего совета магистратуры для обсуждения вопросов, связанных с укреплением независимости судебной власти.

В случае необходимости всегда может быть проведено внеочередное заседание.

Статья 132

Первым председателем Кассационного суда является председатель Высшего совета магистратуры.

Первым председателем Государственного совета является вице-президент.

Статья 133

Высший совет магистратуры дает свое заключение на любой вопрос, касающийся независимости магистратуры и осуществления права помилования.

Органический закон определяет организацию, состав, полномочия и функционирование Высшего совета магистратуры.

Статья 134

Высший совет магистратуры принимает решения о назначении магистратов.

Статья 135

Органический закон устанавливает статус магистратуры с соблюдением принципов, содержащихся в настоящей Конституции.

Им также предоставляются и обеспечиваются гарантии независимости магистратуры.

Статья 136

Слушания во всех судах и трибуналах являются публичными. Закрытые заседания проводятся только в случаях, предусмотренных законом.

Решения судебных инстанций являются обоснованными, за исключением случаев, когда законом предусмотрено иное.

Раздел IX. О ВЫСОКОМ СУДЕ ПРАВОСУДИЯ

Статья 137

Учреждается Высокий суд правосудия. Высокий суд правосудия состоит из депутатов, избираемых в Национальное собрание после каждых новых выборов, а также магистратов, назначаемых Председателем Кассационного суда. Председатель Высокого суда правосудия избирается из состава его членов.

Закон устанавливает его состав, правила функционирования и процедуру, применяемую в нем.

Статья 138

В компетенцию Высокого суда правосудия входит расследование деяний, совершенных Президентом Буркина-Фасо при исполнении своих функций и составляющих государственную измену, покушение на Конституцию или хищение государственных средств.

В компетенцию Высокого суда правосудия также входит осуществление правосудия над членами Правительства за деяния, квалифицируемые как преступления или деликты, совершенные при исполнении или в связи с исполнением своих полномочий. Во всех иных случаях они остаются подсудными судам обычного права и иным судебным инстанциям.

Статья 139

Импичмент Президенту Буркина-Фасо объявляется большинством в четыре пятых голосов депутатов Национального собрания. Отрешение от должности членов Правительства объявляется большинством в две трети голосов депутатов Национального собрания.

Статья 140

Высокий суд правосудия связан понятием преступления и деликта, а также порядком определения наказаний в соответствии с уголовным законодательством, которое существовало на момент совершения деяния.

Раздел X. ОБ ЭКОНОМИЧЕСКОМ И СОЦИАЛЬНОМ СОВЕТЕ И ОРГАНАХ КОНТРОЛЯ

Статья 141

В качестве консультативного органа учреждается Экономический и социальный совет (ЭСС).

В полномочия Экономического и социального совета входит предоставление заключений по вопросам экономического, социального и культурного характера, которые направляются ему Президентом Буркина-Фасо или Правительством.

Он может быть консультантом по любому проекту плана или программы экономического, социального и культурного характера.

Экономический и социальный совет может также проводить анализ любой проблемы экономического и социального развития. Он передает свои заключения Президенту Буркина-Фасо или Правительству.

По требованию Президента Буркина-Фасо или Правительства Экономический и социальный совет может назначить одного из своих членов с целью представлять им заключения Совета по вопросам, переданным ему на рассмотрение.

Органический закон устанавливает состав, организацию и порядок функционирования Экономического и социального совета.

Статья 142

Контрольные органы создаются законом.

Их компетенция охватывает вопросы экономического, социального и культурного характера, представляющие национальный интерес.

Состав, полномочия и порядок функционирования контрольных органов, консультативных инстанций и органов определяются законом.

Раздел XI. О ТЕРРИТОРИАЛЬНЫХ ЕДИНИЦАХ

Статья 143

Буркина-Фасо состоит из территориальных единиц.

Статья 144

Создание, упразднение и разграничение территориальных единиц осуществляется в соответствии с законом.

Статья 145

Законом предусматривается порядок демократического участия населения в свободном управлении территориальными единицами.

Раздел XII. ОБ АФРИКАНСКОМ ЕДИНСТВЕ

Статья 146

Буркина-Фасо может заключать с любым африканским государством соглашения об ассоциации или о создании сообщества с полным или частичным отказом от суверенитета.

Статья 147

Соглашения о вступлении Буркина-Фасо в Конфедерацию, Федерацию или Союз африканских государств подлежат одобрению Народом путем референдума.

Раздел XIII. О МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРАХ И СОГЛАШЕНИЯХ

Статья 148

Президент Буркина-Фасо ведет переговоры, подписывает и ратифицирует международные договоры и соглашения.

Статья 149

Мирные договоры, торговые договоры, договоры, которые влекут увеличение финансовых обязательств государства, договоры, которые изменяют предписания законодательного характера, и те, которые касаются гражданского состояния лиц, могут быть ратифицированы или одобрены только в силу закона.

Они вступают в силу только после ратификации или одобрения.

Статья 150

Если Конституционный совет, правомочный в соответствии со статьей 157, объявит, что международное обязательство содержит положение, противоречащее Конституции, разрешение на его ратификацию или одобрение может быть получено только после пересмотра Конституции.

Статья 151

Договоры и соглашения, ратифицированные и одобренные в надлежащем порядке, с момента их опубликования имеют высшую юридическую силу по отношению к законам, при условии, что каждый договор или соглашение применяется другой стороной.

Раздел XIV. О КОНСТИТУЦИОННОМ СОВЕТЕ

Статья 152

Конституционный совет является институтом, компетентным в конституционной и избирательной области. Он принимает решения о конституционности законов, ордонансов, а также о соответствии международных договоров и соглашений Конституции.

Он толкует положения Конституции. Он контролирует правильность, транспарентность и честность проведения референдумов, президентских выборов и выборов в законодательные органы и осуществляет правосудие по избирательным спорам.

Он объявляет окончательные результаты референдума, президентских выборов и выборов в законодательные органы.

Контроль правильности и транспарентности местных выборов входит в компетенцию административных трибуналов. Провозглашение окончательных результатов этих выборов входит в компетенцию Государственного совета.

Статья 153

Помимо Председателя, Конституционный совет включает:

– трех (3) магистратов с безупречной репутацией, назначаемых Президентом Буркина-Фасо по предложению министра юстиции;

– трех (3) влиятельных лиц, назначаемых Президентом Буркина-Фасо, по меньшей мере один из которых является юристом;

– трех (3) влиятельных лиц, назначаемых Председателем Национального собрания, по меньшей мере один из которых является юристом.

Председатель Конституционного совета назначается Президентом Буркина-Фасо.

Члены Конституционного совета назначаются однократно сроком на девять (9) лет.

Однако состав членов Конституционного совета переизбирается на одну треть (1/3) каждые три года в соответствии с условиями, предусмотренными законом, за исключением Председателя Конституционного совета.

Функции члена Конституционного совета несовместимы с функциями члена Правительства или Национального собрания.

Иные случаи несовместимости определяются законом.

Статья 154

Конституционный совет следит за правильностью президентских выборов. Он рассматривает поступающие жалобы и объявляет результаты голосования.

Конституционный совет принимает постановления, в случае спора, о правильности выборов или назначения членов Национального собрания.

По избирательным вопросам в Конституционный совет правомочен обратиться любой заинтересованный кандидат.

Он следит за правильностью проведения референдума и объявляет его результаты.

Конституционный совет следит за соблюдением процедуры пересмотра Конституции.

Статья 155

Органические законы и регламенты Национального собрания перед их промульгацией или введением в действие должны быть переданы на рассмотрение в Конституционный совет.

С той же целью обычные законы и договоры, подлежащие процедуре ратификации, могут быть переданы в Конституционный совет перед их промульгацией.

Статья 156

Конституционный совет также ведет контроль за соблюдением политическими партиями положений абзаца 5 статьи 13 настоящей Конституции.

Статья 157

В Конституционный совет вправе обратиться:

– Президент Буркина-Фасо;

– Премьер-министр;

– Председатель Национального собрания;

– не менее одной десятой (1/10) членов Национального собрания.

Кроме того, любой гражданин может обратиться в Конституционный совет с вопросом относительно конституционности законов либо непосредственно, либо через процедуру признания [исключения] неконституционности, на которую ссылаются в деле, рассматриваемом судом. Это должно отложить рассмотрение дела до решения Конституционного совета, который должен вмешаться в течение не более тридцати дней, считая со дня обращения [к делу].

Конституционный совет может принять к рассмотрению любые вопросы, входящие в его компетенцию, если он сочтет это необходимым.

Статья 158

Обращение в Конституционный совет приостанавливает срок промульгации правовых актов, переданных ему на рассмотрение.

Статья 159

Положение, объявленное неконституционным, не промульгируется и не применяется.

Решения Конституционного совета не подлежат обжалованию.

Они являются обязательными для органов государственной власти и всех административных и судебных органов.

Статья 160

Органическим законом определяются организация и функционирование Конституционного совета, а также процедура, которую он применяет.

Раздел XIV BIS. О МЕДИАТОРЕ БУРКИНА-ФАСО

Статья 160.1

Учреждается безвозмездный посреднический орган между государственной администрацией и гражданами, именуемый Медиатором Буркина-Фасо.

Президент Буркина-Фасо назначает Медиатора Буркина-Фасо.

Статья 160.2

Органический закон устанавливает полномочия, организацию и функционирование Медиатора Буркина-Фасо.

Раздел XIV TER. О ВЫСШЕМ СОВЕТЕ ПО КОММУНИКАЦИЯМ

Статья 160.3

Учреждается независимый административный орган регулирования коммуникации среди населения, именуемый Высшим советом по коммуникациям, сокращенно именуемый CSC.

Статья 160.4

Органический закон устанавливает полномочия, состав, организацию и функционирование Высшего совета по коммуникациям.

Раздел XIV QUARTER. О ВЫСШЕМ ОРГАНЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО КОНТРОЛЯ И БОРЬБЫ С КОРРУПЦИЕЙ

Статья 160.5

Учреждается орган контроля, именуемый Высшим органом государственного контроля и борьбы с коррупцией, сокращенно именуемый ASCE-LC.

Высший орган государственного контроля и борьбы с коррупцией является высшим органом административного контроля и борьбы с коррупцией. Он является связующим звеном между субъектами, участвующими в борьбе с коррупцией, и государственными органами.

Этот орган контроля имеет статус независимого административного органа. Он наделен финансовой автономией.

Статья 160.6

Органический закон устанавливает полномочия, состав, организацию и функционирование Высшего органа государственного контроля и борьбы с коррупцией.

Раздел XV. О ПЕРЕСМОТРЕ

Статья 161

Инициатива пересмотра Конституции принадлежит:

– Президенту Буркина-Фасо;

– большинству членов Национального собрания;

– народу, когда не менее тридцати тысяч (30 000) лиц, имеющих право голосовать, внесет в Национальное собрание петицию, представляющую собой письменное и подписанное предложение.

Статья 162

Закон устанавливает условия осуществления процедуры пересмотра.

Статья 163

Во всех случаях проект пересмотра подлежит предварительной оценке Национального собрания.

Статья 164

После этого текст проекта передается на референдум. Он считается принятым, если за него проголосуют большинством поданных голосов.

Затем Президент Буркина-Фасо осуществляет его промульгацию на условиях, установленных статьей 48 настоящей Конституции.

Однако проект поправок считается принятым без созыва референдума, если он одобрен большинством в три четверти (3/4) голосов членов Национального собрания.

Статья 165

Проект пересмотра Конституции не может быть представлен, если он ставит под угрозу:

– ограничительную оговорку о количестве президентских мандатов;
– продолжительность президентского мандата;
– республиканскую форму правления в государстве;
– многопартийную систему;
– целостность национальной территории.

Никакая процедура пересмотра не может быть инициирована или продолжена в случае смены власти, во время осадного или чрезвычайного положения или когда это нарушает целостность национальной территории.

Раздел XVI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 166

Измена Отечеству и покушение на Конституцию составляют наиболее серьезные преступления, совершенные против народа.

Статья 167

Источник любой легитимности проистекает из настоящей Конституции.

Любая власть, которая не имеет своим источником настоящую Конституцию, приобретенная в результате государственного или военного переворота, незаконна.

В этом случае право гражданского неповиновения признано за всеми гражданами.

Статья 168

Народ Буркинабе не признает идею личной власти. Народ в равной степени запрещает любое угнетение одной частью народа другой.

Статья 169

Обнародование Конституции должно осуществляться в сроки, указанные в статье 48 настоящего конституционного закона.

ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Преамбула

Мы, представители политических партий, организаций гражданского общества, сил обороны и безопасности, религиозных и традиционных властей Буркина-Фасо, подписавшие настоящую Хартию,

основываясь на Конституции от 2 июня 1991 года,

учитывая популярный характер восстания 30 и 31 октября 2014 года, которое привело к отставке президента Блеза Компаоре,

учитывая тяжелую дань, которую платят дочери и сыновья Буркина-Фасо,

учитывая борьбу за восстановление власти Народа,

учитывая вклад и патриотическое и республиканское поведение сил обороны и безопасности, которые обеспечили преемственность власти государства,

учитывая необходимость политического, демократического, гражданского, спокойного и всеобъемлющего перехода,

принимая во внимание необходимую поддержку со стороны международного сообщества для решения проблем, с которыми сталкивается Буркина-Фасо в течение всего переходного периода,

учитывая нашу приверженность демократическим ценностям и принципам, закрепленным в Африканской хартии демократии, выборов и управления от 30 января 2007 года Африканского союза и в Протоколе A/SP1/12/01 от 21 декабря 2001 года Экономического сообщества Государств Западной Африки [Communauté Économique des'tats de l'Afrique de l'Ouest (CEDE40)] о демократии и благом управлении,

извлекая уроки из нашего политического опыта и прикладывая усилия для создания настоящего государства демократического права,

сознавая настоятельную необходимость приведения переходными органами Буркина-Фасо к окончательному заполнению институционального пробела в ведении государственных дел,

утверждаем и принимаем настоящую Хартию переходного периода, которая дополняет Конституцию от 2 июня 1991 года и неотъемлемой частью которой является эта преамбула.

Раздел I. О ЦЕННОСТЯХ

Статья 1

Кроме ценностей, утвержденных Конституцией в ее преамбуле, в настоящей Хартии выделяются следующие ценности, которыми должны руководствоваться переходные органы и в целом те лица, которые призваны осуществлять переход:

– помилование и примирение;

– интеграция;

– чувство ответственности;

– терпимость и диалог;
– дисциплина и общественный дух [civisme];
– солидарность;
– братство;
– дух консенсуса и проницательности.

Раздел II. ОБ ОРГАНАХ ПЕРЕХОДНОГО ПЕРИОДА

ГЛАВА I. О ПРЕЗИДЕНТЕ ПЕРЕХОДНОГО ПЕРИОДА

Статья 2

Президент переходного периода исполняет функции президента Буркина-Фасо и главы государства. Он следит за соблюдением Конституции и Хартии переходного периода.

Его полномочия и прерогативы определены в настоящей Хартии и в Разделе III Конституции от 2 июня 1991 года, за исключением тех, которые несовместимы с процессом перехода.

Его мандат заканчивается в конце переходного периода после вступления в должность Президента, выбранного на президентских выборах.

Конституционный совет выносит решение в случае судебного разбирательства.

Статья 3

Все кандидаты на исполнение функций Президента переходного периода должны соответствовать следующим условиям:

– быть гражданским лицом [с отличием];
– быть Буркинабе по рождению;
– быть не моложе 35 лет и не старше 75 лет;
– быть компетентным;
– иметь целостность и хорошую мораль;
– быть беспристрастным;
– быть выдающимся общественным деятелем;
– никогда не быть осужденным в судебном порядке или объектом судебного преследования за преступление;
– быть признанным защитником национальных интересов;
– иметь знания о функционировании учреждений и опыт управления ими;
– не поддержать законопроект о пересмотре статьи 37 Конституции;
– не быть связанным с какой-либо политической партией.

Он не может быть служащим сил обороны и безопасности, активистом, внештатным работником или вышедшим на пенсию.

Статья 4

Президент переходного периода не имеет права участвовать в президентских выборах и выборах в законодательные органы, которые будут организованы по окончании переходного периода.

Это положение пересмотру не подлежит.

Статья 5

Президент переходного периода выбирается Коллегией по назначениям [Collège de désignation] из списка выдающихся деятелей, предложенных политическими партиями, организациями гражданского общества и силами обороны и безопасности из трех (3) человек с разбивкой по компонентам.

Статья 6

Список лиц от каждой из сторон, упомянутых в статье 5 выше, хранится в месте нахождения Коллегии по назначениям в запечатанном конверте в трех подлинных экземплярах.

Статья 7

Назначение Президента переходного периода производится на основе следующих критериев:

– признание личности кандидата на национальном уровне;

– способность вести Нацию и управлять кризисными ситуациями;

– способность проводить президентские выборы и выборы в законодательные органы нейтрально и объективно.

Статья 8

Коллегия по назначениям, которая учитывает молодых людей (мужчин и женщин), состоит из следующих групп:

– пять (05) членов, представляющих политические партии;

– пять (05) членов, представляющих организации гражданского общества;

– пять (05) членов, представляющих силы обороны и безопасности;

– восемь (08) членов, представляющих религиозные и традиционные власти.

За исключением представителей политических партий, другие члены Коллегии по назначениям не должны быть членами директивного органа политической партии.

Статья 9

Процедура назначения включает в себя два (2) этапа: этап предварительного отбора и этап отбора.

Предварительный отбор проводится Коллегией по назначениям с целью выбора трех человек.

Отбору предшествует собеседование с каждым из трех предварительно отобранных лиц о мотивах выставления их кандидатур.

Окончательный выбор делается на основе консенсуса Коллегией по назначениям.

Выбранный кандидат назначается Конституционным советом Президентом переходного периода, главой государства.

Статья 10

В ходе церемонии инвеституры Президент приносит следующую клятву: «Я клянусь своей честью перед народом Буркинабе сохранять, уважать и защищать Конституцию, Хартию переходного периода и законы, сделать все для гарантии справедливости для всех жителей Буркина-Фасо».

Председатель Конституционного совета получает письменную декларацию об имуществе Президента переходного периода. Эта декларация публикуется в Официальном журнале.

В течение не более одного месяца после окончания переходного периода он получает вторую письменную декларацию. Она публикуется в Официальном журнале и сопровождается возможными обоснованиями в случае увеличения имущества.

Конституционный совет совместно со Счетной палатой следит за применением данной процедуры и наделен всеми полномочиями по установлению происхождения имущества соответствующих лиц.

Это положение в равной степени распространяется на всех членов органов переходного периода, учрежденных настоящей Хартией, при вступлении в должность и при окончании исполнения их функций.

Статья 11

Когда Президент переходного периода временно не может выполнять свои функции, его полномочия временно осуществляются Премьер-министром.

В случае вакансии на пост Президента переходного периода по любой возможной причине или в случае абсолютного или окончательного препятствия, определенного Правительством и объявленного Конституционным советом, Премьер-министр обеспечивает временное исполнение его функций до назначения нового Президента переходного периода в соответствии с положениями настоящей Хартии.

ГЛАВА II. О НАЦИОНАЛЬНОМ СОВЕТЕ ПЕРЕХОДНОГО ПЕРИОДА

Статья 12

Национальный совет переходного периода является законодательным органом переходного периода.

Он составлен следующим образом:

– тридцать (30) представителей политических партий, связанных с лидером политической оппозиции [Chef de File de l'Opposition Politique (CFOP)|;

– двадцать пять (25) представителей организаций гражданского общества;

– двадцать пять (25) представителей сил обороны и безопасности;

– десять (10) представителей других партий.

Его состав учитывает молодых людей (мужчин и женщин).

Национальный совет переходного периода осуществляет полномочия, определенные настоящей Хартией и Разделом V Конституции от 2 июня

1991 года, за исключением тех, которые несовместимы с проведением переходного периода.

Конституционный совет выносит решение в случае судебного разбирательства.

Статья 13

Членами Национального совета переходного периода не могут быть лица, которые открыто поддержали законопроект о пересмотре статьи 37.

Ими не могут быть члены последнего распущенного правительства IV Республики.

Его Председатель является гражданским лицом выдающейся репутации, избранным его коллегами.

Председатель Национального совета переходного периода не имеет права участвовать в президентских выборах или выборах в законодательные органы, которые будут организованы по окончании переходного периода.

ГЛАВА III. О ПРАВИТЕЛЬСТВЕ ПЕРЕХОДНОГО ПЕРИОДА

Статья 14

Правительство переходного периода возглавляет Премьер-министр, назначаемый Президентом переходного периода.

Он осуществляет полномочия, определенные настоящей Хартией и Разделом IV Конституции от 2 июня 1991 года, за исключением тех, которые несовместимы с проведением переходного периода.

Конституционный совет выносит решение в случае судебного разбирательства.

Правительство переходного периода состоит из двадцати пяти (25) министерских департаментов.

В его состав входят молодые люди (мужчины и женщины) и профсоюзы.

Статья 15

Члены Правительства должны соответствовать следующим условиям:

– иметь гражданское большинство;

– быть по национальности буркинабе;

– иметь необходимые компетенции;

– иметь высокую мораль.

Члены Правительства переходного периода не могут быть лицами, которые открыто поддержали законопроект о пересмотре статьи 37.

Ими не могут быть члены последнего распущенного правительства IV Республики.

Статья 16

Члены Правительства переходного периода не имеют права участвовать в президентских выборах или выборах в законодательные органы, которые будут организованы по окончании переходного периода.

Статья 17

Совместно с Премьер-министром создается Комиссия национального примирения и реформ, отвечающая за восстановление и укрепление социальной сплоченности и национального единства.

Статья 18

Комиссия национального примирения и реформ состоит из подкомиссий, в частности:

– подкомиссия по правде, справедливости и национальному примирению;

– подкомиссия по конституционным, политическим и институциональным реформам;

– подкомиссия по избирательным реформам;

– подкомиссия по государственным финансам и уважению к общественному благу;

– подкомиссия по администрации СМИ.

Органический закон устанавливает полномочия, состав, организацию и функционирование Комиссии национального примирения и реформ.

Раздел III. О ПЕРЕСМОТРЕ ХАРТИИ ПЕРЕХОДНОГО ПЕРИОДА

Статья 19

Отступая от положений, предусмотренных Разделом XV Конституции, инициатива по пересмотру этой Хартии принадлежит одновременно Президенту переходного периода и одной трети (1/3) членов Национального совета переходного периода.

Законопроект или предложение о пересмотре принимается большинством в четыре пятых (4/5) голосов членов Национального совета переходного периода.

Президент переходного периода промульгирует акт пересмотра в соответствии со статьей 48 Конституции от 2 июня 1991 года.

Раздел IV. О ПЕРЕХОДНЫХ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЯХ

Статья 20

Продолжительность переходного периода не должна превышать двенадцать (12) месяцев с даты инвеституры Президента переходного периода.

Статья 21

Институты переходного периода функционируют до эффективного создания новых институтов.

Статья 22

Участие Буркинабе в президентских выборах за рубежом, которые будут организованы по окончании переходного периода, будет осуществляться в соответствии с положениями Конституции и Избирательного кодекса.

Статья 23

Просроченный мандат членов Конституционного совета продлевается, если возникнет необходимость, до создания институтов переходного периода.

Статья 24

Настоящая Хартия вступает в силу с момента ее подписания сторонами, упомянутыми в преамбуле.

Ее промульгация вступает в силу с момента ее подписания.

Статья 25

В случае противоречия между Хартией переходного периода и Конституцией решение принимает Конституционный совет.



Гамбия

Вводная статья

Гамбия, как и многие государства африканского континента, прошла длительный исторический путь под колониальным господством, прежде чем обрести государственность и независимость от державы-метрополии. Власть над территорией долгое время не могли поделить Португалия, Франция и Британия, владевшие значительными заморскими территориями.

Площадь Республики Гамбия составляет 11,3 тыс. кв. км. Этому государству также принадлежит континентальный шельф площадью 4000 кв. км, а также 200-мильная исключительная прибрежная экономическая зона площадью 10 500 кв. км. Численность населения Республики Гамбия составляет примерно 2,1 млн чел. К основным этническим группам в Республике Гамбия относятся мандинка (42 %), фульбе (18 %), волоф (16 %), диола (10 %), серауль (9 %), серер (2,8 %). Приблизительно 90 % населения исповедует ислам, католики составляют около 9 %, а традиционные верования исповедуют порядка 1 % населения, что составляет небольшую по сравнению с другими государствами Африки группу населения.

Гамбия – унитарное государство. Административно территория Республики Гамбия разделена на пять округов, в числе которых: Нижняя Река, Центральная Река, Северный Берег, Верхняя Река, Западный район.

Государственным языком является английский язык. Вместе с тем также распространены местные языки, среди которых такие, как: мандинка, волоф, фула, диола, серауль.

Республика Гамбия является аграрной страной. В соответствии с классификацией ПРООН (Программа развития Организации Объединенных Наций) она занимает 165-е место из 186 стран. Объем ВВП в 2016 г. составлял 886 млн долл. США, а инфляция – 6 %. Внешний долг Республики Гамбия составляет порядка 110 % от ВВП. Сельское хозяйство, включая такие отрасли, как рыболовство, животноводство, производство арахиса и зерновых культур, составляет 19,9 % ВВП Республики Гамбия, в котором трудятся около 75 % трудоспособного населения. Что касается промышленности, то она в доле ВВП составляет порядка 13,2 % и представлена, главным образом, малыми и средними предприятиями по производству строительных материалов, безалкогольных и слабоалкогольных напитков, очистке и переработке арахиса. Также развиты некоторые кустарные промыслы.

В ракурсе исторической ретроспективы важно упомянуть, что в XIII в. территория страны была частью государства Мали, а с 1902 г. Гамбия стала колонией Великобритании. И только в 1965 г. в результате комплексных усилий антиколониального движения, проходившего под эгидой Организации Объединенных Наций, Гамбия была провозглашена независимым государством в рамках Содружества наций (конституционная монархия и Конституция 1965 г.). В 1970 г., основываясь на результатах проведенного референдума, Гамбия стала государством с республиканской формой правления (Первая Республика). 2 октября 2013 г. Республика Гамбия объявила о своем выходе из Содружества наций, но спустя пять лет, в феврале 2018 г., она вернулась в состав Содружества.

Республика Гамбия участвует в важнейших международных договорах универсального характера, затрагивающих практически все отрасли современного международного права[1]. Кроме того, Гамбия имеет опыт участия в межгосударственных интеграционных объединениях. Так, с 1982 г. по 1989 г. Республика Гамбия и Сенегал входили в состав конфедерации Сенегамбия. Форма конфедерации предполагала тесную взаимосвязь между двумя государствами в политической, экономической и военной сферах. В частности, в феврале 1982 г. между Республикой Гамбия и Республи-

[1] К такого рода международным договорам, в частности, относятся: Конвенция ООН по морскому праву 1982 г.; Венская конвенция о дипломатических сношениях 1961 г.; Конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации 1965 г.; Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания 1985 г.; Конвенция о правах ребенка 1989 г.; Конвенция против транснациональной организованной преступности 2000 г.; Конвенция против коррупции 2003 г.; Международный пакт о гражданских и политических правах 1966 г.; Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах 1966 г.; Конвенция о международной гражданской авиации 1944 г. и т.д.

кой Сенегал было подписано Соглашение о создании Конфедерации Сенегамбия. Соглашение предусматривало сотрудничество двух государств по вопросам обороны и безопасности, создание единого экономического пространства и общей финансовой системы, координацию действий на международной арене, а также проведение согласованной транспортной политики. Однако, ввиду многочисленных разногласий и невозможности найти компромисс при сохранении политических интересов властей двух государств, Сенегамбия просуществовала около пяти лет, после чего распалась.

Во внешней политике Республика Гамбия активно взаимодействует с государствами – членами Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭКОВАС). Помимо ЭКОВАС Республика Гамбия входит в состав Организации исламского сотрудничества, Африканского союза, Всемирной торговой организации, Движения неприсоединения и т.д. При этом важная особенность заключается в том, что на уровне Конституции установлено положение, согласно которому Республика Гамбия не входит в состав международных организаций без подтверждения Национальной Ассамблеей того, что членство в таких международных организациях соответствует интересам Гамбии и не отменяет ее суверенитета. Таким образом, в конституционной норме содержится положение о парламентском контроле в сфере международной деятельности.

Действующая Конституция Гамбии является в этом плане отражением политической обстановки и условий, в которых она принималась: в 1994 г. в результате переворота под руководством Я. Джамме был свергнут действующий президент Республики Д. Джавара. Новая власть приостановила, а затем отменила Конституцию Гамбии 1970 г. и запретила любую политическую деятельность, предоставив всю полноту власти чрезвычайным временным комиссиям различной направленности. Только в 1996 г. был отменен запрет на деятельность политических партий, и страна начала возвращаться в конституционное русло, определенное новой, третьей по счету, Конституцией Гамбии.

Современная Конституция Республики Гамбия принята по итогам референдума 8 августа 1996 г. (вступила в силу с 16 января 1997 г.). По типу распределения властных полномочий Конституция характеризует Республику Гамбия как президентскую республику («Вторая Республика»), где основные полномочия сосредоточены в руках «сильного» Президента.

В соответствии с Конституцией Республики Гамбия Президент является Главой Государства и Правительства, а также Главнокомандующим Вооруженными Силами. Срок полномочий избранного Президента составляет пять лет. Исполнительная власть в Гамбии принадлежит Президенту и осуществляется им напрямую или через Вице-Президента, Госсекретаря или ответственных перед ним должностных лиц. Законодательная власть Гамбии согласно Конституции осуществляется посредством

принятия законов, издаваемых Национальной Ассамблеей и одобряемых Президентом.

Что касается судебной власти, то согласно Конституции судебная власть Гамбии принадлежит судам и осуществляется ими в соответствии с их юрисдикцией, которая определена в законе. Действуют Суды Магистратов, Суды Кадиев, Районные Трибуналы, а также нижестоящие суды и трибуналы, учреждающиеся в соответствии с Актом Национальной Ассамблеи. В Конституции Гамбии предусмотрено функционирование таких типичных для африканских конституций с британским влиянием институтов, как Генеральный аудитор и Национальный отдел аудита, Центральный банк, Главный государственный обвинитель, Омбудсмен, Комиссия Государственной службы Гамбии, Полицейские силы Гамбии во главе с Генеральным инспектором полиции, Тюремная служба во главе с Комиссаром тюрем, Вооруженные силы Гамбии, состоящие из армии, флота и военно-воздушных сил, Национальное разведывательное агентство, Комиссия по земельным вопросам, Национальная молодежная служба, Национальный совет по вопросам гражданского образования, Следственная комиссия.

Учитывая эти факторы, а также религиозный состав населения, влияние обычаев и традиций, правовую систему Гамбии можно отнести к смешанным (гибридным) системам, основанным в разных пропорциях на английском общем праве, мусульманском праве, а также африканском обычном праве. В этом отношении показательны положения Конституции Республики Гамбия, касающиеся законов. Так, к законам Республики Гамбия относятся: Акты Национальной Ассамблеи, принятые в соответствии с Конституцией, а также так называемые вторичные акты законодательства, принятые согласно Актам Национальной Ассамблеи; приказы, правила, постановления, вторичные акты законодательства, принятые лицом или органом, специально на то уполномоченным, согласно Конституции или любым иным законам; действующие законы, включая декреты, принятые Временным управляющим советом вооруженных сил; общее право и принципы справедливости; обычное право в той части, которая имеет отношение к членам сообщества, в отношении которых оно применяется; шариат в отношении вопросов брака, развода и наследования между членами соответствующих сообществ.

Все указанные формы нормативного регулирования применяются в сферах гражданских, административных, уголовных правоотношений к членам соответствующих групп, что придает в целом правовой модели Республики Гамбия достаточно эклектичный и колоритный характер.

Анализ действующей Конституции Гамбии позволяет сделать вывод и о том, что установленная в ней конституционная модель во многом была ориентирована на переходный период: установлены правила выборов первого Президента Республики Гамбия, избрания Национальной Ассамблеи и проведения ее первого заседания, также отдельно оговари-

ваются сохранение Комиссий по расследованию, а также сохранение конфискации и штрафов, назначенных Временным управляющим советом вооруженных сил.

Однако Конституция успешно продолжала действовать, в 2004 г. в нее были внесены поправки. В 2018 г. начал разрабатываться проект новой Конституции Гамбии. В 2019 г. эта работа была поддержана Советом по правам человека Организации Объединенных Наций, который в своем докладе 4–15 ноября 2019 г. указал на необходимость проведения конституционной реформы в стране, а также проведения пересмотра действующей Конституции и существенных законодательных преобразований[1].

С.В. Чиркин, А.А. Каширкина

[1] Доклад опубликован: https://www.upr-info.org/sites/default/files/document/gambia/session_34_-_november_2019/national_report_gambia_ru.pdf (дата обращения: 31.01.2021).

Конституция Республики Гамбия

Принята 8 августа 1996 года
В редакции от 1 января 2004 года

Перевод с английского языка

Преамбула

Именем Господа Всемогущего.

Мы, народ Гамбии, выполнили великую и историческую задачу. Мы сумели заявить о том, как мы хотим управлять собой. Эта Конституция содержит нашу волю к управлению и справедливому, безопасному и процветающему обществу.

Наши надежды и устремления как народа отразились в энтузиазме и рвении, с которыми мы взяли на себя задачу национального строительства для достижения независимости. Правило несменяемости [должностных лиц] в недавнем прошлом, однако, породило злоупотребление служебным положением и прочие пороки, которые свели на нет общее благополучие народа Гамбии. Суверенный народ Гамбии одобрил смену Правительства 22 июля 1994 года с целью исправления подобных пороков.

Настоящая Конституция предоставляет нам фундаментальный Закон, который подтверждает нашу приверженность свободе, справедливости, честности и ответственности. Она также подтверждает принцип происхождения власти от суверенной воли народа.

Основные права и свободы, закрепленные настоящей Конституцией, навсегда гарантируют уважение и соблюдение прав человека и основных свобод для всех вне зависимости от этнического происхождения, пола, языка или религии. Признавая наши основные права, мы также утверждаем наши обязанности и ответственность как граждан этой страны.

Эта Конституция гарантирует демократию, основанную на широком участии, отражающую непосредственный выбор людей. Функции ветвей власти четко определены, их независимость надежно обеспечена надлежащим контролем и факторами, гарантирующими их слаженную совместную работу к нашему общему благу.

Будучи проводниками во Второй республике и за ее пределами, мы сами и поколения еще не рожденных гамбийцев провозглашаем настоящую Конституцию как маяк надежды на мир и стабильность в нашем обществе и надлежащее управление Гамбией навеки.

Исходя из этого, мы по-прежнему заявляем о преданности нашей любимой Стране и молимся о сохранении нас Великим Богом Народов навсегда верными Гамбии.

Глава I: РЕСПУБЛИКА

1. Республика

1. Гамбия – это суверенная светская республика.

2. Суверенитет Гамбии принадлежит народу Гамбии, от которого все органы Правительства получают свою власть и чьим именем и для чьего блага и процветания должны осуществляться полномочия Правительства в соответствии с Конституцией.

2. Государственная печать

1. Государственной печатью провозглашается печать, существующая непосредственно перед вступлением этой Конституции в силу, или любая другая печать, как это может быть предписано Актом Национальной Ассамблеи.

2. Государственная печать должна использоваться исключительно для заверения документов государственной важности, и никакое лицо или организация, иные, чем Правительство Гамбии и лица, которые могут быть уполномочены на это в соответствии с Актом Национальной Ассамблеи, не могут использовать дизайн печати или любой дизайн, напоминающий его, в качестве эмблемы лица или организации.

3. Национальный флаг и гимн

1. Национальным флагом является флаг, указанный в Приложении 1.

2. Национальным гимном является гимн, используемый непосредственно до вступления в силу настоящей Конституции.

Глава II: КОНСТИТУЦИЯ И ЗАКОНЫ

4. Верховенство Конституции

Эта Конституция – Высший Закон Гамбии, и любой другой закон, который признан не соответствующим любому положению настоящей Конституции, на основании этого несоответствия недействителен.

5. Применение Конституции

1. Лицо, которое полагает, что:

a. любой Акт Национальной Ассамблеи или что-либо, сделанное на основе Акта Национальной Ассамблеи, или

b. любое действие или бездействие лица или органа власти не соответствует или находится в противоречии с положениями этой Конституции, может обратиться с заявлением в компетентный суд для официального объявления об этом.

2. Суд вправе отдавать приказы и предписания в случае, если сочтет это подходящим для того, кому даются такие указания, а последний обязан должным образом повиноваться и выполнять условия приказа или предписания.

3. Неисполнение приказа или предписания, указанных в п. (2), является преступлением – нарушением Конституции и

a. в случае, если нарушитель – Президент или Вице-Президент, является основанием для его отставки с должности в соответствии со статьей 67; а

b. если таковым является любое иное лицо, которое осуждено за это преступление, то оно должно быть подвергнуто наказанию согласно Акту Национальной Ассамблеи.

6. Защита Конституции

1. Любое лицо, которое:

a. самостоятельно или совместно с иными лицами путем насилия или иными неправомерными средствами приостанавливает, ниспровергает или аннулирует эту Конституцию или любую из ее частей или пытается совершить любое из этих действий, или

b. содействует или подстрекает в любой форме любое лицо, указанное в подп. (a), к совершению измены,

должно быть привлечено к ответственности в соответствии с Актом Национальной Ассамблеи за это преступление.

2. Все граждане Гамбии имеют право и обязанность защищать эту Конституцию в любое время и, в частности, сопротивляться в допустимых рамках любом лицу или группе лиц, стремящихся или совершающих попытку приостановить, ниспровергнуть или аннулировать эту Конституцию или любую из ее частей.

3. Лицо, противодействующее попыткам приостановить, ниспровергнуть или аннулировать эту Конституцию, как это предусмотрено в п. (2), не совершает никакого преступления.

7. Право Гамбии

В дополнение к настоящей Конституции право Гамбии состоит из:

a. Актов Национальной Ассамблеи, принятых в соответствии с этой Конституцией, и вторичных актов законодательства, принятых в соответствии с такими Актами;

b. любых Приказов, Правил, Постановлений и вторичных актов законодательства, принятых лицом или органом на основе полномочий, которыми его наделила Конституция или любой иной закон;

c. существующих законов, включая все декреты, принятые Временным управляющим советом вооруженных сил;

d. общего права и принципов справедливости;

e. обычного права постольку, поскольку оно имеет отношение к членам сообществ, в отношении которых оно применяется;

f. шариата в отношении вопросов брака, развода и наследования между членами сообществ, к которым он применяется.

Глава III: ГРАЖДАНСТВО

8. Гражданство с вступлением в силу настоящей Конституции

Любой, кто непосредственно до вступления в силу данной Конституции был гражданином Гамбии, согласно данной Конституции:

a. продолжает оставаться гражданином Гамбии;

b. сохраняет тот же статус гражданина по праву рождения, родства, регистрации или натурализации, которым он обладал непосредственно до вступления в силу данной Конституции.

9. Граждане по праву рождения

Любой рожденный в Гамбии после вступления в силу данной Конституции считается гражданином Гамбии по праву рождения, если на момент его рождения один из его родителей был гражданином Гамбии.

10. Граждане по праву регистрации

Лицо, рожденное вне Гамбии, после вступления в силу данной Конституции является гражданином Гамбии по праву регистрации, если на момент его рождения один из его родителей был гражданином Гамбии по иным основаниям, нежели предусмотренное этим пунктом или любым иным сравнимым положением любой ранее действовавшей Конституции.

11. Брак с гражданином

Любое лицо:

a. состоящее в браке с гражданином Гамбии и с даты заключения брака постоянно проживающее на территории Гамбии в течение не менее чем 7 лет; или

b. вступившее в брак с иным лицом, которое в период брака было гражданином Гамбии и после прекращения брака (как путем его аннулирования, так и путем развода или смерти одного из супругов) являвшееся резидентом Гамбии в течение не менее 7 лет,

наделяется правом – путем подачи заявления по форме, предписываемой или закрепленной Актом Национальной Ассамблеи – быть зарегистрированным в качестве гражданина Гамбии.

2. Аннулирование брака лицом, зарегистрированным в качестве гражданина Гамбии согласно этой статье или согласно положениям любого ранее действовавшего закона, не влияет на статус этого лица в качестве гражданина Гамбии.

12. Натурализация в качестве гражданина

1. Любое лицо, являвшееся жителем в Гамбии непрерывно не менее чем 15 лет и соответствующее условиям п. (2) настоящей статьи, может путем подачи заявления по форме, предписываемой или закрепленной Актом Национальной Ассамблеи, быть натурализованным как гражданин Гамбии.

2. Условия, упомянутые в п. (1), состоят в том, что претендент:

a. достиг совершеннолетия и полной дееспособности;

b. имеет позитивный характер;

c. явно продемонстрировал, что после натурализации намеревается продолжить постоянно проживать в Гамбии;

d. способен к содержанию себя и своих иждивенцев.

3. Госсекретарь Гамбии должен привести причины для любого отказа в удовлетворении заявки, поданной согласно этой статье.

4. Никто не должен быть натурализован, пока не откажется от другого гражданства; он или она могут дать клятву преданности Гамбии.

12A. Двойное гражданство

1. Гражданин Гамбии, приобретающий гражданство иного государства, вправе по своему решению отказаться от гражданства Гамбии.

2. Акт Национальной Ассамблеи может предусмотреть правила, конкретизирующие содержание данной статьи.

13. Лишение гражданства

1. Госсекретарь вправе обращаться в Высокий Суд за приказом о лишении гражданства лица, натурализованного или зарегистрированного в качестве гражданина Гамбии, на основании того, что это лицо:

a. приобрело путем регистрации, натурализации или иного добровольного и формального действия (кроме брака) гражданство иного государства;

b. приобрело гражданство Гамбии путем обмана, предоставления о себе неверных сведений или путем укрывательства любого значимого факта;

c. приобретет в любое время после приобретения гражданства Гамбии любые добровольно принятые и осуществляемые на территории иностранного государства права, которые по праву того государства принадлежат или передаются исключительно гражданам того государства;

d. в течение 7 лет после регистрации или натурализации признано виновным в любом государстве в преступлении, состав которого включает в себя такие элементы, как мошенничество, обман или моральную низость, а в случаях, подпадающих под действие подп. (c) и (d), – если продолжение им гражданства Гамбии не соответствует общему благу.

2. Прежде чем подать любое заявление в суд на выдачу приказа согласно этой статье, Госсекретарь должен направить уведомление в письменной форме лицу, чьи права и интересы затрагиваются этим заявлением, и уведомить его о праве быть заслушанным в ходе судебного заседания и представлять себя в суде.

3. Если Высокий Суд подтвердит, что Госсекретарь доказал, что указанное лицо действовало, как это описано в п. (1), и уведомил это лицо, и в случаях, предусмотренных подп. (c) и (d) п. (1), продолжение им гражданства Гамбии не соответствует общему благу Гамбии, он издает приказ, лишающий указанное лицо гражданства Гамбии.

4. Ничто в данном, а равно в остальных положениях этой Конституции или иного закона не может толковаться как лишающее или разрешающее определенному лицу или органу власти лишать гражданина Гамбии по праву рождения или по праву регистрации гражданства Гамбии, даже если он имеет гражданство или подданство иного государства.

14. Восстановление гражданства

Гражданин Гамбии, утративший гражданство Гамбии в результате приобретения или пожалования (profession) ему гражданства иного государства, при отказе от гражданства этого государства имеет право быть зарегистрированным или, если он был гражданином Гамбии по праву рождения или по праву регистрации, официально признанным гражданином Гамбии.

15. Акты Национальной Ассамблеи

Актом Национальной Ассамблеи может быть утверждено положение:

a. о приобретении гражданства Гамбии лицами, которые не могут получить право стать гражданами на основе положений этой Главы;

b. об отказе от гражданства Гамбии; а также

c. для вступления в силу общих положений этой Главы.

16. Толкование Главы III

1. Для целей настоящей главы «Госсекретарь» означает Государственного Секретаря на период, когда в его компетенции находятся вопросы гражданства.

2. Для целей настоящей главы лицо, рожденное за границей на водном или воздушном судне, рожденное за границей на незарегистрированном водном или воздушном судне правительства любого государства, рассматривается как рожденное в месте регистрации судна или в этом государстве.

3. Любая ссылка в настоящей Главе на гражданство родителя лица в момент его рождения будет для лица, родившегося после смерти этого родителя, пониматься как ссылка на гражданство этого родителя на момент его смерти.

Глава IV: ЗАЩИТА ОСНОВНЫХ ПРАВ И СВОБОД

17. Основные права и свободы

1. Основные права и свободы человека, освещенные в настоящей Главе, должны уважаться и поддерживаться всеми органами исполнительной власти и их агентами, законодательной властью и, когда это применимо, всеми юридическими и физическими лицами в Гамбии и применяться судами согласно настоящей Конституции.

2. Каждое лицо в Гамбии, независимо от расы, цвета кожи, пола, языковой принадлежности, религии, политических или иных воззрений, национального или социального происхождения, наличия или отсутствия собственности, рождения или иного статуса, наделяется основными правами и свободами личности, указанными в настоящей Главе, но обязано соблюдать права и свободы остальных, а также публичные интересы.

18. Защита права на жизнь

1. Никто не может быть лишен жизни произвольно, иначе как во исполнение смертного приговора, вынесенного компетентным судом за уголовно наказуемое деяние, за которое законами Гамбии, действующими согласно п. (2) настоящей статьи, предусмотрена смертная казнь и к которому лицо было законно приговорено.

2. С даты вступления в силу данной Конституции никакой суд в Гамбии не имеет права приговаривать к смертной казни ни за какое преступление, кроме случаев, когда это прямо предусмотрено законом и когда преступле-

ние было сопряжено с насилием или использованием токсических веществ, причиняющих смерть человеку.

3. Национальная Ассамблея в течение 10 лет с даты вступления в силу данной Конституции осуществит проверку желательности [сохранения] или полной отмены смертной казни в Гамбии.

4. Без ущерба для любой ответственности за нарушение любого другого закона в случае использования силы, как это предусмотрено ниже, человек не должен рассматриваться как лишенный жизни в нарушение этой статьи, если он умирает в результате допустимого в сложившихся обстоятельствах использования силы, то есть:

a. в целях защиты любого человека от незаконного насилия или для защиты собственности;

b. в целях осуществления законного ареста или в целях предотвращения освобождения законно задержанного человека;

c. в целях подавления бунта, восстания или мятежа;

d. в целях предотвращения совершения лицом преступления или

e. если лицо умирает в результате правомерного ведения войны.

19. Защита права на личную свободу

1. Каждый человек должен иметь право на свободу и безопасность. Никто не должен быть подвергнут произвольному аресту или задержанию. Никто не должен быть лишен свободы, за исключением лишения по основаниям и в соответствии с порядком, установленным законом.

2. Любой арестованный или задержанный должен быть информирован по возможности максимально быстро, но в любом случае в течение трех часов, на языке, который он может понимать, относительно причин его ареста или задержания и относительно его права консультироваться с юристом.

3. Любой, кто арестован или задержан:

a. для целей привода его в суд во исполнение приказа суда или

b. на основании разумного подозрения в совершении или намерении совершения преступления по Законам Гамбии и в случае, если он не будет освобожден,

должен быть доставлен без неоправданной задержки в суд в любом случае в течение семидесяти двух часов.

4. После того как лицо предстало перед судом на основании подозрения в совершении или намерении совершения преступления, его нельзя далее держать под арестом в связи с проведением этих слушаний, кроме как по постановлению суда.

5. Если какой-либо арестованный или задержанный, как упомянуто в п. (3) (b), не допрошен в течение соответствующего времени, то без ущерба для иных процессуальных действий, которые могут быть применены к нему, он должен быть освобожден либо безоговорочно, либо на разумных условиях и предстать перед беспристрастным судом относительно обвинений, которые могут быть выдвинуты в отношении него; он должен быть освобожден безоговорочно или на разумных условиях, чтобы в последующем гарантировать его участие в судебном разбирательстве или на предварительных слушаниях.

6. Любой незаконно арестованный или задержанный любым другим лицом должен быть наделен правом на получение компенсации от этого лица или от любого другого лица или органа власти, от имени которых действовало это лицо.

20. Защита от рабства и принудительного труда

1. Никто не может содержаться в рабстве или крепостном состоянии.

2. Ни от кого нельзя требовать принудительного труда.

3. Для целей этой статьи термин «принудительный труд» не включает:

a. труд, осуществляемый согласно решению или приказу суда;

b. труд, требующийся от лица по приговору, хотя и не указанный в решении или постановлении суда, однако необходимый в интересах гигиены и поддержания порядка в месте его содержания (заключения);

c. труд, требующийся от члена сил обороны в силу его обязанностей или – когда лицо добросовестно отказывается от службы в морских, военных или воздушных силах – любой труд, который предписан лицу законом в месте несения данной службы;

d. труд, требующийся в период чрезвычайного положения или иного особого положения или бедствия, которое угрожает жизни или благосостоянию сообщества, в необходимых для складывающейся или сложившейся ситуации пределах; или

e. любой труд, разумно необходимый как часть разумных и нормальных общественных или иных гражданских обязанностей.

21. Защита от бесчеловечного обращения

Ни одно лицо не может подвергаться пыткам или бесчеловечному унижающему наказанию или обращению.

22. Защита от лишения имущества

1. Никакое имущество не может быть принудительно обращено во владение и никакое право на него или интерес в нем не могут быть объектом принудительного обращения во владение ни в какой части Гамбии, кроме случаев, когда соблюдены нижеследующие условия:

a. изъятие прав на имущество или завладение им необходимо в интересах обороны, общественной безопасности, публичного порядка, публичной морали, общественного здравоохранения, городской или сельской планировки или застройки или использования имущества в целях публичных выгод, а также

b. эта необходимость такова, что предоставляет собой разумное оправдание причинения лишений лицу, имеющему интерес в данной собственности или право на нее, а также

c. изъятие прав на имущество или завладение им предусмотрено законом

i. быстро уплачивается адекватная компенсация; а также

ii. за лицом, имеющим интерес в данной собственности или право на нее, сохраняется право на доступ к правосудию или иному беспристрастному и независимому органу для целей определения его права или интереса, за-

конности изъятия прав на имущество или завладения им, суммы денежных выплат, на которые это лицо имеет право, с целью получения немедленной компенсации.

2. Ничто в данной статье не препятствует принятию закона, предусматривающего изъятие или выкуп имущества:

a. в качестве удовлетворения требований по уплате налога, сбора иных обязанностей;

b. в качестве штрафа за нарушение закона, будь то гражданское правонарушение или преступление;

c. на основании приобретения прав аренды, залога с передачей владения, кредита под залог имущества, купли-продажи, залога или договора;

d. посредством наделения правами управления доверительной собственностью, *enemy property*[1], *имуществом bona vacantia*[2], имуществом лиц, объявленных банкротами или ставших ими иным способом, или лиц, которые стали неплатежеспособными в связи с психическим расстройством;

e. во исполнение решений или приказов судов;

f. на основании того, что это имущество находится в опасном состоянии или способно причинить вред здоровью человека, животных или растений;

g. согласно любому закону относительно ограничения действий; или

h. на такой период, на какой это принудительное отчуждение действительно необходимо в целях проверки, проведения расследования, судебного процесса, допроса, или в случае, если предметом принудительного завладения выступает земельный участок;

i. при производстве работ по консервации почвы и других ресурсов; или

ii. в целях развития сельского хозяйства или улучшения, которое землевладелец был обязан осуществить и отказался или не смог осуществить без разумных или законных причин, за исключением случаев, когда постановления или действия властей не являются разумно оправданными в демократическом обществе.

3. Ничто в настоящей статье не может трактоваться как отрицание возможности предусмотреть в любом законе основания для принудительного отчуждения имущества в публичных интересах или для принудительного завладения в публичных интересах каким-либо интересом в имуществе или правом на него, когда этот интерес в имуществе принадлежит юридическому лицу, учрежденному в соответствии с законом и которому не предусматривается предоставление денежных средств в соответствии с Актом Национальной Ассамблеи.

4. Когда принудительное завладение землей непосредственно или опосредованно Правительством предполагает перемещение любых жителей, занимающих данную землю согласно нормам обычного права, Правительство переселяет перемещенных жителей на другую подходящую землю, с учетом их экономического благосостояния, социальных и культурных ценностей.

---

[1] Собственность враждебных лиц (*прим. пер.*).

[2] Бесхозяйное имущество (*прим. пер.*).

5. Любое такое имущество, а равно интерес или право в нем, являющиеся объектом принудительного завладения, должны использоваться для публичных нужд, для которых они таким способом изъяты.

6. Когда имущество, указанное в п. (5), не используется в публичных интересах или используется в публичных интересах иных, нежели те, для которых оно изъято или принудительно приобретено, лицо, являющееся владельцем на дату изъятия или принудительного приобретения, имеет преимущественное право приобретения этого имущества, в каковом случае оно обязано возвратить частично или полностью сумму компенсации по соглашению сторон указанного правоотношения, тогда как в отсутствие такого соглашения сумма компенсации будет определена Высоким Судом.

23. Личное пространство

1. Никто не может подвергаться посягательству на неприкосновенность его дома, корреспонденции или коммуникации иначе как согласно закону и согласно тому, как это необходимо в демократическом обществе в интересах национальной безопасности, общественной безопасности и экономического благосостояния страны, защиты здоровья и морали, предупреждения беспорядков или преступлений или защиты прав и свобод иных лиц.

2. Обыск лица или домов частных лиц может быть оправдан только:

a. когда он проводится с санкции судебного органа;

b. в случаях, когда задержка в получении такой санкции влечет за собой опасность нанесения ущерба объектам поиска или публичным интересам, и эта процедура регламентирована Актом Национальной Ассамблеи для предотвращения злоупотреблений.

24. О защите закона и правил конкуренции

1. Любой суд или другой орган, разрешающий споры, созданный в соответствии с законом для разбирательства любого уголовного дела или для определения наличия или пределов действия любого гражданского права или обязательства, должны быть независимыми и беспристрастными; а также:

a. если лицо обвинено в совершении уголовно наказуемого деяния, то если обвинение не снято или

b. когда разбирательство инициировано для определения существования любого гражданского права или обязательства,

дело должно быть представлено для справедливого судебного разбирательства в разумный срок.

2. Все процедуры в суде и процедуры, связанные с определением наличия или определением пределов гражданских прав или обязательств, осуществляющиеся любым иным органом, включая объявление решения суда или иного органа, осуществляются публично.

Суд или другой орган может до такой степени, до какой сочтет необходимым или целесообразным в обстоятельствах, когда гласность нарушит интересы правосудия или промежуточных заседаний, проводящихся в порядке гражданского судопроизводства, или до такой степени, как это требуется согласно закону, в интересах обороны, общественной безопасности,

общественного порядка, общественной нравственности, благополучия лиц в возрасте до 18 лет или защиты частной жизни лиц в судебном разбирательстве, исключить из участия в своих заседаниях всех лиц, кроме собственно сторон судебного разбирательства и их законных представителей.

3. Каждый обвиняемый в совершении преступления:

a. предполагается невиновным, пока его вина не доказана или он не признал ее сам;

b. должен быть проинформирован во время предъявления ему обвинения на понятном ему языке и детально о природе преступления, в совершении которого ему предъявлены обвинения;

c. должен быть наделен достаточным временем и средствами для подготовки к своей защите;

d. должен быть наделен правом защищать себя самостоятельно перед судом лично или юридическим представителем за свой счет по своему выбору;

При этом лицо, обвиняемое в преступлении, за которое назначается смертная казнь или пожизненное заключение, имеет право на юридическую помощь за счет государства.

e. должны быть созданы условия для личного (или через представителя) допроса свидетелей обвинения перед судом и обеспечено присутствие и проведение допроса свидетелей со стороны защиты на тех же условиях, что и свидетелей обвинения; и

f. должна быть разрешена бесплатная помощь переводчика, если обвиняемый не может понимать язык судопроизводства по делу;

и, кроме того, суд не может проходить без его присутствия иначе как с его согласия, кроме случаев, когда он ведет себя так, что продолжение слушаний в его присутствии нецелесообразно и суд своим постановлением удалил его из зала заседания, и судебный процесс продолжается в его отсутствие.

4. По требованию подозреваемого в совершении преступления, обвиняемого или иного лица, уполномоченного им на совершение действий в этой связи, при осуществлении оплаты разумного сбора, который может быть предусмотрен законом, судом или по поручению суда предоставляется в разумный срок, но не позднее 30 дней с момента окончания производства по делу, один экземпляр протокола судебных заседаний.

5. Никто не может быть обвинен или признан виновным в преступлении путем совершения действия или бездействия, которое не являлось на дату его совершения преступлением; также за совершенное преступление не может быть назначено наказание, являющееся более суровым согласно степени тяжести или составу преступления, чем максимальное наказание, которое могло быть назначено за это преступление во время его совершения.

6. Никто из доказавших, что он уже представал перед компетентным судом за совершение преступления и был при этом либо осужден, либо оправдан, не может представать перед судом за то же самое преступление или за преступление, за которое он мог бы быть осужден в рамках того процесса, кроме приказа апелляционной Инстанции, вынесенного

в порядке апелляции или процедуры пересмотра дела об обвинении или оправдании.

Закон должен соответствовать этому пункту, в т.ч. в случаях, когда обвиняемый является членом вооруженных сил независимо от процесса или обвинения его по закону о государственной службе; но любой суд, допрашивая такое лицо и признавая его виновным, должен при вынесении приговора принимать во внимание любое наказание, которое он понесет по закону о государственной службе.

7. Никакое лицо не может представать перед судом за преступление, если докажет, что оно было прощено за него.

8. Никто из обвиняемых в совершении преступления не может быть принужден к даче показаний в судебном процессе.

9. Обвиняемый в совершении преступления в Высоком Суде вправе выбрать суд присяжных.

10. Ничто из содержащегося в законе или совершенное согласно какому-либо закону не может не соответствовать или противоречить следующим положениям [данной Конституции]:

a. пункту (3)(a), кроме случаев, когда вышеупомянутый закон налагает на лицо, обвиненное в совершении преступления, бремя доказывания конкретных фактов;

b. пункту (3)(e), кроме случаев, когда вышеупомянутый закон предусматривает разумные условия компенсации свидетелям со стороны обвиняемого их расходов за счет публичных фондов.

25. Свобода высказываний, совести, собраний, объединений и передвижения

1. Каждый имеет право на:

a. свободу высказываний, выражения своего мнения, что подразумевает свободу печати и других СМИ;

b. свободу мысли, совести и вероисповедания, что подразумевает академическую свободу;

c. свободу любых религиозных практик и свободу демонстрировать эти практики;

d. свободу собираться и демонстрировать мирно и без оружия;

e. свободу собраний, что подразумевает свободу формирования или присоединения к объединениям и союзам, в т.ч. политическим партиям и профсоюзам;

f. свободу подачи прошений в органы Исполнительной власти в целях удовлетворения жалоб и обращения в Суды для защиты своих прав.

2. Каждый законно находящийся в Гамбии имеет право свободного передвижения по ее территории, избрания своего места жительства на ее территории и право покинуть Гамбию.

3. Каждый гражданин Гамбии имеет право на возвращение в Гамбию.

4. Свободы, указанные в п. (1) и (2), осуществляются согласно законам Гамбии постольку, поскольку закон вводит разумные ограничения для осуществления прав и свобод, которые необходимы в демократическом обще-

стве и требуются в интересах сохранения суверенитета и целостности Гамбии, национальной безопасности, общественного порядка, благопристойности или морали или касаются уважения к суду.

26. Политические права

Каждый совершеннолетний и дееспособный гражданин Гамбии имеет право без необоснованных ограничений:

a. участвовать в отправлении общественных дел как напрямую, так и через свободно избираемых представителей;

b. избирать и избираться на подлинных периодических выборах на государственные должности, избрание на которые осуществляется по принципу всеобщего и равного избирательного права и проводится в форме тайного голосования;

c. иметь доступ на общих равных основаниях к государственной службе в Гамбии.

27. Право вступать в брак

1. Мужчины и женщины, достигшие брачного возраста и дееспособности, имеют право на вступление в брак и создание семьи.

2. Брак основан на свободном и полном согласии его сторон.

28. Права женщин

1. Женщины получают полное и равное с мужчинами уважение к личности.

2. Женщины имеют право на равноправие с мужчинами, включая равные возможности в политической, экономической и социальной деятельности.

29. Права детей

1. Дети имеют право на имя, на национальность и являются субъектом действия норм законодательства, принимаемого в интересах детей, право знать своих родителей и получать заботу от них.

2. Дети, не достигшие 16 лет, имеют право на защиту от экономической эксплуатации и не могут быть наняты или обязаны выполнять работу, которая может быть рискованной, или может помешать их образованию, или повредит их здоровью в физическом, психологическом, духовном, моральном или социальном развитии.

3. Несовершеннолетний преступник, законно помещенный под стражу, должен содержаться отдельно от взрослых преступников.

30. Право на образование

Все имеют право на равные образовательные возможности и средства, а также в целях достижения полной реализации этого права:

a. базовое образование бесплатно, обязательно и общедоступно;

b. вторичное образование, в т.ч. техническое, профессиональное, должно быть доступно для всех путем применения всех соответствующих средств, путем постепенного введения бесплатного образования;

c. высшее образование должно быть общедоступным на основе способностей путем применения всех соответствующих средств, путем постепенного введения бесплатного образования;

d. функциональная грамотность должна поддерживаться и развиваться так, как это возможно;

e. развитие системы школ с адекватным инструментарием должно активно поддерживаться на всех уровнях.

31. Права лиц с ограниченными возможностями

1. Право инвалидов и других лиц с ограниченными возможностями на уважение и человеческое достоинство должно признаваться государством и обществом.

2. Лица с ограниченными возможностями имеют право на защиту от эксплуатации и на защиту от дискриминации, в частности на доступ к услугам здравоохранения, образования и занятости.

3. На любых судебных заседаниях, стороной которых является лицо с ограниченными возможностями, процедура должна принимать во внимание его состояние.

32. Культура

Каждый имеет право пользоваться, практиковать, профессионально использовать, поддерживать и продвигать любую культуру, язык, традицию или религию согласно положениям Конституции и при условии, что право, защищаемое настоящей статьей, не причинит ущерб правам и свободам иных лиц или национальным интересам, в особенности единству.

33. Защита от дискриминации

1. Все равны перед законом.

2. Относительно положений п. (5), никакой закон не может предусмотреть дискриминационные положения как непосредственно, так и в смысле результата их применения.

3. Относительно положений п. (5), никто не может быть объектом дискриминации никаким лицом, действующим в силу любого закона или во исполнение должностных обязанностей государственного служащего или от имени органа государственной власти.

4. Для целей настоящей статьи термин «дискриминация» означает различное обращение с разными лицами целиком или частично на основе признаков расы, цвета кожи, пола, языка, вероисповедания, политических или иных воззрений, национального или социального происхождения, имущественного положения, обстоятельств рождения или иного статуса, когда лица, принадлежащие к одной из соответствующих групп, подвергаются лишениям или ограничениям, которым лица, принадлежащие к иным группам, не подвергаются, или [подвергаясь] имеют привилегии или преимущества, которые не даются лицам, принадлежащим к первой группе.

5. Пункт (2) не применяется к законам, если они устанавливают правила:

a. для лиц, не являющихся гражданами Гамбии, или для квалификации гражданства;

b. квалификации, установленные настоящей Конституцией для занятия должностей;

c. усыновления, брака, развода, похорон, передачи имущества после смерти или иные положения личного закона;

d. для применения к лицам, принадлежащим к определенной расе или племени, норм обычного права, если эти лица являются его субъектами.

6. Пункт (3) не применяется ни к каким действиям, которые прямо или необходимо должны были быть совершены в соответствии с положениями закона, упомянутого в п. (5).

7. При осуществлении любого полномочия по инициированию, проведению или прекращению гражданского или уголовного судопроизводства в любом суде, которым наделяется любое лицо в соответствии с Конституцией или любым другим законом, нет необходимости обращаться в суд на том основании, что это нарушает условия п. (3).

34. Объявление режима чрезвычайного положения

1. Президент вправе в любое время путем опубликования Прокламации в «Gazette» объявить, что:

a. режим чрезвычайного положения вводится на всей территории Гамбии или на ее части;

b. сложившееся положение в случае его продолжения может привести к режиму чрезвычайного положения.

2. Заявление, сделанное в соответствии с настоящим разделом, утрачивает силу по истечении семидневного срока или, если Национальная Ассамблея в это время не заседает, через 21 день, начиная со дня его опубликования в «Gazette», если до истечения этого периода резолюцией Национальной Ассамблеи не было одобрено его продление путем одобрения не менее чем 2/3 от общего числа ее членов.

3. Объявление, сделанное в соответствии с п. (1), может в любое время быть отозвано Президентом путем Прокламации, опубликованной в «Gazette».

4. Объявление, сделанное в соответствии с п. (1) и одобренное резолюцией Национальной Ассамблеи при соблюдении п. (3), остается в силе все время, пока остается в силе резолюция.

5. Резолюция Национальной Ассамблеи, полученная в соответствии с настоящей статьей, остается в силе в течение 90 дней или менее, как это будет указано в самой резолюции.

a. Любая такая резолюция может быть продлена путем одобрения следующей резолюции:

i. в случае первичного продления – с одобрения простого большинства голосов,

ii. в случае последующего продления – с одобрения не менее 3/4 голосов от общего числа голосов членов Национальной Ассамблеи, причем ника-

кое продление на может превышать 90 дней с даты принятия резолюции о продлении; и

b. любая такая резолюция может быть отозвана в любое время путем принятия резолюции с одобрения большинства от общего числа голосов членов Национальной Ассамблеи.

c. Любое положение этой статьи о том, что объявление чрезвычайного положения прекращается или утрачивает силу в конкретное время, не наносит ущерба изданию повторного заявления в соответствии с настоящим разделом, будь то до или после этого момента.

35. Ограничение чрезвычайных полномочий

1. Актом Национальной Ассамблеи может быть разрешено принятие в период действия чрезвычайного положения чрезвычайных мер, которые соответствуют сложившейся в Гамбии ситуации.

2. Ничего из содержащегося в данном Акте или из совершенного в соответствии с полномочиями, вытекающими из него, не может не соответствовать или противоречить ст. 19, 23, 24 (кроме п. с (5) по (8)) или 25 данной Конституции в пределах, в которых это оправдано в обстоятельствах, возникающих или существующих в период действия чрезвычайного положения для целей урегулирования ситуации.

36. Лица, задержанные в соответствии с чрезвычайными полномочиями

1. Когда лицо задержано в силу или в соответствии с Актом Национальной Ассамблеи, указанным в ст. 35, применяются следующие положения:

a. оно должно быть так же быстро, как это практикуется, и в любом случае не позднее чем в 24 часа после задержания ознакомлено с письменным решением, разъясняющим основания его задержания; это решение должно быть прочитано и, по необходимости, переведено лицу, подвергшемуся задержанию, на языке, который он понимает;

b. супруг, родитель, ребенок или иной близкий родственник задержанного должен быть проинформирован органом, осуществляющим задержание; им должен быть обеспечен доступ к нему по возможности как можно раньше и не позднее 24 часов после задержания;

c. если никто из лиц, указанных в подп. (b), не обнаружен и никто из них не изъявил волю встретиться с задержанным лицом, последний в 24 часа после задержания должен быть проинформирован о своем праве назвать и предоставить данные об иных лицах, которые будут иметь право доступа к задержанному лицу, аналогичное правам лиц, поименованных в подп. (b);

d. не позднее 14 дней после задержания органом, осуществляющим задержание, должно быть дано уведомление в «Gazette» о факте задержания и о правовых основаниях задержания;

e. не позднее 30 дней после задержания и после этого с интервалами не более чем в 90 дней в период его задержания дело задержанного лица должно быть рассмотрено трибуналом, как это предусмотрено п. (2);

f. задержанному должна быть обеспечена любая возможность консультации с юристом по своему выбору, который будет иметь разрешение на представительство интересов задержанного перед трибуналом, назначенным для рассмотрения его дела;

g. на слушания перед трибуналом, назначенным для рассмотрения его дела, задержанный обязан явиться лично или уполномочить на представительство своих интересов иное лицо по своему выбору и за свой счет.

2. Трибунал, назначенный для рассмотрения дел задержанных лиц, должен состоять из трех человек, являющихся или прошедших квалификацию для назначения на должности судей Высокого Суда.

3. Трибунал, находясь в том же составе, не может проверять более одного раза дело одного и того же задержанного лица.

4. По результатам проверки трибуналом дела задержанного лица трибунал может приказать освободить задержанного или продлить срок задержания; а орган [государственной] власти, осуществивший задержание, должен действовать согласно решению трибунала об освобождении лица.

5. Никто не может быть подвергнут задержанию на основании или в силу Акта Национальной Ассамблеи, указанного в ст. 35 данной Конституции, в период действия чрезвычайного положения на срок, превышающий 182 дня (независимо от того, идут эти дни подряд или нет), а по истечении этого периода любое лицо, задержанное в соответствии с этими положениями, имеет право воспользоваться положениями ст. 19 данной Конституции (право на личную свободу).

6. Каждый месяц действия чрезвычайного положения, в котором проходит заседание Национальной Ассамблеи, Госсекретарь, наделенный полномочиями Президентом, отчитывается перед Национальной Ассамблеей о количестве лиц, задержанных в силу положений или на основании Акта Национальной Ассамблеи, на который ссылается ст. 35 данной Конституции, и о количестве дел, в которых орган власти, осуществивший задержание, действовал согласно решению трибунала об освобождении лица, как это предусмотрено в п. (4).

7. Для устранения сомнений устанавливается, что с отменой или с утратой юридической силы в ином порядке чрезвычайного положения любой задержанный или находящийся под стражей в силу положений или на основании Акта Национальной Ассамблеи, на который ссылается ст. 35 данной Конституции, если он не приговорен к тюремному заключению судом за преступление за истекший на эту дату срок, должен быть немедленно освобожден без дополнительного приказа (распоряжения).

37. Обеспечение положений Конституции, направленных на охрану прав лиц, принудительной силой

1. Если лицо предполагает, что положения любой из ст. 18–33 или ст. 36(5) этой Главы нарушены или предположительно нарушены в отношении него любым лицом, он может обратиться в Высокий Суд за компенсацией.

2. Заявление может быть подано в соответствии с этой статьей лицом, действующим от имени задержанного лица.

3. Заявление, поданное в соответствии с этой статьей, может быть подано независимо от любого иного иска, допускаемого в этом случае.

4. Если в любом судебном процессе в любом суде, подчиненном Высокому суду, возникнет вопрос о нарушении положений ст. 18–33 или ст. 36(5) этой Главы, то этот суд может и обязан по запросу любой из сторон передать этот вопрос на разрешение в Высокий Суд, кроме случаев, когда, по мнению подчиненного суда, вопрос, поднимаемый в жалобе лица, является малозначительным или сутяжническим.

5. Высокий Суд:

a. заслушивает и решает по существу вопрос по любому заявлению, сделанному лицом согласно пунктам (1) или (2);

b. решает по существу любой вопрос в отношении любого лица, который передан ему в соответствии с пунктом (4); и может, в дополнение к полномочиям, отнесенным к его компетенции в соответствии со ст. 5 (которая относится к защите Конституции), издать такой приказ, устное или письменное распоряжение, какое сочтет целесообразными для целей осуществления или обеспечения исполнения любого из положений ст. 18–33 или ст. 36(5) для защиты заинтересованного лица.

Высокий Суд может отказаться от выполнения своих полномочий в соответствии с данным или любым другим пунктом, если признает, что адекватные средства защиты для предполагаемого нарушения доступны или были доступны для заинтересованного лица в соответствии с законом.

6. Высокий Суд рассматривает каждое заявление и ссылку на него в соответствии с данной статьей и, заслушивая аргументы сторон или от имени сторон, выносит свое решение по вопросу в открытом суде так скоро, как это возможно, а в случае, предусмотренном пунктом (4), – не позднее чем через 30 дней после окончательного выступления сторон разбирательства.

7. Акт Национальной Ассамблеи может наделить Высокий Суд дополнительными полномочиями к указанным в настоящей статье, если это представляется необходимым или желательным для того, чтобы наделить суд большей эффективностью в деле судопроизводства согласно данной статье.

8. Права, обязанности, заявления и гарантии, связанные с основными правами и свободами человека, которые прямо поименованы в этой Главе, не будут рассматриваться как исключающие другие права, которые могут быть указаны в Акте Национальной Ассамблеи как присущие демократии и предназначенные обеспечить свободу и достоинство человека.

38. Толкование Главы IV

1. В настоящей Главе, кроме случаев, когда из контекста вытекает иное:

– «период чрезвычайного положения» означает любой период, в течение которого Гамбия находится в состоянии войны или Прокламация находится в силе согласно ст. 34;

– «противоречие» по отношению к любому требованию означает невыполнение этого требования, и родственные выражения должны толковаться соответственно;

– «суд» означает любой суд, разрешающий вопросы на основе права в Гамбии, кроме районного трибунала и, как это предусмотрено п. (2), кроме суда, созданного в соответствии с законом о службе;

– «силы обороны» означает любые морские, военные или воздушные силы Гамбии;

– «член» по отношению к силам обороны означает лиц, которые, согласно закону, регулирующему организацию этих сил, подчиняются дисциплине, установленной в этих структурах;

– «владелец» понимается как лицо, лишенное любого права или интереса согласно ст. 22;

– «закон о службе» означает закон, предусматривающий дисциплину, установленную в вооруженных или полицейских силах, или Тюремной службе, или иных организованных добровольных силах.

2. В отношении преступления против закона о службе указание на «суд» –

a. в ст. 18–20, п. (2), (3), (4), (6) (но не оговорка к нему) ст. 24, п. (3) ст. 25, п. (8) ст. 33 и п. (2) ст. 37 включает в себя суд, учрежденный законом о службе или в соответствии с ним;

b. в ст. 19 и 20 и п. (8) ст. 33 включает в себя офицеров сил обороны и Полицейской Службы.

3. Ссылки в ст. 18, 19 и 22 на «преступление» должны пониматься как включающие в себя преступления против закона о службе, а такие ссылки в пунктах (4)–(9) в ст. 24 должны быть в отношении судебных слушаний истолкованы в соответствии с законом о соответствующей службе.

4. В отношении любого лица, который является членом вооруженных сил согласно законам Гамбии, законно присутствующих на территории Гамбии, ничто из содержащегося в дисциплинарных правилах этих сил или осуществляющегося в соответствии с ними не может не соответствовать или противоречить любому из положений настоящей Главы.

Глава V: ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО НАРОДА

Часть 1: ПРАВО ГОЛОСА

39. Право голосовать и быть зарегистрированным [в качестве избирателя]

1. Каждый гражданин Гамбии, достигший 18 лет или старше и находящийся в здравом уме, имеет право на голосование для целей избрания Президента и членов Национальной Ассамблеи и имеет право быть зарегистрированным как избиратель в избирательном округе Национальной Ассамблеи для этих целей.

2. Каждый гражданин Гамбии, будучи зарегистрированным как избиратель, наделяется правом голосовать на референдуме, который проводится согласно этой Конституции или любому другому закону.

3. Каждый гражданин Гамбии, достигший 18 лет или старше и находящийся в здравом уме, согласно положениям этой Главы и любому Акту Национальной Ассамблеи имеет право голосовать на выборах местных правительственных органов (должностных лиц) и традиционных правителей региона, в котором он обычно проживает.

40. Тайное голосование

Все всеобщие выборы и все референдумы проводятся на основе тайного голосования.

41. Избирательное законодательство

В соответствии с положениями данной Конституции, Акт Национальной Ассамблеи может в развитие положений настоящей Главы и, не отрицая приоритета нижеследующих положений, предусматривать:

a. регистрацию избирателей для участия во всеобщих выборах;

b. голосование на всеобщих выборах и на референдуме и порядок их проведения;

c. обязанности государственных служащих в связи с регистрацией избирателей и проведением всеобщих выборов и референдумов;

d. равный доступ к государственным услугам и средствам массовой информации для кандидатов на всеобщих выборах.

Часть 2: НЕЗАВИСИМАЯ ИЗБИРАТЕЛЬНАЯ КОМИССИЯ

42. Комиссия

1. В Гамбии учреждается Независимая Избирательная Комиссия, являющаяся частью государственной службы.

2. Членами Комиссии являются Председатель и четыре остальных члена.

3. Члены Комиссии назначаются Президентом после консультаций с Комиссией по судебной службе и Комиссией Государственной Службы.

4. Члены Комиссии назначаются на 7 лет и могут быть переназначены еще на один такой же срок.

При том что три члена из числа первых (которые избираются путем жеребьевки) назначаются на меньшие сроки, чем 7 лет, для целей обеспечения преемственности в рамках Комиссии.

5. Лицо не может стать членом Комиссии, если оно:

a. является членом Национальной Ассамблеи;

b. является или являлось в любое время в течение двух лет, предшествовавших его назначению, кандидатом в состав Национальной Ассамблеи;

c. является или являлось в любое время в течение двух лет, предшествовавших его назначению, лицом, занимающим должность в любой организации, спонсирующей или иным образом поддерживающей или поддерживав-

шей в тот период кандидата на выборах в Национальную Ассамблею или местный правительственный орган, или же оно активно идентифицирует себя с любой из таких организаций;

d. если оно занимает иную государственную должность, чем член Комиссии или служащий Комиссии; или

e. если оно приговорено в любой стране за преступление, в состав которого входила непорядочность или аморальное поведение.

6. Президент может отправлять в отставку членов Комиссии:

a. ввиду невозможности выполнять свои обязанности, происходящей от умственной или физической немощи или по любой иной причине;

b. ввиду наличия обстоятельств, дисквалифицирующих его назначение в Комиссию; или

c. за недостойное поведение, однако перед отставкой члена по этому основанию Президент должен назначить трибунал из трех судей Верховного суда для рассмотрения данного дела и для установления факта недостойного поведения. Член Комиссии вправе появиться перед трибуналом и быть представленным в нем.

7. Три члена Комиссии, включая председателя, формируют кворум.

Любое решение Комиссии требует одобрения большинства членов.

8. Комиссия может установить собственные процедурные правила путем принятия регламента.

9. Комиссия ежегодно отчитывается о своей деятельности перед Национальной Ассамблеей.

10. Перед вступлением в должность член Комиссии приносит клятву и связывает себя ею.

43. Функции Комиссии

1. Согласно положениям данной Конституции, Независимая Избирательная Комиссия является ответственной за:

a. проведение регистрации избирателей на всех всеобщих выборах и надзор за ней, а равно за проведением референдумов и регистрацией его участников;

b. проведение выборов Спикера и Заместителя Спикера;

c. регистрацию политических партий;

d. подтверждение соответствия закону дат, времени и места проведения всеобщих выборов и референдумов, факта опубликования информации об этом и соответствующего закону проведения выборов;

e. подтверждение того, что кандидат на выборах представил полную декларацию о своем имуществе к моменту приобретения им статуса кандидата.

2. Комиссия объявляет результаты всех выборов и референдумов, за которые она несет ответственность.

3. Во исполнение своих функций, согласно данной Конституции или иному закону, Комиссия не подчиняется и не контролируется никаким иным лицом или органом власти.

44. Финансовая [отчетность]

Независимая Избирательная Комиссия представляет свои ежегодные отчеты о расходах Президенту для представления их в Национальную Ассамблею в соответствии с данной Конституцией. Президент должен представить их перед Национальной Ассамблеей без изменений, но вправе приложить к ним собственные комментарии и мнения.

45. Избирательные законы

Акт Национальной Ассамблеи может содержать положения в развитие этой части.

Часть 3: ПРЕЗИДЕНТСКИЕ ВЫБОРЫ

46. Избрание Президента

Выборы на должность Президента проводятся в течение 3 месяцев до окончания срока полномочий действующего Президента. Даты назначения кандидатов и проведения выборов определяет Независимая Избирательная Комиссия.

47. Назначение кандидатов

Кандидат в Президенты должен на день назначения его в качестве кандидата или до этого дня:

a. подтвердить Комиссии, что его назначение в качестве кандидата поддерживают не менее 5000 зарегистрированных избирателей, из которых в каждом из избирательных округов проживают не менее 200 человек, путем представления их подписей или иным способом;

b. Предоставить Комиссии сумму, которая может быть установлена Декретом о Выборах или Актом Национальной Ассамблеи, отменяющим или вносящим изменения в данный Декрет, и которая возвращается кандидату, если он получит не менее 40 % действительных голосов на выборах.

48. Голосование на выборах

1. Голосование, указанное в п. (4), проводится в день или дни, на которые назначены выборы Президента, несмотря на то что к выборам может быть допущен только один кандидат.

2. Когда допущенный к выборам кандидат умирает в период между днем допуска к выборам и днем голосования, Независимая Избирательная Комиссия назначает день нового отбора для допуска к выборам и, если это необходимо, новую дату или даты проведения выборов.

3. Никто не может быть избран Президентом на первом голосовании, кроме случаев, когда количество поданных за него голосов превышает 50 % от общего числа голосов избирателей, принявших участие в выборах.

4. Если в первом голосовании участвует единственный кандидат и он не получает указанный в п. (3) процент голосов, назначаются новая дата отбора кандидатов и новая дата выборов; если к концу выдвижения кандидатов для участия во втором туре выборов:

a. отбор прошел только один кандидат, то он объявляется избранным Президентом,

b. в случае если отбор прошли более одного кандидата, проводится второй тур.

5. Если на первом туре выборов участвовало два или более кандидатов, то второй тур должен быть проведен в течение 14 дней с участием двух кандидатов, которые получили самое большое число действительных голосов в первом туре выборов. Если два и более кандидата получили равное самое большое количество голосов или равное второе по числу количество голосов, то все они должны участвовать в повторном голосовании.

6. На повторном голосовании кандидат, получивший самое большое количество голосов, должен быть объявлен законно избранным Президентом.

Любая зарегистрированная политическая партия, которая участвовала в выборах Президента, или независимый кандидат, который участвовал в таких выборах, может обратиться в Верховный Суд для определения действительности выборов Президента путем заполнения заявления в течение 10 дней после объявления результатов выборов.

49. Участие в выборах Президента

Любая зарегистрированная политическая партия, которая участвовала в Президентских выборах, или независимый кандидат, который участвовал в таких выборах, может обратиться в Верховный Суд с тем, чтобы определить законность выборов Президента, подав заявление в течение 10 дней после объявления результата выборов.

Часть 4: ИЗБИРАТЕЛЬНЫЕ ОКРУГА [ДЛЯ ВЫБОРОВ] НАЦИОНАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

50. Разделение на избирательные округа

1. Акт Национальной Ассамблеи учреждает Комиссию по Границам, ответственную за демаркацию границ избирательных округов для выборов Национальной Ассамблеи.

2. Национальная Ассамблея своим актом устанавливает критерии демаркации границ избирательных округов.

3. До того как Национальная Ассамблея учредит Комиссию по Границам согласно п. (1), округа, как это предписано в Части II Программы I к Декрету о Выборах 1996 года, и любые дополнительные избирательные округа, требующиеся для целей, определенных в ст. 88 (1)(a), определяются Независимой Избирательной Комиссией после консультации с соответствующим Государственным Департаментом и рассматриваются как избирательные округа для целей возвращения членов Национальной Ассамблеи согласно этой статье.

Часть 5: ВЫБОРЫ НАЦИОНАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

Статьи с 51 по 57 включительно

(отменены согласно поправкам к Конституции, No. 6, 2001)

Часть 6: ТИТУЛЫ СЕЙФОЛУ И АЛКАЛОЛУ

58. Назначение районного Сейфо

1. Президент назначает районного Сейфо после консультаций с Госсекретарем, в компетенции которого находится Местное Управление.

2. Госсекретарь, в компетенции которого находится Местное Управление, вправе после консультации с Окружными комиссарами рекомендовать Национальной Ассамблее учреждать должности Сейфо в других районах.

59. Назначение Алкало

1. Госсекретарь, в компетенции которого находится Местное Управление, назначает Алкало после консультации с Окружными комиссарами и Районным Сейфо или Председателем Муниципального Совета Канифинга [если Алкало назначается в этот район].

2. Госсекретарь, осуществляя назначения согласно п. (1), принимает во внимание традиционные способы наследования титулов.

Часть 7: ПОЛИТИЧЕСКИЕ ПАРТИИ

60. Политические партии

1. Никакое иное объединение, нежели политическая партия, зарегистрированная согласно или на основе Акта Национальной Ассамблеи, не может спонсировать публичные дебаты кандидатов.

2. Никакое объединение не регистрируется и не может оставаться зарегистрированным в качестве политической партии, если:

a. оно сформировано или организовано на этнической, религиозной или региональной основе;

b. его внутренняя организация не соответствует демократическим принципам или

c. его целью является ниспровержение данной Конституции или [принципа] законности.

3. Актом Национальной Ассамблеи могут быть приняты положения по имплементации данной статьи.

Глава VI: ИСПОЛНИТЕЛЬНАЯ ВЛАСТЬ

Часть 1: ПРЕЗИДЕНТ

61. Должность Президента

1. Президент Гамбии является Главой Государства и Правительства, а также Главнокомандующим Вооруженными Силами.

2. Президент поддерживает и защищает эту Конституцию как высший Закон Гамбии.

62. Квалификация для избрания на должность Президента

1. Лицо может быть квалифицировано в качестве кандидата на пост Президента Гамбии, если:

a. оно является гражданином Гамбии по праву рождения или по праву происхождения;

b. достигло возраста 30 и не достигло возраста 65 лет;

c. постоянно проживает в Гамбии в течение 5 лет, непосредственно предшествовавших избранию;

d. получило вторичное среднее образование и

e. имеет право быть избранным в члены Национальной Ассамблеи.

2. Лицо, имеющее иное гражданство, чем гражданство Гамбии, или иную национальность, не может быть квалифицировано в качестве кандидата на пост Президента Гамбии.

3. Лицо, которое в течение времени нахождения на государственной должности в Гамбии было

a. принудительно отправлено с нее в отставку, или

b. признано виновным судом или трибуналом, учрежденным согласно закону, в совершении преступления; или

c. признано ответственным за недостойное поведение, коррупцию следственной комиссией или комитетом, учрежденным в соответствии с законом,

не может быть квалифицировано в качестве кандидата на пост Президента Гамбии.

63. Занятие должности Президента

1. Срок полномочий избранного Президента при условии соблюдения пунктов (3) и (6) равен 5 годам; лицо, избранное Президентом, приносит клятву.

2. Лицо, избранное Президентом, занимает эту должность в течение 60 дней, следующих за днем избрания, и в любом случае, когда кандидатура лица, участвующего в выборах, не оспаривается, оно объявляется выигравшим выборы на следующий день после объявления об отсутствии оспаривания его кандидатуры.

3. Лицо, избранное Президентом, может в течение всего срока своих полномочий быть освобождено от должности, если вотум недоверия вынесен Национальной Ассамблеей с одобрения 2/3 от общего числа ее членов.

4. Если вотум недоверия вынесен согласно п. (3), Спикер запрашивает Независимую Избирательную Комиссию о созыве референдума в срок 30 дней после одобрения вотума недоверия с целью одобрения или неодобрения решения Национальной Ассамблеи об отставке Президента.

5. Процедура проведения этого референдума будет определена в Акте НациональнойАссамблеи.

6. Если срок полномочий Национальной Ассамблеи продлевается на любой период в соответствии со ст. 99 (2), срок полномочий Президента продлевается на тот же срок.

64. Временное исполнение обязанностей Президента

Когда Спикер запрашивает Главу Судебной Власти (the Chief Justice) о назначении Медицинского Консилиума согласно ст. 66 с целью подтвердить психическую или физическую неспособность Президента выполнять свои функции, эти функции передаются Вице-Президенту или, в случае его неспособности выполнять их, Спикеру, до того как Медицинский Консилиум представит свой доклад.

Вице-Президент и Спикер не приносят клятву, которую приносит Президент при вступлении в должность.

65. Случаи, когда должность Президента остается вакантной

1. Должность Президента остается вакантной в период срока исполнения президентских полномочий:

a. в случае смерти или отставки Президента или

b. в случае прекращения полномочий Президента согласно ст. 63, 66 или ст. 67.

2. В случае если должность Президента остается вакантной по основаниям, указанным в п. (1), Вице-Президент, или – в отсутствие Вице-Президента – Спикер занимают должность Президента на оставшийся срок его полномочий.

3. Перед тем как занять должность Президента на основании этой статьи, Вице-Президент или Спикер приносят клятву.

Заняв должность Президента, Спикер покидает свой пост в Национальной Ассамблее.

66. Физическая или умственная недееспособность

1. По получении Спикером письменного уведомления, подписанного не менее чем 1/2 от общего числа членов Национальной Ассамблеи, с указанием на то, что Президент в силу умственного или телесного недуга не способен выполнять свои должностные обязанности, и с указанием на подробные сведения о предполагаемой недееспособности Спикер запрашивает Главу Судебной Власти созвать по рекомендации главы медицинских служб Гамбии Медицинский Консилиум, состоящий по меньшей мере из пяти независимых практикующих врачей.

2. Медицинский Консилиум докладывает Главе Судебной Власти свое мнение о том, может или нет Президент, в силу умственного или телесного недуга, выполнять свои должностные обязанности.

Президент и, если он того пожелает, его медицинский советник имеют право быть выслушанными перед Консилиумом.

3. Если Консилиум доложит, что Президент в силу умственного или телесного недуга не способен выполнять свои должностные обязанности, Глава Судебной Власти представляет этот доклад Спикеру; последний в случае, если Национальная Ассамблея не заседает в этот момент, созывает Национальную Ассамблею, которая собирается в течение 7 дней.

4. Члены Национальной Ассамблеи обсуждают указанный выше доклад и голосуют за его одобрение, и Президент считается смещенным, когда

2/3 от общего числа присутствующих и голосующих членов проголосовали за его отстранение.

5. Доклад Консилиума является окончательным и не подлежит пересмотру судом.

67. Недостойное поведение Президента

1. Президент может быть смещен согласно этой статье по любому из нижеследующих оснований:

a. злоупотребление должностным положением, намеренное нарушение клятвы, приносимой при вступлении в должность, или намеренное нарушение положений данной Конституции, или

b. недостойное поведение, состоящее в нижеследующем:

i. его манера поведения наносит ущерб репутации должности Президента; или

ii. он совершил бесчестное действие, наносящее вред или не отвечающее интересам экономики Гамбии, или бездействие с такими же последствиями.

2. Получив письменное уведомление, подписанное не менее чем 1/2 от общего числа членов Национальной Ассамблеи об отставке Президента по любому из оснований, указанных в п. (1), конкретизированных и сопровождающихся необходимой документацией, содержащей запрос о назначении трибунала для расследования обвинений, Спикер:

a. информирует Президента о запросе;

b. делает запрос Главе Судебной Власти о назначении трибунала в составе Судьи Верховного Суда, действующего в качестве Председателя, и не менее четырех лиц, отбираемых Главой Судебной Власти, как минимум два из которых являются лицами, занимающими или занимавшими высшие судейские должности.

3. Трибунал расследует дело и докладывает Национальной Ассамблее через Спикера о том, обнаружены ли им факты, указанные в уведомлении Спикеру. Президент имеет право появиться и быть законно представленным в трибунале.

4. Если трибунал докладывает Национальной Ассамблее, что им не обнаружены подтверждения фактов, указанных в уведомлении Спикеру, никаких дополнительных процессов по данному обвинению проводиться не может.

5. Если трибунал докладывает Национальной Ассамблее, что им обнаружены подтверждения фактов, указанных в уведомлении Спикеру, Национальная Ассамблея может с одобрения не менее чем 2/3 от общего числа ее членов признать Президента виновным в злоупотреблении должностным положением, намеренном нарушении клятвы, приносимой при вступлении в должность, или намеренном нарушении положений данной Конституции и признать его неспособным далее занимать должность Президента, после чего Президент должен немедленно сложить с себя полномочия.

68. Заработная плата и вознаграждения

1. Президент получает зарплату и вознаграждения, как это установлено Актом Национальной Ассамблеи, и эти зарплата и вознаграждения не могут сократиться во время его пребывания в должности.

2. Президент имеет право на пенсию и на пособие при увольнении, каковые могут быть установлены Актом Национальной Ассамблеи и которые не могут быть сокращены после завершения его пребывания в должности.

Президент не имеет право на пенсию и на пособие при увольнении, если он прекратил осуществление своих полномочий согласно ст. 67 Конституции.

3. Зарплата и вознаграждения, пенсия и пособие при увольнении, как будет установлено Актом Национальной Ассамблеи, исключаются из налогообложения, но Президент обязан платить налоги с остальных облагаемых доходов.

4. Президент не может:

a. продолжать при исполнении служебных обязанностей Президента занимать любую иную оплачиваемую должность, будь то общественная или частная, занимать какую-либо другую должность, предполагающую право на вознаграждение за предоставление услуг, или непосредственно или косвенно продолжать любую торговлю, бизнес или другие виды деятельности;

при этом Президент может создавать и вести любой сельскохозяйственный бизнес, включая сельское хозяйство, садоводство, выращивание домашнего скота и рыбный промысел;

b. осуществлять любую деятельность, несовместимую с его должностным положением, или оказываться в любой ситуации, которая несет риск конфликта между его официальными задачами и его частными интересами;

c. использовать свое должностное положение как таковое или информацию, доверенную ему как должностному лицу непосредственно или косвенно, для личного обогащения или для обогащения любого иного лица.

5. Лицо, прекратившее исполнять функции Президента, участвует в любых процессуальных действиях; любой период, во время которого это лицо пользовалось иммунитетом согласно этой статье, не будет засчитываться для целей применения правил об ограничении исков.

69. Иммунитет от гражданских и уголовных дел

1. Кроме случаев, предусмотренных в п. (2), никакие гражданские или уголовные процедуры не могут быть инициированы или продолжены в отношении любого лица, находящегося в должности или выполняющего функции Президента в отношении сделанного или допущенного им как должностным лицом либо как частным лицом.

2. Ничто в п. (1) не применяется к оспариванию решений Президента, которое предусмотрено ст. 5 («Применение Конституции»), и любых процедур в отношении Президента или лица, осуществляющего его должностные полномочия, которые принимаются в отношении него как должностного лица, и он должен явиться и быть представленным Генеральным Атторнеем.

3. После того как Президент освободил занимаемую должность:

a. никакой суд не может возбуждать гражданское дело против него в отношении любого действия, совершенного им во исполнение своих полномочий Президента;

b. суд по уголовным делам имеет право судить его за действия или допущения, совершенные им в период исполнения своих президентских полномочий, если Национальная Ассамблея одобрила 2/3 голосов от общего числа ее членов заявление о том, что такая процедура будет соответствовать публичным интересам.

Часть 2: ВИЦЕ-ПРЕЗИДЕНТ, ГОССЕКРЕТАРИ И КАБИНЕТ

70. Вице-Президент

1. Вице-Президент Гамбии является главным помощником Президента в выполнении им своих исполнительных полномочий и выполняет иные функции, возложенные на него Конституцией, а также те, которыми его наделил Президент.

2. Лицо может претендовать на то, чтобы быть назначенным на должность Вице-Президента, если оно соответствует требованиям, предъявляемым к лицу, претендующему на должность Президента, согласно ст. 62. Вице-Президент не может быть членом Национальной Ассамблеи.

3. Вице-Президент назначается Президентом.

4. Положения ст. 66 и 67 (регулирующие отношения, возникающие по поводу смещения Президента по мотивам недееспособности или недобросовестного поведения) применяются mutatis mutandis[1] и к Вице-Президенту.

5. Должность Вице-Президента освобождается:

a. по прекращении его полномочий Президентом;

b. при занятии Вице-Президентом должности Президента на оставшийся срок полномочий Президента;

c. со смертью или с отставкой Вице-Президента;

d. при прекращении им должностных полномочий согласно ст. 66 или 67.

6. В случае освобождения должности Вице-Президента с связи с обстоятельствами, указанными в подп. (b), (c) или (d) п. (5), Президент назначает Вице-Президентом лицо, имеющее право быть назначенным на эту должность.

7. Лицо, назначенное на должность Вице-Президента, должно перед вступлением в должность произнести полагающиеся клятвы и связать себя ими.

8. Без какого-либо ущерба для права отмены любого назначения по любой причине Президент должен отменить назначение Вице-Президента, если Национальная Ассамблея выразит Вице-Президенту вотум недоверия по ст. 75.

71. Государственные Секретари

1. Если Акт Национальной Ассамблеи не предусматривает иного правила, количество Госсекретарей, включая Генерального Атторнея, не может превышать 15 человек.

---

[1] С соответствующими коррективами (лат.).

2. Лицо не может претендовать на назначение или сохранение должности Госсекретаря, если оно является членом Национальной Ассамблеи или имеет гражданство или подданство иного государства, нежели Гамбия. Лицо не может претендовать на назначение на должность Генерального Атторнея, если оно не является практикующим юристом по меньшей мере 5 лет в адвокатской конторе Гамбии.

3. Госсекретари назначаются Президентом и приносят перед принятием должности утвержденную клятву.

4. Должность Госсекретаря становится вакантной в следующих случаях:

a. при занятии этим лицом должности Президента;

b. при отзыве назначения Президентом;

c. при смерти или отставке лица, занимающего эту должность.

5. Без ущерба для права на отзыв назначения по любым иным основаниям, Президент отзывает назначение Госсекретаря, если Национальная Ассамблея выразит ему путем голосования свое недоверие.

72. Должностные полномочия и поощрения

1. Вице-Президент и Госсекретари ответственны за деятельность Государственных Департаментов или за осуществление других функций и полномочий Правительства, главой которых их назначает Президент. Осуществляя назначение, желательно, чтобы Президент был убежден в том, что данной ответственностью наделяются компетентные лица, которые обладают соответствующей квалификацией и опытом.

2. Генеральный Атторней является главным юридическим советником Правительства и имеет право присутствия во всех судах на территории Гамбии.

3. Вице-Президент и Госсекретари имеют право на вознаграждения, премии и поощрения, установленные Актом Национальной Ассамблеи.

4. Вице-Президент и Госсекретари не могут:

a. занимать во время занятия своей должности любую иную оплачиваемую должность, будь то общественная или частная, занимать какую-либо другую должность, предполагающую право на вознаграждение за предоставление услуг, или непосредственно или косвенно продолжать любую торговлю, бизнес или другие виды деятельности;

при этом Вице-Президент и Госсекретари могут создавать и вести любой сельскохозяйственный бизнес, включая сельское хозяйство, садоводство, выращивание домашнего скота и рыбный промысел;

b. осуществлять любую деятельность, несовместимую с их должностным положением, или находиться в любой ситуации, которая несет риск конфликта между их официальными задачами и личными интересами;

c. использовать свое должностное положение как таковое или информацию, доверенную им как должностным лицам непосредственно или косвенно, для личного обогащения или для обогащения любого иного лица.

5. Если Вице-Президент или Госсекретари занимались торговлей, бизнесом или другими видами деятельности до вступления в должность, то для продолжения этой деятельности они должны осуществлять ее через использование доверительной собственности (trusteeship).

73. Кабинет

1. Кабинет состоит из Президента, Вице-Президента и Госсекретарей.

2. Кабинет самостоятельно определяет процедуру собственных заседаний.

3. Кабинет консультирует Президента в соответствии с политикой Правительства и обладает иными функциями, которыми его наделяет любой другой закон.

74. Сфера ответственности Кабинета и Госсекретарей

Вице-Президент и Госсекретари несут коллективную ответственность перед Национальной Ассамблеей за любые советы, данные Президенту Кабинетом; кроме того, Вице-Президент и каждый Госсекретарь ответственен перед Президентом и Национальной Ассамблеей за управление департаментами и другими сферами деятельности Правительства, которые относятся к их компетенции.

75. Вотум недоверия

1. Национальная Ассамблея вправе в соответствии с резолюцией, поддержанной 2/3 голосов от общего числа членов, принять вотум недоверия Госсекретарю или Вице-Президенту по следующим основаниям:

a. невозможность по любым причинам выполнять должностные обязанности;

b. злоупотребление должностным положением или нарушение любых положений данной Конституции;

c. недостойное поведение в должности.

2. Вотум недоверия может быть инициирован прошением, подписанным не менее чем 1/3 от общего числа членов Национальной Ассамблеи и поданным Президенту через Спикера, с указанием оснований для подачи данного прошения.

3. Президент направляет копию прошения Госсекретарю или Вице-Президенту немедленно по получении.

4. Резолюция о недоверии не должна обсуждаться до истечения 14 дней с даты отправки прошения Президенту.

5. Госсекретарю или Вице-Президенту предоставляется право присутствовать и быть заслушанными во время проведения дебатов по принятию вотума недоверия.

6. В данной статье «недостойное должностное поведение» означает, что:

i. манера поведения лица наносит ущерб репутации должности Президента или

ii. оно совершило бесчестное действие, наносящее вред или не отвечающее интересам экономики Гамбии, или бездействие с такими же последствиями.

Часть 3: ИСПОЛНИТЕЛЬНАЯ ВЛАСТЬ

76. Органы исполнительной власти

1. Исполнительная власть в Гамбии принадлежит Президенту и, согласно данной Конституции, осуществляется им напрямую или через Вице-Президента, Госсекретаря или ответственных перед ним должностных лиц.

2. В дополнение к полномочиям, данным Конституцией, Президент имеет функции и полномочия, которые могут быть отнесены к нему Актом Национальной Ассамблеи.

3. Президент также уполномочен на издание актов во исполнение Актов Национальной Ассамблеи.

77. Исполнительная власть и Национальная Ассамблея

1. Президент по меньшей мере один раз в год присутствует на заседании Национальной Ассамблеи и представляет в рамках сессии положение о состоянии дел в Гамбии, основные направления политики Правительства и руководства государством.

2. Национальная Ассамблея вправе просить Президента о его присутствии на заседании Национальной Ассамблеи для обсуждения вопросов общенационального значения.

3. Вице-Президент отвечает в Национальной Ассамблее за вопросы, находящиеся в сфере компетенции Президента, а Президент имеет право отправить послание Национальной Ассамблее, чтобы оно от его имени было зачитано Вице-Президентом.

4. Вице-Президент или Госсекретарь по запросу Национальной Ассамблеи сообщают Национальной Ассамблее любые сведения о департаменте или сфере деятельности Правительства и имеют право присутствовать и выступать на заседаниях Национальной Ассамблеи относительно любого законопроекта или функции, касающейся соответствующего департамента или сферы деятельности Правительства.

78. Совет Национальной Безопасности

1. Учреждается Совет Национальной Безопасности, состоящий из:

a. Президента;

b. Вице-Президента;

c. Госсекретарей, ответственных за оборону и международные отношения;

d. Главы Сил Обороны и двух других членов Вооруженных сил, назначаемых Президентом;

e. Главного Инспектора Полиции;

f. Генерального Директора Национального Разведывательного Агентства и

g. Советника Президента по вопросам разведки.

2. Совет Национальной Безопасности дает советы Президенту по вопросам безопасности Гамбии, согласованию внутренней и внешней политики

безопасности, под руководством Президента принимает меры по ее обеспечению и осуществляет взаимодействие департаментов и агентств Правительства.

79. Внешняя политика

1. Президент является ответственным за:

a. отношения с иностранными государствами и международными организациями;

b. принятие послов иностранных государств в Гамбии и назначение главных представителей Гамбии за рубежом;

c. ведение переговоров и заключение международных договоров, подлежащих ратификации Национальной Ассамблеей, и других международных договоров;

d. объявление войны и мира с предварительного одобрения Национальной Ассамблеи.

2. Гамбия НЕ:

a. вступает в отношения с иным государством, если эти отношения влекут потерю суверенитета Гамбии, без предварительного референдума и одобрения их большинством, которое необходимо согласно Акту Национальной Ассамблеи;

b. становится членом международной организации без подтверждения Национальной Ассамблеей того, что это членство в интересах Гамбии и не отменяет ее суверенитет.

3. Национальная Ассамблея вправе путем принятия решения утвердить процедуры ратификации международных договоров и соглашений.

80. Создание государственных должностей

В соответствии с настоящей Конституцией и любым Актом Национальной Ассамблеи Президент вправе создать любую государственную должность в Гамбии, назначать на нее и прекращать назначения.

81. Управление Государственным департаментом

1. Если Вице-Президент или Госсекретарь наделены полномочиями в отношении любого департамента Правительства, то они осуществляют общее управление и контроль над этим департаментом, а департамент находится под надзором постоянного секретаря, который является государственным служащим.

2. Главные советники по профессиональным и техническим вопросам всех департаментов Правительства должны являться лицами, обладающими профессиональной квалификацией.

82. Прерогатива помилования

1. Президент вправе после консультаций с Комитетом, учрежденным согласно п. (2):

a. даровать лицу, признанному виновным в совершении любого преступления, помилование как на законных условиях, так и без требования о соблюдении таковых;

b. предоставлять лицу отсрочку исполнения наказания, наложенного на него за совершение преступления, на неопределенный или на определенный срок;

c. назначить более мягкое наказание взамен наложенного на него за совершение преступления;

d. смягчить наказание или его часть в случае совершении нескольких преступлений.

2. Учреждается Комитет по помилованию, состоящий из Генерального Атторнея и трех других лиц, назначаемых Президентом с обязательным подтверждением назначения Национальной Ассамблеей.

83. Присвоение званий и наград

1. Президент вправе после консультаций с Комитетом, учрежденным в соответствии с п. (2), присваивать звания и награды, в том числе почетные, друзьям Гамбии.

2. Учреждается Комитет, дающий Президенту консультации по вопросу реализации им полномочий по данной статье, состоящий не более чем из пяти и не менее чем из трех лиц, назначенных Национальной Ассамблеей.

Часть 4: ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБВИНЕНИЕ

84. Главный Государственный Обвинитель

1. Учреждается должность Главного Государственного Обвинителя, который является государственным служащим.

2. Лицо на должность Главного Государственного Обвинителя назначается Президентом.

3. Лицо не может претендовать на то, чтобы занимать должность Главного Государственного Обвинителя или пребывать в ней, если оно не соответствует требованиям, предъявляемым к судьям Высокого Суда.

4. Независимо от других положений данной статьи лицо, занимающее должность Главного Государственного Обвинителя, освобождает ее по достижении возраста принудительного увольнения.

5. Лицо, занимающее должность Главного Государственного Обвинителя, может быть смещено с должности только по причине неспособности (умственной или физической или иного рода) выполнять свои обязанности или ввиду недостойного поведения или некомпетентности.

85. Контроль за обвинениями

1. Главный Государственный Обвинитель имеет право по своему усмотрению и с одобрения Генерального Атторнея:

a. инициировать и непосредственно осуществлять уголовное расследование в отношении любого лица по преступлениям в форме нарушения законов;

b. принимать и продолжать расследование уголовных дел, возбужденных иным лицом или органом государственной власти;

c. прекращать на любой стадии до вынесения решения любое уголовное дело, инициированное или принятое им или иным лицом или органом государственной власти.

При этом в полномочия Главного Государственного Обвинителя не входит:

i. принятие и поддержка частного обвинения без согласия частного обвинителя и суда или

ii. прекращение частного обвинения без согласия частного обвинителя.

2. Для целей настоящей статьи любая апелляция в любом уголовном деле, уголовном процессе рассматривается как часть этих процедур.

Полномочия Главного Государственного Обвинителя, перечисленные в п. (1) (c), не применяются по отношению к апелляциям обвиняемого как стороны уголовного процесса.

3. Полномочия Главного Государственного Обвинителя, указанные в данной статье, могут осуществляться им как лично, так и через иных лиц под его управлением и контролем.

4. Во исполнение своих функций, перечисленных в данной статье, Главный Государственный Обвинитель находится под управлением и контролем Генерального Атторнея.

5. Для целей настоящей статьи «частное обвинение» означает обвинение, инициированное любым лицом или органом, не являющимися:

a. Главным Государственным Обвинителем или любым лицом, действующим под его управлением или контролем;

b. офицером полиции при исполнении должностных полномочий или

c. государственным служащим при исполнении должностных полномочий.

86. Дела частного обвинения

Актом Национальной Ассамблеи могут быть предусмотрены положения для частного обвинения.

Глава VII: НАЦИОНАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ И ЗАКОНОДАТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

Часть 1: УЧРЕЖДЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ И ЕЕ ЧЛЕНЫ

87. Учреждение Национальной Ассамблеи

Учреждается Национальная Ассамблея Гамбии.

88. Члены Национальной Ассамблеи

1. Национальная Ассамблея состоит из:

a. 48 членов, избираемых по избирательным округам, сформированным Комиссией по Границам; и

b. пяти членов, назначаемых Президентом.

2. Перед замещением места в Национальной Ассамблее ее член произносит утвержденные клятвы перед Спикером: при этом член может принять участие в выборах Спикера и Заместителя Спикера до принесения клятв.

89. Требования к кандидатам в члены Национальной Ассамблеи

1. Лицо может быть избрано в члены Национальной Ассамблеи, если оно:

a. гражданин Гамбии;

b. достигло возраста 21 года;

c. постоянно проживало в избирательном округе по меньшей мере один год до даты вступления в должность;

d. способно говорить на английском языке на уровне, достаточном для участия в заседаниях Национальной Ассамблеи; и

e. задекларировало свое имущество перед Независимой Избирательной Комиссией, как это требуется согласно ст. 43.

2. Положения подп. (a), (b) и (d) п. (1) применяются к зарегистрированным кандидатам, которые также должны декларировать свое имущество перед Независимой Избирательной Комиссией.

90. Дисквалификация в качестве члена Национальной Ассамблеи

1. Никто не может быть избран в качестве члена Национальной Ассамблеи, если он:

a. имеет гражданство или подданство иного государства, нежели Гамбия;

b. признан по законам Гамбии недееспособным;

c. приговорен любым судом к смертной казни, или отбывал в течение 5 лет до получения им статуса кандидата на выборах тюремное заключение по приговору суда сроком более чем 6 месяцев, или по решению иного компетентного органа – иное наказание, заменяющее ему тюремное заключение, и при этом не получил безусловного помилования;

d. признан судом виновным в злоупотреблении должностным положением, в коррупции нлн любом преступлении, связанном с всеобщими выборами;

e. признан в соответствии с докладом следственной комиссии или комитета (работа которых осуществляется и публикуется согласно соответствующему закону) неспособным занимать государственную должность ввиду наличия имущества, приобретенного незаконно, или ввиду обмана государства, или в силу злоупотребления должностными полномочиями или целенаправленного действия способом, наносящим ущерб интересам Государства, и эти расследования (the findings) не были обжалованы путем подачи апелляции или судебного рассмотрения;

f. в течение 3 лет, предшествующих дате представления на должность, занимает должность или действует в должности, указанной в Акте Национальной Ассамблеи, в функции которой входит (или ее функции связаны) с проведением выборов в Национальную Ассамблею или с составлением списков избирателей для этих же выборов;

g. согласно ст. 170 занимает государственную должность или должность в сфере оказания публичных услуг, если ему не предоставлен отпуск в этих целях;

h. занимает должность или действует в этом качестве или назначении в соответствии с Актом Национальной Ассамблеи;

i. является служащим силовых структур;

j. является избранным членом местного исполнительного органа;

k. является Директором Сейфо или Алкало или

l. признан судом банкротом или объявлен таковым согласно иной процедуре по закону Гамбии и не восстановился после банкротства.

2. Для целей настоящей статьи:

a. приговор, связанный с тюремным заключением, наложенный судом вне Гамбии за действие (бездействие), каковое, будучи совершенным на территории Гамбии, образует сравнимое преступление, рассматривается как тюремное заключение, подпадающее под действие подп. (c) п. (1) данной статьи;

b. не принимается во внимание то, что приговор к тюремному заключению являлся альтернативой иному наказанию или вынесен за неуплату штрафа;

c. период дисквалификации согласно подп. (d) или (e) пункта (1) не может превышать 5 лет после:

i. исполнения приговора к тюремному заключению за то же преступление или

ii. истечения любого срока, в течение которого обвиняемому запрещено занимать любую государственную должность.

3. Эта статья применяется к кандидатам на должность с оговорками, связанными с временным отрезком для выборов.

91. Замещение места члена Национальной Ассамблеи

1. Член Национальной Ассамблеи освобождает свое место:

a. при роспуске Национальной Ассамблеи;

b. в соответствии с п. (2), при любых обстоятельствах, которые в случае, если бы он не был членом Национальной Ассамблеи, привели бы к его дисквалификации в качестве лица, имеющего право участвовать в выборах или являться кандидатом на выборах;

c. в случае отставки с должности члена [Национальной Ассамблеи];

d. в случае прекращения членства в политической партии, от которой он являлся членом на момент избрания.

При условии, что ничто в этом параграфе не должно применяться к слиянию политических партий на национальном уровне, когда такое слияние разрешено уставными документами соответствующих партий;

e. если, будучи избранным в качестве независимого кандидата, он присоединился к политической партии;

f. если он отозван избирателями согласно Акту Национальной Ассамблеи в соответствии со ст. 92;

g. если без письменного разрешения Спикера или уважительной причины он отсутствовал на 10 или более заседаниях Национальной Ассамблеи в период ее сессий;

h. если он уличен в пренебрежительном отношении к Национальной Ассамблее и изгнан по решению, поддержанному не менее чем 3/4 от общего числа членов Национальной Ассамблеи.

2. Актом Национальной Ассамблеи члену Национальной Ассамблеи, который:

a. приговорен к смертной казни;

b. признан виновным в совершении преступления или находится под следствием в соответствии с п. (1) ст. 90;

c. признан судом недееспособным или

d. признан несостоятельным судом или иным способом,

может быть предоставлено право подавать апелляции против любого такого решения согласно любому закону; при этом решение не вступит в законную силу до завершения этого расследования.

3. Клерк Национальной Ассамблеи немедленно уведомляет Независимую Избирательную Комиссию о любой вакансии члена Национальной Ассамблеи.

92. Отзыв членов [Национальной Ассамблеи]

Актом Национальной Ассамблеи может предусматриваться отзыв избранного члена Национальной Ассамблеи. Такой Акт:

a. требует, чтобы прошение об отзыве было подписано по меньшей мере 1/3 от общего числа зарегистрированных голосов в избирательном округе, и

b. содержит основания отзыва, полномочия и процедуры, которые должны быть приняты Независимой Избирательной Комиссией по получении такого прошения.

93. Спикер и Заместитель Спикера

1. Спикер Национальной Ассамблеи и его Заместитель избираются членами Национальной Ассамблеи из числа назначенных членов.

2. Глава Судебной Власти председательствует на собрании по выбору Спикера.

3. Помимо случаев смерти или отставки Спикер, Заместитель Спикера освобождает свою должность, если:

a. он прекращает быть членом Национальной Ассамблеи,

b. он отправлен в отставку решением Национальной Ассамблеи, одобренным не менее чем 2/3 от общего числа членов Национальной Ассамблеи.

4. Лица, избранные на должности Спикера или Заместителя Спикера, приносят клятву перед вступлением в должность.

5. Никакие иные вопросы, нежели избрание Спикера и Заместителя Спикера, не должны обсуждаться Национальной Ассамблеей в случае, если хотя бы одна из этих должностей вакантна.

94. Клерк Национальной Ассамблеи

1. Учреждается должность Клерка Национальной Ассамблеи, назначаемого Национальной Ассамблеей.

2. Должность Клерка Национальной Ассамблеи и его аппарат относятся к государственной службе.

95. Вознаграждения и поощрения

Спикер, Заместитель Спикера и другие члены Национальной Ассамблеи получают вознаграждения и пособия, в т.ч. выходные пособия согласно Акту Национальной Ассамблеи.

Часть 2: СЪЕЗДЫ И РОСПУСК НАЦИОНАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

96. Всеобщие выборы

Выборы членов Национальной Ассамблеи проводятся через 3 месяца после даты избрания лица на должность Президента.

97. Сессии Национальной Ассамблеи

1. Первая сессия Национальной Ассамблеи после всеобщих выборов проводится в Гамбии в месте, на которое укажет Президент в своей Прокламации.

2. Президент вправе попросить Спикера созвать сессию Национальной Ассамблеи в случае объявления чрезвычайного положения согласно ст. 34.

3. Учитывая изложенное в п. (1) и (2), Национальная Ассамблея должна определить время проведения сессий:

при этом сессия Национальной Ассамблеи проводится по меньшей мере один раз в году.

98. Заседания Национальной Ассамблеи

1. Указанные в ст. 97 заседания Национальной Ассамблеи проводятся в назначенное Национальной Ассамблеей время.

При этом:

a. Спикер собирает заседания Национальной Ассамблеи

i. когда его просит об этом Президент или

ii. в течение 7 дней с даты запроса о заседании Национальной Ассамблеи не менее чем от 1/4 от общего числа членов Национальной Ассамблеи;

b. Национальная Ассамблея заседает ежеквартально.

2. Кроме случаев, когда Национальная Ассамблея решит иначе, заседания Национальной Ассамблеи являются публичными.

99. Срок полномочий Национальной Ассамблеи

1. Для целей настоящей статьи Национальная Ассамблея остается распущенной на следующий день после дня, назначенного в соответствии со ст. 97 для первой сессии следующего созыва Национальной Ассамблеи.

2. В любое время, когда Гамбия находится в состоянии войны или объявленного чрезвычайного положения, Национальная Ассамблея может по решению, одобренному не менее чем 2/3 от общего числа ее членов, продлить полномочия Национальной Ассамблеи на срок не более 3 месяцев, но при этом на основании этого пункта ее полномочия не могут продлеваться более чем на 1 год в совокупности.

Часть 3: ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЕ И ДРУГИЕ ПОЛНОМОЧИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

100. Законодательная власть

1. Законодательная власть Гамбии осуществляется через принятие Законопроектов, издаваемых Национальной Ассамблеей и одобряемых Президентом.

2. Национальная Ассамблея не принимает Законопроект –

a. направленный на установление однопартийного государства;

b. направленный на установление государственной религии;

c. направленный на изменение решения или приговора суда в пользу любой из сторон этого процесса или в целях лишения любого лица в порядке придания закону обратной силы принадлежащих ему или приобретенных прав, однако Национальная Ассамблея может принимать Законопроекты, имеющие обратную силу.

3. Когда Законопроект одобрен Национальной Ассамблеей и представлен Президенту для его одобрения, последний в течение 30 дней одобряет Законопроект или возвращает его Национальной Ассамблее с просьбой пересмотреть Законопроект; и в случае просьбы к Национальной Ассамблее пересмотреть Законопроект, Президент должен указать основания для пересмотра Законопроекта.

4. Если Национальная Ассамблея пересмотрела Законопроект согласно п. (3) и новая редакции одобрена большинством в 2/3 от общего числа членов Национальной Ассамблеи, Законопроект с поправками, предложенными Президентом, или без таковых снова представляется Президенту для его одобрения; Президент одобряет Законопроект в течение 7 дней с даты его представления.

5. Законопроект, одобренный Национальной Ассамблеей и одобренный Президентом, становится законом в форме Акта Национальной Ассамблеи и начинается со слов: «Введен в действие Президентом и Национальной Ассамблеей».

6. Президент обеспечивает опубликование Актов Национальной Ассамблеи в «Gazette» в течение 30 дней с даты их одобрения.

7. Ни один Акт Национальной Ассамблеи не приобретает юридическую силу до его опубликования в «Gazette», но Акт Национальной Ассамблеи или иной Акт может содержать положения об отложенном сроке его вступления в юридическую силу.

8. Ничто в настоящей статье не препятствует принятию и вступлению в силу Акта Национальной Ассамблеи, которым лицо или орган государственной власти могут быть наделены правом принятия специального законодательства.

101. Представление Законопроектов и процедура их принятия

1. Законопроект или законодательная инициатива могут быть представлены в Национальную Ассамблею членом Кабинета или Национальной Ассамблеи, и Национальная Ассамблея одобряет Законопроекты и инициативы.

2. Никакой иной Законопроект, чем указанный в п. (5), не может быть представлен в Национальную Ассамблею, если он не сопровождается пояснительной запиской, содержащей детальное описание политики и принципов Законопроекта, недостатков, на устранение которых он направлен, и обоснование необходимости его принятия.

3. Никакой иной Законопроект, чем указанный в п. (5), не может быть представлен в Национальную Ассамблею, если он не опубликован в «Gazette» и эта публикация не была сделана по меньшей мере за 14 дней до его принятия:

если Президент укажет, что принятие Законопроекта необходимо в публичных интересах ввиду чрезвычайной необходимости, такой Законопроект может быть представлен в Национальную Ассамблею без предварительного (за 14 дней) опубликования, но при этом Спикер по представлении Законопроекта инициирует в Национальной Ассамблее голосование по принятию данного Законопроекта без обсуждения.

4. Без ущерба для полномочия Национальной Ассамблеи вносить поправки (о повышении или о понижении налогов или сборов, сумм платежей или удержаний, или иным способом), Национальная Ассамблея не должна одобрять Законопроект без обсуждения, если по мнению председательствующего он предусматривает:

i. обложение налогом или изменение налогообложения;

ii. обложение сбором Консолидированного Налогового Фонда или иного государственного фонда Гамбии или изменение такого сбора;

iii. нецелевую уплату или изъятие денег из Консолидированного Налогового Фонда или иного государственного фонда Гамбии или любое повышение такой платы;

iv. формирование долга или освобождение от него Правительством.

5. Когда Законопроект представлен Национальной Ассамблее, он может быть направлен в соответствующий комитет для проверки и доклада Национальной Ассамблеи на ее основе.

102. Дополнительные функции Национальной Ассамблеи

В дополнение к иным полномочиям Национальной Ассамблеи в соответствии с этой Конституцией или иным Законом, Национальная Ассамблея вправе:

a. получать и проверять доклады о деятельности Правительства и иные доклады, которые требуются согласно этой Конституции;

b. проверять и одобрять предложения о повышении налогов Правительством;

c. проверять счета и расходы Правительства и иных государственных органов, финансируемых из бюджета, а также доклады Генерального Аудитора;

d. включать в Законопроект предложение о проведении референдума по вопросам национального значения, определенным в Законопроекте, или

e. консультировать Президента по любым вопросам, входящим в сферу его компетенции.

Часть 4: ПРОЦЕДУРЫ НАЦИОНАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

103. Председательство в Национальной Ассамблее

Спикер председательствует на любом заседании Национальной Ассамблеи, при этом:

a. в отсутствие Спикера – заместитель Спикера,

b. в отсутствие и Спикера, и заместителя Спикера – член Национальной Ассамблеи, которого Национальная Ассамблея может избрать для этих целей.

104. Вакантные места и кворум

1. Национальная Ассамблея может осуществлять работу и при наличии вакантных мест (в т.ч. вакантных мест во время первого собрания Национальной Ассамблеи после всеобщих выборов).

2. Кворум Национальной Ассамблеи на любом заседании равен 1/2 от общего числа членов.

Если впоследствии любой член Национальной Ассамблеи выдвигает возражения на предмет того, что в заседании (кроме председательствующего) присутствовало менее 1/4 от общего числа членов, и председательствующий с этим согласится, то заседание будет немедленно прекращено.

105. Язык Национальной Ассамблеи

Делопроизводство в Национальной Ассамблее осуществляется на английском языке или ином языке, определенном Актом Национальной Ассамблеи.

106. Голосование в Национальной Ассамблее

1. Если иное на предусмотрено настоящей Конституцией, любой вопрос, требующий решения Национальной Ассамблеи, решается простым большинством голосов от общего числа присутствующих и голосующих членов.

2. Лицо, председательствующее на заседании Национальной Ассамблеи, не имеет права голоса, а если по вопросу, поставленному перед Национальной Ассамблеей, голоса распределились поровну, то он считается отклоненным.

3. Любой член Национальной Ассамблеи, имеющий прямой материальный интерес по любому вопросу, поставленному на обсуждение в Национальной Ассамблее, должен объявить об этом Спикеру и не может голосовать по данному вопросу.

107. Заседание и голосование лица, которое не имело право этого делать

Любое лицо, заседающее или голосующее в Национальной Ассамблее, знающее или имеющее достаточные основания полагать, что оно не имеет права на это, подлежит юридической ответственности в соответствии с Актом Национальной Ассамблеи, которая может установить штраф по иску Генерального Атторнея.

108. Регламент Национальной Ассамблеи

1. Национальная Ассамблея вправе определить свои правила поведения, в частности постоянно действующие процедурные правила.

2. Даже если в этой Конституции или в ином законе указано обратное, ни одно решение, приказ или указание Национальной Ассамблеи или любого из ее Комитетов или Спикера касательно Нормативных Регламентов Национальной Ассамблеи или применения или толкования Нормативных Регламентов, ни один акт Национальной Ассамблеи или Спикера касательно Нормативных Регламентов не могут обжаловаться никаким судом.

109. Комитеты Национальной Ассамблеи

1. Национальная Ассамблея назначает:

a. Постоянный Комитет по вопросам назначений на государственные должности;

b. Постоянный Комитет по финансам и бюджету;

c. Постоянный Комитет по Привилегиям;

d. Постоянный Комитет по Обороне и Безопасности и другие Постоянные Комитеты или Комитеты, создаваемые для решения конкретной задачи, которые признаются необходимыми для решения вопросов, находящихся в ее компетенции.

2. Комитеты могут назначаться в целях:

a. расследования деятельности или управленческой деятельности министров или департаментов Правительства, и такое расследование может повлечь за собой предложения Комитета по изменению действующего законодательства;

b. расследования любых вопросов государственной важности.

3. Для эффективного выполнения своих функций каждый из Комитетов обладает всей полнотой власти, правами и привилегиями, которые принадлежат Высокому Суду при отправлении правосудия, в отношении:

a. принудительного привода свидетелей и их допроса под клятвой, подтверждением или иным способом;

b. принятия обязательных для исполнения актов;

c. создания комиссий или формирования запросов для допроса свидетелей за рубежом.

110. Неуважение к Национальной Ассамблее

Любое действие или допущение, которое препятствует выполнению Национальной Ассамблеей своих функций, или затрудняет исполнение функций члена или должностного лица Национальной Ассамблеи при исполнении его обязанностей, или умаляет достоинство Национальной Ассамблеи, рассматривается как неуважение к Национальной Ассамблее и влечет за собой уголовную ответственность, которая предполагает вынесение этому лицу выговора или замечания Национальной Ассамблеей, а если нарушитель является членом Национальной Ассамблеи – приостановку членства и изгнание из Национальной Ассамблеи.

111. Служба Национальной Ассамблеи

1. Учреждается Служба Национальной Ассамблеи для предоставления ей услуг и поддержки. Служба Национальной Ассамблеи является частью государственной службы, а ее работники назначаются Национальной Ассамблеей после консультаций с Комиссией по Вопросам Государственной Службы.

2. Национальная Ассамблея учреждает орган по надзору за Службой Национальной Ассамблеи. Этот орган будет состоять из:

a. Спикера в качестве Председателя;

b. четырех иных членов Национальной Ассамблеи, назначаемых Спикером, действующим согласно советам Комитета Национальной Ассамблеи; и

c. Клерка Национальной Ассамблеи, который является секретарем этого органа.

3. Клерк Национальной Ассамблеи является управляющим главой Службы Национальной Ассамблеи.

4. В дополнение к иным своим функциям, Служба Национальной Ассамблеи обеспечивает членов Национальной Ассамблеи оборудованием и средствами для разработки Законопроектов и для получения информации от соответствующего Правительственного департамента по ее требованию.

Часть 5: ПОЛНОМОЧИЯ, ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

112. Полномочия членов

Полномочия членов Национальной Ассамблеи включают в себя следующие:

a. все члены должны поддерживать достоинство Национальной Ассамблеи как во время заседаний Национальной Ассамблеи, так и во время их деятельности вне Национальной Ассамблеи;

b. все члены должны рассматривать себя в качестве слуг народа Гамбии и воздерживаться от любого поведения, которое предполагает неправомерное обогащение или отчуждение их от народа, и должны исполнять свои обязанности и функции в интересах нации в целом и подчиняться при этом велениям совести и национальных интересов.

113. Свобода слова и дискуссий

Провозглашается свобода слова и дискуссий в Национальной Ассамблее, и такая свобода не является основанием для импичмента или допроса в суде или вне Национальной Ассамблеи.

114. Привилегии Национальной Ассамблеи

Без ущерба для приоритета ст. 113, никакой судебный процесс не может быть возбужден в отношении члена Национальной Ассамблеи в суде

и в ином месте, нежели сама Национальная Ассамблея, на основании сказанного в стенах Национальной Ассамблеи.

115. Иммунитет от судебного процесса и от ареста

Никакой судебный гражданский или уголовный процесс не может быть возбужден в отношении члена Национальной Ассамблеи в суде и в ином месте, нежели Национальная Ассамблея, если тождественное дело уже обсуждается или уже обсуждено в Национальной Ассамблее.

116. Иммунитет от дачи свидетельских показаний

Ни член Национальной Ассамблеи, ни ее Клерк не могут быть принуждены в период присутствия в Национальной Ассамблее к появлению в качестве свидетеля в любом суде или в ином месте вне Национальной Ассамблеи.

117. Иммунитет от выполнения обязанностей присяжных заседателей

Ни член Национальной Ассамблеи, ни ее Клерк не могут быть призваны на службу в качестве присяжных заседателей.

118. Иммунитет от публикации материалов процесса

Никто не может нести гражданско-правовую или уголовную ответственность за опубликование:

a. текста или сборника докладов, аналитических записок, протоколов, результатов голосования или процедур Национальной Ассамблеи;

b. одновременного отчета по процедурам Национальной Ассамблеи, кроме случаев, если не будет доказано, что публикации осуществлялись злонамеренно или иным образом из недобросовестности.

119. Привилегии свидетелей

1. Каждый вызываемый для дачи показаний или представляющий отчет, записи или иные документы Национальной Ассамблее или любому комитету Национальной Ассамблеи имеет право в отношении дачи показаний, отчета или предоставления документов на те же привилегии, какие были бы ему предоставлены, появись он перед Судом.

2. Если Президент или любой член Кабинета подтвердит, что раскрытие содержания документа Национальной Ассамблеей или ее комитетом причинит ущерб публичным интересам или потенциально причинит вред безопасности государства, то в таком случае Национальная Ассамблея или ее комитет лишь согласовывают такой документ таким способом, который предупредит раскрытие его содержания вне Национальной Ассамблеи или соответствующего комитета, и не публикуют этот документ и его содержание.

3. Ответ лица на запрос Национальной Ассамблеи не может быть использован в качестве допустимого доказательства против него в судебном разбирательстве вне Национальной Ассамблеи, кроме случаев, когда дело рассматривается в суде присяжных по уголовному делу.

Глава VIII: ПРАВОСУДИЕ

Часть 1: СУДЫ ГАМБИИ

120. Суды и судебная власть

1. Суды Гамбии состоят из:

a. Высших судов, состоящих из:

i. Верховного Суда,

ii. Апелляционного Суда,

iii. Высокого Суда и Специального суда по уголовным делам, а также

b. Судов Магистратов, Суда Кадиев, Районных Трибуналов и нижестоящих судов и трибуналов, учреждающихся Актом Национальной Ассамблеи.

2. Судебная власть Гамбии принадлежит судам и осуществляется ими в соответствии с их юрисдикцией, которая определена в законе.

3. Во исполнение своих судейских обязанностей, суды, судьи и прочие должностные лица судов независимы и подчиняются только Конституции и закону и, кроме случаев, предусмотренных настоящей Главой, неподконтрольны и неуправляемы никаким иным лицом или органом власти.

4. Правительство и все его департаменты и агентства предоставляют судам такую помощь, которую они запросят для разумной защиты своей независимости, достоинства и эффективности.

121. Глава Судебной Власти

1. Глава Судебной Власти возглавляет Правосудие и, согласно данной Конституции, отвечает за управление судами и за надзор за их деятельностью.

2. Акт Национальной Ассамблеи может предусмотреть полномочия Главы Судебной Власти или иного органа по осуществлению регулирования отношений в сфере судебной практики и судебной процедуры.

122. Высшие Суды

В дополнение к полномочиям, принадлежащим судам, каждый из Высших Судов:

a. является Высшим Судом письменного производства и имеет те же полномочия, что и обычный Суд письменного производства; и

b. в сфере своих полномочий имеет право издания приказов и распоряжений, необходимых для принудительного исполнения судебного решения или указания суда.

123. Иммунитет судьи

Судья или иной правоприменитель не несет ответственности за процессуальное действие или процесс, любое действие или допущение, если оно было сделано добросовестно во исполнение своей судейской функции.

124. Требование своевременности вынесения решения

1. Целью любого суда является своевременное вынесение им решения и:

a. в случае отсылки к Верховному Суду по вопросу толкования настоящей Конституции или решения вопроса о действительности избрания лица на должность Президента или о действительности избрания лица на должность или освобождения от должности члена Национальной Ассамблеи – не позднее 30 дней;

b. в любом ином случае – не позднее 3 месяцев после представления свидетельств или аргументов в апелляционной Инстанции.

При этом срок каникул исключается из любого срока.

2. В обязанности Главы Судебной Власти входит обеспечение соблюдения п. (1).

3. Для устранения сомнений устанавливается, что юридическая сила любого решения не может быть поставлена под сомнение на основании того, что оно вынесено не в соответствии с п. (1).

Часть 2: ВЫСШИЕ СУДЫ

A. ВЕРХОВНЫЙ СУД

125. Формирование Верховного Суда

1. В течение 18 месяцев с даты вступления в силу данной Конституции учреждается Верховный Суд Гамбии, состоящий из:

a. Главы Судебной Власти;

b. не менее четырех судей Верховного Суда;

c. судьи Суда Апелляционной Инстанции, которого Глава Судебной Власти вправе собственноручно назначить в Верховный Суд для рассмотрения того или иного спора или дела. Указанный судья не может быть назначен, если он не соответствует требованиям, необходимым для назначения судьей Верховного Суда.

2. Верховный Суд должен состоять из нечетного числа судей, но не менее пяти.

Единственный судья Суда может выполнять полномочия Суда в случае возникновения промежутка между назначениями пятерых судей Суда.

3. Глава Судебной Власти председательствует на всех заседаниях Суда. В его отсутствие функции председателя Суда выполняет самый старший из его судей.

4. Верховный Суд может заседать в любом месте в Гамбии, назначенном Председателем Верховного Суда.

126. Юрисдикция Верховного Суда

1. Верховный Суд является последним судом Апелляционной Инстанции в Гамбии и обладает апелляционной и иной юрисдикцией, которая может быть передана ему согласно Конституции или иному закону.

При этом Верховный Суд не обладает полномочием по первоначальному рассмотрению уголовных дел.

2. Верховный Суд вправе отходить от своего предшествующего решения, когда считает это правильным, а остальные Суды обязаны следовать указаниям Верховного Суда.

3. Для целей судебного слушания и определения своей юрисдикции Верховный Суд обладает всеми полномочиями, предоставленными законом иным судам, учрежденным данной Конституцией или любым другим законом.

127. Право рассмотрения спора в первой Инстанции

1. Верховный Суд имеет исключительное право рассмотрения спора в первой Инстанции –

a. для толкования или принудительного исполнения любого положения данной Конституции, кроме ст. 18–33 или ст. 36(5) (относящейся к основным правам и свободам);

b. по любому вопросу, когда закон был принят Национальной Ассамблеей или любым другим лицом или органом с выходом за пределы полномочий, предоставленных данной Конституцией или любым другим законом;

c. по любому вопросу о действительности избрания лица на должность Президента или о действительности избрания лица на должность или освобождения от должности члена Национальной Ассамблеи;

d. по любому вопросу относительно издания какого-либо документа или раскрытия его содержания в судебном процессе, когда раскрытие оспаривается ввиду того, что его издание или раскрытие содержания нанесет вред безопасности государства или публичным интересам.

2. Когда в любом другом суде возникает любой вопрос, указанный в подп. (a), (b), (d) п. (1), суд должен остановить рассмотрение дела и передать данный вопрос Верховному Суду для его разрешения и подчиниться его решению.

3. Процесс в Верховном Суде по любому вопросу, указанному в подп. (d) п. (1), проводится по палатам.

128. Юрисдикция [в качестве суда] Апелляционной Инстанции

1. Право рассматривать дело в апелляционной инстанции принадлежит Верховному Суду:

a. в отношении любого решения Суда Апелляционной Инстанции или в отношении любого решения Высокого Суда в первой инстанции;

b. в отношении любого решения Суда Апелляционной Инстанции, отклоняющего жалобу на смертный приговор, вынесенный любым другим судом; или

c. в иных случаях, установленных Актом Национальной Ассамблеи.

2. Право рассматривать дело в апелляционной инстанции принадлежит Верховному Суду в случае обжалования решения Суда Апелляционной Инстанции.

3. Право рассматривать дело в апелляционной инстанции принадлежит Верховному Суду, если оно не может рассматриваться Судом Апелляционной Инстанции.

4. Право рассматривать дело в апелляционной инстанции принадлежит Верховному Суду в любом случае, указанном в п. (1), (2) или (3), при обжаловании решения Суда Апелляционной Инстанции или при невозможности рассмотрения дела в апелляционной инстанции.

B. СУД АПЕЛЛЯЦИОННОЙ ИНСТАНЦИИ

129. Состав Суда Апелляционной Инстанции

1. Учреждается Суд Апелляционной Инстанции Гамбии, состоящий из:

a. Председателя Суда Апелляционной Инстанции;

b. не менее трех судей Суда Апелляционной Инстанции;

c. такого судьи Высокого Суда, которого Глава Судебной Власти вправе собственноручно назначить в Суд Апелляционной Инстанции для рассмотрения того или иного спора или дела.

Указанный судья не может быть назначен, если он не соответствует требованиям, необходимым для назначения судьей Суда Апелляционной Инстанции.

2. Суд Апелляционной Инстанции состоит из трех судей Суда:

единственный судья Суда может выполнять полномочия Суда в случае возникновения промежутка между назначениями трех судей Суда.

3. Председатель Апелляционного Суда председательствует на всех заседаниях Суда. В его отсутствие функции председателя Суда выполняет самый старший из его судей.

4. Председатель Апелляционного Суда может после консультаций с Главой Судебной Власти сформировать подразделения Суда Апелляционной Инстанции, каковые он сочтет нужным для проведения заседаний в определенных им местах на территории Гамбии.

130. Юрисдикция Суда Апелляционной Инстанции

1. Суд Апелляционной Инстанции обладает юрисдикцией по заслушиванию и принятию решений относительно апелляций на решения, указания и приказы Высокого Суда и обладает иными полномочиями апелляционной инстанции, которыми его наделит Акт Национальной Ассамблеи.

2. Суд Апелляционной Инстанции обладает юрисдикцией относительно апелляций на решения военного Суда в соответствии с законом.

3. Суд Апелляционной Инстанции может рассмотреть в апелляции любое решение, указание или приказ Высокого Суда.

4. В сфере апелляционной юрисдикции Суд Апелляционной Инстанции имеет все полномочия, предоставленные Суду, решение которого обжалуется.

C. ВЫСОКИЙ СУД

131. Состав Высокого Суда

1. Учреждается Высокий Суд Гамбии, состоящий из:

a. Главы Судебной Власти;

b. не менее семи других судей Высокого Суда и

c. любого судьи вышестоящих Судов, которому Глава Судебной Власти может письменно предписать войти в состав Высокого Суда.

2. Высокий Суд может действовать в составе единственного судьи.

3. Высокий Суд может заседать в тех районах Гамбии, которые определит Глава Судебной Власти, сформировать подразделения Суда на территории Гамбии и назначать судей Суда в эти подразделения.

132. Юрисдикция Высокого Суда

1. Кроме случаев, предусмотренных ст. 127, Высокий Суд выступает в качестве первой инстанции:

a. во всех уголовных и гражданских процессах;

b. по вопросам толкования и применения основных прав и свобод, указанных в ст. 18–33 и ст. 36(5); и во исполнение своей юрисдикции Суд обладает всеми полномочиями, которыми он наделен данной Конституцией или любым иным законом.

2. Высокий Суд обладает юрисдикцией по рассмотрению апелляций на решения подчиненных ему Судов (кроме Суда Кадиев), установленной Актом Национальной Ассамблеи.

133. Надзорная юрисдикция

Высокий Суд, осуществляя надзорные полномочия в отношении всех нижестоящих Судов и судебных властей Гамбии, во исполнение этих полномочий имеет право издавать распоряжения, приказы, в том числе приказы habeas corpus, приказы об истребовании дела, приказы, подлежащие исполнению судами нижестоящей инстанции, и устанавливать запреты, насколько он сочтет их целесообразным для исполнения своих надзорных функций.

D. ОСОБЫЙ СУД ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ

134. Особый суд по уголовным делам

1. Учреждается Особый суд по уголовным делам в составе Председателя и не менее чем двух других членов.

2. Лицо не может быть назначено на должность Председателя Суда, если оно не имеет права являться судьей Высокого Суда.

3. Члены Суда назначаются Президентом после консультации с Комиссией по судебной службе.

135. Юрисдикция

Юрисдикция Суда предполагает заслушивание и разрешение всех уголовных дел, связанных с кражей, незаконным присвоением и прочими правонарушениями, которыми затрагиваются государственные фонды и государственная собственность.

136. Право Национальной Ассамблеи по принятию дополнительных положений [в развитие норм Конституции]

Актом Национальной Ассамблеи могут быть утверждены дополнительные положения в развитие норм этого подраздела [Конституции].

Часть 3: СУД КАДИЕВ

137. Суд Кадиев

1. Суд Кадиев может быть учрежден в тех местах на территории Гамбии, которые определит Глава Судебной Власти.

2. Суд Кадиев включает в себя:

a. для рассмотрения спора в первой инстанции – одного Кади и двух других специалистов в сфере права шариата, имеющих право быть Кади или Улемом; и

b. (утратил силу согласно No. 6 от 2001)

3. Решение большинства участников Суда Кадиев является решением Суда.

4. В юрисдикции Суда Кадиев находится только применение шариатского права в вопросах бракоразводных и наследственных отношений, стороны которых – мусульмане.

5. Сторона разбирательства в Суде Кадиев, не удовлетворенная первым решением, вправе обратиться в Апелляционную инстанцию Суда Кадиев.

6. Для назначения Кади или Улемом лицо должно соответствовать высоким моральным требованиям и обладать квалификацией в области шариата.

7. Сторона процесса в Суде Кадиев имеет право быть представленной за свой счет лицом, являющимся специалистом в области шариата.

137A. Апелляционная инстанция Суда Кадиев

1. Учреждается Апелляционная инстанция Суда Кадиев, состоящая из:

a. Председателя и

b. не менее четырех остальных членов.

2. Состав суда состоит из трех членов.

3. Председатель Состава председательствует на его заседаниях, а в его отсутствие – самый старший член Состава.

4. Председатель и другие члены Состава назначаются Отборочным Комитетом Апелляционной инстанции Кадиев, состоящим из:

a. Главы Судебной Власти;

b. Генерального Атторнея и

c. члена Высшего исламского Совета, назначаемого этим Советом.

5. Лицо может быть назначено в Состав:

a. в качестве Председателя, если оно

i. является практикующим юристом не менее 5 лет и

ii. специализируется по праву шариата:

b. в качестве члена, если оно специализируется по праву шариата.

6. В юрисдикцию Состава входит рассмотрение апелляций на решения Суда Кадиев и Районных Трибуналов, когда применяется шариатское право.

7. Отборочный Комитет Апелляционной инстанции Кадиев формирует практику и процедурные нормы для Состава.

Часть 4: СУДЬИ

138. Назначение судей

1. Глава Судебной Власти назначается Президентом после консультаций с Комиссией по судебной службе.

2. Остальные судьи Высших Судов, кроме судей Особого Уголовного Суда, назначаются Президентом по рекомендации Комиссии по судебной службе.

3. Назначение судей Высших Судов происходит в форме представления, подписываемого Президентом и заверяемого Государственной Печатью.

4. Перед принятием на себя должностных обязанностей судьи Высших Судов приносят клятву.

139. Требования для назначений на должности судей

1. Лицо может быть назначено Главой Судебной Власти, если оно может быть назначено Главой Верховного Суда или являлось судьей Высшего Суда страны общего права в течение не менее 10 лет.

2. Лицо может быть назначено судьей Верховного Суда, если оно занимает или занимало должность судьи Суда Апелляционной Инстанции или Суда, имеющего аналогичную юрисдикцию в стране общего права, в любом случае не менее 5 лет, или если оно является практикующим юристом в Суде, имеющем ограниченные полномочия по гражданским и уголовным делам, в стране общего права не менее 12 лет.

3. Лицо может быть назначено судьей Суда Апелляционной Инстанции, если оно занимает или занимало должность судьи Высокого Суда, или имело аналогичные полномочия в странах общего права, в каждом случае не менее 5 лет, или если оно практиковало в Суде, имеющем неограниченную юрисдикцию по гражданским и уголовным делам в стране общего права, не менее 8 лет.

4. Лицо может быть назначено судьей Высокого Суда, если оно занимает или занимало должность судьи Главного Магистрата или Мастера в Гамбии или должность, которая, по мнению Комиссии по судебной службе, имеет сравнимую юрисдикцию в стране общего права, в каждом случае не менее 5 лет, или если оно практиковало в Суде, имеющем неограниченную юрисдикцию по гражданским и уголовным делам в стране общего права, не менее 5 лет.

5. В данной статье «страна общего права» означает:

a. государство Содружества или

b. государство, не входящее в Содружество, указанное Актом Национальной Ассамблеи для целей настоящей статьи, при условии что его Суды имеют полномочия по общему праву.

140. Замещение вакантной должности Главы Судебной Власти

При наличии вакансии на должность Главы Судебной Власти или если он не может выполнять свои должностные обязанности, Президент вправе назначить самого старшего судью Верховного Суда на замещение этой должности:

a. до назначения постоянно замещающего эту должность и его вступления в должность или

b. до того, как Глава Судебной Власти возвратит свои полномочия. Вакантная должность Главы Судебной Власти должна быть занята в течение 6 месяцев.

141. Должности судей

1. Судебные должности не могут быть упразднены при наличии лица, их занимающего.

2. Указанные в настоящей статье судьи Высших Судов:

a. могут выйти на пенсию по достижении 65-летнего возраста;

b. освобождают должность судьи по достижении возраста 70 лет или

c. прекращают свое назначение согласно волеизъявлению Президента после консультаций с Комиссией по судебной службе.

3. Независимо от достижения предусмотренного в данной статье возраста, лицо, занимающее должность судьи, может продолжать исполнять свои должностные обязанности в течение 6 месяцев после достижения им предельного возраста в целях завершения работы по отправлению правосудия или завершения процедур, начатых до достижения им этого возраста.

4. Глава Судебной Власти, судья Верховного Суда, Суд Апелляционной Инстанции, Высокий Суд и члены Специального суда по уголовным делам могут быть смещены со своей должности за неспособность осуществлять должностные обязанности судьи ввиду физического или умственного заболевания или за недостойное поведение.

5. Судьи могут быть смещены со своей должности при условии письменного уведомления Спикера о неспособности выполнения судьей своих полномочий, указанных в п. (4), за подписью не менее чем 1/2 от общего числа проголосовавших членов Национальной Ассамблеи и предложения расследовать данные факты.

6. Если уведомление получено Спикером согласно п. (5), Спикер организует немедленное голосование по данному вопросу без обсуждения.

7. Если указанное предложение принято при одобрении не менее чем 2/3 от общего числа членов Национальной Ассамблеи:

a. Национальная Ассамблея назначает своим решением Трибунал и назначает в него трех лиц, по меньшей мере одно из которых занимает или занимало высокую судейскую должность, оно же становится Председателем Трибунала;

b. Трибунал проводит расследование и докладывает Национальной Ассамблее через Спикера об обнаружении или об отсутствии обстоятельств, указанных в уведомлении;

c. если Трибунал доложит Национальной Ассамблее об обнаружении таковых, дальнейшие процедуры не проводятся;

d. если трибунал доложит Национальной Ассамблее об обнаружении некоторых обстоятельств из указанных в уведомлении, Национальная Ассамблея рассматривает доклад на первом удобном для этого заседании и при одобрении не менее чем 2/3 от общего числа членов Национальная Ассамблея принимает решение о смещении судьи с должности, а указанный судья должен немедленно прекратить пребывание в должности.

8. С учреждением Трибунала согласно данной статье в отношении любого судьи судья временно отстраняется от должности. Это отстранение теряет силу, когда Трибунал доложит об отсутствии фактов в отношении отстраненного судьи или если основания для его отставки с занимаемой должности не были поддержаны, как это предусмотрено в подпункте (d) пункта (7).

9. Все процедуры Трибунала согласно данной статье проводятся в залах судебных заседаний, и заинтересованный судья вправе появиться на них и быть законно представленным перед Трибуналом.

142. Вознаграждение судей

1. Судьи Высших Судов имеют право на зарплату, вознаграждения, и выходные пособия, а также пенсии, установленные Актом Национальной Ассамблеи.

2. Зарплата, вознаграждения, и выходные пособия, а также пенсии судей, определенные в момент их назначения, нельзя изменить в сторону снижения.

Часть 5: УПРАВЛЕНИЕ СУДАМИ

143. Административные положения

1. Во исполнение своих полномочий по управлению Судами, Глава Судебной Власти вправе издавать приказы и распоряжения.

2. Учреждается должность Судебного Секретаря для содействия Главе Судебной Власти в исполнении его полномочий по управлению Судами и финансами. Секретарь Судебной Власти отвечает перед Главой Судебной Власти за исполнение своих обязанностей.

3. Секретарь Судебной Власти назначается Президентом по рекомендации Комиссии по судебной службе.

144. Финансовые полномочия

1. Глава Судебной Власти представляет ежегодный отчет по расходам на Судебную Власть Президенту для представления его в Национальную Ассамблею в соответствии с данной Конституцией. Президент представляет отчет о расходах перед Национальной Ассамблеей без поправок, но вправе приложить к нему свои комментарии и возражения.

2. Судебная Власть имеет собственный счет, и деньги Консолидированного Фонда или направляемые согласно Акту Национальной Ассамблеи

Судебной Власти, должны уплачиваться Главным Исполнителем Бюджета должностному лицу, уполномоченному в сфере управления бюджетом Судебной Власти в порядке, установленном Главой Судебной Власти.

Часть 6: КОМИССИЯ ПО СУДЕБНОЙ СЛУЖБЕ

145. Комиссия по судебной службе

1. Учреждается Комиссия по судебной службе, состоящая из:

a. Главы Судебной Власти, который является Председателем;

b. судьи Высших Судов;

c. Генерального Солиситора;

d. юриста с опытом практической работы по меньшей мере 5 лет в Коллегии Адвокатов Гамбии, назначенного Генеральным Атторнеем после консультаций с Ассоциацией Коллегии Адвокатов Гамбии;

e. лица, назначенного Президентом; и

f. лица, назначенного Национальной Ассамблеей.

2. Члены Комиссии (иные, чем члены, указанные в подп. (a), (e) и (g)[1] п. (1)) назначаются Президентом после консультации с Главой Судебной Власти и после подтверждения Национальной Ассамблеей.

3. Член Национальной Ассамблеи не может быть членом Комиссии.

4. Указанный в п. (5) член Комиссии занимает свою должность в течение 3 лет и может быть переназначен.

5. Член Комиссии освобождает свою должность по прекращении им должностных полномочий в соответствии с п. (1), в силу которого он был на нее назначен, или если он становится членом Национальной Ассамблеи.

6. Члены Комиссии (кроме члена ex officio) могут быть отправлены в отставку Президентом с одобрения Национальной Ассамблеи, но лишь при условии наличия физического или умственного заболевания или за недостойное поведение. Указанный член имеет право быть заслушанным лично или через представителя.

7. Если член Комиссии неспособен выполнять свои обязанности в течение ограниченного срока, Президент, действующий согласно рекомендации Главы Судебной Власти, может назначить на эту должность лицо с аналогичной квалификацией.

8. Член Комиссии не вправе принимать на себя обязанности до принесения клятв.

146. Назначение должностных лиц судебной системы и персонала судов

1. Полномочие по назначению на должности должностных лиц судебной системы и персонала судов, к которым применяется указанный пункт, осуществляет Комиссия по судебной службе.

Комиссия вправе с одобрения Главы Судебной Власти и при условиях, которые определяются ею самостоятельно, делегировать полномочия, указанные в настоящем пункте, любому судье или обладателю любой должности, к которой имеет отношение этот пункт.

[1] Так в оригинальном тексте (*прим. пер.*).

2. Пункт (1) применяется к следующим должностям:

a. Мастер, Регистратор и Помощник Регистратора Высших Судов;

b. магистрат;

c. член нижестоящего Суда;

d. иные должности членов любого Суда, определенные Актом Национальной Ассамблеи.

3. Назначение на остальные должности Суда осуществляет Глава Судебной Власти, или судья, или иное должностное лицо Суда, как это определит Глава Судебной Власти после консультаций с Комиссией по судебной службе.

147. Прочие функции Комиссии

В дополнение к иным функциям, которыми наделена Комиссия по судебной службе данной Конституцией, указанная Комиссия имеет право:

a. содействовать Президенту в области исполнения им своих полномочий, касающихся назначения судей;

b. давать рекомендации относительно статуса и срока полномочий судей и других судейских должностей и персонала судов;

c. вносить предложения по улучшению качества и эффективности управления Судами;

d. подготавливать и применять образовательные программы относительно отправления правосудия;

e. выполнять прочие функции, которыми она может быть наделена Актом Национальной Ассамблеи.

148. Оперативная деятельность и процедура

1. Во исполнение своих функций согласно данной Конституции, Комиссия по судебной службе не подлежит управлению и контролю со стороны иного лица или органа власти.

2. Комиссия вправе установить собственную процедуру путем издания правил или иным способом.

3. Комиссия вправе действовать согласно собственным процедурным правилам независимо от наличия вакантного места ее члена или его отсутствия. Решения Комиссии принимаются большинством голосов.

Глава IX: ФИНАНСЫ

Часть 1: ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ФИНАНСЫ

149. Налогообложение

1. Никакой налог не может вводиться иначе как Актом Национальной Ассамблеи непосредственно или на его основании.

2. Акт Национальной Ассамблеи может предусматривать положения о:

a. сборе налогов, предполагаемых к введению или заменивших собой другой налог посредством принятия Законопроекта, представленного на рассмотрение Национальной Ассамблеей в течение 4 месяцев с даты представления или в течение более длительного периода, установленного ре-

шением Национальной Ассамблеи после того, как Законопроект был представлен; или

b. возможности для местного правительства, учрежденного согласно закону, устанавливать налоги в сфере деятельности государства, находящейся в его компетенции, но никакое положение не может предусматривать отказ от налогообложения.

3. Если закон предоставляет лицу или органу власти право отменить или изменить налог, установленный законом, исполнение этого полномочия в пользу любого лица или органа требует одобрения Национальной Ассамблеи.

150. Консолидированный Фонд

1. Учреждается Консолидированный Фонд, куда подлежат уплате:

a. все налоги или иные денежные средства, собранные или полученные для целей Правительства или от его имени, и

b. любые иные денежные средства, собранные или полученные Правительством прямо или от его имени.

2. Без ущерба для п. (1), Акт Национальной Ассамблеи может предусматривать:

a. уплату конкретного налога или иных денег в иной фонд, учрежденный для особых целей; или

b. удержание налога или иных денежных средств департаментом Правительства, который получает их для покрытия собственных расходов.

151. Изъятие денег из Консолидированного Фонда и иных фондов

1. Деньги не могут быть изъяты из Консолидированного Фонда, за исключением:

a. расходов этого Фонда, предусмотренных данной Конституцией или Актом Национальной Ассамблеи; или

b. когда это разрешено Актом об Ассигновании, дополнительным Актом об ассигновании или согласно п. (4) этой статьи.

2. Деньги не могут быть изъяты из государственных фондов Гамбии без разрешения, установленного в законе.

3. Деньги не могут быть изъяты из Консолидированного Фонда или из иных государственных фондов Гамбии (в том числе изъяты согласно п. (4)), кроме случаев, когда изъятие было одобрено Генеральным Аудитором или членом Национального Отдела Аудита согласно порядку, установленному Актом Национальной Ассамблеи.

4. Если проект Акта об Ассигновании на финансовый год не принят к началу финансового года, Президент вправе разрешить изъятие денежных средств из Консолидированного Фонда для возмещения расходов на нужды Правительства на период, не превышающий 4 месяца с даты начала финансового года.

5. Изъятие денежных средств из фондов согласно п. (4) не должно превышать 1/3 от сумм, запланированных на текущие расходы согласно Акту об Ассигновании на следующий финансовый год.

6. Когда сумма денежных средств запланирована для расходов в Консолидированном Фонде или ином государственном фонде согласно закону, то она должна быть уплачена этим фондом лицу или органу, которому она предназначена.

152. Годовые расходы и ассигнования

1. Президент приказывает Госсекретарю, уполномоченному в сфере финансов, подготовить и представить в Национальную Ассамблею по меньшей мере за 30 дней до конца финансового года баланс доходов и расходов Гамбии на следующий финансовый год. Баланс включает все балансы, которые, согласно данной Конституции, должны быть представлены напрямую Президенту Главой Судебной Власти или любым другим органом, с тем чтобы Президент представил его в Национальную Ассамблею.

1А. Национальная Ассамблея должна в течение 14 дней с даты представления баланса рассмотреть и одобрить его.

2. [Исключен Законом № 6 от 2001 г.]

3. Когда расходная часть баланса получает одобрение Национальной Ассамблеи, Проект Акта об Ассигнованиях должен быть представлен в Национальную Ассамблею для выделения из Консолидированного Фонда необходимых сумм для расходов (иных, нежели расходы Консолидированного Фонда), в соответствии с результатами отдельных голосований по каждому из них.

3А. Национальная Ассамблея в течение 7 дней с даты представления Проекта Акта об Ассигнованиях согласует и принимает Законопроект.

4. В дополнение к балансу на следующий финансовый год, Президент может подготовить и представить в Национальную Ассамблею:

a. фискальные программы и планы экономического и социального развития на период, превышающий 1 год, и

b. балансы расходов и доходов в отношении этих программ и планов.

5. Глава Судебной Власти и любой другой орган, уполномоченный на утверждение своего бюджета путем представления его Президентом в Национальную Ассамблею, передает его Президенту по меньшей мере за 90 дней до конца предыдущего финансового года.

6. Актом Национальной Ассамблеи могут быть приняты положения с тем, чтобы данная статья вступила в силу.

153. Дополнительные Ассигнования

1. Если согласно ст. 154 в отношении любого финансового года будет установлено, что выделенной суммы согласно Акту об Ассигновании недостаточно или что возникла необходимость в выделении дополнительных сумм, Акт о дополнительном ассигновании должен быть представлен на утверждение Национальной Ассамблеи до произведения этих расходов.

2. Когда дополнительный бюджет или бюджеты одобрены Национальной Ассамблеей, дополнительный Проект Акта об Ассигнованиях должен быть представлен в Национальную Ассамблею для выделения одобренных сумм денежных средств.

154. Фонд Непредвиденных Расходов

1. Акт Национальной Ассамблеи может содержать положения об учреждении Фонда Непредвиденных Расходов и о разрешении Президенту выделять денежные средства из этого фонда, если он убежден, что необходимость в них возникла вследствие непредвиденных и экстренных нужд, которые не подпадают ни под одно из следующих положений:

Президент не может разрешить расходовать более 1 % баланса Фонда Непредвиденных Расходов, одобренного Национальной Ассамблеей на текущий год, до запроса о дополнительных ассигнованиях у Национальной Ассамблеи.

2. Когда источником финансирования является Фонд Непредвиденных Расходов, должен быть представлен дополнительный баланс, а Проект Дополнительного Акта об Ассигнованиях должен быть представлен за 90 дней до выделения денежных средств.

155. Государственные Займы

1. Национальная Ассамблея вправе решением, одобренным простым большинством голосов от общего числа членов, разрешить Правительству заключить соглашение о предоставлении займа вне государственного фонда или государственного счета.

2. Соглашение, на которое указывает п. (1), должно быть представлено в Национальную Ассамблею и не вступает в силу до его одобрения ею.

3. Правительство не может предоставлять займы от собственного имени или от имени иного лица или органа власти иначе как на основе Акта Национальной Ассамблеи.

4. Акт Национальной Ассамблеи, санкционирующий предоставление займа, должен предусматривать:

a. что сроки и условия займа должны быть представлены в Национальную Ассамблею и не вступают в силу до их одобрения ею; и

b. любые денежные средства, полученные по этому займу, должны быть уплачены в Консолидированный Фонд или любой иной государственный фонд Гамбии.

5. Акт Национальной Ассамблеи может предусматривать в целях применения этой статьи, с необходимыми изменениями:

a. гарантии, выдаваемые Правительством; или

b. заключение международной коммерческой сделки или внешнеэкономической сделки, в которой Правительство выступает в качестве стороны.

6. Президент по требованию Национальной Ассамблеи представляет ей имеющуюся у него информацию о:

a. предоставлении займов, их обслуживании и уплате;

b. уплате в Консолидированный Фонд или иной государственный фонд денежных средств, полученных в виде займов от учреждений вне Гамбии.

156. Заработная плата и т.п. платежи, выплачиваемые из Консолидированного Фонда

1. Зарплаты, вознаграждения и выходные пособия лиц, занимающих должности, к которым применяется данная статья, выплачиваются из Консолидированного Фонда.

2. Данная статья применяется к нижеследующим должностям:
a. Президент и Вице-Президент;
b. Спикер;
c. судьи Высших Судов;
d. член Независимой Избирательной Комиссии;
e. Генеральный Аудитор;
f. Омбудсмен;
g. Главный Государственный Обвинитель.

157. Государственный долг

1. Государственный долг Гамбии обременяет Консолидированный Фонд или иной государственный фонд, как это предписывает Акт Национальной Ассамблеи.

2. Для целей настоящей статьи государственный долг включает проценты по долгу, выплаты в счет погашения и сумму его выкупа, а равно все затраты, платежи и расходы, относящиеся к управлению им и его уплате.

Часть 2: ГЕНЕРАЛЬНЫЙ АУДИТОР И НАЦИОНАЛЬНЫЙ ОТДЕЛ АУДИТА

158. Генеральный Аудитор

1. Учреждается должность Генерального Аудитора, относящаяся к государственной службе.

2. Генеральный Аудитор назначается Президентом после консультаций с Комиссией Государственной Службы.

3. До принятия своих должностных полномочий Генеральный Аудитор приносит клятву.

4. Указанное в этой статье лицо, занимающее должность Генерального Аудитора, освобождает свой пост по достижении возраста принудительного увольнения или по истечении срока его назначения Президентом.

5. Лицо, занимающее должность Генерального Аудитора, может быть смещено с нее только в силу невозможности выполнять свои обязанности, происходящей от умственной или телесной немощи или ввиду недостойного поведения или некомпетентности.

159. Национальный Отдел Аудита

1. Учреждается Национальный Отдел Аудита в рамках государственной службы, который возглавляет Генеральный Аудитор, а остальные члены содействуют Генеральному Аудитору в выполнении функций, которыми он наделен настоящей Конституцией или любым Актом Национальной Ассамблеи.

2. В соответствии с Актом Национальной Ассамблеи, персонал Национального Отдела Аудита назначается Генеральным Аудитором после консультаций с Комиссией Государственной Службы и, в случае со старшим или профессиональным персоналом, – как установлено правилами Комиссии Государственной Службы.

3. Счета Национального Отдела Аудита подлежат проверке имеющим соответствующую квалификацию аудитором или аудиторской фирмой, назначенными Комитетом по Финансам и Государственным Счетам.

4. Генеральный Аудитор представляет расходную часть годового бюджета Национального Отдела Аудита на следующий финансовый год Президенту для представления в Национальную Ассамблею согласно Конституции. Президент должен представить ее Национальной Ассамблее без поправок, однако он вправе приложить к ней собственные комментарии и возражения.

160. Функции Генерального Аудитора

1. Генеральный Аудитор:

a. до выделения денежных средств из Консолидированного Фонда или иного государственного фонда подтверждает проведение выделения согласно положениям об этом фонде или Акту об Ассигновании или иному Акту Национальной Ассамблеи и соответствие процедурам, установленным Актом Национальной Ассамблеи;

b. лично подтверждает, что деньги, выделенные из Консолидированного Фонда или иного государственного фонда или ассигнованные Актом Национальной Ассамблеи, израсходованы по целевому назначению;

c. по меньшей мере ежегодно осуществляет проверку и публикует отчет по государственным расходам Гамбии, счетам органов Правительства Гамбии, счетам Судов, Национальной Ассамблеи и всех предприятий;

d. в течение 6 месяцев с даты окончания предыдущего финансового года, к которому относятся счета, указанные в подп. (c), сообщает Национальной Ассамблее о счетах и указывает на несоответствия в них и на иные обстоятельства, о которых, по его мнению, Национальная Ассамблея должна быть уведомлена;

e. после обсуждения его ежегодных докладов в Национальной Ассамблее обеспечивает их опубликование: при неоправданной задержке в обсуждении его доклада Генеральный Аудитор вправе опубликовать его до этого обсуждения;

f. выполняет иные функции, возложенные на него Актом Национальной Ассамблеи.

2. Во исполнение своих функций согласно данной Конституции или любому иному закону Генеральный Аудитор:

a. проводит анализ экономической эффективности трат государственных средств с целью сокращения потерь, максимизации количества благ, получаемых от использования ресурсов;

b. имеет право запретить расходование по какой-либо из статей бюджета, если оно противоречит закону, и возложить:

i. расходы на лицо, ответственное за несение расходов или за разрешение производства расходов; или

ii. возмещение суммы на лицо, которому она была предоставлена; или

iii. возмещение потерь или дефицита на лицо, чья небрежность или недостойное поведение привели к потере или дефициту. Лицо, понесшее потери ввиду запрета Генерального Аудитора на расходование средств или сокращения, вправе подать жалобу в Высокий Суд.

3. Лицо, которое понесло убытки в связи с каким-либо запретом или дополнительным сбором, наложенным на него Генеральным Аудитором, может обратиться с жалобой в Высокий Суд.

4. Генеральный Аудитор и любой уполномоченный им член Национального Отдела Аудита имеет полномочие истребовать и инспектировать все бухгалтерские книги, записи и иные документы во исполнение функций, предоставленных ему данной Конституцией или Актом Национальной Ассамблеи, и проводить расследования с вызовом свидетелей, которые, по его мнению, имеют такие полномочия относительно счетов, указанных п. (1).

5. При обнаружении несоответствий преступной или мошеннической природы во время аудита счетов Генеральным Аудитором, он должен немедленно сообщить о его результатах для представления Главному инспектору полиции.

6. Если Правительство имеет миноритарные права участия в компании, Генеральный Аудитор вправе от имени Правительства осуществить проверку счетов компании и доложить Правительству.

7. Во исполнение своих полномочий согласно данной Конституции или любому [иному] закону Генеральный Аудитор не может управляться или контролироваться любым иным лицом или органом власти.

8. Ничего в настоящей Конституции не мешает Генеральному Аудитору по запросу главы или управляющей структуры государственного органа, корпорации или учреждения, указанного в п. (1) (c), или по собственной инициативе осуществлять специальный аудит такого государственного органа, корпорации или учреждения; и если такой аудит проводится, о нем должно быть доложено в Комитет по Финансам и Государственным Счетам.

9. Комитет по Финансам и Государственным Счетам Национальной Ассамблеи вправе продлить срок, в течение которого доклад, указанный в п. (1) (d), должен быть представлен Национальной Ассамблее.

Часть 3: ЦЕНТРАЛЬНЫЙ БАНК

161. Учреждение Центрального Банка

1. Учреждается Центральный Банк Гамбии.

2. Центральный Банк является единственным органом власти, осуществляющим эмиссию гамбийской валюты.

3. Центральный Банк является единственным банком Правительства и основным банком-депозитарием всех фондов, действующих в пользу или от имени Правительства.

4. Центральный Банк:

a. укрепляет и поддерживает стабильность валюты Гамбии;

b. направляет и регулирует развитие финансовой, страховой, банковской и валютной систем в интересах экономического развития Гамбии;

c. укрепляет и направляет устойчивое экономическое развитие и эффективное использование ресурсов Гамбии путем эффективного использования банковской и кредитной систем;

d. осуществляет выполнение иных функций, предоставленных Центральному Банку Актом Национальной Ассамблеи.

5. Обязанностью Центрального Банка является гарантирование того, что средства, уплаченные или полученные Правительством или от его имени, отражены в книге счетов согласно признанным стандартам учета. Он подтверждает, что любые платежи с различных счетов Правительства санкционированы должным образом согласно данной Конституции и Актам Национальной Ассамблеи.

162. Совет [Директоров] Центрального Банка

1. Полномочия Центрального Банка осуществляет Совет Директоров Банка в составе:

a. Председателя, являющегося Управляющим и Главным Исполнителем Банка; и

b. четырех директоров.

2. Члены Совета Директоров назначаются Президентом из числа лиц, работающих и имеющих опыт работы в финансовой сфере, после консультаций с Комиссией Государственной Службы.

3. Согласно положениям этой статьи, Директора, кроме Председателя, назначаются на 2 года, и назначения производятся так, чтобы полномочия не более чем двух таких Директоров прекращались в один и тот же год. Директора могут быть переназначены на следующий срок.

4. Директор может быть смещен Президентом, если:

a. он признан виновным в совершении преступления, состоящего [в т.ч.] в обмане или мошенничестве;

b. он объявлен банкротом или объединился со своими кредиторами;

c. он неспособен выполнять свои обязанности в результате возникшего умственного или телесного недуга или по любой иной причине; или

d. он сознательно вовлечен в деятельность, противоречащую интересам Центрального Банка.

5. Директор имеет право на то, чтобы быть заслушанным лично или через своего представителя в отношении любого предложения сместить его с должности.

6. Если Директор вследствие заболевания временно неспособен выполнять свои должностные обязанности, Президент вправе назначить подходящее по уровню квалификации лицо, которое будет действовать в качестве Директора.

7. Иначе как с разрешения Национальной Ассамблеи, ни Управляющий, ни Генеральный Менеджер Центрального Банка не может занимать иную оплачиваемую должность или занимать должность, предполагающую право на вознаграждение за предоставление услуг.

8. Ничто в настоящей статье не может пониматься как запрещающее любому Директору, не являющемуся Управляющим, осуществлять взаимодействие с Центральным Банком или любым иным лицом или органом власти при условии, что он письменно уведомит Совет Директоров о наличии у него интереса и устранится от участия в заседании Совета Директоров, если повестка дня касается его интереса.

9. Совет Директоров принимает собственные процедурные правила и вправе принимать нормы и давать указания по управлению Центральным Банком и его делами.

10. В течение 3 месяцев после истечения финансового года Центральный Банк представляет Национальной Ассамблее доклад о своей деятельности за предыдущий год.

11. Во исполнение своих полномочий Центральный Банк управляется и контролируется Министерством Финансов согласно Акту о Центральном Банке.

12. Центральный Банк проводит регулярные консультации с Президентом и соответствующими органами власти и агентствами.

Глава X: ОМБУДСМЕН

163. Национальная Ассамблея учреждает должность Омбудсмена

1. Согласно данной Конституции Акт Национальной Ассамблеи в течение 6 месяцев с даты вступления в силу данной Конституции учреждает должность Омбудсмена и утверждает положения о его функциях и обязанностях:

a. при расследовании, проводимом департаментом Правительства или государственного органа, к которому применяется Акт, предпринято ли оно во исполнение административных функций этого департамента или органа, на основе жалобы частного лица на причинение ему вреда ввиду некачественного управления или дискриминации согласно Главе IV;

b. при расследовании по собственной инициативе по обвинениям в некачественном управлении или дискриминационных практиках в правительственных департаментах, иных органах государственной власти, к которым применяется Акт; и

c. при расследовании по обвинениям в несоблюдении кодекса, указанного в Главе (XXI), регулирующего поведение должностных лиц.

2. Без ущерба для приоритета данного подпункта Актом Национальной Ассамблеи может быть предусмотрено:

a. определение департаментов и других органов государственной власти, к которым применяется Акт;

b. определение действий или типов действий, являющихся предметом расследований;

c. определение департаментов и других органов государственной власти, которые исключены из сферы таких расследований;

d. определение процедур расследования и полномочий, которые могут быть применены в рамках таких расследований, в т.ч. полномочие Омбудсмена запрашивать о предоставлении документов и иной информации, а также запрашивать свидетельства, и права департаментов и других органов государственной власти или лиц быть заслушанными в рамках, когда их действия подвергаются расследованиям;

e. принесение протеста Омбудсменом при исполнении своих функций или невыполнении его законных требований;

f. отчеты Омбудсмена, в т.ч. ежегодный отчет Национальной Ассамблее и отчет Генеральному Инспектору Полиции, если в ходе проведенного им расследования обнаружены признаки преступления, или Генеральному Атторнею, если в ходе проведенного расследования обнаружены признаки иного несоответствия законам;

g. назначение одного или более заместителей Омбудсмена для исполнения по указаниям Омбудсмена функций по данной должности;

h. установление административных и финансовых норм, необходимых или желательных для эффективного функционирования Омбудсмена.

164. Назначение на должность Омбудсмена и пребывание в ней

1. Президент назначает Омбудсмена и его Заместителей после консультаций с Комиссией Государственной Службы, с обязательным утверждением Национальной Ассамблеей в течение 7 дней с даты представления запроса.

Если Национальная Ассамблея откажется согласовывать кандидата, предложенного Президентом, она теряет право отказать в согласовании кандидатуры лица, заменившего его.

2. Осуществляя назначение по правилам данной статьи, Президент должен принимать во внимание необходимость обладания управленческим или профессиональным опытом для лиц, осуществляющих полномочия Омбудсмена.

3. Должности Омбудсмена и его Заместителя являются должностями государственной службы.

4. Лицо не может занимать должность Омбудсмена или Заместителя Омбудсмена, если оно является членом Национальной Ассамблеи, Госсекретарем или занимает иную государственную должность.

5. В соответствии с данной Конституцией, Актом Национальной Ассамблеи могут быть предусмотрены сроки и условия пребывания в должности Омбудсмена и любого его Заместителя.

6. Омбудсмен или его Заместитель могут быть смещены с должности только Президентом по причине неспособности (умственной или телесной или иного рода) выполнять свои обязанности или ввиду недостойного поведения или некомпетентности; они не смещаются, если Национальная Ассамблея не назначила трибунал для расследования дела и их смещение с должности не одобрено решением Национальной Ассамблеи при поддержке не менее 2/3 от общего числа членов Национальной Ассамблеи.

Омбудсмен или его Заместитель имеют право быть заслушанными и быть представленными перед трибуналом.

165. Независимость Омбудсмена

1. Согласно положениям данной Главы при исполнении своих функций Омбудсмен и его Заместитель не могут управляться или контролироваться никаким иным лицом или органом власти и действуют на основе Конституции и закона.

2. Все департаменты и иные органы власти, деятельность которых может расследоваться Омбудсменом, предоставляют ему такую помощь, которая может быть ему необходима для обеспечения независимости, достоинства и эффективности Омбудсмена во исполнение его функций.

Глава XI: ГОСУДАРСТВЕННАЯ СЛУЖБА

Часть 1: ДОЛЖНОСТИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ

166. Государственная служба

1. Согласно Акту Национальной Ассамблеи, государственная служба Гамбии включает гражданскую службу в том виде, в котором она существовала на момент вступления в силу настоящей Конституции, и должности, указанные в Конституции, являются должностями государственной службы.

2. На основании данной Конституции, Акты Национальной Ассамблеи могут предусматривать учреждение и осуществлять регулирование отдельных государственных служб Гамбии (которые могут включать службы местного управления или персонал Государственных Предприятий). Любой такой Акт должен предусматривать следующие положения:

a. назначение или избрание компетентного должностного лица, осуществляющего управление соответствующей государственной службой;

b. функции соответствующих служб, принципы управления ими и членство в них, а также может предусматривать иной орган, уполномоченный на кадровые назначения, чем Комиссия Государственной Службы. Любая отдельная государственная служба является частью государственной службы Гамбии.

3. Во избежание сомнений устанавливается, что в перечень должностей государственной службы входят должности судей Высших Судов и любых иных Судов, вознаграждения которым выплачиваются из государственных фондов Гамбии, и должность главного представителя Гамбии за рубежом.

4. Согласно данной Конституции, в список должностей государственной службы не входят:

a. должности Президента, Вице-Президента, Спикера или Заместителя Спикера Национальной Ассамблеи, Госсекретаря или члена Национальной Ассамблеи;

b. должности члена любой комиссии (иной, нежели комиссия членов, которые настоящей Конституцией или Актом Национальной Ассамблеи указаны в качестве должностей государственной службы) или члена Вспомогательного Комитета по вопросам помилования или Вспомогательного Комитета по присвоению званий.

167. Назначение на должности государственной службы и отправление в отставку

Согласно данной Конституции:

a. право назначать любое лицо на должность или уполномочить его на действия в данной должности на государственной службе включает право подтверждать назначения, осуществлять дисциплинарный контроль над назначенными лицами и отправлять в отставку вышеуказанных лиц, кроме случаев, когда эти права прямо или ввиду необходимости отнесены к полномочиям иного лица или органа;

b. право отправлять в отставку должностное лицо государственной службы предполагает право требовать от данного должностного лица уйти в отставку с государственной службы при том, что ничего в настоящем параграфе не может толковаться как предоставляющее любому лицу или органу власти право сместить судью Высших Судов, Директора Службы Государственных Обвинений, Генерального Аудитора или Омбудсмена или его заместителя с государственной службы;

c. любое положение, которое предоставляет лицу или органу власти право сместить другое лицо с государственной должности, не должно наносить ущерб полномочиям какого-либо лица или органа власти или положениям какого-либо закона в отношении обязательного выхода на пенсию государственных должностных лиц.

168. Глава Гражданской Службы

1. Президент, действуя в соответствии с рекомендациями Комиссии Государственной Службы, назначает руководителем Государственной Гражданской Службы лицо, занимающее должность на государственной службе на постоянной основе. Глава Государственной Гражданской Службы является уполномоченным должностным лицом в сфере гражданской службы.

2. Глава Государственной Гражданской Службы не вправе занимать никакой иной оплачиваемой должности в службе Гамбии.

169. Защита государственных служащих

1. Государственный служащий не может:

a. быть подвергнут прямой или косвенной дискриминации или преследованию за добросовестное и законное исполнение своих должностных обязанностей как прямо, так и косвенно или

b. быть смещен с должности, или понижен в звании, или иным образом наказан без причины.

2. В данной статье «государственный служащий» означает лицо, занимающее должность государственной гражданской службы; лицо, служащее в местном правительственном органе, и лицо, служащее на Государственном Предприятии.

170. Ограничение политической деятельности государственных служащих

1. Лицо, занимающее должность на государственной службе, не может занимать должность ни в какой политической партии.

2. Лицо, занимающее должность на государственной службе, желающее принять участие в выборах на политическую должность, должно перед получением статуса кандидата взять годовой неоплачиваемый отпуск, в котором не может быть безосновательно отказано.

3. Если лицо, получившее годовой отпуск, согласно данной статье избрано на политическую должность, оно незамедлительно увольняется со своей должности на государственной службе, а если оно того не сделает – должно быть уволено с занимаемой им должности.

171. Возраст ухода на пенсию

Кроме случаев, предусмотренных данной Конституцией, лицо, находящееся на государственной должности:

a. уходит с нее на пенсию по достижении возраста 55 лет или иного возраста согласно Акту Национальной Ассамблеи (который является «возрастом обязательного ухода в отставку»);

b. может уйти с нее в отставку с выплатой заработанной пенсии в любое время по достижении 45 лет или иного возраста согласно Акту Национальной Ассамблеи.

Часть 2: КОМИССИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ

172. Учреждение Комиссии

1. Учреждается Комиссия Государственной Службы Гамбии.

2. Комиссия Государственной Службы состоит из Председателя и не менее чем двух и не более четырех других членов. Члены Комиссии должны обладать высокой сознательностью и хорошей репутацией и назначаются Президентом. Все члены Комиссии назначаются на полный срок.

3. Лицо не имеет права быть назначенным на должность члена Комиссии Государственной Службы, если оно:

a. является членом государственной службы или силовых структур;

b. является членом Национальной Ассамблеи или местного органа управления;

c. является членом управляющего органа Государственного Предприятия;

d. является членом управляющего органа политической партии;

e. в течение двух лет, предшествовавших его назначению, являлось кандидатом на выборах Национальной Ассамблеи; или

f. не было квалифицировано в качестве кандидата на выборах Национальной Ассамблеи или дисквалифицировано в качестве должностного лица государственной службы.

4. Член Комиссии Государственной Службы не может занимать иную государственную должность и должен быть дисквалифицирован при назначении на любую должность государственной службы в течение 3 лет после того, как он прекратил свое членство в Комиссии.

5. С учетом положений этой статьи, члены Комиссии Государственной Службы назначаются на срок 2 года с правом продления.

Половина от общего числа членов, впервые назначенных после вступления в силу настоящей Конституции, назначается на сокращенные сроки для обеспечения преемственности Конституции в части норм о Комиссии.

6. Член Комиссии Государственной Службы может быть смещен с должности Президентом только по причине неспособности осуществлять должностные обязанности (умственной, или телесной, или иного рода) или ввиду недостойного поведения или некомпетентности.

7. Перед вступлением в должность член Комиссии Государственной Службы приносит утвержденные клятвы.

8. Кроме случаев, предусмотренных в данной Конституции или в любом ином законе, Комиссия Государственной Службы не подчиняется и не контролируется иными лицами или органами власти.

173. Полномочия по назначению на должности

1. Кроме случаев, указанных в этой Конституции или Акте Национальной Ассамблеи о каком-либо учреждении особой государственной службы, полномочия по назначению на должности на государственной службе принадлежат Комиссии Государственной Службы.

2. Пункт (1) неприменим к:

a. должностям в местных органах управления;

b. любой должности Государственного Предприятия;

c. должностям силовых структур.

3. Полномочие назначать на должность Постоянного Секретаря департамента Правительства принадлежит Комиссии Государственной Службы после консультаций с Главой Государственной Гражданской Службы.

4. Никто не назначается на должности персонала Президента или Вице-Президента иначе как с согласия Президента или Вице-Президента.

5. Полномочие назначать на должность или на осуществление обязанностей по ней в учреждения высшего образования, исследовательские учреждения, учреждения профессиональной подготовки, действующие в рамках государственной службы, принадлежит управляющему органу этого учреждения.

6. Комиссия всегда, когда Конституция требует назначения на должность после консультаций или по рекомендации Комиссии, осуществляет свои полномочия с учетом этого, и по запросу Президента или заинтересованного компетентного органа власти предоставляет свое заключение по вопросам конкретного назначения в рамках своих полномочий.

174. Иные полномочия Комиссии

1. Комиссия Государственной Службы имеет полномочия:

a. обеспечивать общее руководство и эффективность Государственной Службы;

b. проверять соблюдение сроков и условий предоставления услуг должностными лицами государственной службы;

c. проверять и пересматривать нормативные Приказы и Регламенты Государственной Службы и требования Государственной Службы в части повышения квалификации и консультировать Правительство по данному вопросу;

d. определять условия и стандарты для вступительных и квалификационных экзаменов и установить стандарты и руководящие принципы государственной службы.

2. Комиссия Государственной Службы имеет надзорные и регулятивные полномочия для осуществления своих функций в соответствии с п. (1), как это предписано Актом Национальной Ассамблеи.

3. В соответствии с настоящей Конституцией и Актом Национальной Ассамблеи, учреждающим отдельную государственную службу, функции Комиссии согласно п. (1) могут осуществляться в отношении должностей на государственной службе, несмотря на то что полномочия по назначению на такие должности принадлежат какому-либо лицу или органу, помимо Комиссии.

4. Президент вправе по своему усмотрению делегировать свои полномочия, относящиеся к Государственной службе, Комиссии Государственной Службы или компетентному органу соответствующего подразделения Государственной Службы согласно условиям, которые могут быть предусмотрены актом делегирования полномочий или иным инструментом правового регулирования.

5. Комиссия Государственной Службы может с одобрения Президента и при условии одобрения Национальной Ассамблеей регулировать исполнение своих функций.

6. Комиссия Государственной Службы представляет ежегодный доклад относительно выполнения своих функций в Национальную Ассамблею.

Часть 3: ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ

175. Государственные Предприятия

1. Согласно этой Конституции «Государственное Предприятие» означает любое корпоративное лицо или учреждение, полностью находящееся в собственности или контролируемое Правительством.

2. Члены Совета Директоров или иной орган управления Государственного Предприятия назначаются Президентом после консультаций с Комиссией Государственной Службы и отбираются среди лиц, обладающих хорошей репутацией, компетентных и отличающихся зрелостью суждений. Член Национальной Ассамблеи, член политической партии, занимающий в ней должность, не может быть назначен в Совет Директоров или иной орган управления Государственным Предприятием.

3. Руководитель Государственного Предприятия назначается Президентом после консультаций с Советом Директоров или иным органом управления Государственного Предприятия и Комиссией Государственной Службы. Все прочие назначения на должности Государственного Предприятия осуществляются Советом Директоров, или управляющим органом, или иным работником Государственного Предприятия, назначенным Советом Директоров или управляющим органом.

4. В течение 6 месяцев с даты вступления в силу данной Конституции Актом Национальной Ассамблеи учреждается Комитет по мониторингу за деятельностью Государственных Предприятий и утверждается способ отчета этих предприятий перед Национальной Ассамблеей.

5. Государственное Предприятие в течение 3 месяцев с даты окончания финансового года представляет ежегодный отчет Национальной Ассамблее о своей деятельности в течение предшествующего года.

При этом соответствующий комитет Национальной Ассамблеи может продлить срок предоставления доклада.

6. С даты вступления в силу настоящей Конституции Комиссия Государственной Службы предоставляет существующим Государственным Предприятиям руководящие указания по кадровым вопросам и предоставляет такие указания любому Государственному Предприятию, созданному впоследствии.

176. Защита пенсионных прав

1. Закон, применяемый ко всем категориям льгот, указанным в настоящей статье, в отношении лиц, которым эти льготы предоставлены или которым они могут быть предоставлены, применяется в редакции, действующей на соответствующую дату, или применяется более поздняя редакция, которая не менее благоприятна в отношении этого лица.

2. В данной статье «соответствующая дата» означает:

a. в отношении льгот, предоставленных до 18 февраля 1965 года, – дата, на которую эти блага были предоставлены;

b. в отношении льгот, предоставленных после 18 февраля 1965 года, лично или в отношении лиц, которые являлись государственными служащими до этой даты, – 18 февраля 1965 года;

c. в отношении льгот, предоставленных или предоставляемых лицу, которое было или становится государственным служащим на дату после 18 февраля 1965 года, – дата, с которой он стал или становится государственным служащим.

3. Когда лицо имеет право выбрать одну из двух опций, причиной чему является применение к его случаю двух и более законов, специальный закон в отношении него, для целей настоящей статьи, рассматривается как более благоприятный в отношении другого закона или законов.

4. Любая льгота, к которой применяется данная статья (кроме льгот, выплачиваемых из любого иного фонда Гамбии), выплачивается из средств Консолидированного Фонда или иного специального фонда, как это предписано Актом Национальной Ассамблеи.

5. Данная статья применяется к любым льготам, подлежащим уплате в соответствии с законом об уплате пенсий, премий, компенсаций лицам, являющимся или являвшимся государственными служащими, или вдовам, детям, иждивенцам служащего или персональному представителю лица.

6. Отсылка к закону, применимому в отношении льгот, к которым применяется данная статья, включает отсылки к любому закону, действовавшему в то время, в которое это лицо ушло в отставку или приобрело право получать указанные блага.

177. Пенсии государственной службы

Пенсии, уплачиваемые любому лицу, являющемуся или являвшемуся государственным служащим, или его вдове, детям или иждивенцам:

a. будут освобождены от налогов и

b. подлежат пересмотру с учетом повышения зарплат.

Глава XII: ПОЛИЦЕЙСКИЕ СИЛЫ И ТЮРЕМНАЯ СЛУЖБА

Часть 1: ПОЛИЦЕЙСКИЕ СИЛЫ

178. Полицейские Силы Гамбии

1. Учреждаются Полицейские Силы Гамбии во главе с Генеральным Инспектором Полиции.

2. Полицейские Силы должны быть экипированы и пользоваться поддержкой для выполнения их традиционной роли по поддержке законности и порядка и прочих функций, установленных Актом Национальной Ассамблеи.

3. Ни одно лицо или орган не может формировать и мобилизовать Полицейские Силы или службы иначе как согласно или в соответствии с Актом Национальной Ассамблеи.

179. [Исключена Законом № 6 от 2001 г.]

180. Полицейский Совет

Учреждается Полицейский Совет, формирование, функции и полномочия которого устанавливаются Актом Национальной Ассамблеи.

181. [Исключена Законом № 6 от 2001 г.]

Часть 2: ТЮРЕМНАЯ СЛУЖБА

182. Тюремная Служба

1. Учреждается Тюремная Служба во главе с Комиссаром Тюрем.

2. Акт Национальной Ассамблеи устанавливает функции и полномочия Тюремной Службы.

183. Контроль за Тюремной Службой

Находясь под общим управлением Президента и Совета Тюремной Службы, Комиссар Тюрем отвечает за операционный контроль и управление Тюремной Службой и Тюрьмами в Гамбии.

184. [Совет] Тюремной Службы

Создается Совет Тюремной Службы, формирование, функции и полномочия которого устанавливаются Актом Национальной Ассамблеи.

185. Назначения в Тюремной Службе

1. Комиссар Тюрем назначается Президентом после консультаций с Советом Национальной Безопасности.

2. Полномочия по назначению лиц уровня Помощника Комиссара и выше в Тюремной Службе принадлежат Президенту после консультаций с Комиссаром Тюрем через Госсекретаря.

3. При условии соблюдения регламентов Совета Тюремных Служб, полномочия по назначению лиц ниже уровня Помощника Комиссара в Тюремной Службе принадлежат Комиссару Тюрем.

Глава XIII: ВООРУЖЕННЫЕ СИЛЫ И НАЦИОНАЛЬНОЕ РАЗВЕДЫВАТЕЛЬНОЕ АГЕНТСТВО

Часть 1: ВООРУЖЕННЫЕ СИЛЫ

186. Вооруженные Силы

1. Учреждаются Вооруженные Силы Гамбии, состоящие из Армии, Флота и Военно-Воздушных Сил и иных аналогичных служб, которые упомянуты в Акте Национальной Ассамблеи.

2. Ни одно лицо или орган не может формировать и мобилизовать Вооруженные Силы иначе как в соответствии с Актом Национальной Ассамблеи.

3. Вооруженные Силы должны быть экипированы и пользоваться поддержкой для выполнения их традиционной роли по обороне и прочих функций, установленных Актом Национальной Ассамблеи согласно этой Конституции.

187. Функции

1. Основными функциями Вооруженных Сил являются:

a. сохранение и защита суверенитета и территориальной целостности Гамбии;

b. содействие гражданским властям по их запросу в случае возникновения чрезвычайной ситуации и в случаях природных катастроф;

c. участие по требованию гражданских властей в производительной деятельности, такой как сельское хозяйство, машиностроение, здравоохранение и образование, в интересах развития Гамбии.

2. Целью Правительства и Вооруженных Сил являются поддержка гармонии и способствование пониманию между Вооруженными Силами и гражданским населением, и с этой целью:

a. с помощью и при содействии Вооруженных Сил организуется Национальная Молодежная Служба;

b. Вооруженные Силы принимают программы обучения для своих членов на всех уровнях с тем, чтобы обеспечить их необходимыми навыками, и программы адаптации к гражданской жизни, чтобы позволить членам Вооруженных Сил вернуться к полной и производительной гражданской жизни; и

c. учреждается армейский резерв.

3. Обязанностью членов Вооруженных Сил Гамбии является уважение основных прав и свобод других лиц.

188. Контроль за Вооруженными Силами

1. В соответствии с указаниями Президента и Совета Вооруженных Сил, Глава Сил Обороны является ответственным за оперативный контроль и управление Вооруженными Силами.

2. Без ущерба для иных его полномочий в качестве Верховного Главнокомандующего, Президент вправе давать Командованию Вооруженными Силами указания по оперативному использованию сил, находящихся в его

распоряжении, в целях поддержки и обеспечения общественной безопасности и правопорядка, и Командующий Вооруженными Силами обязан следовать данным распоряжениям.

3. Во исполнение своих полномочий Верховного Главнокомандующего, Президент должен консультировать Совет Национальной Безопасности.

4. Президент не может посылать войска за пределы Гамбии без согласия Национальной Ассамблеи.

189. Совет Вооруженных Сил

1. Учреждается Совет Вооруженных Сил, состоящий из:

a. Вице-Президента в качестве Председателя;

b. Госсекретаря, ответственного за оборону;

c. Главы Сил Обороны;

d. Главы Вооруженных Сил;

e. Командующих Армией, Флотом, Военно-Воздушными Силами;

f. Постоянного Секретаря Министерства, ответственного за оборону;

g. двух иных лиц, назначенных Президентом с согласия Национальной Ассамблеи.

2. Совет Вооруженных Сил

a. консультирует Президента по всем вопросам обороной политики и стратегии, в т.ч. роли Вооруженных Сил, бюджета обороны и финансов, управления и иным вопросам, которые Президент вправе отнести к компетенции Совета;

b. вносит представления Президенту относительно присвоения офицерам звания подполковника или эквивалентного звания и выше;

c. с предварительного одобрения Президента издает постановления, касающиеся выполнения его функций согласно данной Конституции и любому иному закону и согласно Акту Национальной Ассамблеи в целях эффективного управления Вооруженными Силами.

3. Постановления, принимаемые согласно п. (2), включают в себя регулирование отношений в сфере:

a. контроля и управления Вооруженными Силами;

b. присвоения званий офицерам и лицам, состоящим на иной службе; состава каждого из рангов и использования ими формы;

c. условий службы, жалованья, выплат пенсий и иных вознаграждений офицерам и вычетов из них;

d. иерархии офицерского и рядового состава;

e. полномочий офицеров по допросу членов Вооруженных Сил;

f. создания научно-исследовательских и опытно-конструкторских подразделений в каждой службе.

190. Назначения в Вооруженных Силах

1. Президент после консультаций с Советом Национальной Безопасности назначает:

a. Главу Сил Обороны Вооруженных Сил;

b. Главу Вооруженных Сил;

c. Командующих Армией, Флотом и Вооруженными Силами.

2. Лицо не может быть назначено согласно п. (1), если оно не является гражданином Гамбии или если оно сохранило гражданство иного государства.

3. Президент вправе после консультаций с Советом Национальной Безопасности отправить в отставку Главу Сил Обороны, Главу Вооруженных Сил или Командующих Армией, Флотом и Вооруженными Силами.

4. Президент вправе после консультаций с Советом Вооруженных Сил назначить командующих любыми формированиями или подразделениями Вооруженных Сил.

5. Президент, согласно рекомендации Совета Вооруженных Сил, осуществляет проверки Вооруженных Сил.

Часть 2: НАЦИОНАЛЬНОЕ РАЗВЕДЫВАТЕЛЬНОЕ АГЕНТСТВО

191. Национальное Разведывательное Агентство

1. Учреждается Национальное Разведывательное Агентство под командованием Президента.

2. При условии соблюдения любого Акта Национальной Ассамблеи и положений данной Конституции Национальное Разведывательное Агентство управляется в соответствии с Декретом Национального Разведывательного Агентства 1995 года.

Глава XIV: КОМИССИЯ ПО ЗЕМЕЛЬНЫМ ВОПРОСАМ

192. Комиссия по Земельным Вопросам

Учреждается Комиссия по Земельным Вопросам, формирование, функции и полномочия которой устанавливаются Актом Национальной Ассамблеи.

Глава XV: МЕСТНОЕ УПРАВЛЕНИЕ И ТРАДИЦИОННЫЕ ПРАВИТЕЛИ

193. Система местного управления

1. Местное управление в Гамбии основывается на системе демократически избранных советов с высоким уровнем местной автономии.

2. Актом Национальной Ассамблеи предусматривается учреждение городских советов, муниципалитетов и окружных советов (которые совместно именуются местными органами управления) и дистриктов, в которых каждый из них имеет юрисдикцию.

Географические границы полномочий местного органа управления определяются Независимой Избирательной Комиссией.

3. Актом Национальной Ассамблеи могут устанавливаться требования к функциям, полномочиям и обязанностям местного органа управления, в т.ч. положения о:

a. инфраструктуре и развитии территории, находящейся в юрисдикции органа;

b. поддержке коммерческих предприятий;

c. участии населения в развитии управляемой территории и управлении ей;

d. услугах, предоставляемых органами власти;

e. сборе местных налогов;

f. управлении, контроле и надзоре за финансами местного управления и аудиторской проверке их счетов Генеральным Аудитором;

g. принятии уставов;

h. охране природы;

i. развитии гамбийских традиций и культуры;

j. контроле за финансовыми и другими ресурсами, осуществляемом центральными органами власти.

4. Целью системы местного управления является разрешение на местном уровне вопросов сотрудничества с Общенациональным правительством в русле политики децентрализации.

194. Органы местного управления

Акт Национальной Ассамблеи, на основе или согласно которому учрежден местный орган управления, содержит положения о следующем:

a. избрании членов органа власти среди жителей соответствующей территории каждые 4 года и требованиях, установленных для участия в выборах;

b. дополнительном представительстве власти Районных Сейфолу, представителей местных коммерческих, профессиональных и социальных групп и объединений путем проведения выборов или иным способом;

c. прямом избрании мэра или Председателя органа власти;

d. должностных полномочиях членов органа власти;

e. отзыве членов органа власти;

f. формировании Комитетов из числа членов органов власти, в т.ч. финансовых; и

g. назначении главного исполнителя органа власти, уполномоченного на предоставление услуг, и о реализации его программ и политики, а также определении срока и условий его назначения.

Глава XVI: НАЦИОНАЛЬНАЯ МОЛОДЕЖНАЯ СЛУЖБА

195. Структура Национальной Молодежной Службы

Учреждается Структура Национальной Молодежной Службы, как это будет предписано Актом Национальной Ассамблеи.

196. Участие в работе

1. Граждане Гамбии, достигшие 18-летнего возраста, с учетом изъятий и отсрочек, предусмотренных Актом Национальной Ассамблеи, подлежат призыву в Национальную Молодежную Службу.

2. Акт Национальной Ассамблеи может предусматривать, что лицо, претендующее на занятие должности в системе государственной службы, должно представить доказательство участия в работе Национальной Молодежной Службы или освобождения от этого участия.

197. Совет Национальной Молодежной Службы

1. Совет Национальной Молодежной Службы отвечает за функционирование Национальной Молодежной Службы.

2. Совет состоит из Председателя и четырех других членов, назначаемых Президентом, после консультаций с Госсекретарем.

3. В соответствии с настоящей Конституцией и любым Актом Национальной Ассамблеи, Совет вправе с предварительного разрешения Президента принимать постановления об исполнении своих функций согласно данной Конституции или любому иному закону и в целях эффективного управления Национальной Молодежной Службой.

Глава XVII: НАЦИОНАЛЬНЫЙ СОВЕТ ПО ВОПРОСАМ ГРАЖДАНСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

198. Национальный Совет по вопросам Гражданского Образования

Учреждается Национальный Совет по вопросам Гражданского Образования, формирование, функции и полномочия которого устанавливаются Актом Национальной Ассамблеи.

199. Функции Совета

1. Функции Национального Совета по вопросам Гражданского Образования состоят в следующем:

a. создание и поддержка в обществе осознания принципов и целей настоящей Конституции как основного закона Гамбии;

b. просвещение и поощрение общества к защите настоящей Конституции против всех форм злоупотребления и насилия;

c. формулирование время от времени программ национального уровня и уровня дистриктов, направленных на воплощение целей данной Конституции, по согласованию с Правительством;

d. формирование, внедрение и надзор за осуществлением программ, направленных на повышение осведомленности граждан Гамбии об их гражданских и основных правах, обязанностях и ответственности;

e. просвещение граждан Гамбии относительно международной, региональной и субрегиональной обстановки, и

f. иные функции, которые могут быть предусмотрены Актом Национальной Ассамблеи.

2. Акт Национальной Ассамблеи может предусматривать учреждение территориальных подразделений Совета на уровне дистриктов.

3. Во исполнение своих полномочий Совет должен находиться вне политики и, кроме случаев, предусмотренных Актом Национальной Ассамблеи, не может находиться под управлением или контролем любого иного лица или органа власти.

Глава XVIII: СЛЕДСТВЕННЫЕ КОМИССИИ

200. Следственная Комиссия

1. Президент вправе по собственному усмотрению создать Комиссию, назначив одного или более Комиссара и уполномочив их на расследование:

a. поведения государственного служащего;

b. поведения Главы дистрикта или Алкало;

c. поведения и осуществления своих полномочий руководителями департаментов или органов государственной власти, любых местных органов управления, Государственных Предприятий;

d. любого другого вопроса на территории Гамбии, исследование которого находится, по мнению Президента, в сфере публичных интересов.

2. Национальная Ассамблея вправе запросить Президента учредить Следственную Комиссию по любому из вопросов, указанных в п. (1).

3. Кроме случаев, когда председательствующий Комиссар указал иное в интересах общественной морали, государственной безопасности или публичного порядка, процедуры Следственной Комиссии проводятся публично. При этом председательствующий Комиссар уполномочен исключить любое лицо или лиц из процесса для поддержания порядка.

201. Председательствующий Комиссар

1. Лицо не может быть назначено единоличным Комиссаром или Председателем Следственной Комиссии, если оно не соответствует следующим требованиям:

a. является или являлось судьей Высшего Суда в Гамбии или вне ее или

b. имеет право быть назначенным на должность судьи Высших Судов.

2. Если Следственная Комиссия состоит более чем из двух членов, по меньшей мере один Комиссар является лицом, имеющим специальную квалификацию или знания в сфере, являющейся предметом расследования.

202. Функции и полномочия Комиссии

1. Следственная Комиссия

a. проводит полное и беспристрастное расследование дела, для рассмотрения которого она сформирована; и

b. составляет письменный доклад о результатах своей работы, в т.ч. с указанием на основания, приведшие Комиссию к выводам, указанным в заключении.

2. Следственная Комиссия имеет полномочия, права и привилегии судьи Высокого Суда в процессе в следующих случаях:

a. принудительный привод свидетелей и допрос их под клятвой для подтверждения своих показаний или в иной форме;

b. принудительное истребование документов;

c. ходатайство на опрос свидетелей за рубежом;

d. издание внутренних приказов.

3. Комиссар, назначенный согласно ст. 200, не несет ответственности за иск или процедуру, если она была осуществлена с добрыми намерениями во исполнение его функций в качестве Комиссара.

203. Опубликование доклада

При принятии доклада Следственной Комиссии –

a. Президент в течение 6 месяцев публикует доклад и свои комментарии к нему вместе с решением о принятии мер или с обоснованием их непринятия; или

b. Президент отказывается опубликовать отчет по основаниям защиты национальной безопасности или в интересах общества и в течение 6 месяцев должен издать заявление об этом.

204. Неблагоприятные выводы

1. Если Следственная Комиссия сделает неблагоприятные выводы в отношении какого-либо лица, она, по представлении доклада Президенту, должна проинформировать этих лиц об обнаружении и об основаниях, существующих для таких выводов.

2. Указанные лица могут обжаловать данные выводы в Суде Апелляционной Инстанции в том же порядке и на тех же основаниях, что и решения Высокого Суда, и слушания будут проводиться аналогично.

3. Апелляция согласно данной статье может быть подана в течение 3 месяцев с момента уведомления лица, подающего апелляцию, о выводах, обнаруженных согласно п. (1), или позднее, если Суд Апелляционной Инстанции разрешит это.

205. Иммунитеты свидетелей

Свидетели перед Следственной Комиссией имеют те же иммунитеты и привилегии, что и свидетели перед Высоким Судом.

206. Право Национальной Ассамблеи издавать нормы в развитие норм Конституции

Акт Национальной Ассамблеи может предусмотреть дополнительные положения в развитие положений настоящей Главы, и согласно этому Акту полномочия Высших Судов давать обязательные указания, предоставленные любым законом, рассматриваются как полномочия давать обязательные указания, регулирующие процедуры и практику Следственных Комиссий.

Глава XIX: СМИ

207. Свобода и полномочия СМИ

1. Свобода и независимость печати и иных СМИ гарантируются.

2. Актом Национальной Ассамблеи могут быть предусмотрены правила учреждения и функционирования СМИ.

3. СМИ свободны в своей поддержке принципов, положений и целей настоящей Конституции, а также ответственности и подотчетности Правительства народу Гамбии.

208. Ответственность государственных СМИ

Газеты, журналы, радио и телевидение, принадлежащие государству, предоставляют равные возможности и шансы для представления различных точек зрения и различающихся мнений.

209. Ограничения прав и свобод

Положения ст. 207 и 208 применяются в соответствии с законами, которые разумно необходимы в демократическом обществе в интересах национальной безопасности, публичного порядка, общественной морали, защиты репутации, прав и свобод остальных лиц.

210. (утратила силу согласно No. 15 от 2004)

Глава XX: РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПОЛИТИКИ

211. Применение руководящих принципов государственной политики

Принципы государственной политики, указанные в настоящей Главе, формируют часть публичной политики Гамбии по созданию справедливого, свободного и демократического государства. Эти принципы не дают каких-либо прав, а равно не подлежат принудительной реализации ни в каком Суде, но:

a. при условии соблюдения пределов экономической целесообразности и принципа развития Гамбии, органы Исполнительной и Законодательной власти и остальные органы государства, принимая политические решения, осуществляя законотворчество и управляя Гамбией, основываются на этих принципах; и

b. Суды имеют право толковать законы на основании этих принципов.

212. Национальная целостность и единство

1. Все органы государства стремятся к реализации национального единства, мира и стабильности.

2. Все делается для объединения народа Гамбии из лояльности к Гамбии, без дискриминации.

3. Все население Гамбии имеет право на свои этнические, религиозные и культурные ценности, которые не противоречат единству и сплоченности государства.

213. Национальный суверенитет и независимость

1. Государство и граждане Гамбии обязаны защищать и поддерживать национальный суверенитет, в т.ч. социальную, политическую и экономическую независимость и территориальную целостность.

2. Государство проводит политику, которая позволяет избегать зависимости от других народов и учреждений.

214. Политические цели

1. Гамбия – демократическое государство, приверженное свободе, миру, прогрессу, процветанию и справедливости.

2. Народ должен выразить свое желание и согласие относительно того, кто должен управлять им и каким образом управлять, через регулярные, свободные и честные выборы их представителей.

3. Государство должно управляться на основе принципов децентрализации и делегирования правительственных функций и полномочий лицам на соответствующих уровнях, чтобы облегчить демократическое управление.

4. При формировании Правительства женщины должны быть справедливо представлены.

5. Правительство, с должным вниманием к принципам открытого и демократического общества, будет способствовать ответственности и прозрачности на всех уровнях управления.

215. Экономические цели

1. Государство должно пытаться создать экономическую обстановку, которая максимизирует темпы экономического роста и занятость и обеспечит максимальное благосостояние и процветание для всех в Гамбии.

2. Государство должно пытаться держать инфляцию под контролем.

3. Признавая, что самая безопасная демократия – та, которая гарантирует предметы первой необходимости для жизни людей, государство должно пытаться установить эффективный, динамичный и самостоятельный экономический режим, основные принципы которого должны включать обеспечение:

a. достаточных и равных экономических возможностей для всех граждан, явной роли частного сектора и поддержки частной инициативы;

b. того, чтобы люди несли свою справедливую долю социальной и национальной ответственности, включая их ответственность за содействие развитию страны;

c. сбалансированного развития всех частей территории Гамбии, улучшения качества жизни в сельских сообществах и сокращения экономического дисбаланса между сельским и городским сообществами.

4. Государство должно проводить политику:

a. приоритета тех секторов экономики, которые способствуют национальному процветанию;

b. продвижения развития сельского хозяйства и связанной с ним промышленности;

c. поддержки и защиты выгодных иностранных инвестиций;

d. защиты окружающей среды для потомства;

e. сотрудничества с другими странами и [международными] органами и организациями в сфере глобальной защиты окружающей среды.

5. Государство должно пытаться гарантировать равные возможности для женщин и их всестороннее участие в экономическом развитии страны.

216. Социальные задачи

1. Государство должно пытаться обеспечивать и развивать общество, основанное на принципах свободы, равенства, справедливости, терпимости, честности и ответственности.

2. Государство должно проводить политику защиты прав и свобод инвалидов, пожилых, детей и других уязвимых членов общества с тем, чтобы гарантировать, что таким людям предоставляются справедливые и равноправные социальные возможности.

3. Государство, проводя политику согласно п. (2), связано основными правами и свободами, поименованными в Конституции, и руководствуется международно-правовыми инструментами охраны прав человека, в которых Гамбия участвует и которые признают и применяют основные права человека.

4. Государство должно пытаться облегчить равный доступ к чистой и безопасной воде, соответствующему здравоохранению и медицинским услугам, достаточному пропитанию и безопасности для всех.

5. Государство должно поощрять и продвигать учреждение и работу схем сотрудничества, обеспечивающих экономическую безопасность всем гражданам.

6. Государство должно пытаться гарантировать безопасные условия труда работников с тем, чтобы обеспечить наделение таких людей правом на соответствующий отдых, отпуск и досуг.

7. Государство должно пытаться гарантировать наличие соответствующих спортивных комплексов на всей территории Гамбии, принимая во внимание, что спортивные состязания способствуют национальной интеграции, здоровью и самодисциплине, международной дружбе и пониманию.

217. Образовательные цели

1. Государство должно пытаться обеспечить соответствующие возможности для получения образования на всех уровнях для всех граждан.

2. Государство должно проводить политику гарантирования того, что базовое образование предназначено для всех граждан, и должно стремиться распределить соответствующие ресурсы так, чтобы базовое образование было бесплатным.

3. Государство должно пытаться создать профессиональные учебные центры.

4. Государство должно принять меры к тому, чтобы создать программы обучения взрослых грамотности, программы реабилитирующего профессионального обучения для инвалидов и программы дальнейшего образования.

218. Культурные цели

Государство и народ Гамбии будут стремиться защитить, сохранить и развивать ее языки, ее исторические места, культурное, естественное и художественное наследие Гамбии.

219. Внешние сношения

Государство должно пытаться гарантировать в области международных отношений, что оно:

a. продвигает и защищает интересы Гамбии;

b. ищет экономической справедливости и социального равноправия на международном уровне;

c. способствует уважению к международному праву, договорным обязательствам и урегулированию международных споров мирным путем;

d. подчиняется принципам и целям международных и региональных организаций, в которых Гамбия является участником.

220. Обязанности гражданина

1. Осуществление прав и свобод неотделимо от исполнения обязанностей и обязательств соответственно. Каждый гражданин должен:

a. способствовать престижу и хорошей репутации Гамбии, уважению символов Гамбии;

b. поддерживать и защищать Конституцию;

c. принимать национальное единство и жить гармонично с другими;

d. соблюдать права, свободы и законные интересы других и отказаться от действий, какими-либо способами наносящих вред благосостоянию других людей;

e. служить Гамбии, работать добросовестно в соответствии с избранным им занятием;

f. защищать общественную (государственную) собственность и противодействовать неправильному использованию и растрате государственных фондов и собственности;

g. способствовать тому, чтобы быть хорошим членом сообщества, в котором живет гражданин;

h. быть лояльным к Гамбии и способствовать ее защите, когда это необходимо;

i. сотрудничать с соответствующими агентствами, уполномоченными на служение закону, и

j. защищать и сохранять окружающую среду Гамбии.

2. Обязанностью каждого гражданина является соблюдение и соответствие положениям п. (1), однако невыполнение этих обязанностей само по себе не является основанием для привлечения лица к Суду.

Глава XXI: КОДЕКС ПОВЕДЕНИЯ ДЛЯ ГОСУДАРСТВЕННЫХ СЛУЖАЩИХ

221. Применение Кодекса Поведения

1. Положения Кодекса Поведения, установленные ст. 222, применяются к лицам, занимающим должности на государственной службе, членам и работникам аппарата органов местного управления и Государственных Предприятий, членам силовых структур (каждый из них для целей данной Главы именуется «государственный служащий»).

2. Невыполнение государственным служащим положений настоящего Кодекса само по себе не влечет ответственности должностного лица, однако такое нарушение может:

a. при любых процедурах в Национальной Ассамблее, проводимых согласно данной Конституции, или на дисциплинарных процедурах в отношении лица быть принято во внимание при решении того или иного вопроса:

b. при любых процедурах в Суде в отношении лица быть принято во внимание при решении того или иного вопроса.

3. Акт Национальной Ассамблеи может предусматривать:

a. изменение Кодекса Поведения или

b. принятие дополнительных кодексов поведения Комиссией Судебной Службы, Комиссией Государственной Службы, компетентным органом любой государственной службы или дисциплинарным органом силовых структур.

222. Кодекс Поведения

Кодекс Поведения состоит в нижеследующем:

КОДЕКС ПОВЕДЕНИЯ

При исполнении своих обязанностей государственный служащий должен соблюдать следующие правила:

ОБЯЗАННОСТИ ГОСУДАРСТВЕННЫХ СЛУЖАЩИХ

1. Государственный служащий должен уважать и выполнять закон и вести себя в любом случае способом, который способствует уверенности в целостности государственной службы.

2. Государственный служащий должен приобрести такую профессиональную компетентность, которая позволить ему выполнять должностные обязанности эффективно. Он должен находиться недалеко от рабочего места, посвящать соответствующее время выполнению своих обязанностей, быть пунктуальным в посещении работы и оперативным в разрешении любого вопроса под его вниманием. Государственный служащий должен требовать, чтобы его сотрудники соблюдали те же самые стандарты.

3. Государственный служащий не должен в ходе выполнения им своих официальных функций и без законного оправдания совершать действие или провоцировать причину события, которое наносит ущерб правам любого другого человека.

4. Во исполнение своих обязанностей государственный служащий должен избегать непотизма и фаворитизма.

5. Государственный служащий не должен поощрять других лиц в создании впечатления о том, что они находятся в особом положении, чтобы влиять на него.

6. Государственный служащий должен принять соответствующие меры относительно нарушений этого Кодекса членами его коллектива – своими подчиненными или подконтрольными ему лицами.

7. Государственный служащий, совершающий действие, запрещенное этим Кодексом, действуя формально через агента, должен рассматриваться как лицо, самостоятельно совершившее данный проступок.

8. Государственный служащий, осуществляющий судебные функции, должен:

a. поддерживать этикет и порядок в судопроизводстве;

b. быть терпеливым, достойным и вежливым перед всеми истцами, свидетелями, юристами и другими при исполнении своих функций и требовать подобного поведения от других подконтрольных ему лиц;

c. воздерживаться от комментариев о результате любого ожидания или ожидаемых процессуальных действий в любом Суде в Гамбии и требовать подобного воздержания от других подконтрольных ему лиц.

ФИНАНСОВЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ

9. Государственный служащий не должен занимать больше, чем одну государственную должность, на которой он получает зарплату.

10. Государственный служащий не должен помещать себя сам в положение, в котором его личный интерес находится в противоречии с его обязанностями или полномочиями.

11. Государственный служащий не должен просить или принимать любую собственность или выгоду любого рода для себя самого или любого другого лица путем совершения действий или воздержания от них в ходе исполнения им своих обязанностей. Получение любого подарка или выгоды непосредственно или от имени коммерческой фирмы, коммерческого предприятия или лица, имеющего или осуществляющего ведение переговоров о заключении договорных обязательств с Правительством, является по общему правилу нарушением этого параграфа, кроме случаев, когда установлено обратное.

12. Государственный служащий должен принимать подарки и иные материальные блага только от родственников и друзей и только в том объеме и в тех случаях, которые являются общепринятыми. Однако квитанция о любом подарке или пожертвовании государственному служащему в любых общественных или служебных обстоятельствах, если передана соответствующему отделу или агентству государственным служащим, не должна рассматриваться как противоречие этому Кодексу.

13. Лицо, занимающее должность на государственной службе или в любой из силовых структур, не должно:

a. позволять своим политическим склонностям влиять на выполнение своих официальных обязанностей;

b. быть членом или принимать участие в любом объединении людей, которые могли бы отвлечь его от беспристрастного осуществления его обязанностей; или

c. принимать участие в любых действиях, которые подвергают сомнению его возможность осуществлять свои обязанности беспристрастно по вопросам или проблемам, которые являются сферой компетенции его государственного учреждения или которые затрагиваются исполнением его государственных обязанностей.

Дополнительные положения, относящиеся к Президенту

14. Президент должен лично обратиться к стране при необходимости.

15. Президент должен предпринять общенациональный тур по меньшей мере два раза в год с тем, чтобы ознакомиться с существующими условиями и эффектом государственной политики.

223. Декларация о наличии активов

1. Государственный служащий, к которому эта статья применяется, представляет Омбудсмену письменную декларацию всей собственности и активов, принадлежащих ему, и обязательств, которыми он связан непосредственно или косвенно:

a. в течение 6 месяцев с даты вступления в силу данной Конституции;

b. в конце каждых двух лет;

c. при намерении занять правительственный пост.

2. Ложное заявление в любой такой декларации считается противоречием Кодексу поведения, изложенному в этой Главе.

3. Декларация, сделанная согласно п. (1), требуется в следующих случаях:

a. на слушаниях перед Судом любой юрисдикции, кроме трибунала уровня дистрикта;

b. на слушаниях перед Следственной Комиссией, назначенной в соответствии с этой Конституцией; или

c. на дисциплинарных разбирательствах или слушаниях против любого лица в соответствии с этой Конституцией.

4. Любая собственность или активы, приобретенные государственным служащим после первоначальной декларации активов согласно п. (1), которые не относятся к его доходу от его деятельности в качестве государственного служащего или другой разрешенной занятости, личные подарки, разрешенные нормами поведения, наследование, ссуда или инвестиции (включая любую сберегательную схему) на обычных коммерческих условиях являются prima facie доказательством того, что они были приобретены, и в отсутствие достоверного объяснения соответствующего публичного должностного лица могут считаться приобретенными в нарушение Кодекса поведения, что влечет привлечение публичного должностного лица к ответственности:

a. в случае если публичное должностное лицо находится на государственной службе или может быть привлечено к дисциплинарной ответ-

ственности – к дисциплинарному взысканию со стороны соответствующего лица или органа;

b. в любом другом случае – отстранен от должности или, в зависимости от обстоятельств, в отношении него может быть начата процедура отстранения от должности, предусмотренная настоящей Конституцией или любым другим законом.

5. Омбудсмен должен представить свою декларацию активов в Комитет по государственным счетам и финансам Национальной Ассамблеи.

6. Эта относится ко всем государственным служащим, кроме членов государственной службы, местного органа управления или Государственного Предприятия, членов силовых структур ниже такого положения или звания, какое может быть предписано или установлен Актом Национальной Ассамблеи.

224. Обязанность Омбудсмена доложить о нарушении Кодекса Поведения

Если в ходе проведения расследования Омбудсмен установит противоречие Кодексу Поведения, указанному в настоящей Главе, он вправе:

a. в случае если нарушителем является государственный служащий на государственной службе или лицо, подчиняющееся иным дисциплинарным процедурным нормам, передать материалы соответствующему дисциплинарному органу власти;

b. в любом ином случае передать материалы органу власти, имеющему право сместить указанное должностное лицо с должности, или в Национальную Ассамблею.

225. Уплата налогов

Лицо, занимающее государственную должность, должно платить все налоги и представлять доказательства их уплаты по требованию.

Глава XXII: ВНЕСЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ В КОНСТИТУЦИЮ

226. Изменение данной Конституции

1. С учетом положений этой статьи Акт Национальной Ассамблеи может изменить данную Конституцию.

2. С учетом действия п. (4) Законопроект Акта Национальной Ассамблеи, согласно данной статье, не получит одобрения в Национальной Ассамблее или не будет представлен Президенту на согласование, если не будут соблюдены следующие условия:

a. до первого чтения Законопроекта в Национальной Ассамблее он опубликован по меньшей мере в двух выпусках «Gazette», притом последняя публикация должна иметь место не ранее, чем через 3 месяца после опубликования первой, и сам Законопроект представлен Национальной Ассамблее не ранее, чем через 10 дней после последней публикации; и

b. Законопроект поддержан во втором и третьем чтениях большинством не менее, чем 3/4 от общего числа голосов членов Национальной Ассамблеи.

3. Если Президент не одобрит в течение 30 дней Законопроект, одобренный Национальной Ассамблеей согласно п. (2), Законопроект возвращается Спикеру, который, перенаправляя его Независимой Избирательной Комиссии, инициирует референдум по вопросу о принятии данного Законопроекта согласно п. (4), и, если Законопроект будет поддержан на таком референдуме большинством голосов, предусмотренном в п. (2)(b) этом пункте [для одобрения в Парламенте], он снова представляется Президенту на согласование.

4. Проект Акта Национальной Ассамблеи, вносящий изменения в любые положения, указанные в пункте 7 данной главы, не может быть одобрен Национальной Ассамблеей или не будет представлен Президенту на согласование, если не [будут соблюдены следующие условия]:

a. Законопроект был опубликован и представлен на согласование или одобрение согласно п. (2)(a);

b. Законопроект поддержан во втором и третьем чтениях большинством не менее, чем 3/4 от общего числа голосов членов Национальной Ассамблеи;

c. Законопроект передается Спикеру для передачи его Независимой Избирательной Комиссии, которая в течение 6 месяцев с даты его получения инициирует референдум по вопросу о принятии данного Законопроекта; и

d. по меньшей мере 50 % от общего числа избирателей приняло участие в референдуме, и Законопроект одобрен по меньшей мере 75 % от общего числа проголосовавших.

5. Спикер и, в случае, если речь идет о Законопроекте, к которому применяются п. (3) или (4), Независимая Избирательная Комиссия подтверждают факт выполнения соответствующих положений данной статьи, и документ об этом предоставляется Президенту вместе с Законопроектом, который поступает к нему на одобрение.

6. Когда Законопроект, поддержанный на референдуме большинством, предусмотренным п. (4), представлен Президенту для одобрения, Президент одобряет Законопроект в течение 7 дней.

7. Пункт (4) применяется к:

a. данной статье;

b. ст. 1 и 79 (2) (в части, относящейся к суверенитету Гамбии);

c. ст. 4, 5 (1) и 6 (2) (в части, относящейся к Конституции как к высшему закону Гамбии);

d. ст. 8 и 13 (4) (в части, относящейся к гражданству);

e. Главе IV (предусматривающей защиту основных прав и свобод);

f. ст. 39 (1), 42 (1), 47 (3) (в части, относящейся к выборам и Независимой Избирательной Комиссии);

g. ст. 63 (1) и первому предложению ст. 71 (2) (в части, относящейся к сроку полномочий Президента и квалификационным требованиям к Госсекретарям);

h. ст. 85 (4) и 160 (7) (в части, относящейся к Директору по вопросам Государственного Обвинения и независимости Генерального Аудитора);

i. ст. 87 и 100 (в части, относящейся к Национальной Ассамблее и законодательной власти);

j. ст. 120 (1)(a), (2) и (3), 121 (1), 123, 126–128, 130, 132, 133, 135 (1) и (2), 136 и 138 (1), (4), (5) и (6) (в части, относящейся к судейскому сообществу);

k. ст. 149 (1) и 151 (1) (в части, относящейся к налогообложению и изъятию денежных средств из публичных фондов);

l. ст. 193 (1) (в части, относящейся к местному управлению).

8. Ни один Акт Национальной Ассамблеи не может рассматриваться как изменяющий, дополняющий, отменяющий или каким-либо образом меняющий любые положения данной Конституции, кроме случаев, когда титульный лист данного Акта явно указывает на это намерение и в тексте Акта прямо указано на это.

9. В данной статье –

a. отсылка к данной Конституции включает и отсылку к закону, изменяющему или отменяющему любое из положений данной Конституции;

b. отсылка к изменению данной Конституции включает в себя ссылки на изменение, модификацию или на повторное одобрение с или без изменений Конституции или любого из положений в то время, когда они содержались в тексте Конституции, приостановление или отмену, изменение или дополнение Конституции за счет новых положений.

Глава XXIII: ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Часть 1: НАЗНАЧЕНИЯ И ОТСТАВКИ

227. Назначение на должность

1. Согласно этой Конституции, если противоположное намерение не выражено, то:

a. любая ссылка на право назначения на должность должна толковаться как включающая ссылку на полномочия назначить лицо с тем, чтобы оно действовало в данной должности или выполняло функции по данной должности;

b. любая ссылка на лицо, занимающее должность, должна быть истолкована в т.ч. как ссылка на любое лицо, в настоящее время законно действующее в должности или выполняющее функции этой должности.

2. Когда, согласно этой Конституции, полномочия по назначению на должность принадлежат какому-либо лицу или органу и назначенное лицо само по себе не может выполнять свои обязанности, никакое такое назначение не должно быть подвергнуто сомнению на том основании, что назначенное лицо все же было в состоянии выполнять эти функции.

228. Отставки

1. Любое лицо, которое назначено, или избрано, или иначе выбрано на любую должность, учрежденную настоящей Конституцией или в соответствии с ней, может покинуть ее, написав от руки документ, адресованный лицу или органу, которым оно было назначено, избрано или выбрано. В частности:

a. отставку Президента принимают Спикер и Глава Судебной Власти;

b. отставку Вице-Президента принимает Президент;

c. отставку Спикера или заместителя Спикера принимает Клерк Национальной Ассамблеи;

d. отставку члена Национальной Ассамблеи принимает Спикер.

2. Такая отставка имеет юридическую силу, если не указана ее дата, с даты получения соответствующего документа –

a. в случае Президента – Спикером;

b. в любом ином случае – лицом или органом, которому она адресована, или лицом, уполномоченным на получение лицом или органом, которому она адресована.

229. Переназначение

1. С учетом положений данной Конституции лицо после освобождения им должности в соответствии с Конституцией может, если оно имеет на то право, снова быть назначено, избрано или выбрано на эту должность в соответствии с условиями данной Конституции.

2. Если согласно данной Конституции лицо или орган имеет полномочие по назначению на государственные должности, то это лицо может быть назначено на эту должность независимо от того, что иное лицо занимает эту должность.

Часть 2: ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

230. Толкование

1. Согласно этой Конституции, если из нее не вытекает иное:

– «Акт Национальной Ассамблеи» включает Акт парламента, учрежденного согласно предыдущей Конституции Гамбии и Декрету бывшего правительства;

– «Все члены» по отношению к Национальной Ассамблее означает всех членов, пребывающих в этот момент в Национальной Ассамблее;

– «Возраст обязательной отставки» применяется в значении, в каком он употреблен в ст. 171;

– «Суд» означает Суд права Гамбии, в т.ч. Военный Суд;

– «организованные силы» означает Полицейские Силы, Тюремную Службу и Вооруженные Силы;

– «трибунал уровня дистрикта» означает Суд, учрежденный согласно Акту о Трибуналах уровня дистриктов или согласно Акту Национальной Ассамблеи, отменяющему данный Акт;

– «действующее законодательство» означает законы, имеющие юридическую силу в Гамбии непосредственно после вступления в силу данной Конституции, иные, чем отмененные или утратившие силу на дату или до вступления в силу данной Конституции;

– «Gazette» – официальная газета Правительства;

– «Правительство» означает правительство как орган исполнительной власти Гамбии;

– «высшая судебная должность» означает должность судьи Суда неограниченной (общей) юрисдикции по гражданским и уголовным делам или Суда, обладающего юрисдикцией по рассмотрению апелляционных жалоб от такого Суда в некоторых государствах Содружества [Наций] или иного государства, о чем может указать Национальная Ассамблея;

– «судья» включает Главу Судебной Власти Верховного Суда, судей Суда Апелляционной Инстанции и судей Высокого Суда;

– «практикующий юрист» означает лицо, уполномоченное на осуществление [юридической практики] в соответствии с Актом Национальной Ассамблеи;

– «местный орган управления» означает городской совет, муниципалитет и Окружной совет;

– «Госсекретарь» включает Генерального Атторнея;

– «клятва» включает подтверждение;

– «утвержденные клятвы» означает клятвы, установленные Актом Национальной Ассамблеи в отношении определенной должности, и если такая клятва не установлена, означает клятву верности Гамбии;

– «всеобщие выборы» означает выборы Президента, Национальной Ассамблеи и выборы в местный орган управления;

– «Государственное Предприятие» употребляется в значении, в котором оно употреблено в ст. 175;

– «государственная должность» включает должность, вознаграждение на которой выплачивается непосредственно из Консолидированного Фонда или непосредственно из средств, предусмотренных Актом Национальной Ассамблеи, а также должность члена местного органа управления или в персонале Государственного Предприятия;

– «государственная служба» означает применительно к п. (3) и (4) ст. 166 службу, указанную или учрежденную как государственная служба на основании или в соответствии с данной статьей;

– «легислатура» означает заседание Национальной Ассамблеи Гамбии, начиная с первой встречи после всеобщих выборов или закрытия сессии и заканчивая закрытием сессии или роспуском Национальной Ассамблеи;

– «Высший Суд» по отношению к Судам Гамбии означает Верховный Суд, Суд Апелляционной Инстанции и Высокий Суд.

2. Согласно этой Конституции, если иное не вытекает из нее, то:

a. относящееся к физическим лицам относится и к корпорациям;

b. употребление терминов в единственном числе подразумевает и множественное число, равно как употребление во множественном числе подразумевает и единственное число;

c. когда термин определен, иные термины имеют соответствующее значение;

d. указания и полномочия государственного служащего относятся и к его правопреемникам;

e. ссылки на пункты, подпункты, параграфы или разделы понимаются как ссылки на пункты, подпункты, параграфы или разделы статей.

3. Для целей данной Конституции лицо не может рассматриваться в качестве должностного лица, получающего вознаграждение от Правительства или за службу Гамбии на том лишь основании, что оно получает пенсию или иное пособие за его службу в Правительстве.

4. Во избежание сомнений указывается, что ссылка в данной Конституции на функции Президента включает ссылку на его функции в качестве Главнокомандующего Вооруженных Сил Республики.

231. Формирование различных полномочий

1. Когда данной Конституцией предоставлено полномочие осуществить прокламацию, издать приказ, постановление, правило, одобрить решение или дать указание или осуществить назначение, оно понимается как полномочие, осуществляемое одинаковыми способами и в сходных условиях.

2. Когда данной Конституцией предоставлено полномочие лицу или органу принудительно осуществить действие, это уполномочивание рассматривается как необходимое для лица или органа.

3. Никакое положение данной Конституции о том, что какое-либо лицо не может управляться или контролироваться любым иным лицом или органом власти при исполнении своих функций согласно данной Конституции, не может пониматься как отрицающее наличие у Суда его юрисдикции по отношению к любому вопросу, состоящему в том, действовало ли то или иное лицо согласно данной Конституции или согласно любому иному закону.

4. Когда согласно любому положению данной Конституции, любое лицо или орган уполномочен или обязан выполнять какую-либо функцию после консультации с иным лицом или органом, первые не связаны указанными консультациями вторых.

5. Без ущерба для действия положений ст. 167, но учитывая остальные положения данной Конституции, полномочия по назначению на должности предполагают и полномочие отправить в отставку назначенное лицо.

232. Переходные положения

Без ущерба для иных положений данной Конституции, положения Приложения 2 приобретают силу с вступлением в силу данной Конституции.

Приложение 1

Размеры национального флага

Национальный флаг Гамбии должен иметь следующий дизайн: длины сторон по горизонтали и вертикали должны соотноситься как двадцать семь единиц к восемнадцати. Флаг разделен на горизонтальные полосы, которые должны иметь следующие цвета и размеры (сверху вниз):

Красный – шесть единиц
Белый – одна единица
Синий – четыре единицы
Белый – одна единица
Зеленый – шесть единиц.

Приложение 2

Переходные положения

1. Толкование

В данном Приложении термин «существующий» означает имеющий силу закона, вступивший в силу непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции.

2. Выборы первого Президента

Несмотря на любые иные положения настоящей Конституции, лицо, законно избранное Президентом Гамбии в соответствии с Указом о выборах 1996 года, признается Президентом Второй Республики Гамбия и вступает в должность Президента в день принятия присяги. Первый Президент может занимать должность Президента в соответствии с положениями настоящей Конституции. Настоящая Конституция вступает в силу с момента приведения к присяге первого Президента.

3. Избрание Национальной Ассамблеи

1. Следует считать, что список избирателей, установленный Декретом о выборах 1996 года, считается составленным в соответствии с актом Национальной Ассамблеи для целей статьи 41 до тех пор, пока он не будет заменен иным списком избирателей, составленным аналогичным образом.

2. Временная независимая избирательная комиссия, утвержденная Декретом о Временной независимой избирательной комиссии 1996 года, до тех пор пока члены Независимой избирательной комиссии не будут назначены в соответствии с разделом 42, осуществляет функции и полномочия Независимой избирательной комиссии.

4. Первые члены избирательного округа Национальной Ассамблеи

Несмотря на любые иные положения настоящей Конституции, избирательные округа для выборов Национальной Ассамблеи, установленные Законом о выборах 1996 года, до создания иных положений в соответствии с главой V настоящей Конституции должны считаться созданными в соот-

ветствии с целями настоящей Конституции, и лица, надлежащим образом избранные в качестве членов Национальной Ассамблеи для тех избирательных округов, в соответствии с указанным Законом о выборах 1996 года должны считаться избранными от своих избирательных округов. Такие члены исполняют свои обязанности в соответствии с положениями настоящей Конституции.

5. Первое заседание Национальной Ассамблеи

1. Президент назначает лицо, которое будет исполнять обязанности действующего Клерка Национальной Ассамблеи до назначения на эту должность иного лица в соответствии с положениями настоящей Конституции.

2. Регламенты палаты представителей, установленные в соответствии с Конституцией Гамбии 1970 года, в той мере, в какой они не противоречат настоящей Конституции и в какой они совместимы с ней, являются Регламентами Национальной Ассамблеи до момента представления Национальной Ассамблеей иного положения в соответствии со ст. 108 настоящей Конституции.

6. Действующее законодательство

1. В случае если имеется какой-либо вопрос, который не предписан или не предусмотрен в соответствии с настоящей Конституцией Актом Национальной Ассамблеи или каким-либо иным органом власти или должностным лицом, но предписан или предусмотрен в соответствии с действующим законодательством (включая любой Декрет) или же законодательно предписан или предусмотрен непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции, то такие предписания с момента вступления в силу настоящей Конституции должны быть адаптированы к ней в соответствии с изменениями и исключениями, как если бы они были написаны в соответствии с настоящей Конституцией, Актом Национальной Ассамблеи или, в зависимости от обстоятельств, другим органом власти или должностным лицом.

2. В случае если действующее законодательство не вступило в силу непосредственно перед введением в силу настоящей Конституции или же должно было вступить в силу на дату, следующую непосредственно за датой вступления в силу настоящей Конституции, то такой закон может вступить в силу в соответствии с его условиями и в дату, следующую за принятием настоящей Конституции, в зависимости от обстоятельств, в той мере, в какой он не противоречит настоящей Конституции.

3. Согласно подпункту (4) и являющемуся совместимым с этой Конституцией действующему законодательству:

а. ссылка на осуществление законодательной функции (иной, чем полномочия по принятию специального законодательства) Правительством или Временным управляющим советом вооруженных сил после вступления в силу настоящей Конституции должна пониматься как ссылка на осуществление этой функции в соответствии с Актом Национальной Ассамблеи.

b. указание на полномочие Временного управляющего совета вооруженных сил на принятие вспомогательного законодательства после вступления в силу настоящей Конституции должно пониматься как отсылка к полномочиям Президента, Госсекретаря или другого должностного лица, которое Президент может [назначить] своим решением напрямую, опубликовав его в «Gazette»; и

c. ссылка на осуществление исполнительной функции Правительством или же любой иной функции (за исключением законодательной) и на полномочия Временного управляющего совета вооруженных сил или его председателя после вступления в силу настоящей Конституции должна пониматься как ссылка на осуществление этой функции или полномочия Президентом.

4. Президент может в соответствии с Приказом, изданном в «Gazette» и написанным с одобрения Национальной Ассамблеи, в любое время после вступления в силу Конституции принимать меры, необходимые для отмены, изменения или адаптации существующего законодательства в целях приведения его в соответствие с положениями настоящей Конституции.

7. Суд

1. Высокий суд, учрежденный в соответствии с настоящей Конституцией, должен быть преемником существующего Верховного Суда.

a. Слушания, начатые в существующем Верховном Суде, могут быть продолжены перед тем же самым судьей в Высоком суде без какого-либо перерыва.

b. После вступления в силу этой Конституции решения, указы и приказы существующего Верховного Суда остаются в силе и должны быть приведены в действие, как если бы они были решениями, указами и приказами Высокого суда.

2. Существующий Апелляционный суд считается образованным в соответствии с настоящей Конституцией.

3. В соответствии с настоящей Конституцией до образования Верховного Суда:

a. юрисдикция и полномочия Верховного Суда согласно разделу 127 должны осуществляться апелляционным судом;

b. в соответствии с действующим законодательством апелляционные жалобы должны также направляться в Судебный комитет Тайного Совета, и когда любая апелляция или прошение поданы в Тайный Совет до учреждения Верховного Суда, слушания смогут продолжиться, и любое решение или приказ Судебного комитета на таких слушаниях будут иметь юридическую силу согласно существующему законодательству.

4. С учетом вышеизложенных положений настоящего раздела, если какие-либо судебные процедуры были начаты до вступления в силу настоящей Конституции в каком-либо существующем суде, они могут быть продолжены и завершены в соответствующем суде в установленном порядке в соответствии с настоящей Конституцией; решения, указания и приказы любого существующего суда должны быть приведены в действие как решения, указания и приказы такого соответствующего суда.

8. Судьи

1. Судей существующего Апелляционного суда необходимо считать судьями Апелляционного суда, назначенными в порядке, установленном настоящей Конституцией.

2. Судей существующего Верховного Суда необходимо считать судьями Верховного Суда, назначенными в порядке, установленном настоящей Конституцией.

9. Существующие должности

1. С учетом других положений данного приложения, если какая-либо должность была создана в соответствии с существующим законодательством и настоящей Конституцией предусмотрено создание такой же или аналогичной должности, любое лицо, которое непосредственно перед принятием настоящей Конституции назначено на должность и исполняет обязанности, должно, в той мере, в которой это соответствует настоящей Конституции, считаться со дня вступления в силу настоящей Конституции назначенным, выбранным или иным способом отобранным для исполнения обязанностей в данной должности, при условии, что:

a. любое лицо, которое в соответствии с действующим законодательством было бы обязано освободить свою должность по истечении какого-либо периода, при достижении какого-либо возраста, должно освободить свою должность по истечении этого срока или при достижении этого возраста;

b. ничто в настоящем пункте не затрагивает полномочий должностного лица или органа власти в соответствии с настоящей Конституцией предусмотреть ликвидацию какой-либо должности, отстранение любого лица от исполнения обязанностей или требование увольнения с должности;

c. ничто в настоящем пункте не применяется по отношению к должностям Госсекретаря или Генерального секретаря.

2. В целях исполнения законодательства, регулирующего вопросы назначения пенсий или иных пенсионных пособий, с принятием настоящей Конституции не должна быть нарушена непрерывность обеспечения в отношении лиц, занимающих должность государственной гражданской службы.

3. Любое лицо, которое на основании этого приложения с момента вступления в силу настоящей Конституции считается назначенным на должность, избранным или отобранным для исполнения обязанностей в той или иной должности, должно в возможно короткие сроки принять присягу.

10. Финансовое обеспечение

1. Консолидированный Налоговый Фонд и Резервный фонд непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции, до тех пор пока иное не будет предусмотрено законом, продолжают существовать как Консолидированный Налоговый Фонд и Резервный фонд в соответствии со статьями 150 и 154 настоящей Конституции.

2. В соответствии с настоящей Конституцией должно продолжаться осуществление всех платежей, необходимых для внесения в государственный фонд или из государственного фонда в соответствии с законодательством,

действующим непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции.

3. Финансовые сметы на финансовый год, сделанные на день вступления в силу настоящей Конституции, до введения иного порядка на основании акта Национальной Ассамблеи продолжают действовать и имеют полную силу.

11. Сохранение Комиссий по расследованию, созданных в период с 22 июля 1994 года до вступления в силу настоящей Конституции

1. Если приказ, назначение наказания или расследование были приняты [или произведены] до вступления в силу настоящей Конституции каким-либо лицом или органом власти, имеющим на это полномочия в соответствии с Указом об образовании Комиссии по расследованию, то такой приказ, наказание или расследование могут быть проведены и закончены таким лицом или органом власти после вступления в силу настоящей Конституции, и такое лицо или орган власти не должны начинать расследование или издавать приказы заново.

2. Во избежание сомнений любая Комиссия по расследованию, образованная в соответствии с Указом Временного управляющего совета вооруженных сил до вступления в силу настоящей Конституции, продолжает действовать и осуществлять свои функции в соответствии с приказами об их образовании.

3. Любые действия, будь то приказ, установление факта по делу, конфискация, продажа или отчуждение имущества или наложение штрафа, совершенные или осуществляемые под руководством какой-либо следственной комиссии, учрежденной в соответствии с Указом Временного управляющего совета вооруженных сил, не должны подвергаться сомнению или отменяться судом или другим органом в соответствии с настоящей Конституцией или каким-либо иным законодательным актом.

12. Наследование имущества

В отношении любого имущества, собственности, активов или обязательств:

a. Президент должен быть универсальным преемником в отношении должности бывшего президента Гамбии, как установлено в соответствии с любой предыдущей конституцией; и

b. Правительство должно быть универсальным правопреемником бывшего правительства Гамбии, как оно было учреждено, а также Временного управляющего совета вооруженных сил.

13. Судебные разбирательства

1. Ни один член Временного управляющего совета вооруженных сил, никакое лицо, назначенное министром Временного управляющего совета вооруженных сил, или иные лица, назначенные на должность Временным управляющим советом вооруженных сил, не несут ответственности перед судом или иным органом власти в соответствии с настоящей Конституцией или в соответствии с иным законом, совместно или персонально,

за действия или бездействие при выполнении своих служебных обязанностей.

2. После вступления в силу настоящей Конституции никакой суд или трибунал не может на законном основании совершить какое-либо действие или принять какое-либо решение, издать какой-либо приказ, предоставить средства правовой защиты или смягчить решение по делу, возбужденному в отношении Правительства Гамбии или любого лица, действовавшего под покровительством Правительства Гамбии, или же в отношении лица или лиц, которые совместно или по отдельности своими действиями способствовали или добивались осуществления изменений в Правительстве, имевших место 22 июля 1994 года, в отношении любого действия или бездействия, касающихся соответственно:

a. ниспровержения власти Правительства до формирования Временного управляющего совета вооруженных сил; или

b. приостановки действия или отмены Конституции Гамбии 1970; или

c. учреждения Временного управляющего совета вооруженных сил; или

d. принятия настоящей Конституции.

3. Во избежание сомнений объявляется, что никакие действия, предпринятые или предположительно предпринятые в осуществление исполнительной, законодательной или судебной власти Временным управляющим советом вооруженных сил или отдельным его членом или любым лицом, назначенным Временным управляющим советом вооруженных сил [для осуществление полномочий] от имени Временного управляющего совета вооруженных сил, за исключением судей Верховного или Апелляционного Суда, не могут быть оправданы в ходе какого бы то ни было разбирательства и, соответственно, ни один суд или трибунал не вправе выносить какое-либо постановление или предоставлять какое-либо средство правовой защиты или смягчение наказания в отношении любого такого деяния.

4. Положения подпункта (3) вступают в силу, несмотря на то что любое такое действие, которое упоминается в этом подпункте, не было совершено в соответствии с какой-либо процедурой, предписанной законом.

5. Не является законным ни для какого суда или трибунала возбуждение дел в отношении действия или бездействия лица, действующего или не предпринимающего действий в соответствии с поручением или полномочиями Временного управляющего совета вооруженных сил или же его члена и предположительно противоречащего любому закону, материальному или процессуальному, существовавшему до или во время правления Временного управляющего совета вооруженных сил.

14. Сохранение конфискации и штрафов, назначенных Временным управляющим советом вооруженных сил

Любая конфискация какой-либо собственности или наложение каких-либо иных штрафов, назначенных Временным управляющим советом вооруженных сил или его руководителем, не должны ставиться под сомнение или быть отменены никаким судом или органом власти в соответствии с настоящей Конституцией или каким-либо иным законом.

15. ОТМЕНА КОНСТИТУЦИИ 1970 ГОДА

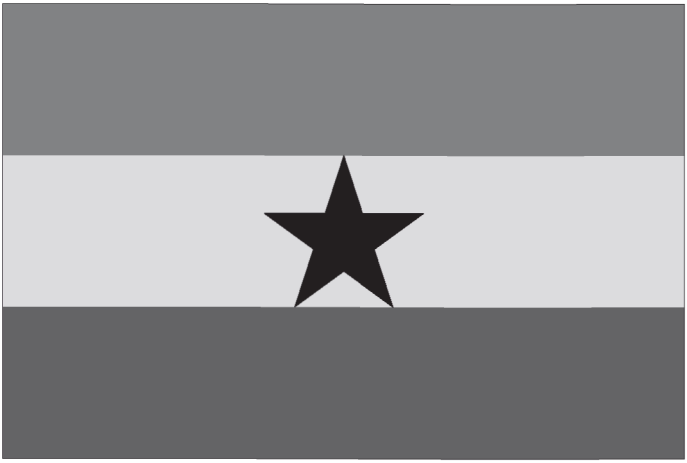
Конституция Гамбии 1970 (Акт № 1 1970) настоящим отменяется.

16. Замена пожизненного заключения на смертную казнь

Если какой-либо закон предусматривает наказание в виде смертной казни в любом случае, кроме предусмотренного статьей 18(2), закон применяется, как если бы пожизненное заключение заменили на это наказание.

17. Пункты, не подлежащие изменениям

Национальная Ассамблея не наделена полномочиями для принятия законопроекта, изменяющего или отменяющего данный пункт или пункты 11, 12, 13 или 14 настоящего Приложения.



Гана

Вводная статья

Гана является государством в западной части Черной Африки. Она расположена между Кот-д'Ивуаром (на западе) и Того (на востоке), Буркина-Фасо (на севере) и Атлантикой (на юге). Гана занимает обширную территорию в 238,5 тысяч квадратных километров, что предопределило разницу в климатических условиях регионов страны: чем дальше от побережья, тем более засушливее территория.

Главным природным достоянием Ганы остается какао, по производству которого страна занимает второе место, после Кот-д'Ивуара. Кроме того, Гана обладает запасами нефти (более 2 миллионов тонн в центральной части страны, вдоль побережья и акватории) и золота (по общим запасам – 2870 тонн, что обеспечивает стране второе место, после ЮАР, среди стран Африки), залежами алмазов (7 миллионов кар), бокситов (выявленных ресурсов 350 миллионов тонн), марганца (обнаружены в 7 из 10 административных областей страны, 20 миллионов тонн), природного газа (23 миллиарда кубометров) и другими минеральными ресурсами, большинство из которых со времен открытия португальцами торгового пути вокруг Африки продолжают служить предметом экспорта. В силу аграрного и экспортно ориентированного характера экономики Ганы, процветание последней во многом зависит от климатических и ценовых колебаний, обуславливающих производство и последующую продажу ее природных богатств. Среди глав-

ных партнеров по экспорту – Китай, Франция, Нидерланды, Индия, ЮАР, Италия. Между тем именно Гана среди африканских стран является примером успешного использования получаемых ею экспортных доходов: правительство проводит политику индустриализации (страна начала производить и экспортировать мобильные телефоны, компьютеры, автомобили; в Гане находится самая крупная среди стран Западной Африки телекоммуникационная компания), снижается уровень бедности. ВВП на душу населения достиг максимальных показателей в 2018 г. и составил 4211,85 долларов США, что позволяет отнести Гану к странам, приближающимся к среднему ВВП на душу населения.

Численность населения Ганы составляет 30,7 миллиона человек (по данным на 2020 г.), большая часть из которых, с началом процессов урбанизации в 1970-х годах, приходится на городское население. Народы Ганы многочисленны: *акан, вала, га, дагомба, йоруба, кваву, лоби, моба, нанумба, сонгай, тем, фанти, хауса, эве* и многие другие. Разнообразие местных языков также велико, их названия зачастую повторяют наименования говорящих на них этнических групп (например, языки *ашанти, эве, фанте, дагомба* и так далее), но официальным языком страны является язык бывшей метрополии – английский. Все жители Ганы, вне зависимости от этнической и языковой принадлежности, религиозны: ганцы исповедуют либо авраамические религии (христианство, ислам, иудаизм), либо традиционные африканские верования. Традиционное мировоззрение тесно переплетено в жизни даже тех ганцев, которые практикуют единобожие. Вопреки законодательным запретам на территории Ганы до сих пор расположены так называемые «лагеря ведьм» (на севере страны), в которых живут люди, изгнанные местными жителями из-за подозрений в колдовстве. Правительство Ганы не раз предпринимало попытки закрытия таких лагерей.

До вторжения европейцев на африканский континент в Гане, как и в других африканских государствах, существовали города-государства, управляемые вождями. Ганские племена установили иерархию вождей во главе с Ашантихине, Главным Вождем. Статус вождей до сих пор охраняется Конституцией (глава 22), а дипломаты во время официального визита в Гану встречаются как с Президентом Ганы, так и с Ашантихине. Другие вожди, подчиненные Ашантихине, также принимают активное участие в решении политических и экономических вопросов своего региона. Так, в соответствии с положениями статьи 255 современной Конституции Ганы, в состав Регионального координационного совета, создаваемого в каждом регионе, входят по два вождя от местных палат вождей. Традиционная власть вождя передается по наследству, по материнской линии. Органы государственной власти не имеют полномочий признавать или не признавать власть вождя (статья 270). Исторически сложилось, что Главным Вождем Ганы является вождь племени *ашанти* (Царь Ашанти), который ранее был главой самого крупного города-государства Ганы (Федерация Ашанти), подчинившего себе благодаря сильному войску соседние племена. Именно народ *ашанти* сыграл ключевую роль в освободительном движении Ганы против Великобритании, которая к XIX веку вытеснила другие европейские державы

(Португалию, Нидерланды, Швецию, Пруссию), претендовавшие на богатства Золотого Берега.

На начальных этапах сопротивления колониальному движению коренное население Ганы одерживало победу над английскими войсками и препятствовало их проникновению вглубь страны. В 1900 г. была предпринята последняя попытка ганских народов отстоять свою независимость: королева *ашанти* Яаа Асантева возглавила восстание против метрополии (Война Золотого Трона). По окончании войны, после захвата города Кумаси и самого Золотого Трона Главного Вождя, под контроль англичан попала вся территория современной Ганы.

Мечта ганцев о свободе реализовалась лишь спустя десятилетие после Второй мировой войны, во время которой солдат Золотого Берега направляли на Бирманский фронт, где британские войска лишь на 20 % состояли из представителей европеоидной расы. Вернувшиеся после войны ганцы возобновили антиколониальное движение.

Идейным лидером движения стал известный политический деятель, панафриканист Кваме Нкрума (полное имя – Фрэнсис Нива Кофи Кваме Нкрума, *Francis Nwia Kofie Kwame Nkrumah*). Инициировав после проведения V Панафриканского конгресса (октябрь 1945 г.) создание Западноафриканского национального секретариата, К. Нкрума приступил к воплощению программы Секретариата по освобождению Западной Африки как своеобразного «революционного авангарда» в борьбе за будущий «Союз Африканских Социалистических Республик». В своем докладе «Еще раз об африканском социализме» Кваме Нкрума отмечал, что «*...для восстановления гуманистических и эгалитарных принципов африканских обществ необходим социализм*», «*...социализм в Африке предполагает новый социальный синтез, при котором современные технологии мирно уживаются с человеческими ценностями без вопиющего социального неравенства и противоречий, свойственных капиталистическому индустриальному обществу*». «Союз Африканских Социалистических Республик», как и другая предложенная К. Нкруме идея по образованию «Соединенных Штатов Африки», не были реализованы, однако вместо них удалось создать Организацию африканского единства (с 2002 г. – Африканский союз), которая в настоящее время объединяет подавляющее большинство стран африканского континента (55 членов).

Сама Гана стала независимым государством 6–7 марта 1957 г. В этот же день Республика получает свою первую государственную символику: был поднят флаг-триколор из красной (символизирующей кровь), желтой (золото) и зеленой (лес) полос с черной звездой посередине. Символично, что в 1961 г. в память о борьбе ганских народов за свою свободу заканчивается строительство Площади Черной Звезды в Аккре, столице нового государства.

Президентство К. Нкрумы (с 1 июля 1960 г.) объявлялось пожизненным, а деятельность оппозиционных политических партий была поставлена вне закона. В экономике правительство проводило политику социалистической ориентации: торговый флот, гражданская авиация, банковский сектор, неко-

торые крупные фирмы были национализированы, введена монополия на внешнюю торговлю. К. Нкрума находился у власти вплоть до 24 февраля 1966 г., когда под лозунгами «против авторитарного режима – за демократическое правление» был совершен военный переворот, за которым последовала череда военных хунт и не пользовавшихся поддержкой гражданских правительств: Национальный совет освобождения (1966–1969 гг.), Вторая Республика (1969–1972 гг.), военные режимы (1972–1979 гг.), Третья Республика (1979–1981 гг.), Временный совет национальной обороны (1981–1993 гг.). Последний режим стал переходным к конституционному правлению, начавшемуся со снятия запрета на деятельность политических партий (18 мая 1992 г.) и приходом к власти лидера Социнтерна Джерри Джона Роулингса (*Jerry John Rawlings*).

Именно в период Четвертой Республики принята современная Конституция Ганы от 28 апреля 1992 г. Действующая Конституция Ганы представляет собой объемный нормативно-правовой акт (26 глав, 299 статей, 2 приложения), обладающий высшей юридической силой в правовой системе страны. Кроме того, Гана «поощряет уважение международного права, договорных обязательств...» (п. «c» статьи 40 Конституции), а также «придерживается принципов и целей Устава Организации Объединенных Наций, Устава Организации африканского единства, Содружества наций, Договора Экономического сообщества западноафриканских государств...», равно как и «...любых других международных организаций, членом которых является Гана» (п. «d» статьи 40 Конституции).

Одной из заметных особенностей Конституции Ганы является небольшое количество бланкетных норм: общественные отношения детально урегулированы самим учредительным актом, а не принимаемым Парламентом законодательством. Указанная черта является типичной для конституций, построенных на образцах английского права. Конституция 1992 года содержит в себе нормы уголовного (определение отдельных составов уголовных преступлений) и уголовно-процессуального права (определение принципов и порядка ведения уголовного процесса), содержит подробное регулирование порядка и условий введения чрезвычайного положения, положения о деятельности СМИ, об организации государственной службы (в текст Конституции инкорпорирован Кодекс этики государственных служащих) и так далее. Приостановление или отмена Конституции являются государственной изменой (п. 3 статьи 1), которая карается смертной казнью (п. 2 «a» статьи 19). Конституция Ганы является жесткой в части порядка ее изменения: усложненный порядок предусмотрен для ее «особо охраняемых положений» (п. 1 статьи 289) – законопроект о внесении изменений в «особо охраняемые положения» должен быть одобрен на всенародном референдуме не менее чем 75 % голосов при явке не менее чем 40 % лиц, имеющих право голоса (п. 4 статьи 289).

Конституция содержит в себе обширный каталог прав и свобод, гарантируемых «каждому в Гане, независимо от его расы, места происхождения, политических убеждений, цвета кожи, религии, вероисповедания или пола, при условии соблюдения прав и свобод других лиц...» (п. 2 статьи 12). Пра-

вительство Ганы обязано способствовать языковому разнообразию и гордости за ганскую культуру (статья 39). Созданы Комиссия по правам человека и административному правосудию, пост Уполномоченного по правам человека и административному правосудию, Национальная комиссия по гражданскому образованию.

Согласно Конституции Гана является унитарной президентской республикой с демократической формой правления. Президент является центральной фигурой в политике страны – он глава государства и главнокомандующий вооруженными силами. Исполнительные органы подчиняются Президенту, а акты исполнительной власти принимаются от его имени. Глава государства входит в состав кабинета министров, число которых определяется им самостоятельно, в зависимости от потребностей эффективного управления государством. Министры назначаются главой государства с предварительного одобрения Парламента из числа членов Парламента (или лиц, имеющих право быть избранными в качестве его членов). Президент также обладает полномочиями по назначению на целый ряд иных государственных должностей, в частности Уполномоченного по правам человека и его заместителей, Генерального прокурора, Председателей и других членов Комиссии по государственной службе, Земельной комиссии, руководящих органов государственных корпораций, Национального Совета по высшему образованию, на должности Председателя и членов Избирательной комиссии. В силу значимости роли Президента последнему запрещается выезжать из страны без предварительного уведомления Председателя Парламента (статья 59).

Особенностью государственного строительства Ганы является выделение в Конституции отдельной главой положений о руководящих принципах государственной политики. Одним из таких принципов является преемственность. Так, в соответствии с п. 7 статьи 35 Основного закона «насколько это практически возможно, правительство осуществляет ... проекты и программы, начатые предыдущими правительствами».

Законодательная власть Ганы возлагается на Парламент, который состоит из не менее чем 140 членов. Срок полномочий Парламента составляет 4 года со дня его первого заседания, который может быть продлен в случае ведения Ганой военных действий.

Судебная власть, в соответствии с положениями статей 125 и 126 Конституции, исходит от народа и включает в свою систему высшие судебные органы (Верховный суд, Апелляционный суд, Высокий суд и региональные трибуналы) и суды низших инстанций.

Конституцией также предусматривается создание в качестве государственных органов Совета национальной безопасности, в полномочия которого входит обеспечение внутренней и внешней безопасности Ганы, Национальной комиссии по планированию развития, Государственного совета, который дает консультации Президенту при исполнении им своих полномочий, Комиссии по расследованиям, уполномоченной на расследование любого вопроса, представляющего общественный интерес. Конституция подробно регламентирует также деятельность Банка Ганы.

В настоящее время Конституция обеспечивает действие в стране многопартийной демократии с двумя лидирующими конкурирующими партиями, власть между которыми мирно передается в зависимости от результатов выборов. Например, в 2016 г., вопреки ожиданиям, власть от Национального демократического конгресса мирно перешла к Новой патриотической партии, к которой принадлежит сегодняшний президент Ганы Нана Аддо Данква Акуфо – Аддо *(Nana Addo Dankwa Akufo – Addo)*.

А.И. Ковлер, Е.В. Кошелева

Конституция Республики Гана

Принята 28 апреля 1992 года
В редакции от 26 января 2004 года

Перевод с английского языка

Преамбула

Именем Всемогущего Бога

Мы, народ Ганы,

с целью реализации нашего естественного и неотъемлемого права устанавливать структуру правления, которое обеспечит для себя и потомков благо свободы, равенство возможностей и процветания;

в духе дружбы и мира со всеми народами земного шара;

и торжественно заявляя и подтверждая нашу верность:

свободе, справедливости, честности и подотчетности;

принципу, согласно которому все полномочия правительства проистекают из суверенной воли народа;

принципу всеобщего избирательного права совершеннолетних;

верховенству права;

защите и сохранению основных прав и свобод человека, единства и стабильности нашей нации,

настоящим принимаем, вводим действие и предоставляем самим себе Конституцию.

Глава 1. Конституция

1. (1) Суверенитет Ганы принадлежит народу Ганы, ради чьего благосостояния власть должна осуществляться в порядке и пределах, установленных настоящей Конституцией.

(2) Настоящая Конституция является высшим законом Ганы, в связи с чем любые другие законы, признанные несовместимыми с какими-либо положениями настоящей Конституции, являются недействительными в части этих противоречий.

2. (1) Лицо, утверждающее, что

(a) какое-либо постановление или акт полностью или в части; или

(b) любое действие или бездействие любого лица

не соответствуют или противоречат положениям настоящей Конституции, может подать в Верховный суд соответствующее заявление.

(2) Верховный суд дает такие распоряжения и указания, которые он сочтет необходимыми для наиболее полного рассмотрения заявления в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи.

(3) Любое лицо или группа лиц, которым распоряжение или указание направлено в соответствии с пунктом (2) настоящей статьи Верховным судом, должным образом подчиняются и выполняют условия указания или распоряжения.

(4) Несоблюдение или невыполнение требований указания или распоряжения, направленных в соответствии с пунктом (2) настоящей статьи, представляет собой тягчайшее преступление в соответствии с настоящей Конституцией, а в случае несоблюдения или невыполнения требований Президентом или Вице-президентом составляет основание для снятия их с должности в соответствии с настоящей Конституцией.

(5) Лицо, осужденное за тягчайшее преступление согласно пункту (4) настоящей статьи,

(a) подлежит тюремному заключению, не превышающему десяти лет, без штрафа; а также

(b) не может быть избрано или назначено на любую государственную должность в течение десяти лет после даты истечения срока лишения свободы.

3. (1) Парламент не имеет права принимать закон, устанавливающий однопартийное государство.

(2) Любая деятельность лица или группы лиц, посягающая или пытающаяся посягнуть на законную политическую деятельность любого лица или любой группы лиц или лиц в целом, является незаконной.

(3) Если кто-либо

(a) самостоятельно или совместно с другими любыми насильственными или другими противозаконными средствами приостанавливает или отменяет эту Конституцию или любую ее часть или пытается совершить такое действие; или

(b) помогает и поддерживает любое лицо, указанное в подпункте (a) настоящего пункта,

совершает преступление в виде государственной измены и после осуждения будет приговорен к смертной казни.

(4) Все граждане Ганы всегда имеют право и обязанность:

(a) защищать эту Конституцию, и в частности противостоять любому лицу или группе лиц, желающих совершить какое-либо из действий, указанных в пункте (3) настоящей статьи; а также

(b) делать все возможное для восстановления этой Конституции после ее приостановления, отмены или упразднения, как указано в пункте (3) настоящей статьи.

(5) Любое лицо или группа лиц, которые препятствуют или противодействуют приостановлению, отмене или упразднению настоящей Конституции, указанным в пункте (3) настоящей статьи, не совершают преступлений.

(6) Если лицо, указанное в пункте (5) настоящей статьи, наказывается за любое действие, совершенное в соответствии с этим пунктом, наказание

при восстановлении этой Конституции считается недействительным с момента его наложения, и он с этого времени должен быть освобожден от всех видов ответственности, вытекающих из наказания.

(7) Верховный суд рассматривает заявление лица, которое понесло какое-либо наказание, указанное в пункте (6) настоящей статьи, присуждает ему адекватную компенсацию, которая выплачивается за счет Консолидированного фонда по факту любых страданий, понесенных в результате наказания.

Глава 2. Территория Ганы

4. (1) Суверенное государство Гана является унитарной республикой, состоящей из территорий регионов, которые непосредственно перед вступлением в силу этой Конституции существовали в Гане, включая территориальные воды и воздушное пространство.

(2) Парламент может принять закон о делимитации территориальных вод, прилегающей зоны, исключительной экономической зоны и континентального шельфа Ганы.

5. (1) В соответствии с положениями настоящей статьи Президент может издать конституционный акт:

(a) о создании нового региона;

(b) об изменении границы региона; или

(c) о слиянии двух или более регионов.

(2) Если Президент на основе заявления или рекомендации Государственного совета придет к выводу о том, что существует значительный спрос на:

(a) создание нового региона;

(b) изменение границ региона, независимо от того, связано ли изменение с созданием нового региона; или

(c) слияние любых двух или более регионов;

то Президент, действуя в соответствии с рекомендациями Государственного совета, назначает комиссию по подготовке и разработке рекомендаций по всем факторам, связанным с созданием, изменением или слиянием регионов.

(3) Если, несмотря на отсутствие ходатайства об изменении границ регионов, Президент на основе рекомендации Государственного совета придет к выводу о необходимости в принятии любого из шагов, упомянутых в подпунктах (a), (b) и (c) пункта (1) настоящей статьи, он может, действуя в соответствии с рекомендациями Государственного совета, назначить комиссию для выяснения необходимости и выработки рекомендаций по всем факторам, связанным с созданием, изменением или слиянием регионов.

(4) Если комиссия, назначенная в соответствии с пунктом (2) или (3) настоящей статьи, считает, что существуют потребность и существенный спрос на создание, изменение или слияние регионов, она рекомендует Президенту провести референдум с указанием вопросов, которые будут разрешены референдумом, и места проведения референдума.

(5) Президент направляет рекомендации в Избирательную комиссию, и референдум проводится в порядке, установленном Избирательной комиссией.

(6) Вопрос, вынесенный на референдум в соответствии с пунктами (4) и (5), не может быть решен положительно, если явка составила менее 50 процентов от числа лиц, имеющих право голосовать, и если в пользу изменения границ регионов проголосовало менее 80 процентов.

(7) Если референдум связан с объединением двух или более регионов, для объединения необходимо не менее 60 процентов голосов в каждом из регионов, поданных в пользу слияния. Положения пункта (6) настоящей статьи не применяются к такому референдуму.

(8) Президент в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи и действуя в соответствии с результатами референдума, проведенного в соответствии с пунктами (4) и (5) настоящей статьи, издает конституционный акт, который закрепляет результаты референдума.

Глава 3. Гражданство

6. (1) Каждый, кто при вступлении в силу настоящей Конституции является гражданином Ганы по закону, продолжает оставаться гражданином Ганы.

(2) В соответствии с положениями настоящей Конституции лицо, родившееся в Гане или за ее пределами, после вступления в силу настоящей Конституции становится гражданином Ганы в день его рождения, если один из его родителей, бабушек и дедушек является гражданином или являлся гражданином Ганы.

(3) Ребенок не старше семи лет, который содержится в Гане, родители которого неизвестны, считается предположительно гражданином Ганы по рождению.

(4) Ребенок не старше шестнадцати лет, ни один из родителей которого не является гражданином Ганы, который был усыновлен гражданином Ганы, в силу усыновления является гражданином Ганы.

7. (1) Женщина, состоящая в браке с мужчиной, являющимся гражданином Ганы, или мужчина, состоящий в браке с женщиной, являющейся гражданкой Ганы, может при регистрации брака в порядке, установленном Парламентом, зарегистрироваться в качестве гражданина Ганы.

(2) Положения пункта (1) настоящей статьи применяются также к лицу, которое ранее состояло в браке с умершим лицом – гражданином Ганы.

(3) Когда брак женщины с гражданином Ганы аннулируется после того, как она была зарегистрирована в качестве гражданки Ганы в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи, она по-прежнему является гражданкой Ганы;

(4) Любой ребенок, рожденный во время брака женщины, зарегистрированной в качестве гражданина Ганы в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи, к которому применяется пункт (3) настоящей статьи, продолжает оставаться гражданином Ганы, если он не откажется от этого гражданства.

(5) Если, рассмотрев заявление лица, зарегистрированного в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи, орган, ответственный за регистрацию, пришел к выводу, что брак был заключен прежде всего с целью получения гражданства, орган может запросить у заявителя подтверждения, что брак был заключен добросовестно; и орган власти может произвести регистрацию гражданства только после получения подтверждений добросовестности.

(6) Применительно к лицам, ходатайствующим о регистрации, пункт (1) настоящей статьи применяется только в том случае, если заявитель постоянно проживает в Гане.

8. (1) В соответствии с настоящей статьей гражданин Ганы немедленно перестает быть гражданином Ганы, если по достижении возраста двадцати одного года он добровольными действиями (кроме брака) приобретает или получает гражданство страны, иной чем Гана.

(2) Лицо, зарегистрированное в качестве гражданина Ганы, ранее также являвшееся гражданином какой-либо другой страны, перестает быть гражданином Ганы, если оно не отказалось от гражданства другой страны, не принесло присягу на верность, указанную в Приложении № 2 к настоящей Конституции, и не зарегистрировало такое заявление о своих намерениях относительно места жительства, которое может быть предусмотрено законом, или если оно не получило разрешение на продление времени для совершения этих действий.

(3) Гражданин Ганы, который теряет свое гражданство в Гане в результате приобретения или владения гражданством другой страны, после отказа от своего гражданства в этой другой стране становится гражданином Ганы.

(4) Если закон какой-либо страны, кроме Ганы, требует, чтобы лицо, вступившее в брак с гражданином этой страны, отказалось от гражданства своей страны в силу этого брака, гражданин Ганы, лишенный гражданства Ганы в силу этого брака, при расторжении такого брака и при утрате гражданства другой страны, приобретенного в связи с этим браком, вновь становится гражданином Ганы.

9. (1) Парламент может предусмотреть приобретение гражданства Ганы лицами, чье приобретение гражданства Ганы в соответствии с положениями настоящей Конституции не предусмотрено.

(2) За исключением случаев, предусмотренных в данной статье и настоящей Конституции, лицо не может быть зарегистрировано как гражданин Ганы, если оно во время подачи заявления о регистрации гражданства не может говорить и понимать коренной язык Ганы.

(3) Высокий суд может по ходатайству Генерального прокурора лишить гражданства лицо, являющееся гражданином Ганы не по рождению, по следующим основаниям:

(a) деятельность этого лица враждебна безопасности государства или наносит ущерб общественной нравственности или общественным интересам; или

(b) гражданство было приобретено путем мошенничества, искажения или любой другой ненадлежащей или недобросовестной практики;

(4) Соответствующим органом осуществляется публикация в Бюллетене в течение трех месяцев после подачи заявления о регистрации, в зависимости от обстоятельств, имени и других сведений о лице, регистрируемом в качестве гражданина Ганы.

(5) Парламент может предусмотреть отказ любого лица от гражданства Ганы.

10. (1) Ссылка в настоящей главе на гражданство родителя лица во время рождения этого лица должна быть истолкована как ссылка на гражданство родителя даже в случае смерти родителя.

(2) Для целей пункта (1) настоящей статьи, когда смерть произошла до вступления в силу настоящей Конституции, гражданство, которое родитель имел бы, если бы он или она умерли при вступлении в силу этой Конституции, считается его или ее гражданством во время его или ее смерти.

Глава 4. Законы Ганы

11. (1) Законы Ганы включают:

(a) настоящую Конституцию;

(b) акты, принятые Парламентом, учрежденным в соответствии с настоящей Конституцией;

(c) любые распоряжения, правила и положения, принятые любым лицом или органом в соответствии с полномочиями, предоставленными настоящей Конституцией;

(d) действующие законы;

(e) общее право.

(2) Общее право Ганы включает нормы права, общеизвестные как общее право, – правила, обычно известные как доктрины справедливости и нормы обычного права, в том числе нормы, установленные высшим судебным органом.

(3) Для целей настоящей статьи «обычное право» означает нормы права, которые по обычаю применимы к конкретным общинам в Гане.

(4) Действующий закон, если иное не предусмотрено в пункте (1) настоящей статьи, состоит из письменных и неписаных законов Ганы, поскольку они существовали непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции, а также из любых актов, декретов, законов и статутов, принятых до этой даты либо вступивших в силу до или после нее.

(5) В соответствии с положениями настоящей Конституции действующие законы не затрагиваются вступлением в силу настоящей Конституции.

(6) Действующие законы должны быть приведены с помощью любых изменений, адаптаций, уточнений и исключений в соответствие с положениями настоящей Конституции.

(7) Любой приказ, правило или постановление, изданные лицом или органом в соответствии с полномочиями, предоставленными настоящей Конституцией или любым другим законом:

(a) должны быть представлены Парламенту;

(b) должны быть опубликованы в Бюллетене в день представления Парламенту;

(c) вступают в силу по истечении двадцати одного дня после того, как они были опубликованы, если Парламент до истечения двадцати одного дня не аннулирует данный акт голосами не менее двух третей от всех членов Парламента.

Глава 5. Основные права и свободы человека

Общее

12. (1) Основные права и свободы человека, закрепленные в настоящей главе, должны соблюдаться и поддерживаться исполнительной, законодательной и судебной ветвями власти, всеми другими органами государственной власти и их подведомственными учреждениями, всеми физическими и юридическими лицами в Гане, а также защищаться судами так, как это предусмотрено в Конституции.

(2) Каждому в Гане, независимо от его расы, места происхождения, политических убеждений, цвета кожи, религии, вероисповедания или пола, гарантируются основные права и свободы человека, содержащиеся в настоящей главе, но при условии соблюдения прав и свобод других лиц.

13. (1) Никто не может быть преднамеренно лишен своей жизни, кроме как во исполнение приговора суда за совершение уголовного преступления, предусмотренного законами Ганы.

(2) Лицо не может считаться лишившим жизни другое лицо в нарушение пункта (1) настоящей статьи, если смерть наступила в результате законного акта войны или если смерть наступила в результате применения силы в степени, которая разумно соразмерна конкретным обстоятельствам:

(a) для защиты любого лица от насилия, для защиты имущества; или

(b) для осуществления законного задержания или предотвращения побега лица, заключенного под стражу на законных основаниях;

(c) в целях подавления бунта, восстания или мятежа; или

(d) в целях предотвращения совершения преступления.

14. (1) Каждый человек имеет право на свою личную свободу, и ни одно лицо не может быть лишено личной свободы, за исключением случаев, предусмотренных законом:

(a) во исполнение приговора или приказа суда ввиду совершения уголовного преступления, за которое лицо было осуждено;

(b) во исполнение приказа суда о назначении наказания за неуважение к суду;

(c) с целью доставки лица в суд во исполнение приказа суда;

(d) применительно к лицу, страдающему инфекционным или заразным заболеванием, к бездомным лицам, лицам, пристрастившимся к наркотикам или алкоголю, с целью обеспечения его лечения или защиты общества;

(e) в целях обеспечения образования или благополучия лица, не достигшего восемнадцатилетнего возраста;

(f) с целью предотвращения незаконного въезда этого лица в Гану, осуществления высылки, экстрадиции или иного законного изъятия этого лица из Ганы или с целью ограничения этого лица, когда оно законно передано через Гану в ходе его экстрадиции или высылки из одной страны в другую;

(g) по разумным подозрениям в том, что он совершил или собирается совершить уголовное преступление, предусмотренное законодательством Ганы.

(2) Лицо, которое арестовано, задержано или заключено под стражу, немедленно уведомляется на понятном ему языке о причинах его ареста, задержания или заключения под стражу и о праве на адвоката по его выбору.

(3) Лицо, которое арестовано, задержано или заключено под стражу

(a) с целью доставки его в суд во исполнение приказа суда;

(b) по разумным подозрениям в том, что оно совершило или собирается совершить уголовное преступление, предусмотренное законодательством Ганы, и которое не освобождено,

должно предстать перед судом в течение сорока восьми часов после ареста, задержания или заключения под стражу.

(4) Если лицо, арестованное, задержанное или содержащееся под стражей в соответствии с подпунктом (a) или (b) пункта (3) настоящей статьи, не подвергается судебному разбирательству в течение разумного срока, то без ущерба для любого дальнейшего разбирательства, которое может быть инициировано в отношении него, оно освобождается либо безоговорочно, либо на разумных условиях, в том числе на условиях, необходимых для обеспечения явки в судебное разбирательство или для предварительного разбирательства.

(5) Лицо, которое незаконно арестовано, задержано или заключено под стражу любым другим лицом, имеет право на получение компенсации от этого лица.

(6) Если лицо осуждено и приговорено к тюремному заключению за преступление, любой срок, который оно провело в законном порядке в отношении этого преступления до завершения судебного разбирательства, должен быть учтен при наложении срока лишения свободы.

(7) Если лицо, полностью или частично отбывшее наказание в соответствии с приговором, оправдано апелляционным судом (кроме Верховного суда), суд может предусмотреть, что оправданному лицу выплачивается компенсация, а Верховный суд может, при рассмотрении всех фактов и свидетельств соответствующего суда, присудить такое вознаграждение, которое он сочтет нужным.

15. (1) Достоинство каждого неприкосновенно.

(2) Никто не может, независимо от того, арестован ли он, задержан или заключен под стражу, быть подвергнут:

(a) пыткам или другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания;

(b) любым другим условиям, которые умаляют, могут умалить достоинство или принизить его.

(3) Лицо, которое не было признано виновным в совершении уголовного преступления, не считается осужденным и содержится отдельно от осужденных.

(4) Несовершеннолетний правонарушитель, который находится под стражей или задержан, содержится отдельно от взрослого преступника.

16. (1) Никто не должен содержаться в рабстве или подневольном состоянии.

(2) Никто не должен выполнять принудительный труд.

(3) Для целей настоящей статьи «принудительный труд» не охватывает:

(a) любой труд, требуемый в соответствии с приговором;

(b) любой труд, требуемый от члена подчиняющихся дисциплине войск вооруженных сил в связи с исполнением должностных обязанностей, или, в случае если лицо имеет освобождение от военной службы по соображениям совести, труд, который такому лицу предписано выполнять в соответствии с законом вместо военной службы;

(c) любой труд, требуемый в течение любого периода, когда Гана находится в состоянии войны или в случае чрезвычайной ситуации или бедствия, которые угрожают жизни людей и благополучию общества, в той мере, в которой требование такого труда разумно оправдано в сложившихся обстоятельствах, обусловленных возникающей или существующей ситуацией, для целей ее урегулирования; или

(d) любой труд, разумно необходимый в рамках обычных общественных или других гражданских обязанностей.

17. (1) Все люди равны перед законом.

(2) Лицо не должно подвергаться дискриминации по признаку пола, расы, цвета кожи, этнического происхождения, религии, убеждений или социального или экономического статуса.

(3) Для целей настоящей статьи «дискриминация» означает различное отношение к различным лицам, относящееся только или главным образом к их соответствующим различиям по признаку расы, места происхождения, политических убеждений, цвета кожи, пола, рода занятий, религии или вероисповедания, если лица, обладающие какими-то одними признаками, подвергаются ущемлениям или ограничениям, которыми лица с другими признаками не подвергаются, или получают привилегии или преимущества, которые не предоставляются иным лицам.

(4) Ничто в настоящей статье не мешает Парламенту принимать законы, которые разумно необходимы:

(a) для осуществления политики и программ, направленных на устранение социального, экономического или образовательного дисбаланса в ганском обществе;

(b) по вопросам, касающимся усыновления, заключения брака, регистрации развода, захоронения, передачи имущества в связи со смертью или других вопросов личного права;

(c) для введения ограничений на приобретение земли лицами, которые не являются гражданами Ганы, или на политическую и экономическую деятельность таких лиц;

(d) для принятия различных установлений для разных общин с учетом их особых обстоятельств, не являющихся при этом законами, которые не соответствуют духу настоящей Конституции.

(5) Ничто из разрешенного настоящей главой не должно считаться несовместимым с этой статьей.

18. (1) Каждый имеет право владеть имуществом либо самостоятельно, либо совместно с другими.

(2) Не допускается вмешательство в личную неприкосновенность, жилища, собственности, корреспонденции или сообщения, за исключением случаев, предусмотренных законом, и необходимых в свободном и демократическом обществе мер для общей безопасности или экономического благосостояния страны, а также для защиты прав или свобод других лиц.

19. (1) Лицо, обвиняемое в совершении уголовного преступления, должно быть заслушано в течение разумного срока судом.

(2) Лицу, обвиняемому в совершении уголовного преступления, гарантируется следующее:

(a) при обвинении в преступлении, кроме обвинения в государственной измене, за которое предусмотрено наказание в виде смертной казни или пожизненного лишения свободы, право быть судимым судьей совместно с присяжными –

– если за преступление предусмотрено наказание в виде смертной казни, вердикт присяжных должен быть вынесен единогласно;

– если за преступление предусмотрено наказание в виде пожизненного лишения свободы, вердикт присяжных должен быть вынесен таким большинством, которое предписано Парламентом в законе;

(b) в случае совершения преступления, установленного региональным трибуналом, за которое предусмотрено наказание в виде смертной казни, решение председательствующего и других членов коллегии должно быть единодушным;

(c) считаться невиновным до тех пор, пока виновность не будет доказана или лицо не признает себя виновным;

(d) право быть незамедлительно и подробно проинформированным на понятном ему языке о характере обвинения;

(e) право на предоставление достаточного времени и средств для подготовки защиты;

(f) право защищаться непосредственно в суде с помощью адвоката по его выбору;

(g) предоставление возможностей для допроса лично или через своего адвоката свидетелей, вызванных в судебное заседание, на тех же условиях, на которых свидетелей допрашивает сторона обвинения;

(h) право на безвозмездную помощь переводчика, если язык, используемый в судебном заседании, непонятен;

(i) в случае обвинения в государственной измене дело должно быть рассмотрено Высоким судом в составе трех судей, решение судей должно быть единогласным.

(3) Суд над лицом, обвиняемым в совершении уголовного преступления, должен проходить в его присутствии, за исключением следующих случаев:

(a) если он отказывается присутствовать при судебном разбирательстве после того, как он был надлежащим образом уведомлен о судебном разбирательстве;

(b) если он ведет себя таким образом, что продолжение разбирательства в его присутствии неосуществимо, и суд постановил удалить его с судебного заседания.

(4) Всякий раз, когда лицо привлекается к ответственности за уголовное преступление, должна быть обеспечена возможность в течение разумного срока, не превышающего шести месяцев после вынесения судебного решения, ознакомиться с любой записью судебного разбирательства.

(5) Лицо не может быть обвинено или признано виновным в совершении преступления, которое основано на действии или бездействии, которое не было уголовно наказуемо во время его совершения.

(6) Ни за какое уголовное преступление не должно налагаться наказание, превышающее максимальный размер наказания за это преступление, установленный законом на момент совершения преступления.

(7) Ни одно лицо, судимое компетентным судом за уголовное преступление (осужденное или оправданное), не должно вновь подвергаться уголовному преследованию за то же самое преступление или за любое другое преступление, за которое данное лицо уже могло быть осуждено или оправдано в суде, за исключением случаев отмены приговора вышестоящим судом и направления дела на новое рассмотрение.

(8) Невзирая на пункт (7) настоящей статьи, оправдание лица на суде за совершение государственной измены не является препятствием к возбуждению производства по любому другому правонарушению в отношении этого лица.

(9) Подпункты (a) и (b) пункта (2) настоящей статьи не применяются в случае рассмотрения дела военным трибуналом суда или другим военным трибуналом.

(10) Никто, судимый за уголовное преступление, не должен давать показания на суде.

(11) Ни одно лицо не может быть признано виновным в совершении уголовного преступления, если данное преступление и наказание не предусмотрены в законодательстве.

(12) Пункт (11) настоящей статьи не препятствует Верховному суду назначать наказание лицам за неуважение к нему, несмотря на то что данное правонарушение не определено в писаном законе, а наказание не предусмотрено.

(13) Орган, осуществляющий правосудие и предназначенный для установления наличия и объема гражданского права или обязательства, с учетом положений настоящей Конституции, должен быть установлен

законодательно. При этом он должен быть независимым, беспристрастным, гарантировать право на справедливое разбирательство дела в разумный срок.

(14) Судебное разбирательство является публичным, за исключением случаев, когда судебный орган может распорядиться рассматривать дело в закрытом заседании в интересах общественной морали, общественной безопасности или общественного порядка.

(15) Ничто в настоящей статье не препятствует судебному органу удалять из судебного заседания лиц (кроме сторон разбирательства и их адвокатов):

(a) если их присутствие не может считаться необходимым или целесообразным в тех случаях, когда гласность будет наносить ущерб интересам правосудия; или

(b) если законом предусмотрено закрытое заседание в интересах защиты, общественной безопасности, общественного порядка, общественной морали, благосостояния лиц в возрасте до восемнадцати лет или защиты частной жизни лиц, заинтересованных в разбирательстве.

(16) Ничто, содержащееся или совершаемое в рамках закона, не должно быть несовместимым или противоречить следующим положениям:

(a) подпункта (c) пункта (2) настоящей статьи – в той степени, в которой закон налагает на лицо, обвиняемое в совершении уголовного преступления, бремя предоставления конкретных фактов;

(b) пункта (7) настоящей статьи – в той мере, в которой соответствующее законодательство разрешает суду привлечь сотрудника силовых структур за уголовное преступление, несмотря на любое судебное разбирательство и осуждение или оправдание этого сотрудника в соответствии с дисциплинарным законодательством.

(17) В соответствии с пунктом (18) настоящей статьи государственная измена должна состоять только из:

(a) оказания помощи любому государству или лицу во время войны против Ганы или подстрекательству или сговору с любым лицом для ведения войны против Ганы; или

(b) попыток силой оружия или с помощью других насильственных средств свергнуть органы власти, установленные настоящей Конституцией или в соответствии с ней; или

(c) участия, заинтересованности в государственной измене, подстрекательства к государственной измене или сговора с любым лицом по поводу государственной измены.

(18) Действие, направленное на достижение конституционными средствами изменений в законодательстве или политике правительства, не считается актом, направленным на свержение органов государственного управления.

(19) Несмотря на любое другое положение этой статьи, но с учетом статьи 20, Парламент может принять Акт, учреждающий военные суды или трибуналы для судебного разбирательства по преступлениям в сфере военного права, совершенным лицами, на которых оно распространяется.

(20) Если лицо, на которое распространяется военное право, но которое не находится на военной службе, совершает преступление, находящееся под подсудностью гражданского суда, оно не может быть судимо военным судом или военным трибуналом в соответствии с какими-либо законами, обеспечивающими воинскую дисциплину.

(21) Для целей настоящей статьи «уголовное преступление» означает уголовное преступление в соответствии с законодательством Ганы.

20. (1) Никакое имущество вне зависимости от его характеристик, чьих-либо интересов или прав в отношении него не может быть принудительно изъято или приобретено государством, если не выполнены следующие условия:

(a) изъятие имущества или его приобретение необходимы в интересах защиты общественной безопасности, общественной морали, общественного здравоохранения, планирования городов и поселков;

(b) необходимость в приобретении четко сформулирована и обосновывает причинение каких-либо трудностей, которые могут возникнуть у любого лица, которое имеет интерес в отношении данного имущества или право собственности.

(2) Принудительное приобретение имущества государством осуществляется только в соответствии с законом, предусматривающим:

(a) своевременную выплату справедливой и адекватной компенсации; а также

(b) право на доступ в Высокий суд любого лица, которое имеет заинтересованность или право собственности, независимо от того, является обращение в Высокий суд прямым или в качестве обжалования действий какого-либо органа, с целью определения объема интересов или прав и суммы причитающейся компенсации.

(3) Если принудительное изъятие или завладение землей, совершенное государством в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи, связано с перемещением любых жителей, государство переселяет перемещенных лиц на подходящие альтернативные земли с должным учетом их финансового благополучия, быта, социальных и культурных ценностей.

(4) Ничто в настоящей статье не должно толковаться как нарушение права собственности, поскольку данная статья допускает изъятие имущества:

(a) путем наделения правами доверительного управления имущества, завладения имуществом осужденных или имуществом лиц, признанных или иным образом объявленных несостоятельными (банкротами), душевно больных, умерших лиц или корпоративных органов, а также некорпоративных органов в стадии ликвидации;

(b) во исполнение судебного решения или приказа суда; или

(c) из-за того, что имущество находится в опасном состоянии или вредно для здоровья человека, животных или растений; или

(d) в силу любого закона, предусматривающего ограничение действий; или

(e) ввиду необходимости такого изъятия на срок дознания, следствия, судебного рассмотрения или пересмотра дела;

(f) до тех пор, пока это имущество может потребоваться для осуществления работ на любых землях с целью обустройства общественных объектов или коммунальных услуг, за исключением случаев, когда при любом ущербе, причиненном какой-либо такой работой, выплачивается соответствующая компенсация.

(5) Любое имущество, принудительно изъятое в собственность или приобретенное в общественных интересах или для публичных целей, должно использоваться только в общественных интересах и для общественной цели, для которой оно было приобретено.

(6) Если имущество не используется в общественных интересах или в целях, для которых оно было приобретено, приобретатель производит владельцу имущества полную или частичную компенсацию, выплачиваемую в соответствии с законом, или выплачивает сумму, соразмерную стоимости имущества при повторном приобретении.

21. (1) Все лица имеют право на:

(a) свободу слова и выражения, в том числе свободу печати и других средств массовой информации;

(b) свободу мысли, совести и убеждений, которая должна включать и академическую свободу;

(c) свободу исповедовать любую религию;

(d) свободу собраний, включая свободу участвовать в шествиях и демонстрациях;

(e) свободу ассоциации, которая включает свободу создавать или вступать в профессиональные союзы или другие объединения, национальные и международные, для защиты интересов;

(f) информацию в соответствии с законами, которые необходимы в демократическом обществе;

(g) свободу передвижения, что означает право свободно передвигаться в Гане, право покидать и въезжать в Гану, иммунитет от высылки из Ганы.

(2) Ограничение свободы передвижения лица путем его законного задержания не считается несоответствующим или противоречащим настоящей статье.

(3) Все граждане имеют право создавать или вступать в политические партии и участвовать в политической деятельности с учетом законов, которые необходимы в свободном и демократическом обществе и соответствуют этой Конституции.

(4) Не считаются несоответствующими настоящей статье такие положения закона, которые предусматривают:

(a) введение ограничений по решению суда, необходимых в интересах защиты общественной безопасности или общественного порядка, касающихся передвижения или проживания в Гане любого лица;

(b) введение ограничений по приказу суда в отношении передвижения или проживания в Гане любого лица либо в результате того, что он был

признан виновным в совершении уголовного преступления в соответствии с законодательством Ганы, или в целях обеспечения его привлечения к ответственности за уголовное преступление или обеспечения его участия в разбирательстве, касающемся его выдачи или высылки из Ганы;

(c) введение ограничений на передвижение или проживание в Гане, которые разумно необходимы в интересах обороны, общественной безопасности, общественного здравоохранения или функционирования основных служб;

(d) установление ограничений на свободу въезда в Гану или передвижение в Гане лиц, которые не являются гражданами Ганы;

(e) ограничения, которые разумно требуются для целей защиты народа Ганы от учения или пропаганды доктрины, которая демонстрирует или поощряет неуважение к государственности Ганы, национальным символам и эмблемам или вызывает ненависть к другим членам общины.

Кроме того, не допускаются ограничения хотя и предусмотренные законом, но при этом показавшие в конкретных обстоятельствах свою несоразмерность, неоправданность и несоответствие духу Конституции.

(5) Всякий раз, когда лицо, свобода передвижения которого ограничена приказом суда в соответствии с подпунктом (a) пункта (4) настоящей статьи, обращается с запросом о пересмотре его дела в любое время в течение периода этого ограничения (не ранее чем через семь дней после запроса или через три месяца после того, как запрос был сделан в последний раз) в зависимости от обстоятельств, вопрос об ограничении рассматривается этим судом.

(6) При рассмотрении судом вопроса об ограничении в соответствии с пунктом (5) настоящей статьи суд может, с учетом возможности обжалования своего решения, вынести приказ о продолжении или прекращении ограничения, если сочтет это необходимым или целесообразным.

22. (1) Лицо не может быть лишено разумной выгоды из имущественного положения своего супруга, независимо от того, оставил ли умерший супруг завещание или нет.

(2) Парламент как можно скорее после вступления в силу настоящей Конституции должен принять законы, регулирующее имущественные права супругов.

(3) В целях обеспечения полной реализации прав, указанных в пункте (2) настоящей статьи,

(a) супруги имеют равный доступ к имуществу, совместно приобретенному во время брака;

(b) активы, которые совместно приобретены во время брака, распределяются равномерно между супругами при расторжении брака.

23. Административные органы и административные должностные лица действуют справедливо и разумно и соблюдают требования, налагаемые на них законом, а лица, пострадавшие от осуществления таких актов и решений, имеют право требовать возмещения в суде или другом трибунале.

24. (1) Каждый человек имеет право на труд в удовлетворительных, безопасных и не угрожающих здоровью условиях и получает равную оплату за равный труд без каких-либо различий.

(2) Каждом работнику гарантируются отдых, досуг и разумное ограничение рабочего времени, а также периоды оплачиваемых отпусков, равно как и вознаграждение за праздничные дни.

(3) Каждый работник имеет право создавать или вступать в профсоюз по своему выбору для поощрения и защиты своих экономических и социальных интересов.

(4) Ограничения на осуществление права, предусмотренного пунктом (3) настоящей статьи, возможны в случаях, установленных законом в целях, разумно необходимых в интересах национальной безопасности или общественного порядка или для защиты прав и свобод других лиц.

25. (1) Все люди имеют право на равные возможности получения образования, и в целях обеспечения полной реализации этого права:

(a) базовое образование должно быть бесплатным, обязательным для всех, с адекватным оснащением;

(b) среднее образование в его различных формах, включая техническое и профессиональное образование, должно быть общедоступным, с адекватным оснащением; обеспечивается постепенное внедрение бесплатного среднего образования;

(c) высшее образование должно быть равнодоступным для всех на основе потенциала каждого, с адекватным оснащением; обеспечивается постепенное внедрение бесплатного высшего образования;

(d) следует поощрять или активизировать борьбу с безграмотностью настолько, насколько это возможно.

(e) следует активно развивать систему школ с адекватным оснащением на всех уровнях.

(2) Каждый человек имеет право за свой счет создать частную школу или школы на любом уровне и в соответствии с такими условиями, которые могут быть предусмотрены законом.

26. (1) Каждый имеет право пользоваться, исповедовать, поддерживать и поощрять любую культуру, язык, традицию или религию в соответствии с положениями настоящей Конституции.

(2) Все обычаи, которые дегуманизируют или наносят вред физическому и умственному благополучию человека, запрещены.

27. (1) Особое внимание следует уделять матерям в течение разумного периода до и после рождения ребенка; в такие периоды работающим матерям предоставляется оплачиваемый отпуск.

(2) Должны предоставляться средства для ухода за детьми, не достигшими школьного возраста, с тем чтобы женщины, осуществляющие традиционный уход за детьми, полностью использовали свой потенциал.

(3) Женщинам гарантируются равные права на профессиональную подготовку и продвижение по службе без каких-либо препятствий.

28. (1) Парламент принимает законы, необходимые для обеспечения следующего:

(a) каждый ребенок имеет право на такую заботу своих естественных родителей, которая необходима для его развития, за исключением случаев,

когда естественные родители фактически отказались от своих прав и обязанностей в отношении ребенка в соответствии с законом;

(b) каждый ребенок, независимо от того, родился он во время брака родителей или вне его, имеет право на разумное обеспечение за счет имущества своих родителей;

(c) родители берут на себя естественное право и естественные обязанности по уходу, содержанию и воспитанию своих детей в сотрудничестве с таким учреждением, которое Парламент может определить в законе; такое сотрудничество должно предполагать первостепенный учет интересов детей;

(d) дети и молодые люди получают особую защиту от воздействия физических и моральных опасностей;

(e) защита и развитие семьи как ячейки общества гарантируются.

(2) Каждый ребенок имеет право на защиту от участия в работе, которая представляет угрозу для его здоровья, образования или развития.

(3) Ребенок не должен подвергаться пыткам или другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения или наказания.

(4) Ни один ребенок не может быть лишен каким-либо другим лицом медицинского лечения, образования или любой другой социальной или экономической поддержки по причине только религиозных или иных убеждений.

(5) Для целей настоящей статьи термин «ребенок» означает лицо моложе восемнадцати лет.

29. (1) Инвалиды имеют право жить со своими семьями или приемными родителями и участвовать в социальных, творческих или развлекательных мероприятиях.

(2) Инвалиды должны находиться в таких жилищных условиях и иметь такую поддержку, какие необходимы в связи с наличием заболевания и необходимостью лечения.

(3) Если пребывание инвалида в специализированном учреждении является необходимым, окружающая среда и условия жизни должны быть как можно ближе к условиям нормальной жизни человека его возраста.

(4) Инвалиды должны быть защищены от всякой эксплуатации, всякого рода дискриминационного, оскорбительного или унижающего достоинство обращения.

(5) В любом судебном разбирательстве, в котором инвалид является стороной, применяемая процедура должна учитывать его физическое и психическое состояние.

(6) Насколько это практически возможно, каждое место, к которому имеет доступ общественность, должно иметь соответствующую адаптацию для инвалидов.

(7) Особые стимулы должны предоставляться инвалидам, занятым в бизнесе, а также коммерческим организациям, которые в значительной степени используют труд инвалидов.

(8) Парламент принимает такие законы, которые необходимы для обеспечения соблюдения положений настоящей статьи.

30. Человек, который по причине болезни или по какой-либо другой причине не может выразить согласие, не должен лишаться каким-либо другим лицом медицинского лечения, образования или любой другой социальной или экономической поддержки.

Чрезвычайное положение

31. (1) Президент может, действуя в соответствии с рекомендациями Государственного совета, путем обнародования Декларации, официально опубликованной в Бюллетене, заявить, что в Гане или в какой-либо части Ганы вводится чрезвычайное положение.

(2) Независимо от любого другого положения настоящей статьи, Президент должен немедленно довести до сведения Парламента факты и обстоятельства, приводящие к объявлению чрезвычайного положения.

(3) Парламент в течение семидесяти двух часов после получения такого уведомления решает, должно ли чрезвычайное положение быть введено или должно быть отклонено; Президент действует в соответствии с решением Парламента.

(4) Декларация о чрезвычайном положении прекращает действие по истечении семи дней, отсчет которых начинается с даты публикации декларации, если только до истечения этого срока она не будет одобрена принятием резолюции большинством членов Парламента.

(5) С учетом пункта (7) настоящей статьи Декларация о чрезвычайном положении, утвержденная постановлением Парламента в соответствии с пунктом (4) настоящей статьи, будет действовать до истечения трехмесячного периода, начинающегося с даты утверждения чрезвычайного положения, или до более ранней даты, которая может быть указана в резолюции.

(6) Парламент может по решению большинства членов продлить свое одобрение декларации на срок не более одного месяца.

(7) Парламент может в любой момент большинством голосов принять резолюцию об отмене заявления о чрезвычайном положении.

(8) Во избежание сомнений настоящим заявляется, что положения любого акта, помимо закона Парламента, касающегося чрезвычайного положения, объявленного в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи, применяются только к той части Ганы, в которой существует чрезвычайная ситуация.

(9) В соответствии с настоящей статьей чрезвычайное положение вводится в связи со стихийным бедствием или любой ситуацией, в которой существует угроза каким-либо лицам или каким-либо органам:

(a) если существует угроза жизни кого-либо; или

(b) если необходимо принятие мер для обеспечения общественной безопасности, защиты Ганы и поддержания общественного порядка, а также поставок и обслуживания, необходимых для жизнедеятельности общества.

(10) Ничто в законе или принятом в его исполнение акте не считается противоречащим статьям 12–30 настоящей Конституции в той мере, в которой этот закон разрешает принятие в течение любого периода действия

чрезвычайного положения мер, которые являются разумно оправданными в обстоятельствах, существующих в течение этого периода.

32. (1) Если лицо в чем-либо ограничено или задержано в силу закона, принятого в связи с чрезвычайным положением, применяется следующее:

(a) данное лицо должно как можно скорее и в любом случае не позднее, чем через двадцать четыре часа после начала введения ограничений или задержания, быть письменно уведомлено с подробным указанием оснований такого ограничения или задержания; такое заявление должно быть прочитано или разъяснено лицу, ограниченному или задержанному;

(b) супруг, родитель, ребенок или другой доступный ближайший родственник задержанного или ограниченного в свободе передвижения лица должен быть проинформирован о таком задержании или ограничении свободы передвижения в течение двадцати четырех часов после начала действия задержания или ограничения в свободе передвижения, а также получить при первой возможности беспрепятственный доступ к такому лицу, в любом случае такой доступ должен быть предоставлен в течение двадцати четырех часов после начала ограничения в свободе передвижения или задержания;

(c) не позднее чем через десять дней после начала задержания или ограничения в свободе передвижения в Бюллетене и в средствах массовой информации должно быть опубликовано уведомление о том, что соответствующее лицо было задержано или ограничено в свободе передвижения, а также указаны подробные основания и положения закона, в связи с которыми оно было задержано или ограничено в свободе передвижения;

(d) не позднее чем через десять дней после начала ограничения или задержания дело задержанного или ограниченного в свободе передвижения лица начинает рассматриваться судом, состоящим из не менее чем трех судей Высшего судебного органа, назначенных Главным судьей; однако при этом один и тот же трибунал не рассматривает более одного раза дело лица, ограниченного или задержанного; рассмотрение должно длиться не более трех месяцев;

(e) задержанному или ограниченному в свободе передвижения лицу предоставляются все возможные средства для консультации с адвокатом по его выбору, которому разрешено представлять интересы в трибунале, назначенном для рассмотрения дела задержанного или ограниченного в свободе передвижения лица;

(f) на слушании дела задержанному или ограниченному в свободе передвижения лицу разрешается присутствовать лично или направить адвоката.

(2) При рассмотрении трибуналом дела задержанного или ограниченного в свободе передвижения лица трибунал может распорядиться освободить такое лицо и выплатить ему адекватную компенсацию или поддержать основания ограничения или задержания; орган, по ходатайству которого было назначено ограничение или задержание, действует соответственно указаниям трибунала.

(3) Каждый месяц, когда предусмотрено заседание Парламента, государственный министр, уполномоченный Президентом, представляет в Парламент отчет о количестве лиц, задержанных и ограниченных в свободе передвижения в силу такого закона, как указано в пункте (10) статьи 31

настоящей Конституции, и число случаев, когда орган, назначивший задержание или содержание под стражей, действовал в соответствии с решением трибунала, назначенного в соответствии с настоящей статьей.

(4) Несмотря на пункт (3) настоящей статьи, министр, упомянутый в этом пункте, публикует каждый месяц в Бюллетене и в средствах массовой информации:

(a) количество, имена и адреса лиц, задержанных или заключенных под стражу;

(b) количество дел, рассмотренных трибуналом; а также

(c) количество дел, в которых орган, который распорядился о задержании или ограничении в свободе передвижения, действовал в соответствии с решениями трибунала, назначенного в соответствии с настоящей статьей.

(5) Во избежание сомнений, настоящим объявляется, что по окончании чрезвычайной ситуации, объявленной в соответствии с пунктом (1) статьи 31 настоящей Конституции, задержанное, ограниченное в свободе передвижения или находящееся под стражей лицо в результате объявления чрезвычайной ситуации должно быть немедленно освобождено.

33. (1) Если лицо утверждает, что положения настоящей Конституции об основных правах и свободах человека были нарушены или могут быть нарушены в отношении него, то это лицо может обратиться в Высокий суд за возмещением ущерба.

(2) Высокий суд может в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи издавать указания, приказы или распоряжения, включая постановления или приказы характера habeas corpus[1], certiorari[2], mandamus[3], запрета и quo warranto[4], если сочтет их целесообразными для целей обеспечения соблюдения любых основных прав и свобод человека, на защиту которых заинтересованное лицо имеет право.

(3) Лицо, не удовлетворенное решением Высокого суда, может подать жалобу в Апелляционный суд с правом дальнейшего обращения в Верховный суд.

(4) Правила Комитета Суда могут включать правила суда в отношении практики и процедуры Высших судов для целей настоящей статьи.

(5) Права, обязанности, декларации и гарантии, касающиеся основных прав и свобод человека, конкретно упомянутых в настоящей главе, не считаются исключающими других, не упомянутых конкретно, но которые считаются неотъемлемой частью демократии и предназначены для обеспечения свободы и достоинства человека.

---

[1] Институт англо-американского процессуального права, предоставляющий (в ряде случаев) заинтересованным лицам право требовать доставки в суд задержанного или заключенного для проверки оснований лишения свободы.

[2] Истребование дела (из производства нижестоящего суда в вышестоящий суд).

[3] Судебный приказ (нижестоящему суду или должностному лицу, как правило, о выполнении требований истца).

[4] Судебный приказ о начале расследования правомерности каких-либо притязаний (на пост, должность и т.д.).

Глава 6. Руководящие принципы государственной политики

34. (1) Руководящие принципы государственной политики, содержащиеся в настоящей главе, направляют всех граждан, Парламент, Президента, Судебную власть, Государственный совет, Кабинет министров, политические партии и другие органы и лиц в применении или толковании настоящей Конституции или любых других законов, в принятии и осуществлении любых политических решений с целью создания справедливого и свободного общества.

(2) Президент должен отчитываться перед Парламентом как минимум раз в год о всех шагах, предпринятых для обеспечения реализации политических целей, содержащихся в настоящей главе, и в частности реализации основных прав человека, здоровой экономики, права на труд, права на надлежащее медицинское обслуживание и права на образование.

35. (1) Гана должна быть демократическим государством, обеспечивающим реализацию свободы и справедливости; соответственно, суверенитет принадлежит народу Ганы, от которого власть получает все свои полномочия, в том числе и конституционные полномочия.

(2) Государство защищает и сохраняет независимость, единство и территориальную целостность Ганы и стремится к благополучию всех своих граждан.

(3) Государство поощряет справедливый и разумный доступ всех граждан к государственным учреждениям и услугам в соответствии с законом.

(4) Государство должно развивать среди всех жителей Ганы уважение к основным правам и свободам человека и достоинству человеческой личности.

(5) Государство активно содействует интеграции народов Ганы и запрещает дискриминацию и предубеждение по признаку места происхождения, обстоятельства рождения, этнического происхождения, пола или религии, вероисповедания или других убеждений.

(6) На пути к достижению целей, указанных в пункте (5) настоящей статьи, государство принимает соответствующие меры:

(a) способствует духу лояльности Гане, которая отменяет расовые, этнические и другие предубеждения;

(b) стремится к достижению разумного регионального и гендерного баланса при наборе и назначении на государственные должности;

(c) обеспечивает адекватные условия для свободного передвижения людей, товаров и услуг в Гане и поощряет их;

(d) стремится сделать демократию реальностью путем децентрализации административного и финансового механизмов осуществления власти в регионах и районах, путем предоставления всем людям возможностей участвовать в принятии решений на всех уровнях национальной жизни и в правительстве; а также

(e) обеспечивает, чтобы в тех случаях, когда это практически осуществимо, штаб-квартира правительства или государственного учреждения, пред-

лагающего любую государственную услугу, находилась в доступном районе региона с учетом ресурсов и потенциала региона и района.

(7) Насколько это практически возможно, правительство осуществляет и выполняет проекты и программы, начатые предыдущими правительствами.

(8) Государство принимает меры для искоренения коррупции и злоупотребления властью.

(9) Государство должно поощрять среди народа Ганы культуру политической толерантности.

36. (1) Государство принимает все необходимые меры для обеспечения управления национальной экономикой таким образом, чтобы максимизировать темпы экономического развития и обеспечить максимальное благосостояние, свободу и счастье каждого человека в Гане, обеспечить адекватные средства к существованию, надлежащую занятость и государственную помощь нуждающимся.

(2) Государство, в частности, предпринимает все необходимые шаги для создания здоровой и адекватной экономики, основные принципы которой включают:

(a) обеспечение справедливого и реалистичного вознаграждения за производство и производительность в целях поощрения дальнейшего производства и повышения производительности;

(b) предоставление широких возможностей для индивидуальной инициативы и творчества в экономической деятельности и создания благоприятных условий для активной роли частного сектора в экономике;

(c) обеспечение того, чтобы отдельные лица и частный сектор несли свою долю социальных и национальных обязанностей, включая обязанности по содействию общему развитию страны;

(d) обеспечение четкого и сбалансированного развития всех регионов и каждой части каждого региона Ганы, в частности улучшение условий жизни в сельских районах и, как правило, устранение любого дисбаланса в развитии между сельскими и городскими районами;

(e) признание того, что наиболее безопасная демократия – это такая демократия, которая обеспечивает основные жизненные потребности своего народа и видит в этом свой основной долг.

(3) Государство принимает соответствующие меры для содействия развитию сельского хозяйства и промышленности.

(4) Иностранные инвестиции поощряются в Гане с учетом действующего законодательства, регулирующего инвестиции в Гане.

(5) Для целей вышеизложенных положений настоящей статьи в течение двух лет после вступления в должность Президент представляет Парламенту согласованную программу политики в области экономического и социального развития, включая сельскохозяйственные и промышленные программы на всех уровнях и во всех регионах Ганы.

(6) Государство предоставляет равные экономические возможности всем гражданам; в частности, государство принимает все необходимые меры для обеспечения полной интеграции женщин в основное русло экономического развития Ганы.

(7) Государство гарантирует право собственности на имущество и право наследования.

(8) Государство признает, что земельная собственность и владение землей имеют социальное предназначение служить более широкому сообществу, и, в частности, государство признает, что управляющие использованием земель являются доверенными лицами государства, на которых возложено обязательство выполнять свои функции в интересах, соответственно, народа Ганы; такие доверенные лица подотчетны тем, кто доверил им такое управление.

(9) Государство принимает надлежащие меры, необходимые для сохранения и защиты национальных условий для потомков; государство будет стремиться к сотрудничеству с другими государствами и органами в целях защиты более благоприятных условий окружающей среды для человечества.

(10) Государство защищает здоровье, безопасность и благосостояние всех лиц, так или иначе трудоустроенных, и создает основу для полного развития творческого потенциала всех жителей Ганы.

(11) Государство поощряет участие работников в процессе принятия решений по месту своей работы.

37. (1) Государство стремится обеспечить и защитить социальный порядок, основанный на идеалах и принципах свободы, равенства, справедливости, честности и подотчетности, закрепленных в главе 5 настоящей Конституции; в частности, государство направляет свою политику на обеспечение того, чтобы каждый гражданин имел равные права, обязанности и возможности перед законом.

(2) Государство принимает соответствующие законы для обеспечения:

(a) осуществления прав на эффективное участие в процессах развития, включая права людей создавать свои собственные ассоциации, свободные от государственного вмешательства, и использовать их для развития и защиты своих интересов, права доступа в государственные учреждения и к государственным должностным лицам, необходимого для эффективного участия в процессах развития; свободу создавать организации для участия в проектах самопомощи и получения дохода; свободу привлечения средств для поддержки этих мероприятий;

(b) защиты и поощрения всех других основных прав и свобод человека, включая права инвалидов, престарелых, детей и других уязвимых групп, участвующих в процессах развития.

(3) При выполнении обязательств, указанных в пункте (2) настоящей статьи, государство руководствуется международными документами о правах человека, которые устанавливают конкретные категории основных прав человека.

(4) Государство поддерживает политику в области народонаселения, соответствующую потребностям и задачам Ганы.

(5) Государство обеспечивает, чтобы на всей территории Ганы были предоставлены достаточные условия для занятий спортом, спорт поощряется как способ содействия национальной интеграции, здоровью и самодисциплине, а также международной дружбе и взаимопониманию.

(6) Государство:

(a) обеспечивает создание и поддержание схем страховых взносов, которые гарантируют экономическую безопасность для самозанятых и других граждан Ганы;

(b) предоставляет социальную помощь престарелым, достаточную для поддержания достойного уровня жизни.

38. (1) Государство предоставляет образовательные учреждения на всех уровнях и во всех регионах Ганы и в максимально возможной степени делает эти образовательные учреждения доступными для всех граждан.

(2) Правительство в течение двух лет после того, как Парламент впервые соберется после вступления в силу настоящей Конституции, должно разработать программу осуществления в течение следующих десяти лет бесплатного, обязательного и всеобщего базового образования.

(3) Государство при условии наличия ресурсов обеспечивает:

(a) равный и сбалансированный доступ к среднему и другому соответствующему довузовскому образованию, равный доступ в высшие учебные заведения или к эквивалентному образованию, уделяя особое внимание науке и технике;

(b) бесплатную программу повышения грамотности взрослых и бесплатную программу профессионального обучения, реабилитации и поддержки инвалидов;

(c) систему пожизненного образования.

39. (1) С учетом пункта (2) настоящей статьи государство принимает меры по поощрению интеграции соответствующих традиционных ценностей в структуру национальной жизни посредством формального и неформального образования и сознательного внедрения культурных аспектов в различные аспекты национального планирования.

(2) Государство обеспечивает адаптацию соответствующих традиционных и культурных ценностей как неотъемлемой части растущих потребностей общества в целом; при этом отменяются традиционные обычаи, наносящие ущерб здоровью и благополучию человека.

(3) Государство способствует развитию ганских языков и гордости за ганскую культуру.

(4) Государство стремится сохранить и защитить представляющие исторический интерес места и артефакты.

40. В своих отношениях с другими странами Правительство:

(a) продвигает и защищает интересы Ганы;

(b) стремится к установлению прочного и справедливого международного экономического и социального порядка;

(c) поощряет уважение международного права, договорных обязательств и урегулирования международных споров мирными средствами;

(d) придерживается принципов и целей:

– Устава Организации Объединенных Наций;

– Устава Организации африканского единства;

– Содружества Наций;

– Договора Экономического сообщества западноафриканских государств;

– любых других международных организаций, членом которых является Гана.

41. Реализация прав и свобод неотделима от исполнения обязанностей и обязательств, и, соответственно, обязанностью каждого гражданина являются:

(a) поощрение престижа и доброго имени Ганы, уважение к символам нации;

(b) отстаивание и защита Конституции и закона;

(c) содействие национальному единству и жизни в гармонии с другими лицами;

(d) уважение прав, свободы и законных интересов других лиц и воздержание от действий, наносящих ущерб благополучию других лиц;

(e) добросовестный труд в своей законно выбранной профессии;

(f) защита и сохранение государственной собственности, борьба и противодействие неправомерному использованию и растрате государственных средств и имущества;

(g) способствование благосостоянию сообщества, в котором живет данный гражданин;

(f) защита Ганы и прохождение службы, когда это необходимо;

(h) сотрудничество с государственными учреждениями в поддержании правопорядка;

(j) честное декларирование своих доходов в соответствующих государственных органах и исполнение налоговых обязательств;

(k) защита и сохранение окружающей среды.

Глава 7. Представительство народа

Избирательное право

42. Каждый находящийся в здравом уме гражданин Ганы в возрасте восемнадцати лет и старше имеет право голоса и имеет право быть зарегистрированным в качестве избирателя в целях участия в публичных выборах и референдумах.

Избирательная комиссия

43. (1) В соответствии с настоящей статьей учреждается Избирательная комиссия, которая состоит из:

(a) Председателя;

(b) двух заместителей Председателя;

(c) четырех других членов.

(2) Члены Комиссии назначаются Президентом в соответствии со статьей 70 настоящей Конституции.

44. (1) Если лицо было избрано членом Парламента, то оно не имеет права назначаться членом Избирательной комиссии.

(2) Председатель Избирательной комиссии имеет те же гарантии службы, что и судья Апелляционного суда.

(3) Два заместителя Председателя Избирательной комиссии имеют те же гарантии службы, которые применяются к судье Высокого суда.

(4) Председатель и два заместителя председателя Избирательной комиссии не могут занимать какую-либо другую государственную должность.

(5) Остальным четырем членам Комиссии выплачиваются пособия, которые могут быть определены Парламентом.

(6) Если член Избирательной комиссии выбывает или умирает, Комиссия продолжает свою работу до тех пор, пока Президент, действуя по рекомендации Государственного совета, не назначит квалифицированного специалиста для замещения вакансии.

45. Избирательная комиссия выполняет следующие функции:

(a) составляет реестр избирателей и пересматривает его в такие сроки, которые определяются законом;

(b) проводит демаркацию границы избирательных округов как для выборов на национальном уровне, так и для выборов местных органов власти;

(c) проводит и контролирует все публичные выборы и референдумы;

(d) обучает народ избирательному процессу и его целям;

(e) осуществляет программы расширения регистрации избирателей;

(f) выполняет другие функции, которые могут быть предусмотрены законом.

46. За исключением случаев, предусмотренных настоящей Конституцией или любым другим законом, не противоречащим настоящей Конституции, при исполнении своих функций Избирательная комиссия не подпадает под руководство или контроль какого-либо лица или органа.

47. (1) Количество избирательных округов, на которые делится территория Ганы, определяется Избирательной комиссией, при этом каждый избирательный округ должен быть представлен одним членом Парламента.

(2) Ни один избирательный округ не может находиться в более, чем одном регионе.

(3) Границы каждого округа должны быть такими, чтобы количество жителей в избирательном округе было максимально приближено к квоте населения.

(4) Для целей пункта (3) настоящей статьи число жителей избирательного округа может быть больше или меньше квоты населения, с тем чтобы учесть средства связи, географические особенности, плотность населения, площадь и границы регионов и других административных или традиционных областей.

(5) Избирательная комиссия рассматривает разделение Ганы на избирательные округа с интервалом не менее семи лет или в течение двенадцати месяцев после публикации данных о количестве населения после проведения переписи населения Ганы, в зависимости от того, что насту-

пит раньше, в результате чего возможно изменение границ избирательных округов.

(6) Если границы избирательного округа, созданного в соответствии с настоящей статьей, изменяются, изменение вступает в силу после прекращения работы созыва Парламента.

(7) Для целей настоящей статьи «квота населения» означает число, полученное путем деления числа жителей Ганы на количество избирательных округов, на которые Гана разделена.

48. Лицо, пострадавшее в результате решения Избирательной комиссии в связи с демаркацией границ, может подать апелляцию в трибунал, состоящий из трех лиц, назначенных Главным судьей, и Избирательная комиссия должна подчиниться решению такого трибунала.

49. (1) На любых публичных выборах или референдумах голосование проводится тайно.

(2) Сразу же после окончания голосования председательствующее должностное лицо в присутствии кандидатов или их представителей, а также избирателей приступает к подсчету на этом избирательном участке бюллетеней и записывает голоса, поданные в пользу каждого кандидата или в пользу какого-либо ответа на поставленный вопрос.

(3) Председательствующее должностное лицо, кандидаты или их представители и, в случае референдума, стороны, оспаривающие его, или их представители, если таковые имеются, подписывают декларацию, в которой указываются:

(a) избирательный участок;

(b) количество голосов, поданных в пользу каждого кандидата или в пользу какого-либо ответа на поставленный вопрос.

После подсчета голосов должностное лицо объявляет результаты голосования на данном избирательном участке.

(4) В соответствии с положениями настоящей Конституции референдум не может быть признан состоявшимся, если не проголосовало по меньшей мере тридцать пять процентов лиц, имеющих право голоса на проведенном референдуме; для утверждения того или иного варианта ответа, вынесенного на референдум, необходимо по меньшей мере семьдесят процентов голосов от числа голосовавших.

50. (1) В соответствии с положениями настоящей Конституции, когда по завершении выдвижения кандидатур и накануне проведения выборов:

(a) имеется два или более кандидата – проведение выборов признается возможным, кандидат, получивший наибольшее количество голосов, объявляется избранным;

(b) выдвигается только один кандидат – выборы не проводятся, а данный кандидат будет считаться избранным.

(2) Если в публичных выборах участвуют два или более кандидата, но по завершении выдвижения кандидатур и накануне выборов остается только один кандидат, допускается предоставление дополнительного десятидневного срока для выдвижения других кандидатов.

(3) Если по завершении выдвижения кандидатур в соответствии с пунктом (2) настоящей статьи выдвинутым является только один кандидат, выборы не проводятся и этот кандидат будет считается избранным.

(4) Если по окончании выдвижения кандидатур, но до непосредственного проведения выборов один из кандидатов умирает, для дополнительного выдвижения кандидатур допускается дополнительный десятидневный срок; если смерть кандидата наступает в любое время в течение двадцати пяти дней до выборов, выборы в этом избирательном округе или регионе откладываются на двадцать один день.

51. Избирательная комиссия в соответствии с конституционным актом устанавливает порядок эффективного выполнения своих функций в соответствии с настоящей Конституцией или любым другим законом, в частности для регистрации избирателей, проведения публичных выборов и референдумов, в том числе для голосования по доверенности.

52. В каждом регионе и районе должен присутствовать представитель Избирательной комиссии, который выполняет функции, возлагаемые на него Избирательной комиссией.

53. Назначение должностных лиц и других сотрудников Избирательной комиссии производится самой Комиссией на основе консультаций с Комиссией по государственной службе.

54. Административные расходы Избирательной комиссии, включая заработную плату, надбавки и пенсии производятся за счет средств Консолидированного фонда.

Политические партии

55. (1) Настоящим гарантируется право на создание политических партий.

(2) Каждый гражданин Ганы, достигший избирательного возраста, имеет право вступить в политическую партию.

(3) В соответствии с положениями настоящей статьи политическая партия может свободно участвовать в формировании политической воли народа, распространять информацию о политических идеях, социальных и экономических программах национального характера и спонсировать кандидатов для избрания на любые государственные должности, иные чем должности в региональных собраниях или в местном самоуправлении.

(4) Каждая политическая партия имеет общенациональный характер, а членство не должно основываться на этнических, религиозных, региональных или других подобных делениях.

(5) Внутренняя организация политической партии должна соответствовать демократическим принципам, а ее действия и цели не должны противоречить или быть несовместимыми с этой Конституцией или каким-либо другим законом.

(6) Организация не может действовать как политическая партия, если она не зарегистрирована как таковая в соответствии с действующим законодательством.

(7) В целях регистрации предполагаемая политическая партия предоставляет Избирательной комиссии копию ее Устава, а также имена и адреса своих должностных лиц; регистрация производится если:

(a) в каждом районе Ганы зарегистрирован или проживает по крайней мере один член-учредитель партии;

(b) партия имеет филиалы во всех регионах Ганы и, кроме того, имеет структурные подразделения в не менее чем в двух третьих районов каждого региона;

(c) имя, эмблема, цвет, девиз или любой другой символ сторон не имеют этнических, региональных, религиозных или других признаков обособления и не показывают, что деятельность партии ограничивается только частью Ганы.

(8) Не допускается наличие в политической партии учредителей, лидеров, руководителей и членов, которые не имеют права быть избранными в качестве депутата или занимать какую-либо другую государственную должность.

(9) Члены национального исполнительного комитета политической партии необязательно выбираются из всех регионов Ганы.

(10) В соответствии с положениями настоящей Конституции каждый гражданин избирательного возраста имеет право участвовать в политической деятельности, подразумевающей влияние на состав и политику Правительства.

(11) Государство предоставляет всем политическим партиям возможность представить свои программы общественности, обеспечивая равный доступ к государственным СМИ.

(12) Все кандидаты в Президенты получают столько времени и пространства в государственных средствах массовой информации, сколько нужно, чтобы представлять свои программы народу.

(13) Каждый кандидат на выборах в Парламент имеет право проводить свою кампанию свободно и в соответствии с законом.

(14) В соответствии с законом от политических партий требуется:

(a) раскрывать общественности свои доходы и активы, а также источники этих доходов и активов;

(b) публиковать в общем доступе ежегодно данные о своих счетах.

(15) Только гражданин Ганы может внести взнос или пожертвование политической партии, зарегистрированной в Гане.

(16) Член организации или группы интересов не обязан вступать в конкретную политическую партию в силу своего членства в организации или группе.

(17) С учетом положений настоящей главы Парламент принимает законы, направленные на регулирование создания и функционирования политических партий.

56. Парламент не должен принимать законы, предусматривающие создание или разрешающие создание органа или движения с правом или полномочиями налагать на народ Ганы общую программу или общий набор целей религиозного или политического характера.

Глава 8. Исполнительная власть

Президент

57. Президент:

(1) Является главой государства, главой Правительства и главнокомандующим вооруженными силами Ганы.

(2) Имеет старшинство перед всеми другими должностными лицами в Гане; в порядке убывания старшинства перед другими лицами его имеют: Вице-президент, Председатель Парламента и Главный судья.

(3) Прежде чем приступить к исполнению обязанностей, Президент должен принять и подписать перед Парламентом присягу на верность и президентскую клятву, которые изложены в Приложении № 2 к настоящей Конституции.

(4) Без ущерба для положений статьи 2 настоящей Конституции и при условии исполнения исключительных полномочий, Президент не должен во время исполнения своих обязанностей привлекаться судом к ответственности за выполнение своих функций или за любые действия, совершенные, предпринятые, выполненные или предполагаемые к совершению, направленные на реализацию его функций в соответствии с настоящей Конституцией или любым другим законом.

(5) Президент не должен во время исполнения полномочий лично подвергаться гражданской или уголовной ответственности.

(6) Гражданское или уголовное судопроизводство может быть возбуждено в отношении бывшего Президента в течение трех лет после прекращения полномочий Президента по факту действий, совершенных в личном качестве до или во время срока исполнения Президентских полномочий, за исключением случаев, когда судебное разбирательство было законно прекращено до того, как он занял пост Президента.

58. (1) Исполнительные органы Ганы подчиняются Президенту и реализуют свои полномочия в соответствии с положениями настоящей Конституции.

(2) Исполнительные органы Ганы обеспечивают исполнение и реализацию положений настоящей Конституции и всех законов, принятых или действующих в соответствии с настоящей Конституцией.

(3) В соответствии с положениями настоящей Конституции функции, возложенные на Президента в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи, могут осуществляться им либо непосредственно, либо через подчиненных ему лиц.

(4) Если иное не предусмотрено настоящей Конституцией или законом, не противоречащим настоящей Конституции, все исполнительные акты Правительства выражаются в том, что они принимаются от имени Президента.

(5) Конституционный или нормативный акт или любой другой документ, оформленный или исполненный от имени Президента, должен быть аутентифицирован подписями министра, что подтверждает то, что данный

акт исходит от Президента, и устраняет всякие сомнения в действительности данного акта.

59. Президент не должен выезжать из Ганы без предварительного письменного уведомления, подписанного им и направленного Председателю Парламента.

60. (1) Настоящим устанавливается должность Вице-президента Ганы, который выполняет такие функции, которые могут быть возложены на него настоящей Конституцией или Президентом.

(2) Кандидат на должность Вице-президента назначается кандидатом на пост Президента до избрания Президента.

(3) Положения статьи 62 настоящей Конституции применяются к кандидату на пост Вице-президента.

(4) Кандидат считается избранным в качестве Вице-президента, если кандидат на должность Президента, который назначил его кандидатом на должность Вице-президента, был надлежащим образом избран Президентом в соответствии с положениями статьи 63 настоящей Конституции.

(5) Вице-президент, прежде чем приступить к выполнению функций Вице-президента, принимает и подписывает присягу на верность и клятву Вице-президента, изложенную в Приложении № 2 к этой Конституции.

(6) В случае, когда Президент умирает, уходит в отставку или снимается с должности, Вице-президент вступает в должность Президента на оставшийся (неистекший) срок полномочий Президента, начиная с даты смерти, отставки или удаления с должности Президента.

(7) Если продление срока пребывания Вице-президента в соответствии с пунктом (6) настоящей статьи превышает половину срока полномочий Президента, тогда Вице-президент имеет право в последующем только на один полный срок полномочий в качестве Президента.

(8) Всякий раз, когда Президент отсутствует в Гане или по какой-либо другой причине не может выполнять свои должностные обязанности, Вице-президент исполняет функции Президента до тех пор, пока Президент не вернется или не сможет выполнять свои должностные обязанности.

(9) Вице-президент, прежде чем выполнять функции Президента в соответствии с пунктом (6) настоящей статьи, принимает и подписывает присягу, изложенную в Приложении № 2 к настоящей Конституции, в отношении должности Президента.

(10) Вице-президент при вступлении на должность Президента в соответствии с пунктом (6) настоящей статьи назначает лицо на должность Вице-президента при условии одобрения Парламентом.

(11) Если Президент и Вице-президент не могут выполнять функции Президента, Председатель Парламента выполняет эти функции до тех пор, пока Президент или Вице-президент не смогут полноценно исполнять свои функции или пока новый Президент не будет избран на должность, в зависимости от обстоятельств.

(12) Перед тем как приступить к исполнению обязанностей Президента в соответствии с пунктом (11) настоящей статьи, Вице-президент должен

принять и подписать присягу, установленную в отношении должности Президента.

(13) Если Председатель Парламента принимает на себя обязанности Президента в результате смерти, отставки или освобождения от должности Президента и Вице-президента, в течение трех месяцев после его вступления в должность должны быть проведены президентские выборы.

(14) Положения статьи 69 настоящей Конституции применяются и к отстранению от должности Вице-президента.

61. Настоящим предусматривается государственная печать и печать Президента, использование и хранение которых, с учетом положений настоящей Конституции, регулируются законом.

62. Лицо может быть избрано Президентом Ганы, если:

(a) оно является гражданином Ганы по рождению;

(b) оно достигло возраста сорока лет;

(c) оно является лицом, которое в любом случае может быть избрано членом Парламента, за исключением случаев, предусмотренных статьей 94.

63. (1) Лицо может быть кандидатом на президентских выборах только в случае, если оно выдвинуто для избрания на пост Президента на основе документов, которые:

(a) подписаны им лично;

(b) подписаны в каждом избирательном округе не менее чем двумя лицами, которые являются зарегистрированными избирателями;

(c) доставлены в Избирательную комиссию до или в течение дня, назначенного Избирательной комиссией;

(d) содержат сведения о кандидате на должность Вице-президента.

(2) Избрание Президента осуществляется на условиях всеобщего избирательного права для взрослых, проводится с учетом положений настоящей Конституции в соответствии с такими правилами, которые могут быть предписаны конституционным документом, Избирательной комиссией, и избирательная кампания начинается:

(a) если Президент находится при исполнении обязанностей – не ранее чем за четыре месяца и не позднее чем за один месяц до истечения срока его полномочий;

(b) в любом другом случае – в течение трех месяцев после того, как должность Президента становится вакантной; избирательная кампания начинается с такой даты, которая определяется Избирательной комиссией в соответствии с конституционным документом.

(3) Лицо может быть избрано Президентом Ганы только в случае, если на президентских выборах число голосов, поданных в его пользу, составляет более пятидесяти процентов от общего числа действительных поданных голосов

(4) Если на президентских выборах участвуют более двух кандидатов и ни один из кандидатов не получает число или процент голосов, указанных в пункте (3) настоящей статьи, то второй тур проводится в течение двадцати одного дня после предыдущих выборов.

(5) Кандидатами на втором туре президентских выборов, проводимом в соответствии с пунктом (4) настоящей статьи, являются два кандида-

та, которые на предыдущих выборах получили наибольшее количество голосов.

(6) Если на президентских выборах три или более кандидата получают наибольшее количество голосов, упомянутых в пункте (5) настоящей статьи, то, если не будут сняты кандидаты так, чтобы осталось только два кандидата, второй тур президентских выборов пройдет в течение двадцати одного дня после предыдущего тура выборов; дополнительные туры с участием кандидатов, получивших наибольшее количество голосов, проводятся до тех пор, пока Президент не будет избран.

(7) Кандидат в Президенты по пункту (5) или (6) настоящей статьи может снять свою кандидатуру в любое время до выборов, о чем должен сделать собственноручно подписанное письменное заявление.

(8) Если после второго этапа президентских выборов, проведенных в соответствии с пунктом (5) настоящей статьи, два кандидата получили равное количество голосов, то следующие выборы проводятся в течение двадцати одного дня после выборов, на которых два кандидата являются единственными кандидатами, и этот процесс должен быть продолжен до избрания Президента.

(9) Акт, который:

(a) составляется под руководством Председателя Избирательной комиссии и удостоверяется печатью Избирательной комиссии;

(b) утверждает, что лицо, указанное в документе, было объявлено избранным Президентом Ганы на выборах Президента,

является prima facie доказательством того, что указанное лицо было избрано Президентом.

64. (1) Действительность выборов Президента может быть оспорена только гражданином Ганы посредством подачи жалобы в Верховный суд в течение двадцати одного дня после объявления результатов выборов.

(2) Решение Верховного суда о недействительности выборов Президента не влияет на что-либо сделанное Президентом до такого объявления.

(3) Конституционным актом устанавливаются правила о порядке и процедуре подачи в Верховный суд заявлений об оспаривании избрания Президента.

65. Избирательная комиссия в соответствии с конституционным актом принимает Положение, направленное на введение в действие статьи 63 настоящей Конституции.

66. (1) Лицо, избранное на пост Президента, в соответствии с пунктом (3) настоящей статьи занимает должность в течение четырех лет, начиная с даты, когда данное лицо было приведено к присяге в качестве Президента.

(2) Лицо не может быть избрано на должность Президента Ганы более двух сроков.

(3) Должность Президента становится вакантной:

(a) по истечении срока, указанного в пункте (1) настоящей статьи;

(b) если действующий Президент умирает, или уходит в отставку, или прекращает занимать должность в соответствии со статьей 69 настоящей Конституции.

(4) Президент может направить Председателю Парламента письменное и собственноручно подписанное заявление об уходе в отставку с должности Президента.

67. Президент в начале каждой сессии Парламента и до роспуска Парламента представляет в Парламент доклад о состоянии нации.

(1) Президент не должен во время пребывания в данной должности:

(a) занимать любые другие должности (как частные, так и публичные), получать за это прибыль или вознаграждение (как прямо, так и косвенно);

(b) занимать должность ректора или руководителя любого университета в Гане.

(2) Президент не может после оставления должности Президента занимать какую-либо должность в негосударственных учреждениях с целью получения прибыли или вознаграждения (как прямо, так и косвенно), кроме как с разрешения Парламента.

(3) Президент получает такую зарплату, пособия и льготы, которые устанавливаются Парламентом по рекомендациям Комитета, упомянутого в статье 71 настоящей Конституции.

(4) При оставлении должности Президент получает пособие в дополнение к пенсии, эквивалентное его заработной плате и другим надбавкам и льготам, установленным Парламентом в соответствии с пунктом (3) настоящей статьи.

(5) Заработная плата, надбавки, пенсии и пособия, указанные в статьях (3) и (4), освобождаются от налога.

(6) Если Президент освобождается от должности в соответствии с подпунктом (c) пункта (1) статьи 69 настоящей Конституции или уходит в отставку, он имеет право на такую пенсию и другие пенсионные вознаграждения и льготы, которые определяются Парламентом по рекомендации Комитета, упомянутого в статье 71 настоящей Конституции.

(7) Заработная плата и надбавки, выплачиваемые Президенту, а также любые пенсии или пособия, выплачиваемые ему при выходе из должности, выплачиваются за счет средств Консолидированного фонда.

(8) Изменения заработной платы, надбавок, льгот и привилегий Президента не должны ставить его в невыгодное положение.

(9) Пенсия, выплачиваемая Президенту, и средства, доступные ему, не должны ставить его в невыгодное положение.

69. (1) Президент снимается с должности в соответствии с положениями настоящей статьи, если:

(a) Президент совершил действия по умышленному нарушению присяги на верность и президентской присяги, изложенной в Приложении № 2, или допустил преднамеренное нарушение любого другого положения настоящей Конституции;

(b) Президент допускает поведение:

– которое приводит или может привести к тому, что исполнение обязанностей Президента граничит с самоуправством, неуважением и нелепостью;

– причиняющее ущерб экономике или безопасности государства;

(c) Президент не способен выполнять свои должностные обязанности по причине немощи тела или разума.

(2) В целях снятия с должности Президента письменное уведомление:

(a) подписывается не менее чем одной третью всех членов Парламента;

(b) фиксирует, что поведение или физическая или умственная способность Президента расследуются по любому из оснований, указанных в пункте (1) настоящей статьи; такое уведомление предоставляется Председателю Парламента, который незамедлительно информирует Главного судью, доставляет ему уведомление, а копию уведомления передает Президенту.

(3) Уведомление, упомянутое в пункте (2) настоящей статьи, сопровождается письменным заявлением, в котором подробно излагаются факты, подтверждаемые необходимыми документами, указывающие на то, что поведение или физическая или умственная способность Президента стали причиной расследования с целью снятия его с должности.

(4) С учетом пункта (5) настоящей статьи, Главный судья в соответствии с конституционным документом немедленно созывает трибунал, состоящий из Главного судьи в качестве Председателя и четырех судей Верховного суда и трибунала, которые при закрытых дверях решают, есть ли основания для отстранения от должности Президента.

(5) Если уведомление в соответствии с пунктом (2) настоящей статьи доводится до сведения Главного судьи в связи с отстранением Президента от должности по причине физической или умственной недееспособности, Главный судья должен на основе консультаций с профессиональным руководителем Служб здравоохранения Ганы созвать медицинский консилиум, который будет состоять из не менее чем четырех видных медицинских специалистов; об этом сообщается Президенту.

(6) Президенту предлагается явиться на освидетельствование в медицинский консилиум в течение четырнадцати дней после назначения консилиума.

(7) Президент имеет право в ходе разбирательства трибунала или медицинского консилиума быть заслушанным как лично, так и через своего адвоката, другого эксперта или лицо по своему усмотрению.

(8) Правила Комитета Суда в соответствии с конституционным актом устанавливают порядок и процедуру заседания трибунала или медицинского консилиума для отстранения Президента от должности.

(9) Если трибунал или медицинский консилиум, указанный в пунктах (4) и (5) настоящей статьи, определяет, что существует случай prima facie для снятия Президента с должности или что Президент по причине физической или умственной недееспособности не может выполнять свои должностные функции, результаты заседания трибунала или медицинского консилиума должны быть немедленно представлены Председателю Парламента через Главного судью, а копия передана Президенту.

(10) Парламент в течение четырнадцати дней после даты заключения консилиума или медицинского совета принимает резолюцию о том, должен ли Президент быть снят с должности.

(11) Решение об отстранении от должности Президента принимается тайным голосованием и утверждается Парламентом при поддержке

не менее двух третей голосов от общего числа членов Парламента, после предшествующих обсуждений.

(12) Заседание Парламента по вопросу снятия с должности Президента не может быть закрытым, кроме случаев, когда того требуют соображения национальной безопасности.

(13) Президент прекращает занимать должность Президента в день принятия Парламентом решения об отстранении от должности.

70. (1) Президент на основе консультаций с Государственным советом назначает:

(a) Уполномоченного по правам человека и административному правосудию и его заместителей;

(b) Генерального прокурора;

(c) Администратора общего фонда районных ассамблей;

(d) Председателя и других членов:

– Комиссии по государственной службе;
– Земельной комиссии;
– руководящих органов государственных корпораций;
– Национального совета по высшему образованию;

(e) Руководителей органов, которые могут быть предусмотрены настоящей Конституцией или любым другим законом, не противоречащим настоящей Конституции.

(2) Президент, действуя по рекомендации Государственного совета, назначает Председателя, заместителей Председателя и других членов Избирательной комиссии.

71. (1) Оклады и надбавки к окладам, а также предоставляемые возможности и привилегии:

(a) Председателя Парламента, заместителей Председателя Парламента и членов Парламента;

(b) Главного судьи и других судей Высших судебных органов;

(c) Генерального прокурора, Председателя и заместителей Председателя Избирательной комиссии, Уполномоченного по правам человека и административному правосудию, его заместителей и Администратора Общего фонда районных ассамблей;

(d) Председателя, заместителя Председателя и других членов Комитета;

(e) Председателя и других членов:

– Комиссии по государственной службе;
– Земельной комиссии;
– руководящих органов государственных корпораций;
– Национального совета по высшему образованию;
– Национальной комиссии по гражданскому образованию

являются расходами Консолидированного фонда, определяются Президентом по рекомендациям Комитета, состоящего из не более чем пяти человек, назначаемых Президентом на основе рекомендаций Государственного совета.

(2) Оклады и надбавки к окладам Президента, Вице-президента, Председателя и других членов Государственного совета; министров и заместите-

лей министров являются расходами Консолидированного фонда, определяются Парламентом по рекомендациям Комитета, упомянутого в пункте (1) настоящей статьи.

(3) Для целей настоящей статьи, кроме случаев, предусмотренных в настоящей Конституции, «заработная плата» включает в себя надбавки, льготы и пособия, а также выходные пособия.

72. (1) Президент может, действуя на основе рекомендаций Государственного совета:

(a) предоставить лицу, осужденному за преступление, помилование или свободу в соответствии с предписаниями закона;

(b) предоставить лицу, осужденному за преступление, отсрочку в исполнении наказания на определенный или неопределенный срок;

(c) заменить более строгую форму наказания за преступление на менее строгую;

(d) полностью или частично погасить наложенное на лицо наказание или штраф за счет средств Правительства.

(2) Если лицо приговорено к смертной казни за совершенное преступление, в случае необходимости письменный отчет по делу должен быть передан Президенту председательствующим судьей или судебной коллегией вместе с другой информацией, полученной из материалов дела.

(3) Во избежание сомнений настоящим заявляется, что ссылка в этой статье на осуждение, приговор, наказание или конфискацию включает в себя осуждение, приговор, наказание или конфискацию только в судебном порядке.

Международные отношения

73. Правительство Ганы должно вести свои международные дела в соответствии с соглашениями, общепринятыми принципами международного публичного права и дипломатией в национальных интересах Ганы.

74. (1) Президент, действуя на основе консультаций с Государственным советом, назначает лиц для представления Ганы за рубежом.

(2) Президент может принимать посланников, аккредитованных в Гане.

75. (1) Президент может исполнять или приводить к исполнению договоры, соглашения или конвенции от имени Ганы.

(2) Договор, соглашение или конвенция, исполняемые или подпадающие под полномочия Президента, подлежат ратификации:

(a) Актом Парламента;

(b) Резолюцией Парламента, поддержанной голосами более половины всех членов Парламента.

Кабинет министров

76. (1) Настоящим предусматривается создание Кабинета министров, в состав которого входят Президент, Вице-президент, не менее десяти и не более девятнадцати государственных министров.

(2) Кабинет министров содействует Президенту в определении общей политики Правительства.

(3) Секретарь Кабинета министров назначается Президентом.

77. (1) Кабинет министров созывается Президентом, который председательствует на всех заседаниях; в отсутствие Президента председательствует Вице-президент.

(2) Кабинет министров регламентирует процедуру своих заседаний.

78. (1) Государственные министры назначаются Президентом с предварительного одобрения Парламента из числа членов Парламента или лиц, имеющих право быть избранными в качестве членов Парламента, при этом большинство государственных министров назначается из числа членов Парламента.

(2) Президент назначает такое количество государственных министров, которое может потребоваться для эффективного управления государством.

(3) Государственный министр не может занимать какую-либо другую должность (как частную, так и государственную), получать за работу на другой должности прибыль или вознаграждение (прямо или косвенно), если иное не предусмотрено Председателем Парламента, действующим по рекомендациям комитета Парламента с учетом того, что

(a) совмещение должностей не наносит ущерба работе министра;

(b) вследствие совмещения должностей не возникает и не может возникнуть конфликт интересов.

79. (1) Президент может на основе консультаций с государственным министром и с предварительного одобрения Парламента назначить одного или нескольких заместителей министров для оказания помощи министру в выполнении его должностных функций.

(2) Лицо не назначается заместителем министра, если оно не является депутатом Парламента или не может быть избрано членом Парламента.

(3) Пункт (3) статьи 78 применяется к заместителю министра, поскольку он применяется к государственному министру.

80. Министр или заместитель министра не вступают в должность до тех пор, пока они не примут и не подпишут присягу на верность, присягу государственного министра и присягу кабинета, изложенные в Приложении № 2 к настоящей Конституции.

81. Должность министра или заместителя министра становится вакантной в случае, если:

(a) его назначение отменено Президентом;

(b) он избирается в качестве Председателя Парламента или заместителя Председателя Парламента;

(c) он уходит в отставку;

(d) он умирает.

82. (1) Парламент может решением, поддержанным голосами не менее двух третей от всех членов Парламента, вынести министру вотум недоверия.

(2) Предложение о принятии решения, упомянутого в пункте (1) настоящей статьи, выдвигается при следующих условиях:

(a) министр был уведомлен о таком предложении за семь дней до выдвижения предложения в Парламенте;

(b) предложение о вотуме недоверия подписали не менее одной трети всех членов Парламента.

(3) предложение о вотуме недоверия должно быть обсуждено в Парламенте в течение четырнадцати дней после получения Председателем Парламента уведомления о таком предложении.

(4) Государственный министр, в отношении которого вынесено предложение о предъявлении вотума недоверия в соответствии с пунктом (3) настоящей статьи, имеет право выступить в ходе прений в свою защиту.

(5) В случае вынесения вотума недоверия министру в соответствии с этой статьей Президент может, если только министр не уйдет в отставку, отменить свое решение о назначении на должность министра.

(6) Во избежание сомнений эта статья относится и к заместителю министра, поскольку она применяется к государственному министру.

Совет национальной безопасности

83. Настоящим предусматривается создание Совета национальной безопасности.

(1) В Совет национальной безопасности входят:

(a) Президент;

(b) Вице-президент;

(c) Министры, которые в настоящее время занимают должности Министров иностранных дел, обороны, внутренних дел и финансов, а также другие министры, которые могут быть назначены Президентом;

(d) Начальник штаба обороны и два других члена Вооруженных сил;

(e) Генеральный инспектор полиции и два других сотрудника Полицейской службы, один из которых должен быть Комиссаром полиции, ответственным за Департамент уголовных расследований;

(f) Генеральный директор Службы тюрем;

(g) Директор Службы внешней разведки;

(h) Директор Службы внутренней разведки;

(i) Директор Службы военной разведки;

(j) Комиссар таможенной, акцизной и превентивной службы;

(k) три человека, назначенных Президентом.

(2) Президент председательствует на заседаниях Совета национальной безопасности, а в его отсутствие председательствует Вице-президент.

(3) Президент может, действуя на основе консультаций с Советом национальной безопасности, приглашать лиц, чье участие он считает необходимым для обсуждения тех или иных вопросов в Совете.

(4) Лицо, приглашенное для участия в обсуждениях в Совете в соответствии с пунктом (3) настоящей статьи, не голосует ни по одному из обсуждаемых Советом вопросов.

(5) Совет национальной безопасности определяет процедуру и порядок своих заседаний.

(6) Секретарь Кабинета министров является Секретарем Совета национальной безопасности.

84. К функциям Совета национальной безопасности относится:

(a) рассмотрение и принятие надлежащих мер для обеспечения внутренней и внешней безопасности Ганы;

(b) обеспечение сбора информации, касающейся безопасности Ганы, и включение в нее внутренней и внешней политики и политики безопасности, с тем чтобы службы безопасности и другие департаменты и учреждения правительства могли более эффективно сотрудничать по вопросам, касающимся национальной безопасности;

(c) оценка и анализ целей, обязательств и рисков Ганы по вопросам реальной и потенциальной военной силы в интересах национальной безопасности;

(d) принятие надлежащих мер по определению политики по вопросам, представляющим общий интерес для департаментов и учреждений правительства, занимающихся вопросами национальной безопасности.

85. Никакое агентство, учреждение или другая организация, занимающиеся вопросами национальной безопасности, не создаются, за исключением случаев, прямо предусмотренных настоящей Конституцией.

Национальная комиссия по планированию развития

86. (1) Настоящим предусматривается создание Национальной комиссии по планированию развития.

(2) Комиссия состоит из:

– Председателя, который назначается Президентом на основе консультаций с Государственным советом;

– Министра, ответственного за финансы, и других государственных министров;

– Главного государственного статистика;

– Руководителя Банка Ганы;

– одного представителя от каждого региона Ганы, назначенного Региональным координационным советом региона;

– других лиц, назначаемых Президентом с учетом их знаний и опыта в соответствующих областях и роли в экономическом, социальном, экологическом развитии и в планировании жизненного пространства.

(3) Национальная комиссия по планированию развития несет ответственность перед Президентом.

87. (1) Комиссия консультирует Президента по политике и стратегии планирования развития.

(2) Комиссия по просьбе Президента или Парламента или по собственной инициативе:

(a) изучает и проводит стратегический анализ вариантов макроэкономической и структурной реформы;

(b) вносит предложения по разработке многолетних скользящих планов с учетом ресурсного потенциала и сравнительных преимуществ различных районов Ганы;

(c) вносит предложения по защите естественной и окружающей среды;

(d) вносит предложения по обеспечению равномерного развития районов Ганы путем эффективного использования имеющихся ресурсов;

(e) контролирует, оценивает и координирует политику, программы и проекты в области развития.

(3) Комиссия также выполняет другие функции, связанные с планированием развития, которые могут быть возложены на нее Президентом.

Генеральный прокурор

88. (1) Настоящим предусматривается учреждение должности Генерального прокурора Ганы, который также является государственным министром и главным юрисконсультом правительства.

(2) Генеральный прокурор выполняет иные обязанности юридического характера, которые могут быть возложены на него Президентом, настоящей Конституцией или любым другим законом.

(3) Генеральный прокурор несет ответственность за возбуждение и ведение всех преследований за уголовные преступления.

(4) Все преступления рассматриваются от имени Республики Гана, отражаются в обвинительном заключении Генерального прокурора или любого другого лица, уполномоченного им в соответствии с законом.

(5) Генеральный прокурор несет ответственность за возбуждение и ведение всех гражданских дел от имени государства; все гражданские дела против государства рассматриваются с участием Генерального прокурора в качестве ответчика.

(6) Генеральный прокурор должен иметь кабинет во всех судах в Гане.

Глава 9. Государственный совет

89. (1) Государственный совет должен давать консультации Президенту при исполнении им своих должностных обязанностей.

(2) В Государственный совет входят:

(a) следующие лица, назначенные Президентом на основе консультаций с Парламентом:

– одно лицо, ранее занимавшее должность Главного судьи;

– одно лицо, ранее занимавшее должность начальника штаба Вооруженных сил Ганы;

– одно лицо, ранее занимавшее должность Генерального инспектора полиции;

(b) Президент Национальной палаты вождей;

(c) по одному представителю из каждого региона Ганы, избранных в соответствии с порядком, предусмотренным Избирательной комиссией на основе статьи 51 настоящей Конституции: избирательной коллегией, состоящей из двух представителей от каждого из районов региона, назначенных районными ассамблеями;

(d) одиннадцать других членов, назначаемых Президентом.

(3) Государственный совет избирает Председателя из числа своих членов.

(4) Член Государственного совета на первом посещенном заседании Совета принимает и подписывает присягу о соблюдении тайны и присягу члена Государственного совета, изложенную в Приложении № 2 к этой Конституции.

(5) Член Государственного совета находится в должности до истечения срока полномочий Президента, за исключением случаев, когда:

(a) этот член досрочно уходит в отставку, подписывая и направляя на имя Президента заявление об отставке;

(b) становится постоянно недееспособным.

(6) Полномочия члена Государственного совета могут быть прекращены Президентом по причине выявленного нарушения или неспособности выполнять свои функции, связанные с немощью тела или разума, и с предварительного одобрения Парламента.

(7) Председатель и члены Государственного совета имеют право на такие пособия и льготы, которые могут быть определены в соответствии со статьей 71 настоящей Конституции.

(8) Пособия и привилегии Председателя и других членов Государственного совета выплачиваются за счет средств Консолидированного фонда и не должны меняться, пока они занимают свои должности.

90. (1) Законопроект, который был опубликован в Бюллетене или принят Парламентом, рассматривается Государственным советом, если этого требует Президент.

(2) Предложение Президента о рассмотрении в Государственном совете законопроекта может сопровождаться заявлением, в котором излагаются поправки или изменения, если таковые имеются, которые Президент предлагает для рассмотрения Государственным советом.

(3) Рассмотрение законопроекта в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи должно быть завершено в течение тридцати дней после третьего чтения в Парламенте этого законопроекта, за исключением случаев, когда законопроект был принят в срочном порядке; в этом случае Государственный совет рассматривает его и докладывает Президенту в течение семидесяти двух часов.

(4) В тех случаях, когда Государственный совет решает не предлагать поправки к законопроекту, Председатель в течение семи дней после принятия решения Государственного совета передает законопроект с соответствующим заявлением на имя Президента.

(5) Если Государственный совет принимает решение предложить поправки к законопроекту, законопроект с меморандумом, в котором излагаются предлагаемые поправки, передается Председателем Президенту в течение пятнадцати дней после принятия меморандума Государственным советом.

91. (1) Государственный совет рассматривает и консультирует Президента или любой другой орган по вопросу любого назначения, которое требуется настоящей Конституцией или любым другим законом, которое

должно быть произведено в соответствии с рекомендацией Совета или на основе консультаций с ним.

(2) Рекомендации, упомянутые в пункте (1) настоящей статьи, предоставляются не позднее, чем через тридцать дней после получения запроса от Президента или другого органа.

(3) Государственный совет может по запросу или по собственной инициативе рассматривать и выносить рекомендации по любому вопросу, который рассматривается или будет рассматриваться Президентом, государственным министром, Парламентом или любым другим органом, учрежденным настоящей Конституцией, за исключением случаев, когда Президент, государственный министр, Парламент или другой орган не обязаны действовать, основываясь на рекомендации Государственного совета в соответствии с настоящим пунктом.

(4) Государственный совет выполняет другие функции, которые могут быть возложены на него настоящей Конституцией или любым другим законом, не противоречащим настоящей Конституции.

92. (1) Государственный совет заседает для обсуждения дел не менее четырех раз в год, дата и время заседаний определяются Председателем.

(2) Государственный совет в случае необходимости также проводит заседания по запросу:

(a) Президента;

(b) Парламента;

(c) не менее пяти членов Совета.

(3) Государственный совет проводит свои заседания за закрытыми дверями, но может допускать публику к любым заседаниям, если сочтет это целесообразным.

(4) Председатель Государственного совета председательствует на каждом заседании Совета, а в его отсутствие председательствует член Совета, избранный Советом временным Председателем.

(5) Для принятия решения в Государственном совете по тому или иному вопросу необходимо, чтобы в Совете присутствовало более половины всех членов Совета.

(6) Если иное не предусмотрено настоящей Конституцией, предложенный вопрос будет решаться голосами большинства присутствующих и участвующих в голосовании членов.

(7) Государственный совет может в любое время создать любые комитеты, которые он сочтет целесообразными, и поручить им изучение того или иного вопроса.

(8) Государственный совет может с одобрения Президента поручить экспертам и консультантам оказание помощи ему в решении какой-либо конкретной проблемы на таких условиях, которые определяются самим Советом.

(9) Член Государственного совета, который является участником или партнером в фирме, являющейся стороной договора с Правительством, при любом разбирательстве в Государственном совете, касающемся этого договора, заявляет о конфликте интересов и не голосует по любому вопросу, касающемуся этого договора.

(10) Деятельность Государственного совета не может быть признана недействительной, если:

(a) не заполнены все необходимые вакансии при первом собрании Совета;

(b) присутствуют или участвуют лица, не имеющие права присутствовать или участвовать в работе Совета.

(11) С учетом положений настоящей Конституции Государственный совет может регулировать свою процедуру и порядок заседаний.

Глава 10. Законодательная власть

Состав Парламента

93. (1) Парламент Ганы состоит из не менее ста сорока избранных членов.

(2) В соответствии с положениями настоящей Конституции законодательная власть Ганы возлагается на Парламент и осуществляется им в соответствии с настоящей Конституцией.

94. (1) В соответствии с положениями настоящей статьи лицо может быть избранным членом Парламента, если:

(a) оно является гражданином Ганы, достигло двадцати одного года и является зарегистрированным избирателем;

(b) оно проживает в избирательном округе, от которого баллотируется в качестве кандидата на выборах в Парламент, или проживало в нем в течение не менее пяти лет из десяти лет, непосредственно предшествующих выборам, на которых оно баллотируется, или оно родом из этого округа; и

(c) оно уплатило все свои налоги или приняло меры по исполнению налоговых обязательств в соответствующем органе.

(2) Лицо не может избираться членом Парламента, если:

(a) является подданным иной страны, кроме Ганы;

(b) было признано или иным образом объявлено:

– несостоятельным (банкротом) в соответствии с законодательством, действующим в Гане, и не восстановило платежеспособность;

– нездоровым или было задержано как преступный сумасшедший в соответствии с законодательством, действующим в Гане;

(c) было осуждено:

– за тяжкие преступления в соответствии с настоящей Конституцией, за государственную измену или за преступление, связанное с безопасностью государства, мошенничеством, нечестностью или моральной низостью;

– за другое преступление, наказуемое смертной казнью или лишением свободы на срок не менее десяти лет;

– за преступление, связанное с выборами в соответствии с законодательством, действующим в Гане;

(d) Комиссией или Комитетом по итогам проведенного расследования и разбирательства было обнаружено, что кандидат, будучи государственным должностным лицом, незаконно приобрел активы, обманывал государство,

неправильно использовал или злоупотреблял своим служебным положением или умышленно действовал таким образом, что наносил ущерб интересам государства; при этом выводы Комиссии или Комитета не были отменены при обжаловании или в судебном порядке;

(e) подлежит наказанию в виде смертной казни или тюремного заключения в соответствии с приговором суда;

(f) не имеет права регистрироваться в качестве избирателя по любому закону, касающемуся публичных выборов;

(g) иным образом дисквалифицировано в соответствии с законом, действующим на момент вступления в силу настоящей Конституции, не противоречащим положениям настоящей Конституции.

(3) Лицо не может быть членом Парламента, если:

(a) в соответствии с законодательством, действующим в Гане, ему запрещается участие в выборах по причине нахождения в должности, функции которой связаны с ответственностью за проведение выборов или ответственностью за подведение итогов выборов и их пересмотр;

(b) является членом Полицейской службы, Тюремной службы, Вооруженных сил, Судебной системы, Юридической службы, Государственной службы, Службы аудита, Парламентской службы, Статистической службы, Пожарной службы, Таможни, Иммиграционной службы или Службы внутренних доходов;

(c) является Вождем.

(4) Для целей подпункта (b) пункта (2) настоящей статьи в случае любого заключения, сделанного Комиссией или Комитетом, которые не являются судебными или квазисудебными органами, выводы заключения не могут привести к дисквалификации кандидата в соответствии с этим пунктом, если заключение не был подтверждено правительственным документом.

(5) Лицо не может быть дисквалифицировано как член Парламента в соответствии с подпунктом (c) или (d) пункта (2) настоящей статьи, если:

(a) прошло десять или более лет с момента окончания срока наказания или даты публикации доклада Комиссии или Комитета по расследованию;

(b) оно было помиловано.

95. (1) Настоящим предусматривается должность Председателя Парламента, который избирается членами Парламента из своего числа или лиц, которые могут быть избраны в качестве членов Парламента.

(2) Председатель Парламента освобождает свою должность, в случае:

(a) если он назначается на должность государственного министра или заместителя министра;

(b) если он уходит в отставку на основе подписанного им документа, переданного в Секретариат Парламента;

(c) если возникли обстоятельства, которые дисквалифицировали бы его на выборах в члены Парламента;

(d) если он был снят с должности решением Парламента, поддержанным голосами не менее трех четвертей от общего числа членов Парламента;

(3) Не допускаются какие-либо действия в Парламенте, кроме выборов Председателя Парламента, в любой момент, когда открывается вакансия на эту должность.

(4) Лицо, избранное на должность Председателя Парламента, перед вступлением в должность принимает и подписывает перед Парламентом присягу на верность и клятву Председателя Парламента, изложенную в Приложении № 2 к настоящей Конституции.

(5) Зарплата, надбавки, выходное пособие, размер пенсии Председателя Парламента определяются в соответствии со статьей 71 настоящей Конституции.

(6) Заработная плата и надбавки, выплачиваемые Председателю Парламента, и любые вознаграждения и выплаты, выплачиваемые ему при выходе на пенсию, выплачиваются за счет средств Консолидированного фонда.

(7) Изменения заработной платы и других выплат не должны ставить Председателя Парламента в невыгодное положение.

96. (1) Настоящим предусматриваются две должности заместителя Председателя Парламента, которые:

(a) избираются членами Парламента из своего числа;

(b) не должны быть членами одной и той же политической партии.

(2) Заместители Председателя Парламента избираются, когда Парламент впервые проводит заседание после роспуска Парламента, а если должность становится вакантной иначе, чем в случае роспуска Парламента, то на первом заседании Парламента после открытия соответствующих вакансий.

(3) Положения пункта (2) статьи 95 настоящей Конституции применяются и в отношении заместителей Председателя Парламента.

97. (1) Член Парламента освобождает свою должность в Парламенте в случае:

(a) роспуска Парламента;

(b) если он избран Председателем Парламента;

(c) если он отсутствует без письменного разрешения Председателя Парламента и не может представить разумное объяснение Парламентскому комитету;

(d) если он исключен из Парламента после того, как он был признан виновным в неуважении к Парламенту Комитетом Парламента;

(e) если возникнут какие-либо обстоятельства, свидетельствующие о том, что он не мог являться членом Парламента, имелись основания дисквалификации или он не мог быть избран на выборах в соответствии со статьей 94 настоящей Конституции;

(f) если он уходит в отставку с должности члена Парламента, написав собственноручно подписанное заявление на имя Председателя Парламента;

(g) если он покидает партию, членом которой он являлся в момент его избрания в Парламент, чтобы присоединиться к другой партии или хочет остаться в Парламенте в качестве независимого члена;

(h) если он был избран членом Парламента в качестве независимого кандидата и присоединился к политической партии.

(2) Несмотря на подпункт (g) пункта (1) настоящей статьи, слияние партий на национальном уровне, санкционированное Уставами партий или вызванное членством в коалиционном правительстве, не влияет на статус члена Парламента.

98. (1) Зарплата, надбавки, выходное пособие, размер пенсии члена Парламента определяются в соответствии со статьей 71 настоящей Конституции.

(2) Член Парламента не может занимать каких-либо других должностей (как частных, так и публичных) и получать за иную работу прибыль и вознаграждение (как прямо, так и косвенно), за исключением случаев, когда выполнение иной работы одобрено Председателем Парламента на основе рекомендаций Комитета при следующих условиях:

(a) совмещение должностей не наносит ущерба работе члена Парламента;

(b) в результате совмещения должностей не возникает и не может возникнуть конфликт интересов.

99. (1) Высокий суд обладает полномочиями по рассмотрению и разрешению спорных вопросов в следующих ситуациях:

(a) избрание лица в качестве члена Парламента или открытие вакансии члена Парламента;

(b) избрание лица в качестве Председателя Парламента или открытие вакансии Председателя Парламента.

(2) Лицо, не удовлетворенное решением Высокого суда в соответствии с настоящей статьей, может подать жалобу в Апелляционный суд.

Процедура в Парламенте

100. (1) Член Парламента, прежде чем он приступит к исполнению своих обязанностей, принимает и подписывает перед Председателем Парламента и в присутствии членов Парламента присягу на верность и клятву члена Парламента, изложенные в Приложении № 2 к настоящей Конституции.

(2) Член Парламента может, прежде чем принимать присяги, указанные в пункте (1) настоящей статьи, принять участие в выборах Председателя Парламента.

101. Председатель Парламента председательствует в Парламенте на всех заседаниях, а в его отсутствие председательствует заместитель Председателя Парламента.

102. Кворум Парламента, помимо председательствующего, составляет одну треть от всех членов Парламента.

103. (1) Парламент назначает постоянные комитеты и другие комитеты, которые необходимы для эффективного выполнения его функций.

(2) Постоянные комитеты назначаются на первом заседании Парламента после выборов Председателя и заместителей Председателя.

(3) На комитеты Парламента возлагаются такие функции, как рассмотрение и изучение вопросов деятельности министерств и ведомств; круг таких вопросов может определяться как самим Парламентом, так и законодательством.

(4) Каждый член Парламента является членом хотя бы одного из постоянных комитетов.

(5) Состав комитетов, насколько это возможно, должен отражать различные оттенки мнений в Парламенте.

(6) Комитет, назначенный в соответствии с настоящей статьей, обладает полномочиями, правами и привилегиями Высокого суда, в том числе:

(a) обеспечивает присутствие свидетелей, принимает у них присягу и клятвы;

(b) принуждает к выдаче документов;

(c) выдает запросы об осмотре свидетелей за рубежом.

104. (1) За исключением случаев, предусмотренных в настоящей Конституции, решение по вопросам, рассматриваемым в Парламенте, принимается голосами большинства присутствующих и участвующих в голосовании членов, причем для принятия решения необходимы голоса по крайней мере половины всех присутствующих членов Парламента.

(2) Председатель Парламента не имеет ни совещательного, ни решающего голоса.

(3) Если голоса по любому вопросу равны, то голосование признается несостоявшимся.

(4) В тех случаях, когда Парламент рассматривает законопроект о внесении изменений в Конституцию или когда голосование проводится в связи с избранием или отстранением любого лица в соответствии с настоящей Конституцией или другим законом, голосование проводится тайно.

(5) Член Парламента – участник голосования, являющийся учредителем или партнером фирмы, являющейся стороной договора с Правительством, заявляет о своей заинтересованности и не голосует по любому вопросу, касающемуся данного договора.

105. Лицо, которое голосует в Парламенте и при этом знает или имеет разумные основания для того, чтобы знать, что он не имеет такого права голосовать, совершает преступление и несет ответственность, и ему назначается наказание, предусмотренное законом или Актом Парламента.

106. (1) Власть Парламента принимать законы осуществляется через законопроекты, принимаемые Парламентом и одобряемыми Президентом.

(2) Все законопроекты, за исключением таких законопроектов, которые указаны в пункте (a) статьи 108 настоящей Конституции, вносятся в Парламент при следующих условиях:

(a) законопроект сопровождается пояснительным меморандумом, в котором подробно излагаются политика и принципы законопроекта, недостатки существующего регулирования, средства, предлагаемые для устранения этих недостатков, и необходимость их принятия; а также

(b) он был опубликован в Бюллетене не позднее чем за 14 дней до даты его внесения в Парламент.

(3) Законопроект, затрагивающий институт Вождя, не вносится в Парламент без предварительного рассмотрения в Национальной палате Вождей.

(4) Всякий раз, когда законопроект впервые рассматривается в Парламенте, он передается в профильный комитет, назначенный в соответствии

со статьей 103 настоящей Конституции, который подробно рассматривает законопроект и изучает все вопросы, которые данный комитет считает целесообразными или необходимыми.

(5) Если законопроект был рассмотрен соответствующим комитетом, он должен быть представлен в Парламент.

(6) Доклад комитета вместе с пояснительным меморандумом к законопроекту является основой для полного обсуждения законопроекта и его последующего принятия, с изменениями или без поправок, или же его отклонения Парламентом.

(7) Законопроект, принятый Парламентом, представляется Президенту для подписания; если этот законопроект не был передан Президентом Государственному совету в соответствии со статьей 90 настоящей Конституции, он рассматривается Президентом в течение семи дней.

(8) Если Президент отказывается подписать законопроект, он должен в течение четырнадцати дней после отказа:

(a) указать в меморандуме Председателю Парламента какие-либо конкретные положения законопроекта, которые, по его мнению, должны быть пересмотрены Парламентом, включая его рекомендации относительно поправок, если таковые имеются;

(b) проинформировать Председателя Парламента о том, что он передал законопроект Государственному совету для рассмотрения и подготовки комментариев в соответствии со статьей 90 настоящей Конституции.

(9) Парламент пересматривает законопроект с учетом замечаний, сделанных Президентом или Государственным советом в соответствии с пунктом (8) настоящей статьи.

(10) Если законопроект, пересмотренный в соответствии с пунктом (9) настоящей статьи, принимается Парламентом по решению, поддержанному голосами не менее двух третей всех членов Парламента, Президент соглашается на него в течение 30 дней после принятия законопроекта Парламентом.

(11) Законопроект не станет законом до тех пор, пока он не будет надлежащим образом принят, не будет одобрен в соответствии с положениями настоящей Конституции, и не вступит в силу, если он не был опубликован в Бюллетене.

(12) Положения пунктов (7) – (10) настоящей статьи не применяются к законопроекту, заверенному Председателем Парламента в качестве законопроекта, к которому применяются положения статьи 108 настоящей Конституции; соответственно, Президент дает согласие на любой такой законопроект, когда он представляется для подписания.

(13) Если комитет Парламента, назначенный для этой цели, определяет, что конкретный законопроект носит срочный характер, положения предыдущих статей настоящей статьи, кроме положений (1) и подпункта (a) пункта (2), не применяются, и, соответственно, Президент дает свое согласие на законопроект после представления ему для согласия.

(14) Законопроект, внесенный в Парламент от имени Президента, не может быть задержан более чем на три месяца в любом комитете Парламента.

107. Парламент не имеет права принимать какие-либо законы следующего характера:

(a) изменяющие решение или приговор любого суда;

(b) имеющие обратную силу и налагающие какие-либо ограничения или отрицательно влияющие на личные права и свободы любого лица или же налагающие бремя, обязательства или ответственность на любое лицо, за исключением случаев, предусмотренных статьей 178 настоящей Конституции.

108. Парламент не должен, за исключением случаев, когда законопроект или законодательное предложение внесены Президентом или от его имени:

(a) рассматривать законопроект, включая поправки к законопроекту, которые, по мнению председательствующего, предусматривают любое из указанных ниже положений:

– введение или изменение налогообложения, если это не приводит к уменьшению налогового бремени;

– дополнительные статьи расходов в рамках консолидированного бюджета или иных бюджетных фондов в Гане или изменение статей расходов каким-либо образом, за исключением уменьшения расходов;

– оплату, истребование или вывод из консолидированного бюджета или иных бюджетных фондов в Гане любых денежных средств, не предусмотренных в качестве расходной статьи в консолидированном бюджете, или любую оплату, истребование или вывод средств в сумме, превышающей расходы по данной статье;

– структурирование или списание любой задолженности перед правительством Ганы;

(b) рассматривать законодательное предложение, включая поправки к предложению, действие которого, по мнению председательствующего, будет преследовать любую цель, указанную в подпункте (a) настоящей статьи.

109. (1) Парламент может принять закон, регулирующий деятельность профессиональных, торговых и деловых организаций.

(2) Регулирование деятельности организаций, указанных в пункте (1) настоящей статьи, проводится на демократической основе.

110. (1) С учетом положений настоящей Конституции, Парламент может издать положение, регулирующее вопросы процедуры собственной деятельности.

(2) Парламент может принимать законы независимо от наличия вакансий в своем составе, в том числе и вакансий, незаполненных на первом заседании Парламента после его роспуска; присутствие или участие лица, не имеющего права присутствовать или участвовать в заседании, не делает итоги заседания недействительными.

111. Вице-президент, министр или заместитель министра, которые не являются членом Парламента, имеют право участвовать в заседаниях Парламента и пользоваться всеми привилегиями члена Парламента, за исключением права голоса или права занимать должность в Парламенте.

Созыв, роспуск и прочее

112. (1) Время и место сессии Парламента определяются Конституционным актом, принимаемым Председателем Парламента.

(2) Сессия Парламента проводится не реже одного раза в год таким образом, чтобы период между последним заседанием Парламента на одной сессии и первым заседанием Парламента на следующей сессии не составлял более двенадцати месяцев.

(3) Несмотря на любое другое положение этой статьи, пятнадцать процентов от общего числа членов Парламента могут потребовать проведения заседания Парламента; Председатель Парламента должен в течение семи дней после получения такого запроса созвать Парламент.

(4) С учетом пункта (2) статьи 113 настоящей Конституции всеобщие выборы членов Парламента проводятся в течение тридцати дней до истечения срока, указанного в пункте (1) этой статьи; начало сессии Парламента назначается в течение четырнадцати дней после истечения этого срока.

(5) Всякий раз, когда в Парламенте открывается вакансия, Секретарь Парламента уведомляет Избирательную комиссию в письменной форме в течение семи дней после того, как эта вакансия открылась; довыборы должны быть проведены в течение тридцати дней после того, как вакансия открылась.

(6) Несмотря на пункт (5) настоящей статьи, довыборы не должны проводиться в течение трех месяцев до проведения всеобщих выборов.

113. (1) В соответствии с пунктом (2) настоящей статьи срок полномочий Парламента составляет четыре года со дня его первого заседания, затем Парламент распускается.

(2) В любое время, когда Гана фактически участвует в войне, Парламент может время от времени по решению, поддержанному голосами не менее двух третей всех членов Парламента, продлить срок в четыре года, указанный в пункте (1) настоящей статьи, не более чем на двенадцать месяцев за один раз, за исключением того, что общий срок деятельности Парламента не продлевается в соответствии с настоящим пунктом на более чем четыре года.

(3) Если после прекращения деятельности Парламента, но до проведения всеобщих выборов Президент приходит к выводу, что из-за наличия военного или чрезвычайного положения в Гане или любой части Ганы необходимо заседание Парламента, Президент должен созвать Парламент, ранее прекративший свою деятельность.

(4) Если срок полномочий Парламента не продлевается в соответствии с положениями пункта (2) настоящей статьи, проводятся всеобщие выборы членов Парламента.

114. (1) Лицо, которое являлось членом Парламента в течение не менее четырех лет, после прекращения полномочий имеет право на выплату денежной компенсации ему или, в случае его смерти, его личному представителю, в зависимости от определенных Председателем Парламента условий,

основывающихся на консультации с Комитетом, упомянутым в статье 71 настоящей Конституции.

(2) Для целей пункта (1) настоящей статьи период в четыре года, указанный в этом пункте, толкуется как означающий четыре непрерывных года, и, соответственно, любой период, когда член не работает в качестве члена Парламента, не принимается во внимание.

Привилегии и иммунитеты

115. В Парламенте должна быть свобода слова, дебатов и процедур, а вопросы, рассматриваемые в Парламенте, не могут быть предметом судебных разбирательств.

116. (1) В соответствии с положениями настоящей статьи, но без ущерба для смысла статьи 115 настоящей Конституции, гражданское или уголовное судебное разбирательство по вопросам заявлений, сделанных в Парламенте, не возбуждается против члена Парламента ни в каком суде или месте, кроме как в Парламенте.

(2) Всякий раз, когда, по мнению лица, председательствующего в Парламенте, заявление, сделанное членом, является prima facie клеветой в отношении кого-либо, председательствующее лицо направляет запрос для дознания в парламентский Комитет по привилегиям, который представляет свои выводы Парламенту не позднее чем через тридцать дней после того, как запрос был передан ему.

(3) Если Комитет, упомянутый в пункте (2) настоящей статьи, сообщает Парламенту, что заявление, сделанное членом, является клеветой в отношении какого-либо лица, член Парламента, который сделал данное заявление, в течение семи дней после этого сообщения приносит свои извинения в парламентском Комитете по привилегиям и доводит свои извинения до сведения лица, которое было оскорблено.

(4) Если член Парламента отказывается извиниться в соответствии с пунктом (3) настоящей статьи, спикер должен приостановить членство данного члена Парламента на время сессии Парламента, в которой было сделано клеветническое заявление, и член Парламента, допустивший клевету, утрачивает свои парламентские привилегии, иммунитеты и вознаграждение, но они должны быть возвращены ему, если в любое время до окончания сессии он извинится, как того требует пункт (3) настоящей статьи.

(5) Лицо, которое подготовило отчет о расследовании в Парламенте, включая заявление, которое было предметом расследования в соответствии с пунктом (2) настоящей статьи, публикует извинение, упомянутое в пункте (3) настоящей статьи, или сведения о приостановлении членства в Парламенте до такого извинения, упомянутые в пункте (4) настоящей статьи.

(6) Если лицо не опубликует извинения, как того требует пункт (5) настоящей статьи, оно не может быть защищено привилегиями.

117. Гражданское или уголовное судопроизводство, возбужденное судом вне Парламента, не может быть проведено в отношении Председателя Парламента, члена, Секретаря Парламента, пока они находятся на пути к нему, в самом Парламенте или возвращаются из Парламента.

118. (1) Ни Председатель Парламента, ни член Парламента, ни Секретарь Парламента не могут быть принуждены к выступлению в качестве свидетеля в любом суде или месте вне Парламента.

(2) Свидетельство Председателя Парламента о том, что член Парламента или Секретарь участвуют в заседаниях Парламента, является убедительным доказательством их присутствия в Парламенте.

119. Ни Председатель Парламента, ни член Парламента, ни Секретарь Парламента не могут быть присяжными заседателями в судах.

120. В соответствии с положениями настоящей Конституции лицо не должно подвергаться какой-либо гражданской или уголовной ответственности за публикацию:

(a) текста или конспекта любого отчета, документов, протоколов, протоколов голосования и материалов Парламента;

(b) единовременного отчета о работе Парламента;

если только не будет доказано, что публикация была совершена злонамеренно или иным образом без добрых намерений.

121. (1) Лицо, вызванное для дачи свидетельств или производства документа, книги, записи в Парламенте, имеет те же права в отношении своих доказательств или свидетельств, как если бы оно представало перед судом.

(2) Государственному должностному лицу не требуется предъявлять в Парламенте документ, если:

(a) Председатель Парламента удостоверит:

– что документ относится к классу документов, подготовка которых вредна для общественных интересов;

– что раскрытие содержания документа будет иметь вред для общественных интересов;

(b) Совет национальной безопасности удостоверит:

– что документ относится к классу документов, подготовка которых вредна для общественных интересов;

– что раскрытие содержания документа будет иметь вред для общественных интересов.

(3) В случае возникновения сомнений относительно характера документа, указанного в пункте (2) настоящей статьи, Председатель Парламента или Совет национальной безопасности, в зависимости от обстоятельств, направляет документ в Верховный суд для определения того, будет ли производство или раскрытие содержания этого документа вредным для общественных интересов и может ли он нанести ущерб безопасности государства.

(4) Ответ лица на вопрос, поставленный Парламентом, не может быть допустимым свидетельством против него в любых гражданских или уголовных делах, за исключением разбирательства в отношении лжесвидетельства, возбужденного по уголовному праву.

Препятствия деятельности Парламента

122. Действие или бездействие, которое препятствует или мешает Парламенту в выполнении его функций, или которое препятствует или мешает члену или должностному лицу Парламента исполнять его обязанности или унижает достоинство Парламента, или которое прямо или косвенно стремится произвести этот результат, является неуважением к Парламенту.

123. В тех случаях, когда действие или бездействие, представляющее собой неуважение к Парламенту, является преступлением по уголовному праву, осуществление Парламентом полномочий наказывать за неуважение к нему не является препятствием для возбуждения дела в соответствии с уголовным законодательством.

Парламентская служба

124. (1) Настоящим предусматривается создание Парламентской службы, которая является частью государственных служб Ганы.

(2) Настоящим предусматривается создание Совета Парламентской службы, который состоит из:

(a) Председателя Парламента – Председателя Совета;

(b) четырех других членов, назначаемых Председателем Парламента, на основе рекомендаций комитета Парламента;

(c) Секретаря Парламента.

(3) В Парламенте должен быть Секретарь, который является главой Парламентской службы.

(4) Назначение Секретаря и других членов Парламентской службы осуществляется Парламентским советом по обслуживанию на основе консультаций с Комиссией по государственным услугам.

(5) Совет Парламентской службы при предварительном одобрении Парламента устанавливает в соответствии с конституционным документом положения, касающиеся условий службы должностных лиц и других сотрудников в Парламентской службе и в целом условий эффективного управления Парламентской службой.

Глава 11. Судебная власть

Общие положения

125. (1) Правосудие исходит от народа и должно осуществляться именем республики судебной властью, которая является независимой и подчиняется только этой Конституции.

(2) Граждане могут принимать общественное участие в отправлении правосудия через учреждения общественных и обычных трибуналов и системы присяжных заседателей.

(3) Правосудие в Гане осуществляется судебной властью, соответственно, ни Президент, ни Парламент, ни какой-либо орган или учреждение Президента или Парламента не могут осуществлять правосудие.

(4) Главный судья в соответствии с настоящей Конституцией является главой судебной власти и несет ответственность за управление и надзор за судебной властью.

(5) Судебная власть имеет юрисдикцию по всем вопросам гражданского и уголовного характера, включая вопросы, связанные с настоящей Конституцией, а также другую юрисдикцию, определяемую Парламентом.

126. (1) Судебная власть состоит из:

(a) Высших судебных органов, включающих:

– Верховный суд;

– Апелляционный суд;

– Высокий суд и региональные трибуналы;

(b) таких судов низшей инстанции или трибуналов, которые Парламент может образовать в соответствии с законом.

(2) Высшие судебные органы являются вышестоящими судами и имеют право наказывать за неуважение к себе, а также все такие полномочия, которые были у судебной власти непосредственно перед вступлением в силу этой Конституции.

(3) За исключением случаев, когда иное предусмотрено настоящей Конституцией, а также случаев, предусматривающих необходимость защиты интересов общественной морали, общественной безопасности или общественного порядка, разбирательство каждого суда должно проводиться публично.

(4) При осуществлении правосудия судебной властью в соответствии с настоящей Конституцией или любым другим законом, Высшие суды могут в отношении любого вопроса, находящегося под их юрисдикцией, издавать такие приказы и указания, которые могут потребоваться для обеспечения соблюдения любого решения, постановления или обеспечения порядка.

127. (1) При осуществлении правосудия в Гане судебная система как в своих судебных, так и административных функциях, включая финансовое управление, подчиняется только этой Конституции и не подлежит контролю или руководству какого-либо лица или органа.

(2) Ни Президент, ни Парламент, ни какое-либо лицо, действующее под руководством Президента или Парламента, или любое другое лицо не должны вмешиваться в деятельность судей, судебных должностных лиц или других лиц, осуществляющих судебную власть, при исполнении ими своих судебных функций; все государственные органы и агентства должны оказывать судам такую помощь, которую суды могут обоснованно потребовать для защиты независимости, достоинства и эффективности судов в соответствии с настоящей Конституцией.

(3) Судья Высшего судебного органа или любое лицо, осуществляющее правосудие, не подлежит никакому разбирательству или иску по факту какого-либо действия или бездействия в ходе осуществления судебной власти.

(4) Административные расходы судебных органов, включая все оклады, пособия, выплаты и пенсии, выплачиваемые лицам, работающим в судебных органах, осуществляются за счет средств Консолидированного фонда.

(5) Заработная плата, надбавки, привилегии, права в отношении отпуска, пособия, пенсии и других условий судебной службы вышестоящего

суда или любого судебного исполнителя или другого лица, осуществляющего судебную власть, не должны изменяться в сторону создания неудобств для этих лиц.

(6) Средства, выделенные Парламентом и предусмотренные в Консолидированном фонде в соответствии с настоящей Конституцией для судебных органов, перечисляются в судебные органы ежеквартальными платежами.

(7) Для целей пункта (1) настоящей статьи «финансовое управление» включает в себя осуществление финансовых операций судебной властью без вмешательства какого-либо лица или органа, за исключением целей надзора Генерального прокурора за расходованием средств, выделенных Парламентом и предусмотренных в Консолидированном фонде.

Верховный суд

128. (1) Верховный суд состоит из Главного судьи и не менее девяти других судей Верховного суда.

(2) Для своей работы Верховный суд должен быть укомплектован не менее чем пятью судьями Верховного суда, если иное не предусмотрено статьей 133 настоящей Конституции.

(3) Главный судья председательствует на заседаниях Верховного суда, а в его отсутствие председательствует старший из судей Верховного суда.

(4) Лицо не может быть назначено на должность судьи Верховного суда, если оно не обладает высокими моральными качествами и доказанной добросовестностью и не имеет стажа работы не менее пятнадцати лет в юридической профессии.

129. (1) Верховный суд является последней проверочной инстанцией и имеет такую апелляционную и иную юрисдикцию, которая возлагается на него настоящей Конституцией или любым другим законом.

(2) Верховный суд не обязан поддерживать решения любого другого суда.

(3) Верховный суд может при рассмотрении своих прежних решений, как правило обязательных, отходить от предыдущего решения, в случае если ему представляется это право; все другие суды обязаны следовать позициям Верховного суда по вопросам права.

(4) В целях заслушивания и рассмотрения вопроса в пределах своей юрисдикции, а также в целях изменения, исполнения или принуждения к исполнению решения или распоряжения, вынесенного по любому делу, Верховный суд обладает всеми полномочиями, властью и юрисдикцией, возложенными на любой суд настоящей Конституцией или любым другим законом.

130. (1) С учетом юрисдикции Высокого суда по защите основных прав и свобод человека, как это предусмотрено в статье 33 настоящей Конституции, Верховный суд обладает исключительной первоначальной юрисдикцией:

(a) по всем вопросам, связанным с применением или толкованием настоящей Конституции;

(b) по всем вопросам, возникающим в отношении того, был ли принят тот или иной акт сверх полномочий, предоставленных Парламенту или лю-

бому другому органу или лицу в соответствии с законом или настоящей Конституцией.

(2) Если в любом другом суде в ходе рассмотрения дела возникает вопрос, указанный в пункте (1) настоящей статьи, этот суд должен приостановить разбирательство и направить в Верховный суд запрос о применении права; впоследствии суд, в котором возник вопрос, должен рассмотреть дело в соответствии с позицией Верховного суда.

131. (1) Апелляция на Постановление Апелляционного суда в Верховный суд подается:

(a) по вопросам права в гражданском или уголовном деле или деле, в рамках которого апелляция была подана в Апелляционный суд на решение Высокого суда или Регионального трибунала при осуществлении его первоначальной юрисдикции;

(b) с разрешения Апелляционного суда в связи с любой другой причиной по делу, начатому в суде уровня ниже Высокого суда или Регионального трибунала, и в случае, если Апелляционный суд придет к выводу, что дело связано с существенным вопросом права или имеет значительный общественный интерес.

(2) Несмотря на пункт (1) настоящей статьи, Верховный суд может принять заявление о предоставлении специального разрешения на подачу апелляции в Верховный суд по любому делу или вопросу, гражданскому или уголовному, и может соответственно предоставить такое право.

(3) Верховный суд имеет апелляционные функции по вопросам, связанным с осуждением лица за государственную измену или измену Высоким судом, в которых Апелляционный суд функций не имеет.

(4) Обжалование решения Судебного комитета Национальной палаты вождей осуществляется в Верховном суде с разрешения Судебного комитета или Высокого суда.

132. Верховный суд обладает надзорной юрисдикцией над всеми судами и над любым органом, занимающимся рассмотрением дел, и может при осуществлении этой надзорной юрисдикции издавать приказы и указания в целях обеспечения исполнения своих надзорных полномочий.

133. (1) Верховный суд может пересматривать любое решение, поступившее или переданное к нему по таким основаниям и на тех условиях, которые могут быть установлены в соответствии с регламентом суда.

(2) Состав Верховного суда при рассмотрении дел по настоящей статье составляет не менее семи судей.

134. Судья Верховного суда может единолично осуществлять полномочия, возложенные на Верховный суд, не связанные с рассмотрением дела или какого-либо вопроса в Верховном суде, за исключением:

(a) уголовных дел, когда лицо, участвующее в деле в соответствии с имеющимся у него правом, подает ходатайство о рассмотрении его дела или вопроса коллегией Верховного суда, состоящей из трех судей;

(b) гражданских дел, когда любой приказ, распоряжение или решение, переданное в Верховный суд в соответствии с настоящей статьей, могут быть изменены или отменены Верховным судом в составе трех судей.

135. (1) Верховный суд обладает исключительной юрисдикцией для определения вопроса, должен ли предоставляться в суд тот или иной официальный документ, если представление или раскрытие содержания этого документа могут нанести ущерб безопасности государства или ущерб общественным интересам.

(2) Если возникает какой-либо вопрос, упомянутый в пункте (1) настоящей статьи в любом суде, кроме Верховного суда, разбирательство в этом суде приостанавливается на период рассмотрения документа Верховным судом, который определяет, может ли он нанести ущерб или нет; по итогам рассмотрения Верховный суд принимает соответствующий приказ.

(3) Заседания Верховного суда в отношении того, может ли быть представлен официальный документ, должны проходить в закрытом режиме.

Апелляционный суд

136. (1) Апелляционный суд состоит из:

(a) Главного судьи;

(b) в соответствии с пунктами (2) и (3) настоящей статьи не менее десяти судей Апелляционного суда;

(c) представителей других высших судебных органов, входящих в состав Апелляционного суда по запросу Главного судьи для рассмотрения конкретного дела или вопроса.

(2) Состав Апелляционного суда должен быть надлежащим образом образован из любых трех судей, указанных в пункте (1) настоящей статьи; после формирования состава председательствует самый старший из судей.

(3) Лицо может быть назначено на должность судьи Апелляционного суда, если оно обладает высокими моральными качествами, доказанной добросовестностью и имеет стаж не менее двенадцати лет в юридической профессии.

(4) Главный судья может создавать такие подразделения Апелляционного суда, какие он сочтет необходимыми для обеспечения функционирования Апелляционного суда в конкретных местах.

(5) С учетом пункта (3) статьи 129 настоящей Конституции, Апелляционный суд связан своими предыдущими решениями; все суды ниже Апелляционного суда должны следовать позициям Апелляционного суда по вопросам права.

137. (1) Апелляционный суд обладает юрисдикцией на всей территории Ганы по рассмотрению и заслушиванию с учетом положений настоящей Конституции апелляций на решения, постановления или приказы Высокого суда и региональных трибуналов и другой апелляционной юрисдикцией, которая может определяться настоящей Конституцией или любым другим законом.

(2) За исключением случаев, когда в настоящей Конституции предусмотрено иное, апелляция заключается в праве пересмотра решения, постановления или приказа Высокого суда и Регионального трибунала в Апелляционном суде.

(3) В целях рассмотрения и заслушивания апелляции в пределах своей юрисдикции, а также изменения, исполнения или принудительного испол-

нения решения или приказа, вынесенного любым апелляционным составом, Апелляционный суд обладает всеми полномочиями, властью и юрисдикцией, возложенными на суд, в который подана апелляция.

138. Судья Апелляционного суда может осуществлять власть, возложенную на Апелляционный суд, не связанную с разрешением дела или вопроса в Апелляционном суде, за исключением уголовных дел, когда лицо, участвующее в деле, в соответствии с имеющимся у него правом подает ходатайство о рассмотрении его дела или вопроса коллегией Апелляционного суда, состоящей из трех судей.

Высокий суд

139. (1) Высокий суд состоит из:

(a) Главного судьи;

(b) не менее двадцати судей Высокого суда;

(c) представителей других высших судебных органов, входящих в состав Апелляционного суда по запросу Главного судьи для рассмотрения конкретного дела или вопроса.

(2) Состав Высокого суда формируется из:

(a) одного судьи Суда;

(b) одного судьи Суда и присяжных;

(c) одного судьи Суда и заседателей;

(d) трех судей Суда для судебного разбирательства по делу о преступлении в виде государственной измены или измены, как того требует статья 19 настоящей Конституции.

(3) В Высоком суде должны быть составы, состоящие из количества судей, определяемого Главным судьей.

(4) Лицо может быть назначено на должность судьи Высокого суда, если оно обладает высокими моральными качествами, доказанной добросовестностью и опытом работы не менее десяти лет в юридической профессии.

140. (1) Высокий суд, с учетом положений настоящей Конституции, обладает юрисдикцией по всем вопросам, в частности по гражданским и уголовным делам, и такой специальной, апелляционной и иной юрисдикцией, которая может быть возложена на него настоящей Конституцией или любым другим законом.

(2) Высокий суд обладает юрисдикцией для обеспечения соблюдения основных прав и свобод человека, гарантированных настоящей Конституцией.

(3) Высокий суд не имеет права при рассмотрении дела о государственной измене или иной измене осудить любое лицо за иное преступление, кроме, соответственно, такой измены.

(4) Судья Высокого суда может в соответствии с правилами суда осуществлять в суде или в судебном составе все или часть полномочий, возложенных на Высокий суд настоящей Конституцией или любым другим законом.

(5) В целях рассмотрения и заслушивания апелляции в пределах своей юрисдикции, а также изменения, исполнения или принудительного испол-

нения решения или приказа, вынесенного любым апелляционным составом, Высокий суд обладает всеми полномочиями, властью и юрисдикцией, возложенными на суд, в который подана апелляция.

141. Высокий суд должен обладать надзорной юрисдикцией над всеми судами низшей инстанции и любыми более низкими полномочными органами и может при осуществлении этой юрисдикции издавать приказы и указания в целях обеспечения исполнения своих надзорных полномочий.

Региональные трибуналы

142. (1) Настоящим в Гане предусматривается создание в каждом регионе Ганы региональных трибуналов в соответствии с распоряжениями Главного судьи.

(2) Региональный трибунал состоит из:

(a) Главного судьи;

(b) одного Председателя;

(c) членов (как с юридическим образованием, так и без него), которые присутствуют в трибунале в течение периода, определяемого Главным судьей.

(3) Состав Регионального трибунала образуют Председатель и два других члена.

(4) Лицо не может быть назначено Председателем Регионального трибунала, если оно не может быть назначено судьей Высокого суда.

(5) Членом Регионального трибунала должен быть человек с высокими моральными качествами и доказанной добросовестностью.

143. (1) Региональный трибунал обладает юрисдикцией для рассмотрения таких дел о преступлениях против государства и общественных интересов, какие определяются предписаниями Парламента.

(2) Региональный трибунал имеет такую апелляционную юрисдикцию в отношении вопросов, указанных в пункте (1) настоящей статьи, как это предусматривается законом.

(3) В целях заслушивания и рассмотрения апелляции в пределах своей компетенции, а также изменения, исполнения или принудительного исполнения решения или приказа Региональный трибунал обладает всеми полномочиями, властью и юрисдикцией, возложенными на суд, в который подана апелляция.

Назначение, выход на пенсию и отстранение от должности судей высших судов, председателей и других членов региональных трибуналов

144. (1) Главный судья назначается Президентом на основе консультаций с Государственным советом и с одобрения Парламента.

(2) Другие судьи Верховного суда назначаются Президентом на основе рекомендаций Судебного совета, консультаций с Государственным советом и с одобрения Парламента.

(3) Судьи Апелляционного суда и Высокого суда и председатели региональных трибуналов назначаются Президентом, действующим по рекомендации Судебного совета.

(4) Члены составов региональных трибуналов, кроме председателей, назначаются Главным судьей на основе консультаций с Региональным координационным советом для региона и по рекомендации Судебного совета.

(5) Судьи высших судов и председатели региональных трибуналов назначаются в соответствии с приказом за подписью Президента, который удостоверяется печатью Президента.

(6) Если должность Главного судьи вакантна или Главный судья по какой-либо причине не может выполнять свои должностные обязанности:

(a) до тех пор, пока не будет произведено назначение и наделение полномочиями Главного судьи;

(b) до тех пор, пока лицо, занимающее эту должность, не возобновит исполнение своих обязанностей;

– в зависимости от обстоятельств, эти функции выполняются самым старшим из судей Верховного суда.

(7) Должность судьи Высшего судебного органа не может быть упразднена, пока эта должность кем-либо занята.

(8) Председатель Регионального трибунала имеет такую же зарплату, надбавки, пособия и пенсионные выплаты, как и судья Высокого суда.

(9) Если должность судьи Высокого суда или председателя Регионального трибунала вакантна, или если по какой-либо причине судья Высокого суда или председатель Регионального трибунала не могут выполнять свои должностные обязанности, или если Главный судья рекомендует Президенту открыть соответствующие вакансии, Президент может на основе рекомендаций Судебного совета временно назначить лицо на соответствующую должность.

(10) Лицо, назначенное в соответствии с пунктом (9) настоящей статьи, выступая в качестве судьи Высокого суда или Председателя Регионального трибунала, продолжает действовать на период его назначения или, если период не указан, до тех пор, пока его назначение не будет отменено Президентом на основе рекомендаций Судебного совета.

(11) Несмотря на истечение срока его назначения или отмену его назначения в соответствии с пунктом (9) настоящей статьи, лицо, назначенное в соответствии с пунктом (9) настоящей статьи, может впоследствии продолжать исполнять обязанности в течение периода, не превышающего шести месяцев, с целью завершения начатых до окончания полномочий судебных разбирательств.

145. (1) Судья высшего судебного органа или Председатель Регионального трибунала могут уйти в отставку в любое время после достижения шестидесятилетнего возраста.

(2) Судья высшего судебного органа или Председатель Регионального трибунала освобождают занимаемую должность:

(a) если судья Верховного суда или Апелляционного суда достиг возраста семидесяти лет;

(b) если судья Высокого суда или Председатель Регионального трибунала достиг возраста шестидесяти пяти лет;

(c) в случае отстранения от должности в соответствии со статьей 146 настоящей Конституции.

(3) Судья высшего судебного органа или Председатель Регионального трибунала могут уйти в отставку с должности на основе письменного заявления на имя Президента.

(4) Несмотря на достижение предельного возраста, судья может впоследствии продолжать исполнять обязанности в течение периода, не превышающего шести месяцев, с целью завершения начатых до достижения предельного возраста судебных разбирательств.

146. (1) Судья высшего судебного органа или Председатель Регионального трибунала не могут быть отстранены от занимаемой должности, за исключением случаев выявления нарушений, или вследствие некомпетентности, или вследствие невозможности выполнять свои должностные обязанности из-за немощи тела или разума.

(2) Судья высшего судебного органа или Председатель Регионального трибунала могут быть освобождены от занимаемой должности только в соответствии с процедурой, указанной в настоящей статье.

(3) Если Президент получает ходатайство о прекращении полномочий судьи высшего судебного органа (кроме Главного судьи или Председателя Регионального трибунала), он направляет ходатайство Главному судье, который определяет, имеются ли достаточные основания для возбуждения дела о прекращении полномочий.

(4) Если Главный судья решает, что есть достаточные основания для возбуждения дела о прекращении полномочий, он должен создать комитет, состоящий из трех судей высших судов или Председателей региональных трибуналов, назначенных Судебным советом, и двух других лиц, которые не являются членами Государственного совета, членами Парламента, адвокатами и которые назначаются Главным судьей по рекомендации Государственного совета.

(5) Комитет, назначенный в соответствии с пунктом (4) настоящей статьи, рассматривает жалобу и представляет свои рекомендации Главному судье, который направляет их Президенту.

(6) Если заявлено ходатайство об отстранении от должности Главного судьи, Президент, действуя на основе консультаций с Государственным советом, назначает комитет, состоящий из двух судей Верховного суда, один из которых назначается председателем данного Комитета, а также трех других лиц, которые не являются членами Государственного совета, членами Парламента или адвокатами.

(7) Комитет, назначенный в соответствии с пунктом (6) настоящей статьи, подготавливает заключение и вносит Президенту рекомендацию о том, должен ли Главный судья быть отстранен от должности.

(8) Все разбирательства по настоящей статье проводятся в закрытом режиме, а судья или председатель, в отношении которых подано ходатайство, имеют право выступить в свою защиту как лично, так и через представителя.

(9) Президент в каждом случае действует в соответствии с рекомендациями Комитета.

(10) Если ходатайство было передано в Комитет в соответствии с настоящей статьей, Президент может:

(a) если в соответствии с рекомендациями Государственного совета поставлен вопрос о снятии с должности Главного судьи, подписать приказ о приостановлении полномочий Главного судьи;

(b) если в соответствии с рекомендациями Судебного совета поставлен вопрос об отстранении от должности любого другого судьи высшего судебного органа или Председателя Регионального трибунала, приостановить полномочия данных лиц.

(11) Президент может в любое время отменить приостановление полномочий.

147. (1) Член Регионального трибунала, за исключением Председателя, получает пособия и выплаты, определяемые Президентом, на основе рекомендаций Судебного совета.

(2) Член Регионального трибунала, за исключением Председателя, может быть удален с должности Главным судьей, действующим на основе рекомендаций Судебного совета и Регионального координационного совета в связи с выявленными нарушениями, вследствие некомпетентности или невозможности исполнять свои должностные полномочия из-за немощи тела или разума.

(3) Для целей пункта (2) настоящей статьи соответствующий член трибунала имеет право выступить в свою защиту как лично, так и через представителя.

Назначение, выход на пенсию и отстранение от должности судебных служащих

148. В соответствии с положениями настоящей статьи полномочия назначать лиц на должности судей возлагаются на Главного судью при условии одобрения кандидатуры Президентом, опирающимся на рекомендации Судебного совета.

149. Судебные служащие получают заработную плату, пособия, льготы и иные выплаты, устанавливаемые Президентом на основе рекомендаций Судебного совета.

150. (1) Судебный служащий:

(a) может покинуть свою должность в любое время после достижения возраста сорока пяти лет;

(b) освобождает свою должность по достижении шестидесятилетнего возраста.

(2) Судебный служащий может уйти в отставку, написав заявление на имя Главного судьи.

151. (1) Лицо, занимающее должность судебного служащего, может быть отстранено от своей должности Главным судьей только в связи с допущенным нарушением, некомпетентностью или невозможностью выполнять свои функции вследствие немощи тела или разума; для отстранения также

необходимо решение Судебного совета, поддержанное не менее чем двумя третями голосов всех членов Судебного совета.

(2) Для целей пункта (1) настоящей статьи судья имеет право выступить в свою защиту как лично, так и через представителя.

152. (1) Сотрудники нижестоящих судов или трибуналов (кроме руководителей):

(a) назначаются Главным судьей, действующим по рекомендации Судебного совета и на основе консультаций с соответствующим окружным советом, из числа лиц с высокими моральными качествами и доказанной добросовестностью;

(b) получают выплаты и пособия, которые определяются Судебным советом;

(c) могут быть отстранены от должности Главным судьей по рекомендации Судебного совета на основании выявленного нарушения, некомпетентности или вследствие невозможности выполнять свои должностные функции из-за немощи тела или разума.

(2) В целях пункта (c) настоящей статьи соответствующий сотрудник имеет право выступить в свою защиту как лично, так и через представителя.

Судебный совет

153. Настоящим предусматривается создание Судебного совета, который должен состоять из:

(a) Главного судьи, который является Председателем;

(b) Генерального прокурора;

(c) судьи Верховного суда, выдвинутого судьями Верховного суда;

(d) судьи Апелляционного суда, выдвинутого судьями Апелляционного суда;

(e) судьи Высокого суда, выдвинутого судьями Высокого суда;

(f) двух представителей Ассоциации адвокатов Ганы, один из которых должен иметь опыт работы не менее двенадцати лет в качестве адвоката;

(g) представителя председателей региональных трибуналов, выдвинутого председателями;

(h) представителя нижестоящих судов или трибуналов;

(i) Генерального судьи Вооруженных сил Ганы;

(j) руководителя Юридического управления Полицейской службы;

(k) редактора «Ганских юридических новостей»;

(l) представителя Ассоциации персонала судебной службы, выдвинутого Ассоциацией;

(m) Вождя, выдвинутого Национальной палатой вождей;

(n) четырех других лиц, которые не являются адвокатами, назначенными Президентом.

154. (1) Функции Судебного совета:

(a) предлагать на рассмотрение правительства проекты судебных реформ для повышения уровня отправления правосудия и эффективности деятельности судебных органов;

(b) быть форумом для рассмотрения и обсуждения вопросов, связанных с исполнением функций судебных органов, и тем самым помогать Главному судье в выполнении его обязанностей в целях обеспечения качества и эффективной реализации правосудия;

(c) выполнять любые другие функции, возложенные на него в соответствии с настоящей Конституцией или любым другим законом, не противоречащим настоящей Конституции.

(2) Судебный совет может создавать такие комитеты, какие он сочтет необходимыми.

Разные положения

155. (1) Независимо от положений настоящей главы судья высшего судебного органа, достигший возраста шестидесяти или более лет, при уходе на пенсию в дополнение к любой выплачиваемой ему денежной сумме получает пенсию, равную заработной плате, выплачиваемой этому судье высшего судебного органа на момент ухода в отставку, если:

(a) он пребывал в должности в высшем судебном органе в течение десяти непрерывных лет или более;

(b) он служил в течение двадцати или более лет на государственной службе, их которых по крайней мере пять непрерывных лет он работал в качестве судьи высшего судебного органа; и после выхода на пенсию в соответствии с этим пунктом он не занимает никакой иной должности (прямо или косвенно).

(2) Во избежание сомнений пенсия, выплачиваемая лицу в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи, подлежит тем же изменениям и увеличивается аналогично заработной плате служащего высшего судебного органа.

(3) Судья высшего судебного органа может вместо увольнения по пункту (1) настоящей статьи уйти в отставку, если он достиг возраста, установленного в качестве пенсионного возраста для государственных служащих в целом, и ему выплачиваются пенсионные пособия согласно его общему стажу государственной службы, включая службу в качестве судьи высшего судебного органа, в остальном выплаты осуществляются по той же ставке, которая в настоящее время применяется к государственной службе в целом.

156. (1) Судья Верховного суда, Председатель Регионального трибунала, лицо, председательствующее в нижестоящем суде или трибунале, а также любое другое судебное должностное лицо или лицо, функции которого связаны с осуществлением им судебной власти, до начала выполнения должностных обязанностей приносят и подписывают присягу на верность и судебную присягу, изложенные в приложении № 2 к настоящей Конституции.

(2) Президент может по рекомендации Главного судьи указать любому другому лицу, связанному с осуществлением судебной власти, на необходимость принятия и подписания судебной присяги.

(3) Присяга на верность и судебная присяга, требуемые настоящей статьей, принимаются и подписываются:

(a) Главным судьей, другим судьей высшего судебного органа или Председателем Регионального трибунала – в присутствии Президента;

(b) любым другим лицом – в присутствии Главного судьи или другого судьи высшего судебного органа или Председателя Регионального трибунала, в зависимости от указаний Главного судьи.

157. (1) Настоящим предусматривается создание Правления Судебного комитета, состоящего из:

(a) Главного судьи, который является Председателем Правления;

(b) шести членов Судебного совета (кроме Главного судьи), выдвигаемых Судебным советом;

(c) двух юристов, один из которых имеет опыт работы не менее десяти лет, а другой – не более пяти лет, оба из которых назначаются Ассоциацией юристов Ганы.

(2) Правление Судебного комитета в соответствии с конституционным документом устанавливает правила и положения, регулирующие деятельность и процедуру во всех судах в Гане.

(3) Без ущерба для смысла пункта (2) ни одно должностное лицо не прекращает рассматривать дела, начатые до прекращения срока своих полномочий, которые подлежат полноценному рассмотрению и после окончания срока полномочий соответствующего должностного лица.

158. (1) Назначение должностных лиц и служащих судов, кроме прямо предусмотренных другими положениями настоящей Конституции, осуществляется Главным судьей, или другим судьей, или другим должностным лицом судебного органа, в зависимости от письменных распоряжений Главного судьи.

(2) Судебный совет, действуя на основе консультаций с Комиссией по государственным услугам и с предварительного одобрения Президента, принимает учредительный документ, который устанавливает правила и порядок прохождения службы лицами, указанным в пункте (1) настоящей статьи.

159. Главный судья может на основе рекомендацией Судебного совета и с согласия Президента принять конституционный акт, устанавливающий правила эффективного выполнения функций Судебной службы и Судебного совета в соответствии с настоящей главой.

160. Сборы, штрафы и другие денежные средства, выплачиваемые судам, входят в состав Консолидированного фонда.

161. В этой главе, если контекст не подразумевает иного:

(1) «суд» включает трибунал;

(2) «судебная должность» означает –

(a) должность лица, председательствующего в суде низшей инстанции или трибунале;

(b) должность судебного секретаря или регистратора высших судов;

(c) такие другие должности, связанные с любым судом, которые могут быть предусмотрены конституционным документом, принятым Главным судьей, действующим на основе рекомендаций Судебного совета и с одобрения Президента;

(3) «судебный служащий» означает лицо, замещающее судебную должность;

(4) «контролирующая юрисдикция» включает юрисдикцию выдавать распоряжения или приказы характера habeas corpus, certiorari, mandamus, запретительного характера и quo warranto.

Глава 12. Свобода и независимость средств массовой информации

162. (1) Настоящим гарантируются свобода и независимость средств массовой информации.

(2) В соответствии с настоящей Конституцией и любым другим законом, не противоречащим этой Конституции, в Гане не должно быть цензуры.

(3) Не должно быть никаких препятствий для создания частной прессы или средств массовой информации; в частности, не должны приниматься законы, требующие от какого-либо лица получить лицензию в качестве предварительного условия для создания или работы газеты, журнала или других средств массовой информации.

(4) Редакторы и издатели газет и других учреждений средств массовой информации не могут подвергаться контролю или вмешательству со стороны правительства, не могут подвергаться наказанию или преследованию за свои редакционные мнения или содержание своих публикаций.

(5) Все органы средств массовой информации всегда должны быть вправе придерживаться принципов, положений и целей настоящей Конституции и отстаивать ответственность правительства перед народом Ганы.

(6) Любое средство массовой информации, которое публикует среди общественности заявление о каком-то лице или против какого-либо лица, обязано опубликовать реплику, если таковая имеется, от лица, в отношении которого были опубликованы сведения.

163. Все государственные средства массовой информации должны предоставлять справедливые условия и равные возможности для представления несовпадающих и несогласных мнений.

164. Положения статей 162 и 163 настоящей Конституции регулируются законами, которые разумно необходимы в интересах национальной безопасности, общественного порядка, общественной морали и в целях защиты репутации, прав и свобод других лиц.

165. Во избежание сомнений, положения настоящей главы не должны применяться для ограничения осуществления каких-либо основных прав и свобод человека, гарантированных в соответствии с главой 5 настоящей Конституции.

166. (1) Парламент в течение шести месяцев после своего первого заседания (после вступления в силу настоящей Конституции) принимает Акт о Национальной комиссии по средствам массовой информации, которая должна состоять из пятнадцати членов:

(a) по одному представителю:
– от Ассоциации юристов Ганы;
– издателей и владельцев частной прессы;
– Ассоциации писателей Ганы и Ассоциации библиотек Ганы;
– Христианской группы (Национальный католический секретариат, Христианский совет и Совет баптистов Ганы);
– Федерации мусульманских советов и миссии Ахмадии;
– учреждений по подготовке журналистов и специалистов по связям с общественностью;
– Ассоциации рекламы Ганы и Института общественных связей Ганы;
– Национальной ассоциации учителей Ганы;
(b) двух представителей, выдвинутых Ассоциацией журналистов Ганы;
(c) двух представителей, назначаемых Президентом;
(d) трех человек, выдвинутых Парламентом.
(2) Комиссия избирает из своего состава Председателя.

167. Функции Национальной комиссии по средствам массовой информации:
(a) поощрять и обеспечивать свободу и независимость средств массовой информации для массового взаимодействия или распространения информации;
(b) принимать все надлежащие меры для обеспечения установления и поддержания высших журналистских стандартов в средствах массовой информации, включая рассмотрение, посредничество и урегулирование жалоб на прессу или другие средства массовой информации;
(c) изолировать государственные средства массовой информации от государственного контроля;
(d) устанавливать в соответствии с учредительным документом правила издания газет и других периодических изданий, при этом в правилах не предусматривается осуществление какого-либо надзора или контроля над профессиональными функциями лица, занимающегося выпуском газет или других средств массовой информации;
(e) выполнять такие другие функции, которые могут быть предусмотрены законом, не противоречащим настоящей Конституции.

168. Комиссия назначает председателей и других членов руководящих органов государственных корпораций, управляющих государственными средствами массовой информации, на основе консультаций с Президентом.

169. Редакторы государственных СМИ назначаются руководящими органами соответствующих корпораций на основе консультаций с Комиссией по государственной службе.

170. Комиссия назначает должностных лиц и других сотрудников Комиссии на основе консультаций с Комиссией по государственной службе.

171. Административные расходы Национальной комиссии по средствам массовой информации, включая заработную плату, пособия и пенсии, выплачиваемые лицам, работающим в Комиссии, выплачиваются за счет средств Консолидированного фонда.

172. Если иное не предусмотрено настоящей Конституцией или каким-либо другим законом, не противоречащим этой Конституции, Национальная комиссия по средствам массовой информации не должна контролировать какое-либо лицо или орган при выполнении своих функций.

173. В соответствии со статьей 167 настоящей Конституции Национальная комиссия по средствам массовой информации не осуществляет никакого контроля или надзора в отношении профессиональных функций лица, занимающегося выпуском газет или других средств массовой информации.

Глава 13. Финансы

Общие положения

174. (1) Никакие налоги не могут предусматриваться иначе, чем на основании или в соответствии с законом Парламента.

(2) Если закон, принятый в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи, дает право любому лицу или органу отменить или изменить налог, устанавливаемый этим законом, такая отмена или изменение налога требуют предварительного одобрения Парламента.

(3) Парламент может принять решение, поддержанное голосами не менее двух третей всех членов Парламента, исключающее действие пункта (2) применительно к какому-либо конкретному органу.

175. Государственными фондами Ганы являются Консолидированный фонд и Фонд непредвиденных расходов, а также другие государственные фонды, которые могут быть установлены в соответствии с законом, принятым Парламентом.

176. (1) В Консолидированный фонд перечисляются с учетом положений настоящей статьи:

(a) все доходы или другие денежные средства, полученные или приобретенные для целей Правительства или от имени Правительства;

(b) любые другие денежные средства, полученные или приобретенные в доверительное управление или от имени Правительства.

(2) Доходы или другие денежные средства, указанные в пункте (1) настоящей статьи, не включают доходы или другие денежные средства:

(a) которые подлежат перечислению в соответствии с Актом Парламента в какой-либо другой фонд, созданный для конкретных целей;

(b) которые могут быть или будут приняты в соответствии с законом Парламента, конкретным отделом Правительства, который получил их в целях покрытия расходов этого отдела.

177. (1) Средства из Фонда непредвиденных расходов выплачиваются в непредвиденных случаях на основе решения Парламента; авансовые платежи могут быть сделаны за счет средств этого Фонда на основе решения комитета, ответственного за финансовые вопросы в Парламенте, всякий раз, когда этот комитет убежден в том, что возникла срочная или непредвиденная потребность в расходах, для покрытия которых не существует иных источников.

(2) Если авансовый платеж поступает из Фонда непредвиденных расходов, дополнительная смета должна быть представлена как можно скорее в Парламент с целью замены выплаченной суммы.

178. (1) Никакие денежные средства не должны изыматься из Консолидированного фонда, за исключением:

(a) для цели покрытия расходов, которые производятся за счет средств этого Фонда в соответствии с настоящей Конституцией или актом Парламента;

(b) если расходы санкционированы:

– Законом об ассигнованиях;

– дополнительной оценкой, утвержденной резолюцией Парламента;

– актом Парламента, принятым в соответствии со статьей 179 этой Конституции;

– правилами или нормативными актами, внесенными в соответствии с Актом Парламента в отношении доверительных средств, выплачиваемых в Консолидированный фонд.

(2) Никакие денежные средства не должны изыматься из какого-либо государственного фонда, кроме Консолидированного фонда и Фонда непредвиденных расходов, если вопрос об изъятии этих денежных средств не был санкционирован Парламентом.

179. (1) Президент должен подготовить и представить Парламенту не позднее чем за один месяц до окончания финансового года сметы доходов и расходов правительства Ганы на следующий финансовый год.

(2) Оценки расходов всех государственных учреждений и государственных корпораций, за исключением тех, которые созданы как коммерческие предприятия:

(a) классифицируются в соответствии с программами или мероприятиями, которые должны быть включены в законопроект, известный как законопроект об ассигнованиях, который должен быть внесен в Парламент для обеспечения выплат из Консолидированного фонда или другого соответствующего фонда сумм, необходимых для покрытия этих расходов;

(b) доводятся до сведения всех членов Парламента.

(3) Главный судья на основе консультаций с Судебным советом должен представить Президенту не менее чем за два месяца до конца каждого финансового года, а затем по мере необходимости:

(a) оценки административных расходов судебных органов, обеспечиваемых за счет средств Консолидированного фонда в соответствии со статьей 127 настоящей Конституции;

(b) оценки расходов на развитие судебной системы.

(4) Президент в момент, указанный в пункте (1) настоящей статьи, или после этого, как и когда представляется ему в соответствии с пунктом (3) настоящей статьи необходимым, приводит оценку, указанную в пункте (3) настоящей статьи, подлежащую последующему представлению Парламенту.

(5) Оценки должны быть представлены Парламенту в соответствии с пунктом (4) Президентом без поправок, но с любыми рекомендациями, которые может высказать Правительство.

(6) Расходы на развитие судебной системы, если они утверждены Парламентом, являются расходами Консолидированного фонда.

(7) Парламент устанавливает порядок представления Законопроектов об ассигнованиях.

(8) Если в течение финансового года установлено, что сумма денег, выделенных в соответствии с Законом об ассигнованиях для каких-либо целей, является недостаточной или что возникла необходимость в расходах для целей, на которые не были предусмотрены денежные средства, дополнительная оценка, указывающая и обосновывающая размер требуемой суммы, должна быть представлена Парламенту для утверждения.

(9) Если в течение финансового года соответствующая дополнительная оценка была одобрена Парламентом в соответствии с пунктом (8) настоящей статьи, дополнительный Законопроект об ассигнованиях вносится в Парламент в следующем финансовом году после финансового года, к которому относятся сметы, с учетом выделения суммы, утвержденной для целей, указанных в дополнительной оценке.

(10) Несмотря на положения предыдущих пунктов настоящей статьи, Президент может подготовить и представить в Парламент сметы поступлений и расходов Ганы на срок более одного года.

(11) Всякий раз, когда в оценках, подготовленных в соответствии с пунктами (1) и (8) настоящей статьи, предусматриваются дополнительные пункты расходов, за исключением выделения средств для покрытия непредвиденных расходов, не относящихся к конкретной статье расходов, требуется предварительное согласование Парламентом, а затем контроль и надзор Комитета, состоящего из Президента, Председателя Парламента и Председателя Государственного совета.

180. В тех случаях, когда Президент считает, что Закон об ассигнованиях в отношении какого-либо финансового года фактически не начнет работать в начале этого финансового года, он может с предварительного одобрения Парламента принять постановление и санкционировать выделение денежных средств из Консолидированного фонда для покрытия расходов, необходимых для продолжения обслуживания расходов Правительства в течение первых трех месяцев с начала финансового года или вступления в действие Закона в зависимости от того, что наступит раньше.

181. (1) Парламент может принять решение, поддержанное большинством голосов, обязывающее Правительство заключить соглашение о предоставлении кредита из любого государственного фонда или государственного счета.

(2) Соглашение, заключенное в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи, должно быть направлено в Парламент и не вступит в силу, если оно не будет одобрено решением Парламента.

(3) Правительство не может выдавать никаких займов от своего собственного имени или имени любого другого государственного учреждения или органа иначе, чем в соответствии с законом Парламента.

(4) Закон Парламента, принятый в соответствии с пунктом (3) настоящей статьи, предусматривает:

(a) что условия займа должны быть представлены Парламенту и не вступают в силу в отсутствие одобрения решением Парламента;

(b) что любые денежные средства, выданные в качестве кредита, впоследствии выплачиваются в Консолидированный фонд и составляют часть этого Фонда или в какой-либо другой государственный фонд Ганы, существующий или создаваемый для целей займа.

(5) Настоящая статья с необходимыми изменениями Парламента применяется к международной деловой или экономической сделке, участником которой является Правительство.

(6) Для целей настоящей статьи «кредит» включает любые денежные средства, предоставленные Правительством при условии возврата или погашения, а также любые другие формы заимствования или кредитования, в отношении которых –

(a) денежные средства из Консолидированного фонда или любого другого государственного фонда могут использоваться для оплаты или погашения;

(b) денежные средства из любого фонда любого назначения, созданного для целей выплаты или погашения кредита, могут использоваться соответственно для оплаты или погашения.

(7) Министр, ответственный за финансы, по запросу Парламента представляет Парламенту любую информацию о любых несоответствиях, связанных:

(a) с предоставлением кредитов, их погашением и обслуживанием;

(b) с выплатами в Консолидированный фонд или другой государственный фонд денежных средств, полученных Ганой в результате займов.

182. (1) Государственный долг Ганы возмещается за счет средств Консолидированного фонда и других государственных фондов Ганы.

(2) Для целей настоящей статьи «государственный долг» включает проценты по этой задолженности, отчисления и взносы в счет погашения долга, а также расходы, сборы и издержки, связанные с управлением этим долгом.

183. (1) Банк Ганы является Центральным банком Ганы и является единственным органом, выпускающим валюту Ганы.

(2) Банк Ганы должен:

(a) поощрять и поддерживать стабильность валюты Ганы, а также стимулировать и регулировать валютную систему в интересах экономического прогресса Ганы;

(b) быть единственным хранителем государственных средств Ганы как в Гане, так и за ее пределами, при этом Банк Ганы может, путем уведомления, опубликованного в Бюллетене, разрешить любому другому лицу или органу действовать в качестве хранителя фонда, указанного уведомлении;

(c) поощрять и поддерживать экономическое развитие и эффективное использование ресурсов Ганы посредством эффективного и действенного управления банковской и кредитной системой в Гане;

(d) Руководитель Банка Ганы для целей настоящей статьи запрещает любую сделку или передачу имущества, предметом которой прямо или кос-

венно является любая иностранная валюта, в случае противоречия закону такой сделки или передачи имущества.

(3) Руководитель Банка Ганы:

(a) назначается Президентом на основе консультаций с Государственным советом на четырехлетний срок;

(b) несмотря на статью 285 настоящей Конституции, является председателем руководящего органа Банка Ганы;

(c) его вознаграждение не уменьшается, пока он продолжает занимать пост руководителя;

(d) не может быть отстранен от должности, за исключением тех же оснований и таким же образом, как судья высшего судебного органа (кроме Главного судьи).

184. (1) Комитет Парламента, ответственный за финансовые меры, контролирует поступления и платежи в иностранной валюте, переводы Банка Ганы на территории Ганы и за ее пределами и представляет в Парламент соответствующий доклад один раз в шесть месяцев.

(2) Банк Ганы в течение трех месяцев:

(a) после окончания первых шести месяцев финансового года;

(b) после окончания финансового года

представляет Генеральному аудитору для проверки отчет о своих валютных поступлениях и платежах или переводах на территории Ганы и за ее пределами.

(3) Генеральный аудитор не позднее чем через три месяца после подачи отчета, упомянутого в пункте (2) настоящей статьи, представляет свой отчет Парламенту по итогам проверки.

(4) Парламент обсуждает отчет Генерального аудитора и назначает, при необходимости или при наличии общественных интересов, комитет для рассмотрения любых вопросов, связанных с отчетом.

Статистическая служба

185. (1) Настоящим предусматривается создание Статистической службы, которая является частью государственной службы Ганы.

(2) Руководитель Статистической службы является Главным государственным статистиком.

(3) Главный государственный статистик назначается Президентом на основе консультаций с Государственным советом.

186. (1) Настоящим предусматривается создание Статистической службы, которая состоит из:

(a) председателя и не более пяти других членов, каждый из которых назначается Президентом на основе их экспертных знаний и консультаций с Государственным советом;

(b) Главного государственного статистика.

(2) Главный государственный статистик под наблюдением Совета статистической службы несет ответственность за сбор, компиляцию, анализ и публикацию социально-экономических данных Ганы и выполняет также

другие функции, предусматриваемые законом или принятым в соответствии с ним Актом Парламента.

(3) Совет Статистической службы может предписывать порядок сбора и хранения данных любым лицом или органом в Гане.

Генеральный аудитор

187. (1) Настоящим предусматривается должность Генерального аудитора Ганы, которая является государственной должностью.

(2) Публичные счета Ганы и всех государственных учреждений, включая суды, центральные и местные правительственные администрации, университеты и государственные учреждений подобного характера, любые публичные корпорации или другие органы или организации, учрежденные Парламентом, подлежат проверке Генерального аудитора.

(3) Для целей пункта (2) настоящей статьи Генеральный аудитор или любое лицо, уполномоченное или назначенное для этой цели Генеральным аудитором, имеет доступ ко всем книгам, отчетам и другим документам, прямо или косвенно относящимся к счетам.

(4) Публичные счета Ганы и всех других лиц или органов, указанных в пункте (2) настоящей статьи, хранятся в форме, утверждаемой Генеральным аудитором.

(5) Генеральный аудитор в течение шести месяцев после окончания непосредственно предшествующего финансового года, к которому относится каждый из счетов, упомянутых в пункте (2) настоящей статьи, представляет свой отчет Парламенту и в этом отчете обращает внимание на все допущенные нарушения в проверенных счетах, акцентирует внимание на других вопросах, которые, по его мнению, должны быть доведены до сведения Парламента.

(6) Парламент обсуждает отчет Генерального аудитора и при наличии необходимости или в общественных интересах назначает комитет для решения любых возникающих вопросов.

(7) При выполнении своих функций в соответствии с настоящей Конституцией или любым другим законом Генеральный аудитор:

(a) не подпадает под руководство или контроль какого-либо другого лица или органа;

(b) может запретить любой акт расходов, который противоречит закону и бюджету, в частности:

– запрещает лицам, ответственным за осуществление расходов, нецелевое расходование бюджетных средств;

– запрещает расходование любых сумм, которые не были должным образом учтены лицами, ответственными за надлежащий учет этих денежных сумм;

– выявляет суммы любых убытков или недостатков, допущенных любым лицом, по халатности или неправомерному поведению которого были понесены эти убытки или недостатки.

(8) Подпункт (a) пункта (7) настоящей статьи не препятствует Президенту, действующему на основе рекомендаций Государственного совета,

направлять запросы Генеральному аудитору в общественных интересах в любых конкретных случаях для проведения аудита счетов любого такого органа или организации, как указано в пункте (2) настоящей статьи.

(9) Лицо, пострадавшее от запрета или ограничений, наложенных Генеральным аудитором, может обратиться в Высокий суд.

(10) Регламент Комитета Суда может в соответствии с конституционным документом содержать положения о рассмотрении дел в соответствии с пунктом (9) настоящей статьи.

(11) Заработная плата и надбавки Генеральному аудитору выплачиваются за счет средств Консолидированного фонда.

(12) Изменения заработной платы и надбавок, выплачиваемых Генеральному аудитору, его прав в отношении отпуска по возрасту, срока увольнения или возраста выхода на пенсию не должны ставить Генерального аудитора в невыгодное положение.

(13) Положения статьи 146 настоящей Конституции, касающиеся освобождения судьи Высшего судебного органа от должности, применяются и к Генеральному аудитору.

(14) Административные расходы Генерального аудитора, включая все оклады, надбавки, пособия и пенсии, выплачиваемые лицам Службы аудита или лицам, обеспечивающим деятельность Службы аудита, осуществляются за счет средств Консолидированного фонда.

(15) Счета офиса Генерального аудитора проверяются аудитором, назначенным Парламентом.

(16) Лицо, назначенное Генеральным аудитором Ганы, перед вступлением в должность принимает и подписывает присягу Генерального аудитора, изложенную в Приложении № 2 к настоящей Конституции.

188. Настоящим предусматривается создание Службы аудита Ганы, которая является частью государственной службы Ганы.

Служба аудита

189. (1) Настоящим предусматривается создание Правления Службы аудита, состоящего из:

(a) Председателя и четырех других членов, назначаемых Президентом на основе консультаций с Государственным советом;

(b) Генерального аудитора;

(c) Руководителя гражданской службы или его представителя.

(2) Назначение должностных лиц и других сотрудников Службы аудита, за исключением Генерального аудитора, производится Советом по аудиту, действующим на основе консультаций с Комиссией по государственной службе.

(3) Правление Службы аудита, действуя на основе консультаций с Комиссией по государственной службе:

(a) определяет условия службы должностных лиц и других сотрудников Службы аудита;

(b) принимает учредительный документ, устанавливающий правила эффективного и результативного управления Службой аудита.

(4) Член Правления Службы аудита, за исключением Генерального аудитора или Главы государственной службы или его представителя, может быть отстранен от должности Президентом, действующим на основе рекомендаций Государственного совета, вследствие неспособности выполнять свои должностные обязанности из-за немощи ума или тела или ввиду любой другой достаточной причины.

Глава 14. Государственная служба

190. (1) Государственная служба Ганы включает:
(a) Гражданскую службу,
Судебную службу,
Службу аудита,
Службу образования,
Тюремную службу,
Парламентскую службу,
Службу здравоохранения,
Статистическую службу,
Национальную противопожарную службу,
Таможенную и акцизную службу,
Службу внутренних доходов,
Полицейскую службу,
Иммиграционную службу;
Юридическую службу;
(b) государственные корпорации, отличные от тех, которые созданы как коммерческие предприятия;
(c) государственные службы, установленные настоящей Конституцией;
(d) государственные службы, установленные актами Парламента.
(2) Государственная служба до тех пор, пока Парламент не примет иное положение, включает службу как в центральных, так и в местных органах власти.
(3) В соответствии с положениями настоящей Конституции акт Парламента, принятый на основании пункта (1) настоящей статьи, предусматривает:
(a) управляющий совет государственной службы;
(b) функции этой службы;
(c) членство в этой службе.
(4) Для целей настоящей статьи «государственная корпорация» означает государственную корпорацию, созданную в соответствии со статьей 192 настоящей Конституции, отличную от той, которая создана как коммерческое предприятие.
191. Член государственных служб не должен:
(a) подвергаться преследованиям или дискриминации за то, что он добросовестно выполняет свои обязанности в соответствии с настоящей Конституцией;

(b) подвергаться удалению с должности, увольнению, сокращению, наказаниям без уважительных и достаточных причин.

192. Государственная корпорация не может быть создана, кроме как в соответствии с Актом Парламента.

193. (1) Президент, действуя в соответствии с рекомендациями Комиссии по государственной службе, назначает Главу государственной службы.

(2) В соответствии с положениями настоящей Конституции Глава государственной службы не занимает иных должностей.

194. (1) Настоящим предусматривается создание Комиссии по государственной службе, которая выполняет функции, возлагаемые на нее Конституцией и другими законами.

(2) Комиссия государственной службе состоит из:

(a) Председателя, заместителя Председателя и трех других членов, которые являются полноправными членами Комиссии;

(b) других членов, назначаемых Парламентом в соответствии со статьей 70 настоящей Конституции.

(3) Лицо не может быть выдвинуто для назначения членом Комиссии по государственной службе:

(a) если оно не может быть избрано членом Парламента;

(b) если оно иным образом не может занимать должности государственной службы.

(4) В соответствии с пунктом (5) настоящей статьи условия и порядок прохождения службы, включая возраст прекращения полномочий судей, применяются и к заместителю Председателя.

(5) Положения статьи 146 настоящей Конституции, касающиеся отстранения от должности судьи Высшего судебного органа, также применяются:

(a) к полноправным членам Комиссии по государственной службе;

(b) членам Комиссии, указанным в подпункте (b) пункта (2) настоящей статьи, до истечения срока их службы, предусмотренного законом.

(6) Оклады, надбавки, льготы и пособия, выплачиваемые или подлежащие выплате членам Комиссии, кроме Председателя и заместителя Председателя, определяются в соответствии со статьей 71 настоящей Конституции.

195. (1) В соответствии с положениями настоящей Конституции право назначать лиц на должности государственной службы принадлежит Президенту, который действует в соответствии с рекомендациями управляющего совета соответствующей службы и консультациями Комиссии по государственной службе.

(2) Президент может, придя к выводу о целесообразности, делегировать некоторые из своих функций, предусмотренных настоящей статьей, соответствующему совету, комитету совета, любому члену этого совета или любому государственному должностному лицу.

(3) Право назначать лиц на должности в сферах высшего образования, научных исследований или профессиональной подготовки должно принадлежать совету или другому руководящему органу этого учреждения.

196. Комиссия по государственной службе обладает такими полномочиями и осуществляет такие надзорные, нормативные и консультативные функции, которые определяются Парламентом в конкретном законе, в том числе набор и назначение на должности, карьерный рост на государственной службе, установление стандартов и руководящих принципов, касающихся условий прохождения государственной службы.

197. Комиссия по государственной службе может, при условии одобрения Президентом, на основе учредительного документа устанавливать правила для эффективного и результативного выполнения своих функций в соответствии с настоящей Конституцией или любым другим законом.

198. Если иное не предусмотрено настоящей Конституцией или каким-либо другим законом, не противоречащим этой Конституции, Комиссия по государственной службе не подлежит контролю или руководству со стороны какого-либо лица или органа при выполнении своих функций.

199. (1) Государственный служащий, если иное не предусмотрено настоящей Конституцией, покидает государственную службу по достижении возраста шестидесяти лет.

(2) Государственный служащий может, если иное не предусмотрено настоящей Конституцией, покинуть государственную службу в любое время после достижения возраста сорока пяти лет.

(3) Пенсия, подлежащая выплате любому лицу, освобождается от налогообложения.

Глава 15. Полицейская служба

200. (1) Настоящим предусматривается Полицейская служба Ганы.

(2) Ни одно лицо или орган не осуществляет какую-либо полицейскую службу, кроме как на основании или в соответствии с законом, принятым Парламентом.

(3) Полицейская служба должна оснащаться и обслуживаться для выполнения своей традиционной роли поддержания правопорядка.

201. Настоящим предусматривается учреждение Совета по делам полицейской службы, состоящего из:

(a) Вице-президента, являющегося председателем Совета;

(b) министра, ответственного за внутренние дела;

(c) Генерального инспектора полиции;

(d) Генерального прокурора или его представителя;

(e) адвоката, выдвинутого Ассоциацией адвокатов Ганы;

(f) представителя Ассоциации отставных полицейских;

(g) двух членов Совета по делам полицейской службы, назначаемых Президентом на основе консультаций с Государственным советом, один из которых имеет младший разряд;

(h) двух других членов, назначаемых Президентом.

202. (1) Генеральный инспектор полиции назначается Президентом на основе консультаций с Государственным советом.

(2) Генеральный инспектор полиции является главой Совета по делам полицейской службы и в соответствии с положениями настоящей статьи несет ответственность за оперативный контроль и управление Полицейской службой.

(3) В соответствии с положениями настоящей Конституции полномочиями назначать лиц на должности Совета по делам полицейской службы, на должности, обслуживающие Совет по делам полицейской службы, наделяется Президент, действующий в соответствии с рекомендациями Совета по делам полицейской службы.

(4) Президент может, при наличии условий, которые он сочтет достаточными, в письменной форме делегировать некоторые из своих функций в соответствии с настоящей статьей Совету по делам полицейской службы или комитету или члену Совета.

203. (1) Совет по делам полицейской службы консультирует Президента по вопросам политики, касающейся внутренней безопасности, включая правила полицейской службы, бюджетирование и финансирование, управление и карьерный рост должностных лиц выше ранга Комиссара полиции.

(2) Совет по делам полицейской службы может, с предварительного одобрения Президента, принять конституционный документ, устанавливающий в соответствии с настоящей Конституцией или любым другим законом правила для выполнения своих функций и для эффективного и результативного управления Советом по делам полицейской службы.

(3) Правила, установленные в соответствии с пунктом (2) настоящей статьи, включают правила, затрагивающие:

(a) контроль и управление Полицейской службой;

(b) должности, чины и звания каждого подразделения Полицейской службы, вопросы использования униформы членами Полицейской службы;

(c) условия службы, в том числе условия, связанные с заработной платой, окладами, пенсиями, пособиями и другими выплатами должностных лиц и служащих;

(d) полномочия и властные функции командования и членов Полицейской службы;

(e) делегирование другим лицам дисциплинарной власти и условия, на которых такое делегирование осуществляется.

204. (1) Настоящим предусматривается создание в каждом регионе регионального полицейского комитета, состоящего из:

(a) назначенного для региона государственного министра – председателя комитета;

(b) двух самых старших сотрудников полицейской службы в регионе;

(c) представителя каждого района в регионе, назначенного Районной Ассамблеей;

(d) адвоката, практикующего в регионе, выдвинутого Ассоциацией адвокатов Ганы;

(e) представителя Генерального прокурора;

(f) представителя Региональной Палаты Вождей.

(2) Региональный полицейский комитет консультирует Совет по делам полицейской службы по любому вопросу, касающемуся управления Полицейской службой в регионе.

Глава 16. Тюремная служба

205. (1) Настоящим предусматривается Тюремная служба Ганы.

(2) Тюремная служба должна оснащаться и обслуживаться для выполнения своей традиционной роли.

206. Настоящим предусматривается учреждение Совета тюремной службы, состоящего из:

(a) Вице-президента – председателя Совета;

(b) министра, ответственного за внутренние дела;

(c) Генерального директора Тюремной службы;

(d) практикующего врача, выдвинутого Медицинской ассоциацией Ганы;

(e) адвоката, выдвинутого Ассоциацией адвокатов Ганы;

(f) Генерального прокурора или его представителя;

(g) представителя министерства или государственного департамента, отвечающего за социальное обеспечение;

(h) представителя религиозных организаций, выбираемого Президентом на основе консультаций с Государственным советом;

(i) двух членов Тюремной службы, назначаемых Президентом на основе консультаций с Государственным советом, один из которых имеет младший разряд;

(j) представителя Национальной Палаты Вождей;

(k) двух других членов, назначаемых Президентом.

207. (1) Генеральный директор Тюремной службы назначается Президентом, действующим на основе консультаций с Государственным советом.

(2) Генеральный директор Тюремной службы при условии соблюдения положений настоящей статьи несет ответственность за оперативный контроль и управление Тюремной службой.

(3) В соответствии с положениями настоящей Конституции полномочиями назначать лиц на должности Тюремной службы, на должности, обслуживающие Тюремную службу, наделяется Президент, действующий в соответствии с рекомендациями Совета тюремной службы.

(4) Президент может, при наличии условий, которые он сочтет достаточными, в письменной форме делегировать некоторые из своих функций в соответствии с настоящей статьей Совету тюремной службы или Комитету или члену Совета.

208. (1) Совет тюремной службы консультирует Президента по вопросам политики, касающейся организации и содержания пенитенциарной системы в Гане, в том числе по вопросам роли Тюремной службы, бюджетиро-

вания и финансов в тюрьмах, управления ими и поощрения офицеров выше ранга «Помощник Директора тюрьмы».

(2) Совет тюремной службы может, с предварительного одобрения Президента, принять учредительный документ, устанавливающий правила выполнения своих функций в соответствии с настоящей Конституцией или любым другим законом для эффективного и результативного управления тюрьмами и Тюремной службой.

(3) Правила, принятые в соответствии с пунктом (2) настоящей статьи, включают положения, затрагивающие:

(a) контроль и управление тюрьмами и Тюремной службой;

(b) должности, чины и звания каждого подразделения Тюремной службы, вопросы использования униформы членами Тюремной службы;

(c) условия службы, в том числе условия, связанные с заработной платой, окладами, пенсиями, пособиями и другими выплатами должностных лиц и служащих;

(d) полномочия и властные функции командования и членов Тюремной службы;

(e) делегирование другим лицам дисциплинарной власти и условия, на которых такое делегирование осуществляется;

(f) систему условно-досрочного освобождения и периодический обзор условий содержания заключенных и всех других лиц, находящихся под стражей, с интервалом не более одного года;

(g) условия, при которых лица могут быть допущены в тюрьмы;

(h) составление докладов о недолжном обращении и проявлении жестокости по отношению к заключенным и лицам, находящимся под стражей в законном порядке, и о том, как следует рассматривать доклады;

(i) назначение и состав комитетов по вопросам благосостояния заключенных, освобожденных заключенных и других лиц, освобожденных из-под стражи;

(j) свободный доступ адвокатов к заключенным и другим лицам, находящимся под стражей;

(k) такие меры, которые обеспечивают гуманное обращение и благополучие заключенных и других лиц, находящихся под стражей, включая предоставление литературы и письменных материалов.

209. (1) Настоящим предусматривается создание в каждом регионе регионального тюремного комитета, состоящего из:

(a) назначенного для региона государственного министра – председателя комитета;

(b) двух самых старших сотрудников Тюремной службы в регионе;

(c) представителя каждого района в регионе, назначенного Районной Ассамблеей;

(d) адвоката, практикующего в регионе, выдвинутого Ассоциацией адвокатов Ганы;

(e) представителя Генерального прокурора;

(f) представителя Региональной Палаты Вождей.

(2) Региональный тюремный комитет консультирует Тюремный совет по любому вопросу, касающемуся управления Тюремной службой в регионе.

Глава 17. Вооруженные силы Ганы

210. (1) Настоящим предусматриваются Вооруженные силы Ганы, состоящие из армии, флота и военно-воздушных сил, а также других служб, которые предусмотрены Парламентом.

(2) Никто не должен применять Вооруженные силы иначе, как в соответствии с законом Парламента.

(3) Вооруженные силы должны оснащаться и обслуживаться для выполнения своей роли по защите Ганы, а также других функций, определяемых Президентом Ганы и направленных на развитие Ганы.

211. Настоящим предусматривается создание Совета вооруженных сил, который состоит из:

(a) Вице-президента – председателя Совета;

(b) министров, ответственных за оборону, иностранные дела и внутренние дела;

(c) начальника штаба Вооруженных сил, начальников службы и старшего должностного лица или лица, эквивалентного ему в Вооруженных силах;

(d) двух других лиц, назначаемых Президентом на основе консультаций с Государственным советом.

212. (1) Президент на основе консультаций с Государственным советом назначает:

(a) начальника штаба Вооруженных сил;

(b) начальников служб.

(2) Президент может, действуя в соответствии с рекомендацией Совета Вооруженных сил, назначать должностных лиц Вооруженных сил, которым поручается командование, определяемое Советом Вооруженных сил.

(3) Президент, действуя в соответствии с рекомендацией Совета Вооруженных сил, наделяет полномочиями офицеров Вооруженных сил.

(4) В соответствии с пунктом (3) настоящей статьи право назначать лиц на должности в Вооруженных силах принадлежит Президенту, который действует в соответствии с рекомендациями Совета Вооруженных сил.

213. Начальник штаба Вооруженных сил, с учетом положений настоящей статьи, несет ответственность за управление, оперативный контроль и командование Вооруженными силами.

214 (1) Совет Вооруженных сил консультирует Президента по вопросам политики, касающейся обороны и стратегии, включая роль Вооруженных сил, военное бюджетирование и финансы, карьерный рост и продвижение офицеров выше ранга подполковника или эквивалентных ему званий.

(2) Совет Вооруженных сил может, с предварительного одобрения Президента, принять учредительный документ, устанавливающий правила вы-

полнения своих функций в соответствии с настоящей Конституцией или любым другим законом для эффективного и результативного управления Вооруженными силами.

(3) Правила, установленные в соответствии с пунктом (2) настоящей статьи, включают правила, затрагивающие:

(a) контроль и управление Вооруженными силами;

(b) должности, чины и звания каждого подразделения Вооруженных сил, вопросы использования униформы членами Вооруженных сил;

(c) условия службы, в том числе условия, связанные с заработной платой, окладами, пенсиями, пособиями и другими выплатами должностным лицам и служащим;

(d) полномочия и властные функции командного состава и солдат Вооруженных сил;

(e) делегирование другим лицам дисциплинарной власти и условия, на которых такое делегирование осуществляется;

(f) создание подразделений по исследованиям и разработкам в каждом подразделении Вооруженных сил.

215. Совет Вооруженных сил может, придя к выводу о наличии целесообразности, делегировать некоторые из своих функций в соответствии с настоящей главой посредством письменных указаний комитету или члену Совета.

Глава 18. Комиссия по правам человека и административному правосудию

216. В течение шести месяцев после первого заседания Парламента (после вступления в силу настоящей Конституции) учреждается Комиссия по правам человека и административному правосудию, которая состоит из:

(a) Уполномоченного по правам человека и административному правосудию;

(b) двух заместителей Уполномоченного по правам человека и административному правосудию.

217. Президент назначает членов Комиссии в соответствии со статьей 70 настоящей Конституции.

218. Функции Комиссии определяются и устанавливаются Актом Парламента и включают в себя обязанности:

(a) рассматривать жалобы на нарушения основных прав и свобод, несправедливость, коррупцию, злоупотребление властью и несправедливое обращение с любым лицом со стороны государственного должностного лица при исполнении им своих служебных обязанностей;

(b) рассматривать жалобы, касающиеся функционирования Комиссии по государственной службе, административных органов государства, Вооруженных сил, Полицейской службы и Службы тюрем, поскольку жалобы связаны с неспособностью обеспечить сбалансированное функционирова-

ние этих служб, равный доступ для всех к этим службам или справедливое управление в этих службах;

(c) рассматривать жалобы, касающиеся практики и действий лиц, частных предприятий и других учреждений, в которых заявители ссылаются на нарушения основных прав и свобод, предусмотренных настоящей Конституцией;

(d) принимать надлежащие меры по устранению последствий нарушения, исправлению и отмене решений в случаях, указанных в подпунктах (a), (b) и (c) настоящего пункта, посредством справедливых, надлежащих и эффективных средств, таких как:

– проведение переговоров и поиск компромисса между заинтересованными сторонами;

– доведение сведений, содержащихся в жалобе, должностному лицу, обозначенному как нарушитель прав;

– возбуждение разбирательства в компетентном суде в целях защиты от действий или поведения, нарушающих или посягающих на права;

– возбуждение судебных разбирательств об оспаривании постановлений и подзаконных актов, если они противоречат законодательству, во исполнение которого они приняты;

(e) расследовать все случаи предполагаемой или возможной коррупции, незаконного присвоения государственных средств должностными лицами; предпринимать соответствующие шаги, в том числе докладывать Генеральному прокурору и Генеральному аудитору по итогам таких расследований;

(f) информировать общественность о правах и свободах человека с помощью таких средств, которые могут быть признаны целесообразными Комиссаром, включая публикации, лекции и симпозиумы; а также

(g) ежегодно представлять Парламенту доклад о выполнении возложенных функций.

219. (1) Полномочия Комиссии определяются Актом Парламента и включают в себя полномочия:

(a) направлять повестки, предписывающие лицу явиться на заседание Комиссии, представить документы или записи, имеющие отношение к любому вопросу, рассматриваемому Комиссией;

(b) привлекать лицо, игнорирующее повестку, к ответственности в судебном порядке;

(c) вести опросы по вопросам, находящимся на рассмотрении в Комиссии;

(d) требовать от любого лица правдиво и откровенно раскрывать любую информацию в пределах своих знаний, имеющую отношение к любому вопросу, рассматриваемому Комиссией.

(2) Уполномоченный не должен рассматривать:

(a) вопрос, который находится на рассмотрении в суде или судебном трибунале;

(b) вопрос, связанный с отношениями или сделками между Правительством Ганы и любым другим иностранным правительством или международной организацией;

(c) вопрос, касающийся осуществления прерогативы помилования.

220. Парламент в порядке, предусмотренном статьей 216 настоящей Конституции, принимает решения о создании региональных и районных отделений Комиссии.

221. Лицо может быть назначено на должность Уполномоченного или заместителя Уполномоченного по правам человека и административному правосудию при условиях:

(a) соответствия требованиям, предъявляемым к судьям Апелляционного суда (применительно к Уполномоченному);

(b) соответствия требованиям, предъявляемым к судьям Высокого суда (применительно к заместителям Уполномоченного).

222. Уполномоченный и заместители Уполномоченного не могут занимать иные государственные должности.

223. (1) Уполномоченный и заместители Уполномоченного пользуются условиями службы, предусматриваемыми для судей Апелляционного суда и Высокого суда соответственно.

(2) Уполномоченный и заместители Уполномоченного прекращают занимать должности по достижении возраста семидесяти и шестидесяти пяти лет соответственно.

224. Если Уполномоченный умирает, уходит в отставку или освобождается от должности или по какой-либо другой причине не может выполнять свои должностные обязанности, Президент, действуя на основе консультаций с Государственным советом, назначает лицо, которое может быть назначено Уполномоченным для выполнения данных обязанностей до назначения нового Уполномоченного.

225. За исключением случаев, предусмотренных настоящей Конституцией или любым другим законом, не противоречащим этой Конституции, Комиссия и Уполномоченный при исполнении своих должностных обязанностей не должны подчиняться какому-либо лицу или органу.

226. Назначение должностных лиц и других сотрудников Комиссии производится Комиссией на основе консультаций с Комиссией по государственной службе.

227. Административные расходы Комиссии, включая заработную плату, пособия и пенсии, выплачиваемые лицам, работающим в Комиссии, производятся за счет средств Консолидированного фонда.

228. Процедура отстранения Уполномоченного и заместителей Уполномоченного должна быть такой же, как и в случае отстранения судей Апелляционного суда и Высокого суда в соответствии с настоящей Конституцией.

229. В целях выполнения своих должностных обязанностей в соответствии с настоящей Конституцией и любым другим законом Уполномоченный может подать иск в любой суд в Гане и может обратиться за любыми возможными судебными средствами правовой защиты.

230. В соответствии с положениями настоящей Конституции и любым Актом Парламента, созданным в соответствии с настоящей главой, Комиссия в соответствии с учредительным документом устанавливает положения о порядке и процедуре подачи жалоб и их рассмотрения.

Глава 19. Национальная комиссия по гражданскому образованию

231. В течение шести месяцев после первого заседания Парламента (после вступления в силу настоящей Конституции) законом Парламента учреждается Национальная комиссия по гражданскому образованию, именуемая в этой главе «Комиссия».

232 (1) Комиссия состоит из Председателя, двух заместителей Председателя и четырех других членов.

(2) Члены Комиссии назначаются Президентом, действующим на основе рекомендаций Государственного совета.

(3) Членами Комиссии являются лица, которые могут быть избраны в качестве членов Парламента.

(4) Членами Комиссии являются лица, которые не занимают должности ни в одной политической партии.

233. Функции Комиссии:

(a) создавать и поддерживать в обществе осознание принципов и целей этой Конституции как основного закона народа Ганы;

(b) воспитывать и поощрять общественность к защите этой Конституции во все времена и от всех форм злоупотреблений и нарушений;

(c) периодически предлагать для рассмотрения Правительством программы на национальном, региональном и районном уровнях, направленные на достижение целей настоящей Конституции;

(d) разрабатывать, осуществлять и координировать надзор за программами, призванными укреплять у граждан Ганы осведомленность о своих гражданских правах и обязанностях, присущих им как свободным людям.

234. За исключением случаев, предусмотренных в настоящей Конституции или в любом другом законе, который не противоречит настоящей Конституции, Комиссия не должна подчиняться какому-либо лицу или органу при выполнении своих функций.

235. (1) Председатель Комиссии пользуется теми же условиями службы, что и судья Апелляционного суда, а заместитель Председателя Комиссии пользуется теми же условиями, что и судья Высокого суда.

(2) Другие члены Комиссии занимают должности на условиях, одобряемых Парламентом.

236. Процедура отстранения Председателя или заместителя Председателя должна быть такой же, как и процедура отстранения судьи Апелляционного суда и судьи Высокого суда соответственно согласно настоящей Конституции.

237. Парламент своим законом предусматривает создание региональных и районных отделений Комиссии.

238. Должностные лица и сотрудники Комиссии назначаются Комиссией, действующей на основе консультаций с Комиссией по государственной службе.

239. Административные расходы Комиссии, включая заработную плату, пособия и пенсии, выплачиваемые лицам, работающим в Комиссии, производятся за счет средств Консолидированного фонда.

Глава 20. Децентрализация и местное самоуправление

240. (1) Гана должна иметь систему местного самоуправления и администрации, которая, насколько это практически возможно, должна быть децентрализована.

(2) Система децентрализованного местного самоуправления имеет следующие особенности:

(a) Парламент принимает соответствующие законы для обеспечения того, чтобы функции, полномочия, обязанности и ресурсы всегда передавались от Центрального правительства органам местного самоуправления координированным образом;

(b) Парламент законами предусматривает принятие таких мер, которые необходимы для повышения способности местных органов власти планировать, инициировать, координировать, управлять и осуществлять политику в отношении всех вопросов, затрагивающих людей в их районах, с тем чтобы в конечном итоге добиться локализации этих видов деятельности;

(c) для каждого подразделения местного правительства создается надежная финансовая база с адекватными и надежными источниками дохода;

(d) насколько это практически возможно, лица, находящиеся на службе местного самоуправления, подлежат эффективному контролю со стороны местных органов власти;

(e) для обеспечения подотчетности местных органов власти населению, в частности, местные органы власти должны предоставить населению, насколько это практически возможно, возможность эффективно участвовать в управлении ими.

241. (1) Для целей обеспечения местного самоуправления Гана считается разделенной на районы, существовавшие непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции.

(2) Парламент может законом предусмотреть изменение границ районов или воссоздание ранее существующих районов.

(3) В соответствии с настоящей Конституцией районная Ассамблея является высшим государственным органом в районе и осуществляет совещательные, законодательные и исполнительные функции.

242. Районная Ассамблея состоит из следующих членов:

(a) один человек из каждого избирательного округа местного самоуправления в пределах района, наделенный общим избирательным правом;

(b) член или члены Парламента от избирательных округов, входящих в сферу полномочий районной Ассамблеи, в качестве членов без права голоса;

(c) Исполнительный директор района;

(d) другие члены – не более чем тридцать процентов от всех членов районной Ассамблеи, назначаемые Президентом на основе консультаций с традиционными властями и другими заинтересованными группами в районе.

243. (1) В каждом районе должен быть назначен Исполнительный директор района, предварительно одобренный не менее двумя третями голосов от всех членов Ассамблеи, присутствующих и участвующих в голосовании на собрании.

(2) Исполнительный директор района:

(a) председательствует на заседаниях Исполнительного комитета Ассамблеи;

(b) несет ответственность за повседневную работу исполнительных и административных подразделений районной Ассамблеи;

(c) является главным представителем Центрального правительства в районе.

(3) Должность Исполнительного директора района становится вакантной, если:

(a) ему вынесен вотум недоверия, поддержанный голосами не менее двух третей всех членов районной Ассамблеи;

(b) он освобождается от должности Президентом;

(c) он уходит в отставку или умирает.

244. (1) Районная Ассамблея избирает из своего состава председательствующего члена.

(2) Председательствующий член избирается большинством голосов всех членов Ассамблеи.

(3) Председательствующий член:

(a) председательствует на заседаниях Ассамблеи;

(b) выполняет другие функции, которые могут быть предусмотрены законом.

(4) С учетом пункта (5) настоящей статьи срок пребывания председательствующего члена в должности составляет два года, и он имеет право на переизбрание.

(5) Председательствующий член перестает занимать свою должность всякий раз, когда Ассамблея большинством (не менее двух третей голосов всех членов Ассамблеи) голосует за то, чтобы отстранить его от должности.

245. Парламент законом определяет функции районных Ассамблей, которые включают в себя:

(a) разработку и осуществление планов, программ и стратегий для эффективной мобилизации ресурсов, необходимых для общего развития района;

(b) взимание и сбор налогов и пошлин.

246. (1) Выборы в районные Ассамблеи проводятся каждые четыре года, при этом они должны проводиться не менее, чем через шесть месяцев после выборов в Парламент.

(2) Срок полномочий Исполнительного директора района по общему правилу составляет четыре года, если только он не уйдет в отставку в порядке статьи 243 настоящей Конституции или не умрет; лицо не может за-

нимать должность Исполнительного директора района в течение более двух последовательных сроков.

247. В соответствии с настоящей Конституцией права на членство в районной Ассамблее, процедуры и правила районной Ассамблеи и других местных органов власти ниже, чем районная Ассамблея, предусматриваются законом.

248. (1) Кандидат на выборах в районную Ассамблею или любую нижестоящую структуру местного самоуправления предстает перед избирателем как физическое лицо, при этом не должен использовать какой-либо символ, связанный с какой-либо политической партией.

(2) Политическая партия не должна одобрять, спонсировать, предлагать поддержку или в любом случае проводить кампанию за или против кандидата, претендующего на избрание в районную Ассамблею или на любой нижестоящий уровень местного самоуправления.

249. В соответствии с любой процедурой, установленной законом, мандат члена районной Ассамблеи может быть отозван электоратом или назначающим органом.

250. (1) Вознаграждение Исполнительного директора района определяется Парламентом и выплачивается за счет средств Консолидированного фонда.

(2) Вознаграждение председательствующего члена районной Ассамблеи и других членов Ассамблеи определяется районной Ассамблеей и выплачивается за счет собственных средств Ассамблеи.

251. (1) Настоящим предусматривается создание Исполнительного комитета районной Ассамблеи, который отвечает за выполнение исполнительных и административных функций районной Ассамблеи.

(2) Состав Исполнительного комитета и порядок его проведения определяются в соответствии с законом.

252. (1) Настоящим предусматривается образование Общего фонда районных Ассамблей.

(2) В соответствии с положениями настоящей Конституции Парламент ежегодно устанавливает ассигнования в размере не менее пяти процентов от общих поступлений Ганы в районные Ассамблеи для развития районов; внесение сумм в Общий фонд районных Ассамблей осуществляется ежеквартальными платежами.

(3) Средства, собранные в Общем фонде, распределяются между всеми районными Ассамблеями на основании порядка, утвержденного Парламентом.

(4) Президент с одобрения Парламента назначает Администратора Общего фонда районных Ассамблей.

(5) Парламент принимает закон, устанавливающий функции и полномочия Администратора таким образом, чтобы обеспечить эффективное и справедливое управление Общим фондом районных Ассамблей.

(6) Ничто в настоящей главе или каком-либо другом законе не должно запрещать государству или другим органам предоставлять субсидии в какой-либо форме районным Ассамблеям.

253. Генеральный аудитор ежегодно проводит ревизию счетов районных Ассамблей и представляет свои отчеты о ревизии в Парламент.

254. Парламент принимает законы и осуществляет меры, необходимые для дальнейшей децентрализации административных функций и полномочий Центрального правительства, но не осуществляет никакого контроля над районными Ассамблеями вследствие несовместимости контроля и надзора с децентрализованным статусом районных Ассамблей.

255. (1) В каждом регионе создается Региональный координационный совет, в который входят:

(a) региональный министр и его заместитель или депутаты;

(b) председательствующий член и Главный исполнительный директор района из каждого района в регионе;

(c) два Вождя из Региональной палаты Вождей;

(d) региональные руководители децентрализованных министерств в регионе в качестве членов, не имеющих права голоса.

(2) Региональный министр является Председателем Регионального координационного совета.

(3) В соответствии с настоящей главой функции Регионального координационного совета определяются законом Парламента.

256. (1) Президент при предварительном одобрении Парламента назначает для каждого региона государственных министров, которые должны:

(a) представлять Президента в регионе; а также

(b) нести ответственность за координацию и руководство административным механизмом в регионе.

(2) Президент может на основе консультаций с государственным министром, ответственным за регион, и с предварительного одобрения Парламента назначить заместителя министра или заместителей министра для выполнения возложенных на государственного министра функций.

Глава 21. Земля и природные ресурсы

Государственные земли

257. (1) Президент наделяется полномочиями владеть, распоряжаться и управлять государственными землями Ганы в интересах всего народа Ганы.

(2) Для целей настоящей статьи и с учетом пункта (3) настоящей статьи «государственные земли» включают в себя любую землю, которая непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции была передана правительству Ганы с тем, чтобы Правительство владело, распоряжалось и управляло этими землями в общественных интересах.

(3) Во избежание сомнений настоящим заявляется, что все земли в Северном, Верхнем Восточном и Верхнем Западном регионах Ганы, которые непосредственно перед вступлением в силу этой Конституции были переданы правительству Ганы, не являются государственными землями в смысле пунктов (1) и (2) этой статьи.

(4) В соответствии с положениями настоящей Конституции правом владеть, распоряжаться и управлять землями, указанными в пункте (3) на-

стоящей статьи, должны обладать любые лица, которые были владельцами земли до перехода права собственности.

(5) Пункты (3) и (4) настоящей статьи не должны наносить ущерба владению Правительством любой землей, которая требуется в общественных интересах для общественных целей.

(6) Каждое полезное ископаемое, находящееся в естественном состоянии в пределах или на любой земле в Гане, реках, ручьях, водотоках по всей Гане, исключительной экономической зоне и любой территории, охватываемой территориальным морем или континентальным шельфом, является собственностью Республики Ганы, распоряжение им осуществляет Президент в интересах Ганы.

258. (1) Настоящим предусматривается создание Комиссии по земельным вопросам, которая совместно с соответствующими государственными органами выполняет следующие функции:

(a) от имени Правительства управляет государственными землями и любыми землями, правами в отношении которых в соответствии с настоящей Конституцией или любым другим законом наделен Президент;

(b) консультирует Правительство, местные органы власти и традиционные органы власти по политическим вопросам развития отдельных районов Ганы с тем, чтобы разработка отдельных участков земли осуществлялась на основании соответствующего плана развития, предусмотренного для соответствующего района;

(c) формулирует и представляет Правительству рекомендации по национальной политике в отношении землепользования;

(d) консультирует и содействует в осуществлении всеобъемлющей программы регистрации права собственности на землю в Гане;

(e) выполняет другие функции, поручаемые министром, ответственным за земли и природные ресурсы.

(2) Министр, ответственный за земли и природные ресурсы, может с одобрения Президента дать в письменной форме указания Комиссии по земельным вопросам; Комиссия должна следовать этим указаниям.

259. Комиссия по земельным вопросам состоит из следующих лиц, назначенных Президентом в соответствии со статьей 70 настоящей Конституции:

(a) председатель комиссии, который не является ни государственным министром, ни заместителем министра;

(b) по одному представителю от каждого из следующих органов, выдвигаемых в каждом конкретном случае соответствующим органом:

– Национальная палата Вождей;
– Ассоциация адвокатов Ганы;
– Ганский институт геодезистов;
– каждая Комиссия по региональным земельным ресурсам;
– Департамент, отвечающий за планирование городов и страны;
– Национальная ассоциация фермеров и рыболовов;
– Совет по охране окружающей среды;
– Министерство, отвечающее за землю и природные ресурсы; а также

(c) Главный администратор Комиссии по земельным вопросам, который является Исполнительным секретарем.

260. (1) Комиссия по земельным вопросам должна иметь филиалы в каждом регионе, именуемые как региональные земельные комиссии, для выполнения функций, указанных в статье 258 настоящей Конституции, применительно к региону.

(2) Деятельность всех региональных земельных комиссий координируется Комиссией по земельным вопросам.

261. Региональная земельная комиссия состоит из следующих лиц, назначенных министром, ответственным за земли и природные ресурсы:

(a) председатель, который не является ни государственным министром, ни заместителем министра;

(b) один представитель каждого из следующих органов, назначаемых в каждом конкретном случае соответствующим органом:

– Национальная палата Вождей;
– Ассоциация адвокатов Ганы;
– Ганский институт геодезистов;
– каждая Комиссия по региональным земельным ресурсам;
– Департамент, отвечающий за планирование городов и страны;
– Национальная ассоциация фермеров и рыболовов;
– Совет по охране окружающей среды;
– Министерство, отвечающее за землю и природные ресурсы.

(c) Главный администратор Региональной земельной комиссии, который является Исполнительным секретарем.

262. (1) В каждую Региональную земельную комиссию входит региональный офицер по земельным ресурсам.

(2) Региональный офицер по земельным ресурсам является членом и секретарем Региональной земельной комиссии.

263. Лицо не может быть представлено для назначения членом Комиссии по земельным вопросам или Региональной комиссии (кроме Исполнительного секретаря и Регионального офицера по земельным ресурсам), если оно не соответствует требованиям, предъявляемым к членам Парламента; при этом замещение иных государственных должностей не препятствует назначению в Комиссию по земельным вопросам или Региональную земельную комиссию.

264. (1) Председатель и члены Комиссии по земельным вопросам, а также Председатель и члены Региональной земельной комиссии, за исключением Исполнительного секретаря и Регионального офицера по земельным ресурсам, занимают свои должности в течение четырех лет и могут назначаться повторно.

(2) Должность Председателя и члена Комиссии по земельным вопросам, а также Председателя и члена Региональной земельной комиссии, за исключением Исполнительного секретаря и Регионального офицера по земельным ресурсам, становится вакантной, если:

(a) он прекращает занимать должность в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи;

(b) выявляются любые обстоятельства, которые препятствуют назначению на основании и в порядке статьи 263 настоящей Конституции;

(c) он уволен с должности Президентом или, в случае члена Региональной земельной комиссии, министром, ответственным за земли и природные ресурсы, ввиду невозможности выполнять свои должностные обязанности или вследствие некорректного поведения.

265. Если иное прямо не предусмотрено настоящей Конституцией или каким-либо иным законом, Комиссия по земельным вопросам не подлежит руководству или контролю со стороны какого-либо лица или органа при выполнении своих функций.

Владение землей лицами, не являющимися гражданами Ганы

266. (1) Никакие интересы и никакие права не должны приводить к тому, что право владения на какие-либо земельные ресурсы в Гане переходит к лицу, не являющемуся гражданином Ганы.

(2) Соглашение, акт или передача любого характера, имеющие целью, в нарушение пункта (1) настоящей статьи, наделить лицо, не являющееся гражданином Ганы, собственностью на землю или правами на какую-либо землю, недействительны.

(3) Если по состоянию на 22 августа 1969 года любое лицо, не являющееся гражданином Ганы, имело право владения или иные права на любую землю в Гане, то считается, что такое лицо приобрело данную землю в аренду сроком на пятьдесят лет (начиная с 22 августа 1969 года), а право собственности принадлежит Президенту, который осуществляет данное право от имени и в интересах народа Ганы.

(4) Никакие интересы и никакие права не должны приводить к тому, что лицо, которое не является гражданином Ганы, получает право аренды на какие-либо земли в Гане на срок более пятидесяти лет.

(5) В случае если по состоянию на 22 августа 1969 года любое лицо, не являющееся гражданином Ганы, имело право аренды на какую-либо землю в Гане со сроком аренды более пятидесяти лет, то считается, что земля приобретена в аренду на срок пятьдесят лет, начиная с 22 августа 1969 года.

Общинные и исторические земли

267. (1) Все общинные земли в Гане принадлежат соответствующим общинам, которые владеют и распоряжаются землей от имени и в интересах общины на основе обычного права.

(2) Настоящим предусматривается создание должности Администратора общинных земель, который несет ответственность за:

(a) открытие для каждой общинной земли общинного счета, на который будут выплачиваться все арендные платы, сборы, доходы или другие платежи;

(b) сбор всех арендных платежей, сборов, доходов или других платежей, независимо от характера дохода или прибыли, с целью определения их бенефициаров, указанных в пункте (6) настоящей статьи;

(c) выплату денежных сумм, определяемых в соответствии с пунктом (6) настоящей статьи.

(3) Не должно быть никакого распоряжения землями или развития какой-либо земли общин, если Региональная земельная комиссия не утвердила, что такое распоряжение или развитие соответствуют плану развития, составленному или утвержденному органом планирования для соответствующего района.

(4) В тех случаях, когда Региональная земельная комиссия не дает согласия в соответствии с пунктом (3) настоящей статьи, заинтересованное лицо может подать жалобу в Высокий суд.

(5) В соответствии с положениями настоящей Конституции невозможно возникновение прав физических лиц на проценты, полученные от распоряжения бесплатной собственностью на общинные земли.

(6) Десять процентов дохода, получаемого от управления и распоряжения общинной землей, перечисляются в аппарат Администратора общинных земель для покрытия административных расходов; оставшаяся сумма должна быть выплачена в следующих пропорциях:

(a) двадцать пять процентов выплачиваются общине в лице общинной власти для целей поддержания статуса и жизнедеятельности общины;

(b) двадцать процентов выплачиваются непосредственно общинной власти;

(c) пятьдесят пять процентов выплачиваются Районной Ассамблее района, в котором находится община.

(7) Администратор общинных земель и Региональная земельная комиссия проводят консультации с общиной по всем вопросам, связанным с управлением и развитием земли общины, и предоставляют ей всю соответствующую информацию и данные.

(8) Региональная земельная комиссия и Администратор общинных земель в координации со всеми соответствующими государственными учреждениями и традиционными властями общин рассматривают политические вопросы рационального и продуктивного развития и управления общинных земель.

(9) Парламент может предусматривать создание региональных отделений аппарата Администратора общинных земель с целью эффективного выполнения функций Администратора в конкретном регионе.

Защита природных ресурсов

268. (1) Любые сделка, договор или обязательство, предполагающие предоставление права или концессии любым лицом, включая правительство Ганы, любому другому лицу или органу для эксплуатации любого минерала, воды или других природных ресурсов Ганы, совершенные или вступившие в силу после вступления в силу настоящей Конституции, подлежат ратификации Парламентом.

(2) Парламент может, по решению, поддержанному голосами не менее двух третей всех членов Парламента, освободить от соблюдения положений

пункта (1) настоящей статьи какую-либо конкретную категорию сделок, контрактов или обязательств.

269. (1) В соответствии с положениями настоящей Конституции Парламент в соответствии с Законом или Актом Парламента предусматривает создание в течение шести месяцев после первого заседания Парламента (после вступления в силу настоящей Конституции) Комиссии по минералам, Комиссии по лесному хозяйству, Комиссии по рыболовству и других комиссий, которые могут быть признаны необходимыми Парламентом; данные Комиссии отвечают за регулирование, использование и управление соответствующими природными ресурсами и координацию политики в отношении них.

(2) Несмотря на статью 268 этой Конституции, Парламент может по рекомендации любой из комиссий, созданных в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи, разрешить любому другому государственному органу на условиях, определенных Парламентом, утверждать предоставление прав, концессий или заключать контракт в отношении эксплуатации любого минерального, водного или другого природного ресурса Ганы.

Глава 22. Вожди

270. (1) Настоящим гарантируется институт Вождя и традиционных советов, который установлен обычным правом.

(2) Парламент не имеет права принимать какие-либо законы:

(a) предоставляющие какому-либо лицу или органу право признавать или не признавать власть Вождя;

(b) каким-либо образом умалять или оспаривать честь и достоинство Вождя.

(3) Ничто в каком-либо законе или принятом в его исполнение акте не может считаться несовместимым или противоречащим положениям (1) или (2) настоящей статьи, если такой закон или акт предусматривает:

(a) рассмотрение традиционным советом, Региональной палатой Вождей или Комитетом вождей в соответствии с обычным правом вопросов действительности выдвижения, проведения выборов, отбора, введения в должность Вождей;

(b) полномочия традиционного совета, Региональной палаты Вождей или Национальной палаты Вождей по инициированию и проведению процедуры регистрации Вождей и уведомления общественности в Бюллетене или иным образом о наличии у лиц статуса Вождей.

271. (1) Настоящим предусматривается Национальная палата Вождей.

(2) Палата Вождей каждого региона избирает в качестве членов Национальной палаты Вождей пять Главных Вождей из региона.

(3) Если в регионе насчитывается менее пяти Главных Вождей, палата Вождей района избирает такое количество Вождей, которое необходимо для обеспечения представительства данного региона.

272. Национальная палата Вождей должна:

(a) оказывать консультации любому лицу или органу, на которые в соответствии с настоящей Конституцией или любым другим законом возложена какая-либо ответственность за вопросы, связанные с Вождем или затрагивающие его;

(b) проводить современное исследование, толкование и кодификацию обычного права с целью развития единой системы правил обычного права и составления основанных на обычаях законов, применимых к каждой общине;

(c) проводить оценку традиционных обычаев и традиций с целью устранения тех из них, которые устарели и социально вредны;

(d) выполнять другие функции, не отнесенные к компетенции Региональной палаты Вождей.

273. (1) Национальная палата Вождей имеет апелляционную юрисдикцию по любым делам или вопросам, затрагивающим Вождей, которые были предметом рассмотрения Региональной палаты Вождей; при этом апелляционную юрисдикцию в отношении Национальной палаты Вождей имеет Верховный суд.

(2) Апелляционная юрисдикция Национальной палаты Вождей осуществляется Судебным комитетом Национальной палаты Вождей, состоящим из пяти человек, назначенных Палатой из числа ее членов.

(3) Судебному комитету Национальной палаты Вождей оказывает помощь адвокат, имеющий опыт работы не менее десяти лет, назначенный Национальной палатой Вождей по рекомендации Генерального прокурора.

(4) Член Судебного комитета Национальной палаты Вождей отстраняется от должности в случаях доказанного неправомерного поведения или немощи ума или тела на основе голосов не менее двух третей всех членов Национальной палаты Вождей.

(5) Судебный комитет Национальной палаты Вождей имеет юрисдикцию по любому делу или вопросам, затрагивающим:

(a) Вождей из двух и более Региональных палат Вождей;

(b) вопросы, которые напрямую не затрагивают юрисдикцию какой-либо Региональной палаты Вождей;

(c) дело, которое по иным причинам не может рассматриваться Региональной палатой Вождей.

(6) Апелляция по любому делу, рассмотренного Судебным комитетом Национальной палаты Вождей в соответствии с пунктом (5) настоящей статьи, подается в Верховный суд.

274. (1) Настоящим предусматривается создание в каждом регионе Ганы Региональной палаты Вождей.

(2) Региональная палата Вождей состоит из членов, требования к которым определяются законом Парламента.

(3) Региональная палата Вождей:

(a) выполняет такие функции, которые возлагаются на нее в соответствии с законом Парламента;

(b) дает консультации любому лицу или органу, на которые в соответствии с настоящей Конституцией или любым другим законом возложена

какая-либо ответственность за вопросы, связанные с Региональным Вождем или затрагивающие его;

(c) заслушивает и рассматривает вопросы региональных традиционных советов о действительности выдвижения, проведения выборов, отбора, введения в должность региональных Вождей;

(d) имеет самостоятельную юрисдикцию по всем вопросам, касающимся общин, включая жителей общины и ее традиционные власти;

(e) проводит исследование и вырабатывает такие общие рекомендации, которые подходят для решения или оперативного рассмотрения споров о Вождях в регионе;

(f) проводит составление основанных на обычаях законов и традиций, применимых к каждой общине в регионе.

(4) Юрисдикция Региональной палаты Вождей осуществляется Судебным комитетом Региональной палаты Вождей, состоящим из трех Вождей, назначенных Региональной палатой Вождей из числа своих членов.

(5) Судебному комитету Региональной палаты Вождей оказывает помощь адвокат, имеющий опыт работы не менее пяти лет, назначенный Региональной палатой Вождей по рекомендации Генерального прокурора.

(6) Член Судебного комитета Региональной палаты Вождей может быть отстранен от должности на основании доказанного неправомерного поведения или немощи ума или тела не менее двумя третями голосов от всех членов Региональной палаты Вождей.

275. Лицо не может быть Вождем, если оно было осуждено за государственную измену, тяжкое преступление или за преступление, связанное с безопасностью государства, мошенничество, нечестность или моральную низость.

276. (1) Вождь не должен участвовать в активной партийной политике; любой Вождь, желающий сделать это и добивающийся избрания в Парламент, должен отречься от своего статуса и общины.

(2) Несмотря на пункт (1) настоящей статьи и подпункт (c) пункта (3) статьи 94 настоящей Конституции, Вождь может быть назначен на любую государственную должность, для которой он имеет подходящую квалификацию.

277. В данной главе, если контекст не требует иного, «Вождь» означает лицо, которое происходит из соответствующей семьи, было действительно выдвинуто, избрано или установлено в качестве Вождя согласно соответствующему обычном праву.

Глава 23. Комиссия по расследованиям

278. (1) С учетом статьи (5) настоящей Конституции Президент Конституционным актом учреждает Комиссию по расследованию любого вопроса, представляющего общественный интерес, в случае если:

(a) Президент считает необходимым учреждение Комиссии по расследованию;

(b) Государственный совет рекомендует учреждение Комиссии по расследованию в интересах общества;

(c) Парламент направляет резолюцию, в которой просит назначить Комиссию по расследованию для изучения любого вопроса, либо указанного в резолюции, либо имеющего общественное значение.

(2) Комиссия, назначенная в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи, может состоять из единоличного комиссара или двух и более лиц, один из которых является председателем Комиссии.

(3) Лицо не может быть назначено единственным комиссаром или председателем Комиссии по расследованию в соответствии с настоящей статьей, если только оно не является:

(a) судьей высшего судебного органа;

(b) лицом, которое может быть назначено судьей высшего судебного органа;

(c) лицом, которое ранее занимало должность судьи высшего судебного органа;

(d) лицом, обладающим специальной квалификацией или знаниями в отношении расследуемого вопроса.

(4) В соответствии с пунктом (3) настоящей статьи, когда Комиссия по расследованию, назначенная согласно пункту (1) настоящей статьи, состоит из более чем двух членов (кроме председателя), по крайней мере один из них должен обладать специальной квалификацией или знаниями в отношении исследуемого вопроса.

279. (1) Комиссия по расследованиям имеет полномочия, права и привилегии, как у Высокого суда или у судьи Высокого суда в отношении:

(a) обеспечения присутствия свидетелей и рассмотрения их дел при условии принесения присяги;

(b) принуждения к предоставлению необходимых документов;

(c) запросов Комиссии о допросе свидетелей за границей.

(2) Единственный комиссар или члены Комиссии по расследованию имеют иммунитет от следственных действий или исков, связанных с расследуемыми делами, вопросами или с исполнением иных функций комиссара и членов Комиссии.

280. (1) Комиссия по расследованию:

(a) проводит полное, объективное и беспристрастное расследование любого вопроса, указанного в документе об учреждении Комиссии;

(b) представляет в письменной форме результаты расследования;

(c) приводит в докладе основания выводов, изложенных в докладе.

(2) Если Комиссия по расследованию приходит к неблагоприятному выводу в отношении какого-либо лица, отчет Комиссии по расследованию для целей настоящей Конституции считается решением Высокого суда; соответственно, лицо, в отношении которого сделаны выводы, может подать апелляцию в Апелляционный суд.

(3) Президент, с учетом пункта (4) настоящей статьи, должен опубликовать отчет Комиссии по расследованию вместе с «Белой книгой» в течение шести месяцев с даты представления доклада Комиссией.

(4) Если доклад Комиссии по расследованию не подлежит опубликованию, Президент делает соответствующее заявление, объясняя причины, по которым доклад не должен публиковаться.

(5) Выводы Комиссии по расследованию не имеют силы решения Высокого суда, предусмотренной пунктом (2) настоящей статьи, если

(a) прошло шесть месяцев после того, как доклад был сделан и представлен общественности;

(b) Правительство публикует заявление в Бюллетене и в национальных средствах массовой информации о том, что оно не намерено выпускать «Белую книгу» по докладу Комиссии.

(6) Право обжалования, предусмотренное пунктом (2) настоящей статьи, лицом, в отношении которого сделаны выводы, должно быть осуществлено в течение трех месяцев после возникновения любого из событий, указанных в пункте (5) настоящей статьи, или в другое время, определенное условиями Высокого суда или Апелляционного суда.

281. (1) Разбирательство Комиссии по расследованиям должно проводиться публично, за исключением случаев, когда Комиссия может распорядиться об ином порядке разбирательства в интересах общественной морали, общественной безопасности или общественного порядка.

(2) В соответствии с положениями настоящей главы Регламент Судебного комитета, принимаемый в соответствии со статьей 157 настоящей Конституции, в соответствии с конституционным документом устанавливает нормы, регулирующие правила и процедуру деятельности всех комиссий по расследованию.

282. (1) Любое лицо, поведение которого является предметом расследования Комиссии по расследованию или которое может иметь какое-либо отношение к рассматриваемым вопросам, имеет право быть представленным адвокатом; любое другое лицо, которое сочтет желательным, чтобы оно было представлено адвокатом, также должно быть представлено адвокатом.

(2) Лицо, указанное в пункте (1) настоящей статьи, может также привлечь для оказания помощи другого эксперта, который может быть разумно необходим для защиты его интересов в ходе расследования.

283. Свидетель перед Комиссией по расследованию имеет право на такие же иммунитеты и привилегии, как если бы он был свидетелем в Высоком суде.

Глава 24. Кодекс этики государственных служащих

284. Государственный служащий не должен ставить себя в положение, когда его личные интересы противоречат или могут вступить в противоречие с исполнением должностных обязанностей.

285. Ни одно лицо не может быть назначено председателем управляющего совета государственной корпорации или государственного органа, пока оно занимает государственную должность в этой корпорации или органе.

286. (1) Лицо, которое занимает государственную должность, указанную в пункте (5) настоящей статьи, представляет Генеральному аудитору пись-

менное заявление о любом имуществе, принадлежащем ему, а также о прямо или косвенно принятых на себя обязательствах:

(a) в течение трех месяцев после вступления в силу настоящей Конституции или после вступления в должность, в зависимости от конкретных обстоятельств;

(b) в конце каждого четырехлетнего срока полномочий;

(c) в конце срока полномочий.

(2) Несоблюдение или заведомо ложное заявление является нарушением настоящей Конституции и рассматривается в соответствии со статьей 287 настоящей Конституции.

(3) Заявление, предусмотренное пунктом (1) настоящей статьи, подается по требованию:

(a) компетентного суда;

(b) Комиссии по расследованию, назначенной в соответствии со статьей 278 настоящей Конституции;

(c) следователя, назначенного Уполномоченным по правам человека и административному правосудию.

(4) Любое имущество или активы, приобретенные государственным должностным лицом после первоначального заявления, требуемого в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи, и которые разумно не связаны с доходом, даром, ссудой, наследством или каким-либо другим разумным источником, считаются приобретенными в нарушение настоящей Конституции.

(5) К государственным должностным лицам, на которые распространяются положения настоящей статьи, относятся:

(a) Президент Республики;

(b) Вице-президент Республики;

(c) Председатель, заместитель Председателя и члены Парламента;

(d) государственный министр или заместитель министра;

(e) Главный судья, судья высшего судебного органа, председатель регионального трибунала, Уполномоченный по правам человека и административному правосудию, его заместители и все сотрудники судебных органов;

(f) посол или Верховный комиссар;

(g) Секретарь Кабинета министров;

(h) Глава министерства, государственного департамента или аналогичного органа на государственной службе;

(i) председатель, управляющий директор, генеральный менеджер и руководитель отдела государственной корпорации или компании, в которой государство имеет контрольный пакет акций;

(j) должностные лица государственных органов и любых других государственных учреждений, определяемых предписаниями Парламента.

(6) Генеральный аудитор направляет письменное заявление о своих активах и обязательствах Президенту в порядке и на условиях, предусмотренных пунктами (1) – (3) настоящей статьи.

(7) Прежде чем приступить к исполнению своих обязанностей, лицо, назначенное на должность, к которой применяются положения настоящей

статьи, принимает и подписывает присягу на верность, присягу о секретности и официальную присягу, изложенную в Приложении № 2 к настоящей Конституции, или любую другую присягу, соответствующую его должности.

287. (1) Заявление о том, что государственный сотрудник нарушил или не выполнил положения настоящей главы, направляется Уполномоченному по правам человека и административному правосудию, а в случае с Уполномоченным по правам человека и административному правосудию – Главному судье, которые, если соответствующее лицо не сделает письменное признание нарушения или несоблюдения, инициируют процедуру расследования.

(2) Уполномоченный по правам человека и административному правосудию или Главный судья, в зависимости от обстоятельств, может принять такие меры, которые он считает целесообразными в связи с результатами расследования.

288. В данной главе, если только контекст не требует иного, «государственный служащий» означает лицо, занимающее государственную должность.

Глава 25. Поправки в Конституцию

289. (1) В соответствии с положениями настоящей Конституции Парламент может принять Акт, изменяющий любое положение настоящей Конституции.

(2) Конституция может быть изменена Актом, только если:

(a) единственной целью Акта является внесение изменений в эту Конституцию;

(b) Акт принят в соответствии с настоящей главой.

290. (1) Настоящая статья применяется к поправкам к следующим положениям настоящей Конституции, которые в настоящей Конституции именуются «особо охраняемыми положениями»:

(a) Конституция: статьи 1, 2 и 3;

(b) Территория Ганы: статьи 4 и 5;

(c) Законы Ганы: статья 11;

(d) Основные права и свободы человека: глава 5;

(e) Представительство народа: статьи 42, 43, 46, 49, 55 и 56;

(f) Исполнительная власть: глава 8;

(g) Законодательная власть: статьи 93 и 106;

(h) Судебная власть: статьи 125, 127, 129, 145 и 146;

(i) Свобода и независимость СМИ: статья 162, пункты (1) – (5);

(j) Финансы: статьи 174 и 187;

(k) Полицейская служба: статья 200;

(l) Вооруженные силы Ганы: статья 210;

(m) Комиссия по правам человека и административному правосудию: статьи 216 и 225;

(n) Национальная комиссия по гражданскому образованию: статья 231;

(o) Децентрализация и местное самоуправление: статьи 240 и 252;
(p) Вожди: статья 270;
(q) Этический кодекс государственных служащих: статья 286;
(r) Поправки к Конституции: глава 25;
(s) Разное: статьи 293 и 299.

(2) Законопроект о внесении поправок в «особо охраняемые положения», прежде чем Парламент начнет рассматривать его, направляется Председателем в Государственный совет для проведения консультаций, а Государственный совет выносит рекомендации по законопроекту в течение тридцати дней после получения законопроекта.

(3) Законопроект публикуется в Бюллетене, но не вносится в Парламент до истечения шести месяцев после публикации в Бюллетене в соответствии с настоящим пунктом.

(4) После того как законопроект был впервые рассмотрен в Парламенте, он не должен рассматриваться далее, если только он не был вынесен на референдум, проводимый на всей территории Ганы, и по меньшей мере сорок процентов лиц, имеющих право голоса, проголосовали на референдуме и не менее семидесяти пяти процентов от числа проголосовавших подали свои голоса в пользу дальнейшего прохождения законопроекта.

(5) Если законопроект одобрен на референдуме, Парламент его принимает.

(6) Если законопроект о внесении поправок в «особо охраняемые положения» был принят Парламентом в соответствии с настоящей статьей, Президент обязан согласиться с ним.

291. (1) Законопроект о внесении изменений в положение настоящей Конституции, которое не является «особо охраняемым положением», вносится в Парламент, если:

(a) он был дважды опубликован в Бюллетене, причем вторая публикация была сделана по крайней мере через три месяца после первой;

(b) после второй публикации прошло не менее десяти дней.

(2) Председатель Парламента после первого чтения законопроекта в Парламенте направляет его в Государственный совет для рассмотрения и проведения консультаций, а Государственный совет дает рекомендации по законопроекту в течение тридцати дней после его получения.

(3) В тех случаях, когда Парламент одобряет законопроект, он может быть представлен Президенту для получения согласия, если только законопроект был одобрен на втором и третьем чтениях его в Парламенте голосами не менее двух третей всех членов Парламента.

(4) Если законопроект был принят в соответствии с настоящей статьей, Президент обязан согласиться с ним.

292. Законопроект о внесении поправок в Конституцию, принятый в соответствии с настоящей Конституцией, должен быть одобрен Президентом, только если:

(a) он сопровождается свидетельством Председателя Парламента о том, что поправки в Конституцию соответствуют иным положениям Конституции;

(b) в случае законопроекта об изменении «особо охраняемого положения» Конституции он сопровождается свидетельством Избирательной комиссии, подписанным Председателем Комиссии и имеющим печать Комиссии, о том, что законопроект был одобрен на референдуме, проведенном в соответствии с этой главой.

Глава 26. Разное

293. (1) Если лицо имеет претензии к Правительству, эти претензии подлежат рассмотрению в рамках соответствующей процедуры посредством реализации права, именуемого как право на обжалование.

(2) Правительство несет ответственность:

(a) за правонарушения, совершенные его сотрудниками или должностными лицами;

(b) за нарушения обязательств, допущенных в отношении своих сотрудников и должностных лиц;

(c) за нарушение обязательств, предусмотренных общим правом или иным правом, регулирующим вопросы владения, пользования и распоряжения имуществом.

(3) Возбуждение разбирательства против Правительства в порядке подпункта (a) пункта (2) настоящей статьи возможно только в том случае, если сотрудник или должностное лицо Правительства находились при исполнении служебных обязанностей.

(4) Если на Правительство законом наложены какие-либо обязательства, которые также имеют обязательную силу для лиц, не являющихся должностными лицами Правительства, то Правительство в связи с неисполнением этого обязательства подчиняется всем требованиям, как если бы оно было частным лицом.

(5) Если общим правом, законом или каким-либо актом на должностное лицо возлагаются отдельные функции Правительства и это должностное лицо совершает правонарушение при исполнении или намерении выполнять эти должностные функции, ответственность Правительства должна предусматриваться соответствующим законом или актом, возложившим на должностное лицо правительственные функции.

(6) В соответствии с настоящей статьей разбирательство проводится:

(a) если отсутствуют обстоятельства, предполагающие освобождение лица от ответственности;

(b) в отношении любых действий, бездействия и превышения полномочий:

– если лицо было прямо или косвенно назначено Правительством на определенный срок на должность в Правительстве и получало зарплату, выплачиваемую из государственных средств или средств Парламента;

– если лицо ранее занимало должность, в отношении которой Комиссия по государственной службе удостоверила, что зарплата на данной должности выплачивалась за счет государственных средств.

(7) Если в соответствии с настоящей статьей на Правительство возлагается ответственность, то закон, регулирующий вопросы возмещений, применяется:

(a) против Правительства сотрудником Правительства, который действует при надлежащем исполнении своих обязанностей, как если бы к ответственности привлекалось частное лицо;

(b) Правительством против лиц, не являющихся должностными лицами Правительства, таким образом, как если бы Правительство было частным лицом.

294. (1) В целях обеспечения исполнения любого положения настоящей Конституции лицо имеет право на юридическую помощь в связи с любым разбирательством, связанным с настоящей Конституцией, если у него имеются разумные основания участия в процедуре в качестве истца, ответчика, стороны процесса.

(2) С учетом пункта (1) настоящей статьи Парламент в соответствии с Законом или в соответствии с Актом Парламента регулирует предоставление юридической помощи.

(3) Без ущерба для пункта (2) настоящей статьи Парламент может в соответствии с этим пунктом принять Акт, предусматривающий случаи предоставления юридической помощи, помимо тех случаев, которые указаны в пункте (1) настоящей статьи.

(4) Для целей настоящей статьи юридическая помощь заключается в предоставлении адвоката, а также в помощи, предоставляемой адвокатом, на всех этапах разбирательств, начиная от начала разбирательства до его прекращения.

295. (1) В настоящей Конституции, если контекст не требует иного:

«Акт Парламента» – это Акт, принимаемый Парламентом и включающий в себя указ;

«Статья» означает статью настоящей Конституции;

«Вождь» имеет значение, предусмотренное статьей 277 настоящей Конституции;

«Государственная деятельность» включает деятельность как в центральных, так и в местных органах власти;

«Комиссия по расследованию» – это Комиссия по расследованию;

«Конституционные полномочия» означают полномочия, предоставленные на основе данной Конституции;

«Суд» означает компетентный суд, учрежденный в соответствии с настоящей Конституцией и включающий трибунал;

«Декрет» включает в себя декрет, принятый Национальным советом по освобождению, Национальным советом по выкупу, Высшим военным советом или Революционным советом вооруженных сил или его полномочными органами, и любые нормативные акты, принятые в соответствии с таким декретом;

«Районная Ассамблея» включает столичную и муниципальную Ассамблеи;

«Принятие» означает принятие Акта Парламента, указа, закона, конституционного или нормативного акта;

«Особо охраняемое положение» имеет значение, придаваемое ему в статье 290 настоящей Конституции;

«Функции» включают полномочия и обязанности;

«Правительство» означает высший орган исполнительной власти;

«Тягчайшее преступление» означает тяжкое преступление по смыслу статьи 2 настоящей Конституции;

«Государственная измена» означает государственную измену по смыслу статьи 3 настоящей Конституции;

«Решение» включает решение, распоряжение или постановление суда;

«Заседание» включает встречу, в течение которой Парламент постоянно проводит заседание;

«Министр» означает министра, назначенного на основании статьи 78 или 256 настоящей Конституции;

«Присяга» включает клятву;

«Присяга на верность» означает клятву в верности, указанную в Приложении № 2 к настоящей Конституции;

«Высший Вождь» означает лицо, которое было признано избранным в качестве Высшего вождя в соответствии с обычным правом и традициями;

«Государственная корпорация» означает корпорацию или любой другой орган, созданный в соответствии с Актом Парламента или созданный за счет средств, предоставленных Парламентом, или других государственных средств;

«Общественные интересы» включают в себя любые права или законные интересы, которые обеспечивают или предназначены для обеспечения всеобщего благополучия в Гане;

«Государственная должность» включает в себя должность и причитающееся вознаграждение, которое уплачивается непосредственно из Консолидированного фонда или непосредственно из средств, предоставленных Парламентом, и должность в государственной корпорации, финансируемую полностью за счет государственных средств или денежных средств, предоставленных Парламентом;

«Государственная служба» включает в себя службу в любом органе Правительства и причитающееся вознаграждение, которое выплачивается непосредственно из Консолидированного фонда или из средств, предоставленных Парламентом и находящихся в обороте публичной корпорации;

«Причитающиеся вознаграждения» включают в себя пенсии и пособия;

«Правила судебного комитета» означают Правила судебного комитета, предусмотренные статьей 157 настоящей Конституции;

«Начальники службы» включают начальника штаба армии, начальника военно-морского штаба и начальника авиационного штаба;

«Сессия» означает серию заседаний Парламента в течение двенадцати месяцев;

«Нормативный акт» означает акт, прямо или косвенно принятый в соответствии с полномочиями, предусмотренными Актом Парламента, декретом или законом;

«Община» включает общину, а также лицо или лиц, имеющих контроль над общиной;

«Земля общины» включает в себя любую землю или интерес к любой земле, контролируемой общиной, главой определенной общины или руководителем компании, или территорию;

«Измена» означает измену, определенную в статье 19 настоящей Конституции.

(2) В настоящей Конституции и в любом другом законе –

(a) ссылка на лицо, занимающее какую-либо должность, или на срок, обозначающий период занятия должности, должна, если контекст не требует иного, толковаться как ссылка на человека, законно занимающего данную должность;

(b) ссылки на полномочия по отстранению государственного должностного лица от занимаемой должности толкуются с учетом пункта (4) настоящей статьи, включая ссылки на право, предоставленное любым законом, требовать или разрешать этому должностному лицу покидать государственную службу.

(3) Ничто в подпункте (b) пункта (2) настоящей статьи не должно истолковываться как предоставление любому лицу или власти права требовать от судьи высшего судебного органа или Генерального аудитора ухода с занимаемой должности.

(4) Предоставленное законом право лица покидать государственную службу, в случае государственных должностных лиц, которые могут быть отстранены от должности каким-либо лицом или органом, кроме комиссии, установленной настоящей Конституцией, реализуется с согласия Президента, действующего на основе рекомендаций соответствующего органа.

(5) Для целей настоящей Конституции и любого другого закона лицо не может считаться занимающим государственную должность лишь по причине того факта, что он получает пенсию или другое аналогичное пособие за службу при правительстве Ганы.

(6) Положение настоящей Конституции, наделяющее полномочиями какое-либо лицо или орган по отстранению государственного должностного лица от его должности, не препятствует возможности данного государственного должностного лица покидать должность в связи с достижением предельного возраста государственной службы.

(7) Если настоящая Конституция возлагает на любое лицо или орган право назначать какое-либо лицо для выполнения функций, то назначающее лицо или орган должны удостовериться в способности назначаемого лица выполнять возлагаемые функции.

(8) Никакое положение настоящей Конституции или любого другого закона о том, что какое-либо лицо или орган не подчиняется руководству или контролю со стороны какого-либо другого лица или органа при выполнении каких-либо функций в соответствии с настоящей Конституцией или законом, не исключает судебного контроля за осуществлением данным лицом или органом своих функций.

(9) В настоящей Конституции ссылки на изменение любого из положений настоящей Конституции или Акта Парламента включают ссылки на поправку, изменение, пересмотр, приостановление или отмену этого положения и создание нового положения.

296. Если в настоящей Конституции или в любом другом законе на государственное должностное лицо возлагаются дискреционные полномочия, то:

(a) дискреционная власть считается подразумевающей обязанность должностного лица быть честным и справедливым;

(b) осуществление дискреционных полномочий не может быть произвольным, безрассудным, предвзятым, основывающимся на личной неприязни и должно соответствовать надлежащей правовой процедуре;

(c) если наделенное дискреционными полномочиями лицо или орган не является судьей или другим должностным лицом судебной системы, в соответствии с конституционным или иным нормативным актом должны быть опубликованы положения, которые не противоречат положениям настоящей Конституции и предусматривают регулирование осуществления дискреционных полномочий.

297. В этой Конституции и в любом другом законе:

(a) право назначать лицо на должность государственной службы включает в себя полномочия для подтверждения назначений, осуществления дисциплинарного контроля над лицами, назначенными на должность государственной службы, а также полномочия по отстранению лиц от должности;

(b) если лицо наделяется властью и обязанностями, то эти обязанности должны осуществляться по мере необходимости;

(c) если полномочия предоставляются лицу или органу для исполнения или принудительного исполнения некого акта, все такие полномочия считаются также предоставленными в полном и необходимом объеме, поскольку это необходимо для того, чтобы добиться обеспечения совершения предусмотренных законом действий;

(d) в случае предоставления каких-либо прав принятия учредительных актов, законов, правил, указаний, то предполагается, что власть включает право принять, изменить или отменить данные конституционные акты, законы, правила и указания;

(e) слова мужского рода обозначают также женщин и корпорации;

(f) слова в единственном числе включают множественное число, а слова во множественном числе включают единственное число;

(g) если слово имеет определенное значение, то это же слово в других словосочетаниях, во множественном или единственном числе, имеет идентичное значение;

(h) положения, наделяющие или уполномочивающие государственное должностное лицо совершить какое-либо действие, подразумевают аналогичную обязанность его преемников по должности и всех его заместителей и помощников;

(i) положения, наделяющие или уполномочивающие государственного министра совершить какое-либо действие, распространяются и на лицо,

временно исполняющее обязанности министра, а также на его преемников, заместителей и помощников;

(j) если лицо, занимающее государственную должность, в силу своей должности наделяется правами и обязанностями, то это право или обязанность могут быть реализованы или исполнены только в период занятия государственной должности.

298. В соответствии с положениями главы 25 настоящей Конституции не существует никаких положений, обстоятельств или действий, которые не могут быть в случае необходимости предметом регулирования Акта Парламента с учетом непротиворечия данного Акта настоящей Конституции.

299. Переходные положения, указанные в Приложении № 1 к настоящей Конституции, вступают в силу, несмотря на что-либо иное в настоящей Конституции.

Приложение № 1

Переходные положения

Часть первая. Первый Президент

1. (1) Несмотря на что-либо закрепленное в этой Конституции, лицо, должным образом избранное Президентом Ганы в соответствии с законом, действующим непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции, считается надлежащим образом избранным для целей настоящей Конституции.

(2) Президент, упомянутый в части (1) настоящей статьи, вступает в должность Президента в день вступления в силу настоящей Конституции, несмотря на что-либо закрепленное в настоящей Конституции.

Часть вторая. Первый Парламент

2. (1) Несмотря на что-либо закрепленное в настоящей Конституции, лица, должным образом избранные в качестве членов Парламента в соответствии с законом, действующим непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции, считаются надлежащим образом избранными членами Парламента для целей настоящей Конституции.

(2) Лицо, замещавшее должность Секретаря Консультативного Совета, или иное аналогичное государственное должностное лицо, равно как и Временный совет национальной обороны, может продолжать исполнять свои обязанности независимо от обстоятельств, противоречащих настоящей Конституции, выступать в качестве Секретаря в Парламенте до тех пор, пока не будет назначен Секретарь Парламента в соответствии со статьей 124 настоящей Конституции.

(3) Лицо, которое являлось Секретарем Консультативного Совета, созданным в соответствии с Законом 1991 года «О Консультативном Совете» (PNDCL.253), или другим лицом, указанным в части (2) настоящей статьи, не позднее чем через семь дней после вступления в силу настоящей Конституции вызывается на заседание Парламента для избрания Председателя, принятия клятв членами Парламента, приведения к присяге Президента и утверждения министров и их заместителей для назначения в соответствии с настоящей Конституцией.

(4) Во избежание сомнений любое уведомление о созыве Парламента, представленное до вступления в силу настоящей Конституции для заседания в соответствии с частью (3) настоящей статьи, считается действительным уведомлением для всех целей.

(5) Положение о Парламенте в соответствии с Конституцией Республики Гана 1979 года применяется к процессуальным действиям Парламента до тех пор, пока Парламент не определит иной порядок процессуальных действий в соответствии со статьей 110 настоящей Конституции.

Часть третья. Судебная власть

3. (1) Верховный суд, Апелляционный суд и Высокий суд, существовавшие непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции, считаются созданными в соответствии с настоящей Конституцией и выполняют функции Верховного суда, Апелляционного суда и Высокого суда как указано в главе 11 настоящей Конституции.

(2) Все судебные разбирательства, ожидающие рассмотрения в любом суде, указанном в части (1) настоящей статьи, непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции, могут быть продолжены и завершены в этом суде, несмотря на что-либо закрепленное в настоящей Конституции.

4. (1) Судьи Верховного суда, Апелляционного суда или Высокого суда, занимающие должность непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции, продолжают занимать должности, как если бы они были назначены на эту должность в соответствии с настоящей Конституцией.

(2) Любое лицо, к которому настоящий раздел имеет отношение, должно при вступлении в силу настоящей Конституции принять и подписать присягу на верность и судебную присягу, изложенную в Приложении № 2 к этой Конституции.

5. Совет народных трибуналов прекращает свое существование в течение шести месяцев после вступления в силу настоящей Конституции, а его функции, активы и обязательства передаются в Совет судебной власти.

6. Парламент должен в течение шести месяцев после вступления в силу настоящей Конституции:

(a) принять закон о юрисдикции региональных трибуналов для целей статьи 143 настоящей Конституции;

(b) создать суды низшей инстанции или трибуналы для целей статьи 126 настоящей Конституции.

7. (1) Все дела, частично рассмотренные в любом из следующих государственных трибуналов непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции, могут далее рассматриваться и завершаться этим государственным трибуналом:

(a) Национальный публичный трибунал;

(b) региональные государственные трибуналы;

(c) районные государственные трибуналы;

(d) общинные народные трибуналы.

(2) Все дела, которые были частично рассмотрены любым окружным судом, Первым районным судом или Вторым районным судом непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции, могут быть продолжены и завершены в рассматривающем дело суде.

(3) Национальный публичный трибунал прекращает свое существование после завершения частично заслушанных дел, указанных в части (1) настоящей статьи, или в течение шести месяцев после вступления в силу настоящей Конституции, в зависимости от того, что наступит раньше.

(4) Все дела, за исключением дел, указанных в части (1) настоящей статьи, находящиеся на рассмотрении Национального публичного трибунала непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции, передаются в суд трибунала, который может быть назначен Главным судьей.

(5) Любое лицо, замещающее должность в любом государственном трибунале непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции, имеющее при этом надлежащую квалификацию и соответствующее требованиям для назначения в любое ведомство или должность в судебной системе, может быть назначено в случае получения рекомендации Судебного совета.

Часть четвертая. Разное

8. (1) Лицо, которое непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции исполняло должностные обязанности в каком-либо ведомстве, считается назначенным в случае, если с положениями настоящей Конституции согласуется соответствующее исполнение обязанностей в аналогичном ведомстве.

(2) Лицо, которое до вступления в силу настоящей Конституции было бы обязано в соответствии с действующим законодательством освободить свой пост по истечении срока службы, независимо от положений части (1) настоящей статьи покидает свою должность после завершения срока полномочий.

(3) Этот раздел не должен наносить ущерба любым полномочиям, предоставленным настоящей Конституцией или любым другим законом, не противоречащим какому-либо положению настоящей Конституции, любому лицу или органу, предусматривая отмену должности, не должен требовать от них увольнения или прекращения исполнения обязанностей.

(4) В целях любого закона, регулирующего вопросы выходных пособий или срока службы, продолжительности службы государственного должностного лица, к которому применяются положения пунктов (1) и (2) настоящей статьи, исполнение полномочий в качестве государственного служащего Правительства, прекращающего функционирование непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции, считается продолженным при вступлении Конституции в силу.

(5) Лицо, к которому применяются положения настоящего раздела, немедленно после вступления в силу настоящей Конституции или в любое удобное для него время принимает и подписывает присягу для этой должности, если таковая предусматривается.

(6) Лицо, имеющее право на пенсию непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции, имеет те же условия и гарантии при увольнении, которые он имел непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции; и, соответственно, ничто в настоящей Конституции или в этом Приложении не должно отрицательно влиять на условия службы такого лица.

(7) Условия службы лица, к которому применяется часть (1) данной статьи, не должны быть менее благоприятными, чем те, которые применяются к нему непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции.

9. Первые назначения на следующие должности должны быть произведены в течение шести месяцев после вступления в должность Президента:

(a) Уполномоченный по правам человека и административному правосудию и его заместители;

(b) Администратор общего фонда районных Ассамблей;

(c) Председатели, заместители председателя и члены Избирательной комиссии;

(d) Председатели и другие члены следующих органов:

– Национальный совет по высшему образованию (как бы он ни назывался);

– Национальная комиссия по средствам массовой информации;

– Национальная комиссия по гражданскому образованию.

10. Пока Парламент не примет закон в соответствии со статьей 192 настоящей Конституции о создании или функционировании государственной корпорации, государственная корпорация, существовавшая непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции, продолжает свою деятельность в соответствии с постановлением, согласно которому она учреждена.

11. Должность Омбудсмена, существовавшая непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции, до тех пор, пока Президент не назначит Уполномоченного по правам человека и административному правосудию и его заместителей, а положение будет оформлено иным образом, продолжает существовать, как если бы она входила в Управление Уполномоченного по правам человека и административному правосудию.

12. Несмотря на что-либо предусмотренное этой Конституцией, рассмотрение всех дел, ожидающих рассмотрения в Управлении по доходам, учрежденном в соответствии с Законом 1984 года о комиссиях по доходам (PNDCL 80), в Национальном комитете по расследованию, учрежденном в соответствии с Законом 1982 года о национальных расследованиях (PNDCL.2), и Комиссии по государственным фондам (политика и осуществление распределения), учрежденной в соответствии с Законом о Комиссии в области земельных отношений 1984 года (PNDCL 83), существовавших непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции, может быть продолжено и завершено соответствующей Комиссией или Комитетом до представления итогового доклада или до тех пор, пока данные комиссии не будут распущены в соответствии с законом.

13. Несмотря на статью 199 настоящей Конституции, лицо не имеет права на получение пенсии по программе социального обеспечения в соответствии с Законом о социальном обеспечении 1991 года (PNDCL 247) до достижения возраста пятидесяти пяти лет, если иное не предусмотрено законом, принятым Парламентом.

14. (1) Несмотря на что-либо закрепленное в настоящей Конституции, любая Комиссия или Комитет по расследованию, существовавшие непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции и противоречащие Конституции, могут существовать до представления итогового доклада или до тех пор, пока они не будут распущены иным образом в соответствии с законом.

(2) Во избежание сомнений отчеты и выводы Комиссии или Комитета по расследованию, предусмотренные до вступления в силу настоящей Конституции в соответствии с любым постановлением, имеют тот же эффект, что и отчет или выводы Комиссии по расследованию, образованной в соответствии с настоящей Конституцией.

15. Если рассмотрение какого-либо вопроса или предмета было начато до вступления в силу настоящей Конституции лицом или органом, обладающим соответствующими полномочиями согласно действовавшему законодательству, этот вопрос или предмет могут рассматриваться начавшим рассмотрение лицом или органом после вступления в силу настоящей Конституции, и нет необходимости в том, чтобы рассмотрение начиналось заново.

16. Печать Президента, Народная печать, печати судов, а также предусмотренные формы документов, используемые в соответствии с любым вступившим в силу законом непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции, по-прежнему будут использоваться до тех пор, пока о них не будет принято новое положение.

17. Прерогатива милосердия Президента в соответствии со статьей 72 настоящей Конституции может быть применена в отношении любого уголовного преступления, совершенного до вступления в силу настоящей Конституции, равно как и в отношении уголовного преступления, совершенного после вступления в силу Конституции.

18. (1) Консолидированный фонд и Фонд непредвиденных расходов, существовавшие непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции, до тех пор пока иное не предусмотрено законом, продолжают существовать в виде Консолидированного фонда и Фонда непредвиденных расходов, упомянутых в статье 175 настоящей Конституции.

(2) В соответствии с настоящей Конституцией каждый денежный перевод, подразумевающий как внесение денежных средств в общественный фонд, так и перевод денежных средств из общественного фонда в соответствии с любым законом, вступившим в силу до момента вступления в силу настоящей Конституции, по-прежнему подлежит осуществлению.

19. Независимо от любых законов, финансовые сметы в течение финансового года, актуальные при вступлении в силу настоящей Конституции, до тех пор пока в законодательном акте не будет принято иное положение об этих сметах, сохраняют свою актуальность и действуют в полной мере.

20. Все компенсации, пенсии, пособия и аналогичные выплаты, предоставляемые в соответствии с положениями любой Конституции или любого другого закона, ранее действовавшие в Гане и подлежащие выплате непо-

средственно перед вступлением в силу настоящей Конституции, должны, несмотря на отмену этих Конституций или законов, в зависимости от обстоятельств, по-прежнему выплачиваться за счет средств Консолидированного фонда.

21. Если непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции любое действующее Постановление не вступило в силу или не наступила дата вступления его в силу, это Постановление может вступить в силу в соответствии с его условиями или с соответствующей предусмотренной даты, в зависимости от обстоятельств.

22. (1) Реестры избирателей для всеобщих выборов и референдумов, существовавшие непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции, сохраняют силу после принятия настоящей Конституции и действуют, как если бы они были составлены в соответствии с настоящей Конституцией.

(2) В соответствии с настоящей Конституцией Временная национальная избирательная комиссия, существовавшая непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции, при вступлении в силу настоящей Конституции и до тех пор, пока Президент не назначит членов Избирательной комиссии согласно главе 9, продолжает осуществлять функции и полномочия, предусмотренные для избирательной комиссии в настоящей Конституции.

23. (1) До тех пор пока Парламент не примет законы, регулирующие деятельность районных ассамблей и других местных органов власти, соответствующие органы местной власти будут продолжать регулировать свою деятельность самостоятельно.

(2) Пока Парламент не учредит Общий фонд районных ассамблей в соответствии со статьей 252 настоящей Конституции, все налоги и другие денежные средства, собранные исключительно для районных ассамблей, будут по-прежнему собираться исключительно для районных ассамблей в соответствии с нормативными актами, предусматривающими их сбор.

24. Национальная палата Вождей, Региональные палаты Вождей, традиционные советы и все судебные комитеты этих органов, существовавшие непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции, при вступлении в силу настоящей Конституции продолжают существовать в соответствии с принятой Конституцией.

25. Декрет о присяге 1972 года (NRCD 6) с внесенными в него поправками действует в соответствии с положениями настоящей Конституции.

26. За исключением случаев, когда контекст требует иного и подчиняется другим положениям настоящего раздела, во всех действующих актах непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции:

(a) ссылки на Кабинет временной национальной обороны;

(b) ссылки на секретаря Временного совета национальной обороны, где ссылка относится к Кабинету (подразумевается ссылка на секретаря Кабинета);

(c) ссылки на Секретаря Комитета секретарей, являющиеся ссылкой на главу государственной службы;

(d) ссылки на секретаря, являющегося должностным лицом на уровне министров

следует заменить ссылкой на министра;

(e) любую ссылку на члена Временного совета национальной обороны, ответственного за любой предмет или государственный департамент,

следует заменить ссылкой на министра, ответственного за соответствующую сферу или государственный департамент.

27. В настоящей Конституции любая ссылка на начальника штаба обороны считается означающей любое лицо, которое занимало или занимает должность Генерального офицера.

28. (1) Ссылка на Правительство в действующем непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции законодательстве, где ссылка касается законодательной функции, обычно выполняемой Парламентом или Национальной ассамблеей, должна толковаться как ссылка на Парламент.

(2) Ссылка на Правительство в действующем непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции законодательстве, если эта ссылка касается исполнительной функции Правительства, должна толковаться как ссылка на Президента.

29. (1) Ссылка на Временный совет национальной обороны в любом законе, существовавшем непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции, если эта ссылка первоначально была ссылкой на Президента, должна толковаться как ссылка на Президента.

(2) Ссылка на Временный совет национальной обороны в любом законе, существовавшем непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции, если эта ссылка касается законодательной функции, обычно выполняемой Парламентом или Национальной ассамблеей, должна толковаться как ссылка на Парламент.

(3) Ссылка на Временный совет национальной обороны в любом законе, существовавшем непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции, если эта ссылка относится к исполнительной функции Совета, должна толковаться как ссылка на Президента.

(4) Ссылка на Временный совет национальной обороны в любом законе, существовавшем непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции, если эта ссылка касается создания нормативного акта, должна толковаться как ссылка на Президента или любого министра или орган, назначенных Президентом.

30. Первый Президент в соответствии с настоящей Конституцией может в любое время в течение двенадцати месяцев после вступления в должность принять конституционные акты, необходимые для отмены, изменения, дополнения или адаптации любого закона с целью приведения его в соответствие с положениями настоящей Конституции или иным образом для вступления в силу настоящей Конституции.

31. (1) Если какой-либо вопрос отнесен к компетенции Парламента, другого государственного органа или иного должностного лица в соответствии с законом, существующим перед вступлением в силу настоящей Кон-

ституции, то после вступления настоящей Конституции в силу правовое регулирование полномочий Парламента, государственного органа или должностного лица по данному вопросу необходимо привести в соответствие со вступившей в силу Конституцией с целью устранения противоречий.

(2) Во избежание сомнений и без ущерба для общего смысла пункта (1) данной статьи, согласно которому Конституция санкционирует и предусматривает распределение полномочий, необходимо, чтобы ранее действовавшие непосредственно перед вступлением настоящей Конституции в силу полномочия ранее предусматривались актом, декретом или законом.

32. (1) В соответствии с положениями статей 257 и 258 настоящей Конституции все имущество и активы, которые непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции были переданы любому органу Правительством Ганы для исполнения правительственных функций при вступлении в силу настоящей Конституции без дополнительных указаний, считаются имуществом или активами Президента.

(2) Санкции на любое имущество, наложенные Правительством Ганы перед вступлением в силу настоящей Конституции, сохраняют свое действие и после вступления ее в силу.

(3) Если непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции любое лицо, владевшее каким-либо имуществом или осуществлявшее доверительное управление:

(a) для Президента Ганы в соответствии с Конституцией, которая была отменена 31 декабря 1981 года; или

(b) для Временного совета национальной обороны или Правительства Ганы,

при вступлении в силу настоящей Конституции продолжает владеть этим имуществом, на которое распространяются положения статей 257 и 258 настоящей Конституции, на тех же условиях и для Правительства Ганы.

(4) В этой статье ссылки на имущество и активы, принадлежащие или находящиеся в доверительном управлении, включают имущество и активы, переданные или находящиеся в доверительном управлении непосредственно перед 31 декабря 1981 года, и проценты, которые начислены за период после 30 декабря 1981 года и не выплачены.

33. В соответствии со статьей 32 настоящего Приложения –

(a) если в соответствии с действующим законодательством Временному совету национальной обороны предоставляются право, прерогатива, власть, привилегия или функция, эти право, прерогатива, власть, привилегия или функция должны вступить в силу одновременно с настоящей Конституцией, вступлением в должность Президента или другого лица или органа, указанного в настоящей Конституции, который в соответствии с положениями настоящей Конституции или любого другого закона может делать все необходимое для осуществления или исполнения полномочий; а также

(b) любые право, власть, привилегия, обязательство, ответственность, обязанность или функция, возложенные на Правительство Ганы или направленные против него или предусмотренные действующим законодательством, будут по-прежнему сохранять свое действие.

34. (1) Ни один член Временного совета национальной обороны, временный секретарь национальной обороны или другие назначенные Временным советом национальной обороны должностные лица не несут ни совместной, ни какой-либо иной ответственности за любые действия или бездействие, совершенные или проявленные во время правления Временного совета национальной обороны.

(2) Любому суду или трибуналу не разрешается принимать какие-либо меры или какие-либо решения, отдавать какие-либо приказы, предоставлять какие-либо средства правовой защиты или освобождать от любых разбирательств, возбужденных против Правительства Ганы или любого лица, действующего под руководством Правительства Ганы, до или после вступления в силу настоящей Конституции по факту действий, которые имели место 24 февраля 1966 года, 13 января 1972 года, 4 июня 1979 года и 31 декабря 1981 года, в том числе по факту нижеуказанных действий:

(a) свержение Правительства до образования Национального совета освобождения, Национального совета по высылке, Высшего военного совета, Революционного совета вооруженных сил и Временного совета национальной обороны; или

(b) приостановление или аннулирование Конституций 1960, 1969 и 1979 годов; или

(c) создание Национального совета освобождения, Национального совета по выкупу, Высшего военного совета, который приступил к исполнению полномочий 9 октября 1975 года, Высшего военного совета, созданного 5 июля 1978 года, Революционного совета вооруженных сил, Временного совета национальной обороны;

(d) принятие настоящей Конституции.

(3) Во избежание сомнений заявляется, что никакие исполнительные, законодательные или судебные действия, предпринятые или предполагаемые, Временного совета национальной обороны, Революционного совета вооруженных сил, члена Временного совета национальной обороны или любого лица, назначенного данными органами, не могут быть признаны законными ни в каком суде или другом трибунале, не могут получить какое-либо средство правовой защиты или освобождение от какого-либо акта ответственности.

(4) Положения пункта (3) настоящей статьи вступают в силу несмотря на то, что любые действия, упомянутые в этом пункте, не были приняты в соответствии с какой-либо процедурой, предусмотренной законом.

(5) Запрещается любому суду или трибуналу возбуждать иск в отношении действия или бездействия лица, действующего или бездействующего по указанию или распоряжению Временного совета национальной обороны, Революционного совета вооруженных сил или члена Временного совета национальной обороны или Революционного совета вооруженных сил,

по мотивам противоречий любому законодательству, будь то материальному или процессуальному, существовавшего до или во время правления Временного совета национальной обороны или Революционного совета вооруженных сил.

35. (1) В соответствии с пунктом (2) настоящей статьи любая конфискация какого-либо имущества и любые другие санкции, налагаемые Революционным советом Вооруженных сил и Временным советом национальной обороны в соответствии с любым Указом или Законом, принятым этим Советом, не могут быть отменены никакими полномочиями в соответствии с настоящей Конституцией.

(2) Если какое-либо имущество или часть какого-либо имущества лица были конфискованы по мотиву его государственной или политической должности или на любой другой основе и конфискация подтверждена Уполномоченным по правам человека и административному правосудию, при том что ранее это имущество было приобретено на законных основаниях, это имущество или его часть должны быть возвращены лицу, владевшему этим имуществом.

36. (1) После вступления в силу настоящей Конституции Временный совет (учреждение) национальной обороны 1981 года и временный закон о данном Совете (PNDCL 42) прекращают действовать,

(2) Несмотря на отмену Закона, упомянутого в части (1) настоящей статьи, любой акт или верховенство права, действующие перед началом конфликта, в той мере, в какой это не противоречит положениям настоящей Конституции, сохраняют свое действие в соответствии с действующей Конституцией.

37. Несмотря на что-либо закрепленное в главе 25 настоящей Конституции, Парламент не имеет права вносить изменения в этот раздел или разделы 34 и 35 настоящего Приложения.

Приложение № 2

Формы присяги

ПРИСЯГА НА ВЕРНОСТЬ

Я, ..., клянусь во имя Всемогущего Бога (торжественно утверждаю), что я буду нести истинную веру и преданность Республике Гана, как это установлено законом; что я буду поддерживать суверенитет и целостность Ганы и что я буду сохранять, защищать и беречь Конституцию Республики Гана. (Да поможет мне Бог.)

Для приведения к присяге перед Президентом может назначаться Председатель Верховного суда или другое лицо.

ПРИСЯГА ПРЕЗИДЕНТА

Я, ..., будучи избранным на высший пост Президента Республики Гана, клянусь во имя Всемогущего Бога (торжественно утверждаю), что я буду верен и предан Республике Гана; что я всегда буду сохранять, защищать и беречь Конституцию Республики Гана, и что я посвящу себя служению и процветанию народа Республики Гана и сделаю все возможное для народа.

Я также торжественно клянусь (торжественно подтверждаю), что если я в любое время нарушу эту присягу, я подчинюсь законам Республики Гана и понесу ответственность. (Да поможет мне Бог.)

Подтверждается Председателем Верховного суда перед Парламентом.

ПРИСЯГА ВИЦЕ-ПРЕЗИДЕНТА

Я, ..., будучи избранным на должность Вице-президента Республики Гана, во имя Всемогущего Бога клянусь (торжественно утверждаю), что я буду верен и предан Республике Гана; что я всегда буду сохранять, защищать и беречь Конституцию Республики Гана; я посвящу себя служению и процветанию народа Республики Гана и сделаю все возможное для народа.

Я также торжественно клянусь (торжественно утверждаю), что если в любой момент нарушу эту присягу, я подчинюсь законам Республики Гана и понесу ответственность. (Да поможет мне Бог.)

Подтверждается Председателем Верховного суда перед Парламентом.

ПРИСЯГА СУДЬИ

Я, ..., назначенный (председателем суда / судьей Верховного суда / судьей Апелляционного суда / судьей Высшего суда и т.д.), клянусь во имя Всемогущего Бога (торжественно утверждаю), что я буду нести подлинную веру и преданность Республике Гана, как это установлено законом; что я буду поддерживать суверенитет и целостность Республики Гана; что я буду искренне и добросовестно выполнять свои должностные обязанности без страха или благосклонности, пристрастности или недоброжелательности; что я всегда буду уважать, защищать и сохранять Конституцию и законы Республики Гана. (Да поможет мне Бог.)

Приведение к присяге перед Президентом может быть осуществлено Председателем суда или другим лицом, назначенным Президентом.

ПРИСЯГА ЧЛЕНА ГОСУДАРСТВЕННОГО СОВЕТА

Я, ..., торжественно клянусь во имя Всемогущий Бога (торжественно утверждаю), что я буду добросовестно и честно выполнять свои обязанности в качестве члена Государственного совета и поддерживать, сохранять, защищать и беречь Конституцию Республики Гана. (Да поможет мне Бог.)

Утверждается Президентом.

ПРИСЯГА ЧЛЕНА КАБИНЕТА

Я, ..., будучи назначенным членом кабинета, во имя Всемогущего Бога клянусь (торжественно утверждаю), что я не буду прямо или косвенно раскрывать такие вопросы, которые обсуждаются в Кабинете и преданы моей тайне; что я буду поддерживать, сохранять, защищать и беречь Конституцию Республики Гана. (Да поможет мне Бог.)

Утверждается Президентом.

ПРИСЯГА ГОСУДАРСТВЕННОГО МИНИСТРА

Я, ..., будучи назначенным государственным министром (заместителем министра) Республики Гана, во имя Всемогущего Бога клянусь (торжественно утверждаю), что я всегда буду добросовестно и честно служить Республике Гана в должности государственного министра (заместителя министра), что я буду поддерживать, сохранять, защищать и уважать Конституцию Республики Гана в соответствии с законом; что я всегда, когда это необходимо по моему мнению, свободно дам совет о качественном управлении государственными делами Республики Гана; что я не буду прямо или косвенно раскрывать какие-либо вопросы, которые мне известны при выполнении моих обязанностей, я обязуюсь соблюдать тайну в качестве государственного министра (заместителя министра). (Да поможет мне Бог.)

Утверждается Президентом.

ПРИСЯГА О ХРАНЕНИИ ТАЙНЫ

Я, ..., занимая должность ....., во имя Всемогущего Бога клянусь (торжественно утверждаю), что я не буду прямо или косвенно сообщать или раскрывать любому человеку какие-либо вопросы, которые являются предметом моего рассмотрения или должны быть известны мне в связи с выполнением моих должностных обязанностей, за исключением слу-

чаев, которые могут потребоваться для выполнения моих должностных обязанностей или если это специально разрешено законом. (Да поможет мне Бог.)

Приведение к присяге перед Президентом может быть осуществлено Председателем суда или другим лицом, назначенным Президентом.

ОФИЦИАЛЬНАЯ ПРИСЯГА

Я, ..., во имя Всемогущего Бога клянусь (торжественно утверждаю), что я всегда буду честно и добросовестно служить Республике Гана в должности .... и что я буду соблюдать, сохранять, защищать и беречь Конституцию Республики Гана по закону. (Да поможет мне Бог.)

Присяга приносится перед Президентом или другим лицом, назначаемым Президентом.

ПРИСЯГА ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ПАРЛАМЕНТА

Я, ..., во имя Всемогущего Бога клянусь (торжественно утверждаю), что я буду нести истинную веру и преданность Республике Гана, как это установлено законом; что я буду поддерживать целостность Республики Гана; что я буду добросовестно и честно выполнять свои обязанности в качестве Председателя Парламента; что я буду поддерживать, сохранять, защищать и беречь Конституцию Республики Гана; что я буду делать все возможное для всех лиц в соответствии с Конституцией Ганы, законами и актами Парламента без страха или благосклонности, привязанности или недоброжелательности. (Да поможет мне Бог.)

Присяга приносится перед Председателем Верховного суда.

ПРИСЯГА ЧЛЕНА ПАРЛАМЕНТА

Я, ..., будучи избранным членом Парламента, во имя Всемогущего Бога клянусь (торжественно утверждаю), что я буду нести истинную веру и преданность Республике Гана, как это установлено законом; что я буду поддерживать, сохранять, защищать и беречь Конституцию Республики Гана; что я добросовестно и честно буду выполнять обязанности члена Парламента. (Да поможет мне Бог.)

Присяга приносится перед Председателем Парламента.

ПРИСЯГА ГЕНЕРАЛЬНОГО АУДИТОРА

Я, ..., будучи назначенным Генеральным аудитором Республики Гана, во имя Всемогущего Бога клянусь (торжественно утверждаю), что я буду нести истинную веру и преданность Республике Гана; что я буду поддерживать, сохранять, защищать и беречь Конституцию Республики Гана; что я буду искренне и добросовестно выполнять свои должностные обязанности без страха или благосклонности, привязанности или недоброжелательности. (Да поможет мне Бог.)

Присяга приносится перед Президентом или другим лицом, назначаемым Президентом.

8 мая 1992
Его превосходительство Джерри Джон Ролингс.
Председатель Временного совета национальной обороны
Дата официального опубликования: 15 мая 1992.



Гвинея

Вводная статья

Гвинейская Республика – государство в Западной Африке, до 1958 года французское колониальное владение, известное как Французская Гвинея. Гвинея граничит с Сенегалом и Мали на севере и северо-востоке, с Кот-д'Ивуаром на востоке, с Либерией на юге, со Сьерра-Леоне на юго-западе, с Гвинеей-Бисау на северо-западе. С запада омывается Атлантическим океаном.

Английский термин «Гвинея» (Guinea) происходит от португальского слова Guiné, которое появилось в середине XV века для обозначения земель, населенных «гвинейцами» (the Guineus) – общий термин для чернокожих народов к югу от реки Сенегал. Они отличались от «смуглых» («tawny») берберов Зенага (Zenaga) к северу от реки, которых они называли азенегами (Azenegues) или маврами (Moors). Столица Гвинеи – город Конакри. Гвинейскую Республику иногда называют Гвинеей-Конакри, чтобы отличить ее от соседней Гвинеи-Бисау (столицей которой является Бисау). Общая площадь Гвинейской Республики составляет 245,857 кв. км (140 кв. км – территориальные воды), что немногим больше территории Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии.

Численность населения по данным за 2019 год составляет 12 771 246 жителей, из них городское население – 36,5 % (почти 2 млн проживает в столице Конакри). По годовому приросту населения Гвинея входит в первую

двадцатку стран мира. Этнический состав населения представлен народами фульбе – 33,4 %, мандинка (малинке) – 29,4 %, сусу – 21,2 %, герце – 7,8 %, кисси – 6,2 %, тома – 1,6 % и прочими – 0,4 % (по оценке за 2018 год). Государственным языком является французский язык, при этом этническими группами используется около 24 местных языков.

Гвинея – преимущественно исламская страна, самая крупная религиозная группа состоит из мусульман-суннитов – 86 %. Средняя продолжительность жизни составляет 62,1 года (по данным на 2018 год: 60,4 года у мужчин, 64 года у женщин). По данному показателю Гвинея находится на 201-м месте в мире из 223 стран.

Уровень грамотности населения Гвинеи по-прежнему один из самых низких в мире, хотя он существенно повысился за годы независимости – в 1965 году он составлял всего 10 % от общей численности населения, а в настоящее время достиг 30,4 %. Однако дети, особенно девочки, часто не посещают даже школу и привлекаются родителями к домашним или сельскохозяйственным работам или выдаются замуж – по количеству детских браков Гвинея опережает большинство стран мира. По данным ЮНИСЕФ, более половины всего женского населения Гвинеи в возрасте от 15 до 49 лет состоит в полигамных браках.

76 % населения занято в сельском хозяйстве. Основой промышленной отрасли, которая составляет 32,1 % ВВП и в которой трудится 24 % населения, являются добыча полезных ископаемых, легкая промышленность, обработка сельхозпродукции.

Гвинея чрезвычайно богата полезными ископаемыми и обладает крупнейшими в мире запасами бокситов и неосвоенными запасами высококачественной железной руды, а также золотом и алмазами. Бокситодобывающий и другие промышленные комплексы были построены после получения Гвинеей независимости при экономическом содействии СССР. Тогда было возведено множество объектов инфраструктуры, в том числе дороги, аэропорт, стадион и радиостанция (государственная телерадиокомпания, созданная в 1962 году, носила название «Голос Революции» (Voix de la Rêvolution)). Бокситы, золото и алмазы (а также рыба, кофе и другая сельскохозяйственная продукция) составляют основную долю экспорта Гвинеи.

ВВП на душу населения за последнее десятилетие вырос в 2,2 раза (в 2009 году он составлял 1 тысячу долларов США), но в абсолютных числах остается низким (170-е место из 189 по рейтингу МВФ). По Индексу человеческого развития (Human Development Index) Программы развития ООН Гвинейская Республика находится на 174-м месте, а 47 % населения страны живут за чертой бедности.

Гвинейская Республика является членом более 40 международных организаций, включая ООН и ее учреждения, Всемирную торговую организацию, Африканский союз, объединения стран Африки, Карибского бассейна и Тихого океана, Африканский банк развития, Экономическое сообщество западноафриканских государств (ЭКОВАС), «Группу 77» (G-77), Международную федерацию обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, Международный валютный фонд, Инициативу прозрачности добывающих

отраслей и другие, а также принимает обязательную юрисдикцию Международного суда ООН и Международного уголовного суда.

Древняя история Гвинеи недостаточно изучена. Предположительно в V веке до н. э. берега Гвинеи были открыты финикийским мореплавателем Ганноном. В средние века территория современной Гвинеи находилась на окраине крупных западноафриканских империй – Ганы (VIII–IX века), а затем Мали (XIII–XV века). Предположительно в XVI веке здесь расселился народ фульбе (фула или фулани – одна из крупнейших этнических групп в Сахеле и Западной Африке, а также крупнейшее кочевое скотоводческое сообщество в мире).

В первой половине XVIII века в результате восстания исламизированной части народа фульбе сложилось теократическое государство – имамат Фута-Джаллон, просуществовавший вплоть до конца XIX века. Имамат Фута-Джаллон был первым из эмиратов фульбе в Западной Африке и располагался в основном в границах современной Гвинеи, но также распространился на некоторые части современных Гвинеи-Бисау, Сенегала и Сьерра-Леоне. Фактически он был федеративным государством, состоявшим из девяти провинций. После победы исламских фульбе другие этнические группы, которые сопротивлялись исламизации, были превращены в рабов и в основном лишены своих прав на землю, за исключением небольших клочков, оставленных исключительно для выживания.

В XIX веке началось проникновение в Гвинею французов, попытки которых организовать торговые отношения с местными жителями зачастую оканчивались уничтожением европейских купцов. С 1865 года на побережье Либерии для их защиты Францией начали строиться форты и укрепленные посты, а с вождями местных племен французы старались заключать договоры о ненападении.

В 1882 году на территории верхней Гвинеи и юго-запада Мали была основана исламская империя Вассулу, которой удавалось препятствовать французской экспансии вплоть до 1898 года.

На остальной территории современной Гвинеи в 1882–1894 годах существовала административная единица французских колониальных владений Ривьер-дю-Сюд (включая прибрежные районы, которые до 1882 года были частью французской колонии Сенегала). В начале 1890-х годов Ривьер-дю-суд был передан в подчинение генерал-губернатора в Дакаре, а в 1894 году переименован во Французскую Гвинею, в состав которой чуть позже вошли бывшие владения имамата Фута-Джаллон.

В 1904 году Французская Гвинея вошла в состав Французской Западной Африки[1] (Afrique Occidentale Française), просуществовавшей до 1960 года. 2 октября 1958 года Гвинея обрела независимость и была провозглашена республикой, став единственной колонией, которая отвергла вступление во

[1] Французская Западная Африка (фр.: Afrique Occidentale Française, AOF) была федерацией восьми французских колониальных территорий в Африке: Мавритания, Сенегал, Французский Судан (Мали), Французская Гвинея, Берег Слоновой Кости, Верхняя Вольта (Буркина-Фасо), Дагомея (Бенин) и Нигер.

Французское Сообщество по новой Конституции Франции 1958 года. Первым президентом Гвинеи стал Ахмед Секу Туре, лидер Демократической партии Гвинеи.

Первая Конституция независимой Гвинейской Республики была написана спешно и принята новым Национальным собранием 10 ноября 1958 года. Она наделяла президента широкими полномочиями руководителя страны и главы правительства. В 1974 году была принята поправка к Конституции, провозглашавшая съезд Демократической партии Гвинеи «высшим государственным органом». В этот период большое содействие в развитии экономики, создании инфраструктуры и оснащении армии Гвинее оказывал СССР. После волны массовых протестов в 1978 году Демократическая партия Гвинеи частично пошла на демократизацию политической системы, предоставив права женщинам и право на свободные выборы губернаторов провинций.

В 1982 году Гвинеей была принята вторая Конституция периода правления А.С. Туре, которая включала положения, гарантирующие защиту прав человека.

После смерти А.С. Туре в 1984 году в результате военного переворота к власти пришел Лансана Конте, возглавлявший Военный комитет национального возрождения, период правления которого получил название «Второй Республики». В декабре 1984 года, после упразднения поста премьер-министра Гвинейской Республики, Лансана Конте возглавил также Правительство Гвинеи (и возглавлял его вплоть до июля 1996 года).

В декабре 1990 года Гвинея приняла свою третью Конституцию, предусматривавшую создание многопартийной системы и вводившую ограничение для пребывания на посту президента – два президентских срока. На последующих президентских выборах 1993 и 1998 гг. Лансана Конте также победил два раза подряд под мощные протесты оппозиции. В 2001 году он инициировал проведение нового референдума о внесении поправок в Конституцию, снимающих ограничение на количество президентских сроков и удлиняющих один срок с пяти до семи лет, что было так же негативно воспринято оппозицией, бойкотировавшей референдум. Тем не менее поправки были приняты, и в 2003 году Конте в третий раз победил на президентских выборах, чем привел страну к политическому и социальному кризису, выражавшемуся в регулярных массовых волнениях и протестах, вплоть до его смерти от затяжной болезни в декабре 2008 года.

Буквально днем позже, совершив очередной государственный переворот, власть захватила группа военных, объявившая себя Национальным советом за демократию и развитие, во главе с капитаном Муссой Дадисом Камарой. Камара объявил себя лидером хунты, вице-президентом и министром обороны стал генерал Секуба Конате.

Мусса Камара назначил выборы президента на январь 2010 года, пообещав не участвовать в них, но позднее изменил свое решение, чем вызвал в сентябре 2009 года многотысячный протест, жестоко подавленный военными и приведший к многочисленным жертвам. В декабре 2009 года адъютант Камары предпринял попытку покушения на него, в результате чего

Камара был вынужден покинуть страну для лечения за границей, позднее согласившись не возвращаться на родину.

Власть перешла к генералу Секубе Конате, ставшему главой Переходного периода и объявившему своей задачей провести назначенные на 2010 год демократические президентские выборы.

Четвертая Конституция Гвинеи, подготовленная Национальным советом переходного периода, была утверждена 19 апреля 2010 года и принята 7 мая без референдума по единодушному согласию политических и общественных деятелей Гвинеи. Конституция восстановила ограничение на количество президентских сроков, утвердив, что «одно лицо не может занимать должность Президента более двух сроков вне зависимости от того, идут ли они подряд», а также ввела положение о том, что «число и продолжительность мандатов Президента Республики не могут быть предметом конституционного пересмотра».

21 декабря 2010 года состоялись выборы президента Гвинеи, на которых впервые победил лидер оппозиционной партии «Объединение гвинейского народа» Альфа Конде. В 2015 году Конде был избран на второй срок, но также стал все больше подвергаться критике со стороны оппозиции за уклонения курса в сторону авторитаризма.

Принятие Конституции 2010 года органами власти Переходного периода без референдума, а также необходимость принятия поправок социальной направленности, особенно в отношении женщин, привели к обсуждениям необходимости обновления действующей Конституции. Однако с октября 2019 года коалиция групп гражданского общества, профсоюзов и оппозиционных политических партий «Национальный фронт защиты Конституции» призывала бойкотировать референдум по новой Конституции и регулярно проводила массовые акции протеста, жестко подавляемые режимом Конде. 22 марта 2020 года референдум все же состоялся, а 3 апреля Конституционный суд Гвинеи объявил новую Конституцию принятой абсолютным большинством голосов. Текст, вынесенный на референдум 22 марта 2020 года, помимо восстановления ограничения на количество президентских сроков и изменения срока президентских полномочий с пяти до шести лет, включает в себя важные поправки, касающиеся социальной сферы: запрет на вступление в брак несовершеннолетних детей и запрет принудительных браков; запрет калечащих операций на женских половых органах; предоставление супругам равных прав при разводе; запрет представителям одного и того же пола занимать более двух третей мест в государственных учреждениях, а также снижение возраста кандидата на избрание в Парламенте до 18 лет. 14 апреля 2020 года Конституция была опубликована в Официальном вестнике.

Между тем легитимность нового Основного закона оспаривается как внутри страны, так и международным сообществом. Так, 4 июня 2020 года министр юстиции Республики Гвинея Мохамед Ламина Фофана (Mohamad Lamine Fofana) выступил с официальным обращением о наличии существенных расхождений между проектом Конституции, вынесенным на референдум 22 марта 2020 года, и опубликованным 14 апреля 2020 года

текстом. Среди расхождений, в частности, положения о требованиях к кандидатам на должность Президента (введение требования об обязательной принадлежности к какой-либо политической партии – опубликованный текст; возможность выступать в качестве независимого кандидата – текст, представленный на референдум); положения о назначении двух из девяти судей Конституционного суда (государственным Верховным советом магистратуры – опубликованный текст; независимой Ассоциацией судей – текст, представленный на референдум). Последние массовые протесты оппозиции были зафиксированы в июле 2020 года. Международное сообщество, в свою очередь, подвергло критике решение политического руководства страны о проведении конституционного референдума по нескольким причинам: совмещение референдума с выборами в законодательные органы, а также неудачный момент для реализации формы непосредственной демократии – во время кризисной эпидемиологической обстановки, связанной с пандемией COVID-19.

С.В. Чиркин, М.С. Кузнецова

Конституция Республики Гвинея

Принята 10 апреля 2010 г.
В редакции от 19 апреля 2010 года

Перевод с французского языка

Преамбула

Проголосовав 28 сентября 1958 года, народ Республики выбрал свободу и создал 2 октября 1958 года суверенное государство – Республику Гвинею.

Принимая во внимание уроки прошлого и политические изменения с тех пор, народ Гвинеи

провозглашает:

приверженность идеям и принципам, правам и обязанностям, установленным в Уставе Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека, Конвенциях и международных пактах о правах человека, Уставе Африканского союза, Африканской хартии прав человека и народов и дополнительных протоколах, относящихся к правам женщин, а также в пересмотренных договорах и протоколах CEDEAO[1] о демократии и благотворном управлении;

подтверждает:

– его волю создать в его национальном[2] единстве и сплочении правовое государство и плюралистическую демократию;

– его волю развивать благотворное управление и решительную борьбу против коррупции и экономических преступлений. Такие преступления нетерпимы;

– его волю установить отношения дружбы и сотрудничества со всеми народами мира на основе принципов равенства, уважения национального суверенитета, территориальной целостности и взаимных интересов;

– его приверженность делу африканского единства, субрегиональной и региональной интеграции континента.

Будучи свободным в определении своих институтов[3], народ Гвинеи принимает данную Конституцию.

---

[1] Communauté Économique des États de l'Afrique de l'Ouest (CEDEAO), англ. ECOWAS (*прим. пер.*).

[2] Слова «нация», «национальный/ая/ое» понимаются в данной Конституции, как и в некоторых других западных языках, как «государство», «государственный». Во многих таких странах принята отождествляющая концепция «нация – государство». Для национальной характеристики используется слово «этнический». Однако редко слово «национальный» используется и в этническом плане (*прим. пер.*).

[3] В теории французского конституционного права, которое используется в Гвинее, институты – это основные общественные и государственные структуры, иногда – только основные органы государства (*прим. пер.*).

Глава I
О СУВЕРЕНИТЕТЕ ГОСУДАРСТВА

Статья 1

Гвинея является унитарной, неделимой, светской, демократической и социальной республикой.

Она гарантирует равенство всех граждан перед законом без различий происхождения, расы, этнической принадлежности, пола, вероисповедания и убеждений. Государство уважает все вероисповедания.

Французский язык является официальным языком государства. Государство гарантирует развитие всех культур и языков народностей Гвинеи.

Флаг состоит из трех одинаковых вертикальных линий красного, желтого и зеленого цветов.

Национальный гимн – «Liberte [Свобода]».

Девиз республики: «TRAVAIL, JUSTICE, SOLIDARITE [РАБОТА – СПРАВЕДЛИВОСТЬ – СОЛИДАРНОСТЬ]».

Ее принцип: GOUVERNEMENT DU PEUPLE, PAR LE PEUPLE ET POUR LE PEUPLE [ПРАВЛЕНИЕ НАРОДА, НАРОДОМ И ДЛЯ НАРОДА].

Печать и герб устанавливаются в регламентном порядке[1].

Статья 2

Национальный[2] суверенитет принадлежит народу, который осуществляет его через своих избранных представителей или посредством референдума.

Никакая группа людей или индивидуальное лицо не может присвоить себе его осуществление.

Избирательное право является всеобщим, прямым, равным и тайным.

В соответствии с условиями закона избирателями являются взрослые граждане Гвинеи независимо от пола, обладающие гражданскими и политическими правами.

Выборы организуются и контролируются независимой Национальной избирательной комиссией. Суверенитет осуществляется в соответствии с данной Конституцией, которая является высшим законом государства. Все законы, все нормативные тексты и административные акты, противоречащие ее положениям, ничтожны и не имеют действия.

Принцип разделения властей и их равновесия является нерушимым.

Статья 3

Политические партии конкурируют в политическом воспитании граждан, в политической жизни и выражении их избирательных прав. Только партии выдвигают кандидатов на национальных[3] выборах.

---

[1] Т.е. подзаконными актами, имеющими силу закона (*прим. пер.*).

[2] В данном значении – государственный и народный (*прим. пер.*).

[3] Т.е. общегосударственных (*прим. пер.*).

Они должны быть представлены в собрании национальной территории[1]. Они не должны отождествлять себя с расой, этнической принадлежностью, религией или регионом.

Они должны равным образом уважать принципы национального суверенитета, демократии, территориальной целостности и публичного порядка.

Права политических партий оппозиции осуществляются законными путями, им гарантируется право предлагать альтернативные решения для деятельности правительства.

Органический закон[2] определяет условия для создания и деятельности политических партий. Он определяет условия, при которых партия, не исполняющая положения предыдущих пунктов, не рассматривается как законно созданная.

Статья 4

Закон наказывает каждого за акт[3] расовой, племенной или религиозной дискриминации, за пропаганду регионализма[4] или иной акт, наносящий ущерб государственной целостности, государственной безопасности, территориальной целостности республики или демократическому функционированию институтов.

Глава II
ОБ ОСНОВНЫХ СВОБОДАХ, ОБЯЗАННОСТЯХ И ПРАВАХ

Статья 5

Личность человека и человеческое достоинство являются священными. Государство обязано уважать и защищать эти права. Права и свободы, названные ниже, являются нерушимыми, неотчуждаемыми и неограничиваемыми. Они являются основой человеческого общества и выступают гарантией мира и справедливости в мире.

Статья 6

Человек обладает правом свободного развития своей личности. Он имеет право на жизнь и физическую и психическую целостность. Никто не может подвергаться пыткам, наказаниям или жестокому, нечеловеческому, унижающему обращению.

Никто не обязан выполнять заведомо незаконный приказ.

Закон определяет понятие заведомо незаконного приказа.

---

[1] Речь идет о парламенте (*прим. пер.*).

[2] Особый вид закона, менее значимый, чем конституционный, но более чем обыкновенный (*прим. пер.*).

[3] Имеются в виду различные акты и действия (*прим. пер.*).

[4] В данном случае пропаганда местничества, выступления против единства государства (*прим. пер.*).

Никто не может ставить себя выше установленного порядка, получая или давая предписания, чтобы оправдать акты насилия, подневольное услужение или жестокое, негуманное, унизительное обращение, совершаемое при осуществлении его функций.

Никакая исключительная ситуация или чрезвычайное положение не должны оправдывать нарушение прав человека.

Статья 7

Каждый обладает свободой вероисповедания, мыслей и выполнения религиозных действий, выражения своих политических и философских взглядов.

Каждый обладает свободой выражать, открыто проявлять, распространять свои идеи в словесной, письменной или визуальной форме.

Человек обладает свободой обучаться и получать информацию из доступных источников.

Свобода прессы гарантируется и защищается. Создание средств массовой коммуникации для распространения политической, экономической, социальной, культурной, спортивной, творческой или научной информации свободно.

Право доступа к публичной информации[1] гарантировано гражданам.

Закон определяет условия осуществления этого права, порядок создания средств массовой коммуникации.

Статья 8

Все люди равны перед законом. Мужчины и женщины обладают одинаковыми правами.

Никто не может обладать привилегиями или притесняться из-за своего пола, происхождения, расы, этнической принадлежности, языка, вероисповедания, а также политических, философских или религиозных взглядов.

Статья 9

Никто не может быть арестован, задержан или осужден иначе как в силу ранее опубликованного закона, в соответствии с достоверными фактами, на основании и в форме, предусмотренной законом.

Каждый имеет неотъемлемое право обратиться к судье для защиты своих прав перед государством и его представителями.

Каждый обвиняемый считается невиновным, пока его вина в совершении преступления не будет доказана в предусмотренном законом порядке.

Каждый имеет право на справедливый и беспристрастный судебный процесс, в котором право на защиту гарантируется.

Право на помощь адвоката признается с момента запроса или с момента задержания.

---

[1] Под публичной имеется в виду в данном случае прежде всего информация о деятельности государственных органов и органов иной публичной власти (*прим. пер.*).

Закон устанавливает необходимую, пропорциональную и оправданную плату за такую деятельность.

Статья 10

Все граждане имеют право на демонстрации и шествия.

Право петиций признается за любой группой граждан.

Все граждане обладают правом создавать ассоциации и общества для коллективного осуществления своих прав и политической, экономической, социальной и культурной деятельности.

Все граждане обладают правом жить и свободно перемещаться по территории государства, право на свободный въезд и выезд.

Статья 11

Каждый преследуемый по причине своих политических, философских и религиозных взглядов, расы, этнической принадлежности, интеллектуальной, научной или культурной деятельности, за защиту свободы имеет право политического убежища на территории Республики.

Статья 12

Жилище неприкосновенно. Никто не может нарушить этот принцип, за исключением случаев серьезной и неотвратимой опасности и предотвращения общественной опасности или защиты жизни людей. Любые другие попытки войти в жилище, обыска в жилище могут производиться только на основании постановления суда или властей, которые определены законом, и в формах, установленных законом.

Тайна переписки и общения нерушима. Каждый обладает правом защиты своей частной жизни.

Статья 13

Право собственности гарантировано. Ничто не может быть экспроприировано, если не представляет законного интереса для всех и без соблюдения условий справедливого и предварительного возмещения.

Статья 14

Гарантирована свобода вероисповедания при сохранении уважения к закону и общественному порядку. Религиозные учреждения и общины создаются и управляются свободно.

Статья 15

Каждый имеет право на здоровье и хорошее физическое самочувствие. Обязанность государства – способствовать этому, бороться против эпидемий и социальных бедствий.

Статья 16

Каждый имеет право на здоровую и устойчивую окружающую среду и обязан ее защищать. Государство постоянно осуществляет охрану окружающей среды.

Статья 17

Транспортировка, ввоз, складирование, распределение на национальной территории токсичных отходов или изотопов и любые соглашения об этом составляют преступление против нации. Применяемые наказания определяются законом.

Статья 18

Государство защищает и пропагандирует брак и семью, являющуюся естественной основой жизни в обществе.

Родители имеют право и обязаны обеспечить образование, физическое и моральное здоровье своих детей. Дети должны заботиться о своих родителях и помогать им.

Статья 19

Молодежь особенно защищается государством и коллективами от эксплуатации и морального разложения, сексуального насилия, торговли людьми.

Пожилые люди и инвалиды имеют право на помощь и защиту государства, коллективов и общества.

Закон устанавливает условия оказания помощи и защиты, на которые имеют право пожилые люди и инвалиды.

Статья 20

Право на труд признается для всех. Государство создает необходимые условия для осуществления этого права.

Никто не должен притесняться на работе по половому, расовому, этническому признаку, в связи с политическими взглядами или по другой причине дискриминации.

Каждый имеет право вступить в любой профсоюз по своему выбору и защищать свои права через действия профсоюзов. Каждый работник обладает правом участвовать в принятии решений об условиях труда через своих делегатов.

Признается право на забастовку. Данное право осуществляется в рамках соответствующего закона. Оно ни в коем случае не должно препятствовать свободе труда.

Закон определяет условия помощи и защиты, на которые имеют право трудящиеся.

Статья 21

Народ Гвинеи свободно и независимо определяет экономические и социальные институты и организации.

Народ обладает неотъемлемым правом на свои природные богатства. Они должны приносить равную выгоду всем гвинейцам.

Народ имеет право сохранять свое достояние, культуру и окружающую среду.

Народ обладает правом противостоять угнетению.

Статья 22

Каждый гражданин обязан соблюдать Конституцию, законы и нормативные акты.

Каждый гражданин обязан участвовать в выборах, способствуя терпимости, демократическим ценностям, быть верным нации.

Каждый гражданин обязан уважать достоинство и мнения других.

Каждый гражданин обязан участвовать в пределах своих средств в налогах и сборах, выполняя свои социальные обязанности на условиях, определенных законом.

Святая обязанность каждого гражданина – защищать Родину.

Публичная собственность священна и неприкосновенна. Каждый должен ее уважать и защищать.

Любые акты саботажа, вандализма, присвоения, растрат, незаконного обогащения наказываются по закону.

Статья 23

Государство должно способствовать благосостоянию своих граждан, охранять и защищать права человека и защитников прав человека.

Оно заботится о плюрализме мнений и источников информации.

Оно обеспечивает безопасность каждого и заботится о поддержании общественного порядка.

Оно обеспечивает стабильность работы институтов и публичных служб, учреждений и коммунальных служб в соответствии с Конституцией.

Оно гарантирует равный доступ к публичным должностям.

Оно способствует единству Нации и Африки.

Оно сотрудничает с другими государствами для укрепления их независимости, мира, взаимного уважения и дружбы между народами.

Оно обеспечивает образование молодежи, которое является обязательным.

Оно создает условия и институты, чтобы каждый формировал свою личность.

Статья 24

Закон гарантирует всем осуществление основных прав и свобод. Он определяет условия их выполнения.

Он может устанавливать ограничения этих прав и свобод, которые являются неотъемлемыми, только при необходимости поддержания общественного порядка и демократии.

Группировки, цели или действия которых противоречат закону или явно нарушают общественный порядок, могут быть распущены.

Статья 25

Государство обязано обеспечивать распространение и изучение Конституции, Всеобщей декларации прав человека 1948 г., Африканской хартии прав человека и народов 1981 г., а также всех ратифицированных международных актов, которые относятся к правам человека.

Государство должно включить изучение прав человека в программы развития грамотности и образования в различных циклах обучения школ и университетов и во все программы обучения Вооруженных сил, сил, обеспечивающих общественную безопасность и приравненных к ним.

Государство должно в равной степени обеспечивать распространение и изучение прав человека на национальных языках с помощью всех средств массовой информации, особенно посредством радио и телевидения.

Статья 26

Каждый, кто занимает государственный пост или исполняет общественные функции, несет ответственность за свои действия, должен соблюдать принцип нейтральности государственной службы и не должен использовать свои полномочия ни в каких иных целях, как только в интересах всех.

Глава III
ОБ ИСПОЛНИТЕЛЬНОЙ ВЛАСТИ

Раздел 1. О Президенте Республики

Статья 27

Президент Республики избирается посредством прямого всеобщего голосования.

Срок действия президентских полномочий – пять лет, Президент может быть переизбран один раз.

В любом случае никто не может иметь президентский мандат более двух сроков, независимо от того, подряд или нет.

Статья 28

Избирательная кампания кандидата на пост в Президенты начинается максимум за 90 дней и минимум за 60 дней до истечения полномочий действующего Президента Республики.

Президент Республики назначает день выборов не позднее 60 дней до начала избирательной кампании.

В случае возникновения необходимости проведения второго тура, он назначается через 14 дней после объявления результатов первого тура.

Статья 29

Все кандидаты на пост Президента Республики Гвинеи должны быть гражданами Гвинеи, обладать гражданскими и политическими правами, хорошим здоровьем, удостоверенным медицинским учреждением по месту жительства, принести письменную присягу перед Конституционным судом и быть не моложе 35 лет.

Кандидатуры предоставляются грефье[1] Конституционного суда минимум за 40 и максимум за 60 дней до даты голосования. Никакая из кандидатур не принимается на рассмотрение, если кандидат не будет представлен законно созданной политической партией. Каждая из партий может представить только одну кандидатуру.

За 39 дней до выборов Конституционный суд принимает постановление и публикует список кандидатов.

Избиратели призываются на выборы указом[2].

Статья 30

В случае смерти или окончательной потери трудоспособности[3], подтвержденных Конституционным судом, для кандидата в Президенты, обозначенного в списке кандидатов, указанном в статье 29, Конституционный Суд принимает решение об отсрочке выборов, в течение которой могут быть предложены новые кандидаты. В таком случае новая дата выборов назначается на условиях, указанных в статье 28.

Статья 31

Избирательная кампания начинается за 30 дней до даты выборов и завершается в 00.00 в день выборов. В случае назначения второго тура выборов предвыборная кампания начинается на следующий день с момента провозглашения результатов первого тура и закрывается в день второго тура выборов в 00.00.

Статья 32

Избранным является кандидат, набравший абсолютное большинство голосов.

В случаях, когда ни один из кандидатов не набрал требуемого большинства, назначается второй тур выборов в соответствии с условиями, указанными в статье 28. Во втором туре могут принимать участие только два кандидата, набравшие по сравнению со всеми другими кандидатами наибольшее количество голосов в первом туре.

Конституционный суд следит за правомерностью избирательной кампании, равноправием кандидатов при использовании ими средств пропаганды в соответствии с условиями, установленными органическим законом.

Статья 33

Если никто из кандидатов не оспаривает правомерность проведения выборов жалобой, поданной грефье Конституционного суда в течение первых восьми дней с момента публичного объявления общих результатов подсчета голосов, Конституционный суд объявляет Президента Республики избранным.

---

[1] Заведующий канцелярией Конституционного суда (*прим. пер.*).

[2] Речь идет о дне назначения выборов Президентом (*прим. пер.*).

[3] О препятствиях см. ст. 40 (*прим. пер.*).

В случае жалоб Конституционный суд выносит постановление в течение трех дней после поступления жалоб. Его постановление содержит признание или аннулирование выборов.

В случае признания результатов выборов недействительными, новые выборы назначаются через 90 дней.

Статья 34

Избранный Президент Республики вступает в должность в день окончания полномочий своего предшественника.

Если после признания выборов недействительными никакой из кандидатов не был объявлен избранным, действующий Президент продолжает выполнять свои функции до объявления избранным нового Президента.

В случае смерти или окончательной потери трудоспособности кандидата, получившего большинство голосов во втором туре до объявления результатов, Конституционный суд объявляет о возобновлении избирательных действий в полном объеме.

В случае смерти, окончательной потери трудоспособности, отказа одного из кандидатов в период между указом о публикации списка кандидатов и первым раундом, организация выборов должна проходить с обновленным списком кандидатов.

В случае смерти, окончательной потери трудоспособности, отказа одного из двух кандидатов, обозначенных в списке кандидатов для первого тура, от участия в выборах, на второй тур представляется кандидат, занимающий следующее место по большинству набранных голосов в первом туре после двух кандидатов, набравших большинство голосов, Конституционный суд своим постановлением публикует новый список кандидатов.

В случае смерти, окончательной потери трудоспособности во втором туре до оглашения результатов выборов кандидата, набравшего большинство голосов, перед вступлением в должность Президента, кандидатом во втором туре становится лицо, набравшее большинство голосов после первых двух кандидатов, набравших большинство в первом туре.

Во всех таких случаях Конституционный суд констатирует смерть, окончательную потерю трудоспособности или отказ от участия в выборах и назначает новую дату выборов.

В случае смерти или окончательной потери трудоспособности избранным Президентом до вступления его в должность, новые выборы происходят через 60 дней, прежний Президент продолжает исполнять функции до объявления результатов выборов.

В порядке исключения к положениям статьи 40, в случае смерти или окончательной потери трудоспособности Президента Республики, осуществляющего функции, вновь избранный Президент немедленно, до наступления срока для вступления в должность, приступает к осуществлению своих полномочий[1].

[1] Имеется в виду: до принесения присяги (*прим. пер.*).

Статья 35

Президент Республики вступает в должность после принятия присяги перед Конституционным судом:

«Я, ..., Президент Республики, избранный в соответствии с законом, клянусь перед народом Гвинеи моей честью уважать и неукоснительно заставлять других уважать положения Конституции, законов, и решений судов, защищать конституционные институты, целостность территории и национальную независимость.

В случае нарушения присяги я подвергаюсь строгости закона».

Статья 36

После церемонии инвеституры[1] и окончания срока полномочий Президент Республики в течение 48 часов торжественно представляет председателю Конституционного суда письменную декларацию об имуществе. Министры перед вступлением в должность и по окончании исполнения своих обязанностей представляют декларации об имуществе в Конституционный суд.

Декларации перед началом и окончанием функций публикуются в газете «Официальный вестник»[2].

Копии деклараций Президента и членов правительства передаются в Суд счетов[3] и налоговую службу.

Данные первоначальной и окончательной деклараций должны быть подлинными.

Положения предшествующих статей распространяются на первых лиц конституционных институтов, управляющего Национальным банком и ответственных за управление государственными финансами.

Статья 37

Президент Республики защищен от оскорблений, ругательств и клеветы на условиях, которые определяет закон.

Статья 38

Должность Президента Республики несовместима с любыми публичными и частными должностями, в том числе избираемыми. Он должен, в частности, прекратить исполнение обязанностей в партии.

Статья 39

В течение мандата Президент Республики не может сам, через членов семьи или даже через третьих лиц покупать, брать в аренду государственное имущество без уполномочивания Конституционным судом на условиях, установленных законом.

---

[1] **Инвеститура – вступление в должность (*прим. пер.*).**

[2] **Journal officiel (*прим. пер.*).**

[3] **Аналог Счетной палаты. Является судебным органом в Гвинее. О нем ниже (*прим. пер.*).**

Он не может сам или через третьих лиц участвовать в публичных или частных акциях по вопросам администрации или институтов, относящихся к государству или находящихся под его контролем.

Эти положения относятся также к премьер-министру, министрам и председателям конституционных институтов.

Статья 40

Как решающее препятствие рассматривается физическая или психическая недееспособность, должным образом констатированная медицинским специальным учреждением, относящаяся к Президенту Республики и мешающая ему выполнять обязанности Президента.

Статья 41

Вакансия функций Президента Республики в случае смерти, отставки или по любой другой причине окончательной потери трудоспособности объявляется Конституционным судом.

Конституционный суд, в который в этой связи обращается председатель Национальной ассамблеи, или – при наличии препятствующих этому причин – один из вице-президентов, или по умолчанию группа депутатов, представляющих четверть (1/4) Национальной ассамблеи, объявляет вакансию власти.

Статья 42

В промежуточный период полномочия переходят к председателю Национальной ассамблеи, а в случае наличия у него препятствий для вступления в должность полномочия по управлению страной переходят к вице-президентам в порядке старшинства.

Максимальная длительность промежуточного периода – 90 дней.

Минимальный срок до назначения даты выборов составляет 35 дней, максимальный срок – 50 дней с момента открытия вакансии, за исключением форс-мажорных обстоятельств[1], подтвержденных Конституционным судом.

Статья 43

Временный президент исполняет все обязанности Президента Республики, за исключением права объявления референдума, роспуска Национальной ассамблеи, инициативы пересмотра Конституции и права помилования.

Статья 44

Предшествующие Президенты Республики имеют протокольный ранг, следуя за Президентом Республики и предшествуя председателю Национальной ассамблеи.

Им могут быть даны специальные поручения Президентом Республики.

Они пользуются преимуществами материальных благ и защитой на условиях, определенных органическим законом.

---

[1] Непреодолимая сила (*прим. пер.*).

Статья 45

Президент Республики – глава государства. Он председательствует в Совете министров.

Он следит за соблюдением Конституции, международных соглашений и решений судов.

Он гарантирует постоянное функционирование публичных институтов и существование государства.

Он определяет и контролирует осуществление политики нации.

Он воплощает единство государства.

Президент Республики выше политических партий.

Статья 46

Президент Республики обладает регулирующими полномочиями, которые он осуществляет посредством издания указов.

Он устанавливает указами полномочия министров. Часть своих полномочий он может делегировать премьер-министру.

В Совете министров он назначает на гражданские должности, список которых устанавливается органическим законом.

Статья 47

Президент Республики – гарант национальной независимости, территориальной целостности и национального сплочения.

Он отвечает за национальную оборону. Он председательствует в Высшем совете национальной обороны.

Он возглавляет армию. Он назначает всех служащих военного ведомства.

Кроме специальных функций обороны, защиты территориальной целостности Президент Республики может наряду с этим поручить армии участие в экономическом развитии нации и во всех других задачах в публичных интересах на условиях, определенных органическим законом.

Статья 48

Президент Республики назначает послов и чрезвычайных послов в иностранные державы.

Послы и чрезвычайные послы иностранных держав аккредитуются при нем.

Статья 49

Президент Республики осуществляет право помилования.

Статья 50

Президент Республики ежегодно выступает перед Национальной ассамблеей с посланием о состоянии нации. Он может также в любой момент обратиться с посланием к нации и Национальной ассамблее.

Он не участвует в дебатах в Национальной ассамблее.

Когда он обращается с посланием к ней, послание зачитывается министром.

Статья 51

После консультации с председателем Национальной ассамблеи Президент может вынести на референдум любой законопроект, касающийся организации публичных властей, развития и защиты основных свобод и прав человека, экономических и социальных актов государства или намерения санкционировать ратификацию международного договора.

По требованию резолюции Национальной ассамблеи, принятой 2/3 всех ее членов, он должен вынести на референдум любое предложение о законе, касающемся организации публичных властей или основных свобод и прав человека.

До назначения указом дня голосования Президент Республики заслушивает мнение Конституционного суда о соответствии законопроекта или предложений Конституции.

В случае несоответствия Президент не может приступить к референдуму.

Конституционный суд следит за регулярностью проведения референдума.

Если референдум заканчивается принятием предложения, принятый закон промульгируется в соответствии с положениями статьи 78.

Раздел 2. О премьер-министре

Статья 52

Премьер-министр, глава правительства, назначается и освобождается от должности Президентом Республики.

Ему предоставляются полномочия по руководству, контролю, координации и стимулированию деятельности правительства.

Статья 53

Премьер-министр предлагает Президенту Республики структуру и состав правительства.

Президент Республики назначает министров и освобождает их от должности после консультации с премьер-министром.

Премьер-министр отвечает перед Президентом Республики.

Статья 54

Должность члена правительства несовместима с мандатом парламентария и любой профессиональной, публичной и оплачиваемой частной деятельностью.

Статья 55

Члены правительства ответственны за руководство своими ведомствами перед премьер-министром. Они несут солидарную ответственность за решения Совета министров.

Статья 56

По поручению Президента Республики премьер-министр может председательствовать на заседаниях Совета министров по конкретной повестке дня.

Статья 57

После назначения премьер-министр представляет Национальной ассамблее Декларацию об общей политике правительства, за которой следуют дебаты без голосования.

Статья 58

Премьер-министр распоряжается администрацией и назначает всех гражданских служащих, кроме тех, которых назначает Президент Республики.

Он обеспечивает выполнение законов и решений судов, для этого он располагает регулирующей властью, кроме положений, названных в статьях 46 и 49 Конституции. Премьер-министр отвечает за развитие социального диалога и следит за осуществлением соглашений между социальными партнерами и политическими партиями.

Премьер-министр председательствует на межминистерских заседаниях. Он председательствует на совещаниях министров или назначает с этой целью министра.

Он может делегировать некоторые свои полномочия министрам.

Глава IV
О НАЦИОНАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ

Статья 59

Представительная ассамблея народа Гвинеи называется Национальной ассамблеей. Ее члены имеют название депутатов.

Статья 60

Депутаты Национальной ассамблеи выбираются посредством всеобщего прямого голосования.

Срок их мандата составляет пять лет, за исключением случаев роспуска. Депутаты могут избираться на повторный срок.

Статья 61

Никто не может выступать кандидатом, если не принадлежит к законно созданной политической партии.

Условия пригодности, непригодности и несоответствия статусу депутата устанавливаются органическим законом.

Статья 62

Конституционный суд контролирует правомерность выборов и предвыборной кампании, которая им предшествует. Он получает и рассматривает возможные жалобы.

Статья 63

Треть депутатов выбирается по одномандатным округам по мажоритарной системе в один тур. Органический закон устанавливает избирательные округа.

Две трети депутатов избираются по общенациональному списку по пропорциональной системе. Мандаты, не распределенные по национальной квоте, распределяются по пропорциональной системе по принципу наибольшего оставшегося процента.

Статья 64

Органический закон устанавливает число депутатов и размер их вознаграждения.

Он также определяет условия, на которых избираются лица, призванные обеспечить замещение вакансии депутата до выборов нового состава Национальной ассамблеи.

Статья 65

В отношении члена Национальной ассамблеи не может проводиться преследование, расследование, арест, задержание или осуждение в связи с высказываемыми им мнениями или голосованиями при осуществлении им функций депутата.

Ни один депутат не может быть обвинен или арестован по уголовному делу во время работы сессий без разрешения Национальной ассамблеи, за исключением факта очевидного преступления (flagrante delicto).

Ни один депутат не может быть арестован или задержан вне работы сессий без разрешения Бюро Национальной ассамблеи, за исключением случая совершения очевидного преступления, преследования, санкционированного Национальной ассамблеей, или окончательного осуждения.

Предварительное задержание или судебное преследование приостанавливается по требованию Национальной ассамблеи.

Статья 66

Председатель Национальной ассамблеи избирается на срок полномочий законодательного органа[1].

Статья 67

Внутренний регламент Национальной ассамблеи определяется органическим законом, где указывается:

– состав и правила функционирования Бюро Национальной ассамблеи;

– число, способ формирования, состав и компетенция постоянных комиссий;

– способы создания специальных временных комиссий;

– организация административного аппарата, находящегося в подчинении председателя Национальной ассамблеи;

– правила проведения дебатов, выступлений, голосования и дисциплинарного режима депутатов;

– общие правила, касающиеся функционирования Национальной ассамблеи в рамках компетенции, установленной для Национальной ассамблеи Конституцией.

[1] Т.е. на срок полномочий Национальной ассамблеи (*прим. пер.*).

Статья 68

Национальная ассамблея собирается на обычную сессию два раза в год.

Первая сессия открывается 5 апреля, ее длительность не может превышать 90 дней.

Вторая сессия открывается 5 октября, ее длительность не может превышать 90 дней.

Если 5 апреля и 5 октября являются праздничными днями, то открытие сессий назначается на первый следующий за ними рабочий день.

Статья 69

Национальная ассамблея собирается на внеочередное заседание по инициативе Президента Республики или по требованию большинства членов Национальной ассамблеи, которые устанавливают повестку дня.

Внеочередное заседание Национальной ассамблеи закрывается после рассмотрения вопросов, вынесенных на повестку дня.

Депутаты могут требовать созыва следующей внеочередной сессии не ранее, чем через месяц после закрытия сессии.

Вне случаев, когда Национальная ассамблея собирается по праву, чрезвычайные сессии открываются и закрываются указом.

Статья 70

Любой императивный мандат недействителен.

Право голоса депутата персонально. Органический закон может установить в исключительных случаях делегирование голоса. В таком случае никому не может быть делегировано более одного мандата.

Статья 71

Заседания Национальной ассамблеи публичны. Однако Ассамблея может большинством голосов принять решение провести закрытое заседание.

Протокол заседаний публикуется в газете «Официальный вестник».

Глава V
О ВЗАИМООТНОШЕНИЯХ МЕЖДУ ПРЕЗИДЕНТОМ РЕСПУБЛИКИ И НАЦИОНАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ

Статья 72

За исключением положений статьи 51, Национальная ассамблея только принимает законы и контролирует деятельность правительства.

Закон устанавливает:

– гарантии фундаментальных прав и свобод, условия их осуществления и возможные ограничения;

– гражданские права, гражданство, положение, состояние лиц, брачные режимы, наследование и дарение;

– обязанности граждан по защите национальной безопасности, связанные с личным и материальным участием;

– определения преступлений, способов их пресечения, применимых наказаний, уголовного процесса, амнистии, создания и состава судебных учреждений и статуса судей;

– сборы, налоги и способы их оплаты, контроль выплат налогов всех типов, а также контроль обязательных платежей, которые не указаны в Конституции;

– порядок проведения выборов в советы, куда выбираются представители местных коллективов;

– основные гарантии, предоставляемые гражданским государственным служащим и военнослужащим;

– порядок эмиссии денег;

– создание категорий публичных учреждений;

– создание местных коллективов.

Закон определяет основные принципы:

– общей структуры организации национальной безопасности и поддержания публичного порядка;

– свободного управления в местных коллективах, их компетенцию;

– образования и научных исследований;

– порядка собственности, вещных прав и гражданских и коммерческих обязательств;

– права на труд, профсоюзных прав и права на социальную защиту;

– определения статуса дипломатического и консульского корпуса;

– культурного развития и защиты национального достояния и окружающей среды.

Статья 73

Финансовые законы ежегодно определяют доходы и расходы государства на условиях и с ограничениями, предусмотренными органическим законом.

Регулирующий закон констатирует финансовые результаты каждого бюджетного года и утверждает разницу между предусмотренными законом результатами прошлого года.

Голосование по нему проводится на основании доклада Суда счетов, адресованного Национальной ассамблее.

Планирующие законы устанавливают многолетние ориентиры развития нации и участия в нем государства.

Программные законы определяют цели экономической и социальной деятельности государства по секторам.

Статья 74

Вопросы, не относящиеся к сфере действия закона, носят регулирующий характер.

Если положения закона вмешиваются в эти другие вопросы, они могут быть изменены указом после того, как Конституционный суд объявит регулирующий характер.

Статья 75

Национальная ассамблея принимает сбалансированный бюджет. Он включается в проект закона о финансах, рассматриваемого правительством не позднее 15 октября.

Голосование по закону о финансах проводится не позднее 31 декабря.

Если 31 декабря бюджет не принят, положения проекта финансового закона могут быть приняты путем ордонанса[1].

Правительство для утверждения бюджета может также созвать чрезвычайную сессию Национальной ассамблеи на срок 15 дней.

Если Национальная ассамблея не утвердит бюджет в этот срок, он устанавливается ордонансом.

Статья 76

Национальная ассамблея имеет в своем распоряжении не более 60 дней для голосования за финансовый закон.

Если по форс-мажорным обстоятельствам Президент Республики не смог своевременно представить проект о финансовом законе, за обычной сессией немедленно и с полным правом открывается чрезвычайная сессия, продолжительность которой не превышает количество времени, необходимое для покрытия периода времени со дня представления законопроекта до шестидесятого дня.

Если после истечения такого срока проект финансового закона не принят, он может быть введен в действие указом Президента Республики, с учетом поправок, принятых Национальной ассамблеей.

Если с учетом указанной выше процедуры финансовый закон не может быть введен в действие до начала финансового года, то Президент Республики в срочном порядке требует от Национальной ассамблеи разрешения на сбор налоговых средств.

Это рассматривается два дня. Президент Республики уполномочен указом ввести функционирование бюджета предшествующего года.

Статья 77

Суд счетов осуществляет последующий контроль за исполнением закона о финансах. Он представляет доклад об этом Национальной ассамблее.

Статья 78

После принятия закона Национальной ассамблеей он немедленно направляется Президенту Республики. Президент Республики обнародует закон в десятидневный срок. Срок исчисляется восемью полными днями после передачи принятого закона.

Статья 79

В течение 10 дней, предоставляемых для промульгации, Президент Республики может обратиться к Национальной ассамблее с требованием нового обсуждения закона, которое не может быть отклонено.

---

[1] Акт исполнительной власти (*прим. пер.*).

В этом случае промульгация откладывается.

Закон может быть принят во втором чтении, только если 2/3 депутатов высказываются за его принятие. Он включается в повестку дня в приоритетном порядке по требованию большинства депутатов Национальной ассамблеи.

Статья 80

В течение восьми дней, которые следуют за принятием закона, Президент Республики, десять депутатов Национальной ассамблеи или Национальный независимый институт по правам человека могут обратиться в Конституционный суд по вопросу о соответствии закона Конституции. Промульгация в этом случае откладывается.

В течение 30 дней с момента получения обращения Конституционный суд выносит постановление, а если обращение было направлено Президентом, то в течение восьми дней. Положение закона, которое было признано не соответствующим Конституции, не может быть ни обнародовано, ни исполнено. Постановление Конституционного суда является обязательным для всех.

Срок промульгации исчисляется с момента публикации постановления Конституционного суда о соответствии закона Конституции.

Статья 81

В случае если Президент Республики не обнародует закон в установленный срок, он вступает в силу без этого.

Конституционный суд постановляет зарегистрировать и опубликовать его в Официальной газете.

Статья 82

Национальная ассамблея может уполномочить в соответствии с законом Президента Республики принимать меры, которые обычно находятся в сфере права, в течение определенного периода времени и с целями, которые она определяет. В течение этого времени и в границах компетенции, которая установлена законом о таком уполномочивании, Президент принимает ордонансы, которые вступают в силу с момента публикации, но становятся недействующими, если проект закона об их утверждении не представлен Национальной ассамблее до даты, указанной в законе об уполномочивании. После последней указанной даты законы не могут быть изменены. Тем не менее они сохраняют нормативное значение до своей ратификации.

Они могут быть изменены в момент голосования по закону о ратификации.

Статья 83

Органический закон, предусмотренный в Конституции, принимается 2/3 депутатов Национальной ассамблеи.

Он может быть промульгирован только после обязательного обращения Президента Республики в Конституционный суд, который устанавливает его соответствие Конституции.

Национальная ассамблея не может предоставить Президенту право принимать такие меры, для которых нужен органический закон.

Статья 84

Законодательная инициатива принадлежит Президенту Республики и депутатам Национальной ассамблеи.

Статья 85

Президент Республики и депутаты Национальной ассамблеи имеют право вносить поправки[1]. Поправки Президента представляются через премьер-министра или министра.

Предложения и поправки депутатов не принимаются, если они не относятся к сфере закона или входят в делегированные полномочия Президента в соответствии со статьей 82 во время такой делегации.

Они не принимаются, если принятие ведет к уменьшению публичных ресурсов или возрастанию публичных обязанностей, по крайней мере если не предлагается компенсация средств.

Статья 86

В случае разногласий между Национальной ассамблеей и Президентом Республики, представляемым министром, о допустимости поправки, по требованию одной из сторон вопрос решается Конституционным судом в течение восьми дней.

Статья 87

Национальная ассамблея устанавливает повестку дня. Тем не менее Президент Республики может потребовать включить в повестку дня в приоритетном порядке проект или предложение закона или декларацию по общей политике. Это является допустимым.

Длительность рассмотрения таких приоритетных текстов в повестке дня не может превышать половину длительности обычной сессии.

Статья 88

Министры могут быть заслушаны в любой момент Национальной ассамблеей и ее комиссиями.

Они могут сопровождаться сотрудниками по своему выбору.

Статья 89

Правительство обязано снабжать Национальную ассамблею всеми материалами, которые требуются для управления и ее деятельности.

Средством контроля Национальной ассамблеи за действиями правительства являются письменные и устные вопросы с дебатами или без дебатов, на которые премьер-министр и министры обязаны отвечать. Полученные ответы не сопровождаются голосованием. Они публикуются в газете «Официальный вестник».

Одно заседание в неделю во время работы обычной сессии резервируется для устных вопросов без обсуждения.

---

[1] Речь идет о поправках к проектам законов (*прим. пер.*).

Национальная ассамблея может создавать из своего состава комиссии по расследованию. Внутренний регламент Национальной ассамблеи определяет полномочия этих комиссий.

Они создаются законом, который определяет их состав, функционирование, задачи и обозначает их полномочия.

Статья 90

Режим осадного положения, как и чрезвычайного положения, устанавливается указом Президента Республики после заслушивания мнения председателя Национальной ассамблеи и председателя Конституционного суда. Эти мнения публикуются в газете «Официальный вестник».

Президент Республики путем ордонанса может принять любые меры, необходимые для защиты территориальной целостности или для восстановления или поддержания публичного порядка.

В этом случае Национальная ассамблея собирается на заседание, если она не находится на сессии.

Декрет об осадном или чрезвычайном положении теряет силу после 12 дней или меньше, если Национальная ассамблея не уполномочит продлить срок, который она устанавливает.

Ордонанс об осадном или чрезвычайном положении перестает действовать после окончания таких событий.

Статья 91

Военное положение объявляется Президентом Республики после того, как он уполномочен на это Национальной ассамблеей большинством в 2/3 ее членов.

Статья 92

В случае постоянных разногласий между Президентом Республики и Национальной ассамблеей по фундаментальным вопросам Президент после консультации с председателем Национальной ассамблеи может ее распустить.

Роспуск не может быть осуществлен до третьего года ее деятельности более одного раза на протяжении одного президентского срока.

Новые выборы проводятся в течение 60 дней после роспуска.

Если в новом составе Национальной ассамблеи большинство поддерживает позицию, занятую прежним большинством по вопросу, который привел к ее роспуску, Президент Республики должен уйти в отставку.

Национальная ассамблея собирается по праву через 10 дней после выборов.

В случае разногласий между Президентом Республики и Национальной ассамблеей до третьего года ее деятельности Президент, председатель Национальной ассамблеи или десять депутатов могут обратиться в Конституционный суд.

Решение Конституционного суда обязательно для Президента Республики и Национальной ассамблеи.

Глава VI
О КОНСТИТУЦИОННОМ СУДЕ

Статья 93

Конституционный суд является компетентной юрисдикцией по конституционным, избирательным вопросам и вопросам основных прав и свобод. Он рассматривает конституционность законов, ордонансов, а также соответствие международных договоров и соглашений Конституции.

Он гарантирует осуществление основных прав человека и публичных свобод.

Он следит за регулярностью национальных выборов и референдумов, провозглашает их окончательные результаты.

Статья 94

Конституционный суд рассматривает:

– конституционность законов до их промульгации,

– оспоримость национальных выборов,

– внутренние регламенты Национальной ассамблеи, Экономического и социального совета, Высшего органа коммуникаций[1], Национальной независимой избирательной комиссии, Национального института по правам человека, Медиатора Республики, Высшего совета местных общин на соответствие их Конституции,

– конфликты о полномочиях между конституционными органами,

– несоблюдение конституционности, возникшее перед органами правосудия,

– иски против действий Президента Республики, предпринятых им в соответствии со статьями 2, 45, 74 и 90, а также иски против ордонансов, принятых в соответствии со статьей 82 при условии их ратификации.

Статья 95

Органические законы обязательно представляются Президентом Республики в Конституционный суд до их промульгации.

Органические законы до их промульгации могут быть переданы в Конституционный суд Президентом Республики, председателем Национальной ассамблеи или одной десятой частью депутатов.

Статья 96

Конституционный суд принимает решения в течение месяца по процедуре, установленной органическим законом.

Иски откладывают срок промульгации закона.

Положение, признанное неконституционным, становится недействительным, не имеет силы и не может быть опубликовано или применено.

Любой проситель может подать иск об исключении неконституционности в любой суд.

---

[1] В данном случае в тексте сказано так, а не о Высшей власти коммуникаций (*прим. пер.*).

Такой суд откладывает принятие решения и направляет иск в Конституционный суд. В этом случае Конституционный суд принимает решение в течение 15 дней с момента обращения.

Конституционный суд рассматривает нарушения основных прав и свобод человека, совершенные публичными властями, представителями государства и гражданами. Он может также рассматривать заявления Национального института по правам человека.

В этом отношении юрисдикция Конституционного суда имеет преимущество перед всеми другими судебными органами.

Статья 97

Международные соглашения, предусмотренные статьей 150, представляются до ратификации в Конституционный суд либо Президентом, либо председателем Национальной ассамблеи, либо одним из депутатов.

В течение 30 дней Суд проверяет отсутствие в соглашениях положений, противоречащих Конституции. Если это подтверждается, Конституция изменяется до ратификации соглашений.

В случае необходимости или по требованию правительства срок сокращается до восьми дней.

Статья 98

Во всех случаях Конституционный суд выносит решение в течение максимум 15 дней.

По требованию Президента Республики этот срок может быть сокращен до восьми дней.

Статья 99

Акты Конституционного суда не подлежат обжалованию и обязательны для всех публичных властей и всех административных, военных и судебных органов, а также для всех физических и юридических лиц.

Статья 100

Конституционный суд состоит из девяти членов, достигших 40 лет, высоких моральных качеств.

В его составе:

– два лица, признанные за их порядочность и мудрость, из которых одно предложено Бюро Национальной ассамблеи, а второе – Президентом Республики;

– три магистрата, имеющие не менее 20 лет практики, избранные их коллегами;

– один адвокат, имеющий не менее 20 лет практики и избранный его коллегами;

– один преподаватель юридического факультета, имеющий по крайней мере докторскую степень в области публичного права и имеющий не менее 20 лет практики, избранный своими коллегами;

– два представителя Национального института по правам человека, признанные за их длительный опыт работы.

Статья 101

Срок полномочий членов Конституционного суда составляет девять лет без возможности продления в соответствии с абзацем 3 настоящей статьи.

Председатель Конституционного суда избирается его членами на девять лет без возможности продления[1].

Члены Конституционного суда обновляются на одну треть каждые три года путем жеребьевки [tirage au sort].

Статья 102

Члены Конституционного суда несменяемы в течение всего срока их полномочий.

Они не могут быть задержаны или арестованы без уполномочия Конституционного суда, кроме как в случае совершения очевидного преступления. В этом случае председатель Конституционного суда информируется в течение 48 часов.

В случае совершения преступлений или проступков члены Конституционного суда подсудны Верховному суду.

Статья 103

Перед вступлением в должность член Конституционного суда публично произносит следующий текст торжественной клятвы перед Президентом Республики и председателем Национальной ассамблеи:

«Я клянусь хорошо и добросовестно исполнять мои функции, осуществлять их со всей беспристрастностью и независимостью, уважая Конституцию, соблюдая тайну обсуждения и голосования, не занимая никакой политической позиции, не давая никаких консультаций по вопросам, относящимся к компетенции Суда».

Статья 104

Функции члена Конституционного суда несовместимы с исполнением любого избирательного мандата, с публичной должностью, гражданской или военной, со всякой профессиональной деятельностью, с любой функцией национального представительства.

Статья 105

Кредиты, необходимые для функционирования деятельности Конституционного суда, включаются в национальный бюджет.

Статья 106

Органический закон устанавливает организацию и функционирование Конституционного суда, предшествующую этому процедуру, особенно сроки, а также условия пригодности, преимущества, иммунитеты, дисциплинарный режим членов.

---

[1] Т.е. он не может быть избран повторно (*прим. пер.*).

Глава VII
О СУДЕБНОЙ ВЛАСТИ

Статья 107

Судебная власть независима от исполнительной и законодательной властей.

Правосудие осуществляется исключительно судами и трибуналами.

Статья 108

Судебная власть осуществляется Верховным судом, Судом счетов, судами и трибуналами, чьи окончательные решения обязательны для сторон, публичных властей, всех административных, юрисдикционных властей и всех органов власти сил обороны и безопасности.

Статья 109

При выполнении своих функций магистраты[1] подчиняются только закону.

Председательствующие магистраты несменяемы в соответствии с условиями, установленными законом.

Председательствующие магистраты, прокуроры и магистраты Центрального управления юстиции назначаются Президентом Республики по предложению министра юстиции после согласования Высшим советом магистратуры. Всякое назначение магистрата без согласования Высшего совета магистратуры ничтожно и не имеет юридической силы.

Статья 110

Статус, карьера, гарантии независимости магистратов регулируются органическим законом.

Статья 111

Высший совет магистратуры представляет свое мнение по всем вопросам, касающимся независимости магистратуры, карьеры магистратов и осуществления права помилования.

Он изучает дела о помиловании и передает их со своим мотивированным суждением Президенту Республики.

Он действует в качестве дисциплинарного совета магистратов.

Статья 112

Высший совет магистратуры, председателем которого является Президент Республики, состоит из **17** членов:

- министр юстиции, заместитель председателя;
- Первый председатель Верховного суда;
- Генеральный прокурор при Верховном суде;
- Первый председатель апелляционного суда, назначенный его членами;

[1] **Общее название членов судов и трибуналов, а иногда также прокуроров (*прим. пер.*).**

– два магистрата Верховного суда, избранные на общем собрании членами Суда;

– генеральный прокурор при апелляционном суде, назначенный его членами;

– один магистрат Центральной администрации министерства юстиции, назначенный его членами;

– шесть магистратов, избранных на общем собрании апелляционного суда;

– один председатель трибунала первой инстанции, назначенный его составом;

– один прокурор Республики, назначенный его коллегами.

Когда они собираются для определения дисциплинарного порядка, на Высшем совете магистратуры председательствует Первый председатель Верховного суда.

Формирование, организация и иная компетенция Высшего совета магистратуры регулируются органическим законом.

Подраздел I. О Верховном суде

Статья 113

Верховный суд является наиболее высоким юрисдикционным учреждением по административным и юридическим вопросам.

Верховный суд рассматривает в первой и последней инстанциях законность регламентов и актов исполнительной власти.

Он принимает во внимание решения Суда счетов по искам на основе кассации.

Он принимает во внимание решения судов и трибуналов по искам на основе кассации или аннулирования решений судов относительно других административных споров.

По всем остальным вопросам Верховный суд принимает решение в порядке обжалования или аннулирования решений суда, вынесенных в последней инстанции низшей юрисдикцией.

Статья 114

С Верховным судом консультируются исполнительная и законодательная власти по административным и юридическим вопросам.

Органический закон определяет другие полномочия Верховного суда, не указанные в Конституции, и порядок их установления.

Статья 115

Должность члена Верховного суда несовместима с исполнением любой другой публичной или частной функции, в частности с избираемой должностью.

Кроме случая совершения очевидного преступления, магистраты Верховного суда не могут быть задержаны, арестованы или судимы по уголовным делам, кроме как по предварительному уполномочию общего собрания

Верховного суда. Ему принадлежит и юрисдикционная компетенция, которую оно определяет.

Состав Верховного суда, статус, несовместимость и гарантии независимости его членов регулируются органическим законом.

Подраздел II. О Суде счетов

Статья 116

Суд счетов имеет последующую контрольную функцию в отношении публичных финансов. Он располагает юрисдикционными и консультативными полномочиями.

Он принимает решения по вопросам публичных счетов территориальных и местных коллективов, публичных учреждений, публичных и парапубличных[1] (общественных) предприятий и всех организаций и институтов, пользующихся финансами государства.

Он рассматривает счета избирательных кампаний и все другие вопросы, предписанные законом.

Суд счетов проверяет те декларации об имуществе, которые представлены в Конституционный суд.

Он составляет и адресует доклады Президенту Республики и Национальной ассамблее.

Формирование, организация и функции Суда счетов, дисциплинарный режим его членов регулируются органическим законом.

Глава VIII
О ВЫСОКОМ СУДЕ ПРАВОСУДИЯ

Статья 117

Высокий суд правосудия состоит из одного члена Верховного суда, одного члена Конституционного суда, одного члена Суда счетов и шести депутатов, избранных Национальной ассамблеей.

Каждый из членов таких судов избирается их составом.

Председатель Высокого суда правосудия – судья, избранный членами Высокого суда правосудия.

Решения Высокого суда правосудия принимаются по искам о помиловании или пересмотре.

Статья 118

Высокий суд правосудия компетентен рассматривать акты, совершенные в случае исполнения функций:

1. Президентом Республики в случае его государственной измены;
2. Премьер-министром и министрами в случае преступлений и деликтов.

[1] Подобных публичным, имеющих качества публичности (*прим. пер.*).

Статья 119

Государственная измена имеет место, когда Президент Республики нарушает его клятву, постановления Конституционного суда, признается соучастником или пособником тяжких нарушений в области прав человека, в случае уступки части территории или совершения действий, угрожающих поддержанию здоровой, долговечной и благоприятной для развития окружающей среды.

Статья 120

Импичмент может быть предъявлен 1/10 частью депутатов. Он может быть принят путем тайного голосования в Национальной ассамблее большинством в 3/5 части депутатов ее состава.

Когда Президент Республики подвергается импичменту, Национальная ассамблея может принять решение о том, что ее председатель осуществляет его замену до тех пор, пока Высокий суд не вынесет своего постановления.

Расследование и процесс вынесения судебного решения проводятся в первоочередном порядке.

Президент, премьер-министр и члены Правительства, которым предъявлено обвинение Высоким судом правосудия, отстраняются от исполнения своих функций.

В случае осуждения они освобождаются от исполнения своих обязанностей.

В случае оправдания они возобновляют свои функции.

Статья 121

Органический закон регулирует правила и процедуры в Высоком суде правосудия.

Статья 122

Высокий суд связан определениями преступлений и правонарушений, а также определением наказаний, вытекающих из законов, действующих на момент совершения деяний.

Глава IX
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Статья 123

Экономический и социальный совет представляет свои мнения по вопросам, которые адресованы ему Президентом или Национальным собранием.

Он компетентен рассматривать проекты и предложения законов, а также проекты экономических и социальных декретов, которые предложены для исполнения финансовых законов.

С ним обязаны консультироваться по проектам законов экономического и социального плана.

Он может по своей инициативе в форме рекомендаций привлекать внимание Президента и Национальной ассамблеи к реформам экономического и социального порядка, которые представляются ему соответствующими или противоречащими общим интересам.

По требованию Президента Республики или Национальной ассамблеи он назначает одного из его членов для того, чтобы он представил комиссиям Национальной ассамблеи запрошенное мнение Совета по проектам или предложениям закона.

Статья 124

Органический закон регулирует состав и функционирование Экономического и социального совета.

Глава X
ВЫСШИЙ ОРГАН КОММУНИКАЦИИ

Статья 125

Высший орган коммуникации имеет задачу гарантировать, обеспечивать свободу и защищать прессу, равно как другие средства массовой информации, уважая закон.

Он следит за соблюдением этики [деонтологии][1] в вопросах информации и справедливого доступа политических партий, объединений и граждан к официальным средствам информации и коммуникации.

Статья 126

Органический закон регулирует состав, организацию и функционирование Высшего органа коммуникации.

Глава XI
О МЕДИАТОРЕ РЕСПУБЛИКИ

Статья 127

Медиатор республики – бесплатный и независимый посреднический орган между публичной администрацией и лицами под ее управлением.

Медиатор республики получает в установленных законом условиях требования лиц относительно их отношений с администрацией государства, территориальных округов, местных коллективов, государственных учреждений, как и любого органа, наделенного миссией государственной службы или которому закон дает такие полномочия.

Статья 128

При осуществлении своих функций Медиатор республики не подчинен никаким директивам или контролю других органов или власти.

---

[1] Учение о морали и нравственности, раздел этики (*прим. пер.*).

Статья 129

Медиатор республики назначается Президентом Республики на семь лет, без возможности переизбрания, декретом, принятым в Совете министров, из среды функционеров высокого уровня, вышедших или не вышедших в отставку, имеющих не менее 30 лет опыта работы.

Он не может осуществлять свои функции в случае решительных препятствий или существенных ошибок, констатированных Верховным судом.

Статья 130

Медиатор республики не может преследоваться по закону, быть арестован, задержан, судим в связи с мнениями, которые он высказывает, или действиями, которые совершает при исполнении своих функций.

Статья 131

Способы передачи обращений и функционирование Медиатора республики регулируются органическим законом.

Глава XII
О НАЦИОНАЛЬНОЙ НЕЗАВИСИМОЙ ИЗБИРАТЕЛЬНОЙ КОМИССИИ

Статья 132

Национальная независимая избирательная комиссия (ННИК) обязана устанавливать и осуществлять избирательные меры, организовывать, руководить и контролировать проведение процедур голосования. Она объявляет предварительные результаты.

Статья 133

Органический закон регулирует состав, организацию и функционирование Комиссии.

Глава XIII
О ТЕРРИТОРИАЛЬНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ

Статья 134

Территориальная организация республики состоит из территориальных округов и местных общин. Территориальные округа – это префектуры и супрефектуры.

Местные общины – это регионы, городские и сельские коммуны.

Статья 135

Создание территориальных округов, их реорганизация и функционирование относятся к сфере регулирующей власти.

Создание местных общин и их реорганизация относятся к сфере закона.

Статья 136

Территориальным округом управляет представитель государства, которому помогает совещательный орган.

Местные общины управляются свободно избранными советами под контролем делегата государства, который отвечает за национальные интересы и соблюдение законов.

Статья 137

Закон устанавливает децентрализацию путем передачи компетенции, ресурсов и средств местным общинам.

Глава XIV
О ВЫСШЕМ СОВЕТЕ МЕСТНЫХ ОБЩИН

Статья 138

Высший совет местных общин, являющийся высшим консультативным органом, имеет своей миссией следить за развитием политики децентрализации, изучать и высказывать обоснованное мнение обо всех стратегиях устойчивого местного экономического развития и региональных перспектив.

Он может вносить конкретные предложения правительству по любому вопросу, касающемуся улучшения качества жизни населения внутри общины, в частности по защите окружающей среды.

Статья 139

Длительность мандата членов Высшего совета местных общин составляет 4 года, мандат возобновляем один раз.

Статья 140

Органический закон устанавливает число членов Высшего совета местных общин, их обеспечение, условия соответствия, режим несоответствия и несовместимости, а также условия их замещения в случае вакансии.

Глава XV
О СИЛАХ ОБОРОНЫ И БЕЗОПАСНОСТИ

Статья 141

Силы обороны и безопасности являются республиканскими[1]. Они находятся на службе нации. Они вне политики и подчинены гражданским властям.

Никто не должен использовать их в своих целях.

Статья 142

Силы обороны обязаны защищать национальную территорию.

Силы безопасности обязаны защищать общество, общественную безопасность, безопасность граждан и их имущество, поддерживать публичный порядок.

[1] Т.е. государственные, принадлежат государству (*прим. пер.*).

Силы обороны и безопасности участвуют в экономическом развитии страны.

Статья 143

Никто не может организовывать военные формирования, военизированные или частные ополчения или поддерживать вооруженную группу.

Статья 144

Закон регулирует организацию и функционирование сил обороны и безопасности.

Статья 145

Государство обязано гарантировать гражданскую или военную службу всем гражданам в возрасте от 18 до 30 лет.

Закон регулирует длительность и формы службы.

Глава XVI
О НАЦИОНАЛЬНОМ НЕЗАВИСИМОМ ИНСТИТУТЕ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Статья 146

Национальный независимый институт по правам человека обязан продвигать и защищать права человека.

Статья 147

Никто из членов правительства или Национальной ассамблеи, никакие другие лица, физические или юридические, не должны препятствовать его деятельности.

Государство должно оказывать ему помощь, в которой он нуждается для его функционирования, независимости и эффективности.

Статья 148

Органический закон регулирует состав, организацию и функционирование Института.

Глава XVII
О МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРАХ И СОГЛАШЕНИЯХ

Статья 149

Президент Республики ведет переговоры и ратифицирует международные обязательства.

Договоры о мире и торговле, договоры и соглашения, относящиеся к международным организациям, государственным финансам, изменяющие положения законодательного характера, относящиеся к статусу лиц, об

уступке, обмене или присоединении территории могут быть ратифицированы или одобрены только законом.

Никакая уступка, обмен, присоединение территории не могут иметь места без согласия проживающего населения.

Статья 150

Если Конституционный суд при обращении Президента Республики или хотя бы одного депутата заявит, что международное соглашение содержит положение, противоречащее Основному закону, международное соглашение может быть одобрено или ратифицировано только после изменения Конституции.

Закон, одобряющий ратификацию или осуществление международного соглашения, не может быть промульгирован и вступить в силу, если Конституционный суд объявит о несоответствии его Конституции.

Статья 151

Договоры и соглашения, соответствующим образом одобренные и ратифицированные, с момента их опубликования имеют преимущественную силу, за исключением их обратимости.

Глава XVIII
О ПЕРЕСМОТРЕ КОНСТИТУЦИИ

Статья 152

Инициатива пересмотра Конституции принадлежит Президенту Республики и депутатам.

Решение о принятии к рассмотрению проекта или предложения об изменении принимается в Национальной ассамблее простым большинством голосов ее членов. Оно не является окончательным, пока не будет одобрено на референдуме.

Проект не может быть вынесен на референдум, пока Президент Республики не представит его Национальному собранию. В этом случае проект должен быть одобрен большинством в 2/3 голосов членов Национальной ассамблеи. То же самое касается предложения о пересмотре, которое должно получить одобрение Президента Республики.

Статья 153

Никакая процедура пересмотра не может быть предпринята в случае оккупации части или всей национальной территории, в случае осадного или чрезвычайного положения.

Статья 154

Не могут быть предметом изменения республиканская форма государства, принцип светскости, принцип единства государства, принцип разделения и равновесия властей, политический плюрализм, право создавать профсоюзы, число и длительность мандатов Президента Республики.

Глава XIX
О ПЕРЕХОДНЫХ ПОЛОЖЕНИЯХ

Статья 155

До создания Конституционного суда и Суда счетов Верховный суд обладает компетенцией в делах, относящихся к их компетенции, располагая соответствующими юрисдикциями.

Такое создание будет реализовано в течение шести месяцев после создания Национальной ассамблеи.

Дела по таким вопросам, находящиеся в Верховном суде, будут переданы соответственно в Конституционный суд и Суд счетов после их создания.

Экономический и социальный совет, Национальный совет по коммуникациям[1] и Национальная независимая избирательная комиссия продолжают деятельность, пока не будут созданы соответствующие институты.

Статья 156

Временный президент республики и переходное правительство принимают необходимые меры для функционирования публичных властей, для жизни нации, защиты человека, имущества и свобод, пока не вступит в должность избранный Президент Республики.

Временный президент республики, осуществляющий переход, ни в какой форме не может изменять Конституцию, избирательный кодекс, закон о политических партиях и закон об объединениях и прессе.

Статья 157

Переходный национальный совет обеспечивает функции законодательного органа, установленные данной Конституцией, до создания Национальной ассамблеи.

Статья 158

Законы, необходимые для создания институтов и обеспечения публичного порядка, принимаются Переходным национальным советом и промульгируются Президентом Республики.

Статья 159

Выборы в законодательные органы должны состояться по окончании переходного периода не позднее шести месяцев со дня принятия данной Конституции.

Статья 160

Положения, относящиеся к Конституционному суду, Суду счетов, Национальному институту по правам человека, Медиатору республики и Высшему совету местных общин, вступают в силу с даты их создания. Такое создание должно быть осуществлено не позднее шести месяцев с момента

[1] Этот орган в тексте Конституции имеет разные названия (*прим. пер.*).

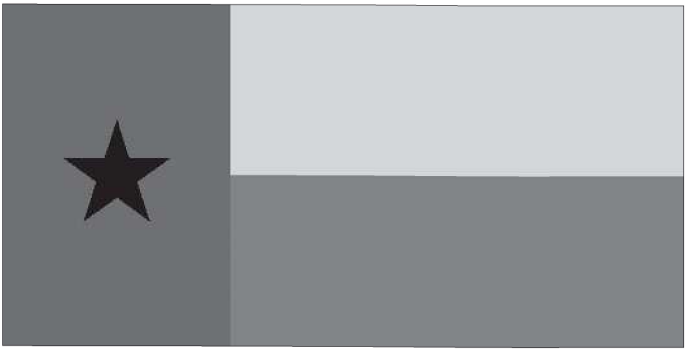
создания Национальной ассамблеи. В любом случае создание Высшего совета местных общин должно быть осуществлено в течение трех месяцев после местных выборов.

Статья 161

До создания новых институтов действующее законодательство остается в силе, кроме включения новых текстов, которые не противоречат данной Конституции.

Статья 162

Данная Конституция, принятая Переходным национальным советом большинством в 3/4 голосов его членов, вступает в силу с даты промульгации Временным президентом республики, регистрируется и публикуется в Официальной газете Республики.



Гвинея-Бисау

Вводная статья

Республика Гвинея-Бисау (официальное название на португальском языке República da Guiné-Bissau) расположена на западе Африки на побережье Атлантического океана в субэкваториальной зоне, граничит с Сенегалом на севере и Гвинеей на юго-востоке. В состав территории Гвинеи-Бисау, наряду с основной материковой частью, входят также расположенные сравнительно недалеко от берега архипелаг Бижагош и остров Болама. Общая площадь страны – 36 125 кв. км (12 % площади – водная поверхность). Население Республики составляет 2 040 542 человек по оценкам на 2019 год[1]. С точки зрения этнической принадлежности примерно 30 % населения составляет баланте, 20 % – фульбе, 14 % – мандьяк, 13 % – мандинка, 7 % – папел, порядка 1 % – лица европейского происхождения, потомки от браков европейцев и африканцев, включая переселенцев из Кабо-Верде, и выходцы из Макао – бывшей португальской колонии в Китае, остальные относятся к иным небольшим по численности африканским народам и племенам.

Нынешняя территория Гвинеи-Бисау в XIII в. входила в одну из западных провинций (tinkuru) под названием Габу или Каабу (встречалось написание Gabu, Ngabu, N'Gabu, Kaabu) в составе Империи Мали (на языке мандинг, официальном и господствующим в этой Имперрии, она называлась Nyeni[2], а также исторически именовалась Manden Kurufaba[3]). По мере

[1] https://countrymeters.info/pt/Guinea-Bissau (дата обращения: 24.09.2019).

[2] *Ki-Zerbo J.* UNESCO General History of Africa, Vol. IV, Abridged Edition: Africa from the Twelfth to the Sixteenth Century. Berkley: University of California Press, 1997, p. 57.

[3] *Piga A.* Islam et villes en Afrique au sud du Sahara: Entre soufisme et fondamentalisme. KARTHALA Editions, 2003, p. 265.

ослабления центральных органов власти Империи Мали указанная провинция, в которой господствовал народ мандинка, выделилась в самостоятельную раннеклассовую монархию в начале XVI в.

Первыми из европейцев на побережье, относящееся в настоящее время к Гвинее-Бисау, прибыли португальцы: экспедиция под руководством Нуну Триштана (Nuno Tristão), уже не первый раз отправлявшегося к берегам Африки, обследовала в 1446 г. побережье, которое португальский король, еще не имея о нем никакого представления, объявил принадлежащим ему четырьмя годами ранее. Местное население, занимавшееся преимущественно сельским хозяйством, а также охотой и рыбной ловлей, жившее в традиционных общинах и знавшее уже патриархальное рабство, встретило португальцев враждебно. В результате столкновений с местным населением была убита часть членов экспедиции, включая и ее руководителя. Вместе с тем в сохранившемся описании этого побережья, сделанного Нуну Триштаном, оно именуется Гвинеей. После этого португальцы в течение 20 лет не высаживались на побережье Гвинеи, продолжая обследовать африканское побережье, продвигаясь дальше на юг. В качестве базы для колонизации португальцы использовали острова Зеленого Мыса (Кабо-Верде). Хотя территория Гвинеи была объявлена принадлежащей португальской короне и король в 1466 г. пожаловал своим подданным, обосновавшимся на Кабо-Верде (островах Зеленого Мыса), право на освоение земель на континенте (это в той или иной степени предопределило длительную политическую связь Кабо-Верде и Португальской Гвинеи), португальцы в течение еще довольно длительного времени лишь посещали эти земли для торговли, не задерживаясь там надолго. И только в 1587 г.[1] или в 1588 г.[2] была основана первая на территории современной Гвинеи-Бисау в землях народа папел португальская торговая фактория, названная Кашеу (Cachéu) по имени реки (как считается[3], искаженное от слова на языке байнук «Катичеу», что означает «место, где мы отдыхаем»), в устье которой она располагалась, превратившись в городское поселение, ставшее первым португальским административным колониальным центром в данном регионе.

Португальцы вывозили из западной Африки рабов, золото, острый перец, арахис хлопок, слоновую кость, попугаев (торговля ими была выгодна ввиду распространившейся в Европе моды на содержание их в домах) и пр., однако для освоения обширной территории людей не хватало.

---

[1] *Oliveira Marques A.H. de* Histyria de Portugal. Vol. II. 9a edição. Lisboa: Palas Editoras, 1983, p. 265.

[2] The Encyclopedia Americana. In Thirty Volumes. N.Y., Chicago: The Encyclopedia Americana Corporation, 1918; the full text of the Encyclopedia digitalized: https://archive.org/stream/encyclopediaame09unkngoog/encyclopediaame09unkngoog_djvu.txt (дата обращения: 26.09.2019).

[3] *Havik Ph. J.* Silences and Soundbites: The Gendered Dynamics of Trade and Brokerage in the Pre-colonial Guinea Bissau Region. Münster: LIT Verlag, 2004, p. 57; в данной книге цитируется доклад: Cissoko, relatyrio apresentado a Conferência de quinto centenário "Cachéu, Cidade Antiga", Cachéu, 1988.

В 1601 г. корона заключила соглашение[1] с евреями[2], разрешив им селиться в Гвинее, вести там хозяйственную деятельность, вывозить товары из Гвинеи, а также ввозить товары туда. Это несколько оживило экономическую жизнь европейцев в регионе, однако протяженность побережья, на которую претендовала Португалия (цепочка факторий-крепостей протянулась от современной Мавритании до современной Сьерра-Леоне), оказалась велика для установления над ней контроля этого государства. Во-первых, местные правители не горели желанием передать свою власть представителям португальской короны, хотя в некоторых случаях в условиях конфликтов с соседями выражали готовность принять покровительство европейского государства. Во-вторых, иные европейские державы (Франция, Нидерланды, Швеция, Англия) оспаривали права португальской короны на обширные территории в Западной Африке. В результате длительного противостояния Португалия все же уступила наибольшую часть Гвинеи в пользу Франции, что было закреплено португальско-французским договором 1886 г., теперь это – современное государство Гвинея, а Португальская Гвинея стала неофициально именоваться Гвинеей-Бисау (после провозглашения независимости это название закрепилось официально) по имени главного административного центра, а ныне – столицы независимого государства (Бисау), основанного первоначально в 1692 г., оставленного португальцами в 1707 г. и вторично основанного после высадки португальцев в 1753 г., ознаменовавшейся завершением строительства крепости в 1765 г. Еще ранее в XVII в. Франции удалось вытеснить португальцев со значительной части территории, которую португальцы именовали Верхней Гвинеей, а французы назвали Сенегалом. Нидерланды тогда же закрепились на острове Горй (расположен в океане недалеко от современной столицы Сенегала – города Дакара).

[1] *Oliveira Marques A.H. de* Ob. cit. Vol. II, p. 265.

[2] Евреи, среди которых было много банкиров, купцов и иных предпринимателей, в Португалии в Средние века жили организованными общинами отдельно, по закону, от христиан, но при этом не подвергались каким-либо гонениям. В силу этого после начал изгнания евреев из Испании многие из них в 1492 г. переехали в Португалию. Однако в 1496 г. в преддверии свадьбы португальского короля и испанской принцессы, по настоянию Испании, было объявлено об изгнании евреев из Португалии. Позже был введен запрет на выезд детей-евреев младше 14 лет для распределения их по христианским семьям и воспитания их в христианском духе. Альтернативой выезду из Португалии для евреев было обращение в христианство. Значительная часть евреев, не желая оставлять своих малых детей, дома и хозяйство, так и поступила. До 1534 г. законодательно было запрещено сомневаться в искренности веры «новых христиан», как называли обратившихся в католичество евреев, и каким-либо образом ограничивать их права (*Oliveira Marques A.H. de* Ob. cit. Vol. I, p. 367). Однако позже, в том числе и под влиянием инквизиции, начали вводиться ограничения для «новых христиан» в силу подозрения их в том, что они втайне продолжают исповедовать иудаизм. В период с 1580 по 1640 г., когда Португалия находилась под суверенитетом испанских монархов, гонения на «новых христиан» усилились. Таким образом, упомянутое соглашение было отступлением от антиеврейской политики в интересах колониальной экспансии.

Англичане в XVII столетии заняли остров Кунта Кинтех (в те времена он назывался остров Джеймса или остров Святого Андрея) на реке Гамбия примерно в 30 километрах от ее устья ввиду его выгодного стратегического положения. Позже Англия заявила о своем желании присоединить к своим владениям остров Болама, основав там в начале 1790-х гг. небольшое поселение, обосновывая свои притязания отсутствием эффективного контроля Португалии над островом, но все же вывезла оттуда по настоянию Португалии подданных английской короны в 1793 г. Однако и позже попытки взять остров Болама под свой контроль со стороны Англии не прекращались. Так, несмотря на то что Португалия в 1837 г. обеспечила постоянное проживание на острове выходцев из европейской части Португалии и потомков браков европейцев и африканцев, находящихся в подданстве Португалии, на острове селились и британские подданные, прибывшие из Сьерра-Леоне (где англичане последовательно закреплялись в XVII–XVIII вв., постепенно вытеснив оттуда португальцев). Великобритания не отказывалась от своих претензий на остров Болама до 1870 г., когда состоялся международный арбитраж (признанным обеими сторонами арбитром являлся Президент США У. Грант), признавший в споре с Великобританией права Португалии на данный остров.

В результате основания фактории Кашеу в XVI в. для обеспечения контроля на территории, которая в документах именовалась «Реки Кашеу», португальское правительство назначило капитана (capitão) с возложением на него управленческих задач и аудитора (или гласного, по-португальски ouvidor), ведавшего отправлением правосудия, которые находились в административном подчинении губернатора Кабо-Верде. Административное подчинение колониальной администрации Гвинеи губернаторам, чья резиденция находилась на Кабо-Верде, сохранилось до 1879 г., когда Гвинея (Гвинея-Бисау) была выделена в отдельную колонию и когда был назначен ее губернатор. В XIX и начале XX вв. Португалия развернула военные действия в Гвинее-Бисау с целью реального подчинения своей власти африканских народов.

В административном отношении XX в. век был богат на реформы португальского колониального правления[1]. После свержения монархии в 1910 г. и в результате принятия республиканской Конституции была провозглашена политика децентрализации, в ходе реализации которой 31 мая 1917 г. метрополия приняла Органическую Хартию Гвинеи (другие колонии также получили органические хартии). Португальское законодательство 1920 г. также было направлено на расширение автономии заморских провинций (колоний). Высшим должностным лицом в Португальской Гвинее являлся назначаемый Президентом Республики Губернатор, который возглавлял Правительственный Совет. Законодательство 1920 г. допускало создание

[1] Подробнее об органах управления Португалии подвластными территориями как в самих этих территориях, так и в метрополии в разные исторические периоды см.: *Автономов А.С., Савин В.А.* История государства и права стран Пиренейского полуострова. М.: МГИМО, 1988. С. 65, 75, 87–88, 94, 101, 102–103.

Законодательной Ассамблеи (Assembleia Legislativa). На местном уровне действовали выборные муниципальные палаты, но в выборах участвовали только выходцы из метрополии – Португалии. Действовали судебные органы, включая апелляционный суд. Была образована Счетная палата.

Переворот 1926 г., в результате которого в Португалии установился фашистский режим, привел к усилению централизации и жесткости управления колониями. В 1930 г. был принят Колониальный акт, интегрированный позже в Конституцию 1933 г. Наименование «колонии» было заменено в 1951 г. на название «заморские территории», когда Португалия захотела вступить в ООН (1955 г.). В 1933 г. в соответствии с Конституцией была одобрена Органическая хартия португальской колониальной империи, модифицированная в 1953 г. и переименованная в Органическую хартию португальских заморских провинций. Согласно Конституции 1933 г. полноправными гражданами считались только выходцы из метрополии, а права лиц, относимых Конституцией к местному населению колонии, были существенно ограничены. Существовала также группа лиц, именовавшихся ассимилированными (assimilados), к которым относились африканцы, пользующиеся в основном португальским языком и ведущие образ жизни, близкий к европейскому. Фактически же ассимилированные рассматривались как граждане второго сорта. На фоне развернувшейся борьбы народов Африки за независимость Статут коренных жителей (Estatuto dos Indígenas) в 1961 г. отменил статус ассимилированных и провозгласил всех жителей Гвинеи (и других колоний) полноправными гражданами Португалии.

Система органов управления Гвинеей в годы фашизма внешне не претерпела изменений, однако на деле укрепились полномочия назначаемых лиц, а компетенция представительных органов была урезана до минимума с превращением их в декоративные учреждения. Поправка 1971 г. к Конституции 1933 г. предусмотрела автономию заморских провинций, Португальская Гвинея получила статус заморской провинции, но вводить автономию было уже поздно, поскольку с января 1963 г. в Гвинее-Бисау шла антиколониальная война, и к концу 1960-х гг. от трети до половины, по разным оценкам, территории страны контролировалось повстанцами[1], а ко дню провозглашения независимости 24 сентября 1973 г. контроль повстанцев распространился уже на 50–70 % территории Гвинеи-Бисау. Независимость была закреплена решением Народной Национальной Ассамблеи Гвинеи-Бисау, депутаты которой были избраны на территории, подвластной повстанцам. В этот же день была утверждена и введена в действие первая Конституция Республики Гвинея-Бисау (неофициально ее называли Конституцией Боэ – Constituição do Boé – по названию города – места ее одобрения). Вместе с объявлением о независимости и вступлением в силу Конституции были сформированы предусмотренные ею Государственный Совет (коллегиальный глава государства) и Совет Государственных Комиссаров (правительство). Конституция закрепила руководящую роль Африканской партии

[1] *Oliveira Marques A.H. de* Ob. cit. Vol. III, p. 544.

независимости Гвинеи и Кабо-Верде (Partido Africano da Independência da Guiné e Cabo Verde), или сокращенно ПАИГК (в русскоязычной литературе устоялась аббревиатура от названия Партии на португальском языке), признанная в ООН в 1972 г. выразителем воли народа в португальской колонии. 24 июня 1974 г. на основе конституционных положений существование других политических партий в Гвинее-Бисау было запрещено.

Итак, ведущей силой вооруженной борьбы за независимость Гвинеи-Бисау была ПАИГК, созданная в 1956 г. под названием Африканская партия независимости (нынешнее название Партия обрела в 1960 г.) на базе учрежденного в 1953 г. Движения за национальную независимость. Изначально среди руководителей и активистов Партии преобладали служащие, интеллигенция и рабочие из числа потомков смешанных браков европейцев и африканцев, в том числе выходцев из Кабо-Верде, и ассимилированных африканцев. Своей идеологией Партия провозгласила марксизм-ленинизм. Естественно, марксистская программа не могла получить массовой поддержки в силу уже того обстоятельства, что даже для простого ознакомления с марксистским учением требуется прочитать произведения основоположников марксизма-ленинизма, а для понимания этих произведений необходим определенный уровень образования, в то время как уровень неграмотности в Португальской Гвинее в начале 1950-х гг. составлял 98,85 %[1]. Вместе с тем фиксация в качестве программной цели достижения независимости привлекла антиколониально настроенных африканцев независимо от того, знали ли они что-либо о марксизме или нет. Нацеленное на модернизацию антиколониальное движение интеллигенции, служащих и рабочих соединилось с традиционной племенной антипортугальской борьбой. Ведь даже во втором десятилетии XX в. португальские вооруженные силы все еще вели боевые действия для установления реального контроля над всей территорией страны. Только в 1913–1915 гг. были проведены четыре боевые кампании, в которых были задействованы сухопутные войска и военно-морские силы.

Военные кампании привели скорее к замирению, чем к покорению коренных народов. Поэтому подготовка к выступлению, а затем вооруженная борьба привлекли в ряды Революционных вооруженных сил народа (Forças Armadas Revolucionarias do Povo), сформированных ПАИГК, тех, кто помнил бои первой четверти XX в. Между тем сохранялись межплеменные противоречия. Так, в 1961 г. ПАИГК подписала соглашение о создании единого фронта с Фронтом освобождения и национальной независимости Гвинеи (Frente de Libertação e Independência Nacional da Guiné), учрежденным в 1954 г. Однако вскоре это объединение распалось, так как в ПАИГК большинство составляли представители народов фульбе, баланте и папел, а Фронт, созданный в 1954 г., поддерживался преимущественно народом мандинка. Давние противоречия между указанными народами воспрепятствовали объединению усилий организаций.

[1] *Oliveira Marques A.H. de* Ob. cit. Vol. III, p. 591.

Несмотря на то что ПАИГК действовала в обеих колониях – Португальской Гвинеи и Кабо-Верде, – а в Программе Партии было закреплено объединение их в одно государство, вооруженная борьба велась только на территории Гвинеи. На то было несколько причин: в частности, с одной стороны, большинство населения Кабо-Верде составляли потомки от браков европейцев и африканцев, и среди них было больше сторонников менее радикальных действий, с другой стороны, природные условия (скудная растительность, засушливый климат, ограниченные океаном островные территории) не способствовали развертыванию партизанской войны в отличие от Гвинеи, где имелись труднопроходимые заболоченные леса, возможность в крайнем случае уйти за пределы Португальской Гвинеи в соседние страны, сочувствовавшие национально-освободительной борьбе (штаб-квартира ПАИГК находилась в г. Конакри – столице Гвинеи, ставшей независимой от Франции еще в 1958 г.).

После свержения фашизма в Португалии в результате революции 25 апреля 1974 г. политические силы, пришедшие к власти, заявили о деколонизации. В ходе переговоров в Алжире между делегациями, представлявшими, с одной стороны, органы власти Гвинеи-Бисау, а с дугой стороны, временное правительство Португалии, стороны пришли к соглашению о признании Португалией независимости Республики Гвинеи-Бисау, которая, как уже отмечалось, была провозглашена еще до свержения фашизма в метрополии. Первоначально делегация Гвинеи-Бисау, позиция которой определялась ПАИГК, намеревалась вести переговоры о независимости обеих колоний, однако ситуация в Гвинее-Бисау и Кабо-Верде была отнюдь не одинаковой, поэтому договорились о признании вначале независимости Гвинеи-Бисау, о чем 26 августа 1974 г. было подписано соглашение, вступившее в силу 10 сентября того же года.

Первая Конституция Гвинеи-Бисау действовала до 10 ноября 1980 г., когда была принята новая Конституция, но реально ввести в действие эту новую Конституцию не удалось, так как 14 ноября 1980 г. произошел государственный переворот, в результате которого из руководства страны и партии были изгнаны выходцы из Кабо-Верде. Собственно, целью переворота и объявлялось искоренение «засилья кабовердийцев». В целом переворот не был направлен на физическое уничтожение неугодных его организаторам лиц и обошелся без кровопролития. При этом ПАИГК осталась у власти, и первоначально большинство основных направлений внешней и внутренней политики сохранились такими же, как и до переворота, за исключением официального отказа от цели объединения Гвинеи-Бисау с Кабо-Верде в одно государство как на партийном, так и правительственном уровнях, что отразило дрейф в идеологии в сторону усиления левого африканского национализма. В то же время было принято решение о разработке проекта новой Конституции.

Ныне действующая Конституция Республики Гвинея-Бисау принята Народной Национальной Ассамблеей и вступила в силу 16 мая 1984 г. Формально ее можно считать третьей, но фактически она явилась второй и наиболее долго действующей Конституцией Гвинеи-Бисау. За время су-

ществования данной Конституции в нее вносились изменения Конституционным Законом № 1 от 9 мая 1991 г., Конституционным Законом № 2 от 4 декабря 1991 г., Конституционным Законом № 1 от 19 февраля 1993 г.[1], Конституционным Законом № 1 от 1 декабря 1995 г.[2], Конституционным Законом № 1/96 от 16 декабря 1996 г.[3] В соответствии с правилами юридической техники, которые Гвинея-Бисау заимствовала у Португалии, после принятия поправок к Конституции ее новый текст публикуется целиком со всеми новыми формулировками и с новой сквозной нумерацией статей, если какие-либо статьи были исключены из текста или, наоборот, добавлены в текст Основного закона.

Одними из весьма важных изменений Конституции Гвинеи-Бисау явились отказ ПАИГК от юридически закрепленной монополии на власть и введение многопартийности. Решение об этом было принято в 1989 г., но окончательно юридически оформлено в 1991 г. Конституционным Законом № 1, наряду с другими поправками к Конституции. В Гвинее-Бисау, наряду с ПАИГК, действуют такие партии, как Партия социального обновления, Новая демократическая партия, Партия демократической конвергенции, Союз за перемены, Демократический социальный фронт. Летом 2018 г. покинувшие ПАИГК бывшие ее члены, включая 15 депутатов Народной Национальной Ассамблеи, учредили новую партию – Альтернативно-демократическое движение (Movimento de Alternância Democrática), сокращенно MADEM-GR 15[4]. В условиях многопартийности ПАИГК на парламентских выборах стабильно получает большинство депутатских мандатов. На президентских выборах тоже обычно побеждают кандидаты ПАИГК, оппозиционные кандидаты приходили к власти только в результате некоторых из многочисленных в XXI в. переворотов. Так, в 1998 г. сорвавшаяся попытка государственного переворота тем не менее спровоцировала политический кризис, в результате которого в 1999 г. свой пост покинул законно избранный Президент, а в 2000 г. временное правительство передало президентскую власть представителю одной из оппозиционных партий, затем в результате бескровного переворота в 2003 г. и он был смещен. На президентских выборах 2005 г. опять победил кандидат ПАИГК. В 2009 г. снова произошел переворот, но затем состоялись президентские выборы, и опять большинство голосов получил кандидат ПАИГК. Затем – попытка переворота в 2011 г., переворот – в 2012 г., попытка переворота в том же 2012 г. На выборах 2014 г. Президентом вновь стал кандидат ПАИГК. Небольшие волнения и протесты состоялись в 2015 г. в ходе подбора кандидата на должность главы правительства.

---

[1] Boletim Oficial da República da Guiné-Bissau. n.º 8 de 21 de Fevereiro de 1993.

[2] Boletim Oficial da República da Guiné-Bissau. n.º 49 de 4 de Dezembro de 1995.

[3] Boletim Oficial da República da Guiné-Bissau. n.º 50 de 16 de Dezembro de 1996.

[4] Bissau: Constituisro do MADEM-G15, Publicado a 01-07-2018, Modificado a 02-07-2018 em 15:51 // http://www.pt.rfi.fr/guine-bissau/20180701-bissau-constituicao-madem-g15 (дата обращения: 29.09.2019).

Аналитики[1] в Гвинее-Бисау указывают на желательность определенных изменений Конституции, однако в условиях политической нестабильности какие-либо конституционные пересмотры вряд ли возможны и реалистичны. Так, в 2001 г. Народная Национальная Ассамблея готовила проект пересмотра Конституции, но в отсутствие законно избранного Президента страны и при угрозе переворота (которая, как уже говорилось, стала реальностью в 2003 г.) дело изменения Конституции не было доведено до конца.

Превращение Гвинеи-Бисау с 2004–2005 гг. и до настоящего времени в крупнейшую перевалочную базу по доставке наркотиков в Европу из Латинской Америки и частично из Азии, на что уже обратила внимание ООН[2], явилось, с одной стороны, следствием тяжелой экономической ситуации и политической нестабильности, а с другой стороны, ведет к усугублению проблем в экономике и политике. И эта проблема настоятельно требует разрешения.

А.С. Автономов

[1] См., например: "É imperiosa a revisro da Constituição da Guiné-Bissau". Joro Carlos. 15.12.2015 // https://www.dw.com/pt-002/é-imperiosa-a-revisro-da-constituiçro-da-guiné-bissau/a-18917460 (дата обращения: 29.09.2019); O IMPASSE POLHTICO E INSTITUCIONAL NA ASSEMBLEIA NACIONAL POPULAR A LUZ DA CONSTITUIÇÃO DA REPÚBLICA E DO REGIMENTO DA ANP. Fernando Casimiro. 14.06.2019 // www.didinho.org/o-impasse-politico-e-institucional-na-assembleia-nacional-popular-a-luz-da-constituicao-da-republica-e-do-regimento-da-anp/ (дата обращения: 29.09.2019).

[2] См.: Порошок – уходи. Как в Гвинее-Бисау построили первое в мире наркогосударство. 8 июля 2016 // https://lenta.ru/articles/2016/07/08/narcostate/ (дата обращения: 29.09.2019).

Конституция Республики Гвинея-Бисау

Принята 16 мая 1984 года
В редакции от 16 декабря 1996 года

Перевод с португальского языка

Преамбула

ПАИГК, основанная 19 сентября 1956 года, примерно выполнила свою Программу-минимум, которая состояла в освобождении народов Гвинеи и Островов Зеленого Мыса, завоевав суверенитет соответствующих государств и в то же время заложив основы строительства демократического, свободного общества, приверженного социальной справедливости, в каждой из стран.

Партия после обретения независимости добилась как во внутреннем, так в международном плане симпатии, уважения и восхищения теми формами, в какие облекаются действия, позволяющие управляться с судьбами гвинейской нации, в частности посредством создания и институциализации государственного аппарата.

Благодаря Движению Перенастройки 14 ноября Партия переориентировала свои действия, исправляя ошибки, которые тормозили строительство демократического, сильного и объединенного общества.

Принимая настоящую Конституцию, которая верно следует линии институциональной эволюции, никогда не отходившей от идей и выбора нашего народа, линии, подтвержденной глубокой трансформацией, происходящей в нашем обществе посредством законности, права и пользования основными свободами, Народная Национальная Ассамблея Гвинеи-Бисау раскрывает факт ее формулирования в опоре на гуманизм, всегда нас вдохновлявший, что находит отражение в правах и свободах, гарантированных в ней гражданам, в качестве необратимого завоевания нашего народа.

Народная Национальная Ассамблея воздает должное ПАИГК за авангардную роль, которую она всегда играла в направлении судеб гвинейской нации, и поздравляет со своевременным и отважным решением, которое партия Амилкара Кабрала приняла в ответ на вызов с тем, чтобы путем демократического открытия строить свободное, справедливое и плюралистическое общество.

Решение ПАИГК зиждется на следовании своей исторической традиции находить в любой момент ответы на глубокие чаяния нашего народа.

Поэтому, действуя как верный выразитель воли народа и во исполнение обязанностей, каковые надлежит выполнять в качестве высшего органа государственной власти, Народная Национальная Ассамблея одобряет и принимает в качестве основного закона с тем, чтобы вступление в силу состоялось 16 мая 1984 года, настоящую Конституцию Республики Гвинеи-Бисау.

Раздел I
ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ – О ХАРАКТЕРЕ И ОСНОВАХ ГОСУДАРСТВА

Статья 1

Гвинея-Бисау – это единая, светская демократическая и суверенная республика.

Статья 2

1. Национальный суверенитет Республики Гвинеи-Бисау коренится в народе.

2. Народ осуществляет политическую власть непосредственно или через органы власти, избранные демократически.

Статья 3

Республика Гвинея-Бисау – это государство конституционно учрежденной демократии, основанное на национальном единстве и на эффективном народном участии в осуществлении и контроле публичной деятельности, а также в управлении ей, и ориентировано на строительство справедливого и свободного общества.

Статья 4

1. В Республике Гвинее-Бисау учреждение политических партий свободно в рамках Конституции и закона.

2. Политические партии соревнуются между собой при формировании и выражении воли народа и политического плюрализма.

3. Партии должны соблюдать независимость и национальное единство, территориальную целостность и плюралистическую демократию, будучи обязанными в своей организации и деятельности подчиняться демократическим правилам.

4. Запрещается образование партий регионального и местного характера, партий, поддерживающих расизм или трайбализм, и партий, предлагающих прибегать к насильственным средствам для достижения их целей.

5. Название партии не может идентифицироваться с какой-либо частью национальной территории, напоминать имя какого-либо человека, название церкви, религии, верования или религиозной доктрины.

6. Высшие руководители партий должны быть гвинейскими гражданами по рождению.

Статья 5

1. Республика Гвинея-Бисау провозглашает свою вечную благодарность бойцу, который, добровольно жертвуя собой, гарантировал освобождение Родины от иностранного ига, отвоевав достоинство и право нашего народа на свободу, прогресс и мир.

2. Республика Гвинея-Бисау считает своими честью и долгом:

а) действовать так, чтобы гарантировать достойную жизнь бойцам за свободу Родины, в особенности тем, которые в ходе участия в освободительной

борьбе пострадали физически, вследствие чего полностью или частично утратили трудоспособность, и которые первыми получили национальное признание;

b) гарантировать образование сиротам бойцов за свободу Родины;

c) помогать родителям, детям и вдовам бойцов за свободу Родины.

3. Бойцом за свободу Родины является активный член, который в составе ПАИГК участвовал в Освободительной борьбе с 19 сентября 1956 года до 24 сентября 1973 года и который, вступив в ряды Партии, на фронтах сражений после последней из указанных дат и до 24 апреля 1974 года показал своим примерным поведением, что достоин этого звания.

Статья 6

1. В Республике Гвинее-Бисау разделены государство и религиозные институты.

2. Государство уважает и защищает законно признанные религиозные конфессии. Деятельность таких конфессий и отправление культа регулируются законом.

Статья 7

В рамках своей унитарной структуры и в рамках реализации национального интереса государство Гвинея-Бисау поощряет создание и поддерживает деятельность территориальных коллективов, децентрализованных и получивших автономию в соответствии с законом.

Статья 8

Республика Гвинея-Бисау осуществляет свой суверенитет:

1) над всей национальной территорией, которая включает:

a) наличную поверхность в пределах национальных границ;

b) внутреннее море и территориальное море, как они определены законом, а также соответствующие подводные пространства и подземные толщи;

c) воздушное пространство, простирающееся над географическими территориями, о которых говорится в предыдущих подпунктах;

2) над всеми живыми естественными ресурсами, которые находятся на ее территории.

Статья 9

Отменена.

Статья 10

В своей исключительной экономической зоне, определенной законом, государство Гвинея-Бисау осуществляет исключительную компетенцию в деле сохранения и эксплуатации естественных ресурсов, живых или неживых.

Статья 11

1. Социально-экономическая организация Гвинеи-Бисау опирается на принципы рыночной экономики, подчинения экономической власти политической власти и сосуществования общественной, кооперативной и частной собственности.

2. Социально-экономическая организация Республики Гвинеи-Бисау имеет своей целью продолжающееся поощрение благосостояния народа и ликвидацию всех форм подчиненности человеческой личности интересам, ведущим к ее деградации, направленные на пользу индивидуумов, групп или классов.

Статья 12

1. В Республике Гвинее-Бисау признаются следующие формы собственности:

a) собственность государства, достояние всего народа;

b) кооперативная собственность, которая, будучи организованной на основе свободного согласия, реализуется в сельском хозяйстве, в производстве потребительских товаров, в ремесленнической сфере и в других видах деятельности, закрепленных законом;

c) частная собственность, которая осуществляется в отношении имущества, чуждого государству.

2. В собственности государства находятся земля, подземные толщи, воды, минеральные богатства, основные источники энергии, лесные богатства и социальная инфраструктура.

Статья 13

1. Государство может передать в концессию кооперативам и другим юридическим лицам, сингулярным или коллективным, имущество, находящееся в государственной собственности, поскольку это служит общему интересу и увеличивает социальное богатство.

(Бывшая часть 2 отменена Конституционным Законом № 1/96.)

2. Государство поощряет иностранные капиталовложения, поскольку это полезно для социально-экономического развития страны.

Статья 14

Государство признает право наследования в рамках закона.

Статья 15

Целью общественного здравоохранения является поощрение психического и физического благополучия населения и его сбалансированной включенности в социо-экологическую среду, в которой оно живет. Оно должно ориентироваться на профилактику и быть нацеленным на прогрессивную социализацию медицины и врачебной и фармацевтической отраслей.

Статья 16

1. Образование нацелено на формирование человека. Оно должно поддерживать тесные связи с производительным трудом, обеспечивать получение квалификации, знаний и ценностей, которые позволят гражданину включиться в жизнь сообщества и вносить вклад в его безостановочный прогресс.

2. Государство считает ликвидацию неграмотности одной из основных задач.

Статья 17

1. Основополагающим императивом государства является создание и содействие развитию благоприятных условий для сохранения культурной идентичности в качестве опоры национальных достоинства и сознания и в качестве стимулирующего фактора гармоничного развития общества. Государство сохраняет и защищает культурное достояние народа, осознание ценности которого должно служить прогрессу и поддержанию человеческого достоинства.

2. Будут созданы условия для того, чтобы у всех граждан был доступ к культуре и имелись стимулы для активного участия в ее создании и распространении.

3. Государству надлежит содействовать занятиям спортом и физической культурой и распространению таких занятий.

Статья 18

1. Республика Гвинея-Бисау устанавливает и развивает отношения с другими странами на основе международного права, принципов национальной независимости, равенства государств, невмешательства во внутренние дела и взаимной выгоды, мирного сосуществования и неприсоединения.

2. Республика Гвинея-Бисау защищает право народов на самоопределение и на независимость, поддерживает борьбу народов против колониализма, империализма, расизма и всех других форм подавления и эксплуатации, выступает за мирное разрешение международных конфликтов и участвует в усилиях, направленных на обеспечение мира и справедливости в отношениях между государствами и на установление нового международного экономического порядка.

3. Без ущерба для достигнутых завоеваний путем борьбы за национальное освобождение Республика Гвинея-Бисау участвует в усилиях, которые прилагают африканские государства на континентальной региональной основе, имея в виду конкретизацию принципа африканского единства.

Статья 19

Основополагающей обязанностью государства является сохранение во всех формах завоеваний народа, в особенности конституционно установленного демократического порядка. Оборона нации должна быть организована на основе активного участия и сознательного присоединения к этому делу населения.

Статья 20

1. Революционные Вооруженные Силы Народа (ФАРП), являющиеся орудием национального освобождения на службе народа, представляют собой основной институт обороны нации. Им надлежит защищать независимость, суверенитет и территориальную целостность и тесно сотрудничать со специальными и национальными службами в обеспечении и поддержании внутренней безопасности и общественного порядка.

2. Гражданским долгом и честью лиц, входящих в ФАРП, является активное участие в решении задач национальной реконструкции.

3. ФАРП подчиняются компетентным органам государственной власти в соответствии с Конституцией и законом.

4. ФАРП являются беспартийными, и их военнослужащие, находящиеся на активной службе, не могут осуществлять какой бы то ни было политической деятельности.

Статья 21

1. Силы безопасности выполняют функцию защиты демократической законности и обеспечения внутренней безопасности и прав граждан и являются беспартийными, причем их служащие, находящиеся на активной службе, не могут заниматься какой бы то ни было политической деятельностью.

2. Полиция вправе принимать только такие меры, которые прямо предусмотрены в законе, причем такие меры принимаются только тогда, когда без них нельзя обойтись.

3. Предотвращение преступлений, включая преступления против безопасности государства, может осуществляться только с соблюдением правил, предусмотренных в законе, и при уважении прав и свобод граждан и их гарантий.

Статья 22

1. Национальными символами Республики Гвинеи-Бисау являются флаг, герб и гимн.

2. Национальный флаг Республики Гвинеи-Бисау выглядит следующим образом: три прямоугольные полосы красного цвета, расположенные вертикально, и желтая и зеленая полосы, расположенные горизонтально, соответственно у верхнего и у нижнего краев справа. На красной полосе располагается черная пятиконечная звезда.

3. Герб Республики Гвинеи Бисау состоит из двух пальм, помещенных в круг, соединенных в основании, где помещается желтая раковина, и они соединены лентой, на которой написан лозунг: «ЕДИНСТВО БОРЬБА ПРОГРЕСС». В центральной верхней части вставлена черная пятиконечная звезда.

4. Национальным гимном является песня «Это есть наша Родина любимая».

Статья 23

Столицей Республики Гвинеи-Бисау является город Бисау.

Раздел II
ОБ ОСНОВНЫХ ПРАВАХ, СВОБОДАХ, ГАРАНТИЯХ И ОБЯЗАННОСТЯХ

Статья 24

Все граждане равны перед законом, пользуются одинаковыми правами и несут одинаковые обязанности без различия расы, пола, культурного, интеллектуального или социального уровня, религиозного верования или философских убеждений.

Статья 25

Мужчина и женщина равны перед законом во всех областях культурной, социальной, экономической и политической жизни.

Статья 26

1. Государство признает создание семьи и обеспечивает ее защиту.

2. Дети равны перед законом независимо от гражданского состояния их родителей.

3. Супруги имеют равные права и обязанности в том, что касается политической и гражданской правоспособности и содержания и образования детей.

Статья 27

1. Каждый гражданин, проживающий или находящийся за границей, пользуется теми же правами и несет те же обязанности, что и остальные граждане, за исключением тех, которые несовместимы с его отсутствием в стране.

2. Граждане, проживающие за рубежом, пользуются заботой и защитой государства.

Статья 28

1. Иностранцы на основе взаимности и лица без гражданства, проживающие или находящиеся в Гвинее-Бисау, пользуются теми же правами и несут те же обязанности, что и гвинейский гражданин, за исключением того, что относится к политическим правам, к исполнению публичных функций и других прав и обязанностей, однозначно зарезервированных законом за гражданином.

2. Исполнение публичных функций может быть разрешено иностранцам только в том случае, если они носят по преимуществу технический характер, если иное не установлено международной конвенцией или соглашением.

Статья 29

1. Основные права, предусмотренные в Конституции, не исключают каких-либо иных, закрепленных в законах Республики и в применимых нормах международного права.

2. Конституционные и законные предписания относительно основных прав должны толковаться в гармонии с Всеобщей декларацией прав человека.

Статья 30

1. Конституционные предписания, касающиеся прав, свобод и гарантий, являются непосредственно применимыми и обязательными для публичных и частных организаций.

2. Реализация основных прав, свобод и гарантий может быть приостановлена или ограничена только в случае объявления в рамках Конституции и закона чрезвычайного положения.

3. Законы, ограничивающие права, свободы и гарантии, носят общий и абстрактный характер, должны не превышать необходимого уровня для обеспечения других прав или интересов, защищаемых конституционно, и не могут иметь обратной силы, а также сокращать существенное содержание прав.

Статья 31

1. Осадное положение или чрезвычайное положение могут быть объявлены на всей или на части национальной территории только в случаях действительной или грозящей агрессии со стороны иностранных сил, серьезной угрозы или потрясений демократического конституционного порядка или политического бедствия.

2. Объявление осадного положения ни в коем случае не может затронуть права на жизнь, на личную неприкосновенность и личную идентичность, на правоспособность и на гражданство, на непридание обратной силы уголовному закону, право на защиту обвиняемых и свободу совести и религии.

3. Объявление чрезвычайного положения может повлечь за собой лишь частичную приостановку прав, свобод и гарантий.

Статья 32

Каждый гражданин имеет право обращаться в юрисдикционные органы, воспротивившись актам, которые нарушают его права, признанные Конституцией и законом, причем в установлении справедливости ему не может быть отказано на основании недостаточности экономических средств.

Статья 33

Государство и другие публичные организации ответственны солидарно с должностными лицами их органов, служащими или представителями за действия или бездействие при исполнении их функций и за последствия такого исполнения, в результате чего были нарушены права, свободы и гарантии или нанесен вред этим последним.

Статья 34

Все имеют право на информацию и на юридическую защиту в рамках закона.

Статья 35

Ни одно из прав и свобод, гарантированных гражданам, не может быть реализовано против независимости нации, территориальной целостности, национального единства, институтов Республики и принципов и целей, закрепленных в настоящей Конституции.

Статья 36

1. В Республике Гвинее-Бисау ни в коем случае не будет смертной казни.

2. Наказание в виде вечного тюремного заключения будет предусмотрено за преступления, определить которые надлежит закону.

Статья 37

1. Моральная и физическая неприкосновенность граждан нерушима.

2. Никого нельзя подвергнуть пытке, а также жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство наказанию или обращению.

3. Ни в коем случае не будет принудительных работ, а также мер безопасности, предусматривающих лишение свободы на неограниченный или на неопределенный срок.

4. Личная и уголовная ответственность непередаваемы.

Статья 38

1. В отношении личности каждого гражданина не допускается насилия.

2. Никто не может быть полностью или частично лишен свободы, иначе как вследствие обвинительного судебного решения за совершение деяния, наказываемого по закону тюремным заключением, или принятия судом меры безопасности.

3. Исключением из этого принципа является лишение свободы на время и на условиях, установленных законом.

4. Закон не может иметь обратной силы, за исключением случаев, когда он может благоприятствовать обвиняемому.

Статья 39

1. Каждое лицо, лишенное свободы, должно быть немедленно проинформировано об основаниях его задержания, и ему предоставляют связь с родственником или с лицом, которому задержанный доверяет, по его указанию.

2. Лишение свободы в противоречии с положениями Конституции и закона порождает обязанность государства возместить ущерб потерпевшему в рамках закона.

3. Незаконное задержание или помещение в тюрьму в результате злоупотребления властью порождают у гражданина право прибегнуть к предписанию habeas corpus.

4. Предписание habeas corpus выдается Верховным Судом в соответствии с законом.

5. В случае возникновения трудностей с обращением в Верховный Суд указанное предписание может быть запрошено в ближайшем региональном суде.

Статья 40

1. Заключение в тюрьму без официально установленной вины подлежит в течение не более сорока восьми часов проверке судом, который выносит решение о его утверждении или поддержании, причем должны ознакомить с причинами задержания судью, который сообщает о них задержанному, допрашивает его и дает ему возможность защищаться.

2. Предварительное заключение не производится во всех случаях, когда его можно заменить освобождением под залог или мерами временного освобождения, предусмотренными законом.

3. Предварительное заключение до и после официального установления вины производится на сроки, предусмотренные законом.

Статья 41

1. Никто не может быть осужден в уголовном порядке, иначе как в соответствии с заранее принятым законом, который объявляет наказуемым данное действие или бездействие, а также никто не может быть подвергнут мерам безопасности, предписания о которых не были зафиксированы в заранее вступившем в силу законе.

2. Не могут применяться наказания или меры безопасности, которые не были явным образом закреплены во вступившем заранее в силу законе.

3. Никто не может быть подвергнут наказаниям или мерам безопасности более тяжелым, чем это предусмотрено на момент осуществления соответствующего деяния или проверки относящихся к этому предположений.

4. Никто не может быть судим более одного раза за совершение одного и того же преступления.

5. Ни одно из наказаний не влечет за собой в обязательном порядке утрату каких-либо гражданских, профессиональных или политических прав.

6. Несправедливо осужденные граждане имеют право на условиях, предписанных законом, на пересмотр приговора и на возмещение понесенного ущерба.

Статья 42

1. Уголовный процесс обеспечит все гарантии защиты.

2. За каждым обвиняемым сохраняется презумпция невиновности до вынесения в судебном порядке обвинительного приговора, причем суд должен состояться в максимально возможно короткий срок с соблюдением гарантий защиты.

3. Обвиняемый имеет право выбрать защитника и получать от него помощь на всех стадиях процесса, причем закон уточняет случаи и стадии, когда такая помощь обязательна.

4. Расследование входит в компетенцию судьи, который может в рамках закона делегировать другим органам проведение следственных действий, которые не затрагивают непосредственно основные права.

5. Уголовный процесс строится на обвинении, причем судебные слушания и следственные действия, предусмотренные законом, проводятся в соответствии с принципом состязательности.

6. Недействительны все доказательства, добытые путем пыток, принуждения, нарушения моральной или физической неприкосновенности личности, злостного вторжения в частную жизнь, в жилище, в переписку или в общение посредством электронной связи.

Статья 43

1. Ни в коем случае не допускается выдача или высылка гражданина из страны.

2. Недопустима выдача иностранных граждан по политическим мотивам.

3. Решения о выдаче и высылке принимаются органом судебной власти.

Статья 44

1. За всеми признается право на личную идентичность, на гражданскую правоспособность, на гражданство, на доброе имя и репутацию, на образ, право слова и на резервирование интимности семейной и частной жизни.

2. Лишение гражданства и ограничение гражданской правоспособности могут осуществляться только в случаях и пределах, предусмотренных законом, причем в качестве основания не могут использоваться политические мотивы.

Статья 45

1. За трудящимся признается профсоюзная свобода как форма содействия единству, защите их прав и охране их интересов.

2. Осуществление профсоюзной свободы гарантируется трудящимся без какой-либо дискриминации, в частности:

a) свобода создания, организации и внутреннего регулирования объединений;

b) право осуществления профсоюзной деятельности на предприятиях в рамках, предусмотренных законом.

3. Профсоюзные объединения независимы от государства, от собственников предприятий, от религиозных комиссий, от партий и других политических объединений.

4. Закон обеспечивает соответствующую защиту представителям трудящихся от ограничения в какой бы то ни было форме правомерного осуществления их функций.

5. Профсоюзные объединения должны руководствоваться демократическими принципами организации и управления, основывающимися на периодической выборности при тайном голосовании руководящих органов без настояния в отношении трудящихся на разрешение или согласование, во всех сферах профсоюзной деятельности.

Статья 46

1. Тот, кто работает, имеет право на охрану, безопасность и гигиену на работе.

2. Трудящийся может быть уволен только в случаях и пределах, предусмотренных законом, причем запрещены увольнения по политическим или идеологическим мотивам.

3. Государство поэтапно создаст систему, способную гарантировать трудящемуся социальное обеспечение в старости, в случае болезни или приобретения нетрудоспособности.

Статья 47

1. За трудящимися признано право на забастовку в рамках закона, причем им надлежит определить круг профессиональных интересов, защищаемых в ходе забастовки, а закон должен установить их ограничения при оказании услуг и реализации важных видов деятельности в интересах удовлетворения неотложных нужд общества.

2. Локаут запрещен.

Статья 48

1. Государство признает право гражданина на неприкосновенность жилища, переписки и других средств частного общения, за исключением случаев, явно предусмотренных законом в отношении уголовного процесса.

2. Вход в жилище против воли проживающего может производиться только по приказу компетентного органа судебной власти в случаях и в формах, предусмотренных законом.

Статья 49

1. У каждого гражданина есть право и обязанность получения образования.

2. Государство содействует поэтапному вводу бесплатности и равной возможности доступа всех граждан к различным уровням обучения.

3. Гарантируется право создания частных и кооперативных школ.

4. Государственное образование не будет конфессиональным.

Статья 50

1. Свободно научное, художественное и интеллектуальное творчество, не находящееся в противоречии с продвижением социального прогресса.

2. Указанная свобода включает право изобретения, изготовления и распространения художественных, литературных или научных произведений.

3. Закон защитит авторское право.

Статья 51

1. У всех есть право выражать и свободно распространять свои мысли любыми средствами, находящимися в его распоряжении, а также право информировать и быть информированным без препятствий и дискриминации.

2. Осуществление этого права не может быть остановлено или ограничено каким бы то ни было типом цензуры в какой бы то ни было форме.

3. Любым лицам, физическим или юридическим, обеспечено на условиях равности и эффективности право на ответ и на исправление, а также право на возмещение за понесенный ущерб.

Статья 52

1. Свобода совести и религии нерушима.

2. За всеми признается свобода отправления культа, который ни в коем случае не может нарушать основные принципы, закрепленные Конституцией.

3. Гарантируется свобода обучения какой бы то ни было религии, исповедуемой соответствующей конфессией.

Статья 53

Всем гражданам гарантируется право свободно переезжать в какую бы то ни было часть национальной территории.

Статья 54

1. У граждан есть право мирно собираться в местах, открытых для публики, в рамках закона.

2. За всеми гражданами признается право на манифестацию в рамках закона.

Статья 55

1. У всех граждан есть право свободно и независимо от какого бы то то ни было разрешения создавать объединения, поскольку они не предназначены для продвижения насилия и соответствующие цели не находятся в противоречии с законом.

2. Объединения свободно преследуют свои цели без вмешательства органов государственной власти и не могут быть распущены государством или их деятельность не может быть приостановлена, иначе как в случаях, предусмотренных законом, по судебному решению.

3. Не допускаются вооруженные объединения, а также объединения военного типа, военизированные или квазивоенные, как и организации, которые поощряют расизм и трайбализм.

Статья 56

1. Гарантируется свобода прессы.

2. Радиостанции и телевизионные станции могут быть созданы только по лицензии, выданной в рамках закона.

3. Государство гарантирует обслуживание прессой, радио- и телевещанием независимо от политических и экономических интересов, что обеспечивает выражение и столкновение различных течений мысли.

4. Для того чтобы гарантировать исполнение положений предыдущего пункта и обеспечить уважение идеологического плюрализма, будет создан Национальный Совет Социальных Коммуникаций, независимый орган, состав и порядок работы которого будет определен законом.

Статья 57

Политические партии имеют право на эфирное время для выступлений по радио и телевидению в рамках закона.

Статья 58

В соответствии с развитием страны государство постепенно создаст условия, необходимые для комплексного осуществления прав социального и экономического характера, признанных в данном разделе.

Раздел III
ОРАНИЗАЦИЯ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ВЛАСТИ

Глава I – Об общих принципах

Статья 59

1. Органами государственной власти являются Президент Республики, Народная Национальная Ассамблея, Правительство и суды.

2. Организация политической власти основывается на разделении и независимости органов государственной власти и на подчинении их всех Конституции.

Статья 60

Избирательная система, условия избираемости, разделение территории на избирательные округа, количество депутатов, а также процесс и органы проверки избирательных действий будут определены в Избирательном Законе.

Статья 61

Лица, занимающие политические должности, несут политическую, гражданскую и уголовную ответственность за действия и бездействие при исполнении их функций.

Глава II – О Президенте Республики

Статья 62

1. Президент Республики является главой государства, символом единства, гарантом национальной независимости и Конституции и главнокомандующим вооруженных сил.

2. Президент Республики представляет Республику Гвинея-Бисау.

Статья 63

1. Президент Республики избирается периодическим и тайным, прямым, равным, всеобщим и свободным голосованием граждан-избирателей, внесенных в списки.

2. На должность Президента Республики могут быть избраны гвинейские по рождению граждане-избиратели, являющиеся детьми родителей-гвинейцев по рождению, старше 35 лет, в полной мере обладающие политическими и гражданскими правами.

Статья 64

1. Президент Республики избирается абсолютным большинством голосов, выраженных в действительных бюллетенях.

2. Если ни один из кандидатов не получит абсолютного большинства голосов, то в течение 21 дня будет проведено новое голосование, в котором могут быть представлены только два кандидата, получившие наибольшее количество голосов.

Статья 65

Функции Президента Республики несовместимы ни с какими другими публичного или частного характера.

Статья 66

1. Срок мандата Президента Республики составляет пять лет.

2. Президент Республики не может выдвигаться кандидатом на третий срок подряд, а также в течение пяти лет по окончании его второго срока полномочий.

3. Если Президент Республики откажется от своей должности, то он не сможет баллотироваться на сразу же следующих вслед за этим выборах, а также на выборах, проводимых в течение пяти лет после его отказа.

Статья 67

Избранный Президент Республики вводится в должность на пленарном заседании Народной Национальной Ассамблеи ее Председателем, принося в ходе этого следующую клятву:

«Клянусь своей честью защищать Конституцию и законы, национальные единство и независимость, посвятить мой разум и мою энергию службе народу Гвинеи-Бисау, исполняя со всей верностью обязанности высокой должности, на которую я был избран».

Статья 68

Полномочиями Президента Республики являются:

a) представлять гвинейское государство;

b) защищать Конституцию Республики;

c) направлять послания нации и Национальной Ассамблее;

d) созывать на чрезвычайные заседания Народную Национальную Ассамблею всякий раз, когда настоятельные причины общественного интереса это оправдывают;

e) ратифицировать международные договоры;

f) назначать дату выборов Президента Республики, депутатов Народной Национальной Ассамблеи и должностных лиц местных органов власти в рамках закона;

g) назначать и освобождать от должности Премьер-министра, принимая во внимание результаты выборов и заслушав политические силы, представленные в Народной Национальной Ассамблее;

h) вводить в должность Премьер-министра;

i) назначать и освобождать от должности остальных членов Правительства, по предложению Премьер-министра, и вводить их в должность;

j) создавать и ликвидировать министерства и государственные секретариаты, по предложению Премьер-министра;

l)[1] председательствовать в Государственном Совете;

m) председательствовать в Совете Министров в случае необходимости;

n) вводить в должность судей Верховного Суда;

o) назначать и освобождать от должности, по предложению Правительства, начальника Генерального Штаба вооруженных сил;

p) назначать и освобождать от должности, заслушав Правительство, Генерального Прокурора Республики;

q) назначать и освобождать от должности послов, заслушав Правительство;

r) аккредитовывать иностранных послов;

s) промульгировать законы, декреты-законы и декреты;

t) миловать и смягчать наказания;

u) объявлять войну и заключать мир в соответствии с подпунктом «j» пункта 1 статьи 85 Конституции;

v) объявлять осадное положение и чрезвычайное положение в соответствии с подпунктом «i» пункта 1 статьи 85 Конституции;

x) давать почетные звания и государственные награды;

z) исполнять другие полномочия, предоставленные ему Конституцией и законом.

---

[1] Пункты k), w), y) отсутствуют в тексте оригинала (*прим. пер.*).

Статья 69

1. В компетенцию Президента Республики также входит:

a) роспуск Народной Национальной Ассамблеи в случае тяжелого политического кризиса после заслушивания Председателя Народной Национальной Ассамблеи и представленных в ней политических партий и с соблюдением ограничений, наложенных настоящей Конституцией;

b) увольнение в отставку Правительства в рамках положений пункта 2 статьи 104 Конституции;

c) промульгирование или использование права вето в течение 30 дней, отсчитываемых от даты принятия какого-либо акта Народной Национальной Ассамблеей или Правительством, требующего промульгации.

2. Вето Президента Республики в отношении законов, принятых Народной Национальной Ассамблеей, может быть преодолено голосами большинства в две трети действующих депутатов.

Статья 70

Исполняя свои полномочия, Президент Республики издает президентские декреты.

Статья 71

1. Президента Республики во время его отсутствия в ходе заграничной поездки или невозможности исполнения им в течение некоторого времени его полномочий будет временно заменять Председатель Народной Национальной Ассамблеи.

2. Полномочия Президента Республики в случае его смерти или окончательной невозможности исполнения им своих функций примет к своему исполнению Председатель Народной Национальной Ассамблеи или, в случае невозможности этого, его заместитель вплоть до вступления в должность нового избранного Президента.

3. Новый Президент будет избран в течение 60 дней.

4. Временный Президент Республики не может ни в коем случае исполнять полномочия, предусмотренные в подпунктах «g», «i», «m», «n», «o», «s», «v» и «x» статьи 68 и также в подпунктах «a», «b» и «c» пункта 1 статьи 69 Конституции.

5. Компетенция, предусмотренная в подпункте «j» статьи 68, может осуществляться временным Президентом Республики только для выполнения положений пункта 3 настоящей статьи.

Статья 72

1. За преступления, совершенные при исполнении своих полномочий, Президент Республики отвечает перед Верховным Судом.

2. В компетенцию Народной Национальной Ассамблеи по предложению одной трети и с одобрения двумя третями голосов действующих депутатов входит направление запроса Генеральному Прокурору Республики о возбуждении уголовного дела по обвинению Президента Республики.

3. Осуждение Президента Республики влечет за собой увольнение с занимаемой должности и невозможность его переизбрания.

4. За преступления, совершенные вне исполнения его полномочий, Президент Республики отвечает перед обычными судами по окончании его полномочий.

Глава III – О Государственном Совете

Статья 73

Государственный Совет – это политический консультативный орган Президента Республики.

Статья 74

1. Государственный Совет работает под председательством Президента Республики и состоит из следующих членов:

a) Председателя Народной Национальной Ассамблеи;

b) Премьер-министра;

c) Председателя Верховного Суда;

d) представителя каждой из политических партий, представленных в Народной Национальной Ассамблее;

e) пяти граждан, назначенных Президентом Республики на промежуток времени, равный сроку его полномочий.

2. Представитель, о котором идет речь в подпункте «d» предыдущего пункта, отбирается путем кооптации среди депутатов Народной Национальной Ассамблеи.

3. Члены Государственного Совета вводятся в должность Президентом Республики.

Статья 75

В компетенцию Государственного Совета входит:

a) высказываться о роспуске Народной Национальной Ассамблеи;

b) высказываться об объявлении осадного и чрезвычайного положений;

c) высказываться об объявлении войны и заключении мира;

d) давать советы Президенту Республики в ходе исполнения им своих полномочий, когда он об этом попросит.

Глава IV – О Народной Национальной Ассамблее

Статья 76

Народная Национальная Ассамблея является верховным законодательным органом и верховным органом политического контроля, представляющим всех гвинейских граждан. Она принимает решения по фундаментальным вопросам внутренней и внешней политики государства.

Статья 77

Депутаты Народной Национальной Ассамблеи выбираются по избирательным округам, определенным законом, путем периодического, тайного, прямого, равного, свободного и всеобщего голосования.

Статья 78

1. Члены Народной Национальной Ассамблеи обозначаются как депутаты.

2. Депутаты Народной Национальной Ассамблеи являются представителями всего народа, а не только населения избирательных округов, от которых они избраны.

3. Депутаты обязаны поддерживать тесные контакты со своими избирателями и регулярно отчитываться перед ними о своей деятельности.

Статья 79

Каждая легислатура длится четыре года и начинается с объявления результатов выборов.

Статья 80

Депутаты Народной Национальной Ассамблеи приносят следующую клятву:

«Клянусь сделать все, что в моих силах, для исполнения с честью и совершенной верностью народу моего депутатского мандата, всегда и непременно защищая национальные интересы и принципы и цели Конституции Республики Гвинея-Бисау».

Статья 81

У депутата есть право делать запросы Правительству устно или письменно, причем обязанностью является предоставление ему ответа в течение той же сессии или в срок не позднее 15 дней в письменном виде в случае, если потребуется проведение исследования.

Статья 82

1. Ни один депутат не может быть поставлен в неудобные условия, преследоваться в уголовном порядке, быть задержанным, помещенным в заключение, быть судимым или осужденным за голосование и мнения, высказанные при исполнении своего мандата.

2. За исключением случаев, когда застигли на месте при совершении правонарушения, за которое полагается наказание, равное двум годам обязательных работ или превосходящее его, или когда имеется предварительное согласие на то Народной Национальной Ассамблеи, депутаты не могут быть задержаны или помещены в заключение по дисциплинарным или уголовным делам, по судебному или внесудебному решению.

Статья 83

1. Права и регалии, а также полномочия и обязанности депутатов регулируются законом.

2. Депутат, который серьезно пренебрегает своими обязанностями, может быть уволен с должности Народной Национальной Ассамблеей.

Статья 84

1. Национальная Народная Ассамблея на первой сессии каждой легислатуры изберет своего Председателя и других членов Бюро.

2. Бюро состоит и Председателя, Первого заместителя Председателя, Второго заместителя Председателя, Первого секретаря и Второго секретаря, избираемых на каждую легислатуру.

3. Полномочия и компетенция по их исполнению Бюро регулируются Регламентом Ассамблеи.

4. Должность депутата Народной Национальной Ассамблеи несовместима с должностью члена Правительства.

Статья 85

1. В компетенцию Народной Национальной Ассамблеи входит:

a) осуществлять пересмотр Конституции в соответствии со статьями 127 и последующими;

b) выносить решения о проведении народных референдумов;

c) принимать законы и голосовать по резолюциям и постановлениям;

d) одобрять Программу Правительства;

e) направлять запрос Генеральному Прокурору Республики о возбуждении уголовного дела по обвинению Президента Республики в соответствии со статьей 72 Конституции;

f) голосовать по резолюции порицания и вотуму доверия Правительству;

g) одобрять Общий Бюджет Государства и Национальный План Развития, а также соответствующие законы;

h) одобрять договоры, которые предусматривают участие Гвинеи-Бисау в международных организациях, договоры дружбы, мира, обороны, изменения границ, а также некоторые другие, которые Правительство сочтет нужным ей направить;

i) высказываться об объявлении осадного и чрезвычайного положений;

j) разрешать Президенту Республики объявлять войну и заключать мир;

k) предоставлять Правительству разрешение законодательствовать;

l) ратифицировать декреты-законы, одобренные Правительством при использовании компетенции в рамках делегированного законодательства;

m) оценивать отчеты Правительства по каждому экономическому году;

n) объявлять амнистию;

o) надзирать за исполнением Конституции и законов и оценивать акты Правительства и Администрации;

p) вырабатывать и одобрять собственный Регламент;

q) выполнять другие полномочия, вверенные ей Конституцией и законом.

2. Если Программа Правительства не одобрена Народной Национальной Ассамблеей, проводятся в 15-дневный срок новые дебаты.

3. Вопрос о доверии перед Народной Национальной Ассамблеей ставится Премьер-министром в соответствии с принятым ранее решением Совета Министров.

4. Инициатива выдвижения резолюции порицания принадлежит по меньшей мере одному действующему депутату.

5. Неодобрение постановления о доверии или одобрение резолюции порицания абсолютным большинством влечет за собой отставку Правительства.

Статья 86

В исключительную компетенцию Народной Национальной Ассамблеи входит принятие законов в следующих сферах:

a) гвинейское гражданство;

b) статус земли и форма ее использования;

c) организация национальной обороны;

(Прежние подпункты «d» и «e» отменены Конституционным законом № 1/96.)

f) денежная система;

g) организация судебной системы и статус магистратов;

h) определение преступлений, наказаний и мер безопасности и уголовного процесса;

i) осадное положение и чрезвычайное положение;

j) определение границ территориальных вод и исключительной экономической зоны;

k) права, свободы и гарантии;

l) политические партии и ассоциации;

m) избирательная система.

Статья 87

В исключительную компетенцию Народной Национальной Ассамблеи входит принятие законов в следующих сферах, за исключением случаев предоставления разрешения Правительству:

a) организация центральной и местной администрации;

b) статус государственных служащих и гражданская ответственность Администрации;

c) экспроприация и реквизиция для общественных нужд;

d) гражданское состояние и правоспособность лиц;

e) национализация средств производства;

f) разграничение секторов собственности и экономической деятельности.

Статья 88

Народная Национальная Ассамблея создает специализированные комиссии по существу направлений деятельности и может учредить временные комиссии для того, чтобы они занимались жестко установленными вопросами.

Статья 89

1. Народная Национальная Ассамблея собирается на очередные сессии четыре раза в год.

2. Народная Национальная Ассамблея соберется на чрезвычайную сессию по инициативе Президента Республики, депутатов, Правительства и своей Постоянной Комиссии.

Статья 90

Члены Правительства могут присутствовать и выступать на пленарных заседаниях Народной Национальной Ассамблеи в соответствии с Регламентом.

Статья 91

1. Законодательная инициатива принадлежит депутатам и Правительству.

2. Решения Народной Национальной Ассамблеи принимаются в форме законов, резолюций и постановлений.

Статья 92

1. Народная Национальная Ассамблея может дать разрешение Правительству законодательствовать в форме декрета-закона в сферах, предусмотренных статьей 87. Разрешение должно установить объект, объем и продолжительность законодательных полномочий.

2. Окончание легислатуры и смена Правительства прекращают действие предоставленного разрешения законодательствовать.

3. Декреты-законы, одобренные Правительством при использовании делегированной законодательной компетенции, будут направлены для ратификации в Народную Национальную Ассамблею, причем она располагает 30 днями для решения этого вопроса, по истечении которых акт считается ратифицированным.

Статья 93

К полномочиям Председателя Народной Национальной Ассамблеи относятся:

1) председательствовать на сессиях Народной Национальной Ассамблеи и контролировать соблюдение ее Регламента;

2) созывать обычные сессии Народной Национальной Ассамблеи;

3) следить за созданием условий для работы постоянных и временных комиссий Народной Национальной Ассамблеи и координировать их работу;

4) подписывать законы и резолюции Народной Национальной Ассамблеи и давать указание об их опубликовании в Официальном Бюллетене;

5) руководить международными отношениями Народной Национальной Ассамблеи;

6) осуществлять все другие полномочия, отнесенные к его ведению настоящей Конституцией или решением Народной Национальной Ассамблеи.

Статья 94

1. Народная Национальная Ассамблея не может быть распущена в течение 12 месяцев после ее избрания, в последний семестр срока мандата Президента Республики или во время действия осадного или чрезвычайного положения.

2. Роспуск Народной Национальной Ассамблеи не препятствует поддержанию мандата депутатов до открытия легислатуры, последующей за новыми выборами.

Статья 95

1. Между сессиями законодательного органа и в период, когда Народная Национальная Ассамблея является распущенной, будет функционировать Постоянная Комиссия Народной Национальной Ассамблеи.

2. Постоянная Комиссия работает под председательством Председателя Народной Национальной Ассамблеи и состоит из заместителя Председате-

ля и представителей партий, заседающих в Народной Национальной Ассамблее, в соответствии с их представительством.

3. В компетенцию Постоянной Комиссии входит:

a) сопровождать деятельность Правительства и Администрации;

b) осуществлять полномочия Народной Национальной Ассамблеи в отношении мандата депутатов;

c) содействовать созыву Народной Национальной Ассамблеи всякий раз, как это будет сочтено необходимым;

d) готовить открытие сессий;

e) высказываться об объявлении осадного положения и чрезвычайного положения.

4. Постоянная Комиссия отвечает и отчитывается о всей своей деятельности перед Народной Национальной Ассамблеей.

Глава V – О Правительстве

Статья 96

1. Правительство является верховным административным и исполнительным органом Республики Гвинея-Бисау.

2. Правительство проводит общую политику страны в соответствии со своей Программой, одобренной Народной Национальной Ассамблеей.

Статья 97

1. Правительство состоит из Премьер-министра, министров и государственных секретарей.

2. Премьер-министр является главой Правительства, в его компетенцию входят руководство и координация его действий и обеспечение исполнения законов.

3. В компетенцию Премьер-министра также входит, без ущерба для других полномочий, вверенных ему Конституцией и законом, информирование Президента Республики относительно вопросов, касающихся проведения внутренней и внешней политики страны.

Статья 98

1. Премьер-министр назначается Президентом Республики с учетом результатов выборов и по заслушиванию политических партий, представленных в Народной Национальной Ассамблее.

2. Министры и государственные секретари назначаются Президентом Республики по предложению Премьер-министра.

Статья 99

Министры и государственные секретари при вступлении в должность приносят следующую клятву:

«Клянусь моей честью посвятить мой разум и мою энергию службе народу, выполняя функции министра (или государственного секретаря), для чего я и был назначен в Правительство Республики Гвинея-Бисау, со всей верностью Конституции и законам».

Статья 100

1. При исполнении своих функций Правительству надлежит:

a) управлять Государственной Администрацией, координируя и контролируя деятельность министерств и остальных центральных органов Администрации и местных органов власти;

b) организовывать и направлять осуществление политических, экономических, культурных, научных, социальных, оборонных и относящихся к безопасности действий, согласно со своей Программой;

c) готовить План Национального Развития и Общий Бюджет Государства и обеспечивать их исполнение;

d) законодательствовать в форме декретов-законов и декретов в сферах, относящихся к его организации и функционированию, и в сферах, не зарезервированных за Народной Национальной Ассамблеей;

e) одобрять законодательные предложения и направлять их в Народную Национальную Ассамблею;

f) вести переговоры и заключать международные конвенции и соглашения;

g) назначать и предлагать для назначения лиц на гражданские и военные должности;

h) делать все остальное, что ему вверено законом.

2. Компетенция, установленная в подпунктах «a», «b», «d» и «e» предыдущего пункта, осуществляется Правительством, собравшимся в качестве Совета Министров.

Статья 101

1. Совет Министров состоит из Премьер-министра, который в нем председательствует, и министров.

2. Могут создаваться специализированные советы министров по существу направлений деятельности.

3. Члены Правительства в своих действиях связаны Программой Правительства и решениями, принятыми Советом Министров.

4. Государственные секретари могут приглашаться для участия в работе Совета Министров.

Статья 102

Правительство, собравшись в качестве Совета Министров, осуществляет свою законодательную компетенцию в форме декретов-законов и декретов.

Статья 103

Правительство несет политическую ответственность перед Президентом Республики и перед Народной Национальной Ассамблеей.

Статья 104

1. Влекут за собой отставку Правительства:

a) начало новой легислатуры;

b) неодобрение во второй раз подряд Программы Правительства;

c) принятие Президентом Республики заявления об отставке, представленного Премьер-министром;

d) одобрение резолюции порицания или неодобрение постановления о вотуме доверия абсолютным большинством действующих депутатов;

e) смерть Премьер-министра или продолжительная физическая невозможность исполнения им своих функций.

2. Президент Республики может уволить Правительство в отставку в случае тяжелого политического кризиса, который ставит под вопрос нормальное функционирование институтов Республики, заслушав Государственный Совет и политические партии, представленные в Народной Национальной Ассамблее.

Глава VI – О местной власти

(новая редакция дана Конституционным Законом № 1/96)

Глава 105

1. Организация политической власти государства включает существование местных сообществ, которые пользуются финансовой и административной автономией.

2. Местные сообщества являются территориальными юридическими лицами, имеющими представительные органы, нацеленными на следование собственным интересам местных общин, не подрывая унитарную структуру государства.

Статья 106

1. Местными сообществами являются муниципии, секции местных сообществ и местные советы.

2. В секторах будут функционировать муниципии, в административных секциях – секции местных сообществ и в местных советах – советы жителей.

Статья 107

1. Для политико-административных целей национальная территория делится на области, которые подразделяются на сектора и секции, причем закон может установить иные формы подразделений в общинах, которые в силу своей специфики того требуют.

2. Организация и функционирование административных областей определяются законом.

3. В больших городских зонах и на островах закон может установить в соответствии с их особыми условиями другие формы территориальной организации сообществ, а также иные автономные административные подразделения.

Статья 108

1. Высшие представители Правительства в областях будут обозначены как областные губернаторы и в секторах – как секторальные администраторы.

2. Назначение и увольнение областных губернаторов находится в компетенции Правительства и осуществляется по предложениям министра по делам опеки.

3. Положения относительно должности секторального администратора подчинются постоянным требованиям соответствующего рамочного закона.

Статья 109

Полномочия и организация местных сообществ, а также компетенция их органов будут урегулированы законом в гармонии с принципом автономии местной власти.

Статья 110

1. Местные сообщества имеют собственные финансы имущество.

2. Режим местных финансов, подлежащий установлению законом, должен быть нацелен на справедливое распределение публичных ресурсов государством и местными сообществами и на необходимое выправление неравенства, существующего между сообществами.

3. Собственные доходы местных сообществ поступают от управления их собственностью и от сборов за пользование их услугами.

Статья 111

1. Организация местных сообществ включает ассамблею, наделенную функцией принятия решений, избранную тайным, прямым и всеобщим голосованием проживающих на соответствующей территории граждан по системе пропорционального представительства, и коллегиальный исполнительный орган, ответственный перед ассамблеей.

2. Органы местных сообществ могут проводить консультации непосредственно с гражданами-избирателями, зарегистрированными на соответствующей территории, путем тайного голосования по вопросам их исключительной компетенции в случаях, в пределах и с последствиями, как это установлено законом.

Статья 112

1. В пределах Конституции и законов местные сообщества располагают собственной регламентарной властью.

2. Административная опека над местными сообществами состоит в проверке исполнения законов органами местных сообществ и осуществляется в случаях и в формах, предусмотренных законом.

Статья 113

Представительными органами местных сообществ являются:

a) в муниципиях – муниципальная ассамблея и муниципальная палата;

b) в секциях сообществ – ассамблея жителей и руководящая комиссия жителей.

Статья 114

1. Секторальные администраторы будут заседать в муниципальной ассамблее, но без права голоса.

2. Муниципальная палата является исполнительным органом муниципии, избранным гражданами-избирателями, проживающими на ее террито-

рии, причем председателем палаты становится первый кандидат в списке, получивший наибольшее число голосов.

Статья 115

Избирательный закон установит положения о выборности должностных лиц органов местных сообществ, об их составе, а также об их функционировании, сроках их мандата и формах их актов.

Статья 116

В компетенцию Народной Национальной Ассамблеи входит, по заслушивании Правительства, роспуск органов местных сообществ в случаях их действий или бездействия в противоречии с законом.

Статья 117

Создание и упразднение местных сообществ, а также изменение соответствующей территории находятся в компетенции Народной Национальной Ассамблеи, причем это может осуществляться после предварительных консультаций с органами сообществ, которых это касается.

Статья 118

Местные сообщества участвуют, по собственному праву и в рамках, определенных законом, в доходах, поступающих от прямых налогов.

Глава VII – О судебной власти

Статья 119

Суды являются органами государственной власти с компетенцией отправления правосудия от имени народа.

Статья 120

1. Верховный Суд является верховной судебной инстанцией Республики. Его судьи назначаются Высшим Советом Магистратуры.

2. Судьи Верховного Суда вводятся в должность Президентом Республики.

3. В компетенцию Верховного Суда и остальных судов, учрежденных законом, входит осуществление юрисдикционной функции.

4. При осуществлении своей юрисдикционной функции суды независимы и подчиняются только закону.

5. Высший Совет Судебной Магистратуры является высшим органом управления и поддержания дисциплины судебной магистратуры.

6. В состав Высшего Совета Магистратуры войдут по меньшей мере представители Верховного Суда, остальных судов и Народной Национальной Ассамблеи на условиях, которые закрепляются законом.

Статья 121

1. Запрещено существование судов, предназначенных исключительно для судебного рассмотрения дел по некоторым видам преступлений.

2. Исключением из запрета, установленного предыдущим пунктом, являются:

a) военные суды, в компетенцию которых входит судебное рассмотрение дел о военных преступлениях, как это определено законом;

b) административные, фискальные и счетные суды.

Статья 122

Законом могут быть созданы суды для рассмотрения тяжб социального характера, будь то гражданские дела или уголовные.

Статья 123

1. Судья осуществляет свои функции со всей верностью фундаментальным принципам и целям настоящей Конституции.

2. При осуществлении своих функций судья независим и должен подчиняться только закону и своему убеждению.

3. Судья не несет ответственности за свои судебные вердикты и решения. Только в случаях, специально предусмотренных в законе, он может быть подвергнут, по существу исполняемых им полномочий, дисциплинарной, уголовной или гражданской ответственности.

4. Назначение, увольнение, направление, продвижение по службе, перевод судей судов и осуществление дисциплинарного производства находятся в компетенции Высшего Совета Магистратуры в рамках закона.

Статья 124

Закон регулирует организацию, компетенцию и функционирование органов отправления правосудия.

Статья 125

1. Прокуратура является органом государства, уполномоченным, наряду с судами, проверять законность и представлять социальный и публичный интерес, и является ответственным за возбуждение уголовного преследования.

2. Прокуратура организуется путем структурной иерархизации под руководством Генерального Прокурора Республики.

3. Генеральный Прокурор Республики назначается Президентом Республики по заслушивании Правительства.

Раздел IV
ГАРАНТИЯ И ПЕРЕСМОТР КОНСТИТУЦИИ

Глава I – О проверке конституционности законов

Статья 126

1. В делах, находящихся на судебном рассмотрении, суды не могут применять нормы, нарушающие положения Конституции или принципы, закрепленные в ней.

2. Вопрос о неконституционности может быть официально поднят судом, Прокуратурой или одной из сторон.

3. Будучи принятым, вопрос о неконституционности отдельно от обстоятельств дела, в котором он был поднят, доводится до сведения Верховного Суда, который будет решать его на пленарном заседании.

4. Решения, принятые по вопросу неконституционности на пленарном заседании Верховного Суда, приобретают общеобязательный характер и публикуются в Официальном Бюллетене.

Глава II – О конституционном пересмотре

Статья 127

1. Настоящая Конституция может быть пересмотрена в любой момент Народной Национальной Ассамблеей.

2. Инициатива конституционного пересмотра входит в компетенцию депутатов.

Статья 128

1. В проектах пересмотра должны быть указаны статьи, которые предлагается пересмотреть, и смысл изменений, которые в них предполагается внести.

2. Проекты пересмотра должны быть представлены в Народную Национальную Ассамблею по меньшей мере одной третью действующих депутатов.

Статья 129

Предложения пересмотра должны быть одобрены большинством в две трети депутатов, которые составляют Ассамблею.

Статья 130

Ни один проект пересмотра не может затрагивать:

a) унитарную структуру и республиканскую форму правления государства;

b) светский характер государства;

c) целостность национальной территории;

d) национальные символы: национальные гимн и флаг;

e) права, свободы и гарантии граждан;

f) основные права трудящихся;

g) периодическое, тайное, равное, прямое и всеобщее голосование при назначении выборных должностных лиц органов государственной власти;

h) политический плюрализм и плюрализм выражения мнений, политические партии и право демократической оппозиции;

i) разделение и взаимозависимость органов государственной власти;

j) независимость судов.

Статья 131

Ни один проект или предложение пересмотра не может представляться, обсуждаться или голосоваться во время действия осадного положения или чрезвычайного положения.

Раздел V
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ И ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

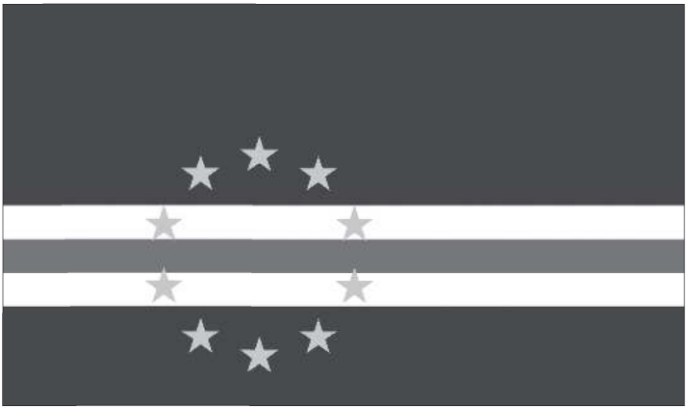
Статья 132

Сотрудники сил безопасности, находящиеся на активной службе, которые в настоящее время являются депутатами Народной Национальной Ассамблеи, сохранят свои выборные должности до ближайших выборов в законодательный орган.

Статья 133

Органы государства, учрежденные Конституцией Республики Гвинея-Бисау от 16 мая 1984 года, продолжают исполнять свои функции до даты вступления в должность должностных лиц органов государственной власти в результате соответствующих избирательных действий.

Одобрена 27 ноября 1996 года.
Промульгирована 4 декабря 1996 года.



Кабо-Верде

Вводная статья

Республика Кабо-Верде (Кабу-Верде) (официальное название на португальском языке República de Cabo Verde, на креольском языке кабувердиану República di Kabu Verdi) – государство, расположенное на островах одноименного архипелага в Атлантическом океане приблизительно в 570–600 км от западного побережья Африки в тропической зоне. Общая площадь государства 4033 кв. км. Население по состоянию на 2019 г. оценочно составляет 547 150 человек[1]. 71 % населения составляют лица смешанного африканско-европейского происхождения, 28 % – представители разных африканских народов, проживающих в основном в Западной Африке, 1 % – выходцы из Европы.

До 1986 г. в литературе на русском языке вместо Кабо-Верде использовался перевод «Зеленый Мыс» с португальского названия «Cabo Verde». Делался перевод и на другие языки. Но в 1986 г. уполномоченные органы Республики обратились в ООН с просьбой использовать на всех языках «Cabo Verde» без перевода, хотя, естественно, допускается транслитерация при использовании другого, нежели латинский, алфавита. Транслитерация стала применяться в русском языке с 1986 г., еще до того, как было принято соответствующее решение в ООН. Что касается ООН, то решение было принято и обнародовано в 2013 г. об использовании впредь исключительно наименования «Кабо-Верде» без перевода.

---

[1] https://countrymeters.info/pt/Cape_Verde (дата обращения: 29.09.2019).

Название архипелага, давшего позже имя государству, связано с историей исследования европейцами побережья Африки. В течение длительного времени в Средние века европейцы не плавали южнее 26-й параллели, и среди моряков был распространен предрассудок о конце света далее на юг. Природные условия в какой-то мере поддерживали существование этого предрассудка: высокие волны в океане, сильные ветра, частые туманы весной, а на берегу – пустыня, насколько видят глаза. В 20–30 гг. XV в. было предпринято много попыток продвинуться дальше на юг, но все неудачно. И вот в 1434 г., когда, видимо, уже накопился опыт плавания в этих водах, португальцам удалось продвинуться вдоль африканского побережья так далеко на юг, как ранее никто на их памяти не ходил. С каждым годом экспедиции уходили все дальше на юг. В 1444 г. достигают мыса в районе современного г. Дакар, южнее которого пустыня сменяется землями, покрытыми густой растительностью. Обратив внимание на такие разительные перемены в ландшафте, португальские мореплаватели назвали мыс Зеленым – Cabo Verde. Что касается островов, то они вскоре были открыты практически напротив этого мыса, в силу чего всему архипелагу и было дано название Островов Зеленого Мыса – Ilhas do Cabo Verde.

Архипелаг не был открыт в ходе одной экспедиции. Отдельные острова открывали разные путешественники в разные годы. Так, ряд островов архипелага был открыт венецианцем, находящемся на службе португальской короны, Алоизием (Луиджи) Кадамосто (по-португальски Luís Cadamosto, по-итальянски Luigi Ca' da Mosto) в 1456 г., остальные острова были открыты в последующие годы мореплавателями Диогу Гомешем (Diogo Gomes) и Антонио да Ноли (Antynio da [de] Noli). Официальной датой открытия всего архипелага считается 1460 г. Правда, еще до указанных путешествий и открытий на некоторых картах был обозначен остров Сал, входящий в данный архипелаг. Возможно, эти острова посещались мореплавателями в ранние эпохи, но потом об этом забыли. По крайней мере, в сочинениях Помпония Мелы и Плиния Старшего (в частности, в книге V его «Естественной истории» [Naturalis Historiæ]) упоминаются острова Горады (место обитания мифических горгон), описание местоположения которых более или менее подходит для расположения островов Кабо-Верде. В дневниках арабского путешественника Идриси (XII в.) и энциклопедии Аль-Омари (XIV в.) также описываются острова, по ряду признаков похожие на острова Кабо-Верде.

Открытые в 1456 г. острова были переданы ордену Христа для освоения, но данный религиозный союз не проявил какого-либо интереса к этому. А в 1462 г. на острове Сантьягу обосновались первые поселенцы из Португалии, построив город Рибейра Гранде (Ribeira Grande) – старейший населенный пункт, построенный европейцами в тропиках, а сегодня он называется Сидаде Велья (Cidade Velha). С 1466 г. начинается массовое заселение островов Кабо-Верде добровольными переселенцами из Португалии, королевскими чиновниками, ссыльными. Затем на острова потянулись выходцы из других европейских стран (Франции, Испании, итальянских государств). Быстрому и массовому заселению островов способствовали мягкий и здоро-

вый климат (примерно +25 °С круглый год), наличие свободных территорий (на островах к приходу португальцев никто не проживал), относительная безопасность (в основном крутые каменистые берега, неудобные для высадки с моря, с небольшим количеством бухт, которые сравнительно легко оборонять от возможных нападений кораблей враждебных государств и пиратов), изобилие материала для каменного строительства. Правда, засушливый климат (дождей может не быть по несколько лет подряд) и в силу этого ограниченные водные ресурсы препятствуют развитию сельского хозяйства, хотя в ограниченных масштабах его можно вести (и оно реально ведется). В то же время в океанских водах довольно много промысловой рыбы, возможна была добыча китов. Кроме того, острова занимают выгодное географическое положение для ведения торговли между Европой, Африкой и впоследствии Латинской Америкой.

Активное заселение островов Кабо-Верде сподвигло португальского короля в 1466 г. на предоставление жителям этих островов права освоения побережья Гвинеи, ведения торговли с африканскими народами на этом побережье, в том числе и работорговли. Это решение надолго политически связало острова Кабо-Верде с Португальской Гвинеей. В 1495 г. острова Кабо-Верде были официально объявлены владениями португальской короны, хотя капитаны (capitães), а затем генерал-губернаторы (governadores-gerais) были назначены несколько позже.

Структура колониальной администрации была в целом такой же, как и в других португальских заморских владениях[1]. Генерал-губернатор (назначался королем на 3 года с возможностью переназначения) был высшим должностным лицом в пределах подвластной ему территории (в данном случае не только Кабо-Верде, но и Португальская Гвинея) и нес ответственность перед королем за состояние дел. В подчинении губернатора находился штат должностных лиц, также назначаемых в столице метрополии. К ним относились секретарь, интендант казначейства, генеральный гласный (или аудитор, по-португальски – ouvidor), который контролировал отправление правосудия, писари и др. В 1564 г. острова Кабо-Верде вошли в состав коронных земель (королевского домена), но это не повлияло на организацию управления.

В XIX в. Генерал-губернаторы по-прежнему назначались королем, но с 1836 г. они стали возглавлять Правительственный Совет (Conselho de Governo), в который входили представители католической церкви, вооруженных сил, системы органов финансов. В 1869 г. Правительственный совет как институт был упразднен, а полномочия Генерал-губернатора расширены в контексте политики децентрализации, а также была активизирована деятельность созданной незадолго до этого Генеральной Жунты (Junta Geral) – совещательного органа, в который назначались не только должностные

[1] Подробнее об органах управления Португалией подвластными территориями как в самих этих территориях, так и в метрополии в разные исторические периоды см.: *Автономов А.С., Савин В.А.* История государства и права стран Пиренейского полуострова. М.: МГИМО, 1988. С. 65, 75, 87–88, 94, 101, 102–103.

лица, но и лица, не находящиеся на государственной службе. При этом в законодательстве 1869 г. говорилось не о заморских владениях, а о заморских провинциях.

В том же 1869 г. во всей Португальской империи было отменено рабство, но с условием, что бывшие рабы должны продолжать работать у своих хозяев на правах наемных работников, но без права покидать их до 1878 г. Правда, для Кабо-Верде этот срок был сокращен до 1874 г. (в остальных заморских провинциях до 1876 г.). Законодательство 1878 г. предусматривало приглашение сельскохозяйственных работников по контракту, и на практике условия таких контрактов, по сути, были кабальными[1]. И все же эти изменения повлияли на структуру экономики Кабо-Верде и предопределили приток иммигрантов в поисках работы из Португальской Гвинеи, Французской Гвинеи и Сенегала. В 1879 г. Португальская Гвинея выделилась в самостоятельную заморскую провинцию, хотя в законодательстве иногда именовалась автономным округом.

После свержения монархии в Португалии в 1910 г. республиканская Конституция (1911 г.) предусмотрела децентрализацию, в рамках которой для Кабо-Верде метрополия 25 апреля 1917 г. приняла Органическую хартию (другие заморские провинции получили свои хартии позже). Португальское законодательство 1920 г. развивало конституционные положения, нацеленные на расширение автономии заморских провинций (колоний). Высшим должностным лицом в Португальской Гвинее являлся назначаемый Президентом Республики Губернатор, который возглавлял Правительственный Совет. Законодательство 1920 г. допускало создание Законодательной Ассамблеи (Assembleia Legislativa). На местном уровне действовали выборные муниципальные палаты, но в выборах участвовали только выходцы из метрополии – Португалии, хотя в Кабо-Верде часть лиц европейско-африканского происхождения, имеющая определенный уровень образования, получила некоторые права. Действовали судебные органы, включая апелляционный суд. Была образована Счетная палата.

Переворот 1926 г., приведший к установлению в Португалии фашистского режима, способствовал усилению централизации и жесткости управления колониями. В 1930 г. был принят Колониальный акт, интегрированный позже в Конституцию 1933 г. Наименование «колонии» было заменено в 1951 г. на название «заморские территории», когда Португалия захотела вступить в ООН (1955 г.). В 1933 г. в соответствии с Конституцией была одобрена Органическая хартия португальской колониальной империи, модифицированная в 1953 г. и переименованная в Органическую хартию португальских заморских провинций. Система органов управления Гвинеей в годы фашизма внешне не претерпела изменений, однако на деле укрепились полномочия назначаемых лиц, а компетенция представительных органов была урезана до минимума с превращением их в декоративные учреждения. Поправка 1971 г. к Конституции 1933 г. предусмотрела автономию

[1] *Oliveira Marques A.H. de* História de Portugal. Vol. III. 9a edição. Lisboa: Palas Editoras, 1983, p. 168–169.

заморских провинций. Соответственно, статус заморской провинции получил и Кабо-Верде, но до свержения фашистского режима (25 апреля 1974 г.) и последовавшей деколонизации было уже недалеко.

Антиколониальное движение в Кабо-Верде (как и в Португальской Гвинее) возглавила Африканская партия независимости Гвинеи и Кабо-Верде (Partido Africano da Independkncia da Guinê e Cabo Verde), или сокращенно ПАИГК (в русскоязычной литературе устоялась аббревиатура от названия Партии на португальском языке), созданная в 1956 г. под названием Африканская партия независимости (нынешнее название Партия обрела в 1960 г.) на базе учрежденного в 1953 г. Движения за национальную независимость. Изначально среди руководителей и активистов Партии значительную долю составляли служащие, интеллигенция и рабочие из числа потомков смешанных браков европейцев и африканцев, в том числе выходцев из Кабо-Верде. Своей идеологией Партия провозгласила марксизм-ленинизм. Как уже отмечалось, наибольшую часть населения Кабо-Верде составляли и составляют лица европейско-африканского происхождения. Уровень грамотности в их среде даже в колониальные времена был намного выше, чем у населения других заморских владений Португалии, определенная их часть имела высшее образование, и они служили в колониальной администрации, в коммерческих компаниях, преподавали в учебных заведениях не только Кабо-Верде и Португальской Гвинеи, но и других территорий под суверенитетом Португалии. Часть из них выступила в качестве идейных вдохновителей и организаторов антиколониальной борьбы в Кабо-Верде и Португальской Гвинее (будущей Гвинее-Бисау). Но вооруженные операции развернулись только в Гвинее, где к ПАИГК присоединилось много африканцев. С одной стороны, островное положение (да еще и с довольно скудной растительностью) Кабо-Верде отнюдь не способствовало ведению партизанской войны, а с другой стороны, значительная часть кабувердийцев европейско-африканского происхождения не склонна была к радикальным действиям.

После революции 25 апреля 1974 г. новое правительство Португалии начало переговоры с представителями органов власти Республики Гвинеи-Бисау о признании независимости, поскольку провозглашена была независимость ранее. А в 1972 г. ПАИГК была провозглашена в ООН выразителем воли народа как Гвинеи, так и Кабо-Верде. Поэтому делегация Гвинеи-Бисау, руководствуясь Программой ПАИГК, нацеленной на объединение двух бывших колоний в одно государство, попыталась вести переговоры и от имени Кабо-Верде, но в силу того, что ситуация в Гвинее-Бисау и Кабо-Верде отнюдь не одинаковая, сошлись во мнении, что нужно развести вопросы признания независимости Гвинеи-Бисау и предоставления независимости Кабо-Верде. 19 декабря 1974 г. представители Португалии подписали соглашение с представителями ПАИГК о создании переходного правительства Кабо-Верде, а независимость Кабо-Верде была провозглашена 5 июля 1975 г., по соглашению между правительством Португалии и ПАИГК.

После объявления независимости Кабо-Верде не спешил принимать свою конституцию, последовательно придерживаясь программных положений ПАИГК об объединении Гвинеи-Бисау и Кабо-Верде, а правящей партией в обоих государствах была ПАИГК. И все же 5 сентября 1980 г. на IX Законодательной сессии Первой Легислатуры была принята Конституция Кабо-Верде, которая была введена в действие 7 октября 1980 г. При разработке и принятии данной Конституции Кабо-Верде все еще предполагалось объединение двух государств. Однако после переворота в Гвинее-Бисау 14 ноября 1980 г., направленного против «засилья кабувердийцев» в руководстве государства и партии, стало очевидным, что объединению не суждено состояться. Вследствие этого в январе 1981 г. кабувердийская секция ПАИГК преобразовалась в Африканскую партию независимости Кабо-Верде (Partido Africano da Independência do Cabo Verde, сокращенно ПАИКВ), при этом она сохранила свою руководящую роль в государстве. В 1990 г. путем принятия Конституционного Закона № 2/1990 в Конституцию были внесены изменения, предусмотревшие установление многопартийности[1]. В настоящее время имеется несколько политических партий, три из которых представлены в парламенте – ПАИКВ (традиционно получает большинство мест), Движение за демократию (Movimento para Democracia) и Демократический и независимый кабувердийский союз (União Caboverdiana Independente e Democrática), хотя имеются и другие партии (например, Партия демократической конвергенции [Partido da Convergência Democrática]). В 2016 г. впервые в президентских выборах участвовала новая политическая организация – Народная партия (Partido Popular).

В 1992 г. была принята новая Конституция Республики Кабо-Верде (опубликована 25 сентября того же года). В нее позже вносились поправки (в частности, в 1995 и 1999 гг.), а в настоящее время она действует в редакции[2] от 3 мая 2010 г.

А.С. Автономов

[1] См.: *Lima A.* Reforma Política em Cabo Verde. Do pluralismo a modernidade do Estado. Praia; ed. prypria, s/d.

[2] Boletim Oficial da República de Cabo Verde. No. 17, I série, 394, 3 de Maio de 2010.

Конституция Кабо-Верде

Принята 25 сентября 1992 года
В редакции от 3 мая 2010 года

Перевод с португальского языка

Преамбула

Провозглашение Национальной Независимости представляло собой один из моментов наивысшего подъема в истории Кабувердийской Нации. Являясь фактором идентичности и возрождения положения нашего народа, подверженного таким же превратностям судьбы, но разделяющего непреклонную надежду на создание на этих островах условий достойного существования для всех его сынов и дочерей, Независимость действительно позволила Кабо-Верде стать полноправным членом международного сообщества.

Тем не менее утверждение независимого Государства не совпало с установлением режима плюралистической демократии, будучи в организации политической власти подчиненным скорее философии и принципам, характеризующим однопартийные режимы.

Осуществление власти в рамках этой модели продемонстрировало во всемирном масштабе необходимость глубоких изменений в организации социальной и политической жизни государств. Новые идеи опустошили мир, производя разрушение структур и концепций, которые казались прочно укорененными, полностью изменяя ход международных политических событий. В Кабо-Верде политическая открытость была провозглашена в 1990 году, что привело к созданию институциональных условий, необходимых для первых законодательных и президентских выборов в рамках политической конкуренции.

Вот так 28 сентября Народная Национальная Ассамблея приняла Конституционный закон № 2/III/90, который, отменяя статью 4 Конституции и закрепляя принцип плюрализма, воплотил новый тип политического режима.

Задуманный как инструмент обеспечения жизнеспособности демократических выборов и перехода к новой модели организации социальной и политической жизни страны, он тем не менее не остановился перед учреждением иной системы правления и другой формы голосования накануне выборов в новую законодательную ассамблею.

Именно в таких рамках состоялись первые выборы в законодательный орган в январе 1991 года, а в феврале за ними последовали президентские выборы. Заметное участие населения в этих выборах наглядно

продемонстрировало предпочтения страны в смысле смены политического режима.

Тем не менее точный исторический контекст, в котором путем частичного пересмотра Конституции партии признавались в качестве основных инструментов формирования политической воли для целей правления, привел к тому, что плюралистическая демократия продолжала сосуществовать с правилами и принципами, типичными для предыдущего режима.

Как бы то ни было, социальная и политическая реальность, в которой жила страна, находилась в процессе быстрых и глубоких преобразований с принятием со стороны населения и появляющихся политических сил ценностей, которые характеризуют Демократическое Правовое Государство и которые по своему содержанию определяли уже материальную модель, еще не отраженную в тексте Конституции.

Настоящий Конституционный закон, таким образом, призван снабдить страну нормативными рамками, которые будут действовать не исключительно в силу гармонии, запечатленной в тексте, но и в силу учрежденной новой модели. Осуществленный Конституцией выбор принципов структурирования плюралистической демократии, оставляя вовне конъюнктурные варианты правления, обеспечит необходимую стабильность в стране с ограниченными ресурсами и политическую альтернативность без резких скачков.

Принимая в полной мере принцип народного суверенитета, данный текст Конституции освящает Демократическое Правовое Государство с широким набором прав, свобод граждан и их гарантий, концепцию достоинства человеческой личности в качестве абсолютной ценности, поставленной превыше самого государства, систему правления на основе баланса полномочий различных органов государственной власти, независимую и сильную судебную власть, местную власть, носители которой в составе органов избираются сообществами и перед ними же несут ответственность, Публичную Администрацию на службе гражданам, воспринимаемую как инструмент развития, и систему гарантий защиты Конституции, характерную для режима плюралистической демократии.

Этот Конституционный закон тем самым формально воплощает глубокие политические изменения в стране и обеспечивает институциональные условия для осуществления власти и реализации гражданства в обстановке свободы, мира и справедливости, закладывая основы всего экономического, социального и культурного развития Кабо-Верде.

Часть I
ОСНОВОПОЛАГАЮЩИЕ ПРИНЦИПЫ

Раздел I
О РЕСПУБЛИКЕ

Статья 1
(Республика Кабо-Верде)

1. Кабо-Верде – это суверенная, унитарная и демократическая республика, которая гарантирует уважение достоинства человеческой личности и признает неприкосновенность и неотъемлемость прав человека в качестве основы всего человеческого сообщества, мира и справедливости.

2. Республика Кабо-Верде признает равенство всех граждан перед законом независимо от их социального происхождения или экономического положения, расы, пола, религии, политических или идеологических убеждений и социального положения и обеспечивает осуществление в полной мере всеми гражданами основных свобод.

3. Республика Кабо-Верде основана на воле народа и имеет своей основной целью реализацию экономической, политической, социальной и культурной демократии и построение свободного, справедливого и солидарного общества.

4. Республика Кабо-Верде постепенно создает условия, необходимые для устранения всех препятствий, которые могут помешать всестороннему развитию человеческой личности и ограничить равенство граждан и их эффективное участие в политической, экономической, социальной и культурной организации государства и кабувердийского общества.

Статья 2
(Демократическое правовое государство)

1. Республика Кабо-Верде организуется в демократическое правовое государство, основанное на принципах народного суверенитета, на плюрализме выражения мнений и демократической политической организации и на уважении основных прав и свобод.

2. Республика Кабо-Верде в организации политической власти признает и уважает унитарный характер государства, республиканскую форму правления, плюралистическую демократию, разделение и взаимозависимость ветвей власти, отделение церквей от государства, независимость судов, существование и автономию органов местной власти и демократическую децентрализацию Публичной Администрации.

Статья 3
(Суверенитет и конституционность)

1. Суверенитет принадлежит народу, который реализует его в порядке и на условиях, предусмотренных Конституцией.

2. Государство подчиняется Конституции и основывается на демократической законности, будучи обязанным уважать законы и обеспечивать их уважение.

3. Законы и иные акты государства, местных органов власти и государственных органов и учреждений в целом действительны только в том случае, если они соответствуют Конституции.

Статья 4
(Осуществление политической власти)

1. Политическая власть осуществляется народом посредством референдума, голосования на выборах и других конституционно установленных форм.

2. Наряду с назначением по результатам выборов должностных лиц органов политической власти, они также могут назначаться представителями народа или в форме, установленной конституционно или юридически.

Статья 5
(Гражданство)

1. Гражданами Кабо-Верде являются все те, кто по закону или по международной конвенции считается таковыми.

2. Государство может заключать договоры о двойном гражданстве.

3. Кабувердийцы могут приобретать гражданство другой страны, не утрачивая своего гражданства происхождения.

4. Закон регулирует приобретение, утрату и восстановление гражданства, а также его регистрацию и доказательство.

Статья 6
(Территория)

1. Территории Республики Кабо-Верде состоит из:

a) островов Санту-Антан, Сан-Висенте, Санта-Люсия, Сан-Николау, Сал, Боавишта, Майю, Сантьягу, Фогу и Брава, а также островков и островочков, которые исторически всегда были частью архипелага Кабо-Верде;

b) внутренних вод, вод архипелага и территориального моря, как они определены в законе, а также соответствующего дна и недр;

c) воздушного пространства над географическими пространствами, упомянутыми в предыдущих подпунктах.

2. На своем прилегающем пространстве, в исключительной экономической зоне и на континентальном шельфе, как это определено законом, государство Кабо-Верде имеет суверенные права в отношении сохранения, исследования и освоения живых и неживых природных ресурсов и осуществляет юрисдикцию в соответствии с положениями национального права и нормами международного права.

3. Никакая часть национальной территории или суверенных прав, осуществляемых государством над ней, не может быть отчуждена государством.

Статья 7
(Задачи государства)

Основными задачами государства являются:

a) защищать независимость, обеспечивать единство, сохранять, укреплять и продвигать самобытность кабувердийской нации, способствуя созданию необходимых социальных, культурных, экономических и политических условий;

b) гарантировать уважение прав человека и обеспечить полное осуществление основных прав и свобод всех граждан;

c) гарантировать уважение республиканской формы правления и принципов Демократического Правового Государства;

d) гарантировать политическую демократию и демократическое участие граждан в организации политической власти и других аспектах национальной политической и общественной жизни;

e) способствовать повышению благосостояния и качества жизни кабувердийского народа, в особенности наименее обеспеченных, и постепенно устранять экономические, социальные, культурные и политические препятствия на пути к реальному равенству возможностей среди граждан, особенно факторы дискриминации в отношении женщин в семье и обществе;

f) стимулировать социальную солидарность, автономную организацию гражданского общества, заслуги, инициативу и индивидуальное творчество;

g) поддерживать кабувердийское сообщество, расселившееся по миру, и содействовать сохранению и развитию кабувердийской культуры в его среде;

h) поощрять и продвигать образование, научные и технологические исследования, знания и использование новых технологий, а также культурное развитие кабувердийского общества;

i) сохранять, повышать ценность и продвигать кабувердийские родной язык и культуру;

j) создавать постепенно необходимые условия для преобразования и модернизации экономических и социальных структур таким образом, чтобы экономические, социальные и культурные права граждан были действенными;

k) охранять ландшафт, природу, естественные ресурсы и окружающую среду, а также национальное историко-культурное и художественное наследие;

l) гарантировать иностранцам, которые постоянно или временно проживают в Кабо-Верде или которые путешествуют проездом через национальную территорию, режим, совместимый с международными нормами в области прав человека, и осуществление прав, которые по Конституции или по закону не закреплены исключительно за кабувердийскими гражданами.

Статья 8
(Национальные символы)

1. Национальные флаг, гимн и герб являются символами Республики Кабо-Верде и национального суверенитета.

2. Национальный флаг состоит из пяти продольных прямоугольников, расположенных один над другим.

a) Верхний и нижний прямоугольники имеют синий цвет, верхний прямоугольник занимает поверхность, равную половине флага, а нижний – равную четверти.

b) Между двумя синими прямоугольниками расположены три полосы, каждая из которых имеет площадь, равную одной двенадцатой поверхности флага.

c) Полосы, примыкающие к синим прямоугольникам, белые, а полоса между ними – красная.

d) Поверх пяти прямоугольников десять желтых пятиконечных звезд с верхней вершиной в положении девяноста градусов по отношении к нижнему и верхнему краям флага образуют окружность, центр которой находится на пересечении воображаемой вертикальной черты, делящей пополам вторую вертикальную четверть флага, считая слева, с воображаемой горизонтальной линией, делящей пополам вторую горизонтальную четверть флага, считая от нижнего края. Ближайшая к этому краю звезда вписана в невидимую окружность с центром в середине нижней синей полосы.

3. Государственный гимн – это «Кантику да Либердаде»[1], текст и нотная запись музыки которого публикуются в приложении к настоящей Конституции, неотъемлемой частью которой они являются.

4. Герб Республики Кабо-Верде представляет собой радиальную композицию, которая имеет от центра к периферии следующие элементы:

a) синий равносторонний треугольник, поверх которого вписан белый луч;

b) окружность, ограничивающая пространство вокруг треугольника, состоящая из слов «РЕСПУБЛИКА КАБУ ВЕРДЕ», записанных с левой и правой сторон треугольника;

c) три отрезка синей линии, параллельные основанию треугольника, ограниченные первой окружностью;

d) вторая окружность;

e) отвес желтого цвета, выровненный по вершине равностороннего треугольника, наложенный на две окружности в их верхней части;

f) три звена цепи желтого цвета, занимающие основание композиции, за которыми следуют вверх по окружности две зеленые пальмовые ветви и десять желтых пятиконечных звезд, симметрично расположенных в двух группах по пять штук.

Статья 9
(Официальные языки)

1. Официальным языком является португальский.

2. Государство способствует созданию условий для придания официального статуса кабувердийскому родному языку на паритетных началах с португальским языком.

3. Все граждане государства обязаны знать официальные языки и имеют право использовать их.

Статья 10
(Столица Республики)

1. Столицей Республики Кабо-Верде является город Прайя на острове Сантьягу.

2. Столица Республики пользуется особым административным статусом, в соответствии с положениями закона.

[1] Песнь Свободы, название на местном языке кабувердиану (*прим. пер.*).

Раздел II
МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОТНОШЕНИЯ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ПРАВО

Статья 11
(Международные отношения)

1. Государство Кабо-Верде в международных отношениях руководствуется принципами национальной независимости, уважения международного права и прав человека, равенства между государствами, невмешательства во внутренние дела других государств, взаимовыгодности, сотрудничества со всеми другими народами и мирного сосуществования.

2. Государство Кабо-Верде защищает право народов на самоопределение и независимость и поддерживает борьбу народов против любых форм политического или военного господства или угнетения и участвует в международной борьбе против терроризма транснациональной организованной преступности.

3. Государство Кабо-Верде ратует за ликвидацию всех форм господства, угнетения и агрессии, разоружение и мирное урегулирование конфликтов, а также за создание справедливого международного порядка, способного обеспечить мир и дружбу между народами.

4. Государство Кабо-Верде отказывается от размещения иностранных военных баз на своей территории.

5. Государство Кабо-Верде осуществляет сотрудничество во всем, что необходимо, с международными организациями, в частности с Организацией Объединенных Наций и Африканским Союзом, для мирного урегулирования конфликтов и для обеспечения международного мира и справедливости, а также ради уважения прав человека и основных свобод и поддерживает все усилия международного сообщества, направленные на обеспечение уважения принципов, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций.

6. Государство Кабо-Верде поддерживает особые отношения дружбы и сотрудничества со странами, в которых официальным языком является португальский, и со странами приема кабувердийских мигрантов.

7. Государство Кабо-Верде стремится укреплять африканские самобытность, единство и интеграцию и усиливать действия по сотрудничеству в интересах развития, демократии, прогресса и благосостояния народов, уважения прав человека, мира и справедливости.

8. Государство Кабо-Верде, имея в виду осуществление международного правосудия, которое поощряет уважение прав человеческой личности и народов, может принять юрисдикцию Международного Уголовного Суда на условиях дополнительности и других началах, установленных в Римском Статуте.

Статья 12
(Принятие договоров и соглашений во внутренний правопорядок)

1. Общее или признанное всеми международное право служит составной частью кабувердийского правопорядка.

2. Международные договоры и соглашения, законно утвержденные или ратифицированные, действуют в кабувердийском правопорядке после их официального опубликования и вступления в силу в международном правопорядке и до тех пор, пока они имеют обязательную международную силу для государства Кабо-Верде.

3. Правовые акты, исходящие от компетентных органов наднациональных организаций, участником которых является Кабо-Верде, применяются непосредственно во внутреннем правопорядке при условии, что это установлено в соответствующих учредительных конвенциях.

4. Правила и принципы общего или признанного международного права и договорного международного права, которые были утверждены или ратифицированы надлежащим образом, после их вступления в силу в международном и внутреннем правопорядке имеют преимущественную силу над всеми внутренними законодательными и нормативными актами, стоящими ниже Конституции.

Статья 13
(Присоединения к международным договорам и соглашениям и выход из них)

1. Присоединение государства Кабо-Верде к любому международному договору или соглашению должно быть предварительно одобрено конституционно компетентным для этой цели органом.

2. Прекращение действия международных договоров или соглашений путем соглашения, денонсации или отзыва, отказа или по любому другому международно-допустимому основанию, за исключением истечения срока действия, должно осуществляться в порядке, предусмотренном для их утверждения.

Статья 14
(Соглашения в упрощенной форме)

Соглашения в упрощенной форме, которые не требуют ратификации, утверждаются Правительством, но касаются только вопросов, входящих в административную компетенцию данного органа.

Часть II
ОСНОВНЫЕ ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ

Раздел I
ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ

Статья 15
(Признание нерушимости прав, свобод и гарантий)

1. Государство признает нерушимыми права и свободы, закрепленные в Конституции, и гарантирует их защиту.

2. Все органы публичной власти обязаны уважать и гарантировать свободное осуществление прав и свобод и выполнение конституционных или законных обязанностей.

Статья 16
(Ответственность субъектов публичной власти)

1. Государство и другие субъекты публичной власти несут гражданско-правовую ответственность за действия или бездействие их должностных лиц и служащих при исполнении публичных функций или по причине этого, если они каким-либо образом нарушают права, свободы и их гарантии в ущерб лицу, обладающему ими, или третьим лицам.

2. Должностные лица и служащие государства и других субъектов публичной власти в соответствии с законом несут уголовную и дисциплинарную ответственность за действия или бездействие, приводящие к нарушению прав, свобод и их гарантий.

Статья 17
(Пределы и смысл прав, свобод и их гарантий)

1. Международные конвенции или законы могут предусматривать права, свободы и гарантии, не предусмотренные в Конституции.

2. Степень и сущностное содержание конституционных норм, относящихся к правам, свободам и гарантиям, не могут быть ограничены путем толкования.

3. Конституционные и правовые нормы, касающиеся основных прав, должны толковаться и интегрироваться в гармонии с Всеобщей декларацией прав человека.

4. Только в случаях, прямо предусмотренных Конституцией, закон может ограничивать права, свободы и гарантии.

5. Законы, ограничивающие права, свободы и гарантии, должны в обязательном порядке иметь общий и абстрактный характер, не иметь обратной силы, не должны уменьшать объем и сущностное содержание конституционных норм и должны ограничиваться тем, что необходимо для защиты других конституционно защищенных прав.

Статья 18
(Юридическая сила)

Конституционные нормы, относящиеся к правам, свободам и их гарантиям, обязательны для всех публичных и частных учреждений и применяются непосредственно.

Статья 19
(Право на сопротивление)

Признается за всеми гражданами право не подчиняться никакому приказу, который нарушает их права, свободы и гарантии, и применять силу для отпора любой незаконной агрессии, когда невозможно обратиться к представителям власти.

Статья 20
(Охрана прав, свобод и их гарантий)

1. За всеми лицами признается право посредством обращения ампаро требовать от Конституционного Суда охраны своих конституционно при-

знанных основных прав, свобод и их гарантий, согласно положениям закона, с соблюдением правил, установленных следующими пунктами:

a) обращение ампаро может быть направлено только против действий или бездействия органов публичной власти, которые наносят вред основным правам, свободам и гарантиям, после исчерпания всех обычных средств правовой защиты;

b) обращение ампаро может быть подано в виде простой петиции, характеризуется срочностью, и его процессуальное рассмотрение должно основываться на принципе скорого суда.

2. За каждым признается право требовать по закону компенсацию за вред, причиненный нарушением его прав, свобод и их гарантий.

Статья 21
(Блюститель Справедливости)

1. Все могут подавать жалобы на действия или бездействие органов публичной власти Блюстителю Справедливости, который рассматривает их без права выносить решения обязательного характера, направляя компетентным органам рекомендации, необходимые для предотвращения неправомерных деяний и восстановления справедливости.

2. Деятельность Блюстителя Справедливости не определяется процедурой решения спорных вопросов, предусмотренной Конституцией и законами.

3. Блюститель Справедливости – независимый орган, избираемый Национальной Ассамблеей на срок, установленный законом.

4. Блюститель Справедливости имеет право на сотрудничество с ним всех граждан и всех органов и должностных лиц государства и остальных публичных и частных юридических лиц, а также обнародовать свои рекомендации в средствах массовой информации.

5. Закон регулирует компетенцию Блюстителя Справедливости и организацию соответствующей службы.

Статья 22
(Доступ к правосудию)

1. Всем гарантируется право на доступ к правосудию и на получение в течение разумного срока и посредством справедливой процедуры защиты своих прав или интересов, охраняемых законом.

2. Всем вверяется право лично или через ассоциации, связанные с защитой соответствующих интересов, содействовать предупреждению, прекращению или судебному преследованию нарушений, имеющих негативные последствия для здоровья, окружающей среды, качества жизни и культурного наследия.

3. Все имеют право, в соответствии с законом, на защиту, на правовую информацию, на судебную поддержку и на сопровождение адвоката при общении с органами и представителями власти, согласно закону.

4. В правосудии не может быть отказано вследствие недостатка экономических средств или неоправданной задержки решения.

5. Закон определяет и обеспечивает адекватную защиту тайн правосудия.

6. Для защиты индивидуальных прав, свобод и их гарантий закон устанавливает приоритетные и быстрые судебные процедуры, которые обеспечивают эффективную и своевременную охрану в случае угрозы нарушения или нарушения этих самых прав, свобод и их гарантий.

Статья 23
(Принцип всеобщности)

1. Все граждане пользуются правами, свободами и их гарантиями и несут обязанности, установленные Конституцией.

2. Кабувердийские граждане, проживающие или временно пребывающие за границей, пользуются правами, свободами и их гарантиями и несут обязанности, закрепленные конституционно, не требующие нахождения в стране.

3. Закон может устанавливать ограничения в осуществлении политических прав и в доступе к определенным функциям или публичным должностям в отношении кабувердийских граждан, не являющихся таковыми по происхождению.

Статья 24
(Принцип равенства)

Все граждане имеют одинаковое общественное достоинство и равны перед законом, причем никто не может получить привилегии, извлечь выгоду или понести ущерб, быть лишенным какого-либо права или освобожденным от какой-либо обязанности на основании расы, пола, потомственности, языка, происхождения, религии, имущественного или общественного положения или политических или идеологических убеждений.

Статья 25
(Иностранцы и апатриды)

1. За исключением политических прав и прав и обязанностей, закрепленных в конституционном или законном порядке исключительно за гражданами на национальном уровне, иностранцы и лица без гражданства, проживающие или временно пребывающие на национальной территории, пользуются теми же правами, свободами и их гарантиями и несут те же обязанности, что и кабувердийские граждане.

2. Иностранцы и лица без гражданства могут исполнять публичные функции, имеющие преимущественно технический характер, согласно положениям закона.

3. Гражданам стран, в которых официальным языком является португальский, могут быть даны права, не предоставляемые иностранцам и лицам без гражданства, за исключением доступа к должностям в органах государственной власти, службы в Вооруженных Силах и дипломатической карьеры.

4. Иностранцы и лица без гражданства, проживающие на национальной территории, могут быть наделены активным и пассивным избирательным правом на выборах должностных лиц органов местного самоуправления.

Статья 26
(Режим прав, свобод и их гарантий)

Принципы, провозглашенные в данном разделе, применяются к индивидуальным правам, свободам и их гарантиям и основным правам аналогичного характера, установленным Конституцией или закрепленным законом или международной конвенцией.

Статья 27
(Приостановление прав, свобод и их гарантий)

Права, свободы и их гарантии могут быть приостановлены только в случае объявления осадного или чрезвычайного положения, в соответствии с положениями Конституции.

Раздел II
ПРАВА, СВОБОДЫ И ИХ ГАРАНТИИ

Глава I
ОБ ИНДИВИДУАЛЬНЫХ ПРАВАХ, СВОБОДАХ И ИХ ГАРАНТИЯХ

Статья 28
(Право на жизнь и на физическую и моральную неприкосновенность)

1. Человеческая жизнь и физическая и моральная неприкосновенность людей нерушимы.

2. Никого нельзя подвергать пытке, жестоким, унижающим человеческое достоинство или бесчеловечным видам наказания и обращения, и применение смертной казни не допускается ни в коем случае.

Статья 29
(Право на свободу)

1. Право на свободу нерушимо.

2. Гарантируются свободы личности, мысли, слова и информации, объединения, религии, культа, интеллектуального, художественного творчества и творчества в сфере культуры, манифестации и другие, закрепленные в Конституции, в общем или договорном международном праве, принятом во внутренний правопорядок, и в законах.

3. Никого нельзя обязать объявить о своей идеологии, религии или культе, принадлежности к политической организации или профессиональному союзу.

Статья 30
(Право на личную безопасность и свободу)

1. Все имеют право на личную безопасность и свободу.

2. Никто не может быть лишен свободы иначе как на основании обвинительного приговора суда за совершенные действия, наказуемые законом

тюремным заключением, или на основании судебного применения мер пресечения, предусмотренных законом.

3. Исключением из этого принципа является временное лишение свободы на сроки и на основании условий, определенных в законе, в следующих случаях:

a) задержание на месте преступления;

b) предварительное заключение лица при наличии явных улик совершения им тяжкого преступления, караемого лишением свободы, верхний предел которого составляет более трех лет, если другие меры при временном оставлении данного лица на свободе представляются недостаточными и неадекватными;

c) задержание за несоблюдение условий, наложенных на подсудимого при временном оставлении на свободе;

d) заключение под стражу для обеспечения подчинения судебному решению или явки в компетентный суд для соответствующих действий или исполнения судебного акта или решения;

e) принимаемые в отношении несовершеннолетнего меры социально-воспитательной опеки, предписанные решением суда;

f) заключение, задержание или иная принудительная мера, подлежащая судебному контролю, в отношении лица, проникнувшего на национальную территорию или находящегося на ней в нарушение установленных правил, или лица, против которого ведется судебное разбирательство о выдаче или высылке;

g) дисциплинарное тюремное заключение военнослужащих при гарантированности обращения в компетентный суд, согласно положениям закона, после исчерпания средств пересмотра решения в рамках служебной иерархии;

h) задержание подозреваемых для установления личности в жестко предписанных законом необходимых случаях и лишь на необходимый для этого срок;

i) помещение лица, имеющего отклонение в психике, в соответствующее учреждение, когда такое лицо по его поведению представляется опасным и решение об этом вынесено или подтверждено компетентным органом судебной власти.

4. Каждое задержанное или арестованное лицо должно быть в кратчайший срок уведомлено в ясной и понятной форме о причинах своего задержания или ареста и о своих конституционных и законных правах и получить разрешение на установление контакта с адвокатом непосредственно, или через свою семью, или через лицо, к которому питает доверие.

5. Задержанное или арестованное лицо имеет право получить информацию о личности ответственных за его задержание или арест и за его допрос.

6. О задержании или аресте какого бы то ни было лица и о точном месте его нахождения должно быть немедленно сообщено его семье или лицу, указанному задержанным или арестованным, с кратким описанием оснований задержания или ареста.

Статья 31
(Предварительное заключение)

1. Любое лицо, задержанное или арестованное без предъявления обвинения, должно быть в течение максимум сорока восьми часов доставлено к компетентному судье, который обязан:

a) объяснить ему факты, которые служат основанием его задержания или ареста;

b) информировать его о правах и обязанностях, которые оно имеет в условиях задержания или ареста, в которых оно находится;

c) допросить его и заслушать его о предполагаемых фактах, являющихся основанием его задержания или ареста, в присутствии свободно избранного им защитника, давая ему возможность защищать себя;

d) принять обоснованное решение, подтверждающее или отменяющее задержание или арест.

2. Предварительные задержание или арест не должны производиться в тех случаях, когда представляется адекватным или достаточным для целей закона их замена любой другой более благоприятной для временного сохранения свободы мерой, установленной законом.

3. Судебное решение о назначении или сохранении предварительного заключения, а также информация о месте его отбывания незамедлительно доводятся до сведения члена семьи задержанного или арестованного или указанного им лица, к которому питает доверие.

4. Предварительное заключение с предъявлением обвинения или без оного осуществляется в сроки, установленные законом, и не может продолжаться ни в коем случае долее тридцати шести месяцев, отсчитываемых от даты задержания или ареста, согласно положениям закона.

Статья 32
(Применение уголовного закона)

1. Уголовная ответственность не подлежит передаче.

2. Применение уголовного закона с приданием ему обратной силы запрещено, за исключением случаев, когда принятый ранее закон благоприятнее для подсудимого.

3. Запрещается применять меры пресечения, которые не предусматривались в принятом ранее законе.

4. Не могут быть применены наказания и меры пресечения, которые не были предусмотрены законом, принятым до совершения деяния.

5. Никто не может быть осужден дважды за одно и то же преступление, подвергнут наказанию, которое не было прямо предусмотрено в законе, или наказанию более суровому, чем то, которое было установлено в законе на момент совершения противоправного деяния.

6. Меры пресечения в виде лишения свободы, применяемые к лицу с тяжелыми отклонениями в психике, в результате чего оно является опасным, могут последовательно продлеваться судебным решением до тех пор, пока это состояние сохраняется, и до тех пор, пока с медицинской точки зре-

ния невозможно или нежелательно принимать другие меры, не связанные с ограничением свободы.

7. Изложенное в части 2 данной статьи не препятствует наказанию в рамках, предусмотренных внутренним законодательством, за действия или бездействие, которые в момент их совершения признавались бы преступными, согласно принципам и нормам общего или признанного всеми международного права.

Статья 33
(Запрет неограниченного по времени или пожизненного тюремного заключения)

Ни в коем случае не может устанавливаться наказание или мера пресечения в виде лишения свободы пожизненно или на неограниченный по времени или на неопределенный срок.

Статья 34
(Последствия наказаний и мер пресечения)

Никакое наказание или мера пресечения не может иметь в качестве обязательного последствия утрату каких-либо гражданских, профессиональных или политических прав, а также не лишает осужденного его основных прав, за исключением ограничений, присущих смыслу осуждения и специфическим требованиям соответствующего исполнения наказания.

Статья 35
(Принципы уголовного процесса)

1. Обвиняемый считается невиновным до вступления в силу обвинительного приговора, причем судебное разбирательство должно быть проведено в максимально короткие сроки, позволяющие обеспечить гарантии защиты.

2. Задержанного или обвиняемого нельзя обязать делать заявления в отношении фактов, выдвинутых против него.

3. Обвиняемый имеет право на помощь избранного им защитника на любой стадии процесса.

4. Защитник должен быть адвокатом, при этом обвиняемый, если нет адвоката, может получать помощь какого-либо иного лица по его свободному выбору, за исключением случаев, в которых по закону юридическая помощь должна оказываться адвокатом.

5. Обвиняемым, которые по экономическим причинам не могут нанять адвоката, должна быть обеспечена при посредстве надлежащих институтов адекватная юридическая помощь.

6. Уголовный процесс структурирован в основном при опоре на обвинение, при этом следственные судебные действия, установленные законом, в том числе обвинение, судебные слушания и обжалование подчиняются принципу состязательности.

7. В уголовном процессе или в каком-либо процессе, предусматривающем возможность наказания, право на очное участие в слушаниях и на защиту, включая право на доступ к доказательствам обвинения, гарантии, не

допускающие процессуальные действия или бездействие, которые влияют на права, свободы и их гарантии, а также право обжалования являются нерушимыми и гарантируются всем подсудимым.

8. Недействительны доказательства, полученные под пыткой, по принуждению, в результате нанесения физического или морального ущерба личности, нарушения тайны переписки, сообщений, отправленных при помощи электротехнических средств связи, неприкосновенности жилища, незаконного вмешательства в частную жизнь или с использованием других незаконных средств.

9. Слушания в уголовном процессе должны быть открытыми, за исключением случаев, когда охрана интимных сторон личной, семейной или общественной жизни требует исключения или ограничения открытости.

10. Дело не может быть изъято из ведения суда, если его юрисдикция была ранее определена законом.

Статья 36
(Habeas corpus)

1. Любое лицо, незаконно задержанное или заключенное под стражу, может обратиться в компетентный суд за habeas corpus.

2. Любой гражданин, пользующийся своими политическими правами, может подать заявление на получение habeas corpus в пользу незаконно задержанного или заключенного под стражу лица.

3. Суд принимает решение по прошению о выдаче habeas corpus в течение максимум пяти дней.

4. Закон регулирует процесс habeas corpus, предусматривая для него быстроту и максимальный приоритет.

Статья 37
(Высылка)

1. Ни один кабувердийский гражданин не может быть выслан из страны.

2. Иностранец или апатрид, которому было разрешено проживать в стране или который ходатайствовал о предоставлении убежища, может быть выслан только по решению суда, в соответствии с законом.

Статья 38
(Выдача)

1. Ни в коем случае не допускается выдача, если она запрошена:

a) по политическим, этническим или религиозным мотивам или за правонарушение, связанное с мнением;

b) за преступления, за которые законодательство запрашивающего государства предусматривает смертную казнь;

c) всякий раз, когда разумно предполагается, что выдаваемый может быть подвергнут пыткам, бесчеловечному, унижающему достоинство или жестокому обращению.

2. Также не допускается выдача кабувердийских граждан за преступления, за которые, согласно праву запрашивающего государства, полагается наказание или мера пресечения, предусматривающие лишение или ограни-

чение свободы пожизненно или на неопределенный срок, за исключением случаев, когда это же государство предоставляет гарантии, что такое наказание или мера пресечения не будут применены.

3. Не допускается выдача кабувердийских граждан с национальной территории, если только не сложится совокупность следующих обстоятельств:

a) запрашивающее государство допускает выдачу своих граждан Государству Кабо-Верде и закрепляет гарантии честного и справедливого процесса;

b) в случаях терроризма и международной организованной преступности;

c) приобретение или восстановление лицом, о выдаче которого имеется запрос, кабувердийского гражданства после совершения деяния, признаваемого преступлением в уголовном законе и послужившего основанием для запроса о выдаче.

4. Лицо, о выдаче которого имелся запрос, но в выдаче которого было отказано, отвечает перед кабувердийским судом за преступление, совершенное за границей, при этом зарубежным документам, подтверждающим совершение деяния, придается та же юридическая сила, как-будто эти документы были подготовлены кабувердийскими органами, поскольку при подготовке документов за границей обеспечивались такие же гарантии защиты, какие имеются в кабувердийском правовом порядке.

5. Положения настоящей статьи не препятствуют реализации юрисдикции Международного Уголовного Суда на условиях дополнительности и иных началах, установленных Римским Статутом.

6. Выдача может быть произведена только по решению суда, согласно закону.

Статья 39
(Право убежища)

1. Иностранцы и лица без гражданства, преследуемые по политическим мотивам или находящиеся под серьезной угрозой преследования вследствие их деятельности в пользу национального освобождения, демократии или защиты прав человека, имеют право убежища на национальной территории.

2. Закон определяет статус политического беженца.

Статья 40
(Право на гражданство)

Ни один кабувердиец по происхождению не может быть лишен гражданства или связанных с ним прерогатив.

Статья 41
(Право на индивидуальность, на личность, на доброе имя, на определенный им образ и на сохранение тайны частной и семейной жизни)

1. За всеми признаются права на личную индивидуальность, на развитие личности и на гражданскую дееспособность, которая может быть ограничена только судебным решением в случаях и на условиях, установленных в законе.

2. Каждый гражданин имеет право на доброе имя, на честь и репутацию, на определенный им самим образ и на сохранение тайны его частной и семейной жизни.

Статья 42
(Право на выбор профессии и на доступ к гражданской службе)

1. Каждый гражданин имеет право свободно выбирать себе занятие, работу или профессию или проходить профессиональную подготовку, за исключением законных ограничений, налагаемых общественными интересами или свойственных его собственной дееспособности или профессиональной квалификации.

2. Все граждане имеют право на доступ к гражданской службе на условиях равноправия, согласно положениям, установленным законом.

3. Никого нельзя обязать выполнять какую-то определенную работу, за исключением несения общественной службы, общей и равной для всех, или во исполнение судебного решения, согласно положениям закона.

Статья 43
(Неприкосновенность жилища)

1. Соблюдается неприкосновенность жилища.

2. Никто не имеет права войти в жилище какого-либо лица или в таком жилище производить обыск, осмотр или выемку против воли указанного лица, за исключением случаев наличия судебного постановления, изданного в соответствии с положениями закона, или также действий на месте преступления, в условиях бедствия или для оказания помощи.

3. Закон устанавливает случаи, в которых компетентный орган судебной власти может санкционировать вход в жилище, обыск в нем и выемку из жилища вещей, документов и других предметов.

4. Не разрешается войти в жилище какого-либо лица ночью, за исключением случаев:

a) его согласия;

b) с целью оказания помощи, или в условиях бедствия, или в других случаях, образующих состояние необходимости, согласно положениям закона;

c) действия на месте преступления или по судебному ордеру, который явно на это уполномочивает в случае совершения преступления, в особенности насильственного или организованной группой, в частности терроризма, торговли людьми, оружием и наркотиками.

5. Судебное постановление о проведении обыска в жилище ночью должно четко разъяснить факты и обстоятельства, служащие для его особенной мотивации.

6. Ночные обыски в жилище, предусмотренные в соответствии с пунктом «c» части 4, должны производиться под руководством магистрата прокуратуры, если только процессуальный закон не предусматривает присутствия судебного магистрата.

Статья 44
(Тайна переписки и сообщений, отправленных при помощи электротехнических средств связи)

Гарантируется тайна переписки и сообщений, отправленных при помощи электротехнических средств связи, за исключением случаев, когда судебным решением, выданным в соответствии с положениями уголовно-процессуального закона, разрешается вмешательство представителей власти в переписку или сообщения, отправленные при помощи электротехнических средств связи.

Статья 45
(Использование средств информатики и защита персональных данных)

1. Все граждане имеют право доступа к информации о себе, занесенной в электронные картотеки и реестры, причем они могут требовать обновления информации и внесения в нее изменений, а также имеют право знать цель, для которой информация предназначена, согласно положениям закона.

2. Запрещено использование средств информатики для регистрации и обработки данных, которые идентифицируются индивидуально, относительно политических, философских и идеологических убеждений, религиозной веры, членства в партии или профессиональном союзе или частной жизни, за исключением случаев:

a) явно выраженного согласия лица, сведения о котором содержатся в этих данных;

b) наличия разрешения, предусмотренного законом, с соблюдением гарантий недискриминации;

c) предназначения для обработки статистических данных, имеющих анонимный характер.

3. Закон регулирует защиту персональных данных, содержащихся в компьютерных записях, условия доступа к банкам данных, создания и использования органами публичной власти и частными организациями таких банков или их компьютерных носителей.

4. Не разрешается доступ к архивам, файлам, компьютерным записям или базам данных для ознакомления с личными данными, касающимися третьих лиц, а также передача персональных данных из одной электронной картотеки в другую, принадлежащих различным службам или учреждениям, за исключением случаев, установленных законом или на основе судебного решения.

5. Ни в коем случае гражданам не может быть присвоен единственный в национальном масштабе номер.

6. Всем гарантируется свободный доступ к информационным сетям общественного пользования, при этом закон определяет режим движения данных через границы, устанавливая формы, обеспечивающие защиту персональных и иных данных, охрана которых находится в сфере национальных интересов, а также режим ограничения доступа для защиты юридических ценностей, находящихся под охраной положений, содержащихся в части 4 статьи 47.

7. Персональные данные, занесенные в картотеки вручную, пользуются той же защитой, которая предусмотрена в предыдущих частях и пунктах, согласно закону.

Статья 46
(Habeas data)

1. Каждому гражданину предоставляется habeas data для обеспечения его знания об информации о себе, занесенной в электронные картотеки, архивы или реестр, а также для получения сведений о цели, для которой информация предназначена, и для требований внесения в нее изменений и обновления информации.

2. Закон регулирует процесс получения habeas data.

Статья 47
(Брак и усыновление)

1. Все имеют право вступать в брак, который по форме может быть гражданским или религиозным.

2. Закон регулирует условия и гражданские последствия вступления в брак и его расторжения, независимо от формы его заключения.

3. Супруги обладают равными гражданскими и политическими правами и обязанностями.

4. Дети могут быть разлучены с родителями только в соответствии с судебным решением и всегда только в случаях, предусмотренных в законе, если не исполняются основные обязанности по отношению к ним.

5. Не разрешается дискриминация внебрачных детей, а также использование какого-либо дискриминационного обозначения в отношении усыновления.

6. Разрешается усыновление/удочерение, причем закон должен регулировать его формы и условия.

Статья 48
(Свобода слова и информации)

1. Все имеют право свободно выражать и распространять свои идеи устно, посредством изображений или любым другим путем, причем никто не может быть преследуем за свои мнения в политической, философской, религиозной и иных сферах.

2. Все располагают свободой информировать и быть проинформированными, отыскивая, получая и распространяя сведения и идеи в любой форме без ограничений, дискриминации и препятствий.

3. Запрещено ограничение данных свобод какой бы то ни было цензурой.

4. Свобода слова и информации ограничены правом на честь и уважение людей, правом на доброе имя и образ и на охрану интимных сторон частной и семейной жизни.

5. Свобода слова и информации ограничена также:

a) обязанностью охранять детство и молодежь;

b) запретом оправдывать насилие, педофилию, расизм, ксенофобию и любую форму дискриминации, в частности в отношении женщин;

c) запретом распространять призывы к действиям, о которых говорится в предыдущем пункте.

6. Нарушения, допущенные при осуществлении свободы слова и информации, влекут за собой гражданскую, дисциплинарную и уголовную ответственность правонарушителя, в соответствии с положениями закона.

7. Всем физическим и юридическим лицам на равных условиях реально обеспечивается право на ответ и опровержение информации, а также право на возмещение причиненного вреда в результате нарушений, совершенных при осуществлении свободы слова и информации.

Статья 49
(Свобода совести, религии и культа)

1. Нерушима свобода совести, религии и культа, причем все имеют право индивидуально или коллективно исповедовать какую-либо религию или не исповедовать никакой, иметь религиозные убеждения по своему выбору, участвовать в отправлении культа и свободно выражать свою веру и распространять свою доктрину или убеждения при условии, что это не наносит ущерба правам других и общему благу.

2. Никто не может подвергаться дискриминации, преследоваться, ущемляться, лишаться прав, получать преимущества или освобождаться от обязанностей по причине своих религиозных веры, убеждений или деятельности.

3. Церкви и религиозные общины отделены от государства и независимы и свободны в своей организации и осуществлении своей собственной деятельности, при этом они считаются партнерами в деле поощрения духовного и социального развития кабувердийского народа.

4. Гарантируется свобода религиозного обучения.

5. Гарантируется свобода религиозной помощи в учреждениях здравоохранения, социального обслуживания, содержания под стражей, а также в вооруженных силах, в соответствии с законом.

6. За церквями признается право на использование общественных средств массовой информации для осуществления своей деятельности и достижения своих целей, согласно положениям закона.

7. Обеспечивается охрана мест отправления культа, а также религиозных символов, значков и обрядов, а также запрещается подражание им или насмешки над ними.

8. Гарантируется право на отказ от военной службы по убеждениям совести в рамках закона.

Статья 50
(Свобода учиться, воспитывать и обучать)

1. У всех есть свобода учиться, воспитывать и обучать.

2. Свобода учиться, воспитывать и обучать включает:

a) право посещать учреждения обучения и воспитания и преподавать в них без какой-либо дискриминации, согласно положениям закона;

b) право выбирать отрасль образования и обучения;

c) запрет государству составлять программы образования и обучения в соответствии с какими-либо философскими, эстетическими, политическими, идеологическими или религиозными директивами;

d) запрет государственного конфессионального обучения;

e) признание за общинами, организациями гражданского общества и другими частным организациями и гражданами свободы создавать школы и учебные заведения и создавать другие частные формы обучения или образования на всех уровнях, в соответствии с законом.

Статья 51
(Свобода передвижения и эмиграции)

1. Каждый гражданин имеет право выезжать и въезжать свободно на национальную территорию, а также эмигрировать.

2. Лишь судебным решением могут быть наложены ограничения на права, провозглашенные выше, причем в любом случае временного характера.

Статья 52
(Свобода объединения)

1. Учреждение объединений свободно и не требует какого-либо административного разрешения.

2. Объединения свободны в достижении своих целей без вмешательства органов власти.

3. Роспуск объединений или приостановка их деятельности могут быть предписаны лишь судебным решением и в соответствии с положениями закона.

4. Запрещены вооруженные объединения или объединения военного или военизированного типа, равно как объединения, направленные на поощрение насилия, расизма, ксенофобии или установления диктатуры, или такие объединения, цели которых вступают в противоречие с уголовным законом.

5. Никто не может быть принужден стать членом какого-либо объединения или оставаться его членом.

Статья 53
(Свобода собрания и манифестации)

1. Граждане имеют право собираться мирно и без оружия, даже в местах, открытых для публики, разрешения для этого не требуется.

2. За всеми гражданами признается право на манифестации.

3. О собрании, когда оно проводится в местах, открытых для публики, и о манифестации должно быть предварительно сообщено компетентным органам власти, согласно положениям закона.

Статья 54
(Свобода интеллектуального, художественного творчества и творчества в сфере культуры)

1. Интеллектуальное творчество, творчество в сфере культуры и научное творчество свободны, а также свободно распространение литературных, художественных и научных произведений.

2. Закон гарантирует охрану авторских прав.

Глава II
ПРАВА, СВОБОДЫ И ГАРАНТИИ ПОЛИТИЧЕСКОГО УЧАСТИЯ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРАВ ГРАЖДАНИНА

Статья 55
(Участие в политической жизни)

1. Все граждане имеют право принимать участие в политической жизни непосредственно или через законно избранных представителей.

2. Избирателями являются совершеннолетние граждане, согласно положениям закона.

3. Право голоса не может быть ограничено, кроме как по причине недееспособности, установленной законом.

4. Государство поощряет сбалансированное участие граждан обоих полов в политической жизни.

Статья 56
(Участие в управлении публичными делами)

1. Все граждане имеют право доступа на условиях равенства и свободы к осуществлению публичных функций и к выборным должностям в рамках, установленных законом.

2. Ничьи интересы не могут быть ущемлены при назначении, карьерном продвижении, найме или общественной или частной деятельности, а также при получении социальных выгод, если у лица есть на это право, вследствие нахождения на публичных должностях или осуществления его политических прав.

3. Закон гарантирует беспристрастность и независимость при осуществлении публичных функций, при этом он лишь может, когда речь идет о выборных должностях, закрепить условия, при которых лицо не может быть избрано, необходимые для обеспечения свободы выбора избирателей и беспристрастности и независимости в деятельности.

Статья 57
(Участие в организации политической власти – политические партии)

1. Все граждане имеют право создавать и участвовать в политических партиях, которые демократическим образом способствуют формированию народной воли и организации политической власти, в соответствии с Конституцией и законом.

2. Создание политических партий свободно и не требует разрешения, а также свободны и не требуют разрешения их слияние и образование коалиций в рамках Конституции и закона.

3. Политические партии не могут принимать названия, которые прямо или косвенно идентифицируются с какой-либо частью национальной территории или с церковью, религией или религиозными конфессиями или которые могут ассоциироваться с именем человека или названием учреждения.

4. Политические партии также не могут использовать эмблемы, символы и аббревиатуры, которые совпадают или могут быть спутаны с национальными или муниципальными символами.

5. Запрещено учреждение партий, которые:

a) имеют региональный или местный территориальный охват или по своим программным целям имеют региональный или местный характер;

b) предполагают использовать подрывные или насильственные средства для достижения своих целей;

c) располагают вооруженными силами или имеют военизированный характер.

6. Политические партии должны уважать независимость, национальное единство, территориальную целостность страны, демократический режим, многопартийность, основные права, свободы человеческой личности и их гарантии.

7. Политические партии руководствуются принципами демократической организации и самовыражения, причем утверждение соответствующих программ и уставов и периодические выборы членов национальных руководящих органов осуществляются непосредственно их членами или собранием, которое их представляет.

8. Политические партии могут быть принудительно распущены только судебным решением, основанием которого служит серьезное нарушение положений Конституции или закона.

9. Закон регулирует учреждение, организацию, слияние, создание коалиций и прекращение деятельности политических партий и, в частности, определяет механизмы их финансирования и представления отчетности, а также преимущества и льготы, которые им предоставляются государством и другими институтами публичной власти.

Статья 58

(Право на выход в эфир, на ответ и на политическое заявление)

1. Политические партии имеют право на получение времени в эфире, предоставляемого государственными радио- и телевизионными службами, в соответствии с пропорциональностью их представительства и согласно объективным критериям, определенным законом.

2. Политические партии, представленные в Национальной Ассамблее и не участвующие в формировании Правительства, имеют, согласно закону, право на ответ и на политическое заявление в эфире в связи с политическими выступлениями Правительства на ту же тему и с той же продолжительностью для всей совокупности партий, что и декларации Правительства.

3. Право на выход в эфир может также, по закону, предоставляться социальным партнерам и религиозным организациям, признанным в законном порядке.

4. В период предвыборных кампаний соперники имеют, согласно закону, право на равное и регулярно предоставляемое эфирное время на всех станциях радиовещания и телевидения, какой бы ни была их сфера или в чьей бы собственности они ни находились.

5. Закон регулирует права на выход в эфир, на ответ и на политическое заявление, установленные в данной статье.

Статья 59
(Право на подачу петиций и народные акции)

1. Все граждане в индивидуальном порядке или коллективно имеют право подавать в письменной форме в органы государственной или местной власти и какие бы то ни было органы петиции, жалобы, требования или заявления для защиты своих прав, Конституции, законов или общих интересов, а также право быть проинформированными в разумный срок о результатах их соответствующего рассмотрения.

2. Петиции, направленные в Национальную Ассамблею, представляются на рассмотрение пленарного заседания на условиях, предусмотренных законом.

3. Гарантируется, согласно положениям закона, право народного действия, в частности для защиты соблюдения статуса лиц, занимающих публичные должности, и для защиты достояния государства и других публичных образований.

Статья 60
(Свобода печати)

1. Гарантируется свобода печати.

2. К свободе печати применяются положения статьи 47.

3. Обеспечиваются свобода и независимость средств массовой информации перед лицом носителей политической и экономической власти и неподчинение их цензуре какого бы то ни было вида.

4. В средствах массовой информации государственного сектора обеспечивается выражение и противостояние идей различных течений мысли.

5. Государство обеспечивает беспристрастность средств массовой информации государственного сектора, а также независимость работающих в них журналистов от Правительства, Администрации и других органов публичной власти.

6. Создание или учреждение газет и других печатных изданий не требует административного разрешения, а также не может быть обусловлено предварительным представлением залога или какой-либо иной гарантии.

7. Создание или учреждение радиовещательных или телевизионных станций зависит от лицензии, предоставляемой на открытом конкурсе, в соответствии с законом.

8. Журналистам гарантируется, в соответствии с законом, доступ к источникам информации и обеспечивается защита профессиональной тайны и независимости, при этом нельзя ни одного журналиста обязать раскрыть его источники информации.

9. Государство обеспечивает существование и деятельность государственной службы радиовещания и телевидения.

10. Обязательным является распределение сумм и средств финансирования органов массовой информации, согласно закону.

11. Изъятие газет или других печатных изданий допускается только в случаях нарушения закона о печати или когда в нем не указаны лица, ответственные за публикацию.

12. Независимому административному органу надлежит обеспечить регулирование средств массовой информации и гарантировать, в частности:

a) право на информацию и на свободу печати;

b) независимость средств массовой информации от органов политической власти и институтов экономической власти;

c) плюрализм выражения мнений и столкновение точек зрения;

d) уважение основных прав, свобод и их гарантий;

e) статус журналистов;

f) осуществление права на выход в эфир, на ответ и на политическое заявление.

13. Члены независимого административного органа избираются Национальной Ассамблеей.

14. Закон регулирует организацию, состав, компетенцию и функционирование независимого административного органа средств массовой информации.

Глава III
ПРАВА, СВОБОДЫ И ГАРАНТИИ ТРУДЯЩИХСЯ

Статья 61
(Право на труд)

1. Все граждане имеют право на труд, причем органам публичной власти надлежит способствовать созданию условий для эффективного осуществления этого права.

2. Обязанность трудиться неотделима от права на труд.

Статья 62
(Право на вознаграждение)

1. Трудящиеся имеют право на справедливое вознаграждение, соответствующее количеству, характеру и качеству произведенной работы.

2. За равный труд мужчина и женщина получают равное вознаграждение.

3. Государство создает условия для установления минимальной заработной платы на национальном уровне.

Статья 63
(Другие права)

1. Трудящиеся также имеют право на:

a) труд в условиях, отвечающих требованиям достоинства, гигиены, здоровья и безопасности;

b) ограничение максимально допустимой продолжительности ежедневной работы;

c) еженедельный отдых;

d) социальное обеспечение;

e) отдых и досуг.

2. Увольнение по политическим или идеологическим причинам запрещено и ничтожно.

3. Увольнение без достаточных оснований незаконно, при этом на организацию-работодателя налагается обязанность выплаты справедливого возмещения уволенному работнику, согласно положениям закона.

4. Закон устанавливает особую охрану труда несовершеннолетних, инвалидов и женщин во время беременности и после родов.

5. Закон гарантирует женщинам условия труда, облегчающие выполнение их материнских и семейных функций.

Статья 64

(Свобода профессионального и корпоративного объединения)

1. За всеми трудящимися признается свобода создания корпоративных объединений или профессиональных объединений для защиты своих индивидуальных или коллективных прав и интересов.

2. Создание корпоративных объединений и профессиональных объединений не требует административного разрешения.

3. Корпоративным объединениям и профессиональным объединениям гарантируется полная организационная, функциональная и внутренняя регламентарная автономия.

4. Корпоративные объединения и профессиональные объединения должны руководствоваться демократическими организационными и управленческими принципами, опирающимися на активное участие их членов во всех видах их деятельности, и принципами выборов, проводимых периодически и секретным голосованием, их органов.

5. Корпоративные объединения и профессиональные объединения независимы от работодателей, государства, политических партий, церкви или религиозных организаций

6. Закон регулирует создание, образование союзов, федераций и прекращение деятельности корпоративных объединений и профессиональных объединений и гарантирует их независимость и автономию в отношении государства, работодателей, политических объединений и партий, церкви или религиозных организаций.

7. Закон обеспечивает адекватную защиту избранных представителей трудящихся от каких-либо ограничений исполнения ими своих функций, от преследований или угроз по месту их работы.

Статья 65

(Свобода вступления в профессиональные союзы)

Никого нельзя обязать вступить в корпорацию или профессиональное объединение, оставаться членом корпорации или профессионального объединения, а также платить взносы корпорации или профессиональному объединению без вступления в них.

Статья 66

(Права корпораций и профессиональных объединений)

1. Для защиты прав и интересов трудящихся за профессиональными союзами признается, согласно закону, право участвовать:

а) в органах социального партнерства;

b) в определении политики институтов социального обеспечения и других институтов, нацеленных на охрану и защиту интересов трудящихся;

c) в выработке трудового законодательства.

2. В компетенцию профессиональных союзов входит заключение коллективных трудовых договоров, согласно положениям закона.

Статья 67
(Право на забастовку и запрет локаута)

1. Гарантируется право на забастовку, при этом трудящиеся вправе выносить решение о своевременности его реализации и об интересах, которые с помощью этого собираются защищать.

2. Закон регулирует реализацию права на забастовку и определяет условия предоставления во время забастовки услуг, необходимых для безопасности и поддержания оборудования и сооружений, а также минимального набора услуг, необходимых для удовлетворения неотложных социальных нужд.

3. Локаут запрещается.

Раздел III
ЭКОНОМИЧЕСКИЕ, СОЦИАЛЬНЫЕ И КУЛЬТУРНЫЕ ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ

Статья 68
(Частная инициатива)

Частная инициатива осуществляется свободно в рамках, определенных Конституцией и законом.

Статья 69
(Право на частную собственность)

1. Всем гарантируется, согласно Конституции и закону, право на частную собственность и ее передачу при жизни и после смерти.

2. Гарантируется право наследования.

3. Реквизиция и экспроприация в общественных интересах могут быть осуществлены только на основании закона и при непременном условии справедливого вознаграждения.

Статья 70
(Социальное обеспечение)

1. Все имеют право на социальное обеспечение для своей защиты в случае утраты работы, инвалидности, старости, сиротства, вдовства и в любых ситуациях отсутствия или сокращения средств к существованию или трудоспособности.

2. Государству надлежит создать условия для всеобщего доступа граждан к социальному обеспечению, в частности:

a) обеспечить существование и эффективное функционирование национальной системы социального обеспечения с участием тех, кто делает в нее взносы, и объединений, представляющих благополучателей;

b) поддерживать, стимулировать, регулировать и проверять частные системы социального обеспечения.

3. Государство стимулирует, регулирует и проверяет, согласно положениям закона, деятельность частных организаций социальной солидарности и других организаций, действующих в общественных интересах, ради достижения целей социальной солидарности, обозначенных в Конституции.

Статья 71
(Право на охрану здоровья)

1. Все имеют право на охрану здоровья и обязаны его охранять и укреплять независимо от своего экономического положения.

2. Право на охрану здоровья осуществляется благодаря соответствующей сети услуг в сфере здравоохранения и путем создания экономических, социальных, культурных и экологических условий, которые поощряют и поддерживают улучшение качества жизни населения.

3. Для гарантирования права на охрану здоровья государству надлежит создать условия для универсального доступа граждан к учреждениям здравоохранения, в частности:

a) обеспечить существование и функционирование национальной системы здравоохранения;

b) стимулировать участие сообщества на различных уровнях оказания услуг в сфере здравоохранения;

c) обеспечить существование общественного здравоохранения;

d) стимулировать и поддерживать частную инициативу по оказанию профилактической, лечебной и реабилитационной медицинской помощи;

e) содействовать социализации расходов на медицинское обслуживание;

f) регулировать и проверять деятельность и качество по оказанию медицинских услуг;

g) навести порядок и контролировать производство, сбыт и использование фармакологических продуктов и других средств лечения и диагностики.

Статья 72
(Право на жилье)

1. Все граждане имеют право на достойное жилье.

2. Органам публичной власти для того, чтобы гарантировать право на жилье, в частности, надлежит:

a) способствовать созданию адекватных экономических, юридических, институциональных и инфраструктурных условий, включенных в рамки политики землепользования и градостроительства;

b) развивать и стимулировать частную инициативу в сфере жилищного строительства и обеспечивать участие заинтересованных сторон в разработке инструментов городского планирования.

Статья 73
(Право на окружающую среду)

1. Все имеют право на здоровую и экологически сбалансированную окружающую среду и обязаны защищать ее и повышать ее ценность.

2. Органам публичной власти для того, чтобы гарантировать право на окружающую среду, надлежит:

a) разрабатывать и осуществлять соответствующую политику для пространственного планирования, защиты и сохранения окружающей среды и содействия рациональному использованию всех природных ресурсов, сохраняя их способность к обновлению и экологическую стабильность;

b) поощрять экологическое образование, уважение экологических ценностей, борьбу с опустыниванием и последствиями засухи.

Статья 74
(Права детей)

1. Все дети имеют право на защиту со стороны семьи, общества и органов публичной власти с целью их всестороннего развития.

2. Дети имеют право на особую защиту в случае болезни, сиротства, беспризорности и лишения их сбалансированной семейной обстановки.

3. Дети также имеют право на особую защиту против:

a) любых форм дискриминации и угнетения;

b) злоупотребления властью в семье и других учреждениях, которым они доверены;

c) эксплуатации детского труда;

d) жестокого обращения и сексуальной эксплуатации.

4. Детский труд запрещен.

5. Закон определяет случаи и условия, в которых может быть разрешен труд несовершеннолетних.

6. Закон наказывает в особом порядке в качестве тяжких преступлений за сексуальное насилие, эксплуатацию и торговлю детьми.

7. Закон также наказывает в качестве тяжких преступлений за злоупотребления и другие действия, которые могут серьезно негативно воздействовать на физическую и/или психологическую неприкосновенность детей.

Статья 75
(Права молодых)

1. Молодые люди имеют право на особые стимулы, поддержку и защиту со стороны семьи, общества и органов публичной власти.

2. Приоритетными целями специальных стимулов, поддержки и защиты молодых людей являются развитие их личности и их физических и интеллектуальных способностей, их вкуса к свободному творчеству, их чувства служения обществу, а также их полное и эффективное включение во все плоскости активной жизни.

3. Чтобы гарантировать права молодых людей, общество и органы публичной власти поощряют и поддерживают молодежные организации в стремлении к целям культуры, искусства, досуга, спорта и образования.

4. Чтобы также гарантировать права молодежи, органы публичной власти в сотрудничестве с представительными ассоциациями родителей и воспитателей, частными учреждениями и молодежными организациями разрабатывают и осуществляют молодежную политику, в частности, с целью:

a) образования, профессиональной подготовки и физического, интеллектуального и культурного развития молодежи;

b) доступа молодых к первой работе и жилью;

c) полезного использования молодыми людьми свободного времени;

d) предотвращения, поддержки и реабилитации молодых людей в отношении токсикомании, алкоголизма, табакокурения, болезней, передаваемых половым путем, и иных рисков для достижения целей, указанных в части 2.

Статья 76
(Права инвалидов)

1. Инвалиды имеют право на особую защиту со стороны семьи, общества и органов публичной власти.

2. Для целей предыдущей части данной статьи органам публичной власти надлежит, в частности:

a) содействовать профилактике инвалидности, лечению, реабилитации и реинтеграции инвалидов, а также экономическим, социальным и культурным условиям, которые способствуют их участию в активной жизни;

b) повышать осведомленность общества об обязанностях уважения и солидарности с инвалидами, поощряя и поддерживая соответствующие организации солидарности;

c) гарантировать инвалидам приоритет обслуживания в публичных учреждениях и устранение архитектурных и других барьеров в доступе в общественные здания и к социальному оборудованию;

d) организовывать, поощрять и поддерживать интеграцию инвалидов в обучение и в профессионально-техническое образование.

Статья 77
(Права престарелых)

1. Престарелые имеют право на особую защиту со стороны семьи, общества и органов публичной власти.

2. Для обеспечения особой защиты престарелых и предотвращения их социальной изоляции органам публичной власти надлежит, в частности:

a) содействовать экономическим, социальным и культурным условиям, облегчающим престарелым достойное участие в семейной и общественной жизни;

b) повышать осведомленность общества и семьи об обязанностях уважения и солидарности с престарелыми, поощряя и поддерживая соответствующие организации солидарности;

c) гарантировать престарелым приоритет обслуживания в публичных учреждениях и устранение архитектурных и других барьеров в доступе в общественные здания и к социальному оборудованию.

Статья 78
(Право на образование)

1. Все имеют право на образование.

2. Образование, осуществляемое через школу, семью и других действующих лиц, должно:

a) быть интегральным и вносить вклад в человеческое, моральное, социальное, культурное и экономическое развитие граждан;

b) готовить и взращивать граждан для осуществления профессиональной деятельности, гражданственного и демократического участия в активной жизни и полной реализации качеств гражданина;

c) содействовать развитию научного духа, научным исследованиям и созиданию, а также технологическим инновациям;

d) вносить вклад в создание равных возможностей в доступе к материальным, социальным и культурным ценностям;

e) стимулировать развитие личности, самостоятельности, духа предпринимательства и творчества, а также художественного восприятия и интереса к знаниям и умению;

f) поощрять демократические ценности, дух терпимости, солидарности, ответственности и участия.

3. Для того чтобы гарантировать право на образование, государству надлежит, в частности:

a) гарантировать право на равные возможности доступа к школе и достижения школьных успехов;

b) продвигать, поощрять и организовывать дошкольное образование;

c) гарантировать обязательное, всеобщее и бесплатное базовое образование, продолжительность которого устанавливается законом;

d) содействовать ликвидации неграмотности и непрерывному образованию;

e) содействовать высшему образованию с учетом потребностей в квалифицированных кадрах и повышения образовательного, культурного и научного уровня страны;

f) создать условия для доступа всех, в соответствии с их способностями, к различным уровням обучения, к научным исследованиям и к образованию и к художественному творчеству;

g) организовывать школьные социальные мероприятия;

h) способствовать переходу к обществу несения расходов на образование;

i) проверять учреждения государственного и частного образования и осуществлять надзор за качеством образования в соответствии с законом;

j) организовывать и определять принципы национальной системы образования, интегрируя государственные и частные учреждения;

k) законодательно регулировать участие учителей, учащихся, семьи и гражданского общества в определении и осуществлении политики в области образования и демократического управления школой;

l) способствовать фундаментальным научным исследованиям и прикладным изысканиям, преимущественно в областях, которые касаются устойчивого человеческого развития и поступательного развития страны.

4. Органам публичной власти также следует:

a) организовать и обеспечить существование и нормальную работу сети государственных образовательных учреждений, охватывающих потребности всего населения;

b) способствовать взаимосвязи школы, общества и деятельности в экономической, социальной и культурной областях;

c) поощрять и поддерживать, в соответствии с законом, частные образовательные учреждения, которые преследуют цели, представляющие общий интерес;

d) поощрять воспитание гражданственности и реализацию качеств гражданина;

e) поощрять знание истории и культуры как кабувердийских, так и всеобщих.

Статья 79
(Право на культуру)

1. Все имеют право на пользование достижениями культуры и на творчество, а также должны сохранять, защищать и приумножать культурное наследие.

2. Для того чтобы гарантировать право на культуру, органы публичной власти поощряют, стимулируют и обеспечивают доступ всех граждан к пользованию достижениями культуры и к творчеству в сотрудничестве с другими действующими лицами в сфере культуры.

3. Для того чтобы гарантировать право на культуру государству надлежит:

a) выправлять диспропорцию и поощрять равенство возможностей в различных частях страны в действительном доступе к объектам культуры;

b) поддерживать инициативы, которые поощряют индивидуальное и коллективное творчество и распространение качественных произведений и предметов культуры;

c) содействовать сохранению и приумножению культурного, исторического и архитектурного наследия;

d) обеспечить защиту и продвижение кабувердийской культуры в мире;

e) содействовать участию эмигрантов в культурной жизни страны, распространению и приумножению национальной культуры в общинах кабувердийских эмигрантов;

f) содействовать защите, повышению ценности и развитию родного кабувердийского языка и стимулировать его использование в письменном общении;

g) стимулировать и поддерживать организации по продвижению культуры и производство, связанное с культурой.

Статья 80
(Право на физическую культуру и спорт)

1. За всеми признается право на занятие физической культурой и спортом.

2. Для того чтобы гарантировать право на занятие физической культурой и спортом, органам публичной власти в сотрудничестве со спортивными коллективами, ассоциациями, школами и другими действующими лицами в спортивной сфере надлежит, в частности:

a) стимулировать создание спортивных коллективов и ассоциаций;

b) продвигать спортивную инфраструктуру страны;

c) стимулировать, направлять и поддерживать занятия физической культурой и спортом и их распространение;

d) предотвращать насилие в спорте.

Статья 81
(Права потребителей)

1. Потребители имеют право на качественность потребляемых товаров и услуг, на адекватную информацию, на охрану здоровья, на безопасность и на защиту своих экономических интересов, а также на возмещение ущерба, причиненного нарушением таких прав.

2. Органы публичной власти поощряют и поддерживают объединения потребителей, а закон должен защищать потребителей и гарантировать защиту их интересов.

Статья 82
(Права семьи)

1. Семья является фундаментальным элементом и базовой ячейкой всего общества.

2. Отцовство и материнство являются выдающимися социальными ценностями.

3. Все имеют право создать семью.

4. Родители имеют право и обязаны направлять и воспитывать своих детей в соответствии с своим основополагающим выбором с целью всестороннего развития личности детей и подростков и с соблюдением признанных на законных основаниях прав детей.

5. Несовершеннолетние дети обязаны слушаться своих родителей и чтить их полномочия, осуществляемые в соответствии с положениями части 4 данной статьи.

6. Родители обязаны оказывать помощь своим несовершеннолетним или детям-инвалидам.

7. Совершеннолетние дети должны оказывать моральную и материальную помощь родителям, которые находятся в уязвимом положении, в частности из-за возраста, болезни или трудной экономической ситуации.

8. Общество и органы публичной власти защищают семью и способствуют созданию условий, обеспечивающих стабильность домохозяйств и позволяющих им выполнять свои социальные функции и их миссию в качестве хранителей моральных ценностей, признанных сообществом, а также личных достижений его членов.

9. Закон предусматривает наказание за домашнее насилие и охраняет права всех членов семьи.

Раздел IV
ОСНОВНЫЕ ОБЯЗАННОСТИ

Статья 83
(Общие обязанности)

1. Каждый индивидуум имеет обязанности перед семьей, обществом и государством и также перед другими законно признанными институтами.

2. Каждый индивидуум обязан уважать права и свободы других, нравственность и общее благо.

Статья 84
(Обязанности по отношению к себе подобным)

Каждый индивидуум обязан уважать и принимать во внимание себе подобных без какой бы то ни было дискриминации и поддерживать с ними отношения, которые поощряют, защищают и укрепляют взаимные терпимость и уважение.

Статья 85
(Обязанности перед нацией и сообществом)

Каждый гражданин обязан:

a) уважать Конституцию и законы;

b) хранить верность Родине и участвовать в ее защите;

c) чтить и уважать национальные символы;

d) содействовать укреплению национальной сплоченности и единства;

e) служить сообществам и коллективам, в которые входит, и стране, ставя им на службу свои физические, моральные и интеллектуальные способности;

f) развивать трудовую культуру и работать по мере своих возможностей и способностей;

g) платить взносы и налоги, установленные в соответствии с законом;

h) активно способствовать сохранению и поощрению гражданственности, культуры, морали, терпимости, солидарности, культа законности и демократического духа диалога и партнерства;

i) защищать и укреплять здоровье, окружающую среду и культурное наследие.

Статья 86
(Обязанности перед органами власти)

Все лица должны выполнять свои обязанности, установленные законом, и исполнять приказы, инструкции или указания легитимных органов власти, изданные с уважением их прав, свобод и гарантий в соответствии с Конституцией и законом.

Раздел V
О СЕМЬЕ

Статья 87
(Защита со стороны общества и государства)

1. Семья является фундаментальным элементом и основой всего общества.

2. Семья должна быть защищена обществом и государством таким образом, чтобы позволить создать условия для исполнения своей социальной функции и для личностной самореализации ее членов.

3. Все имеют право создать семью.

4. Государство и социальные институты должны создавать условия, которые обеспечивали бы единство и стабильность семьи.

Статья 88
(Задачи государства)

1. Для защиты семьи государству надлежит, в частности:

a) помогать семье в ее миссии хранителя моральных ценностей, признанных сообществом;

b) поощрять экономическую и социальную независимость домохозяйств;

c) сотрудничать с родителями в деле образования детей;

d) определять и проводить, заслушав мнение объединений, представляющих семьи, всеобъемлющую и комплексную семейную политику.

2. Государство также обязано обеспечить устранение условий, которые являются дискриминационными в отношении женщин, и обеспечить защиту их прав, а также прав ребенка.

Статья 89
(Отцовство и материнство)

1. Отцы и матери должны оказывать помощь детям, рожденным в браке и вне брака, особенно в том, что касается их питания, ухода и воспитания.

2. Отцы и матери имеют право на защиту общества и государства при осуществлении своих незаменимых действий по отношению к своим детям.

3. Отцовство и материнство являются выдающимися социальными ценностями.

Статья 90
(Детство)

1. Все дети имеют право на особую защиту со стороны семьи, общества и государства, которая должна гарантировать им условия, необходимые для целостного развития их физических и умственных способностей, и специальную заботу в случаях болезни, оставления без призора или негативно влияющей на них нужды.

2. Семья, общество и государство должны обеспечить защиту ребенка от любой формы дискриминации и угнетения, а также от злоупотребления властью в семье, в публичных или частных учреждениях, которым они были вверены, и также от эксплуатации детского труда.

3. Запрещен труд детей в возрасте обязательного школьного образования.

Часть III
ЭКОНОМИЧЕСКАЯ И ФИНАНСОВАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

Статья 91
(Общие принципы экономической организации)

1. Эксплуатация экономических ресурсов и богатств страны, независимо от их принадлежности и формы, в какой бы они ни находились, подчиняется общим интересам.

2. Государство и другие органы публичной власти гарантируют условия для реализации экономической демократии, в частности, путем обеспечения:

a) пользования всеми гражданами благами, происходящими из коллективных усилий по развитию, проявляющихся в том числе в количественном и качественном улучшении уровня и условий их жизни;

b) равных условий создания, деятельности и конкуренции субъектов хозяйственной деятельности;

c) регулирования и проверки рынка и экономической деятельности;

d) качества, регулярности и доступности потребительских вещей и насущных публичных услуг;

e) качества и сбалансированности окружающей среды;

f) территориального благоустройства и сбалансированного урбанистического планирования;

g) среды, благоприятной свободному и общему доступу к знаниям, информации и собственности;

h) сбалансированного развития всех островов и адекватного использования их специфических преимуществ.

3. Экономическая деятельность должна осуществляться с целью сохранения экосистемы, устойчивости развития и баланса отношений между человеком и окружающей средой.

4. Государство поддерживает национальных хозяйствующих субъектов в их отношениях с остальным миром, в особенности тех субъектов и те виды деятельности, которые вносят позитивный вклад в динамичное вхождение Кабо-Верде в мировую экономическую систему.

5. Государство поощряет и поддерживает, в соответствии с законом, иностранные инвестиции, благоприятные для экономического и социального развития страны.

6. Сосуществование государственного и частного секторов в экономике гарантируется законом, при этом также может существовать коммунальная собственность на началах самоуправления.

7. В общественном владении находятся:

a) внутренние воды, воды архипелага, территориальные воды, дно под ними и недра, а также права юрисдикции над континентальным шельфом и исключительной экономической зоной и, наряду с этим, все живые и неживые ресурсы в этих пространствах;

b) слои атмосферы над находящейся под суверенитетом территорией, располагающиеся выше уровня, до которого воздушный столб признается за собственником участка земли;

c) залежи полезных ископаемых, подземные воды, а также естественные полости в земле, существующие под поверхностью;

d) общественные дороги и пути, а также пляжи;

e) другое имущество, определенное законом.

8. К общественному владению государства также относится полоса берега, прилегающая к морю, как она определена законом, которая заслуживает особого внимания и защиты.

9. Закон регулирует правовой режим имущества в общественном владении государством, органами местного самоуправления и в коммунальном общественном владении на основе принципов неотчуждаемости, бессрочности, неарестовываемости и непередаваемости.

Статья 92
(Банк Кабо-Верде)

Банк Кабо-Верде является центральным банком, который имеет исключительное полномочие денежной эмиссии, участвует в определении политики Правительства в области денежно-кредитной и валютной политики и проводит ее автономно, выполняя свои функции в соответствии с положениями закона и международными нормами и обязательствами, которые государство Кабо-Верде должно соблюдать.

Статья 93
(Фискальная система)

1. Фискальная система построена с целью удовлетворения финансовых потребностей государства и других публичных учреждений, осуществления экономической и социальной политики государства и обеспечения справедливого распределения доходов и богатства.

2. Налоги вводятся законом, который устанавливает круг налогоплательщиков, ставку, налоговые льготы и гарантии налогоплательщиков.

3. Никого нельзя обязать платить налоги, которые не были введены в соответствии с положениями Конституции или расчеты по которым и сборы которых не производятся в соответствии с законом.

4. После утверждения бюджета государства на экономико-фискальный год в этом же самом году не может быть ни круг налогоплательщиков расширен, ни ставка любого налога увеличена.

5. Могут устанавливаться муниципальные налоги.

6. Фискальный закон не имеет обратной силы, за исключением случаев, если он имеет более выгодное содержание для налогоплательщика.

Статья 94
(Бюджет государства)

1. Бюджет государства – целостный документ, и в нем показаны доходы и расходы публичного административного сектора путем распределениях их согласно соответствующей органической и функциональной классификации, и он включает также бюджет социального обеспечения.

2. Бюджет государства может быть структурирован по годовым или многолетним программам, и в последнем случае в бюджет каждого года вписываются расходные обязательства, связанные с соответствующей программой.

3. Запрещено существование секретных фондов.

4. Для осуществления деятельности конфиденциального характера в интересах государства могут выделяться исключительно конфиденциальные суммы, управляемые в соответствии со специальным режимом контроля и отчетности, в соответствии с положениями закона.

5. Экономико-фискальный год устанавливается законом об основах бюджета государства и может не совпадать с календарным годом.

6. Предложение о бюджете государства представляется Правительством, и голосование по нему в Национальной Ассамблее проходит в сроки, зафиксированные законом, до начала фискального года, к которому оно относится.

7. Исполнение бюджета государства проверяется Счетной Палатой и Национальной Ассамблеей, которая после заслушивания указанной Палаты оценивает отчет государства и голосует по нему.

8. Закон об основах бюджета государства определяет правила его подготовки, представления, голосования по нему, его исполнения и проверки, а также порядок действий, когда невозможно соблюсти сроки представления и голосования по бюджету.

Часть IV
О ПОЛИТИЧЕСКОЙ ВЛАСТИ

Раздел I
О ФОРМАХ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ВЛАСТИ

Глава I
ОБЩИЕ И ОБЫЧНЫЕ ПРИНЦИПЫ

Статья 95
(Список избирателей)

1. Реализовать свое активное избирательное право или быть избранным на какую-либо политическую должность может только гражданин-избиратель, который имеет действующую регистрацию в списке избирателей на дату выборов или выдвижения кандидатуры.

2. Список избирателей является официальным, обязательным, постоянным и единым для всех выборов, осуществляемых прямым, всеобщим и тайным голосованием, и должен всегда совпадать со всем избирательным корпусом.

3. Закон регулирует составление списка избирателей.

Статья 96
(Национальная Избирательная Комиссия)

Национальная Избирательная Комиссия – высший орган избирательной администрации, организация, состав, компетенция и функционирование которой регулируются законом.

Статья 97
(Судебное разбирательство в избирательном процессе)

Дела о правильности и действительности избирательного процесса вправе разрешать исключительно суды.

Статья 98
(Стабильность избирательного закона)

1. Избирательный закон не может быть изменен или отменен:

a) в течение десяти месяцев, предшествующих последнему воскресенью периода, в течение которого могут быть назначены выборы, к которым он относится;

b) в период после выборов, к которым он относится, пока не будут окончательно установлены соответствующие результаты.

2. Новые выборы, назначенные вследствие роспуска коллегиальных органов, путем прямого голосования проводятся в соответствии с избирательным законом, действующим на момент роспуска, в противном случае им грозит юридическая недействительность.

Статья 99
(Избирательная кампания)

1. Кандидаты на выборах имеют право свободно продвигать и проводить избирательную кампанию, включая в нее предвыборную пропаганду, в любой точке национальной территории.

2. Период избирательной кампании устанавливается законом.

3. Граждане имеют право активно участвовать в избирательных кампаниях.

4. Выражение политических, экономических и социальных принципов или идей не может быть ограничено в ходе избирательных кампаний без возможности привлечения к гражданской или уголовной ответственности.

5. Избирательный закон регулирует избирательные кампании на основе принципов свободы пропаганды, равных возможностей и равного обращения со всеми кандидатами, нейтралитета и беспристрастности всех публичных уреждений в отношении кандидатур и проверки избирательных счетов.

Статья 100
(Надзор в ходе выборов)

За проведением голосования и подсчета голосов следят кандидаты через делегатов-представителей, назначаемых ими для каждых выборов.

Статья 101
(Тайность и единственность голоса)

1. Голосование является тайным, и никто не обязан раскрывать точку зрения, выраженную поданным голосом.

2. Каждый избиратель может проголосовать только один раз.

Статья 102
(Избирательные округа)

1. Для целей выборов Президента Республики национальная территория представляет собой единый избирательный округ, которому соответствует единый избирательный корпус.

2. Для целей избрания депутатов Национальной Ассамблеи национальная территория подразделяется на избирательные округа, которые определяются законом, каждому из которых соответствует избирательный корпус.

3. За пределами национальной территории создаются избирательные округа, определенные законом, но их местонахождением всегда будет город Прая.

Глава II
О РЕФЕРЕНДУМЕ

Статья 103
(Общие и обычные принципы)

1. Признается за гражданами-избирателями, зарегистрированными в избирательном списке на национальной территории, право высказывать свое мнение путем референдума по вопросам, представляющим национальный или местный интерес.

2. Запрещается назначение и проведение референдума между датами назначения и проведения выборов в органы государственной власти или органы местной власти, в течение действия осадного положения или чрезвычайного положения и до тридцатого дня после их прекращения, причем в случае чрезвычайного положения только на той части территории, на которой объявлено указанное положение.

3. Каждый референдум может иметь в качестве предмета только один вопрос, и ни в коем случае следующие вопросы не могут быть переданы общественности для всенародного опроса:

a) разделение и взаимозависимость органов власти и их компетенции;

b) независимость судов и их решений;

c) отделение религиозных организаций от государства;

d) назначение действующих должностных лиц органов государственной власти и органов местного самоуправления путем всеобщего, прямого, тайного и периодического голосования;

e) плюрализм выражения мнений, существование политических объединений и партий и права оппозиции;

f) права, свободы и их гарантии, установленные конституционно;

g) акты национального или местного бюджетного, налогового или финансового содержания;

h) автономия местных самоуправляющихся образований, а также организация и компетенция их органов.

4. Предложения по референдуму подлежат предварительному рассмотрению на предмет конституционности и законности.

5. Результат референдума носит обязывающий характер для всех органов политической власти и для государственных и частных организаций. Местный референдум всегда имеет силу принятого решения.

6. Каждый вопрос, который надлежит задать избирателям, должен быть сформулирован объективно, точно и четко, но в такой форме, чтобы не предлагать, прямо или косвенно, ответ.

7. Закон регулирует национальный и местный референдум.

Глава III
ОБ ИЗБИРАТЕЛЬНОМ ПРАВЕ

ОТДЕЛ I
ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ

Статья 104
(Осуществление политической власти путем применения избирательного права)

При осуществлении политической власти народ назначает путем применения всеобщего, непосредственного избирательного права при тайном и периодическом голосовании должностных лиц выборных органов политической власти.

Статья 105
(Преобразование голосов)

Преобразование голосов в мандаты в каждом избирательном корпусе при многомандатности осуществляется в соответствии с принципом пропорционального представительства, за исключением случаев, предусмотренных избирательным законодательством.

Статья 106
(Выдвижение кандидатов)

1. За исключением случаев, предусмотренных для выборов Президента Республики, кандидаты выдвигаются зарегистрированными политическими партиями, в одиночку или в коалиции, а в случае местных выборов – также независимыми группами граждан.

2. Политические партии, их коалиции или независимые группы граждан не могут выдвигать в каждом избирательном округе более одного списка кандидатов на одних и тех же выборах.

3. Никто не может быть кандидатом более чем в одном избирательном округе или фигурировать более чем в одном списке, в противном случае ему грозит дисквалификация как кандидата.

Статья 107
(Неприкосновенность кандидатов)

1. Ни один кандидат не может быть подвергнут предварительному заключению, за исключением случаев, когда он застигнут на месте преступления за деяние, наказуемое тюремным заключением с максимальным сроком более трех лет, и, если он не был застигнут на месте преступления, за деяние, наказуемое лишением свободы на максимальный срок более восьми лет.

2. Если в отношении какого-либо кандидата возбуждено уголовное дело или в отношении него выдвинуто обвинительное заключение или вынесен эквивалентный такому заключению акт, судебное разбирательство может производиться только после объявления результатов выборов.

Статья 108
(Назначение дат выборов)

1. Дата реализации избирательного права при назначении выборных должностных лиц органов политической власти назначается в соответствии с положениями Конституции и закона, при этом выборы во всех избирательных округах должны проходить в один и тот же день, за исключением случаев, предусмотренных законом.

2. При назначении даты выборов также соблюдаются следующие принципы:

a) в отсутствие каких-либо специальных положений в Конституции или законе очередные выборы должностных лиц выборных органов политической власти должны быть назначены в период между тридцатью днями до и тридцатью днями после даты, когда их срок полномочий будет законно завершен;

b) в акте о роспуске коллегиальных органов, сформированных на основе прямого голосования, должна быть в обязательном порядке назначена дата новых выборов, которые должны состояться в течение следующих девяноста дней.

ОТДЕЛ II
ОБ ИЗБРАНИИ ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ

Статья 109
(Способ избрания)

Президент Республики избирается путем всеобщего, прямого и тайного голосования зарегистрированными гражданами-избирателями в списке избирателей на территории страны и за рубежом, в соответствии с положениями закона.

Статья 110
(Условия избираемости)

Президентом Республики может быть избран только гражданин-избиратель, являющийся кабувердийцем по происхождению, у которого нет другого гражданства и который старше тридцати пяти лет на дату выдвижения его кандидатуры, причем постоянно проживает на национальной территории не менее трех лет, предшествующих непосредственно указанной дате.

Статья 111
(Выдвижение кандидатур)

Кандидатуры на выборах Президента Республики выдвигаются минимум тысячей и максимум четырьмя тысячами граждан-избирателей и должны быть представлены в Конституционный Суд до шестидесятого дня до даты выборов.

Статья 112
(Дата выборов)

1. Дата выборов Президента Республики устанавливается в соответствии с положениями избирательного закона.

2. За исключением досрочного открытия вакансии данной должности, выборы не могут проводиться в течение ста восьмидесяти дней, предшествующих дню выборов в Национальную Ассамблею или последующих за днем указанных выборов.

3. Для исполнения второго положения предыдущей части должно соблюдаться следующее:

a) если выборы в Национальную Ассамблею предусмотрены на дату, предшествующую дате выборов Президента Республики, мандат последнего продлевается на необходимый срок;

b) если выборы Президента Республики предусмотрены на дату, предшествующую дате выборов в Национальную Ассамблею, продлевается легислатура на необходимый срок.

Статья 113
(Режим выборов)

1. Избранным Президентом Республики считается кандидат, набравший абсолютное большинство действительных голосов, в которых выражена воля избирателей, причем в расчет не принимаются бюллетени, в которых не отмечен ни один кандидат.

2. Если сумма голосов зарегистрированных в списке избирателей за рубежом превышает одну пятую часть голосов, поданных на национальной территории, она конвертируется в число, равное указанному пределу, и совокупность голосов, полученных каждым кандидатом, в равной степени конвертируется в соответствующей пропорции.

Статья 114
(Второй тур)

1. Если ни один кандидат не получает абсолютного большинства голосов, поданных в соответствии с положениями статьи 113, проводится второй тур, в котором вправе участвовать только два кандидата, получивших наибольшее число голосов при первом голосовании.

2. Избирательный закон регулирует случаи снятия кандидатур, смерти или неспособности выполнять президентские функции любого из кандидатов во втором туре.

ОТДЕЛ III
ОБ ИЗБРАНИИ ДЕПУТАТОВ НАЦИОНАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

Статья 115
(Голосование по спискам)

1. Депутаты избираются по спискам в каждом избирательном корпусе.

2. Число действующих кандидатов в каждом списке, предложенном для выборов, должно быть равно количеству мандатов, отнесенных к соответствующему избирательному корпусу.

3. Число заместителей кандидатов не должно превышать количество мандатов, предоставленных соответствующему избирательному корпусу, и ни в коем случае не может быть меньше трех.

4. Число депутатов на каждый избирательный корпус должно быть пропорционально количеству зарегистрированных избирателей, но не может, тем не менее, быть меньше минимума, установленного законом, и без ущерба для положений части 2 статьи 141.

Статья 116
(Распределение мандатов внутри списков)

В каждом списке кандидаты считаются ранжированными в порядке предшествования, указанном в заявлении при выдвижении кандидатур, и их мандаты будут предоставляться в таком же порядке предшествования.

Статья 117
(Условия избираемости)

Избранными могут быть кабувердийские граждане-избиратели, за исключением условий неизбираемости, предусмотренных законом.

Статья 118
(Право оппозиции)

1. За политическими партиями, не входящими в Правительство, признается право демократической оппозиции, согласно положениям Конституции и закона.

2. Политические партии, представленные в Национальной Ассамблее и не входящие в Правительство, в частности, имеют:

a) право регулярно и непосредственно информироваться Правительством о ходе решения основных вопросов, представляющих публичный интерес;

b) право на выход в эфир, на ответ и на политическое заявление.

3. Политические партии, представленные в каких-либо иных ассамблеях, формируемых прямыми выборами, пользуются в отношении соответствующих органов исполнительной власти, в которые они не входят:

a) правом регулярно и непосредственно информироваться о ходе решения основных вопросов, представляющих публичный интерес;

b) правом на ответ и на политическое заявление.

Часть V
ОБ ОРГАНИЗАЦИИ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ВЛАСТИ

Раздел I
ОБЩИЕ И ОБЫЧНЫЕ ПРИНЦИПЫ

Статья 119
(Органы государственной власти)

1. Органами государственной власти являются Президент Республики, Национальная Ассамблея, Правительство и суды.

2. Органы государственной власти в своих взаимоотношениях и при исполнении функций уважают разделение и взаимозависимость ветвей власти, в соответствии с положениями Конституции.

3. Политические партии в соответствии со своим представительством, основанным на результатах выборов, участвуют в Национальной Ассамблее.

4. Формирование, состав, компетенция и функционирование органов государственной власти определены положениями Конституции.

Статья 120
(Открытость заседаний)

1. Пленарные заседания Национальной Ассамблеи, органов, принимающих обязывающие решения, местных самоуправляющихся образований и других органов политической власти, работающих в виде собрания, являются открытыми, за исключением случаев, прямо предусмотренных законом.

2. Протоколы открытых заседаний органов, упомянутых в части 1, доступны для любого лица, в соответствии с регламентарными правилами.

Статья 121
(Кворум и решения)

1. Коллегиальные органы могут работать при наличии как минимум одной трети их членов, но принимать решения вправе только в присутствии большинства их членов.

2. Решения коллегиальных органов принимаются большинством голосов, за исключением случаев, когда Конституция, закон или соответствующие регламенты предусматривают иное.

3. В целях подсчета и установления большинства голосов, необходимого для утверждения решения, не учитываются недействительные голоса или голоса без ясно выраженной воли голосующего, а также голоса, поданные воздержавшимися.

Статья 122
(Принцип обновления)

Никакая политическая должность или назначение политическими органами не могут быть пожизненными, при этом Конституция или закон устанавливают срок полномочий.

Статья 123
(Ответственность лиц, занимающих политические должности)

1. Лица, занимающие политические должности, несут политическую, гражданскую и уголовную ответственность за действия и бездействие, которые они совершают при исполнении своих обязанностей и вследствие этого, в соответствии с положениями закона.

2. Преступления, совершенные лицами, занимающими политические должности, при исполнении своих обязанностей и вследствие этого, называются должностными преступлениями, причем надлежит в законе установить меры наказания, применяемые за такие преступления, и последствия назначения наказаний, которые могут включать увольнение с должности или утрату мандата и временную невозможность занимать политические должности.

3. Также не вправе занимать политические должности на срок, установленный законом, должностные лица, уволенные с должности или утратившие мандат вследствие серьезного нарушения законности.

Статья 124
(Права, привилегии и неприкосновенность)

1. Должностные лица органов политической власти пользуются правами, свободами, привилегиями и неприкосновенностью и несут обязанности, установленные в Конституции и в законе.

2. Конституция и закон определяют обязанности и несовместимость должностей для должностных лиц органов политической власти.

Раздел II
О ПРЕЗИДЕНТЕ РЕСПУБЛИКИ

Глава I
ОПРЕДЕЛЕНИЕ, СРОК ПОЛНОМОЧИЙ И ВСТУПЛЕНИЕ В ДОЛЖНОСТЬ

Статья 125
(Определение)

1. Президент Республики является гарантом единства нации и государства, целостности территории, национальной независимости, осуществляет надзор за соблюдением и обеспечивает исполнение Конституции и международных договоров.

2. Президент Республики представляет Республику Кабо-Верде внутри страны и за ее пределами и в силу присущих ему обязанностей является Верховным Главнокомандующим Вооруженными Силами.

Статья 126
(Срок полномочий)

1. Президент Республики избирается сроком на пять лет, начиная с вступления в должность и заканчивая вступлением в должность нового избранного Президента.

2. В случае досрочного открытия вакансии на должность Президента избранный Президент начинает новый срок полномочий.

Статья 127
(Вступление в должность и присяга)

1. Президент Республики вступает в должность перед Национальной Ассамблеей в последний день срока полномочий своего предшественника или в случае досрочного открытия вакансии на должность Президента – на пятый день после опубликования результатов выборов.

2. При вступлении в должность избранный Президент Республики приносит следующую присягу:

«Я клянусь честью, что буду добросовестно выполнять должностные обязанности Президента Республики Кабо-Верде, которые на себя при-

нимаю, защищать, исполнять и добиваться исполнения Конституции, соблюдать законы и обеспечивать целостность территории и национальную независимость».

Статья 128
(Отказ от полномочий)

1. Президент Республики может отказаться от своих полномочий в послании стране через Национальную Ассамблею, созванную на пленарное заседание.

2. Отказ вступает в силу с момента доведения послания до сведения Национальной Ассамблеи, без ущерба для его опубликования позже в официальной газете Республики.

Глава II
СТАТУС

Статья 129
(Несовместимость должностей)

Президент Республики не может, за исключением случаев, прямо предусмотренных в Конституции, занимать любые другие политические должности или выполнять иные публичные функции и ни в коем случае не может выполнять какие-либо частные функции.

Статья 130
(Выезд за пределы национальной территории)

1. Президент Республики не может покидать национальную территорию без предварительного сообщения об этом Национальной Ассамблее или, если она не заседает, ее Постоянной Комиссии.

2. Президент Республики не может покидать страну более чем на пятнадцать дней без разрешения Национальной Ассамблеи или, если она не заседает, ее Постоянной Комиссии.

3. В разрешении, предусмотренном в части 2, может быть отказано только на основании настоятельной необходимости присутствия Президента Республики на национальной территории.

4. Выезд за пределы национальной территории в нарушение положений настоящей статьи влечет за собой утрату мандата Президента Республики, если только не будет представлено заслуживающего внимания оправдания.

Статья 131
(Временное замещение Президента)

1. В случае существования временного препятствия к исполнению Президентом Республики своих обязанностей, выезда за рубеж, а также досрочного открытия вакансии на должность Президента до вступления в должность вновь избранного Президента, должность Президента Республики временно замещается Председателем Национальной Ассамблеи или, в случае наличия препятствия к исполнению у последнего, – Первым Заместителем Председателя.

2. В период временного исполнения функций Президента Республики действие мандата депутата у Председателя Национальной Ассамблеи или у Первого Заместителя Председателя автоматически временно приостанавливается.

Статья 132
(Уголовная ответственность)

1. За преступления, совершенные в связи с исполнением своих обязанностей, Президент Республики отвечает перед Верховным Судом.

2. В компетенцию Национальной Ассамблеи входит обращение к Генеральному Прокурору Республики о возбуждении уголовного дела в отношении Президента Республики, утвержденное по предложению двадцати пяти депутатов двумя третями полномочных депутатов.

3. Полномочия Президента Республики приостанавливаются со дня направления уголовного дела в суд на основе обвинительного заключения или эквивалентного такому заключению акта, а его осуждение означает немедленные утрату мандата, отрешение от должности и невозможность переизбрания.

4. За преступления, не связанные с исполнением своих обязанностей, Президент Республики отвечает перед судом общей юрисдикции после завершения его полномочий.

Статья 133
(Предварительное заключение)

Президент Республики ни в коем случае не может быть подвергнут предварительному заключению.

Статья 134
(Невыдвижение кандидатом)

1. Президент Республики не может выдвигаться кандидатом на третий срок в течение пяти лет, следующих за окончанием второго срока полномочий подряд.

2. Если Президент Республики отказывается от полномочий, он не может выдвигаться кандидатом на новый срок в течение десяти лет, считая со дня отказа от полномочий.

3. Если Президент Республики покидает свой пост или выезжает за пределы национальной территории в нарушение положений частей 1 и 2 статьи 130, он не может вновь выдвигаться кандидатом на эту должность, а также не может занимать какую-либо другую политическую должность в органах государственной власти или местного самоуправления.

Глава III
КОМПЕТЕНЦИЯ

Статья 135
(Компетенция Президента Республики)

1. В компетенцию Президента Республики входит:

а) исполнять функции Верховного Главнокомандующего Вооруженными Силами;

b) председательствовать в Совете Республики;

c) председательствовать в Высшем Совете Национальной Обороны;

d) председательствовать в Высшем Совете Почетных Орденов;

e) распускать Национальную Ассамблею с соблюдением положений части 2 статьи 143, заслушав мнение представленных в ней политических партий;

f) направлять послания Национальной Ассамблее и стране;

g) назначать день выборов Президента Республики, депутатов Национальной Ассамблеи, заслушав мнение Совета Республики, в соответствии с положениями избирательного закона;

h) принимать решение о проведении референдума на национальном уровне и назначать дату его проведения;

i) назначать Премьер-министра, заслушав мнение политических сил, представленных в Национальной Ассамблее, и имея в виду результаты выборов;

j) назначать пятерых членов Совета Республики;

k) назначать Председателя Верховного Суда из числа судей данного Суда по предложению его коллег;

l) назначать одного судью в состав Высшего Совета Судебной Магистратуры;

m) назначать Председателя Высшего Совета Судебной Магистратуры по предложению членов данного органа;

n) отменять и смягчать наказания, заслушав мнение Правительства;

o) обращаться к Председателю Национальной Ассамблеи, заслушав мнение Совета Республики, с запросом о чрезвычайном созыве указанного органа для рассмотрения особых вопросов;

p) обращаться в Конституционный Суд с запросом о предварительной проверке конституционности или законности предложений проведения референдума на национальном уровне;

q) обращаться в Конституционный Суд с запросом о предварительной оценке конституционности международных договоров;

r) обращаться в Конституционный Суд с запросом о проверке конституционности юридических норм;

s) осуществлять право политического вето в течение тридцати дней, отсчитываемых от даты получения какого-либо акта для его промульгации.

2. В компетенцию Президента Республики также входит:

a) председательствовать в Совете Министров по просьбе Премьер-министра;

b) промульгировать и направлять для опубликования законы, законодательные декреты, декреты-законы и регламентарные декреты;

c) отправлять в отставку Правительство, в соответствии с положениями части 2 статьи 202;

d) назначать и отстранять членов Правительства по предложению Премьер-министра;

e) назначать по предложению Правительства Председателя Счетной Палаты;

f) назначать по предложению Правительства Генерального Прокурора Республики;

g) назначать и увольнять в отставку по предложению Правительства начальника Генерального Штаба Вооруженных Сил, заместителя начальника Генерального Штаба Вооруженных Сил, если такая должность существует;

h) объявлять осадное и чрезвычайное положение, заслушав мнение Правительства, с разрешения Национальной Ассамблеи.

3. Президент Республики всякий раз, когда обращается с запросом чрезвычайного созыва Национальной Ассамблеи, ясно обозначает особые вопросы, которые она должна рассмотреть, и срок, в течение которого такой созыв должен быть произведен, причем в полномочия Председателя Национальной Ассамблеи входит проведение процедур запрошенного созыва в обозначенный срок.

4. В случае, указанном в пункте «h» части 2, если Национальная Ассамблея не заседает, причем невозможен ее немедленный созыв на заседание, разрешение может быть дано Постоянной Комиссией, но в обязательном порядке ее решение поступает для утверждения на первое же пленарное заседание, проходящее после даты выдачи разрешения.

Статья 136
(Компетенция Президента Республики в международных отношениях)

В сфере международных отношений в компетенцию Президента Республики входит:

a) ратифицировать после должного одобрения международные договоры и соглашения;

b) объявлять войну и заключать мир по предложениям Правительства, заслушав Совет Республики, и по уполномочению Национальной Ассамблеи или, когда она не заседает, ее Постоянной Комиссии;

c) назначать и увольнять в отставку послов, постоянных представителей чрезвычайных посланников по предложению Правительства;

d) принимать верительные грамоты и давать согласие на аккредитацию иностранных дипломатических представителей.

Статья 137
(Вето)

1. Всякий раз, когда Президент Республики осуществляет право политического вето, он обязан вернуть документ утвердившему его органу, запросив в мотивированном послании его новое рассмотрение.

2. В том случае, когда речь идет об акте Национальной Ассамблеи, если такой акт в срок ста двадцати дней, считаемых с даты получения послания Президента Республики, будет подтвержден решением, за которое проголосовало абсолютное большинство полномочных депутатов, Президент Республики обязан его промульгировать в течение восьми дней.

Статья 138
(Промульгация и контрасигнация)

1. Промульгируются или подписываются Президентом Республики законодательные и нормативные акты, о которых говорится в пункте «b» части 2 статьи 135, без чего они являются юридически ничтожными.

2. Акты Президента Республики, которые должны приниматься по предложению или после заслушивания мнения Правительства, контрассигнуются Премьер-министром, без чего они являются юридически ничтожными.

Статья 139
(Действия лица, временно замещающего Президента Республики)

1. Лицо, временно замещающее Президента Республики, не может осуществлять действия, предусмотренные пунктами «e», «f», «h», «j», «l», «m» и «n» части 1 статьи 135.

2. Лицо, временно замещающее Президента Республики, может осуществлять действия, предусмотренные пунктами «a» и «i» части 1 и пунктами «e», «f» и «g» части 2 статьи 135, а также пунктом «c» статьи 136, только после заслушивания мнения Совета Республики.

Раздел III
О НАЦИОНАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ

Глава I
ОПРЕДЕЛЕНИЕ, СОСТАВ И РОСПУСК

Статья 140
(Определение)

Национальная Ассамблея – это собрание, которое представляет всех кабувердийских граждан.

Статья 141
(Состав)

1. В состав Национальной Ассамблеи входят минимум шестьдесят шесть и максимум семьдесят два депутата, избранных в соответствии с положениями Конституции и закона.

2. Совокупности избирательных округов, образуемых за пределами национальной территории, соответствуют шесть депутатов, мандаты которых распределяются между указанными округами, согласно положениям закона.

Статья 142
(Дата выборов)

Дата выборов депутатов Национальной Ассамблеи устанавливается в соответствии с положениями избирательного закона.

Статья 143
(Роспуск)

1. Национальная Ассамблея распускается всякий раз, когда она в течение одной и той же легислатуры:

a) отклоняет два вотума доверия Правительству;

b) одобряет четыре резолюции порицания Правительству.

2. Национальная Ассамблея может быть также распущена в случае тяжелого институционального кризиса, когда это представляется необходимым

для нормального функционирования демократических институтов при невозможности добиться этого другими способами, причем акту о роспуске должно предшествовать положительное в отношении роспуска заключение Совета Республики.

Статья 144
(Запрет роспуска)

1. Ассамблея Республики не может быть распущена в течение двенадцати месяцев после ее избрания, за год до окончания срока полномочий Президента Республики, а в случае объявления осадного или чрезвычайного положения – во время его действия и до тридцатого дня после его прекращения или также после того, как поставлен вопрос о вотуме доверия или внесена на рассмотрение резолюция порицания, и до десятого дня после проведения голосования по соответствующему вопросу.

2. Юридически ничтожным является акт о роспуске, принятый в нарушение положений предыдущей части данной статьи.

3. Роспуск не прекращает мандат депутатов и не влияет на финансирование, компетенцию и функционирование Постоянной Комиссии, работающей до открытия учредительной сессии вновь избранной Ассамблеи.

Глава II
ОБ ОРГАНИЗАЦИИ

Статья 145
(Состав Бюро)

1. Бюро Ассамблеи состоит из Председателя, двух Заместителей Председателя и от двух до четырех Секретарей.

2. Председатель избирается из числа кандидатов, предложенных минимум пятнадцатью и максимум двадцатью депутатами.

3. Заместители Председателя и Секретари избираются голосованием за полный и поименный список.

4. Каждая из двух крупнейших парламентских групп предлагает кандидатуру одного Заместителя Председателя.

5. Каждая из парламентских групп численностью от десяти и более депутатов предлагает кандидатуру по крайней мере одного Секретаря.

6. Члены Бюро Национальной Ассамблеи избираются на всю легислатуру, в соответствии с положениями Регламента Национальной Ассамблеи.

7. Члены Бюро, покуда они исполняют свои функции, не могут входить в руководство парламентских групп, а также в состав каких-либо специализированных или временных комиссий.

Статья 146
(Поддержание работы Бюро)

По окончании легислатуры или в случае роспуска Бюро Национальной Ассамблеи сохраняет свои функции до открытия учредительной сессии вновь избранной Ассамблеи.

Статья 147
(Комиссии)

1. У Национальной Ассамблеи есть Постоянная Комиссия и специализированные комиссии, а могут также создаваться временные комиссии и следственные комиссии для рассмотрения действий Правительства или Публичной Администрации и других целей, особым образом определенных.

2. Комиссии принадлежит, в частности, право напрямую запрашивать и добиваться:

a) получения полной информации по вопросам своей компетенции от любого органа или службы государства, за исключением вопросов, являющихся государственной или судебной тайной;

b) присутствия для заслушивания членов Правительства, за исключением Премьер-министра, какого либо служащего или должностного лица Публичной Администрации либо какого-либо физического или юридического лица или представителя частной организации.

3. На специализированные комиссии и временные комиссии может быть также возложена компетенция по проведению заслушивания в парламентском порядке лиц, номинированных для назначения на высокие должности, согласно положениям Конституции.

4. Состав комиссий, за исключением Постоянной Комиссии, должен соответствовать представительству каждой партии в Национальной Ассамблее.

5. Состав, компетенция и функционирование комиссий регулируются Регламентом Национальной Ассамблеи.

Статья 148
(Постоянная Комиссия)

1. Постоянная Комиссия функционирует в периоды, когда Национальная Ассамблея распущена, в интервалы между сессиями и в других случаях и в иные периоды, предусмотренные Конституцией.

2. Председателем Постоянной Комиссии является Председатель Национальной Ассамблеи, и в ее состав входят Заместители Председателя и Секретари Бюро, а также по одному депутату, назначенному каждой парламентской группой.

3. Каждая политическая партия, которая заседает в Национальной Ассамблее, но которая не образует парламентскую группу, представлена в Постоянной Комиссии одним депутатом, назначенным коллективом ее депутатов.

4. Представители, о которых говорится в предыдущих частях данной статьи, имеют в Постоянной Комиссии число голосов, равное количеству депутатов, которых они представляют.

5. В компетенцию Постоянной Комиссии входит:

a) осуществлять полномочия Национальной Ассамблеи в отношении мандата депутатов;

b) наблюдать за деятельностью Правительства и Администрации;

c) давать согласие на выезд Президента Республики за пределы национальной территории;

d) давать разрешение Президенту Республики на объявление осадного и чрезвычайного положений, уполномочивать его на объявление войны и заключение мира.

6. По окончании легислатуры или в случае роспуска Национальной Ассамблеи Постоянная Комиссия сохраняет свои функции до открытия учредительной сессии вновь избранной Ассамблеи.

Статья 149
(Парламентские группы)

1. Парламентские группы образуются как минимум пятью депутатами.

2. Ни один депутат не может принадлежать более чем к одной парламентской группе.

3. Организация, деятельность и компетенция парламентских групп регулируются Регламентом Национальной Ассамблеи.

Глава III
О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Статья 150
(Легислатура)

1. Легислатура длится пять парламентских сессий.

2. Легислатура начинается первым заседанием национальной Ассамблеи после выборов и оканчивается первым заседанием вновь избранной Ассамблеи.

3. В случае роспуска вновь избранная Ассамблея начинает новую легислатуру.

Статья 151
(Парламентская сессия)

1. Парламентская сессия продолжается в течение одного года.

2. Обычное время работы Национальной Ассамблеи протекает с 1 октября до 31 июля следующего года с возможностью временных перерывов в работе, решение о которых принимается на пленарном заседании большинством в две трети присутствующих депутатов.

Статья 152
(Проведение заседания по собственному праву)

1. Национальная Ассамблея собирается по собственному праву в день, установленный для начала легислатуры, и во время осадного или чрезвычайного положения.

2. При невозможности для Национальной Ассамблеи собраться во время осадного или чрезвычайного положения или вследствие отсутствия права собраться в результате ее роспуска, произведенного до даты объявления осадного или чрезвычайного положения, ее полномочия автоматически переходят к Постоянной Комиссии.

Статья 153
(Первое заседание после выборов)

Национальная Ассамблея собирается для начала легислатуры на двадцатый день после публикации результатов выборов в официальной газете Республики, будучи обязанной на таком заседании:

a) проверить мандаты избранных кандидатов и ввести их в должность;

b) заменить после введения в должность депутатов, назначенных членами Правительства или наделенных иными функциями, несовместимыми с мандатом депутата;

c) избрать голосами абсолютного большинства полномочных депутатов Председателя и других членов Бюро Национальной Ассамблеи;

d) сформировать Постоянную Комиссию.

Статья 154
(Заседания, проводимые в чрезвычайном порядке)

1. За пределами обычного времени работы Национальная Ассамблея может собраться в чрезвычайном порядке в случае войны, объявления осадного или чрезвычайного положения, необходимости дать оценку программе Правительства или нужды заняться каким-либо особым вопросом, имеющим срочный характер и представляющим явный национальный интерес.

2. Ассамблея может также созываться в чрезвычайном порядке по запросу Президента Республики для рассмотрения особых вопросов, согласно положениям пункта «o» части 1 и части 3 статьи 135.

3. На заседаниях, проводимых в чрезвычайном порядке, Национальная Ассамблея может заниматься лишь особыми вопросами, для рассмотрения которых она и была созвана.

Статья 155
(Повестка дня)

1. Повестка дня каждой парламентской сессии составляется Председателем Национальной Ассамблеи после заслушивания Конференции представителей парламентских групп в соответствии с приоритетом вопросов, определенных в Регламенте Национальной Ассамблеи, с сохранением права обращения к пленарному заседанию Ассамблеи.

2. Парламентские группы имеют право участвовать в составлении повестки дня определенного числа заседаний, согласно положениям Регламента Национальной Ассамблеи, с учетом позиций партий меньшинства или партий, не представленных в Правительстве.

3. Правительство и парламентские группы могут ходатайствовать о приоритете вопросов, представляющих национальный интерес и требующих срочного решения.

Статья 156
(Участие Правительства)

1. Премьер-министр обязан регулярно представать перед Национальной Ассамблеей на пленарном заседании для дебатов по актуальным и представляющим общественный интерес вопросам и в других случаях, предусмотренных Регламентом Национальной Ассамблеи.

2. Правительство имеет право посещать пленарные заседания Национальной Ассамблеи и имеет право слова, согласно положениям Регламента.

3. Могут быть назначены заседания для запросов Правительству, для формулирования вопросов в устной или письменной форме, для обращений за разъяснениями, и на них обязательно присутствие приглашенного (приглашенных) члена или членов Правительства с возможностью замены Премьер-министра одним из Заместителей Премьер-министра или министром и министров – государственными секретарями.

4. Члены Правительства могут ходатайствовать об их участии в работе комиссий и обязаны предстать перед комиссиями, когда последние этого потребуют.

Глава IV
ПОДГОТОВКА И ПРИНЯТИЕ АКТОВ

ОТДЕЛ I
О ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЙ ИНИЦИАТИВЕ И ИНИЦИАТИВЕ РЕФЕРЕНДУМА

Статья 157
(Законодательная инициатива и инициатива референдума)

1. Законы могут выдвигаться:

a) по инициативе депутатов или парламентских групп в форме законопроектов;

b) по инициативе Правительства в форме законопредложений;

c) по прямой инициативе группы граждан-избирателей на условиях и в рамках, урегулированных законом.

2. По месту нахождения парламента предложения проведения референдума могут выдвигаться депутатами и парламентскими группами.

3. Не допускаются явно неконституционные или незаконные законопроекты или законопредложения и предложения проведения референдума.

4. Депутаты, парламентские группы и граждане-избиратели, упомянутые в пункте «c» части 1, не могут выступать с законодательной инициативой, которая прямо или косвенно предполагает увеличение расходов или уменьшение доходов, предусмотренных в бюджете государства, или которые его изменяют каким бы то ни было образом в текущем экономическом году.

5. Законопроекты или законопредложения, которые содержательно, по существу идентичны или которые предназначены для регулирования вопросов с распространением на них тех же фактических условий и которые были отклонены, не могут быть вновь выдвинуты на той же парламентской сессии.

Статья 158
(Утверждение и аннулирование предложений законов и проведения референдума)

1. Законопроекты могут быть одобрены до конца легислатуры.

2. Законопредложения аннулируются при отставке Правительства.

3. Законопроекты и законопредложения законов и предложения проведения референдума аннулируются ввиду роспуска Национальной Ассамблеи или с окончанием легислатуры.

Статья 159
(Инициатива постановлений и резолюций)

1. Инициатива принятия постановления входит в компетенцию депутатов и также:

a) Бюро Национальной Ассамблеи в случаях, предусмотренных законом;

b) Правительства для утверждения международных договоров и соглашений.

2. Постановления, которые разрешают Президенту Республики объявить осадное или чрезвычайное положение и выехать за пределы национальной территории, принимаются по обоснованному ходатайству Президента Республики, направленному Национальной Ассамблее.

3. Инициатива принятия резолюций входит в компетенцию депутатов и также Правительства в отношении резолюции о вотуме доверия.

ОТДЕЛ II
ОБ ОБСУЖДЕНИИ И ГОЛОСОВАНИИ

Статья 160
(Обсуждение и голосование)

1. Обсуждение законопроектов и законопредложений и предложения проведения референдума включает их рассмотрение в целом и постатейно.

2. Голосование по законопроектам и законопредложениям и предложениям проведения референдума включает голосование в целом, постатейное голосование и окончательное общее голосование.

3. По решению пленарного заседания Национальной Ассамблеи законопроекты и законопредложения могут передаваться для постатейного голосования в специализированные комиссии, что не ущемляет право Ассамблеи отозвать из комиссий переданные тексты и осуществлять окончательное общее голосование, которое должно производиться по тексту, в отношении которого уже прошло постатейное голосование в специализированной комиссии.

4. По проектам конституционных законов, законопроектам и законопредложениям, нацеленным на регулирование вопросов, предусмотренных пунктами «a», «b», «c», «d», «e», «f», «g», «h», «i», «j», «k», «n», «o», «p» и «q» статьи 176, постатейное голосование в обязательном порядке производится на пленарном заседании Национальной Ассамблеи.

Статья 161
(Квалифицированное большинство)

1. Проекты конституционных законов одобряются большинством голосов в две трети полномочных депутатов.

2. За исключением положений следующей части, законопроекты и законопредложения одобряются абсолютным большинством голосов присутствующих на заседании депутатов.

3. Законопроекты и законопредложения, нацеленные на регулирование вопросов, зафиксированных в статье 176, о чем говорится в части 4 статьи 160, одобряются большинством в две трети голосов присутствующих на заседании депутатов, поскольку их количество превышает абсолютное большинство полномочных депутатов.

Статья 162
(Срочное рассмотрение вопроса)

Национальная Ассамблея, по решению, принятому на пленарном заседании, по ходатайству по меньшей мере пятнадцати депутатов, какой-либо парламентской группы или специализированной комиссии или Правительства, может объявить о срочном прохождении какого-либо законопроекта или законопредложения или предложения постановления, а также любого обсуждения.

Глава V
О СТАТУСЕ ДЕПУТАТОВ

Статья 163
(Характер и сфера представительства)

Депутаты являются представителями всего народа, а не только тех округов, по которым они были избраны.

Статья 164
(Начало и окончание полномочий)

1. Полномочия депутатов начинаются с введением их в должность и оканчиваются с введением в должность депутатов, избранных на следующих выборах, без ущерба для индивидуального приостановления или прекращения полномочий.

2. Статут Депутата регулирует приостановление мандата, замену депутата и утрату мандата.

Статья 165
(Несовместимость)

1. В отношении депутатов, назначенных членами Правительства или наделенных другими функциями, несовместимыми с осуществлением функций депутата, мандат автоматически приостанавливается, и депутаты заменяются другими, согласно части 2 статьи 164.

2. Положения части 1 данной статьи не наносят ущерба праву и обязанности избранного кандидата участвовать в заседании начала легислатуры вплоть до его замены в соответствии с положениями пункта «b» статьи 153.

3. Закон устанавливает другие случаи несовместимости.

4. Закон регулирует случаи и условия, в которых депутатам требуются разрешения Национальной Ассамблеи для того, чтобы выступать в качестве арбитров, экспертов, заявителей или свидетелей.

Статья 166
(Осуществление депутатских полномочий)

1. Публичные и частные учреждения обязаны оказывать депутатам необходимое содействие и сотрудничать с ними при исполнении их полномочий.

2. Депутатам обеспечиваются все необходимые условия для осуществления ими их функций, в частности для тесного контакта с избирательным округом, по которому он был избран, и с гражданами-избирателями.

3. Отсутствие депутатов на официальных мероприятиях или расследованиях, не имеющих отношения к их функциям, по причине участия в заседаниях или выполнения поручений Национальной Ассамблеи в любом случае считается уважительной причиной для отсрочки проведения этих мероприятий или следственных действий.

4. Мандат депутата, заключенного под стражу, будучи застигнутым на месте преступления, наказуемого лишением свободы на максимальный срок более трех лет, автоматически приостанавливается со дня, когда об этом факте было сообщено Национальной Ассамблее.

Статья 167
(Права и привилегии)

Депутаты пользуются следующими правами и привилегиями:

a) свободным перемещением в общественных местах, в которые предусмотрен ограниченных доступ;

b) специальным удостоверением личности;

c) отсрочкой от военной и гражданской службы;

d) вознаграждением, предписанным в законе;

e) другими, установленными в Статуте Депутата.

Статья 168
(Полномочия депутатов)

В полномочия депутатов входит:

a) выдвигать проекты пересмотра Конституции;

b) предлагать законопроекты, предложения проведения референдума, проекты постановлений, резолюций и решений;

c) ставить вопрос о ратификации законодательных декретов;

d) запрашивать и получать от Правительства и органов Администрации или от какого-либо публичного учреждения полезную информацию и публикации, которые сочтут необходимыми для исполнения своих функций;

e) задавать вопросы и подавать запросы Правительству, Публичной Администрации или какому-либо публичному учреждению и получать ответы в разумный срок;

f) предлагать создание временных комиссий, согласно положениям Регламента Национальной Ассамблеи;

g) выполнять другие полномочия, предусмотренные Регламентом Национальной Ассамблеи и Статутом Депутата.

Статья 169
(Обязанности депутатов)

Обязанностями депутатов являются:

a) участвовать в пленарных заседаниях и работе комиссий, в которых они состоят;

b) исполнять обязанности и функции, которые им были вверены Национальной Ассамблеей;

c) участвовать в голосовании и в работе Национальной Ассамблеи;

d) выполнять другие обязанности, предусмотренные Регламентом Национальной Ассамблеи и Статутом Депутата.

Статья 170
(Неприкосновенность)

1. За участие в голосовании и за мнения, высказанные в ходе исполнения своих функций, депутаты и парламентские группы не несут гражданской, уголовной или дисциплинарной ответственности.

2. Ни один депутат не может быть задержан или заключен под стражу в превентивном порядке без разрешения Национальной Ассамблеи, за исключением случаев, когда он был задержан на месте преступления, наказуемого лишением свободы на максимальный срок более трех лет, и за пределами места преступления, наказуемого лишением свободы на максимальный срок более восьми лет.

3. При возбуждении уголовного дела в отношении какого-либо депутата и вынесении обвинительного заключения Национальная Ассамблея, по запросу Генерального Прокурора Республики, решает, должен ли указанный депутат быть временно освобожден от исполнения своих функций для продолжения процесса или нет, причем в обязательном порядке его полномочия приостанавливаются, если речь идет о преступлении, наказуемом лишением свободы на максимальный срок более восьми лет.

4. За преступления, связанные с осуществлением своих полномочий, депутаты подсудны суду второй инстанции.

Статья 171
(Утрата и отказ от мандата)

1. Утрачивают свой мандат депутаты, которые:

a) не принимают участия в работе Национальной Ассамблеи на протяжении ряда заседаний или превысили допустимое число непосещений, установленное в соответствующем Регламенте;

b) отказываются три раза подряд или пять раз вразбивку выполнять функции или занять должности согласно назначениям, осуществляемым Национальной Ассамблеей, поскольку такие отказы не признаны обоснованными;

c) признаются в судебном порядке виновными в совершении должностных преступлений;

d) становятся членами другой партии, от которой они не баллотировались на выборах;

e) оказались полностью или частично недееспособными или не выполнили требование несовместимости должностей, предусмотренное законом.

2. Предусматривается также утрата мандата, если на дату избрания кандидат, ставший депутатом, не отвечал каким-либо условиям избираемости, о чем стало известно позже.

3. Депутаты могут отказаться от мандата путем подачи Национальной Ассамблее письменного заявления.

Глава VI
О КОМПЕТЕНЦИИ НАЦИОНАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

ОТДЕЛ I
О КОМПЕТЕНЦИИ ПО ПРИНЯТИЮ ОРГАНИЗАЦИОННЫХ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ АКТОВ

Статья 172
(Внутренняя компетенция)

В отношении своей собственной организации и деятельности в компетенцию Национальной Ассамблеи, наряду с тем, что указано в статье 153, входит:

a) разрабатывать и одобрять свой Регламент;

b) создавать специализированные комиссии и временные комиссии;

c) выполнять другие полномочия, возложенные на нее Регламентом.

Статья 173
(Компетенция Председателя)

В компетенцию Председателя Национальной Ассамблеи входит:

a) представлять Ассамблею и председательствовать в Бюро;

b) назначать пленарные заседания и составлять повестку дня, согласно регламентным положениям;

c) выполнять другие полномочия, предусмотренные в Конституции и в Регламенте Национальной Ассамблеи.

Статья 174
(Компетенция комиссий и парламентских групп)

Комиссии и парламентские группы обладают компетенцией, установленной в Конституции и в Регламенте Национальной Ассамблеи.

ОТДЕЛ II
ПОЛИТИЧЕСКАЯ И ЗАКОНОДАТЕЛЬНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Статья 175
(Общая законодательная и политическая компетенция)

В особую компетенцию Национальной Ассамблеи входит:

a) одобрять конституционные законы;

b) издавать законы по всем вопросам, за исключением вопросов, отнесенных к исключительной компетенции Правительства;

c) делегировать Правительству законодательные полномочия;

d) следить за соблюдением Конституции и законов;

e) давать оценку программе Правительства;

f) одобрять бюджет государства по предложению Правительства;

g) одобрять международные договоры и соглашения;

h) принимать отчеты государства и других публичных учреждений, определенных законом;

i) предлагать Президенту Республики вынести на референдум вопросы, представляющие существенный национальный интерес;

j) разрешать и подтверждать объявление осадного положения и чрезвычайного положения;

k) уполномочивать Президента Республики на объявление войны и заключение мира;

l) объявлять амнистию и общее помилование;

m) осуществлять другие полномочия, возлагаемые на нее Конституцией и законом.

Статья 176

(Абсолютное ве́дение в сфере законодательной компетенции)

Национальная Ассамблея обладает исключительной компетенцией принимать законы в следующих областях:

a) приобретение, утрата и восстановление гражданства;

b) режим национальных и местных референдумов;

c) процесс проверки конституционности законов;

d) организация, состав, компетенция и функционирование судов, прокуратуры, Высшего Совета Судебной Магистратуры, Высшего Совета Прокуратуры, судебной инспекции и инспекции прокуратуры;

e) статус судебных магистратов и магистратов прокуратуры, членов Высшего Совета Судебной Магистратуры, членов Высшего Совета Прокуратуры, судебных инспекторов и инспекторов прокуратуры;

f) организация национальной обороны;

g) режимы осадного положения и чрезвычайного положения;

h) политические партии и статус оппозиции;

i) выборы и статус должностных лиц органов государственной власти и местного самоуправления, а также остальных конституционных или избранных всеобщим и прямым голосованием органов;

j) создание, преобразование и упразднение местных самоуправляющихся образований;

k) ограничения осуществления прав;

l) режим информационной системы Республики и государственной тайны;

m) режим защиты персональных данных;

n) основы бюджетов государства и местных самоуправляющихся образований;

o) режим отмены и смягчения наказаний;

p) определение границ территориальных вод, исключительной экономической зоны и дна и недр под ними;

q) основы фискальной системы и режим гарантий налогоплательщиков;

r) введение, круг плательщиков и ставки налогов;

s) режим национальной символики;

t) режим финансовой, административной и организационной автономии вспомогательных служб Президента Республики и Национальной Ассамблеи;

u) режим прямой законодательной инициативы группы граждан-избирателей.

Статья 177

(Относительное ве́дение в сфере законодательной компетенции)

1. Национальная Ассамблея обладает исключительной компетенцией издавать законы, кроме случаев, когда она передает свои законодательные полномочия Правительству, в следующих областях:

a) права, свободы и их гарантии;

b) положение и дееспособность лиц, семейное и наследственное право;

c) определение преступлений, наказаний, мер пресечения и соответствующей степени общественной опасности деяний, а также уголовный процесс;

d) общий режим наказаний за дисциплинарные проступки, а также за деяния, осуждаемые с точки зрения общественного регулирования, и соответствующий процесс;

e) предметы ведения, полномочия, организационные основы и деятельность местных самоуправляющихся образований, а также режим местных финансов и режим и формы создания муниципальных полиций;

f) гражданская ответственность государства;

g) денежная система, эталоны мер и весов;

h) режим фискальных стимулов;

i) общий режим налогов и других финансовых сборов, производимых государственными учреждениями;

j) профсоюзное право и право на забастовку;

k) общий режим Вооруженных Сил;

l) общий режим сил безопасности;

m) общий режим аренды в городе и на селе;

n) режим публичных ассоциаций;

o) гарантии процедуры решения спорных вопросов для управляемых;

p) общий режим реквизиций и экспроприаций в общественных интересах;

q) общий режим средств массовой информации и основы организации государственной службы радио и телевидения;

r) определение и режим имущества, находящегося в общественном владении;

s) общий режим военной или альтернативной гражданской службы и отказа от военной службы по убеждениям;

t) общий режим приватизации предприятий и имущества государственного сектора.

2. Национальная Ассамблея обладает также исключительной компетенцией издавать законы, кроме случаев, когда она передает свои законодательные полномочия Правительству, в следующих областях:

a) основы режима государственной службы;

b) основы системы образования;
c) основы национальной службы здравоохранения;
d) основы системы социального обеспечения;
e) основы системы планирования, благоустройства территории и разработки и представления планов развития;
f) основы системы охраны природы;
g) основы статуса государственных предприятий;
h) основы финансовой системы.

Статья 178
(Компетенция в финансовой сфере)

В компетенцию Национальной Ассамблеи в финансовой сфере, наряду с иной компетенцией, предусмотренной в статье 174, входит:

a) получать, направлять для подготовки заключения в Счетную Палату и оценивать общий отчет государства и отчеты других публичных учреждений, определенных законом, которые должны быть представлены до 31 декабря следующего за отчетным года;

b) уполномочивать Правительство, определяя общие условия, брать и выдавать кредиты и проводить иные кредитные операции, которые не относятся к погашению текущего долга;

c) устанавливать верхний предел гарантий, предоставляемых Правительством в каждом экономико-фискальном году;

d) проверять исполнение бюджета;

e) исполнять другие функции, возложенные на нее Конституцией и законом.

Статья 179
(Компетенция в сфере международных договоров и соглашений)

В компетенцию Национальной Ассамблеи входит:

a) одобрять международные договоры и соглашения для их ратификации или для присоединения к ним, в том числе об участии Кабо-Верде в международных организациях, договоры и соглашения о дружбе, о мире, об обороне, об установлении или изменении границ и касательно военных вопросов;

b) одобрять для ратификации или присоединения другие международные договоры и соглашения, которые затрагивают вопросы, относящиеся к закрепленной за ней компетенцией, и иные договоры и соглашения, которые Правительство сочтет нужным представить на ее рассмотрение;

c) одобрять денонсацию международных договоров и соглашений, о которых говорится в предыдущих пунктах.

Статья 180
(Компетенция в контрольно-политической сфере)

В компетенцию Национальной Ассамблеи при исполнении контрольно-политических функций, наряду с иной компетенцией, предусмотренной в статье 175, входит:

a) оценивать и проверять акты Правительства и Публичной Администрации;

b) делать запросы и задавать вопросы Правительству;

c) проводить голосование по вотумам доверия и резолюциям порицания;

d) оценивать доклад о состоянии нации, представляемый Премьер-министром в конце каждой парламентской сессии;

e) оценивать и проверять применение объявления осадного положения и чрезвычайного положения;

f) оценивать с целью ратификации, согласно положениям Конституции и закона, законодательные декреты и декреты-законы о развитии соответствующих основ или общих режимов;

g) осуществлять другие полномочия, возложенные на нее Конституцией и законом.

Статья 181
(Компетенция по отношению к другим органам)

1. В компетенцию Национальной Ассамблеи входит избрание большинством в две трети голосов депутатов, присутствующих на заседании, поскольку их количество превышает абсолютное большинство голосов полномочных депутатов.

a) судей Конституционного Суда;

b) Блюстителя Справедливости;

c) Председателя Экономического, Социального и Экологического Совета;

d) членов Национальной Избирательной Комиссии;

e) членов Высшего Совета Судебной Магистратуры и Высшего Совета Прокуратуры, назначение которых отнесено к компетенции Национальной Ассамблеи;

f) членов административного независимого органа, регулирующего средства массовой информации.

2. В равной степени в компетенцию Национальной Ассамблеи в лице компетентной специализированной комиссии входит перед предоставлением рекомендации заслушивать в предварительном порядке членов руководства независимых административных органов, назначаемых Правительством.

3. В компетенцию Национальной Ассамблеи по отношению к другим органам, наряду с тем, что закреплено в статье 175, также входит:

a) засвидетельствовать вступление в должность и отставку Президента Республики;

b) давать разрешение на отсутствие Президента Республики на национальной территории;

c) выступать с инициативой возбуждения уголовного дела в отношении Президента Республики, в соответствии с положениями статьи 132;

d) оценивать доклады о состоянии правосудия, представляемые Высшим Советом Судебной Магистратуры и Высшим Советом Прокуратуры в начале каждой парламентской сессии;

e) осуществлять также иные полномочия, вверенные ей Конституцией и законом.

Статья 182
(Режим делегирования законодательных полномочий)

1. Законы о делегировании законодательных полномочий могут касаться только областей относительного ведения в сфере законодательной компетенции Национальной Ассамблеи и должны установить предмет, объем и продолжительность уполномочения, которое может быть продлено.

2. Законы о делегировании законодательных полномочий не могут быть использованы более одного раза, что не препятствует их применению по частям.

3. Законы о делегировании законодательных полномочий аннулируются с окончанием легислатуры, с роспуском Национальной Ассамблеи или с отставкой Правительства и могут быть отменены Национальной Ассамблеей.

4. Правительство должно опубликовать законодательный декрет до последнего дня срока, указанного в законе о делегировании, который начинает течь со дня опубликования данного закона.

5. Законодательные полномочия, переданные Правительству в законе об одобрении бюджета государства, предусматривают соблюдение положений настоящей статьи и, если относятся к фискальным вопросам, аннулируются с окончанием экономико-фискального года, к которому относятся.

Статья 183
(Ратификация законодательного декрета)

1. В течение шестидесяти дней, следующих за опубликованием какого-либо законодательного декрета, пять депутатов как минимум или какая-либо парламентская группа могут поставить вопрос о его ратификации Национальной Ассамблеей с возможным прекращением его действия или изменением.

2. Национальная Ассамблея не может приостановить действие законодательного декрета, по поводу которого поставлен вопрос о ратификации.

Статья 184
(Пределы регулирования законом)

1. Включение какой-либо области регулирования в относительное или абсолютное ведение в сфере законодательной компетенции Национальной Ассамблеи передает ей исключительное право полного законодательного регулирования соответствующей области.

2. Исключением из положения части 1 являются:

a) случаи, когда Конституция закрепляет за Национальной Ассамблеей установление общего режима, что означает отнесение в этих случаях к ее компетенции определения нормального или обычного режима, оставляя за Правительством возможность определения особых режимов;

b) случаи, когда Конституция закрепляет за Национальной Ассамблеей установление основ системы или области регулирования, что означает отнесение в этих случаях к ее компетенции определения фундаментальных вариантов юридических режимов системы или области, которые могут получить развитие в актах Правительства.

Раздел IV
О ПРАВИТЕЛЬСТВЕ

Глава I
ФУНКЦИЯ, ПОЛИТИЧЕСКАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, СОСТАВ И ОРГАНИЗАЦИЯ

ОТДЕЛ I
ФУНКЦИЯ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Статья 185
(Функция)

Правительство – это орган, который определяет, направляет и проводит общую внутреннюю и внешнюю политику страны и является высшим органом Публичной Администрации.

Статья 186
(Ответственность Правительства)

Правительство несет политическую ответственность перед Национальной Ассамблеей.

ОТДЕЛ II
СОСТАВ И ОРГАНИЗАЦИЯ

Статья 187
(Состав и организационные основы)

1. Правительство состоит из Премьер-министра, министров и государственных секретарей.

2. Правительство может включать одного или более заместителей Премьер-министра.

3. В качестве коллегиального органа в Правительстве имеется Совет Министров.

4. Организационные основы Правительства, включая предметы ведения, полномочия его членов и механизмы координации их действий, а также структуру, компетенцию и координацию соответствующих вспомогательных служб, определяются декретом-законом, принятым в рамках компетенции, установленной частью 1 статьи 204.

Статья 188
(Совет Министров)

1. Совет Министров состоит из Премьер-министра, заместителей Премьер-министра, если они имеются, и министров, при этом председателем и координатором является Премьер-министр.

2. Премьер-министр всякий раз, когда он понимает, что это нужно, или по решению Совета Министров может пригласить государственных секретарей для участия в заседаниях Совета Министров без права голоса.

3. Могут создаваться специализированные советы министров для рассмотрения отдельных вопросов с компетенцией для:

a) подготовки материалов для решения на пленарном заседании;

b) координации выполнения решений, принятых на пленарном заседании;

c) осуществления регламентирующих, административных или иных функций, которые делегированы решением, принятым на пленарном заседании.

Статья 189
(Представительство Правительства)

Правительство может создавать целостное представительство с юрисдикцией в пределах каждого острова или в пределах двух или более территориальных советов на одном и том же острове или на соседних островах, возглавляемое высоким представителем и уполномоченное, в частности:

a) представлять государство, обладающее властью;

b) наблюдать за исполнением законов, за подготовкой и эффективностью выполнения программ и проектов центральной администрации или таких, в которых центральная администрация является одним из участников, за удовлетворением основных потребностей населения и за поддержанием общественного порядка и обеспечением общественной безопасности;

c) осуществлять надзор в отношении периферийных служб государства и других публичных учреждений, включенных в центральный административный государственный сектор;

d) координировать поддержку Правительством самоуправляющихся образований, включенных в сферу соответствующей территориальной юрисдикции;

e) осуществлять, согласно положениям Конституции и закона, административную опеку над самоуправляющимися образованиями в сфере соответствующей территориальной юрисдикции.

Статья 190
(Замещение)

1. Функции Премьер-министра в случае его временной неспособности выполнять свои обязанности или его отсутствия возлагаются на заместителя Премьер-министра или при, отсутствии последнего, на министра, представленного Премьер-министром Президенту Республики.

2. При отсутствии такого представления или в случае вакансии, отсутствия должности заместителя Премьер-министра в компетенцию Президента Республики входит назначение министра для замещения Премьер-министра.

3. Каждый министр в случае вакансии, временной неспособности выполнять свои обязанности или отсутствия и вообще в случаях невозможности или неспособности эффективно осуществлять свои функции замещается министром, назначенным Премьер-министром.

Глава II
НАЧАЛО И ОКОНЧАНИЕ ФУНКЦИЙ

Статья 191
(Начало и прекращение функций Правительства)

Правительство приступает к своим функциям с вступлением в должность Премьер-министра и министров и прекращает их с увольнением в отставку, добровольным сложением своих полномочий, смертью, устойчивой физической или психической неспособностью выполнять свои обязанности Премьер-министра.

Статья 192
(Начало и прекращение функций членов Правительства)

1. Премьер-министр приступает к своим функциям с вступлением в должность и прекращает их сложением своих полномочий перед Президентом Республики по своей просьбе или вследствие отставки Правительства.

2. Премьер-министр прекращающего свою деятельность Правительства находится в отставке со дня назначения и вступления в должность нового Премьер-министра.

3. Функции министров начинаются с их вступлением в должность и прекращаются с их отставкой или с отставкой Премьер-министра.

4. Функции государственных секретарей начинаются с их вступлением в должность и прекращаются с их отставкой или с отставкой министра.

5. Премьер-министр, который оставил исполнение своих функций до назначения и вступления в должность нового должностного лица на данный пост, не может быть назначен на должность, наделенную правительственными функциями, ранее, чем через десять лет, прошедших со дня указанного оставления его функций.

Статья 193
(Техническое Правительство)

1. В случае отставки Правительства оно продолжает свою работу до назначения и вступления в должность нового Премьер-министра.

2. До рассмотрения его программы Национальной Ассамблеей или после отставки деятельность Правительства сводится исключительно к действиям, необходимым для обеспечения управления текущими государственными делами и обычному администрированию.

Глава III
ФОРМИРОВАНИЕ И ПОДДЕРЖКА ПРАВИТЕЛЬСТВА

ОТДЕЛ I
ФОРМИРОВАНИЕ

Статья 194
(Формирование)

1. Премьер-министр назначается Президентом Республики после консультаций с политическими силами, заседающими в Национальной Ассамблее, с учетом результатов выборов, наличия или отсутствия преоб-

ладающей политической силы и возможностей создания коалиций или альянсов.

2. Министры и государственные секретари назначаются Президентом Республики по предложению Премьер-министра.

Статья 195
(Солидарность членов Правительства)

Члены Правительства связаны программой Правительства и решениями Совета Министров и несут солидарную и политическую ответственность за их исполнение.

Статья 196
(Подготовка программы Правительства)

1. После назначения Правительства оно должно подготовить свою программу, в которой указываются цели и задачи, предложенные для решения, меры, которые требуется принять, и основные направления политики, которым собираются следовать во всех сферах правительственной деятельности.

2. Программа Правительства должна быть одобрена в Совете Министров и представлена на рассмотрение Национальной Ассамблее.

Статья 197
(Оценка программы Правительства Национальной Ассамблеей)

В срок максимум пятнадцать дней, считая с даты начала работы Правительства, Премьер-министр должен представить программу Правительства для ее оценки Национальной Ассамблеей и запрашивает в обязательном порядке у последней одобрения вотума доверия исключительно в отношении общей политики, которую предполагается проводить.

ОТДЕЛ II
ПОЛИТИЧЕСКАЯ И УГОЛОВНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЧЛЕНОВ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Статья 198
(Политическая ответственность членов Правительства)

1. Премьер-министр несет политическую ответственность перед Национальной Ассамблеей.

2. Заместители Премьер-министра и министры несут ответственность перед Премьер-министром и в рамках политической ответственности Правительства – перед Национальной Ассамблеей.

3. Государственные секретари несут политическую ответственность перед Премьер-министром и соответствующими министрами.

Статья 199
(Уголовная ответственность членов Правительства)

1. Ни один член Правительства не может быть задержан или заключен под стражу предварительно без разрешения Национальной Ассамблеи, за исключением случаев, когда он был задержан на месте преступления, наказуемого лишением свободы на максимальный срок более трех лет.

2. При возбуждении уголовного дела в отношении какого-либо члена Правительства и вынесении обвинительного заключения Национальная Ассамблея, по запросу Генерального Прокурора Республики, решает, должен ли указанный член Правительства быть временно освобожден от исполнения своих функций для продолжения процесса или нет, причем в обязательном порядке его полномочия приостанавливаются, если речь идет о преступлении, наказуемом лишением свободы на максимальный срок более восьми лет.

3. За преступления, связанные с осуществлением своих полномочий, члены Правительства подсудны суду второй инстанции.

ОТДЕЛ III
ВОТУМ ДОВЕРИЯ, РЕЗОЛЮЦИЯ ПОРИЦАНИЯ И ОТСТАВКА ПРАВИТЕЛЬСТВА

Статья 200
(Вотум доверия)

1. Правительство, по решению Совета Министров, может в любой момент поставить перед Национальной Ассамблеей вопрос о вотуме доверия по направлению политики, которому оно собирается следовать, или по любому поводу в связи с существенным национальным интересом.

2. По решению Совета Министров Правительство может отозвать свой запрос о вотуме доверия до начала его обсуждения Национальной Ассамблеей.

Статья 201
(Резолюция порицания)

1. Национальная Ассамблея может, по инициативе одной пятой депутатов или какой-либо парламентской группы, поставить на голосование резолюцию порицания Правительства в связи с его общей политикой или в связи с каким-либо вопросом, представляющим существенный национальный интерес.

2. Резолюция порицания должна быть обоснованной.

3. Резолюция порицания может рассматриваться только на третий день с момента ее предложения, дебаты не могут длиться свыше четырех дней.

4. Если резолюция порицания отклонена, то ее инициаторы не могут внести новую резолюцию в течение той же парламентской сессии.

Статья 202
(Отставка Правительства)

1. Правительство уходит в отставку в случае:

a) начала новой легислатуры и роспуска Национальной Ассамблеи;

b) принятия Президентом Республики прошения об отставке, поданного Премьер-министром;

c) смерти или устойчивой физической, психической неспособности Премьер-министра исполнять свои обязанности;

d) непредставления на рассмотрение Национальной Ассамблеей своей программы или непредставления вместе с программой резолюции о вотуме доверия по общей политике, которой собираются следовать;

e) непринятия вотума доверия;

f) одобрения двух резолюций порицания в течение одной и той же легислатуры.

2. Президент Республики может отправить в отставку Правительство в случае одобрения одной резолюции порицания, заслушав мнения партий, представленных в Национальной Ассамблее, и Совет Республики.

Глава IV
О КОМПЕТЕНЦИИ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Статья 203
(Политическая компетенция)

1. В области осуществления политических функций в компетенцию Правительства входит:

a) определять и проводить внутреннюю и внешнюю политику страны;

b) одобрять законопредложения и предложения постановлений для внесения в Национальную Ассамблею;

c) вносить резолюции о вотуме доверия;

d) предлагать Национальной Ассамблее бюджет государства;

e) контрассигновать акты Президента Республики согласно части 2 статьи 138;

f) представлять Национальной Ассамблее общий отчет государства и отчеты других публичных учреждений, установленные законом, в рамках конституционных и законных положений;

g) представлять Национальной Ассамблее доклад о состоянии нации;

h) обеспечивать представительство государства в международных отношениях;

i) вести переговоры и заключать международные соглашения;

j) одобрять декретом международные договоры, одобрение которых не входит в компетенцию Национальной Ассамблеи, или договоры, которые ей не были направлены на одобрение;

k) высказываться об объявлении осадного или чрезвычайного положения и принимать меры, которые представляются адекватными ситуации, согласно положениям Конституции и закона;

l) осуществлять иные действия, на которые оно уполномочено Конституцией или законом.

2. В области осуществления политических функций в компетенцию Правительства входит внесение предложений Президенту Республики:

a) о вынесении на референдум вопросов, представляющих существенный национальный интерес, согласно статье 103;

b) об объявлении осадного положения или чрезвычайного положения;

c) об объявлении войны и о заключении мира;

d) о назначении Председателя и других членов Счетной Палаты, Генерального Прокурора Республики, начальника Генерального Штаба и заместителя начальника Генерального Штаба Вооруженных Сил, а также послов, постоянных представителей и чрезвычайных посланников.

Статья 204
(Законодательная компетенция)

1. В исключительную компетенцию Правительства, собравшегося как Совет Министров, при осуществлении законодательных полномочий входит разрабатывать и одобрять декреты-законы и другие нормативные акты о его собственной организации и деятельности.

2. В компетенцию Правительства при осуществлении законодательных полномочий также входит:

a) издавать декреты-законы в областях, не зарезервированных за Национальной Ассамблеей;

b) издавать законодательные декреты в областях относительного ведения Национальной Ассамблеи в сфере законодательной компетенции в силу делегирования ею законодательных полномочий;

c) издавать декреты-законы в развитие основ и общих режимов, содержащихся в законах;

d) издавать декреты об одобрении международных договоров и соглашений.

3. Законодательные декреты и декреты-законы, о которых говорится в пунктах «b» и «c» предыдущей части, должны иметь указания соответственно на закон о делегировании законодательных полномочий и на закон об основах, согласно которым они одобрены.

Статья 205
(Административная компетенция)

В области осуществления административных функций в компетенцию Правительства входит:

a) разрабатывать и исполнять бюджет государства;

b) принимать регламентирующие акты для должного исполнения законов;

c) руководить службами и деятельностью непосредственной гражданской или военной администрации государства, направлять и контролировать косвенную администрацию, а также осуществлять опеку над автономной администрацией;

d) осуществлять действия, требуемые законом, относящиеся к служащим и представителям государства и других публичных юридических лиц;

e) обеспечивать уважение демократической законности;

f) осуществлять все действия и принимать все необходимые меры предосторожности, способствующие социально-экономическому развитию и удовлетворению общественных потребностей;

g) осуществлять иные полномочия, возложенные на него Конституцией и законом.

Статья 206
(Компетенция Совета Министров)

В компетенцию Совета Министров входит:

a) определять общие направления внутренней и внешней правительственной политики, а также методы ее осуществления и проводить ее регулярную оценку;

b) принимать решение о внесении в Национальную Ассамблею резолюции о вотуме доверия;

c) одобрять законопредложения и предложения постановлений для внесения в Национальную Ассамблею;

d) одобрять предложения проведения референдума, объявления осадного положения или чрезвычайного положения, объявления войны или заключения мира для представления их Президенту Республики;

e) одобрять международные договоры и соглашения, относящиеся к компетенции Правительства;

f) одобрять при исполнении законодательных полномочий Правительства декреты, законодательные декреты и декреты-законы;

g) одобрять регламентирующие декреты, постановления и резолюции, в соответствии со статьями с 264 по 268;

h) одобрять предложение бюджета государства и предложения по его изменению;

i) одобрять акты Правительства, предполагающие увеличение или уменьшение государственных доходов и расходов;

j) одобрять предложения по назначению Председателя и других членов Счетной Палаты, Генерального Прокурора Республики, начальника Генерального Штаба и заместителя начальника Генерального Штаба Вооруженных Сил, а также послов, постоянных представителей и чрезвычайных посланников;

k) назначать высоких представителей, предусмотренных статьей 189;

l) принимать решения по другим вопросам в рамках компетенции Правительства, которые отнесены к его ведению Конституцией или законом или представлены ему Премьер-министром или каким-либо министром.

Статья 207
(Компетенция Премьер-министра)

В компетенцию Премьер-министра входит:

a) председательствовать в Совете Министров;

b) осуществлять руководство общей политикой Правительства и его работой;

c) направлять и координировать деятельность всех министров и государственных секретарей, которые ему подчиняются напрямую, без ущерба для их непосредственной ответственности по руководству соответствующими правительственными подразделениями;

d) осуществлять руководство отношениями Правительства с остальными органами государственной власти и политической власти и координировать такие отношения;

e) контрассигновать акты Президента Республики, согласно части 2 статьи 137;

f) информировать на регулярной основе и в полной мере Президента Республики о вопросах, относящихся к внутренней и внешней политике Правительства;

g) представлять Правительство во всех официальных действиях с возможностью делегировать данную функцию какому-либо другому члену Правительства;

h) направлять в остальные органы государственной власти или политической власти от имени Правительства предложения, одобренные этим последним, а также запрашивать у указанных органов какие-либо другие экспертные мнения, в которых нуждается Правительство;

i) совершать другие действия, порученные ему Конституцией и законом или Советом Министров.

Статья 208
(Компетенция министров и государственных секретарей)

1. В компетенцию министров входит:

a) участвовать через деятельность в Совете Министров в определении внутренней и внешней политики Правительства;

b) осуществлять общую политику Правительства, в особенности определенную для соответствующих министерств;

c) устанавливать отношения между Правительством и остальными органами государства в сфере деятельности соответствующего министерства;

d) выполнять функции, возложенные на них Премьер-министром и Советом Министров;

e) выполнять другие функции, порученные им Конституцией или законом.

2. В компетенцию государственных секретарей входит:

a) осуществлять на основе указаний соответствующих министров политику, определенную для соответствующих министерств или государственных секретариатов;

b) совершать действия в силу делегирования соответствующими министрами;

c) замещать соответствующих министров во время их отсутствия или временной невозможности исполнять их обязанности;

d) помогать соответствующим министрам в управлении службами соответствующих министерств;

e) управлять под руководством соответствующего министра всеми департаментами, входящими в соответствующие государственные секретариаты или сферы ответственности;

f) выполнять функции, возложенные на них соответствующими министрами или законом.

Раздел V
О СУДЕБНОЙ ВЛАСТИ

Глава I
ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ

Статья 209
(Отправление правосудия)

Целью отправления правосудия являются улаживание конфликтов общественных и частных интересов, пресечение нарушения демократической законности и обеспечение защиты прав и охраняемых законом интересов граждан.

Статья 210
(Органы отправления правосудия)

1. Правосудие отправляется от имени народа судами и неюрисдикционными органами урегулирования конфликтов, созданными, согласно положениям Конституции и закона, в соответствии с установленными законом компетенционными и процессуальными нормами.

2. Правосудие также отправляется судами, учрежденными на основе международных договоров, конвенций или соглашений, в которых участвует Кабо-Верде, в соответствии с подходящими компетенционными и процессуальными нормами.

Статья 211
(Фундаментальные принципы отправления правосудия)

1. В осуществлении своих функций суды независимы и подчиняются только Конституции и закону.

2. Суды могут осуществлять только функции, установленные в законе.

3. Суды не могут применять нормы, противоречащие Конституции или закрепленным в ней принципам.

4. Судебные заседания являются открытыми, за исключением случаев, когда сам суд вынесет решение об обратном в должным образом мотивированном и опирающемся на положения процессуального закона постановлении, с целью охраны достоинства людей, интимных сторон частной жизни и общественной морали, а также его нормального функционирования.

5. Судебные решения, если только они не выносятся во исполнение ранее принятых решений, должны быть обоснованы в соответствии с законом.

6. Судебные решения, касающиеся личной свободы, всегда могут быть обжалованы за нарушение закона.

7. Судебные решения обязательны для всех публичных и частных учреждений и имеют преимущество перед решением любых других органов власти.

8. Все публичные и частные организации обязаны оказывать судам содействие, которое они запрашивают при осуществлении их функций.

9. Закон регулирует условия исполнения судебных решений, относящихся к любым органам власти, и устанавливает санкции, которые надлежит применить к тем, кто несет ответственность за неисполнение судебного решения.

Статья 212
(Юридическая помощь в судах)

Закон регулирует юридическую помощь в судах как существенный элемент отправления правосудия и обеспечивает тем, кто ее оказывает, гарантии, необходимые для выполнения их обязанностей в качестве советников в судах.

Статья 213
(Неюрисдикционное урегулирование конфликтов)

Закон может создавать механизмы и органы неюрисдикционного урегулирования конфликтов, устанавливая нормы, в частности, об их учреждении, организации, компетенции и функционировании.

Глава II
ОРГАНИЗАЦИЯ СУДОВ

Статья 214
(Категории судов)

1. Кроме Конституционного Суда, существуют следующие категории судов:

a) Верховный Суд;

b) суды общей юрисдикции второй инстанции;

c) суды общей юрисдикции первой инстанции;

d) Счетная Палата;

e) Военный Суд;

f) фискальные и таможенные суды.

2. Могут быть созданы законом:

a) административные суды;

b) арбитражные суды;

c) органы урегулирования конфликтов в пределах меньших территорий, чем территория, подведомственная суду общей юрисдикции первой инстанции.

3. Могут существовать суды первой инстанции специальной компетенции и специализированные суды для рассмотрения дел по установленным вопросам.

4. Закон устанавливает случаи и формы, в соответствии с которыми суды, упомянутые в предыдущих частях, могут преобразовываться, по отдельности либо вместе, в суды по разбору конфликтов.

5. Без ущерба для положений Конституции, не могут существовать суды с исключительной компетенцией для судебного рассмотрения определенных категорий преступлений.

Статья 215
(Конституционный Суд)

1. Конституционный Суд – это суд, в компетенцию которого входит, в частности, отправление правосудия по вопросам юридико-конституционного характера, а именно в том, что касается:

a) проверки конституционности и законности, согласно положениям Конституции;

b) проверки факта смерти и документов о неспособности исполнять свои обязанности, о наличии препятствий для их исполнения или об утрате мандата Президента Республики;

c) юрисдикции в сфере выборов и деятельности политико-партийных организаций, согласно положениям закона;

d) разрешения конфликтов юрисдикции, согласно положениям закона;

e) обращения ампаро.

2. Местом нахождения Конституционного Суда является город Прайя.

3. Конституционный Суд состоит из как минимум троих судей, избранных Национальной Ассамблеей из числа лиц с известными достоинствами и компетенцией и признанной честности, имеющих высшее юридическое образование.

4. Председатель Конституционного Суда избирается своими коллегами.

5. Срок полномочий судей Конституционного Суда составляет девять лет без права переизбрания на новый срок.

6. Судьи Конституционного Суда пользуются теми же гарантиями и обязаны соблюдать те же должностные несовместимости, что и остальные судьи.

7. Закон регулирует организацию, состав, компетенцию и функционирование Конституционного Суда, а также статус его судей.

Статья 216
(Верховный Суд)

1. Верховный Суд является высшим органом в иерархии судов общей юрисдикции, административных, фискальных, таможенных судов и Военного Суда.

2. Местом нахождения Верховного Суда является город Прайя, его юрисдикция распространяется на всю национальную территорию.

3. Доступ к занятию должности судьи Верховного Суда осуществляется посредством публичного конкурса, открытого для судебных магистратов.

4. Председатель Верховного Суда назначается Президентом Республики из числа судей, которые входят в его состав, по их предложению на пятилетний срок с возможностью переназначения только один раз.

5. Закон регулирует организацию, состав, компетенцию и функционирование Верховного Суда.

Статья 217
(Суды общей юрисдикции второй инстанции)

1. Судами общей юрисдикции второй инстанции являются суды, пересматривающие решения, постановленные судами общей юрисдикции первой инстанции, административными, фискальными и таможенными судами и Военным Судом.

2. Закон может наделить суды второй инстанции компетенцией рассматривать определенные виды дел в качестве судов первой инстанции.

3. Организация, состав, компетенция и функционирование судов общей юрисдикции второй инстанции регулируются законом.

Статья 218
(Суды общей юрисдикции первой инстанции)

1. Судами общей юрисдикции являются общие суды, рассматривающие гражданские и уголовные дела, которым подведомственны все сферы, не отнесенные к ве́дению других судов.

2. Закон регулирует организацию, состав, компетенцию и функционирование судов общей юрисдикции.

Статья 219
(Счетная Палата)

1. Счетная Палата является верховным органом проверки законности публичных расходов и судебного рассмотрения финансовых отчетов, которые представляются ей в соответствии с законом.

2. Срок полномочий членов Счетной Палаты составляет пять лет с правом переназначения на новый срок, и их полномочия могут прекратиться досрочно только в случаях:

a) смерти или устойчивой и неизлечимой физической или психической неспособности исполнять свои обязанности;

b) письменного отказа от должности;

c) принудительной отставки или увольнения вследствие дисциплинарного или уголовного процесса;

d) вступления в должность или занятия деятельностью, которые несовместимы с членством в Палате, согласно положениям Конституции и закона.

3. Закон регулирует организацию, состав, компетенцию и функционирование Счетной Палаты.

Статья 220
(Военный Суд)

1. В компетенцию Военного Суда входит судебное рассмотрение дел о преступлениях, которые с материально-правовой точки зрения определяются законом как сущностно военные, и для пересмотра его решений можно обратиться в Верховный Суд, согласно закону.

2. Закон регулирует организацию, состав, компетенцию и функционирование Военного Суда.

Статья 221
(Фискальные и таможенные суды)

1. В компетенцию фискальных и таможенных судов, для пересмотра решений которых можно обратиться в Верховный Суд, входит:

a) судебное рассмотрение дел и обращений, связанных со спорными вопросами юридических отношений в фискальной и таможенной сферах;

b) судебное рассмотрение дел о преступлениях в фискальной и таможенной сферах, а также о других уголовных правонарушениях экономического или финансового характера, как это определено в законе;

c) судебное рассмотрение обращений о пересмотре решений в сфере фискальных, таможенных, коммерческих или других экономических или финансовых правонарушений.

2. Закон регулирует организацию, состав, компетенцию и функционирование фискальных и таможенных судов.

Глава III
СТАТУС СУДЕЙ

Статья 222
(Судебная магистратура)

1. Судьи образуют единый корпус, автономный и независимый от остальных ветвей власти, и руководствуются собственным статутом.

2. Прием на работу и продвижение по службе судей производятся с учетом преобладающего критерия заслуг кандидатов, согласно закону.

3. Судьи при осуществлении своих функций независимы и должны подчиняться только закону и своей совести.

4. Судьи несменяемы, они не могут переводиться с одной должности на другую, временно отстраняться от должности, увольняться на пенсию или в отставку, кроме случаев, предусмотренных в законе.

5. Ни в коем случае судьи не могут быть переведены в иной судебный округ, нежели тот, в котором они осуществляют свои функции, за исключением случаев, когда они ясно выразили свое согласие в письменной форме или перевод основан на веских причинах, представляющих общественный интерес исключительного характера, которые должным образом восприняты и объяснены в предварительном сообщении.

6. Судьи не несут ответственности за свои решения, кроме как в случаях, специально предусмотренных законом.

7. Судьи при исполнении своих обязанностей не могут одновременно выполнять какие-либо иные функции в публичных или частных организациях, за исключением преподавания и научно-исследовательской работы в сфере юриспруденции, если получат надлежащим образом принятое разрешение Высшего Совета Судебной Магистратуры.

8. Судьи при исполнении своих обязанностей не могут вступать в какую-либо политическую партию или в политическое объединение, а также заниматься в какой бы то ни было форме политико-партийной деятельностью.

9. Законом может быть установлена несовместимость должности судьи при исполнении служебных обязанностей с иными должностями или родом занятий.

10. Назначение, введение в должность, перевод и продвижение по службе судей, а также применение в отношении них дисциплинарных мер входят в компетенцию Высшего Совета Судебной Магистратуры, согласно положениям закона.

Статья 223
(Высший Совет Судебной Магистратуры)

1. Высший Совет Судебной Магистратуры является органом руководства и применения дисциплинарных мер в отношении судей, автономной администрации в отношении людских, финансовых и материальных ресурсов судов, а также своих собственных.

2. В компетенцию Высшего Совета Судебной Магистратуры входит, в частности:

a) общее ориентирование и проверка деятельности судов общей юрисдикции, административных, фискальных и таможенных судов, а также Военного Суда и органов урегулирования конфликтов;

b) надзор в отношении функционирования секретариатов судов;

c) назначение, введение в должность, перевод и продвижение по службе людских ресурсов секретариатов судов, а также применение в отношении них дисциплинарных мер.

3. В компетенцию Высшего Совета Судебной Магистратуры также входит сотрудничество с Правительством в деле реализации политики в сфере правосудия.

4. Высший Совет Судебной Магистратуры ежегодно представляет Национальной Ассамблее свой доклад о положении в сфере правосудия, согласно закону.

5. Высший Совет Судебной Магистратуры состоит из девяти членов, а именно:

a) одного судьи, назначенного Президентом Республики;

b) четверых граждан, известных своей честностью и заслугами, которые не являются магистратами или адвокатами и обладают всей полнотой гражданских и политических прав и которые избраны Национальной Ассамблеей;

c) четверых судебных магистратов, избранных их коллегами.

6. Президент Высшего Совета Судебной Магистратуры назначается Президентом Республики из числа судей, входящих в его состав, по предложению остальных членов данного органа на пятилетний срок с возможностью переназначения только один раз.

7. Должность Председателя Высшего Совета Судебной Магистратуры несовместима с осуществлением каких-либо других функций в публичных или частных организациях.

8. Нормы о гарантиях, предоставляемых судьям, применяются ко всем членам Высшего Совета Судебной Магистратуры, как это установлено Конституцией и законом.

9. Закон регулирует организацию, компетенцию и функционирование Высшего Совета Судебной Магистратуры, а также статус его членов.

Статья 224
(Судебная инспекция)

1. Проверка деятельности судов производится инспекционной судебной службой, образуемой корпусом инспекторов, набранных из числа судебных магистратов, и возглавляемой Высшим Инспектором, назна-

ченным Высшим Советом Судебной Магистратуры, которому он представляет отчеты.

2. Закон регулирует организацию, состав, компетенцию и функционирование инспекционной судебной службы.

Глава IV
О ПРОКУРАТУРЕ

Статья 225
(Функции)

1. Прокуратура защищает права граждан, демократическую законность, общественный интерес и другие интересы, которые определены Конституцией и законом.

2. Прокуратура представляет государство, осуществляет уголовное преследование и участвует, согласно закону, в автономной форме в проведении определяемой органами государственной власти уголовно-правовой политики.

Статья 226
(Организация прокуратуры)

1. Организационно прокуратура состоит из Ведомства Генерального Прокурора Республики и ведомств прокуроров Республики.

2. Ведомство Генерального Прокурора Республики является высшим органом прокуратуры, местом его нахождения служит город Прайя, и его юрисдикция распространяется на всю национальную территорию.

3. Ведомство Генерального Прокурора Республики возглавляется Генеральным Прокурором Республики и включает в свой состав Высший Совет Прокуратуры.

4. Генеральный Прокурор Республики назначается Президентом Республики по предложению Правительства на срок пять лет с возможностью переназначения на новый срок, и его полномочия могут прекратиться досрочно только в случаях:

a) смерти или устойчивой и неизлечимой физической или психической неспособности исполнять свои обязанности;

b) письменного отказа от должности;

c) принудительной отставки или увольнения вследствие дисциплинарного или уголовного процесса;

d) вступления в должность или занятия деятельностью, которые несовместимы с его постом, согласно положениям Конституции или закона.

5. Высший Совет Прокуратуры является органом руководства и применения дисциплинарных мер в отношении магистратов прокуратуры, автономной администрации в отношении людских, финансовых и материальных ресурсов ведомств прокуроров, а также своих собственных.

6. В компетенцию Высшего Совета Прокуратуры входит, в частности:

a) общее ориентирование и проверка деятельности прокуратуры;

b) надзор в ходе функционирования секретариатов прокуратуры;

c) назначение, введение в должность, перевод и продвижение по службе людских ресурсов секретариатов прокуратуры, а также применение в отношении них дисциплинарных мер.

7. В компетенцию Высшего Совета Прокуратуры также входит сотрудничество с Правительством в деле реализации политики в сфере правосудия, в особенности уголовно-правовой политики.

8. Высший Совет Прокуратуры ежегодно представляет Национальной Ассамблее свой доклад о положении в сфере правосудия, согласно закону.

9. В Высшем Совете Прокуратуры председательствует Генеральный Прокурор Республики, а в его состав входят:

a) четверо граждан, известных своей честностью и заслугами, которые не являются магистратами или адвокатами и обладают всей полнотой гражданских и политических прав и которые избраны Национальной Ассамблеей;

b) один гражданин, известный своей честностью и заслугами, который не является магистратом или адвокатом и обладает всей полнотой гражданских и политических прав и который назначен Правительством;

c) трое магистратов прокуратуры, избранных их коллегами.

10. Нормы о гарантиях, предоставляемых магистратам прокуратуры, применяются ко всем членам Высшего Совета Прокуратуры, как это установлено Конституцией и законом.

11. Закон регулирует компетенцию, организацию и функционирование Высшего Совета Прокуратуры, а также статус его членов.

Статья 227
(Магистратура прокуратуры)

1. Представители прокуратуры образуют автономную магистратуру с собственным статусом, согласно положениям закона.

2. Представители прокуратуры действуют с уважением принципов беспристрастности и законности и остальных принципов, установленных в законе.

3. Представители прокуратуры являются ответственными магистратами, подчиненными иерархически по службе.

4. Представители прокуратуры не могут временно отстраняться от должности, переводиться с одной должности на другую, увольняться на пенсию или в отставку, кроме случаев, предусмотренных в законе.

5. Прием на работу и продвижение по службе представителей прокуратуры производятся с учетом преобладающего критерия заслуг кандидатов, согласно закону.

6. Представители прокуратуры при исполнении своих обязанностей не могут одновременно выполнять какие-либо иные функции в публичных или частных организациях, за исключением преподавания и научно-исследовательской работы в сфере юриспруденции, если получат надлежащим образом принятое разрешение Высшего Совета Прокуратуры.

7. Представители прокуратуры при исполнении своих обязанностей не могут вступать в какую-либо политическую партию или в политическое объединение, а также заниматься в какой бы то ни было форме политико-партийной деятельностью.

8. Законом может быть установлена несовместимость должности представителя прокуратуры при исполнении служебных обязанностей с иными должностями или родом занятий.

9. Назначение, введение в должность, перевод и продвижение по службе магистратов прокуратуры, а также применение в отношении них дисциплинарных мер входят, согласно положениям закона, в компетенцию Ведомства Генерального Прокурора Республики.

Статья 228
(Инспекция прокуратуры)

1. Проверка деятельности служб прокуратуры производится инспекционной службой, образуемой корпусом инспекторов, набранных из числа магистратов прокуратуры, и возглавляемой Высшим Инспектором, назначенным Высшим Советом Прокуратуры, которому он представляет отчеты.

2. Закон регулирует организацию, состав, компетенцию и функционирование инспекционной службы прокуратуры.

Глава V
ОБ АДВОКАТАХ

Статья 229
(Функция и гарантии адвоката)

1. Адвокат при исполнении своей функции – это слуга правосудия и права и незаменимый участник отправления правосудия в сотрудничестве с другими.

2. В ходе исполнения функций адвоката и в пределах, установленных законом, неприкосновенными являются документы, переписка и другие предметы, которые адвокат принял от доверителя и которые получены для защиты последнего или относятся к профессиональной деятельности адвоката.

3. Обыски, изъятия или другие следственные действия в рабочем помещении или в архиве адвоката могут допускаться только судебным решением и должны производиться в присутствии судьи, который их разрешил, адвоката и представителя органа адвокатского сообщества, назначившего указанного представителя специально для этой цели.

4. Адвокат имеет право общаться лично и конфиденциально со своим подзащитным, даже если он арестован или задержан.

5. Осуществление функции адвоката повинуется деонтологическим правилам, подразумевает профессиональную ответственность и подчиняется регулированию и дисциплине Ордена Адвокатов Кабо-Верде согласно положениям закона.

Раздел VI
О МЕСТНОЙ ВЛАСТИ

Статья 230
(Местные самоуправляющиеся образования)

1. Местные самоуправляющиеся образования входят в демократическую организацию государства.

2. Местные самоуправляющиеся образования являются территориальными юридическими лицами, имеющими органы, представляющие соответствующее население, которые преследуют интересы этого населения.

3. Создание и упразднение местных самоуправляющихся образований, а также изменения их соответствующих территорий совершаются законом с проведением предварительной консультации с органами местных самоуправляющихся образований, которых это касается.

4. Закон устанавливает административно-территориальное деление.

Статья 231
(Категории местных самоуправляющихся образований)

Местными самоуправляющимися образованиями являются муниципии, при этом закон может установить другие категории местных самоуправляющихся образований более высокого или более низкого уровня, чем муниципия.

Статья 232
(Солидарность)

1. Государство поощряет солидарность местных самоуправляющихся образований в соответствии с особенностями каждого из них, имея в виду уменьшение региональной асимметрии и национальное развитие.

2. Центральная администрация, уважая автономию местных самоуправляющихся образований, гарантирует им в рамках закона техническую, материальную поддержку и поддержку людскими ресурсами.

Статья 233
(Имущество и финансы самоуправляющихся образований)

1. Местные самоуправляющиеся образования имеют собственные финансы и имущество.

2. Закон определяет имущество местных самоуправляющихся образований и устанавливает режим местных финансов, при этом целью является справедливое распределение публичных ресурсов между государством и самоуправляющимися образованиями, а также остальные принципы, упомянутые в данном разделе.

3. Местные самоуправляющиеся образования могут иметь полномочия в налоговой сфере в случаях и на условиях, предусмотренных в законе.

4. Закон регулирует участие муниципий в фискальных доходах.

Статья 234
(Организация самоуправляющихся образований)

1. Организация местных самоуправляющихся образований включает выборную ассамблею с правом принимать обязывающиеся решения и коллегиальный исполнительный орган, ответственный перед ней.

2. Ассамблея избирается гражданами-избирателями, проживающими в территориальном округе самоуправляющегося образования, по системе пропорционального представительства.

Статья 235
(Полномочие по изданию регламентарных актов)

Местные самоуправляющиеся образования обладают собственным полномочием по изданию регламентарных актов в пределах, установленных Конституцией, законами, регламентарными актами, исходящими от самоуправляющихся образований более высокого уровня или органов, имеющих полномочия по опеке.

Статья 236
(Опека)

1. Административная опека над местными самоуправляющимися образованиями состоит в надзоре за соблюдением закона органами самоуправляющихся образований и осуществляется в случаях и в рамках, установленным законом.

2. Принятию мер по опеке, ограничивающих местную автономию, должно предшествовать издание заключения ассамблеей, имеющей право принимать обязывающие решения, данного самоуправляющегося образования, согласно положениям закона.

3. Роспуск органов самоуправляющихся образований, избранных прямым голосованием, может быть осуществлен лишь по причине грубо нарушающих закон действий или бездействия.

Статья 237
(Работники местных самоуправляющихся образований)

1. Местные самоуправляющиеся образования располагают собственным кадровым составом работников, согласно закону.

2. К служащим и должностным лицам местных самоуправляющихся образований применяется режим служащих и должностных лиц центральной администрации с необходимой адаптацией, согласно закону.

Статья 238
(Полномочия и организация местных самоуправляющихся образований)

1. Полномочия и организация самоуправляющихся образований, а также компетенция их органов регулируются законом с соблюдением принципа автономии и принципа децентрализации.

2. Органы самоуправляющихся образований могут делегировать общинным организациям решение административных задач, не требующих применения власти.

Статья 239
(Ассоциации местных самоуправляющихся образований)

Местные самоуправляющиеся образования могут учреждать ассоциации для реализации общих интересов.

Раздел VII
О ПУБЛИЧНОЙ АДМИНИСТРАЦИИ

Статья 240
(Общие принципы)

1. Публичная Администрация служит общественным интересам, уважая Конституцию, закон, принципы справедливости, прозрачности, беспристрастности, добросовестности и права и правомерные интересы граждан.

2. Публичная Администрация строится таким образом, чтобы обслуживать граждан эффективно и качественно, подчиняясь, в частности, принципам субсидиарности, деконцентрации, децентрализации, рациональности, оценки, контроля и участия заинтересованных сторон, без ущерба для необходимой эффективности и единства действий Администрации и компетентных органов, осуществляющих полномочия по руководству, надзору и опеке, согласно положениям закона.

3. Законом могут быть созданы независимые административные органы.

4. Публичные ассоциации могут учреждаться только для удовлетворения значимых специфичных публичных потребностей, не могут выполнять функции профсоюзного характера, и их внутренняя организация основывается на демократических принципах.

5. Частные организации, которые осуществляют публичные полномочия, могут подлежать, согласно закону, административной проверке.

Статья 241
(Государственная служба)

1. Персонал Публичной Администрации и другие должностные лица государства и иных публичных учреждений находятся исключительно на службе публичного интереса, определенного компетентными органами, при этом при исполнении своих функций они должны действовать с особым уважением принципов справедливости, независимости и беспристрастности при уважении прав граждан и равного обращения со всеми, согласно положениям закона.

2. Персонал Публичной Администрации и другие должностные лица государства и иных публичных учреждений не могут быть ущемлены в правах или извлекать выгоду вследствие своих политико-партийных предпочтений

или осуществления своих политических прав, установленных в Конституции или в законе.

3. Персонал Публичной Администрации и другие должностные лица государства и иных публичных учреждений также не могут предоставлять кому-либо преимущества или ущемлять кого-либо в правах вследствие своих политико-партийных предпочтений или осуществления своих политических прав, установленных в Конституции или в законе.

4. Без ущерба для условий неизбираемости, установленных в законе, персонал Публичной Администрации и другие гражданские должностные лица государства и иных публичных учреждений не нуждаются в разрешении для того, чтобы стать кандидатом на какую-либо выборную должность в государстве или в местном самоуправляющемся образовании, приостановив, однако, исполнение своих функций с момента официального представления кандидатуры без утраты прав.

5. Не допускается одновременное занятие нескольких публичных постов и должностей, за исключением случаев, специально разрешенных законом.

6. В государственной службе доступ к ней и профессиональное развитие основываются на заслугах и способностях кандидатов или должностных лиц.

7. Закон устанавливает несовместимость занятия публичных должностей с другими видами деятельности, а также иные гарантии беспристрастности при исполнении публично-должностных обязанностей.

Статья 242
(Ограничения при осуществлении прав)

Для дипломатов, магистратов, сотрудников юстиции и государственных инспекторов, находящихся на действительной службе или в аналогичном положении, закон может установить особые обязанности, проистекающие из собственных требований их функций, в такой форме, чтобы защитить публичный интерес и правомерные интересы государства и третьих лиц.

Статья 243
(Ответственность публичных должностных лиц)

1. Закон регулирует гражданскую, уголовную и дисциплинарную ответственность персонала Публичной Администрации и других должностных лиц государства и иных публичных учреждений за действия и бездействие, совершенные при исполнении своих функций, а также рамки, в которых государство и иные публичные учреждения имеют право на регрессные требования к их должностным лицам.

2. Не допускается привлечение к ответственности должностного лица, который действует согласно приказам или инструкциям, исходящим от вышестоящих инстанций, по вопросам службы, однако обязанность подчиняться прекращается всякий раз, когда выполнение приказов или инструкций предполагает совершение преступления.

Статья 244
(Полиция)

1. В функции полиции входят охрана демократической законности, предупреждение преступности и обеспечение внутренней безопасности, общественного спокойствия и прав граждан.

2. Меры, предпринимаемые полицией, предусмотрены законом, подчиняются принципам законности, необходимости, адекватности и пропорциональности и применяются при уважении прав, свобод и гарантий граждан.

3. Закон закрепляет режим сил безопасности и их организацию.

4. Могут существовать муниципальные полиции, режим и форма создания которых устанавливаются законом.

5. Для сохранения беспристрастности, сплоченности и дисциплины служб и сил безопасности законом в отношении соответствующих служащих могут быть предусмотрены ограничения в осуществлении ими прав на выражение мнения, на собрание, на манифестацию, на объединение и коллективную петицию и пассивного избирательного права.

Статья 245
(Права и гарантии индивидуума перед лицом Администрации)

Индивидуум, прямо или при посредстве объединений или организаций защиты широких интересов, к которым он принадлежит, имеет, согласно закону, право:

a) быть заслушанным в административном процессе, который его касается;

b) получать информацию от Администрации в разумный срок о ходе административных процессов, в которых он непосредственно заинтересован, всякий раз, когда он запросит;

c) быть оповещенным об административных актах, в которых он заинтересован, в форме, предусмотренной в законе, включая ясно выраженное обоснование и доступ к ним, когда они затрагивают его права или охраняемы законом интересы;

d) обладать доступом к административным реестрам и архивам без ущерба для положений закона, относящихся к внешней и внутренней безопасности государства, к уголовному расследованию, к судебной тайне, к государственной тайне и к интимным сторонам жизни людей;

e) запрашивать и получать эффективную судебную защиту своих прав и охраняемых законом интересов, включая, в частности, признание этих прав и интересов, оспаривание любых административных актов, которые их нарушают, независимо от их формы, внедрение практики совершения должных, с точки зрения законности, административных актов и принятие адекватных превентивных мер;

f) оспаривать административные нормы внешнего действия, нарушающие их права или охраняемые законом интересы;

g) получать возмещение вреда, явившегося результатом нарушения его прав и охраняемых законом интересов вследствие действий или бездействия публичных должностных лиц, совершенных при исполнении функций и по их причине.

Раздел VIII
О НАЦИОНАЛЬНОЙ ОБОРОНЕ

Статья 246
(Национальная оборона)

Национальная оборона – это скоординированное расположение, интеграция и действие всех носителей энергии, моральных и материальных сил нации перед лицом какой бы то ни было формы угрозы или агрессии, при этом целями являются постоянные гарантии единства, суверенитета, территориальной целостности и независимости Кабо-Верде, свободы и безопасности его населения, а также демократически установленного конституционного порядка.

Статья 247
(Вооруженные Силы)

1. Вооруженные Силы представляют собой постоянный и регулярный институт, комплектуются исключительно из кабувердийских граждан и структурированы на основе иерархии и дисциплины.

2. Вооруженные Силы подчиняются компетентным органам государственной власти, согласно Конституции и закону.

3. Вооруженные Силы служат нации и в высшей степени департизированы, причем входящие в них лица, находящиеся на действительной службе или, будучи в кадровом составе, не пребывающие в запасе или отставке, не могут вступать в какой-либо профессиональный союз, партию или политическое объединение, а также осуществлять политико-партийную деятельность любого характера.

4. Организация Вооруженных Сил едина на всей национальной территории.

Статья 248
(Миссии Вооруженных Сил)

1. На Вооруженные Силы возлагается исключительно осуществление военного компонента национальной обороны, причем в их компетенцию входит обеспечение военной обороны Республики от какой-либо внешней агрессии или угрозы.

2. Вооруженные Силы, без ущерба для положений части 1, выполняют также миссии, которые им вверены, согласно положениям закона и в следующих рамках:

a) исполнение объявления осадного или чрезвычайного положения;

b) патрулирование, проверка и оборона национального воздушного и морского пространства, в частности, в том, что относится к использованию вод архипелага, территориального моря и исключительной экономической зоны и к операциям поиска и спасения, а также в сотрудничестве с полицейскими и другими компетентными органами и под их ответственность к охране окружающей среды и подводного археологического наследия, к предотвращению и пресечению загрязнения моря, перевозки

наркотиков и оружия, контрабанды и других форм организованной преступности;

c) сотрудничество в решении задач, связанных с удовлетворением базовых потребностей и улучшением условий жизни населения;

d) участие в национальной системе гражданской обороны;

e) защита демократических институтов и конституционного порядка;

f) выполнение других миссий, представляющих общественный интерес.

3. Какое-либо вмешательство Вооруженных Сил может осуществляться только по приказам компетентных военных командиров, действия которых должны основываться на строгом соблюдении решений и инструкций органов государственной власти в соответствии с Конституцией и законом.

Статья 249
(Военная служба)

1. Военная служба обязательна, согласно закону.

2. Лица, отказывающиеся от военной службы по своим убеждениям, и граждане, подпадающие под действие закона для прохождения военной службы, которые считаются непригодными для военной строевой службы, должны нести нестроевую военную службу или альтернативную гражданскую службу, адекватную их состоянию, в соответствии с законом.

3. Альтернативная гражданская служба может быть установлена как замена или дополнение военной службы и становится обязательной, по закону, для граждан, не подлежащих призыву для исполнения воинских обязанностей.

Статья 250
(Ограничения при осуществлении прав)

Закон может установить ограничения в осуществлении прав на выражение мнения, на собрание, на манифестацию, на объединение и коллективную петицию и пассивного избирательного права для военных на действительной службе в строгом соответствии с требованиями положения военнослужащих.

Статья 251
(Гарантии гражданам, которые несут военную службу)

Никто не может быть ущемлен при приеме на работу, назначении на должность, продвижении по службе или получении социальных благ по причине несения обязательной альтернативной гражданской или военной службы.

Статья 252
(Высший Совет Национальной Обороны)

1. Высший Совет Национальной Обороны является специальным консультативным органом по вопросам, относящимся к национальной обороне и Вооруженным Силам.

2. Председателем Высшего Совета Национальной Обороны является Президент Республики, состав данного органа определяется законом, причем в его состав должны быть включены гражданские и военные лица.

Раздел IX
О ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНАХ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ВЛАСТИ

Глава I
О СОВЕТЕ РЕСПУБЛИКИ

Статья 253
(Определение и состав)

1. Совет Республики – политический совещательный орган при Президенте Республики.

2. Совет Республики состоит из следующих членов:

a) Председатель Национальной Ассамблеи;

b) Премьер-министр;

c) Председатель Конституционного Суда;

d) Блюститель Справедливости;

e) Председатель Экономического, Социального и Экологического Совета;

f) бывшие Президенты Республики, которые не были лишены своего поста;

g) пятеро граждан с признанной репутацией и заслугами, обладающих всей полнотой гражданских и политических прав, назначенных Президентом Республики, при этом трое из них подобраны с учетом политических приверженностей, получивших парламентское выражение, и один подобран в среде кабувердийских зарубежных сообществ.

3. Граждане, упомянутые в пункте «g» предыдущей части, не могут входить в состав какого-либо органа государственной власти или выборного органа местных самоуправляющихся образований, и их мандат прекращается с вступлением в должность нового Президента Республики.

Статья 254
(Компетенция и деятельность)

1. В компетенцию Совета Республики входит давать советы Президенту Республики по его запросу и высказываться о:

a) роспуске Национальной Ассамблеи;

b) отставке Правительства;

c) проведении референдума на национальном уровне;

d) назначении дня выборов Президента Республики, депутатов Национальной Ассамблеи и голосования на референдуме на национальном уровне;

e) объявлении войны и заключении мира;

f) объявлении осадного или чрезвычайного положения;

g) договорах, которые предусматривают ограничения суверенитета, участие в международных организациях военной или коллективной безопасности;

h) других серьезных вопросах национальной жизни;

i) остальных вопросах, предусмотренных в Конституции.

2. Совет Республики разрабатывает и одобряет свой регламент.

Статья 255
(Последствия высказанного мнения Совета Республики)

Решения Совета Республики не имеют обязывающего характера.

Статья 256
(Форма и опубликование решений)

1. Решения Совета Республики принимаются в форме заключений и должны публиковаться только в случае, если действия, по поводу которых они принимались, совершаются.

2. Заключения должны в обязательном порядке вырабатываться на заседании, на котором принимается решение, к которому они относятся.

3. Опубликование, о котором говорится в предыдущей части, осуществляется вместе с опубликованием акта, по которому совершается действие.

Глава II
ОБ ЭКОНОМИЧЕСКОМ, СОЦИАЛЬНОМ И ЭКОЛОГИЧЕСКОМ СОВЕТЕ

Статья 257
(Определение и состав)

1. Экономический, Социальный и Экологический Совет – консультативный орган партнерства в сфере экономического, социального и экологического развития, причем он может выполнять другие функции, которые ему вверены законом.

2. Экономический, Социальный и Экологический Совет функционирует в виде пленарного заседания и в виде деятельности специализированных комиссий или советов, включая в обязательном порядке Совет для Регионального Развития, Совет Социального Партнерства и Совет Сообществ.

3. Закон регулирует организацию, состав, компетенцию и функционирование Экономического, Социального и Экологического Совета.

Статья 258
(Совет Сообществ)

1. Совет Сообществ – консультативный орган по вопросам, относящимся к кабувердийским зарубежным сообществам.

2. Организация, состав, компетенция и функционирование Совета Сообществ регулируются законом.

Раздел X
О ФОРМЕ И ИЕРАРХИИ АКТОВ

Глава I
ОБ АКТАХ ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ

Статья 259
(Президентские декреты)

Нормативные акты Президента Республики принимаются в форме президентских декретов, которые, согласно положениям Конституции, не могут приниматься в другой форме.

Глава II
О ФОРМЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ И НОРМАТИВНЫХ АКТОВ

Статья 260
(Законодательные акты Национальной Ассамблеи)

1. Законодательными актами Национальной Ассамблеи являются конституционный закон, закон и регламент.

2. Форму конституционного закона принимают акты, которыми одобряется или изменяется Конституция.

3. Форму закона принимают акты, предусмотренные пунктом «a» статьи 171, пунктами «b», «c», «f», «g» и «m» статьи 174, статьями 175, 176 и пунктом «b» статьи 177 Конституции.

4. Форму регламента принимает акт, регулирующий организацию и функционирование Национальной Ассамблеи, причем данный акт не нуждается в промульгации.

Статья 261
(Законодательные акты Правительства)

1. Законодательными актами Правительства являются декрет, законодательный декрет и декрет-закон.

2. Принимают форму:

a) декрета акты, которыми Правительство одобряет международные договоры и соглашения;

b) законодательного декрета акты Правительства, издаваемые на основе закона о делегировании законодательных полномочий;

c) декрета-закона остальные законодательные акты Правительства.

3. Законодательные акты Правительства должны быть подписаны Премьер-министром и министром, компетентным в существе регулирования.

Статья 262
(Типичность законодательных актов)

Ни один закон не может создать иные виды законодательных актов или придать актам другого характера силу, позволяющую толковать, объединять, а также изменять, приостанавливать действие или отменять какой-либо из законодательных актов.

Статья 263
(Регламент)

В форме регламента принимаются нормативные акты, регулирующие организацию и функционирование коллегиальных органов, одобряемые ими.

Статья 264
(Регламентарные акты)

1. Регламентарными актами являются нормативные акты, принимаемые Правительством и остальными публичными учреждениями в ходе исполнения их функций.

2. В форме регламентарного декрета принимаются регламентарные акты Правительства, которые:

a) входят в компетенцию Совета Министров;

b) должны в силу ясно выраженного указания закона приниматься в такой форме.

3. В форме нормативного распоряжения или приказа издаются регламентарные акты Правительства, которые не должны принимать форму регламентарного декрета или которые принимаются по вопросам, входящим в самостоятельную или совместную компетенцию одного или нескольких членов Правительства.

4. Регламентарные декреты подписываются Премьер-министром и министром, компетентным в существе регулирования.

5. В регламентарных актах должно содержаться ясно выраженное указание на закон, на регламентацию которого они нацелены или который определяет объективную и субъективную компетенцию по их изданию.

Статья 265
(Постановления Национальной Ассамблеи и Правительства)

1. Форму постановления принимают акты Национальной Ассамблеи, предусмотренные пунктами «h» и «l» статьи 174, пунктами «a» и «c» статьи 177, статьей 178, пунктом «f» статьи 179, частью 1 статьи 180 и статьей 182 Конституции и все остальные акты Национальной Ассамблеи, для которых Конституция не установила иную форму.

2. Форму постановления принимают акты Правительства, не охваченные положениями статей 257 и 259 Конституции и также не являющиеся актами, для которых закон установил другую форму.

3. Постановления Национальной Ассамблеи и Правительства не нуждаются в промульгации.

Глава III
О ПОСТАНОВЛЕНИЯХ И РЕЗОЛЮЦИЯХ

Статья 266
(Другие постановления)

Форму постановления принимают также акты остальных коллегиальных органов, предусмотренных в Конституции, которые не должны одобряться в иных формах.

Статья 267
(Резолюция)

Принимают форму резолюции акты Национальной Ассамблеи, предусмотренные пунктами «a» и «c» статьи 179, пунктами «c» и «d» части 1 статьи 180.

Глава IV
ИЕРАРХИЯ И ОПУБЛИКОВАНИЕ

Статья 268
(Иерархия законов)

Законы, законодательные декреты и декреты-законы имеют одинаковую силу, что не мешает законодательным декретам подчиняться законам о делегировании законодательных полномочий и декретам-законам, принятым в развитие законов, регулирующих основы или общие режимы, – соответствующим законам.

Статья 269
(Опубликование)

1. В обязательном порядке публикуются в официальной газете Республики Кабо-Верде, без чего они не вступают в юридическую силу:

a) президентские декреты;

b) законодательные акты Национальной Ассамблеи и Правительства;

c) международные договоры и соглашения и соответствующие сообщения об их ратификации или о присоединении к ним;

d) постановления Национальной Ассамблеи и Правительства;

e) решения Конституционного Суда, а также другие судебные решения, которым закон придает общеобязательную силу;

f) регламентарные акты, исходящие от прямой, косвенной или автономной Центральной Администрации и от органов самоуправляющихся муниципий или органов вышестоящего уровня;

g) результаты выборов в органы, предусмотренные в Конституции, и референдумов национального уровня;

h) регламенты Совета Республики, Экономического, Социального и Экологического Совета и всех коллегиальных органов, предусмотренных в Конституции, за исключением судов и неюрисдикционных органов урегулирования конфликтов;

i) вообще любой акт общего содержания органов государственной власти или органов самоуправляющихся муниципий или органов вышестоящего уровня.

2. Закон устанавливает формы опубликования остальных актов и последствия отсутствия такового.

Часть VI
О ГАРАНТИЯХ ЗАЩИТЫ И О ПЕРЕСМОТРЕ КОНСТИТУЦИИ

Раздел I
ОБ ОСАДНОМ И ЧРЕЗВЫЧАЙНОМ ПОЛОЖЕНИЯХ

Статья 270
(Осадное положение)

Осадное положение может быть объявлено на всей национальной территории или на части ее только в случае свершившейся или нависшей агрессии в отношении национальной территории со стороны иностранных сил либо серьезной угрозы или нарушения конституционного порядка.

Статья 271
(Чрезвычайное положение)

Чрезвычайное положение должно быть объявлено на всей национальной территории или на части ее в случае общественного бедствия либо нарушения конституционного порядка, уровень серьезности которого не дает оснований для объявления осадного положения.

Статья 272
(Обоснованность и продолжительность)

1. Объявление осадного или чрезвычайного положения должно быть надлежащим образом обосновано, и в акте о его объявлении должны быть указаны территориальный охват, его последствия, права, свободы и их гарантии, которые на это время приостанавливаются, и его продолжительность, которая не может составлять более тридцати дней с возможным продлением на тот же срок и с тем же обоснованием.

2. В случае войны при объявлении осадного положения закон может закрепить для него срок, превышающий установленный в предыдущей части, при этом в таком случае продолжительность осадного положения должна быть строго необходимой для быстрого восстановления нормальной демократической жизни.

Статья 273
(Запрет роспуска Национальной Ассамблеи)

1. Во время действия осадного или чрезвычайного положения не может быть распущена Национальная Ассамблея, которая автоматически созывается, если в это время не проходит ее сессия

2. Если на день объявления осадного или чрезвычайного положения Национальная Ассамблея уже была ранее распущена либо к этому дню заканчивается легислатура, ее компетенцию берет на себя Постоянная Комиссия.

Статья 274
(Сохранение некоторых основных прав)

Объявление осадного или чрезвычайного положения ни в коем случае не может затрагивать действие прав на жизнь, на физическую неприкосновенность, на личную индивидуальность, на гражданскую дееспособность и на гражданство, на непридание обратной силы уголовному закону, на защиту обвиняемого и на свободу совести и религии.

Статья 275
(Компетенция органов государственной власти)

Объявление осадного или чрезвычайного положения не может затрагивать конституционные правила, относящиеся к компетенции и к функционированию органов государственной власти, а также права и привилегии соответствующих должностных лиц, не может вместе с тем изменять принципы ответственности государства и действующих от его имени представителей, признанные в Конституции.

Статья 276
(Продление действующих мандатов и запрет на проведение выборов)

1. При объявлении осадного положения автоматически продлеваются мандаты выборных должностных лиц органов политической власти, срок полномочий которых должен истечь во время его действия.

2. При объявлении чрезвычайного положения, которое ограничивается частью национальной территории, к органам, избранным в соответствующей зоне, применяется положение предыдущей части данной статьи.

3. Во время действия осадного или чрезвычайного положения и до тридцатого дня после его окончания не разрешается осуществлять никакого действия по выборам.

Раздел II
ПРОВЕРКА КОНСТИТУЦИОННОСТИ

Статья 277
(Неконституционность актов в результате их применения)

1. Являются неконституционными нормы и постановления, содержательно нормативные или индивидуальные и конкретные, которые нарушают положения Конституции или принципы, в ней закрепленные.

2. Органическая или формальная неконституционность международных договоров и соглашений, касающихся вопросов, отнесенных к компетенции Национальной Ассамблеи или к законодательной компетенции Правительства, не препятствует применению их норм в кабувердийском правовом

порядке, поскольку они были подтверждены Правительством и одобрены Национальной Ассамблеей на первом пленарном заседании после дня опубликования решения Суда большинством в две трети голосов депутатов, присутствовавших на указанном заседании.

3. Если недостатки устранены и если вследствие их прежнего наличия международный договор или соглашение не были ратифицированы, Президент Республики уполномочивается его ратифицировать.

Статья 278
(Предварительный контроль за конституционностью)

1. Предварительная оценка конституционности может быть запрошена у Конституционного Суда:

a) Президентом Республики в отношении какой-либо нормы, содержащейся в международном договоре или соглашении, направленном ему для ратификации, а также в отношении какой-либо нормы, содержащейся в законодательном акте, направленном ему для промульгации в качестве закона, законодательного декрета или декрета-закона;

b) пятнадцатью полномочными депутатами как минимум или Премьер-министром в отношении какой-либо нормы, содержащейся в законодательном акте, направленном Президенту Республики для промульгации в качестве закона, подлежащего одобрению квалифицированным большинством.

2. Для целей исполнения положения, содержащегося в пункте «b» предыдущей части 1, в тот же день, когда Президенту Республики направляется законодательный акт, который должен быть промульгирован, об этом ставятся в известность Премьер-министр и парламентские группы.

3. Предварительная оценка конституционности должна быть запрошена в течение восьми дней:

a) считая в случаях, предусмотренных пунктом «a» части 1, со дня получения документа Президентом Республики;

b) считая в случаях, предусмотренных пунктом «b» части 1, со дня оповещения в соответствии с положениями части 2.

4. Президент Республики не может промульгировать законодательные акты, о которых идет речь в пункте «b» части 1, до того, как истекут восемь дней после получения соответствующего документа, или ранее, чем выскажется о них Конституционный Суд, когда об этом запрошено, согласно конституционным положениям и положениям закона.

5. Конституционный Суд обязан высказаться в двадцатидневный срок, который в случаях пункта «a» части 1 может быть сокращен Президентом Республики по мотивам неотложности.

Статья 279
(Последствия решения)

1. Если Конституционный Суд вынесет решение о неконституционности нормы, содержащейся в международном договоре или соглашении, документ не должен ратифицироваться Президентом Республики, а возвращается тому органу, который его одобрил.

2. Международный договор или соглашение, в чьем тексте содержится норма, провозглашенная неконституционной, может пройти ратификацию Президентом Республики, если Национальная Ассамблея, заслушав мнение Правительства, подтвердит свое одобрение большинством голосов в две трети полномочных депутатов.

3. Если Конституционный Суд вынесет решение о неконституционности нормы, содержащейся в каком-либо законодательном акте, на этот документ Президентом Республики должно быть наложено вето, и он должен быть возвращен тому органу, который его одобрил.

4. В случае, предусмотренном в части 3, законодательный акт не может быть промульгирован без того, чтобы орган, который его одобрил, освободил бы акт от нормы, расцененной как неконституционная, или, если акт был принят Национальной Ассамблеей, он был бы подтвержден вместе с указанной нормой большинством в две трети полномочных депутатов.

Статья 280
(Абстрактный контроль за конституционностью)

Конституционный Суд по просьбе Президента Республики, Председателя Национальной Ассамблеи, как минимум пятнадцати депутатов, Премьер-министра, Генерального Прокурора Республики и Блюстителя Справедливости оценивает и провозглашает:

a) неконституционными какие бы то ни было нормы или постановления, содержательно материально-нормативные или индивидуальные и конкретные;

b) незаконными постановления, о которых говорится в пункте «a».

Статья 281
(Конкретный контроль за конституционностью)

1. Рассмотрению в Конституционном Суде подлежат решения судов:

a) которые содержат отказ в применении какой-либо нормы или постановления, содержательно материально-нормативного или индивидуального и конкретного, обосновывая это неконституционностью;

b) в которых применяется норма или постановление, содержательно материально-нормативное или индивидуальное и конкретное, чья конституционность оспаривалась в ходе процесса;

c) в которых применяется норма или постановление, содержательно материально-нормативное или индивидуальное и конкретное, которые ранее расценивались как неконституционные самим Конституционным Судом.

2. Рассмотрению в Конституционном Суде подлежат также решения судов:

a) в которых применяется постановление, содержательно материально-нормативное или индивидуальное и конкретное, которое ранее расценивалось как неконституционное самим Конституционным Судом или чья конституционность оспаривалась в ходе процесса;

b) которые содержат отказ в применении какого-либо постановления, содержательно материально-нормативного или индивидуального и конкретного, обосновывая это неконституционностью.

Статья 282
(Правомерность обращения)

1. В Конституционный Суд могут обращаться прокуратура и лица, которые, согласно закону, регулирующему процесс проверки конституционности, имеют право обращения.

2. Обращение, о котором говорится в предыдущей статье, может быть подано только после исчерпания всех средств правовой защиты во всех инстанциях, установленных процессуальным законом, в соответствии с которым было вынесено решение, и сводится к вопросу о неконституционности или незаконности в каждом соответствующем случае.

3. Обращение по поводу решений, предусмотренных в пункте «c» части 1 и в первом подразделении пункта «a» части 2 предыдущей статьи, является обязательным для прокуратуры.

Статья 283
(Форма решений Конституционного Суда в деле проверки на предмет конституционности или незаконности)

1. В случаях, предусмотренных в статье 279, мнение Конституционного Суда приобретает форму заключения.

2. В остальных случаях решения Конституционного Суда должны именоваться судебными постановлениями.

3. Решения Конституционного Суда, целью которых служит проверка конституционности или незаконности, целиком публикуются в официальной газете.

Статья 284
(Последствия судебных постановлений и заключений)

1. Судебные постановления Конституционного Суда, целью которых служит проверка конституционности или незаконности, каким бы ни был процесс, в котором они были приняты, имеют общеобязательную силу.

2. Последствия заключений установлены в статье 279.

Статья 285
(Последствия объявления неконституционности)

1. Объявление неконституционности или незаконности с обязательной для всех силой порождает последствия с момента вступления в силу нормы, объявленной неконституционной или незаконной, и восстанавливает действие норм, которые указанная норма отменила.

2. Когда речь идет о неконституционности или незаконности вследствие нарушения конституционной нормы или нормы закона, вступивших в силу позже несоответствующей им нормы, такое объявление порождает последствия только с момента вступления их в силу.

3. Объявление о неконституционности нормы, содержащейся в какой-либо международной конвенции, порождает последствия с момента опубликования судебного постановления.

4. В случаях, упомянутых в частях 1 и 2, когда того требуют юридическая безопасность, соображения справедливости или общественный интерес особой важности, что должно быть надлежащим образом обосновано, Конституционный Суд может устанавливать более узкие рамки последствий неконституционности или незаконности, чем это предусмотрено частями 2 и 3.

5. Исключением из последствий объявления неконституционности или незаконности с обязательной для всех силой являются при судебном рассмотрении дел, если только не будет решения Конституционного Суда об обратом, нормы уголовного и дисциплинарного характера или нормы осуждающего характера с точки зрения общественного регулирования, которые менее благоприятны для подсудимого.

Раздел III
О ПЕРЕСМОТРЕ КОНСТИТУЦИИ

Статья 286
(Компетенция, время и инициатива пересмотра)

1. Национальная Ассамблея может осуществить обыкновенный пересмотр Конституции по истечении пяти лет со дня опубликования последнего закона об обыкновенном пересмотре.

2. Национальная Ассамблея может вместе с тем взять на себя в любой момент полномочия по чрезвычайному пересмотру Конституции решением, принятым большинством в четыре пятых голосов полномочных депутатов.

3. Инициатива пересмотра входит в компетенцию депутатов.

Статья 287
(Проекты пересмотра)

1. В проектах пересмотра Конституции должны указываться статьи, подлежащие пересмотру, и смысл вносимых изменений.

2. Если внесен какой-либо проект пересмотра Конституции, все другие проекты должны быть внесены в течение максимум шестидесяти дней.

Статья 288
(Одобрение изменений)

1. Каждое из изменений Конституции должно быть одобрено большинством в две трети голосов полномочных депутатов.

2. Одобренные изменения должны быть объединены в единый закон о пересмотре.

Статья 289
(Новый текст Конституции)

1. Изменения Конституции вносятся в текст на должное место путем необходимых замен, изъятий или дополнений.

2. Новый текст Конституции публикуется вместе с законом о пересмотре.

Статья 290
(Материальные пределы пересмотра)

1. Не могут быть предметом пересмотра:

a) национальная независимость, целостность национальной территории и единство государства;

b) республиканская форма правления;

c) всеобщие, прямые, периодически проводимые выборы при тайном голосовании для избрания должностных лиц органов государственной власти и местной власти;

d) разделение и взаимозависимость органов государственной власти;

e) автономия органов местной власти;

f) независимость судов;

g) плюрализм мнений и политических организаций и право на оппозицию.

2. Законы о пересмотре не могут также умалять или ограничивать права, свободы и их гарантии, установленные в Конституции.

Статья 291
(Промульгация)

Президент Республики не может отказать в промульгации законов о пересмотре.

Статья 292
(Запрет пересмотра)

Во время войны или во время действия осадного или чрезвычайного положения не может быть осуществлено никакое действие по пересмотру Конституции.

Часть VII
ПЕРЕХОДНЫЕ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 293
(Предшествовавшее законодательство)

Правовые акты, принятые до вступления в силу Конституции, сохраняют свое действие, если не вступают в противоречие с ней или с принципами, закрепленными в ней.

Статья 294
(Верховный Суд – аккумулирование функций Конституционного Суда)

1. Пока Конституционный Суд на законных основаниях не приступил к работе, отправление правосудия по вопросам юридико-конституционного характера продолжает оставаться в руках Верховного Суда, в компетенцию которого входит:

a) проверять конституционность и законность в соответствии с положениями статьи 277 и последующих статей, за исключением случаев, предусмотренных пунктом «b» части 1 статьи 278;

b) удостоверять смерть и объявлять о стойкой физической или психической неспособности исполнять обязанности Президента Республики, а также объявлять о временных препятствиях для исполнения его функций;

c) удостоверять утрату должности Президента Республики в случаях осуждения за преступления, совершенные при исполнении его функций, и в других случаях, предусмотренных Конституцией;

d) удостоверять смерть и объявлять о неспособности какого-либо кандидата на должность Президента Республики исполнять президентские функции;

e) подтверждать в предварительном порядке конституционность и законность предложений проведения национального и местного референдумов;

f) исполнять остальные функции, возложенные на него Конституцией и законом.

2. В компетенцию Верховного Суда, действующего в качестве Конституционного Суда, также входит специфически в сфере избирательного процесса:

a) принимать и признавать кандидатуры на должность Президента Республики;

b) рассматривать в судебном порядке в последней инстанции дела о правильности и действительности актов избирательного процесса, согласно положениям закона;

c) рассматривать в судебном порядке, по обращениям соответствующих членов и в рамках закона, дела об оспаривании утраты мандата и о результатах выборов в Национальную Ассамблею, в ассамблее местных самоуправляющихся образований и вообще в какие-либо выборные коллегиальные органы, предусмотренные в Конституции;

d) осуществлять остальные функции, возложенные законом.

3. В компетенцию Верховного Суда, действующего в качестве Конституционного Суда, также входит специфически в сфере политико-партийных организаций:

a) удостоверять законность учреждения политических партий и их коалиций, а также оценивать законность их названий, аббревиатур наименований и символики;

b) обеспечивать, сохранять и обновлять реестр политических партий и их коалиций, согласно закону;

c) провозглашать незаконность политических партий и их коалиций, отдавая приказ о соответствующем роспуске, согласно положениям Конституции и закона;

d) рассматривать в судебном порядке заявления об оспаривании результатов выборов и решений органов политических партий, которые в соответствии с законом могут быть обжалованы;

e) осуществлять остальные функции, возложенные законом.

Статья 295
(Верховный Суд – состав во время аккумулирования функций Конституционного Суда)

1. Во время исполнения функций Конституционного Суда Верховный Суд, в соответствии с постановлением Национальной Ассамблеи, принятым по предложению Правительства, состоит из пяти или семи судей, назначенных на пятилетний срок, согласно положениям, содержащимся в последующих частях данной статьи.

2. Если Верховный Суд состоит из пяти судей:

a) один назначается Президентом Республики из числа магистратов или юристов, отвечающих требованиям для назначения;

b) один избирается Национальной Ассамблеей из числа магистратов или юристов, отвечающих требованиям для назначения, большинством в две трети голосов депутатов, присутствующих на заседании, поскольку количество проголосовавших за избрание больше числа абсолютного большинства полномочных депутатов;

c) трое назначаются Высшим Советом Судебной Магистратуры из числа магистратов, отвечающих требованиям для назначения, которые не являются членами данного Совета, за исключениям случаев членства по должности.

3. Если Верховный Суд состоит из семи судей:

a) один назначается Президентом Республики из числа магистратов или юристов, отвечающих требованиям для назначения;

b) двое избираются Национальной Ассамблеей из числа магистратов или юристов, отвечающих требованиям для назначения, большинством в две трети голосов депутатов, присутствующих на заседании, поскольку количество проголосовавших за избрание больше числа абсолютного большинства полномочных депутатов;

c) четверо назначаются Высшим Советом Судебной Магистратуры из числа магистратов, отвечающих требованиям для назначения, которые не являются членами данного Совета, за исключениям случаев членства по должности.

4. Могут быть назначены судьями Верховного Суда, согласно положениям настоящей статьи, граждане с хорошей репутацией и заслугами, лиценциаты права, пользующиеся всей полнотой гражданских и политических прав, которые на день назначения имеют по меньшей мере пятилетний стаж профессиональной деятельности в магистратуре либо иной деятельности в юридико-судебной сфере либо преподавания права и которые отвечают остальным требованиям, установленным законом.

5. За исключением случаев истечения сроков полномочий, функции судей Верховного Суда, назначенных в соответствии с положениями настоящей статьи, могут прекратиться лишь в случае:

a) смерти или стойкой и не поддающейся лечению физической либо психической неспособности;

b) отказа от должности в письменном заявлении Председателю Верховного Суда;

c) принудительного увольнения или отставки вследствие дисциплинарного или уголовного процесса;

d) вступления в должность и осуществления деятельности, несовместимой с исполнением их функций, согласно положениям Конституции и закона.

6. Прекращение функций конкретно происходит в соответствующую дату:

a) в которую наступила смерть или состоялось объявление о наличии стойкой и не поддающейся лечению физической либо психической неспособности;

b) в которую подано Председателю Верховного Суда письменное заявление об отказе от должности;

c) в которую вступило в законную силу судебное дисциплинарное решение или обвинительный приговор;

d) в которую произошло вступление в должность или состоялось объявление Верховного Суда об удостоверении занятия деятельностью, несовместимой с должностью судьи.

Председатель Народной Национальной Ассамблеи *Амилкар Спенсер Лопеш*

ПРИЛОЖЕНИЯ

1. Слова Национального гимна

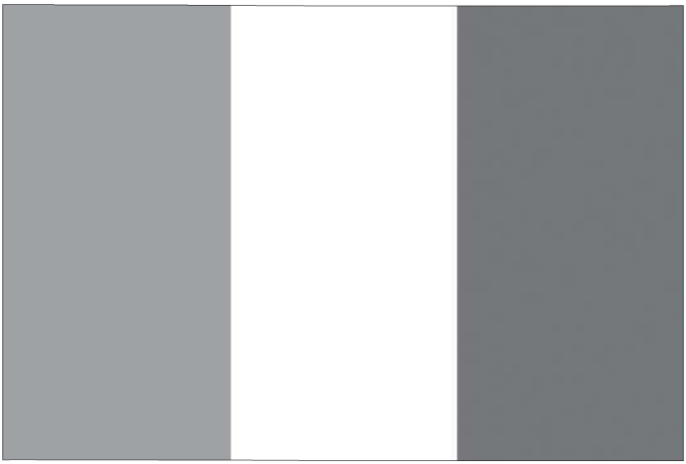
ПЕСНЬ СВОБОДЫ

Пой, брат,
Пой, мой брат,
Что Свобода – это гимн,
И человек уверен.
С достоинством зарой семена
В кожу обнаженного острова.
В опасности жизни
Надежда необъятна по размеру,
Что нас обнимает,
Часовой морей и ветров
Настойчив,
Между звездами и Атлантикой
Возглашает Песнь свободы.
Пой, брат,
Пой, мой брат,
Что Свобода – это гимн,
И человек уверен.

2. Ноты Национального гимна[1]

Председатель Народной Национальной Ассамблеи *Амилкар Спенсер Лопеш*

[1] В данном издании не приводятся.



Кот-д'Ивуар

Вводная статья

Республика Кот-д'Ивуар (от фр. Côte d'Ivoire, берег слоновой кости) является государством Западной территории Черной или Субсахарской Африки. На севере Кот-д'Ивуар граничит с Мали и Буркина-Фасо, на востоке – с Ганой, на западе – с Гвинеей и Либерией, с юга страна имеет выход к Атлантическому океану. Вся территория Кот-д'Ивуара занимает 322 460 кв. км.

Со времен правления первого президента Кот-д'Ивуара столицей государства является город Ямусукро, расположенный в центральной части страны между южными влажнотропическими лесами и северной высокотравной саванной. Главным же экономическим и культурным центром остается Абиджан на южном побережье Кот-д'Ивуара. Среди минеральных запасов Кот-д'Ивуара: нефть, газ, алмазы, марганец, железная руда, кобальт, бокситы, медь, золото, никель, тантал. Главным «нервом» экономической жизни Кот-д'Ивуара по-прежнему остаются какао (первое место в мире по производству), кофе и древесина, уровень цен на которые определяет процветание страны. Все названные природные богатства являются предметом мирового экспорта. Основными странами-экспортерами являются Нидерланды, США, Франция, Германия, Бельгия и Люксембург. После ивуарийского кризиса начала первого десятилетия XXI века поддержка Франции и международных финансовых институтов помогла стабилизи-

ровать политическую и экономическую ситуацию в стране. Сегодня уровень ВВП на душу населения в Кот-д'Ивуаре составляет 1681 долл. США (1546 долл. США в 2014 году, 1232 долл. США в 2011 году).

Численность населения государства составляет 23,9 миллиона человек. До завоевания территории современного Кот-д'Ивуара Французской империей ведущее место среди этносов занимали *бауле* (в центральном регионе, царство Сакассу) и *анья* (на юго-востоке страны, царства Инденье и Санви). На юго-востоке проживали «лагунные племена», север страны преимущественно был заселен *сенуфо* и *малинке*, а запад – племенами группы *кру* (*бакве, бете, гру*).

Первое вторжение на территорию Кот-д'Ивуара произошло в 1843–1844 годах, когда «лагунные племена» заключили договоры о протекторате с Францией, по условиям которых последняя получала право строить военные посты, возведенные впоследствии на берегу Атлантики (например, в Гран-Басаме). Официально Кот-д'Ивуар был провозглашен отдельной французской колонией 10 марта 1983 года: Берег Слоновой Кости был выделен из колонии Сенегал. Однако уже в 1904 году Берег Слоновой Кости был включен в состав Французской Западной Африки. Колония управлялась посредством системы «индижената», сохранявшей за местным населением право на соблюдение их обычаев и традиций в обмен на принятие населением ряда обременительных обязательств в отношении метрополии (подушный налог, трудовая повинность и другие). Система «индижената» также предполагала использование принципов «ассоциации» (формально юридическое разделение между белым и туземским населением) и «ассимиляции» (поэтапное приобщение местного населения к культурным и правовым нормам метрополии). Колониальная политика Франции создавала социально-экономическое неравенство среди самого африканского населения и занимаемых им регионов: направление инвестиций в юго-восточный регион страны, где росли какао-бобы, сделало *аньи* более привилегированным африканским населением, а затем, с внедрением кофейной культуры, стал развиваться центр и запад Берега Слоновой Кости (народ *бауле*), что повлекло за собой миграцию с севера.

Первые общественные организации в Кот-д'Ивуаре также были созданы по этнорегиональному принципу: в 1920–1930-х годах были учреждены Ассоциация защиты интересов коренных жителей Кот-д'Ивуара (плантаторы-*аньи*), Общество взаимопониманий *бете* (наемные рабочие – *бете*), в 1940-х годах были созданы Союз выходцев из шести округов Ивуарского Запада (СВ), а также объединивший плантаторов *буале* Африканский земледельческий профсоюз (АЗП) во главе с Феликсом Уфуэ-Буаньи (фр. Félix Houphouët-Boigny), будущим «отцом нации».

Именно он, при поддержке Союза выходцев из шести округов Ивуарского Запада (СВ) и Африканского земледельческого профсоюза (АЗП), стал «туземским депутатом» в 1945 году, когда Франция предоставила ивуарийцам право направить своего представителя в Учредительное собрание, которому предстояло подготовить новый Основной закон Четвертой Французской Республики. Текст последней, в частности ст. 77 Конституции 1946 года, давал

Берегу Слоновой Кости, как и другим своим колониям, новый статус (заморские департаменты и территории, фр. départements et territoires d'outremer, DOM – TOM), а вместе с ним и большую политическую автономию, что предполагало наделение Кот-д'Ивуара как заморской территории правом создавать политические организации. Основными политическими игроками Берега Слоновой Кости стали Прогрессивная партия, Африканское социалистическое движение (АСД), преобразовавшееся из Союза выходцев из шести округов Ивуарского Запада (СВ), Демократическая партия (ДП), сформировавшаяся из Африканского земледельческого профсоюза (АЗП).

Позднее французский министр по заморским территориям Франции Гастон Деффер (фр. Gaston Paul Charles Defferre) при поддержке Феликса Уфуэ-Буаньи инициировал принятие знакового Рамочного закона от 23 июня 1956 года № 56-619, который предоставил французским колониям еще более широкую автономию: в заморских департаментах и территориях создавались руководящие советы (фр. Conseils de gouvernement), а также местные законодательные собрания (фр. Assemblées territoriales), формируемые посредством прямых выборов. На этом основании в 1957 году ДП сформировала в Кот-д'Ивуаре первое автономное правительство, а в сентябре 1958 года был проведен референдум, на котором ивуарийцы высказались за идею политической самостоятельности страны в рамках Французского сообщества. В 1959 году была принята первая в истории страны Конституция, в основу которой была положена Конституция Пятой Французской Республики от 1958 года. Первый конституционный акт Кот-д'Ивуара провозгласил страну Республикой и установил ее автономный статус в составе Франко-африканского сообщества. В соответствии с данной Конституцией главой государства являлся Президент, был учрежден однопалатный Парламент. Правительство возглавлял Премьер-министр. Действие первого Основного закона сохранялось вплоть до обретения независимости, провозглашенной 7 августа 1960 года в контексте «парада суверенитетов». 3 ноября 1960 года была принята Конституция Первой суверенной Республики (вторая Конституция в истории страны).

В соответствии со вторым конституционным актом Кот-д'Ивуар провозглашался независимой и суверенной Республикой, единым, неделимым, светским, демократическим и социальным государством. Статья 6 Конституции 1960 года гарантировала всем равенство перед законом без различия происхождения, расы, пола или религии. Любая пропаганда или проявление расовой или национальной дискриминации карались в соответствии с законом. Избирательное право провозглашалось всеобщим, равным и тайным. На основании ст. 7 в стране могли быть созданы политические партии, которые были призваны способствовать осуществлению избирательных прав граждан страны. Главой государства по-прежнему оставался Президент Республики, воплощающий национальное единство и обеспечивающий соблюдение Конституции и преемственность государства. Президент Республики также выступал по тексту второй Конституции гарантом национальной независимости, территориальной целостности, соблюдения международных договоров и соглашений. К его ведению относилось опреде-

ление и осуществление государственной политики. Президент Республики являлся главой Правительства и верховным главнокомандующим Вооруженных Сил. В стране также действовал однопалатный Парламент, который принимал законы и утверждал налоги. Депутаты Национальной Ассамблеи избирались всеобщим прямым голосованием сроком на пять лет. Судебная система Кот-д'Ивуара была представлена Верховным судом, состоящим из четырех палат: Конституционной палаты, Судебной палаты, Административной палаты, Палаты аудиторов. Учрежденный Экономический и социальный совет давал свое мнение по проектам законов, указов и постановлений, а также по представленным ему законодательным предложениям. Конституция Кот-д'Ивуара 1960 года действовала вплоть до принятия Конституции 2000 года.

Первым Президентом Республики Кот-д'Ивуар стал Феликс Уфуэ-Буаньи, занимавший этот пост вплоть до своей смерти в 1993 году. Уфуэ-Буаньи одновременно занимал должности Президента, главы Правительства, некоторых министров, а также был председателем правящей партии, оппозиционные партии в свою очередь были лишены возможности участия в выборах (1960, 1965, 1970, 1975, 1980, 1985 гг.). Власть Уфуэ-Буаньи охранялась партийной милицией, а численность армии оставалась минимальной. Во внешней политике руководство страны ориентировалось на политическую и экономическую поддержку бывшей метрополии. Юридической основой союза между Пятой Республикой и Кот-д'Ивуаром стал Договор 1961 года, который среди прочего предоставлял Франции право военного вмешательства на случай возникновения угрозы для существующего ивуарийского режима. В период правления Феликса Уфуэ-Буаньи произошло «ивуарийское экономическое чудо». В это время в стране начали добывать нефть на гвинейском шельфе. Кроме того, действовал Закон об инвестициях от 1959 года, устанавливавший льготные условия для инвесторов. В конце 1970-х годов Кот-д'Ивуар имел самые высокие экономические показатели среди стран Западной Африки (42 % от ВВП стран Экономического сообщества западноафриканских государств).

Ситуация изменилась в начале 1980-х годов с резким падением мировых цен на какао, кофе, нефть. Экономическое положение страны ухудшилось с приходом засухи в 1983–1984 годах. К 1987 году государство фактически обанкротилось, имея внешний долг в 10 миллиардов долларов. В 1990 году под давлением массовых манифестаций оставшихся без работы ивуарийцев власть вернулась к многопартийной системе, пост премьер-министра вновь приобрел самостоятельное значение: должность занял мусульманин Аласcан Уаттара (фр. Alassane Dramane Ouattara). Находившийся при смерти Уфуэ-Буаньи назвал своим преемником председателя Национального собрания Анри Конана Бедье (фр. Henri Konan Bédié), оппонентом которого выступал премьер-министр мусульманин Аласcан Уаттара.

Обострение социально-экономического равновесия в стране вызывало волну ксенофобии, в особенности со стороны *бете*. Настроения поддерживались оппозиционными властными группировками, в частности сформировавшимся во время кризиса Иуварийским народным фронтом (ИНФ)

во главе с Лораном Куду Гбагбо (фр. Laurent Koudou Gbagbo). 23 декабря 1998 года законодательно было оформлено понятие «ивуарийство», спровоцировавшее впоследствии еще больший политический кризис и жестокие конфликты между властями и оппозицией. В соответствии с новыми законодательными положениями избирательными и гражданскими правами в полном объеме пользовались только граждане, оба родителя которых являлись коренными жителями Кот-д'Ивуара. Жертвами такого нововведения стали не только жители северных регионов (*бете*), но и соперник преемника Феликса Уфуэ-Буаньи – Алассан Уаттара. В итоге А.К. Бедье на фактически безальтернативных выборах был избран президентом, а ДП завоевала большинство мест в парламенте (148), что спровоцировало новый виток политического кризиса.

25 декабря 1999 года Национальный комитет общественного спасения во главе с Робером Геи совершил военный переворот и приостановил действие Конституции. Р. Геи инициировал принятие нового Основного закона, и 1 августа 2000 года вступила в силу новая Конституция Кот-д'Ивуара (третья в истории страны).

22 октября 2000 года на основе Конституции были проведены первые президентские выборы – к власти пришла оппозиция во главе с Л.К. Гбагбо, что не остановило политический и экономический кризис в стране. Произошла попытка смены власти, мятежники провозгласили себя Патриотическим движением Кот-д'Ивуара (ПДКИ) и требовали отставки правительства и предоставления гражданства всему населению. В конфликт вмешались силы ООН и французские военные, были подписаны соглашения о прекращении огня, которые не привели к желаемому результату. В январе 2003 года МИД Франции, ввиду проводимой властями Кот-д'Ивуара антиооновской и антифранцузской агитации и массовых беспорядков, призвал всех французских граждан покинуть страну. Возвращение французов на Родину сопровождалось закрытием французских школ и предприятий. До 1,5 миллиона самих ивуарийцев стали беженцами. Конфликт не удавалось разрешить и африканским международным посредникам, среди которых соседнее Кот-д'Ивуару государство – Буркина-Фасо. 4 апреля 2011 года «голубые каски» ООН и военные силы Франции подвергали бомбардировке президентский дворец. Оказавшись заблокированным в своей резиденции, 11 апреля Л.К. Гбагбо капитулировал, а 4 мая Конституционный совет провозгласил Алассана Уаттару президентом Кот-д'Ивуара. Победа новой власти была закреплена парламентскими выборами 11 декабря 2011 года: ИНФ был бойкотирован, СВ получил 42,1 % голосов и 122 мандата из 255 голосов, а ДП – 28,6 % и 76 мест.

Основной задачей новой легитимной власти стало восстановление экономики и обеспечение стабильного развития страны, указанный курс сохраняется до сих пор.

8 ноября 2016 года вступила в силу новая редакция Конституции Кот-д'Ивуара.

С учетом политической истории страны уже в Преамбуле Конституции отмечается ценность сохранения политической стабильности в государстве.

Глава первая открывается расширенным по сравнению с Конституцией 1960 г. каталогом прав и свобод человека и гражданина, среди которых, в частности: право на уважение человеческого достоинства (статья 2), право на жизнь (статья 3), право на доступ к правосудию (статья 6), право на неприкосновенность жилища (статья 8), право на образование и профессиональную подготовку (статья 9), право собственности (статья 11), право на предпринимательскую деятельность (статья 13), свобода ассоциаций, собраний и мирных демонстраций (статья 20), право на свободу передвижения (статья 21), право на убежище (статья 23), право на равный доступ к культуре (статья 24), право на здоровую окружающую среду (статья 27).

При этом закрепляется принцип равенства и недискриминации (статья 4). Особое внимание уделено запрету на любые формы унижающего человеческое достоинство обращения (статьи 5 и 7) и запрету наказания в виде смертной казни (статья 3) и изгнания (статья 22).

В целях обеспечения уважения прав и свобод человека и гражданина предусматривается введение образовательных программ в школы и университеты, а также в программы подготовки сил обороны и безопасности (статья 28).

Другим механизмом реализации перечисленных прав является возложение на всех физических и юридических лиц обязанностей по их обеспечению. Так, например, в соответствии со статьей 40 Конституции, охрана окружающей среды и повышение качества жизни являются обязанностью общества и каждого физического или юридического лица.

Республика является единым и неделимым, светским, демократическим и социальным государством (статья 49).

Республика по-прежнему остается суперпрезидентской. Многие положения предыдущих Конституций продублированы в действующем Основном законе. Главой государства является Президент Республики, олицетворяющий национальное единство (статья 54). Президент обладает широкими полномочиями: исключительными полномочиями в области исполнительной власти (статья 63), полномочиями по определению и осуществлению национальной политики (статья 64), обеспечению исполнения законов и судебных решений (статья 65), полномочием по аккредитации послов и специальных посланников иностранных держав и международных организаций (статья 59). Кроме того, Президент является верховным главнокомандующим вооруженных сил страны (статья 68). В соответствии со статьей 76 Конституции Президент может своим указом делегировать часть своих полномочий Вице-президенту Республики, Премьер-министру и другим членам Правительства.

Конституция сохраняет норму об «ивуарийском происхождении» кандидата на должность Президента страны: *«...он должен быть исключительно ивуарийским гражданином, рожденным от отца или матери, которые имеют ивуарийское происхождение»* (статья 55). Аналогичное требование об «ивуарийском происхождении» предъявляется и к кандидату на должность Вице-президента Республики (статья 78).

Парламент Кот-д'Ивуара отныне является двухпалатным и состоит из Национального собрания и Сената (статья 85). Императивный мандат не-

действителен (статья 96). Как и во французской Конституции Пятой Республики законодательная власть ограничена исчерпывающим перечнем вопросов (статья 101). Отдельное положение посвящено органическим законам (статья 102).

Избирательное право является всеобщим, свободным, равным и тайным (статья 52).

Самостоятельным разделом вынесены положения о сотрудничестве между африканскими государствами (раздел VII). Так, согласно статье 124 Конституции *«Республика Кот-д'Ивуар может заключать соглашения об ассоциации или интеграции с другими африканскими государствами, включая частичный отказ от суверенитета в целях достижения африканского единства»*. В настоящее время Кот-д'Ивуар является членом Африканского союза, Экономического сообщества государств Западной Африки, Западноафриканского экономического и валютного союза.

Что касается судебной власти, то правосудие осуществляется на всей территории страны от имени народа Кот-д'Ивуара Кассационным судом, Государственным Советом, Счетной палатой, апелляционными судами, судами первой инстанции, административными судами и региональными аудиторскими палатами (статья 143).

В качестве инстанции конституционного правосудия учреждается Конституционный совет, в его компетенцию входит разрешение вопросов о соответствии закона конституционным положениям, а также осуществление надзора за проведением президентских и парламентских выборов (статья 126).

Среди других созданных Конституцией государственных органов: Экономический, социальный, экологический и культурный совет, на рассмотрение которого представляются законопроекты по соответствующим вопросам (Раздел XI), а также должность медиатора Республики (Раздел XII).

В Кот-д'Ивуаре сохраняется институт вождей, представленный Национальной палатой королей и традиционных вождей (статья 175).

Современная процедура пересмотра Конституции не предусматривает диверсификации в зависимости от значимости регулируемых общественных отношений: для пересмотра любых конституционных положений предусмотрена единая процедура с привлечением народного голосования, которая по решению Президента может быть заменена парламентским квалифицированным голосованием (две трети голосов). Именно в данном порядке в марте 2020 года были приняты последние поправки в Основной закон Кот-д'Ивуара (Конституционный закон № 2020 – 348 от 19 марта 2020 г.). Изменения носили комплексный характер и коснулись исполнительной власти (в частности, отныне Вице-президент Республики назначается Президентом с согласия Парламента, статья 55), законодательной (снимается требование о внесении законопроектов сразу в обе палаты Парламента, статья 109) и судебной власти (ликвидация структуры Верховного суда и перераспределение его полномочий между Кассационным судом и Государственным Советом, статьи 147 и 181).

С.В. Чиркин, Е.В. Кошелева

Конституция Республики Кот-д'Ивуар

Принята 8 ноября 2016 года
В редакции от 19 марта 2020 года

Перевод с французского языка

Преамбула

Мы, народ Кот-д'Ивуара;

Осознавая нашу независимость и нашу национальную идентичность, принимаем на себя историческую ответственность перед нацией и человечеством;

Учитывая, что Кот-д'Ивуар является и остается страной гостеприимства;

Извлекая уроки из нашей политической и конституционной истории, желая создать Нацию, которая была бы братской, единой, солидарной, мирной и процветающей, осуществляющей заботу о сохранении политической стабильности;

Принимая во внимание наше этническое, культурное и религиозное разнообразие и решимость строить многоэтническую и мультирасовую Нацию на принципах национального суверенитета;

Убежденные в том, что этот союз с уважением к такому разнообразию обеспечивает посредством работы и дисциплины экономический прогресс и социальное благополучие каждого;

Убежденные в том, что политическая, этническая, религиозная терпимость, а также всепрощение и межкультурный диалог являются основополагающими элементами плюрализма, способствующими укреплению нашего единства, процессу национального примирения и социальной сплоченности;

Подтверждая нашу приверженность уважению культурных, духовных и моральных ценностей;

Напоминая всем и при любых обстоятельствах о нашей необратимой приверженности защите и сохранению республиканской формы правления, а также светскому характеру государства;

Подтверждая нашу решимость построить правовое государство, где права человека, общественные свободы, человеческое достоинство, справедливость и благое управление так, как они определены в международных правовых документах, участником которых является Кот-д'Ивуар, в частности в Уставе Организации Объединенных Наций 1945 года, Всеобщей декларация прав человека 1948 года, Африканской хартии прав человека и народов 1981 года и ее дополнительных протоколах, Учредительном акте Африканского союза 2001 года, поощряются, защищаются и гарантируются;

Будучи глубоко привержены конституционной законности и демократическим институтам;

Считая, что демократические выборы являются средством, с помощью которого люди свободно выбирают тех, кто управляет их страной;

Провозглашая нашу приверженность принципам многопартийной демократии, основанной на проведении свободных и прозрачных выборов, на разделении и балансе властей;

Отвергая любые недемократические средства достижения или поддержания власти;

Осуждая любую неконституционную смену правительства и объявляя о том, что лица, совершившие это преступление, будут преданы наказанию по закону;

Выражаем нашу приверженность:

– сохранению целостности национальной территории;

– защите нашего суверенитета над национальными ресурсами и обеспечению справедливого управления ими для благополучия каждого;

– содействию равенству между мужчинами и женщинами;

– содействию прозрачности ведения государственных дел;

– защите и сохранению нашего культурного наследия;

– содействию защите климата и поддержанию здоровой окружающей среды для будущих поколений;

Мы обязуемся содействовать региональной и субрегиональной интеграции с целью достижения единства Африки;

Одобряем и принимаем свободно и торжественно перед Нацией и человечеством настоящую Конституцию в качестве основного закона государства, преамбула которого является ее неотъемлемой частью.

Раздел I: ПРАВА, СВОБОДЫ И ОБЯЗАННОСТИ

Статья 1

Государство Кот-д'Ивуар признает права, свободы и обязанности, изложенные в настоящей Конституции. Кот-д'Ивуар принимает все необходимые меры для обеспечения их эффективного осуществления.

Глава I: ПРАВА И СВОБОДЫ

Статья 2

Человеческая личность священна.

Права человека нерушимы.

Каждый человек имеет право на уважение человеческого достоинства и признание его личности перед законом.

Статья 3

Право на жизнь нерушимо.

Никто не имеет права лишать жизни другого человека.

Смертная казнь отменена.

Статья 4

Все ивуарийцы рождаются и остаются свободными и равными в правах.

Никто не может подвергаться позитивной или негативной дискриминации по признаку расы, этнической принадлежности, клана, племени, цвета кожи, пола, места проживания, социального происхождения, религиозной принадлежности или убеждений, мнения, материального благосостояния, различий в культуре или языке, их социального статуса или их физического или психического состояния.

Статья 5

Рабство, торговля людьми, принудительный труд, физические или моральные пытки, бесчеловечное, жестокое, унижающее достоинство обращение, физическое насилие, калечащие операции на женских половых органах, а также любые другие формы насилия над человеком запрещены.

Любые медицинские или научные эксперименты на человеке без его информированного согласия, а также незаконный оборот органов по коммерческим или скрытым мотивам также запрещены. Однако каждый имеет право пожертвовать свои органы в соответствии с условиями, установленными законом.

Статья 6

Право каждого на свободный и равный доступ к правосудию защищено и гарантировано.

Каждый имеет право на справедливое судебное разбирательство и вынесение судебного решения в течение разумного срока, определенного законом.

Государство способствует развитию местной судебной системы.

Статья 7

Никто не может быть подвергнут судебному преследованию, аресту, задержанию или обвинению, кроме как в силу закона, обнародованного до совершения им вменяемого ему в вину деяния.

Никто не может быть произвольно арестован, привлечен к ответственности или задержан.

Любой арестованный или задержанный имеет право на гуманное обращение, которое защищает его достоинство. Арестованные или задержанные лица должны быть немедленно проинформированы о причинах их ареста или задержания, а также об их правах на понятном им языке.

Каждый обвиняемый считается невиновным, пока его вина не будет доказана после справедливого судебного разбирательства, обеспечивающего все гарантии, необходимые для его защиты.

Статья 8

Жилище неприкосновенно. Исключения или ограничения могут быть предусмотрены только законом.

Статья 9

Каждый имеет право на образование и профессиональную подготовку.

Каждый также имеет право на доступ к медицинским услугам.

Статья 10

Посещение школы является обязательным для детей обоего пола в соответствии с условиями, установленными законом.

Государство и общественность обеспечивают детей образованием. Они создают условия, способствующие получению образования.

Государство обеспечивает поощрение и развитие общего образования, технического образования и профессиональной подготовки, а также расширение всех секторов в соответствии с международными стандартами качества и с учетом потребностей рынка труда.

Учреждения, светский частный сектор и религиозные общины также могут содействовать воспитанию детей на условиях, определенных законом.

Статья 11

Право собственности гарантировано каждому.

Никто не должен быть лишен своего имущества, если только последнее осуществляется не для целей общественной пользы и при условии разумной и предварительной компенсации.

Статья 12

Только государство, государственные коллективные хозяйства и ивуарийские физические лица имеют право владеть сельскими землями. Приобретенные права гарантированы.

Состав сельских земельных участков, а также правила владения, сдачи и передачи этих земель определяются законом.

Статья 13

Право каждого гражданина на свободное предпринимательство гарантируется в пределах, установленных законом.

Государство обеспечивает безопасность сбережений, капитала и инвестиций.

Статья 14

Каждый имеет право свободно выбирать профессию или работу.

Каждый имеет равный доступ к государственной или частной занятости в соответствии с личными качествами и навыками. Запрещается дискриминация в отношении доступа к трудоустройству или при его осуществлении по признаку пола, этнической принадлежности или политических, религиозных или философских взглядов.

Статья 15

Каждый гражданин имеет право на достойные условия труда и справедливую оплату труда.

Никто не может быть лишен своей заработной платы по причине налогообложения сверх квоты, определенной законом.

Статья 16

Детский труд запрещен и преследуется по закону.

Запрещается нанимать ребенка на работу, которая подвергает его опасности или влияет на его здоровье, его рост, а также физическое и психическое состояние.

Статья 17

Право на членство в профсоюзе и право на забастовку предоставляется работникам частного сектора и должностным лицам государственной службы. Эти права осуществляются в пределах, определенных законом.

Статья 18

Граждане имеют право на информацию и доступ к публичным документам на условиях, предусмотренных законом.

Статья 19

Свобода мысли и свобода выражения мнений, в частности свобода совести, философских и религиозных убеждений или вероисповедания, гарантированы каждому. Каждый имеет право свободно выражать и распространять свои идеи.

Эти свободы осуществляются при условии соблюдения закона, прав других лиц, национальной безопасности и общественного порядка.

Любая пропаганда, цель или результат которой состоит в том, чтобы поднять одну социальную группу над другой или поощрить расовую, племенную или религиозную ненависть, запрещена.

Статья 20

Свобода ассоциации, собраний и мирных демонстраций гарантируется законом.

Статья 21

Каждый ивуарийский гражданин имеет право свободно передвигаться и проживать в любой части в пределах государственных границ.

Каждый ивуарийский гражданин имеет право покинуть Республику Кот-д'Ивуар и свободно вернуться в нее.

Осуществление этого права может быть ограничено только законом.

Статья 22

Ни один ивуариец не может быть принужден к изгнанию.

Статья 23

Любой человек, преследуемый по причине своих политических, религиозных, философских убеждений или этнической принадлежности, может иметь право на убежище на территории Республики Кот-д'Ивуар при условии, что это соответствует законам Республики.

Статья 24

Государство гарантирует всем гражданам равный доступ к культуре.

Свобода художественного и литературного творчества гарантирована.

Художественные, научные и технические произведения искусства охраняются законом.

Государство поощряет и защищает культурное наследие, а также традиции и обычаи, которые не противоречат общественному порядку и принятым нормам поведения.

Статья 25

Политические партии и группы свободно формируются и осуществляют свою деятельность при условии, что они уважают законы Республики, принципы национального суверенитета и демократии. Они равны в правах и несут одинаковые обязательства.

Политические партии и группы способствуют осуществлению права голоса.

Политические партии и группы, организованные по региональному, религиозному, племенному, этническому или расовому признаку, запрещены.

Законно созданные политические партии и группы пользуются государственным финансированием на условиях, определенных законом.

Статья 26

Гражданское общество является одним из компонентов демократии. Наличие гражданского общества способствует экономическому, социальному и культурному развитию нации.

Статья 27

Признается право на здоровую окружающую среду для каждого на всей территории государства.

Транзит, ввоз или незаконное хранение и сброс токсичных отходов на национальной территории представляют собой преступления, на которые не распространяется срок давности.

Глава II: ОБЯЗАННОСТИ

Статья 28

Государство привержено уважению Конституции, прав человека и общественных свобод. Оно обеспечивает осведомленность и распространение их среди населения.

Государство принимает необходимые меры для интеграции Конституции, прав человека и общественных свобод в школьные и университетские образовательные программы, а также в программы подготовки сил обороны и безопасности и должностных лиц государственной службы.

Статья 29

Государство гарантирует право на демократическую оппозицию.

По вопросам, представляющим национальный интерес, Президент Республики может запрашивать мнения оппозиционных политических партий и групп.

Статья 30

Что касается ивуарийцев, проживающих за границей, то государство предусматривает их участие в жизни нации. Оно соблюдает их интересы.

Статья 31

Семья является основной ячейкой общества. Государство гарантирует ее защиту.

Родительские полномочия осуществляются отцом и матерью или, в ином случае, любым другим лицом в соответствии с законом.

Статья 32

Государство привержено обеспечению особых потребностей уязвимых слоев населения.

Оно принимает необходимые меры по предотвращению незащищенности детей, женщин, матерей, пожилых людей и инвалидов.

Оно стремится гарантировать доступ уязвимых слоев населения к медицинским услугам, образованию, занятости, культуре, спорту и отдыху.

Статья 33

Государство и общественные объединения защищают инвалидов от любой формы дискриминации. Оно способствуют их интеграции, облегчая им доступ ко всем государственным и частным услугам.

Государство и общественные организации обеспечивают защиту инвалидов от любой формы деградации. Им гарантируются права в образовательной, медицинской и экономической сферах, а также в сфере спорта и досуга.

Статья 34

Молодежь защищена государством и общественностью от всех форм эксплуатации и изоляции.

Государство и общественные организации создают условия, способствующие гражданскому и нравственному воспитанию молодежи. Они принимают все необходимые меры для обеспечения участия молодежи в социальном, экономическом, культурном, спортивном и политическом развитии государства. Они помогают молодежи интегрироваться в активную жизнь, развивая ее культурный, научный, психологический, физический и творческий потенциал.

Статья 35

Государство и общественные организации обеспечивают продвижение, развитие и защиту женщин. Они принимают необходимые меры для ликвидации всех форм насилия в отношении женщин и несовершеннолетних девушек.

Статья 36

Государство работает над продвижением политических прав женщин, увеличивая их шансы на доступ к представительству в выборных собраниях.

Подробные правила применения этой статьи изложены в законе.

Статья 37

Государство работает над продвижением равенства между мужчинами и женщинами на рынке труда.

Государство поощряет продвижение женщин на руководящие должности в государственных учреждениях и органах, а также на уровне коммерческих предприятий.

Статья 38

Государство поощряет доступ граждан к жилью на условиях, предусмотренных законом.

Государство способствует доступу граждан к трудоустройству.

Статья 39

Защита нации и целостности территории является обязанностью всех ивуарийцев. Она обеспечивается исключительно национальными силами обороны и безопасности на условиях, определенных законом.

Статья 40

Охрана окружающей среды и повышение качества жизни являются обязанностью общества и каждого физического или юридического лица.

Государство обязуется защищать свое морское пространство, водные пути, природные парки, а также свои исторические места и памятники от любой формы деградации.

Государство и общественность принимают необходимые меры для защиты животного и растительного мира.

В тех случаях, когда существует риск причинения вреда, который может серьезно и необратимо повлиять на окружающую среду, государство и общественность должны оценить потенциальный вред и принять необходимые превентивные меры, применяя принцип предосторожности.

Статья 41

Государственные органы обязаны поощрять, уважать и обеспечивать уважение надлежащего управления в осуществлении государственных функций и преследования за коррупцию и связанные с ней преступления.

Любое лицо, на которое возложены функции Президента Республики, Вице-президента Республики, Премьер-министра, Президента или Главы Национального учреждения, члена Правительства, члена Конституционного совета, а также парламентарии, судьи или любые другие лица, занимающие высокие должности в органах государственного управления или отвечающие за управление государственными средствами, должны декларировать свои активы в соответствии с законодательством.

Статья 42

Государство и общественность должны гарантировать каждому предоставление качественной государственной услуги, отвечающей требованиям общественных интересов.

Статья 43

Каждый резидент обязан исполнять свои налоговые обязательства в соответствии с законом.

Государство принимает необходимые меры для обеспечения сбора налогов, борьбы с уклонением от уплаты налогов и налоговым мошенничеством.

Статья 44
Общественная собственность неприкосновенна.
Каждый обязан уважать и защищать ее.

Статья 45
Любой гражданин, наделенный государственным мандатом, занимающий государственную должность или выполняющий миссию государственной службы, обязан выполнять свои должностные обязанности компетентно, добросовестно и преданно. Он должен быть честным, беспристрастным и нейтральным.

Статья 46
Замещение нескольких должностей регулируется в соответствии с условиями, установленными в законе.

Статья 47
Каждый человек, проживающий на территории Республики, обязан соблюдать Конституцию, законы и подзаконные акты Республики Кот-д'Ивуар.

Раздел II: ГОСУДАРСТВО И СУВЕРЕНИТЕТ

Глава I: ОСНОВОПОЛАГАЮЩИЕ ПРИНЦИПЫ РЕСПУБЛИКИ

Статья 48
Государство Кот-д'Ивуар является независимой и суверенной республикой. Государственный герб представляет собой трехцветный флаг, который состоит из равного размера вертикальных полос оранжевого, белого и зеленого цветов. Национальным гимном является «Песня Абиджана» (l'Abidjanaise). Девиз Республики: Союз, дисциплина, труд.

Статья 49
Республика Кот-д'Ивуар является единым и неделимым, светским, демократическим и социальным государством. Принцип Республики Кот-д'Ивуар – правление народа, избранного народом, и для народа.

Глава II: СУВЕРЕНИТЕТ

Статья 50
Верховная власть принадлежит народу. Никакая часть народа или отдельный человек не может присвоить ее осуществление себе.

Статья 51
Народ осуществляет свой суверенитет посредством референдума и через избранных представителей. Условия проведения референдума, а также порядок избрания Президента Республики и членов Парламента определя-

ются Конституцией и разъясняются органическим законом. Независимая комиссия, ответственная за организацию референдума, президентских, законодательных и местных выборов, на условиях, предусмотренных законом, является независимым административным органом. Единый закон определяет ее обязанности, организацию и порядок работы.

Конституционный совет проверяет регулярность проведения референдума, выборов Президента Республики и членов Парламента.

Статья 52

Избирательное право является всеобщим, свободным, равным и тайным.

В соответствии с законом избирателями являются все ивуарийские граждане обоего пола, достигшие восемнадцати лет, обладающие гражданскими и политическими правами.

Раздел III: ИСПОЛНИТЕЛЬНАЯ ВЛАСТЬ

Глава I: СТРУКТУРА ИСПОЛНИТЕЛЬНОЙ ВЛАСТИ

Статья 53

Исполнительную власть осуществляют Президент Республики, Вице-президент Республики и Правительство.

Глава II: ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ

Статья 54

Президент Республики является главой государства. Он – воплощение национального единства. Он обеспечивает соблюдение Конституции и преемственность государства. Он является гарантом национальной независимости, целостности территории и соблюдения международных обязательств.

Статья 55

Президент Республики избирается на пять лет прямым всеобщим голосованием. Он может быть переизбран только один раз.

Он назначает Вице-президента Республики с согласия Парламента.

Кандидат в Президенты должен обладать гражданскими и политическими правами и быть не моложе тридцати пяти лет. Он должен быть исключительно ивуарийским гражданином, рожденным от отца или матери, которые имеют ивуарийское происхождение.

Статья 56

Президент Республики избирается по мажоритарному списку в два тура. Президент Республики избирается абсолютным большинством голосов. Первый тур голосования проводится в последнюю субботу октября месяца на пятом году пребывания в должности Президента Республики.

Если абсолютное большинство голосов не получено в первом туре, проводится второй тур. Могут быть представлены только два списка кандидатов, набравших наибольшее число голосов в первом туре. Второй тур проводится в последнюю субботу ноября на пятом году пребывания в должности Президента Республики.

Кандидат, набравший наибольшее количество голосов во втором туре, считается победившим. В случае равенства голосов между двумя кандидатами во втором туре победившим объявляется кандидат, набравший наибольшее число голосов, поданных в первом туре.

Созыв выборщиков производится указом Совета Министров.

Статья 57

Если до начала первого тура один из кандидатов, отобранных Конституционным Советом, становится недееспособным или умирает, Конституционный Совет может объявить о переносе выборов в течение семидесяти двух часов с момента передачи вопроса на рассмотрение Независимой комиссии, ответственной за проведение выборов. В случае смерти или полной недееспособности кандидатов, занявших первые два места по итогам первого тура, председатель Независимой комиссии, ответственной за проведение выборов, незамедлительно передает этот вопрос на рассмотрение Конституционного Совета, который в течение семидесяти двух часов принимает решение о возобновлении выборов. В обоих случаях выборы Президента Республики проводятся в срок, который не может превышать тридцати дней с момента принятия решения Конституционным Советом.

Статья 58

После окончательного объявления результатов Конституционным Советом избранный Президент Республики приносит присягу в соответствии с Конституцией на официальном заседании Конституционного Совета. Вице-президент Республики принимает участие в церемонии приведения к присяге. Приведение к присяге избранного Президента Республики происходит во второй понедельник декабря на пятом году пребывания Президента Республики в должности. Во время этой публичной церемонии он получает атрибуты своей власти и по этому случаю передает послание нации.

Текст присяги:

> «Перед суверенным народом Кот-д'Ивуара я торжественно клянусь своей честью уважать и защищать Конституцию, быть воплощением национального единства, обеспечивать преемственность государства и защищать его территориальную целостность, защищать права и свободы граждан, добросовестно выполнять свои служебные обязанности в интересах нации. Пусть народ откажется мне в доверии, и пусть я окажусь во власти закона, если нарушу свою клятву».

Статья 59

Полномочия Президента Республики истекают в день вступления в должность вновь избранного Президента Республики.

Статья 60

После вступления в должность и по окончании срока действия своего мандата Президент Республики обязан представить Счетной палате подлинную декларацию о доходах. Во время исполнения своих служебных обязанностей Президент Республики не может ни самостоятельно, ни через кого-либо другого приобретать или сдавать в аренду что-либо, принадлежащее государству и общественным объединениям, без предварительного разрешения Счетной палаты в соответствии с законом. Президенту Республики запрещено участвовать в торговых отношениях и осуществлять операции, связанные с ценными бумагами.

Статья 61

Официальные обязанности Президента Республики несовместимы с осуществлением депутатского мандата, работой на государственной службе и любой иной профессиональной деятельностью.

Статья 62

В случае вакантности должности Президента Республики по причине смерти, отставки или полной недееспособности действующего Президента Республики Вице-президент Республики автоматически становится Президентом Республики. Перед вступлением в должность он приносит присягу перед Конституционным Советом на официальном заседании.

Абсолютная неспособность Президента Республики выполнять свои должностные обязанности немедленно устанавливается Конституционным Советом по запросу Правительства большинством голосов от числа его членов.

Вступление в должность вновь избранного Президента Республики прекращает президентский мандат. Он не может использовать права, предусмотренные статьями 70, 75 (1) и 177 Конституции. Вице-президент, замещающий Президента Республики, не может назначить нового Вице-президента в течение всего оставшегося срока президентского мандата.

В случае смерти, отставки или полной неспособности Вице-президента Республики Президент Республики назначает нового Вице-президента. В случае смерти, отставки или полной недееспособности Вице-президента Республики, если должность Президента становится вакантной, официальные обязанности Президента Республики исполняет Премьер-министр. Он исполняет возложенные на него функции в течение всего оставшегося срока президентского мандата. Он не может использовать права, установленные статьями 70 (2), 75 (1) и 177 Конституции.

Статья 63

Президент Республики обладает исключительными полномочиями в области исполнительной власти.

Статья 64
Президент Республики определяет и осуществляет национальную политику.

Статья 65
Президент Республики обеспечивает исполнение законов и судебных решений. Он издает нормативные акты, действующие на всей территории Республики.

Статья 66
Президент Республики осуществляет помилование.

Статья 67
Главой администрации является Президент Республики. Он назначает на гражданские и военные должности.

Статья 68
Президент Республики является верховным главнокомандующим вооруженных сил. Он председательствует в Советах, Комитетах по вопросам обороны и безопасности.

Статья 69
Президент Республики аккредитовывает послов и специальных посланников иностранных держав и международных организаций. Послы и специальные посланники иностранных государств аккредитовываются при Президенте.

Статья 70
Президент Республики назначает Премьер-министра, Главу правительства. Он также отстраняет его от выполнения служебных обязанностей.
По предложению Премьер-министра Президент Республики назначает других членов Правительства и определяет их обязанности. Он также отстраняет их от должностей на тех же условиях.

Статья 71
Президент Республики председательствует в Совете Министров. Совет Министров обязан рассмотреть:
– решения, определяющие общую политику государства;
– законопроекты, уставы и нормативные акты;
– назначения на высшие государственные должности, перечень которых устанавливается законом.

Статья 72
Проекты законов и указов могут представляться Президентом Республики на рассмотрение Конституционного Совета до их рассмотрения Советом Министров. Проекты нормативных подзаконных актов могут представляться Президентом Республики Государственному Совету для получения его заключения до их рассмотрения Советом Министров.

Статья 73

Если институты Республики, независимость нации, целостность ее территории или выполнение ее международных обязательств оказываются под серьезной и непосредственной угрозой, а регулярное функционирование конституционных государственных органов прерывается, Президент Республики принимает исключительные меры, требуемые этими обстоятельствами, после консультаций с председателем Национального Собрания, председателем Сената и председателем Конституционного Совета. Он сообщает об этом народу через послание. Парламент заседает без созыва. Окончание кризиса утверждается Посланием Президента Республики к нации.

Статья 74

Президент Республики обладает правом законодательной инициативы одновременно с членами Парламента.

Он обеспечивает опубликование законов в течение тридцати дней после представления ему окончательно принятого закона. Этот период сокращается до пяти дней в случае возникновения чрезвычайной ситуации. Закон, не опубликованный Президентом Республики до истечения сроков, предусмотренных настоящей статьей, объявляется подлежащим исполнению Конституционным Советом, на который ссылается председатель одной из двух палат Парламента, если этот закон соответствует Конституции. Президент Республики может до истечения этих сроков просить Парламент о повторном рассмотрении закона или некоторых его статей. Ему не может быть отказано в таком повторном рассмотрении. Он может также в те же сроки просить проведения этого рассмотрения только на сессии, следующей за той, на которой проект был принят в первом чтении. Решение при повторном рассмотрении принимается абсолютным большинством голосов от числа действующих членов Парламента, собравшихся обеими палатами в рамках Конгресса.

Статья 75

Президент Республики, проконсультировавшись с Бюро Национальной Ассамблеи, может вынести на референдум любой проект или вопрос, который, по мнению Президента, требует прямых консультаций с народом. Если законопроект принят на референдуме, Президент Республики обнародует его в сроки, установленные в абзаце 2 статьи 74.

Статья 76

Президент Республики может своим указом делегировать часть своих полномочий Вице-президенту Республики, Премьер-министру и другим членам Правительства.

Статья 77

Президент Республики может своим указом делегировать часть своих полномочий Премьер-министру или члену Правительства, временно исполняющему обязанности от имени последнего. Это делегирование полномочий должно быть ограничено во времени и сосредоточено на конкретном вопросе.

Глава III: ВИЦЕ-ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ

Статья 78

Кандидат на пост Вице-президента Республики должен осуществлять гражданские и политические права и быть не моложе тридцати пяти лет. Он должен быть исключительно ивуарийским гражданином, рожденным от отца или матери ивуарийского происхождения.

Статья 79

До вступления в должность Вице-президент, избранный Президентом Республики в порядке, установленном статьей 55 Конституции, на официальном заседании Конституционного Совета в присутствии Президента Республики приносит присягу:

> "Торжественно клянусь своей честью соблюдать Конституцию, добросовестно исполнять свои полномочия в строгом соответствии со взятыми на себя обязательствами, быть лояльным по отношению к Президенту Республики. Пусть Президент лишит меня своего доверия, если нарушу свою клятву".

Положения статей 60 и 61 настоящей Конституции применяются к Вице-президенту Республики.

Статья 80

Вице-президент Республики действует в составе делегации от имени Президента Республики. Вице-президент Республики заменяет Президента Республики всякий раз, когда последний находится за пределами национальной территории. В таком случае Президент Республики может своим указом делегировать ему председательство в Совете Министров по конкретной повестке дня.

Глава IV: ПРАВИТЕЛЬСТВО

Статья 81

Правительство состоит из Премьер-министра, Главы Правительства и министров. Правительство несет ответственность за осуществление национальной политики, которая определяется Президентом Республики.

Статья 82

Премьер-министр организует и координирует деятельность Правительства. Премьер-министр председательствует на Совете Правительства, подготовительном заседании Совета Министров. Премьер-министр заменяет Президента Республики всякий раз, когда последний и Вице-президент Республики находятся за пределами национальной территории.

Статья 83

Премьер-министр и министры несут солидарную ответственность перед Президентом Республики. Отставка Премьер-министра, Главы Правительства, влечет за собой отставку всего Правительства.

Статья 84

Должностные обязанности члена Правительства несовместимы с осуществлением любой государственной должности и любой профессиональной деятельностью. Член Парламента, назначенный членом Правительства, не может заседать в Парламенте во время исполнения своих министерских обязанностей.

Положения пунктов 2 и 3 статьи 60 применяются к членам Правительства во время выполнения ими своих служебных обязанностей.

Раздел IV: ЗАКОНОДАТЕЛЬНАЯ ВЛАСТЬ

Глава I: СОСТАВ ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЙ ВЛАСТИ

Статья 85

Законодательная власть осуществляется Парламентом. Парламент состоит из Национального собрания и Сената.

Глава II: СТАТУС ПАРЛАМЕНТАРИЕВ

Статья 86

Депутаты Национального собрания избираются прямым всеобщим голосованием на пять лет.

Статья 87

Сенат обеспечивает представительство территориальных общин и общин ивуарийцев, созданных за пределами Кот-д'Ивуара.

Две трети сенаторов избираются непрямым всеобщим голосованием. Треть сенаторов назначается Президентом Республики из числа ивуарийцев, признанных за свой опыт и компетентность в политической, административной, экономической, научной, культурной, спортивной, профессиональной и социальной областях.

Срок полномочий сенаторов составляет пять лет.

Статья 88

Все парламентарии обязаны соблюдать налоговую дисциплину.

Статья 89

Срок полномочий законодательного органа составляет пять лет для каждой из двух палат.

Парламентский мандат возобновляем.

Председатели Национального собрания и Сената избираются соответственно на срок полномочий законодательного органа.

Статья 90

Полномочия каждой палаты истекают в конце очередной сессии последнего года ее легислатуры.

Выборы депутатов и сенаторов проходят до истечения полномочий каждой палаты.

В случае невозможности провести выборы депутатов и сенаторов до истечения их полномочий Парламент продолжает осуществлять свои полномочия до проведения соответствующих выборов.

Органический закон определяет число членов каждой палаты, условия отбора и назначения, систему критериев непригодности и несоответствия, методы голосования и условия, при которых должны быть организованы новые выборы или новые назначения в случае появления вакансии депутата или сенатора.

Размер заработной платы и льгот парламентариев регулируется органическим законом.

Статья 91

Ни один член Парламента не может быть подвергнут судебному преследованию, обыску, аресту, задержанию или суду в связи с высказанным мнением или голосованием, осуществленным при исполнении им своих служебных обязанностей.

Статья 92

Ни один член Парламента не может в ходе сессий подвергаться судебному преследованию или аресту по уголовным или исправительным делам без разрешения палаты, членом которой он является, за исключением случаев задержания на месте преступления.

Ни один член Парламента не может быть арестован вне сессии без разрешения бюро палаты, членом которой он является, за исключением случаев совершения преступления, санкционированного судебного преследования или окончательного приговора.

Задержание или судебное преследование члена Парламента приостанавливается, если того требует палата, членом которой он является.

Глава III: ПОЛНОМОЧИЯ ПАРЛАМЕНТА

Статья 93

Парламент принимает законы и утверждает налоги.

Он следит за действиями Правительства и оценивает государственную политику.

Глава IV: МЕТОДЫ РАБОТЫ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ПАРЛАМЕНТА

Статья 94

Каждый год Парламент собирается на очередную сессию, при этом созыв не требуется.

Сессия Национального собрания начинается в первый рабочий день апреля и заканчивается в последний рабочий день декабря.

Сессия Сената начинается через семь рабочих дней после открытия сессии Национального собрания и заканчивается за семь рабочих дней до закрытия сессии Национального собрания.

Каждая палата устанавливает количество дней заседаний, которые она может провести в ходе очередной сессии.

Статья 95

Парламент созывается на внеочередное заседание с предусмотренной повесткой по требованию Президента Республики или абсолютного большинства его членов председателем каждой палаты.

Внеочередные сессии закрываются, как только повестка исчерпана.

Статья 96

Каждый парламентарий является представителем всего народа.

Любой императивный мандат недействителен.

Право членов Парламента голосовать является личным. Однако голосование по доверенности разрешается, если члену Парламента препятствуют болезнь, выполнение мандата или миссии, возложенных на него Правительством или Парламентом, выполнение военных обязанностей или по любой другой уважительной причине. Ни одно лицо не может получить более одного голоса по доверенности.

Статья 97

Заседания обеих палат Парламента являются открытыми.

Однако каждая палата может проводить закрытые заседания по просьбе Президента Республики или по крайней мере одной трети ее членов.

Полный отчет о дебатах в каждой палате публикуется в Официальном вестнике Республики Кот-д'Ивуар.

Статья 98

Национальное собрание и Сенат проводят совместные заседания по просьбе Президента Республики.

Председатель Национального собрания председательствует на совместном заседании. Ему помогает председатель Сената, который является заместителем председателя совместной сессии.

Местом проведения заседания является Национальное собрание.

Статья 99

Каждая палата разрабатывает свои собственные правила процедуры.

До вступления их в силу правила или процедуры каждой палаты вместе с последующими поправками представляются Конституционному Совету, который принимает решение об их соответствии Конституции. Конституционный совет выносит решение в течение пятнадцати дней.

Статья 100

Парламентская оппозиция имеет право на гарантированное адекватное и эффективное представительство во всех органах Парламента.

Раздел V: ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЙ И ИСПОЛНИТЕЛЬНОЙ ВЛАСТЬЮ

Глава I: ОБЛАСТИ РЕГУЛИРОВАНИЯ ЗАКОНОМ И ПОДЗАКОННЫМ АКТОМ

Статья 101

Закон устанавливает правила, касающиеся следующих вопросов:

– гражданство, гражданские права и основные гарантии, предоставляемые гражданам для осуществления гражданских свобод, свободы, плюрализм и независимость средств массовой информации, обязательства, возлагаемые в целях национальной обороны на личность и имущество граждан;

– национальность, статус и дееспособность лиц, режим имущественных отношений в браке, наследование и дарение;

– порядок, в соответствии с которым устанавливаются и приводятся в соответствие с основополагающими принципами Конституции обычаи и обыкновения;

– дефиниции преступлений и правонарушений, а также применяемые к ним наказания, уголовное судопроизводство, амнистия;

– организация судов общей, административной и финансовой юрисдикций и их судопроизводства;

– статус судей и прокуроров, должностных лиц министерств и вспомогательных органов правосудия;

– общие положения о государственной службе;

– статус корпуса префектур;

– статус дипломатического корпуса;

– статус сотрудников территориальных общин;

– статус военной службы;

– статус сотрудников Национальной полиции;

– основания, ставки и порядок взимания налогов всех видов;

– схема эмиссии валюты;

– избирательная система Парламента и местных собраний;

– модели государственного управления экономической и социальной деятельностью;

– формирование категорий государственных учреждений;

– общая организация администрации;

– осадное и чрезвычайное положения;

– условия поощрения и развития национальных языков.

Закон определяет основополагающие принципы:

– образования и научных исследований;

– организации национальной обороны;

– положений, регулирующих имущественные, вещные права и гражданские и коммерческие обязательства;

– трудового права, профсоюзных прав и социальных институтов;
– отчуждения и управления государственной собственностью и территориальными общинами;
– перевода предприятий из государственного в частный сектор;
– взаимности и экономии;
– охраны окружающей среды и устойчивого развития;
– организации производства;
– положения о политических партиях и статутов политической оппозиции;
– правил, регулирующих транспорт и телекоммуникации;
– положений, регулирующих доходы и расходы государства;
– планирования целей экономической и социальной деятельности государства;
– организации и функционирования государственных органов.

Статья 102

К органическим законам относятся законы, целью которых является уточнение или дополнение положений, касающихся организации или функционирования институтов, структур и систем, планируемых или квалифицируемых в качестве таковых Конституцией.

Они принимаются и изменяются при следующих условиях:

– законопроект или предлагаемый органический закон выносится на обсуждение и голосование первой палаты только по истечении пятнадцатидневного срока после его подачи; применяется процедура, предусмотренная статьями 109 и 110;

– законопроект или предлагаемый органический закон принимается на одинаковых условиях каждой из двух палат абсолютным большинством голосов ее членов. Однако при отсутствии согласия между двумя палатами проект не может быть принят Национальным собранием в последнем чтении, за исключением случаев голосования большинства в две трети его членов;

– органические законы могут приниматься только после того, как Конституционный Совет признает их соответствие Конституции.

Статья 103

Вопросы, не относящиеся к компетенции законодательного органа, закрепляются в законодательстве.

Законопроекты по этим вопросам до вступления в силу настоящей Конституции могут быть изменены декретом после заключения Конституционного Совета.

Статья 104

Объявление войны разрешается Парламентом.

В случае разногласий между двумя палатами решение принимает Национальное собрание.

Статья 105

Совет министров посредством издания декрета вводит осадное положение. В период между сессиями Парламент собирается по праву.

Введение осадного положения на срок свыше пятнадцати дней может быть разрешено только Парламентом; каждая из двух палат объявляет об этом простым большинством голосов своих членов.

В случае разногласий между двумя палатами решающим является голос Национального собрания.

Статья 106

Президент Республики может для осуществления своей деятельности запрашивать у Парламента разрешение на принятие мер, которые по общему правилу относят к компетенции законодательного органа, посредством принятия указа, действие которого ограничено во времени.

Постановления принимаются Советом министров после заключения Конституционного Совета. Они вступают в силу с момента их опубликования, но утрачивают силу, если законопроект о ратификации не будет представлен до даты, установленной законодательством.

По истечении срока, указанного во втором абзаце настоящей статьи, указы более не могут быть изменены законом в соответствии с их положениями, относящимися к компетенции законодательного органа.

Глава II: ЗАКОНОДАТЕЛЬНАЯ ПРОЦЕДУРА

Статья 107

Члены Парламента имеют право вносить поправки.

Предложения и поправки, внесенные членами Парламента, не принимаются, если их принятие предполагает либо сокращение государственных ресурсов, либо создание или усиление государственной должности, если они не сопровождаются предложением об увеличении эквивалентных доходов или сбережений.

Статья 108

Предложения и поправки, не относящиеся к компетенции законодательного органа, не принимаются. О недопустимости такого принятия заявляет председатель каждой палаты.

В случае возникновения спора Конституционный Совет, по требованию Президента Республики или по меньшей мере десятой части парламентариев, принимает решение в течение восьми дней после получения требования.

Статья 109

Законопроекты и предлагаемые для изменения законы представляются в одну из палат Парламента.

Законопроекты и предлагаемые для изменения законы рассматриваются комитетами каждой палаты.

Палата обсуждает переданный ей проект, по которому проголосовала другая палата.

Однако обсуждение законопроектов, вынесенных на рассмотрение первой палаты, касается только проектов, представленных Президентом Республики.

Статья 110

Любой законопроект или предлагаемый для изменения закон рассматривается последовательно обеими палатами Парламента с целью принятия единого проекта.

Проект бюджета сначала вносится в Национальное собрание.

Законопроекты или предлагаемые для изменения законы, касающиеся территориальных общин, вносятся в Сенат.

Если в результате разногласий между двумя палатами законопроект или предлагаемый для изменения закон не могут быть приняты после двух чтений в каждой палате или если Президент Республики заявляет, что этот вопрос является неотложным после того, как в каждой палате будет проведено только одно чтение, Президент Республики может созвать заседание Объединенного комитета равного представительства, на котором будет предложен проект остальных обсуждаемых положений.

Проект, подготовленный Объединенным комитетом равного представительства, может быть представлен Президентом Республики на утверждение обеих палат. Никакие поправки не принимаются без одобрения Президента Республики.

Если Объединенный комитет равного представительства не принимает общий проект или если между двумя палатами сохраняются разногласия по поводу принятия проекта, Президент Республики просит Национальное собрание принять окончательное решение по проекту. В этом случае Национальное собрание может принять к рассмотрению либо проект, подготовленный Объединенным комитетом равного представительства, либо последний проект, по которому оно проголосовало, с поправками, внесенными по мере необходимости, принятыми Сенатом.

Статья 111

Парламент голосует по законопроекту об ассигнованиях на условиях, определенных органическим законом.

Статья 112

Парламент рассматривает законопроект о бюджете до конца очередной сессии. Законопроект о бюджете должен предусматривать необходимые поступления для полного покрытия расходов.

Парламент голосует по сбалансированному бюджету.

Если Национальное собрание не примет решение в первом чтении в течение сорока дней после подачи законопроекта, Президент Республики передает этот вопрос на рассмотрение Сената, который выносит решение в течение пятнадцати дней. После этого принятие решения осуществляется на условиях, предусмотренных в статье 110.

Если Парламент не примет решения в течение семидесяти дней, законопроект может быть введен в действие указом.

Для ратификации Президент Республики обращается в Парламент, который созывается на внеочередную сессию в течение пятнадцати дней.

Если Парламент не проголосовал по бюджету в конце этой внеочередной сессии, бюджет окончательно утверждается указом.

Если законопроект о бюджете не может быть представлен вовремя для промульгации до начала финансового года, Президент Республики просит Парламент безотлагательно разрешить продлить бюджет на предыдущий год в объеме одной двенадцатой части.

Статья 113

До опубликования законы могут быть переданы Конституционному Совету Президентом Республики, председателем Национального собрания, председателем Сената или по крайней мере одной десятой депутатов или сенаторов или парламентскими группами.

Законно учрежденные правозащитные ассоциации могут также обращаться в Конституционный Совет до принятия законов, касающихся гражданских свобод.

До обнародования законы, касающиеся общественных свобод, передаются в орган, отвечающий за защиту прав человека.

Обращение в Конституционный Совет приостанавливает течение срока промульгации.

Конституционный Совет принимает решение в течение пятнадцати дней со дня его получения.

Глава III: СВЯЗЬ МЕЖДУ ИСПОЛНИТЕЛЬНОЙ ВЛАСТЬЮ И ПАРЛАМЕНТОМ

Статья 114

Ежегодно Президент Республики представляет в Парламент послание о положении в стране. Это послание может быть зачитано Вице-президентом Республики.

Послание Президента Республики не является предметом обсуждения.

Статья 115

Президент Республики общается с Национальным собранием и Сенатом либо непосредственно, либо посредством сообщений, которые зачитывает Вице-президент Республики в каждой из палат Парламента.

Эти сообщения не являются предметом обсуждения.

Глава IV: КОНТРОЛЬ ЗА ДЕЙСТВИЯМИ ПРАВИТЕЛЬСТВА И ОЦЕНКА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПОЛИТИКИ

Статья 116

Члены Правительства имеют доступ к комитетам Парламента. Они заслушиваются по просьбе комитетов.

В них могут принимать участие уполномоченные Правительства.

Статья 117

Парламент информируется о действиях Правительства посредством устных и письменных вопросов, комитетом по расследованию и миссией по оценке.

В ходе очередной сессии одно заседание в месяц отводится в приоритетном порядке для вопросов членов каждой палаты Парламента и ответов Президента Республики.

Президент Республики может делегировать главе Правительства и министрам полномочия отвечать на вопросы членов Парламента.

В этих обстоятельствах Парламент может принять резолюцию в целях дачи рекомендаций Правительству.

Статья 118

Парламент осуществляет расчеты по счетам нации в соответствии с положениями закона о бюджете.

Акт об исполнении бюджета должен быть внесен в Парламент не позднее чем через год после его исполнения.

Палата аудиторов оказывает Парламенту и Правительству помощь в осуществлении надзора за соблюдением закона о бюджете в пределах своей компетенции.

Раздел VI: МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДОГОВОРЫ И СОГЛАШЕНИЯ

Глава I: ПЕРЕГОВОРЫ И РАТИФИКАЦИЯ

Статья 119

Президент Республики ведет переговоры и ратифицирует договоры и соглашения.

Президент Республики должен быть проинформирован о любых переговорах по заключению международного соглашения, не подлежащего ратификации.

Статья 120

Мирные договоры, договоры или соглашения, касающиеся создания международных организаций, которые изменяют внутреннее законодательство государства, могут быть ратифицированы путем [принятия] закона.

Действующее законодательство в целях ратификации подлежит пересмотру Конституционным Советом.

Статья 121

Республика может признать юрисдикцию Международного уголовного суда на условиях, предусмотренных договором, подписанным 17 июля 1998 года.

Статья 122

Если Конституционный Совет, созванный Президентом Республики, председателем Национального собрания или Сената или хотя бы одной десятой депутатов или сенаторов, заявил, что международный договор или соглашение содержит положение, противоречащее Конституции, разрешение на его ратификацию может быть получено только после пересмотра Конституции.

Глава II: [ЮРИДИЧЕСКАЯ] СИЛА МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРОВ

Статья 123

После их опубликования договоры или соглашения, ратифицированные надлежащим образом, обладают силой, превосходящей силу внутреннего законодательства, при условии, что в отношении каждого договора или соглашения они соблюдаются другой договаривающейся стороной.

Раздел VII: АССОЦИАЦИЯ, СОТРУДНИЧЕСТВО И ИНТЕГРАЦИЯ МЕЖДУ АФРИКАНСКИМИ ГОСУДАРСТВАМИ

Глава I: АФРИКАНСКАЯ ИНТЕГРАЦИЯ

Статья 124

Республика Кот-д'Ивуар может заключать соглашения об ассоциации или интеграции с другими африканскими государствами, включая частичный отказ от суверенитета в целях достижения африканского единства.

Республика Кот-д'Ивуар соглашается создать с этими государствами межправительственные организации для совместного управления, координации и свободного сотрудничества.

Глава II: ЦЕЛИ [МЕЖДУНАРОДНЫХ] СОГЛАШЕНИЙ

Статья 125

Цели организаций, упомянутых в статье 124, могут, в частности, включать:

– гармонизацию денежно-кредитной, экономической и финансовой политики;
– создание таможенных союзов;
– создание фондов солидарности;
– согласование планов развития;
– гармонизацию внешней политики;

– объединение собственных ресурсов для обеспечения национальной обороны;
– координацию судебной деятельности;
– сотрудничество в области безопасности и защиты людей и имущества;
– сотрудничество в борьбе с серьезными преступлениями и терроризмом;
– сотрудничество в борьбе с коррупцией и связанными с ней правонарушениями;
– сотрудничество в борьбе с налоговым мошенничеством и уклонением от уплаты налогов;
– сотрудничество в сфере высшего образования, научных исследований и технологических инноваций;
– сотрудничество в области образования, технического образования и профессиональной подготовки;
– сотрудничество в области здравоохранения;
– гармонизацию норм, касающихся статуса государственных служащих и прав трудящихся;
– координацию деятельности в области транспорта, связи и телекоммуникаций;
– сотрудничество в области охраны окружающей среды и рационального использования природных ресурсов.

Раздел VIII: КОНСТИТУЦИОННЫЙ СОВЕТ

Глава I: ПОЛНОМОЧИЯ

Статья 126

Конституционный Совет является инстанцией конституционного правосудия. Конституционный Совет независим и беспристрастен.

Конституционный Совет является органом, регулирующим функционирование государственных органов.

Конституционный Совет разрешает вопросы о соответствии закона конституционным положениям.

Конституционный Совет осуществляет надзор за проведением президентских и парламентских выборов.

Статья 127

Конституционный Совет выносит решения в отношении:

– правоспособности кандидатов на президентских выборах. Конституционный Совет составляет и публикует окончательный список кандидатов на президентские выборы за пятнадцать дней до первого тура голосования, после того как Независимая комиссия, ответственная за проведение выборов, проведет проверку досье и опубликует предварительный список кандидатов;

– права кандидатов на участие в парламентских выборах. Окончательный список кандидатур на выборах депутатов и сенаторов устанавливается и публикуется Независимой комиссией, ответственной за проведение выборов;

– споров, связанных с выборами Президента Республики, депутатов и сенаторов;

– дисквалификации депутатов и сенаторов.

Конституционный Совет объявляет окончательные результаты президентских выборов.

Он контролирует регулярность проведения референдумов и объявляет их результаты.

Глава II: СОСТАВ

Статья 128

В состав Конституционного Совета входят:

– Президент;

– бывшие Президенты Республики, за исключением прямо выраженного отказа с их стороны;

– шесть советников, три из которых назначаются Президентом Республики, два – председателем Национального собрания и один – председателем Сената.

Конституционный Совет обновляется наполовину каждые три года.

Глава III: СТАТУС ЧЛЕНОВ

Статья 129

Председатель Конституционного Совета назначается Президентом Республики на невозобновляемый шестилетний срок из числа лиц, признанных за свою доказанную компетентность и квалификацию в правовых или административных вопросах.

Перед вступлением в должность он приносит присягу на Конституции перед Президентом Республики следующим образом:

> «Настоящим я обязуюсь добросовестно и честно выполнять свои служебные обязанности с полной независимостью и беспристрастностью, уважать Конституцию, сохранять тайну переговоров и голосования даже после прекращения своих служебных обязанностей, не занимать никакой публичной должности в правовой, политической, экономической или социальной сферах, не давать никаких частных консультаций по вопросам, входящим в компетенцию Конституционного Совета».

Статья 130

Советники назначаются Президентом Республики сроком на шесть лет без права продления из числа лиц, признанных за свою компетентность и квалификацию в правовых или административных вопросах.

Перед вступлением в должность они приносят присягу на Конституции перед председателем Конституционного Совета следующим образом:

«Настоящим я обязуюсь добросовестно и честно выполнять свои служебные обязанности с полной независимостью и беспристрастностью, уважать Конституцию, сохранять тайну переговоров и голосования даже после прекращения своих служебных обязанностей, не занимать никакой публичной должности в правовой, политической, экономической или социальной сферах, не давать никаких частных консультаций по вопросам, входящим в компетенцию Конституционного Совета».

Первый Конституционный Совет состоит из:

– трех советников, два из которых выбираются председателями Национального собрания и Сената и назначаются Президентом Республики на три года;

– трех советников, один из которых выбирается председателем Национального Собрания и назначается Президентом Республики на шесть лет.

Статья 131

Должностные обязанности члена Конституционного Совета несовместимы с осуществлением любой политической функции, любой работой в государственном секторе или выборным мандатом, а также любой иной профессиональной деятельностью. Любой член Конституционного Совета, изобличенный в осуществлении любой деятельности, несовместимой с его должностным положением, освобождается от должности ex officio.

В случае смерти, отставки или полной недееспособности по какой-либо причине исполнять свои обязанности Председатель Совета и советники замещаются в течение восьми дней на оставшийся срок полномочий.

Статья 132

Ни один член Конституционного Совета не может быть подвергнут судебному преследованию, аресту, задержанию или осуждению по уголовным делам или подвергнут исправительному наказанию в течение срока его полномочий без разрешения Совета, за исключением случаев совершения явного преступления.

Глава IV: ОРГАНИЗАЦИЯ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

Статья 133

По представлению Президента Республики законопроекты или предложения законов могут быть представлены в Конституционный Совет для вынесения заключения.

По представлению председателя Национального собрания или председателя Сената законопроекты или предложения законов могут быть представлены в Конституционный Совет для вынесения заключения.

Статья 134

Международные обязательства, упомянутые в статье 120, до их ратификации, конституционные законы, принятые парламентским путем, органические законы до их промульгации, подзаконные акты парламентских собраний до начала их применения должны быть переданы на рассмотрение Конституционного Совета Президентом Республики, Председателем Национального собрания или Сената, который принимает решение об их соответствии Конституции.

Обращение в Конституционный Совет приостанавливает срок для промульгации [акта] или приведения [его] в исполнение.

Статья 135

Любой участник судебного процесса может в порядке исключения заявить о неконституционности закона в любом суде.

Суд, в котором оспаривается закон, приостанавливает разбирательство и предоставляет истцу пятнадцать дней для передачи дела на рассмотрение Конституционного Совета. По истечении этого срока, если заявитель не предоставляет доказательств обращения в Совет, суд правомочен принять решение.

Статья 136

Органический закон определяет правила организации и функционирования Конституционного Совета, порядок и сроки вынесения его решений.

Глава V: ПОЛНОМОЧИЯ ПО ПРИНЯТИЮ РЕШЕНИЙ

Статья 137

После обращения в Конституционный Совет положения, объявленные противоречащими Конституции, не могут быть промульгированы или применены. Закон или положение, противоречащие Конституции, являются недействительными в отношении любого [лица].

Положение, признанное неконституционным на основании пункта 2 настоящей статьи, отменяется с момента опубликования решения Конституционного совета или более поздней даты, установленной этим решением. Конституционный совет определяет условия и пределы, при которых последствия этого положения могут быть иными.

Решения Конституционного совета не подлежат обжалованию. Они являются обязательными для государственных органов и всех административных и судебных органов.

Статья 138

Решения Конституционного Совета обжалованию не подлежат. Они являются обязательными для всех органов государственной власти, для любой административной, судебной и военной власти, а также распространяются на всех физических и юридических лиц.

Раздел IX: СУДЕБНАЯ ВЛАСТЬ

Глава I: СТАТУС СУДЕЙ

Статья 139

Судебная власть независима.

Президент Республики является гарантом независимости судебной власти. Ему оказывает содействие Высший совет магистратуры.

Статья 140

Судьи при исполнении своих полномочий несменяемы. Они не могут быть переведены без их согласия, если только это не продиктовано служебной необходимостью. Они не могут быть уволены, отстранены от исполнения своих служебных обязанностей или привлечены к дисциплинарной ответственности, за исключением случаев нарушения ими своих обязанностей и только после принятия Высшим советом магистратуры мотивированного решения.

Судьи защищены от любых форм препятствий, давления, вмешательства или действий, оказывающих вредное воздействие на выполнение их миссии. Если судья считает, что его независимость находится под угрозой, он имеет право обратиться в Высший совет магистратуры.

Судьи подчиняются только авторитету закона.

Статья 141

Судья должен быть компетентным. Он должен проявлять беспристрастность, нейтралитет и честность при исполнении своих служебных обязанностей. Любое нарушение указанных должностных обязанностей является профессиональным проступком.

Статья 142

Честь, достоинство и безопасность судей находятся под защитой, в особенности во время выполнения своих служебных обязанностей, в том числе от оскорблений, провокаций и угроз, которым они могут подвергнуться.

За исключением случаев совершения явного преступления или вынесения окончательного приговора, ни один судья не может быть подвергнут судебному преследованию, аресту, задержанию или судебному разбирательству по уголовным делам или подвергнут исправительным наказаниям без разрешения Высшего совета магистратуры.

Глава II: ОРГАНИЗАЦИЯ ПРАВОСУДИЯ

Статья 143

Правосудие осуществляется на всей территории страны от имени народа Кот-д'Ивуара Кассационным судом, Государственным Советом, Счетной палатой, апелляционными судами, судами первой инстанции, административными судами и региональными аудиторскими палатами.

Статья 144

Кассационный суд, Государственный Совет и Счетная палата являются юрисдикциями, которые выступают от имени судебной власти.

Глава III: ВЫСШИЙ СОВЕТ МАГИСТРАТУРЫ

Статья 145

Высший совет магистратуры возглавляется лицом, назначаемым Президентом Республики из числа высших судей, находящихся при исполнении своих полномочий или в отставке.

Статья 146

Высший совет магистратуры:

– рассматривает все вопросы, касающиеся независимости магистратуры и этики судей;

– вносит предложения о назначении судей Кассационного суда, Государственного Совета и Счетной палаты, первых председателей апелляционных судов и председателей судов первой инстанции;

– дает свое согласие на назначение, перевод и повышение в должности судей;

– принимает решения, касающиеся дисциплинарной подготовки судей при исполнении полномочий, а также прокуроров.

Решения Высшего совета магистратуры могут быть обжалованы.

Органический закон определяет состав, организацию и функционирование Высшего совета магистратуры.

Глава IV: ВЕРХОВНЫЙ СУД

Статья 147

Кассационный суд осуществляет надзор за правоприменением, осуществляемым судами общей юрисдикции.

Государственный Совет осуществляет надзор за правоприменением, осуществляемым административными судами.

Статья 148

Кассационный суд является высшей судебной инстанцией. Он принимает решения в качестве суда высшей инстанции по кассационным жалобам на решения, вынесенные в последней инстанции судами и трибуналами общей юрисдикции.

Статья 149

Государственный Совет является высшей инстанцией административной юрисдикции. Он принимает решения в качестве высшей инстанции в отношении решений, вынесенных в последней инстанции административными трибуналами и административными судами, специализирующимися на административных спорах.

Государственный Совет рассматривает дела в качестве первой и последней инстанции по искам о признании недействительными актов центральных административных органов и органов, имеющих общенациональную компетенцию.

Он также выполняет консультативную функцию. В этом качестве с ним может консультироваться Президент Республики по любому вопросу административного характера.

Статья 150

Председатель Кассационного суда и Председатель Государственного Совета назначаются Президентом Республики сроком на пять лет с возможностью однократного повторного назначения из числа лиц, обладающих признанной компетенцией и подтвержденной квалификацией в правовых вопросах.

Статья 151

Состав, обязанности, организация и функционирование Кассационного суда и Государственного Совета определяются органическими законами о них.

Глава V: СЧЕТНАЯ ПАЛАТА

Статья 152

Счетная палата является высшим органом финансового контроля.

Она имеет юрисдикционные, надзорные и консультативные функции.

Счетная палата осуществляет надзор за ведением счетов государственных служб, государственных учреждений, территориальных общин, независимых административных органов и любого органа, получающего финансовую помощь от государства или от другого юридического лица публичного права, а также от любых иных органов или организации, получающих финансовую помощь от государственных предприятий и их дочерних предприятий и/или филиалов.

Статья 153

Председатель Счетной палаты назначается Президентом Республики на пятилетний срок с правом однократного повторного назначения из числа лиц с признанной компетенцией и подтвержденной квалификацией в области экономики, управления, бухгалтерского учета или государственных финансов.

Статья 154

Состав, обязанности, организация и функционирование Счетной палаты определяются органическим законом.

Глава VI: [ЮРИДИЧЕСКАЯ] СИЛА СУДЕБНЫХ РЕШЕНИЙ

Статья 155

Судебные решения имеют обязательную силу. Они применяются по отношению к государственным органам, любому административному, судебному, военному органу, физическому или юридическому лицу.

Государственные органы обязаны обеспечивать их соблюдение и следить за их исполнением.

Раздел X: ВЫСОКИЙ СУД

Глава I: ПОЛНОМОЧИЯ

Статья 156

Высокий суд является судом специальной юрисдикции.

Он судит Президента Республики, Вице-президента Республики и членов Правительства.

Статья 157

Президент Республики не несет ответственности за действия, совершенные при исполнении своих служебных обязанностей, и предстает перед Высоким судом только в случае государственной измены.

Статья 158

Высокий суд компетентен судить Вице-президента Республики и членов Правительства за деяния, квалифицируемые как преступления или правонарушения, совершенные при исполнении ими своих служебных обязанностей.

Статья 159

Высокий суд связан определением преступлений и правонарушений, а также определением наказаний, предусмотренных уголовным законом, действовавшим на момент совершения деяний.

Глава II: СОСТАВ

Статья 160

Высокий суд состоит из членов, избираемых между собой в четном количестве Национальным собранием и Сенатом, начиная с первой сессии легислатуры. Возглавляет его председатель Суда.

Глава III: ОРГАНИЗАЦИЯ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

Статья 161

Обвинительное заключение в отношении Президента Республики, Вице-президента Республики и членов Правительства принимается Парламентом тайным голосованием большинством в две трети голосов за Президента Республики и абсолютным большинством голосов за Вице-президента Республики и членов Правительства.

Статья 162

Органический закон определяет число членов Высокого суда, его полномочия и правила функционирования, а также процедуру, применяемую в этом суде.

Раздел XI: ЭКОНОМИЧЕСКИЙ, СОЦИАЛЬНЫЙ, ЭКОЛОГИЧЕСКИЙ И КУЛЬТУРНЫЙ СОВЕТ

Глава I: ПОЛНОМОЧИЯ

Статья 163

Экономический, социальный, экологический и культурный совет высказывает свое мнение по проектам законов, постановлений или декретов, а также по проектам предложений, представленных ему [на рассмотрение].

На его рассмотрение представляются проекты экономических, социальных, экологических и культурных законов.

Президент Республики может консультироваться с Экономическим, социальным, экологическим и культурным советом по любой экономической, социальной, экологической и культурной проблеме.

Глава II: СОСТАВ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

Статья 164

Состав Экономического, социального, экологического и культурного совета и правила его функционирования регулируются органическим законом.

Раздел XII: МЕДИАТОР РЕСПУБЛИКИ

Глава I: ПОЛНОМОЧИЯ ПОСРЕДНИКА РЕСПУБЛИКИ

Статья 165

Настоящим учреждается посреднический орган, именуемый «Медиатор Республики», который является административным органом, осуществляющим функции государственной службы.

Медиатор Республики не принимает указаний от какого-либо органа власти.

Медиатор Республики является посредником между администрацией и избирателями.

Глава II: СТАТУС МЕДИАТОРА РЕСПУБЛИКИ

Статья 166

Медиатор Республики назначается Президентом Республики на невозобновляемый шестилетний срок по представлению Председателя Национального собрания и Председателя Сената.

В случае смерти, отставки или полной недееспособности, установленной Конституционным Советом, по обращению Президента Республики, он замещается в восьмидневный срок.

Статья 167

Официальные обязанности Медиатора Республики несовместимы с осуществлением любой политической функции, любой другой государственной должности или профессиональной деятельности.

Статья 168

Медиатор Республики не может быть подвергнут судебному преследованию, розыску, аресту, задержанию или судебному разбирательству в связи с мнениями или действиями, совершенными им при исполнении своих служебных обязанностей.

Глава III: ОРГАНИЗАЦИЯ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ МЕДИАТОРА РЕСПУБЛИКИ

Статья 169

Обязанности, организация и [порядок] функционирования Медиатора Республики определяются органическим законом.

Раздел XIII: ТЕРРИТОРИАЛЬНЫЕ ОБЩИНЫ

Глава I: СОСТАВ

Статья 170

Территориальными общинами являются области и коммуны.

Статья 171

Другие территориальные общины создаются и упраздняются в соответствии с законом.

Глава II: ОРГАНИЗАЦИЯ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

Статья 172

Закон определяет основные принципы свободного управления территориальными общинами, их компетенцию и ресурсы.

В территориальных общинах префект является представителем государства. Он отвечает за национальные интересы, соблюдение законов и надзор в отношении опеки.

Ни один территориальный коллектив не может осуществлять опеку над другим.

Статья 173

Территориальные общины пользуются ресурсами, которыми они могут свободно распоряжаться на условиях, установленных законом. Они могут получать все или часть доходов от налогов любого рода.

Налоги и другие ресурсы, принадлежащие территориальным общинам, составляют важнейшую часть их общих ресурсов.

Статья 174

Любое предоставление полномочий государства территориальным общинам сопровождается передачей ресурсов, эквивалентных тем, которые были выделены на осуществление этих полномочий.

Раздел XIV: ТРАДИЦИОННОЕ ВОЖДЕСТВО

Глава I: ПОЛНОМОЧИЯ

Статья 175

Традиционное вождество представлено Национальной палатой королей и традиционных вождей. Национальная палата королей и традиционных вождей является органом, который объединяет всех традиционных королей и вождей Кот-д'Ивуара.

Он несет особую ответственность за:

– оценку привычек и обычаев;

– поощрение идеалов мира, развития и социальной сплоченности;

– внесудебное урегулирование конфликтов в деревнях и между общинами.

Традиционное вождество участвует в управлении территорией на условиях, определенных законом.

Глава II: СОСТАВ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

Статья 176

Состав Национальной палаты королей и традиционных вождей и правила ее функционирования регулируются органическим законом.

Раздел XV: ПЕРЕСМОТР КОНСТИТУЦИИ

Глава I: ПРОЦЕДУРА ПЕРЕСМОТРА

Статья 177

Инициатива по пересмотру Конституции принадлежит как Президенту Республики, так и членам Парламента.

Законопроект или предложение о пересмотре Конституции подается в одну из палат Парламента и рассматривается на условиях, предусмотренных в статье 109 Конституции.

Для того чтобы законопроект или предложение о пересмотре были приняты к рассмотрению, за них должно проголосовать абсолютное большинство членов Парламента на совместной сессии.

Пересмотр Конституции является окончательным только после ее утверждения на референдуме абсолютным большинством поданных голосов.

Однако проект закона или предложение о пересмотре не выносится на референдум, если Президент Республики примет решение предоставить это право Парламенту. В этом случае законопроект или предложение о пересмотре не могут быть приняты, если за них не проголосует большинство в две трети действующих членов Парламента на совместной сессии.

Проект пересмотренной Конституции, одобренный на референдуме или в ходе парламентской процедуры, обнародуется Президентом Республики и публикуется в Официальном вестнике Республики Кот-д'Ивуар.

Глава II: ПРЕДЕЛЫ ПОЛНОМОЧИЙ ПО ПЕРЕСМОТРУ

Статья 178

Никакие процедуры пересмотра не могут быть начаты или продолжены в случае нарушения целостности территории.

Республиканская форма правления и светский характер государства не могут подлежать пересмотру.

Раздел XVI: ПЕРЕХОДНЫЕ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Глава I: НАЗНАЧЕНИЕ ВИЦЕ-ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ

Статья 179

Президент Республики, вступивший в должность в день принятия настоящей Конституции, назначает Вице-президента Республики после подтверждения его возможности занять указанную должность Конституционным Советом. Президент Республики освобождает его от должности.

Назначенный таким образом Вице-президент Республики приводится к присяге на условиях, установленных законом, на официальном заседании Конституционного Совета.

Глава II: ВАКАНСИЯ НА ДОЛЖНОСТЬ ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ

Статья 180

В случае наличия вакансии на должность Президента Республики в результате смерти, отставки или полной недееспособности Президента Республики официальные обязанности Президента Республики исполняет Вице-президент Республики.

После вступления в должность Президента Республики полномочия ранее избранного Президента Республики завершаются. Он не может применять положения статей 70, пункта 1 статьи 75 и 177. Вице-президент

Республики, исполняющий обязанности Президента Республики, не может назначать Вице-президента до конца срока полномочий.

В случае, если новый Президент Республики, в свою очередь, по какой-либо причине будет лишен возможности выполнять свои официальные обязанности, Правительство Республики осуществляет их в протокольном порядке.

Глава III: СТАТУС ОРГАНОВ ВЛАСТИ

Статья 181

До создания новых учреждений существующие учреждения продолжают выполнять свои официальные обязанности и полномочия в соответствии с применимыми законами и правилами.

Функции Верховного Суда переданы Кассационному суду – в части споров судов общей юрисдикции, и Государственному Совету – в части административных споров соответственно.

Статья 182

Срок полномочий Парламента, избранного после вступления в силу настоящей Конституции, заканчивается в декабре 2020 года.

Однако, поскольку выборы депутатов и сенаторов не могут быть проведены к этому сроку, Парламент продолжает осуществлять свои полномочия вплоть до проведения этих выборов.

Глава IV: ПРЕЕМСТВЕННОСТЬ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

Статья 183

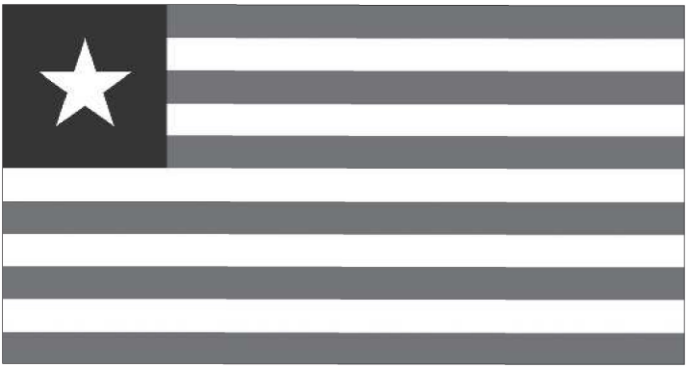
Действующее в настоящее время в Кот-д'Ивуаре законодательство остается применимым, за исключением принятия новых проектов, до тех пор, пока оно не противоречит настоящей Конституции.

Глава V: ВСТУПЛЕНИЕ КОНСТИТУЦИИ В СИЛУ

Статья 184

Настоящая Конституция вступает в силу со дня ее обнародования Президентом Республики.

Конституция должна быть опубликована в Официальном вестнике Республики Кот-д'Ивуар.



Либерия

Вводная статья

Республика Либерия – государство в Западной Африке, которое граничит со Сьерра-Леоне на западе, Гвинеей – на севере, Кот-д'Ивуаром – на востоке и омывается водами Атлантического океана на юго-западе. Либерия является одной из стран-основательниц Африканского союза, также она является членом Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭКОВАС), Африканского банка развития (АБР), Союза государств бассейна реки Мано, а также Движения неприсоединения.

В настоящее время ВВП на душу населения в Либерии составляет 541 долл. США (по данным на 2018 год), индекс человеческого развития равен 0,466 (по данным на 2018 год, по последнему опубликованному в 2019 году «Докладу о развитии человеческого потенциала» ООН). Данные показатели демонстрируют сохраняющийся упадок экономики страны после продолжительных гражданских войн (1989–2003 годы), спровоцированных, в частности, чрезмерной зависимостью государства от внешней иностранной поддержки, высоким уровнем коррупции, разобщенностью между репатриантами (приблизительно 5 %) и коренными населением, проживавшем на территории Либерии (народы лома, кпелле, кру, мандинго и другие). Между тем в середине 1960-х годов Либерия при поддержке Соединенных Штатов Америки, которые, как будет более подробно рассмотрено далее, сыграли существенную роль в создании первого государства репатриантов в Африке, достигла наиболее высоких показателей социально-экономического развития на африканском континенте. В силу исторических предпо-

сылок образования государственности в Либерии, проистекающих из идей фритреда (идей свободной торговли, подразумевавшей отказ от рабства), в стране изначально были сильны либеральные начала в экономике: либерийским правительством проводилась «политика открытых дверей», сопровождавшаяся привлечением иностранных инвестиций на условиях концессии, а также разрешением использовать флаг государства иностранным судам, что составляло значимую доходную статью государства. Флаг Либерии по настоящее время является одним из наиболее распространенных флагов торгового флота. Ведущее положение Либерия занимает также по производству натурального каучука и железной руды. Однако в отраслевой структуре экономики страны промышленность занимает всего 7,4 %, в то время как сельское хозяйство на контрасте данному показателю составляет 72,5 % (по данным на 2018 год).

Изначально удобное территориальное расположение привлекало на Перечный берег португальских, голландских и британских мореплавателей, которые начиная с XV века учреждали здесь фактории для торговли (а в последующем и работорговли) с внутренними районами Африки.

История становления Либерии в качестве государства непосредственно связана с движением за отмену рабства, которое к началу XIX века получило широкое распространение, в том числе в Соединенных Штатах Америки. В частности, там учреждались различные общества, целью которых являлась борьба за права чернокожего населения. В 1822 году одним из таких обществ, Американским колонизационным обществом (АКО)[1], был предпринят проект по репатриации афроамериканцев. Так, в районе мыса Мэсурадо[2] на побережье Западной Африки было основано поселение Монровия. Первые колонисты, свободные чернокожие и вольноотпущенные из США и их потомки, долгое время будут составлять особый, привилегированный социальный класс, получивший название «америко-либерийцев».

В августе 1824 года был принят План управления колонией, которая получила название Либерия. Он состоял из 10 статей и фактически являлся первым основным законом страны. Интересно отметить, что он предоставил поселенцам права, в которых им было отказано в стране их происхождения[3]. Статья 5 также прямо запрещала рабство на всей территории Монровии.

Общее управление колонией осуществлялось Правлением АКО. Представители (агенты) АКО составляли совет, который «определяет все вопросы, касающиеся управления поселением, а также разрешает все споры между отдельными лицами и осуществляет иные судебные полномочия, за исключением тех, которые делегируются мировым судьям» (статья 3 Пла-

[1] American Colonization Society (ACS).

[2] Другое название – мыс Монсэррадо.

[3] В то время и до окончания Гражданской войны в 1865 году только белые люди считались гражданами Соединенных Штатов.

на). Должностные лица поселения назначались членами Правления или агентами АКО (статья 4).

В отличие от «америко-либерийцев», простые либерийцы представляли собой «сплав» различных народов. Так, после запрета трансатлантической торговли рабами в 1807 году, население колонии пополнялось за счет рабов (в основном конголезцев), корабли с которыми останавливались береговой охраной США у западного побережья Африки. Местное население также составляли аборигены, которые продавали принадлежавшие им земли за бесценок[1], а позднее оказывали колонизаторам военную помощь.

Формирование национальной идентичности проходило крайне медленно, поскольку прибывшие поселенцы воспринимали себя в первую очередь в качестве американцев, носителей традиций довоенного Юга, и не стремились приобщаться к африканскому сообществу, которое считали варварским.

Кроме того, «америко-либерийцы» с помощью военной силы подавляли нелегальные каналы работорговли, в которой традиционно было задействовано местное население, а также постоянно возникающие конфликты между местными племенами. Безопасность поселенцев, находившихся в меньшинстве, обеспечивала плохо обученная и малодисциплинированная полиция, которая становилась все более агрессивной по мере того, как ей удавалось продемонстрировать свое военное превосходство. В спорах с местным населением применение силы постепенно становилось основным средством.

Мирные договоренности между поселенцами и простыми жителями, которые завершали указанные конфликты, содержали отдельные положения о порядке управления, что, с одной стороны, способствовало миру и развитию региона, с другой – приводило к укреплению социального неравенства и господству колонизаторов. Реально действующие связи между центром и местной властью будут налажены только в начале XX века с приходом на пост президента А. Барклая.

Рассматривая Либерию как успешный цивилизаторский проект, другие американские частные общества начали осваивать соседние районы, учреждая там собственные поселения. В 1835 году попытка объединить их в единое государство оказалась безуспешной. В последующие годы все поселения, за исключением Мэриленда, стали частью Либерии.

В 1838 году колониальные власти приняли Закон о портах *(Ports of Entry Law)*, ограничивавший внешнюю торговлю с западного побережья Африки портовыми территориями, подконтрольными Либерии. Право АКО в качестве частной компании и формального владельца территории на взимание пошлин неоднократно оспаривалось Францией и Англией, что стало толчком для провозглашения Либерии не просто в качестве группы поселений, а независимого государства.

---

[1] Так, известно, что первоначальная территория поселения (более 13 тысяч км^2) была приобретена за товары, стоимость которых не превышала 50 долларов.

26 июля 1847 года Либерия обрела независимость и заявила суверенные права на более чем 150 миль вдоль побережья Западной Африки и 45 миль вглубь территории материка. Государство фактически состояло из трех групп поселений: Монсэррадо (место первого постоянного поселения) представляло собой политический центр, в то время как более восточные поселения, Басса и Сино, пользовались значительной автономией. Далее к востоку общество колонизации Мэриленда создало отдельную колонию, которая присоединилась к Либерии позднее.

В том же году на референдуме была принята новая Конституция, которая в значительной степени копировала Конституцию США и действовала до 1980 года, когда ее действие было приостановлено в результате государственного переворота. Согласно Конституции 1847 года, Либерия являлась унитарным государством.

Исполнительная власть принадлежала Президенту, избираемому на 2 года. Законодательная власть принадлежала Конгрессу, состоящему из Палаты представителей и Сената. Высшим органом судебной власти был Верховный суд, состоящий из 5 судей. В Конституцию 1847 года было внесено несколько поправок. В частности, в 1908 году срок президентских полномочий был увеличен с 2 до 4 лет, а в 1934 году – до 8 лет. Правом голоса пользовались только землевладельцы.

Параллельно с конституционными, действовали неофициальные властные структуры, состоящие из выдающихся граждан Либерии, которые обычно включали в себя Президента и его кабинет, ведущих и влиятельных членов Конгресса, бывших президентов, известных торговцев и плантаторов.

В 1870 году была введена «система рефери», которая означала, что каждая коренная община, выплачивающая 100 долларов США, имела право направить своего члена в центральную Палату представителей. «Рефери» были лишены права голоса, им разрешалось участвовать в дебатах только по вопросам, касающимся их общин. В 1880 году после обретения права голоса представители общин приобрели статус делегатов.

В течение первых двух десятилетий после обретения независимости торговля процветала, а экономика Либерии росла за счет таможенных платежей, торговли с внутренними районами Африки такими товарами, как кофе, пальмовое масло и каучук. Однако с приходом промышленной революции и новых средств транспортировки товаров (в частности, пароходов) либерийские торговцы начинают терпеть убытки – в течение нескольких лет были уничтожены наиболее продуктивные и новаторские элементы либерийского общества. Впоследствии экономическая основа либерийской элиты и ее государства стала носить практически полностью паразитический характер.

Начиная с 1906 года часть государственных доходов Либерии, в частности сбор таможенных платежей, находилась под различными формами

иностранного контроля, и основная часть поступлений направлялась на обслуживание долгов. В ответ было увеличено налогообложение населения, а основным доходом государства становится налог на хижины, взимаемый с каждого пригодного для проживания коренного населения жилища.

Приход Артура Барклая на пост президента Либерии в 1904 году ознаменовал начало политики по созданию администрации внутренних районов страны, основанной на британском примере и принципах косвенного правления. Барклай официально установил принцип признания существовавших ранее туземных властных структур и принял единую двухуровневую систему управления под началом «верховных вождей» и «городских вождей». Правители должны были выбираться в соответствии с традиционной практикой, но утверждались президентом. Поддержка вождей центральной властью, а также предоставление им функций сбора налогов и привлечения к принудительному труду на плантациях привели к усилению деспотизма и частной (в том числе вооруженной) демонстрации власти на местах. Тем не менее представители коренных народов приобретают правовой статус граждан. С 1914 года была введена должность Верховного вождя, который представлял местные интересы на уровне центральной власти. В качестве промежуточной территориальной единицы были предусмотрены районы, которые возглавляли назначенные из центра Окружные комиссары (District Commissioners), которые были подотчетны Министерству внутренних дел. Распространение получили поездки президента по стране, в рамках которых на местах созывались Исполнительные советы (Executive Councils), которые работали над жалобами граждан. Это привело к формированию чиновничьей элиты во внутренних районах и их последующей интеграции в структуру государственного управления. В тот же период была создана постоянная армия – Пограничные силы Либерии (Liberian Frontier Force, LFF), которая в том числе осуществляла контроль внутренних районов под началом комиссаров, нередко – с серьезными злоупотреблениями властью на местах. С целью личного обогащения местные власти осуществляли продажу местного населения для осуществления работ на плантациях за рубежом (в первую очередь в Экваториальной Гвинее и Габоне), которые были равносильны рабству. Это привело к отставке президента страны Чарльза Кинга и осуждению властей со стороны Лиги Наций.

После государственного переворота 1980 года была начата подготовка новой Конституции. Работа длилась несколько лет и осуществлялась Национальным конституционным комитетом и Конституционным совещательным комитетом. В 1984 году проект Конституции был одобрен на всенародном референдуме, и в 1986 году Конституция вступила в силу.

Ныне действующая Конституция Республики Либерия 1986 года является четвертой Конституцией в истории страны. Как и в Конституции 1847 года, Конституция 1986 года основывается на положениях Конституции США. Конституция 1986 года сократила срок президентских полно-

мочий с 8 до 6 лет и установила ограничение на возможность переизбрания одного лица на должность президента. Также для кандидата установлен имущественный ценз.

Представительная власть в стране осуществляется Конгрессом, состоящим из Палаты представителей и Сената. Судебную систему возглавляет Верховный суд. По сравнению с Конституцией 1847 года, изменения в эти разделы носят несущественный характер. Статья 89 Конституции предусматривает создание трех независимых агентств: Комиссии по государственной службе, Избирательной комиссии и Комиссии по аудиту (Счетной палаты).

Согласно требованиям о порядке внесения поправок в Конституцию, в 2010 году Конгресс одобрил и вынес на референдум следующие поправки в четыре действующие статьи Конституции:

1. Поправкой в статью 52 предлагалось сократить обязательный ценз оседлости для кандидатов в президенты и вице-президенты с 10 до 5 лет.

2. Поправкой в статью 72 предлагалось увеличить срок обязательного выхода судей в отставку с 70 до 75 лет.

3. Поправкой в статью 83 предлагалось перенести предусмотренные Конституцией сроки выборов, что было связано с климатическими особенностями региона (сезон дождей).

4. Поправкой в пункт (b) статьи 83 предлагалось перейти от системы выборов, предполагающей два тура голосования (т.е. в первом туре победа возможна лишь в случае получения более 50 % голосов, в противном же случае два кандидата, набравшие наибольшее число голосов, выходят во второй тур), к системе выборов относительным большинством в один тур для всех выборов.

Референдум по конституционным поправкам состоялся 23 августа 2011 года. Избирательная комиссия объявила, что все четыре поправки были отвергнуты избирателями (не получили требуемого большинства в 2/3).

Вслед за этим последовал иск в Верховный суд страны с требованием одобрить четвертую поправку, в котором требование обосновывалось тем, что Избирательная комиссия посчитала недействительные бюллетени как голоса против. Решением Верховного суда от 20 сентября 2011 года иск был удовлетворен и поправка в пункт (b) статьи 83 Конституции признана одобренной на всенародном референдуме.

Вопрос о правильности и законности решений Избирательной комиссии и Верховного суда до сих пор является предметом внутриполитической дискуссии в стране, тем не менее, начиная с того времени, все выборы в Либерии проводятся в один тур.

Поправка в пункт (b) статьи 83 предполагает изменение избирательной системы страны в целях экономии средств и переход от выборов в два тура к выборам в один тур простым большинством голосов.

В ходе кровопролитной гражданской войны, начавшейся в 1989 году и продолжавшейся до 1996 года, включая территорию соседней Сьерра-Леоне, было достигнуто мирное соглашение, в 1997 году проведены выборы президента, которые в результате массовых подтасовок и репрессий выиграл лидер повстанческой группировки «Объединенный революционный фронт» Чарльз Тейлор. В результате новой повстанческой войны Ч. Тейлор был низложен в 2002 году, бежал из страны, а в 2012 году приговорен Специальным судом по Сьерра-Леоне к 50 годам тюремного заключения за различные преступления, включая преступления против человечества.

В 2005 году президентом страны была избрана Элен Джонсон-Серлиф, первая женщина-президент в Африке.

А.И. Ковлер, Я.И. Лебедева

Конституция Республики Либерия

Принята 6 января 1986 года
В редакции от 20 сентября 2011 года

Перевод с английского языка

Преамбула

Мы, Народ Республики Либерия,

Выражая искреннюю благодарность всемогущему Богу за наше существование в свободном, суверенном и независимом государстве и полагаясь на его Божественное руководство в сохранении нас как нации,

Осознавая из многолетнего опыта нашего существования, итогом которого явилась Революция 12 апреля 1980 г., когда действие нашей Конституции от 26 июля 1847 г. было приостановлено, что все граждане нашей страны, независимо от исторического прошлого, традиций, вероисповедания или этнического происхождения, являются единым политическим сообществом,

Осуществляя наше естественное, унаследованное и нерушимое право создавать систему управления, способную обеспечивать единство, свободу, мир, стабильность, равенство, справедливость и соблюдение прав человека на основе господства права, дающего возможность политического, социального, морального, духовного и культурного развития нашего общества, нас самих и нашего процветания; и

Приняв решение жить в гармонии, братской любви, терпимости и взаимопонимании и с полной ответственностью выполняя свои обязательства содействовать африканскому единству, миру и сотрудничеству во всем мире,

Во исполнение этого торжественно создаем, провозглашаем и публикуем настоящую Конституцию для управления Республикой Либерия.

Глава I. ОСНОВЫ ГОСУДАРСТВЕННОГО СТРОЯ

Статья 1

Вся государственная власть исходит от народа. Все свободные формы ее проявления осуществляются от имени народа и для его блага. Народ имеет право изменять и реформировать их, когда это необходимо для его безопасности и благополучия. Для того чтобы обеспечить демократическое правление, отвечающее чаяниям народа, народ должен иметь право тогда и таким образом, как это предусмотрено настоящей Конституцией, принуждать своих руководителей уйти в отставку и заполнять должности по результатам очередных выборов или путем назначения на должность.

Статья 2

Настоящая Конституция является высшим и основным законом Либерии, и исполнение ее положений является обязательным для всех властей и граждан на территории Республики.

Любые законы, договоры, соглашения, декреты, обычаи и постановления в той части, которая не соответствует Конституции, считаются недействительными и не имеют юридической силы. Верховный Суд в силу своей надзорной юрисдикции может объявлять тот или иной закон неконституционным.

Статья 3

Либерия является унитарным, суверенным государством, разделенным в административных целях на графства. По форме правления Либерия является Республикой с тремя независимыми ветвями власти: законодательной, исполнительной и судебной, которые взаимодействуют друг с другом. В соответствии с принципом разделения властей, а также действия механизма сдержек и противовесов в отношении друг друга ни одно лицо, представляющее одну из этих ветвей власти, не имеет права осуществлять полномочия в двух других ветвях власти, если иное не предусмотрено Конституцией. Аналогичное требование действует и в отношении недопустимости одновременного занятия должностей в любом независимом органе государственной власти.

Глава II. ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПОЛИТИКИ

Статья 4

Принципы, изложенные в настоящей главе, являются базовыми при осуществлении властных полномочий в Республике, а также основополагающими при выработке законодательных, исполнительных или административных предписаний при формулировании других политических решений и их осуществлении.

Статья 5

Республика должна:

– стремиться к укреплению национальной целостности и обеспечению единства народа Либерии в рамках единого политического целого независимо от имеющихся этнических, региональных и иных различий. Легислатура принимает законы, содействующие объединению граждан и обеспечивающие их участие в управлении страной;

– сохранять, защищать и оказывать помощь в развитии национальной либерийской культуры, обеспечивая развитие существующих традиционных ценностей, которые не противоречат государственной политике и национальным интересам, в русле растущих потребностей либерийского общества;

– осуществлять путем принятия законов и исполнительных приказов меры, направленные на искоренение религиозной розни и трайбализма, а также на ликвидацию злоупотреблений властью в форме нецелевого использования государственных ресурсов, непотизма и всех других видов коррупции.

Статья 6

Республика, с учетом имеющихся средств, обеспечивает равный доступ для всех граждан к получению образования и поступлению в образовательные учреждения, принимая во внимание важную роль, которую отводит настоящая Конституция гражданину для социального, экономического и политического процветания Либерии. Особое внимание уделяется массовому образованию либерийского народа и ликвидации неграмотности.

Статья 7

Республика в соответствии с принципами свободы каждого гражданина и социальной справедливости, закрепленными настоящей Конституцией, управляет национальной экономикой и природными ресурсами страны таким образом, чтобы обеспечивалось максимально широкое участие граждан Либерии в увеличении общего благосостояния народа и экономического развития страны.

Статья 8

Республика проводит политику, нацеленную на обеспечение всех граждан работой на недискриминационной основе и создание нормальных условий для жизни, безопасных условий труда, а также медобслуживания и отдыха.

Статья 9

Республика содействует развитию двустороннего и регионального сотрудничества Либерии с другими государствами и международными объединениями, а также созданию и функционированию региональных организаций, целью которых является культурное, социальное, экономическое и политическое развитие народов Африки и других стран мира.

Статья 10

Республика обеспечивает публикацию и распространение текста настоящей Конституции на всей территории страны и изучение ее принципов и положений во всех учебных заведениях Либерии.

Глава III. ОСНОВНЫЕ ПРАВА

Статья 11

Все люди рождаются равными и независимыми и наделены определенными и естественными, унаследованными и неотъемлемыми правами, среди которых право на жизнь, свободу и их защиту; обеспечение безопасности; право приобретать, владеть и защищать свою собственность на условиях, определяемых настоящей Конституцией.

Все люди, независимо от этнического происхождения, расы, пола, вероисповедания, места рождения и политических взглядов, наделены основными правами и свободами при возможном их ограничении в соответствии с положениями настоящей Конституции.

Все люди равны перед законом и имеют право на равную защиту законом.

Статья 12

Никто не должен содержаться в рабстве или выполнять принудительные работы на территории Республики. Никто из граждан Республики, как и лиц, проживающих на ее территории, не должен заниматься работорговлей, заставлять других людей выполнять определенные виды работ, отправлять людей в долговое рабство или на принудительные работы. Однако «принудительными работами» не считаются работы, выполняемые по решению суда в качестве меры наказания, а также выполнение предписаний по трудовому законодательству, служба в вооруженных силах, работы, выполняемые как часть обычных гражданских обязанностей, или работы, выполняемые в чрезвычайных ситуациях или в ситуациях, угрожающих жизни или существованию сообщества.

Статья 13

Каждый, находящийся на территории Республики на законных основаниях, имеет право свободно перемещаться по территории страны; проживать и выезжать за пределы любой части территории Республики при соблюдении норм безопасности и общественного порядка, не причиняя вреда здоровью и морали, а также правам и свободам других лиц.

Каждый гражданин Либерии обладает правом свободного въезда и выезда с территории страны. Граждане Либерии и лица без гражданства, проживающие на территории страны, могут быть экстрадированы в другую страну по обвинению в совершении преступления в соответствии с положениями соглашения об экстрадиции или другими действующими на основе взаимности международными соглашениями.

Лица, не являющиеся гражданами Либерии, проживающие на территории страны, могут быть высланы из страны при наличии на то оснований.

Статья 14

Все люди наделены правом на свободу мысли, совести и вероисповедания, и никто не должен чинить препятствия этому, за исключением случаев, когда этого требует закон для охраны общественной безопасности и порядка, здоровья, морали, а также защиты основных прав и свобод других лиц. Все лица, которые, исповедуя ту или иную религию, ведут себя мирно, не препятствуют другим и ведут себя в соответствии со стандартами, предусмотренными настоящей Конституцией, имеют право на защиту законом. Ни одна из религий или сект не имеет какого-либо превосходства перед другими, и все они равны перед законом. Для занятия должностей на гражданской или военной службе, а также для пользования каким-либо из гражданских прав не должны проводиться тесты с целью выявления рели-

гиозной принадлежности. В соответствии с принципом отделения религии от государства в Республике нет официально признанной государственной религии.

Статья 15

Каждый человек имеет право свободы выражения, но полностью отвечает за нарушение данного права. Это право не должно быть ограничено или использовано, в том числе по воле правительства, за исключением случаев объявленного в соответствии с настоящей Конституцией чрезвычайного положения.

Это право предусматривает право конфиденциальности мнения и его неразглашение. Оно включает свободу слова и печати, получение и передачу знаний и научной информации; право библиотек делать такую информацию доступной для других. В данное право входит конфиденциальность почты, телефонных переговоров и телеграфных сообщений. Оно подразумевает также право на оставление без ответа всех запросов, предполагающих предоставление информации конфиденциального характера.

Однако все эти ограничения не затрагивают права граждан получать информацию о деятельности правительства и его должностных лиц.

В доступе к государственным средствам массовой информации не может быть отказано по причине какого-либо несогласия или неприязни к высказываемым идеям. Такой запрет может быть оспорен в суде надлежащей юрисдикции.

Данная свобода может быть ограничена только судом по делам о диффамации, или вмешательстве в частную жизнь, или нарушении гласности, а также при коммерческих сделках в случае обмана, ложной рекламы и нарушения авторских прав.

Статья 16

Никто не имеет права вмешиваться в частную, семейную жизнь, нарушать неприкосновенность жилища и тайну переписки, если это не разрешено приказом суда надлежащей юрисдикции.

Статья 17

Граждане могут в любое время собираться и обсуждать общие проблемы при соблюдении порядка и в мирной обстановке, давать указания своим представителям, обращаться к правительству или другим должностным лицам с ходатайством о рассмотрении жалоб, объединяться в политические партии, профсоюзы или другие организации, а также воздерживаться от участия в таких объединениях.

Статья 18

Все граждане Либерии имеют равные возможности для работы и трудоустройства независимо от пола, вероисповедания, религии, этнического происхождения, места рождения или от того, какую политическую партию они поддерживают. Предусматривается равная оплата за равноценный труд.

Статья 19

Никто, кроме военнослужащих Вооруженных сил Либерии или органов милиции, находящихся на действительной службе, не должен подчиняться военному законодательству или подвергаться каким-либо страданиям или наказаниям в соответствии с его требованиями или быть подсудным военному суду.

Статья 20

Никто не может быть лишен жизни, свободы, неприкосновенности, собственности, привилегий или иных прав, за исключением случаев, когда подобные решения выносятся после судебного разбирательства, проведенного в соответствии с положениями, закрепленными настоящей Конституцией, и при соблюдении надлежащей судебной процедуры. Правосудие должно быть неподкупным; нельзя отказывать в правосудии, как нельзя допускать и проволочек в отправлении правосудия. Стороны могут обратиться в суд присяжных во всех случаях, когда речь не идет о судебном разбирательстве в упрощенном порядке, рассмотрения военными судами и в случае рассмотрения дела об импичменте.

Не должно нарушаться право любого лица на подачу апелляции на решение или постановление любого суда, а также административного органа или какого-либо агентства. Это правило не действует в отношении решения Верховного Суда. Законодательный орган устанавливает правила для простой, быстрой и незатратной процедуры подачи апелляции и ее рассмотрения.

Статья 21

a. Никто не может быть обвинен или наказан на основании закона, не имеющего на момент совершения правонарушения юридической силы. Кроме того, законодательная власть не может принимать никакой закон о лишении гражданских и имущественных прав или закон, имеющий обратную силу.

b. Никто не может быть подвергнут обыску или аресту, равно как не может быть наложен арест на имущество такого лица, на основании обвинения в совершении преступления или по другим основаниям при отсутствии должным образом оформленного ордера с указанием оснований, подтвержденных торжественной присягой или в иной юридической форме, с указанием данных, идентифицирующих обыскиваемого, места проведения обыска, а также объекта поиска. Однако уполномоченным органам разрешается производить обыск или задержание лица при отсутствии ордера на месте совершения этим лицом преступления или по горячим следам лица, совершившего преступление.

c. Любое лицо, подозреваемое или обвиняемое в совершении преступления, должно немедленно после его ареста быть проинформировано о деталях предъявленного ему обвинения, праве хранить молчание, а также о том, что любое сделанное им заявление может быть использовано против него в суде. Каждому подозреваемому на всех стадиях проведения расследования предоставляется адвокат. Подозреваемый может отказаться от того, чтобы его допрашивали при отсутствии адвоката. Любое признание или

иные заявления, сделанные обвиняемым без адвоката, рассматриваются как недействительные в качестве доказательств в суде.

d. i. Любой обвиняемый может быть выпущен под залог или при достаточном количестве поручителей в зависимости от тяжести обвинения, за исключением предъявления обвинения в совершении серьезных правонарушений или тяжких преступлений, в соответствии с тем, как это определено законом.

ii. Не должны требоваться чрезмерные залоги, не должны налагаться чрезмерные штрафы, а также не должны назначаться чрезмерные наказания.

e. Лицо, которому предъявлено обвинение, лицо арестованное, ограниченное в передвижении, задержанное или находящееся в тюремном заключении, не должно быть подвержено пыткам или бесчеловечному обращению; никто не должен содержаться в тюрьмах военного образца, за исключением военнослужащих; задержанное лицо не должно помещаться в одну камеру с лицами, в отношении которых судом был вынесен приговор в совершении преступления, а также к задержанному не должны относиться как к осужденному, пока в отношении него судом надлежащей юрисдикции не был вынесен приговор в совершении преступления. Законодательный орган должен определить такое деяние как уголовно наказуемое и предусмотреть соответствующее наказание полицейского, сотрудника службы безопасности, прокурора, лица, выполняющего различные служебные обязанности государственной службы или сотрудника службы безопасности, действующих в нарушение этого положения. Любое лицо, пострадавшее от подобных действий должностных лиц, имеет право на возмещение морального вреда. При этом виновные помимо подобных компенсаций несут ответственность в уголовном порядке.

f. Любому арестованному или задержанному лицу в течение сорока восьми часов должно быть официально предъявлено обвинение, и его дело должно быть направлено в соответствующую судебную инстанцию на рассмотрение. Если суд придет к выводу о наличии достаточных доказательств виновности обвиняемого, суд издает официальный ордер на его арест, в котором указывается, в чем конкретно обвиняется лицо. После этого судебное разбирательство должно осуществляться без какой-либо задержки. Не разрешено заключение под стражу в качестве превентивной меры.

g. Право на судебный приказ о защите неприкосновенности личности от произвольного ареста [habeas corpus] является одним из важнейших элементов защиты прав человека и должно быть гарантировано во все времена. Поэтому любое лицо, подвергшееся аресту и задержанию, дело которого не было направлено в суд в течение вышеуказанного срока, может воспользоваться правом на этот судебный приказ.

h. Никто не может быть привлечен к ответственности за тяжкое или позорящее преступление, за исключением случаев импичмента; дел, возникающих в вооруженных силах, и незначительных правонарушений, если нет обвинительного акта Большого Жюри; во всех случаях обвиняемый имеет право на быстрый, открытый и беспристрастный суд в ближайшей судебной инстанции, если только этот человек, понимая все обстоятельства своего

дела, не сделает выбор в пользу суда присяжных. В случае совершения уголовного преступления обвиняемый имеет право самостоятельно выбрать адвоката; оспаривать показания свидетелей, выступающих против него, а также требовать допроса свидетелей, выступающих в его защиту. Обвиняемого не могут заставить давать показания против себя; он считается невиновным, пока не представлено достаточно доказательств обратного. Никто не может быть судим дважды за одно и то же преступление.

i. Право на адвоката и права адвоката неприкосновенны. Никто не может вмешиваться в общение клиента со своим адвокатом. На всех стадиях разбирательства, слушаний, допросов и других процедур, во время которых лицу предъявляется обвинение в совершении уголовно наказуемых деяний, он может самостоятельно выбрать себе адвоката. Если обвиняемый не может нанять себе адвоката, государство оказывает ему правовую помощь для защиты его прав.

Действует полный запрет на давление или вмешательство государственных органов в оказание правовой помощи в качестве советника или адвоката; никто не может обыскивать их офисы или частные дома, а также никто не может прикасаться к их документам или изымать их. Вышеуказанные действия возможны только при наличии ордера на обыск или постановления суда. Никто не должен препятствовать адвокату в выполнении его работы, как и наказывать за ее выполнение; адвокаты не имеют права заниматься профессиональной деятельностью по политическим мотивам, независимо от обвинений, выдвигаемых его клиенту, или тяжести вины этого лица.

j. Любое лицо, которое по обвинению в совершении уголовного преступления было лишено права пользоваться гражданскими правами и свободами, автоматически восстанавливает их после окончания срока тюремного заключения, а также после выполнения всех других обязательств по приговору или в случае его помилования.

Статья 22

a. Каждый гражданин имеет право самостоятельно или коллективно с другими владеть собственностью. Только граждане Либерии имеют право на владение недвижимостью на территории Республики.

b. Вместе с тем право на частную собственность не распространяется на природные ресурсы, находящиеся на земле или под землей, а также находящиеся под морскими водами и другими водными поверхностями на территории Республики. Все природные ресурсы, находящиеся в морских водах или под ними, как и в других водных поверхностях, принадлежат Республике и должны использоваться в общегосударственных целях.

c. Миссионерские, образовательные и другие благотворительные организации, возглавляемые лицами, не имеющими либерийского гражданства, имеют право на владение собственностью, пока эта собственность используется в заявленных при их создании целях; собственность, которая больше не используется по назначению, переходит во владение государства.

d. Государство может на основе взаимности передать иностранному государству собственность для ее постоянного использования в дипломатиче-

ских целях. Эта земля не может быть передана или иным образом отчуждена другой стороной или использована для других целей без письменного разрешения правительства Либерии. Любая собственность, переданная подобным образом, переходит к государству в случае прекращения дипломатических отношений с иностранным государством.

Статья 23

a. Собственность, принадлежащая лицу на момент вступления в брак или приобретенная на средства, полученные в результате выполнения им определенных работ, не может быть использована в качестве компенсации или погашения задолженности или других обязательств супруга, независимо от того, было ли обязательство юридически оформлено до или после заключения брака. Супруг или супруга не имеют права контролировать или отчуждать собственность другого супруга, который владеет ею по закону, без его добровольного согласия.

b. Легислатура принимает законы о передаче права собственности на недвижимость, а также иных наследственных прав супругов, состоящих в зарегистрированном или гражданском браке, с тем чтобы обеспечить надлежащую защиту тому из супругов, который остается после смерти другого супруга, а также их детям.

Статья 24

a. Несмотря на то что неприкосновенность частной собственности гарантируется Республикой, ее экспроприация может быть разрешена в целях безопасности государства в случае вооруженного конфликта или когда под угрозой находится здоровье или безопасность граждан страны, а также в других целях при соблюдении следующих требований:

1. Приводятся причины, требующие проведения экспроприации.

2. Незамедлительно осуществляется компенсация лицам за их собственность, которая экспроприируется.

3. Такая экспроприация или предложенная сумма компенсации может быть беспрепятственно оспорена лицом, которому принадлежит эта собственность, в судебном порядке, что не повлечет наказание за это.

4. При прекращении использования экспроприированной собственностью Республикой бывший ее владелец или лицо, которому она должна была перейти по наследству, получает право заявить о ее повторном приобретении или высказаться против этого.

b. Любая недвижимость, находящаяся во владении лица, документ на натурализацию которого был ликвидирован, переходит Республике, за исключением случаев, когда у владельца есть супруг(а) или прямые наследники, которые являются гражданами Либерии.

c. Право законодательного органа определять наказание за государственную измену или за другие преступления не означает, что Легислатура может лишить права на наследство или конфисковать его. Вместе с тем право лица, в отношении которого был вынесен приговор о совершении им преступления, приостанавливается судебным решением до окончания срока его тюремного заключения. В случае наличия у обвиняемого супруга(и)

или несовершеннолетних детей право наследования может перейти к ним или к иному лицу, которое находится в числе наследников первой очереди. Никакое наказание лица не является препятствием для наследования, владения и распоряжения другими лицами, имеющими на это право, того, чем осужденный владел на момент или после вынесения ему приговора.

Статья 25

Соблюдение договорных обязательств гарантируется Республикой; не принимаются законы, которые могли бы ущемить соответствующие права.

Статья 26

Если какие-либо лицо или ассоциация утверждают, что какое-либо из прав, предоставленных в соответствии с настоящей Конституцией или любым законодательством или директивами, нарушено, это лицо или ассоциация могут ссылаться на наличие привилегии или права по судебному распоряжению, приказу или решению, включая решение о неконституционности; любое лицо, пострадавшее в результате акта Правительства или любого лица, действующего под его властью, будь то требование на имущественном, договорном, деликтном или ином основании, имеет право подать иск о надлежащем возмещении. Все требования, предъявляемые в адрес Правительства, должны направляться в суды по исковым требованиям; апелляционные жалобы на решение суда по исковым требованиям направляются непосредственно в Верховный Суд.

Глава IV. ГРАЖДАНСТВО

Статья 27

a. Все, кто на момент вступления в силу настоящей Конституции на законных основаниях имели либерийское гражданство, продолжают оставаться гражданами Либерии.

b. В целях сохранения, содействия и поддержания национальной культуры Либерии, ее ценностей и характеристик только лица, являющиеся неграми или имеющие негритянское происхождение, считаются гражданами Либерии по рождению или натурализации.

c. Законодательный орган должен, исходя из вышеуказанных стандартов, определить дополнительные критерии для получения гражданства по натурализации.

Статья 28

Любое лицо, у которого по крайней мере один из родителей на момент его рождения имел либерийское гражданство, получает гражданство Либерии при условии, если этот человек в момент наступления его совершеннолетия откажется от гражданства другой страны, гражданином которой является один из его родителей. Никто из либерийских граждан не может быть лишен гражданства Либерии, за исключением случаев, предусмотренных законом. Никому не может быть отказано в праве сменить гражданство или подданство.

Глава V. ЗАКОНОДАТЕЛЬНАЯ ВЛАСТЬ

Статья 29

Законодательные полномочия в Республике осуществляются Законодательным Собранием Либерии, состоящим из двух палат – Сената и Палаты представителей, которые принимают все законодательные акты и скрепляют свое решение по законодательному акту следующей формулировкой: «Принят совместно Сенатом и Палатой представителей Республики Либерия».

Статья 30

Членами Законодательного Собрания могут быть граждане Либерии, которые отвечают следующим требованиям:

1. Сенаторами могут быть лица не моложе 30 лет, членами Палаты представителей – лица не моложе 25 лет.

2. Проживать не менее года до выборов на территории страны или избирательного округа, который он должен представлять, а также уплачивать в стране налоги.

Статья 31

Каждый член Законодательного Собрания перед вступлением в должность и началом выполнения своих обязанностей должен принести перед председателем той палаты, в которую был избран, и в присутствии других членов этой палаты торжественную присягу поддерживать и защищать Конституцию и законы Республики и добросовестно выполнять возложенные на него обязанности.

Статья 32

a. Законодательное Собрание созывается на очередную сессию ежегодно во второй рабочий понедельник января.

b. Президент по собственной инициативе или на основании петиции, подписанной не менее чем одной четвертой от общего числа членов каждой палаты, может объявить продление очередной сессии Законодательного Собрания после ожидаемой даты ее закрытия или созвать Парламент на специальную внеочередную сессию для того, чтобы обсудить или принять решение по чрезвычайным и требующим незамедлительного решения вопросам государственной важности. Если требование о продлении заседаний Законодательного Собрания или его созыв на чрезвычайное заседание исходит от Законодательного Собрания, то прокламация об этом должна быть издана Президентом не позднее сорока восьми часов с момента получения им такого обращения.

Статья 33

Каждая палата может осуществлять свою деятельность при наличии кворума в виде простого большинства ее членов. При отсутствии кворума заседания палат откладываются, и обеспечивается присутствие тех, кто не принимал участия в работе палаты. Во время совместных заседаний Сената и Палаты представителей председательство осуществляет Председатель Палаты представителей.

Статья 34

Законодательное Собрание наделено следующими полномочиями:

– создавать новые графства и другие территориальные единицы;

– изменять существующие границы графств;

– обеспечивать безопасность Республики;

– организовывать общую оборону, объявлять войну и давать разрешение главе исполнительной власти на заключение мира; создавать и поддерживать вооруженные силы Республики; выделять на эти цели средства с оговоркой, что они должны использоваться только в течение одного года; принимать правила руководства вооруженными силами Республики;

– вводить налоги, пошлины, сборы на импорт и другие выплаты, определяя другие источники доходов, а также занимать средства, выпускать денежные знаки, чеканить монеты, как и выделять денежные средства на финансирование бюджета в соответствии со следующими требованиями: все законопроекты о налогах, в том числе и косвенных, сборах, импортных пошлинах или налогах, а также другие законопроекты финансового характера должны исходить от Палаты представителей. В то же время Сенат может предлагать к ним поправки либо выступать против них. Никакие выплаты финансового характера не могут быть введены, определены, предъявлены или взысканы с какого-либо частного лица, общины или местности без их согласия на это. Во всех случаях им должен быть предоставлен точный отчет о собранных средствах; деньги из казначейства могут быть выданы только на основании законодательного предписания об ассигнованиях или гарантии Президента;

– чеканить монеты или выпускать национальные денежные знаки только с официального оформленного согласия Законодательного Собрания. Ежегодный отчет о государственных расходах предоставляется Законодательному Собранию службой Президента и публикуется один раз в год; Правительство может брать займы от имени Республики и выдавать гарантии любым государственным учреждениям или администрациям только на основании законодательного акта;

– создавать суды во главе с Верховным Судом, включая окружные суды, магистратские суды и суды иной юрисдикции для надлежащего отправления правосудия на всей территории Республики;

– одобрять договоры, конвенции и другие международные соглашения, вырабатываемые и подписанные от имени Республики;

– регулировать торговлю и бизнес между Либерией и другими государствами;

– разрабатывать законодательство о гражданстве, натурализации, а также законодательство о виде на жительство;

– принимать законодательство о выборах;

– определять различные составы уголовных преступлений и меры наказаний;

– принимать законы о пенсионном обеспечении различных категорий должностных лиц и государственных служащих в соответствии с их возрастом и продолжительностью службы;

– принимать другие законы, необходимые для выполнения вышеуказанных полномочий и других полномочий, предоставленных настоящей Конституцией Правительству Республики или любому учреждению, а также должностному лицу.

Статья 35

Любой законопроект или постановление, принятые каждой из палат Легислатуры, до того как становятся законом, направляются на одобрение Президенту. Если Президент одобряет законопроект или резолюцию, они вступают в силу. Когда Президент отклоняет законопроект или резолюцию, они возвращаются с его поправками в ту палату, которая их инициировала. Президент может отклонить законопроект или резолюцию полностью или какую-либо его статью или статьи. Вето Президента может быть преодолено в результате повторного одобрения законопроекта или резолюции, а также их отдельных статей двумя третями членов каждой из палат. В таком случае вышеуказанные законопроект или резолюция приобретают законную силу. Если Президент не возвращает направленные ему законопроект или резолюцию в течение 20 дней с момента их получения, то они приобретают законную силу, как если бы они были им подписаны, если только их возвращению не препятствует перенос заседаний Легислатуры.

Законопроект или резолюция должны быть посвящены одной теме, которая отражается в их названии.

Статья 36

Сенаторы и представители получают за свою работу вознаграждение от Республики. Сумма вознаграждения устанавливается в законодательном порядке. Любое увеличение вознаграждения возможно только с началом нового финансового года.

Статья 37

Председатели палат должны в течение тридцати дней уведомить Избирательную комиссию о наличии вакансий в палате в связи со смертью, отставкой или прекращением полномочий их членов; Избирательная комиссия должна в течение девяноста дней с момента получения такого уведомления провести дополнительные выборы. При этом если Избирательная комиссия получает такое уведомление менее чем за девяносто дней до даты проведения новых выборов, то такая вакансия должна быть заполнена после проведения всеобщих выборов.

Статья 38

Каждая палата принимает свои правила процедуры, а также правила прекращения полномочий своих членов. В соответствии с решением двух третей от общего количества членов палата может принять решение о лишении своего члена мандата при наличии на то достаточных оснований. Каждая палата создает комитеты и подкомитеты; при этом в комитеты по финансам и ассигнованиям должны входить представители от каждого графства. Все правила, принятые Легислатурой, должны отвечать требованиям законности, закрепленным данной Конституцией.

Статья 39

Легислатура инициирует один раз в десять лет проведение переписи населения в Республике.

Статья 40

Ни одна из палат не должна без согласия другой прерывать свои заседания более чем на пять дней. Обе палаты должны проводить свои заседания в одном и том же городе.

Статья 41

Деятельность Легислатуры осуществляется на английском языке или, при проведении соответствующей подготовки, на одном из других языков, используемых в Республике. Последнее решение принимается Легислатурой в форме резолюции.

Статья 42

Члены Сената или Палаты представителей не могут быть арестованы, задержаны, обвинены или осуждены за выражение своего мнения или за то, как они проголосовали при исполнении своих обязанностей. Они не могут быть арестованы во время следования на сессию или возвращения с нее, за исключением обвинения их в измене, совершении тяжкого преступления или нарушении общественного порядка. Все официальные действия, которые проводятся палатами, как и заявления, которые там делаются, имеют полный иммунитет; никто из членов палат не должен нести ответственность и не может быть наказан за это.

Статья 43

Полномочия по началу процедуры импичмента предоставлены исключительно Палате представителей, а все слушания проводятся Сенатом. Когда обвинения предъявляются Президенту, Вице-президенту или судьям Верховного Суда, то Председатель Верховного Суда председательствует на этом процессе; в случае предъявления обвинения Председателю Верховного Суда или судьям других судов во главе находится Председатель Сената. Дело об импичменте может рассматриваться только при кворуме в две трети голосов всех членов Сената. Лицо, признанное виновным, может быть подвергнуто наказанию только в виде отстранения от должности или запрета занимать государственные должности в Республике. Это не исключает дальнейшего рассмотрения такого правонарушения в обычном суде. Легислатура определяет порядок производства по делам об импичменте. Такая процедура должна отвечать требованиям законности.

Статья 44

Действия, которые служат препятствием для выполнения Легислатурой законодательных функций или мешающие членам Легислатуры или ее должностным лицам осуществлять их деятельность, рассматриваются как неуважение к законодательной власти. Палаты могут применять к виновным лицам разумные санкции после проведения разбирательства в соответствии с требованиями законодательства. Санкции должны действовать

только в течение сессии, на которой они были применены. Все санкции в отношении конкретных лиц должны отвечать основным правам, закрепленным настоящей Конституцией. Споры между членами законодательного органа и теми лицами, которые не являются таковыми, подсудные судебным органам в силу их характера, не должны рассматриваться Легислатурой.

Статья 45

Сенат состоит из сенаторов, которые избираются на девять лет зарегистрированными избирателями в каждом графстве. Вместе с тем сенатор, который избирается на дополнительных выборах для заполнения вакансии в связи со смертью, отставкой или прекращением полномочий какого-либо сенатора по иным причинам, выполняет свои функции в течение срока, который остался от полномочий того, на должность которого он был избран. Каждое графство выбирает двух сенаторов, и каждый сенатор имеет один голос. Сенаторы могут переизбираться на новые сроки.

Статья 46

Сенаторы на первом заседании после избрания и до вступления в силу настоящей Конституции разделяются на две категории, определяемые по результатам голосования в каждом графстве. Сенаторы, получившие наибольшее число голосов в графствах, относятся к первой категории. Срок полномочий сенаторов первой категории составляет девять лет. В интересах обеспечения непрерывности законодательной власти срок действия полномочий сенаторов, отнесенных после первых выборов по новой Конституции ко второй категории, равен только шести годам. В дальнейшем все сенаторы избираются на девять лет.

Статья 47

Сенат раз в шесть лет избирает Временного Председателя [Pro tempore], который председательствует в Сенате в случае отсутствия его Председателя, а также утверждает других должностных лиц для обеспечения надлежащей деятельности Сената. Временный Председатель и другие избранные должностные лица могут быть отстранены от занимаемой должности на основании резолюции, принятой двумя третями голосов от общего количества сенаторов.

Статья 48

Палата представителей состоит из членов, которые избираются сроком на шесть лет избирателями, зарегистрированными в каждом избирательном округе. Вместе с тем срок полномочий члена Палаты представителей, который избирается на дополнительных выборах для заполнения вакансии в связи со смертью, отставкой или прекращением полномочий какого-либо члена Палаты представителей по иным причинам, ограничивается временными рамками, которые остаются от полномочий того лица, на должность которого он был избран. Члены Палаты представителей могут переизбираться на новые сроки.

Статья 49

Палата представителей раз в шесть лет избирает Спикера, который ее возглавляет, Вице-спикера и других должностных лиц для обеспечения надлежащей деятельности Палаты. Спикер, Вице-спикер и другие избранные должностные лица могут быть отстранены от занимаемой должности на основании резолюции, принятой двумя третями голосов от общего количества членов Палаты.

Глава VI. ИСПОЛНИТЕЛЬНАЯ ВЛАСТЬ

Статья 50

Исполнительная власть Республики возлагается на Президента, который одновременно является главой государства, главой Правительства и Главнокомандующим вооруженными силами Либерии. Президент избирается сроком на шесть лет на всеобщих выборах, в которых участвуют все зарегистрированные граждане Республики. Срок полномочий начинает свой отсчет в полночь третьего рабочего понедельника января года, который следует за проведением выборов. Никакое лицо не может занимать пост Президента более двух сроков.

Статья 51

Учреждается должность Вице-президента, который оказывает помощь Президенту в выполнении его обязанностей. Вице-президент избирается по тому же принципу и на тот же срок, что и Президент Республики. Вице-президент является председателем Сената и возглавляет рассмотрение в нем всех дел без права голоса, за исключением случаев равного количества голосов «за» и «против» рассматриваемого дела. Он участвует в заседаниях Кабинета министров и в других правительственных заседаниях и выполняет делегированные ему Президентом функции и полномочия, за исключением полномочий Президента, предоставленных последнему настоящей Конституцией.

Статья 52

Должность Президента или Вице-президента может занимать только лицо, отвечающее следующим требованиям:

a. быть гражданином Либерии по рождению не моложе 35 лет;

b. владеть недвижимостью, не находящейся под залогом, стоимостью не менее двадцати пяти тысяч долларов;

c. проживать на территории Республики не менее десяти лет до своего избрания; Президент и Вице-президент не должны быть выходцами из одного графства.

Статья 53

Перед вступлением в должность Президент и Вице-президент приносят торжественную присягу сохранять, защищать и отстаивать Конституцию и законы Республики и добросовестно выполнять возложенные на них обя-

занности. Присяга приносится ими на совместном заседании обеих палат Легислатуры Председателю Верховного Суда, а в случае его отсутствия – следующему за ним по старшинству судье.

В случае отсутствия Председателя Верховного Суда или следующего за ним по старшинству судьи такая присяга может быть принесена судье нижестоящего суда.

Статья 54

Президент предлагает и с согласия Сената назначает:

– Кабинет министров и заместителей министров;

– послов, консулов;

– Председателя и членов Верховного Суда и судей нижестоящих судов;

– высшее руководство и других должностных лиц графств, а также должностных лиц других политических административных структур;

– военных в чине и звании лейтенанта и выше;

– начальников полицейских участков и их заместителей, а также шерифов.

Статья 55

Президент назначает и заверяет полномочия государственных нотариусов и мировых судей, которые исполняют свои обязанности в течение двух лет, но могут быть отправлены Президентом в отставку досрочно при наличии достаточных оснований. Вышеуказанные лица должны соответствовать определенным критериям для их назначения на должность.

Статья 56

a. Президент определяет нахождение в должности всех членов Кабинета министров, заместителей министров, послов, посланников и консулов, высшего руководства графств, правительственных служащих, как военных, так и гражданских, назначенных им в соответствии с настоящей Конституцией.

b. Все зарегистрированные избиратели должны выбирать губернаторов, руководителей, старейшин племен и глав городских советов в соответствующих территориальных единицах сроком на шесть лет. Они могут переизбираться на новый срок. Только Президент может отстранить их от занимаемой должности в случае доказанных совершенных ими правонарушений. Легислатура принимает законы, в которых определяются требования, которым они должны соответствовать.

Статья 57

Президент осуществляет внешнюю политику Республики и в этой связи может заключать договоры, конвенции или аналогичные международные соглашения при согласии большинства членов в каждой из палат Легислатуры.

Статья 58

Ежегодно в каждый четвертый рабочий понедельник января Президент представляет Легислатуре от имени Администрации законодательную программу работы, а также докладывает Легислатуре о положении дел в Республике. Экономическая ситуация в стране должна освещаться Президентом с указанием расходов и доходов страны.

Статья 59

Президент может сократить любые конфискации и другие наказания, отменить или отсрочить наказание, восстановить в гражданских правах за совершение любых правонарушений публичного характера, за исключением импичмента.

Статья 60

Президент и Вице-президент получают за свою работу вознаграждение, сумма которого определяется Легислатурой и выплачивается государством. Сумма этого вознаграждения облагается налогами в соответствии с требованиями закона и не может быть увеличена или уменьшена в течение всего срока действия их полномочий.

Статья 61

Президент обладает иммунитетом от каких-либо исков, действий или процедур судебного или иного характера, а также от ареста, задержания или других действий за любое деяние, совершенное им в соответствии с Конституцией или на основании любых иных законов Либерии во время нахождения в должности Президента этой страны. Действующий Президент, однако, не обладает неприкосновенностью от преследования с целью отстранения от должности за совершение им уголовных правонарушений.

Статья 62

Президент и Вице-президент могут быть отстранены от занимаемой должности на основании процедуры импичмента за измену, взяточничество и другие тяжкие преступления, а также за нарушение Конституции или иные серьезные правонарушения.

Статья 63

a. В случае смерти лица, избранного на должность Президента, или если лицо по иной причине становится недееспособным до вступления в должность, то в должность Президента вступает избранный Вице-президент, после чего начинается отсчет срока его полномочий.

b. Если должность Президента оказывается вакантной в силу его смерти, отставки, импичмента или если его объявляют лицом, которое не в состоянии осуществлять полномочия и обязанности по своей должности, Вице-президент вступает в должность Президента до истечения срока полномочий прежнего Президента. Такое назначение Вице-президента не рассматривается как начало нового срока его президентских полномочий.

c. Легислатура должна не позднее года после вступления в силу настоящей Конституции разработать критерии и определить процедуру, в соответствии с которой Президент, по причине его болезни, считается лицом, которое не в состоянии осуществлять полномочия и обязанности по своей должности.

d. Если должность Вице-президента становится вакантной по причине его смерти, отставки, импичмента, недееспособности или по другой причине, Президент незамедлительно предлагает кандидата на должность, который в случае согласия двух палат Легислатуры приводится к присяге на долж-

ность Вице-президента на срок до проведения новых всеобщих выборов. В случае смерти избранного Вице-президента, его отставки или невозможности осуществлять полномочия до его вступления в должность, Президент, избранный на тех же выборах, после своей инаугурации незамедлительно назначает кандидата на должность Вице-президента, который в случае согласия членов обеих палат Легислатуры приводится к присяге на должность Вице-президента на срок до проведения новых всеобщих выборов.

Статья 64

Если должность Президента или Вице-президента освобождается по причине их отстранения, смерти, отставки, недееспособности или невозможности по иной причине занимать вышеуказанные должности, на должность исполняющего обязанности Президента назначается Спикер Палаты представителей, который выполняет эти обязанности до момента проведения выборов на замещение вышеуказанной вакансии. Когда Спикер Палаты представителей по определенным причинам или в ином случае не может выполнять обязанности Президента, эти обязанности может выполнять Вице-спикер и другие члены Кабинета с соответствующей очередностью на основании закона. Избирательная комиссия должна в течение девяноста дней провести выборы нового Президента и Вице-президента.

Глава VII. СУДЕБНАЯ СИСТЕМА

Статья 65

Судебная власть в Республике осуществляется Верховным Судом, а также другими нижестоящими судами, которые периодически создает Легислатура. Суды применяют статутное и обычное право в соответствии с правилами, установленными Легислатурой. Решения Верховного Суда являются окончательными и обязательными для всех и не подлежат обжалованию или пересмотру любой правительственной инстанцией. Данное положение не запрещает рассмотрение судебных дел в порядке административного производства до вынесения по ним решения судебным органом компетентной юрисдикции.

Статья 66

Верховный Суд является окончательной инстанцией рассмотрения всех конституционных вопросов, а также высшей апелляционной инстанцией по всем делам, рассмотренным судами письменного производства, судами с упрощенной процедурой рассмотрения дел, административными и независимыми агентствами, а также любой другой инстанцией, наделенной властными полномочиями по вопросам права или факта, за исключением дел, касающихся послов, министров или по спорам, стороной в которых является государство. По всем таким делам Верховный Суд обладает первичной юрисдикцией. Легислатура не должна принимать законы и делать исключения, лишающие Верховный Суд каких-либо из указанных полномочий.

Статья 67

Верховный Суд состоит из Председателя и четырех судей, которые имеют достаточную квалификацию для ведения дел в Суде. Если в Верховном Суде нет кворума для рассмотрения какого-либо дела, к его работе привлекается судья окружного суда, который выбирается по принципу старшинства и выступает в качестве судьи Верховного Суда ad hoc.

Статья 68

Президент назначает и вводит в должность с согласия Сената Председателя и членов Верховного Суда, а также других судей при условии, что они:

– являются гражданами Либерии и отвечают высоким моральным качествам;

– состоят не менее пяти лет в качестве советников Верховного Суда.

Статья 69

Президент назначает и вводит в должность с согласия Сената судей нижестоящих судов письменного производства при условии, что вышеуказанные судьи:

– являются гражданами Либерии и отвечают высоким моральным качествам;

– проработали не менее трех лет в должности адвокатов или являются советниками Верховного Суда.

Статья 70

Председатель и члены Верховного Суда, а также все судьи нижестоящих судов перед вступлением в должность торжественно приносят присягу или делают торжественное заявление добросовестно и беспристрастно выполнять свои обязанности и полномочия, поддерживать, сохранять и защищать настоящую Конституцию и законы Республики. Прием присяги или заявления осуществляется Президентом или назначенным им лицом.

Статья 71

Председатель и судьи Верховного Суда, а также судьи нижестоящих судов письменного производства находятся в должности, пока их поведение безупречно. Они могут быть отстранены Легислатурой от занимаемой должности по импичменту или по доказанному обвинению в неправомерном поведении, грубом нарушении должностных обязанностей, а также в случае, когда они не в состоянии осуществлять свои полномочия или были признаны судом виновными в измене, взяточничестве или иных позорящих их проступках.

Статья 72

Судьи Верховного Суда и судьи нижестоящих судов получают в соответствии с законодательством вознаграждения и другие выплаты и бонусы. В соответствии с законодательством зарплаты судей подлежат налогообложению. Никакие другие меры, ведущие к уменьшению размера этих зарплат, не допускаются. По закону дополнительные выплаты и бонусы судьям Верховного Суда и других нижестоящих судов могут увеличиваться, что до-

пустимо только в рамках отдельной государственной программы, принятой Легислатурой. Вышеуказанные вознаграждения не облагаются налогами.

Председатель Верховного Суда и судьи нижестоящих судов выходят в отставку в 70 лет. Вместе с тем деятельность судьи, достигшего указанного возраста, может быть продолжена вплоть до завершения рассмотрения им судопроизводства и вынесения решения по делам, которые были начаты им до достижения пенсионного возраста.

Статья 73

Никто из представителей судебной власти не может быть вызван, арестован, задержан или наказан в уголовном или гражданском порядке по требованию какого-либо лица или государственного органа за судебные определения, связанные с их работой, а также за судебные решения, вынесенные в ходе открытого судебного разбирательства в суде или в одной из судебных палат. Исключения составляют случаи, когда представители судебной власти обвиняются в измене, совершении тяжких преступлений или преступлении средней тяжести или нарушении общественного порядка. Заявления, сделанные указанными выше должностными лицами, а также вынесенные ими решения в ходе судебного разбирательства пользуются неприкосновенностью и не могут быть использованы в качестве доказательств против них в ходе любого судебного разбирательства.

Статья 74

Мера наказания во всех случаях проявления неуважения к суду, будь то в Верховном Суде или в других судах, определяется Легислатурой и соответствует положениям основных прав, заложенных в настоящей Конституции.

Статья 75

Верховный Суд время от времени издает судебные правила, регулирующие его работу, а также других нижестоящих судов, их процедуры и порядок, в соответствии с которыми дела принимаются к производству и осуществляется их рассмотрение. Для обеспечения соблюдения надлежащих процессуальных норм судопроизводства им утверждается также Кодекс поведения юристов, выступающих в Верховном Суде, а также в нижестоящих судах. Вместе с тем вышеуказанные правила и кодекс не должны противоречить положениям закона, как и любой норме настоящей Конституции.

Статья 76

Государственной изменой в Республике считается:

1. развязывание войны против Республики;

2. содействие, помощь, пособничество другому народу или нации, с которой Либерия находится в состоянии военного конфликта или состоянии войны;

3. шпионские действия в пользу враждебного Либерии государства;

4. попытки насильственными действиями свергнуть действующее правительство, восстание против Республики; мятеж и бунт, а также

5. аннулирование или попытки аннулировать Конституцию, отмена или попытка отмены действия Конституции путем заговора, силовыми методами или другими способами, направленными на подрыв ее действия.

Легислатура имеет право устанавливать наказания за государственную измену при условии, что подобные наказания не подразумевают лишение или утрату права наследования осужденным лицом любого вида собственности. Это лицо после отбытия срока наказания по решению соответствующей судебной инстанции или в случае помилования Президентом может воспользоваться своим правом наследования любого вида собственности, которой он не мог владеть, пока отбывал срок заключения по решению компетентного суда.

Право владения любым имуществом, унаследованным или полученным иным образом или приобретенным осужденным лицом, автоматически восстанавливается после отбытия им срока заключения или иного наказания или в случае помилования Президентом. Никакое наказание не является препятствием для наследования и владения или не может послужить причиной утраты любого имущества, которым осужденный в момент вынесения ему приговора располагал или которого был лишен.

Глава VIII. ПОЛИТИЧЕСКИЕ ПАРТИИ И ВЫБОРЫ

Статья 77

Поскольку сущность демократии состоит в свободном обмене идеями, выраженными политическими партиями и политическими объединениями, как и отдельными лицами, политические партии могут свободно создаваться для выражения политических взглядов людей. Законы, положения, декреты или действия, направленные на создание в стране однопартийной системы, считаются антиконституционными.

Все выборы на основании тайного голосования проводятся Избирательной комиссией. Каждый гражданин Либерии не моложе 18 лет имеет право быть зарегистрированным в качестве избирателя и участвовать в публичных выборах и референдумах в соответствии с Конституцией. Легислатура должна принимать законы, определяющие категорию граждан Либерии, которые не имеют права создавать или быть членами политических партий.

Статья 78

Как указано в настоящей главе, под «ассоциацией», если контекст не требует иного определения, подразумеваются организация, корпорация или другие объединения, состоящие из группы людей, объединенных для выполнения каких-либо этнических, социальных, культурных, профессиональных или религиозных целей и совместно действующих в общих целях. «Политическая партия» – это ассоциация, в которую должно входить не менее пятисот избирателей, имеющих право голоса в каждом из не менее шести графств. Их деятельность заключается в агитации при голосовании

по какому-либо политическому вопросу или за какого-либо кандидата на выборную публичную должность, в том числе «независимого кандидата», которым является кандидат на выборную должность в своей или в других организациях, осуществляющий свою деятельность вне рамок политической партии.

Статья 79

Ни одна ассоциация, как бы она ни называлась, не должна функционировать как политическая партия и ни один гражданин не должен выступать в качестве независимого кандидата на выборах и претендовать на занятие публичной должности, если только:

a. ассоциация или независимый кандидат и поддерживающая его организация не соответствуют минимальному требованию Избирательной комиссии для регистрации и не прошли регистрацию. Требования по регистрации включают направление в Избирательную комиссию копии устава ассоциации, а также основных выдержек из программы независимого кандидата и его организации, подробного перечня названий и адресов ассоциации и их должностных лиц и независимого кандидата, а также соответствие их требованиям подпунктов (b), (c), (d) и (e) данной статьи. Регистрация Избирательной комиссией ассоциации или независимого кандидата и его организации означает наделение их правами юридического лица с правом владения как движимым, так и недвижимым имуществом, а также другими видами собственности; правом быть истцом или ответчиком в суде, а также иметь банковские счета.

Отказ в регистрации или необеспечение регистрации Избирательной комиссией может быть оспорено в Верховном Суде;

b. членство в ассоциации или в организации независимого кандидата свободно для всех граждан Либерии, независимо от их пола, религиозных взглядов или этнического происхождения, за исключением случаев, предусмотренных настоящей Конституций;

c. штаб-квартира ассоциации или независимого кандидата и его организации должна находиться:

I. в столице Республики, где ассоциация ведет свою работу или где независимый кандидат должен быть избран на должность Президента или Вице-президента;

II. в административном центре графства, в котором независимый кандидат должен быть избран на должность сенатора; и

III. в административном центре избирательного округа, в котором кандидат баллотируется в состав Палаты представителей или на другие государственные должности;

d. название, цели, эмблема и девиз ассоциации или независимых кандидатов и их организаций должны быть свободны от коннотации или разделяющих этнических характеристик, а деятельность ассоциаций или независимых кандидатов не ограничивается интересами какой-либо специальной группы лиц или, в случае ассоциации, не ведется только в каком-то особом географическом районе Либерии;

е. устав и правила политической партии должны соответствовать положениям настоящей Конституции; обеспечивать проведение демократического избрания должностных лиц и (или) руководящего органа не реже одного раза в шесть лет; обеспечивать, насколько это возможно, избрание должностных лиц от максимального количества религиозных и этнических групп в стране. Все поправки к уставу или правилам политической деятельности должны быть зарегистрированы Избирательной комиссией не позднее десяти дней с момента их вступления в силу.

Статья 80

Партии или организации, которые в силу провозглашенных ими целей или поведения своих сторонников стремятся к подрыву или упразднению в Либерии демократического строя или угрожают существованию Республики, не подлежат регистрации.

Партии или организации, которые используют, организуют, обучают или предоставляют спецснаряжение какому-либо лицу или группе лиц для использования или демонстрации применения физической силы в целях достижения политических целей или интересов, не подлежат регистрации.

Каждый гражданин Либерии имеет право быть зарегистрированным в избирательном округе и голосовать на выборах на занятие государственных должностей лично или по доверенности только в избирательном округе по месту регистрации. На условиях, определенных Легислатурой, такой гражданин может голосовать в другом избирательном округе.

В каждом избирательном округе должно быть примерно равное количество жителей в 20 000 человек или такое количество граждан, которое законодательный орган предписывает в соответствии с учетом роста численности населения и его миграции. Решения по этим изменениям принимаются Легислатурой на основе данных, получаемых в результате проведения всеобщих переписей населения, при соблюдении условия, что общее количество избирательных округов в Республике не должно превышать ста.

После проведения всеобщей переписи населения и до проведения новых выборов Избирательная комиссия перераспределяет избирательные округа в соответствии с новыми данными о количестве населения, с тем чтобы каждый избирательный округ включал приблизительно равное количество граждан, при условии, что такие избирательные округа создаются только в пределах административных округов.

Статья 81

Любой гражданин, политическая партия, организация или ассоциация, зарегистрированные в Либерии и имеющие постоянное место пребывания или деятельности на территории страны, являющиеся гражданами страны по рождению или происхождению, имеют право агитировать за любую политическую партию или кандидата на всех выборах, если они не лишены этого права в соответствии с настоящей Конституцией или законами этой страны; корпорации и другие организации, занимающиеся бизнесом, а также профсоюзы не имеют права в какой-либо форме, прямо или косвенно, участвовать в агитации.

Статья 82

a. Любой гражданин, политическая партия, организация или ассоциация, являющиеся либерийскими по рождению или происхождению, имеют право вносить средства в избирательные фонды или покрывать расходы на выборах любой политической партии или кандидата; однако этого права лишены корпорации и другие организации, занимающиеся бизнесом. Порядок предоставления таких средств, а также максимально разрешенные суммы таких взносов определяются Легислатурой на основании законодательства.

b. Любой политической партии или организации запрещено держать, открывать или владеть счетами или активами за пределами Либерии. Политическим партиям или организациям, а также независимым кандидатам запрещено иметь какие-либо фонды или счета, полученные или направленные им из-за границы, за исключением случаев, когда эти действия совершены либерийскими гражданами, проживающими за границей. Любые средства и другие активы, полученные прямо или косвенно в нарушение этих ограничений, должны быть в течение 21 дня с момента их получения переданы Избирательной комиссии. Информация обо всех полученных из-за границы средствах должна незамедлительно быть сообщена Избирательной комиссии.

c. Избирательная комиссия имеет полномочие осуществлять контроль за финансовыми операциями политических партий и независимых кандидатов, а также их организаций. Сертифицированным аудиторам Комиссия устанавливает характер финансовых документов, подлежащих отчету, а также определяет формы и методы бухгалтерской отчетности, осуществляемой специалистами, имеющими государственную сертификацию. Последние не должны являться членами какой-либо политической партии.

Статья 83

a. Выборы Президента, Вице-президента, сенаторов и членов Палаты представителей проводятся на всей территории Республики во второй вторник октября каждого года, когда они должны быть проведены.

b. Избранными на все государственные должности считаются лица, получившие абсолютное большинство голосов избирателей. Если ни одному кандидату не удается достичь таких результатов в ходе первого тура голосования, во второй следующий вторник проводится второй тур голосования. Два кандидата, получившие наибольшее количество голосов в первом туре, получают право участвовать на втором этапе выборов.

c. Избирательная комиссия объявляет результаты выборов не позднее пятнадцати дней после подсчета голосов. Любая политическая партия или кандидат, которые недовольны тем, как проводились выборы или не согласны с их результатами, имеют право обратиться с жалобой в Избирательную комиссию. Такая жалоба должна быть направлена не позднее семи дней с момента объявления результатов таких выборов.

Избирательная комиссия должна в течение тридцати дней с момента получения такой жалобы провести беспристрастное расследование и вынести решение об отклонении жалобы или о признании избрания кандидата не-

действительным. Любая политическая партия или независимый кандидат, в отношении которых было принято такое решение, могут в течение семи дней подать жалобу на это решение в Верховный Суд.

Избирательная комиссия должна в течение семи дней после получения уведомления об обжаловании ее решения направить все документы по делу в Верховный Суд, который в свою очередь должен в течение семи дней после получения документов рассмотреть дело и вынести решение. Если Верховный Суд аннулирует или поддерживает аннулирование избрания кандидата, независимо от того, по каким причинам было принято подобное решение, Избирательная комиссия в течение шестидесяти дней с момента вынесения такого решения судом проводит новые выборы для заполнения возникшей вакансии. Если Верховный Суд поддерживает избрание кандидата, Избирательная комиссия осуществляет процедуры для обеспечения исполнения судебного решения.

d. Каждая политическая партия, как и каждый кандидат от этой партии, а также независимый кандидат ежегодно первого сентября не позднее тридцати дней до начала выборов, на которые они зарегистрированы в качестве кандидатов, должны опубликовать и подать в Избирательную комиссию подробную информацию об их имуществе и обязательствах, указать источники денежных средств и происхождение другого имущества, а также отчитаться в расходах. В том случае, когда такая декларация представляется в год проведения выборов, каждая политическая партия и независимый кандидат должны, помимо вышеуказанного, представить в Избирательную комиссию дополнительную подробную декларацию обо всех полученных ими доходах и о расходах с момента представления декларации в обычном порядке до даты начала выборов. Любая политическая партия или независимый кандидат, которые прекращают свою деятельность, должны опубликовать и представить в Избирательную комиссию окончательную финансовую декларацию.

Статья 84

Легислатура на основании закона определяет наказание за нарушение соответствующих положений настоящей главы, а также не позднее 1986 года принимает законы и правила во исполнение вышеуказанных положений, с учетом требования о том, что такие законы и правила не должны противоречить положениям настоящей Конституции.

Глава IX. ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ ПОЛНОМОЧИЯ

Статья 85

Президент как Главнокомандующий Вооруженными Силами может отдавать приказы любой части вооруженных сил находиться в состоянии боевой готовности для защиты Республики до или после объявления чрезвычайного положения, в зависимости от конкретной ситуации. Однако при этом полнота власти и все полномочия в военных вопросах в течение этого

периода времени будут находиться в руках гражданских лиц и осуществляться в соответствии с Конституцией.

Статья 86

a. Президент может после проведения консультаций со Спикером Палаты представителей и Временным [Pro tempore] Председателем Сената объявить чрезвычайное положение в Республике или отдельных ее частях. На основании этого Президент может отменить или иным образом изменить действие некоторых прав, свобод и гарантий, закрепленных настоящей Конституцией, и осуществить иные чрезвычайные меры, которые необходимы и уместны для разрешения чрезвычайной ситуации, с учетом ограничений, предусмотренных настоящей главой.

b. Чрезвычайное положение может быть обновлено в том случае, когда существует угроза войны, начались военные действия или происходят гражданские беспорядки, которые являются явной угрозой существованию, безопасности или благополучию Республики.

Статья 87

a. Чрезвычайные полномочия не подразумевают полномочия на отмену или прекращение действия Конституции, роспуск Легислатуры или приостановку деятельности судебной власти. Во время чрезвычайного положения в Конституцию не должны вноситься поправки. Если объявление чрезвычайного положения происходит в тот момент, когда не происходят заседания сессии Легислатуры, то она должна быть незамедлительно созвана на сессию, работа которой должна продолжаться в течение всего периода существования чрезвычайного положения.

b. Приказ habeas corpus действует на постоянной основе и является действующим во все времена и не может быть отменен вследствие существования чрезвычайного положения, независимо от причины и последствий его объявления. Любое лицо, которое не смогло воспользоваться habeus corpus, что причинило ему страдания, может подать иск в суд надлежащей юрисдикции.

Статья 88

Президент немедленно, но не позднее семи дней после объявления чрезвычайного положения, представляет регулярной сессии Легислатуры или специально созванной сессии факты и указывает причины, обусловившие его введение. Легислатура в течение семидесяти двух часов путем принятия совместной резолюции, за которую должны проголосовать две трети членов каждой палаты, принимает решение о том, являются ли объявление чрезвычайного положения обоснованным и принятые в этой связи меры оправданными. Если совместная резолюция не получила поддержки двух третей членов в каждой из палат, чрезвычайное положение автоматически отменяется. Если Легислатура принимает решение об аннулировании чрезвычайного положения или об изменении мер, которые проводились в этой связи, Президент должен действовать в соответствии с этим и незамедлительно выполнять решения Легислатуры.

Глава X. АВТОНОМНЫЕ ГОСУДАРСТВЕННЫЕ КОМИССИИ

Статья 89

Создаются следующие автономные государственные комиссии:

A. Комиссия гражданской службы,

B. Избирательная комиссия и

C. Общая аудиторская комиссия.

Легислатура принимает законы для осуществления руководства этими комиссиями и образовывает другие агентства, которые необходимы для эффективной работы Правительства.

Глава XI. РАЗНОЕ

Статья 90

a. Никто из лиц, избранных или назначенных на любую государственную должность, не имеет права заниматься какой-либо деятельностью, которая противоречит государственной политике или чревата конфликтом интересов.

b. Никто из государственных служащих не должен требовать или получать другие выплаты, вознаграждения или бонусы прямо или косвенно за выполнение каких-либо работ по требованию Правительства.

c. Легислатура в соответствии с вышеуказанным должна принять Кодекс поведения всех государственных чиновников и служащих, где должны быть указаны действия, вследствие которых возникает конфликт интересов или которые направлены против государственной политики, а также определить наказание за нарушение положений Кодекса.

Глава XII. ПОПРАВКИ

Статья 91

Настоящая Конституция может быть изменена следующим образом: (1) по предложению двух третей членов обеих палат Легислатуры или (2) на основании предложения, направленного в Легислатуру, от имени не менее 10 000 граждан, в случае, если за него проголосовали не менее двух третей членов обеих палат Легислатуры. Это предложение должно быть одобрено двумя третями всех зарегистрированных избирателей в ходе референдума, проводимого Избирательной комиссией не ранее, чем через год после принятия решения Легислатурой.

Статья 92

Предлагаемые изменения Конституции вместе с их обоснованием должны быть опубликованы в Официальной газете и доведены до сведения населения через средства массовой информации. Если для голосования на

референдуме будет предложено более одной поправки, они должны быть представлены избирателям таким образом, чтобы они могли высказаться за или против каждой из них в отдельности.

Статья 93

Ограничение полномочий Президента двумя сроками по шесть лет может быть изменено на основании внесения изменений в Конституцию при условии, что такое изменение вступает в силу при завершении полномочий действующего Президента.

Глава XIII. ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 94

a. Несмотря ни на какие положения об обратном, которые могут содержаться в этой Конституции, любое лицо, должным образом избранное на любую должность, предусмотренную настоящей Конституцией и действующими законами, до вступления в силу настоящей Конституции, считается должным образом избранным для целей настоящей Конституции и осуществляет полномочия занимаемой им должности на момент вступления в силу этой Конституции.

b. Несмотря ни на какие положения об обратном, которые могут содержаться в этой Конституции, избрание Президента, Вице-Президента и членов Легислатуры до вступления в силу настоящей Конституции должно быть проведено в третий вторник января 1985 года. Инаугурация лица, избранного на должность Президента Либерии, проводится 12 апреля 1985 г. Срок полномочий Президента, Вице-Президента и членов Легислатуры, которые избраны на первый срок до вступления в силу настоящей Конституции, будет приблизительно на три месяца короче срока, предусмотренного Конституцией. Настоящая Конституция вступает в силу одновременно с проведением инаугурации.

c. Несмотря ни на какие положения об обратном, которые могут содержаться в этой Конституции, Совет по защите интересов населения созывает сессию вновь избранной Легислатуры до 12 апреля 1985 года для того, чтобы Сенат и Палата представителей организовали свою работу и избрали своих должностных лиц. Такие выборы проводятся в соответствии с правилами и процедурами, принятыми Легислатурой, которая была избрана в соответствии с отмененной Конституцией, до замены новой Легислатурой.

d. Любое лицо, которое в соответствии с действовавшими до вступления в силу настоящей Конституции законами пребывало в должности или осуществляло свою деятельность в каком-либо учреждении, считается назначенным так, как это соответствовало бы положениям настоящей Конституции. Это лицо продолжает занимать должность и осуществлять свои полномочия по новой Конституции до тех пор, пока не будут произведены назначения в соответствии с новой Конституцией.

Статья 95

a. Конституция Республики, которая вступила в силу 26 июля 1847 года и действие которой было приостановлено 12 апреля 1980 года, отменяется. Вместе с тем, несмотря на такую отмену, любой закон или действующая норма права перед вступлением в силу настоящей Конституции, которые были приняты на основе отмененной Конституции или другого источника, действуют так, как если бы они были приняты в соответствии с настоящей Конституцией.

b. Все договоры, исполнительные и другие международные соглашения или обязательства, которые были заключены Фронтом национального спасения или ранее действовавшими правительствами от имени Республики до вступления в силу настоящей Конституции, продолжают действовать и являются обязательственными для Республики, если только они не аннулированы, отменены или иным образом не прекращено их действие.

Статья 96

С учетом всего того, что не противоречит настоящей Конституции, Верховный Суд народа Либерии и все нижестоящие суды, действовавшие до вступления в силу настоящей Конституции, продолжают свою работу. Председатель и члены Верховного Суда, а также назначенные на должности судьи нижестоящих судов продолжают выполнять свои обязанности после вступления в силу настоящей Конституции до того момента, пока не будут назначены и введены в должность новые судьи. Однако все судьи нижестоящих судов продолжают оставаться на своей должности в округе до момента реорганизации Верховного Суда. Президент с согласия Сената осуществляет назначение Председателя и членов судей Верховного Суда, а также судей нижестоящих судов незамедлительно после принятия настоящей Конституции. Председатель и судьи Верховного Суда, а также судьи нижестоящих судов осуществляют свои полномочия до этого времени и, если они не переизбраны, утрачивают свои должности, и их полномочия автоматически передаются вновь назначенным на соответствующие должности судьям.

В случае открытия какого-либо судебного или административного производства или когда лицо обращается с тем, чтобы какие-либо действия были предприняты каким-либо органом, наделенным властными полномочиями, или органом в правительственной структуре, такой иск может быть рассмотрен, и решение по нему принимается как судьей, который ранее рассматривал это дело, так и вновь назначенным судьей. Производство по такому делу не требует нового рассмотрения. Любое дело, которое было завершено каким-либо лицом или органом, наделенными полномочиями по действовавшему законодательству, не должно быть пересмотрено или открыто вновь кем-либо, кто приступил к выполнению своих обязанностей после принятия настоящей Конституции.

Статья 97

Все действия исполнительного, судебного или административного характера, осуществляемые Фронтом национального спасения или каким-либо военным или гражданским лицом от его имени на основании одного из

декретов, изданных Фронтом, не могут быть оспорены в любом процессе. В этой связи издание судом или трибуналами какого-либо приказа, разрешения или средства защиты от такого действия считаются незаконными.

Никакой суд или трибунал не должны начинать какие-либо действия, независимо от их характера, против Правительства Либерии до или после вступления в силу новой Конституции или против любого лица или лиц, которые каким-либо образом участвовали в смене Правительства Либерии 12 апреля 1980 года, в каких-либо действиях во исполнение этого, а именно:

– в свержении действовавшего Правительства Либерии до начала правления Фронта национального спасения;

– в приостановлении действия Конституции от 26 июля 1847 года;

– в создании и функционировании органов, образованных Фронтом национального спасения;

– в вынесении каких-либо приговоров, включая смертную казнь или конфискацию какого-либо имущества Фронтом национального спасения или от его имени на основании изданного им декрета во исполнение мер, проводимых Фронтом в части наказания лиц, виновных в совершении преступлений или небрежных действиях, которые являются угрозой для Либерии, ее народа, экономики или для общественных интересов;

– в принятии настоящей Конституции.

Приложение

Настоящее Приложение входит и является неотъемлемой частью настоящей Конституции и имеет такую же силу, как и все иные положения.

Все должностные лица и служащие, независимо от того, были ли они избраны или назначены на государственную службу, приносят торжественную присягу или делают заявление следующего содержания:

«Я, ..., торжественно клянусь (обязуюсь) поддерживать, обеспечивать соблюдение, охранять и защищать настоящую Конституцию, законы Республики Либерии, нести истинную верность Республике, добросовестно и беспристрастно исполнять обязанности и полномочия в меру моих возможностей. Да поможет мне Бог».

Завершено 19 октября 1983 г.
Конституционной Консультативной Ассамблеей.
Конституция вступила в силу 6 января 1986 г.



Мали

Вводная статья

Республика Мали – государство, расположенное в зоне между пустыней Сахара и Суданской саванной, Западном Сахеле. Государство на востоке делит границу с Нигером, на севере – с Алжиром и Мавританией, на западе – с Сенегалом, на юге – с Кот-д'Ивуаром и Гвинеей, на юго-востоке – с Буркина-Фасо. С последней Республика Мали имела территориальный спор в отношении богатой минеральными ресурсами Агашерской полосы. Спор перерос в шестидневную войну (25–30 декабря 1985 года, Рождественская война), а затем, по решению Международного суда ООН от 22 декабря 1986 года, территория была поделена: западная часть Агашерской полосы отошла Мали, а восточная (область Бели) осталась за Буркина-Фасо. Сегодня северо-восточная часть Республики Мали частично контролируется исламистскими группировками (в частности, группировкой «Ансар-ад-Дин»), связанными с террористической организацией «Аль-Каида» (запрещены в РФ).

Численность населения Республики Мали составляет 20 253 909 человек (по оценке на 2020 г.) при средней продолжительности жизни населения в 52,6 лет (51,0 – мужчины, 54,3 – женщины). Большая часть населения (92,5 %) исповедуют ислам суннитского толка, на христианство приходится 3,2 %, а на народные верования – 1,6 %. Малая часть населения не относит себя к тому или иному вероисповеданию (2,7 %).

Столицей Республики Мали является город Бамако, расположенный на берегу реки Нигер, на юго-западной территории страны; в этом же регионе находятся месторождения главного природного богатства Республики – золота, по добыче которого Мали занимает четвертое место на африканском континенте (после ЮАР, Ганы и Танзании). Однако основой экономики Республики Мали продолжает оставаться сельское хозяйство, в котором занята большая часть трудоспособного населения. Страна сильно зависит от внешней финансовой помощи: крупными финансовыми донорами являются МВФ (по программе «Бедные страны с крупной задолженностью», *«Heavily Indebted Poor Countries»*), страны Европейского союза, в первую очередь Франция, а также Международный банк реконструкции и развития (МБРР) и Исламский банк развития. На сегодня ВВП Мали составляет 778 долл. на душу населения (по данным на 2020 г.), что является одним из самых низких показателей даже среди стран африканского континента (168-е место в мире). Показатели Индекса человеческого развития в Республике Мали также невысоки – 184-е место в актуальном мировом рейтинге.

Юго-западная территория доколониального Мали являлась частью государства *тукулеров* (происходит от народов *фульбе*), северные области были под контролем конфедераций *туарегов* (народы берберской группы). На территории современного Мали колониальная экспансия Франции началась со второй половины XIX века. Подавив военное восстание конфедерации *туарегов* и подчинив себе местные племена, Франция взяла под контроль территорию современного Мали, первоначально в качестве части колонии Сенегал. Однако в 1890 году «Верхний Сенегал» получил самостоятельный статус «военной территории» «Французский Судан», а с 22 августа 1892 года территория стала самостоятельной французской колонией. Так же, как и в других французских колониях, здесь была установлена система «индигената», предполагавшая управление посредством сочетания принципов «ассоциации» (проведение формально-юридического разделения между белым и туземным населением, которое несло ряд обременительных обязанностей) и «ассимиляции» (поэтапное приобщение местного населения к культурным и правовым нормам метрополии). В целях формирования лояльного местного населения была создана сеть образовательных учреждений начальной и средней школы, проведены эффективные меры по борьбе с инфекционными заболеваниями, осуществлены крупные инфраструктурные проекты (построена железная дорога Дакар – Куликоро, осуществлены ирригационные работы в дельте Нигера). Система «индигената» существовала здесь вплоть до окончания Второй мировой войны.

В 1945 году Французскому Судану был предоставлен статус заморской территории Франции, что на практике позволило создавать местные выборные органы власти. Было также разрешено учреждение политических партий: образованы Суданская демократическая партия (СДП) социалистической направленности, Суданский демократический блок (СДБ), Суданская прогрессивная партия (СПП) консервативного толка. После вступления в силу французского Рамочного закона от 23 июня 1956 года о предостав-

лении французским колониям более широкой автономии во Французском Судане были впервые проведены выборы в Территориальную ассамблею – законодательный орган с ограниченными полномочиями. Доминирующее положение изначально заняла СПП, в дальнейшем преимущество перехватил Суданский союз (СС), образовавшийся в результате объединения СДП и СДБ.

28 сентября 1958 года Французский Судан стал автономной Суданской Республикой в составе Французского Сообщества: на конституционном референдуме 97,5 % местных жителей проголосовали за предложение президента Пятой Французской республики Шарля де Голля о самоопределении заморских территорий Франции. В 1959 году была образована Федерация Мали, в которую вошли Суданская Республика и Сенегал. В результате переговоров в январе – апреле 1960 года с властями бывшей метрополии была достигнута договоренность о политическом суверенитете Федерации. В итоге в июне 1960 года была провозглашена независимость Федерации Мали в рамках преобразованного Французского Сообщества. Была даже принята первая в истории страны Конституция (Конституция Федерации Мали) от 17 января 1959 года. В дальнейшем между политическими лидерами Судана и Сенегала завязалась борьба за власть, и в августе 1960 года Сенегал вышел из состава Федерации, а 22 сентября 1960 года уже Суданская Республика объявила о выходе из состава Французского Сообщества и провозгласила себя суверенной Республикой Мали.

Правовая система Мали, как и иных бывших колониальных стран, носит смешанный характер. Конституционное право, равно как и отраслевое законодательство страны, основано главным образом на французской правовой системе. Вместе с тем сельское население Мали продолжает применять обычное африканское право. Более того, правила местного обычного права инкорпорированы в ряд кодексов и законов.

Первой с момента обретения независимости и второй в истории Мали стала Конституция 1960 года. Согласно ей главой государства и исполнительной власти являлся Президент Республики, срок полномочий которого ограничивался пятилетним мандатом, возобновляемым однократно. Президент также формировал Правительство, обладал правом созывать референдум. Учреждался однопалатный парламент (Национальное Собрание), которое обладало полномочием по вынесению вотума недоверия Правительству.

Первым Президентом Республики стал лидер Суданского Союза, панафриканист Модибо Кейта (фр. Modibo Keïta), который впоследствии, в 1964 году, был переизбран на второй срок. Дальнейший период был отмечен крупным экономическим и политическим кризисом в стране. В 1967 году правительству пришлось обратиться за получением бюджетной помощи к Франции и МВФ. Параллельно в целях укрепления режима руководство страны провозгласило начало «Малийской революции» – по примеру «культурной революции» в КНР. В январе 1968 года был распущен Парламент, а действие Конституции было приостановлено, страна управлялась посредством издания президентских декретов. В обстановке массового

недовольства существующей властью, осенью 1968 года произошел государственный переворот, в результате которого Конституция 1960 года была заменена Основным законом, объявлявшим Военный совет национального освобождения (ВСНО) высшим органом государственной власти. ВСНО возглавил Муса Траоре (фр. Moussa Traoré), который в свою очередь пообещал в течение шести месяцев провести референдум по вопросам новой Конституции и формирования нового Парламента, выборов Президента.

Последнее было реализовано лишь летом 1974 года, когда по результатам общенационального референдума (99,7 % голосов) был принят учредительный акт, ознаменовавший начало Второй Республики (1974–1991 гг.). Конституция закрепляла президентскую форму правления и однопартийную систему. Президент по-прежнему оставался одновременно главой государства и главой исполнительной власти, он обладал правом законодательной инициативы, а также полномочием роспуска Парламента. В период Второй Республики ведущую роль играла новая партия – Демократический союз малийского народа (ДСМН). Правительство Второй Республики столкнулось с серьезными выступлениями молодежи (1977 год – выступления Национального союза учащихся и студентов Мали, 1979 год – общенациональная забастовка) и с военной оппозицией (1978 год). Кроме того, финансово-экономическая ситуация в Мали по-прежнему была проблематичной, что усугублялось падением цен на сырьевые товары и засухой 1982–1985 годов.

Начавшиеся еще в 1977 году антиправительственные выступления к 1990 году лишь усилились: в стране продолжались массовые народные волнения с требованиями либерализации режима и разрешения деятельности оппозиционных партий. К 1991 году протестующие требовали отставки главы государства и упразднения однопартийной системы. В это время появляются новые политические силы, а именно: Альянс за демократию в Мали (АДМ), Ассоциация молодежи за демократию и прогресс, Национальный конгресс демократической инициативы (НКДИ). В стране было объявлено чрезвычайное положение, начались столкновения между протестующими и правительственными силами. В результате военного переворота, организованного главой Комитета национального примирения Амаду Тумани Туре (фр. Amadou Toumani Touré), президент М. Траоре был свергнут. Была сформирована Национальная конференция для разработки новой Конституции государства.

12 января 1992 года на референдуме (99 % голосов) принимается четвертая по счету (и третья в истории независимого государства) Конституция Мали, которая действует по настоящее время.

Действие настоящей Конституции уже не раз ставилось под угрозу.

В 2002 году в результате очередных выборов Президента новой главой государства стал активный участник событий 1991 года Амаду Тумани Туре, который был вновь переизбран в 2007 году. Однако оппозиция обвинила власти в фальсификации результатов выборов. В ответ Конституционный суд подтвердил результаты президентской избирательной кампании 2007 года.

В январе 2012 года *туареги* инициировали восстание во главе с Национальным движением освобождения Азавада (северо-восточная часть Мали), которое вступило в союз с исламистской группировкой «Ансар-Дин» (запрещена в РФ). 21 марта 2012 года в результате переворота, организованного группой военных, власть перешла Национальному комитету восстановления демократии и государства. Действие Конституции было приостановлено, Национальный комитет объявил о роспуске Правительства и установлении комендантского часа. 26 марта 2012 года была опубликована очередная «новая» Конституция (пятая по счету и третий основной закон с момента обретения независимости), которая действовала всего несколько дней, поскольку уже с апреля 2012 года было восстановлено действие Конституции 1992 года. Международное сообщество не признало власть Национального комитета, США прекратили экономическую помощь Мали, ЭКОВАС (Экономическое сообщество Западной Африки) ввело эмбарго на торговлю со страной, а ООН заявила о своей отрицательной оценке отстранения от власти «демократически избранного правительства». Вместе с тем после провозглашения независимости Азавада произошел конфликт между участниками восстания (*туарегами* и исламистами), вылившийся в вооруженное противостояние. К июлю 2012 года исламисты заняли большую часть северо-востока Мали. В ответ в декабре 2012 года СБ ООН санкционировал введение в страну африканских войск, в январе были введены французские военные формирования. В результате проведенных военных операций попытка создания исламского государства в Мали провалилась. Впоследствии между вновь сформированным в 2013 году правительством и *туарегами* были подписаны соглашения о прекращении огня (в 2013, а затем в 2015 году).

Обстановка в стране до сих пор остается напряженной из-за продолжающихся атак исламистов. Одной из крупных атак за 2020 год стало нападение группировки «Группа поддержки ислама и мусульман» на лагерь Вооруженных сил Мали. По заявлениям исламистов, нападение совершено в ответ на размещение в стране Многопрофильной комплексной миссии ООН по стабилизации Мали.

В соответствии со статьей 25 Конституции Мали «...является независимой, суверенной, неделимой, демократической, светской, социальной Республикой». Суверенитет принадлежит народу, который его реализует через своих представителей, а также посредством участия в референдумах (статья 26).

Конституция Мали открывается с главы, посвященной правам человека. Первая глава Конституции также посвящена обязанностям граждан, среди которых обязанность оказания помощи в случае объявления национального бедствия, обязанность трудиться, платить налоги, соблюдать Конституцию.

По форме правления Мали является президентско-парламентской республикой с сильными тенденциями к суперпрезидентской. Президент, будучи главой государства, выступает «защитником Конституции и обеспечивает преемственность государства». Кроме того, Президент руководит деятельностью Правительства, назначает Премьер-министра и по его ре-

комендации назначает остальных членов Правительства. Глава государства также обладает полномочием по роспуску Парламента (Национального Собрания).

Правительство, возглавляемое Премьер-министром (статья 55), является ответственным перед Национальным Собранием (статья 54). Характерным проявлением влияния французского конституционного права на Основной закон Республики Мали, помимо статуса президента и правительства, является четкое определение пределов законодательных полномочий Парламента (статья 70). Если вопросы не входят в сферу законодательства, они носят регламентарный характер (статья 73), то есть их регулирование осуществляется органами исполнительной власти.

Среди иных государственных органов Республики Мали, учреждаемых Конституцией, – Высокий совет регионов (глава XII), который обеспечивает представление интересов регионов Республики, и Совет по вопросам экономики, общества и культуры (глава XIII), обращающий внимание главы государства, Правительства и Парламента на нужды и проблемы гражданского общества.

В соответствии с главой XVI инициатива по пересмотру Конституции принадлежит Президенту или депутатам Национального Собрания. Не подлежат изменению положения о территориальной целостности, республиканской форме правления, светском характере государства, а также положения о многопартийной системе.

Т.Я. Хабриева, С.В. Чиркин

Конституция Республики Мали

Принята 12 января 1992 года
В редакции от 12 января 1992 года

Перевод с французского языка

Преамбула

Суверенный народ Мали, взяв за основу традиции героической борьбы и приняв твердое решение оставаться преданным идеалам жертв репрессий и героев, павших в борьбе за установление в своей стране законного порядка и плюралистической демократии,

– подтверждает свою волю сохранить и усилить демократические достижения революции 26 марта 1991 года,

– торжественно обязуется защищать республиканскую форму правления и светский характер государства,

– провозглашает свое намерение защищать права женщин и детей, а также культурное и языковое разнообразие национальных общин,

– подтверждает решение поддерживать и укреплять национальное единство,

– берет на себя обязательство способствовать улучшению качества жизни, обеспечивать защиту окружающей среды и культурного наследия,

– подписывается под Всеобщей декларацией прав человека от 10 декабря 1948 года, а также Африканской хартией прав человека и народов от 27 июня 1981 года,

– подтверждает верность формированию Африканского Союза, принципам сохранения мира, регионального и международного сотрудничества, мирного решения спорных вопросов между государствами, касающихся справедливости, равенства, свободы и суверенности народов.

Глава I. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ЧЕЛОВЕКА

Статья 1

Человеческое достоинство священно и нерушимо.

Каждый человек имеет право на жизнь, свободу, личную безопасность и неприкосновенность.

Статья 2

Все малийцы рождаются и живут свободными и равными в своих правах и обязанностях. Какая-либо дискриминация по социальному происхождению, цвету кожи, половому признаку, языковой, расовой, религиозной принадлежности или политическим взглядам запрещена.

Статья 3

Ни один человек не может быть подвержен пыткам, бесчеловечному, жестокому или унижающему человеческое достоинство обращению.

Любое лицо, любой представитель государства, признанный виновным в таких действиях, совершенных по собственной инициативе либо по требованию другого лица, подлежит наказанию в соответствии с законом.

Статья 4

Любое лицо имеет право на свободу мысли, совести, вероисповедания, свободу отправления религиозных обрядов, свободу убеждений, самовыражения и творчества в соответствии с законом.

Статья 5

Государство, в соответствии с законом, признает и гарантирует свободу перемещения, выбора места жительства, свободу объединений, собраний, приверженности определенным взглядам, а также свободу митингов и демонстраций.

Статья 6

Права на жилище, частную собственность, частную и семейную жизнь, тайну переписки и общения неприкосновенны.

Данные права могут быть нарушены только в соответствии с условиями, установленными законом.

Статья 7

Свобода прессы признается и гарантируется.

Данная свобода выражается в соответствии с условиями, установленными законом.

Равный доступ всех граждан к средствам массовой информации государства обеспечивается благодаря независимой организации данного института, статус которого определяется органическим законом.

Статья 8

Свобода творческой и культурной деятельности признается и гарантируется. Данная свобода осуществляется в соответствии с законом.

Статья 9

Наказание за правонарушения устанавливается в индивидуальном порядке.

Никто не может подвергаться преследованию, аресту или быть обвиненным в нарушении закона, который был издан после совершения лицом действия, признаваемого данным законом в качестве правонарушения.

Все лица, обвиненные в совершении правонарушения, считаются невиновными до тех пор, пока их вина не будет доказана компетентным судом.

Право обвиняемого на защиту перед судом, которое включает право на адвокатскую защиту по выбору обвиняемого, гарантируется с момента начала допроса.

Статья 10

Каждый задержанный имеет право на осмотр врача по собственному выбору.

Ни одно лицо ни при каких обстоятельствах не может быть задержано на срок, превышающий сорок восемь часов, за исключением случаев, когда для этого имеется обоснованное решение суда общей юрисдикции.

Лицо может быть помещено в исправительное учреждение только на основании ордера суда общей юрисдикции.

Статья 11

Действия, которые не запрещены законом, разрешены; любое лицо может быть задержано только за те действия, совершение которых запрещено законом.

Статья 12

Ни одно лицо не может быть изгнано из страны.

Каждый, преследуемый из-за своих политических, религиозных убеждений либо этнической принадлежности, имеет право на убежище в Республике Мали.

Статья 13

Право на частную собственность гарантируется. Человек может быть лишен данного права исключительно в целях общественного блага при условии справедливой и предварительной компенсации.

Статья 14

Свобода предпринимательства гарантируется в рамках, установленных законом и подзаконными актами.

Статья 15

Каждое лицо имеет право на благоприятную для здоровья окружающую среду. Защита окружающей среды и улучшение качества жизни являются обязанностью каждого человека и государства в целом.

Статья 16

В случае объявления национального бедствия каждый гражданин обязан оказывать необходимую помощь в его предотвращении и устранении его последствий, в соответствии с условиями, установленными законом.

Статья 17

Права на образование, воспитание, труд, жилье, отдых, здоровье и социальную защиту являются одними из признанных прав граждан государства.

Статья 18

Каждый гражданин имеет право на образование.

Общественное образование является обязательным, бесплатным и независимым от религии.

Частное образование признается и действует в рамках условий, установленных законом.

Статья 19

Право на труд и отпуск признается и является равным для всех. Обязанность работать в одинаковой мере возложена на каждого гражданина в соответствии с условиями закона; однако лицо может быть ограничено определенным видом деятельности в случае исполнения им службы, имеющей общественную значимость.

Статья 20

Свобода объединений гарантирована. Объединения действуют таким образом, чтобы не ограничивать деятельность других, за исключением осуществления тех видов деятельности, которые определены законом.

Статья 21

Право на забастовку гарантировано. Данное право гарантируется в соответствии с существующими законами и подзаконными актами.

Статья 22

Защита родины является обязанностью каждого гражданина.

Статья 23

Каждый гражданин должен работать для общего блага.

Каждый гражданин должен исполнять все свои гражданские обязанности, в частности уплачивать налоги.

Статья 24

Каждый гражданин, а также любое лицо, проживающее на территории Мали, обязаны при любых обстоятельствах соблюдать Конституцию.

Глава II. ГОСУДАРСТВО И СУВЕРЕНИТЕТ

Статья 25

Мали является независимой, суверенной, неделимой, демократической, светской, социальной Республикой. Принципом Республики является правление народа, избранного народом и для народа. К институтам власти в Республике относятся:

- Президент Республики;
- Правительство;
- Национальное Собрание;
- Верховный Суд;
- Конституционный Суд;
- Высокий Суд;
- Высокий совет регионов;
- Экономический, социальный и культурный совет.

Государственный флаг состоит из трех вертикальных полос равного размера: зеленого, желтого и красного цветов.

Девиз Республики: «Один народ – одна цель – одна вера».

Государственный гимн – «Мали».

Закон устанавливает герб и форму вооруженных сил Республики.

Французский язык является официальным языком Республики.

Закон устанавливает порядок продвижения и официального использования национальных языков.

Статья 26

Суверенитет нации полностью принадлежит народу, который осуществляет его через своих представителей и посредством голосования на референдуме.

Никакая часть народа, никакой индивид в отдельности не вправе претендовать на присвоение суверенитета.

Статья 27

Выборы являются всеобщими, равными и тайными.

В соответствии с условиями закона все граждане, достигшие возраста, который дает право на участие в голосовании, и обладающие полным объемом гражданских и политических прав, являются избирателями.

Статья 28

Политические партии содействуют выражению воли в ходе выборов. Политические партии могут свободно формироваться и действовать в рамках условий, установленных законом.

Они обязаны уважать принципы национального суверенитета, демократии, территориальной целостности, национального единства и светского характера государства.

Глава III. ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ

Статья 29

Президент Республики является главой государства.

Он выступает защитником Конституции. Он воплощает национальное единство, гарантирует национальную независимость, территориальную целостность, а также уважение международных договоров. Он следит за деятельностью органов государственной власти и обеспечивает преемственность государства.

Статья 30

Президент Республики избирается сроком на пять лет большинством голосов, отданных на прямом, всеобщем голосовании; выборы Президента проходят в два тура.

Президент может быть переизбран только на один президентский срок.

Статья 31

Каждый кандидат на должность Президента Республики должен быть гражданином Мали по происхождению, который пользуется полной гражданской и политической правосубъектностью.

Статья 32

Выборы нового Президента должны состояться между двадцать первым и сороковым днем до истечения срока полномочий действующего Президента.

Статья 33

Закон определяет порядок и условия предоставления права на выдвижение кандидатуры на должность Президента во время президентских выборов, процесс проведения голосования, подсчета голосов и обнародования результатов выборов. Закон определяет все условия, необходимые для проведения свободных и упорядоченных выборов.

Президент Республики избирается абсолютным большинством голосов. Если в результате первого тура выборов абсолютное большинство голосов не было достигнуто, то во второе воскресенье после первого этапа выборов проводится второй тур выборов. Во втором туре выборов участвуют только два кандидата, набравшие наибольшее число голосов в первом туре.

Если один из двух кандидатов отзывает свою кандидатуру, то во втором туре выборов принимает участие кандидат, следующий за ним по числу голосов.

В случае если в период между тридцатью и семью днями, предшествующими крайнему сроку оглашения кандидатуры, одна из персон, заявивших о решении выдвинуть свою кандидатуру, решит не выдвигать свою кандидатуру или не сможет продолжать участие в выборах, то Конституционный Суд объявляет об отсрочке выборов.

В случае если перед началом первого тура выборов один из кандидатов решает отказаться или не сможет продолжать участие в выборах, то Конституционный Суд объявляет об отсрочке выборов.

В случае смерти или непредвиденных обстоятельств, препятствующих участию в выборах одного из двух пользующихся преимуществом кандидатов, в первом туре выборов до либо после оглашения результатов, Конституционный Суд принимает решение о том, является ли необходимым повторное проведение выборов.

Формирование списков избирателей производится декретом Совета Министров.

Конституционный Суд следит за порядком осуществления процедур, устанавливает порядок рассмотрения жалоб и обнародует результаты выборов.

Статья 34

Функции Президента Республики не могут быть совмещены с выполнением какой-либо другой политической функции, каким-либо избирательным мандатом, любым видом общественно полезного труда или какой-либо профессиональной оплачиваемой деятельности.

Статья 35

В течение всего срока исполнения полномочий Президент Республики не может, самостоятельно или через посредника, покупать или сдавать

в аренду государственное имущество без предварительного разрешения Верховного Суда в соответствии с условиями закона. Он не может участвовать, самостоятельно или через посредника, в публичных или частных торгах ведомств или организаций, подчиняющихся государственным органам власти или подлежащих их контролю.

Статья 36

В случае если Президент Республики временно не может исполнять свои обязанности, то на данный период времени его полномочия возлагаются на Премьер-министра.

В случае если должность Президента Республики оказывается вакантной в результате какого-либо непредвиденного или непреодолимого обстоятельства, установленного Конституционным Судом, Председателем Национального Собрания и Премьер-министром, то функции Президента Республики возлагаются на Председателя Национального Собрания.

В таком случае начинается подготовка к выборам нового Президента на следующий пятилетний срок.

Выборы нового Президента проводятся между двадцать первым и сороковым днями с момента официального признания вакансии или непреодолимого обстоятельства.

К каждому из случаев непреодолимого обстоятельства не могут быть применены статьи 38, 41, 42 и 50 настоящей Конституции.

Статья 37

Избранный Президент вступает в должность в течение пятнадцати дней с момента провозглашения результатов выборов. Перед вступлением в должность Президент произносит следующую присягу перед Верховным Судом:

«Перед Богом и народом Мали я обязуюсь сохранять республиканский режим, уважать и внушать уважение к Конституции и законам, исполнять свои обязанности в интересах народа, сохранять демократический строй, гарантировать национальное единство, независимость государства и единство его территории.

Я торжественно обязуюсь прилагать все усилия в целях поддержания национального единства».

В течение сорока восьми часов после инаугурации Председатель Верховного Суда публично оглашает присягу Президента Республики.

Клятва Президента приносится ежегодно.

Статья 38

Президент Республики назначает Премьер-министра. Он отстраняет Премьер-министра от его обязанностей в случае представления последним заявления об отставке Кабинета. В соответствии с предложением Премьер-министра Президент Республики назначает остальных членов Кабинета, а также отстраняет их от должности.

Статья 39

Президент Республики руководит деятельностью Совета Министров. Премьер-министр замещает отстраненных от должности министров в соответствии с условиями данной Конституции.

Статья 40

Президент Республики промульгирует законы в течение пятнадцати дней с момента предоставления Кабинету министров утвержденного законопроекта.

До истечения данного срока он уполномочен потребовать пересмотра Национальным Собранием всего законопроекта или отдельных его статей.

Данное требование о пересмотре не подлежит отклонению, а также переносит издание закона на более поздний срок.

В случае крайней необходимости срок издания закона может быть сокращен до восьми дней.

Статья 41

Президент Республики, по предложению Кабинета в период его сессии или по предложению Национального Собрания, после того как в Официальном печатном издании будет опубликовано решение Конституционного Суда по данному вопросу, может представить на референдум все или некоторые вопросы, имеющие общенациональное значение, а также любые законы, касающиеся организации государственного управления, одобряющие какое-либо международное соглашение об объединении или разрешение на заключение международного договора, который является конституционным, однако может существенно повлиять на деятельность государственных органов.

В случае если в результате референдума установлено, что предложение должно быть принято, то Президент Республики обнародует его в порядке, установленном в статье 40 настоящей Конституции.

Статья 42

Президент Республики, после консультации с Премьер-министром и Председателем Национального Собрания, уполномочен издать постановление о роспуске Национального Собрания.

Общие выборы в Национальное Собрание проходят в период между двадцать первым и сороковым днями с момента роспуска Национального Собрания.

Национальное Собрание не может быть распущено в год, следующий за годом проведения выборов.

Статья 43

Президент Республики осуществляет взаимодействие с Национальным Собранием и Высоким советом регионов посредством записок, которые направляются Председателю Национального Собрания или главе Высокого совета регионов.

В случае если Национальное Собрание или Высокий совет регионов не находятся в данный момент на сессии, то они собираются специально по этому поводу.

Статья 44

Президент Республики является Главнокомандующим Вооруженными силами государства. Он руководит Верховным советом магистратуры и Комитетом национальной обороны.

Статья 45

Президент Республики является председателем Верховного совета магистратуры.

Статья 46

Президент Республики подписывает постановления и декреты, изданные Советом Министров.

Он назначает старших руководителей гражданской и военной служб в соответствии с законом.

Главный канцлер национального правопорядка, генералы, дипломатические представители, послы и чрезвычайные посланники, губернаторы регионов, директора центральной администрации назначаются в соответствии с декретами Совета Министров.

Статья 47

Члены Верховного Суда назначаются на должность декретом Совета Министров.

Статья 48

Президент Республики аккредитует послов и чрезвычайных посланников иностранных держав.

Иностранные послы и чрезвычайные посланники аккредитуются при Президенте.

Статья 49

Президент Республики, после консультации с Советом Министров, провозглашает осадное положение или чрезвычайное положение в стране.

Статья 50

В случае если существует серьезная угроза для политических институтов Республики, независимости нации, целостности национальной территории или выполнения международных обязательств, в то время как регулярная работа конституционных общественных властей приостановлена, Президент Республики, после консультации с Премьер-министром, Председателем Национального Собрания и Высоким советом регионов, а также Конституционным Судом, принимает требуемые при сложившихся обстоятельствах чрезвычайные меры.

Он публично объявляет о сложившейся ситуации.

Осуществление Президентом Республики таких чрезвычайных полномочий ни в коей мере не подрывает независимость государства и не нарушает его территориальную целостность.

Чрезвычайные полномочия должны быть направлены на обеспечение преемственности правовой системы государства и восстановление полити-

ческих институтов, которые, согласно Конституции, существовали на момент прекращения нормального функционирования государства.

В случае если Национальное Собрание находится на сессии, то оно не может быть распущено в течение всего периода осуществления Президентом своих чрезвычайных полномочий.

Статья 51

Президент Республики может передать определенные полномочия Премьер-министру.

Действия Президента Республики, которые не были перечислены в статьях 38, 41, 42, 45 и 50, а также в предыдущем пункте настоящей статьи Конституции, должны быть одобрены Премьер-министром, а также, в случае необходимости, другими министрами, которые имеют к этому отношение.

Статья 52

Жалованье Президента Республики, а также порядок назначения пенсии для экс-президентов Республики после окончания их службы определяются в соответствии с законом.

Глава IV. ПРАВИТЕЛЬСТВО

Статья 53

Правительство определяет и проводит государственную политику, руководит Администрацией и Вооруженными силами.

Статья 54

Правительство несет ответственность перед Национальным Собранием в соответствии с условиями и порядками, установленными в статьях 78 и 79.

Статья 55

Премьер-министр является главой Правительства. Осуществляя возложенные на него полномочия, он направляет и координирует действия Правительства.

Премьер-министр обеспечивает соблюдение законов. Свою исполнительную власть Премьер-министр осуществляет в соответствии с положениями статьи 46. Он несет ответственность за реализацию оборонной политики государства.

Он может возложить некоторые из своих полномочий на других министров.

Если того требует сложившаяся ситуация, он заменяет Президента Республики и временно выполняет функции Председателя Совета и Комитета в соответствии со статьей 44 настоящей Конституции.

Он заменяет Председателя Совета Министров в силу прямого делегирования полномочий в рамках определенной повестки дня.

Статья 56

Акты Премьер-министра в случае необходимости должны быть подписаны министрами, ответственными за их исполнение.

Статья 57

Перед вступлением в должность Премьер-министр обязан предоставить Верховному Суду письменную декларацию о доходах.

Такая декларация должна предоставляться и обнародоваться ежегодно.

Пункты статьи 35 настоящей Конституции применяются также к членам Правительства.

Статья 58

Функции члена Правительства не могут быть совмещены с выполнением какой-либо другой политической функции, каким-либо избирательным мандатом, любым видом общественно полезного труда или какой-либо профессиональной оплачиваемой деятельностью.

Порядок замещения должностей на государственной службе устанавливается отдельным законом.

Замещение должности члена Парламента производится в соответствии с положениями статьи 63 настоящей Конституции.

Глава V. НАЦИОНАЛЬНОЕ СОБРАНИЕ

Статья 59

Парламент состоит из одной палаты – Национального Собрания.

Статья 60

Члены Национального Собрания именуются депутатами.

Статья 61

Депутаты избираются прямым всеобщим голосованием сроком на пять лет. Закон устанавливает порядок проведения таких выборов.

Статья 62

Депутаты обладают парламентской неприкосновенностью.

Член Национального Собрания не может подвергаться преследованию, допросу, аресту, задержанию или осуждению за свои взгляды или голоса, отданные во время исполнения депутатом своих служебных полномочий.

Член Национального Собрания в период сессии не может подвергаться преследованию или аресту за уголовные или незначительные правонарушения без согласия Национального Собрания, за исключением случаев задержания на месте совершения преступления.

Член Национального Собрания не может быть арестован в перерыве между сессиями, за исключением случаев, когда Национальное Собрание дало согласие на арест, в случае задержания на месте совершения преступления, в случае санкционированного судебного преследования или вынесения окончательного приговора.

Арест или судебное преследование члена Национального Собрания должны быть отменены или прекращены по требованию Национального Собрания.

Статья 63

Органический закон устанавливает число членов Национального Собрания, их вознаграждение, условия назначения на должность, условия, при которых лицо не имеет права занимать данную должность, а также требования о несовместимости должностей.

Органический закон также определяет условия избрания лиц, которые, в случае образования вакансии, могут осуществлять депутатские полномочия до момента проведения повторных выборов в Национальное Собрание.

Статья 64

Любой императивный мандат является недействительным.

Право голоса членов Национального Собрания имеет индивидуальный характер.

В отдельных случаях органическим законом может быть разрешена передача права голоса. Однако ни одному члену не может быть делегировано более одного голоса.

Статья 65

Национальное Собрание уполномочено созывать очередные сессии дважды в год.

Первая сессия начинается в первый понедельник октября.

Период сессии не превышает семидесяти пяти дней.

Вторая сессия начинается в первый понедельние апреля и не превышает девяноста дней.

Статья 66

Национальное Собрание по требованию Премьер-министра или большинства своих членов уполномочено созывать чрезвычайную сессию для рассмотрения конкретной повестки дня.

В случае если чрезвычайная сессия была созвана по требованию членов Национального Собрания, то она должна завершиться сразу после исчерпания ее повестки дня, но не более чем через пятнадцать дней после созыва.

Премьер-министр имеет полномочие потребовать созыва новой сессии по конкретной повестке дня до истечения месяца, следующего за закрытием предыдущей сессии.

Статья 67

За исключением случаев, когда Национальное Собрание собирается по собственному решению, внеочередная сессия начинается и заканчивается согласно постановлению Президента Республики.

Статья 68

Национальное Собрание устанавливает собственный порядок работы. Председатель Национального Собрания избирается на весь срок работы законодательного органа.

Статья 69

Заседания Национального Собрания открыты для общественности. Однако Национальное Собрание, по инициативе своих членов или Премьер-министра, уполномочено проводить закрытые заседания. Порядок проведения закрытых заседаний устанавливается внутренними процедурами Национального Собрания. Отчет о внутренних обсуждениях на открытых заседаниях Национального Собрания публикуется в официальном печатном издании Национального Собрания.

Глава VI. ВЗАИМООТНОШЕНИЯ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ И НАЦИОНАЛЬНЫМ СОБРАНИЕМ

Статья 70

Законы принимаются большинством голосов членов Национального Собрания.

Однако законы, которые в соответствии с данной Конституцией определяются как органические законы, принимаются в следующем порядке:

– предложения или законопроекты подлежат обсуждению и принятию на голосовании Национальным Собранием по истечении пятнадцати дней с момента их поступления в Парламент;

– текст законопроекта может быть принят только абсолютным большинством голосов всех членов Национального Собрания. Органические законы могут быть обнародованы только после решения Конституционного Суда о том, что данные законы не противоречат Конституции.

Закон регламентирует следующие сферы отношений:

– гражданские права и основные гарантии, в соответствии с которыми граждане могут осуществлять свои политические свободы, а также ограничения, налагаемые на граждан и их имущество Министерством национальной обороны;

– гражданство, гражданские права, правоспособность, брак, институты наследования и дарения, имущественные режимы, вещные права, гражданские и коммерческие обязательства, общественные объединения, принудительное отчуждение имущества;

– определения преступности, противоправности и наказуемости деяний, уголовное судопроизводство, судебная полиция, экстрадиция, амнистия, создание судебных инстанций, определение статуса государственных служащих, статуса юридических и судебных профессий;

– статус гражданских служащих;

– общий статус служащих Вооруженных сил;

– порядок эмиссии денежных средств, определение базы и ставки налогообложения, определение методов взимания налогов.

Закон в равной степени определяет основные принципы в таких сферах, как:

– общая организация системы обороны и национальной безопасности;

– право на труд, социальную безопасность, право на объединение в профсоюзы;

– структура и компетенция профсоюзов;

– образование и исследовательская деятельность;

– защита культурного и археологического наследия;

– государственная отчетность;

– учреждение, организация и контроль за публичными службами и организациями;

– национализация предприятий, денационализация и передача собственности предприятий из общественного сектора экономики в частный сектор;

– избирательная система;

– самостоятельность органов местного самоуправления, их компетенция и бюджет;

– административное деление территории государства;

– управление и отчуждение государственных земель;

– организация производства;

– структура судебной системы;

– система исправительных учреждений.

Закон о финансах регламентирует порядок расходования государственных денежных средств.

Бюджет государства утверждается Национальным Собранием. Он определяет цели экономической и социальной политики государства.

Статья 71

Объявление войны утверждается Национальным Собранием на специальном заседании, посвященном данному вопросу.

Президент Республики публично обнародует принятое на заседании решение.

Статья 72

Чрезвычайное положение и осадное положение объявляются Советом Министров. Разрешение на продление срока такого положения на период, превышающий десять дней, предоставляется Национальным Собранием.

Условия их установления, продления и отмены определяются законом.

Статья 73

Вопросы, не входящие в сферу закона, носят регламентарный характер.

Законодательные акты, принятые по этим вопросам до вступления в силу настоящей Конституции, могут быть изменены декретом, изданным после консультации с Верховным Судом.

Законодательные акты, принятые после вступления в силу настоящей Конституции, могут быть изменены декретом согласно предыдущему пун-

кту только в том случае, если Конституционный Суд принял решение о том, что данные акты не противоречат закону.

Законы и регламенты должны быть опубликованы в Официальном вестнике.

Статья 74

Для выполнения своей программы или в областях, определенных законом, Правительство может обращаться к Парламенту за разрешением на издание указа, позволяющего в течение ограниченного периода времени принимать меры, которые по общему правилу находятся в сфере закона.

Такие указы издаются Советом Министров после консультации с Верховным Судом.

Указы вступают в силу с момента утверждения, однако в том случае, если указ не был ратифицирован Национальным Собранием до установленной даты, он аннулируется и становится недействительным. По истечении периода времени, указанного в предыдущем пункте настоящей статьи, могут быть изменены исключительно те указы, которые касаются вопросов, относящихся к сфере закона.

Статья 75

Законодательная инициатива в равной степени принадлежит Правительству и членам Национального Собрания.

Предложения о законопроектах, после изучения Конституционным Судом, должны рассматриваться Советом Министров, а затем направляться в Национальное Собрание.

Статья 76

Члены Национального Собрания и Правительства уполномочены вносить поправки к законопроектам.

После начала обсуждения Правительство уполномочено опротестовать любую поправку, которая не была представлена ему ранее.

Статья 77

Национальное Собрание приступает к планированию бюджета с момента начала работы так скоро, как только начнет работу очередная сессия, предшествующая бюджетному периоду. Бюджет должен планироваться таким образом, чтобы покрыть все необходимые затраты.

Если Национальное Собрание не приняло решения по данному вопросу до начала финансового периода или если оно не утвердило бюджет, Правительство повторно представляет предлагаемый бюджет Национальному Собранию, созванному для этой цели на внеочередную сессию, в течение пятнадцати дней. В данном случае Национальное Собрание обязано принять решение в течение восьми дней. Если в результате данного обсуждения бюджет не был принят, то он должен быть установлен Правительством на основе поступлений за предыдущий финансовый период и после консультации с Верховным Судом.

Статья 78

Премьер-министр после обсуждения в Совете Министров должен заявить перед Национальным Собранием об ответственности за реализацию программы Правительства или декларацию об общих направлениях его политики.

Национальное Собрание ставит вопрос о возложении ответственности на Правительство посредством выражения вотума недоверия. Такое решение принимается только в том случае, если под ним подпишется как минимум одна десятая членов Национального Собрания. Голосование должно пройти в течение сорока восьми часов с момента принятия данного предложения. Вотум недоверия принимается большинством в две трети голосов от общего числа членов Национального Собрания. Если вотум недоверия отклонен, то новый вотум не может быть выдвинут повторно в течение одной сессии.

Премьер-министр после обсуждения в Совете Министров может заявить перед Национальным Собранием об ответственности Правительства в связи с голосованием по поводу законопроекта. В таком случае законопроект считается принятым, если не будет поддержан выдвинутый в течение последующих двадцати четырех часов вотум недоверия.

Статья 79

В случае если Национальное Собрание утверждает новый вотум недоверия или отвергает программу или декларацию об общих направлениях политики Правительства, то Премьер-министр подает Президенту Республики заявление об отставке Правительства.

Статья 80

Закрытие очередной или внеочередной сессии Национального Собрания должно быть отложено, если это необходимо для решения вопросов, относящихся к статье 78 настоящей Конституции.

Глава VII. СУДЕБНАЯ ВЛАСТЬ

Статья 81

Судебная власть действует независимо от исполнительной и законодательной власти. Она осуществляется Верховным Судом, а также другими судами и трибуналами.

Судебная власть является гарантом свобод, определенных настоящей Конституцией.

Она осуществляет контроль соблюдения прав и свобод, определенных настоящей Конституцией.

Она обязана руководствоваться в своей работе законами Республики.

Статья 82

Судьи не могут отстраняться от исполнения своих обязанностей, за исключением случаев, предусмотренных законом.

Лицо, назначенное на должность судьи, не может быть отстранено от должности.

Президент Республики выступает гарантом независимости судебной власти.

Верховный совет магистратуры осуществляет контроль организации деятельности судей и дает рекомендации относительно независимости судопроизводства.

Верховный совет магистратуры выступает Дисциплинарным советом для судей.

Органическим законом определяются состав, структура, место нахождения и функции Верховного совета магистратов.

Законом устанавливается статус судей в соответствии с принципами, установленными Конституцией.

Глава VIII. ВЕРХОВНЫЙ СУД

Статья 83

Верховный Суд состоит из:

– департамента общей юрисдикции;
– административного департамента;
– финансового департамента.

Органическим законом устанавливаются порядок организации, правила функционирования и деятельности Верховного Суда.

Статья 84

В Верховном Суде председательствует судья, назначенный Президентом Республики на основании предложения Верховного совета магистратуры.

Председатель Верховного Суда осуществляет деятельность совместно с заместителем председателя, который назначается в том же порядке.

Глава IX. КОНСТИТУЦИОННЫЙ СУД

Статья 85

Конституционный Суд принимает решения по вопросам конституционности законов и гарантирует соблюдение основных прав и свобод. Он регулирует работу политических институтов и государственных органов управления.

Статья 86

Конституционный Суд выносит следующие решения:

– о конституционности органических законов до момента их промульгации, о нормативных актах, затрагивающих основные права человека и гражданские свободы;

– о соответствии нормам Конституции регламента Национального Собрания, Высокого совета регионов, а также Совета по вопросам экономики, культуры и общественности до введения в действие регламента;

– о разрешении споров между государственными институтами;

– о надлежащем проведении президентских выборов и выборов в законодательные органы, а также проведении референдумов, результаты которых также оглашаются Конституционным Судом.

Статья 87

В случае оспаривания законности выборов Конституционный Суд принимает решение в отношении какого-либо кандидата, политической партии или представителя Правительства в соответствии с условиями органического закона.

Статья 88

Органические законы направляются Премьер-министром в Конституционный Суд для представления заключения до их промульгации.

Иные законы могут быть направлены в Конституционный Суд Президентом Республики, Премьер-министром, Председателем Национального Собрания, одной десятой частью депутатов Национального Собрания, Председателем Высокого совета регионов или одной десятой частью Государственных советников или Председателем Верховного Суда.

Статья 89

В течение одного месяца Конституционный Суд выносит решение в соответствии с процедурой, которая определяется органическим законом.

В случае необходимости по требованию Правительства время рассмотрения в Конституционном Суде может быть сокращено до восьми дней.

Рассмотрение приостанавливает срок для опубликования соответствующего закона или применения акта.

Положение закона, которое будет признано неконституционным, не может быть опубликовано или введено в действие.

Статья 90

Международные договоры, перечисленные в статьях 114 и 116 настоящей Конституции, перед ратификацией должны быть представлены на рассмотрение Конституционного Суда Президентом Республики, Премьер-министром, Председателем Национального Собрания, одной десятой частью депутатов Национального Собрания, Председателем Высокого совета регионов или одной десятой частью Государственных советников.

В течение месяца Конституционный Суд устанавливает, содержатся ли в данных договорах положения, противоречащие Конституции.

В случае необходимости по требованию Правительства указанный период времени может быть сокращен до восьми дней.

Если Конституционный Суд обнаруживает противоречия, договор, содержащий такие обязательства, не ратифицируется.

Статья 91

Конституционный Суд состоит из девяти членов, имеющих статус Советников; срок их полномочий составляет семь лет и может быть продлен только один раз.

Члены Конституционного Суда назначаются в следующем порядке:

– три члена назначаются Президентом Республики, из которых по крайней мере два должны быть юристами;

– три члена назначаются Председателем Национального Собрания, из которых по крайней мере два должны быть юристами;

– три судьи назначаются Верховным советом магистратуры.

Советники назначаются из числа профессоров права, адвокатов, судей, имеющих по крайней мере пятнадцатилетний профессиональный стаж юридической практики, а также квалифицированных лиц, заслуги которых признаны государством.

Статья 92

Председатель Конституционного Суда избирается из числа членов суда.

В случае его временной недееспособности его обязанности исполняются старейшим из Советников.

В случае смерти или отставки члена Конституционного Суда новый член, назначенный на указанную должность, продолжает осуществлять начатые полномочия.

Статья 93

Функции члена Конституционного Суда не могут быть совмещены с выполнением какой-либо другой политической функции, каким-либо избирательным мандатом, любым видом общественно полезного труда или какой-либо профессиональной оплачиваемой деятельностью.

Члены Конституционного Суда приносят присягу на церемонии, возглавляемой Президентом Республики, которая проходит в присутствии членов Национального Собрания и Верховного Суда. Они произносят следующую присягу:

> «Я обязуюсь ответственно исполнять возложенные на меня обязанности, строго соблюдать беспристрастность и конфиденциальность, достойно и преданно служить своему делу».

Статья 94

Решения Конституционного Суда являются окончательными. Они являются общеобязательными для всех органов государственной власти, включая административные и судебные органы, а также для всех физических и юридических лиц.

Структура и порядок деятельности Конституционного Суда определяются органическим законом.

Глава X. ВЫСОКИЙ СУД

Статья 95

Высокий суд обладает компетенцией по делам, вытекающим из деятельности Президента Республики и министров, в случае выдвижения Национальным Собранием в их отношении обвинения в государственной измене или преступлениях и правонарушениях, совершенных во время исполнения ими своих должностных обязанностей, а также в случаях их участия в заговорах, угрожающих национальной безопасности.

Предъявленное обвинение должно быть представлено на публичное обсуждение и требует поддержки 2/3 голосов от общего числа депутатов Национального Собрания.

Функции Высокого суда ограничены определениями преступности, противоправности и наказуемости деяний в соответствии с уголовным законом, действующим на момент осуществления преследования за соответствующие действия.

Статья 96

Члены Высокого суда назначаются Национальным Собранием. Суд избирает Председателя из числа своих членов.

Законом устанавливается число членов Высокого суда, порядок организации его деятельности, а также нормы, регулирующие процессуальные отношения, складывающиеся в рамках компетенции Высокого суда.

Глава XI. РЕГИОНЫ

Статья 97

Регионы создаются и управляются в соответствии с условиями, определенными законом.

Статья 98

В регионах действует свободное самоуправление через избранных Советников, в соответствии с условиями, определенными законом.

Глава XII. ВЫСОКИЙ СОВЕТ РЕГИОНОВ

Статья 99

Функциями Высокого совета регионов являются изучение и предоставление экспертного мнения по вопросам местного и регионального развития.

Он вносит предложения Правительству по защите окружающей среды и улучшению условий жизни граждан в каждом из районов.

Правительство обязано представить соответствующий законопроект в Канцелярию Национального Собрания в течение пятнадцати дней с момента представления такого предложения.

Правительство обязано запрашивать рекомендации Высокого совета регионов относительно всех действий в регионах, указанных в настоящей статье.

Статья 100

Местом нахождения Высокого совета регионов является Бамако. В случае необходимости оно может быть перенесено в любое другое место.

Высокий совет регионов не может быть распущен.

Статья 101

Члены Высокого совета регионов являются государственными советниками.

Член Высокого совета регионов не может подвергаться преследованию, судебному расследованию либо привлекаться к ответственности за взгляды, выраженные во время сессии Высокого совета.

Органическим законом устанавливаются число государственных советников, их неприкосновенность, условия назначения на должность, условия, при которых лицо не имеет права занимать данную должность, требования к несовместимости должностей, а также условия замещения членов Высокого совета регионов.

Должность депутата не может быть совмещена с должностью государственного советника.

Статья 102

Государственные советники избираются посредством непрямых выборов сроком на пять лет.

Они обеспечивают представительство территориальных единиц Республики.

Граждане Мали, находящиеся на территории других государств, также должны быть представлены в Высоком совете регионов.

Статья 103

Сессии Высокого совета регионов проходят дважды в год и созываются Председателем Совета.

Длительность каждой сессии не превышает тридцати дней.

Сессии являются открытыми для публики. Результаты обсуждений публикуются в официальном печатном издании.

Статья 104

Председатель Высокого совета регионов избирается на пятилетний срок.

Статья 105

Национальное Собрание и Высокий совет регионов по требованию Премьер-министра могут собраться на совместное заседание. Председатель

Национального Собрания и Председатель Высокого совета регионов уполномочены созвать совместное заседание депутатов и государственных советников.

Круг вопросов, рассматриваемых на такой сессии, включает в себя местные и региональные проблемы, представляющие государственный интерес.

Продолжительность такой сессии не превышает пятнадцати дней.

Глава XIII. СОВЕТ ПО ВОПРОСАМ ЭКОНОМИКИ, ОБЩЕСТВА И КУЛЬТУРЫ

Статья 106

Совет по вопросам экономики, общества и культуры изучает вопросы, касающиеся экономического, социального и культурного развития.

Он принимает участие во всех проектах экономического, социального и культурного характера, представляющих национальный интерес.

Статья 107

Совет по вопросам экономики, общества и культуры обращает внимание Президента Республики, Правительства и Национального Собрания на нужды и проблемы гражданского общества.

Статья 108

Любой проект, относящийся к финансовому законодательству, любой план или программа в сфере экономики, общества или культуры, а также любое положение, касающееся финансов, экономики, общества или культуры, должны обсуждаться с Советом по вопросам экономики, общества и культуры.

Статья 109

Совет по вопросам экономики, общества и культуры, по просьбе Президента Республики, Правительства или Национального Собрания, уполномочен делегировать одного из своих членов предстать перед данными государственными органами для оглашения решения Совета относительно проектов и предложений, которые были представлены на его рассмотрение.

Правительство в течение трех месяцев и Национальное Собрание до окончания текущей сессии обязаны представить свои мнения на решения и отчеты Совета по вопросам экономики, общества и культуры.

Совет по вопросам экономики, общества и культуры получает тексты законов, указов и декретов после их обнародования.

Совет по вопросам экономики, общества и культуры должен следить за исполнением решений Правительства, связанных с экономической, социальной и культурной деятельностью.

Статья 110

Совет по вопросам экономики, общества и культуры состоит из:

– представителей объединений, социально-профессиональных групп, избранных объединением или сходными группами;

– представителей регионов, выдвинутых регионами;

– представителей граждан Мали, находящихся за рубежом.

Кандидатами в члены Совета являются высшие должностные лица государства, специализирующиеся на экономической, социальной или культурной сферах деятельности.

Статья 111

Совет по вопросам экономики, общества и культуры созывается Президентом дважды в год на сессию продолжительностью пятнадцать дней.

Сессия Совета по вопросам экономики, общества и культуры открыта для общественности.

Статья 112

Председатель и заместитель председателя Совета по вопросам экономики, общества и культуры избираются на первой сессии Совета из числа его членов сроком на пять лет.

Ни один из членов Совета по вопросам экономики, общества и культуры не может подвергаться преследованию, судебному расследованию либо привлекаться к ответственности за мнение, выраженное во время сессии Совета.

Статья 113

Структура, порядок деятельности Совета по вопросам экономики, общества и культуры определяются законом.

Глава XIV. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДОГОВОРЫ И СОГЛАШЕНИЯ

Статья 114

Президент Республики проводит переговоры о заключении договоров, осуществляет их последующую ратификацию. Он должен быть проинформирован о ведении любых переговоров в отношении международного договора, который не требует ратификации.

Статья 115

Договоры о мире и торговле, договоры и соглашения, касающиеся международных организаций, финансов государства, прав человека, капитуляции, обмена или присоединения территории, не могут быть одобрены или ратифицированы, за исключением случаев, предусмотренных законодатель-

ством. Договор вступает в законную силу с момента его ратификации. Без согласия народа не может быть объявлена капитуляция, а также обмен или присоединение территории.

Статья 116

Договоры и соглашения, которые были должным образом ратифицированы и одобрены, с момента опубликования приобретают преимущество над законами государства.

Глава XV. АФРИКАНСКИЙ СОЮЗ

Статья 117

Республика Мали уполномочена заключать соглашения об объединении с любым государством Африки, подразумевающие частичную или полную уступку суверенитета в целях реализации африканского единства.

Глава XVI. ПЕРЕСМОТР КОНСТИТУЦИИ

Статья 118

Инициатива по пересмотру Конституции принадлежит одновременно Президенту Республики и депутатам.

Проект или предложение по пересмотру должны быть поддержаны большинством членов Национального Собрания. Решение о пересмотре утверждается на референдуме.

Ни одна процедура пересмотра Конституции не может быть осуществлена в том случае, если она подрывает целостность территории государства.

Республиканская форма правления и светский характер государства, а также многопартийная система государства не подлежат пересмотру.

Глава XVII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 119

Законодательство сохраняет свое действие в части, не противоречащей настоящей Конституции, а также в том случае, если оно не было предметом прямой отмены.

Статья 120

Данная Конституция должна быть представлена на референдум. В случае если Конституция будет одобрена большинством голосов, то Председатель Временного Комитета, руководствуясь благом народа, продолжит процедуру введения Конституции в действие согласно условиям, определенным Конституцией.

Статья 121

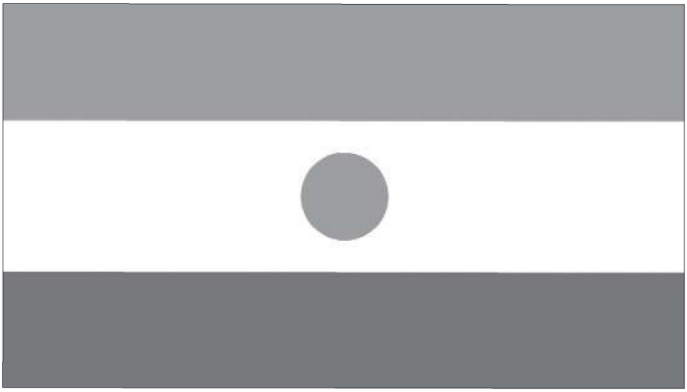
Основа всей власти в Республике Мали заложена в Конституции.

Республиканская форма правления не подлежит пересмотру. Народ имеет право на гражданское неповиновение с целью сохранения республиканской формы государства. Любой государственный переворот или путч являются преступлением против народа Мали.

Глава XVIII. ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 122

До учреждения правительственных институтов Временный комитет, действующий на благо народа, и Правительство продолжают свою деятельность и принимают все необходимые меры для обеспечения функционирования органов государственной власти, жизни нации, защиты граждан и охраны их свобод.



Нигер

Вводная статья

Республика Нигер – государство в Западной Африке, названное так по имени протекающей через страну реки Нигер (на одном из местных языков – «Великая река»). По территории Нигер – одна из крупнейших стран Африки, не имеющая к тому же выхода к морю (1 267 000 кв. км, 21-е место в мире). Нигер граничит с Алжиром, Бенином, Буркина-Фасо, Чадом, Ливией, Мали и Нигерией.

Более 80 % территории страны расположено в пустыне Сахара, часть – в полупустыне Сахель. Особый природный район страны образует долина реки Нигер – там наиболее благоприятные условия для жизни. Климат в стране – один из самых жарких в мире.

Население Нигера в 2020 г. составило 24,6 млн человек, показатель прироста населения Нигера является одним из самых высоких в мире (по данным на 2019 г. годовой прирост составил 3,99 %). Преобладает сельское население (свыше 80 %). Более 90 % граждан страны относятся к негроидной расе; туареги, проживающие на севере страны, представляют средиземноморский тип европеоидной расы (в 2007–2009 гг. страна испытала восстание туарегов). Государственный язык – французский, основной местный язык – хауса (его использует более половины населения). Наиболее распространенной религией в Нигере является ислам. Его исповедуют около 92 % населения страны. Остальные – последователи местных традиционных верований и христиане, в основном католики и протестанты.

Нигер – одна из беднейших стран мира. Страна испытывает хроническую нехватку продовольствия и сталкивается с периодическими природ-

ными катаклизмами (засухи, наводнения); ее экономика сильно зависит от экспорта урана. Основой экономики является сельское хозяйство: в нем занята большая часть трудоспособного населения, и оно дает 41,6 % ВВП (2017 г.), но из-за жаркого климата, природных аномалий, отсутствия воды и пустынной местности обрабатывается только 3,5 % территории страны. Как по ВВП на душу населения, так и по индексу развития человеческой личности (ИЧР) Нигер стабильно занимал в разные годы последние места среди всех стран мира, по которым ведутся подсчеты.

История страны уходит корнями в глубокую древность. Но уже в Средние века (VII–XV вв. н. э.) долина реки Нигер входила в состав княжества, затем государства Сонгаи. В 1591 г. Сонгайская держава была завоевана армией султана Марокко, однако южные регионы сохранили независимость. Затем территория перешла под власть туарегов-кочевников, но при этом некоторые мелкие султанаты продолжали существовать.

Первые европейцы (британцы), появившиеся в Нигере, были географами-исследователями. Французские военизированные отряды стали проникать в страну с конца XIX в. В 1900 г. французы основали «военную территорию Зиндер», которая позже вошла в состав колонии Верхний Сенегал-Нигер. Эта колония, в свою очередь, была частью Французской Западной Африки. С 1920-х гг. французские колонисты стали активно внедрять на территории Нигера выращивание различных сельскохозяйственных культур, развивали дорожную сеть, но промышленных предприятий фактически не создавали.

После Второй мировой войны в условиях развернувшегося в мире демократического движения Нигер получил статус заморской территории в составе Французского Союза (1946 г.). Был создан выборный Генеральный совет – местный орган самоуправления. В 1958 г. в Нигере на референдуме была одобрена французская Конституция, и Нигер стал автономной республикой Французского Сообщества. В 1960 г. страна провозгласила независимость как Республика Нигер; был создан парламент, который избрал первого президента Амари Диори, занимавшего свой пост 14 лет (1960–1974).

Последующие годы сопровождались чередой военных переворотов и иных насильственных действий, прежде всего в отношении президентов. Каждый новый президент стремился установить авторитарный порядок. Политические партии то запрещались, то восстанавливались. Почти каждый переворот сочетался с принятием новой Конституции или ее изменением (все они строились по французскому образцу), а также с провозглашением новой по счету республики. Конституционное законодательство Нигера со времен объявления независимости менялось 11 раз. Основные конституционные акты принимались посредством референдума (иногда это было восстановлением прежнего конституционного порядка). Первый референдум был проведен в сентябре 1958 г., по результатам которого страна получила автономию в рамках Французского Сообщества, а первая Конституция Нигера как независимого государства была принята 8 ноября 1960 г. Действие этой Конституции было приостановлено в 1974 г.; позже она была отменена. На втором референдуме в 1987 г. была принята Национальная

хартия, а на третьем – в 1989 г. – новая Конституция, установившая однопартийное президентское правление.

Нигер управлялся однопартийным военным режимом вплоть до 1991 г., когда генерал Али Сайбу под давлением общественности разрешил многопартийные выборы. Конституция 1989 г. была изменена. В 1993 г. это привело к формированию демократической власти на многопартийной основе. В ходе серии переворотов 1996, 1999 и 2010 гг. демократические преобразования были сначала свернуты, но затем вновь восстановлены.

В настоящее время после военного переворота 2010 г. в стране установлена VII Республика. Военными был создан Высший совет по восстановлению демократии и разработана новая Конституция, которая была принята на референдуме (участвовали 52,02 % избирателей, «за» голосовали 90,19 %). В 2011 г. в соответствии с Конституцией одновременно на партийной основе прошли президентские и парламентские выборы. Президентом был избран во втором туре лидер Партии за демократию и социализм Махамаду Иссуфу (переизбран в 2016 г.).

Действующая Конституция Республики Нигер 2010 г. имеет демократический характер. Она использует схему французской Конституции 1958 г., но ее содержание гораздо более детализировано; так, например, в ней содержатся главы и части, которых нет в Конституции Франции (об основных правах и обязанностях человека, о Высшем совете коммуникаций, об ориентации политики развития и др.). Большая роль уделяется политическим и юридическим гарантиям, мало представленным в Конституции Франции, а также специальным квотам для женщин.

Органы государства, создание которых предусматривает нигерская Конституция, их полномочия имеют многие признаки сходства с французскими: президент, парламент (хотя и однопалатный), правительство, Государственный совет, Кассационный (Верховный суд), Суд счетов, Экономический и социальный совет (добавлены слова – «и культурный»). Вместе с тем вместо французского Конституционного совета создан Конституционный суд, который на деле соединяет признаки совета и суда. Новыми органами являются Высший совет коммуникаций, которому в Конституции уделено много внимания, а также Национальная избирательная комиссия. В Конституции предусмотрены иные способы формирования некоторых коллегиальных органов путем представительства различных общественных объединений и слоев народа. Конституция повышает роль парламента и правительства, несколько ограничивая возможности президента; такие ограничения, однако, нередко сопровождаются исключениями. Демократические положения Конституции впервые были применены на выборах парламента и президента в 2011 г. В первом туре на выборах президента участвовали кандидаты 11 партий и двое беспартийных, на выборах парламента – кандидаты 9 партий (прошли кандидаты 8 партий).

По форме правления Нигер – президентская республика, по форме государственно-территориального устройства – унитарное государство без автономных образований. Страна делится на столичный округ и семь регионов (Агадес, Диффа, Досо и др.), которые в свою очередь разделяются на

36 департаментов. Департаменты состоят из городских и сельских коммун. По французскому образцу все эти единицы называются территориальными коллективами, во всех из них избираются советы. Вместе с тем Конституция устанавливает, что в них назначается администратор от государства. Каких-то исключений для низовых административных единиц Конституция не предусматривает (во Франции в низовых единицах избирается мэр).

Конституция предусматривает демократический политический режим. В известной мере он был реализован на выборах 2011 г. и 2016 г., но, как показывает практика, политическая ситуация в Нигере подвержена очень частым изменениям.

В.Е. Чиркин

Конституция Республики Нигер

Принята 31 октября 2010 года
В редакции от 8 июня 2017 года

Перевод с английского языка

Преамбула

Мы, нигерский суверенный народ,

– Будучи полны решимости закрепить достижения Республики и национальной независимости, провозглашенные соответственно 18 декабря 1958 года и 3 августа 1960 года, а также права Национальной суверенной конференции, которая собрала с 29 июля по 3 ноября 1991 года все активные силы нации;

– Решив построить правовое государство, гарантирующее, с одной стороны, осуществление коллективных и индивидуальных прав, свободу, справедливость, достоинство, равенство, безопасность и благосостояние как основные ценности нашего общества, а с другой стороны, демократическую сменяемость и хорошее управление;

– Решив создать единую, достойную, мирную, индустриализованную и процветающую нацию;

– Будучи в высшей степени приверженным ценностям цивилизации, которые формируют нашу личность;

– Заботясь о сохранении нашей культурной самобытности,

Провозглашаем нашу преданность принципам плюралистической демократии и прав человека, как они определены Всеобщей декларацией прав человека 1948 года, Международным пактом о гражданских и политических правах 1966 года, Международным пактом об экономических, социальных и культурных правах 1966 года, Африканской Хартией о правах человека и народов 1981 года;

Провозглашаем нашу преданность региональным и международным актам[1], защищающим и развивающим права человека, подписанным и ратифицированным Нигером;

Вновь подтверждаем нашу преданность Африканскому единству и берем на себя обязательство использовать все средства, чтобы реализовать региональное и межрегиональное объединение;

Выражаем нашу волю сотрудничать на принципах дружбы, равенства и уважения взаимных интересов со всеми миролюбивыми и свободолюбивыми народами, приверженными миру, свободе и справедливости;

---

[1] Буквально – инструментам (*прим. пер.*).

Подтверждаем наше абсолютное неприятие любого политического режима, основанного на диктатуре, произволе, безнаказанности, несправедливости, коррупции, взяточничестве, регионализме, этноцентризме, непотизме, личной власти и культе личности;

Торжественно принимаем настоящую Конституцию, верховный закон государства, которой мы клянемся в верности, преданности и уважении, преамбула которой есть ее неотъемлемая часть.

Глава I. О ГОСУДАРСТВЕ И СУВЕРЕНИТЕТЕ

Статья 1

Государство Нигер – это независимая и суверенная Республика.

Любое посягательство на республиканскую форму правления государства и демократические институты является государственной изменой, караемой по закону.

Столица Республики Нигер – Ниамей.

Национальная эмблема – трехцветный флаг, состоящий из трех (3) горизонтальных, прямоугольных и равных полос, цвета которых расположены сверху вниз в следующем порядке: оранжевый, белый, зеленый. На средней белой полосе посередине находится оранжевый диск.

Гимном Республики является «Нигерийка».

Девиз Республики – «Братство, труд, прогресс».

Диаметр государственной печати – сорок миллиметров. Она состоит из герба: четыре золотых символа на зеленом щите, в середине солнце, налево – вертикальное копье с двумя пересеченными мечами туарега, направо – три соединенные головки жемчуга и внизу – лобное представление головы зебу. На месте для надписи расположены следующие надписи:

– в верхней части: «Республика Нигер»;

– в нижней части: «Братство, Труд, Прогресс».

Герб Республики: четыре золотых символа на зеленом щите. В середине – солнце, налево – вертикальное копье с двумя пересеченными мечами туарега, направо – три соединенные головки жемчуга и внизу – лобное представление головы зебу. Все в золоте.

Герб расположен на трофее из четырех флагов Республики Нигер. Надпись «Республика Нигер» находится ниже.

Статья 2

Атрибуты Республики, описанные в статье 1, предназначены для использования органами государственной власти.

Любое незаконное использование этих атрибутов в личных целях и их осквернение караются законом.

Статья 3

Республика Нигер – унитарное государство, неделимое, демократическое и социальное. Ее основные принципы:

– правление народа, народом и для народа;

– разделение государства и религии;
– социальная справедливость;
– национальная солидарность.

Статья 4

Национальный суверенитет принадлежит народу.

Никакая часть народа, сообщество, корпорация, партия или политическое общество, профсоюзная организация, ни один человек не могут присвоить себе его осуществление.

При осуществлении государственной власти личная власть, регионализм, этноцентризм, дискриминация, кумовство, сексизм, клановость, феодальное, рабовладельческое сознание во всех формах, незаконное обогащение, фаворитизм, коррупция, рэкет и торговля влиянием исключены под страхом привлечения к судебной ответственности.

Статья 5

Все сообщества, составляющие нигерскую нацию, обладают свободой использования своих языков, уважая при этом языки других сообществ.

Все эти языки имеют в равной мере статус национальных языков. Государство содействует продвижению и развитию национальных языков. Закон устанавливает порядок их развития и повышения их роли.

Официальный язык – французский.

Статья 6

Народ осуществляет свой суверенитет через избранных представителей и посредством референдума. Условия проведения референдумов определены законом.

В обязанности Национальной независимой избирательной комиссии (ННИК) входят организация, регулирование и контроль процедуры голосования. Она объявляет предварительные результаты.

Органический закон определяет порядок формирования и условия функционирования данной Комиссии.

Конституционный суд следит за правильностью проведения процедуры голосования и объявляет окончательные результаты.

Статья 7

Выборы могут быть прямыми и непрямыми. Они являются всеобщими, свободными, равными при тайном голосовании.

Согласно закону избирателями являются граждане Нигера обоих полов, достигшие восемнадцатилетнего возраста на день выборов, и эмансипированные несовершеннолетние, обладающие гражданскими и политическими правами.

Статья 8

Республика Нигер – правовое государство.

Она обеспечивает всем равенство перед законом независимо от пола, социального, этнического, расового или религиозного происхождения.

Она уважает и защищает все вероисповедания. Ни одна религия, ни одно вероисповедание не может ни присваивать себе политическую власть, ни вмешиваться в государственные дела.

Любая партикуляристская пропаганда регионального, расового или этнического характера, любое проявление расовой, социальной, клановой, этнической, политической или религиозной дискриминации караются законом.

Статья 9

В рамках свободы ассоциаций, признанной и гарантированной настоящей Конституцией, политические партии, объединения политических партий, профсоюзы, неправительственные организации и другие союзы и группы ассоциаций формируются и осуществляют свою деятельность свободно при условии уважения действующих законов и регламентов[1].

Партии и объединения политических партий конкурируют на выборах. Те же прерогативы признаются за каждым гражданином Нигера, который пользуется своими гражданскими и политическими правами и соответствует требованиям к кандидатам, предусмотренным законом.

Политические партии этнического, регионалистского или религиозного характера запрещены. Ни одна партия не может быть создана в целях продвижения этнической группы, региона или религии под угрозой санкций, предусмотренных законом.

Глава II. О ПРАВАХ И ОБЯЗАННОСТЯХ ЧЕЛОВЕКА

Статья 10

Все нигерцы рождаются и остаются на протяжении всей жизни свободными и равными в своих правах и обязанностях. Однако избрание некоторых категорий граждан на должности, нахождение на публичной службе может давать им некоторые преимущества, предусмотренные законом.

Статья 11

Человеческая личность священна. Безусловным долгом государства являются уважение и защита человека.

Статья 12

Каждый имеет право на жизнь, здоровье, безопасность, физическую и психическую неприкосновенность, на доступ к достаточному снабжению здоровой пищей и питьевой водой, на воспитание и образование на условиях, определенных законом.

[1] Термин «регламент» может иметь разное значение, но согласно французскому праву здесь подразумевается акт исполнительной власти, в том числе и главы государства, принимаемый в присутствии правительства. В последнем случае он может иметь силу закона. В данной Конституции – общее название декретов и ордонансов (*прим. пер.*).

Государство обеспечивает каждому удовлетворение его нужд и основные социальные услуги, а также полное развитие.

Каждый имеет право на свободу и безопасность на условиях, определенных законом.

Статья 13

Человек имеет право на хорошее физическое и психическое состояние. Государство стремится создать соответствующие условия для всех, чтобы обеспечить всем медицинские услуги и медицинскую помощь в случае болезни.

Закон определяет условия осуществления этих положений.

Статья 14

Никто не может быть обращен в рабство, подвергнут пыткам или жестокому, бесчеловечному и унижающему достоинство обращению. Каждый гражданин, каждый государственный служащий, который по своей инициативе или при исполнении, или в связи с исполнением своих функций, или по чьему-либо указанию будет признан виновным в жестоких, бесчеловечных и унижающих пытках, подневольному обращению или насилию, понесет наказание в соответствии с законом.

Статья 15

Никто не обязан осуществлять заведомо незаконный приказ.

Закон определяет понятие заведомо незаконного приказа.

Статья 16

Ни один гражданин не может быть депортирован или принужден к изгнанию.

Принудительное изгнание или депортация гражданина рассматриваются как преступления против нации и наказываются по закону.

Статья 17

Каждый имеет право на свободное развитие своей индивидуальности в материальных, интеллектуальных и духовных, культурных и религиозных аспектах, если он не нарушает права других, не посягает на конституционный порядок, закон или правила приличия.

Статья 18

Никто не может быть арестован или обвинен, кроме как на основании закона, который вступил в силу до того, как были совершены действия, вменяемые в вину.

Статья 19

Законы и постановления имеют обратную силу только в том, что касается прав и преимуществ, которые они могут предоставлять гражданам.

Статья 20

Любой человек, обвиненный в преступном деянии, считается невиновным до того момента, пока законным порядком не будет установлена его вина в ходе открытого судебного разбирательства, во время которого ему будут обеспечены все необходимые гарантии его свободной защиты.

Никто не будет осужден за действия или бездействия, которые в момент совершения не являлись правонарушением согласно национальному праву. Кроме того, нельзя наложить более жесткое наказание, чем то, которое было применимо, когда совершалось правонарушение.

Статья 21

Брак и семья составляют естественную и нравственную базу человеческой общности. Они находятся под защитой государства.

Государство и общественные объединения заботятся о физическом, психическом и моральном здоровье семьи, особенно о матери и ребенке.

Статья 22

Государство стремится искоренить все формы дискриминации женщин, девочек и инвалидов. Публичная политика во всех своих сферах обеспечивает их полное развитие и участие в развитии нации.

Государство борется с насилием против женщин и детей в публичной и частной жизни.

Государство обеспечивает им равное представительство в публичных институтах посредством национальной гендерной политики, а также соответствующих квот.

Статья 23

Родители имеют право и несут обязанность растить, воспитывать и защищать своих детей. Потомки обязаны оказывать помощь старшим. Тем и другим оказывают помощь государство и общественные объединения.

Государство и общественные объединения через свою публичную политику и действия следят за продвижением и доступом к качественному, безвозмездному общественному просвещению.

Статья 24

Государство и общественные объединения защищают молодежь от эксплуатации и лишений.

Государство заботится о материальном и интеллектуальном развитии молодежи. Оно способствует развитию образования и занятости молодежи, а также их профессиональной интеграции.

Статья 25

Государство заботится о пожилых людях посредством политики социальной защиты. Закон определяет условия и способы такой защиты.

Статья 26

Государство заботится о равных возможностях для инвалидов с целью повышения их уровня жизни и/или их социальной интеграции.

Статья 27

Жилище неприкосновенно. Распоряжение о его обыске, аресте или об интерпелляции[1] может быть дано только в порядке и на условиях, предусмотренных законом.

Статья 28

Каждый имеет право на собственность. Никто не может быть лишен собственности, кроме как в интересах общественной пользы и при условии справедливой и предварительной компенсации.

Статья 29

Тайна корреспонденции и коммуникаций ненарушима. Под угрозой применения санкций она может быть нарушена только в условиях и формах, предусмотренных законом.

Статья 30

Каждый человек имеет право на свободу мысли, выражения мнения, убеждений, религии или культов.

Государство гарантирует свободное отправление культов и выражение убеждений.

Эти права осуществляются с соблюдением общественного порядка, социального мира и национального единства.

Статья 31

Каждый имеет право на информацию и доступ к информации государственных служб на условиях, предусмотренных законом.

Статья 32

Государство признает и гарантирует свободу передвижения, свободу объединений, собраний, шествий и демонстраций в порядке, предусмотренном действующими законами и регламентами.

Статья 33

Государство признает за всеми гражданами право на труд и прилагает все усилия для создания условий, которые делают эффективным пользование этим правом и гарантируют работнику справедливое вознаграждение за его услуги или производительность труда.

Никто не может быть жертвой дискриминации в трудовых отношениях.

Статья 34

Государство признает и гарантирует право на создание профсоюзов и право на забастовку, которые осуществляются в условиях, предусмотренных действующими законами и регламентами.

---

[1] В данном случае – **требование о предъявлении или выдаче чего-либо, находящегося в** жилище (*прим. пер.*).

Статья 35

Каждый имеет право на здоровую окружающую среду. Государство обязано охранять окружающую среду в интересах настоящего и будущих поколений.

Каждый обязан содействовать охране и улучшению окружающей среды, в которой он живет.

Приобретение, хранение, обращение и уничтожение токсичных или загрязняющих окружающую среду отходов, образующихся в процессе деятельности заводов и других промышленных или кустарных предприятий, размещенных на государственной территории, регламентируются законом.

Транзит, ввоз, хранение, захоронение, сброс на государственной территории чужих токсичных или загрязняющих окружающую среду отходов, а также любой договор, связанный с данными действиями, являются преступлением против нации и караются законом.

Государство оценивает и контролирует влияние всех проектов и программ развития на окружающую среду.

Статья 36

Государство и другие публичные коллективы контролируют борьбу с опустыниванием.

Статья 37

Национальные и международные предприятия обязаны уважать действующее законодательство, касающееся вопросов окружающей среды. Они должны оберегать здоровье человека и вносить свой вклад в охрану и улучшение окружающей среды.

Статья 38

Защита Нации и территориальной неприкосновенности Республики – это священный долг каждого гражданина Нигера.

Военная служба является обязательной. Условия ее прохождения определяются законом.

Статья 39

Каждый гражданин Нигера, гражданский или военный, несет абсолютную обязанность, при любых обстоятельствах, уважать Конституцию и правопорядок Республики под угрозой санкций, предусмотренных законом.

Статья 40

Долг каждого гражданина – старательно трудиться для общего блага, исполнять все свои гражданские и профессиональные обязанности, выполнять свои налоговые обязательства.

Статья 41

Публичное имущество священно и неприкосновенно. Каждый человек должен относиться к нему с уважением и старательно охранять. Любой акт саботажа, вандализма, коррупции, расхищения, растраты денег или незаконного обогащения карается законом.

Статья 42

Государство защищает права и законные интересы граждан Нигера, находящихся за границей.

Представители других стран пользуются на территории Республики Нигер теми же правами и свободами, что и граждане Нигера, на условиях, определенных законом.

Статья 43

Долгом государства является обеспечение перевода на национальные языки, распространение и разъяснение Конституции, а также положений, относящихся к основным правам и свободам человека.

Государство гарантирует изучение Конституции, прав человека и гражданское воспитание на всех уровнях обучения.

Статья 44

Национальная комиссия следит за продвижением и эффективностью осуществления поименованных выше священных прав и свобод.

Национальная комиссия по правам человека – независимый административный орган власти.

Закон определяет состав, организацию, полномочия и функционирование этой комиссии в соответствии с действующими международными принципами.

Комиссия представляет Национальному собранию ежегодный доклад о правах человека.

Статья 45

Упомянутые выше права и свободы осуществляются при соблюдении действующих законов и нормативных актов.

Глава III. ОБ ИСПОЛНИТЕЛЬНОЙ ВЛАСТИ

Часть 1. О Президенте Республики

Статья 46

Президент Республики – глава государства.

Он является воплощением национального единства.

Президент Республики стоит выше политических партий.

Он является гарантом национальной независимости, национального единства, территориальной целостности, соблюдения Конституции, международных договоров и соглашений. Он обеспечивает постоянное функционирование органов государственной власти и преемственность государства.

Статья 47

Президент Республики избирается путем всеобщего, свободного, прямого, равного и тайного голосования сроком на пять (5) лет и может быть переизбран только один раз.

В любом случае никто не может осуществлять президентский мандат более двух (2) раз и продлевать мандат по каким бы то ни было причинам.

Граждане Нигерии по рождению, обоих полов, не моложе тридцати пяти (35) лет на день подачи заявления, обладающие гражданскими и политическими правами, имеют право участвовать в выборах на пост Президента Республики.

Не может быть Президентом Республики лицо, не имеющее физического и психического здоровья, а также достойных моральных качеств, что устанавливается компетентными службами.

Органический закон определяет требования к кандидатам, условия выдвижения кандидатов, порядок проведения выборов, подсчета голосов и объявления результатов.

Конституционный суд контролирует законность данных действий и объявляет окончательные результаты.

Статья 48

Выборы Президента Республики проходят по мажоритарной избирательной системе в два (2) тура.

Дата выборов объявляется постановлением Совета министров.

Первый тур выборов Президента Республики должен состояться не менее чем за девяносто (90) и не более чем за сто двадцать (120) дней до даты истечения срока мандата действующего Президента.

Кандидат, набравший абсолютное большинство поданных голосов в первом туре, объявляется избранным.

Если это условие не выполняется, то не позднее двадцати одного (21) дня после опубликования Конституционным судом результатов проведения первого тура проводится второй тур, в котором принимают участие два (2) кандидата, набравшие наибольшее количество голосов в первом туре.

В случае смерти, снятия своей кандидатуры или препятствия для одного из двух кандидатов свою кандидатуру выдвигают кандидаты в порядке ранжирования по результатам первого тура.

В случае смерти обоих кандидатов повторно проводится первый тур выборов.

По результатам второго тура избранным считается кандидат, набравший наибольшее количество голосов.

Статья 49

Новый Президент вступает в свои полномочия с момента истечения срока полномочий его предшественника.

Статья 50

До вступления в должность Президент Республики приносит присягу на Священном писании своего вероисповедания перед Конституционным судом в присутствии членов Национального собрания следующего содержания:

«Перед Богом и перед суверенным народом Нигера я, ..., Президент Республики, избранный в соответствии с законом, торжественно клянусь на Священном писании:

уважать и соблюдать Конституцию, которую народ свободно принял для себя;

преданно исполнять высокие обязанности, возложенные на меня;

никогда не предавать и не искажать ожидания народа;

уважать и защищать республиканскую форму государства;

охранять территориальную целостность и единство Нации;

уважать и защищать права и свободы граждан;

не предпринимать и не одобрять никаких мер, унижающих человеческое достоинство;

обеспечивать беспристрастность администрации и соблюдение положений, устанавливающих ее деполитизацию;

неустанно работать для благополучия народа;

не щадить никаких усилий для реализации африканского единства;

вести себя во всех делах как верный и преданный служитель народа.

В случае клятвопреступления я понесу наказание по всей строгости закона. Да поможет мне Бог».

Присяга принимается Конституционным судом.

Статья 51

После церемонии инвеституры в течение сорока восьми (48) часов Председатель Конституционного суда публично принимает от Президента Республики письменную декларацию о состоянии имущества.

Эта декларация обновляется ежегодно, а также подается при прекращении полномочий. Первоначальная декларация и ее обновления публикуются в Официальной газете и в печати.

Копия декларации Президента Республики передается в Суд счетов и налоговую службу.

Расхождения между первоначальной декларацией и ее ежегодными обновлениями должны быть надлежащим образом обоснованы. Конституционный суд имеет все полномочия для вынесения суждения по данному вопросу.

Суд счетов равным образом оценивает декларацию об имуществе, которую получил Конституционный суд.

Статья 52

На протяжении своего мандата Президент Республики не может ни сам лично, ни через другое лицо приобретать или брать в аренду никакое имущество, принадлежащее государству или его структурам.

Он не может ни сам лично, ни через другое лицо принимать участие в деятельности публичного и частного рынков и его отдельных частей.

Положения настоящей статьи распространяются на руководителей государственных органов Республики, Премьер-министра, членов Правительства и депутатов.

Статья 53

В случае вакансии должности Президента Республики из-за его смерти, ухода в отставку, смещения или наличия непреодолимых препятствий [для исполнения его функций], обязанности Президента Республики временно исполняет Председатель Национального собрания, а если и он оказывается недееспособен, то заместители Председателя Национального собрания в порядке старшинства.

Как непреодолимое препятствие расценивается физическая или психическая недееспособность Президента Республики, которая делает его непригодным для исполнения своих должностных функций.

Отказ Президента Республики повиноваться постановлению Конституционного суда, который констатировал нарушение Президентом положений данной Конституции, также рассматривается как непреодолимое препятствие.

Непреодолимое препятствие большинством в две трети (2/3) голосов членов принимается Национальным собранием и объявляется Конституционным судом.

В случае смерти Президента Конституционным судом объявляется вакансия по представлению Премьер-министра или члена Правительства.

В случае отставки Президента Конституционным судом объявляется вакансия по представлению ушедшего в отставку Президента Республики.

К новым выборам приступают не ранее девяноста (90) дней и не позднее ста двадцати (120) дней после открытия вакансии.

Когда Председатель Национального собрания осуществляет временное исполнение обязанностей Президента Республики, в соответствии с положениями, содержащимися выше, он не может выдвигать свою кандидатуру на президентских выборах, кроме случаев отказа от временного исполнения обязанностей или выхода в отставку. Он осуществляет полномочия, возложенные на Президента Республики, за исключением тех, которые предусмотрены статьями 59, 60 и 61.

В случае выхода в отставку Председателя Национального собрания или его отказа от временного исполнения обязанностей Президента Республики их временное исполнение обеспечивается заместителями Председателя Национального собрания в порядке старшинства.

В случае объявления импичмента Президента Республики Высоким судом правосудия все его обязанности временно исполняет Председатель Конституционного суда, за исключением полномочий, которые предусмотрены в абзаце 8 данной статьи. Он не может выдвигать свою кандидатуру на президентских выборах.

Статья 54

В случае тяжелой болезни, должным образом констатированной коллегией из трех (3) врачей, назначенных бюро Национального собрания по предложению Ассоциации врачей, Конституционный суд по представлению двух третей (2/3) членов Национального собрания констатирует непреодо-

лимые препятствия для исполнения полномочий Президента Республики и объявляет вакансию.

Статья 55

Функции Президента Республики несовместимы с осуществлением полномочий любого другого выборного должностного лица, любой военной, гражданской или публичной должностью и с любой другой профессиональной деятельностью.

На протяжении всего срока полномочий Президент Республики не может являться председателем или членом руководящего органа политической партии или другой национальной ассоциации.

Статья 56

Президент Республики назначает Премьер-министра и освобождает его от должности.

По предложению Премьер-министра он назначает и освобождает от должности членов Правительства.

В случае отсутствия на территории государства, болезни или отпуска Президента временное исполнение его обязанностей осуществляет Премьер-министр в пределах тех полномочий, которые были ему переданы.

Статья 57

Президент Республики является председателем Совета министров. Он созывает Совет и председательствует на Совете министров.

Премьер-министр заменяет его на посту председателя Совета министров в соответствии с условиями, изложенными в настоящей Конституции.

Повестка дня заседания Совета министров определяется по взаимной договоренности Президента Республики и Премьер-министра.

Статья 58

Президент Республики промульгирует законы в пятнадцатидневный (15) срок после того, как они были ему переданы Председателем Национального собрания.

Этот срок сокращается до пяти (5) дней в случае крайней необходимости, объявленной Национальным собранием.

До истечения срока Президент Республики может обратиться с обоснованной просьбой к Национальному собранию о повторном рассмотрении закона или некоторых его статей. Это обращение не может быть отклонено.

Если после второго чтения Национальное собрание голосует за текст закона абсолютным большинством голосов его членов, то закон считается утвержденным на основе простого права и публикуется в соответствии с процедурой крайней необходимости.

Статья 59

Президент Республики после консультаций с Председателем Национального собрания и Премьер-министром может объявить о роспуске Национального собрания.

Выборы нового Национального собрания проходят не ранее чем через шестьдесят (60) дней и не позднее чем через девяносто (90) дней после роспуска.

Новый роспуск не может быть объявлен в течение двадцати четырех (24) месяцев после выборов.

Если после истечения срока, установленного в предыдущем пункте, выборы не проведены, распущенное Национальное собрание восстанавливается в правах.

Статья 60

Президент Республики после получения заключения Национального собрания и Председателя Конституционного суда может вынести на референдум любой текст, который, по его мнению, требует прямой консультации с народом, за исключением любого пересмотра настоящей Конституции, который регулируется согласно процедуре, предусмотренной Главой XII.

По требованию Президента Республики Конституционный суд принимает постановление о конституционности либо неконституционности инициативы, вынесенной на референдум.

Если проект принимается на референдуме, Президент Республики обнародует его в сроки, предусмотренные абзацами 1 и 2 статьи 58.

Статья 61

Президент Республики назначает послов и полномочных представителей в иностранные государства. Послы и полномочные представители иностранных государств аккредитуются Президентом.

Статья 62

Президент Республики является Главой Администрации. Он заботится о беспристрастности администрации и о соблюдении положений, освещающих ее деполитизацию.

Статья 63

Президент Республики является Верховным Главнокомандующим Вооруженными силами.

Ему оказывают содействие Высший совет национальной обороны и Совет национальной безопасности.

Статья 64

Высший совет национальной обороны представляет свое заключение по назначению на высшие военные должности, повышению в должности старших офицеров и по всем другим вопросам военной сферы в его компетенции.

Закон определяет состав, полномочия и порядок функционирования Высшего совета национальной обороны.

Статья 65

Совет национальной безопасности представляет свое заключение по вопросам, относящимся к безопасности нации, обороне нации, международ-

ной политике, и в общем виде – по всем вопросам, связанным со стратегическими и жизненными интересами страны.

Закон определяет состав, полномочия и порядок функционирования Совета национальной безопасности.

Статья 66

Нигерские Вооруженные силы (НВС) обеспечивают оборону, целостность национальной территории против любой внешней агрессии и участвуют на стороне других сил в защите мира и безопасности в соответствии с действующими законами и регламентами.

Они участвуют в работе по экономическому и социальному развитию нации и несут ответственность согласно их компетенции и квалификации.

Статья 67

Если институты Республики, независимость нации, целостность государственной территории или осуществление международных обязательств находятся под серьезной и непосредственной угрозой и постоянная деятельность органов государственной конституционной власти нарушена, Президент Республики после проведения официальных консультаций с Премьер-министром, Председателем Национального собрания, председателем Конституционного суда принимает исключительные меры, которые требуются в данных обстоятельствах.

Своим обращением он информирует нацию о сложившейся ситуации. Национальное собрание собирается на основе простого права, если оно не находится на сессии.

Никакой институт Республики не может быть распущен или его деятельность приостановлена во время осуществления исключительных полномочий.

Исключительные меры должны основываться на стремлении в кратчайшие сроки обеспечить конституционным публичным властям средства для осуществления их задач.

Национальное собрание устанавливает продолжительность осуществления исключительных полномочий абсолютным большинством голосов своих членов, а также прекращает их в случае злоупотребления.

Статья 68

Президент Республики после совещания с Советом министров объявляет чрезвычайное положение в соответствии с условиями, определенными законом.

Статья 69

В целях предотвращения и разрешения институциональных и политических кризисов учреждается Совет Республики на основе соглашения и в рамках соблюдения настоящей Конституции.

Совет Республики представляет свое заключение по вопросам, которые перед ним поставлены. Эти заключения доводятся до сведения Национального собрания при условии сохранения тайны. Он собирается под председательством Президента Республики.

Совет Республики состоит из:
– Президента Республики;
– Председателя Национального собрания;
– Премьер-министра;
– прежних Президентов Республики и прежних глав государства;
– лидера оппозиции.

Закон определяет полномочия и порядок функционирования Совета Республики.

Статья 70

Президент Республики подписывает ордонансы и декреты, принятые в Совете министров.

Он назначает декретами, принятыми в Совете министров, на гражданские и военные государственные должности.

Закон определяет полномочия, которые он будет выполнять на основании декрета, принятого в Совете министров.

Статья 71

Закон определяет льготы, предоставляемые Президенту Республики, и устанавливает порядок предоставления пенсии бывшим Президентам Республики и главам государства.

Статья 72

Президент Республики обладает правом помилования. Это право не может применяться к преступлениям, не имеющим срока давности.

Часть 2. О Правительстве

Статья 73

Премьер-министр является главой Правительства. Он руководит, направляет и координирует деятельность Правительства.

Он обеспечивает исполнение законов.

Он может делегировать некоторые свои полномочия министрам.

На основе делегирования и для определенной повестки дня он замещает Президента Республики в качестве председателя Совета министров.

Статья 74

Перед вступлением в должность Премьер-министр перед Национальным собранием приносит на Священном писании его вероисповедания следующую присягу:

«Перед Богом и представителями суверенного нигерского народа, я, ..., Премьер-министр, глава Правительства, торжественно клянусь на Священном писании:

соблюдать Конституцию, которую народ свободно принял для себя;

преданно исполнять высокие обязанности, возложенные на меня;

уважать и защищать республиканскую форму государства;

уважать и защищать права и свободы граждан;

не предпринимать и не одобрять никаких мер, унижающих человеческое достоинство;

обеспечивать беспристрастность администрации и соблюдение положений, устанавливающих ее деполитизацию;

неустанно работать для благополучия народа;

вести себя во всех делах как верный и преданный служитель народа.

В случае клятвопреступления я понесу наказание по всей строгости закона.

Да поможет мне Бог».

Статья 75

При необходимости акты Премьер-министра скрепляются подписью министров, которым поручено их осуществление.

Статья 76

Правительство определяет и проводит политику нации.

Оно распоряжается администрацией и силами правопорядка. Правительство может распоряжаться Вооруженными силами на условиях, определенных законом.

Правительство несет ответственность перед Национальным собранием согласно условиям, определенным статьями 107 и 108.

При вступлении в должность Премьер-министр после обсуждения в Совете министров представляет Национальному собранию декларацию об общей политике.

Статья 77

Акты Президента Республики, кроме тех, что предусмотрены в первом абзаце статьи 56, а также в статьях 60, 61, 67 и 92, скрепляются подписью Премьер-министра, а в случае необходимости – министров, ответственных за их исполнение.

Статья 78

В течение семи (7) дней с момента вступления в должность Премьер-министр и министры должны представить председателю Суда счетов письменную декларацию об их имуществе. Эта декларация обновляется ежегодно, а также при прекращении полномочий.

Эти положения распространяются на руководство других институтов Республики и на ответственных лиц независимых административных властей.

Первоначальная декларация и ее обновления публикуются в Официальной газете и в печати.

Суд счетов контролирует данные деклараций.

Закон определяет иных представителей власти, которые обязаны подавать декларацию о состоянии имущества, а также формы данной декларации.

Статья 79

Любая неточная и фальшивая декларация об имуществе подвергает подавшее ее лицо преследованию за уклонение в соответствии с положениями Уголовного кодекса.

Статья 80

Функции члена Правительства несовместимы с осуществлением полномочий любого парламентского мандата, обязанностей профессионального представительства на международном, государственном или местном уровне, с любой публичной или частной должностью и любой профессиональной деятельностью.

Не может быть членом Правительства лицо, не обладающее достойными моральными качествами, признанными компетентными службами.

Часть 3. О взаимодействии

Статья 81

Если президентское и парламентское большинство не совпадают, Президент Республики назначает Премьер-министра из списка трех (3) значимых персон, предложенных большинством членов Национального собрания.

Президент Республики прекращает полномочия Премьер-министра по представлению им отставки Правительства.

Министры, отвечающие за национальную оборону и международные отношения, назначаются с общего согласия Президента Республики и Премьер-министра.

Статья 82

Президент Республики назначает на государственные гражданские должности по предложению Правительства.

Глава IV. О ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЙ ВЛАСТИ

Статья 83

Законодательная власть осуществляется однопалатным парламентом, именуемым Национальным собранием, члены которого носят звание депутатов.

Национальное собрание обладает финансовой автономией.

Финансовое и бухгалтерское регулирование определяет условия финансовой автономии и устанавливает правила составления, принятия, исполнение и контроля бюджета Национального собрания.

Бюджет Национального собрания, установленный и утвержденный Бюро, прилагается к Общему бюджету государства.

Статья 84

Депутаты избираются путем всеобщего, свободного, прямого, равного и тайного голосования.

В Национальное собрание могут быть избраны граждане Нигерии обоих полов, достигшие двадцати одного (21) года, обладающие гражданскими и политическими правами.

Списки политических партий, групп политических партий и независимых кандидатов должны включать не менее 75 % кандидатов, имеющих Сертификат об образовании первого цикла или его эквивалент, и не более 25 % кандидатов, не удовлетворяющих этим требованиям.

В рамках этой квоты специальные избирательные округа включены в регионы, где проживают кандидаты.

Органический закон определяет количество членов Национального собрания, компенсацию труда и льготы для депутатов, условия избираемости, порядок определения непригодности и несоответствия должности, порядок голосования, а также условия, при которых обеспечивается вакансия места депутата.

Статья 85

Легислатура избирается сроком на пять (5) лет. Перевыборы Национального собрания в целом проводятся в срок не позднее шестидесяти (60) дней и не ранее девяноста (90) дней до окончания срока полномочий действующей легислатуры.

Статья 86

Конституционный суд выносит решение о соответствии кандидатов предъявляемым требованиям.

Он также выносит решение о законности избрания депутатов.

Статья 87

Каждый депутат является представителем нации.

Любой императивный мандат недействителен.

Право голоса депутатов индивидуально. Однако делегирование голоса дозволяется, если депутат отсутствует по причине болезни, в связи с осуществлением поручения или миссии, порученных ему Национальным собранием или Правительством, или в связи с выполнением его воинских обязанностей. Никто не может получить более одного делегированного голоса для голосования.

Любой депутат, который уходит из своей политической партии в течение срока полномочий легислатуры, теряет свое место и замещается его заместителем. Депутат, исключенный из своей партии, заседает как независимый депутат. Он не может ни в каком случае присоединяться к какой-либо другой парламентской группе в течение срока полномочий легислатуры.

Статья 88

Члены Национального собрания обладают парламентским иммунитетом.

Ни один депутат не может быть привлечен к ответственности, преследоваться, быть арестован, задержан или осужден за мнения или голоса, отданные им при исполнении своих функций.

В ходе сессии ни один депутат не может преследоваться или быть арестован по административным или уголовным делам без соответствующего разрешения Национального собрания, кроме как будучи пойман на месте совершения преступления.

Вне сессии ни один депутат не может быть арестован без соответствующего разрешения Бюро Национального собрания, кроме как будучи пойман на месте совершения преступления, в случае санкционированного уголовного преследования или окончательного приговора.

Статья 89

Национальное собрание возглавляет Председатель, которому помогает Бюро. Состав Бюро должен отражать политическую конфигурацию Национального собрания.

Председатель избирается на срок полномочий легислатуры, а члены Бюро избираются каждый год в соответствии с Внутренним регламентом Национального собрания.

Перед вступлением в должность Председатель Национального собрания приносит клятву на Священном писании своего вероисповедания перед Конституционным судом следующего содержания:

«Перед Богом и представителями суверенного нигерского народа, я, ..., Председатель Национального собрания, торжественно клянусь на Священном писании:

уважать и соблюдать Конституцию, которую народ свободно принял для себя;

преданно исполнять высокие обязанности, возложенные на меня;

никогда не предавать и не искажать ожидания народа;

уважать и защищать республиканскую форму государства;

уважать и защищать права и свободы граждан;

не предпринимать и не одобрять никаких мер, унижающих человеческое достоинство;

уважать и соблюдать принцип разделения властей;

уважать и соблюдать Внутренний регламент Национального собрания;

неустанно работать для благополучия народа;

вести себя во всех делах как верный и преданный служитель народа.

В случае клятвопреступления я понесу наказание по всей строгости закона.

Да поможет мне Бог».

В случае кризиса доверия между Председателем Национального собрания и депутатами он может быть освобожден от должности. Инициатива освобождения от должности исходит в письменной форме от половины членов состава Национального собрания. Освобождение от должности принимается большинством в две трети (2/3) голосов депутатов.

Если Председатель Национального собрания осуществляет временное исполнение полномочий Президента Республики на условиях, предусмотренных статьей 53 настоящей Конституции, то его замещают в соответствии с Внутренним регламентом Национального собрания.

В случае вакансии Председателя Национального собрания по причине его смерти, отставки или по любой другой причине, Собрание, если находится на сессии, выбирает нового Председателя в пятнадцатидневный срок, который следует за объявлением вакансии; в противном случае Собрание собирается на основе простого права в соответствии с условиями, установленными Внутренним регламентом.

Статья 90

Национальное собрание голосует за законопроекты и согласует налоги. Оно контролирует деятельность Правительства.

Статья 91

Каждый год Национальное собрание полноправно созывается Председателем на две очередные сессии.

Первая сессия открывается на первой неделе марта и не может длиться более девяноста (90) дней.

Вторая сессия, именуемая бюджетной сессией, открывается на первой неделе октября и не может длиться более шестидесяти (60) дней.

Статья 92

Национальное собрание может созываться Председателем на внеочередную сессию по определенной повестке дня по требованию Премьер-министра или двух пятых (2/5) депутатов.

Внеочередные сессии, кроме случаев, когда они являются полноправными, открываются и закрываются декретом Президента Республики. Сессия закрывается, как только исчерпана повестка дня.

Длительность внеочередных сессий не может превышать пятнадцати (15) дней.

Статья 93

Заседания Национального собрания являются открытыми.

В Официальной газете публикуется полный протокол дебатов заседания.

По требованию Премьер-министра или одной трети (1/3) депутатов Национальное собрание может заседать при закрытых дверях.

Статья 94

Работа Национального собрания происходит согласно Внутреннему регламенту, который принимается в соответствии с Конституцией.

Внутренний регламент, в частности, определяет:

– состав, правила функционирования Бюро, а также полномочия и прерогативы его Председателя;

– процедуру освобождения от должности Председателя Национального собрания;

– создание комиссий по расследованию и парламентскому контролю, а также для целей сбора информации в рамках контроля за деятельностью Правительства или по иным вопросам, представляющим национальный интерес,

– число, способ назначения, состав, роль и компетенцию постоянных комиссий, а также специальных и временных комиссий;

– организацию административных служб, которыми руководит Генеральный секретарь, подчиняющийся Председателю Национального собрания;

– дисциплинарный режим депутатов во время заседаний Национального собрания;

– формы голосования в Национальном собрании, кроме тех, что прямо предусмотрены настоящей Конституцией;

– условия осуществления права интерпелляции[1], обращения с устными и письменными вопросами, актуальными вопросами, а также меры, применяемые Национальным собранием по отношению к Премьер-министру или любому члену Правительства, отказывающемуся отвечать на интерпелляции или на запросы по предоставлению информации со стороны Национального собрания;

– процедуры постановки вопроса о доверии Правительству.

Глава V. О ВЗАИМООТНОШЕНИЯХ ИСПОЛНИТЕЛЬНОЙ И ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЙ ВЛАСТИ

Статья 95

Национальное собрание информирует Президента Республики и Правительство о повестке дня сессий, его заседаний, а также заседаний его комиссий.

Статья 96

Президент Республики вправе в любой момент обратиться к Национальному собранию либо напрямую, либо при помощи посланий, которые зачитывает Председатель Собрания.

Эти обращения не являются поводом для дебатов.

Статья 97

Члены Правительства имеют доступ к пленарным заседаниям и к комиссиям Национального собрания. Они должны быть заслушаны по требованию Национального собрания или по их собственному требованию.

Их могут сопровождать сотрудники их аппарата.

---

[1] Имеется в виду запрос группы депутатов к правительству или министру, предполагающий обсуждение ответа и принятие решения парламентом путем голосования (*прим. пер.*).

Статья 98

Члены Национального собрания индивидуально или коллективно могут обратиться к Премьер-министру или иному члену Правительства посредством подачи петиции. Последние не могут освобождать себя от этого обязательства.

Члены Национального собрания могут также получать путем устных и письменных запросов любую информацию о деятельности и действиях Правительства. Соответствующие министры обязаны ее предоставить.

Статья 99

Закон устанавливает правила, касающиеся:

– гражданства, гражданских прав и фундаментальных гарантий для осуществления публичных свобод;

– ограничений, вводимых в интересах национальной обороны, общественной безопасности и оказания содействия гражданам, как в отношении их лично, так и их имущества;

– национальности, дееспособности и правоспособности лиц, имущественных отношений между супругами, институтов наследования и дарения;

– процедуры, согласно которой обычаи декларируются и приводятся в соответствие с основополагающими принципами Конституции;

– определения преступлений и правонарушений, а также применяемых мер наказания, уголовного процесса, амнистии;

– организации судебных инстанций всех уровней, судебных процедур, которых следует придерживаться в них, создания новых видов судебных учреждений, статуса магистратов, нотариусов и вспомогательного персонала юстиции;

– основ определения процентных ставок и порядка взимания разного рода налогов;

– порядка эмиссии денег;

– создания категорий публичных учреждений;

– национализации предприятий и перехода права собственности из государственного сектора в частный сектор;

– исследования недр, разведки и эксплуатации нефтяных и газовых ресурсов, природных и энергетических минеральных ресурсов;

– приобретения, складирования, обращения, транспортировки, перемещения радиоактивных элементов и уничтожения радиоактивных отходов;

– общих положений о государственной службе;

– автономного статуса;

– режимов вознаграждения, компенсаций и других льгот, предоставляемых национальным депутатам;

– режимов вознаграждения, компенсаций и других льгот, предоставляемых высшим должностным лицам Республики;

– статуса депутатов;

– статуса военного персонала, национальной жандармерии, сил безопасности и приравненных к ним;
– статуса традиционного руководства;
– общей организации управления;
– территориальной организации, создания и изменения административных округов, а также разделения избирательных округов;
– создания, статуса и функционирования независимых административных органов власти;
– режимов осадного и чрезвычайного положений;
– коммуникаций,
– режима собраний;
– уставов политических партий;
– статуса оппозиции;
– органов и механизмов контроля и регулирования публичного рынка.

Статья 99bis

Избирательный режим Президента Республики, членов Национального собрания и местных собраний устанавливается органическим законом.

То же самое касается референдума.

Статья 100

Закон определяет основные принципы:
– организации национальной обороны;
– свободного управления местными коллективами, их компетенций и ресурсов;
– защиты свободы прессы, доступа к публичной информации и документам администрации,
– образования, технологий и научных исследований;
– общественного здравоохранения и гигиены;
– политики в области народонаселения;
– жилищной политики;
– охраны семьи;
– защиты потребителей;
– защиты пожилых лиц и интеграции инвалидов;
– охраны окружающей среды и сбережения природных ресурсов;
– защиты, сохранения и организации пространства;
– защиты отечественного культурного достояния;
– организации гражданской обороны;
– режима права собственности, вещных прав, гражданско-правовых и коммерческих обязательств;
– права на труд, социального обеспечения, права профсоюзов и права на забастовку;
– отчуждения и управления государственной собственностью;
– страхования и сбережений;
– режима транспорта, почт и телекоммуникаций;
– порядка государственного учета;

– пенитенциарного режима;
– образования;
– Сельскохозяйственного кодекса;
– Кодекса о водной и продовольственной безопасности;
– Кодекса о жилищном строительстве;
– Кодекса об аренде;
– государственных закупок;
– государственно-частного партнерства.

Статья 101

Закон о государственном ежегодном бюджете предусматривает и устанавливает совокупность доходов и расходов государства на каждый календарный год.

В течение года в закон о государственном бюджете могут вноситься поправки в виде корректирующих законов.

Регламентарные законы констатируют финансовые результаты каждого календарного года и утверждают различия между финансовыми результатами и бюджетными предложениями года.

Программные законы устанавливают направления экономической и социальной деятельности государства.

Статья 102

Вознаграждения, компенсации и/или различные льготы для Президента, Премьер-министра, депутатов и высших должностных лиц других учреждений устанавливаются органическим законом.

Они должны учитывать финансовую ситуацию в государстве и общий уровень доходов граждан Республики Нигер.

Статья 103

Иные вопросы, не относящиеся к сфере закона, имеют регламентарный характер.

Тексты законодательной формы, принятые по этим вопросам до вступления в силу настоящей Конституции, могут быть изменены декретом после заслушивания мнения Конституционного суда.

Статья 104

Объявление войны утверждается Национальным собранием.

Если Национальное собрание распущено и страна является жертвой внешней агрессии, войну объявляет Президент Республики в Совете министров.

Отправка войск за границу санкционируется Национальным собранием.

Статья 105

Чрезвычайное положение вводится постановлением Совета министров с согласия Бюро Национального собрания. В этом случае Национальное собрание собирается на основе простого права, если находится не на сессии.

Продление чрезвычайного положения более чем на пятнадцать (15) дней не может быть разрешено иначе как решением Национального собрания.

Национальное собрание не может быть распущено во время чрезвычайного положения.

Статья 106

Для выполнения своей программы Правительство может запросить у Национального собрания разрешение принимать ордонансы в течение ограниченного периода времени в отношении дел, которые обычно относятся к сфере закона.

Это разрешение выдается в форме уполномочивающего закона.

Ордонансы принимаются в Совете министров после заслушивания мнения Конституционного суда. Они вступают в силу с момента их публикации, но теряют силу, если законопроект об их утверждении не представлен Национальному собранию до даты, установленной уполномочивающим законом.

По истечении срока, упомянутого в первом абзаце данной статьи, ордонансы могут изменяться только в той части, которая относится к сфере закона.

Статья 107

Вопрос об ответственности Правительства может быть поставлен Национальным собранием в форме вотума недоверия.

Национальное собрание выносит вопрос о вотуме недоверия на голосование. Вопрос ставится, только если ходатайство подписано не менее чем одной пятой частью депутатов. Голосование проводится не ранее, чем через сорок восемь (48) часов после этого. Подсчитываются только голоса в пользу вынесения вотума недоверия, который может быть принят только абсолютным большинством депутатов. Если ходатайство отвергнуто, подписавшие его не могут выдвигать новое в течение той же сессии.

Премьер-министр, после обсуждения в Совете министров, может поставить вопрос о вотуме недоверия перед Национальным собранием, представляя определенный текст. Если абсолютное большинство Собрания голосует за этот текст, он считается одобренным.

Статья 108

Если Национальное собрание выносит вотум недоверия Правительству, не одобряет его программу или декларацию об общей политике или отказывает ему в доверии в случае голосования по представленному тексту, Премьер-министр подает Президенту Республики заявление об отставке Правительства.

Статья 109

Правительство так же, как и члены Национального собрания, имеет право законодательной инициативы.

Депутаты и Правительство имеют право вносить поправки независимо от происхождения текста.

Статья 110

Законодательные предложения, законопроекты и поправки, которые не относятся к сфере закона или которые нарушают моральные нормы, не подлежат принятию. Решение о непринятии выносится Председателем Национального собрания.

В случае спора Конституционный суд, которому передают на рассмотрение это дело Премьер-министр, Председатель Национального собрания или одна десятая часть депутатов, принимает решение в восьмидневный (8) срок.

Статья 111

Законопроекты и поправки, представленные депутатами, не принимаются, если их принятие приведет либо к уменьшению государственных ресурсов, либо к созданию или увеличению общественных повинностей, если только к ним не прилагается предложение по увеличению доходов или равноценной экономии.

Статья 112

Обсуждение законопроектов Правительства производится по тексту, представленному компетентной комиссией Национального собрания.

По требованию Правительства Комиссия должна довести до сведения Национального собрания положения, по которым существуют разногласия с Правительством.

Статья 113

Национальное собрание голосует за законопроект о бюджете на условиях, определенных законом.

Статья 114

Законопроект о бюджете представляется на рассмотрение Национальному собранию с момента открытия сессии по бюджетным вопросам; законопроект о бюджете должен предусмотреть доходы, необходимые для полного покрытия расходов.

Национальное собрание голосует за сбалансированный бюджет.

Если Национальное собрание не приняло решение через шестьдесят (60) дней после представления ему проекта, положения этого проекта могут быть введены в силу ордонансом.

Для утверждения бюджета Правительство выносит вопрос на обсуждение Национального собрания, созванного на чрезвычайную сессию, которая длится пятнадцать (15) дней.

Если Национальное собрание не проголосовало за бюджет к концу чрезвычайной сессии, бюджет окончательно вводится ордонансом.

Если законопроект о бюджете не может быть своевременно представлен для утверждения до начала финансового года, Премьер-министр в срочном пордке запрашивает у Национального собрания разрешение на сбор налогов и осуществление расходов по бюджету предыдущего года посредством издания помесячных указов.

Статья 115

Национальное собрание контролирует счета государства согласно порядку, предусмотренному законом о бюджете.

Закон о регулировании должен быть представлен Бюро Национального собрания во время бюджетной сессии года, следующего за годом исполнения бюджета, для обсуждения на следующей парламентской сессии и принятия не позднее 31 декабря года, следующего за исполнением бюджета.

Национальное собрание может обратиться в Счетную палату с требованием провести расследование и анализ, касающиеся исполнения доходной и расходной частей бюджета.

Глава VI. О СУДЕБНОЙ ВЛАСТИ

Часть 1. Об общих положениях

Статья 116

Судебная власть независима от законодательной и исполнительной власти.

Судебную власть осуществляют Конституционный суд, Кассационный суд[1], Государственный совет, Суд счетов, суды и трибуналы.

Статья 117

Правосудие осуществляется на территории государства от имени Народа и со строгим соблюдением правовых норм, а также прав и свобод каждого гражданина.

Решения судебной системы обязательны для всех, как органов публичной власти, так и граждан. Они могут подвергаться критике только в порядке и формах, разрешенных законом.

Статья 118

При исполнении своих служебных обязанностей судьи независимы и подчиняются только закону.

Статья 119

Председательствующие магистраты назначаются Президентом Республики по предложению министра юстиции – хранителя государственной печати после заключения Верховного совета магистратуры.

Прокуроры назначаются Президентом Республики по предложению министра юстиции – хранителя государственной печати.

Магистраты назначаются пожизненно.

Закон определяет состав, организацию, полномочия и деятельность Высшего совета магистратуры.

---

[1] Во многих франкоязычных странах так называют Верховный суд (*прим. пер.*).

Часть 2. О Конституционном суде

Статья 120

Конституционный суд является судебной инстанцией, к компетенции которой относятся конституционные вопросы и вопросы проведения выборов.

Он выносит решения о конституционности законов, ордонансов, а также о соответствии международных соглашений и договоров Конституции.

Он толкует положения Конституции. Он контролирует законность, прозрачность и правильность проведения референдума, президентских выборов и выборов в законодательные органы власти. Он решает спорные вопросы, связанные с выборами, и объявляет окончательные результаты выборов.

Статья 121

Конституционный суд состоит из семи (7) членов в возрасте не моложе сорока (40) лет.

Он состоит из:

– двух (2) важных лиц, имеющих большой профессиональный опыт в юридической или административной сфере, одного из которых предлагает Президент Республики, второго – Бюро Национального собрания;

– двух (2) магистратов, избранных их коллегами, первого и второго классов;

– одного (1) адвоката, имеющего не менее десяти (10) лет профессионального опыта, избранного его коллегами;

– одного (1) преподавателя-исследователя, имеющего степень доктора публичного права, избранного его коллегами,

– одного (1) представителя ассоциаций, защищающих права человека и продвигающих демократию, имеющего по крайней мере диплом третьего цикла по публичному праву, избранного его коллегами из данных ассоциаций.

Члены Конституционного суда назначаются на шесть (6) лет декретом Президента Республики.

Их мандат невозобновляем.

Треть членов Конституционного суда переизбирается каждые два (2) года.

Статья 122

Члены Конституционного суда несменяемы на протяжении всего своего мандата. Они не могут преследоваться или быть арестованы без санкции Конституционного суда, кроме как будучи задержаны на месте совершения преступления. В этом случае Председатель Конституционного суда извещается не позднее, чем через сорок восемь (48) часов.

Статья 123

Председатель Конституционного суда избирается своими коллегами на трехлетний (3) срок с правом переизбрания.

Статья 124

Перед вступлением в должность, члены Конституционного суда приносят присягу на Священном писании их вероисповедания перед Президентом Республики следующего содержания:

«Я клянусь верно и добросовестно выполнять мои функции, осуществлять их со всей беспристрастностью при соблюдении Конституции и со всей независимостью, хранить тайну обсуждений и голосования, не занимать никакую публичную позицию, не давать никакие консультации по вопросам, относящимся к компетенции Суда. Да поможет мне Бог».

Статья 125

Функции членов Конституционного суда несовместимы с осуществлением полномочий любого выборного должностного лица, с публичной, гражданской или военной должностью, с обязанностями народного представительства, любой профессиональной деятельностью, включая образовательную.

Необходимые ассигнования для функционирования Конституционного суда вносятся в общий бюджет.

Органический закон определяет организацию и функционирование Конституционного суда, порядок производства, соблюдаемый в его деятельности, в частности сроки принятия дела, условия избираемости, привилегии, неприкосновенность и дисциплинарный режим его членов.

Статья 126

Конституционный суд принимает постановления о:

– конституционности законов;

– Внутреннем регламенте Национального собрания перед его введением в действие и принятием изменений;

– конфликтных вопросах в сфере полномочий институтов государства.

Конституционный суд компетентен принимать постановления по всем вопросам толкования и применения Конституции.

Статья 127

Конституционный суд контролирует правильность проведения президентских выборов, выборов в законодательные органы. Он изучает жалобы, выносит постановления по спорам на президентских выборах и выборах в законодательный орган, объявляет результаты голосования. Суд выносит постановления о законности проведения референдума и объявляет его результаты.

Статья 128

Конституционный суд компетентен принимать постановления в отношении средств правовой защиты в связи с превышением полномочий в вопросах, касающихся выборов, без предварительного административного обжалования. Он принимает постановления в течение пяти (5) дней, считая с момента предъявления регрессного требования грефье[1].

[1] Начальник канцелярии Конституционного суда (*прим. пер.*).

Статья 129

К компетенции Конституционного суда также относится принятие постановлений в случаях, предусмотренных статьями 6, 53, 54, 60, 67, 86, 103 и 110 Конституции.

Статья 130

Конституционный суд принимает присягу Президента Республики.

Статья 131

Органические законы перед их промульгацией и Внутренний регламент Национального собрания перед введением в действие, а также поправки для внесения в них должны быть представлены в Конституционный суд, который рассматривает их соответствие Конституции.

В этих же целях Президент Республики, Председатель Национального собрания или одна десятая (1/10) часть депутатов могут передать законы в Конституционный суд перед их промульгацией.

В случаях, предусмотренных в предыдущих абзацах, Конституционный суд должен вынести решение в пятнадцатидневный (15) срок. В случае чрезвычайной ситуации и по запросу Правительства срок принятия решения сокращается до пяти (5) дней.

В любом случае обращение в Конституционный суд откладывает срок промульгации.

Статья 132

Любое лицо, являющееся стороной в судебном процессе, может заявить о неконституционности закона в любом судебном органе в порядке возражения против иска. Суд должен отложить вынесение своего решения до принятия решения Конституционным судом; данное решение должно быть принято в тридцатидневный (30) срок.

Положения, объявленные неконституционными на основании абзаца выше, теряют силу. Решение Конституционного суда, устанавливающего неконституционность, публикуется в Официальной газете, которая освещает судебный процесс.

Статья 133

Конституционный суд высказывает свое мнение по поводу толкования Конституции, если к нему обращается Президент Республики, Председатель Национального собрания, Премьер-министр или одна десятая часть (1/10) депутатов.

Статья 134

Постановления Конституционного суда не подлежат обжалованию. Они обязывают все публичные, административные, гражданские, военные, судебные власти.

Любой, кто дискредитирует постановления Конституционного суда, подвергается санкциям в соответствии с законом.

Статья 135

Конституционный суд не может быть распущен, и никакое положение в данной Конституции, относящееся к Конституционному суду, не может быть отменено.

Часть 3. О Кассационном суде

Статья 136

Кассационный суд является высшей судебной инстанцией Республики в судебной сфере.

Органический закон определяет состав, организацию, полномочия и деятельность Кассационного суда.

Часть 4. О Государственном совете

Статья 137

Государственный совет является высшей судебной инстанцией в административной сфере. Он рассматривает вопросы превышения власти государственными органами в первой и последней инстанциях, а также обращения о толкованиях и оценки законности административных актов.

Статья 138

Государственный совет:

– осуществляет полномочия кассации по искам против решений судебных органов последней инстанции по административным делам,

– рассматривает решения, принятые в последней инстанции административными органами и профессиональными объединениями,

– рассматривает решения, принятые в последней инстанции судебными органами, касающиеся записей в избирательных списках,

– рассматривает решения, принятые судами общей юрисдикции первой инстанции касающиеся избирательных вопросов.

Статья 139

Государственный совет представляет свое мнение по проектам законов и ордонансов, направляемых ему Премьер-министром, перед их принятием в Совете министров. Он представляет свое мотивированное мнение Правительству по проектам декретов и другим проектам, рассмотрение которых предусмотрено законопроектами, законодательными или регламентарными положениями и положениями, представляемыми ему Правительством.

Статья 140

Государственный совет может давать консультации Премьер-министру и министрам по сложным вопросам административного порядка.

Равным образом он может по своей инициативе привлекать внимание публичных властей к вопросам реформ законодательного, регламентарно-

го или административного порядка, которые, по его мнению, представляют публичный интерес.

Органический закон определяет состав, организацию, полномочия и функционирование Государственного совета.

Часть 5. О Суде счетов

Статья 141

Суд счетов является высшей судебной инстанцией по контролю за публичными финансами. Он имеет юрисдикционную, контрольную и консультативную компетенцию.

Он рассматривает счета государства, территориальных единиц, публичных учреждений и предприятий, независимых административных властей и любых органов, пользующихся финансовой поддержкой государства и его отдельных структур.

Органический закон определяет состав, организацию, полномочия и функционирование Суда счетов.

Часть 6. О Высоком суде правосудия

Статья 142

Президент Республики не несет ответственности за действия, совершенные при осуществлении своих функций, за исключением случаев государственной измены. Его судит Высокий суд правосудия.

Государственная измена совершается, если Президент Республики нарушает свою клятву, отказывается подчиниться решению Конституционного суда, признается автором, соавтором или пособником грубых нарушений прав человека, обманным путем уступает часть национальной территории, предает национальные интересы в вопросах управления природными ресурсами и недрами, а также при ввозе токсичных отходов на национальную территорию.

Если Президент Республики признан виновным в государственной измене, он отстраняется от своих функций.

Решение об отстранении от власти принимается Конституционным судом по завершении процедуры в Высоком суде правосудия в соответствии с положениями настоящей Конституции.

Высокий суд правосудия правомочен судить также членов Правительства за действия, совершенные ими во время исполнения своих функций и которые квалифицируются как преступления или правонарушения.

Статья 143

Высокий суд правосудия является органом, находящимся при Национальном собрании. Он состоит из:

– четырех (4) депутатов Национального собрания, избранных из числа своих членов после каждых всеобщих выборов Собрания,

– трех (3) магистратов, из которых один назначается Кассационным судом, один (1) – Государственным советом и один (1) – Судом счетов.

Высокий суд правосудия избирает председателя из числа четырех (4) депутатов.

Комиссия по расследованию состоит из трех (3) магистратов, назначенных председателем Кассационного суда.

Функции государственного министерства[1] при Высоком суде правосудия осуществляют Генеральный прокурор при Кассационном суде и его заместитель при этом же суде.

Члены Высокого суда правосудия несменяемы во время срока полномочий легислатуры.

Они назначаются в конце первой очередной сессии легислатуры.

Статья 144

Импичмент Президенту Республики принимается путем открытого голосования большинством в две трети (2/3) депутатов Национального собрания.

Импичмент члену Правительства принимается в соответствии с теми же условиями абсолютным большинством голосов.

Статья 145

Высокий суд правосудия связан определениями преступлений, проступков и мер наказания за их совершение, установленными уголовным законодательством, действовавшим на момент совершения действий, включенных в судебное преследование.

Закон определяет правила его функционирования и процедуры, которым он следует.

Глава VII. ОБ ЭКОНОМИЧЕСКОМ, СОЦИАЛЬНОМ И КУЛЬТУРНОМ РАЗВИТИИ

Часть 1. Об общих направлениях политики развития

Статья 146

Деятельность государства в области экономического и социального развития поддерживается стратегическим видением.

Главной осью деятельности государства являются создание богатства, обеспечение его роста и борьба с неравенством.

Публичная политика должна способствовать продовольственной независимости, стабильному развитию, доступу к социальным услугам для всех, а также улучшению качества жизни.

---

[1] Так во многих странах романских языков, включая Латинскую Америку, называют прокуратуру (*прим. пер.*).

Статья 147

Государство обязуется развивать энергетический потенциал в целях достижения энергетического суверенитета и доступа к энергии, строить динамичные и конкурентоспособные промышленный, горнодобывающий, нефтяной и газовый сектора, ориентированный на удовлетворение национальных нужд и требования развития.

Компании, действующие в Нигере, обязаны приоритетно принимать на работу граждан Нигера и обеспечивать им доступ ко всем видам трудоустройства согласно их способностям и в соответствии с действующим законодательством.

Часть 2. Об эксплуатации и управлении природными ресурсами и недрами

Статья 148

Природные ресурсы и недра являются собственностью народа Нигера.

Закон определяет условия их разведывания, эксплуатации и управления ими.

Статья 149

Государство осуществляет суверенитет в отношении природных ресурсов и недр.

Эксплуатация и управление природными ресурсами и недрами должны осуществляться прозрачно и с учетом необходимости охраны окружающей среды, культурного достояния, защиты интересов настоящего и будущих поколений.

Статья 150

Контракты на разведку и разработку природных ресурсов и недр, а также доходы, выплаченные государству, с разбивкой по компаниям, полностью публикуются в Официальной газете Республики Нигер.

Статья 151

Государство обеспечивает эффективное исполнение контрактов на разведку и разработку.

Статья 152

Доходы от разработки природных ресурсов и недр распределяются между государственным бюджетом и территориальными единицами в соответствии с законом.

Статья 153

Государство следит за инвестициями в приоритетные области, в частности в сельское хозяйство, скотоводство, здравоохранение, образование, создание фондов для будущих поколений.

Часть 3. Об Экономическом, социальном и культурном совете (ЭСКС)

Статья 154

Экономический, социальный культурный совет (ЭСКС) осуществляет содействие Президенту Республики и Национальному собранию.

Он представляет свое мнение по вопросам, которые ему направляются на рассмотрение Президентом Республики и Национальным собранием.

К его компетенции относится рассмотрение законопроектов и законодательных предложений экономического, социального и культурного характера, за исключением законов о бюджете.

Статья 155

Органический закон определяет полномочия, состав, организацию и функционирование Экономического, социального и культурного совета.

Глава VIII. О ВЫСШЕМ СОВЕТЕ КОММУНИКАЦИЙ

Статья 156

Высший совет коммуникаций – это административная независимая власть.

Статья 157

Миссией Совета является обеспечение и гарантирование свободы, независимости средств аудиовизуальной связи, письменной и электронной прессы согласно закону.

Он следит за соблюдением:

– миссии публичной службы, возложенной на государственные средства массовой информации,

– этики в вопросах информации и коммуникаций,

– справедливого и эффективного доступа граждан, ассоциаций и политических партий к официальным средствам информации и коммуникации в условиях, предусмотренных законом,

– действующих норм в области связи и ее использования,

– устава профессионалов связи,

– плюрализма мнений в публичных и частных средствах массовой информации,

– продвижения и развития технологий информации и коммуникаций,

– профессионального развития работников связи и совершенствования их способностей,

– соответствующего содержания и способов программирования вещания, распространяемых через общественные, частные, общинные и ассоциативные сети радио и телевидения,

– защиты детства и юношества в программах публичных и частных компаний аудиовизуальных средств массовой информации,

– продвижения спорта и нигерийской культуры в программах частных и публичных компаний аудиовизуальных средств массовой информации.

Статья 158

Письменная и электронная аудиовизуальная коммуникация, а также ее сбор и распространение свободны при условии соблюдения общественного порядка, свободы и достоинства граждан.

Средства массовой информации государства являются публичными службами, доступ к ним гарантируется на равных и эффективных основах на условиях, предусмотренных законом.

Они обязаны приоритетно освещать демократические дебаты и продвигать основные права человека, языки, национальные спортивные и культурные достижения, национальное единство, терпимость и солидарность, мир и безопасность между разными сообществами, бороться против всех форм дискриминации.

Статус средств массовой информации государства устанавливается законом, который гарантирует объективность, беспристрастность и плюрализм мнений в средствах массовой информации.

Частные средства массовой информации служат пользе народа. Они подчинены исполнению тех же обязанностей, что и государственные СМИ, как это указано в третьем абзаце настоящей статьи.

Статья 159

Высшим советом коммуникаций руководит бюро. Его члены избирают из своего состава одного (1) председателя, одного (1) вице-председателя и двух (2) докладчиков. Бюро имеет постоянный состав.

Статья 160

Члены Высшего совета коммуникаций должны иметь высокую компетентность, особенно в сфере коммуникаций, в государственном управлении, науке, праве, культуре и искусстве.

Они должны иметь профессиональный опыт не менее десяти (10) лет и быть не моложе 35 лет.

Статья 161

Высший совет коммуникаций состоит из пятнадцати (15) следующих членов:

– один (1) из которых предлагается Президентом Республики,

– один (1) – председателем Национального собрания,

– один (1) – Премьер-министром,

– трое (3) представителей, избранных профессиональными организациями средств массовой информации частного сектора, включая по меньшей мере одну женщину,

– трое (3) представителей, избранных профсоюзами средств массовой информации публичного сектора, включая журналиста, продюсера, технического работника и как минимум одну женщину,

– один (1) представитель, избранный профсоюзами сектора телекоммуникаций,
– один (1) представитель, избранный ассоциациями по защите прав человека и продвижению демократии,
– один (1) представитель, избранный объединением женских организаций,
– один (1) представитель, избранный агентствами и бюро по вопросам коммуникации и рекламы,
– один (1) представитель, избранный людьми творческой профессии,
– один (1) представитель, избранный типографиями и издательствами.

Статья 162

Длительность мандата члена Высшего совета коммуникаций составляет пять (5) лет, он не возобновляется. В случае смерти, отставки или исключения члена совета он заменяется другим на тех же условиях до окончания действующего мандата.

Статья 163

Органический закон определяет организацию, полномочия и функционирование Высшего совета коммуникаций.

Глава IX. О ТЕРРИТОРИАЛЬНЫХ КОЛЛЕКТИВАХ

Статья 164

Территориальная администрация основывается на принципах децентрализации и деконцентрации.

Территориальные коллективы создаются органическим законом. Они управляются свободно через избранные советы.

Закон определяет фундаментальные принципы управления административно-территориальными образованиями, их полномочия и ресурсы.

Статья 165

Закон следит за гармоничным развитием всех территориальных коллективов на основе национальной солидарности, социальной справедливости, регионального потенциала и межрегионального равновесия.

Представитель государства следит за соблюдением национальных интересов.

Статья 166

Суды общей юрисдикции первой инстанции, создаваемые специально, устанавливают правоспособность кандидатов, контролируют правильность, прозрачность и истинность местных выборов. Они объявляют их результаты.

Иски против решений судов общей юрисдикции первой инстанции по вопросам выборов подаются в Государственный совет, который является последней инстанцией.

Статья 167

Государство признает традиционных вождей как носителей власти в соответствии с обычным правом. В таком качестве они участвуют в управлении территорией Республики на условиях, определенных законом.

Глава X. О МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРАХ И СОГЛАШЕНИЯХ

Статья 168

Президент Республики ведет переговоры и ратифицирует международные договоры и соглашения.

Статья 169

Договоры об обороне и мире, договоры и соглашения, касающиеся международных организаций, а также те, которые изменяют внутренние законы государства и влекут финансовые обязательства для государства, могут быть ратифицированы только после принятия закона, санкционирующего их ратификацию.

Статья 170

Если Конституционный суд, в который обратились Президент Республики, Председатель Национального собрания или одна десятая (1/10) часть депутатов, объявил о том, что международное обязательство содержит положение, противоречащее Конституции, согласие на его ратификацию может быть дано только после пересмотра Конституции.

Статья 171

Ратифицированные договоры и соглашения с момента их публикации имеют высшую силу по отношению к тем законам, которые применяются и другой стороной.

Глава XI. О СОТРУДНИЧЕСТВЕ И ОБ АССОЦИАЦИИ С ГОСУДАРСТВАМИ

Статья 172

Республика Нигер может заключать соглашения об ассоциации или сообществе с любым африканским государством, что ведет к частичному или полному отказу от суверенитета с целью реализации африканского единства.

Республика Нигер может заключать соглашения о сотрудничестве и ассоциации с другими государствами на основе взаимных прав и преимуществ.

Она соглашается создавать с этими государствами межправительственные структуры по совместному управлению, координации и свободному сотрудничеству.

Эти структуры могут иметь целью, в частности:

– гармонизацию экономической, финансовой и монетарной политики;
– учреждение союзов, задачей которых является экономическая интеграция путем повышения уровня производства и торговли;
– создание фондов солидарности;
– гармонизацию плана развития;
– гармонизацию внешней политики;
– сотрудничество в юридических вопросах;
– сотрудничество по вопросам обороны;
– сотрудничество по вопросам безопасности,
– сотрудничество по вопросам здоровья;
– сотрудничество по вопросам культуры, науки и техники;
– координацию транспорта, коммуникаций и телекоммуникаций;
– сотрудничество по вопросам борьбы с природными катаклизмами;
– расширение использования природных ресурсов;
– охрану окружающей среды;
– сотрудничество по вопросам управления водными ресурсами.

Глава XII. О ПЕРЕСМОТРЕ

Статья 173

Инициатива пересмотра Конституции принадлежит одновременно Президенту Республики и членам Национального собрания.

Инициатива Президента Республики о пересмотре Конституции передается Национальному собранию Правительством.

Статья 174

Чтобы проект или предложение о пересмотре были рассмотрены, за него должны проголосовать три четвертых (3/4) общего состава депутатов Национального собрания.

Если обсуждаемый проект или предложение приняты большинством в четыре пятых (4/5) членов Национального собрания, пересмотр считается утвержденным. По умолчанию, законопроект или предложение выносятся на референдум, если указанные законопроект или предложение не были отклонены.

Статья 175

Никакая процедура пересмотра не может быть начата или продолжена, если она посягает на территориальную целостность государства.

Республиканская форма государства, многопартийность, принцип разделения государства и религии и положения абзацев 1 и 2 статьи 47 и статьи 185 настоящей Конституции не могут являться предметом пересмотра.

Никакая процедура пересмотра данной статьи не может быть осуществлена.

Глава XIII. О ПЕРЕХОДНЫХ ПОЛОЖЕНИЯХ

Статья 176

Верховный совет по восстановлению демократии (ВСВД), Правительство и другие органы Переходного периода продолжают осуществлять свои функции до официального установления новых органов власти.

Статья 177

Пока не будет создан Конституционный суд, его полномочия осуществляет Конституционный совет Переходного периода.

Статья 178

Пока не будут созданы Кассационный суд и Государственный совет, Государственный суд остается компетентным в вопросах, касающихся компетенции, принадлежащей соответственно этим юрисдикциям.

С момента установления этих юрисдикций вопросы, находящиеся на рассмотрении в судебной и административной палатах и по которым еще не вынесено решение, будут соответственно переданы в Кассационный суд и Государственный совет.

Статья 179

Пока не будет создан Высокий суд правосудия, вопросы, находящиеся в его компетенции, будут переданы в Государственный суд.

Статья 180

Президент Республики, избранный по истечении Переходного периода, приносит присягу перед Конституционным советом Переходного периода.

Статья 181

Ордонанс № 2010-001 от 22 февраля 2010 года об организации государственной власти Переходного периода и его модифицированный текст остаются в силе до вступления в свои полномочия новых органов власти.

Ордонанс № 2010-002 от 11 марта 2010 года о нейтралитете членов Правительства, генеральных секретарей министерств и некоторых подразделений территориальной администрации остается в силе в течение Переходного периода до вступления в свои полномочия новых органов власти.

Ордонанс № 2010-003 от 11 марта 2010 года о неправомочности личного состава сил обороны и безопасности и членов Правительства Переходного периода остается в силе до вступления в свои полномочия новых органов власти.

Статья 182

Законодательство, действующее в данный период, продолжает применяться, если не противоречит настоящей Конституции и не отменено.

Глава XIV. О ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЯХ

Статья 183

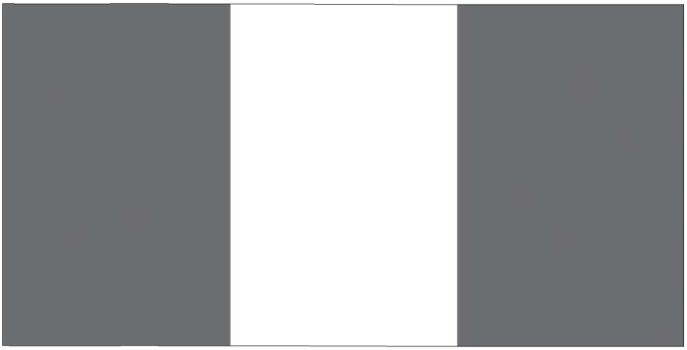
Настоящая Конституция будет принята на референдуме. Она вступит в силу с момента ее промульгации председателем Высшего совета по восстановлению демократии, Главой государства, в течение восьми (8) дней после объявления результатов референдума Конституционным судом Переходного периода при условии соблюдения переходных положений, указанных выше.

Статья 184

Органические законы и другие законы, предусмотренные настоящей Конституцией, обязательно должны быть приняты в течение двух (2) первых лет первой легислатуры.

Статья 185

Амнистия распространяется на участников, соучастников и пособников военного переворота от 18 февраля 2010 года. С этой целью на первой сессии Национального собрания будет принят соответствующий закон.



Нигерия

Вводная статья

Нигерия – государство, расположенное на западном побережье Африки. Оно имеет разнообразную географию, с климатом, варьирующимся от засушливого до влажного экваториального. Однако наиболее специфическая черта Нигерии – ее население. Это самое густонаселенное государство Африки, в котором говорят на сотнях языков, включая йоруба, игбо, фула, хауса, эдо, ибибио, тив и английский, являющийся официальным языком Нигерии. Страна также обладает богатыми природными ресурсами, крупными месторождениями нефти и природного газа.

Нигерия граничит на севере с Нигером, на востоке – с Чадом и Камеруном, на западе – с Бенином, а на юге омывается Гвинейским заливом Атлантического океана.

Столица Нигерии – Абуджа, федеральная столичная территория, созданная указом в 1976 году. Лагос, бывшая столица, сохраняет свою репутацию ведущего коммерческого и промышленного города страны.

Нигерия является крупнейшей экономикой региона Африки к югу от Сахары и в значительной степени зависит от нефти в качестве основного источника валютных поступлений и государственных доходов. После мирового финансового кризиса 2008–2009 годов банковский сектор был эффективно докапитализирован, а регулирование сектора усилено. С тех пор экономический рост Нигерии был обусловлен ростом сектора телекоммуникаций и сферы услуг, составляющих большую часть ВВП страны (около 50 %). На сельское хозяйство, которое в прошлом являлось крупнейшим сектором, сейчас приходится около 23 % ВВП. Нефть и природный газ составляют лишь 11 % от общего объема ВВП, являясь при этом основными

экспортными товарами. Оставшиеся 16 % ВВП составляют промышленность и строительство. Согласно официальным данным Всемирного банка, в 2019 году ВВП в Нигерии составил 410 миллиардов долларов США (0,34 % мировой экономики).

По значению Индекса человеческого развития (Human Development Index), на 2019 год составляющего 0,534, Нигерия находится в числе стран с низким уровнем развития на 158-м месте из 189. В период с 2005 по 2018 год показатель ИЧР в Нигерии вырос на 14,4 %.

В период с 1990 по 2018 год ожидаемая продолжительность жизни при рождении в Нигерии увеличилась на 8,4 года (с 45,9 до 54,3 лет), средняя продолжительность обучения увеличилась на 1,2 года, а ожидаемая продолжительность обучения увеличилась на 3,0 года. Валовой национальный доход на душу населения в Нигерии увеличился примерно на 57,9 % в период с 1990 по 2018 год.

Тем не менее диверсификация экономики и быстрый рост не привели к значительному снижению уровня бедности: почти половина из 200 миллионов человек (по данным 2019 года) в Нигерии по-прежнему живут в условиях крайней нищеты, а кроме того, в стране самое высокое число детей в мире (особенно девочек) не имеют доступа к образованию. Экономика Нигерии страдает от ограничительной торговой политики, непоследовательной нормативно-правовой базы, медленной и неэффективной судебной системы, ненадежных механизмов разрешения споров, отсутствия безопасности и повсеместной коррупции.

Нигерия имеет смешанную правовую систему, состоящую из английского общего права, оказавшего на нее огромное влияние, шариатского (исламского) и обычного права. Наряду с общим английским правом судебные прецеденты, в основном Верховного суда, также составляют ключевую часть правовой системы. Тем не менее в отношении представителей этнических групп, особенно в том, что касается личных и семейных вопросов, часто применяется обычное право, в то время как в некоторых штатах существует наряду или слилось с ним исламское право, особенно в северной части, где население преимущественно мусульманское. Главной особенностью этого слияния стало введение уголовных преступлений на религиозной основе, особенно в вопросах морали, и введение наказаний, санкционированных Кораном.

Действующая Конституция Нигерии вступила в силу 29 мая 1999 года и является высшим законом Нигерии, преобладающим над всеми другими источниками, а законы, несоответствующие Конституции, являются недействительными. Основополагающими чертами устройства Нигерии согласно Конституции являются президентская форма правления, разделение властей, федерализм, верховенство права. Глава IV Конституции Нигерии предусматривает защиту основных прав человека, в том числе: права на жизнь, права на защиту чести и достоинства, на личную свободу, на неприкосновенность частной жизни, а также свободу мысли, совести и религии, выражения мнений, свободу собраний и объединений и права свободного передвижения по всей Нигерии и проживания в любой ее части.

Развитие конституционного законодательства Нигерии можно разделить на две эпохи: эпоха до независимости, которая охватывает шесть конституционных документов (1914, 1922, 1946, 1951, 1954 и 1960 годов), и эпоха после независимости, охватывающая три документа (1963, 1979 и 1999 годов). В то время как каждый последующий конституционный документ до независимости принимался через Совет британского монарха, их аналоги после независимости были приняты двумя способами: Законом о Парламенте (Конституция 1963 года) и военными указами 1979 и 1999 годов.

Около тридцати лет Нигерия была под военным правлением, которое повлияло на Конституцию, а остальные годы гражданского правления сменялись переворотами. Так формировались первая, вторая и третья республики. В настоящее время Нигерия переживает период четвертой республики, также не отличающийся стабильностью.

История современной Нигерии начинается со времен британской колонизации после присоединения Лагоса в 1861 году. 1906 год ознаменовал собой начало исторического периода, когда колонии Лагоса были объединены с протекторатами побережья Нигера. Вслед за объединением южных и северных протекторатов в 1914 году был создан законодательный Совет из 36 членов (в том числе шесть неофициальных членов), на котором было объявлено:

«Его величество Король решил, что с сегодняшнего дня (3 января 1914 года, 9 утра) вся страна, от моря до пустыни на севере и от французской страны на западе до немецких Камерунов на востоке, будет одной единой страной под руководством генерал-губернатора, чтобы не было никакой ревности или соперничества между Севером и Югом и все могли бы сотрудничать друг с другом для достижения мира и процветания... Я верю, что при новом методе правления в Нигерии вырастет уровень благосостояния и благополучия, а люди обретут счастье».

Колониальный период длился до 1959 года, в течение которого Конституции менялись только с точки зрения состава представителей в законодательном Совете. Так, Конституция 1914 года была простым законом для колонии, по которому Совет не обладал должной самостоятельностью. Он был консультативным Советом, так как его акты не имели обязательной силы для генерал-губернатора.

Конституция 1922 года объединила Совет колонии Лагос с центральной законодательной властью, и состав Совета Нигерии расширился до 46 человек. Однако объединение на деле не состоялось, поскольку Северная Нигерия еще не была представлена в Совете. Совету Нигерии были переданы законотворческие полномочия, охватывающие колонию Лагос и южные провинции. Члены Совета Нигерии были уполномочены представлять на рассмотрение любые законопроекты, хотя акты по финансовым вопросам оставались в рамках компетенций генерал-губернатора. Тем не менее генерал-губернатор имел право вето и был уполномочен отклонять любой закон, принятый Советом Нигерии. Он обладал всей полнотой исполнительной власти.

В июне 1945 года произошла первая всеобщая забастовка в Нигерии, одна из крупнейших забастовок в колониальной Африке, в которой участво-

вали десятки тысяч рабочих, а по некоторым оценкам – до 200 000 человек, начавшаяся с работников железнодорожной отрасли, затем распространившаяся на другие национализированные отрасли, включая государственных служащих, а затем и на частный сектор. Забастовка длилась 44 дня в столице и 53 дня в регионах. Начавшись со стачки железнодорожников за увеличение заработной платы после окончания Второй мировой войны из-за высокой инфляции и роста прожиточного минимума на 50 %, а также увеличения пособий, выплачиваемых европейцам, она превратилась в борьбу за национальную независимость.

22 марта 1945 года на рассмотрение Законодательного совета под руководством сэра Артура Ричардса было представлено предложение по изменению Конституции Нигерии, а позже был принят указ о введении в действие новой Конституции 1946 года. Эта Конституция закрепила новый региональный состав Нигерии, разделив ее на три региона: Северный, Западный и Восточный. В соответствии с этой Конституцией был сформирован центральный законодательный орган – Совет, при едином для всего государства генерал-губернаторе, который по-прежнему исполнял обязанности главы государства. Совет состоял из 16 должностных лиц и 28 других членов, где 4 члена избирались, а 24 назначались и формировали региональные советы Западного и Восточного регионов. В Северном регионе был сформирован двухпалатный парламент, состоящий из Палаты вождей и Законодательного собрания. Этот процесс децентрализации в конечном итоге привел к образованию 36 штатов, закрепленных в Конституции Нигерии 1999 года.

Следующая Конституция была разработана 9 января 1950 года и вступила в силу через год. Для обсуждения проекта этой Конституции была проведена Национальная конференция. Встречи и консультации проводились на пяти уровнях: сельском, районном, окружном, провинциальном и региональном. Региональные конференции были проведены в Ибадане, Энугу и Кадуне, где был достигнут общий консенсус в пользу федеральной системы управления с некоторыми различиями в ее формате. Конституция предусматривала создание центрального законодательного собрания, а также центрального исполнительного совета, состоящего из президента и шести членов *ex-officio*, 136 представителей, избранных от региональных исполнительных органов власти, и шести специальных членов, назначаемых губернатором (главами регионов) для представительства общин, которые представлены в меньшем или недостаточном количестве. Также были сформированы региональная исполнительная и законодательная власть. Кроме того, в Западном регионе был создан двухпалатный законодательный орган, как и в Северной части, но центральная законодательная власть в любом случае имела приоритет по отношению к региональной. Конституция 1951 года наделяла центральный законодательный орган всей полнотой законодательной власти: он мог принимать законы по любому вопросу, включая те, на которые распространялись полномочия региональных законодательных органов власти. Тем не менее это не спасло страну от сепаратизма и регионализма, которые спровоцировали межрегиональные конфликты. Это привело к проведению новой конференции лидеров различных партий

в Лондоне в 1953 году и Лагосе в 1954 году. В результате было инициировано принятие следующей Конституции.

Конституция 1954 года, среди прочего, наделила региональные правительства независимостью от органов центральной исполнительной власти в вопросах регионального уровня, а также наделила их соответствующими законодательными полномочиями. Конституция также создала однопалатный законодательный орган на федеральном уровне и три региональных органа власти. Кроме того, Лагос был выведен из-под контроля какого-либо регионального органа власти и стал Федеральной столичной территорией. Судебная система была реорганизована таким образом, чтобы создать региональные судебные органы. При этом Южному Камеруну, который до того времени являлся частью Нигерии и Северного Камеруна, была предоставлена автономия. В частности, министрам впервые были предоставлены конкретные исполнительные полномочия. Таким образом, Конституцию 1954 года лучше всего можно охарактеризовать как временный инструмент перехода к будущей независимости Нигерии (в 1959 году) с федеративным территориальным устройством и демократически избранным федеральным и региональными законодательными органами.

Конституция независимой Нигерии 1959 года сохранила большинство положений Конституции 1954 года: парламентскую систему правления с тремя региональными правительствами (Северный, Восточный и Западный регионы), двухпалатный законодательный орган власти на федеральном (Сенат и Палата представителей) и региональном уровнях (Палата вождей и Палата представителей). Предусмотренная Конституцией парламентская система традиционно признала британского монарха главой государства, имеющего полномочия назначать постоянного представителя (генерал-губернатора) для осуществления исполнительных полномочий от его имени, а премьер-министр, избранный федеральным парламентом, исполнял обязанности главы Федерального исполнительного совета.

На конституционной конференции, состоявшейся в Лагосе с 25 по 26 июля 1963 года, лидеры нигерийских политических партий решили, что Нигерия должна стать Федеративной Республикой. В результате 19 сентября 1963 года была принята новая Конституция. Ключевыми чертами Конституции 1963 года было создание Первой республики Нигерии в рамках парламентской системы правления путем замены генерал-губернатора, назначаемого британским монархом, президентом, избранным непосредственно членами нигерийского федерального законодательного органа. Кроме того, Федеральный верховный суд заменил британский Тайный совет как окончательную апелляционную судебную инстанцию.

Однако ввиду ряда политических неудач Первая республика распалась, и в 1979 году была обнародована новая Конституция, которая привела к созданию Второй республики, ставшей началом 13-летнего военного правления.

Конституция Второй республики 1979 года сильно отличалась от Конституции Первой республики. Значительным изменением было закрепление президентской формы правления, в которой полномочия были раз-

граничены и распределены между различными уровнями власти, чтобы укрепить федеративную структуру республики. Конституция была принята 49 членами Парламента из 50, затем проект был рассмотрен и дополнен Военным советом вооруженных сил, который издал указ, вводящий в действие Конституцию 1979 года.

Президентом Нигерии в 1979 году был выбран кандидат от Национальной партии Нигерии Альхаджи Шеху Шагари. В 1983 году Шеху Шагари снова занял пост президента, а его партия получила большинство в Парламенте, благодаря жесткому контролю избирательной комиссии и фальсификации результатов выборов.

Вторая республика развивалась в условиях 13-летнего военного наследия, которое проявлялось в форме политических репрессий, злоупотребления полномочиями исполнительной власти и несоблюдения верховенства права.

31 декабря 1983 года военные свергли Вторую Республику. Генерал-майор Мухаммаду Бухари стал лидером Высшего военного совета, нового руководящего органа страны. Действие некоторых разделов Конституции было приостановлено, а политическая деятельность запрещена. В августе 1985 года Правительство Бухари было свергнуто третьим по званию членом Высшего военного совета генералом Ибрагимом Бабангида. Причинами свержения, среди прочих, были названы злоупотребление властью, нарушения прав человека и неспособность правительства справиться с углубляющимся экономическим кризисом в стране. В первые дни пребывания у власти президент Бабангида попытался восстановить свободу прессы и освободить политических заключенных. Он пообещал привести страну к гражданскому правлению к 1990 году, затем продлив этот срок до января 1993 года.

В рамках 15-месячного плана по восстановлению экономики он объявил о сокращении заработной платы военным, полиции, государственным служащим и частному сектору, при этом продемонстрировав свое намерение поощрять участие общественности в принятии решений, открыв общенациональные дебаты о предлагаемых мерах по экономической реформе и восстановлению. В процессе перехода правительства Бабангиды к программе гражданского правления были сформулированы основные поправки к Конституции 1979 года при участии Политического Бюро, сформированного в июне 1986 года, а затем и Комитета по пересмотру Конституции, образованного в сентябре 1987 года.

Учредительное собрание в составе 452 членов утвердило проект Конституции 11 июня 1988 года и представило его на рассмотрение Правящему Совету вооруженных сил, высшему руководящему органу под управлением Бабангиды, который в 1989 году ввел измененную Конституцию в действие своим указом после внесения некоторых изменений. Эта Конституция сохраняла президентскую форму правления и закрепляла двухпартийную систему. В соответствии с положениями Конституции депутаты становились работниками, занятыми неполный рабочий день, и должны были получать вознаграждение только во время работы сессий, кроме того, они могли быть

смещены за утрату доверия избирателей. Конституция расширила полномочия органов местного самоуправления, ввела прямые выборы их председателей и самостоятельное распределение их доходов. Также предусматривались положения о независимой судебной системе и основных правах, включая свободу собраний, свободу выражения мнений и печати и свободу от дискриминации.

В октябре 1989 года правительство учредило две партии: Национальную республиканскую конвенцию и Социал-демократическую партию; другим партиям зарегистрироваться не разрешили.

В апреле 1990 года офицеры среднего звена безуспешно пытались свергнуть правительство, и 69 обвиняемых заговорщиков были казнены после секретных судебных процессов в военных трибуналах. В декабре 1990 года был проведен первый этап партийных выборов на уровне местного самоуправления. Несмотря на низкую явку, никакого насилия не было, и обе партии продемонстрировали свою силу во всех регионах страны, причем СДП получила контроль над большинством советов местных органов власти.

В декабре 1991 года были проведены выборы в законодательные органы штата, после чего Бабангида постановил, что в выборах, запланированных на август, могут участвовать кандидаты от ранее незарегистрированных политических партий. Но затем они были перенесены из-за фальсификаций и отменены. Период с 1992 по 1993 год считается периодом Третьей Республики Нигерии, неудавшейся попыткой Бабангиды привести Нигерию к демократическому правлению с принятием новой легитимной Конституции 1993 года.

Тем не менее 12 июня 1993 года президентские выборы, которые большинство наблюдателей посчитали самыми честными из проводившихся в Нигерии, наконец состоялись.

Победу одержал йорубинский бизнесмен Мошхед Касимаво Олавале Абиола. Однако 23 июня Бабангида отменил результаты выборов, вызвав тем самым массовые беспорядки. Более 100 человек были убиты в ходе беспорядков, прежде чем Бабангида согласился передать власть временному правительству 27 августа 1993 года. Позже он попытался отречься от этого решения, но без поддержки со стороны населения и армии он в итоге был вынужден передать власть беспартийному бизнесмену Эрнесту Шонекану. Шонекан должен был править до выборов, намеченных на февраль 1994 года, но не смог переломить экономическую ситуацию и разрядить сохраняющуюся политическую напряженность. 17 ноября 1993 года к власти пришел министр обороны Сани Абача. Он распустил все демократические институты и заменил избранных губернаторов военными. После отмены выборов 12 июня 1994 года Соединенные Штаты наложили санкции на Нигерию, включая ограничения на поездки правительственных чиновников и приостановку продажи оружия и военной помощи.

Лидеры оппозиции сформировали Национально-демократическую коалицию (НАДЕКО), которая провела кампанию по возобновлению деятельности Сената и других расформированных демократических институтов. 11 июня 1994 года Абиола объявил себя президентом, а 23 июня был аресто-

ван. В ответ нефтяники объявили забастовку с требованием, чтобы Абача освободил Абиолу и передал ему власть, после чего к ним присоединились и другие профсоюзы, что привело к остановке экономической жизни вокруг Лагоса. 17 августа 1994 года правительство арестовало профсоюзных лидеров, а также учредило Специальный трибунал по гражданским беспорядкам в Огони, приговоривший девять человек к смертной казни за их предполагаемую роль в убийствах четырех политиков Огони.

1 октября 1995 года Абача объявил график трехлетнего перехода к гражданскому правлению. Военный режим правления Абачи обвинялся в многочисленных нарушениях прав человека, включая нарушения свободы слова, собраний, передвижения и насилие в отношении женщин.

Наконец, во время военных режимов Бабангиды в 1989 году и Абачи в 1994 году были предприняты некоторые удачные попытки конституционного переустройства, однако только в 1999 году была принята новая Конституция.

Спустя несколько лет Высший военный совет, состоящий из 26 офицеров, обнародовал еще одну Конституцию под эгидой военной администрации генерала Абдулсалама Абубакарса, которая провозгласила Четвертую Республику 29 мая 1999 года. Она устанавливает двухпалатный парламент – Национальную Ассамблею. Верхняя палата – Сенат – состоит из 109 мест: по три места для каждого из 36 штатов и одно место для Федеральной столичной территории Абуджа. Члены Сената избираются прямым голосованием в одномандатных округах простым большинством голосов на четырехлетний срок. Нижняя палата – Палата представителей – состоит из 360 мест, члены которой также избираются прямым голосованием в одномандатных округах простым большинством голосов на четырехлетний срок. Последние выборы в Национальную Ассамблею прошли 23 февраля 2019 года. Особенностью нигерийского права является его смешанный характер, одновременно действуют: (1) нормы общего права – наследие британской колонизации, (2) обычное право, основанные на нормах коренных племен, и (3) законы шариата, отвечающие требованиям мусульманской части населения, являющейся большинством на севере страны.

В свою очередь, в судебной системе наивысшей инстанцией является Верховный суд, состоящий из Председателя и 15 судей. Далее в иерархии идут: Апелляционный суд; Федеральный Высокий Суд; Высокий суд федеральной столичной территории Абуджа; Шариатский апелляционный суд федеральной столичной территории Абуджа; Обычный апелляционный суд федеральной столичной территории Абуджа. Судебная система штата также похожа по структуре на федеральную. Судьи назначаются президентом по рекомендации Национального судебного совета, состоящего из 23 членов из федеральных судов и судов штатов. Назначение судей подтверждается Сенатом. Судьи занимают должность до достижения семидесятилетнего возраста.

А.И. Ковлер, М.Г. Мехтиев

Конституция Федеративной Республики Нигерия

Принята 29 мая 1999 года
В редакции от 14 декабря 2011 года

Перевод с английского языка

Мы, народ Федеративной Республики Нигерия, имея непоколебимое и торжественное намерение жить в единстве и гармонии в качестве неделимой и нерушимой суверенной нации, находясь под покровительством Бога, содействовать продвижению межафриканского единства, всеобщего мира, международного сотрудничества и взаимопонимания,

в целях обеспечения добросовестного управления и благополучия всего населения нашей страны в соответствии с принципами свободы, равенства и справедливости, а также с целью укрепления единства нашего народа,

принимаем, вводим и представляем следующую Конституцию.

Глава I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Часть I. Федеративная Республика Нигерия

1. (1) Настоящая Конституция имеет высшую юридическую силу, и ее положения распространяют свое действие на все органы власти, на всех лиц, а также на всю территорию Федеративной Республики Нигерии.

(2) Никакие лица или группы лиц не могут присваивать власть Правительства Нигерии или его часть, кроме как в соответствии с положениями настоящей Конституции.

(3) В случае если какой-либо закон не соответствует положениям настоящей Конституции, то настоящая Конституция имеет приоритет, а закон, в части несоответствия положениям Конституции, считается недействительным.

2. (1) Нигерия является единым и неделимым суверенным государством, именуемым Федеративная Республика Нигерия.

(2) Нигерия является федерацией, состоящей из штатов и Федеральной столичной территории.

3. (1) В Нигерии создано 36 штатов: Абия, Адамава, Аква-Ибом, Анамбра, Баучи, Байельса, Бенуэ, Борно, Кросс-Ривер, Дельта, Эбоньи, Эдо, Экити, Энугу, Гомбе, Имо, Джигава, Кадуна, Кано, Катсина, Кебби, Коги, Квара, Лагос, Насарава, Нигер, Огун, Ондо, Осун, Ойо, Плато, Риверс, Сокото, Тараба, Йобе и Замфара.

(2) Каждому названию штата Нигерии, обозначенному в первой колонке Части I Первого Приложения Конституции, должно соответствовать описание территории, содержащееся во второй колонке, расположенной напротив первой колонки данного Приложения.

(3) Местом нахождения губернатора штата является столица штата, указанная в третьей колонке Части I Первого Приложения Конституции, расположенная напротив названия, указанного в первой колонке данного Приложения.

(4) Описание границ Федеральной столичной территории Абуджа дано в Части II Первого Приложения Конституции.

(5) Положения Конституции, регламентирующие статус Федеральной столичной территории Абуджа, определяются в порядке, установленном Частью I Главы VIII.

(6) В Нигерии созданы 768 территорий местного управления, указанные во второй колонке Части I Первого Приложения Конституции, и шесть районов, указанные в Части II Первого Приложения Конституции.

Часть II. Полномочия Федеративной Республики Нигерия

4. (1) Законодательная власть Федеративной Республики Нигерия осуществляется Национальной Ассамблеей Федерации, которая состоит из Сената и Палаты представителей.

(2) Национальная Ассамблея принимает законы в целях поддержания мира, порядка и надлежащего управления Федерацией или любой ее частью по вопросам, содержащимся в Перечне исключительных законодательных полномочий, изложенном в Части I Второго Приложения к настоящей Конституции.

(3) Полномочия Национальной Ассамблеи принимать законы в целях поддержания мира, порядка и надлежащего управления Федерацией по вопросам, содержащимся в Перечне исключительных законодательных полномочий, кроме случаев, предусмотренных настоящей Конституцией, принадлежат палатам ассамблей штатов.

(4) Кроме того, помимо полномочий, предусмотренных в пункте (2) настоящей статьи, Национальная Ассамблея принимает законы по регламентации следующих вопросов:

(a) любому вопросу действующего законодательного Перечня, изложенного в первом столбце Части II Второго Приложения к настоящей Конституции, в пределах, предусмотренных во втором столбце, расположенном напротив; а также

(b) любым другим вопросам, по которым могут быть приняты законы в соответствии с положениями настоящей Конституции.

(5) В случае противоречия закона, принятого Палатой Ассамблеи штата, закону, принятому Национальной Ассамблеей, применению подлежит закон, принятый Национальной Ассамблеей; а закон, принятый

Палатой Ассамблеи штата, должен считаться недействительным в той части, в которой он противоречит закону, принятому Национальной Ассамблеей.

(6) Законодательные полномочия штата Федерации возлагаются на Палату Ассамблеи штата.

(7) Палата Ассамблеи штата принимает законы в целях поддержания мира, порядка и надлежащего управления штатом или любой его частью по следующим вопросам:

(a) любому вопросу, не предусмотренному Перечнем исключительных законодательных полномочий, изложенным в Части I Второго Приложения к настоящей Конституции,

(b) любому вопросу, не предусмотренному Действующим Законодательным Перечнем, изложенным в первом столбце Части II Второго Приложения к настоящей Конституции, в пределах, предусмотренных во втором столбце, расположенном напротив; а также

(c) любому другому вопросу, в отношении которого принимаются законы в соответствии с положениями настоящей Конституции.

(8) За исключением случаев, предусмотренных настоящей Конституцией, осуществление законодательной власти Национальной Ассамблеей или Палатой Ассамблеи подлежит юрисдикции судов и судебных трибуналов, установленных законом, и, соответственно, Национальная Ассамблея или Палата Ассамблеи не должны принимать законов, ограничивающих или направленных на ограничение юрисдикции суда или судебного трибунала, установленного законом.

(9) Несмотря на изложенные выше положения настоящего раздела, Национальная Ассамблея или Палата Ассамблеи не должны придавать обратную силу какому-либо уголовному закону.

5. (1) При условии соблюдения положений настоящей Конституции, исполнительная власть Федерации:

(a) возложена на Президента и может осуществляться, согласно положениям, приведенным выше, или положениям закона, принятого Национальной Ассамблеей, либо непосредственно Президентом, либо Вице-президентом и министрами Правительства Федерации или должностными лицами государственной службы Федерации; а также

(b) распространяется на вопросы исполнения и соблюдения настоящей Конституции, а также всех законов, принятых Национальной Ассамблеей, и вопросы, по которым Национальная Ассамблея уполномочена принимать законы.

(2) При соблюдении положений настоящей Конституции, исполнительная власть штата:

(a) возложена на губернатора каждого штата и может осуществляться, согласно положениям, приведенным выше, или положениям закона, принятого Палатой Ассамблеи, либо непосредственно Губернатором, либо через заместителя Губернатора и членов Правительства конкретного штата или должностных лиц государственной службы штата; а также

(b) распространяется на вопросы исполнения и соблюдения настоящей Конституции, а также всех законов, принятых Палатой Ассамблеи штата, и вопросы, по которым Палата Ассамблеи штата уполномочена принимать законы.

(3) Исполнительная власть штата в соответствии со статьей (2) настоящего раздела не вправе:

(a) препятствовать или наносить ущерб осуществлению исполнительной власти Федерации;

(b) подвергать опасности имущество или инвестиции Правительства Федерации в каждом штате; или

(c) подвергать опасности функционирование федерального Правительства в Нигерии.

(4) Несмотря на приведенные выше положения настоящего раздела:

(a) Президент не объявляет о состоянии войны между Федерацией и другим государством без решения обеих палат Национальной Ассамблеи, принятого в совместном заседании; а также

(b) ни один из членов вооруженных сил Федерации не может быть привлечен к боевым действиям за пределами Нигерии без предварительного согласия Сената.

(5) Несмотря на положения статьи (4) настоящего раздела, Президент по согласованию с Национальным Советом Обороны может привлечь членов вооруженных сил Федерации к ограниченным боевым действиям за пределами Нигерии, если он убежден, что национальная безопасность находится под непосредственной угрозой или опасностью.

При этом Президент должен в течение семи дней с момента фактического начала боевых действий поставить перед Сенатом вопрос о согласии или несогласии, после чего Сенат в течение 14 дней должен направить свой ответ.

6. (1) Судебная власть Федерации принадлежит судам, которые установлены в настоящем разделе в качестве судов Федерации.

(2) Судебная власть штата осуществляется судами, которые установлены в настоящем разделе в качестве судов штата.

(3) Суды, которые установлены в настоящем разделе Конституции в качестве судов Федерации или штатов, указанные в статье 5 (a) (1) настоящей статьи, являются единственными высшими судами в Нигерии; каждый суд должен иметь все полномочия высшего суда, если иное не предусмотрено Национальной Ассамблеей или Палатой Ассамблеи штата.

(4) Ни одно из приведенных выше положений настоящего раздела не должно толковаться как препятствующее:

(a) созданию судов Национальной Ассамблеей или любой Палатой Ассамблеи, кроме тех, о которых сказано в настоящем разделе, подчиняющихся юрисдикции Верховного суда;

(b) упразднению судов Национальной Ассамблеей или любой Палатой Ассамблеи, которые были учреждены Национальной Ассамблеей или любой Палатой Ассамблеи.

(5) Настоящая статья устанавливает:
(a) Верховный Суд Нигерии;
(b) Апелляционный Суд;
(c) Федеральный Высокий Суд;
(d) Высокий Суд федеральной столичной территории Абуджа;
(e) Высокий Суд штата;
(f) Шариатский апелляционный суд федеральной столичной территории Абуджа;
(g) Шариатский Апелляционный Суд штата;
(h) Апелляционный суд обычного права федеральной столичной территории Абуджа;
(i) Апелляционный суд обычного права штата;
(j) другие суды, уполномоченные законом осуществлять правосудие по вопросам, в отношении которых Национальная Ассамблея принимает законы; а также
(k) суд, который может быть наделен законом правом осуществлять правосудие в качестве суда первой инстанции, апелляционной инстанции, учреждение которых регламентируется Законом Палаты Ассамблеи штата.
(6) Полномочия по отправлению правосудия, закрепленные в соответствии с вышеприведенными положениями настоящей статьи:
(a) невзирая на любые положения, содержащиеся в настоящей Конституции, которые предусматривают иное, должны распространять свое действие в отношении всех подразумеваемых полномочий, а также правовых санкций, применяемых судом общей юрисдикции;
(b) должны распространяться на все споры между физическими лицами или споры между Правительством Нигерии или иным органом власти и любым физическим лицом, а также в отношении всех действий и процедур, связанных с рассмотрением таких споров, целью которых является решение любого вопроса, связанного с установлением гражданских прав и обязательств такого лица;
(c) за исключением случаев, когда положениями настоящей Конституции предусматривается иное, не должны распространяться на любое дело, связанное с решением вопроса о соответствии любого действия или бездействия любого органа власти или должностного лица либо о соответствии положения любого закона или судебного решения основным целям и руководящим принципам государственной политики, изложенным в Главе II настоящей Конституции;
(d) начиная с даты вступления настоящей статьи в силу, не должны распространяться на любые действия и судебные процедуры, осуществляемые в соответствии с любым законом, вступившим в силу после 15 января 1966 года, которые направлены на решение любого вопроса о том, относилось ли принятие такого закона к компетенции данного органа власти.

7. (1) Местное управление, осуществляемое избранными в результате демократической процедуры советами местного управления, гарантировано настоящей Конституцией; и, соответственно, Правительство каждого штата

согласно статье 8 настоящей Конституции обеспечивает их существование в соответствии с законом, который предусматривает создание, структуру, состав, финансы и функции таких советов.

(2) Лицо, подотчетное совету местного управления и уполномоченное законом устанавливать границы районов, может осуществлять следующие полномочия:

(a) определять границы района предельно ясно; а также

(b) обеспечить в разумной степени учет:

(i) общих интересов сообщества в этом районе;

(ii) традиционного объединения сообщества; а также

(iii) административной доступности.

(3) В обязанности совета местного управления должно входить совместное с органами власти штата участие в экономическом планировании и развитии данной местности, указанной в части (2) настоящей статьи, и с этой целью законом, принятым Палатой Ассамблеи штата, устанавливается экономический комитет планирования.

(4) Правительство штата должно обеспечивать каждого человека, наделенного правом избирать и быть избранным в Палату Ассамблеи, правом избирать и быть избранным в совет местного самоуправления.

(5) Функции совета местного самоуправления, установленные законом, должны включать и функции, изложенные в приложении IV к настоящей Конституции.

(6) При условии соблюдения положений настоящей Конституции:

(a) Национальная Ассамблея принимает положения, касающиеся обязательного распределения государственных доходов в советы местного самоуправления в Федерации; а также

(b) Палата Ассамблеи штата принимает положения, касающиеся обязательного распределения государственных доходов в советы местного самоуправления в конкретном штате.

8. (1) Акт Национальной Ассамблеи о создании нового штата может быть принят, если:

(a) запрос, поддержаный по крайней мере двумя третями голосов членов (представляющих область, где предполагается создать новый штат):

(i) Сената и Палаты представителей,

(ii) Палаты Ассамблеи в отношении области, а также

(iii) советов местного самоуправления в отношении района,

принимается Национальной Ассамблеей;

(b) после процедуры, указанной выше, предложение о создании штата утверждается на референдуме по крайней мере двумя третями голосов жителей района, где предполагается создание нового штата;

(c) затем результат референдума утверждается простым большинством голосов всех штатов Федерации при поддержке простого большинства голосов членов палат Ассамблеи; а также

(d) предложение утверждается решением, принятым двумя третями голосов членов каждой из палат Национальной Ассамблеи.

(2) Акт Национальной Ассамблеи, изменяющий границы штата, может быть принят, если:

(a) запрос на изменение границ, поддержанный большинством в две трети голосов членов (представляющих область, границы которой предполагается изменить, и область, чьи интересы затронуты предстоящим изменением границ):

(i) Сената и Палаты представителей,

(ii) Палаты Ассамблеи в отношении области, а также

(iii) советов местного самоуправления в отношении района,

принимается Национальной Ассамблеей; а также

(b) предложение об изменении границ утверждается:

(i) простым большинством членов каждой из палат Национальной Ассамблеи, а также

(ii) простым большинством членов Палаты Ассамблеи в отношении соответствующей области.

(3) Проект закона Палаты Ассамблеи, направленный на создание новой области местного самоуправления, может быть принят, если:

(a) запрос, поддержанный по крайней мере большинством в две трети голосов членов (представляющих область, где предполагается создание новой области местного самоуправления):

(i) Палаты Ассамблеи в отношении области, а также

(ii) советов местного самоуправления в отношении района,

принимается Палатой Ассамблеи;

(b) после процедуры, указанной выше, предложение о создании области местного самоуправления утверждается на референдуме по крайней мере двумя третями голосов жителей района, где предполагается создание новой области местного самоуправления;

(c) затем результат референдума утверждается простым большинством голосов членов каждого совета местного самоуправления в большинстве советов местного самоуправления в конкретном штате; а также

(d) результат референдума утверждается решением, принятым большинством в две трети голосов членов Палаты Ассамблеи.

(4) Проект закона Палаты Ассамблеи, изменяющий границы какого-либо района местного самоуправления, может быть принят, если:

(a) запрос на изменение границ, поддержанный большинством в две трети голосов членов (представляющих область местного самоуправления, границы которой предполагается изменить, и область местного самоуправления, чьи интересы затронуты предстоящим изменением границ):

(i) Палаты Ассамблеи в отношении области, а также

(ii) совета местного самоуправления в отношении района,

принимается Палатой Ассамблеи; а также

(b) предложение об изменении границ утверждено простым большинством голосов членов Палаты Ассамблеи в отношении соответствующей области.

(5) Акт Национальной Ассамблеи, принятый в соответствии с настоящей статьей, устанавливает соответствующие положения в отношении названий и главных управлений штата или районов местного самоуправления согласно статье 3 настоящей Конституции и в Частях I и II Первого Приложения к настоящей Конституции.

(6) В целях осуществления Национальной Ассамблеей полномочий, возложенных на нее статьей (5) настоящего раздела, каждая Палата Ассамблеи после создания большего числа областей местного самоуправления должна в соответствии со статьей (3) данного раздела обеспечить достаточные поступления для каждой из палат Национальной Ассамблеи.

9. (1) Национальная Ассамблея может при условии соблюдения положений настоящего раздела изменить какое-либо из положений настоящей Конституции.

(2) Акт Национальной Ассамблеи, изменяющий положения настоящей Конституции (кроме актов, о которых идет речь в разделе 8 настоящей Конституции), не может быть принят в какой-либо из Палат Национальной Ассамблеи, если эта инициатива не поддержана не менее, чем двумя третями голосов всех членов этой палаты и утверждена решением Палаты Ассамблеи штата не менее двух третей всех штатов.

(3) Акт Национальной Ассамблеи, изменяющий положения настоящего раздела, раздела 8 или Главы IV настоящей Конституции, не может быть принят какой-либо из палат Национальной Ассамблеи, если инициатива не будет одобрена не менее чем четырьмя пятыми голосов всех членов каждой палаты, а также утверждена решением Палаты Ассамблеи штата не менее двух третей всех штатов.

(4) В целях реализации положений статьи 8 настоящей Конституции, а также пунктов (2) и (3) настоящей статьи, число членов каждой из палат Национальной Ассамблеи, независимо от наличия вакантных должностей, равняется числу членов, указанных в статьях 48 и 49 настоящей Конституции.

10. Правительство Федерации или штата не может устанавливать какую-либо религию в качестве государственной религии.

11. (1) Национальная Ассамблея может издавать федеральные законы, действующие на всей территории Федерации или какой-либо ее части в целях поддержания общественной безопасности и общественного порядка и обеспечения, поддержки и использования таких ресурсов и услуг, разработанных Национальной Ассамблеей в качестве основных расходных материалов и услуг.

(2) Ни одно из положений настоящего раздела не препятствует принятию законов Палатой Ассамблеи по вопросам поддержания общественной безопасности и общественного порядка и обеспечения, поддержки и использования таких ресурсов и услуг, разработанных Национальной Ассамблеей в качестве основных расходных материалов и услуг.

(3) В случае если Федерация находится в состоянии войны, Национальная Ассамблея может принимать законы в целях поддержания мира, порядка и надлежащего управления Федерацией или какой-либо ее частью в отношении вопросов, не включенных в Перечень исключительных законодательных полномочий, если это необходимо или целесообразно для защиты Федерации.

(4) В случае если любая Палата Ассамблеи штата не может осуществлять свои функции вследствие ситуации, сложившейся в данном штате, Национальная Ассамблея может принимать законы в целях поддержания мира, порядка и надлежащего управления этим штатом по вопросам, входящим в компетенцию Палаты Ассамблеи и являющимся по усмотрению Национальной Ассамблеи необходимыми или целесообразными, до тех пор пока Палата Ассамблеи не будет в состоянии возобновить осуществление своих функций; любые законы, принятые Национальной Ассамблеей на основании настоящей статьи, имеют силу законов Палаты Ассамблеи штата.

Положения настоящего раздела не могут быть истолкованы как механизм присвоения власти Национальной Ассамблеей в целях смещения губернатора или заместителя губернатора штата с занимаемой должности.

(5) Палата Ассамблеи не может считаться неспособной осуществлять свои функции, если Палата Ассамблеи может проводить заседания и вести дела (в целях понимания статьи (4) настоящего раздела).

12. (1) Договор, заключенный между Федерацией и другим государством, вступает в законную силу только после ратификации Национальной Ассамблеей.

(2) Национальная Ассамблея может издавать законы Федерации или какой-либо ее части по вопросам, не включенным в Перечень исключительных законодательных полномочий, в целях реализации договора.

(3) Проекты актов Национальной Ассамблеи, разработанные в соответствии с положениями статьи (2) настоящего раздела, не могут быть представлены Президенту для одобрения и не имеют законной силы без процедуры ратификации большинством всех голосов членов Палаты Ассамблеи Федерации.

Глава II. ОСНОВНЫЕ ЗАДАЧИ И ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПОЛИТИКИ

13. Устанавливаются обязанность и ответственность лиц и всех органов государственной власти, осуществляющих законодательную, исполнительную и судебную власть, по соблюдению, соответствию и исполнению положений настоящей главы Конституции.

14. (1) Федеративная Республика Нигерия является государством, основанным на принципах демократии и социальной справедливости.

(2) Настоящим, соответственно, провозглашается, что:

(a) суверенитет принадлежит народу Нигерии, от которого Правительство с соблюдением положений Конституции получает власть и полномочия;

(b) безопасность и благополучие народа являются основной целью Правительства и

(c) участие населения в управлении государственными делами обеспечивается в соответствии с положениями настоящей Конституции.

(3) Состав Правительства Федерации или любого его органа, их компетенция определяются исходя из федеративного характера Нигерии и в целях обеспечения национального единства, создания условий для должного, лояльного отношения населения к государственной власти, исключая преобладание в составе Правительства или его органов лиц, представляющих население нескольких штатов или нескольких этнических и местных групп в Правительстве или в любом из его органов.

(4) Состав Правительства штата и совета местного управления или органов такого Правительства или совета, их компетенция устанавливаются исходя из признания этнокультурных различий, обеспечения чувства принадлежности и верности среди всего населения Федерации.

15. (1) Девизом Федеративной Республики Нигерия является «Единство и Вера, Мир и Прогресс».

(2) Соответственно, поощряется национальная интеграция, в то время как дискриминация по признаку места происхождения, пола, религии, положения, этнической или языковой принадлежности запрещается.

(3) Содействуя национальной интеграции, государство обязано:

(a) обеспечить необходимые условия в целях свободного перемещения людей, товаров и услуг на всей территории Федерации;

(b) обеспечить право проживания каждого гражданина на всей территории Федерации;

(c) поощрять смешанные браки между лицами из разных мест происхождения или разной религиозной, этнической или языковой принадлежности; а также

(d) содействовать или способствовать формированию объединений, исключающих этнические, языковые, религиозные и иные местные ограничения.

(4) Государство направляет усилия на воспитание чувства верности и преданности Федерации среди различных народов, ее населяющих, в такой мере, что верность нации превысит фракционную преданность.

(5) Политика государства направлена на искоренение всех видов коррупции и злоупотребления властью.

16. (1) В целях реализации идеалов, заложенных в нормах Конституции, государство обеспечивает следующее:

(a) использование ресурсов нации, содействие национальному процветанию и созданию эффективной, динамичной и самодостаточной экономики;

(b) контроль национальной экономики таким образом, чтобы обеспечить максимальное благосостояние, свободу и счастье каждого гражданина на основе социальной справедливости и равенства статуса и возможностей;

(c) без ущерба для права работать или участвовать в других областях экономики, помимо основных секторов экономики, управлять основными секторами экономики;

(d) без ущерба для права любого лица участвовать в тех или иных областях экономики в рамках основного сектора экономики, защищать право каждого гражданина на участие в любой экономической деятельности за пределами основных секторов экономики.

(2) Политика государства направлена на:

(a) содействие созданию плановой и сбалансированной экономической деятельности;

(b) эффективное управление материальными ресурсами нации в целях всеобщего блага;

(c) исключение возможности концентрации богатства или средств производства, обмена в руках нескольких лиц или групп лиц; а также

(d) обеспечение всех граждан подходящим жильем, надлежащим и адекватным питанием, разумной национальной минимальной заработной платой, уходом по старости и пенсиями, а также пособиями по безработице, по болезни, обеспечение инвалидов.

(3) Порядок организации органа определяется Актом Национальной Ассамблеи; он обладает полномочиями:

(a) периодически рассматривать деятельность действующих бизнес-предприятий в Нигерии и представлять Президенту рекомендации,

(b) применять любой закон, регулирующий вопросы собственности и контроля деятельности таких предприятий.

(4) В целях исполнения положений пункта (1) настоящей статьи –

(a) понятие «основные отрасли экономики» должно толковаться ка виды экономической деятельности, которые в случае необходимости и в соответствии с решением каждой из палат Национальной Ассамблеи могут передаваться под управление исключительно Правительства Федерации, и до тех пор, пока Национальная Ассамблея не примет решение об обратном, виды экономической деятельности, непосредственно управляемые Правительством Федерации напрямую или через агентства государственной или другой корпорации или компании, на дату, непосредственно предшествующую дню вступления настоящей части в законную силу, считаются основными отраслями экономики;

(b) «экономическая деятельность» включает в себя деятельность, непосредственно связанную с производством, распределением и обменом товаров и услуг; и

(c) «участие» включает в себя оказание услуг и поставку товаров.

17. (1) Государственный общественный строй основан на идеалах свободы, равенства и справедливости.

(2) В целях укрепления общественного порядка –

(a) каждый гражданин должен иметь равные права, обязанности и возможности перед законом;

(b) признается священность человеческой личности, поддерживается и укрепляется человеческое достоинство;

(c) правительственные действия должны быть гуманными;

(d) эксплуатация человека или природных ресурсов в любой форме и по любым причинам, за исключением общественного блага, должна быть предотвращена; и

(e) независимость, беспристрастность и единство судов, а также легкий доступ к правосудию должны быть закреплены и обеспечены.

(3) Государственная политика направлена на обеспечение –

(a) всех граждан, без дискриминации в отношении любых групп лиц, достаточными средствами для существования, а также достаточными возможностями для подходящей работы;

(b) гуманных условий труда, соответствующих условий для отдыха, а также социальной, религиозной и культурной жизни;

(c) охраны здоровья, безопасности, благополучия всех работников, недопущения угрозы безопасности и насилия;

(d) наличия адекватных медицинских учреждений для всех лиц;

(e) равной оплаты за равный труд без дискриминации по признаку пола или каким-либо иным признакам;

(f) защиты детей, молодых и пожилых лиц от какой-либо эксплуатации, моральной и материальной безнадзорности;

(g) оказания государственной помощи в соответствующих случаях и при иных условиях; а также

(h) поощрения развития семейной жизни.

18. (1) Политика Правительства направлена на обеспечение равных и адекватных возможностей для получения образования на всех уровнях.

(2) Правительство содействует развитию науки и техники.

(3) Деятельность Правительства направлена на искоренение неграмотности; для реализации данной цели обеспечиваются:

(a) бесплатное, обязательное и всеобщее начальное образование;

(b) бесплатное среднее образование;

(c) бесплатное высшее образование; а также

(d) бесплатные программы повышения грамотности для взрослых.

19. Целями внешней политики являются:

(a) содействие и защита национальных интересов;

(b) содействие африканской интеграции и поддержка африканского единства;

(c) содействие международному сотрудничеству в целях укрепления всеобщего мира и взаимного уважения между всеми нациями и ликвидации дискриминации во всех ее проявлениях;

(d) соблюдение норм международного права и договорных обязательств, а также поиск способов урегулирования международных споров путем переговоров, посредничества, примирения, арбитража и судебного решения; а также

(e) содействие созданию справедливого мирового экономического порядка.

20. Государство обязано защищать и улучшать окружающую среду, охранять воду, воздух и землю, лесные ресурсы и дикую флору и фауну Нигерии.

21. Государство должно:

(a) защищать, сохранять и популяризировать нигерийскую культуру, человеческое достоинство в соответствии с основными целями настоящей главы; а также

(b) стимулировать развитие технологических и научных исследований, повышающих роль культурных ценностей.

22. Пресса, радио, телевидение и другие учреждения средств массовой информации являются свободными, их деятельность направлена на достижение целей, содержащихся в настоящей главе, и поддерживается ответственностью и подотчетностью Правительства перед народом.

23. Национальными ценностями являются дисциплина, добросоветность, достоинство труда, социальная справедливость, религиозная терпимость, опора на собственные силы и патриотизм.

24. Должна быть предусмотрена обязанность каждого гражданина:

(a) соблюдать настоящую Конституцию, уважать ее идеалы и ее институты, Национальный флаг, Национальный гимн, Национальный обет и легитимные органы власти;

(b) способствовать укреплению власти, престижа и доброго имени Нигерии, защищать Нигерию и нести такую службу нации, которая может потребоваться;

(c) уважать достоинство других граждан, права и законные интересы других лиц и жить в единстве и гармонии и в духе общего братства;

(d) внести позитивный и полезный вклад в дело продвижения, прогресса и благосостояния общества там, где он проживает;

(e) оказывать содействие надлежащим и законным органам в поддержании законности и правопорядка; а также

(f) декларировать свои доходы честно соответствующим законным органам и незамедлительно выплачивать свой налог.

Глава III. ГРАЖДАНСТВО

25. (1) Следующие лица являются гражданами Нигерии по рождению:

(a) каждый человек, родившийся в Нигерии до объявления даты независимости, либо тот, один из родителей которого либо бабушка или дедушка принадлежат или принадлежали к коренной общине Нигерии;

при условии, что человек не должен становиться гражданином Нигерии в силу этого раздела, если ни один из его родителей, ни его бабушка или дедушка не родились в Нигерии;

(b) каждый человек, родившийся в Нигерии после объявления даты независимости, либо тот, один из родителей которого либо бабушка или дедушка являются гражданами Нигерии; а также

(c) каждый человек, родившийся за пределами Нигерии, один из родителей которого является гражданином Нигерии.

(2) В настоящем разделе «дата независимости» означает первый день октября 1960 года.

26. (1) С учетом положений статьи 28 настоящей Конституции лицо, к которому применяются положения данной статьи, может быть зарегистрировано в качестве гражданина Нигерии, если Президент убежден в том, что такое лицо:

(a) является добропорядочным;

(b) демонстрирует четко выраженное намерение проживать в Нигерии; а также

(c) приняло присягу на верность, предписанную Приложением VII к настоящей Конституции.

(2) Положения настоящей статьи применяются к:

(a) каждой женщине, которая находилась или находится в браке с гражданином Нигерии; или

(b) каждому совершеннолетнему и дееспособному лицу, рожденному за пределами Нигерии, чьи бабушка или дедушка являются гражданином Нигерии.

27. (1) С учетом положений статьи 28 настоящей Конституции лицо, к которому применяются положения данной статьи, может обратиться к Президенту для получения документа о натурализации.

(2) Никакое лицо не может претендовать на получение документа о натурализации, если такое лицо не соответствует следующим требованиям Президента:

(a) являться совершеннолетним и дееспособным;

(b) являться добропорядочным;

(c) демонстрировать четко выраженное намерение проживать на территории Нигерии;

(d) по заключению Губернатора штата, на территории которого лицо предполагает поселиться, быть приемлемым для местной общины, в кото-

рой оно собирается постоянно проживать, а также быть ассимилированным к образу жизни нигерийского народа в данной части Федерации;

(e) являться лицом, способным внести полезный вклад в развитие прогресса и благосостояния Нигерии;

(f) принять присягу на верность, предписанную Приложением VII к настоящей Конституции; а также

(g) непосредственно перед датой подачи заявления:

(i) постоянно проживать в Нигерии в течение пятнадцати лет или

(ii) проживать в Нигерии непрерывно в течение двенадцати месяцев, а в течение двадцати лет, непосредственно предшествовавших данному двенадцатимесячному периоду, проживать в Нигерии в совокупности не менее пятнадцати лет.

28. (1) С учетом других положений настоящей статьи лицо немедленно лишается нигерийского гражданства в случае, если оно, не являясь гражданином Нигерии по рождению, приобретает или сохраняет гражданство другого государства, помимо Нигерии, гражданином которой по рождению оно также не является.

(2) Любая регистрация лица в качестве гражданина Нигерии или выдача документа о натурализации лицу, являющемуся гражданином другой страны, помимо Нигерии, на момент такой регистрации, если оно не является гражданином этой другой страны по рождению, обсуловливается фактическим отказом от гражданства этого другого государства в течение не более пяти месяцев со дня регистрации в качестве гражданина Нигерии или получения документа о натурализации.

29. (1) Любой совершеннолетний гражданин Нигерии, желающий отказаться от гражданства Нигерии, может сделать это путем подачи заявления в установленном порядке.

(2) Президент принимает заявление, поданное в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи, к регистрации, после чего лицо, подавшее заявление, перестает быть гражданином Нигерии.

(3) Президент может отказать в регистрации заявления, поданного в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи, в случае, если:

(a) заявление делается во время любой войны, в которой физически участвует Нигерия; или

(b) по его мнению, это противоречит общественному порядку.

(4) Для целей пункта (1) настоящей статьи:

(a) «совершеннолетием» является возраст лица от восемнадцати лет и выше;

(b) любая женщина, состоящая в браке, считается совершеннолетней.

30. (1) Президент может принять решение о лишении лица гражданства Нигерии, приобретенного по рождению или в порядке натурализации, в случае, если в течение семи лет после натурализации лицо приговорено к лишению свободы на срок не менее трех лет.

(2) Президент принимает решение о лишении гражданства лица, которое не является гражданином Нигерии по рождению, если после надлежащего расследования в суде или трибунале в соответствии с принятыми правилами стало известно, что:

(a) лицо своими высказываниями или действиями продемонстрировало неблагонадежность по отношению к Федеративной Республике Нигерия;

(b) лицо во время вооруженного конфликта, стороной которого являлась Нигерия, осуществляло незаконную торговлю с противником или было связано с любыми торговыми операциями, которые, по мнению Президента, осуществлялись с целью оказания содействия противнику Нигерии в этой войне, либо незаконным способом передавало информацию противнику с целью причинения ущерба интересам Нигерии.

31. Для целей настоящей главы родитель, бабушка или дедушка лица считаются гражданами Нигерии, если на момент рождения этого лица они обладали таким статусом по рождению и были живы на дату объявления независимости; в настоящей статье «дата независимости» имеет значение, определенное в статье 25 (2) настоящей Конституции.

32. (1) Президент может принимать нормативные акты, не противоречащие настоящей главе, предписывающие регламентацию указанных в настоящей главе вопросов, необходимую для осуществления или выполнения положений настоящей главы, в том числе о предоставлении особого статуса иммигранта с полными правами на проживание супругам граждан Нигерии, не являющимся гражданами Нигерии, которые не желают приобретать нигерийское гражданство.

(2) Любые акты, принятые Президентом в соответствии с положениями настоящей статьи, должны быть представлены Национальной Ассамблее.

Глава IV. ОСНОВНЫЕ ПРАВА

33. (1) Каждый человек имеет право на жизнь, и никто не может быть умышленно лишен жизни иначе, чем во исполнение приговора суда в связи с уголовным преступлением, в совершении которого он был признан виновным на территории Нигерии.

(2) Лицо не считается лишенным жизни в нарушение настоящей статьи, если оно умерло в результате применения в пределах и при таких обстоятельствах, которые допускаются законом, силы, которая является разумно оправданной:

(a) в целях защиты какого-либо лица от незаконного насилия или в целях защиты собственности;

(b) в целях осуществления законного ареста или предотвращения побега законно задержанного лица;

(c) в целях подавления мятежа, восстания или бунта.

34. (1) Каждый человек имеет право на уважение достоинства его личности, а соответственно –

(a) никто не может быть подвергнут пыткам, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению;

(b) никто не может содержаться в рабстве или в подневольном состоянии; а также

(c) никто не может быть принужден к выполнению принудительного и обязательного труда.

(2) Для целей пункта (1) (c) настоящей статьи «принудительный или обязательный труд» не включает:

(a) любой труд, выполнение которого требуется во исполнение приговора или приказа суда;

(b) любой труд, выполнение которого требуется от личного состава вооруженных сил Федерации или полиции Нигерии во исполнение своих обязанностей;

(c) в случаях, когда речь идет о лицах, которые по причине своих политических или религиозно-этических убеждений не проходят службу в Вооруженных силах, любую другую работу, выполнение которой требуется взамен такой службы;

(d) любой труд, выполнение которого требуется в случаях чрезвычайного положения или бедствия, угрожающего жизни или благополучию общества; или

(e) любой труд или услугу, являющиеся составной частью:

(i) обычных общинных или других гражданских обязанностей, связанных с благосостоянием общины;

(ii) такой обязательной национальной службы в Вооруженных силах Федерации, которая может быть предусмотрена актом Национальной Ассамблеи, или

(iii) такой обязательной национальной службы, которая является частью образования и профессиональной подготовки граждан Нигерии, как это может быть предусмотрено актом Национальной Ассамблеи.

35. (1) Каждый человек имеет право на личную свободу, и никто не может быть лишен такой свободы, кроме как в следующих случаях и в соответствии с порядком, определенным законом:

(a) в порядке исполнения приговора или постановления суда в связи с уголовным преступлением, в совершении которого он был признан виновным;

(b) по причине его неподчинения приказу суда или с целью обеспечить выполнение какой-либо обязанности, возложенной на него законом;

(c) с целью доставки его в суд во исполнение приказа суда или на основании обоснованного подозрения о совершении им уголовного преступления либо, в таких пределах, которые могут быть разумно необходимыми, для предотвращения совершения им уголовного преступления;

(d) в случае если речь идет о лице, не достигшем 18 лет, в целях его обучения или благополучия;

(e) в случае если речь идет о лицах, страдающих инфекционными либо заразными заболеваниями, душевнобольных, лицах, приверженных к употреблению наркотиков либо алкогольных напитков, или лицах без постоянного места жительства с целью осуществления попечения над ними, лечения или защиты;

(f) в целях предотвращения незаконного проникновения какого-либо лица на территорию Нигерии или в целях выдворения, выдачи либо высылки за пределы Нигерии какого-либо лица, возбуждения в отношении лица судебного преследования.

При условии, что лицо, обвиняемое в совершении преступления, задержанное лицо, содержащееся под стражей, не может пребывать в заключении в течение периода, превышающего максимальный срок лишения свободы, установленный для данного вида преступления.

(2) Любое арестованное или задержанное лицо имеет право хранить молчание, не отвечать на любой вопрос до консультации с практикующим юристом или любым другим лицом по своему выбору.

(3) Любое арестованное или задержанное лицо должно быть проинформировано в письменной форме в течение двадцати четырех часов о фактах и основаниях ареста или задержания на языке, которым оно владеет.

(4) Любое лицо, подвергнутое аресту или задержанию в соответствии с пунктом (1) (c) настоящей статьи, должно предстать перед судом в течение разумного периода времени, и если судебное разбирательство не начато в течение:

(a) двух месяцев со дня ареста или задержания лица, которое находится под стражей и не выпущено под залог; или

(b) трех месяцев со дня ареста или задержания лица, выпущенного под залог,

данное лицо (без ущерба для любого судебного преследования, которое может быть возбуждено против него) должно быть освобождено либо без всяких условий, либо на таких условиях, которые разумно необходимы для обеспечения явки данного лица в суд в дальнейшем.

(5) В пункте (4) настоящей статьи выражение «разумный срок» означает срок:

(a) в случае ареста или задержания в любом месте, где имеется суд компетентной юрисдикции в радиусе сорока километров, – в течение одного дня;

(b) в иных случаях – в течение двух или более дней, при наличии разумных оснований, признанных судом.

(6) Любое лицо, подвергшееся незаконному аресту или заключению, имеет право на получение компенсации, публичное извинение от соответствующего уполномоченного органа или лица. В целях настоящего пункта под «соответствующим уполномоченным органом или лицом» понимаются орган или лицо, указанные в законе.

(7) Ничто в настоящей статье не должно толковаться:

(a) в отношении пункта (4) настоящей статьи, в случае ареста или задержания лица по обоснованному подозрению в совершении тяжкого преступления, а также

(b) как основание для признания недействительным любого закона только на том основании, что он санкционирует содержание под стражей служащего Вооруженных сил Федерации или Полицейских сил Нигерии на срок, не превышающий трех месяцев, во исполнение приговора в отношении преступления, в котором он был признан виновным, наказуемого таким задержанием.

36. (1) При определении своих гражданских прав и обязанностей, включая любой вопрос или решение, вынесенное Правительством или другим органом власти или против него, каждый имеет право на беспристрастное разбирательство в течение разумного срока судом или трибуналом, учрежденным законом и образованным в таком порядке, который обеспечивает его независимость и беспристрастность.

(2) Без ущерба для вышеупомянутых положений настоящего раздела, закон не может быть признан недействительным только на том основании, что он наделяет любое Правительство или орган власти полномочиями определять вопросы, возникающие в связи с исполнением закона, который затрагивает или может затрагивать гражданские права и обязанности любого лица, если такой закон:

(a) предусматривает возможность для лиц, чьи права и обязанности могут быть затронуты, заявлять представления в органы государственной власти до принятия соответствующего решения; а также

(b) не содержит каких-либо положений, предусматривающих окончательное решение, не подлежащее обжалованию.

(3) Заседания суда или любого трибунала, относящиеся к вопросам, упомянутым в пункте (1) настоящей статьи (включая оглашение решений суда или трибунала), являются открытыми.

(4) Если какое-либо лицо обвиняется в совершении уголовного преступления, оно имеет право, если обвинение не будет снято, на справедливое разбирательство его дела судом или трибуналом в открытом судебном заседании в течение разумного срока,

при условии, что:

(a) суд или трибунал может удалить из зала заседаний лиц, не являющихся сторонами в процессе, в интересах обороны, государственной безопасности, общественного порядка, общественной морали, благополучия лиц, не достигших восемнадцати лет, охраны частной жизни сторон или ограничить доступ в зал заседания таких лиц в той мере, в какой это может быть сочтено необходимым в силу особых обстоятельств, при которых гласность будет противоречить интересам правосудия;

(b) если во время какого-либо разбирательства в суде или трибунале министр Правительства Федерации или уполномоченное Правительством лицо удостоверит, что предание какого-либо вопроса гласности противоречит общественным интересам, суд или трибунал должен принять меры к тому, чтобы показания, относящиеся к этому вопросу, были заслушаны в закрытом порядке, и должен предпринять также другие действия, необ-

ходимые или целесообразные для предотвращения разглашения данного вопроса.

(5) Любое лицо, которому предъявлено обвинение в совершении уголовного преступления, считается невиновным до тех пор, пока не доказана его вина: при условии, что закон не может быть признан недействительным только на том основании, что этот закон возлагает на любое такое лицо бремя доказывания отдельных фактов.

(6) Любое лицо, которому предъявлено обвинение в совершении уголовного преступления, имеет право на:

(a) то, чтобы в кратчайший срок и подробно оно было проинформировано о характере преступления, в совершении которого это лицо обвиняется, на языке, которым лицо владеет;

(b) то, чтобы ему было предоставлено достаточное время и возможности для подготовки к своей защите;

(c) защиту себя лично или с помощью юридического представителя по своему собственному выбору;

(d) допрос свидетелей, вызванных в суд представителями обвинения, самостоятельно или с помощью юридических представителей, а также имеет право добиваться того, чтобы в суд были вызваны и допрошены свидетели для дачи показаний в его пользу на тех же основаниях, на которых дают показания свидетели, вызванные обвинением, и

(e) бесплатную помощь переводчика в случае, если лицо не владеет языком, на котором ведется судебное разбирательство по поводу преступления, в совершении которого оно обвиняется.

(7) Если какое-либо лицо привлечено к ответственности за совершение уголовного преступления, суд ведет протокол судебных заседаний, и обвиняемый или какое-либо лицо, которое обвиняемый уполномочит на это, имеет право получить копию протокола и решения суда в течение семи дней после закрытия дела.

(8) Никто не может быть признан виновным в совершении уголовного преступления по причине какого-либо действия или упущения, которое в момент его совершения не составляло такого преступления, и никто не может быть подвергнут за совершение уголовного преступления наказанию, большему, чем то, которое могло быть применено во время совершения этого преступления.

(9) Любое лицо, которое доказало, что оно было судимо компетентным судом за совершение уголовного преступления и было либо осуждено, либо оправдано, не может быть судимо повторно за то же самое преступление или за уголовное преступление, в состав которого входят те же самые элементы, иначе как по приказу суда высшей инстанции.

(10) Ни одно лицо, которое доказало, что ему было предоставлено помилование за совершенное им уголовное преступление, не может быть снова судимо за это же самое преступление.

(11) Лицо, привлеченное к уголовной ответственности, не может быть принуждено к даче показаний в суде.

(12) При условии, что иное не предусмотрено настоящей Конституцией, лицо не может быть осуждено за совершение уголовного преступления, если только это преступление не определено и наказание за него не предусмотрено писаным законом, и в данном пункте под писаным законом подразумеваются акт Национальной Ассамблеи или закон государства, любые подзаконные акты или документы в соответствии с положениями закона.

37. Личная жизнь граждан, их жилище, переписка, телефонные разговоры и телеграфные сообщения гарантируются и защищаются настоящей Конституцией.

38. (1) Каждое лицо имеет право на свободу мысли, совести и религии, включая свободу менять свою религию или веру, а также на свободу (одному или в общине, совместно с другими, публично или частным образом) исповедовать и распространять свою религию или веру путем отправления культа, обучения и выполнения религиозных и ритуальных обрядов.

(2) Ни от одного лица, посещающего какое-либо учебное заведение, нельзя требовать прохождения религиозного обучения или принятия участия в религиозных обрядах или ритуалах, если такое обучение, обряды или ритуалы относятся к отличной от исповедуемой им религии, или религия не одобряется его родителем или опекуном.

(3) Ни одной религиозной общине или конфессии нельзя препятствовать в проведении религиозного обучения учащихся этой общины или конфессии в каком-либо учебном заведении, полностью содержащемся на средства этой общины или конфессии.

(4) Ничто в настоящей статье не дает права какому-либо лицу организовывать, принимать участие в деятельности или быть членом тайного общества.

39. (1) Каждый человек имеет право на свободу выражения мнений, включая свободу убеждений и беспрепятственного получения и распространения идей и информации.

(2) Учитывая общий характер положения пункта (1) настоящей статьи, каждый человек имеет право владеть, создавать и использовать любые средства распространения информации, идей и мнений:

при условии, что никакое лицо, за исключением Правительства Федерации или государства или любого другого лица или органа, уполномоченного Президентом на выполнение условий, изложенных в законе Национальной Ассамблеи, не может владеть, создавать или эксплуатировать телевизионную или беспроводную вещательную станцию для любой цели.

(3) Ничто в настоящей статье не лишает юридической силы любой закон, который разумно оправдан в демократическом обществе:

(а) в целях предотвращения разглашения информации, полученной конфиденциально, поддержания авторитета и независимости судов, регулирования телефонной связи, беспроводного вещания, телевидения или демонстрации кинематографической продукции или

(b) в целях установления ограничений в отношении лиц, занимающих должности в Правительстве Федерации или государства, служащих Вооруженных сил Федерации, служащих Полицейских сил Нигерии или других государственных органов безопасности в установленном законом порядке.

40. Каждое лицо имеет право свободно собираться и объединяться с другими лицами, в частности образовывать или принадлежать к какой-либо политической партии, профсоюзу или любому другому объединению для защиты своих интересов:

при условии, что положения настоящей статьи не умаляют полномочий, возложенных настоящей Конституцией на Независимую национальную избирательную комиссию, в отношении политических партий, которые эта Комиссия не признает.

41. (1) Каждый гражданин Нигерии имеет право свободно передвигаться в пределах территории Нигерии и поселяться в любой ее части; никто из граждан Нигерии не может быть выслан за пределы Нигерии и никому не может быть отказано в праве на въезд в Нигерию.

(2) Ничто в пункте (1) настоящей статьи не лишает юридической силы какой-либо закон, который разумно оправдан в демократическом обществе, в целях:

(a) введения ограничений на проживание или передвижение любого лица, совершившего преступление либо обоснованно подозреваемого в совершении преступления, с тем чтобы воспрепятствовать его выезду из Нигерии; или

(b) высылки любого лица за пределы территории Нигерии в любое государство для:

(i) предания его суду вне пределов территории Нигерии за совершение уголовного преступления или

(ii) отбытия тюремного заключения вне пределов территории Нигерии во исполнение приговора суда в отношении уголовного преступления, в совершении которого он был признан виновным:

при условии, что между Нигерией и такой другой страной имеется взаимное соглашение по этому вопросу.

42. (1) Гражданин Нигерии, принадлежащий к определенным общине, этнической группе, месту происхождения, полу, исповедующий определенную религию, придерживающийся определенных политических убеждений, по той лишь причине, что он является таким лицом, не может:

(a) быть подвергнут прямо или в порядке практического применения любого закона, действующего в Нигерии, или любых исполнительных или административных действий Правительства ущемлениям или ограничениям, которым не подвергаются граждане Нигерии, принадлежащие к другим общинам, этническим группам, происходящие родом из других мест, другого пола, исповедующие другую религию или придерживающиеся других политических убеждений; или

(b) пользоваться прямо или в порядке практического применения любого закона, действующего в Нигерии, или любых таких исполнительных или административных мер какими-либо привилегиями или преимуществами, которые не предоставляются гражданам Нигерии, принадлежащим к другим общинам, этническим группам, происходящим родом из других мест, другого пола, исповедующим другую религию или придерживающимся других политических убеждений.

(2) Ни один гражданин Нигерии не может быть ограничен в правах либо лишен их в зависимости от обстоятельств своего рождения.

(3) Ничто в пункте (1) настоящей статьи не лишает юридической силы какой-либо закон только на том основании, что такой закон устанавливает ограничения в отношении назначения какого-либо лица на государственную должность, или на службу в Вооруженных силах Федерации или в Полицейских силах Нигерии, или на должность на службе корпоративной организации, непосредственно учрежденной каким-либо законом, действующим в Нигерии.

43. С учетом положений настоящей Конституции, каждый гражданин Нигерии имеет право приобретать и владеть недвижимым имуществом где-либо на территории Нигерии.

44. (1) Никакое движимое имущество или любые интересы в недвижимом имуществе не могут быть принудительно переданы во владение и никакое право или интерес в любом таком имуществе не могут быть приобретены в принудительном порядке в любой части Нигерии, за исключением случаев и в целях, предусмотренных законом, среди которых:

(a) незамедлительная выплата компенсации и

(b) предоставление любому лицу, претендующему на такую компенсацию, права обращаться с целью определения его интересов в отношении такого имущества, а также размера компенсации в суд, либо трибунал, либо уполномоченный орган, обладающий юрисдикцией в данной части Нигерии.

(2) Ничто в пункте (1) настоящей статьи не должно толковаться как затрагивающее какие-либо положения общего права, предусматривающие:

(a) обложение либо принудительное взыскание какого-либо налога, сбора или пошлины;

(b) наложение штрафов или конфискации за нарушение любого закона, будь то в рамках гражданского процесса или при осуждении за совершение правонарушения;

(c) аренду, пользование недвижимостью, ипотеку, долговые обязательства, закладные или любые другие права либо обязательства, возникающие из договоров;

(d) передачу имущества во владение и управление лицам, в отношении которых вынесено судебное решение или которые каким-либо другим образом объявлены банкротами или неплатежеспособными, душевнобольными или умершими, а также корпоративным или некорпоративным организациям, находящимся в процессе ликвидации;

(e) исполнение судебных решений или постановлений суда;

(f) вступление во владение имуществом, представляющим опасность или вред для здоровья людей, а также для растений или животных; а также

(g) относящиеся к чужому имуществу;

(h) относящиеся к трастовым фондам и к доверительным управляющим;

(i) относящиеся к исковой давности;

(j) относящиеся к имуществу, принадлежащему юридическим лицам, непосредственно учрежденным в соответствии с любым действующим в Нигерии законом;

(k) относящиеся к временному вступлению во владение имуществом в целях какой-либо проверки, расследования или следствия;

(l) предусматривающие проведение каких-либо земельных работ в целях сохранения почвы или

(m) предусматривающие незамедлительную выплату компенсации за ущерб, причиненный зданиям, деревьям или сельскохозяйственным культурам, с предоставлением любому органу или лицу права заходить, обследовать или копать любую землю, а также устанавливать на любой земле столбы, кабели, провода, трубы или другие коммуникации и сооружения в целях обеспечения или поддержания поставок или распределения энергии, топлива, воды, канализации, телекоммуникационных услуг или других общественных услуг или коммунальных служб.

(3) Несмотря на вышеприведенные положения настоящей статьи, все имущество, находящееся на территории Нигерии или под ее контролем, включая все минеральное сырье, минеральные масла и природный газ, находящиеся на любой земле или в недрах Нигерии, в пределах или за пределами территориальных вод и исключительной экономической зоны Нигерии, находится в собственности Правительства Федерации и управляется таким образом, как это может быть предписано Национальной Ассамблеей.

45. (1) Положения статей 37, 38, 39, 40 и 41 настоящей Конституции не могут лишать юридической силы любой закон, принятый надлежащим образом в демократическом государстве:

(a) в интересах обороны, общественной безопасности, общественного порядка, общественной нравственности или общественного благосостояния или

(b) в целях защиты прав и свобод других лиц.

(2) Акт Национальной Ассамблеи не может быть признан недействительным лишь на том основании, что в период чрезвычайного положения он предусматривает принятие мер, отступающих от положений разделов 33 или 35 настоящей Конституции; но никакие такие меры не должны приниматься во исполнение любого такого акта в течение любого периода чрезвычайного положения, за исключением тех случаев, когда эти меры являются разумно оправданными для целей урегулирования ситуации, существующей в течение этого периода чрезвычайного положения:

при условии, что ничто в настоящей статье не допускает отступления от положений статьи 33 настоящей Конституции, за исключением случаев смерти в результате военных действий или любого отступления от положений статьи 36 (8) настоящей Конституции.

(3) В этой статье «период чрезвычайного положения» означает любой период, в течение которого действует чрезвычайное положение, объявленное Президентом в порядке осуществления полномочий, возложенных на него в соответствии со статьей 305 настоящей Конституции.

46. (1) Любое лицо, утверждающее, что какое-либо из положений настоящей Главы было нарушено, нарушается или может быть нарушено в отношении него на любой территории государства, может обратиться в Высокий суд данной территории для восстановления своих прав.

(2) С соблюдением положений настоящей Конституции Высокий суд имеет юрисдикцию суда первой инстанции рассматривать и выносить решение по любому заявлению, поданному ему в порядке применения настоящей статьи, а также может издавать такие приказы, предписания, и давать такие указания, которые он может счесть соответствующими для целей принудительного осуществления либо обеспечения принудительного осуществления в пределах данной территории любых прав, на которые лицо, подавшее заявление, может претендовать на основании настоящей главы Конституции.

(3) Главный судья Нигерии может устанавливать правила в отношении практики и процедуры Высокого суда для целей настоящей статьи.

(4) Национальная Ассамблея –

(a) может возложить на Высокий суд такие полномочия в дополнение к имеющимся в настоящей статье, которые она может счесть необходимыми или желательными в целях создания возможности этим судам более эффективно осуществлять юрисдикцию, возложенную на них настоящей статьей.

(b) принимает положения –

(i) в целях оказания финансовой помощи любому нуждающемуся гражданину Нигерии в тех случаях, когда его право, предусмотренное в настоящей Главе, было нарушено или с целью предоставления ему возможности воспользоваться услугами практикующего адвоката для возбуждения иска по его требованию, и

(ii) в целях обеспечения того, чтобы утверждения о нарушении таких прав были существенными и потребность в финансовой или юридической помощи была реальной.

Глава V. ЗАКОНОДАТЕЛЬНАЯ ВЛАСТЬ

Часть I. Национальная Ассамблея

A. Состав и структура Национальной Ассамблеи

47. Учреждается Национальная Ассамблея Федерации, состоящая из Сената и Палаты представителей.

48. Сенат состоит из трех сенаторов от каждого штата и одного от федеральной столичной территории Абуджа.

49. С учетом положений настоящей Конституции, Палата представителей состоит из трехсот шестидесяти членов, представляющих избирательные округа почти равной численности населения, насколько это возможно, при условии, что ни один избирательный округ не должен находиться на территории более чем одного штата.

50. (1) Учреждаются должности:

(a) Председателя и заместителя Председателя Сената, избираемых членами этой палаты из своего состава; и

(b) Спикера и заместителя Спикера Палаты представителей, избираемых членами этой палаты из своего состава.

(2) Председатель, заместитель Председателя Сената либо Спикер или заместитель Спикера Палаты представителей освобождаются от должности в случаях:

(a) если лицо перестает быть членом Сената или Палаты представителей по любой причине, кроме роспуска Сената или Палаты представителей; или

(b) когда Палатой, членом которой является лицо, проводится первое заседание после роспуска; или

(c) если лицо отстранено от должности по решению Сената или Палаты представителей по любой причине большинством голосов в количестве не менее двух третей голосов членов этой Палаты.

51. Учреждаются должности Секретаря Национальной Ассамблеи и других служащих, которые могут быть назначены в соответствии с актом Национальной Ассамблеи, а порядок назначения Секретаря и других служащих Национальной Ассамблеи определяется в соответствии с этим законом.

B. Порядок созыва и роспуска Национальной Ассамблеи

52. (1) Каждый член Сената или Палаты представителей перед вступлением в должность заявляет о своих доходах и имуществе в соответствии с настоящей Конституцией, принимает присягу в порядке, установленном в Седьмом Приложении к настоящей Конституции, перед Председателем Сената или Спикером Палаты представителей. Однако перед принесением присяги лицо может участвовать в выборах Председателя, Заместителя Председателя Сената либо Спикера и Заместителя Спикера Палаты представителей.

(2) Председатель и Заместитель Председателя Сената либо Спикер, Заместитель Спикера Палаты представителей заявляют о своих доходах и имуществе в соответствии с настоящей Конституцией, приносят присягу на верность перед Секретарем Национальной Ассамблеи.

53. (1) На любом заседании Национальной Ассамблеи –

(a) в Сенате председательствует Председатель Сената, а в его отсутствие – Заместитель; а также

(b) в Палате представителей председательствует Спикер Палаты представителей, а в его отсутствие – Заместитель Спикера.

(2) На любом совместном заседании Сената и Палаты представителей –

(a) председательствует Председатель Сената, а в его отсутствие – Спикер Палаты Представителей; а также

(b) при отсутствии лиц, указанных в подпункте (a) настоящего пункта, председательствует Заместитель Председателя Сената, а в его отсутствие – Заместитель Спикера Палаты представителей.

(3) В случае отсутствия лиц, указанных в предыдущих положениях настоящей статьи, каждая палата избирает председательствующего.

54. (1) Кворум деятельности Сената или Палаты представителей составляет одну треть членов каждой палаты.

(2) Кворум при совместном заседании Сената и Палаты представителей составляет одну треть членов обеих палат.

(3) Если член Сената или Палаты представителей укажет на отсутствие кворума в одну треть всех членов палаты (помимо председательствующего) и после такого промежутка времени, который может быть предписан правилами процедуры палаты, председательствующий удостоверит, что число присутствующих на заседании членов продолжает составлять менее одной трети всех членов этой палаты, он обязан объявить перерыв в заседаниях палаты.

(4) Вышеизложенные положения настоящей статьи применяются в отношении совместного заседания палат Национальной Ассамблеи, раздельного заседания палат, а также к членам Национальной Ассамблеи.

55. Языком производства в деятельности Национальной Ассамблеи является английский, а также языки хауса, ибо и йоруба, если для применения последних были предприняты необходимые меры.

56. (1) За исключением случаев, предусмотренных настоящей Конституцией, любой вопрос, поставленный на рассмотрение перед Палатой представителей, решается требуемым большинством голосов присутствующих и принимающих участие в голосовании членов; председательствующий голосует лишь в случае равенства голосов.

(2) Если иное не предусмотрено настоящей Конституцией, требуемым большинством голосов для целей вынесения решения по какому-либо вопросу является простое большинство.

(3) Сенат или Палата представителей в соответствии с процедурными правилами могут устанавливать следующее:

(a) голос члена обеих палат по вопросу, в котором лицо имеет непосредственный денежный интерес, не принимается во внимание;

(b) палата может принять решение о возможности участия такого члена в голосовании по данному вопросу;

(c) любое лицо, которое принимает участие в заседании или в голосовании в любой из палат, зная или имея разумные основания полагать, что оно не имеет на это права, подлежит штрафу;

(d) иные вопросы, относящиеся к вышеизложенному, которые Национальная Ассамблея сочтет необходимыми,

однако ничто из вышеприведенных положений не позволяет устанавливать какие-либо правила, требующие от любого члена, который заявляет о своем намерении не голосовать или не участвовать в обсуждении по какому-либо вопросу, равно как и от любого члена, который не голосует и не участвует в обсуждении, проявлять интерес к соответствующему вопросу.

57. Член Сената или Палаты представителей, принимающий участие в заседании или в голосовании в любой из палат, зная или имея разумные основания полагать, что не имеет права на участие в голосовании, подлежит наказанию в соответствии с принятым Национальной Ассамблеей законом.

58. (1) Право Национальной Ассамблеи издавать акты осуществляется посредством законопроектов, которые принимаются обеими палатами, за исключением случаев, предусмотренных пунктом (5) настоящей статьи и утвержденных Президентом.

(2) Законопроект направляется в Сенат или Палату представителей. Законопроект не приобретает силу закона в случае, если не принят палатами, за исключением случаев, предусмотренных настоящей статьей и статьей 59 настоящей Конституции.

(3) В случае принятия законопроекта палатой Парламента, в которую внесен, он передается в другую палату для рассмотрения; законопроект должен быть представлен Президенту для получения одобрения.

(4) Законопроект принимается Президентом в течение тридцати дней с момента его поступления.

(5) В случае несогласия Президента с законопроектом он может быть направлен на обсуждение в Сенат и Палату представителей. В случае принятия законопроекта в каждой из палат большинством в две трети голосов законопроект считается принятым без одобрения Президента.

59. (1) Положения настоящего раздела применяются к:

(a) законопроектам, предусматривающим дополнительные ассигнования, выплаты из Консолидированного фонда, любого другого общественного фонда любых денежных сумм, не подлежащих покрытию за счет средств этого фонда либо какого-либо увеличения суммы таких выплат, выдач или изъятий; или

(b) законопроектам, предусматривающим введение, отмену или изменение каких-либо налогов.

(2) В случае если законопроект, упомянутый в настоящей статье, не принят одной из палат в течение двух месяцев с момента начала финансового

года, Председатель Сената в течение четырнадцати дней организует и проводит согласительное совещание с совместным финансовым комитетом с целью урегулирования разногласий между двумя палатами.

(3) В случае отсутствия единой позиции законопроект представляется на рассмотрение в совместном заседании палат Национальной Ассамблеи. В случае принятия законопроект направляется Президенту на одобрение.

(4) В случае если Президент в течение тридцати дней после направления законопроекта не принимает решение об одобрении, то законопроект вновь представляется на рассмотрение в Национальную Ассамблею, где должен быть одобрен двумя третями голосов от общего состава каждой из палат на совместном заседании. В случае одобрения законопроект приобретает силу закона.

(5) В настоящей статье «совместный финансовый комитет» представляет совместную комиссию Национальной Ассамблеи по вопросам финансов, учрежденную в соответствии со статьей 62 (3) настоящей Конституции.

60. При условии соблюдения положений настоящей Конституции, Сенат или Палата представителей имеют право законодательного регулирования порядка деятельности, созыва и роспуска палат.

61. Сенат или Палата представителей осуществляют деятельность независимо от любых вакансий в составе, присутствия или участия любого лица; факт присутствия на заседании или принятия участия в заседании какого-либо лица, не имеющего права на такое присутствие на заседании или на такое участие в работе этой палаты, не делает такое заседание палаты недействительным.

62. (1) В целях эффективного достижения общих или специальных целей Сенат или Палата представителей могут создавать комитеты из своих членов, а также делегировать им любые функции посредством резолюции, постановления или иным образом, по своему усмотрению.

(2) Число членов комитета, сформированного в соответствии с настоящей статьей, срок полномочий и кворум деятельности устанавливаются соответствующей палатой.

(3) Сенат и Палата представителей формируют совместный комитет по финансам, состоящий из равного числа лиц, назначаемых каждой палатой, также может быть сформирован любой иной совместный комитет.

(4) Ничто в настоящей статье не должно толковаться как разрешение палатам Национальной Ассамблеи делегировать комитету право решать, будет ли законопроект принят в качестве закона, или определять любой иной вопрос в соответствии с предусмотренными настоящей Конституцией полномочиями. Однако комитет обладает правом вынесения рекомендаций в соответствующую палату по любому такому вопросу.

63. Сенат и Палата представителей заседают в течение периода, составляющего не менее чем сто восемьдесят один день в году.

64. (1) Срок деятельности Сената и Палаты представителей одного созыва составляет четыре года со дня первого заседания.

(2) Если Федерация находится в состоянии войны, что создает невозможность проведения выборов, срок деятельности Национальной Ассамблеи, указанный в пункте (1) настоящей статьи, может быть продлен по решению Президента, но не более чем на шесть месяцев.

(3) При условии соблюдения положений настоящей Конституции, лицо, избранное в качестве Председателя, имеет право выступления с обращением при проведении первой сессии Национальной Ассамблеи.

C. Требования к кандидатам в члены Национальной Ассамблеи и право на участие

65. (1) В соответствии с положениями статьи 66 настоящей Конституции лицо имеет право на избрание в качестве члена:

(a) Сената, если лицо является гражданином Нигерии и достигло возраста 35 лет; а также

(b) Палаты представителей, если лицо является гражданином Нигерии и достигло возраста 30 лет.

(2) Для избрания в соответствии с пунктом (1) лицо должно отвечать следующим требованиям:

(a) имеет свидетельство о школьном образовании либо эквивалентный документ;

(b) если лицо является членом политической партии и его избирательная кампания финансируется данной политической партией.

66. (1) Лицо не соответствует требованиям для избрания в Сенат или Палату представителей в следующих случаях:

(a) если при условии соблюдения положений статьи 28 настоящей Конституции лицо добровольно приняло гражданство страны иной, чем Нигерия, или сделало заявление о верности такой другой стране;

(b) если на основании какого-либо закона, действующего в какой-либо части Нигерии, оно в судебном порядке признано умалишенным или в ином порядке объявлено душевнобольным;

(c) если в отношении лица вынесен смертный приговор каким-либо из судов в Нигерии или приговор о тюремном заключении (независимо от того, как это именуется) на срок свыше шести месяцев, постановленный таким судом или компетентным органом власти взамен какого-либо другого приговора, постановленного таким судом;

(d) если лицо признано виновным и осуждено за мошенничество (в нарушение Кодекса поведения) в срок менее десяти лет до даты проведения выборов в Национальную Ассамблею;

(e) в случае признания лица банкротом в судебном порядке или объявления лица несостоятельным должником в ином порядке на основании какого-либо закона, действующего в какой-либо части Нигерии;

(f) если лицо является работником государственной службы Федерации или государственной службы какого-либо штата и за тридцать дней до выборов лицо не отказалось от занимаемой должности;

(g) лицо является членом тайного общества;

(h) в соответствии с решением судебной комиссии по расследованию, либо административной комиссии по расследованию, либо трибунала лицо признано виновным в мошенничестве и растрате имущества в соответствии с законом Федерации или штата;

(i) лицом представлен фальшивый сертификат Независимой национальной избирательной комиссии.

(2) В отношении любого лица, которое:

(a) признано недееспособным в судебном порядке;

(b) объявлено душевнобольным;

(c) приговорено к смертной казни или лишению свободы или

(d) признано банкротом,

любое обжалование решения в суде осуществляется в соответствии с законом, действующим в Нигерии. Пункт (1) настоящей статьи не применяется в течение периода, начинающегося с даты подачи жалобы и заканчивающегося в день вынесения определения апелляционной инстанции или, в зависимости от обстоятельств, когда апелляционное производство прекращается или апелляционная жалоба остается без движения, в зависимости от того, что наступило раньше.

(3) Для целей пункта (2) настоящей статьи под «апелляцией» понимается любое предписание о приостановлении, заявление о пересмотре дела в вышестоящем суде, иск с требованием реального исполнения, заявление о запрете на отчуждение имущества, любое обжалование заявления.

67. (1) Президент может присутствовать на любом совместном заседании палат Национальной Ассамблеи и на любом заседании любой палаты Национальной Ассамблеи в Федерации, а также выступать на них с посланиями по национальным вопросам, в том числе по финансовым вопросам, либо с заявлением о политике Правительства, которое, по мнению Президента, имеет общенациональное значение.

(2) Министр Правительства Федерации может присутствовать на заседаниях и принимать участие в работе любой из палат Национальной Ассамблеи, в том числе по вопросам деятельности министерства и его членов.

(3) Лицо, не являющееся членом Сената или Палаты представителей, не обладает правом участия в голосовании в Сенате или Палате представителей.

68. (1) Член Сената или Палаты представителей слагает свои полномочия в случаях, если:

(a) лицо становится членом иного законодательного органа;

(b) возникли обстоятельства, при которых лицо могло быть дисквалифицировано на выборах в качестве члена соответствующей палаты;

(c) утрачивает гражданство Нигерии;

(d) лицо становится Президентом, Вице-президентом, Губернатором, Заместителем Губернатора, Министром Правительства Федерации, либо Комиссаром Правительства, либо Специальным Советником;

(e) лицо становится членом комитета либо иного органа, в соответствии с настоящей Конституцией или любым другим законом, за исключением случаев, предусмотренных в настоящей статье;

(f) лицо отсутствует на заседаниях соответствующей палаты Национальной Ассамблеи, членом которой является лицо, более чем одна треть от общего числа дней в течение одного года;

(g) член палаты Национальной Ассамблеи переходит в политическую партию, отличную от политической партии, от которой лицо избрано до истечения срока полномочий:

при условии, что данный переход не обусловлен разделением политической партии, в которой лицо состояло, либо объединением политических партий или фракций, одна из которых осуществляла спонсирование соответствующего лица;

(h) Председателю Сената либо Спикеру Палаты представителей Председателем Независимой национальной избирательной комиссии было представлено заключение о соблюдении положений статьи 69 настоящей Конституции в отношении отзыва члена соответствующей палаты.

(2) Председатель Сената или Спикер Палаты представителей, в случае необходимости, приводит в исполнение положения пункта (1) настоящей статьи, при условии предварительного представления достаточных доказательств применения положений настоящего подраздела Конституции к соответствующему члену Парламента.

(3) Член Сената или Палаты представителей считается отсутствующим на заседании палаты, членом которой лицо является, без уважительной причины в связи с письменным решением председательствующего об отсутствии мотивированных причин такого неучастия.

69. Член Сената или Палаты представителей может быть отозван в случаях:

(a) представления Председателю Национальной независимой избирательной комиссии ходатайства, подписанного более чем половиной лиц, зарегистрированных для голосования в избирательном округе, от которого избран член палаты, об утрате доверия к такому члену палаты;

(b) представления ходатайства по итогам референдума, проведенного Независимой национальной избирательной комиссией в течение девяноста дней с момента представления ходатайства, утвержденного простым большинством голосов зарегистрированных лиц на участие в голосовании в избирательном округе, от которого был избран член палаты.

70. Член Сената или Палаты представителей получает заработную плату и иные выплаты в порядке, определенном Комиссией по распределению и отслеживаю бюджетных средств.

D. Выборы в Национальную Ассамблею

71. В соответствии с положениями статьи 72 настоящей Конституции Независимая национальная избирательная комиссия обладает полномочиями:

(a) по разделению территории штата Федерации на три сенаторских округа для проведения выборов в Сенат; а также

(b) при условии соблюдения положений статьи 49 настоящей Конституции, по разделению территории Федерации на триста шестьдесят федеральных округов для проведения выборов в Палату представителей.

72. Сенатский округ либо федеральный округ должны находиться в пределах территории одного штата, а границы каждого района или округа должны быть смежными, как это возможно, и быть такими, чтобы численность населения этого округа была настолько близка к квоте населения, насколько это практически возможно.

73. (1) Границы избирательных округов устанавливаются каждые десять лет Независимой национальной избирательной комиссией в соответствии с положениями настоящей статьи.

(2) Независимо от положений пункта (1) настоящей статьи Независимая национальная избирательная комиссия может в любое время провести пересмотр границ и изменение границы избирательных округов в соответствии с положениями настоящей статьи в таких пределах, какие Комиссия сочтет необходимыми при условии внесения поправок в раздел 8 настоящей Конституции, или постановлением, заменяющим какую-либо из этих статей, либо по причине проведения переписи населения Нигерии в порядке применения Акта Национальной Ассамблеи.

74. В случае изменения границ (на основании статьи 73 Конституции) любого избирательного округа по выборам в Сенат или федерального округа, установленных в соответствии со статьей 71 настоящей Конституции, данные изменения вступают в силу после одобрения каждой из палат Национальной Ассамблеи после истечения полномочий Сената (в случае изменения границ избирательного округа по выборам в Сенат) и Национальной Ассамблеи (в случае изменения границ федерального округа) соответствующего созыва.

75. Для целей статьи 72 настоящей Конституции число жителей Нигерии или любой ее части должно быть определено путем ссылки на перепись населения Нигерии 1991 года или последнюю перепись населения, проведенную в соответствии с Законом о Национальной Ассамблее после вступления в силу положений настоящей части Конституции.

76. (1) Выборы в каждую палату Национальной Ассамблеи проводятся в сроки, назначенные Национальной независимой избирательной комиссией.

(2) Дата выборов, указанных в пункте (1) настоящей статьи, должна быть назначена не ранее, чем за сто пятьдесят дней, и не позднее, чем за сто двадцать дней до самих выборов, в случае вакансии должности в Национальной Ассамблее дата назначается не более, чем за девяносто дней, но не позднее, чем за тридцать дней до проведения выборов.

77. (1) При условии соблюдения положений настоящей части настоящей главы Конституции, от каждого избирательного округа по выборам в Сенат либо федерального округа, признаваемых таковыми в соответствии с положениями настоящей части настоящей главы, осуществляются выборы в Сенат либо Палату представителей в соответствии с Актом Национальной Ассамблеи.

(2) Гражданин Нигерии, достигший возраста восемнадцати лет, проживающий на территории Нигерии на момент регистрации избирателей для участия в выборах Национальной Ассамблеи, имеет право быть зарегистрированным в качестве избирателя на данных выборах.

78. Регистрация избирателей и проведение выборов осуществляются под контролем Независимой национальной избирательной комиссии.

79. Национальная Ассамблея принимает акты, регулирующие вопросы относительно:

(a) лиц, которые могут претендовать на избрание трибуналом для определения любого вопроса:

(i) является ли любое лицо законно избранным в качестве члена Сената или Палаты представителей,

(ii) определения сроков полномочий;

(iii) о вакантности места в Сенате или в Палате представителей;

(b) обстоятельства и порядка подачи заявления;

(c) полномочий, практики и процедуры избрания судом в отношении любого такого заявления.

E. Руководство и контроль деятельности государственных фондов

80. (1) Все доходы или другие денежные средства, собираемые или получаемые Федерацией (не являющиеся доходами или иными денежными суммами, вносимыми на основании настоящей Конституции или какого-либо акта Парламента в какой-либо другой государственный фонд Федерации, учрежденный в специальных целях), вносятся в единый фонд и составляют единый фонд, именуемый Консолидированным фондом доходов Федерации.

(2) Никакие денежные суммы не могут быть изъяты из Федерального консолидированного фонда доходов, если они не предназначены для покрытия расходов, которые отнесены за счет этого фонда настоящей Конституцией или Законом об ассигнованиях, Законом о дополнительных ассиг-

нованиях, иным актом, принятым в соответствии со статьей 81 настоящей Конституции.

(3) Никакие денежные суммы не могут быть изъяты из любого государственного фонда Федерации, иного, чем Консолидированный фонд доходов, если выдача этих денежных сумм не разрешена Актом Национальной Ассамблеи.

(4) Никакие денежные суммы не могут быть изъяты из Консолидированного фонда доходов или из любого другого государственного фонда Федерации иначе, чем в порядке, предписанном Национальной Ассамблеей.

81. (1) Президент распоряжается о составлении и представлении обеим палатам Национальной Ассамблеи в каждом финансовом году бюджетных оценок в отношении поступлений и расходов Федерации на следующий финансовый год.

(2) Основные статьи расходов, перечисленные в бюджетных оценках (отличные от расходов за счет Консолидированного бюджетного фонда в соответствии с настоящей Конституцией), должны быть включены в законопроект, именуемый законопроектом об ассигнованиях, который предусматривает выплаты из Федерального Консолидированного бюджетного фонда денежных сумм, необходимых для покрытия этих расходов, и ассигнование таких сумм для целей, специально в нем указанных.

(3) Любая сумма, причитающаяся для выплаты:

(a) Независимой национальной избирательной комиссии;

(b) Национальной Ассамблее;

(c) органам судебной власти,

выплачивается непосредственно из Консолидированного фонда доходов Федерации; в случае осуществления выплат органам судебной власти суммы направляются Национальному судебному совету для выплаты руководителям федеральных и региональных судов, в соответствии со статьей 6 настоящей Конституции.

(4) Если в отношении какого-либо финансового года будет установлено, что

(a) сумма, предназначенная актом об ассигнованиях на какие-либо цели, оказывается недостаточной или

(b) возникла необходимость в расходах на какие-либо цели, средства на которые не были предусмотрены актом об ассигнованиях,

то обеим палатам Национальной Ассамблеи должна быть представлена дополнительная финансовая смета, показывающая требуемые или перерасходованные суммы, а основные статьи таких расходов должны быть включены в дополнительный законопроект об ассигнованиях.

82. Если акт об ассигнованиях в отношении какого-либо финансового года не введен в действие к началу этого финансового года, Президент может разрешить изъятие денежных сумм из Консолидированного фонда доходов Федерации для целей покрытия расходов, необходимых для осущест-

вления деятельности правительственных ведомств, до истечения четырех месяцев с начала этого финансового года либо до вступления в силу акта об ассигнованиях, в зависимости от того, что наступит раньше:

при условии, что данная сумма не должна превышать сумму, определенную Законом об ассигнованиях за соответствующий период в предыдущем финансовом году, являясь пропорциональной общей сумме за предыдущий финансовый год.

83. (1) Национальная Ассамблея может предусмотреть создание Резервного Фонда Федерации в соответствии с законом, если Президент признает, что возникла срочная и непредвиденная необходимость расходования средств, для которой не существует каких-либо других источников.

(2) Если в соответствии с настоящей статьей выдается какой-либо аванс, то должна быть представлена дополнительная смета и в возможно короткий срок внесен дополнительный законопроект об ассигнованиях в целях возмещения сумм, авансированных в таком порядке.

84. (1) Лицам, занимающим должности, в отношении которых применяется настоящая статья, выплачивается такое жалованье, какое может предписать Парламент, но не превышающее сумму, определенную Комиссией по распределению и отслеживаю бюджетных средств.

(2) Расходы, связанные с выплатой жалованья и надбавок лицам, занимающим должности, в отношении которых применяется настоящая статья, покрываются из средств Консолидированного фонда доходов.

(3) Жалованье, выплачиваемое лицу, занимающему какую-либо должность, в отношении которой применяется настоящая статья, а также условия его службы, иные, чем надбавки к жалованью, не могут быть изменены в худшую сторону после его назначения.

(4) Настоящая статья применяется в отношении должностей Президента, Вице-президента, Верховного Судьи Нигерии, Судьи Верховного Суда, Председателя Апелляционного Суда, Судьи Апелляционного Суда, Верховного Судьи Федерального Высокого Суда, Судьи Федерального Высокого Суда, Председателя Национального Индустриального Суда, Судьи Национального Индустриального Суда, Верховного Судьи и Судьи Высокого Суда Федеральной столичной территории Абуджа, Верховного Судьи штата, Судьи Высокого Суда штата, Главного кади Шариатского апелляционного суда федеральной столичной территории Абуджа; Председателя и Судьи Апелляционного суда обычного права федеральной столичной территории Абуджа; Главного кади и кади Шариатского апелляционного суда штата, Председателя и Судьи Апелляционного суда обычного права штата, Генерального аудитора Федерации, Председателя и членов исполнительных органов – Бюро по соблюдению Кодекса поведения должностных лиц, Федеральной комиссии по гражданской службе, Независимой национальной избирательной комиссии, Национального судебного совета, Федеральной комиссии по судебной службе, Комитета по судебной службе Федеральной столичной территории Абуджа, Федеральной аттестационной комиссии,

Трибунала по соблюдению Кодекса поведения должностных лиц, Национальной комиссии по народонаселению, Комиссии по распределению и отслеживаю бюджетных средств, Совета Нигерийской полиции, Комиссии по делам полицейской службы.

(5) Любое лицо, занимавшее должность Президента, Вице-президента, имеет право на получение пенсии, эквивалентной ставке годового оклада действующего Президента или Вице-президента:

при условии, что лицо не было отстранено от занимаемой должности в порядке импичмента или в нарушение каких-либо положений настоящей Конституции.

(6) Пенсия, указанная в пункте (5) настоящей статьи, выплачивается из Консолидированного фонда доходов.

(7) Расходы, связанные с занятием судебных должностей (в дополнение к заработной плате и пособиям сотрудников судебных органов, упомянутых в пункте (4) настоящей статьи), выплачиваются из Консолидированного фонда доходов.

(8) Текущие расходы Независимой национальной избирательной комиссии, помимо заработной платы и пособий председателя и членов комиссии, покрываются за счет средств Консолидированного фонда доходов Федерации.

85. (1) Учреждается должность Генерального аудитора, назначаемая в соответствии с положениями статьи 86 настоящей Конституции.

(2) Государственные финансовые отчеты Федерации и всех должностных лиц, судов и органов власти Федерации проверяются и представляются Генеральным аудитором Федерации; для этой цели Генеральный аудитор Федерации или любое лицо, уполномоченное им на это, имеет доступ ко всем книгам, архивам, счетам и другим документам, имеющим отношение к таким финансовым отчетам.

(3) Ничто в пункте (2) настоящей статьи не должно толковаться как право Генерального аудитора на проверку счетов, а также назначения аудиторов в целях проверки деятельности государственных корпораций, комиссий, органов, учреждений, в том числе всех лиц и органов, учрежденных Актом Национальной Ассамблеи. Вместе с тем Генеральный аудитор:

(a) обязан обеспечить этим органам:

(i) список квалифицированных аудиторов, назначаемых в качестве внешних аудиторов, а также

(ii) руководящие принципы, касающиеся уровня расходов на оплату услуг внешних аудиторов; а также

(b) комментирует их годовые отчеты и аудиторские доклады по ним.

(4) Генеральный аудитор имеет право проводить проверки всех государственных корпораций, комиссий, органов власти, учреждений, в том числе всех лиц и органов, установленных Актом Национальной Ассамблеи.

(5) Генеральный аудитор должен в течение девяноста дней с момента получения финансовой отчетности от Главного бухгалтера представить отчет по данному документу каждой палате Национальной Ассамблеи. После

чего отчеты рассматриваются ответственным комитетом в каждой палате Национальной Ассамблеи.

(6) При осуществлении своих функций на основании настоящей Конституции Генеральный аудитор Федерации не подлежит руководству или контролю со стороны какого-либо другого лица или органа власти.

86. (1) Генеральный аудитор Федерации назначается Президентом по рекомендации Федеральной Комиссии государственной службы.

(2) Лицо назначается на должность Генерального аудитора с согласия Президента.

(3) За исключением решения Сената, лицо не может занимать пост Генерального аудитора на срок, превышающий шесть месяцев.

87. (1) Генеральный аудитор освобождается от должности решением Президента, поддержанным большинством в две трети от общего числа членов Сената, в связи с неспособностью выполнения должностных обязанностей (либо в связи с физическими или психическими расстройствами, либо по другой причине) или в случае доказанного неправомерного поведения.

(2) Генеральный аудитор не может быть отстранен от должности до достижения пенсионного возраста, установленного законом, за исключением положений настоящей статьи.

88. (1) При условии соблюдения положений настоящей Конституции, каждая палата Национальной Ассамблеи имеет право опубликования решения о начале расследования или о причинах необходимости начала расследования в Официальном вестнике Правительства:

(a) по любому вопросу, в отношении которого Национальной Ассамблеей предоставлено право принятия законов;

(b) в отношении действий любого должностного лица, органа государственной власти, министерства, департамента Правительства в связи с исполнением должностных обязанностей:

(i) по исполнению законов, принятых Национальной Ассамблеей, и

(ii) в связи с расходованием или присвоением денежных средств.

(2) Национальная Ассамблея осуществляет полномочия в связи с реализацией положений настоящей статьи в целях создания условий:

(a) для принятия законов в пределах своей компетенции, а также устранения любых дефектов в действующих законах;

(b) по снижению уровня коррупции, неэффективного исполнения законов, своевременного выделения денежных средств.

89. (1) В целях проведения расследования в соответствии со статьей 88 Конституции Сенат и Палата представителей, а также созданный комитет в соответствии со статьей 62 настоящей Конституции имеют право:

(a) на получение письменных и устных, прямых и косвенных доказательств, заслушивание свидетелей, чьи показания могут быть существенными для разрешения вопроса;

(b) на дачу свидетельских показаний под присягой;

(c) вызывать любое лицо для дачи показаний под присягой или представления документов;

(d) выдавать ордер о принудительном приводе лица, которое игнорирует или отказывается без уважительных на то причин добровольно явиться по требованию соответствующей палаты или комитета, которые также имеют право наложить штраф на такое лицо; любой наложенный таким образом штраф подлежит взысканию в том же порядке, что и штраф, наложенный судебной инстанцией.

(2) Ордер и приказ, выданные в соответствии с настоящей статьей, направляются и исполняются любым членом полиции Нигерии, уполномоченным от имени Председателя Сената или Спикера Палаты представителей лицом, в зависимости от обстоятельств дела.

Часть II. Палата Ассамблеи штата

A. Структура и Аппарат Палаты Ассамблеи штата

90. В каждом штате Федерации учреждается Палата Ассамблеи штата.

91. При условии соблюдения положений настоящей Конституции, Палата Ассамблеи штата состоит из числа членов, в три или четыре раза превышающего число мест, которое штат имеет в Палате представителей, таким образом, который в максимальной степени отражал бы равенство населения:

при условии, что Палата Ассамблеи штата должна состоять не менее чем из двадцати четырех и не более чем из сорока членов.

92. (1) Учреждаются должности Спикера и заместитель Спикера Палаты Ассамблеи штата, избираемые членами палаты из своего состава.

(2) Спикер или заместитель Спикера Палаты Ассамблеи должен освободить свою должность:

(a) если он перестает быть членом Палаты Ассамблеи штата по любой причине, кроме роспуска Палаты; или

(b) когда Палата собирается на первое заседание после роспуска;

(c) если он отстраняется от должности по решению не менее двух третей голосов членов Палаты Ассамблеи штата.

93. Учреждаются должности Секретаря и других служащих, порядок деятельности и назначения которых определяется Законом Палаты Ассамблеи штата.

B. Порядок созыва и роспуска Палаты Ассамблеи штата

94. (1) Член Палаты Ассамблеи штата перед вступлением в должность заявляет о своих доходах и имуществе в соответствии с настоящей Конституцией, принимает присягу на верность в порядке, установленном в Седь-

мом Приложении к настоящей Конституции, перед Спикером Палаты. Однако перед принесением присяги он может участвовать в выборах Спикера и заместителя Спикера Палаты Ассамблеи штата.

(2) Спикер и заместителя Спикера Палаты Ассамблеи штата заявляют о своих доходах и имуществе в соответствии с настоящей Конституцией, приносят присягу на верность перед Секретарем Национальной Ассамблеи.

95. (1) Спикер Палаты Ассамблеи штата председательствует на любом заседании Палаты, в его отсутствие председательствует заместитель Спикера.

(2) При отсутствии Спикера и заместителя Спикера Палаты в качестве председателя избирается член Палаты.

96. (1) Кворум заседания Палаты Ассамблеи штата составляет одну треть членов Палаты.

(2) Если какой-либо член Палаты Ассамблеи штата укажет на отсутствие кворума в одну треть всех членов Палаты (помимо председательствующего) и после такого промежутка времени, который может быть предписан правилами процедуры Палаты, председательствующий удостоверит, что число присутствующих на заседании членов продолжает составлять менее одной трети всех членов этой Палаты, он обязан объявить перерыв в заседаниях Палаты.

97. Языком производства в деятельности Национальной Ассамблеи является английский. В дополнение к английскому языку в штатах могут использоваться также и иные языки в соответствии с решением Палаты.

98. (1) За исключением случаев, предусмотренных настоящей Конституцией, любой вопрос, поставленный на рассмотрение перед Палатой Ассамблеи штата, решается требуемым большинством голосов присутствующих и принимающих участие в голосовании членов; председательствующий подает голос лишь в случае равенства голосов.

(2) Если иное не предусмотрено настоящей Конституцией, требуемым большинством голосов для целей вынесения решения по какому-либо вопросу является простое большинство.

(3) Палата Ассамблеи штата в соответствии с процедурными правилами устанавливает:

(a) в случае, если голос члена Палаты по вопросу, в котором лицо имеет непосредственный денежный интерес, не принимается во внимание,

(b) полномочие палаты принять решение о возможности участия такого члена в голосовании по данному вопросу;

(c) штраф, налагаемый на любое лицо, которое принимает участие в заседании или в голосовании Палаты, зная или имея разумные основания полагать, что оно не имеет на это права;

(d) решение для иных вопросов, относящихся к вышеизложенному, которые Палата Ассамблеи штата сочтет необходимыми, однако ничто в вышеизложенном положении не позволяет устанавливать какие-либо правила, обязывающие любого члена, который заявляет о своем намерении не голосовать или не участвовать в обсуждении по тому или иному вопросу, проявлять соответствующий интерес.

99. Член Палаты Ассамблеи штата, принимающий участие в заседании или в голосовании, зная или имея разумные основания полагать, что не имеет право на участие в голосовании, подлежит наказанию в соответствии с Законом, принятым Палатой Ассамблеи штата.

100. (1) Право Палаты Ассамблеи штата издавать законы осуществляется посредством законопроектов, которые принимаются Палатой и утверждаются губернатором.

(2) Законопроект становится законом в случае его принятия в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи и одобрения в соответствии с положениями настоящей статьи.

(3) Принятый Палатой законопроект направляется для одобрения губернатору.

(4) Законопроект принимается губернатором в течение тридцати дней с момента его поступления.

(5) В случае несогласия губернатора с законопроектом он направляется на обсуждение в Палату Ассамблеи штата. В случае принятия законопроекта Палатой большинством в две трети голосов законопроект считается принятым без одобрения губернатора.

101. С учетом положений настоящей Конституции, Палата Ассамблеи штата осуществляет законодательное регулирование порядка деятельности, созыва и роспуска Палаты.

102. Палата Ассамблеи штата осуществляет деятельность независимо от любых вакансий в составе, присутствия или участия любого лица; факт присутствия на заседании или принятия участия в заседании какого-либо лица, не имеющего права на присутствие на заседании или на участие в работе этой Палаты, не делает такое заседание Палаты недействительным.

103. (1) В целях эффективного достижения общих или специальных целей Палата Ассамблеи штата может создавать комитеты из своих членов, а также делегировать им любые функции посредством резолюции, постановления или иным образом, по своему усмотрению.

(2) Число членов комитета, сформированного в соответствии с настоящей статьей, срок полномочий и кворум деятельности устанавливаются соответствующей Палатой.

(3) Ничто в настоящей статье не должно толковаться как разрешение Палате Ассамблеи штата делегировать комитету право решать, будет ли законопроект принят в качестве закона, или определять любой иной вопрос

в соответствии с предусмотренными настоящей Конституцией полномочиями. Однако комитет обладает правом вынесения рекомендаций в соответствующую палату по любому такому вопросу.

104. Палата Ассамблеи штата заседает в течение периода не менее чем сто восемьдесят один день в году.

105. (1) Срок деятельности Палаты Ассамблеи штата одного созыва составляет четыре года со дня первого заседания.

(2) Если Федерация находится в состоянии войны, что создает невозможность проведения выборов, срок деятельности Палаты Ассамблеи штата, указанный в пункте (1) настоящей статьи, может быть продлен по решению Губернатора, но не более чем на шесть месяцев.

(3) При условии соблюдения положений настоящей Конституции, лицо, избранное Губернатором штата, имеет право выступления с обращением при проведении первой сессии Национальной Ассамблеи, а также при роспуске Палаты.

C. Требованиям к кандидатам в члены Палаты Ассамблеи штата

106. В соответствии с положениями статьи 107 настоящей Конституции лицо имеет право на избрание в качестве члена Палаты Ассамблеи штата, если:

(a) лицо является гражданином Нигерии;

(b) лицо достигло возраста 30 лет;

(c) лицо получило образование не менее среднего школьного или эквивалентного ему;

(d) лицо является членом политической партии и спонсируется этой партией.

107. (1) Лицо не может быть избрано членом Палаты Ассамблеи штата, в следующих случаях:

(a) при условии соблюдения положений статьи 28 настоящей Конституции, если лицо добровольно приняло гражданство другого государства или сделало заявление о верности другому государству;

(b) если на основании какого-либо закона, действующего в какой-либо части Нигерии, лицо в судебном порядке признано умалишенным или в ином порядке объявлено душевнобольным;

(c) если в отношении лица компетентным судом или трибуналом Нигерии вынесен смертный приговор или приговор к тюремному заключению или штрафу за преступления, связанные с мошенничеством, а также за любые другие преступления, а также в случае замены компетентным органом соответствующего приговора, вынесенного судом или трибуналом, на иной приговор;

(d) если лицо признано виновным и осуждено за мошенничество, совершение правонарушения, предусмотренного Кодексом поведения госу-

дарственных служащих, в срок менее 10 лет до даты проведения выборов в Палату Ассамблеи штата;

(e) в случае признания лица банкротом на основании решения суда или несостоятельным должником на основании закона, действующего в какой-либо части Нигерии;

(f) лицо является государственным служащим Федерации или штата и за 30 дней до даты проведения выборов не отказалось от занимаемой должности;

(g) лицо является членом тайного общества;

(h) в соответствии с решением судебной комиссии по расследованию, либо административной комиссии по расследованию, либо трибунала лицо признано виновным в мошенничестве и растрате имущества в соответствии с законом Федерации или штата;

(i) лицом представлен фальшивый сертификат Независимой национальной избирательной комиссии.

(2) В отношении любого лица, которое:

(a) признано недееспособным в судебном порядке;

(b) объявлено душевнобольным;

(c) приговорено к смертной казни или лишению свободы или

(d) признано банкротом,

любое обжалование решения в суде осуществляется в соответствии с законом, действующим в Нигерии. Пункт (1) настоящей статьи не применяется в течение периода, начинающегося с даты подачи жалобы и заканчивающегося в день вынесения определения апелляционной инстанции или, в зависимости от обстоятельств, когда апелляционное производство прекращается или апелляционная жалоба остается без движения, в зависимости от того, что наступило раньше.

(3) Для целей пункта (2) настоящей статьи «апелляция» включает в себя любое предписание о приостановлении, заявление о пересмотре дела в вышестоящем суде, иск с требованием реального исполнения, заявление о запрете на отчуждение имущества, любое обжалование заявления.

108. (1) Губернатор может присутствовать на любом заседании Палаты Ассамблеи штата, а также представлять заявления о вопросах государственной политике в случае необходимости.

(2) Министр Правительства штата может присутствовать на заседаниях и принимать участие в работе Палаты Ассамблеи штата, в том числе по вопросам деятельности министерства и его членов.

(3) Ничто в настоящем разделе не позволяет лицу, не являющемуся членом Палаты Ассамблеи штата, участвовать в голосовании на заседании Палаты и комитетов.

109. (1) Член Палаты Ассамблеи штата слагает свои полномочия в случаях, если:

(a) лицо становится членом иного законодательного органа;

(b) возникли обстоятельства, при которых лицо могло бы быть дисквалифицировано на выборах в качестве члена соответствующей палаты;

(c) лицо утрачивает гражданство Нигерии;

(d) лицо становится Президентом, Вице-президентом, Губернатором, Заместителем Губернатора, либо Министром Правительства Федерации, либо Комиссаром Правительства штата, либо Специальным Советником;

(e) лицо становится членом комитета либо иного органа, в соответствии с настоящей Конституцией или любым другим законом, за исключением случаев, предусмотренных в настоящей статье;

(f) на заседаниях Палаты Ассамблеи штата лицо отсутствует более чем одна треть от общего числа дней в течение одного года;

(g) член Палаты Ассамблеи штата перешел в политическую партию, отличную от политической партии, от которой лицо избрано, до истечения срока полномочий:

при условии, что данный переход не обусловлен разделением политической партии, в которой лицо состояло, либо объединением политических партий или фракций, одна из которых осуществляла спонсирование соответствующего лица;

(h) Председатель Независимой национальной избирательной комиссии представил Спикеру Палаты Ассамблеи штата удостоверение того, что положения статьи 110 настоящей Конституции в отношении отзыва члена Палаты были соблюдены.

(2) Спикер Палаты Ассамблеи штата, в случае необходимости, приводит в исполнение положения пункта (1) настоящей статьи только при наличии соответствующих доказательств.

(3) Член Палаты Ассамблеи штата считается отсутствующим на заседании палаты, членом которой он является, без уважительной причины, если председательствующее лицо не засвидетельствует в письменной форме о наличии уважительных причин отсутствия соответствующего лица на заседании палаты.

110. Член Палаты Ассамблеи штата может быть отозван в случаях:

(a) представления председателю Национальной независимой избирательной комиссии ходатайства, подписанного более чем половиной зарегистрированных для голосования в избирательном округе, от которого избран член палаты, об утрате доверия к такому члену Палаты;

(b) представления ходатайства по итогам референдума, проведенного Независимой национальной избирательной комиссией в течение девяноста дней с момента представления ходатайства, утвержденного простым большинством голосов зарегистрированных лиц на участие в голосовании в избирательном округе, от которого был избран член Палаты.

111. Член Палаты Ассамблеи штата получает заработную плату и иные выплаты в порядке, определенном Комиссией по распределению и отслеживанию бюджетных средств.

D. Выборы в Палату Ассамблеи штата

112. С учетом положений статей 91 и 113 Конституции, Независимая национальная избирательная комиссия разделяет территорию каждого штата на количество округов штата, которое равно трем или четырем округам в федеральном округе.

113. Границы избирательного округа каждого штата должны отражать в максимальной степени равенство населения.

114. (1) Каждые десять лет Независимая избирательная комиссия рассматривает вопрос о разделении штатов Федерации на избирательные округа и осуществляет изменение границ последних в соответствии с положениями настоящей статьи в той мере, в которой сочтет это необходимым.

(2) Независимая национальная избирательная комиссия может в любое время провести пересмотр границ и изменение границы избирательных округов каждого штата в таких пределах, какие Комиссия сочтет необходимыми при условии соблюдения положений настоящей статьи либо по причине проведения переписи населения Нигерии в порядке применения Акта Национальной Ассамблеи.

115. Изменения границ избирательных округов каждого штата, созданных в соответствии со статьей 112 Конституции, осуществляются в соответствии с положениями статьи 114 Конституции, принимаются Национальной Ассамблеей после одобрения Палаты Ассамблеи штата.

116. (1) Выборы в Палаты Ассамблеи штата проводятся в сроки, назначаемые Национальной независимой избирательной комиссией.

(2) Дата, указанная в пункте (1) настоящей статьи, должна быть не ранее, чем за сто пятьдесят дней и не позднее, чем за сто двадцать дней до самих выборов, а если выборы проводятся для заполнения вакансии, возникшей более, чем за девяносто дней до этой даты, то не позднее, чем через тридцать дней после ее возникновения.

117 (1) При условии соблюдения положений настоящей части Конституции, от каждого избирательного округа штата, образованного в соответствии с положениями настоящей части настоящей главы, избирается один член в Палату Ассамблеи в соответствии с Актом Национальной Ассамблеи.

(2) Гражданин Нигерии, достигший возраста восемнадцати лет, проживающий на территории Нигерии на момент регистрации избирателей для участия в выборах Национальной Ассамблеи, имеет право быть зарегистрированным в качестве избирателя на данных выборах.

118. Регистрация избирателей и проведение выборов осуществляются под контролем Независимой национальной избирательной комиссии.

119. Национальная Ассамблея принимает акты, регулирующие вопросы:

(a) в отношении лиц, которые могут претендовать на избрание трибуналом для определения любого вопроса:

(i) является ли любое лицо законным образом избранным в качестве члена Палаты Ассамблеи,

(ii) определения сроков полномочий;

(iii) о вакантности места в Палате Ассамблеи;

(b) об обстоятельствах и порядке подачи заявления;

(c) о полномочиях, практике и процедурах избрания судом в отношении любого такого заявления.

E. Руководство и контроль деятельности государственных фондов

120. (1) Все доходы или другие денежные средства, собираемые или получаемые штатом (не являющиеся доходами или иными денежными суммами, вносимыми на основании настоящей Конституции или какого-либо акта Палаты Ассамблеи в какой-либо другой государственный фонд штата, учрежденный в специальных целях), вносятся в единый фонд и составляют единый фонд, именуемый Консолидированным фондом доходов штата.

(2) Никакие денежные суммы не могут быть изъяты из Консолидированного фонда доходов штата, если они не предназначены для покрытия расходов, которые отнесены за счет этого фонда настоящей Конституцией или Законом об ассигнованиях, Законом о дополнительных ассигнованиях, иным актом, принятым в соответствии со статьей 121 настоящей Конституции.

(3) Никакие денежные суммы не могут быть изъяты из любого государственного фонда Федерации, иного, чем Консолидированный фонд доходов штата, если выдача этих денежных сумм не разрешена актом Палаты Ассамблеи штата.

(4) Никакие денежные суммы не могут быть изъяты из Консолидированного фонда доходов штата или из любого другого государственного фонда штата иначе, чем в порядке, установленном Палатой Ассамблеи.

121. (1) Губернатор распоряжается о составлении и представлении Палате Ассамблеи штата в каждом финансовом году бюджетных оценок в отношении поступлений и расходов штата на следующий финансовый год.

(2) Основные статьи расходов, перечисленные в бюджетных оценках (отличные от расходов за счет Консолидированного фонд доходов штата в соответствии с настоящей Конституцией), должны быть включены в законопроект, именуемый законопроектом об ассигнованиях, который предусматривает выплаты из Консолидированного фонд доходов штата денежных сумм, необходимых для покрытия этих расходов, и ассигнование таких сумм для целей, специально в нем указанных.

(3) Любая сумма, причитающаяся для выплаты судебным органам из Консолидированного фонда доходов штата, направляется непосредственно руководителям соответствующих судов.

(4) Если в отношении какого-либо финансового года будет установлено, что

(a) сумма, предназначенная актом об ассигнованиях на какие-либо цели, оказывается недостаточной или

(b) возникла необходимость в расходах на какие-либо цели, средства на которые не были предусмотрены актом об ассигнованиях,

тогда Палате Ассамблеи представляется дополнительная финансовая смета, показывающая требуемые или перерасходованные суммы, а основные статьи таких расходов должны быть включены в дополнительный законопроект об ассигнованиях.

122. Если акт об ассигнованиях в отношении какого-либо финансового года не введен в действие к началу этого финансового года, губернатор может разрешить изъятие денежных сумм из Консолидированного фонда доходов штата для целей покрытия расходов, необходимых для осуществления деятельности правительственных ведомств до истечения шести месяцев с начала этого финансового года либо до вступления в силу акта об ассигнованиях, в зависимости от того, что наступит раньше.

При условии, что данная сумма не должна превышать сумму, определенную Законом об ассигнованиях, принятым Палатой Ассамблеи, за соответствующий период в предыдущем финансовом году, являясь пропорциональной общей сумме за предыдущий финансовый год.

123. (1) Палата Ассамблеи штата может предусмотреть создание Резервного фонда штата в соответствии с законом, если губернатор признает, что возникла срочная и непредвиденная необходимость расходования средств, для которой не существует каких-либо других источников.

(2) Если в соответствии с настоящей статьей выдается какой-либо аванс, то должна быть представлена дополнительная смета и в возможно короткий срок внесен дополнительный законопроект об ассигнованиях в целях возмещения сумм, авансированных в таком порядке.

124. (1) Лицам, занимающим должности, в отношении которых применяется настоящая статья, выплачивается такое жалованье, какое может предписать Парламент, но не превышающее сумму, определенную Комиссией по распределению и отслеживаю бюджетных средств.

(2) Расходы, связанные с выплатой жалованья и надбавок лицам, занимающим должности, в отношении которых применяется настоящая статья, покрываются из средств Консолидированного фонда доходов штата.

(3) Жалованье, выплачиваемое лицу, занимающему какую-либо должность, в отношении которой применяется настоящая статья, а также условия его службы, иные, чем надбавки к жалованью, не могут быть изменены в худшую сторону после его назначения.

(4) Настоящая статья применяется в отношении должности губернатора, заместителя губернатора, Генерального аудитора штата и служащих Комиссии государственной гражданской службы штата, Независимой из-

бирательной комиссии штата, а также в отношении Федеральной Комиссии по судебной службе.

(5) Любое лицо, занимавшее должность губернатора, заместителя губернатора, имеет право на получение пенсии, эквивалентной ставке годового оклада действующего губернатора или заместителя губернатора в соответствии с Законом Палаты Ассамблеи штата, выплачиваемой из Консолидированного фонда доходов штата, при условии, что лицо не было отстранено от занимаемой должности в порядке импичмента или в нарушение каких-либо положений настоящей Конституции.

125. (1) Учреждается должность Генерального аудитора штата, назначаемая в соответствии с положениями статьи 126 настоящей Конституции.

(2) Государственные финансовые отчеты штата и всех должностных лиц, судов и органов власти штата проверяются и представляются Генеральным аудитором штата; для этой цели Генеральный аудитор штата или любое лицо, уполномоченное им на это, имеет доступ ко всем книгам, архивам, счетам и другим документам, имеющим отношение к таким финансовым отчетам.

(3) Ничто в пункте (2) настоящей статьи не должно толковаться как право Генерального аудитора на проверку счетов, а также назначения аудиторов в целях проверки деятельности государственных корпораций, комиссий, органов, учреждений, в том числе всех лиц и органов, учрежденных Законом. Вместе с тем Генеральный аудитор:

(a) обязан обеспечить этим органам:

(i) список квалифицированных аудиторов, назначаемых в качестве внешних аудиторов, а также

(ii) руководящие принципы, касающиеся уровня расходов на оплату услуг внешних аудиторов; а также

(b) осуществляет утверждение ежегодных отчетов и аудиторских докладов.

(4) Генеральный аудитор штата имеет право проводить проверки всех государственных корпораций, комиссий, органов власти, учреждений, в том числе всех лиц и органов, установленных законом Палаты Ассамблеи штата.

(5) Генеральный аудитор штата должен в течение девяноста дней с момента получения финансовой отчетности от Главного бухгалтера представить отчет по данному документу Палате Ассамблеи штата. После чего отчеты рассматриваются ответственным комитетом в Палате Ассамблеи штата.

(6) При осуществлении своих функций на основании настоящей Конституции Генеральный аудитор штата не подлежит руководству или контролю со стороны какого-либо другого лица или органа власти.

126. (1) Генеральный аудитор штата назначается Губернатором по рекомендации Комиссии государственной службы штата с согласия Палаты Ассамблеи штата.

(2) Губернатор назначает лиц на должности служащих в аппарате Генерального аудитора штата.

(3) За исключением решения Палаты Ассамблеи штата, лицо не может занимать пост Генерального аудитора штата на срок, превышающий шесть месяцев.

127. (1) Генеральный аудитор штата освобождается от должности решением Губернатора штата, поддержанным большинством в две трети от общего числа членов Сената, в связи с неспособностью выполнения должностных обязанностей (либо в связи с физическими или психическими расстройствами, либо по другой причине) или в случае доказанного неправомерного поведения.

(2) Генеральный аудитор не может быть отстранен от должности до достижения пенсионного возраста, установленного Законом, за исключением положений настоящей статьи.

128. (1) При условии соблюдения положений настоящей Конституции, Палата Ассамблеи штата имеет право опубликования решения о начале расследования или о причинах необходимости начала расследования в Официальном вестнике Правительства штата:

(a) по любому вопросу, в отношении которого Палате Ассамблеи штата предоставлено право принятия законов;

(b) в отношении действий любого должностного лица, органа государственной власти, министерства, департамента Правительства штата в связи с исполнением должностных обязанностей:

(i) по исполнению законов, принятых Палатой Ассамблеи штата, и

(ii) в связи с расходованием или присвоением денежных средств.

(2) Палата Ассамблеи штата осуществляет полномочия в связи с реализацией положений настоящей статьи в целях создания условий:

(a) для принятия законов в пределах своей компетенции, а также устранения любых дефектов в действующих законах;

(b) по снижению уровня коррупции, неэффективного исполнения законов, своевременного выделения денежных средств.

129. (1) В целях проведения расследования в соответствии со статьей 128 Конституции Палата Ассамблеи штата, а также созданный комитет в соответствии со статьей 103 настоящей Конституции имеют право:

(a) на получение письменных и устных, прямых и косвенных доказательств, заслушивание свидетелей, чьи показания могут быть существенными для разрешения вопроса;

(b) на дачу свидетельских показаний под присягой;

(c) вызвать любое лицо для дачи показаний под присягой или представления документов;

(d) издавать решения, требующие присутствия любого лица для разбирательства. В случае отказа от явки, невыполнения предписанных решением требований без уважительной причины, неявки лицо подлежит наложению штрафа в судебном порядке.

(2) Ордер и приказ, выданные в соответствии с настоящей статьей, направляются и исполняются любым членом полиции Нигерии, уполномоченным от имени Спикера Палаты Ассамблеи штата лицом, в зависимости от обстоятельств дела.

Глава VI. ИСПОЛНИТЕЛЬНАЯ ВЛАСТЬ

Часть I. Федеральная исполнительная власть

A. Президент Федерации

130. (1) Учреждается должность Президента Федерации.

(2) Президент является главой государства, главой исполнительной власти Федерации и Верховным Главнокомандующим Вооруженными Силами Федерации.

131. Требования к кандидату на должность Президента:

(a) лицо является гражданином Нигерии по рождению;

(b) лицо достигло возраста сорока лет;

(c) лицо является членом политической партии и его избирательная кампания финансируется данной политической партией; а также

(d) лицо имеет свидетельство о школьном образовании либо эквивалентный документ.

132. (1) Выборы на должность Президента проводятся в сроки, назначаемые Независимой национальной избирательной комиссией.

(2) Выборы Президента проводятся не ранее чем через сто пятьдесят дней и не позднее чем за тридцать дней до истечения срока полномочий последнего Президента.

(3) Если на выборах Президента остается единственный кандидат после окончания процедуры выдвижения кандидатов по причине того, что иные кандидаты выбыли в связи с дисквалификацией, признанием недееспособности кандидата, исчезновением кандидата, смертью кандидата, Независимая национальная избирательная комиссия продлевает сроки выдвижения кандидатов.

(4) Выборы Президента проводятся по единому избирательному округу, включающему всю территорию Федерации.

(5) Лицо, зарегистрированное для участия в голосовании при выборах законодательного органа, имеет право участвовать в голосовании при избрании Президента.

133. Кандидат на выборах на пост Президента считается надлежащим образом избранным, являясь единственным кандидатом, выдвинутым на выборах:

(a) если за кандидатуру подано больше голосов «за», чем голосов «против»;

(b) если кандидат набрал не менее одной четверти голосов, поданных на выборах в двух третьих штатов и Федеральной столичной территории Абуджа.

Но если кандидат не будет избран в соответствии с положениями настоящей статьи, то должны быть выдвинуты новые кандидатуры.

134. (1) Кандидат на выборах на пост Президента считается надлежащим образом избранным, в случае участия в выборах двух кандидатов:

(a) если кандидат набрал большинство голосов, поданных на выборах;

(b) если кандидат набрал не менее одной четверти голосов, поданных на выборах в двух третьих штатов и Федеральной столичной территории Абуджа.

(2) Кандидат на выборах на пост Президента считается надлежащим образом избранным, в случае участия в выборах более двух кандидатов:

(a) если кандидат набрал большинство голосов, поданных на выборах;

(b) если кандидат набрал не менее одной четверти голосов, поданных на выборах в двух третьих штатов и Федеральной столичной территории Абуджа.

(3) При невозможности признания кандидата избранным на должность Президента в соответствии с положениями пункта (2) настоящей статьи, проводится второй тур выборов Президента в соответствии с пунктом (4) настоящей статьи, в котором должны принимать участие:

(a) кандидат, который набрал наибольшее число голосов избирателей на любых выборах, проводимых в соответствии с указанным пунктом (2) настоящей статьи; и

(b) один из оставшихся кандидатов, который получил большинство голосов в наибольшем количестве штатов. При этом, если имеется более одного кандидата, который получил большинство голосов в наибольшем количестве штатов, во втором туре выборов должен принимать участие кандидат, получивший наибольшее общее число голосов.

(4) При невозможности признания кандидата избранным на должность Президента в соответствии с положениями предыдущих пунктов настоящей статьи, Независимая национальная избирательная комиссия должна в течение семи дней с момента определения результатов выборов, которые были проведены в соответствии с указанными пунктами, назначить проведение выборов с участием двух кандидатов, и кандидат, принимающий участие в данных выборах, должен быть признан избранным на должность Президента, если:

(a) лицо получило большинство голосов избирателей, принявших участие в голосовании; и

(b) лицо получило не менее одной четверти голосов избирателей, принявших участие в голосовании в каждом из по крайней мере двух третьих всех штатов и столичной территории Абуджа.

(5) При невозможности признания кандидата избранным на должность Президента в соответствии с положениями пункта (4) настоящей статьи, Независимая национальная избирательная комиссия должна в течение семи дней с момента определения результатов выборов, которые были проведены в соответствии с положениями пункта (4) настоящей статьи, назначить про-

ведение выборов с участием двух кандидатов, которые указаны в пункте (4) настоящей статьи, и кандидат, принимающий участие в данных выборах, должен быть признан избранным на должность Президента, если лицо получит большинство голосов избирателей, принявших участие в голосовании.

135. (1) При условии соблюдения положений настоящей Конституции, лицо не может занимать должность Президента:

(a) в случае, когда преемник в должности Президента приносит присягу;

(b) в случае смерти;

(c) с момента вступления в силу решения об отставке;

(d) лицо прекращает исполнение полномочий Президента в соответствии с иными основаниями, предусмотренными положениями настоящей Конституции.

(2) При условии соблюдения положений пункта (1) настоящей статьи, Президент освобождается от должности по истечении четырех лет, начиная с даты:

(a) избрания лица Президентом впервые и принесения присяги на верность в соответствии с настоящей Конституцией;

(b) когда в любом ином случае лицо, последний раз избранное на должность Президента, принесло присягу верности и присягу на должность Президента или могло принести данные присяги, если бы не смерть лица.

(2A) При определении четырехлетнего срока, в течение которого были проведены повторные выборы и лицо, ранее приведенное к присяге, победило на повторных выборах, учитывается время, проведенное в должности до даты аннулирования выборов.

(3) Если Федерация находится в состоянии войны, что в соответствии с решением Президента создает невозможность проведения выборов, на основании решения Национальной Ассамблеи четырехлетний срок, указанный в пункте (2) настоящей статьи, может быть увеличен не более чем на шесть месяцев.

136. (1) Если лицо, избранное на должность Президента, умирает до принесения присяги верности и должностной присяги или по какой-либо причине не в состоянии принести присягу, то лицо, избранное на должность Вице-президента, приносит данные присяги и с одобрения простым большинством голосов членов Национальной Ассамблеи назначает нового Вице-президента.

(2) В случае невозможности исполнения полномочий законно избранными Президентом и Вице-президентом до инаугурации в случае смерти или по иным основаниям, Независимая национальная избирательная комиссия незамедлительно проводит выборы на должности Президента и Вице-президента.

137. (1) Лицо не может быть избрано на должность Президента:

(a) если, при условии соблюдения положений статьи 28 настоящей Конституции, лицо добровольно приняло гражданство другого государства или сделало заявление о верности другом государству;

(b) если оно было избрано на эту должность дважды на предыдущих выборах;

(c) если на основании какого-либо закона, действующего в какой-либо части Нигерии, лицо в судебном порядке признано умалишенным или в ином порядке объявлено душевнобольным;

(d) если в отношении лица вынесен смертный приговор каким-либо из судов в Нигерии или приговор о тюремном заключении (независимо от того, как это именуется) на срок свыше шести месяцев, постановленный таким судом или компетентным органом власти взамен какого-либо другого приговора, постановленного таким судом;

(e) если лицо признано виновным и осуждено за мошенничество либо иное правонарушение, предусмотренное Кодексом поведения государственных служащих, менее чем за десять лет до даты избрания на должность Президента;

(f) в случае признания лица банкротом на основании решения суда или несостоятельным должником на основании закона, действующего в какой-либо части Нигерии;

(g) лицо является государственным служащим Федерации или штата и за тридцать дней до даты проведения выборов не отказалось от занимаемой должности;

(h) лицо является членом тайного общества; или

(i) [удален Законом о поправках от 2010 года];

(j) лицом представлен фальшивый сертификат Независимой национальной избирательной комиссии.

(2) В отношении любого лица, которое:

(a) признано недееспособным в судебном порядке;

(b) объявлено душевнобольным;

(c) приговорено к смертной казни или лишению свободы или

(d) признано банкротом,

жалоба в отношении решения, рассмотренного любым судом в соответствии с любым законом Нигерии, в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи не должна применяться в течение периода времени, который начинается с даты подачи жалобы и оканчивается в момент вынесения окончательного решения по жалобе, или, в зависимости от обстоятельств, жалоба отклонена, или заявитель отказался от дальнейшего рассмотрения, в зависимости от того, что наступит ранее.

138. Во время пребывания в должности Президент не может занимать любую другую должность в органах исполнительной власти либо любую оплачиваемую должность.

139. Национальная Ассамблея принимает Закон, предусматривающий:

(a) круг лиц, которые могут обратиться в Апелляционный суд в целях разрешения вопроса:

(i) о соответствии избрания лица на должность Президента или Вице-президента установленным порядкам;

(ii) об истечении срока полномочий Президента или Вице-Президента;
(iii) о вакантности должности Президента или Вице-президента;
(b) условия и порядок подачи заявления;
(c) полномочия, практику и процедуру рассмотрения Апелляционным судом подобных дел.

140. (1) Лицо, избранное на должность Президента, приступает к исполнению полномочий после заявления о своих доходах и имуществе в соответствии с настоящей Конституцией, принесения присяги на верность и на должность Президента в порядке, установленном в Седьмом Приложении настоящей Конституции.
(2) Вышеназванные присяги приносятся в присутствии Главного судьи Нигерии либо лица, исполняющего полномочия в данной должности.

141. Учреждается должность Вице-президента Федерации.

142. (1) Выборы, указанные в настоящей части настоящей главы, не могут считаться проведенными в установленном порядке, если кандидат в Президенты не выдвинет кандидата на должность Вице-президента из состава политической партии, к которой принадлежит. Соответствующий кандидат на должность Вице-президента считается избранным, если кандидат на должность Президента, выдвинувший первого в качестве Вице-президента, должным образом избран в качестве главы государства в соответствии с вышепредусмотренными положениями.
(2) Положения настоящей части настоящей главы, относящиеся к требованиям на замещение должности Президента, сроку полномочий, прекращению полномочий в должности, информации о доходах, присягам, применимы к должности Вице-президента.

143. (1) Президент или Вице-президент могут быть отстранены от должности в соответствии с положениями настоящей статьи.
(2) Инициатива об отстранении представляется за подписью не менее одной трети членов Национальной Ассамблеи:
(a) Председателю Сената;
(b) в представлении содержатся сведения о грубых нарушениях при исполнении полномочий Президентом и Вице-президентом.
Представление, полученное Председателем Сената, направляется Президенту, Вице-президенту, а также каждому члену Национальной Ассамблеи.
(3) В течение четырнадцати дней после представления уведомления Председателю Сената (независимо от того, было ли сделано какое-либо заявление должностным лицом в ответ на содержащееся в уведомлении утверждение) каждая палата Национальной Ассамблеи принимает по ходатайству без каких-либо прений решение о том, следует ли проводить расследование по факту поступившего представления.

(4) Решение о начале расследования об отстранении Президента или Вице-президента считается принятым, если за его принятие проголосовало не менее двух третей числа членов каждой палаты Национальной Ассамблеи.

(5) В течение семи дней с момента вынесения решения Национальной Ассамблеей в соответствии с обращением Председателя Национальной Ассамблеи Председатель Верховного Суда Нигерии назначает комиссию из семи человек в целях расследования соответствующего утверждения, имеющих безупречную репутацию, не занимающих должности на государственной службе, не являющихся членами политической партии.

(6) Президент или Вице-президент, в отношении которого начато расследование, имеет право защищать себя лично либо через представителя по своему выбору.

(7) Комиссия, сформированная в соответствии с настоящей статьей:

(a) обладает полномочиями и осуществляет деятельность в соответствии с порядком, определенным Национальной Ассамблеей;

(b) представляет доклад о результатах расследования в течение трех месяцев каждой палате Национальной Ассамблеи.

(8) В случае если в докладе комиссии содержится вывод о недоказанности обвинения в отношении Президента или Вице-президента, решение по данному вопросу является окончательным и не подлежит дальнейшему рассмотрению.

(9) В случае если в докладе комиссии содержится вывод о виновности Президента или Вице-президента, Национальная Ассамблея рассматривает доклад в течение четырнадцати дней. В случае если решение поддерживается не менее чем двумя третями голосов членов Национальной Ассамблеи, Президент или Вице-президент отстраняется от должности с момента принятия решения.

(10) Решение комиссии не может быть предметом судебного рассмотрения.

(11) В настоящей статье «грубое нарушение» означает нарушение положений настоящей Конституции или проступок, признанный нарушением Национальной Ассамблеей.

144. (1) Президент или Вице-президент прекращает исполнение полномочий в случаях:

(a) по решению, принятому большинством в две трети голосов членов исполнительного совета Федерации о неспособности Президента или Вице-президента исполнять полномочия;

(b) данное решение основывается на медицинском заключении медицинской комиссии, образованной в соответствии с пунктом (4) настоящей статьи, и направляется Председателю Сената и Спикеру Палаты представителей.

(2) В случае если медицинская комиссия удостоверяет, что Президент или Вице-президент страдают такими физическими или умственными недугами, которые делают их окончательно неспособными выполнять свои

служебные обязанности, данная информация направляется Председателю Сената и Спикеру Палаты представителей и публикуется в официальном бюллетене Правительства Федерации.

(3) Президент или Вице-президент прекращает исполнять обязанности в должности со дня опубликования медицинского заключения в соответствии с пунктом (2) настоящей статьи.

(4) Медицинская комиссия назначается Председателем Сената, состоит из пяти практикующих врачей Нигерии:

(a) один врач является личным врачом Президента или Вице-президента;

(b) четыре других практикующих врача, которые, по мнению Председателя Сената, достигли высокого авторитета в области медицины, соответствующей профилю проводимого согласно вышепредусмотренным положениям обследования.

(5) В целях применения настоящей статьи «исполнительный совет Федерации» состоит из министров Правительства и назначается Президентом для реализации управленческих функций.

145. (1) Всякий раз, когда Президент передает Председателю Сената и Спикеру Палаты представителей письменное заявление об уходе в отпуск либо о невозможности исполнения обязанностей, функции Президента исполняет Вице-президент в качестве исполняющего обязанности Президента.

(2) В том случае, если Президент не в состоянии или не передает письменное заявление, предусмотренное в пункте (1) настоящей статьи, то в течение 21 дня Национальная Ассамблея постановлением, принятым простым большинством голосов каждой палаты Национальной Ассамблеи, уполномачивает Вице-президента выполнять функции исполняющего обязанности Президента до тех пор, пока Президент не направит Председателю Сената и Спикеру Палаты представителей письмо о том, что он может возобновить свои функции в качестве Президента.

146. (1) Вице-президент занимает должность Президента в случае вакантности должности Президента по причине смерти или отставки, импичмента, постоянной нетрудоспособности, отстранения от должности, по любой другой причине в соответствии с положениями статьи 143 настоящей Конституции.

(2) В случае вакантности должности Президента в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи Председатель Сената исполняет обязанности в должности Президента не более трех месяцев, в течение которых должен быть избран кандидат на должность Президента, который будет занимать данную должность на оставшийся срок полномочий предыдущего Президента.

(3) В случаях, когда должность Вице-президента становится вакантной:

(a) по причине смерти или отставки, импичмента, постоянной нетрудоспособности, отстранения от должности в соответствии со статьями 143, 144 настоящей Конституции;

(b) в связи с вступлением в должность Президента в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи или

(c) по любой другой причине,

Президент с одобрения каждой из палат Национальной Ассамблеи назначает нового Вице-президента.

147. (1) Президентом учреждаются должности министров Правительства Федерации.

(2) Любое назначение на должность министра Правительства Федерации осуществляется Президентом, при условии утверждения соответствующей кандидатуры Сенатом.

(3) Любое назначение Президентом в соответствии с пунктом (2) настоящей статьи осуществляется согласно статье 14(3) настоящей Конституции:

при условии, что Президент назначает не менее одного министра от каждого штата, являющегося коренным жителем данного штата.

(4) В случае назначения члена Национальной Ассамблеи или Палаты Ассамблеи штата министром Правительства Федерации лицо признается утратившим членство в составе Национальной Ассамблеи или Палаты Ассамблеи штата после принесения присяги на должность министра.

(5) Лицо не может быть назначено министром Правительства Федерации, если оно не обладает правом баллотироваться в члены Палаты представителей.

(6) Лицо является назначенным на должность министра, если в течение 21 рабочего дня Сенат не принял решение об отказе в данном назначении.

148. (1) Президент по своему усмотрению назначает Вице-президента или любого министра, ответственного за деятельность департамента Правительства.

(2) Президент проводит регулярные встречи с Вице-президентом, министрами в целях:

(a) определения общего направления внутренней и внешней политики Правительства Федерации;

(b) координации деятельности Президента, Вице-президента и министров Правительства Федерации при исполнении полномочий; а также

(c) консультирования Президента при осуществлении полномочий исполнительной власти, помимо тех полномочий, в отношении которых Президент обязан обращаться за консультацией или действовать по рекомендации любого другого лица или органа.

149. Министр Правительства приступает к исполнению обязанностей после заявления о своих доходах и имуществе в соответствии с настоящей Конституцией, а также принесения присяги на верность и присяги надлежащего осуществления своих служебных обязанностей в порядке, установленном в Седьмом Приложении настоящей Конституции.

150. (1) Учреждается должность Генерального атторнея Федерации, являющегося высшим должностным лицом, ответственным за осуществление уголовного преследования, и министром Правительства Федерации.

(2) Лицо отвечает требованиям на занятие должности Генерального атторнея Федерации при условии осуществления практической юридической деятельности не менее десяти лет.

151. (1) Президент назначает любое лицо на должность специального советника для содействия ему в осуществлении своих функций.

(2) Число специальных советников, порядок вознаграждения определяются Законом Национальной Ассамблеи.

(3) Назначение, осуществленное в соответствии с настоящей статьей, теряет законную силу с момента прекращения полномочий Президента.

152. Лицо, назначенное специальным советником в соответствии со статьей 151, приступает к исполнению обязанностей после заявления о своих доходах и имуществе в соответствии с настоящей Конституцией, принесения присяги в порядке, установленном в Седьмом Приложении настоящей Конституции.

B. Учреждение некоторых федеральных органов исполнительной власти

153. (1) Учреждаются федеральные органы власти:

(A) Бюро по обеспечению соблюдения кодекса поведения государственных служащих;

(B) Государственный совет;

(C) Федеральная аттестационная комиссия;

(D) Федеральная комиссия по гражданской службе;

(E) Федеральная комиссия по судебной службе;

(F) Независимая национальная избирательная комиссия;

(G) Национальный совет обороны;

(H) Национальный экономический совет;

(I) Национальный судебный совет;

(J) Национальная комиссия по народонаселению;

(K) Совет национальной безопасности;

(L) Совет Нигерийской полиции;

(M) Комиссия по делам полицейской службы;

(N) Комиссия по распределению и отслеживаю бюджетных средств.

(2) Структура и полномочия каждого органа, учрежденного в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи, определяются в соответствии с частью 1 Третьего Приложения к настоящей Конституции.

154. (1) За исключением случая занятия лицом должности ex-officio, а также в соответствии с иными положениями, предусмотренными Конституцией, Председатель и члены любого органа, созданного в соответствии

с положениями настоящей статьи, назначаются Президентом с одобрения Сената.

(2) При осуществлении полномочий по назначению на должность Председателя или члена Государственного совета, Совета национальной обороны, Совета национальной безопасности Президент производит указанные назначения без получения согласия Сената.

(3) При осуществлении полномочий по назначению на должность Председателя или члена Национальной независимой избирательной комиссии, Национального судебного совета, Федеральной комиссии по судебной службе, Национальной комиссии по народонаселению Президент проводит консультации с Государственным советом.

155. (1) Лицо, являющееся членом указанных органов, пребывает в должности с соблюдением положений настоящей части:

(a) в случае занятия должности ex-officio, в течение занятия им должности, в силу которой лицо является членом соответствующего органа;

(b) в случае, когда лицо ранее занимало должность в течение периода жизни;

(c) в случае, когда лицо занимает должность по иным основаниям в течение пяти лет с момента его назначения.

(2) Лицо лишается должности в случае возникновения обстоятельств, которые послужили бы основаниями для лишения должности при назначении лица.

156. (1) Лицо не может являться членом любого вышеупомянутого органа:

(a) в случае отсутствия права либо лишения права на избрание в качестве члена Палаты представителей;

(b) в случае отставки за совершение неправомерных действий в течение предшествующих десяти лет;

(2) Любое лицо, являющееся государственным служащим Федерации, не может быть лишено права быть избранным на должность Председателя или члена органа государственной власти,

при условии, что лицо, должным образом назначенное, с момента назначения считается прекратившим пребывание в предыдущей должности.

(3) Лицо не отвечает требованиям для назначения на должность любого вышеупомянутого органа, если ранее занимало указанную должность, иным способом, кроме ex-officio, а также вновь назначено на следующий срок в данной должности.

157. (1) При условии соблюдения положений части (3) настоящей статьи, лицо, занимающее должности, к которым применяются положения настоящей статьи, может быть отправлено в отставку Президентом с одобрения двух третей голосов членов Сената в случае доказанной неспособности выполнять должностные обязанности (либо в связи с физическими

или психическими расстройствами, либо по другой причине) или в случае доказанного неправомерного поведения.

(2) Положения настоящей статьи применяются в отношении должностей Председателя и членов Бюро по обеспечению соблюдения кодекса поведения государственных служащих, Федеральной комиссии по гражданской службе, Национальной независимой избирательной комиссии, Национального судебного совета, Федеральной комиссии по судебной службе, Федеральной аттестационной комиссии, Совета Нигерийской полиции, Национальной комиссии по народонаселению, Комиссии по делам полицейской службы; Комиссии по распределению и отслеживаю бюджетных средств.

(3) Члены Национальной комиссии по народонаселению прекращают свое членство в случае признания Президентом отчета о переписи ненадлежащим и отклоненным в соответствии со статьей 213 настоящей Конституции.

158. (1) Деятельность Бюро по обеспечению соблюдения кодекса поведения государственных служащих, Национального судебного совета, Федеральной комиссии по гражданской службе, Федеральной Комиссии по судебной службе, Комиссии по распределению и отслеживанию бюджетных средств, Федеральной аттестационной комиссии, а также Национальной независимой избирательной комиссии не подлежит руководству или контролю со стороны любого органа власти или лица.

(2) Национальная комиссия по народонаселению не подлежит руководству или контролю любого органа власти или лица:

(a) при назначении, подготовке или организации счетчиков и лиц, осуществляющих проведение переписи населения;

(b) при принятии решения о направлении сотрудника Комиссии в какую-либо часть Федерации;

(c) при проведении переписи; а также

(d) при составлении доклада о национальной переписи населения для опубликования.

159. (1) Кворум для проведения заседания органа власти, учрежденного в соответствии с положениями статьи 153 настоящей Конституции, составляет не менее одной трети от общего числа членов данного органа на день проведения заседания.

(2) Каждый член органа власти обладает правом голоса, решение считается принятым в случае поддержки большинством голосов, присутствующих на заседании.

(3) Председатель или председательствующее лицо в случае принятия решения путем голосования обладает равным голосом наряду с иными лицами, а также правом совещательного голоса.

(4) С соблюдением собственных правил процедуры любая Комиссия, учрежденная настоящей Конституцией, может действовать независимо от наличия каких-либо вакансий в ее составе или отсутствия какого-либо члена.

160. (1) В соответствии с пунктом (2) настоящей статьи любой орган государственной власти с одобрения Президента путем предписания или в ином порядке может регулировать свою собственную процедуру, а также наделять правами и возлагать обязанности на любое должностное лицо или орган власти для целей выполнения своих функций, при условии, что в случае полномочий Независимой национальной избирательной комиссии по установлению своих собственных правил и используемых ею процедур они не подлежат утверждению или контролю со стороны Президента.

(2) При осуществлении любых полномочий в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи, любой такой орган предоставляет полномочия должностным лицам или органам штата исключительно с одобрения Губернатора штата.

161. Для целей настоящей части настоящей главы, если контекст не требует иного:

(a) любая ссылка на «члена ex-officio» означает лицо, являющееся членом органа власти в связи с исполнением должностных обязанностей на государственной службе;

(b) «служба» означает федеральную государственную службу;

(c) любая ссылка на «члена» органа, образованного в соответствии со статьей 153 настоящей Конституции, должна толковаться как включающая ссылку на Председателя этого органа; и

(d) «проступок» означает нарушение присяги верности либо присяги в должности, либо нарушение положений настоящей Конституции, либо взяточничество, коррупцию, представление ложных сведений об активах, измену, совершение иного тяжкого преступления.

C. Государственные доходы

162. (1) На федеральном уровне создается специальный счет «Счет Федерации», в котором аккумулируются все доходы, полученные Правительством Федерации, за исключением поступлений от подоходного налога служащих Вооруженных сил Федерации, полиции Нигерии, министерств или департаментов Правительства по иностранным делам и территории федеральной столицы Абуджа.

(2) Президент после получения рекомендаций Комиссии по распределению и отслеживаю бюджетных средств направляет в Национальную Ассамблею соответствующие предложения в целях учета принципов распределения населения, равенства штатов, формирования доходов населения, плотности населения.

При условии, что принцип деривации будет постоянно отражаться в любой утвержденной формуле как составляющий не менее тринадцати процентов дохода, поступающего на Счет Федерации непосредственно от использования любых природных ресурсов.

(3) Любая сумма, перечисляемая на счет Федерации, распределяется между федеральным Правительством и правительствами штатов, органами

местного самоуправления в каждом штате на условиях и в порядке, определенных Национальной Ассамблеей.

(4) Любая сумма, перечисляемая на счет Федерации, распределяется между штатами на условиях и в порядке, определенных Национальной Ассамблеей.

(5) Сумма, перечисляемая органами местного самоуправления на счет Федерации, выделяется государством Советам местного самоуправления в порядке и на условиях, определенных Национальной Ассамблеей.

(6) Каждый штат создает специальный счет, именуемый «совместный государственный и местный счет», в который уплачиваются все отчисления в органы местного самоуправления государства со счета Федерации и Правительства штата.

(7) Каждый штат выплачивает Советам местного самоуправления в рамках своей юрисдикции сумму в порядке и на условиях, определенных Национальной Ассамблеей.

(8) Штаты выделяют денежные суммы Советам местного управления в порядке и на условиях, определенных Палатой Ассамблеи штата.

(9) Выплаты, осуществляемые из счета Федерации на функционирование судебной системы, и выплаты руководителям судов Федерации и штатов производятся в соответствии с разделом 6 настоящей Конституции.

(10) Для целей пункта (1) настоящей статьи «доходы» означают любой доход или прибыль, получаемые или полученные Правительством Федерации из любого источника и включают в себя:

(a) любые выплаты в соответствии с законом;

(b) любые доходы, полученные Правительством Федерации при использовании имущества;

(c) любые доходы в виде процентов по займам и дивидендов в отношении акций, долей компаний, принадлежащих Правительству Федерации.

163. Налоги и пошлины, установленные в соответствии с Законом Национальной Ассамблеи, взимаемые в отношении любого из вопросов, указанных в пункте D Части II Второго Приложения настоящей Конституции, подлежат распределению между штатами следующим образом:

(a) если такой налог или пошлина взимается Правительством штата или иным органом штата, полученные чистые доходы рассматриваются как часть Консолидированного фонда доходов штата;

(b) если налог или пошлина взимается Правительством Федерации или иным органом Федерации, то суммы, выплачиваемые штату, определяются Национальной Ассамблеей пропорционально объему чистых поступлений от таких налогов или пошлин, которые являются производными от штата.

164. (1) Федерация может представлять субсидии штатам в дополнение к доходам этого штата в той сумме и на тех условиях, которые могут быть установлены Национальной Ассамблеей.

(2) Федерация использует гранты иностранного государства или международного органа для реализации целей внешней политики Нигерии в объеме и на условиях, определенных Национальной Ассамблеей.

165. Каждый штат в отчетном финансовом году выплачивает Федерации сумму, равную расходам Федерации в отчетном финансовом году с целью сбора налогов или сборов, полностью или частично выплачиваемых государством в соответствии с положениями настоящей части настоящей главы либо любого Закона Национальной Ассамблеи пропорционально доле доходов от налогов или сборов, полученных государством в отчетном финансовом году.

166. (1) Любые выплаты, в соответствии с настоящей частью настоящей главы предоставляемые Федерацией штату, могут быть зачтены Федерацией в счет оплаты любой суммы и займа, предоставленных Федерацией штату.

(2) Право на зачет средств, предоставленных в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи, применяется, не затрагивая любые права Федерации на получение средств, при предоставлении кредита.

167. Любая выплата в соответствии с настоящей частью настоящей главы, осуществляемая Федерацией, предоставляется из средств Консолидированного фонда доходов Федерации, штатом – из средств Консолидированного фонда доходов штата.

168. (1) Средства, подлежащие выплате в соответствии с настоящей частью настоящей главы, предоставляются с одобрения Генерального аудитора Федерации,

при условии, что предварительная выплата может осуществляться до получения одобрения Генерального аудитора.

(2) Национальная Ассамблея издает акты, касающиеся порядка внесения изменений в процедуру предварительных выплат, предоставляемых в соответствии с настоящей частью настоящей главы.

D. Государственная служба Федерации

169. Учреждается государственная гражданская служба Федерации.

170. В соответствии с положениями настоящей Конституции Федеральная комиссия по гражданской службе с одобрения Президента делегирует возложенные Конституцией полномочия любому члену Комиссии либо федеральному гражданскому служащему.

171. (1) Президент наделяется правом назначения, увольнения лиц на должности государственной службы Федерации, в отношении которых применяются положения настоящей статьи.

(2) Настоящая статья применяется в отношении следующих должностей:

(a) Секретарь Правительства Федерации;

(b) Начальник государственной службы Федерации;

(c) Посол, Верховный комиссар или другой главный представитель Нигерии за рубежом;

(d) Постоянный секретарь в любом министерстве, руководитель любого ведомства Правительства Федерации, вне зависимости от порядка его назначения;

(e) любая должность в аппарате Президента.

(3) Назначение на должность руководителя государственной службы Федерации осуществляется из числа Постоянных Секретарей, либо должностей гражданской службы Федерации, или штата эквивалентного ранга.

(4) Назначение на должность Посла, Верховного комиссара или иного главного представителя Нигерии за рубежом осуществляется с одобрения Сената.

(5) При осуществлении своих полномочий по назначению на должности государственной службы в соответствии с настоящей статьей Президент руководствуется федеративным устройством Нигерии и необходимостью содействия достижению национального единства.

(6) Любое назначение, сделанное в соответствии с подпунктами (a) и (e) пункта (2) настоящей статьи, осуществляется Президентом и утрачивает законную силу с момента прекращения исполнения полномочий Президента.

172. Лицо, пребывающее на государственной службе, обязано соблюдать Кодекс поведения должностных лиц.

173. (1) Порядок получения выплат, пособий и пенсии государственным служащим Федерации определяется законом.

(2) Любые выплаты, на которые лицо имеет право в соответствии с положениями пункта (1) настоящей статьи, не могут быть удержаны или изменены, за исключением случаев, предусмотренных законом, в том числе случаев, предусмотренных Кодексом поведения должностных лиц.

(3) Размер пенсий пересматривается каждые пять лет или вместе с пересмотром размера заработной платы федеральной гражданской службы, в зависимости от того, что осуществлено ранее.

(4) Пенсии федеральных государственных служащих не подлежат налогообложению.

174. (1) Генеральный Атторней Федерации обладает правом:

(a) возбуждения и осуществления уголовного преследования в отношении любого лица в любом суде в Нигерии, за исключением военно-полевого суда, созданного в соответствии с законом Национальной Ассамблеи в отношении любого преступления;

(b) рассмотрения уголовных дел, возбужденных любым другим органом либо лицом;

(c) прекращения производства на любом этапе до вынесения судебного решения по уголовным делам, возбужденным любым органом либо лицом.

(2) Полномочия, возложенные на Генерального Атторнея Федерации в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи, осуществляются им лично или через сотрудников аппарата.

(3) При осуществлении своих полномочий в рамках настоящей статьи Генеральный Атторней Федерации руководствуется общественным интересом при отправлении правосудия.

175. (1) Президент обладает правом:

(a) помилования любого осужденного в соответствии с законом о помиловании, принятым Национальной Ассамблеей;

(b) предоставления любому лицу отсрочки на неопределенный или определенный период исполнения любого наказания, назначенного лицу за совершение преступления;

(c) замены меры наказания за правонарушение на более мягкую;

(d) полной или частичной отмены наказания за совершенное преступление.

(2) Полномочия Президента, предусмотренные пунктом (1) настоящей статьи, осуществляются после консультаций с Государственным Советом.

(3) После консультаций с Государственным Советом полномочия Президента могут распространяться на лиц, совершивших преступления против армии, морских или воздушных сил, а также приговоренных к лишению свободы военным судом.

Часть II. Исполнительная власть субъектов

A. Губернатор штата

176. (1) В каждом штате учреждается должность губернатора.

(2) Губернатор является главой исполнительной власти штата.

177. Лицо может быть избрано на должность губернатора штата, если соответствует следующим требованиям:

(a) является гражданином Нигерии по рождению;

(b) достигло возраста тридцати пяти лет;

(c) является членом политической партии и его избирательная кампания финансируется данной политической партией;

(d) имеет свидетельство о школьном образовании либо эквивалентный документ.

178. (1) Выборы на должность губернатора штата проводятся в сроки, назначаемые Национальной независимой избирательной комиссией.

(2) Выборы губернатора штата проводятся не ранее чем через сто пятьдесят дней и не позднее чем за тридцать дней до истечения срока полномочий последнего губернатора.

(3) Если на выборах губернатора штата остается единственный кандидат после окончания процедуры выдвижения кандидатов по причине того, что иные кандидаты выбыли в связи с дисквалификацией, признанием канди-

дата недееспособным, исчезновением кандидата, смертью кандидата, Независимая национальная избирательная комиссия продлевает сроки выдвижения кандидатов.

(4) Выборы губернатора штата проводятся по единому избирательному округу, включающему всю территорию штата.

(5) Лицо, зарегистрированное для участия в голосовании при выборах законодательного органа, имеет право участвовать в голосовании при избрании губернатора штата.

179. (1) Кандидат на выборах на должность губернатора штата считается надлежащим образом избранным, являясь единственным кандидатом, выдвинутым на выборах:

(a) если за кандидатуру подано голосов «за» больше, чем голосов «против»;

(b) если кандидат набрал не менее одной четверти голосов, поданных на выборах в двух третьих территорий местного управления в штате,

но если кандидат не будет избран в соответствии с положениями настоящей статьи, то должны быть выдвинуты новые кандидатуры.

(2) Кандидат на выборах на должность губернатора штата считается надлежащим образом избранным, в случае участия в выборах двух и более кандидатов:

(a) если кандидат набрал большинство голосов, поданных на выборах;

(b) если кандидат набрал не менее одной четверти голосов, поданных на выборах в двух третьих территорий местного управления в штате.

(3) При невозможности признания кандидата избранным на должность губернатора штата в соответствии с положениями пункта (2) настоящей статьи, проводится второй тур выборов в соответствии с пунктом (4) настоящей статьи, в котором должны принимать участие:

(a) кандидат, который набрал наибольшее число голосов избирателей на выборах,

(b) один из оставшихся кандидатов, который получил большинство голосов в наибольшем числе территорий местного управления, при этом, если имеется более одного кандидата, получившего большинство голосов в наибольшем числе территорий местного управления, во втором туре выборов должен принимать участие кандидат, получивший наибольшее общее число голосов.

(4) При невозможности признания кандидата избранным на должность губернатора штата в соответствии с положением пункта (2) настоящей статьи, Независимая национальная избирательная комиссия должна в течение семи дней с момента определения результатов выборов, которые были проведены в соответствии с указанными пунктами, назначить проведение выборов с участием двух кандидатов, и кандидат, принимающий участие в данных выборах, должен быть признан избранным на должность губернатора штата, если:

(a) он получил большинство голосов избирателей, принявших участие в голосовании; и

(b) он получил не менее одной четверти голосов избирателей, принявших участие в голосовании в каждой из по крайней мере двух третьих территорий местного управления в каждом штате.

(5) При невозможности признания кандидата избранным на должность губернатора штата в соответствии с положениями пункта (4) настоящей статьи, Независимая национальная избирательная комиссия должна в течение семи дней с момента определения результатов выборов, которые были проведены в соответствии с положениями пункта (4) настоящей статьи, назначить проведение выборов с участием двух кандидатов, которые указаны в пункте (4) настоящей статьи, и кандидат, принимающий участие в данных выборах, должен быть признан избранным на должность губернатора штата, если он получит большинство голосов избирателей, принявших участие в голосовании.

180. (1) При условии соблюдения положений настоящей Конституции, лицо не может занимать должность губернатора штата:

(a) в случае, когда преемник в должности губернатора штата приносит присягу;

(b) в случае смерти;

(c) с момента вступления в силу решения об отставке;

(d) если лицо прекращает исполнение полномочий губернатора штата в соответствии с иными основаниями, предусмотренными положениями настоящей Конституции.

(2) При условии соблюдения положений пункта (1) настоящей статьи, губернатор штата освобождается от должности по истечении четырех лет, начиная с даты:

(a) избрания лица губернатором штата впервые и принесения присяги на верность в соответствии с настоящей Конституцией;

(b) когда в любом ином случае лицо, последний раз избранное на должность губернатора штата, принесло присягу верности и присягу на должность губернатора штата или могло принести данные присяги, если бы не смерть лица.

(2A) При определении четырехлетнего срока, в течение которого были проведены повторные выборы и лицо, ранее приведенное к присяге, победило на повторных выборах, учитывается время, проведенное в должности до даты аннулирования выборов.

(3) Если Федерация находится в состоянии войны, что в соответствии с решением Президента создает невозможность проведения выборов, на основании решения Национальной Ассамблеи четырехлетний срок, указанный в пункте (2) настоящей статьи, может быть увеличен не более чем на шесть месяцев.

181. (1) Если лицо, избранное на должность губернатора штата, умирает до принесения присяги верности и должностной присяги или по какой-либо причине не в состоянии принести присягу, то лицо, избранное на должность заместителя губернатора, приносит указанные присяги губернатора

и назначает нового заместителя губернатора с одобрения простым большинством членов Палаты Ассамблеи штата.

(2) В случае невозможности исполнения полномочий законно избранными губернатором штата и заместителем губернатора штата до инаугурации по причине смерти или по иным основаниям, Независимая национальная избирательная комиссия незамедлительно проводит выборы на должности губернатора штата и заместителя губернатора штата.

182. (1) Лицо не может быть избрано на должность губернатора штата:

(a) если при условии соблюдения положений статьи 28 настоящей Конституции лицо добровольно приняло гражданство другого государства или сделало заявление о верности другом государству, за исключением случаев, предусмотренных Национальной Ассамблеей;

(b) если лицо было избрано на данную должность на двух любых предыдущих выборах;

(c) если на основании какого-либо закона, действующего в какой-либо части Нигерии, лицо в судебном порядке признано умалишенным или в ином порядке объявлено душевнобольным;

(d) если в отношении лица компетентным судом или трибуналом Нигерии вынесен смертный приговор или приговор к тюремному заключению или штрафу за преступления, связанные с мошенничеством, а также за любые другие преступления, а также в случае замены компетентным органом соответствующего приговора, вынесенного судом или трибуналом, на иной приговор;

(e) если лицо признано виновным и осуждено за мошенничество либо иное правонарушение, предусмотренное Кодексом поведения государственных служащих, менее чем за 10 лет до даты избрания на должность губернатора штата;

(f) в случае признания лица банкротом на основании решения суда или несостоятельным должником на основании закона, действующего в какой-либо части Нигерии;

(g) если лицо является государственным служащим Федерации или штата и за 30 дней до даты проведения выборов не отказалось от занимаемой должности;

(h) если лицо является членом тайного общества или

(i) [удалено Законом о поправках от 2010 года]

(j) лицом представлен фальшивый сертификат Независимой национальной избирательной комиссии.

(2) В отношении любого лица, которое:

(a) признано недееспособным в судебном порядке;

(b) объявлено душевнобольным;

(c) приговорено к смертной казни или лишению свободы или

(d) признано банкротом,

жалоба в отношении решения, рассмотренного любым судом в соответствии с любым законом Нигерии, в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи не должна применяться в течение периода времени, который начи-

нается с даты подачи жалобы и оканчивается в момент вынесения окончательного решения по жалобе, или, в зависимости от обстоятельств, жалоба отклонена, или заявитель отказался от дальнейшего рассмотрения, в зависимости от того, что наступит ранее.

183. Во время пребывания в должности губернатор не может занимать должность в органах исполнительной власти либо любую иную оплачиваемую должность.

184. Национальная Ассамблея принимает Закон, предусматривающий:

(a) круг лиц, которые могут обратиться в избирательный трибунал в целях разрешения вопроса:

(i) о соответствии избрания лица на должность губернатора или заместителя губернатора установленным порядкам;

(ii) об истечении срока полномочий губернатора или заместителя губернатора;

(iii) о вакантности должности губернатора или заместителя губернатора;

(b) условия и порядок подачи заявления;

(c) полномочия, практику и процедуру рассмотрения трибуналом подобных заявлений.

185. (1) Лицо, избранное на должность губернатора штата, приступает к исполнению полномочий после заявления о своих доходах и имуществе в соответствии с настоящей Конституцией, принесения присяги на верность и на должность губернатора штата в порядке, установленном в Седьмом Приложении к настоящей Конституции.

(2) Присяга на верность и присяга на должность губернатора приносятся в присутствии Верховного Судьи штата, или Главного кади шариатского апелляционного суда штата, либо председателя Апелляционного суда обычного права штата, а также лица, исполняющего полномочия в каждой из перечисленных должностей в любом штате.

186. В каждом штате учреждается должность заместителя губернатора.

187. (1) Выборы, указанные в настоящей части настоящей главы, не могут считаться проведенными в установленном порядке, если кандидат в губернаторы не выдвинет кандидата на должность заместителя губернатора;

кандидат считается законным образом избранным на должность заместителя губернатора, если лицо, назначившее его, избрано губернатором в соответствии с указанными положениями.

(2) Положения настоящей части настоящей главы, относящиеся к требованиям на замещение должности губернатора, сроку полномочий, прекращению полномочий в должности, информации о доходах, присягам, применимы к должности заместителя губернатора.

188. (1) Губернатор штата или заместитель губернатора штата отстраняются от должности в соответствии с положениями настоящей статьи.

(2) Инициатива об отстранении представляется за подписью одной трети членов Палаты ассамблеи штата:

(a) Спикеру Палаты ассамблеи штата;

(b) в представлении содержатся сведения о грубых нарушениях при исполнении полномочий губернатором штата и заместителем губернатора штата;

Спикер Палаты ассамблеи штата в течение семи дней с момента получения представления направляет его копию каждому члену Палаты ассамблеи штата, а также уведомляет губернатора штата или заместителя губернатора штата о необходимости представления заявления.

(3) В течение четырнадцати дней после представления уведомления Спикера Палаты ассамблеи штата (независимо от того, было ли сделано какое-либо заявление должностным лицом в ответ на содержащееся в уведомлении утверждение) Палата ассамблеи принимает по ходатайству без каких-либо прений решение о том, следует ли проводить расследование по факту поступившего представления.

(4) Решение о начале расследования принимается не менее чем двумя третями голосов всех членов Палаты ассамблеи штата.

(5) В течение семи дней с момента вынесения решения Палатой ассамблеи штата в соответствии с обращением Спикера Палаты ассамблеи штата Главный судья штата назначает комиссию из семи человек в целях расследования соответствующего утверждения, имеющих безупречную репутацию, не занимающих должности на государственной службе, не являющихся членами политической партии.

(6) Губернатор штата или заместитель губернатора штата, в отношении которого начато расследование, имеет право защищать себя лично либо через представителя по своему выбору.

(7) Комиссия, сформированная в соответствии с настоящей статьей:

(a) обладает полномочиями и осуществляет деятельность в соответствии с порядком, определенным Палатой ассамблеи штата;

(b) представляет доклад о результатах расследования в течение трех месяцев Палате ассамблеи штата.

(8) В случае если в докладе комиссии содержится вывод о недоказанности обвинения в отношении губернатора штата или заместителя губернатора штата, решение по данному вопросу является окончательным и не подлежит дальнейшему рассмотрению.

(9) В случае если в докладе комиссии содержится вывод о виновности губернатора штата или заместителя губернатора штата, Палата ассамблеи штата рассматривает доклад в течение четырнадцати дней. В случае если решение поддерживается не менее чем двумя третями голосов членов Палаты ассамблеи штата, губернатор штата или заместитель губернатора штата отстраняется от должности с момента принятия решения.

(10) Решение комиссии или Палаты ассамблеи не может быть предметом судебного рассмотрения.

(11) В настоящей статье «грубое нарушение» означает нарушение положений настоящей Конституции или проступок, признанный нарушением Палатой ассамблеи штата.

189. (1) Губернатор штата или заместитель губернатора штата прекращают исполнение полномочий в случаях:

(a) по решению, принятому большинством в две трети голосов членов исполнительного совета штата, о неспособности губернатора штата и заместителя губернатора штата исполнять полномочия;

(b) данное решение основывается на медицинском заключении медицинской комиссии, образованной в соответствии с пунктом (4) настоящей статьи, и направляется Спикеру Палаты ассамблеи штата.

(2) В случае если медицинская комиссия удостоверит, что губернатор штата или заместитель губернатора штата неспособен исполнять обязанности, данная информация направляется Спикеру Палаты ассамблеи штата и публикуется в официальном бюллетене Правительства штата.

(3) Губернатор штата или заместитель губернатора штата прекращает исполнять обязанности в должности со дня опубликования медицинского заключения в соответствии с пунктом (2) настоящей статьи.

(4) Медицинская комиссия назначается Спикером Палаты ассамблеи штата, состоит из пяти практикующих врачей Нигерии:

(a) один врач является личным врачом губернатора штата или заместителя губернатора штата;

(b) четыре других практикующих врача, которые, по мнению Спикера Палаты ассамблеи штата, достигли высокого авторитета в области медицины, соответствующей профилю проводимого согласно вышепредусмотренным положениям обследования.

(5) В целях применения настоящей статьи «исполнительный совет штата» состоит из министров Правительства штата и назначается губернатором для реализации управленческих функций.

190. (1) Всякий раз, когда губернатор штата передает спикеру Палаты ассамблеи штата письменное заявление об уходе в отпуск либо о невозможности исполнения обязанностей, функции губернатора штата исполняет заместитель губернатора в качестве исполняющего обязанности губернатора.

(2) В том случае, если губернатор не в состоянии или не передает письменное заявление, предусмотренное в пункте (1) настоящей статьи, то в течение 21 дня Палата ассамблеи штата постановлением, принятым простым большинством голосов палаты, уполномачивает заместителя губернатора выполнять функции исполняющего обязанности губернатора до тех пор, пока губернатор не направит Спикеру Палаты ассамблеи штата письмо о том, что он может возобновить свои функции в качестве губернатора.

191. (1) Заместитель губернатора штата занимает должность губернатора штата в случае вакантности по причине смерти или отставки, импичмента, постоянной нетрудоспособности, отстранения от должности, по любой

другой причине в соответствии с положениями статей 188 и 189 настоящей Конституции.

(2) В случае вакантности должности губернатора в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи Спикер Палаты ассамблеи штата исполняет обязанности в должности губернатора не более трех месяцев, в течение которых должен быть избран кандидат на должность губернатора, который будет занимать данную должность на оставшийся срок полномочий предыдущего губернатора.

(3) В случаях, когда должность заместителя губернатора становится вакантной:

(a) в случае смерти или отставки, импичмента, постоянной нетрудоспособности, отстранения от должности в соответствии со статьями 188, 189 настоящей Конституции;

(b) в связи с вступлением в должность губернатора в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи или

(c) по любой другой причине,

губернатор с одобрения Палаты ассамблеи штата назначает нового заместителя губернатора.

192. (1) Губернатором штата учреждаются должности комиссаров правительства штата.

(2) Любое назначение на должность комиссара правительства штата осуществляется с согласия Палаты ассамблеи штата с соблюдением положений статьи 14 (4) настоящей Конституции.

(3) В случае назначения члена Палаты ассамблеи штата комиссаром правительства штата, лицо признается утратившим членство в составе Палаты ассамблеи штата после принесения присяги на должность комиссара.

(4) Лицо не может быть назначено комиссаром правительства штата, если оно не обладает правом баллотироваться в члены Палаты ассамблеи штата.

(5) Лицо является назначенным на должность уполномоченного правительства штата, если в течение двадцати одного дня Палата ассамблеи штата не приняла решение об отказе в данном назначении.

193. (1) Губернатор штата по своему усмотрению назначает заместителя губернатора или любого комиссара правительства штата, ответственного за деятельность департамента правительства.

(2) Губернатор штата проводит регулярные встречи с заместителем губернатора штата, комиссаром правительства штата в целях:

(a) определения общего направления внутренней и внешней политики правительства штата;

(b) координации деятельности губернатора штата, заместителя губернатора штата, комиссаров правительства штата при исполнении ими полномочий; а также

(c) консультирования губернатора при осуществлении полномочий исполнительной власти, помимо тех полномочий, в отношении которых губернатор обязан обращаться за консультацией или действовать по рекомендации любого другого лица или органа.

194. Комиссар правительства штата приступает к исполнению обязанностей после заявления о своих доходах и имуществе в соответствии с настоящей Конституцией, принесения присяги в порядке, установленном в Седьмом Приложении к настоящей Конституции.

195. (1) Учреждается должность Генерального атторнея штата, который является высшим должностным лицом, ответственным за осуществление уголовного преследования и комиссаром правительства штата.

(2) Лицо отвечает требованиям на занятие должности Генерального атторнея штата при условии осуществления практической юридической деятельности в Нигерии не менее десяти лет.

196. (1) Губернатор штата назначает любое лицо на должность специального советника, который содействует ему в выполнении своих функций.

(2) Число специальных советников, порядок вознаграждения определяются Законом Палаты ассамблеи штата.

(3) Назначение, осуществленное в соответствии с настоящей статьей, теряет законную силу с момента прекращения полномочий губернатора штата.

(4) Лицо, назначенное специальным советником в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи, приступает к исполнению обязанностей после заявления о своих доходах и имуществе в соответствии с настоящей Конституцией, принесения присяги в порядке, установленном в Седьмом Приложении к настоящей Конституции.

B. Учреждение некоторых органов исполнительной власти штата

197. (1) В каждом штате Федерации учреждаются следующие органы:

(a) Комиссия по вопросам гражданской службы штата;

(b) Независимая избирательная комиссия штата;

(c) Комиссия штата по судебной службе.

(2) Структура, полномочия органов, указанных в пункте (1) настоящей статьи, определяются в соответствии с частью II Третьего Приложения к настоящей Конституции.

(3) При назначении председателей и членов советов, руководящих органов государственных корпораций и компаний, в которых правительство штата владеет контрольным пакетом акций или долей, а также советов университетов, колледжей и других высших учебных заведений, губернатор должен руководствоваться положениями статьи 14 (4) настоящей Конституции.

198. За исключением случая занятия лицом должности ex-officio, а также в соответствии с иными положениями, предусмотренными Конституцией, Председатель и члены любого органа, созданного в соответствии с положениями настоящей статьи, назначаются губернатором с одобрения Палаты ассамблеи штата.

199. (1) Лицо, являющееся членом вышеупомянутых органов, пребывает в должности с соблюдением положений настоящей части:

(a) в случае занятия должности ex-officio, в течение занятия им должности, в силу которой лицо является членом соответствующего органа;

(b) в случае, когда лицо ранее занимало должность в течение периода жизни;

(c) в случае, когда лицо занимает должность по иным основаниям в течение пяти лет с момента его назначения.

(2) Лицо лишается должности в случае возникновения обстоятельств, которые послужили бы основаниями для лишения должности при назначении соответствующего лица.

200. (1) Лицо не может являться членом любого вышеупомянутого органа:

(a) в случае, если соответствующее лицо не может быть избрано в качестве члена Палаты ассамблеи штата, при том что любой член указанных органов не обязан быть причастным к деятельности политической партии, а члены Национальной независимой избирательной комиссии не обязаны быть членами политической партии;

(b) в случае отставки за совершение неправомерных действий в течение предшествующих десяти лет.

(2) Любое лицо, являющееся государственным служащим штата, не может быть лишено права быть избранным на должность Председателя или члена органа государственной власти, при условии, что лицо, должным образом назначенное, с момента назначения прекращает пребывание в предыдущей должности.

(3) Лицо не отвечает требованиям для назначения на должность любого вышеупомянутого органа, если ранее занимало указанную должность, иным способом, кроме ex-officio, а также вновь назначено на следующий срок в данной должности.

201. (1) Лицо, занимающее должности, к которым применяются положения настоящей статьи, может быть отправлено в отставку губернатором штата с одобрения двух третей голосов членов Палаты ассамблеи штата в случае доказанной неспособности выполнять должностные обязанности (либо в связи с физическими или психическими расстройствами, либо по другой причине) или в случае доказанного неправомерного поведения.

(2) Настоящая статья применяется к лицам, занимающим должности Председателя и членов Комиссии по вопросам гражданской службы штата,

Независимой избирательной комиссии штата, Комиссии штата по вопросам судебной службы.

202. Деятельность Комиссии по вопросам гражданской службы штата, Независимой избирательной комиссии штата, Комиссии штата по вопросам судебной службы не подлежит руководству или контролю со стороны любого органа или лица.

203. (1) Кворум для проведения заседания органа власти, учрежденного в соответствии с положениями статьи 197 настоящей Конституции, составляет не менее одной трети от общего числа членов данного органа на день проведения заседания.

(2) Каждый член органа власти обладает правом голоса, решение считается принятым в случае поддержки большинством голосов, присутствующих на заседании.

(3) Председатель или председательствующее лицо в случае принятия решения путем голосования обладает равным голосом наряду с иными лицами, а также правом совещательного голоса.

(4) С соблюдением собственных правил процедуры любая Комиссия, учрежденная настоящей Конституцией, может действовать независимо от наличия каких-либо вакансий в ее составе или отсутствия какого-либо члена.

204. (1) В соответствии с пунктом (2) настоящей статьи любой орган государственной власти с одобрения губернатора, путем предписания или в ином порядке, может регулировать свою собственную процедуру, а также наделять правами и возлагать обязанности на любое должностное лицо или орган власти для целей выполнения своих функций.

(2) При осуществлении любых полномочий в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи любой такой орган предоставляет полномочия должностным лицам или органам власти Федерации исключительно с одобрения Президента.

205. Для целей настоящей части настоящей главы, если контекст не требует иного:

(a) любая ссылка на «члена ex officio» означает лицо, являющееся членом органа власти в связи с исполнением должностных обязанностей на государственной службе штата;

(b) «служба» означает государственную службу штата;

(c) термин «член» органа власти, образованного в соответствии со статьей 197 настоящей Конституции, охватывает должность Председателя данного органа власти;

(d) «проступок» означает нарушение присяги верности либо присяги в должности, либо нарушение положений настоящей Конституции, либо взяточничество, коррупцию, представление ложных сведений об активах, измену, совершение иного тяжкого преступления.

C. Государственная служба штата

206. В каждом штате Федерации учреждается гражданская служба.

207. В соответствии с положениями настоящей Конституции Комиссия по гражданской службе штата с одобрения губернатора делегирует возложенные Конституцией полномочия любому члену Комиссии либо гражданскому служащему штата.

208. (1) Губернатор штата наделяется правом назначения, увольнения лиц, в отношении которых применяются положения настоящей статьи.

(2) Настоящая статья применяется в отношении следующих должностей:

(a) Секретарь Правительства штата;

(b) Начальник государственной службы штата;

(c) постоянный секретарь в любом министерстве, руководитель любого ведомства Правительства штата, вне зависимости от порядка его назначения;

(d) любая должность в аппарате губернатора.

(3) Назначение на должность руководителя государственной службы штата осуществляется из числа постоянных секретарей либо должности гражданской службы штата эквивалентного ранга.

(4) При осуществлении своих полномочий по назначению на должности государственной службы в соответствии с настоящей статьей губернатор руководствуется федеративным устройством Нигерии и необходимостью содействия достижению национального единства.

(5) Любое назначение, сделанное в соответствии с подпунктами (a) и (d) пункта (2) настоящей статьи, осуществляется губернатором и утрачивает законную силу с момента прекращения исполнения полномочий губернатора:

при условии, что лицо, занимающее должность государственной службы Федерации или штата, может вернуться к исполнению полномочий в должности государственной службы Федерации или штата с момента прекращения полномочий губернатора.

209. Лицо, пребывающее на государственной службе штата, обязано соблюдать Кодекс поведения.

210. (1) При условии соблюдения положений части (2) настоящей статьи, порядок получения выплат, пособий и пенсии государственным служащим штата определяется законом.

(2) Любые выплаты, на которые лицо имеет право в соответствии с положениями пункта (1) настоящей статьи, не могут быть удержаны или изменены, за исключением случаев, предусмотренных законом, в том числе случаев, предусмотренных Кодексом поведения должностных лиц.

(3) Размер пенсий пересматривается каждые пять лет наряду с пересмотром размера заработной платы в зависимости от того, что осуществлено ранее.

(4) Пенсии государственных служащих штата не подлежат налогообложению.

211. (1) Генеральный атторней штата обладает правом:

(a) возбуждения и осуществления уголовного преследования в отношении любого лица в любом суде в Нигерии, за исключением военно-полевого суда, созданного в соответствии с законом Национальной Ассамблеи в отношении любого преступления;

(b) рассмотрения уголовных дел, возбужденных любым другим органом либо лицом;

(c) прекращения производства на любом этапе до вынесения судебного решения по уголовным делам, возбужденным любым органом либо лицом.

(2) Полномочия, возложенные на Генерального атторнея штата в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи, осуществляются им лично или через сотрудников аппарата.

(3) При осуществлении своих полномочий в рамках настоящей статьи Генеральный атторней штата руководствуется общественным интересом при отправлении правосудия.

212. (1) Губернатор обладает правом:

(a) помилования любого осужденного в соответствии с законом штата о помиловании;

(b) предоставления любому лицу отсрочки на неопределенный или определенный период исполнения любого наказания, назначенного лицу за совершение преступления;

(c) замены меры наказания за правонарушение на более мягкую;

(d) полной или частичной отмены наказания за совершенное преступление.

(2) Полномочия губернатора, предусмотренные пунктом (1) настоящей статьи, осуществляются им после консультаций с консультативным советом штата, который может быть создан в соответствии с законом штата.

Часть III. Дополнительные положения

A. Общенациональная перепись населения

213. (1) Любой отчет Национальной комиссии по народонаселению, содержащий данные о переписи населения, после каждой проведенной переписи представляется Президенту Председателем Комиссии.

(2) Президент в течение тридцати дней с момента поступления отчета направляет копию отчета в Государственный совет для рассмотрения и принятия решения о принятии либо отклонении.

(3) В случае утверждения отчета Государственным советом Президент направляет отчет палатам Национальной Ассамблеи.

(4) В случае принятия отчет подлежит опубликованию в официальном бюллетене Правительства Федерации.

(5) Государственный совет советует Президенту принять решение об отказе в принятии отчета в связи с тем, что:

(a) данные о переписи населения, содержащиеся в отчете, являются не соответствующими действительности;

(b) отчет является ошибочным.

Президент отклоняет отчет в установленном порядке. Ни один орган или лицо ни для каких целей не могут ссылаться на подобный отчет.

B. Полицейские силы Нигерии

214. (1) В Нигерии создаются полицейские силы, именуемые Полицейскими силами Нигерии, и в соответствии с положениями настоящей статьи никакие другие полицейские силы не могут быть созданы на всей территории Федерации или любой ее части.

(2) При условии соблюдения положений настоящей Конституции:

(a) Полицейские силы Нигерии создаются и управляются в соответствии с таким законом, который может быть издан в этих целях Национальной Ассамблеей;

(b) служащие в Полицейских силах Нигерии имеют такие права и обязанности, какие могут быть предоставлены и возложены на них законом, действующим в Нигерии;

(c) Национальная Ассамблея может издавать постановления о Полицейских силах, образующих часть Вооруженных сил Федерации или для защиты портов, водных путей, железных дорог и аэродромов.

215. (1) Учреждаются следующие должности:

(a) Генеральный инспектор полиции, который, в соответствии со статьей 216 (2) настоящей Конституции, назначается Президентом по рекомендации Совета полиции Нигерии из числа действующих членов полиции Нигерии;

(b) Комиссар полиции штата, назначаемый Комиссией по делам полицейской службы.

(2) Полицейские силы Нигерии находятся под командованием Генерального инспектора полиции, и любые контингенты Полицейских сил Нигерии, расположенные в каком-либо штате, находятся с соблюдением полномочий Генерального инспектора полиции под командованием Комиссара полиции штата.

(3) Президент или такой другой министр Правительства Федерации, которого может уполномочить Президент, может давать Генеральному инспектору полиции такие распоряжения в отношении поддержания и обеспечения государственной безопасности и публичного порядка, какие он сочтет необходимыми, а Генеральный инспектор полиции обязан выполнять данные распоряжения или обеспечить выполнение распоряжений.

(4) С соблюдением положений настоящей статьи губернатор штата или Комиссар Правительства штата могут предоставить Комиссару полиции полномочия по поддержанию и обеспечению государственной безопасности

или общественного порядка на территории штата либо распорядиться о том, чтобы такие распоряжения были выполнены.

Однако перед тем, как выполнить любое из таких распоряжений, Комиссар полиции может потребовать, чтобы данный вопрос был доложен Президенту или такому другому министру Правительства Федерации, которого Президент может уполномочить для получения распоряжений.

(5) Вопрос о том, давались ли на основании положений настоящей статьи какие-либо распоряжения, и если давались, то какие именно, не может быть предметом разбирательства в каком-либо суде.

216. (1) При условии соблюдения положений настоящей Конституции Совет полиции Нигерии с согласия Президента и в целях разумных оснований может делегировать любые полномочия, возложенные на него Конституцией, любому члену комиссии или Генеральному инспектору полиции либо любому другому члену полиции Нигерии.

(2) Назначение на должность Генерального инспектора полиции или снятие с должности осуществляется Президентом после консультаций с Советом полиции Нигерии.

C. Вооруженные силы Федерации

217. (1) Создаются Вооруженные силы Федерации, состоящие из сухопутных сил, военно-морского флота, военно-воздушных сил и других видов вооруженных сил Федерации, которые могут быть установлены на основании закона, принятого Национальной Ассамблеей.

(2) При условии соблюдения закона, изданного Национальной Ассамблеей, Федерация обеспечивает организацию Вооруженных сил в целях:

(a) защиты Нигерии от внешней агрессии;

(b) поддержания территориальной целостности и обеспечения безопасности границ на суше, в море или воздухе;

(c) подавления мятежа на основании решения Президента и на условиях, определенных законом, принятым Национальной Ассамблеей;

(d) осуществления иных функций, предписанных законом Национальной Ассамблеи.

(3) Состав офицерского корпуса Вооруженных сил Федерации отражает федеративное устройство Нигерии.

218. (1) Полномочия Президента в должности Главнокомандующего Вооруженными силами Нигерии включает полномочие по определению оперативного использования Вооруженных сил.

(2) Полномочия, возложенные на Президента в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи, включают полномочие по назначению на должности военной службы, начальника штаба обороны, начальника штаба сухопутных войск, начальника морского штаба, начальника штаба Вооруженных сил, руководителей любых подразделений Вооруженных сил Федерации, которые могут быть учреждены в соответствии с законом Национальной Ассамблеи.

(3) Президент вправе, путем письменных указаний, а также с учетом требований, которые он сочтет необходимыми на свое усмотрение, передавать любые полномочия любому военнослужащему.

(4) Национальная Ассамблея принимает законы, регулирующие:

(a) полномочия Президента в качестве Главнокомандующего Вооруженными силами Федерации; а также

(b) порядок назначения на должности военной службы, повышение в военной должности, а также право увольнения любого военнослужащего.

219. Национальная Ассамблея должна:

(a) при осуществлении полномочий, указанных в статье 217 настоящей Конституции; а также

(b) в отношении полномочий Президента, осуществляемых в соответствии с положениями статьи 218 настоящей Конституцией,

издать закон, регулирующий деятельность органа по обеспечению состава Вооруженных сил Федерации, отражающий федеративный характер территориального устройства Нигерии, в порядке, предусмотренном статьей 217 настоящей Конституции.

220. (1) Федерация принимает необходимые меры для введения в действие любого закона Национальной Ассамблеи, предусматривающего обязательную военную подготовку или военную службу для граждан Нигерии.

(2) До принятия обозначенного закона Национальной Ассамблей Президент обладает полномочиями по принятию мер, направленных на осуществление военной подготовки в любом среднем и высшем учебном заведении Нигерии.

D. Политические партии

221. Никакая общественная организация, за исключением политической партии, не имеет права принимать участие в избирательной кампании или вносить пожертвования в избирательный фонд политической партии или финансировать избирательную кампанию любого кандидата, принимающего участие в выборах.

222. Невзирая на любое наименование, общественная организация вправе осуществлять функции политической партии только при соблюдении следующих условий:

(a) имена и адреса проживания руководящих лиц политической партии зарегистрированы в Независимой национальной избирательной Комиссии;

(b) каждому гражданину Нигерии, независимо от места его рождения, материального положения, принадлежности к определенному полу, религиозной или этнической группе, предоставлено право безо всяких ограничений вступить в члены общественной организации;

(c) копия устава должна быть зарегистрирована в Независимой национальной избирательной комиссии в порядке, который может быть установлен Независимой национальной избирательной комиссией;

(d) любые изменения, внесенные в устав, должны быть также зарегистрированы в Независимой национальной избирательной комиссии в течение 30 дней с момента их принятия;

(e) наименование общественной организации, ее символ или эмблема не содержат каких-либо этнических или религиозных коннотаций или не создают видимость того, что деятельность общественной организации ограничивается лишь определенной частью территории Нигерии;

(f) штаб-квартира общественной организации расположена в границах федеральной столичной территории Абуджа.

223. (1) Устав и порядок деятельности политической партии должны:

(a) предусматривать проведение на демократической основе периодических выборов руководящих лиц политической партии или членов исполнительного комитета политической партии или иного руководящего органа политической партии; и

(b) обеспечивать, чтобы состав членов исполнительного комитета политической партии или иного руководящего органа политической партии отражал федеративный характер государственного устройства Нигерии.

(2) Для целей настоящего пункта:

(a) выборы руководящих лиц политической партии или членов исполнительного комитета политической партии должны рассматриваться как осуществляемые с разумной периодичностью в случае, если они проводятся на регулярной основе не реже, чем каждые четыре года; и

(b) состав членов исполнительного комитета политической партии или иного руководящего органа политической партии считается отражающим федеративный характер государственного устройства Нигерии, если члены указанных органов представляют не менее чем две трети всех штатов Федерации и столичной территории Абуджа.

224. Программа политической партии, а также цели и задачи политической партии должны соответствовать положениям Главы II настоящей Конституции.

225. (1) Каждая политическая партия обязана в порядке и в сроки, установленные Независимой национальной избирательной комиссией, публиковать бухгалтерский баланс.

(2) Каждая политическая партия обязана направлять в Независимую национальную избирательную комиссию подробный годовой отчет и анализ источников происхождения денежных средств и прочих активов вместе с аналогичным отчетом о своих расходах по форме, которая устанавливается Комиссией.

(3) Политической партии запрещается:

(a) владеть или обладать какими-либо денежными средствами или другими активами за пределами Нигерии; или

(b) обладать какими-либо денежными средствами или активами, полученными из-за рубежа.

(4) Любые денежные средства или активы, полученные политической партией из-за рубежа, должны быть направлены Комиссии в течение 21 дня с момента их получения вместе с любой иной информацией, которая может быть затребована Комиссией.

(5) Комиссия наделяется правом давать руководящие указания политическим партиям относительно бухгалтерских книг или записей о финансовых операциях, которые они должны хранить, с целью осуществления проверки таких книг и записей.

(6) Полномочия, возложенные на Комиссию в соответствии с пунктом (4) настоящей статьи, могут осуществляться любым сотрудником Комиссии или любым иным лицом, которое является профессиональным аудитором и при этом не является членом какой-либо политической партии.

226. (1) Независимая национальная избирательная комиссия должна в течение каждого года готовить и направлять в Национальную Ассамблею отчет о счетах и финансовом положении каждой политической партии.

(2) При подготовке отчета, предусмотренного настоящей статьей, на Комиссию возлагается обязанность проводить такие расследования, которые позволят составить мнение о соблюдении установленного порядка ведения бухгалтерской отчетности и отражения хозяйственных операций по счетам любой политической партии, которое Комиссия должна отразить в своем отчете.

(3) Член Комиссии или уполномоченное ей лицо имеет право:

(a) доступа в любое время к бухгалтерским книгам, счетам и платежным документам всех политических партий;

(b) потребовать от руководящих лиц политической партии предоставления такой информации и дачи таких пояснений, которыми они обладают в силу своих знаний и убеждений, необходимых для целей проведения расследования. Данные факты должны быть изложены в докладе Комиссии.

Если член Комиссии не может предоставить необходимую для целей расследованию информацию и дать по ней разъяснения, то Комиссия должна сделать отметку об этом.

227. Никакая общественная организация не имеет права оказывать поддержку, организовывать подготовку или оснащение любого лица или группы лиц с целью использования физической силы или принуждения, а также угрозы их использования в достижении любой политической цели или определенного интереса или в такой форме, которая может вызывать разумные опасения, что они организованы, обучены или оснащены для достижения этой цели.

228. ПОЛНОМОЧИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ОТНОСИТЕЛЬНО ПОЛИТИЧЕСКОЙ ПАРТИИ

Национальная Ассамблея вправе в законодательном порядке:

(a) устанавливать руководящие принципы и правила обеспечения демократических устоев внутри политических партий, включая принятие законов о проведении партийных праймериз, партийных съездов, а также

(b) возложить на Независимую национальную избирательную комиссию полномочия, необходимые для эффективного обеспечения соблюдения политическими партиями практики внутренней демократии, включая справедливое и прозрачное проведение партийных праймериз, партийных съездов;

(c) установить ежегодные выплаты Независимой национальной избирательной комиссии для их последующего распределения среди политических партий на справедливой и равноправной основе для оказания содействия в осуществлении ими своих функций;

(d) возложить на Комиссию иные полномочия, которые, по мнению Национальной Ассамблеи, являются необходимыми или желательными для достижения целей, которые позволят Комиссии обеспечить более эффективный контроль за соблюдением всеми политическими партиями положений настоящей части данной главы.

229. В данной части настоящей главы, за исключением случаев, когда иное исходит из ее содержания, термин «политическая партия» включает в себя любую общественную организацию, деятельность которой включает в себя участие в избирательной кампании и поддержку любого кандидата, претендующего на должность Президента, Вице-президента, губернатора, вице-губернатора или члена представительного или исполнительного органа местного управления.

Глава VII. СУДЕБНАЯ ВЛАСТЬ

Часть I. Федеральные суды

A. Верховный Суд Нигерии

230. (1) Учреждается Верховный Суд Нигерии.

(2) В состав Верховного Суда Нигерии входят:

(a) Верховный судья Нигерии и

(b) такое количество остальных судей Верховного Суда, составляющее не менее 21 судьи, которое может быть установлено актом Национальной Ассамблеи.

231. (1) Назначение лица на должность Верховного судьи Нигерии осуществляется Президентом по рекомендации Национального судебного совета при условии одобрения его кандидатуры со стороны Сената.

(2) Назначение лица на должность судьи Верховного Суда Нигерии осуществляется Президентом по рекомендации Национального судебного совета при условии одобрения его кандидатуры со стороны Сената.

(3) Лицо имеет право быть назначенным на должность Верховного судьи Нигерии или должность судьи Верховного Суда Нигерии, если это лицо имеет право заниматься юридической деятельностью в Нигерии и имеет соответствующий опыт работы не менее 15 лет.

(4) В случае если должность Верховного судьи Нигерии является вакантной или лицо, занимающее эту должность, по любой причине неспособно осуществлять свои должностные полномочия, то до того момента, пока другое лицо не будет назначено на эту должность, или лицо, занимающее эту должность, не вернется к исполнению своих должностных полномочий, Президент должен назначить старшего по возрасту судью Верховного Суда временно исполняющим полномочия Верховного судьи Нигерии.

(5) За исключением случаев назначения на должность в соответствии с рекомендациями, полученными от Национального судебного совета, решение о назначении в соответствии с положениями пункта (4) настоящей статьи утрачивает свою силу по истечении трех месяцев со дня такого назначения, и Президент не имеет права повторно назначить лицо, решение о назначении которого утратило свою силу.

232. (1) Верховный Суд обладает исключительной юрисдикцией в качестве суда первой инстанции по разрешению любых споров между федерацией и штатом или споров между штатами при условии, что этот спор связан (вне зависимости от того, является ли это вопросом права или вопросом факта) с любым вопросом, от решения которого зависят наличие и объем юридически закрепленных прав.

(2) Помимо категорий дел, отнесенных к юрисдикции Верховного Суда в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи, любым актом Национальной Ассамблеи к юрисдикции Верховного Суда может быть отнесено рассмотрение в качестве суда первой инстанции иных категорий дел.

При этом предусматривается, что к юрисдикции Верховного Суда не может быть отнесено рассмотрение в качестве суда первой инстанции любых уголовных дел.

233. (1) Верховный Суд обладает исключительной юрисдикцией по рассмотрению и разрешению жалоб на решения Апелляционного Суда.

(2) Решения Апелляционного Суда могут быть обжалованы в Верховном Суде в следующих случаях:

(a) решения Апелляционного Суда по любым гражданским или уголовным делам в случае, если основаниями для подачи жалобы являются исключительно вопросы права;

(b) по вопросам толкования и применения положений настоящей Конституции в любом гражданском или уголовном деле;

(c) решения по любым гражданским или уголовным делам в случае, если любое положение Главы IV настоящей Конституции было нарушено, нарушается или может быть нарушено в отношении любого лица;

(d) решения по любым уголовным делам, принятые Апелляционным Судом, которые в качестве наказания предусматривают смертную казнь, или решения любого иного суда, предусматривающие в качестве наказания смертную казнь, законность которых была подтверждена решением Апелляционного Суда;

(e) решения по любому вопросу, касающемуся:

(i) соблюдения установленного настоящей Конституцией порядка избрания на должность Президента или Вице-президента;

(ii) истечения срока полномочий Президента или Вице-президента;

(iii) освобождения должности Президента или Вице-президента;

(iv) соответствия избрания кандидата на должность губернатора или заместителя губернатора требованиям настоящей Конституции;

(v) прекращения срока полномочий губернатора или заместителя губернатора;

(vi) проверки вакантности должности губернатора или заместителя губернатора;

(f) решения по иным категориям дел, которые могут быть предусмотрены актом Национальной Ассамблеи.

234. Для целей осуществления полномочий, возложенных на него настоящей Конституцией или любым законом, заседание Верховного Суда считается правомочным при наличии в его составе не менее пяти судей Верховного Суда:

при этом предусматривается, что при рассмотрении апелляционных жалоб в соответствии с подпунктами (b) или (c) статьи 233 (2) настоящей Конституции или при рассмотрении дел в качестве суда первой инстанции в соответствии со статьей 232 настоящей Конституции, заседание Верховного Суда считается правомочным при наличии в его составе не менее семи судей Верховного Суда.

235. Не ограничивая право на помилование, предоставленное Президенту или губернатору штата, предусматривается, что любые решения Верховного Суда не могут быть обжалованы в любом ином государственном органе или у любого должностного лица.

236. С учетом положений любого акта Национальной Ассамблеи, Верховный судья Нигерии вправе устанавливать правила, регулирующие порядок судопроизводства в Верховном Суде.

B. Апелляционный Суд

237. (1) Учреждается Апелляционный Суд.

(2) В состав Апелляционного Суда входят:

(a) Председатель Апелляционного Суда и

(b) такое количество остальных судей Апелляционного Суда, составляющее не менее 49 судей, из которых не менее трех должны обладать знаниями в области исламского персонального права и не менее трех – знаниями в области обычного права, которое может быть установлено актом Национальной Ассамблеи.

238. (1) Назначение лица на должность Председателя Апелляционного Суда осуществляется Президентом по рекомендации Национального судебного совета при условии одобрения его кандидатуры со стороны Сената.

(2) Назначение лица на должность судьи Апелляционного Суда осуществляется Президентом по рекомендации Национального судебного совета.

(3) Лицо имеет право быть назначенным на должность судьи Апелляционного Суда Нигерии, если это лицо имеет право заниматься юридической деятельностью в Нигерии и имеет соответствующий опыт работы не менее 15 лет.

(4). В случае если должность Председателя Апелляционного Суда является вакантной или лицо, занимающее эту должность, по любой причине неспособно осуществлять свои должностные полномочия, то до того момента, пока другое лицо не будет назначено на эту должность или лицо, занимающее эту должность, не вернется к исполнению своих должностных полномочий, Президент должен назначить старшего по возрасту судью Апелляционного Суда временно исполняющим полномочия Председателя Апелляционного Суда.

(5) За исключением случаев назначения на должность в соответствии с рекомендациями, полученными от Национального судебного совета, решение о назначении в соответствии с положениями пункта (4) настоящей статьи утрачивает свою силу по истечении трех месяцев со дня такого назначения, и Президент не имеет права повторно назначить лицо, решение о назначении которого утратило свою силу.

239. (1) С учетом положений настоящей Конституции, Апелляционный Суд обладает исключительной юрисдикцией по рассмотрению и разрешению в качестве суда первой инстанции любого вопроса, касающегося:

(a) соответствия порядка избрания любого лица на должность Президента или Вице-президента положениям настоящей Конституции; или

(b) истечения срока полномочий Президента или Вице-президента; или

(c) освобождения должности Президента или Вице-президента.

(2) При рассмотрении и разрешении дел по избирательным жалобам, предусмотренных подпунктом (a) пункта (1) настоящей статьи, заседание Апелляционного Суда считается правомочным при наличии в его составе не менее трех судей данного суда.

240. С учетом положений настоящей Конституции, Апелляционный Суд обладает исключительной юрисдикцией по рассмотрению и разрешению апелляционных жалоб на решения Федерального Высокого Суда, Национального промышленного суда, Высокого суда федеральной столичной территории Абуджа, Высокого суда штата, Шариатского апелляционного суда федеральной столичной территории Абуджа, Шариатского апелляционного суда штата, Апелляционного суда обычного права штата, а также на решения, принятые военными судами и иными трибуналами в случаях, предусмотренных актом Национальной Ассамблеи.

241. (1) В Апелляционном Суде могут быть обжалованы решения Федерального Высокого Суда или решения Высокого Суда по следующим категориям дел:

(a) окончательные решения Федерального Высокого Суда или решения Высокого Суда по гражданским и уголовным делам, рассмотренные ими в качестве суда первой инстанции;

(b) решения по любому гражданскому или уголовному делу в случае, если основанием для подачи жалобы являются исключительно вопросы права;

(c) решения по любому гражданскому или уголовному делу, связанные с толкованием и применением положений настоящей Конституции;

(d) решения по любым гражданским или уголовным делам в случае, если любое положение Главы IV настоящей Конституции было нарушено, нарушается или может быть нарушено в отношении любого лица;

(e) решение по любому уголовному делу, которое вынесено Федеральным Высоким Судом или Высоким Судом, предусматривающее в качестве наказания смертную казнь;

(f) решения, вынесенные Федеральным Высоким Судом или Высоким Судом:

(i) которые касаются ограничения личной свободы лица или установления опеки в отношении несовершеннолетнего лица,

(ii) которые предусматривают назначение судебного распорядителя имущества или отказ в таком назначении,

(iii) которые связаны с установлением прав кредитора или ответственности в связи с налоговыми обязательствами или иным должностным лицом в соответствии с любым нормативным правовым актом, предусматривающим ответственность компаний за совершение правонарушений, заключающихся в осуществлении законных прав незаконным путем или иным образом,

(iv) которые связаны с вынесением постановления по брачному делу или решения по иску адмиралтейства, определяющего ответственность, и

(v) в иных случаях, которые могут быть предусмотрены действующим законодательством Нигерии.

(2) Никакие положения, содержащиеся в настоящей статье, не могут рассматриваться как предоставляющие право на обжалование:

(a) любого решения Федерального Высокого Суда или Высокого Суда, предоставляющего безусловное одобрение права представлять свои возражения относительно поданного иска;

(b) окончательного приказа суда, предусматривающего расторжение или признание недействительным заключения брака, который вынесен в пользу одной из сторон дела, которая, обладая необходимым временем и возможностью обжаловать решение суда, на основании которого был вынесен данный приказ, не обжаловала данное решение суда; и

(c) без получения одобрения со стороны Федерального Высокого Суда или Высокого Суда любого решения Федерального Высокого Суда или

Высокого Суда, которое было вынесено с согласия сторон дела или касалось исключительно судебных расходов.

242. (1) С учетом положений статьи 241 настоящей Конституции, апелляционная жалоба на решение Федерального Высокого Суда или решение Высокого Суда может быть подана в Апелляционный Суд только с одобрения Федерального Высокого Суда, или Высокого Суда, или Апелляционного Суда.

(2) Апелляционный Суд вправе принять решение о рассмотрении жалобы в отношении любого решения, принятого Федеральным Высоким Судом или Высоким Судом по любому гражданскому или уголовному делу в порядке письменного судопроизводства, если, по мнению суда, интересы правосудия не требуют проведения устных слушаний.

243. Право на обжалование в Апелляционном Суде решений Федерального Высокого Суда или решений Высокого Суда, предусмотренное настоящей Конституцией, должно осуществляться:

(a) в случае обжалования решений по гражданским делам – по ходатайству любой стороны дела или по ходатайству любого иного лица, имеющего интерес в исходе дела, с одобрения Федерального Высокого Суда, или Высокого Суда, или Апелляционного Суда; в случае обжалования решений по уголовным делам – по ходатайству обвиняемого лица, а также с учетом положений настоящей Конституции и полномочий по возбуждению, продолжению или прекращению производства по таким делам, которые установлены в отношении Федерального Генерального Атторнея или Генерального Атторнея штата, по ходатайству иных государственных органов или должностных лиц в установленном порядке;

(b) в соответствии с любым актом Национальной Ассамблеи и действующим регламентом Суда, регулирующим полномочия и порядок судопроизводства в Апелляционном Суде.

244. (1) В Апелляционном Суде могут быть обжалованы решения Шариатского апелляционного суда по гражданским делам, связанным с любым вопросом исламского персонального права, который полномочен решать Шариатский апелляционный суд.

(2) Право на обжалование в Апелляционном Суде решений Шариатского апелляционного суда должно:

(a) осуществляться по ходатайству любой стороны дела или по ходатайству любого иного лица, имеющего интерес в исходе дела, с одобрения Шариатского апелляционного суда или Апелляционного Суда; и

(b) осуществляться в соответствии с любым актом Национальной Ассамблеи и действующим регламентом Суда, регулирующим полномочия и порядок судопроизводства в Апелляционном Суде.

245. (1) В Апелляционном Суде могут быть обжалованы решения Апелляционного суда обычного права по гражданским делам, связанным с любым вопросом обычного права, или в иных случаях, предусмотренных актом Национальной Ассамблеи.

(2) Право на обжалование в Апелляционном Суде решений Апелляционного суда обычного права, предусмотренное положениями настоящей статьи, должно:

(a) осуществляться по ходатайству стороны дела или по ходатайству любого иного лица, имеющего интерес в исходе дела, с одобрения Апелляционного суда обычного права или Апелляционного Суда;

(b) осуществляться в соответствии с любым актом Национальной Ассамблеи и действующим регламентом Суда, регулирующим полномочия и порядок судопроизводства в Апелляционном Суде.

246. (1) В Апелляционном Суде могут быть обжалованы:

(a) решения Трибунала по соблюдению Кодекса поведения должностных лиц, учрежденного в соответствии с Пятым Приложением к настоящей Конституции;

(b) решения трибуналов по рассмотрению избирательных споров, возникающих в связи с проведением выборов в Национальную Ассамблею и Палату Ассамблеи штата;

(c) решения губернатора штата и трибуналов по рассмотрению избирательных споров, возникающих в связи с проведением выборов в законодательные палаты, в связи с любым вопросом, который связан с:

(i) соответствием порядка избрания любого лица на должность члена Национальной Ассамблеи или члена Палаты Ассамблеи штата положениям настоящей Конституции;

(ii) соответствием порядка избрания любого лица на должность губернатора или вице-губернатора положениям настоящей Конституции или

(iii) истечением срока полномочий или освобождением должности указанных выше лиц.

(2) Апелляционный Суд может быть наделен Национальной Ассамблеей юрисдикцией по рассмотрению жалоб на решения любого иного суда общей юрисдикции или трибунала.

(3) Решения Апелляционного Суда по делам, вытекающим из избирательных споров, являются окончательными.

247. (1) Для целей осуществления полномочий, возложенных на него настоящей Конституцией или любым иным законом, заседание Апелляционного Суда считается правомочным при наличии в его составе не менее трех судей Апелляционного Суда, а при рассмотрении дел по жалобам:

(a) на решения Шариатского апелляционного суда – не менее трех судей Апелляционного Суда, обладающих познаниями в области исламского личного права; и

(b) на решения Апелляционного суда обычного права – не менее трех судей Апелляционного Суда, обладающих познаниями в области обычного права.

248. С учетом положений любого акта Национальной Ассамблеи, Председатель Апелляционного Суда вправе устанавливать правила, регулирующие порядок судопроизводства в Апелляционном Суде.

C. Федеральный Высокий Суд

249. (1) Учреждается Федеральный Высокий Суд.

(2) В состав Федерального Высокого Суда входят:

(a) Верховный судья Федерального Высокого Суда и

(b) такое количество остальных судей Федерального Высокого Суда, которое может быть установлено актом Национальной Ассамблеи.

250. (1) Назначение лица на должность Верховного судьи Федерального Высокого Суда осуществляется Президентом по рекомендации Национального судебного совета при условии одобрения его кандидатуры со стороны Сената.

(2) Назначение лица на должность судьи Федерального Высокого Суда осуществляется Президентом по рекомендации Национального судебного совета.

(3) Лицо имеет право быть назначенным на должность Верховного судьи Федерального Высокого Суда Нигерии, если это лицо имеет право заниматься юридической деятельностью в Нигерии и имеет соответствующий опыт работы не менее 10 лет.

(4) В случае если должность Верховного судьи Федерального Высокого Суда является вакантной или лицо, занимающее эту должность, по любой причине неспособно осуществлять свои должностные полномочия, то до того момента, пока другое лицо не будет назначено на эту должность или лицо, занимающее эту должность, не вернется к исполнению своих должностных полномочий, Президент должен назначить старшего по возрасту судью Федерального Высокого Суда временно исполняющим полномочия Верховного судьи Федерального Высокого Суда.

(5) За исключением случаев назначения на должность в соответствии с рекомендациями, полученными от Национального судебного совета, решение о назначении в соответствии с положениями пункта (3) настоящей статьи утрачивает свою силу по истечении трех месяцев со дня такого назначения, и Президент не имеет права повторно назначить лицо, решение о назначении которого утратило свою силу.

251. (1) Невзирая на любые положения, содержащиеся в настоящей Конституции, а также положения любого акта Национальной Ассамблеи, которые могут устанавливать дополнительные категории дел, отнесенных к юрисдикции Федерального Высокого Суда, Федеральный Высокий Суд должен обладать исключительной юрисдикцией по рассмотрению гражданских дел, связанных с:

(a) доходами Федерального Правительства, в которых данное Правительство или любой его орган или должностное лицо является стороной дела в качестве истца или ответчика;

(b) или относящихся к налогообложению компаний и других организаций, которые учреждены для ведения бизнеса на территории Нигерии, а также всех других лиц, обязанных уплачивать федеральные налоги;

(c) или относящихся к таможенным пошлинам, акцизным сборам или экспортным пошлинам, включая любые жалобы, поданные Таможенной службой Нигерии или против нее или против любого члена или должностного лица указанной Службы, в связи с исполнением любых обязанностей, предусмотренных любым нормативным правовым актом, который регулирует порядок установления и взимания таможенных пошлин, акцизных сборов или экспортных пошлин;

(d) или относящихся к банковской деятельности, банкам, другим финансовым учреждениям, включая любые операции между банками, каким-либо искам Центрального банка Нигерии или против него, касающимся банковских операций, валютного, денежного обращения, платежных средств, векселей, аккредитивов, долговых расписок и иных финансовых инструментов:

при этом предусматривается, что положения настоящего подпункта не распространяются в отношении любого спора между клиентом – физическим лицом и банком, связанного с порядком проведения операций между клиентом – физическим лицом и банком;

(e) применением положений Акта о компаниях и смежных вопросах или иного нормативного правового акта, заменяющего собой указанный Акт или регулирующего порядок деятельности компаний, учрежденных в соответствии с Актом о компаниях и смежных вопросах;

(f) любыми федеральными нормативными правовыми актами, которые касаются авторского права, патентов, конструкторских разработок, торговых марок, незаконного использования чужих торговых марок, промышленных образцов и товарных знаков, фирменных наименований, коммерческих и промышленных монополий, синдикатов и трастовых компаний, стандартов на промышленные товары и сырьевые материалы, а также стандартов производства;

(g) любыми вопросами адмиралтейской юрисдикции, включая перевозки и судоходство на реке Нигер или реке Бенуэ и их притоках и на других внутренних водных маршрутах, которым каким-либо нормативным правовым актом может быть присвоен статус международного водного пути, все федеральные порты (включая порядок создания и полномочия портовых властей в отношении федеральных портов) и морские перевозки;

(h) дипломатическими, консульскими и торговыми представительствами;

(i) вопросами гражданства, натурализации и правовым положением иностранцев, депортацией лиц, которые не являются гражданами Нигерии, экстрадицией, въездом и выездом из Нигерии, выдачей паспортов и виз;

(j) банкротством и несостоятельностью;

(k) гражданской авиацией и безопасностью воздушных перевозок;

(l) оружием, боеприпасами и взрывчатыми веществами;

(m) наркотиками и ядовитыми веществами;

(n) вопросами добычи полезных ископаемых (в том числе касательно нефтяных месторождений, добычи нефти и природного газа, геологических изысканий);

(o) системой мер и весов:

(p) управлением и контролем Федерального Правительства или любого правительственного учреждения;

(q) учетом положений настоящей Конституции, применением и толкованием положений настоящей Конституции, которые затрагивают деятельность Федерального Правительства или любого правительственного учреждения;

(r) установлением законности любых решений или действий Федерального Правительства или любого из его учреждений; и

(s) иных гражданских и уголовных дел, которые могут быть отнесены к исключительной или совместной юрисдикции Федерального Высокого Суда в соответствии с актом Национальной Ассамблеи:

при этом предусматривается, что никакие положения, содержащиеся в параграфах (p), (q) и (r) настоящей статьи, не должны ограничивать право любого лица добиваться возмещения ущерба от Федерального Правительства или любого из его учреждений путем подачи иска о возмещении убытков, установления судебного запрета или совершения определенных действий в случае, если основанием для подачи иска являются положения закона, иного нормативного правового акта или право справедливости.

(2) К юрисдикции Федерального Высокого Суда относится рассмотрение дел, связанных с государственной изменой, уголовными преступлениями, связанными с государственной изменой, и смежными с ними преступлениями.

(3) К юрисдикции и полномочиям Федерального Высокого Суда относится рассмотрение уголовных дел, предусмотренных пунктом (1) настоящей статьи.

(4) Федеральный Высокий Суд осуществляет юрисдикцию в отношении решения любого вопроса о прекращении срока полномочий члена Сената или Палаты представителей, а также вопросов, возникающих в связи с вакантностью их должности.

252. (1) В целях отправления правосудия по делам, отнесенным настоящей Конституцией или любым актом Национальной Ассамблеи к юрисдикции Федерального Высокого Суда, Федеральный Высокий Суд должен обладать всеми полномочиями, закрепленными за Высоким Судом штата.

(2) Невзирая на положения пункта (1) настоящей статьи, Национальная Ассамблея вправе в законодательном порядке принять положения, устанавливающие дополнительные полномочия Федерального Высокого Суда, которые направлены на обеспечение более эффективного отправления правосудия.

253. Заседание Федерального Высокого Суда считается правомочным при наличии в его составе не менее одного судьи данного суда.

254. С учетом положений любого акта Национальной Ассамблеи, Верховный судья Федерального Высокого Суда вправе устанавливать правила, регулирующие порядок судопроизводства в Федеральном Высоком Суде.

CC. Национальный промышленный суд Нигерии

254A. (1) Настоящим положением учреждается Национальный промышленный суд Нигерии.

(2) Национальный промышленный суд состоит из:

(a) председателя Национального промышленного суда и

(b) определенного количества судей Национального промышленного суда, которое может быть предписано законом Национальной ассамблеи.

254B. (1) Назначение лица на должность председателя Национального промышленного суда производится Президентом по рекомендации Национального судебного совета, при условии утверждения такого назначения Сенатом.

(2) Назначение лица на должность судьи Национального промышленного суда производится Президентом по рекомендации Национального судебного совета.

(3) Лицо может занимать должность председателя Национального промышленного суда, при условии наличия правовой квалификации, действующей на территории Нигерии, наличия практического опыта работы в течение не менее десяти лет, а также обладания значительными знаниями и опытом в области права и практики производственных отношений и труда в Нигерии.

(4) Лицо не имеет права занимать должность судьи Национального промышленного суда, если оно не является практикующим юристом в Нигерии и не обладает соответствующим опытом работы в течение не менее десяти лет, а также не обладает значительными знаниями и опытом в области права и практики производственных отношений и условий труда в Нигерии.

(5) Если должность председателя Национального промышленного суда является вакантной или если лицо, занимающее эту должность, по какой-либо причине не может выполнять свои функции, то до тех пор, пока какое-либо лицо не будет назначено на эту должность и не приступит к исполнению своих функций или пока лицо, занимающее эту должность, не возобновит эти функции, председатель назначает для выполнения этих функций самого старшего судью суда, обладающего квалификацией, необходимой для назначения председателем Национального промышленного суда, как это предусмотрено в пункте (3) настоящей статьи.

(6) За исключением случаев, когда это делается по рекомендации Национального судебного совета, назначение в соответствии с положениями пункта (5) настоящей статьи прекращает свое действие по истечении трех месяцев с даты такого назначения, и председатель не может повторно назначить лицо, срок действия полномочий которого истек.

254C. (1) Независимо от статей 251, 257, 272 и иных статей настоящей Конституции, в дополнение к имеющейся юрисдикции на Национальный промышленный суд актом Национальной Ассамблеи может быть возложена дополнительная исключительная компетенция по вопросам:

(a) связанным с любой трудовой деятельностью, занятостью, профсоюзами, производственными отношениями и вопросами, возникающими на рабочем месте, условиями службы, включая здоровье, безопасность, благосостояние труда, работника и вопросы, связанные с ними;

(b) связанным с законом о фабриках, законом о торговых спорах, законом о профсоюзах, законом о труде, законом о вознаграждении работников или любым другим законом, относящимся к труду, занятости, производственным отношениям, рабочему месту, или любым другим актом, заменяющим эти законы;

(c) связанным с выдачей любого приказа, запрещающего любому лицу или органу принимать участие в любой забастовке, локауте или любом промышленном действии, а также в любом поведении, предполагающем или способствующем забастовке, локауту или любому промышленному действию, и в вопросах, связанных с ними;

(d) связанным с любым спором о толковании и применении положений главы IV настоящей Конституции в отношении любой занятости, трудовых, производственных отношений, профсоюзного движения, ассоциации работодателей или любого другого вопроса, который суд имеет юрисдикцию рассматривать и решать;

(e) связанным с любым спором, возникающим в связи с минимальной заработной платой для Федерации или любой ее части, а также в связи с вопросами, связанными с ней или вытекающими из нее;

(f) связанным с недобросовестной трудовой практикой или передовой международной практикой в области труда, занятости и производственных отношений;

(g) связанным с любым спором, возникающим в связи с дискриминацией или сексуальными домогательствами на рабочем месте;

(h) связанным с применением или толкованием международных трудовых стандартов, а также вопросам, связанным с ними или имеющим к ним отношение;

(i) связанным с детским трудом, жестоким обращением с детьми, торговлей людьми или любым вопросом, связанным с ними;

(j) в связи с определением любого вопроса о толковании и применении:

(i) коллективного договора;

(ii) арбитражного решения или постановления, вынесенного третейским судом в отношении спорной сделки или профсоюзного спора;

(iii) решения или постановления суда;

(iv) срока разрешения любого торгового спора;

(v) профсоюзного спора или трудового спора, который может быть зафиксирован в меморандуме об урегулировании;

(vi) устава профсоюза, устава ассоциации работодателей или любой ассоциации, имеющей отношение к занятости, труду, производственным отношениям или месту работы;

(vii) спора, касающегося или связанного с любым кадровым вопросом, возникающим в рамках любой зоны свободной торговли в Федерации или любой ее части;

(k) связанным со спорами, возникающими в связи с выплатой или невыплатой заработной платы, пенсий, чаевых, пособий, льгот и любыми другими правами любого служащего, работника, политического или государственного служащего, судебного служащего или любого гражданского или государственного служащего в любой части Федерации, а также вопросам, связанным с ними;

(l) связанным с:

(i) апелляцией на решения секретаря профсоюзов или с вопросами, имеющими отношение к таким апелляциям;

(ii) апелляцией на решения или рекомендациями любого административного органа или комиссии по расследованию, возникающим в связи с занятостью, трудовыми отношениями, профсоюзами или производственными отношениями или связанным с ними; и

(iii) иной юрисдикцией, гражданской или уголовной, за исключением любого другого суда или нет, которая может быть возложена на него актом Национальной Ассамблеи;

(m) связанным с регистрацией коллективных договоров.

(2) Вне зависимости от иных предусмотренных настоящей Конституцией положений, Национальный промышленный суд обладает юрисдикцией и полномочиями рассматривать любые вопросы, связанные с применением любой международной конвенции, договора или протокола, ратифицированных Нигерией, касающиеся труда, занятости, рабочих мест, производственных отношений или связанных с ними вопросов.

(3) Национальный промышленный суд может создать альтернативный центр разрешения споров в рамках судебных органов по вопросам, юрисдикция которых возложена на суд, полномочия которого определены настоящей Конституцией или любым актом или законом:

при условии, что ничто в настоящей статье не препятствует Национальному промышленному суду рассматривать и осуществлять апелляционную и надзорную юрисдикцию в отношении арбитражного суда или комиссии, административного органа или следственной комиссии в отношении любого вопроса, который Национальный промышленный суд уполномочен рассматривать, или любого другого вопроса, который может быть предписан актом Национальной Ассамблеи или любым законом, действующим в любой части Федерации.

(4) Национальный промышленный суд обладает и осуществляет юрисдикцию и полномочия по рассмотрению любого ходатайства о приведении в исполнение арбитражного решения, решения, определения или постановления, вынесенного любым арбитражным судом или комиссией, административным органом или комиссией по расследованию, относящегося к любому вопросу, в отношении которого Национальный промышленный суд обладает юрисдикцией, а также в отношении связанных или вытекающих вопросов.

(5) Национальный промышленный суд обладает и осуществляет юрисдикцию по уголовным делам и делам, вытекающим из дел, рассмотрение которых возложено на Национальный промышленный суд настоящей ста-

тьей или любым другим актом Национальной Ассамблеи или любым другим законом.

(6) Несмотря на все противоречащие положения настоящей Конституции, апелляция должна быть подана от решения Национального промышленного суда по вопросам, изложенным в пункте (5) настоящей статьи, в Апелляционный суд по праву.

254D.

(1) Для осуществления любой компетенции, предоставленной суду настоящей Конституцией или законом Национальной Ассамблеи, Национальный промышленный суд обладает всеми полномочиями Высокого суда.

(2) Вне зависимости от положений пункта (1) настоящей статьи, Национальная Ассамблея может по закону принять положения, наделяющие Национальный промышленный суд дополнительными полномочиями по сравнению с теми, которые предусмотрены настоящей статьей, которые могут оказаться необходимыми или желательными для того, чтобы суд мог более эффективно осуществлять свою юрисдикцию.

254E. (1) Для осуществления любой юрисдикции, возложенной на суд настоящей Конституцией или любым другим законом, Национальный промышленный суд должен быть надлежащим образом образован, если он состоит из одного судьи или не более трех судей, как это может предписать председатель Национального промышленного суда.

(2) В целях осуществления своей уголовной юрисдикции председатель суда может заслушать и определить или назначить одного судью суда для рассмотрения и определения такого вопроса.

(3) Для осуществления любой юрисдикции, предоставленной ему Конституцией или любым другим законом, суд может, если он сочтет это целесообразным или в порядке, предусмотренном каким-либо законодательным актом, законом или регламентом суда, обратиться за помощью к одному или нескольким экспертам, специально квалифицированным, для рассмотрения дела или вопроса полностью или частично с помощью таких экспертов.

(4) Для целей пункта (3) настоящей статьи оценщиком является лицо, обладающее квалификацией и опытом в своей области специализации и получившее такую квалификацию в течение не менее десяти лет.

254F. (1) С учетом положений любого акта Национальной Ассамблеи председатель Национального промышленного суда может издавать правила, регулирующие практику и процедуру работы Национального промышленного суда.

(2) Для целей осуществления своей уголовной юрисдикции применяются положения Уголовного кодекса, Уголовно-процессуального кодекса или закона о доказательствах.

D. Высокий Суд федеральной столичной территории Абуджа

255. (1) Учреждается Высокий Суд федеральной столичной территории Абуджа.

(2) В состав Высокого Суда федеральной столичной территории Абуджа входят:

(a) Верховный судья Высокого Суда федеральной столичной территории Абуджа и

(b) такое количество судей Высокого Суда федеральной столичной территории Абуджа, которое может быть установлено актом Национальной Ассамблеи.

256. (1) Назначение лица на должность Верховного судьи Высокого Суда федеральной столичной территории Абуджа осуществляется Президентом по рекомендации Национального судебного совета при условии одобрения его кандидатуры со стороны Сената.

(2) Назначение лица на должность судьи Высокого Суда федеральной столичной территории Абуджа осуществляется Президентом по рекомендации Национального судебного совета.

(3) Лицо имеет право быть назначенным на должность Верховного судьи или судьи Высокого Суда федеральной столичной территории Абуджа, если это лицо имеет опыт работы в качестве практикующего юриста, который должен составлять не менее 10 лет.

(4) В случае если должность Верховного судьи Высокого Суда федеральной столичной территории Абуджа является вакантной или лицо, занимающее эту должность, по любой причине неспособно осуществлять свои должностные полномочия, то до того момента, пока другое лицо не будет назначено на эту должность или лицо, занимающее эту должность, не вернется к исполнению своих должностных полномочий, Президент должен назначить старшего по возрасту судью Высокого Суда федеральной столичной территории Абуджа временно исполняющим полномочия Верховного судьи Высокого Суда федеральной столичной территории Абуджа.

(5) За исключением случаев назначения на должность в соответствии с рекомендациями, полученными от Национального судебного совета, решение о назначении в соответствии с положениями пункта (4) настоящей статьи утрачивает свою силу по истечении трех месяцев со дня такого назначения, и Президент не имеет права повторно назначить лицо, решение о назначении которого утратило свою силу.

257. (1) С учетом положений статьи 251 и иных положений настоящей Конституции и помимо иных категорий дел, которые могут быть отнесены к юрисдикции Высокого Суда в соответствии с законом, Высокий Суд федеральной столичной территории Абуджа наделяется юрисдикцией по рассмотрению и разрешению любых гражданских дел, связанных с установлением наличия и объема юридически закрепленных прав, полномочий, обязанностей, иммунитетов в отношении ответственности, имущественных прав, обязательств или требований, а также юрисдикцией по рассмотрению

и разрешению любых уголовных дел, связанных с установлением мер уголовной ответственности в виде штрафа, конфискации и иного наказания за преступление, совершенное любым лицом.

(2) Гражданские и уголовные дела, указанные в настоящей статье, включают в себя гражданские и уголовные дела, которые рассматриваются Высоким Судом федеральной столичной территории Абуджа в качестве суда первой инстанции, а также гражданские и уголовные дела, которые рассматриваются Высоким Судом федеральной столичной территории Абуджа в качестве суда апелляционной и надзорной инстанции.

258. Заседание Высокого Суда федеральной столичной территории Абуджа считается правомочным при наличии в его составе не менее одного судьи данного суда.

259. С учетом положений любого акта Национальной Ассамблеи, Верховный судья Высокого Суда федеральной столичной территории Абуджа вправе устанавливать правила, регулирующие порядок судопроизводства в Федеральном Высоком Суде федеральной столичной территории Абуджа.

E. Шариатский апелляционный суд федеральной столичной территории Абуджа

260. (1) Учреждается Шариатский апелляционный суд федеральной столичной территории Абуджа.

(2) В состав Шариатского апелляционного суда федеральной столичной территории Абуджа входят:

(a) Главный кади Шариатского апелляционного суда и

(b) такое количество кади Шариатского апелляционного суда, которое может быть установлено актом Национальной Ассамблеи.

261. (1) Назначение лица на должность Главного кади Шариатского апелляционного суда федеральной столичной территории Абуджа осуществляется Президентом по рекомендации Национального судебного совета при условии одобрения его кандидатуры со стороны Сената.

(2) Назначение лица на должность кади Шариатского апелляционного суда федеральной столичной территории Абуджа осуществляется Президентом по рекомендации Национального судебного совета.

(3) Лицо может быть назначено на должность Главного кади или кади Шариатского апелляционного суда федеральной столичной территории Абуджа только при условии, что:

(a) оно имеет опыт работы в качестве практикующего юриста в Нигерии, который должен составлять не менее 10 лет, и имеет документ об образовании в области мусульманского права, который получен в образовательном учреждении, одобренном Национальным судебным советом; или

(b) оно получило квалификацию в области мусульманского права в учреждении, утвержденном Национальным судебным советом, а также реализовывало данную квалификацию в течение 12 лет;

(i) оно обладает значительным практическим опытом в области мусульманского права или

(ii) оно является признанным ученым в области исламского права.

(4) В случае если должность Главного кади Шариатского апелляционного суда федеральной столичной территории Абуджа является вакантной или лицо, занимающее эту должность, по любой причине неспособно осуществлять свои должностные полномочия, то до того момента, пока другое лицо не будет назначено на эту должность или лицо, занимающее эту должность, не вернется к исполнению своих должностных полномочий, Президент должен назначить старшего по возрасту кади Шариатского апелляционного суда федеральной столичной территории Абуджа временно исполняющим полномочия Главного кади Шариатского апелляционного суда федеральной столичной территории Абуджа.

(5) За исключением случаев назначения на должность в соответствии с рекомендациями, полученными от Национального судебного совета, решение о назначении в соответствии с положениями пункта (4) настоящей статьи утрачивает свою силу по истечении трех месяцев со дня такого назначения, и Президент не имеет права повторно назначить лицо, решение о назначении которого утратило свою силу.

262. (1) Помимо категорий дел, отнесенных к юрисдикции Шариатского апелляционного суда любым актом Национальной Ассамблеи, Шариатский апелляционный суд выступает в качестве апелляционной и надзорной инстанции по гражданским делам, касающимся вопросов исламского персонального права.

(2) Для целей пункта (1) настоящей статьи Шариатский апелляционный суд федеральной столичной территории Абуджа правомочен решать:

(a) дела, которые касаются любого вопроса исламского персонального права, связанного с браком, заключенным в соответствии с указанным правом, включая действительность или расторжение такого брака, а также вопросы, решение которых зависит от факта заключения такого брака и которые связаны с семейными отношениями или установлением опеки в отношении ребенка;

(b) дела, в которых все стороны являются мусульманами и которые касаются любого вопроса исламского персонального права, связанного с браком, включая действительность или расторжение такого брака, или семейными отношениями, беспризорными детьми или установлением опеки в отношении ребенка;

(c) любой вопрос исламского персонального права, который касается вакуфа, дарения, завещания или наследования в случае, если материально обеспечивающее лицо, даритель, наследодатель или умерший является мусульманином;

(d) любой вопрос исламского персонального права, касающийся ребенка, расточительного или душевнобольного человека, который является мусульманином, или содержания или опеки в отношении мусульманина, который страдает физическим или психическим расстройством здоровья; или

(e) в случае если стороны дела, являющиеся мусульманами, обратились с запросом в суд, рассматривающий дело в первой инстанции, о соответствии любого вопроса положениям исламского персонального права.

263. Для целей осуществления полномочий, возложенных на него настоящей Конституцией или любым актом Национальной Ассамблеи, заседание Шариатского апелляционного суда федеральной столичной территории Абуджа считается правомочным при наличии в его составе не менее трех кади данного суда.

264. С учетом положений любого акта Национальной Ассамблеи, Главный кади Шариатского апелляционного суда федеральной столичной территории Абуджа вправе устанавливать правила, регулирующие порядок судопроизводства в Шариатском апелляционном суде федеральной столичной территории Абуджа.

F. Апелляционный суд обычного права федеральной столичной территории Абуджа

265. (1) Учреждается Апелляционный суд обычного права федеральной столичной территории Абуджа.

(2) В состав Апелляционного суда обычного права федеральной столичной территории Абуджа входят:

(a) Председатель Апелляционного суда обычного права федеральной столичной территории Абуджа и

(b) такое количество судей Апелляционного суда обычного права федеральной столичной территории Абуджа, которое может быть установлено актом Национальной Ассамблеи.

266. (1) Назначение лица на должность Председателя Апелляционного суда обычного права осуществляется Президентом по рекомендации Национального судебного совета при условии одобрения его кандидатуры со стороны Сената.

(2) Назначение лица на должность судьи Апелляционного суда обычного права федеральной столичной территории Абуджа осуществляется Президентом по рекомендации Национального судебного совета.

(3) Помимо соблюдения требований, которые могут быть установлены актом Национальной Ассамблеи, лицо может быть назначено на должность Председателя Апелляционного суда обычного права или судьи Апелляционного суда обычного права федеральной столичной территории Абуджа только при условии, что:

(a) оно имеет опыт работы в качестве практикующего юриста в Нигерии, который должен составлять не менее 10 лет, и, по мнению Национального судебного совета, обладает глубокими познаниями и значительным опытом в сфере обычного права; или

(b) оно, по мнению Национального судебного совета, обладает глубокими познаниями и значительным опытом в сфере обычного права.

(4) В случае если должность Председателя Апелляционного суда обычного права является вакантной или лицо, занимающее эту должность, по любой причине неспособно осуществлять свои должностные полномочия то до того момента, пока другое лицо не будет назначено на эту должность или лицо, занимающее эту должность, не вернется к исполнению своих должностных полномочий, Президент должен назначить старшего по возрасту судью Апелляционного суда обычного права временно исполняющим полномочия председателя Апелляционного суда обычного права.

(5) За исключением случаев назначения на должность в соответствии с рекомендациями, полученными от Национального судебного совета, решение о назначении в соответствии с положениями пункта (4) настоящей статьи утрачивает свою силу по истечении трех месяцев со дня такого назначения, и Президент не имеет права повторно назначить лицо, решение о назначении которого утратило свою силу.

267. Помимо категорий дел, отнесенных к юрисдикции Апелляционного суда обычного права федеральной столичной территории Абуджа любым актом Национальной Ассамблеи, Апелляционный суд обычного права федеральной столичной территории Абуджа выступает в качестве апелляционной и надзорной инстанции по гражданским делам, касающимся вопросов обычного права.

268. Для целей осуществления полномочий, возложенных на него настоящей Конституцией или любым актом Национальной Ассамблеи, заседание Апелляционного суда обычного права считается правомочным при наличии в его составе не менее трех судей данного суда.

269. С учетом положений любого акта Национальной Ассамблеи, Председатель Апелляционного суда обычного права федеральной столичной территории Абуджа вправе устанавливать правила, регулирующие порядок судопроизводства в Апелляционном суде обычного права федеральной столичной территории Абуджа.

Часть II. Суды штатов

A. Высокий Суд штата

270. (1) В каждом штате Федерации учреждается Высокий Суд.

(2) В состав Высокого Суда штата входят:

(a) Верховный судья Высокого Суда штата и

(b) такое количество остальных судей Высокого Суда, которое может быть установлено Законом Палаты Ассамблеи штата.

271. (1) Назначение лица на должность верховного судьи Высокого Суда осуществляется губернатором штата по рекомендации Национального судебного совета при условии одобрения его кандидатуры со стороны Палаты Ассамблеи штата.

(2) Назначение лица на должность судьи Высокого Суда штата осуществляется губернатором по рекомендации Национального судебного совета.

(3) Лицо имеет право быть назначенным на должность Верховного судьи Высокого Суда штата, если это лицо имеет опыт работы в качестве практикующего юриста, который должен составлять не менее 10 лет.

(4) В случае если должность верховного судьи Высокого Суда штата является вакантной или лицо, занимающее эту должность, по любой причине неспособно осуществлять свои должностные полномочия, то до того момента, пока другое лицо не будет назначено на эту должность или лицо, занимающее эту должность, не вернется к исполнению своих должностных полномочий, губернатор должен назначить старшего по возрасту судью Высокого Суда временно исполняющим полномочия Верховного судьи Высокого Суда.

(5) За исключением случаев назначения на должность в соответствии с рекомендациями, полученными от Национального судебного совета, решение о назначении в соответствии с положениями пункта (4) настоящей статьи утрачивает свою силу по истечении трех месяцев со дня такого назначения, и губернатор не имеет права повторно назначить лицо, решение о назначении которого утратило свою силу.

272. (1) Невзирая на положения статьи 251 и других статей, содержащихся в настоящей Конституции, Высокий Суд штата наделяется юрисдикцией по рассмотрению и разрешению любых гражданских дел, связанных с установлением наличия и объема юридически закрепленных прав, полномочий, обязанностей, иммунитетов в отношении ответственности, имущественных прав, обязательств или требований, а также юрисдикцией по рассмотрению и разрешению любых уголовных дел, связанных с установлением мер уголовной ответственности в виде штрафа, конфискации и иного наказания за преступление, совершенное любым лицом.

(2) Гражданские и уголовные дела, указанные в настоящей статье, включают в себя гражданские и уголовные дела, которые рассматриваются Высоким Судом штата в качестве суда первой инстанции, а также гражданские и уголовные дела, которые рассматриваются Высоким Судом штата в качестве суда апелляционной и надзорной инстанции.

(3) С учетом положений статьи 251 и иных положений Конституции, федеральный Высокий Суд осуществляет юрисдикцию в отношении решения вопросов о прекращении полномочий и вакантности должности члена Палаты Ассамблеи штата, должности губернатора и заместителя губернатора.

273. В целях осуществления своей юрисдикции, закрепленной в настоящей Конституции и законодательстве, заседание Высокого Суда штата считается правомочным при наличии в его составе не менее одного судьи данного суда.

274. С учетом положений любого акта Палаты Ассамблеи штата, Верховный судья Высокого Суда штата вправе устанавливать правила, регулирующие порядок судопроизводства в Высоком Суде штата.

B. Шариатский апелляционный суд штата

275. (1) В каждом штате учреждается Шариатский апелляционный суд штата.

(2) В состав Шариатского апелляционного суда штата входят:

(a) Главный кади Шариатского апелляционного суда и

(b) такое количество кади Шариатского апелляционного суда, которое может быть установлено Палатой Ассамблеи штата.

276. (1) Назначение лица на должность Главного кади Шариатского апелляционного суда штата осуществляется губернатором штата по рекомендации Национального судебного совета при условии одобрения его кандидатуры со стороны Палаты Ассамблеи штата.

(2) Назначение лица на должность кади Шариатского апелляционного суда штата осуществляется губернатором по рекомендации Национального судебного совета.

(3) Лицо может быть назначено на должность кади Шариатского апелляционного суда штата только при условии, что:

(a) оно имеет опыт работы в качестве практикующего юриста в Нигерии, который должен составлять не менее 10 лет, и имеет документ об образовании в области мусульманского права, который получен в образовательном учреждении, одобренном Национальным судебным советом; или

(b) оно получило квалификацию в области мусульманского права в учреждении, утвержденном Национальным судебным советом, а также реализовывало данную квалификацию не менее чем в течение 10 лет и

(i) оно обладает значительным практическим опытом в области мусульманского права или

(ii) оно является признанным ученым в области исламского права.

(4) В случае если должность Главного кади Шариатского апелляционного суда штата является вакантной или лицо, занимающее эту должность, по любой причине неспособно осуществлять свои должностные полномочия, то до того момента, пока другое лицо не будет назначено на эту должность или лицо, занимающее эту должность, не вернется к исполнению своих должностных полномочий, губернатор штата должен назначить старшего по возрасту кади Шариатского апелляционного суда штата временно исполняющим полномочия Главного кади Шариатского апелляционного суда штата.

(5) За исключением случаев назначения на должность в соответствии с рекомендациями, полученными от Национального судебного совета, решение о назначении в соответствии с положениями пункта (4) настоящей статьи утрачивает свою силу по истечении трех месяцев со дня такого на-

значения, и губернатор не имеет права повторно назначить лицо, решение о назначении которого утратило свою силу.

277. (1) Помимо категорий дел, отнесенных к юрисдикции Шариатского апелляционного суда любым законом штата, Шариатский апелляционный суд штата выступает в качестве апелляционной и надзорной инстанции по гражданским делам, касающимся вопросов исламского персонального права, которые суд разрешает в соответствии с положениями пункта (2) настоящей статьи.

(2) Для целей пункта (1) настоящей статьи Шариатский апелляционный суд штата правомочен решать:

(a) дела, которые касаются любого вопроса исламского персонального права, связанного с браком, заключенным в соответствии с указанным правом, включая действительность или расторжение такого брака, а также вопросы, решение которых зависит от факта заключения такого брака и которые связаны с семейными отношениями или установлением опеки в отношении ребенка;

(b) дела, в которых все стороны являются мусульманами и которые касаются любого вопроса исламского персонального права, связанного с браком, включая действительность или расторжение такого брака, или семейными отношениями, беспризорными детьми или установлением опеки в отношении ребенка;

(c) любой вопрос исламского персонального права, который касается вакуфа, дарения, завещания или наследования в случае, если материально обеспечивающее лицо, даритель, наследодатель или умерший является мусульманином;

(d) любой вопрос исламского персонального права, касающийся ребенка, расточительного или душевнобольного человека, который является мусульманином, или содержания или опеки в отношении мусульманина, который страдает физическим или психическим расстройством здоровья; или

(e) в случае если стороны дела, являющиеся мусульманами, обратились с запросом в суд, рассматривающий дело в первой инстанции, о соответствии любого вопроса положениям исламского персонального права.

278. Для целей осуществления полномочий, возложенных на него настоящей Конституцией или любым законом, заседание Шариатского апелляционного суда штата считается правомочным при наличии в его составе не менее трех кади данного суда.

279. С учетом положений любого акта Палаты Ассамблеи штата, Главный кади Шариатского апелляционного суда штата вправе устанавливать правила, регулирующие порядок судопроизводства в Шариатском апелляционном суде штата.

C. Апелляционный суд обычного права штата

280. (1) В каждом штате учреждается Апелляционный суд обычного права.

(2) В состав Апелляционного суда обычного права штата входят:

(a) Председатель Апелляционного суда обычного права штата и

(b) такое количество судей Апелляционного суда обычного права штата, которое может быть установлено Палатой Ассамблеи штата.

281. (1) Назначение лица на должность Председателя Апелляционного суда обычного права штата осуществляется губернатором по рекомендации Национального судебного совета при условии одобрения его кандидатуры со стороны Палаты Ассамблеи штата.

(2) Назначение лица на должность судьи Апелляционного суда обычного права штата осуществляется губернатором по рекомендации Национального судебного совета.

(3) Помимо соблюдения требований, которые могут быть установлены законом Палаты Ассамблеи штата, лицо может быть назначено на должность Председателя Апелляционного суда обычного права или судьи Апелляционного суда обычного права штата только при условии, что:

(a) оно имеет опыт работы в качестве практикующего юриста в Нигерии, который должен составлять не менее 10 лет, и, по мнению Национального судебного совета, обладает глубокими познаниями и значительным опытом в сфере обычного права или

(b) оно, по мнению Национального судебного совета, обладает глубокими познаниями и значительным опытом в сфере обычного права.

(4) В случае если должность Председателя Апелляционного суда обычного права штата является вакантной или лицо, занимающее эту должность, по любой причине неспособно осуществлять свои должностные полномочия, то до того момента пока, другое лицо не будет назначено на эту должность или лицо, занимающее эту должность, не вернется к исполнению своих должностных полномочий, губернатор должен назначить старшего по возрасту судью Апелляционного суда обычного права штата временно исполняющим полномочия Председателя Апелляционного суда обычного права штата.

(5) За исключением случаев назначения на должность в соответствии с рекомендациями, полученными от Национального судебного совета, решение о назначении в соответствии с положениями пункта (4) настоящей статьи утрачивает свою силу по истечении трех месяцев со дня такого назначения, и губернатор не имеет права повторно назначить лицо, решение о назначении которого утратило свою силу.

282. (1) Апелляционный суд обычного права штата выступает апелляционной и надзорной инстанцией по рассмотрению дел, касающихся вопросов обычного права.

(2) Для целей настоящей статьи Апелляционный суд обычного права штата обладает такой юрисдикцией и разрешает такие дела, которые возложены на него Палатой Ассамблеи штата.

283. С учетом положений настоящей Конституции и любого закона, Апелляционный суд обычного права штата вправе устанавливать правила, регулирующие порядок судопроизводства в Апелляционном суде обычного права штата.

284. С учетом положений любого закона Палаты Ассамблеи штата, Председатель Апелляционного суда обычного права штата вправе устанавливать правила, регулирующие порядок судопроизводства в Апелляционном суде обычного права штата.

Часть III. Избирательные трибуналы

285. (1) В Нигерии для каждого штата и для Федерации в целом учреждаются избирательные трибуналы (один или более), которые разрешают избирательные споры в связи с проведением выборов в Национальную Ассамблею, а также в Палаты Ассамблей штатов, обладающие исключительной компетенцией в качестве суда первой инстанции по вопросам:

(a) признания законности избрания членов Национальной Ассамблеи;

(b) надлежащего порядка избрания в качестве члена Палаты Ассамблеи штата.

(2) В каждом штате Федерации учреждается один или более избирательных трибуналов по рассмотрению избирательных споров, возникающих в связи с проведением выборов губернатора и в законодательные палаты штата, обладающих компетенцией в качестве суда первой инстанции по вопросам законности избрания лица на должность губернатора или заместителя губернатора, а также любого члена Палаты Ассамблеи штата.

(3) Структура и состав указанных выше избирательных трибуналов определяются в соответствии с положениями Шестого Приложения к настоящей Конституции.

(4) Кворум заседания избирательного трибунала, созданного в соответствии с настоящей статьей, составляют Председатель и один другой член.

(5) Любая жалоба в избирательный трибунал должна быть подана в течение 21 дня со дня объявления результатов соответствующих выборов.

(6) Избирательные трибуналы обязаны выносить решения в течение 180 дней со дня подачи соответствующей жалобы.

(7) Апелляция на решение избирательного трибунала должна быть подана в Апелляционный суд по избирательным вопросам, который должен рассмотреть поданную жалобу в течение 60 дней со дня ее подачи.

(8) Рассматривая спор по избирательному праву в последний инстанции, суд может утвердить вынесенное решение в качестве прецедента, подлежащего применению к последующим делам.

Часть IV. Дополнительные положения

286. (1) С учетом положений настоящей Конституции:

(a) в случае, когда законом штата к юрисдикции любого суда относится рассмотрение и разрешение гражданских дел и жалоб, вытекающих из данных дел, в данном случае суд должен обладать аналогичной юрисдикцией в отношении федеральных дел и жалоб, вытекающих из них;

(b) в случае, когда законом штата к юрисдикции любого суда относится рассмотрение дел, связанных с расследованием, привлечением к ответственности лиц, обвиненных в совершении правонарушений, предусмотренных законом штата, а также дел, связанных с рассмотрением и разрешением жалоб, поданных на такие решения, или иных дел, вытекающих из них, суд должен обладать аналогичной юрисдикцией в отношении федеральных правонарушений;

(c) рассмотрение судом штата дел, отнесенных в соответствии с положениями настоящей Конституции для осуществления в соответствии с действующими правилами судопроизводства, которые регулируют порядок рассмотрения гражданских и уголовных дел, не относящихся к категории федеральных дел.

(2) За исключением тех положений, которые были введены в действие статьями 299 и 301 настоящей Конституции, никакие положения настоящего раздела не могут быть истолкованы как устанавливающие юрисдикцию в отношении любого суда по рассмотрению федеральных дел и федеральных правонарушений, который возглавляется лицом, не являющимся или не имеющим опыта работы в качестве практикующего юриста в Нигерии.

(3) В настоящей статье, если контекст не требует иного:

– термин «дела» включает в себя судебное дело;

– словосочетание «федеральное дело» включает в себя гражданское или уголовное дело, относящееся к предметам ведения Федерации, по которым Национальная Ассамблея обладает правом принятия законов;

– словосочетание «федеральное правонарушение» включает в себя нарушение положений закона, принятого Национальной Ассамблеей, или иного закона, имеющего такую же юридическую силу.

287. (1) Решения Верховного суда подлежат исполнению на всей территории Федерации всеми органами власти и должностными лицами, а также нижестоящими судами.

(2) Решения Апелляционного суда подлежат исполнению на всей территории Федерации всеми органами власти и должностными лицами, а также нижестоящими судами.

(3) Решения Федерального Высокого суда, Национального промышленного суда и всех других судов подлежат исполнению на всей территории Федерации всеми органами власти и должностными лицами, а также нижестоящими судами.

288. (1) При осуществлении своих полномочий в соответствии с вышеупомянутыми положениями настоящей главы в отношении назначения судей Верховного суда и Апелляционного суда, Президент должен удостовериться, что лица, которые будут занимать указанные должности, имеют образование в области исламского персонального права и обычного права.

(2) Для целей пункта (1) настоящей статьи:

(a) лицо должно признаваться имеющим знания в области исламского персонального права, если лицо является практикующим юристом в Нигерии и имеет опыт работы в качестве практикующего юриста, который должен составлять не менее пятнадцати лет для судей Верховного суда и не менее двенадцати лет для судей Апелляционного суда, а также обладать документом об образовании в области исламского права, полученным в образовательном учреждении, одобренном Национальным судебным советом;

(b) лицо должно признаваться имеющим знания в области обычного права, если лицо является практикующим юристом в Нигерии и имеет опыт работы в качестве практикующего юриста, который должен составлять не менее пятнадцати лет для судей Верховного суда и не менее двенадцати лет для судей Апелляционного суда, и в соответствии с мнением Национального судебного совета обладает необходимыми знаниями в области обычного права.

289. Ни один практикующий юрист не может быть назначен на должность судьи Верховного суда, Апелляционного суда, Федерального Высокого суда, Национального промышленного суда, Высокого суда штата, кади Шариатского апелляционного суда, Апелляционного суда по вопросам обычного права до тех пор, пока лицо является членом Национального судебного совета, Комитета федеральной столичной территории Абуджа, Федеральной Комиссии по судебной службе, а также до истечения трех лет с момента прекращения занятия указанных должностей.

290. (1) Лицо, назначенное на должность судьи, приступает к исполнению полномочий после заявления о своих доходах и имуществе в соответствии с настоящей Конституцией, принесения присяги на верность в порядке, установленном в Седьмом Приложении к настоящей Конституции.

(2) Вышеобозначенные присяги должны приводиться в присутствии лица, которое в соответствии с действующим законодательством наделено правом приводить к такой присяге.

291. (1) Лицо, занимающее должность судьи Верховного суда или Апелляционного суда, может уйти в отставку по достижении возраста шестидесяти пяти лет, а также освобождается от занимаемой должности по достижении семидесяти лет.

(2) Лицо, занимающее должность судьи любого другого суда, кроме указанных в пункте (1) настоящей статьи, может уйти в отставку по достижении возраста шестидесяти лет, а также освобождается от занимаемой должности по достижении шестидесяти пяти лет.

(3) Лицо, занимавшее должность судьи:

(a) в течение не менее пятнадцати лет в случае ухода в отставку, или по достижении шестидесяти пяти лет в случае занятия должности Главного судьи Нигерии, судьи Верховного Суда, Председателя Апелляционного суда, судьи Апелляционного суда, либо в возрасте шестидесяти лет в любом другом случае, имеет право на получение пожизненной пенсии, размер которой равен годовой заработной плате со всеми надбавками к заработной плате;

(b) в течение не менее пятнадцати лет в случае ухода в отставку или по достижении шестидесяти пяти лет или шестидесяти лет, в зависимости от обстоятельств, имеет право на получение пожизненной пенсии, предусмотренной в подпункте (a) настоящего пункта, пропорционально количеству выслуженных лет, а также на получение всех надбавок к заработной плате, соответствующих сроку и обстоятельствам службы;

(c) в любом случае имеет право на получение таких пенсий и пособий, которые могут быть определены в соответствии с актом Национальной Ассамблеи и законом Палаты Ассамблеи штата.

(4) Ничто в настоящей статье или в других разделах настоящей Конституции не препятствует применению положений любого другого закона, предусматривающего выплату пенсий, пособий, надбавок лицам, находящимся на государственной службе Федерации или штата.

292. (1) Лицо, занимающее должность судьи, не может быть отстранено от занимаемой должности либо назначения до достижения им пенсионного возраста, за исключением следующих обстоятельств:

(a) в частности:

(i) председатель Верховного суда Нигерии, председатель Апелляционного суда, Главный судья Федерального Высокого суда, Главный судья Высокого суда федеральной столичной территории Абуджа, председателя Национального промышленного суда, Главный кади Шариатского апелляционного суда столичной федеральной территории Абуджа, Председатель Апелляционного суда по вопросам обычного права федеральной столичной территории Абуджа, в соответствии с решением Президента, поддержанного двумя третями голосов членов Сената;

(ii) Главный судья штата, Главный кади Шариатского апелляционного суда штата, Председатель Апелляционного суда по вопросам обычного права штата, в соответствии с решением губернатора, поддержанного двумя третями голосов членов Палаты Ассамблеи штата,

могут быть лишены должности в связи с неспособностью выполнения должностных обязанностей (либо в связи с физическими или психическими расстройствами, либо по другой причине) или в случае доказанного неправомерного поведения в соответствии с Кодексом поведения должностных лиц;

(b) в любых иных случаях, кроме указанных в подпункте (a) настоящего пункта, Президент либо, в зависимости от обстоятельств, губернатор, по рекомендации Национального совета судей принимает решение о лишении

судьи должности в связи с неспособностью выполнения должностных обязанностей (либо в связи с физическими или психическими расстройствами, либо по другой причине) или в случае доказанного неправомерного поведения в соответствии с Кодексом поведения должностных лиц.

(2) Любое лицо, которое являлось судебным должностным лицом, при прекращении исполнения полномочий в должности по какой-либо причине не может выступать в качестве практикующего юриста в судах Нигерии.

293. Осуществляя юрисдикцию, предписанную настоящей Конституцией или любым другим законом, суд, созданный в соответствии с настоящей Конституцией, считается должным образом учрежденным, несмотря на любые вакансии в составе суда.

294. (1) Каждый суд, созданный согласно Конституции, выносит решение в письменной форме не позднее чем через девяносто дней после окончания представления доказательств и предоставляет сторонам заверенные копии окончательного решения в течение семи дней после вынесения им решения.

(2) Любой судья Верховного Суда или Апелляционного суда выносит решение в письменной форме, а также принимает решение других судей в письменной форме.

При этом предусматривается, что отсутствует необходимость личного присутствия судьи, который рассматривал дело, при оглашении приговора, если, по его мнению, данное решение может быть оглашено любым другим судьей независимо от его участия в рассмотрении дела.

(3) Решение принимается большинством судей при составе суда более одного судьи.

(4) В целях вынесения решения по делу в соответствии с настоящей статьей Верховный Суд или Апелляционный суд считается учрежденным надлежащим образом, если деятельность одного из судей направлена на достижение данной цели.

(5) Решение суда не может быть отменено или признано недействительным лишь на основании несоблюдения положений пункта (1) настоящей статьи, если только в процессе обжалования решения суда не было признано, что сторона, подавшая жалобу, допустила судебную ошибку по этой причине.

(6) Насколько возможно скоро после заслушивания и принятия решения по делу, в котором было установлено несоблюдение положений пункта (1) настоящей статьи, лицо, председательствующее на заседании суда, должно направить отчет по делу председателю Национального судебного совета, который информирует Совет о таких действиях, которые Совет сочтет целесообразными.

295. (1) Если какой-либо вопрос, касающийся толкования или применения настоящей Конституции, возникает в связи с рассмотрением дела в любом суде в любой части Нигерии (кроме Верховного Суда, Апелляци-

онного суда, Федерального Высокого суда, Национального промышленного суда или Высокого суда штата) и суд считает, что решение вопроса связано с разрешением спора о праве либо обращением одной из сторон судебного разбирательства с данным запросом, то дело передается в Федеральный Высокий, или Национальный промышленный суд, или Высокий суд штата, обладающий юрисдикцией на территории штата, который принимает решение:

(a) в случае возникновения существенного спора о праве – о передаче дела в Апелляционный суд; или

(b) в случае признания отсутствия существенного спора о праве – о передаче дела в суд соответствующей юрисдикции.

(2) Если какой-либо вопрос, касающийся толкования или применения настоящей Конституции, возникает в связи с рассмотрением дела в Федеральном Высоком суде или Высоком суде штата и суд считает, что решение вопроса связано с разрешением существенного вопроса о праве либо обращением одной из сторон судебного разбирательства с данным запросом, то дело передается в Апелляционный суд, который выносит решение по делу, обязательное для исполнения судом, в котором возник данный существенный вопрос о праве.

(3) Если какой-либо вопрос, касающийся толкования или применения настоящей Конституции, возникает в связи с рассмотрением дела в Апелляционном суде и суд считает, что решение вопроса связано с разрешением существенного вопроса о праве либо обращением одной из сторон судебного разбирательства с данным запросом, то дело передается в Верховный Суд, который выносит решение по данному вопросу и дает такие указания Апелляционному суду, какие признает целесообразными.

296. В настоящей статье, если контекст не требует иного, термин «должность» включает в себя должность Президента Федерации, Вице-президента Федерации, губернатора, заместителя губернатора штата; однако не включает в себя должность Председателя Сената, Спикера Палаты представителей, Председателя Палаты Ассамблеи штата или любую иную должность, учрежденную в соответствии с положениями настоящей Конституции.

Глава VIII. ФЕДЕРАЛЬНАЯ СТОЛИЧНАЯ ТЕРРИТОРИЯ АБУДЖА И ОБЩИЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Часть I. Федеральная столичная территория Абуджа

297. (1) Создается Федеральная столичная территория Абуджа, границы которой определены в Части II Первого Приложения к настоящей Конституции.

(2) Вся земля Федеральной столичной территории Абуджа находится в собственности Правительства Федеративной Республики Нигерия.

298. Федеральная столичная территория Абуджа является столицей Федерации и местом нахождения Правительства Федерации.

299. Положения настоящей Конституции распространяются на Федеральную столичную территорию Абуджа в той мере, в какой они применимы к любому штату Федерации, в соответствии с чем:

(a) вся законодательная власть, исполнительная власть и судебная власть принадлежит Палате Ассамблеи штата, губернатору штата и судам штата, а также Национальной Ассамблее, Президенту Федерации и судам, созданным на Федеральной столичной территории Абуджа;

(b) все полномочия, упомянутые в пункте (a) настоящей статьи, должны осуществляться в соответствии с положениями настоящей Конституции; а также

(c) положения настоящей Конституции, касающиеся вышеуказанных вопросов, могут быть изменены в той мере, насколько это необходимо в целях приведения в соответствие с положениями настоящей статьи.

300. Для целей Главы V настоящей Конституции на Федеральной столичной территории Абуджа создается один избирательный округ для выборов в Сенат и такое количество федеральных избирательных округов, какое может быть создано в соответствии с положениями статьи 49 настоящей Конституции.

301. Без ущерба для общего характера положений статьи 299 настоящей Конституции в ее применении к Федеральной столичной территории Абуджа, положения Конституции должны рассматриваться таким образом, что:

(a) указание на должность губернатора, заместителя губернатора и исполнительного совета штата (каким бы образом ни именовались данные органы) является указанием на должность Президента, Вице-президента и исполнительного совета Федерации (каким бы образом ни именовались данные органы) соответственно;

(b) указание на должность Верховного судьи и судей Высокого суда штата является указанием на должность Главного судьи и судей Высокого суда Федерации, созданного на Федеральной столичной территории Абуджа в соответствии с положениями настоящей Конституции; а также

(c) указание на лиц, служащих и органы власти штата является указанием на лиц, служащих и органы власти Федерации с аналогичными статусом, компетенцией и полномочиями соответственно; в частности, указание на должности Генерального атторнея, Комиссаров и Генерального аудитора штата является указанием на должности Генерального атторнея, Министров и Генерального аудитора Федерации с аналогичными статусом, компетенцией и полномочиями.

302. Президент, реализуя полномочия, возложенные на него в соответствии с положениями статьи 147 Конституции, назначает министра Федеральной столичной территории Абуджа, который осуществляет полномочия, в случае необходимости делегированные Президентом.

303. Федеральная столичная территория Абуджа состоит из шести районных советов, административно-территориальная структура определяется в соответствии с актом Национальной Ассамблеи.

304. (1) В Федеральной столичной территории Абуджа учреждается Комитет по судебной службе, структура и функции которого определяются в соответствии с Частью III Третьего Приложения к настоящей Конституции.

(2) Положения статей 154 (1) и (3), 155, 156, 157 (1) и (2), 158 (1) и со статьи 159 по статью 161 настоящей Конституции в отношении Комитета по судебной службе применяются с учетом необходимых изменений на Федеральной столичной территории Абуджа.

Часть II. Прочие положения

305. (1) Согласно положениям настоящей Конституции решение Президента о введении чрезвычайного положения на всей территории Федерации или ее части должно быть опубликовано в Официальном вестнике Правительства Федерации.

(2) Президент немедленно после опубликования решения в Официальном вестнике Правительства Федерации направляет копию решения, содержащего прокламацию и детали чрезвычайного положения, Председателю Сената и Спикеру Палаты представителей, каждый из которых немедленно созывает или организует заседание соответствующей палаты в целях обсуждения ситуации в стране.

(3) Президент имеет полномочия провозглашать чрезвычайное положение только в случаях, когда:

(a) Федерация находится в состоянии войны;

(b) Федерация находится в состоянии неминуемой опасности вторжения или вовлечения в вооруженные действия;

(c) имеется фактическое нарушение общественного порядка и общественной безопасности на территории Федерации или какой-либо ее части в той мере, в какой требуется введение чрезвычайных мер для восстановления мира и безопасности;

(d) имеется явная и реальная опасность фактического нарушения общественного порядка и общественной безопасности на территории Федерации или любой ее части, требующая принятия чрезвычайных мер для предотвращения такой опасности;

(e) возникла или имеется неминуемая опасность возникновения какой-либо катастрофы или какого-либо стихийного бедствия, затрагивающих общину или часть общины Федерации;

(f) имеется любая другая общественная опасность, которая представляет собой явную угрозу существованию Федерации; или

(g) Президент получает требование о введении чрезвычайного положения в соответствии с положениями пункта (4) настоящей статьи.

(4) Губернатор штата при наличии резолюции, поддержанной большинством в две трети голосов членов Палаты Ассамблеи штата, обращается к Президенту с требованием о введении чрезвычайного положения на территории штата, при наличии обстоятельств, указанных в пункте (3) (c), (d) и (e) настоящей статьи, на территории штата, а также за пределами границ штата.

(5) Президент не вправе объявить чрезвычайное положение в соответствии с пунктом (4) настоящей статьи, если губернатор штата не обратится к нему с запросом в разумно необходимый период времени.

(6) Решение об объявлении чрезвычайного положения, принятое Президентом в соответствии с настоящей статьей, теряет законную силу:

(a) когда решение отменяется по инициативе Президента посредством издания такого решения об отмене в Официальном вестнике федерального Правительства;

(b) на территории Федерации или любой ее части в течение двух дней – в случае проведения сессии Национальной Ассамблеи, в течение десяти дней – в случае, когда Национальная Ассамблея не заседает, при отсутствии решения об одобрении объявления чрезвычайного положения, поддержанного большинством не менее двух третей всех членов каждой палаты Национальной Ассамблеи.

(c) по истечении шести месяцев с момента принятия решения,

при условии, что Национальная Ассамблея может до истечения срока шести месяцев, указанных выше, продлить срок для провозглашения чрезвычайного положения в случае необходимости на дополнительный срок в шесть месяцев;

(d) в любое время после утверждения решения, указанного в подпунктах (b), (c) настоящего пункта, когда каждая палата Национальной Ассамблеи аннулирует решение простым большинством голосов всех членов каждой из палат Национальной Ассамблеи.

306. (1) За исключением случаев, предусмотренных в настоящей статье, любое лицо, назначенное или иным способом избранное на любую должность в установленном настоящей Конституцией порядке, может отказаться от этой должности, предоставив заявление за своей подписью в орган власти или должностному лицу, которым лицо было назначено или избрано.

(2) Отставка любого лица от любой должности, установленной настоящей Конституцией, вступает в законную силу в момент принятия решения органов власти или должностным лицом, которым направлено заявление.

(3) Заявление об отставке Президента и Вице-президента направляется Председателю Сената и Президенту соответственно.

(4) Председатель Сената незамедлительно уведомляет Спикера Палаты представителей об отставке Президента.

(5) Заявление об отставке губернатора и заместителя губернатора штата направляется Спикеру Палаты Ассамблеи штата и губернатору штата соответственно.

(6) Заявление об отставке Председателя Сената и Спикера Палаты представителей направляется Секретарю Национальной Ассамблеи; заявление об отставке Спикера Палаты Ассамблеи штата направляется Секретарю Палаты Ассамблеи штата.

(7) Заявление об отставке члена законодательной палаты направляется Председателю Сената или, в зависимости от обстоятельств, Спикеру Палаты Ассамблеи штата.

307. Несмотря на любые положения, содержащиеся в Главе IV, и с учетом положений статей 131 и 177 настоящей Конституции, ни один гражданин Нигерии, получивший гражданство посредством регистрации или при выдаче свидетельства о натурализации, не должен в течение десяти лет с момента получения гражданства занимать какую-либо выборную или назначаемую должность в соответствии с настоящей Конституцией.

308. (1) Несмотря на любые положения настоящей Конституции, при соблюдении пункта (2) настоящей статьи:

(a) никакое гражданское или уголовное дело не может быть возбуждено или продолжено в отношении лица, к которому применяются положения настоящей статьи, в течение срока пребывания в должности;

(b) лицо, в отношении которого применяются положения настоящей статьи, не может быть арестовано или заключено в тюрьму в течение срока пребывания в должности во исполнение решения любого суда или иным образом; а также

(c) никакое требование о явке в суд лица, в отношении которого применяются положения настоящей статьи, не может быть применено или выдано,

при условии, что срок исковой давности не учитывает срок полномочий лица, к которому применяется настоящая статья.

(2) Положения пункта (1) настоящей статьи не применяются к гражданскому расследованию в отношении лица, занимающего должность в соответствии с положениями настоящей статьи, или гражданскому или уголовному расследованию, в котором лицо является лишь номинальной стороной.

(3) Настоящая статья применяется в отношении лиц, занимающих должности Президента или Вице-президента, губернатора или заместителя губернатора; указание в настоящей статье на «срок полномочий» означает период, в течение которого лицо, занимающее должность, исполняет должностные полномочия.

Часть III. Переходные положения

309. Несмотря на положения Главы III настоящей Конституции, в соответствии со статьей 28 любое лицо, ставшее гражданином Нигерии по рождению, в результате регистрации или натурализации в соответствии с любыми иными положениями Конституции, продолжает оставаться гражданином Нигерии в соответствии с настоящей Конституцией.

310. (1) До тех пор, пока Национальная Ассамблея или Палата Ассамблеи штата осуществляет законодательные полномочия в соответствии с положениями статей 51 или 93 настоящей Конституции, Секретарь или иной служащий законодательной палаты должен быть назначен Федеральной комиссией по вопросам гражданской службы с согласия каждой палаты Национальной Ассамблеи, а также Комиссией по вопросам гражданской службы штата с согласия Палаты Ассамблеи штата.

(2) При осуществлении своих полномочий в соответствии с положениями настоящей статьи Федеральная комиссия по вопросам гражданской службы в случае необходимости проводит консультации с Председателем Сената или Спикером Палаты представителей, а Комиссия по вопросам гражданской службы штата проводит консультации со Спикером Палаты Ассамблеи штата.

311. (1) Положения настоящей статьи имеют юридическую силу в случае осуществления Национальной Ассамблеей или Палатой Ассамблеи штата полномочий в соответствии с положениями статей 60 и 101 настоящей Конституции.

(2) Положения регламента Сената, созданного в соответствии с прежней Конституцией, применяются в отношении деятельности Сената, учрежденного в соответствии с настоящей Конституцией.

(3) Положения регламента Палаты представителей, созданной в соответствии с прежней Конституцией, применяются в отношении деятельности Палаты представителей, учрежденной в соответствии с настоящей Конституцией.

(4) Положения регламента Палаты Ассамблеи штата, созданной в соответствии с прежней Конституцией, применяются в отношении деятельности Палаты Ассамблеи штата, учрежденной в соответствии с настоящей Конституцией.

(5) Положения регламентов законодательных палат, учрежденных ранее, указанные в пунктах (2), (3) и (4) настоящей статьи, применяются в отношении законодательных палат в части, не противоречащей положениям настоящей Конституции.

(6) Для целей настоящей статьи словосочетание «прежняя Конституция» относится к Конституции Федеративной Республики Нигерии 1979 года.

312. (1) Избирательная комиссия на территории Федерации, созданная в соответствии с любым законом, действующим непосредственно перед датой вступления в законную силу настоящей статьи, несет ответственность за выполнение функций, возложенных на Независимую национальную избирательную комиссию, созданную в соответствии с положениями настоящей Конституции.

(2) Любое должностное лицо, которое до вступления в силу настоящей Конституции было избрано на любую выборную должность, упомянутую в настоящей Конституции, в соответствии с положениями любого закона непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции, считается должным образом избранным на должность в соответствии с положениями настоящей Конституцией.

313. Закон Национальной Ассамблеи, предусматривающий распределение доходов между Федерацией и штатами, среди штатов, между штатами и местными советами правительства и среди советов местного управления штатов, систему распределения доходов в течение финансового года, начинающегося 1 января 1998 года и заканчивающегося 31 декабря 1998 года, при условии соблюдения положений настоящей Конституции и с даты вступления в силу настоящей статьи сохраняет юридическую силу,

при условии, что функции были переданы в соответствии с настоящей Конституцией Правительством Федерации штатам, штатами – советам местных органов власти, ассигнования на выполнение таких функций также передаются штатам и советам местных органов власти в зависимости от обстоятельств.

314. Любой долг Федерации или штата, существующий на момент вступления в силу настоящей статьи, облагается налогом на доходы и имущество Федерации или на доходы и имущество какого-либо штата, начиная с даты вступления в законную силу настоящей статьи.

315. (1) В соответствии с положениями настоящей Конституции действующий закон вступает в силу с такими изменениями, которые могут потребоваться для приведения его в соответствие с положениями настоящей Конституции, и считается:

(a) актом Национальной Ассамблеи в той мере, в которой он является законом в отношении любого вопроса, по которому Национальная Ассамблея уполномочена настоящей Конституцией принимать законы;

(b) законом Палаты Ассамблеи штата в той мере, в которой он является законом в отношении любого вопроса, по которому Палата Ассамблеи штата уполномочена настоящей Конституцией принимать законы.

(2) Соответствующий орган может в любое время внести изменения в текст любого действующего закона, которые сочтет необходимым или целесообразным для приведения в соответствие с положениями настоящей Конституции.

(3) Ничто в настоящей Конституции не должно толковаться как затрагивающее власть суда, созданного в соответствии с законом, в отношении признания недействительным какого-либо положения существующего закона на основании несоответствия положениям любого другого закона, то есть:

(a) любой другой действующий закон;

(b) Закон Палаты Ассамблеи штата;

(c) Акт Национальной Ассамблеи;

(d) любое положение настоящей Конституции.

(4) В настоящей статье:

(a) словосочетание «соответствующий орган» включает в себя:

(i) Президента – в соответствии с положениями любого федерального закона;

(ii) Губернатора штата – в соответствии с положениями закона Палаты Ассамблеи штата;

(iii) любое лицо, назначенное любым законом для пересмотра федеральных законов и законов штата;

(b) словосочетание «действующее законодательство» включает в себя любой закон, а также любое верховенство закона или нормативного акта, действующего непосредственно до вступления в силу настоящей статьи, либо закон, принятый, но вступивший в законную силу после указанной даты;

(c) «изменение» включает в себя дополнение, частичное изменение, исключение, отмену.

(5) Ничто в настоящей Конституции не отменяет следующие акты:

(a) Указ Национальной молодежной службы 1993;

(b) Закон о рассмотрении жалоб граждан;

(c) Закон об органах национальной безопасности;

(d) Закон о землепользовании.

Положения данных актов имеют юридическую силу, применяются полностью наряду с иными положениями настоящей Конституции и могут быть изменены или отменены лишь в соответствии с положениями статьи 9 (2) настоящей Конституции.

(6) Несмотря на положения пункта (5) настоящей статьи, перечисленные в данном пункте нормативные акты являются федеральными законами и включены в перечень исключительных полномочий в Части I Второго Приложения к настоящей Конституции.

316. (1) Любая должность, суд общей юрисдикции или орган власти, учрежденные непосредственно перед датой вступления настоящей статьи в законную силу в соответствии с законом или Конституцией, предшествующими настоящей Конституции, признаются надлежащим образом учрежденными и осуществляют полномочия в соответствии с положениями настоящей Конституции и действующими законами.

(2) Любое лицо, назначенное на должность непосредственно перед датой вступления настоящей статьи в законную силу в соответствии с положениями любой иной Конституции или любого иного закона, признается надлежащим образом назначенным на данную должность в соответствии с положениями настоящей Конституции или любым должностным лицом, обладающим правом на такое назначение в соответствии с положениями настоящей Конституции.

(3) Несмотря на положения пункта (2) настоящей статьи, лицо, занимающее такую должность, являющееся членом суда общей компетенции или служащим органа власти, которое должно освободить занимаемую должность, обязано по истечении периода, установленного для этого с момента вступления в законную силу настоящей статьи, освободить занимаемую должность, прекратить членство в судах или органах власти.

(4) Предшествующие положения настоящей статьи не ограничивают осуществление таких полномочий, которые возлагаются настоящей Конституцией или законом на орган власти, должностное лицо, с соблюдением положений настоящей Конституции или такого закона, предусматривающего учреждение или упразднение должностей судей или органов власти и с учетом назначения лиц на должности или в качестве членов судов или

органов власти, а также их смещение с должностей или прекращение членства в судах или органах власти.

(5) Вне зависимости от положений настоящей статьи, в соответствии с Законом о Национальном промышленном суде 2006 года любое ведомство или орган, учрежденные и наделенные какой-либо компетенцией в соответствии с этим законом, считаются должным образом учрежденными и продолжают осуществлять соответствующую компетенцию в силу настоящей Конституции или принятых в соответствии с ней положений закона.

317. (1) Без ущерба для общих положений статьи 315 настоящей Конституции любая собственность, право, привилегия, ответственность или обязательство, которые непосредственно до даты вступления настоящей статьи в силу были переданы, осуществлены или принудительно исполнены:

(a) должностным лицом Федерации в отставке, действующим в качестве представителя штата и в его интересах;

(b) любым должностным лицом штата в отставке, действующим в качестве представителя Федерации и в ее интересах,

в день вступления в силу настоящей статьи и без дополнительных гарантий, помимо тех, которые предусмотрены в ней, могут быть принудительно исполнены Президентом и Правительством Федерации, а также губернатором и Правительством штата или против них, в зависимости от обстоятельств.

(2) В целях настоящей статьи:

(a) Президент и Правительство Федерации, губернатор и Правительство штата являются преемниками ранее сформированных органов государственной власти Федерации и органов государственной власти штата соответственно;

(b) ссылки в настоящей статье на словосочетания «ранее сформированный орган государственный власти Федерации» и «ранее сформированный орган государственной власти штата» содержат ссылки к прежнему Правительству Федерации, Правительству штата, органу местного управления или любому должностному лицу, которое реализует полномочия от их имени.

Часть IV. Толкование, ссылки, вступление в силу

318. (1) В настоящей Конституции указанные термины и выражения толкуются следующим образом, если иное не вытекает из контекста:

– термин «Акт» или «Акт Национальной Ассамблеи» означает любой закон, принятый Национальной Ассамблеей и включающий любой закон, принятый в соответствии с положениями настоящей Конституции в качестве Закона Национальной Ассамблеи;

– термин «назначение» или сходное выражение включает назначение, повышение, перевод или утверждение в должности;

– выражение «совет района» означает совет каждого административного района в пределах Федеральной столичной территории Абуджа;

– выражение «орган власти» включает Правительство;

– выражение «лицо, принадлежащее к» и любое сходное выражение означают лицо, которое в личном качестве, либо его родители, либо бабушки или дедушки являлись членами общины коренных народов штата;

– выражение «федеральная гражданская служба» означает службу в должности служащего аппарата Президента, Вице-президента, министра или департамента Правительства Федерации, в должностные полномочия которого включаются вопросы, относящиеся к компетенции Правительства Федерации;

– выражение «гражданская служба штата» означает службу в Правительстве штата на постоянной основе в должности служащего министерства или департамента Правительства штата, в должностные полномочия которого включаются вопросы, относящиеся к компетенции Правительства штата;

– термин «Кодекс поведения должностных лиц» означает Кодекс поведения должностных лиц, содержащийся в Пятом Приложении к настоящей Конституции;

– термин «Уполномоченный» означает Уполномоченного Правительства штата;

– выражение «перечень совместного ведения» означает перечень вопросов, установленный в первой колонке Части II Второго Приложения к настоящей Конституции, в отношении которых Национальная Ассамблея и Палата ассамблеи штата могут принимать законы в пределах, предусмотренных второй колонкой указанного приложения;

– термин «решение» в отношении судебного решения включает в себя решение суда, постановление, приказ, судебный приговор, вынесение наказания или принятие рекомендации;

– термин «нормативный правовой акт» означает любой закон или подзаконный нормативный акт;

– выражение «перечень исключительного ведения» означает перечень вопросов, установленный в Части I Второго Приложения к настоящей Конституции;

– выражение «действующий закон» должно толковаться в значении, предусмотренном статьей 315 настоящей Конституции;

– выражение «федеративное устройство Нигерии» отражает отличительное стремление народа Нигерии укреплять национальное единство, способствовать национальному патриотизму и формировать у каждого гражданина Нигерии чувства принадлежности к нации, сформулированного в статьях 14 (3) и (4) настоящей Конституции;

– термин «Федерация» означает Федеративную Республику Нигерия;

– выражение «финансовый год» означает срок, период которого составляет 12 месяцев, начинающийся первого января каждого года либо с такой даты, которая может быть установлена Национальной Ассамблеей;

– термин «функции» включает полномочия и обязанности;

– термин «Правительство» включает Федеральное правительство, или Правительство любого штата, местный совет, или любое лицо, осуществляющее полномочия от их имени;

– термины «губернатор» или «заместитель губернатора» означают губернатора штата или заместителя губернатора штата;

– выражение «Палата Ассамблеи» означает Палату Ассамблеи штата;

– выражение «судебная должность» включает должности Верховного судьи Нигерии или судьи Верховного Суда, Председателя или судьи Апелляционного суда, Верховного судьи или судьи Федерального Высокого Суда, должность Председателя Национального промышленного суда, Верховного судьи или судьи Высокого Суда федеральной столичной территории Абуджа, Верховного судьи штата и Судьи Высокого Суда штата, Главного кади или кади Шариатского апелляционного суда федеральной столичной территории Абуджа, Председателя или судьи Апелляционного обычного суда федеральной столичной территории Абуджа, Главного кади или кади Шариатского апелляционного суда штата; и ссылка на выражение «судебное должностное лицо» означает ссылку на должностное лицо, занимающее такую должность;

– термин «закон» означает закон, принятый Палатой Ассамблеи штата;

– выражение «Законодательная палата» означает Сенат, Палату представителей и Палату Ассамблеи;

– выражение «район местного самоуправления» или «совет местного самоуправления» означает совет района;

– термин «член», используемый применительно к любой комиссии или другим органам, учрежденным настоящей Конституцией, включает председателя этой комиссии или органа;

– «министр» означает министра Правительства Федерации;

– «Национальная Ассамблея» означает Сенат и Палату представителей, учрежденные настоящей Конституцией;

– «клятва» включает в себя аффирмацию;

– «клятва верности» означает клятву верности, предписанную в Седьмом Приложении к настоящей Конституции;

– «должность» используется применительно к действительности выборов и означает любую должность, назначение на которую осуществляется путем выборов в соответствии с настоящей Конституцией;

– «квота населения»:

(a) при использовании применительно к сенатскому округу означает число, полученное путем деления числа жителей штата на число округов, на которые этот штат разделен в соответствии с разделом 71 (a) настоящей Конституции;

(b) при использовании применительно к федеральному округу означает число, полученное путем деления числа жителей Нигерии на число федеральных округов, на которые Нигерия разделена в соответствии со статьей 71 (b) настоящей Конституции; и

(c) при использовании в отношении избирательного округа штата означает число, полученное путем деления числа жителей штата на число избирательных округов штата, на которые этот штат разделен в соответствии со статьей 112 настоящей Конституции;

– «власть» включает функцию и обязанность;

– «предписано» означает предписано в соответствии с настоящей Конституцией или любым другим законом;

– «Президент» или «Вице-президент» означает Президента или Вице-президента Федеративной Республики Нигерия;

– «государственная служба Федерации» означает службу Федерации в любом качестве в отношении Правительства Федерации и включает в себя службу в качестве:

(a) секретаря или другого сотрудника Национальной Ассамблеи или любой палаты Национальной Ассамблеи;

(b) члена аппарата Верховного Суда, Апелляционного суда, федерального Высокого Суда, Национального промышленного Суда, Высокого Суда Федеральной столичной территории Абуджа, Шариатского апелляционного суда Федеральной столичной территории Абуджа, Апелляционного суда обычного права Федеральной столичной территории Абуджа или других судов, учрежденных для Федерации настоящей Конституцией и актом Национальной Ассамблеи;

(c) члена или сотрудника любой комиссии или органа, учрежденных для Федерации настоящей Конституцией или актом Национальной Ассамблеи;

(d) сотрудника любого районного совета;

(e) персонала любой уставной корпорации, учрежденной в соответствии с актом Национальной Ассамблеи;

(f) персонала любого образовательного учреждения, созданного или финансируемого главным образом Правительством Федерации;

(g) персонала любой компании или предприятия, в которых Правительство Федерации или его ведомство владеет контрольными акциями или долями участия; и

(h) военнослужащих или офицеров Вооруженных сил Федерации, нигерийской полиции или других государственных органов безопасности, созданных в соответствии с законом;

– выражение «публичная служба штата» означает службу в штате, предусматривающую учреждение на постоянной основе должностей:

(a) Секретаря или иного служащего Палаты Ассамблеи;

(b) члена Высокого Суда, Апелляционного шариатского суда, Апелляционного суда обычного права; других судов, учрежденных штатом в соответствии с настоящей Конституцией или законом Палаты Ассамблеи;

(c) членов любой комиссии или органа власти, учрежденных штатом в соответствии с положениями настоящей Конституции или законом Палаты Ассамблеи;

(d) служащих местных органов власти;

(e) служащих корпорации, учрежденной Законом Палаты Ассамблеи;

(f) служащих образовательных учреждений, созданных или финансируемых Правительством штата;

(g) служащих любой компании или предприятия, в котором Правительство штата или его представительство владеет контрольным пакетом акций или долей;

– выражение «аттестат о среднем образовании или его эквивалент» означает:

(a) аттестат об окончании средней школы или его эквивалент, или документ, удостоверяющий право преподавать в школе II степени, сертификат «Института Сити и Гильдий», или

(b) сертификат о полном среднем образовании;

(c) сертификат о шестилетнем среднем образовании или его эквивалент и:

(i) службу в государственном или частном секторе Федерации в любом качестве, признанном Независимой национальной избирательной комиссией в течение срока не менее десяти лет, и

(ii) посещение курсов и обучение в таких учреждениях, которые признаны Независимой национальной избирательной комиссией в течение срока не менее одного года,

(iii) умение читать, писать, понимать и общаться на английском языке в соответствии с требованиями, установленными Независимой национальной избирательной комиссией, и

(d) любые иные требования, установленные Независимой национальной избирательной комиссией;

– выражение «тайное общество» включает в себя любое общество, объединение, группу лиц (независимо от того, были они зарегистрированы или нет):

(a) члены которых используют тайные знаки, клятвы, обряды или символы для достижения цели, ради которой общество было создано, при условии недопущения нанесения ущерба законным интересам лиц, не являющихся членами данного общества;

(b) членство в которых несовместимо с функцией или достоинством любой государственной должности в соответствии с Конституцией и члены которых принесли присягу секретности;

(c) деятельность которых не известна широкой публике, имена членов которых сохраняются в тайне и чьи собрания и другие мероприятия проводятся в тайне;

– «штат» употребляется для обозначения составной части Федерации, включающей Правительство.

(2) При любых условиях любой орган власти или должностное лицо обладает полномочиями по осуществлению, рекомендации, утверждению на должность, данные полномочия должны толковаться как включающие в себя полномочия по осуществлению, рекомендации, утверждению на должность независимо от того, является ли данное назначение повышением по службе или временным назначением на должность.

(3) В настоящей Конституции ссылки на лицо, занимающее должность, включает в себя ссылки на лицо, исполняющее полномочия в такой должности.

(4) Акт о толковании применяется в целях толкования положений настоящей Конституции.

319. Настоящая Конституция может именоваться Конституцией Федеративной Республики Нигерия 1999.

320. Положения настоящей Конституции вступают в законную силу 29 мая 1999 года.

Часть I. ШТАТЫ ФЕДЕРАЦИИ

Штат	Район местного самоуправления	Столица
Абиа	Северная Аба, Южная Аба, Арочукву, Бенде, Иквуано, Северная Исиала-Нгва, Южная Исиала-Нгва, Исуиквато, Оби Нва, Охафия, Осисиома Нгва, Угвунагбо, Восточная Уква, Западная Уква, Северная Умуахиа, Южная Умуахиа, Уму-Неочи	Умуахиа
Адамава	Демса, Фуфоре, Ганайе, Гирери, Гомби, Гуюк, Хонг, Джада, Ламурде, Мадагали, Маиха, Майо-Белва, Мичика, Северное Муби, Южное Муби, Нуман, Шелленг, Сонг, Тоунго, Северная Йола, Южная Йола	Йола
Аква Ибом	Абак, Восточное Оболо, Экет, Эсит Экет, Эссиен Удим, Этим Экпо, Этинан, Ибено, Ибесикпо, Асутан, Ибионо Ибом, Ика, Иконо, Икот Абаси, Икот Экпене, Инн, Иту, Мбо, Мкпат Энин, Нсит Атаи, Нсит Ибом, Нсит Убиум, Обот Акара, Окобо, Онна, Орон, Орук Анам, Удунг Уко, Уканафум, Уруан, Уруэ-Оффонг/Оруко, Уйо	Уйо
Анамбра	Агуата, Восточная Анамбра, Западная Анамбра, Анаоча, Северная Авка, Южная Авка, Айямелум, Дунукофиа, Эквусиго, Северное Идемили, Южное Идемили, Ихиала, Нжикока, Северное Нневи, Южное Нневи, Огбару, Северная Ониша, Южная Ониша, Северная Орумба, Южная Орумба, Ойи	Авка

Штат	Район местного самоуправления	Столица
Баучи	Алкалери, Баучи, Богоро, Дамбан, Даразо, Дасс, Ганжува, Джиаде, Итас/Гадау, Джама'аре, Катагум, Кирфи, Мисау, Нинги, Шира, Тафава-Балева, Торо, Варжу, Заки	Баучи
Байелса	Брасс, Екеремор, Колокума/Опокума, Немба, Огбиа, Сагбама, Южный Ияв, Йенегоа	Йенагоа
Бенуэ	Адо, Агату, Апа, Буруку, Гбоко, Гума, Восточный Гвер, Западный Гвер, Катсина-Ала, Коншиша, Кванде, Лого, Макурди, Оби, Огбадибо, Ою, Окпокву, Охимини, Отуркпо, Тарка, Укум, Ушонго, Вандеикиа	Макурди
Борно	Абадам, Аскира/Уба, Бама, Байо, Биу, Чибок, Дамбоа, Диква, Губио, Гузамала, Гвоза, Хавул, Джере, Кага, Кала/Балге, Кондуга, Кукава, Квайа Кусар, Мафа, Магумери, Маидугури, Марте, Моббар, Монгуно, Нгала, Нганзаи, Шани	Маидугури
Кросс Ривер	Аби, Акамкпа, Акпабуйо, Бакасси, Беквара, Биасе, Боки, Калабар-Муниципал, Южный Калабар, Етунг, Иком, Обанлику, Обубра, Обуду, Одукпани, Огоджа, Йакурр, Йала	Калабар
Делта	Северная Аниоча, Южная Аниоча, Бомади, Буруту, Восточное Этиопе, Западное Этиопе, Северо-восточная Ика, Южная Ика, Северное Исоко, Южное Исоко, Восточная Ндоква, Западная Ндоква, Окпе, Северное Ошимили, Южное Ошимили, Патани, Сапеле, Уду, Северное Угелли, Южное Угелли, Уквуани, Уввие, Северное Варри, Южное Варри, Юго-западное Варри	Асаба

Продолжение Первого Приложения

Штат	Район местного самоуправления	Столица
Эбоний	Абакалики, Северное Афикпо, Южное Афикпо, Эбоний, Северная Эзза, Южная Эзза, Икво, Ишиелу, Иво, Иззи, Охаозара, Охаукву, Онича	Абакалики
Эдо	Акоко-Эдо, Эгор, Центальный Эсан, Северо-восточный Эсан, Юго-восточный Эсан, Западный Эсан, Центральное Этсако, Восточное Этсако, Западное Этсако, Игуебен, Икпоба-Оха, Оредо, Орхионмвон, Северо-восточная Овиа, Юго-западная Овна, Восточный Ован, Западный Ован, Ухунмвонде	Бенин Сити
Экити	Адо Экити, Аийекире, Эфон, Восточное Экити, Юго-восточное Экити, Западное Экити, Эмуре, Идоси-Оси, Иджеро, Икере, Иколе, Илемейи, Иреподун/Ифелодун, Исе/Орун, Моба, Ойе	Адо Экити
Энугу	Анинри, Авгу, Восточное Энугу, Северное Энугу, Южное Энугу, Эзеагу, Игбо-Етити, Северное Игбо-Эзе, Южное Игбо-Эзе, Иси-Узо, Восточное Нкану, Западное Нкану, Нсукка, Оджи-Ривер, Удену, Уди, Узо-Увани	Энугу
Гомбе	Акко, Баланга, Биллири, Дукку, Фунакайе, Гомбе, Калтунго, Квами, Нафада, Шомгом, Ямалту/Деба	Гомбе
Имо	Абох-Мбаисе, Ахиазу-Мбаисе, Эхиме-Мбано, Эзинихитте, Северное Идеато, Южное Идеато, Ихитте/Убома, Икедуру, Исиала Мбано, Ису, Мбаитоли, Нгор-Окпала, Нджаба, Нвангеле, Нквере, Обово, Огута, Охаджи/Эгбема, Окигве, Орлу, Орсу, Восточное Ору, Западное Ору, Оверри-Муниципал, Северное Оверри, Западное Оверри, Нуимо	Оверри

Штат	Район местного самоуправления	Столица
Джигава	Ауйо, Бабура, Бирни Куду, Биринива, Буйи, Дутсе, Гагарава, Гарки, Гумел, Гури, Гварам, Гвива, Хадеджиа, Яхун, Кафин Хауса, Каугама Казауре, Кири Касамма, Киява, Маигатари, Малам Мадори, Мига, Рингим, Рони, Суле-Танкаркар, Таура, Янкваши	Дутсе
Кадуна	Бирнин-Гвари, Чикун, Гива, Игаби, Икара, Джаба, Джема'а, Качиа, Северная Кадуна, Южная Кадуна, Кагарко, Каджуру, Кауру, Кубау, кудан, Лере, Маркафи, Сабон-Гари, Санга, Соба, Занго-Катаф, Зариа	Кадуна
Кано	Айинги, Албасу, Багваи, Бебейи, Бичи, Бункуре, Дала, Дамбатта, Давакин Куду, Давакин Тофа, Догува, Фагге, Габасава, Гарко, Гарум Маллам, Гая, Гезава,Гвале, Гварзо, Кабо, Кано Муниципал, Карауе, Кибия, Киру, кумботсо, Кунчи, Кура, Мадоби, Макода, Минйибир, Насарава, Рано, Римин Гадо, Рого, Шаноно, Сумаила, Такали, Тарауни, Тофа, Тсанява, Тудун Вада, Унгого, Варава, Вудил	Кано
Катсина	Бакори, Батагарава, Батсари, Бауре, Биндава, Чаранчи, Дандуме, Даня, Дан Муса, Даура, Дутси, Дутсин-Ма, Фаскари, Фунтуа, Ингава, Джибиа, Кафур, Каита, Канкара, Канкиа, Катсина, Курфи, Кусада, Маи'Адуа, Малумфаши, Мани, Маши, Матазуу, Мусава, Рими, Сабува, Сафана, Сандаму, Занго	Катсина
Кебби	Алеиро, Арева-Данди, Аргунгу, Аутие, Багудо, Бирнин Кебби, Бунза, Данди, Факаи, Гванду, Джега, Калго, Коко/Бессе, Маияма, Нгаски, Сакаба, Шанга, Суру, Васагу/Данко, Яури, Зуру	Бирнин Кебби

Продолжение Первого Приложения

Штат	Район местного самоуправления	Столица
Коги	Адави, Аджаокута, Анкпа, Басса, Декина, Ибаджи, Идах, Игаламела-Одолу, Июму, Кабба/Буну, Коги, Локоя, Мопа-Муро, Офу, Огори/Мангонго, Окехи, Окене, Оламаболо, Омала, Восточная Ягба, Западная Ягба	Локоджа
Квара	Аса, Барутен, Эду, Экити, Ифелодун, Восточный Илорин, Западный Илорин, Иреподун, Исин, Каиама, Моро, Оффа, Оке-Ero, Ойун, Патеги	Илорин
Лагос	Агеге, Аджероми-Ифелодун, Алимошо, Амуво-Одофин, Апапа, Бадагры, Эпе, Эти-Оса, Ибеджу/Лекки, Ифако-Иджайе, Икеджа, Икороду, Кософе, Лагос Айленд, Лагос Мейнленд, Мушин, Оджо, Ошоди-Исоло, Шомолу, Сурулере	Икеджа
Насарава	Акванга, Аве, Дома, Кару, Кеана, Кеффи, Кокона, Лафиа, Насарава, Насарава-Эггон, Оби, Тото, Вамба	Лафиа
Нигер	Агаие, Агвара, Бида, Боргу, Боссо, Чанчага, Эдати, Гбако, Гурара, Катча, Контагора, Лапаи, Лавун, Магама, Марига, Машегу, Моква, Муя, Паилоро, Рафи, Риджау, Широро, Сулея, Тафа, Вушиши	Минна
Огун	Северная Абеокута, Южная Абеокута, Адо-Одо/Ота, Северное Эгбадо, Южное Эгбадо, Эвекоро, Ифо, Восточное Иджебу, Северное Иджебу, Северо-Восточное Иджебу, Иджебу Оде, Икенне, Имеко-Афон, Ипокиа, Обафеми-Оводе, Огун Ватерсиде, Одеда, Одогболу, Северное Ремо, Шагаму	Абеокута

Штат	Район местного самоуправления	Столица
Ондо	Северо-восточное Акоко, Северо-западное Акоко, Южное Акоко, Восточное Акуре, Северо-западное Акоко, Северное Акуре, Южное Акуре, Эсе-Одо, Иданре, Ифедоре, Иладже, Иле-Олуджи-Океигбо, Иреле, Одигбо, Окитипупа, Восточное Ондо, Западное Ондо, Осе, Ово	Акуре
Осун	Аийедаде, Аийедире, Восточная Атакумоса, Западная Атакумоса, Болувадуро, Борипе, Северное Эде, Южное Эде, Эгбедоре, Эджигбо, Центральное Ифе, Восточное Ифе, Северное Ифе, Южное Ифе, Ифедайо, Ифелодун, Ила, Восточная Илеша, Западная Илеша, Иреподун, Иреволе, Исокан, Иво, Обокун, Одо-Отин, Ола-Олува, Олорунда, Ориаде, Оролу, Осогбо	Ошогбо
Ойо	Афиджио, Акинйеле, Атиба, Атигбо, Эгбеда, Центральный Ибадан, Северный Ибадан, Северо-западный Ибадан, Юго-востоный Ибадан, Юго-западный Ибадан, Центральная Ибарапа, Восточная Ибарапа, Северная Ибарапа, Идо, Ирепо, Исеыин, Итесиваю, Ивайова, Каджола, Лагелу Северное Огбомошо, Южное Огбмошо, Ого Олува, Олорунсого, Олуйоле, Она-Ара, Орелопе, Ори Ире, Восточное Ойо, Западное Ойо, Восточное Саки, Западное Саки, Сурулере	Ибадан
Плато	Барикин Лади, Басса, Боккос, Восточный Джос, Северный Джос, Южный Джос, Канам, Канке, Северный Лангтанг, Южный Лангтанг, Мангу, Миканг, Панкшин, Куа'ан Пан, Рийом, Шендам, Васе	Джос

Окончание Первого Приложения

Штат	Район местного самоуправления	Столица
Риверс	Абуа/Одуал, Восточная Ахоада, Западная Ахоада, Акуку Тору, Андони, Асари-Тору, Бонни, Дегема, Эмохуа, Элеме, Этче, Гокана, Икверре, Хана, Обиа/Акпор, Огба/Эгбема/Ндони, Огу/Боло, Окрика, Омумма, Опобо/Нкоро, Ойигбо, Порт-Харкорт, Таи	Порт-Харкорт
Сокото	Бинджи, Бодинга, Данге-шнси, Гада, Горонйо, Гуду, Гавабава, Иллела, Иса, Кваре, Кеббе, Рабах, Сабон бирни, Шагари, Силаме, Северное Сокото, Южное Сокото, Тамбувал, Ткнгаза, Турета, Вамако, Вурно, Ябо	Сокото
Тараба	Ардо-кола, Бали, Донга, Гашака, Кассол, Иби, Джалинго, Карин-Ламидо, Курми, Лау, Сардауна, Такум, Усса, Вукари, Йорро, Зинг	Джалинго
Йобе	Баде, Бурсари, Даматуру, Фика, Фуне, Геидам, Гуджба, Гулани, Джакуско, Карасува, Карава, Мачина, Нангере, Нгуру Потискум, Тармуа, Юнусари, Юсуфари	Даматуру
Замфара	Анка, Бакура, Бирнин Магаджи, Буккуюм, Бунгуду, Гумми, Гусау, Каура, Намода, Марадун, Мару, Шинкафи, Талата Мафара. Тсафе, Зурми	Гусау

Часть II

1. Определение Федеральной столичной территории Абуджа

Определение границ Федеральной столичной территории Абуджа, о которых идет речь в главах I и VIII настоящей Конституции, осуществляется следующим образом.

От деревни под названием Изом, расположенной на 7° долготы и 9° 15′ широты, необходимо проложить прямую линию на запад до точки, находящейся чуть севернее Леху на реке Кеми, затем проложить линию по 6 часов 47′ на юг, вблизи деревень под названием Семасу, Зуи и Басса вниз до места чуть западнее города Абаджи; затем проложить линию вдоль параллели 8° 27′ с. ш. до деревни Ахинза 7° 6′ на реке Канама; оттуда по прямой линии до поселка Буга на 8° 30′ с. ш. и 7″ 20 долготы; затем провести линию на север, включая деревни Оду, Карши и Кару. От Кару линия должна идти по границе между штатами Нигер и Плато до Каву; оттуда линия должна идти по границе между штатами Кавуна и Нигер до северной точки деревни Бвари, откуда линия идет прямо к деревне Зуба, затем – в Изом.

2. Федеральная столичная территория Абуджа

Районные советы/Штаб-квартиры

Районный совет	Главное управление
Абаджи	Абаджи
Муниципальная Абуджа	Гарки
Бвари	Бвари
Гвагвалада	Гвагвалада
Кудже	Кудже
Квали	Квали

Второе Приложение

ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЕ ПОЛНОМОЧИЯ

Часть I. ПЕРЕЧЕНЬ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛНОМОЧИЙ

Предмет

1. Счета Правительства Федерации, а также ведомств, судов и органов власти, включая проверку данных счетов.

2. Оружие, боеприпасы и взрывчатые вещества.

3. Авиация, в том числе и аэропорты, безопасность полетов воздушных судов и перевозок пассажиров и грузов воздушным транспортом.

4. Награждение национальными почетными званиями, наградами и другими знаками отличия.

5. Банкротство и несостоятельность.

6. Банки, банковское дело, векселя и долговые обязательства.

7. Заимствование денежных средств в Нигерии или за ее пределами для целей Федерации или какого-либо штата.

8. Перепись населения, включая создание и обслуживание технических средств для непрерывной и универсальной регистрации рождений и смертей по всей Нигерии.

9. Гражданство, приобретение гражданства Нигерии (натурализация) и иностранные граждане.

10. Коммерческие и промышленные монополии, объединения и трасты.

11. Строительство, переоборудование и ремонт дорог, которые Национальной Ассамблеей признаны федеральными автомагистралями.

12. Контроль вопросов деятельности столицы.

13. Авторское право.

14. Создание штатов.

15. Выпуск валюты, чеканка монет и иных законных платежных средств.

16. Таможенные пошлины и акцизы.

17. Оборона.

18. Депортация лиц, которые не являются гражданами Нигерии.

19. Выпуск ценных бумаг, в которые могут инвестировать целевые фонды.

20. Дипломатические, консульские и торговые представительства.

21. Наркотики и яды.

22. Выборы на должность Президента и Вице-президента или губернатора и заместителя губернатора и другие должности, на которые лицо может быть избрано на основании настоящей Конституции, за исключением выборов в совет местного управления или какой-либо должности в совете местного управления.

23. Доказательства.

24. Валютное регулирование.

25. Экспортные пошлины.

26. Внешнеполитические связи.

27. Экстрадиция.

28. Идентификация по отпечаткам пальцев и сведения о судимости.

29. Рыболовство и рыбоводство, а также рыболовство в реках, озерах, водоемах, прудах и других внутренних водоемах в Нигерии.

30. Иммиграция в Нигерию, эмиграция из Нигерии.

31. Реализация международных договоров по вопросам, упомянутым в настоящем Перечне.

32. Образование, регулирование и ликвидация юридических лиц, кроме кооперативов, советов местного управления и юридических лиц, созданных на основании какого-либо закона, принятого Палатой Ассамблеи штата.

33. Страхование.

34. Труд, в том числе профсоюзы, трудовые отношения; условия и безопасность труда; трудовые споры; установление государственной минимальной заработной платы для Федерации или любой ее части; трудовой арбитраж.

35. Судебные разбирательства между Правительствами штатов или между Федеральным Правительством и Правительством какого-либо штата или каким-либо другим органом или лицом.

36. Морское судоходство и навигация, в том числе:

(a) судоходство и навигация в приливных водах;

(b) судоходство и навигация по реке Нигер и ее притокам, а также по иным внутренним водам, которые определены Национальной Ассамблеей в качестве международных водных путей или водных путей между штатами Нигерии;

(c) маяки, плавучие маяки, сигнальные фонари и другие средства обеспечения безопасности мореплавания и судоходства;

(d) порты, которые определены Национальной Ассамблеей в качестве федеральных портов (включая Конституцию и полномочия портовых властей на федеральных портах).

37. Метеорология.

38. Вооруженные силы (армия, флот и военно-воздушные силы), включая любые другие подразделения Вооруженных сил Федерации.

39. Шахты и минералы, в том числе нефтяные месторождения, добыча нефти, геологические исследования и природный газ.

40. Национальные парки штатов, которые с согласия Правительств штатов определены Национальной Ассамблеей в качестве национальных парков.

41. Ядерная энергия.

42. Паспорта и визы.

43. Патенты, торговые марки, торговые или фирменные наименования, промышленные образцы и товарные знаки.

44. Пенсии и другие пособия, выплачиваемые из средств Консолидированного фонда или каких-либо других государственных фондов.

45. Полиция и другие государственные службы безопасности, установленные законом.

46. Почтовое сообщение, телеграф и телефон.

47. Полномочия Национальной Ассамблеи, а также привилегии и иммунитеты ее членов.

48. Тюрьмы.

49. Профессии, которые определены Национальной Ассамблеей.

50. Государственный долг Федерации.

51. Государственные праздники.

52. Общественные связи Федерации.

53. Государственная служба Федерации, в том числе урегулирование споров между Федерацией и государственными служащими.

54. Карантин.

55. Железная дорога.

56. Формирование и регулирование политических партий.

57. Обеспечение и исполнение в штатах гражданского и уголовного судопроизводства, постановлений, указов, распоряжений и иных решений судов за пределами Нигерии или судов Нигерии, которые не учреждены Палатой Ассамблеи данного штата.

58. Гербовый сбор.

59. Налогообложение доходов, прибыли и прироста капитала, за исключением случаев, предусмотренных настоящей Конституцией.

60. Учреждение и регулирование деятельности органов власти Федерации или какой-либо ее части:

(a) в целях поддержки и обеспечения соблюдения фундаментальных задач и руководящих принципов, содержащихся в Конституции;

(b) в целях идентификации, учета, сохранения и общего надзора за древними и историческими памятниками, записями, местами археологических раскопок и другими объектами, предусмотренными Национальной Ассамблеей в качестве объектов национального достояния или значения;

(c) в целях администрирования музеев и библиотек, не учрежденных Правительством штата;

(d) в целях регулирования туристического потока;

(e) в целях установления минимальных стандартов образования на всех уровнях.

61. Заключение, аннулирование и расторжение браков, которые не были заключены согласно исламскому праву и обычному праву.

62. Оптовая и розничная торговля, в частности:

(a) оптовая и розничная торговля между Нигерией и другими странами, в том числе импорт и экспорт товаров из Нигерии, а также оптовая и розничная торговля между штатами;

(b) создание публичной торговой организации, уполномоченной приобретать для экспорта или продажи на мировых рынках сельскохозяйственные продукты, которые определены Национальной Ассамблеей;

(c) контроль продукции, произведенной для экспорта из Нигерии, и исполнение стандартов качества в отношении продукции, подлежащей контролю;

(d) создание органа власти по разработке и обеспечению исполнения стандартов качества товаров и продукции, предназначенной для продажи;

(e) контроль за ценами на товары и продукцию, которые признаны Национальной Ассамблеей в качестве товаров и продукции первой необходимости;

(f) регистрация наименований юридических лиц.

63. Движение на федеральных автомагистралях.

64. Вода из источников, которые признаны Национальной Ассамблеей источниками, затрагивающими более одного штата.

65. Система мер и весов.

66. Радиовещание, трансляция и телевидение, которые не предусмотрены Правительством штата; распределение длин волн для беспроводной связи, трансляции и телевизионных передач.

67. Любой другой вопрос, в отношении которого Национальная Ассамблея имеет право принимать законы в соответствии с положениями настоящей Конституции.

68. Любой другой вопрос, являющийся дополнительным или связанный с вопросом, упомянутым в данном Перечне.

Часть II. ПЕРЕЧЕНЬ СОВМЕСТНОГО ВЕДЕНИЯ

Объем федеральных и региональных законодательных полномочий

1. С учетом положений настоящей Конституции Национальная Ассамблея может предусмотреть:

(a) разделение государственных доходов:

(i) между Федерацией и штатами;

(ii) между штатами Федерации;

(iii) между штатами и советами местного самоуправления;

(iv) между советами местного самоуправления в штатах; а также

(b) субсидии или кредиты из средств Консолидированного фонда доходов и введение сборов на Консолидированный фонд доходов или какие-либо другие государственные фонды Федерации или введение сборов на доходы и активы Федерации в любых целях, включая такие, в отношении которых Национальная Ассамблея не имеет права принимать законы.

2. С учетом положений настоящей Конституции любая из палат Ассамблеи может предусмотреть субсидии или кредиты из средств какого-либо из публичных фондов данного штата и введение сборов на какой-либо из публичных фондов данного штата или введение сборов на доходы и активы этого штата в любых целях, включая такие, в отношении которых Национальная Ассамблея не имеет права принимать законы.

3. Национальная Ассамблея может издавать законы Федерации или любой ее части по вопросам регулирования древних объектов и памятников, которые могут быть названы Национальной Ассамблеей с согласия штата, в котором находятся данные древние объекты и памятники, национальными реликвиями или национальными памятниками, однако положения настоящего пункта не должны толковаться как препятствующие принятию Палатой Ассамблеи законов штатов или любой их части по вопросам регулирования древних объектов и памятников, о которых речь не ведется выше.

4. Национальная Ассамблея может издавать законы Федерации или любой ее части по вопросам регулирования федеральных архивов и государственного учета.

5. С учетом пункта 4 настоящего Приложения Палата Ассамблеи может принимать законы штата или любой его части по вопросам регулирования архивов и государственного учета Правительства штата.

6. Положения пунктов 4 и 5 настоящего Приложения не могут толковаться как препятствующие действию законов, которые не сохраняют архивы и записи учета, существующие на дату вступления в силу настоящей Конституции, и которые хранятся в органах власти, уполномоченных на эти действия в любой части Федерации.

7. При осуществлении своих полномочий вводить какие-либо налоги или пошлины на:

(a) прирост капитала, доходов или прибыли физических, а не юридических лиц, а также

(b) документы или сделки с помощью гербового сбора

Национальная Ассамблея имеет право при соблюдении предписанных условий предусмотреть, что сбор налогов или пошлин или применение закона, содержащего сбор налогов или пошлин, осуществляется Правительством штата или иным органом штата.

8. В случае если Акт Национальной Ассамблеи предусматривает взимание налога или сбора на прирост капитала, доходов или прибыли или применение какого-либо закона органом власти штата в соответствии с пунктом 7 настоящего Приложения, необходимо регулирование ответственности лиц, на которых возлагается данная налоговая обязанность, в целях исключения взимания данных налогов или пошлин в отношении одного и того же лица более чем в одном штате.

9. Палата Ассамблеи имеет право при соблюдении предписанных условий предусмотреть, что сбор налогов или пошлин или применение закона, содержащего сбор налогов или пошлин, осуществляется советом местного самоуправления.

10. В случае если Акт Палаты Ассамблеи предусматривает взимание налога или сбора на прирост капитала, доходов или прибыли или применение какого-либо закона советом местного самоуправления в соответствии с положениями настоящего Приложения, необходимо регулирование ответственности лиц, на которых возлагается данная налоговая обязанность, в целях исключения взимания данных налогов или пошлин

в отношении одного и того же лица более чем в одном совете местного самоуправления.

11. Национальная Ассамблея имеет право издавать законы Федерации по вопросам регистрации избирателей и процедуры выборов в совет местного самоуправления.

12. Положения пункта 11 настоящего Приложения не должны толковаться как препятствующие принятию законов Палатой Ассамблеи по вопросам, касающимся выборов в совет местного самоуправления, в дополнение, но не противоречащих законам, принятым Национальной Ассамблеей.

13. Национальная Ассамблея может издавать законы Федерации или любой ее части по вопросам:

(a) электроэнергии и установления электростанций;

(b) выработки и передачи электроэнергии в любую часть Федерации и из одного штата в другой;

(c) регулирования права физических лиц или органов власти перекрывать или иным образом вмешиваться в течение потока воды из источников в любой части Федерации;

(d) участия Федерации в договорах с другим государством по вопросам выработки, передачи и распределения электроэнергии для любой области, частично входящей в состав Федерации;

(e) регулирования права физических лиц или органов власти использовать или перерабатывать приборы, оборудование или механизмы, предназначенные для поставки или использования электрической энергии.

14. Палата Ассамблеи может издавать законы штата в отношении:

(a) электроэнергии и создания в этом штате электрических станций;

(b) производства, передачи и распределения электроэнергии в районах, не охваченных государственной энергосистемой в данном штате, а также

(c) создания в данном штате какого-либо органа для продвижения и управления электрическими станциями, установленными штатом.

15. В вышеприведенных положениях, если контекст не требует иного, приведенные понятия имеют следующие значения:

- «распределение» означает поставку электроэнергии от подстанции до конечного потребителя;
- «управление» включает в себя техническое обслуживание, ремонт или замену;
- «электростанция» означает сборку станции или оборудования для создания или генерации электрической энергии;
- «передача» означает поставку электроэнергии от электростанции до подстанции или от одной подстанции к другой подстанции;
- «подстанция» означает сборку агрегатов, механизмов или оборудования для распределения электроэнергии.

16. Национальная Ассамблея может издавать законы по вопросам учреждения органа власти, уполномоченного осуществлять цензуру кинофильмов, устанавливать запреты или ограничения проката таких кинофильмов, а также:

(a) Палата Ассамблеи имеет право создать орган власти с указанными полномочиями для конкретного штата;

(b) прокат кинофильма в штате без разрешения уполномоченного в данной области органа власти штата невозможен.

17. Национальная Ассамблея может издавать законы Федерации или любой ее части по вопросам:

(a) здоровья, безопасности и благополучия лиц, работающих на заводах, в офисах или в других помещениях, или лиц, задействованных в сфере перевозок и торговли между штатами, в том числе по вопросам обучения, контроля и квалификации этих лиц;

(b) регулирования права собственности и контроля предпринимательских организаций на всей территории Федерации в целях содействия, поощрения или облегчения процесса владения и контроля со стороны граждан Нигерии;

(c) создания исследовательских центров по сельскохозяйственным вопросам;

(d) учреждения организаций и органов по поощрению или финансированию промышленных, торговых или сельскохозяйственных проектов.

18. С учетом положений данной Конституции, Палата Ассамблеи может издавать законы данного штата в отношении промышленного, коммерческого или сельского развития штата.

19. Приведенные выше положения не могут толковаться как препятствующие принятию закона Палатой Ассамблеи по любому из вопросов, упомянутых в предыдущих пунктах.

20. Для целей предыдущих пунктов данного Приложения понятие «сельскохозяйственный» включает в себя рыбный промысел.

21. Национальная Ассамблея может издавать законы для регулирования или координации научных и технических исследований на всей территории Федерации.

22. Приведенные выше положения не могут толковаться как препятствующие организации Палатой Ассамблеи проведения научных и технологических исследований.

23. Национальная Ассамблея может издавать законы Федерации или любой ее части по следующим вопросам статистики:

(a) любой вопрос, по которому Национальная Ассамблея имеет право принимать законы; и

(b) организация скоординированной системы статистики Федерации или любой ее части по любым вопросам независимо от возможности издавать по ним законы.

24. Палата Ассамблеи может издавать законы штата по вопросам статистики и по любым вопросам, кроме перечисленных в пункте 23 (a) настоящей части.

25. Национальная Ассамблея может издавать законы Федерации или любой ее части по вопросам тригонометрических, кадастровых и топографических съемок.

26. Палата Ассамблеи имеет право с учетом пункта 25 настоящего Приложения издавать законы штата или какой-либо его части по вопросам тригонометрических, кадастровых и топографических съемок.

27. Национальная Ассамблея имеет право принимать законы Федерации или любой ее части по вопросам университетского образования, технического образования или такого профессионального образования, которое установлено Национальной Ассамблеей.

28. Полномочие, возложенное на Национальную Ассамблею в соответствии с пунктом 27 настоящего Приложения, включают в себя право учреждать организации в целях предоставления университетского, среднего специального, технического или профессионального образования.

29. Кроме того, с учетом перечисленных условий, Палата Ассамблеи имеет право издавать законы штата по вопросам университетского, технического образования или профессионального образования.

30. Приведенные выше положения не могут толковаться как ограничение полномочия Палаты Ассамблеи принимать законы штата по вопросам технического, профессионального, начального, основного или других форм образования, включая учреждение организаций для реализации такого образования.

Часть III. Дополнения и толкование

1. В случае если согласно настоящему Приложению Национальная Ассамблея обязана установить какой-либо вопрос или предмет или сделать какое-либо заявление, необходимо принятие Акта Национальной Ассамблеи или принятие резолюции обеих палат Национальной Ассамблеи.

2. В данном Приложении отсылка к вопросам, являющимся дополнительными или побочными, включает ссылки на:

(a) преступления;

(b) юрисдикцию, полномочия, практику и процедуры судов общего права;

(c) приобретение земли и владение землей.

Третье Приложение

Часть I. ФЕДЕРАЛЬНЫЕ ОРГАНЫ ИСПОЛНИТЕЛЬНОЙ ВЛАСТИ

A. Бюро по обеспечению соблюдения Кодекса поведения должностных лиц

1. Бюро по обеспечению соблюдения Кодекса поведения состоит из следующих членов:

(a) Председателя и

(b) девяти других членов,

возраст каждого из которых на момент назначения должен составлять не менее пятидесяти лет, и с учетом положений статьи 157 Конституции по достижении возраста семидесяти лет члены Бюро по обеспечению соблюдения Кодекса поведения обязаны освободить должность.

2. Бюро может создавать администрации в каждом штате Федерации, которые могут потребоваться для выполнения его функций в соответствии с настоящей Конституцией.

3. Бюро имеет право:

(a) принимать заявления государственных служащих в соответствии с пунктом 12 Части I Пятого приложения к настоящей Конституции;

(b) рассматривать заявления в соответствии с требованиями Кодекса поведения или законодательства;

(c) осуществлять хранение и распоряжение такими заявлениями; сделать их доступными для ознакомления любым гражданином Нигерии в соответствии с предписанием Национальной Ассамблеи;

(d) обеспечивать соответствие положений любого закона положениям Кодекса поведения;

(e) получать жалобы о несоблюдении или нарушении положений Кодекса поведения или закона, относящегося к нему, рассматривать жалобы и, при необходимости, передавать дела на рассмотрение в Трибунал по обеспечению соблюдения Кодекса поведения;

(f) назначать, повышать, увольнять и осуществлять дисциплинарный контроль за сотрудниками Бюро по обеспечению соблюдения Кодекса поведения в соответствии с нормами закона Национальной Ассамблеи, принятого по данному вопросу;

(g) осуществлять иные функции, возложенные на Бюро по обеспечению соблюдения Кодекса поведения Национальной Ассамблеей.

4. Сроки и условия службы сотрудников Бюро по обеспечению соблюдения Кодекса поведения должны соответствовать срокам и условиям службы государственных служащих гражданской службы Федерации.

B. Государственный Совет

5. Государственный Совет состоит из следующих лиц:

(a) Президент, также являющийся председателем;

(b) Вице-президент, также являющийся заместителем председателя;

(c) Все экс-президенты Федерации и все бывшие главы правительств Федерации;

(d) Все бывшие верховные судьи Нигерии;

(e) председатель Сената;

(f) спикер Палаты представителей:

(g) все губернаторы штатов Федерации;

(h) Генеральный атторней Федерации.

6. Совет имеет право:

(a) оказывать содействие Президенту в реализации его полномочий в отношении:

(i) государственной переписи населения, а также сбора, опубликования и хранения документов, касающихся государственной переписи населения;

(ii) помилования;

(iii) присуждения государственных наград;

(iv) создания Независимой национальной избирательной комиссии (включая назначение членов этой комиссии);

(v) создания Национального судебного совета (в том числе назначение членов, которые ранее не занимали аналогичную должность);

(vi) создания Национальной комиссии по народонаселению (в том числе назначение членов этой комиссии);

(b) консультировать Президента по первому требованию в целях поддержки общественного порядка в Федерации или в любой ее части или по любому другому вопросу по запросу Президента.

C. Федеральная аттестационная комиссия

7. (1) Федеральная аттестационная комиссия состоит из следующих членов:

(a) Председатель;

(b) по одному представителю от каждого штата Федерации, а также и Федеральной столичной территории Абуджа.

(2) Председатель и члены назначаются Президентом и подлежат утверждению Сенатом.

8. (1) В силу положений статьи 14 (3) и (4) настоящей Конституции, Комиссия вправе:

(a) разработать справедливый механизм, который подлежит утверждению Национальной Ассамблеей, для распределения всех категорий должностей на государственной службе Федерации и штатов, в Вооруженных силах Федерации, Полиции Нигерии и других государственных силовых структурах, государственных компаниях и государственных организациях в штатах.

(b) содействовать, контролировать и обеспечивать соблюдение принципа пропорционального распределения всех официальных, экономических, информационных и политических должностей на всех уровнях власти;

(c) принимать законные меры, включая привлечение к ответственности руководителя или сотрудника любого министерства или государственного органа или учреждения, который не соблюдает принцип федеративного характера, разработанный или принятый Комиссией;

(d) выполнять другие функции, которые могут быть возложены на Федеральную комиссию Национальной Ассамблеей.

(2) Должности, упомянутые в подпунктах (1) (a) и (b) настоящей статьи, включают постоянных заместителей министра, Генеральных директоров в дополнительных министерских департаментах и государственных организациях, руководителей министерств и дополнительных министерских департаментов, старших офицеров, старших дипломатических представителей и руководящих кадров в федеральных государственных структурах, органах, ведомствах и учреждениях.

(3) Комиссия гарантирует, что каждая публичная компания или корпорация при назначении на должности их директоров и высшего руководства руководствуется федеративными принципами, невзирая на положения других законодательных актов.

9. Обязанностью Совета директоров каждого государственного предприятия является признание и соблюдение федеративного принципа в процессе управления.

D. Федеральная Комиссия по гражданской службе

10. Федеральная Комиссия по гражданской службе состоит из следующих членов:

(a) Председателя;

(b) не более пятнадцати других членов, обладающих, по мнению Президента, безусловной честностью и здравыми политическими взглядами.

11. (1) Комиссия имеет право (без ущерба для полномочий Президента, Национального судебного совета, Федеральной Комиссии по службе в суде, Национальной комиссии по вопросам населения и Комиссии по полицейской службе):

(a) назначить сотрудников федеральной гражданской службы;

(b) увольнять и осуществлять дисциплинарный контроль над лицами, занимающими такие должности.

(2) Комиссия не осуществляет свои полномочия, предусмотренные в пункте (1) настоящей статьи, в отношении руководителей подразделений министерств и департаментов Правительства Федерации, если это предусмотрено распоряжением Президента. Осуществление полномочий, предусмотренных в пункте (1) настоящей статьи, в отношении указанных лиц при условии наличия соответствующего распоряжения Президента возможно только после консультации с Главой государственной гражданской службы Федерации.

E. Федеральная Комиссия по судебной службе

12. Федеральная Комиссия по судебной службе состоит из следующих членов:

(a) Председатель Верховного Суда Нигерии, также являющийся председателем Федеральной Комиссии по судебной службе;

(b) Председатель Апелляционного суда;

(c) Генеральный атторней Нигерии;

(d) Верховный судья Федерального Верховного Суда;

(dd) председатель Национального промышленного суда;

(e) два лица, являющиеся практикующими юристами в Нигерии не менее пятнадцати лет, состоящих в перечне рекомендованных Ассоциацией адвокатов Нигерии. Данный перечень должен состоять из не менее чем четырех персон;

(f) два лица, не являющиеся практикующими юристами, но имеющие, по мнению Президента, безупречную репутацию.

13. Комиссия обладает следующими полномочиями:

(a) рекомендовать Национальному судебному совету подходящих кандидатов для назначения на следующие должности:

(i) Председателя Верховного Суда Нигерии;

(ii) Судьи Верховного Суда Нигерии;

(iii) Председателя Апелляционного суда;

(iv) Судьи Апелляционного суда;

(v) Верховного судьи Федерального Высокого суда;

(vi) судьи Федерального Высокого суда;

(via) Председателя Национального промышленного суда;

(vib) Судьи Национального промышленного суда;

(vii) Председателя и членов Трибунала по обеспечению соблюдения Кодекса поведения;

(b) рекомендовать Национальному судебному совету проводить процедуры отрешения от должности лиц, указанных в подпункте (a) настоящей статьи;

(c) назначать, поощрять и осуществлять дисциплинарный контроль над главным регистратором и заместителем главного регистратора Верховного Суда, Апелляционного суда, Федерального Высокого суда, Национального промышленного суда, а также всеми другими федеральными судебными работниками, если иное не указано в Конституции или предусмотрено актом Федеральной Комиссии по судебной службе.

F. Независимая национальная избирательная комиссия

14. (1) Независимая национальная избирательная комиссия состоит из следующих членов:

(a) председателя, являющегося Уполномоченным по проведению выборов;

(b) двенадцати других членов Национальной избирательной комиссии.

(2) Член комиссии должен быть:

(a) беспристрастным, а также обладать безупречной репутацией;

(b) достигнуть возраста не менее 40 лет – для председателя Комиссии, и не менее 35 лет – для члена Комиссии.

(3) В Национальной избирательной комиссии должно быть по представителю от каждого штата и Федеральной столичной территории Абуджа, которые:

(a) назначаются Президентом, при условии подтверждения кандидатуры Сенатом;

(b) обладают безупречной репутацией и не состоят в политической партии;

(c) в возрасте не менее 35 лет.

15. Комиссия имеет право:

(a) организовывать, проводить и контролировать все выборы на должности Президента и Вице-президента, губернатора и заместителя губернатора штата, а также членов Сената, Палаты представителей и Палаты Ассамблеи каждого штата Федерации;

(b) регистрировать политические партии в соответствии с положениями настоящей Конституции и актами Национальной Ассамблеи;

(c) осуществлять мониторинг учреждения и деятельности политических партий, в том числе их финансов, договоров, собраний и партийных праймериз;

(d) организовывать ежегодную проверку и ревизию денежных средств и счетов политических партий, публиковать отчет для общественного сведения по результатам проверки и ревизии;

(e) организовать и проводить регистрацию лиц, обладающих достаточной квалификацией для составления и пересмотра реестра избирателей с целью проведения любых выборов в соответствии с настоящей Конституцией;

(f) осуществлять мониторинг политических кампаний и обеспечение соблюдения правил и норм, которые регулируют деятельность политических партий;

(g) обеспечить принятие присяги, предусмотренной законом, всеми членами Национальной избирательной комиссии;

(h) делегировать любые свои полномочия членам Национальной избирательной комиссии, являющимся представителями от штатов;

(i) осуществлять иные функции, возложенные на Национальную избирательную комиссию законом Национальной Ассамблеи.

G. Национальный совет обороны

16. Национальный совет обороны состоит из следующих членов:

(a) Президента, также являющегося председателем;

(b) Вице-президента, также являющегося заместителем председателя;

(c) Министра Правительства Федерации, занимающегося вопросами обороны;

(d) Начальника штаба обороны;

(e) Начальника штаба армии;

(f) Начальника военно-морского штаба;
(g) Начальника штаба военно-воздушных сил;
(h) других членов по назначению Президента.

17. Совет уполномочен консультировать Президента по вопросам, связанным с защитой суверенитета и территориальной целостности Нигерии.

H. Национальный экономический совет

18. Национальный экономический совет состоит из следующих членов:
(a) Вице-президента, являющегося председателем;
(b) Губернаторов каждого штата Федерации и
(c) Руководителя Центрального банка Нигерии, созданного на основании Указа 1991 года о Центральном банке Нигерии или какого-либо другого нормативного акта по аналогичному вопросу.

19. Национальный экономический совет консультирует Президента по экономическим вопросам, в частности по вопросам принятия мер, необходимых для координации экономической деятельности по планированию или экономических программ различных Правительств Федерации.

I. Национальный судебный совет

20. Национальный судебный совет состоит из следующих членов:
(a) Председателя Верховного Суда Нигерии, также являющегося председателем Национального судебного совета;
(b) следующего наиболее старшего по возрасту судьи Верховного Суда, также являющегося заместителем председателя Национального судебного совета;
(c) Председателя Апелляционного суда;
(d) пяти находящихся в отставке судей, занимавших должности Председателя Верховного Суда Нигерии или Председателя Апелляционного суда;
(e) Главного судьи Федерального Верховного Суда;
(ee) председателя Национального промышленного суда;
(f) пяти Главных судей штатов, назначенных Председателем Верховного Суда Нигерии из числа Главных судей штатов и Верховного Суда Федеральной столичной территории Абуджа в порядке ротации сроком на два года;
(g) одного Главного кади, назначенного Председателем Верховного Суда Нигерии из числа Главных кади Шариатских апелляционных судов в порядке ротации сроком на два года;
(h) одного Председателя Апелляционного суда обычного права, назначенного Председателем Верховного Суда Нигерии из числа Председателей Апелляционных судов обычного права в порядке ротации сроком на два года;
(i) пяти членов Ассоциации адвокатов Нигерии, являющихся практикующими юристами в Нигерии не менее пятнадцати лет, по крайней мере один из которых должен быть старшим адвокатом Нигерии, назначенным Председателем Верховного Суда Нигерии по рекомендации Национально-

го исполнительного комитета Ассоциации адвокатов Нигерии для службы в течение двух лет с возможностью повторного назначения:

при условии, что пять членов заседают в Совете только в целях рассмотрения вопросов назначения лиц на высшие судебные должности:

(j) двух лиц, не являющихся практикующими юристами, имеющих, по мнению Председателя Верховного Суда Нигерии, безупречную репутацию.

21. Национальный судебный совет имеет полномочия:

(a) рекомендовать Президенту подходящих кандидатов для назначения на высшие должности из списка лиц, представленных Совету:

(i) Федеральной Комиссией по судебной службе – лиц для назначения в аппарат Председателя Верховного Суда Нигерии, аппарат судей Верховного Суда, аппарат Председателя и судей Апелляционного суда, Верховного судьи и судей Федерального Высокого Суда, Председателя и судей Национального промышленного суда;

(ii) Комитетом по судебной службе Федеральной столичной территории Абужда – лиц для назначения в аппарат Председателя Верховного Суда и судей Высокого Суда Федеральной столичной территории Абуджа, Главных кади и кади Шариатского апелляционного суда Федеральной столичной территории Абуджа и Председателя и судей Апелляционного суда обычного права Федеральной столичной территории Абуджа;

(b) рекомендовать Президенту принимать решения об отрешении от должности лиц, указанных в подпункте (a) настоящей статьи, и осуществлять дисциплинарный контроль над деятельностью указанных должностных лиц;

(c) рекомендовать губернаторам подходящих кандидатов из списка лиц, представленных Совету, для назначения на должности в аппараты Высоких Судов штатов и судей Высоких Судов штатов, аппарат Главных кади и кади Шариатских апелляционных судов штатов, а также Председателей и судей Апелляционных судов обычного права штатов;

(d) рекомендовать губернаторам принимать решения об отрешении от должности лиц, указанных в подпункте (c) настоящей статьи, и осуществлять дисциплинарный контроль над деятельностью указанных должностных лиц;

(e) осуществлять сбор, хранение и распределение основных и текущих денежных средств судебных органов;

(f) консультировать Президента и губернаторов по вопросам, относящимся к деятельности судебной власти, которые могут быть переданы Совету Президентом или губернаторами;

(g) назначать, увольнять и осуществлять дисциплинарный контроль за сотрудниками и членами Совета;

(h) контролировать и распределять все денежные средства, полученные в результате деятельности Совета; и

(i) рассматривать все другие вопросы, связанные с политикой и управлением.

22. Секретарь Совета назначается Национальным судебным советом по представлению Федеральной комиссии по судебной службе из числа практикующих юристов.

J. Национальная Комиссия по народонаселению

23. Национальная комиссия по народонаселению состоит из следующих членов:

(a) Председателя и

(b) по одному представителю от каждого штата и от Федеральной столичной территории Абуджа.

24. Комиссия имеет право:

(a) осуществлять периодический подсчет населения путем проведения переписи или иным образом;

(b) создавать и поддерживать соответствующее оборудование для непрерывной и всеобщей регистрации рождений и смертей на всей территории Федерации;

(c) консультировать Президента по вопросам населения;

(d) публиковать и представлять информацию о численности населения в целях содействия экономическому и иному развитию;

(e) назначать и обучать или организовать назначение и обучение переписчиков или сотрудников Комиссии.

K. Совет национальной безопасности

25. Совет национальной безопасности состоит из следующих членов:

(a) Президента, являющегося Председателем;

(b) Вице-президента, являющегося заместителем Председателя;

(c) Начальника Штаба обороны;

(d) министра Правительства Федерации по внутренним делам;

(e) министра Правительства Федерации по вопросам обороны;

(f) министра Правительства Федерации по иностранным делам;

(g) Советника по национальной безопасности;

(h) Генерального инспектора полиции;

(i) иных членов по назначению Президента.

26. Совет уполномочен консультировать Президента по вопросам, касающимся общественной безопасности, включая вопросы об организациях или агентствах, учрежденных законом для обеспечения безопасности Федерации.

L. Совет Нигерийской полиции

27. Совет Нигерийской полиции состоит из следующих членов:

(a) Президента, являющегося Председателем;

(b) губернаторов каждого штата Федерации;

(c) Председателя Комиссии по делам полицейской службы;

(d) Генерального инспектора полиции.

28. Совет Нигерийской полиции выполняет следующие функции:

(a) организация и руководство полицией Нигерии и всеми другими смежными вопросами (кроме вопросов, касающихся использования и оперативного управления Вооруженными силами или назначения, дисциплинарного контроля и увольнения сотрудников полиции);

(b) общее руководство полицией Нигерии;

(c) консультирование Президента по вопросам назначения на должность Генерального инспектора полиции.

M. Комиссия по делам полицейской службы

29. Комиссия по делам полицейской службы состоит из следующих членов:

(a) Председателя и

(b) числа других членов, не менее семи, но не более девяти, в соответствии с Актом Национальной Ассамблеи.

30. Комиссия имеет полномочия:

(a) назначать лиц в отделения полиции Нигерии (кроме аппарата Генерального инспектора полиции);

(b) увольнять и осуществлять дисциплинарный контроль над лицами, занимающими какую-либо должность, указанную в пункте (a) настоящей статьи.

N. Комиссия по распределению и отслеживанию бюджетных средств

31. Комиссия по распределению и отслеживанию бюджетных средств состоит из следующих членов:

(a) Председателя и

(b) одного представителя от каждого штата и от Федеральной столичной территории Абуджа, которые, по мнению Президента, обладают необходимыми квалификацией и опытом и безупречной репутацией.

32. Комиссия имеет полномочия:

(a) Осуществлять мониторинг начислений и выплат из федерального бюджета;

(b) пересматривать время от времени формулу распределения доходов и принципов деятельности для обеспечения их соответствия меняющейся действительности,

при условии, что формулы, принятые Актом Национальной Ассамблеи, должны оставаться в силе не менее чем пять лет с даты принятия данного Акта;

(c) консультировать федеральное Правительство и Правительства штатов по вопросам эффективности финансовой политики и методов обеспечения роста доходов;

(d) определять размер вознаграждения для лиц, занимающих политические должности, включая Президента, Вице-президента, губернаторов, заместителей губернаторов, министров, Комиссаров, Специальных советников, законодателей и лиц, занимающих должности, упомянутые в статьях 84 и 124 Конституции; и

(e) выполнять иные функции, возложенные на Комиссию настоящей Конституцией или Актом Национальной Ассамблеи.

Часть II. ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ ШТАТОВ (учрежденные в соответствии со статьей 197)

A. Комиссия штата по гражданской службе

1. Комиссия штата по гражданской службе состоит из следующих членов:

(a) Председателя и

(b) не менее двух и не более четырех иных лиц, которые, по мнению губернатора, обладают безупречной репутацией и здравыми политическими взглядами.

2. (1) Комиссия имеет право без ущемления полномочий губернатора и Комиссии штата по судебной службе:

(a) назначать лиц на должности государственной службы штата;

(b) увольнять и осуществлять дисциплинарный контроль над лицами, занимающими указанные должности.

(2) Комиссия не осуществляет никаких своих полномочий, предусмотренных пунктом (1) настоящей статьи, в отношении должностей глав подразделений министерств или департаментов Правительства штатов, которые могут время от времени назначаться распоряжением губернатора, кроме как после консультации с Главой государственной гражданской службы штата.

B. Независимая избирательная комиссия штата

3. Независимая избирательная комиссия штата состоит из следующих членов:

(a) Председателя и

(b) не менее пяти и не более семи иных лиц.

4. Комиссия имеет право:

(a) организовывать, проводить и контролировать все выборы в органы местного самоуправления в штате;

(b) по своему усмотрению представлять рекомендации Независимой национальной избирательной комиссии по вопросам учета и регистрации избирателей при проведении выборов в органы местного самоуправления в штате.

C. Комиссия штата по судебной службе

5. В состав Комиссия штата по судебной службе входят следующие члены:

(a) Верховный судья штата, также являющийся председателем;

(b) Генеральный атторней штата;

(c) Главный кади Шариатского апелляционной суда штата, если такой имеется;

(d) Председатель апелляционного суда обычного права штата, если такой имеется;

(e) два лица, являющиеся практикующими юристами в Нигерии не менее десяти лет;

(f) два лица, не являющиеся практикующими юристами, но имеющие, по мнению губернатора, безупречную репутацию.

6. Комиссия обладает следующими полномочиями:

(a) рекомендовать Национальному судебному совету подходящих кандидатов для назначения на следующие должности:

(i) Верховного судьи штата;

(ii) Главного кади Шариатского апелляционного суда штата, если такой имеется;

(iii) Председателя Апелляционного суда обычного права штата, если такой имеется;

(iv) судьи Высокого Суда штата;

(v) кади Шариатского апелляционного суда штата;

(vi) судей Апелляционного суда обычного права штата, если такой имеется;

(b) с учетом положений настоящей Конституции, рекомендовать Национальному судебному совету провести процедуру отрешения от должности лиц, указанных в подпункте (a) настоящей статьи;

(c) назначать, поощрять и осуществлять дисциплинарный контроль над главным регистратором и заместителем главного регистратора Высокого Суда, Шариатского апелляционного суда и Апелляционного суда обычного права штата, мировыми судьями, судьями и членами окружных и районных судов штата и всеми другими работниками судебной службы штата, если иное не указано в Конституции.

Часть III. ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ФЕДЕРАЛЬНОЙ СТОЛИЧНОЙ ТЕРРИТОРИИ АБУДЖА (утвержденный статьей 304)

Комитет по судебной службе Федеральной столичной территории Абуджа

1. Комитет по судебной службе Федеральной столичной территории Абуджа состоит из следующих членов:

(a) Верховного судьи Федеральной столичной территории Абуджа, также являющегося председателем;

(b) Генерального атторнея Федерации;

(c) Главного кади Шариатского апелляционного суда Федеральной столичной территории Абуджа;

(d) Председателя Апелляционного суда обычного права Федеральной столичной территории Абужда;

(e) одного лица, являющегося практикующим юристом в Нигерии на протяжении не менее двенадцати лет; и

(f) лица, не являющегося практикующим юристом, но имеющего, по мнению Президента, безупречную репутацию.

2. Комитет обладает следующими полномочиями:

(a) рекомендовать Национальному судебному совету подходящих кандидатов для назначения на следующие должности:

(i) Главного судьи Федеральной столичной территории Абуджа;

(ii) судьи Высокого Суда Федеральной столичной территории Абуджа;

(iii) Главного кади Шариатского суда апелляционного суда Федеральной столичной территории Абуджа;

(iv) Председателя Апелляционного суда обычного права Федеральной столичной территории Абуджа;

(v) кади Шариатского апелляционного суда Федеральной столичной территории Абуджа;

(vi) судьи Апелляционного суда обычного права Федеральной столичной территории Абуджа;

(b) с учетом положений настоящей Конституции, рекомендовать Национальному судебному совету проводить процедуру отрешения от должности лиц, указанных в подпункте (a) настоящей статьи;

(c) назначать, поощрять и осуществлять дисциплинарный контроль над главным регистратором и заместителем главного регистратора Высокого суда, Шариатского апелляционного суда и Апелляционного суда обычного права Федеральной столичной территории Абуджа, мировыми судьями, судьями и членами окружных и районных судов Федеральной столичной территории Абуджа, если таковые имеются, и всеми другими работниками судебной службы Федеральной столичной территории Абуджа, если иное не указано в Конституции или установлено Комитетом по судебной службе Федеральной столичной территории Абуджа.

Четвертое Приложение

ФУНКЦИИ СОВЕТА МЕСТНОГО УПРАВЛЕНИЯ

1. Основные функции совета местного управления заключаются в следующем:

(a) рассмотрении и выработке рекомендаций Государственной комиссии экономического планирования или какого-либо органа власти по следующим вопросам:

(i) экономического развития штата, в частности, в области полномочий совета и штата,

(ii) предложений указанной комиссии или органа;

(b) выдаче и отзывах букмекерских, радио- и телевизионных лицензий;

(c) создании и содержании кладбищ, мест захоронения и домов для нуждающихся или немощных;

(d) лицензировании велосипедов, грузовых автомобилей (кроме механически приводимых в движение грузовиков), каноэ, тележек и повозок;

(e) создании, содержании и регулировании скотобоен, рынков, автомобильных стоянок и общественных удобств;

(f) строительстве и обслуживании дорог, улиц, уличного освещения, канализации и автомобильных дорог общего пользования, парков, садов, открытых пространств или других общественных объектов, строительство и обслуживание которых предписано Палатой Ассамблеи штата;

(g) именовании дорог, улиц и нумерации домов;

(h) обеспечении и содержании общественных удобств, канализации и удаления отходов;

(i) регистрации всех рождений, смертей и браков;

(j) оценке частных или многоквартирных домов с целью взимания налогов, установленных Палатой Ассамблеи штата; а также

(k) контроле и регулировании:

(i) наружной рекламы и рекламных щитов,

(ii) перемещения и содержания домашних животных всех типов,

(iii) магазинов и киосков,

(iv) ресторанов, пекарен и других мест продажи продуктов питания для населения,

(v) прачечных, а также

(vi) лицензирования, регулирования и контроля продажи спиртных напитков.

2. Функции совета местного самоуправления включают его участие в деятельности Правительства штата по следующим вопросам:

(a) предоставления и регулирования начального, общего и профессионального образования;

(b) развития сельского хозяйства и природных ресурсов, кроме использования материалов;

(c) предоставления и регулирования медицинских услуг; а также

(d) других функций, которые могут быть возложены на совет местного самоуправления Палатой Ассамблеи штата.

Пятое Приложение

Часть I. КОДЕКС ПОВЕДЕНИЯ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

Общие положения

1. Должностное лицо не должно допускать конфликта его личных интересов и его обязанностей и ответственности.

2. Без ущерба для общего характера предыдущего пункта, должностное лицо не должно:

(a) получать доход от любого государственного учреждения, если оно получает доход от другого государственного учреждения в тот же период времени; или

(b) за исключением случаев, когда лицо работает полный рабочий день, занимается или участвует в управлении частным бизнесом, осуществляет профессиональную или коммерческую деятельность, однако ничто в настоящем подпункте не препятствует государственному должностному лицу заниматься сельским хозяйством.

3. В случаях, предусмотренных законом Национальной Ассамблеи, Президент, Вице-Президент, губернатор, заместитель губернатора, министры Правительства Федерации и Уполномоченные Правительств штатов, члены Национальной Ассамблеи и Палат Ассамблеи штатов и другие государственные служащие не могут содержать или использовать банковский счет в любом другом государстве за пределами Нигерии.

4. (1) Государственный служащий после его выхода на пенсию и при получении пенсии из государственных фондов не должен занимать более одной должности председателя, директора или сотрудника:

(a) в компании, принадлежащей или контролируемой Правительством; или

(b) в любом государственном органе.

(2) Государственный служащий в отставке не должен получать никакого иного вознаграждения из государственных фондов в дополнение к его пенсии и вознаграждению от занимаемой им должности.

5. (1) Государственным служащим в отставке, занимавшим руководящие должности, о которых речь идет в данном пункте, запрещается нести службу или работать по найму в иностранных компаниях или иностранных предприятиях.

(2) Настоящий пункт применяется к должности Президента, Вице-президента, Верховного судьи Нигерии, губернатора и заместителя губернатора штата.

6. (1) Государственный служащий не должен просить или принимать имущественные выгоды или выгоды любого иного рода для себя или любого другого лица за счет действий или бездействия при исполнении им своих обязанностей.

(2) Для целей подпункта (1) настоящего пункта получение должностным лицом каких-либо подарков или имущественной выгоды от коммерче-

ских фирм, предприятий или лиц, имеющих контракты с Правительством, считается нарушением указанного подпункта, если не доказано обратное.

(3) Государственный служащий может принимать только личные подарки или имущественную выгоду от родственников или близких друзей в случаях, установленных обычаем:

при условии, что любой подарок или пожертвование, переданные государственному служащему на каком-либо официальном государственном или ином публичном мероприятии, должны рассматриваться в качестве подарка соответствующему учреждению, которое представляет данный государственный служащий, и, соответственно, принятие или получение такого подарка или пожертвования не может рассматриваться как нарушение настоящего положения.

7. Президент или Вице-президент, губернатор или заместитель губернатора, министр Правительства Федерации, Уполномоченный Правительства штата или другие государственные служащие, занимающие должность Постоянного секретаря или руководителя любого публичного акционерного общества, университета или другой государственной организации, не могут принимать:

(a) займы, за исключением займов, полученных от Правительства или его органов, банков, строительных обществ, ипотечных учреждений или других финансовых учреждений, установленных законом; а также

(b) какие-либо выгоды любого характера от компании, контрагента, бизнесмена, доверенного лица или агента такого лица:

при условии, что руководитель государственной корпорации или университета или другой государственной организации может согласно правилам данного учреждения принять кредит от такой организации.

8. Никто не имеет права предлагать государственным служащим какое-либо имущество, подарки или выгоду любого другого рода в качестве стимула или взятки за предоставление какой-либо услуги в его пользу в обход обязанностей публичного должностного лица.

9. Государственный служащий не должен самостоятельно или через своих подчиненных выполнять какие-либо действия в ущерб правам любого другого лица, зная, что такой акт является незаконным или противоречит какой-либо государственной политике.

10. Государственный служащий не должен быть членом или участником какой-либо организации, функции которой несовместимы с функциями или достоинством государственного учреждения.

11. (1) При условии соблюдения положений настоящей Конституции, каждый государственный служащий обязан в течение трех месяцев после вступления в силу настоящего Кодекса поведения или сразу же после вступления в должность:

(a) в конце каждого четырехлетнего периода; а также

(b) в конце срока его полномочий

представить Комиссии по соблюдению Кодекса письменную декларацию обо всем имуществе, активах и обязательствах данного государственного служащего и его не состоящих в браке детей в возрасте до восемнадцати лет.

(2) Если уполномоченное лицо обнаружит, что какое-либо заявление в такой декларации является ложным, это должно считаться нарушением настоящего Кодекса.

(3) Любое имущество или активы, приобретенные государственным служащим после заполнения декларации в соответствии с настоящей Конституцией, если они не связаны с его доходом, не является подарком или займом, полученным в соответствии с настоящим Кодексом, считаются приобретенными в нарушение настоящего Кодекса, если не доказано обратное.

12. Любое утверждение о том, что государственное должностное лицо нарушило положения настоящего Кодекса, направляется в Бюро по соблюдению Кодекса поведения.

13. Государственный служащий, выполняющий запрещенное настоящим Кодексом действие через доверенное лицо, считается нарушившим настоящий Кодекс.

14. По отношению к государственным служащим:

(a) члены законодательных палат освобождаются от соблюдения положений пункта 4 настоящего Кодекса; а также

(b) Национальная Ассамблея согласно закону может уволить любого государственного служащего из положений пунктов 4 и 11 настоящего Кодекса, если сочтет, что их поведение на государственной службе не соответствует занимаемой государственной должности.

Трибунал по обеспечению соблюдения Кодекса поведения должностных лиц

15. (1) Учреждается Трибунал по обеспечению соблюдения Кодекса поведения должностных лиц, состоящий из председателя и двух других лиц.

(2) Председателем является лицо, занимавшее должность судьи или имеющее достаточно квалификации для такой должности и получающее заработную плату в порядке, предусмотренном законом.

(3) Председатель и члены Трибунала по обеспечению соблюдения Кодекса поведения назначаются Президентом в соответствии с рекомендацией Национального совета судей.

(4) Национальная Ассамблея согласно закону может наделять Трибунал по обеспечению соблюдения Кодекса поведения дополнительными полномочиями, которые, по мнению Национальной Ассамблеи, необходимы для более эффективной реализации функций, возложенных на Трибунал настоящим Приложением.

16. (1) Срок пребывания в должности сотрудников Трибунала по обеспечению соблюдения Кодекса поведения, при условии соблюдения положений настоящего Кодекса, по продолжительности равен сроку пребывания в должности должностных лиц гражданской службы Федерации.

(2) Право назначать сотрудников Трибунала по обеспечению соблюдения Кодекса поведения и осуществлять дисциплинарный контроль над

ними принадлежит членам Трибунала по обеспечению соблюдения Кодекса поведения и осуществляется в соответствии с положениями Акта о Национальной Ассамблее, принятого в этой связи.

17. (1) В соответствии с положениями настоящего пункта лицо, занимающее должность председателя или члена Трибунала по обеспечению соблюдения Кодекса поведения, должно освободить свою должность при достижении возраста семидесяти лет.

(2) Лицо, занимавшее должность председателя или члена Трибунала по обеспечению соблюдения Кодекса поведения не менее десяти лет, в случае ухода на пенсию в возрасте семидесяти лет имеет право на получение пенсии в размере, равном его последней годовой заработной плате в дополнение к другим пенсионным пособиям, на которые он может иметь право.

(3) Лицо, занимающее должность председателя или члена Трибунала по обеспечению соблюдения Кодекса поведения, не может быть отстранено Президентом от занимаемой должности или назначения, за исключением случаев обращения, поддержанного двумя третями голосов членов каждой палаты Национальной Ассамблеи, по причине неспособности выполнять свои должностные функции (независимо от того, являются ли причиной этой неспособности проблемы физического или психического характера) или нарушения дисциплины или Кодекса поведения.

(4) Лицо, занимающее должность председателя или члена Трибунала по обеспечению соблюдения Кодекса поведения, не может быть отстранено от должности до выхода на пенсию вследствие достижения предельного возраста, кроме как в соответствии с положениями настоящего Кодекса.

18. (1) В случае если Трибунал по обеспечению соблюдения Кодекса поведения считает какого-либо государственного служащего виновным в нарушении любого из положений настоящего Кодекса, Трибунал налагает на этого служащего какое-либо из наказаний, указанных в подпункте (2) настоящего пункта, и такое другое наказание, которое может быть предписано Национальной Ассамблеей.

(2) Наказание, применяемое Трибуналом по обеспечению соблюдения Кодекса поведения, включает любое из следующих действий:

(a) отстранение от службы в законодательном или исполнительном органе власти, в зависимости от обстоятельств дела;

(b) лишение права занимать должность в законодательном или ином органе власти на срок, не превышающий десяти лет; а также

(c) арест и конфискация в пользу государства имущества, приобретенного путем злоупотребления служебным положением или коррупции.

(3) Применение наказаний, указанных в подпункте (2) настоящей статьи, не является ограничением для применения наказаний, предусмотренных законом, если проступок также является уголовным преступлением.

(4) В случае принятия Трибуналом по обеспечению соблюдения Кодекса поведения решения о виновности или невиновности лица в нарушении любого из положений настоящего Кодекса, право апелляции такого

решения в Апелляционный суд принадлежит любой из сторон разбирательства.

(5) Право на обжалование решений Трибунала по обеспечению соблюдения Кодекса поведения в Апелляционном суде, закрепленное в подпункте (4) настоящей статьи, осуществляется в соответствии с положениями Акта о Национальной Ассамблее и нормами, регулирующими полномочия, практику и процесс в Апелляционном суде.

(6) Положения настоящей главы не являются ограничением для осуществления преследования государственного служащего в соответствии с настоящей главой или освобождения государственного служащего от преследования или наказания за правонарушение в суде.

(7) Положения настоящей Конституции, касающиеся права помилования, не применяются в отношении наказаний, назначенных в соответствии с положениями настоящей главы.

Толкование

19. В настоящем Кодексе, если иного не требует ситуация,

– «активы» включают любое имущество, движимое и недвижимое, и доходы, принадлежащие лицу;

– «бизнес» подразумевает любую деятельность, связанную с предпринимательством, кроме сельского хозяйства;

– термин «ребенок» включает падчерицу, пасынка, законно усыновленного ребенка, ребенка, рожденного вне брака, и ребенка, по отношению к которому лицо выполняет функции родителя;

– «жалованье» обозначает заработную плату, сверхурочные или отпускные выплаты, комиссионное вознаграждение, надбавку, премию, вознаграждение (в денежном или ином выражении), пособия, пенсии или получение оплаты в отношении любой работы по найму или должности;

– «иностранные компании» или «иностранные предприятия» обозначают компании или предприятия, в которых Правительство, его учреждения или граждане Нигерии не принимают участия, или компании и предприятия, чья политика определяется лицами или организациями за пределами Нигерии;

– «обязательства» включают обязанности в соответствии с законом по оплате долга, выполнение обязанности или обязательства, имеющих денежное выражение, непосредственное или условное;

– «проступок» означает нарушение присяги верности или присяги государственного служащего, или нарушение положений настоящей Конституции, или совершение неправомерных действий, включающих взяточничество или коррупцию, или подачу ложной декларации активов и обязательств;

– «должностное лицо» обозначает лицо, занимающее какую-либо должность, указанную в Части II настоящего Приложения; а также

– «должностное лицо» не включает должность председателя или членов в трибуналах, комиссиях или комитетах ad hoc.

Часть II. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА В КОДЕКСЕ ПОВЕДЕНИЯ

1. Президент Нигерии.

2. Вице-президент Нигерии.

3. Председатель и заместитель Председателя Сената, Спикер и заместитель Спикера Палаты представителей, Спикеры и заместители Спикеров Палат Ассамблеи штатов и все члены и сотрудники законодательных органов.

4. Губернаторы и заместители губернаторов штатов.

5. Верховный судья Нигерии, судьи Верховного Суда, Председатель и судьи Апелляционного суда, все должностные лица судебных органов и все сотрудники судов.

6. Генеральный атторней Федерации и Генеральные атторнеи штатов.

7. Министры Правительства Федерации и уполномоченные Правительств штатов.

8. Начальник штаба обороны, начальник штаба сухопутных войск, начальник военно-морского штаба, начальник штаба военно-воздушных сил и все члены Вооруженных сил Федерации.

9. Генеральный инспектор полиции, заместитель генерального инспектора полиции, все сотрудники Полицейских сил Нигерии и других правительственных учреждений безопасности, установленных законом.

10. Секретарь Правительства Федерации, руководитель гражданской службы, постоянные секретари, генеральные директоры и другие лица, занимающие должности гражданской службы Федерации или штата.

11. Послы, Верховные уполномоченные и другие должностные лица представительств Нигерии за рубежом.

12. Председатель, члены и сотрудники Комиссии по соблюдению Кодекса поведения и Трибунала Кодекса поведения.

13. Председатель, члены и сотрудники органов местного управления.

14. Председатель, члены Правления или других руководящих органов и персонал государственных корпораций и компаний, управляемых федеральным или региональным Правительством или органами местного самоуправления.

15. Сотрудники университетов, колледжей и институтов, находящихся в собственности и финансируемых за счет федерального или регионального Правительства или органов местного самоуправления.

16. Председатель, члены и сотрудники комиссий или советов, назначенных на постоянной основе.

Шестое Приложение

ИЗБИРАТЕЛЬНЫЕ ТРИБУНАЛЫ

A. Избирательный Трибунал по выборам в Национальную Ассамблею и Избирательный Трибунал по выборам в Палату Ассамблеи штата

1. (1) Избирательный Трибунал по выборам в Национальную Ассамблею и Избирательный Трибунал по выборам в Палату Ассамблеи штата состоит из председателя и двух других членов.

(2) Председатель, являющийся судьей Высокого Суда, и два других члена назначаются из числа судей Высокого Суда, кади Шариатского апелляционного суда, судей Апелляционного суда обычного права или других должностных лиц судебной службы не ниже ранга Верховного магистрата.

(3) Председатель и другие члены назначаются Председателем Апелляционного суда по согласованию с Верховным судьей штата, Главным кади Шариатского апелляционного суда штата или Председателем Апелляционного суда обычного права штата в зависимости от обстоятельств.

B. Избирательный Трибунал по вопросам выборов губернатора

2. (1) Избирательный Трибунал по вопросам выборов губернатора должен состоять из председателя и двух других членов.

(2) Председатель, являющийся судьей Высокого суда, и два других члена назначаются из числа судей Высокого суда, кади Шариатского апелляционного суда, судей Апелляционного суда обычного права или других должностных лиц судебной системы не ниже ранга Верховного магистрата.

(3) Председатель и другие члены назначаются Председателем Апелляционного суда по согласованию с Верховным судьей штата, Главным кади Шариатского апелляционного суда штата или Председателем Апелляционного суда обычного права штата в зависимости от обстоятельств.

Седьмое Приложение

ПРИСЯГИ

Присяга верности

Я торжественно клянусь/заявляю, что буду верен и истинно предан Федеративной Республике Нигерия, буду оберегать, охранять и защищать Конституцию Федеративной Республики Нигерия.

Да поможет мне Бог.

Присяга Президента

Я торжественно клянусь/заявляю, что буду верен и истинно предан Федеративной Республике Нигерия; что как Президент Федеративной Республики Нигерия я буду исполнять свои обязанности, не жалея сил, добросовестно и в соответствии с Конституцией Федеративной Республики Нигерия и законом; всегда буду действовать в интересах суверенитета, целостности, единства, благополучия и процветания Федеративной Республики Нигерия; что я буду стремиться сохранить основные цели и руководящие принципы государственной политики, содержащиеся в Конституции Федеративной Республики Нигерия; что я не позволю моим личным интересам влиять на руководство государством или на официальные решения; что я буду, не жалея сил, поддерживать, охранять и защищать Конституцию Федеративной Республики Нигерия; что я буду руководствоваться Кодексом поведения, содержащимся в Пятом Приложении к Конституции Федеративной Республики Нигерия; что при любых обстоятельствах я буду действовать в интересах всего народа согласно закону, без страха, пристрастности или предубеждения; что вопросы, находящиеся под моим рассмотрением или ставшие мне известны как Президенту Федеративной Республики Нигерия, не будут раскрыты третьим лицам прямым или косвенным способом, за исключением требований процедуры сложения полномочий Президента; и что я посвящу себя служению и благополучию народа Нигерии.

Да поможет мне Бог.

Присяга губернатора штата

Я торжественно клянусь/заявляю, что буду верен и истинно предан Федеративной Республике Нигерия; что как губернатор штата я буду исполнять свои обязанности, не жалея сил, добросовестно и в соответствии с Конституцией Федеративной Республики Нигерия и законом; всегда буду действовать в интересах суверенитета, целостности, единства, благополучия и процветания Федеративной Республики Нигерия; что я буду стремиться сохранить основные цели и руководящие прин-

ципы государственной политики, содержащиеся в Конституции Федеративной Республики Нигерия; что я буду осуществлять власть, данную мне как губернатору штата, таким образом, чтобы не препятствовать власти Президента Федеративной Республики Нигерия, а также способствовать продолжению осуществления своих полномочий Федеральным Правительством Республики Нигерия; что я не позволю моим личным интересам влиять на руководство государством или на официальные решения; что я буду, не жалея сил, поддерживать, охранять и защищать Конституцию Федеративной Республики Нигерия; что я буду руководствоваться Кодексом поведения, содержащимся в Пятом Приложении к Конституции Федеративной Республики Нигерия; что при любых обстоятельствах я буду действовать в интересах всего народа согласно закону, без страха, пристрастности или предубеждения; что вопросы, находящиеся под моим рассмотрением или ставшие мне известны как губернатору штата, не будут раскрыты третьим лицам прямым или косвенным способом, за исключением требований процедуры сложения полномочий губернатора; и что я посвящу себя служению и благополучию народа Нигерии.

Да поможет мне Бог.

Присяга Вице-президента, заместителя губернатора, министра, уполномоченного или Специального советника

Я торжественно клянусь/заявляю, что буду верен и истинно предан Федеративной Республике Нигерия; что как Вице-президент Федеративной Республики Нигерия / заместитель губернатора штата / министр Правительства Федерации / Уполномоченный Правительства штата / Специальный советник я буду исполнять свои обязанности, не жалея сил, добросовестно и в соответствии с Конституцией Федеративной Республики Нигерия и законом; всегда буду действовать в интересах суверенитета, целостности, единства, благополучия и процветания Федеративной Республики Нигерия; что я буду стремиться сохранить основные цели и руководящие принципы государственной политики, содержащиеся в Конституции Федеративной Республики Нигерия; что я не позволю моим личным интересам влиять на руководство государством или на официальные решения; что я буду, не жалея сил, поддерживать, охранять и защищать Конституцию Федеративной Республики Нигерия; что я буду руководствоваться Кодексом поведения, содержащимся в Пятом Приложении к Конституции Федеративной Республики Нигерия; что при любых обстоятельствах я буду действовать в интересах всего народа согласно закону, без страха, пристрастности или предубеждения; что вопросы, находящиеся под моим рассмотрением или ставшие мне известны как Вице-президенту Федеративной Республики Нигерия / заместителю губернатора штата / министру Правительства Федерации / Уполномоченному Правительства штата / Специальному советнику, не будут раскрыты третьим лицам прямым или косвенным способом, за исключением требований процедуры сложения полномочий Вице-пре-

зидента Федеративной Республики Нигерия / заместителя губернатора штата / министра Правительства Федерации / Уполномоченного Правительства штата / Специального советника.

Да поможет мне Бог.

Присяга члена Национальной Ассамблеи или Палаты Ассамблеи штата

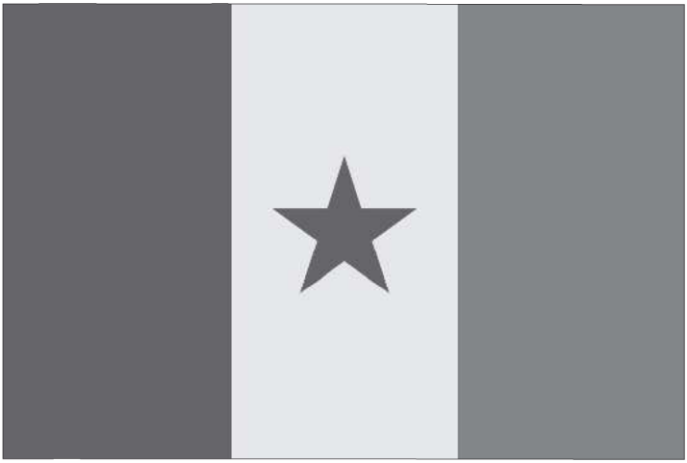
Я торжественно клянусь/заявляю, что буду верен и истинно предан Федеративной Республике Нигерия; что в качестве члена Сената / Палаты представителей / Палаты Ассамблеи я буду исполнять возложенные на меня функции честно и не жалея сил, добросовестно и в соответствии с Конституцией Федеративной Республики Нигерия и законом, а также правилами Сената / Палаты представителей / Палаты Ассамблеи; всегда буду действовать в интересах суверенитета, целостности, единства, благополучия и процветания Федеративной Республики Нигерия; что я буду стремиться сохранить основные цели и руководящие принципы государственной политики, содержащиеся в Конституции Федеративной Республики Нигерия; что я буду охранять и защищать Конституцию Федеративной Республики Нигерия; и что я буду руководствоваться Кодексом поведения, содержащимся в Пятом Приложении к Конституции Федеративной Республики Нигерия.

Да поможет мне Бог.

Судейская присяга

Я торжественно клянусь/заявляю, что буду верен и истинно предан Федеративной Республике Нигерия; что в качестве Верховного судьи Нигерии / судьи Верховного суда / Председателя / судьи Апелляционного суда / Главного судьи / судьи Федерального Высокого суда / Председателя/судьи Национального промышленного суда / Главного судьи / судьи Высокого Суда Федеральной столичной территории Абуджа / Главного судьи штата / судьи Высокого суда штата / Главного кади / кади Шариатского апелляционного суда Федеральной столичной территории Абуджа / Главного кади / кади Шариатского апелляционного суда штата / Председателя / судьи Апелляционного суда обычного права Федеральной столичной территории Абуджа / Председателя / судьи Апелляционного суда обычного права штата я буду исполнять свои обязанности и функции честно, не жалея сил и добросовестно в соответствии с Конституцией Федеративной Республики Нигерия и законом; что я буду руководствоваться Кодексом поведения, содержащимся в Пятом Приложении к Конституции Федеративной Республики Нигерия, что я не позволю моим личным интересам влиять на мое официальное поведение или на мои официальные решения; что я буду поддерживать, охранять и защищать Конституцию Федеративной Республики Нигерия.

Да поможет мне Бог.



Сенегал

Вводная статья

Республика Сенегал расположена в Западной Африке и граничит на востоке с Гвинеей-Бисау, Мали и Мавританией. Внутри территории находится государство Гамбия, простираясь от Атлантического океана вглубь Сенегала примерно на 300 км. Численность населения по данным 2019 года составляет более 16 миллионов человек. Около половины населения сосредоточено в столице (Дакар) и других городских районах.

Валовой внутренний продукт по данным за 2018 год составил 24,027 млрд долл.; ВВП на душу населения – 1,473 долл. США; индекс человеческого развития – 0,505 (165-е место, низкий). В целом, экономика, начиная с 2014 года, растет достаточно быстрыми темпами – более 6 % в год, и прогноз остается оптимистичным, особенно с учетом ожидаемой добычи нефти и газа в 2022 году. Все сектора экономики показывают положительную динамику, однако сельское хозяйство, благодаря программам поддержки, устойчивому внешнему спросу и крупным инвестициям в инфраструктуру в контексте реализации Плана по формированию Сенегала (Plan Sénégal Emergent), остается ключевой движущей силой.

Основными отраслями промышленности являются пищевая промышленность, добыча полезных ископаемых, производство цемента, искусственных удобрений, химикатов, текстиля, нефтепереработка импортной нефти и туризм.

В Сенегале проживает большое число этнических групп и, как и в большинстве западноафриканских стран, также широко распространены несколько языков. Волофы – самая крупная этническая группа в Сенегале, составляют 43 % населения; фулани и тукулеры (также известные как Halpulaar'en, буквально «говорящие по-пуларски») являются второй по величине группой (24 %), за ними следует группа серер (14,7 %), также страну населяют более мелкие общности. В Сенегале (в основном в городах) проживают около 50 000 европейцев (в основном французов) и ливанцев, а также небольшое число мавританцев и марокканцев.

Сенегал является одной из стран на африканском континенте с достаточно стабильной демократической политической системой и имеет долгую историю участия в международном миротворчестве и региональном посредничестве.

В середине XV века португальцы высадились на побережье Сенегала, за ними последовали торговцы из других стран, в том числе французы. Таким образом, началась серьезная конкуренция между европейскими державами – Португалией, Нидерландами и Великобританией – за торговлю в этом районе. В 1677 году Франция получила контроль над тем, что стало отправным пунктом в Атлантической работорговле – остров Горэ, рядом с современным Дакаром, используемый в качестве базы для покупки рабов у воюющих вождеств на материке.

Европейские миссионеры начали распространение христианства в Сенегале в XIX веке. В это же время началась французская экспансия внутрь территории материка после того, как они отменили рабство и стали продвигать идеи аболиционизма, постепенно присоединяя местные королевства, такие как Ваало, Кайор, Баол и Джолоф. Под руководством губернатора Луи Файдербе французские колонисты захватили почти все независимые королевства, кроме Сине и Салума. В 1860 году предводитель крупнейшего племени Сенегала тукулер Хадж Омар признал протекторат Франции, и к 1890 году уже все племена Сенегала подчинились французам.

В 1895 году Сенегал стал частью французской Западной Африки, а в 1902 году Дакар стал административным центром этой колонии, и некоторые жители Дакара стали получать французское гражданство, а именно жители четырех районов на западе Сенегала.

По окончании Второй мировой войны в стране активизировалось национально-освободительное движение. 25 ноября 1958 года Сенегал был провозглашен самоуправляющейся республикой в составе Французского Сообщества.

4 апреля 1959 года Сенегал и Французский Судан объединились в Малийскую Федерацию, которая стала полностью независимой 20 июня 1960 года в результате соглашения о передаче власти, подписанного с Францией 4 апреля 1960 года. Из-за внутренних политических трудностей Федерация распалась 20 августа, когда Сенегал и Французский Судан (переименованный в Республику Мали) провозгласили независимость.

Леопольд Седар Сенгор стал первым президентом Сенегала в сентябре 1960 года. Л. Сенгор был крайне начитанным человеком, получившим образование во Франции. Он хорошо разбирался в философии, писал поэтические произведения и лично разработал сенегальский национальный гимн «Pincez tous vos koras, frappez les balafons». Придерживался проафриканской политики, выступал за «африканский социализм».

В 1980 году президент Л. Сенгор решил уйти из политики. В 1981 году он передал власть своему преемнику Абду Диуфу. Бывший премьер-министр Мамаду Диа, который был соперником Л. Сенгора, баллотировался на выборах в 1983 году против Диуфа, но проиграл. Л. Сенгор эмигрировал во Францию, где и умер в возрасте 96 лет.

Сенегал присоединился к Гамбии, чтобы сформировать номинальную Конфедерацию Сенегамбии 1 февраля 1982 года. Однако в 1989 году Союз был распущен. Несмотря на мирные переговоры Южная сепаратистская группировка (Движение демократических сил Казаманса, или ДДСК) в регионе Казаманс периодически предпринимала попытки дестабилизации обстановки в стране, происходили регулярные столкновения с правительственными силами. В начале XXI века насилие утихло, а президент Маки Салл провел успешные переговоры с повстанцами в Риме в декабре 2012 года.

Абду Диуф занимал пост президента с 1981 по 2000 год. Он призывал к более широкому вовлечению народа, НПО, иных институтов гражданского общества в политическую жизнь страны, сокращению участия Правительства в экономике и расширению дипломатических связей Сенегала, особенно с другими развивающимися странами. В 2000 году пост занял представитель Сенегальской демократической партии Вад Абдулай. Он был переизбран в 2007 году и в течение двух сроков внес более 10 поправок в Конституцию, укрепив полномочия исполнительной власти и ослабив оппозицию.

Конституция 2001 года была принята на референдуме 7 января 2001 года. В преамбуле Конституции подчеркивается ее приверженность Декларации прав человека 1789 года, так же как к международным актам, принятым Организацией Объединенных Наций и Организацией африканского единства.

Хотя в Конституции 2001 года прямо не указано, кто является главой государства, из анализа текста можно прийти к выводу, что главой государства является Президент, а сама форма правления тяготеет к президентской республике.

В 2016 году был проведен конституционный референдум, который сократил срок пребывания Президента в должности до пяти лет и запретил занимать данную должность больше двух раз подряд для будущих президентов. Действие поправок не распространялось на первый срок Маки Саллу. Он был переизбран на должность в феврале 2019 года; срок его полномочий истекает в 2024 году. Через месяц после выборов Национальное Собрание проголосовало за отмену должности Премьер-министра. Оппозиционные

организации и гражданское общество раскритиковали это решение как шаг к дальнейшему усилению исполнительной власти.

До настоящего времени в Сенегале не было серьезных потрясений в области региональной безопасности, однако активизация террористических групп в соседних странах и увеличение числа приверженцев радикальных взглядов, въезжающих в страну, являются факторами, которые могут спровоцировать нестабильность.

На сегодняшний день в Сенегале действуют более 80 политических партий. Национальное Собрание является однопалатным парламентом и состоит из 150 депутатов (Сенат учреждался два раза: в периоды с 1999 по 2001 год и с 2007 по 2012 год).

Судебная система Сенегала основана на французской модели. В соответствии со статьей 88 Конституции судебную власть осуществляют Конституционный Совет, Верховный суд, Счетная палата, суды и трибуналы. Конституционный Совет наделен юрисдикцией в отношении проверки законности актов, принятых Парламентом. Он состоит из пяти судей, каждый из которых назначается Президентом. Кассационный суд является высшим судом по гражданским и уголовным делам, в то время как Государственный совет является высшим судом по административно-правовым вопросам. Счетная Палата обладает юрисдикцией в отношении проверки публичных счетов.

Следует отметить, что хотя нормы шариата и обычного права, как правило, официально не включены в судебную систему Сенегала, однако они по-прежнему имеют большое влияние.

Территория Сенегала подразделяется на 14 регионов, каждым из которых управляет Региональный совет, избираемый населением на уровне округов. Регионы подразделяются на 45 департаментов, которые в свою очередь разделены на 113 округов (не наделены административными функциями).

Таким образом, в настоящее время Сенегал имеет квазидемократическую политическую культуру, являющуюся одним из наиболее успешных постколониальных демократических преобразований в Африке.

В 2008 году Сенегал занял 12-е место по Индексу эффективности государственного управления в Африке Мо Ибрагима. Индекс Мо Ибрагима представляет собой комплексный показатель эффективности управления в Африке, основанный на ряде различных факторов, отражающих качество работы властей и предоставления гражданам важнейших политических благ. По состоянию на 2019 год место Сенегала в индексе Ибрагима повысилось до 10-го.

А.А. Каширкина, В.С. Черенкова

Конституция Республики Сенегал

Принята 22 января 2001 года
В редакции от 20 марта 2016 года

Перевод с французского языка

Преамбула

Суверенный народ Сенегала,

СКРЕПЛЕННЫЙ основными культурными ценностями, представляющими основу национального единства;

УБЕЖДЕННЫЙ, что все граждане, мужчины и женщины, руководствуются принципами солидарности, труда и патриотизма;

СЧИТАЯ, что национальное строительство основано на индивидуальной свободе и уважении к человеческой личности, творчеству;

СОЗНАВАЯ необходимость провозглашения и укрепления устоев Нации и Государства;

УСТРЕМЛЕННЫЙ к достижению африканского единства.

ПОДТВЕРЖДАЕТ:

– присоединение к Декларации прав человека и гражданина 1789 года, международным документам, принятым Организацией Объединенных Наций и Африканским Союзом, в частности Всеобщей декларации прав человека ООН от 10 декабря 1948 года, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин от 18 декабря 1979 года, Конвенции о правах ребенка от 20 ноября 1989 года, Африканской хартии прав человека и народов 1981 года;

– приверженность прозрачности в государственном управлении общественными делами, основанном на принципе надлежащего управления;

– решимость достижения мира и братства со всеми народами;

ПРОВОЗГЛАШАЕТ:

– принцип целостности национальной территории, национального единства в рамках уважения культурных особенностей всех составных частей Нации;

– неизменность национального суверенитета, выраженную в использовании прозрачных и демократических процедур и консультаций;

– разделение и баланс полномочий, признаваемые и осуществляемые посредством демократических процедур;

– уважение основных свобод и прав гражданина в качестве основы сенегальского общества;

– доступность власти для граждан без какой-либо дискриминации;

– обеспечение равного доступа всех граждан к государственным услугам;

– отрицание и ликвидацию всех форм несправедливости, неравенства, дискриминации;

– желание Сенегала быть современным государством, которое функционирует согласно принципам законности и равноправия, взаимодействия большинства, демократической оппозиции и государства, которое признает оппозицию в качестве фундаментальной опоры демократии и необходимого элемента функционирования демократического механизма,

утверждает и принимает настоящую Конституцию, Преамбула которой является неотъемлемой ее частью.

Раздел I: О ГОСУДАРСТВЕ И СУВЕРЕНИТЕТЕ

Статья 1

Республика Сенегал является светской, демократической и социальной республикой. Гарантируется равенство всех граждан перед законом, вне зависимости от происхождения, расы, пола, вероисповедания. В государстве уважаются все вероисповедания.

Официальным языком Республики Сенегал является французский язык. Национальные языки: диола, малинке, пулар, серере, сонинке и волоф. Девиз Республики Сенегал: «Один народ – одна цель – одна вера».

Флаг представляет собой прямоугольное полотнище, состоящее из трех вертикальных одинакового размера полос зеленого (у древка), желтого и красного цветов. В центре желтой полосы помещено изображение пятиконечной звезды зеленого цвета.

Закон определяет государственные печать и гимн Республики. Принцип Республики: «Правление народа, для народа и во имя народа».

Статья 2

Столицей Республики Сенегал является Дакар. Столица может быть перенесена в любую часть государства.

Статья 3

Национальный суверенитет принадлежит сенегальскому народу, осуществляющему его посредством своих представителей или референдума. Ни одна часть народа, ни один человек не могут присвоить себе национальный суверенитет.

Выборы могут быть прямые или непрямые. Они всегда являются всеобщими, равными и тайными для всех.

Все сенегальские граждане, обоих полов, старше 18 лет, пользующиеся своими гражданскими и политическими правами, являются избирателями в соответствии с законом.

Статья 4

Политические партии и объединения политических партий способствуют реализации избирательных прав в соответствии с нормами, установленными Конституцией и законом. Деятельность партий направлена на содействие участию граждан в управлении публичными делами.

Конституция гарантирует независимым кандидатам право на участие в любых выборах в соответствии с законом.

Политические партии, а также независимые кандидаты обязаны соблюдать Конституцию и принципы национального суверенитета и демократии. Им запрещено создаваться по признакам расы, этнической принадлежности, пола, религии, секты, языка или части территории.

Они также обязаны строго соблюдать правила деятельности общественных объединений, нарушение которых может повлечь приостановление или прекращение их деятельности.

Конституция гарантирует равные права политическим партиям, в том числе выступающим против политики действующего Правительства.

Условия формирования, деятельности, роспуска политических партий, порядок финансирования определяются в соответствии с законом.

Статья 5

Любое действие, связанное с расовой, этнической или религиозной дискриминацией, так же как и любая пропаганда местной обособленности, которые могут посягать на внутреннюю безопасность государства или территориальную целостность Республики, являются наказуемыми в соответствии с законом.

Статья 6

Учреждениями Республики являются:
- Президент Республики;
- Национальное Собрание;
- Правительство;
- Высокий Совет административно-территориальных образований;
- Экономический, социальный и экологический совет;
- Конституционный Совет, Верховный суд, Счетная палата и суды.

Раздел II: О ГРАЖДАНСКИХ СВОБОДАХ И ЭКОНОМИЧЕСКИХ, СОЦИАЛЬНЫХ И КОЛЛЕКТИВНЫХ ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА

Статья 7

Человеческая личность священна. Государство обязано ее уважать и защищать.

Каждый человек имеет право на жизнь, свободу, безопасность, свободное развитие его личности, физическую неприкосновенность, в частности на защиту от любых физических увечий.

Сенегальский народ признает существование неприкосновенных и неотчуждаемых прав человека как основу всей человеческой общности, мира и справедливости во всем мире.

Все люди равны перед законом. Мужчины и женщины равны в правах.

Закон способствует предоставлению равного доступа женщин и мужчин к распределению мандатов и функций.

В Сенегале нет привилегий в зависимости от места рождения, личности или родственных связей.

Статья 8

Республика Сенегал гарантирует всем гражданам основные личные свободы, экономические и социальные права, а также коллективные права. Этими правами и свободами являются:

– гражданские и политические свободы: свобода мнений, свобода выражения мнений, свобода прессы, свобода ассоциаций, свобода собраний, свобода передвижения, свобода манифестаций;
– культурные свободы;
– религиозные свободы;
– идеологическая свобода;
– свобода объединений;
– свобода предпринимательства;
– право на образование;
– право на получение обучения письму и чтению;
– право собственности;
– право на работу;
– право на охрану здоровья;
– право на здоровую окружающую среду;
– право на получение информации, отражающей различные точки зрения.

Эти свободы и права осуществляются в соответствии с условиями, определенными законом.

Статья 9

Любое нарушение свободы или препятствие осуществлению прав и свобод наказываются законом.

Никто не может быть осужден за преступление, если уголовный закон вступил в силу до совершения деяния.

Однако положения предыдущего параграфа не могут рассматриваться как исключающие возможность преследования, осуждения любого физического лица по причине того, что виновные деяния в момент совершения являлись противоправными в соответствии с действующим международным правом, касающиеся актов геноцида, преступлений против человечности и военных преступлений.

Защита является абсолютным правом на всех стадиях судопроизводства.

Статья 10

Каждый имеет право на свободу выражения и распространения мнения устно, письменно, на изображениях, мирными демонстрациями, при условии, что осуществление этих прав не ущемляет права и свободы других лиц и не нарушает общественный порядок.

Статья 11

Создание учреждений прессы в политических, экономических, культурных, спортивных, социальных целях, а также для распространения творческой или научной информации является бесплатным и не предусматривает получения предварительного разрешения.

Основы деятельности печатных средств массовой информации устанавливаются в соответствии с законом.

Статья 12

Все граждане имеют право свободно создавать ассоциации и общества, при условии соблюдения формальностей, предписанных законом и постановлениями.

Объединения, цель либо действия которых противоречат уголовным законам или направлены против общественного порядка, являются запрещенными.

Статья 13

Тайна корреспонденции, почтовой телефонной связи является неприкосновенной.

Ограничения на эту неприкосновенность могут применяться только на законном основании.

Статья 14

Все граждане Республики имеют право свободно перемещаться на всей территории Республики Сенегал и за ее пределами. Эти свободы осуществляются в соответствии с условиями, предусмотренными законом.

Статья 15

Право собственности гарантируется Конституцией. Оно может быть ограничено только в случае законно установленной общественной необходимости, при условии справедливого и предварительного возмещения ущерба.

Мужчина и женщина обладают правами владения, пользования недвижимостью, землей в порядке, определенном законом.

Статья 16

Жилище неприкосновенно.

Обыск по месту жительства может быть предписан судьей либо другими представителями государственной власти. Обыск может производиться только в соответствии с законом. Меры, наносящие ущерб жилищу, могут быть предприняты только в целях предотвращения общественной опасности или смерти людей.

Эти меры также могут осуществляться в целях защиты общественного порядка от неотвратимых угроз, в частности для предотвращения рисков возникновения эпидемий, а также обеспечения жизни и здоровья молодого поколения в пределах, установленных законом.

БРАК И СЕМЬЯ

Статья 17

Брак и семья составляют естественную и моральную основу общества.

Государство и органы управления заботятся о физическом и моральном здоровье семьи, в частности о лицах с ограниченными физическими возможностями и лицах пожилого возраста.

Государство гарантирует семьям, в том числе проживающим на сельской территории, доступ к здравоохранению. Это гарантировано в равной степени женщинам, проживающим на сельской территории, и направлено на облегчение условий их жизни.

Статья 18

Принудительный брак является нарушением свободы личности. Он запрещен и карается в соответствии с законом.

Статья 19

Женщина имеет право владеть родовым имуществом так же, как имеет право супруг. Женщина имеет право на личное управление активами.

Статья 20

Родители имеют неотъемлемое право и обязанность воспитывать своих детей. В этой задаче их поддерживает государство и органы управления.

Государство и органы управления защищают молодое поколение от эксплуатации и нравственной запущенности.

ОБРАЗОВАНИЕ

Статья 21

Государство и органы управления создают предварительные условия и государственные учреждения, предоставляющие образование детям.

Статья 22

Обязанность и ответственность государства в области образования и обучения молодежи заключается в создании государственных школ.

Все дети, мальчики и девочки, проживающие на территории государства, имеют право на обучение в школе.

Учреждения, религиозные или нерелигиозные общины в равной степени признаются в качестве средства воспитания.

Все национальные учреждения, государственные или частные, обязаны обеспечить необходимый уровень грамотности своим сотрудникам.

Статья 23

Частные школы могут быть открыты с разрешения и под контролем со стороны государства.

РЕЛИГИИ И РЕЛИГИОЗНЫЕ ОБЪЕДИНЕНИЯ

Статья 24

Свобода вероисповедания, проявление религиозной принадлежности, при условии сохранения общественного порядка, гарантированы всем.

Государственные учреждения и религиозные объединения имеют право беспрепятственно учреждаться. Они освобождаются от государственной опеки. Они осуществляют регулирование и управление своими делами в свободном порядке.

ТРУД

Статья 25

Каждый человек имеет право на труд и право на оплачиваемую работу. Никто не может быть ущемлен в своей работе по причине своего происхождения, мнений либо верований. Трудящийся может вступить в профсоюз и защищать свои права посредством профсоюзной активности.

Запрещается любая дискриминация между мужчинами и женщинами в сферах занятости, заработной платы и налогообложения.

Признается право на забастовку. Оно осуществляется в соответствии с законом. Данное право не может нарушать свободу труда.

Любой трудящийся принимает участие посредством своих представителей в определении условий труда.

В отдельных законах содержатся условия и порядок оказания содействия и поддержки трудящимся.

Статья 25-1

Природные ресурсы принадлежат народу. Они используются для улучшения условий жизни населения.

Использование и управление природными ресурсами должно быть прозрачным, обеспечивать экономический рост, повышать благосостояние населения и быть экологически устойчивым.

Государственные и местные органы власти обязаны обеспечить сохранность земельных ресурсов.

Статья 25-2

Каждый человек имеет право на здоровую окружающую среду. Защита, сохранение и улучшение окружающей среды являются обязанностью органов государственной власти и каждого гражданина.

Органы государственной власти несут обязанность по сохранению и восстановлению важнейших экологических процессов, обеспечению ответственного управления экосистемами, сохранению разнообразия и целостности генетического наследия. Органы государственной власти содействуют экологическому просвещению населения посредством разработки и реализации проектов и программ.

Статья 25-3

Все сенегальские граждане должны неукоснительно соблюдать Конституцию, законы и нормативные акты, в частности выполнять свои гражданские обязанности и уважать права других. В этом смысле они должны выполнять свои налоговые обязательства и участвовать в работе по экономическому и социальному развитию страны.

Каждый гражданин обязан защищать страну от любой агрессии и вносить свой вклад в борьбу с коррупцией и взяточничеством.

Каждый гражданин обязан уважать и охранять общественное благо, воздерживаться от действий, которые могут поставить под угрозу общественный порядок и безопасность.

Каждый гражданин обязан сохранять природные ресурсы и окружающую среду страны и добиваться устойчивого развития в интересах нынешнего и будущих поколений.

Каждый гражданин обязан регистрировать акты гражданского состояния в отношении тех, которые касаются его семьи, в порядке, установленном законом.

Раздел III: О ПРЕЗИДЕНТЕ РЕСПУБЛИКИ

Статья 26

Президент Республики избирается прямым всеобщим голосованием и абсолютным большинством голосов.

Настоящая статья не может быть пересмотрена.

Статья 27

Продолжительность президентского мандата составляет пять лет. Данное положение относится к текущему мандату.

Ни один человек не может занимать должность Президента более двух сроков подряд.

Настоящая статья не может быть пересмотрена.

Статья 28

Каждый кандидат на должность Президента Республики должен быть исключительно сенегальской национальности, обладать гражданскими и политическими правами, достигнуть на день голосования возраста 35 лет, но не более 75 лет.

Кандидат на должность Президента должен уметь читать, писать и свободно говорить на официальном языке.

Статья 29

Кандидаты регистрируются в Бюро Конституционного Совета не позднее чем за тридцать дней до первого тура выборов и не ранее шестидесяти дней до его начала.

Однако, в случае смерти одного из кандидатов, регистрация новых кандидатов возможна в любое время и накануне тура выборов, который проходит.

Чтобы быть принятой, каждая кандидатура должна быть представлена законно образованной политической партией или иметь не менее десяти тысяч подписей избирателей. Самостоятельные кандидаты, как и политические партии, должны действовать согласно статье 4 Конституции. Каждая партия или коалиция политических партий может представлять только одну кандидатуру.

Статья 30

За полных двадцать девять дней до первого тура выборов Конституционный Совет заканчивает прием заявок и публикует список кандидатов.

Избиратели созываются декретом.

Статья 31

Голосование на выборах Президента Республики проводится не более чем за полных сорок пять дней и не менее чем за полных тридцать дней до истечения срока полномочий Президента Республики.

Если пост Президента свободен по причине выхода в отставку, смерти, иной законно установленной причине, голосование проводится в течение не менее шестидесяти и не более девяноста дней после образования вакантной должности.

Статья 32

Суды и Трибуналы осуществляют проверку законности проведения избирательной кампании и использования средств пропаганды в условиях, установленных органическим законом.

Статья 33

Голосование проводится в воскресенье. Никто не может быть избран в первом туре, если он не получил абсолютное большинство голосов избирателей, представляющее не менее четверти избирателей, внесенных в избирательные списки. Если ни один кандидат не получил требуемое большинство, он переходит во второй тур голосования, который проводится в следующее после первого тура воскресенье. Во втором туре участвуют только два кандидата, набравшие наибольшее количество голосов в первом туре. В случае обжалования второй тур проводится во второе воскресенье после дня, когда Конституционный Совет выносит соответствующее постановление.

Во втором туре достаточно набрать простое большинство голосов.

Статья 34

В случае стойкой неспособности исполнять полномочия или снятия кандидатуры одного из кандидатов выборы проводятся среди других кандидатов, указанных в списке.

Конституционный Совет изменяет список кандидатов последовательно. Дата голосования сохраняется. В случае смерти, полной нетрудоспособности или снятия одного из двух кандидатов между голосованием первого

тура и предварительным оглашением результатов или между предварительным и окончательным оглашением результатов первого тура Конституционным Советом, кандидат, следующий в списке по порядку по результатам первого тура, может быть допущен ко второму туру.

В двух предыдущих случаях Конституционный Совет объявляет о смерти, полной недееспособности или выбытии кандидата и устанавливает новую дату голосования.

В случае смерти, стойкой неспособности исполнять полномочия или снятия одного из двух кандидатов, кандидат, лидирующий по предварительным результатам второго тура и до провозглашения окончательных результатов второго тура Конституционным Советом, является единственным кандидатом и объявляется избранным.

Статья 35

Суды и Трибуналы осуществляют соблюдение установленных органическим законом условий проведения выборов.

Законность избирательного процесса может быть обжалована одним из кандидатов в Конституционном Совете в течение семидесяти двух часов, которые следуют после предварительного обнародования результатов государственной комиссией по сводному подсчету голосов, учрежденной органическим законом.

Если в указанные сроки в бюро Конституционного Совета не подают обжалование, Совет незамедлительно провозглашает окончательные результаты выборов.

В случае обжалования Конституционный Совет выносит решение о протесте в течение полных пяти дней после регистрации обжалования. Его постановление влечет окончательное обнародование выборов либо аннулирование результатов голосования.

В случае аннулирования результатов голосования к новому туру выборов приступают через полный двадцать один день, следующий после соответствующего решения.

Статья 36

Избранный Президент Республики вступает в должность после окончательного провозглашения о его избрании и истечения срока полномочий своего предшественника.

Действующий Президент Республики остается при исполнении своих полномочий до введения в должность своего преемника.

В случае если избранный Президент Республики умирает, отказывается от своего избрания перед своим вступлением в должность, приступают к новым выборам в соответствии с условиями, предусмотренными в статье 31.

Статья 37

Президент Республики вступает в должность после принятия присяги перед Конституционным Советом на открытом заседании.

Текст присяги следующий:

«Перед сенегальским народом я клянусь преданно исполнять обязанности Президента Республики Сенегал, соблюдать скрупулезно положения Конституции и законов, все мои силы посвящать защите конституционных законов, территориальной целостности и национальной независимости, не жалеть сил для реализации африканского единства».

Статья 38

Должность Президента Республики несовместима с несением государственной службы, занятием частной деятельностью, любой выборной должностью, членством в Национальном Собрании, а также в местных собраниях.

Президент может быть членом партии, членом академии в одной из областей знаний.

Статья 39

Председатель Национального Собрания замещает Президента Республики в случае выхода в отставку, стойкой неспособности исполнять полномочия или смерти.

В том случае, когда он сам находится в одной из вышеобозначенных ситуаций, обязанности исполняют заместители Председателя Национального Собрания в порядке старшинства.

Статья 40

Во время срока замещения положения статей 49, 51, 86, 87 и 103 не применяются.

Статья 41

Выход в отставку, стойкая неспособность исполнять полномочия или смерть Президента Республики объявляются Конституционным Советом на основании обращения Президента, в случае если речь идет о выходе в отставку, либо на основании обращения лица, заменяющего Президента, в случаях стойкой неспособности или смерти.

Данная процедура распространяется также и в отношении Председателя Национального Собрания либо лица, его заменяющего.

Статья 42

Президент Республики является гарантом Конституции. Он является главным покровителем искусства и литературы Сенегала.

Президент воплощает национальное единство.

Президент является гарантом регулярного функционирования учреждений, национальной независимости и целостности территории.

Президент определяет политику нации.

Президент председательствует в Совете Министров.

Статья 43

Президент Республики подписывает указы и постановления.

Акты Президента Республики, за исключением актов, которые он издает в соответствии со статьями 26, абзацами с 2 по 5[1], 45, 46, 47, 48, 49, абзацем 1, 52, 60-1[1], 74, 76, абзацем 2, 78, 79, 83, 87, 89, 90, скрепляются подписью Премьер-министра.

Статья 44

Президент Республики назначает лиц на все государственные гражданские должности.

Статья 45

Президент Республики является гарантом национальной независимости и территориальной целостности. Несет ответственность за национальную оборону. Президент возглавляет Высший совет по национальной обороне.

Президент является Верховным главнокомандующим; он назначает на все военные должности и распоряжается вооруженными силами.

Статья 46

Президент Республики назначает послов и уполномоченных представителей в иностранных государствах.

Послы и уполномоченные представители иностранных государств аккредитуются Президентом.

Статья 47

Президент Республики имеет право на помилование.

Статья 48

Президент Республики может обращаться с посланием к Народу.

Статья 49

Президент Республики назначает Премьер-министра и прекращает его полномочия.

По предложению Премьер-министра, Президент Республики назначает министров, устанавливает и прекращает их полномочия.

Статья 50

Президент Республики может передать своим указом часть своих полномочий Вице-Президенту, Премьер-министру или другим членам Правительства, за исключением полномочий, предусмотренных статьями 42, 46, 47, 49, 51, 52, 72, 73, 87, 89 и 90.

Кроме того, он может уполномочить Премьер-министра принимать решения в соответствии с указом.

---

[1] Нумерация статей и абзацев приведена в соответствии с текстом оригинала.

Статья 51

Президент Республики может, по предложению Премьер-министра и после консультаций с Председателем Национального Собрания и получения согласия Конституционного Совета, вынести любой законопроект на референдум.

Суды и трибуналы обеспечивают соблюдение законодательных требований в отношении проведения референдума. Конституционный Совет провозглашает результаты.

Статья 52

В случаях, когда основы государственного устройства, независимость и целостность территории или осуществление международных обязательств подвержены серьезной и непосредственной опасности и если регулярное функционирование органов государственной власти прервано, Президент Республики после обращения с посланием к Народу может предпринять все меры для восстановления регулярного функционирования органов государственной власти и обеспечения защиты государства, за исключением пересмотра Конституции.

Национальное Собрание заседает согласно процедуре, установленной законом.

Законопроект направляется для утверждения в течение пятнадцати дней с момента его подписания Президентом. Законопроект может быть изменен или отклонен в процессе голосования. Данные основания теряют юридическую силу, если законопроект не предоставлен в бюро Национального Собрания в указанный срок.

Национальное Собрание не может быть распущено в период действия чрезвычайных обстоятельств.

В случае возникновения чрезвычайных обстоятельств после роспуска Национального Собрания, дата проведения выборов не может быть перенесена, за исключением обстоятельств, установленных Конституционным Советом.

Раздел IV: О ПРАВИТЕЛЬСТВЕ

Статья 53

Правительство состоит из Премьер-министра, Главы Правительства и министров.

Правительство проводит и координирует политику нации под руководством Премьер-министра. Правительство несет ответственность перед Президентом Республики и перед Национальным Собранием в порядке, предусмотренном статьями 85 и 86 Конституции.

Статья 54

Член Правительства не может быть членом Национального Собрания, а также замещать любую оплачиваемую работу в государственном или частном порядке.

Условия применения настоящей статьи устанавливаются органическим законом.

Статья 55

После назначения Премьер-министр представляет Национальному Собранию доклад о деятельности. Данный доклад сопровождается дискуссией, которая по требованию Премьер-министра может завершиться выражением вотума доверия.

В случае вынесения решения о выражении вотума доверия оно должно быть поддержано абсолютным большинством голосов членов Национального Собрания.

Статья 56

Правительство является коллегиальным органом. Отставка или прекращение полномочий Премьер-министра приводит к отставке всего Правительства.

Статья 57

В распоряжении Премьер-министра имеется администрация. Он назначает гражданских служащих в соответствии с законом.

Премьер-министр обеспечивает выполнение законов в соответствии с положениями статьи 43 Конституции.

Нормативные акты Премьер-министра скрепляются подписями членов Правительства в соответствии с их полномочиями.

Премьер-министр председательствует на межминистерских собраниях, заседаниях Правительства либо назначает в качестве председателя министра.

Он может делегировать некоторые свои полномочия министрам.

Раздел V: ОБ ОППОЗИЦИИ

Статья 58

Конституция гарантирует политическим партиям, которые выступают против политики Правительства, право противостоять ему.

Конституция гарантирует оппозиции статус, который позволяет ей осуществлять свои миссию.

Закон определяет этот статус и устанавливает права и обязанности, возложенные на членов этих политических партий, как и на главу оппозиции.

Раздел VI: О НАЦИОНАЛЬНОМ СОБРАНИИ

Статья 59

Представительным органом Республики Сенегал является Национальное Собрание. Оно осуществляет законодательную власть, контролирует деятельность Правительства, оценивает государственную политику.

Члены Национального Собрания именуются депутатами.

Депутаты избираются прямым всеобщим голосованием. Их мандат действителен в течение пяти лет. Он может быть сокращен только путем роспуска Национального Собрания.

Сенегальцы, проживающие за рубежом, избирают депутатов.

Суды и трибуналы должны обеспечивать регулярность проведения избирательной кампании и голосования в условиях, определенных органическим законом.

Органическим законом определяются численный состав Национального Собрания, условия деятельности членов Национального Собрания, совместимости мандатов.

Статья 60

Любой член Национального Собрания, отказавшийся от членства в партии, в которой он состоял, лишается своей должности. Условия и порядок его замены определяются органическим законом.

Статья 61

Ни один член Национального Собрания не может быть преследуемым, разыскиваемым, задержанным, находится в тюрьме или быть осужденным по причине своих суждений и голосований во время исполнения своих служебных обязанностей.

Ни один член Национального Собрания не может во время сессии быть преследуемым либо задержанным по уголовным делам или по делам о проступках, если на это нет санкции Национального Собрания, кроме случая явного правонарушения.

Ни один член Национального Собрания не может вне сессии быть задержанным, если на это нет санкции бюро Национального Собрания, кроме случая явного правонарушения, разрешенного судебного преследования или окончательного осуждения.

Задержание и привлечение к ответственности депутата прекращается, если этого требует Национальное Собрание.

Член Национального Собрания, признанный виновным в совершении преступления на основании решения суда, исключается из списка членов Национального Собрания по требованию министра юстиции.

Статья 62

Органический закон о регламенте Национального Собрания определяет:

– состав, нормы деятельности бюро, так же как полномочия и прерогативы своего Председателя, избранного на время легислатуры;

– количественный состав, систему назначений, членский состав, роль и круг обязанностей своих постоянных комиссий, кроме права Собрания на создание временных специальных комиссий;

– порядок деятельности административных служб, административного секретариата;

– условия создания парламентских групп, порядок вступления в парламентскую группу;

– дисциплинарный режим;

– различные системы голосования, за исключением тех, которые прямо предусмотрены Конституцией;

– все правила, касающиеся функционирования Национального Собрания в рамках своей конституционной юрисдикции.

Статья 63

За исключением даты открытия первой сессии новоизбранного Национального Собрания, которую устанавливает Президент Республики, Национальное Собрание назначает дату открытия и длительность очередных сессий. Однако оно руководствуется следующими правилами.

Национальное Собрание полноправно проводит единственную очередную сессию, которая начинается в течение первого двухнедельного периода октября и заканчивается во второй двухнедельный период июня следующего года.

В случае если очередная или внеочередная сессия закрывается без назначения Собранием даты открытия следующей очередной сессии, ее в надлежащее время назначает бюро Собрания.

Также Национальное Собрание может собираться на внеочередную сессию с установленной повесткой дня:

– если по меньшей мере половина и один из ее членов подают об этом письменную просьбу своему Председателю;

– по инициативе Президента Республики по просьбе Премьер-министра.

Однако длительность каждой внеочередной сессии не может превышать пятнадцать дней.

Внеочередные сессии закрываются, как только исчерпывается повестка дня.

Статья 64

Депутаты голосуют лично. Любой императивный мандат является недействительным.

В виде исключения органический закон позволяет делегирование права голоса. В этом случае никто не может получить делегирование права голоса более одного мандата.

Статья 65

Национальное Собрание может делегировать своим комиссиям полномочия для принятия мер, находящихся в рамках закона.

Это делегирование осуществляется в соответствии с резолюцией Национального Собрания, о чем незамедлительно сообщается Президенту Республики.

В пределах срока и полномочий, зафиксированных данной резолюцией, комиссия принимает решения, которые утверждаются в качестве законов.

Эти решения предоставляются в бюро Национального Собрания не позже первого дня очередной сессии, которая следует после утверждения. При отсутствии каких-либо изменений со стороны Национального Собрания в течение первых пятнадцати дней сессии, они вступают в силу.

Статья 66

Заседания Национального Собрания являются открытыми. В исключительных случаях и в течение ограниченного срока могут проводиться закрытые заседания.

Подробный протокол дебатов, так же как и парламентские материалы, публикуются в газете «Дебаты» или в официальном бюллетене «Официальный вестник».

Раздел VI bis: О ВЫСОКОМ СОВЕТЕ АДМИНИСТРАТИВНО-ТЕРРИТОРИАЛЬНЫХ ОБРАЗОВАНИЙ

Статья 66-1

Высокий совет административно-территориальных образований является консультативным органом. Дает заключение о политике децентрализации и регионального развития.

Органический закон определяет порядок назначения советников, число и наименование членов, а также условия организации и функционирования учреждения.

Раздел VII: О ВЗАИМООТНОШЕНИЯХ МЕЖДУ ИСПОЛНИТЕЛЬНОЙ И ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЙ ВЛАСТЬЮ

Статья 67

Национальное Собрание принимает законы.

Закон определяет нормы, касающиеся:

– гражданских прав и основных гарантий, предоставляемых гражданам для осуществления их свобод, и ограничений, налагаемых национальной обороной на граждан и их имущество;

– правового статуса оппозиции;

– национальности, дееспособности лиц; режима имущественных отношений между супругами, наследования и дарения;

– установления состава преступлений и правонарушений, так же как и применяющихся к ним мер наказания, уголовного судопроизводства, амнистии, создания новых видов судебных учреждений и статута судей;

– установления налогов, сборов и определения оснований, процентной ставки и условий их погашения, режима денежной эмиссии;

– порядка выборов в Национальное Собрание и в представительные органы местного самоуправления;

– основных гарантий для государственных служащих и военных;

– национализации предприятий и переводов недвижимого имущества предприятий из государственного сектора в частный сектор.

Закон определяет основные принципы:

– общей организации национальной обороны;

– независимого управления административно-территориальными образованиями, их полномочия и финансовые ресурсы;

– образования;

– имущественных отношений, вещных прав и гражданско-правовых и коммерческих обязательств;

– режима доходов государственных служащих.

Законы о государственном бюджете определяют государственные средства, долги и расходы по предусмотренным органическим законом нормам. Их создание и изменение могут осуществлять только законы о государственном бюджете.

Законы о финансировании определенной программы в течение ряда лет определяют цели экономической и социальной деятельности государства. План утверждается законом.

Положения настоящей статьи могут быть уточнены и дополнены органическим законом.

Статья 68

Национальное Собрание принимает законопроекты о государственном бюджете в соответствии с условиями, предусмотренными органическим законом.

Законопроект о государственном годовом бюджете, который, в частности, включает в себя бюджет, вносится в бюро Национального Собрания не позже дня открытия второй очередной сессии.

Национальное Собрание имеет в распоряжении не более шестидесяти дней, чтобы проголосовать за законопроект о государственном бюджете.

Если вследствие форс-мажорного обстоятельства Президент Республики не смог внести законопроект о государственном годовом бюджете в надлежащее время, чтобы Национальное Собрание приняло по нему решение до конца очередной сессии, в срок, предусмотренный в предыдущей строке, текущая сессия незамедлительно и на законном основании пролонгируется до принятия вышеуказанного законопроекта.

Если законопроект о государственном бюджете не принимается Национальным Собранием окончательно по истечении срока в шестьдесят дней, он вступает в силу постановлением, принимая во внимание поправки, за которые проголосовало Национальное Собрание и которые приняты Президентом Республики.

Если, принимая во внимание предусмотренную выше процедуру, закон о государственном годовом бюджете не смог быть введен в силу до начала финансового года, Президент Республики своим указом может разрешить сбор действующих налогов.

Счетная Палата содействует Президенту Республики, Правительству и Национальному Собранию в контроле по выполнению законов о государственном бюджете.

Статья 69

Президент Республики издает указ об особом или чрезвычайном положении. Если очередная сессия Национального Собрания не открыта, оно собирается на законном основании.

Указ, провозглашающий особое или чрезвычайное положение, теряет свою силу через двенадцать дней, если только Национальное Собрание не разрешает его продление.

Условия введения осадного положения определяются законом.

Статья 70

Объявление войны разрешается Национальным Собранием.

Права и обязанности граждан во время войны или в случае вторжения или нападения на территорию Республики определяются в соответствии с органическим законом.

Статья 71

После принятия Национальным Собранием абсолютным большинством голосов закон незамедлительно направляется Президенту Республики.

Статья 72

Президент Республики обнародует законы не позднее восьми дней, следующих по истечении срока для обжалования, принятого в статье 74.

Срок обнародования сокращается наполовину в случае крайней необходимости, объявленном Национальным Собранием.

Статья 73

В установленный для обнародования срок Президент Республики может, посредством обоснованного послания, просить Национальное Собрание о новом обсуждении, которое не может быть отклонено. Во втором чтении голосование может проводиться, только если три пятых членов, составляющих Национальное Собрание, выносят решение в его пользу.

Статья 74

Для объявления какого-либо закона неконституционным Конституционный Совет может быть созван:

– Президентом Республики не позже чем через шесть дней, следующих после передачи ему принятого закона;

– депутатами в количестве, равном не менее одной десятой части членов Национального Собрания, не позже чем через шесть дней, следующих за принятием закона.

Статья 75

Срок обнародования закона прерывается до окончания второго обсуждения Национального Собрания или решения Конституционного Совета, провозглашающего закон как соответствующий Конституции.

Во всех случаях по истечении конституционного срока обнародование является законным; за этим следит Председатель Национального Собрания.

Статья 76

Вопросы, не относящиеся к сфере закона на основании настоящей Конституции, носят регламентарный характер.

Законодательные акты, касающиеся таких вопросов, могут быть изменены декретом, если по требованию Президента Республики или Премьер-министра Конституционный Совет заявляет, что они имеют регулирующий характер в силу предшествующего пункта.

Статья 77

Национальное Собрание может законом уполномочить Президента Республики принимать меры, относящиеся обычно к сфере действия закона.

В пределах срока и полномочий, определенных уполномочивающим законом, Президент Республики принимает постановления, которые вступают в силу с момента их публикации, но теряют силу, если законопроект о ратификации не представлен в бюро Национального Собрания до даты, указанной в уполномочивающем законе.

Национальное Собрание может их пересмотреть на основании принятия закона о ратификации.

Статья 78

Законы, квалифицируемые Конституцией как органические, принимаются и изменяются абсолютным большинством членов, составляющих Национальное Собрание.

Они не могут быть обнародованы, если Конституционный Совет, в обязательном порядке созываемый Президентом Республики, не провозглашает их как соответствующие Конституции.

Статьи 65 и 77 не применяются к органическим законам.

Статья 79

Президент Республики общается с Национальным Собранием посредством посланий, которые он произносит либо зачитывает и которые не подлежат обсуждению.

Статья 80

Законодательная инициатива принадлежит одновременно Президенту Республики, Премьер-министру и депутатам.

Статья 81

Премьер-министр и другие члены Правительства в любой момент могут быть заслушаны Национальным Собранием или его комиссиями. При исполнении и осуществлении должностных обязанностей им может быть оказано содействие со стороны других лиц.

Руководители государственных учреждений, национальных компаний, правоохранительных органов могут быть заслушаны постоянными комиссиями Национального Собрания.

Обозначенный порядок определяется органическим законом о регламенте Национального Собрания.

Статья 82

Президент Республики, Премьер-министр и депутаты имеют право внесения поправок в проекты нормативных актов. Поправки Президента Республики представляют Премьер-министр и другие члены Правительства.

Предложения о внесении поправок, сформулированные депутатами, не подлежат принятию, если принятие может иметь следствием либо сокращение государственных доходов, либо создание или увеличение государствен-

ных расходов, если только предложения о внесении поправок не сопровождаются предложениями о компенсирующих поступлениях.

Однако никакая дополнительная статья или поправка к законопроекту о бюджете не может быть предложена Национальным Собранием, если она направлена на изменение, увеличение расходов.

По требованию Правительства Национальное Собрание может проводить обсуждение всего текста либо части текста, предложенного или утвержденного Правительством.

Статья 83

Если во время законодательного процесса обнаружится, что предложение о внесении поправок не относится к сфере действия закона, Премьер-министр и другие члены Правительства могут выступить против его принятия из-за отсутствия оснований для этого.

В случае недостижения соглашения Конституционный Совет по просьбе Президента Республики, Национального Собрания или Премьер-министра выносит решение в течение восьми дней.

Статья 84

Внесение в повестку дня Национального Собрания в первую очередь законопроекта, законодательного предложения или заявления о политике в целом является законным, если с данной инициативой выступает Президент Республики или Премьер-министр.

Статья 85

Депутаты могут ставить письменные и устные вопросы перед Премьер-министром и другими членами Правительства, на которые должны быть представлены ответы.

Депутаты могут обращаться с устными запросами к Премьер-министру и другим членам Правительства, на которые должны быть представлены ответы. Вопросы и ответы не сопровождаются голосованием.

Премьер-министр и другие члены Правительства предстают перед Национальным Собранием в соответствии с периодичностью, устанавливаемой с согласия сторон, для ответа на текущие вопросы депутатов.

Национальное Собрание может создать комиссию по расследованию из числа своих членов.

Законом обозначены условия создания и функционирования, так же как и полномочия следственной комиссии.

Статья 86

Премьер-министр после обсуждения в Совете министров может поставить вопрос о доверии политике Правительства.

Вотум недоверия принимается абсолютным большинством членов Национального Собрания. В случае выражения вотума недоверия Правительство уходит в отставку.

Вотум недоверия может быть инициирован Национальным Собранием.

Вотум недоверия под страхом отказа в принятии должен быть подписан десятой частью членов Национального Собрания. Вотум недоверия может

действовать только в течение полных двух дней после его подачи в бюро Национального Собрания.

Вотум недоверия принимается открытым голосованием абсолютным большинством членов, составляющих Национальное Собрание; регистрируются только голоса в пользу вотума недоверия. Если вотум недоверия принимается, Премьер-министр незамедлительно подает Президенту Республики отставку Правительства. Члены, подписавшие вотум недоверия, не могут в течение той же сессии предложить новый вотум.

Премьер-министр после обсуждения в Совете министров может поставить вопрос об ответственности Правительства за исполнение закона о бюджете перед голосованием в Национальном Собрании. В этом случае проект считается принятым, если предложение о выражении недоверия, внесенное в течение двадцати четырех часов, не проводится, как это предусмотрено в предыдущем абзаце. Премьер-министр может также использовать эту процедуру для другого проекта в рамках одной сессии.

Статья 87

Своим указом Президент Республики после консультаций с Премьер-министром может постановить роспуск Национального Собрания после извещения его Председателя.

Национальное Собрание не может быть распущено в первые два года легислатуры.

Указ о роспуске назначает дату голосования на выборах депутатов. Выборы происходят минимум через сорок пять дней и максимум через шестьдесят дней после даты публикации вышеупомянутого указа.

Распущенное Национальное Собрание не может собираться; однако депутатский мандат является действительным до даты обнародования выборов членов нового Национального Собрания.

Раздел VII-1: ОБ ЭКОНОМИЧЕСКОМ, СОЦИАЛЬНОМ И ЭКОЛОГИЧЕСКОМ СОВЕТЕ

Статья 87-1

Президент Республики, Национальное Собрание и Правительство могут консультироваться с Экономическим, социальным и экологическим советом по любой проблеме экономического, социального или экологического характера. Любой план или проект планирования экономического, социального или экологического характера представляется ему для вынесения заключения.

Он может по собственной инициативе высказывать свое мнение по всем вопросам экономического, социального или экологического характера, представляющим интерес для различных секторов деятельности нации.

Органический закон определяет способ назначения членов Экономического, социального и экологического совета, а также условия его организации и функционирования.

Раздел VIII: О СУДЕБНОЙ ВЛАСТИ

Статья 88

Судебная власть не зависит от законодательной и исполнительной власти. Ее осуществляют Конституционный Совет, Верховный суд, Счетная палата, суды и трибуналы.

Статья 89

Конституционный Совет состоит из семи членов: Председателя, заместителя Председателя и пяти судей.

Срок их полномочий составляет шесть лет.

Президент Республики назначает членов Конституционного Совета, двух из списка четырех лиц, предложенных Председателем Национального Собрания.

Председатель назначается Президентом Республики. В случае равенства его голос является решающим.

Органический закон определяет условия и порядок назначения членов Конституционного Совета.

Полномочия членов Конституционного Совета не могут быть продлены.

Функции членов Конституционного Совета до истечения их полномочий могут быть прекращены только по их требованию или в случае их недееспособности и только при соблюдении положений, предусмотренных органическим законом.

Статья 90

Магистраты, не относящиеся к Конституционному Совету и Счетной палате, назначаются Президентом Республики по заключению Высшего судебного совета. Магистраты Счетной палаты назначаются Президентом по заключению Высшего совета Счетной палаты.

Судьи приступают к исполнению своих полномочий только в соответствии с законом.

Судьи являются несменяемыми.

Полномочия, организация и функционирование Высшего судебного совета, так же как и статус судей, определяются органическим законом.

Полномочия, организация и функционирование Высшего совета Счетной Палаты, так же как и статус судей, определяются органическим законом.

Статья 91

Судебная власть выступает гарантом прав и свобод, определенных Конституцией и законом.

Статья 92

Конституционный Совет является органом, разрешающим споры о конституционности законов, международных обязательствах, юрисдикционные споры между исполнительной и законодательной ветвями власти, а также

споры по вопросам исключения неконституционности, поднятым до апелляционного суда или Верховного суда.

Президент может направить запрос в Конституционный Совет.

Конституционный Совет принимает решение о законности национальных выборов и референдумов, а также объявляет результаты.

Решения Конституционного Совета не подлежат обжалованию. Они являются обязательными для органов государственной власти и всех административных и судебных органов.

Счетная палата осуществляет производство в отношении государственных казначеев; проверяет регулярность доходов и расходов, а также обеспечивает надлежащее использование средств, фондов и активов государственных служб или других юридических лиц публичного права; проводит аудит в государственных предприятиях и учреждениях с государственным финансовым участием. Счетная палата выявляет ошибки, допущенные органами местного самоуправления, иными органами в процессе управленческой деятельности.

Статья 93

За исключением случаев задержания на месте преступления, члены Конституционного Совета могут быть привлечены к ответственности, арестованы, задержаны, осуждены по уголовному делу лишь с разрешения Совета, в соответствии с порядком, применяемым в отношении судей Верховного суда и членов Счетной палаты.

За исключением случаев задержания на месте преступления, магистраты Верховного суда и Счетной палаты могут быть привлечены к ответственности, арестованы, задержаны, осуждены по уголовному делу в соответствии с порядком, установленным органическим законом о статусе магистратов.

Статья 94

Органические законы определяют иные полномочия Конституционного Совета, Верховного суда и Счетной палаты, а также их организацию, порядок назначения их членов и их функционирование.

Раздел IX: О МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРАХ И СОГЛАШЕНИЯХ

Статья 95

Президент Республики ведет переговоры о международных обязательствах.

Он утверждает и одобряет их с согласия Национального Собрания.

Статья 96

Мирные договоры, торговые соглашения, договоры и соглашения, относящиеся к международной организации, договоры и соглашения, которые

затрагивают общегосударственные финансы, договоры и соглашения, изменяющие положения законодательного характера, договоры и соглашения, связанные с положением личности, договоры и соглашения, допускающие уступки, торговлю или присоединение территории, могут быть ратифицированы или приняты только на основании закона.

Они вступают в силу только после ратификации и утверждения.

Никакие уступки, никакое присоединение территории не являются законными без согласия заинтересованного населения.

Республика Сенегал может заключить с любым африканским государством договоры об ассоциации, содержащие частичный или полный отказ от суверенитета в целях осуществления африканского единства.

Статья 97

Если Конституционный Совет заявляет, что международное соглашение содержит пункт, противоречащий Конституции, разрешение на его ратификацию или одобрение может быть получено только после пересмотра Конституции.

Статья 98

Договоры или соглашения, ратифицированные или утвержденные, после их опубликования имеют преимущественную силу по сравнению с законами, если они применяются другой стороной.

Раздел X: О ВЫСОКОМ СУДЕ

Статья 99

Учреждается Высокий суд.

Статья 100

Высокий суд состоит из членов, избранных Национальным Собранием в начале каждой легислатуры.

В нем председательствует один из судей.

Организация Высокого суда и его функционирование определяются органическим законом.

Статья 101

Президент Республики несет ответственность за действия, совершенные во время исполнения своих служебных обязанностей, только в случае совершения им государственной измены. Обвинение в отношении Президента может быть выдвинуто только Национальным Собранием, принявшим решение тремя пятыми членов при тайном голосовании; дело рассматривается Высоким судом.

Премьер-министр и другие члены Правительства подлежат уголовному преследованию за действия совершенные во время исполнения своих служебных обязанностей, которые были квалифицированы как преступле-

ния либо правонарушения в момент совершения. Процедура, определенная выше, применима к ним и к их сообщникам, в случае заговора против государственной безопасности. В случаях, предусмотренных настоящей строкой, Высокий суд связан определением преступлений и правонарушений на момент их совершения, так же как и определением мер наказания, с соответствующими уголовными законами.

Раздел XI: ОБ АДМИНИСТРАТИВНО-ТЕРРИТОРИАЛЬНЫХ ОБРАЗОВАНИЯХ

Статья 102

Местные органы власти составляют институциональную основу участия граждан в управлении государственными делами. Они обладают свободой собраний, избираемые всеобщим прямым голосованием. Местные органы власти участвуют в осуществлении государственной политики с упором на регионализацию посредством разработки и мониторинга конкретных программ в области развития собственных территорий.

Порядок организации, состав и деятельность определяются законом.

Децентрализация сопровождается деконцентрацией, являющейся общим правилом распределения полномочий и ресурсов между гражданской администрацией государства.

Раздел XII: О ПЕРЕСМОТРЕ КОНСТИТУЦИИ

Статья 103

Инициатива пересмотра Конституции принадлежит одновременно Президенту Республики и депутатам.

Премьер-министр может предложить Президенту Республики пересмотр Конституции.

Проект или предложение о пересмотре Конституции принимается Национальным Собранием в соответствии с процедурой, предусмотренной в статье 71. Результаты пересмотра вступают в силу только после утверждения на референдуме.

Тем не менее проект или предложение не выносятся на референдум, если Президент Республики представляет их на рассмотрение Национального Собрания.

В этом случае проект или предложение могут быть одобрены только при поддержке большинством в три пятых (3/5) голосов его членов.

Статьи 65 и 77 не применяются к конституционным законам.

Республиканская форма правления, способ избрания, продолжительность и количество последовательных сроков полномочий Президента Республики не могут являться предметом пересмотра.

Пункт 7 настоящей статьи не может являться предметом пересмотра.

Раздел XIII: ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

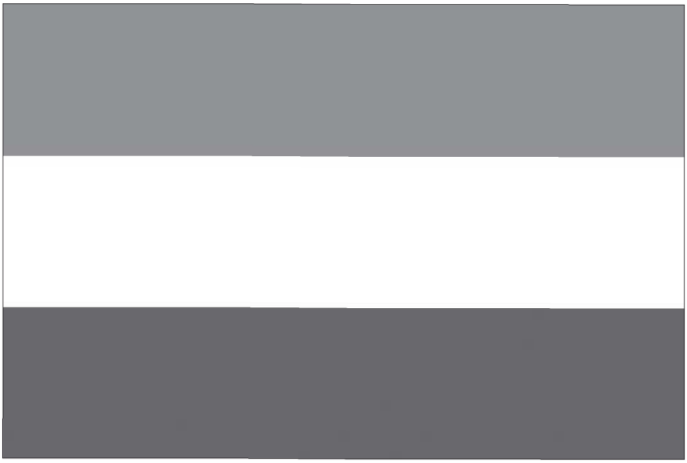
Статья 104
Отменена Конституционным законом № 2016-10

Статья 105
Отменена Конституционным законом № 2016-10

Статья 106
Отменена Конституционным законом № 2016-10

Статья 107
Отменена Конституционным законом № 2016-10

Статья 108
Отменена Конституционным законом № 2016-10



Сьерра-Леоне

Вводная статья

Республика Сьерра-Леоне является государством на юго-западном побережье Африки. Географически Республика Сьерра-Леоне граничит с Либерией на юго-востоке и с Гвинеей на северо-востоке. Общая площадь государства – 71 740 квадратных километров, а население по данным на 2018 год составляет около 7,5 млн человек. Столица и крупнейший город – Фритаун. В Сьерра-Леоне проживают шестнадцать этнических групп, каждая со своим языком и обычаями. Двумя крупнейшими и наиболее влиятельными являются темне и менде. Темне в основном встречаются на северо-западе страны, а менде – на юго-востоке. Около 2 % населения составляют креолы, которые являются потомками освобожденных афроамериканских и западноиндийских рабов. Английский является официальным языком, используемым в школах и правительственных учреждениях, «крио» – креольский язык на основе английского – является наиболее распространенным языком в Сьерра-Леоне. На нем говорят 98 % населения, он объединяет все этнические группы в стране, особенно в ходе торговли и при социальном взаимодействии.

В целом Сьерра-Леоне – дуоконфессиональное государство, где 77 % населения исповедуют ислам, меньшинство в 22 % являются христианами. Сьерра-Леоне считается одним из самых религиозно терпимых государств в мире. Религиозная толерантность государства проявляется как в социаль-

ной среде, так и в правовом регулировании, включая действующую Конституцию. Основные христианские и мусульманские праздники являются официальными государственными праздниками в Сьерра-Леоне, включая Ураза-байрам и Курбан-байрам, Рождество и Пасху.

Сьерра-Леоне относится к числу наименее развитых стран мира, к чему привела продолжительная гражданская война. ВВП по данным за 2018 год составляет 3,91 млрд долл. США, индекс развития человеческого потенциала – 0,419 (184-е место).

Ведущей экономической отраслью Сьерра-Леоне является добыча полезных ископаемых, особенно алмазов. Страна также входит в число крупнейших производителей титана и бокситов, является крупным производителем золота и обладает одним из крупнейших в мире месторождений рутила. Сьерра-Леоне является домом для третьей по величине природной гавани в мире. Несмотря на это природное богатство, в 2011 году 53 % его населения жили в нищете, а само государство нуждается в международной гуманитарной помощи и в настоящее время, которая оказывается ему международными правительственными и неправительственными организациями. Сьерра-Леоне является членом многих международных организаций, включая Организацию Объединенных Наций, Африканский союз, Экономическое сообщество западноафриканских государств (ЭКОВАС), Союз стран бассейна реки Мано, Содружество наций, Африканский банк развития, Организация исламского сотрудничества и др.

Сьерра-Леоне является президентской республикой с однопалатным законодательным органом, Президент избирается на прямых выборах.

По административно-территориальному устройству Республика Сьерра-Леоне является унитарным государством и состоит из четырех регионов: северной провинции, южной провинции, восточной провинции и западной области.

Исторически, примерно с 1808 года, Сьерра-Леоне была британской колонией на протяжении почти полутора веков, и только 27 апреля 1961 года получила независимость, однако на протяжении долгого времени ситуация в стране была крайне напряженной и нестабильной. 19 апреля 1971 года правительство первого президента Сиаки Стивенса упразднило парламентскую систему правления в Сьерра-Леоне и объявило страну президентской республикой. Таким образом, в период с 1978 по 1985 год государство было фактически однопартийным. Существующая на сегодняшний день многопартийная демократическая система была учреждена Конституцией Сьерра-Леоне, принятой в 1991 году при президенте Джозефе Сайду Момо. Одновременно с этим событием радикальная повстанческая группировка «Объединенный революционный фронт» во главе с бывшим заключенным в тюрьму офицером Сьерра-Леоне Фоде Санко начала кровопролитную гражданскую войну.

29 апреля 1992 года военные свергли президента Момо, и Сьерра-Леоне перешла под контроль военных вплоть до 1996 года. В 1996 году победу на президентских выборах одержал Ахмад Теджан Кабба, которому военная хунта под командованием бригадного генерала Джулиуса Маада Био пере-

дала власть. Однако 25 мая 1997 года военные вновь свергли президента Ахмада Каббу. В феврале 1998 года коалиция вооруженных сил Экономического сообщества стран Западной Африки во главе с Нигерией вернула президенту Каббу его пост. Виновные были переданы военному суду и впоследствии казнены.

В январе 2002 года президент Ахмад Теджан Кабба объявил о прекращении гражданской войны с помощью поддержки ЭКОВАС, британского правительства, Африканского союза и Организации Объединенных Наций. С 1998 года власть в Сьерра-Леоне передается демократическим путем.

Несмотря на гиперактивную внутриполитическую борьбу, сопряженную с военными переворотами, государство Сьерра-Леоне тем не менее имеет многовековое конституционное развитие, а сами Конституции Сьерра-Леоне исторически претерпевали изменения, при этом конституционные модели существенно трансформировались под влиянием внешних и внутренних факторов. Так, первая Конституция Сьерра-Леоне была принята еще в 1863 году («Конституция Блэкхолла»), то есть в период колониального господства над страной Великобритании, и впервые «запускала» в действие механизмы законодательной и исполнительной власти, не тотально сконцентрированные в руках державы-колонизатора. Следующая подвижка в укреплении зачатков государственной самостоятельности получила отражение уже в 1924 году («Конституция Слейтера»). В 1947, 1951 и 1957 годах были приняты третья, четвертая и пятая Конституции Сьерра-Леоне соответственно, где поэтапно увеличивалось представительство коренного населения в органах власти. Спустя 10 лет после обретения в 1961 году независимости от колониального господства была принята шестая Конституция Сьерра-Леоне, которая провозгласила страну суверенной и независимой республикой при поддержке Организации Объединенных Наций.

Конституционный генезис Сьерра-Леоне во многом предопределялся чередой государственных переворотов, так что в 1978 году была принята очередная, седьмая по счету Конституция, которая частично «урезала» общегражданские права и установила однопартийную систему в ответ на массовые беспорядки и волнения в стране.

Наконец, общемировые тенденции 1990-х годов, связанные с крушением биполярного мира, демократизацией и либерализацией, не оставили в стороне и конституционное развитие Сьерра-Леоне. По результатам референдума в августе 1991 года была принята новая Конституция Сьерра-Леоне, которая восстановила многопартийную систему в государстве и была ориентирована на новый курс реформ, в том числе демократических, однако не смогла примирить действующие в стране противоборствующие силы и остановить смену власти неконституционными методами.

В то же время системный правовой анализ действующей Конституции Сьерра-Леоне показывает, что она является довольно добротным и обстоятельным конституционным актом. Текстуально Конституция 1991 года – весьма объемный документ (192 статьи и 4 приложения). Конституция 1991 года включает в себя и правотолковательные части, где разъясняются

понятия и термины, употребляемые в тексте Конституции. Таким образом, важная особенность действующей Конституции Сьерра-Леоне 1991 года – наличие в ней одновременно с «классическими» конституционными положениями правотолковательных норм без передачи функций по толкованию положений Конституции каким-либо специализированным органам (например, конституционному суду).

Также примечательной деталью действующей Конституции Сьерра-Леоне являются специфическая иерархизация основных прав и свобод личности и их восприятие конституционной моделью. Так, положение о том, что каждое лицо в Сьерра-Леоне обладает основными правами и свободами, включая право на жизнь, личную неприкосновенность и защиту со стороны закона, открывает главу III Конституции, тогда как две первые главы регулируют основные принципы государственной политики и содержат перечень конституционных обязанностей граждан, которые предваряют установление прав и их гарантий со стороны государства.

Согласно статье 40 Конституции Президент Республики Сьерра-Леоне является Главой государства и Верховным главнокомандующим, а также гарантом Конституции. Президент назначает и возглавляет Кабинет министров, который должен быть утвержден Парламентом. Президент избирается всенародным голосованием на 5 лет с правом переизбрания на второй срок.

В соответствии со статьей 73 Конституции законодательную власть в Сьерра-Леоне осуществляет Парламент, состоящий из Президента, Спикера и членов Парламента.

В состав Кабинета министров входят Президент, Вице-президент и такие министры, которых Президент может назначать в случае необходимости. Следует подчеркнуть, что на уровне Конституции закреплено положение, согласно которому Кабинет несет коллективную ответственность перед Парламентом за любую рекомендацию, данную Президенту, в соответствии с общими полномочиями или на основании общих полномочий Кабинета.

Судебная власть Республики Сьерра-Леоне состоит из Верховного суда, Апелляционного суда, Высокого суда, высшей инстанцией в отношении которых выступает Высший Суд Сьерра-Леоне, а также из других низших и местных судов, устанавливаемых законом Парламента.

При этом весьма специфична композиция правовой системы Сьерра-Леоне, закрепленная в Конституции 1991 года. Так, согласно статье 170 Конституции законы Сьерра-Леоне состоят из: собственно Конституции; законов, принятых Парламентом в соответствии с Конституцией; любых распоряжений, правил, инструкций и других нормативных актов, принятых любым лицом или органом, к компетенции которых это относится, или любым другим законом; действующих законов, а также норм общего права. При этом общее право, как прямо указывает Конституция, состоит из норм права, известных в качестве принципов верховенства права, права справедливости, норм обычного права, включая те, которые определены Высоким судом.

Таким образом, правовая система Сьерра-Леоне имеет не просто смешанный, а сложный симбиотический характер: собственно писаные законы дополняются неписаными законами и образуют синтезированную категорию «действующий закон» (пп. 4 п. «e» ст. 170 Конституции Сьерра-Леоне), принципы права аккумулируют в себе не только нормы, но и обычное право, а также судебную прецедентную практику, эволюционировавшую в «право справедливости». Более того, в конституционной модели Сьерра-Леоне «обычное право» означает также правовые нормы, которые по обычаю применимы к конкретным общинам в Сьерра-Леоне. Таким образом, на примере Конституции Сьерра-Леоне мы можем наблюдать правовую конвергенцию различных источников права, создающую в системной взаимосвязи между собой уникальную и специфическую систему права Республики Сьерра-Леоне, которая во многом обязана духу англосаксонской системы права, но также имеет самобытные корни.

А.А. Каширкина, В.С. Черенкова

Конституция Республики Сьерра-Леоне

Принята 3 сентября 1991 года
В редакции от 29 ноября 2013 года

Перевод с английского языка

Да будет установлено Президентом и членами Парламента в нынешнем составе следующее.

Глава I. РЕСПУБЛИКА СЬЕРРА-ЛЕОНЕ

1. Провозглашение Республикой

Сьерра-Леоне является суверенной Республикой, границы которой определяются согласно первому приложению к настоящей Конституции.

2. Государственная печать

Государственная печать Республики, ее описание устанавливается в соответствии с актом Парламента.

3. Национальный флаг и Национальный гимн

(1) a. Изображение флага определяется в соответствии с параграфом «b» настоящей статьи.

b. Национальный флаг Сьерра-Леоне состоит из трех равных горизонтальных полос зеленого, белого и синего цветов.

c. В целях официального использования устанавливается длина флага Сьерра-Леоне в соотношении к его ширине согласно пропорции три к двум.

(2) Национальный гимн устанавливается в соответствии с актом Парламента.

Глава II. ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПОЛИТИКИ

4. Основные обязательства Правительства

Все органы Правительства и все органы государственной власти, лица, осуществляющие законодательную, исполнительную или судебную власть, должны соответствовать требованиям, установленным в настоящей главе, а также соблюдать и применять положения настоящей главы.

5. Правительство и граждане

(1) Государственное устройство Республики Сьерра-Леоне основано на принципах свободы, демократии и правосудия.

(2) Государство провозглашает следующее:

a. Суверенитет принадлежит народу Сьерра-Леоне, от которого происходят полномочия, власть и легитимность Правительства.

b. Безопасность, мир и благосостояние народа Сьерра-Леоне должны быть основной целью и обязанностью Правительства. Данная обязанность также распространяется на Вооруженные силы, полицию, государственных служащих и всех агентов безопасности в целях охраны и защиты народа Сьерра-Леоне.

c. Участие граждан в управлении государством должно быть обеспечено в соответствии с положениями настоящей Конституции.

6. Политические цели

(1) Девизом Республики Сьерра-Леоне является провозглашение Единства, Свободы и Справедливости.

(2) Государство должно содействовать национальной интеграции и единству, препятствовать дискриминации по признаку происхождения, обстоятельств рождения, пола, религии, этнической или языковой принадлежности.

(3) В целях содействия национальной интеграции и единству государство должно:

a. обеспечить надлежащие условия и поощрять свободное движение людей, товаров и услуг по всему Сьерра-Леоне; а также

b. обеспечить право проживания для каждого гражданина во всех частях государства.

(4) Государство должно охранять и защищать свободу личности, обеспечивать соблюдение законности и эффективное предоставление государственных услуг.

(5) Государство принимает все меры, чтобы искоренить все виды коррупции и злоупотребления властью.

7. Экономические цели

(1) Для достижения целей и идеалов, провозглашенных в настоящей Конституции, государство должно:

a. использовать имеющиеся природные ресурсы страны в целях национального процветания, создания эффективной, динамичной и самодостаточной экономики;

b. управлять и контролировать национальную экономику таким образом, чтобы обеспечить максимальную свободу и благосостояние каждого гражданина на основе социальной справедливости и равенства возможностей;

c. защищать право любого гражданина на участие в любой экономической деятельности без ущерба для прав любого другого человека;

d. обеспечивать должное внимание развитию сельского хозяйства в целях обеспечения самодостаточного производства пищевых продуктов;

e. гарантировать, что Правительство всегда будет отдавать приоритет и поддержку Сьерра-Леоне на участие во всех сферах экономики в целях содействия достижению целей, указанных в настоящей статье.

8. Социальные цели

(1) Социальное устройство государства основывается на идеалах Свободы, Равенства и Справедливости.

(2) В целях обеспечения социального устройства:

a. каждый гражданин должен иметь равные права, обязанности и возможности перед законом, и государство должно гарантировать каждому гражданину равное право и доступ ко всем возможностям и льготам, в зависимости от заслуг;

b. государство признает, поддерживает и укрепляет святость человеческой личности и человеческого достоинства; а также

c. Правительство должно обеспечивать и поддерживать независимость, беспристрастность и честность судов, обеспечивать беспрепятственный доступ к правосудию. С этой целью Правительство должно способствовать осуществлению справедливости на основе равных возможностей граждан независимо от экономических условий или иной недееспособности.

(3) Государство направляет свою политику на обеспечение следующего:

a. чтобы каждый гражданин без дискриминации по какому-либо признаку имел необходимые средства к существованию, а также соответствующие возможности для обеспечения подходящей работы;

b. порядок поступления на службу и приема на работу должен быть справедливым, лицам предоставляется время для отдыха и свободное время для социальной, религиозной и культурной жизни;

c. здоровье, безопасность и благополучие всех лиц в сфере занятости охраняются, особые условия предоставляются работающим женщинам с детьми с учетом имеющихся государственных средств;

d. каждому предоставляются надлежащая медицинская помощь и обслуживание с учетом имеющихся государственных средств;

e. каждому предоставляются равная оплата труда независимо от пола и соразмерное вознаграждение всем работающим лицам;

f. государство заботится о пожилых, молодежи и инвалидах.

9. Образовательные цели

(1) Политика Правительства направлена на обеспечение равных прав и соразмерных возможностей в сфере образования для всех граждан и на всех уровнях:

a. предоставление каждому гражданину возможности получения образования, исходя из его способностей и склонностей, в образовательных учреждениях начального, среднего, профессионально-технического, технического уровней, а также в колледже и университете;

b. предоставление защиты прав уязвимых групп граждан, таких как дети, женщины и инвалиды, в образовательных учреждениях;

c. обеспечение финансовыми ресурсами, вспомогательными средствами для деятельности в сфере образования в случаях, когда это возможно.

(2) Правительство стремится к искоренению неграмотности. Образовательная политика государства реализуется по следующим направлениям:

a. бесплатные программы ликвидации неграмотности для взрослых;

b. бесплатное обязательное базовое образование на младших и начальных уровнях средней школы;

c. бесплатное полное среднее образование.

(3) Правительство содействует изучению языков коренных народов, современной науки, иностранных языков, технических наук, торговли и бизнеса.

10. Цели внешней политики

Целями внешней политики государства являются:

a. поддержание и защита национальных интересов;

b. поддержание субрегионального, регионального и межафриканского сотрудничества и объединений;

c. содействие международному сотрудничеству в целях укрепления международного мира и безопасности и взаимного уважения между всеми народами; уважение их территориальной целостности и независимости;

d. соблюдение международных правовых обязательств и договоров, а также урегулирование международных споров путем переговоров, примирения, арбитража или судебного разбирательства.

11. Обязанности средств массовой информации

Пресса, радио, телевидение и другие средства массовой информации являются свободными, должны отстаивать основополагающие цели, содержащиеся в настоящей Конституции, особо выделяя ответственность и подотчетность Правительства народу.

12. Повышение национальной культуры

Правительство должно:

a. способствовать развитию культуры Сьерра-Леоне в таких сферах, как музыка, искусство, танцы, наука, философия, образование, традиционная медицина, совместимые с развитием государства;

b. признать традиционные институты Сьерра-Леоне совместимыми с развитием государства;

c. защищать и повышать культуру Сьерра-Леоне;

d. способствовать предоставлению средств для развития культуры в Сьерра-Леоне.

13. Обязанности граждан

Каждый гражданин должен:

a. соблюдать Конституцию, уважать ее идеалы и институты, национальный флаг и национальный гимн, власти и институты, установленные настоящей Конституцией или иным законом;

b. развивать чувство национализма и патриотизма так, чтобы приверженность государству взяла верх над местной, этнической, племенной или иной принадлежностью;

c. защищать и сохранять государственную собственность, предотвращать незаконное присвоение и растрату средств, принадлежащих Правительству, местным органам власти или государственным корпорациям;

d. способствовать повышению престижа и доброго имени государства, защищать государство, нести воинскую службу;

e. уважать религию, достоинство других лиц, а также их права и интересы;

f. осуществлять полезный вклад в продвижение, прогресс и благополучие общества;

g. добросовестно осуществлять деятельность в соответствии с законом и воздерживаться от любой деятельности, негативно отражающейся на благополучии других людей;

h. обеспечить надлежащий контроль и воспитание своих детей и подопечных;

i. принимать участие в защите демократических процессов;

j. оказывать помощь органам государственной власти в поддержании законности и правопорядка.

14. Основные принципы, в отношении которых не предоставляется судебная защита

Несмотря на положения раздела 4, положения, содержащиеся в этой главе, не предоставляют юридические права и не подлежат исполнению в любом суде, но содержащиеся в ней принципы тем не менее должны быть основополагающими в государственном управлении, и на их основе должны осуществляться деятельность Парламента и создание законов.

Глава III. ПРИЗНАНИЕ И ЗАЩИТА ОСНОВНЫХ ПРАВ И СВОБОД ЧЕЛОВЕКА

15. Основные права и свободы личности

Каждое лицо в Сьерра-Леоне обладает основными правами и свободами, имеет право независимо от расы, племени, места происхождения, политических убеждений, цвета кожи, вероисповедания или пола, при условии уважения прав и свобод других лиц и в публичных интересах на каждое и на все из нижеперечисленных прав и свобод, а именно:

a. право на жизнь, личную неприкосновенность и защиту со стороны закона;

b. свободу совести, выражения мнений, а также свободу собраний и объединений;

c. право на уважение частной и семейной жизни и

d. защиту против лишения имущества без возмещения;

положения настоящей главы действуют в целях предоставления гарантий реализации прав и свобод. Пользование указанными правами и свободами не должно наносить ущерб правам и свободам, а также противоречить публичным интересам.

16. Гарантии права на жизнь

(1) Ни одно лицо не может быть умышленно лишено жизни иначе, чем во исполнение приговора суда в связи с уголовным преступлением на основании действующего в Сьерра-Леоне закона, по которому оно было осуждено.

(2) Без ущерба для любой ответственности за нарушение какого-либо другого закона в связи с применением силы в указанных ниже случаях не считается, что какое-либо лицо лишено жизни в нарушение настоящей статьи, если оно умерло в результате применения силы в таком размере, какой разумно оправдан в данных конкретных обстоятельствах:

a. в целях защиты какого-либо лица от насилия или в целях защиты имущества;

b. в целях производства на законном основании ареста или в целях предотвращения побега лица, содержащегося на законном основании под стражей;

c. в целях подавления мятежа, восстания или бунта; или

d. с целью предотвратить совершение этим лицом уголовного преступления; или

e. если это лицо умерло в результате законного акта войны.

17. Защита от незаконного ареста или заключения под стражу

(1) Никто не может быть лишен личной неприкосновенности, если это не разрешено законом в каком-либо из следующих случаев, а именно:

a. вследствие его неспособности опровергнуть обвинение в совершении преступления;

b. в порядке исполнения приказа суда независимо от того, учрежден ли такой суд для Сьерра-Леоне или для какой-либо другой страны, в связи с уголовным преследованием за деяние, в совершении которого он признан виновным;

c. в порядке исполнения приказа Высокого суда, Апелляционного суда, Верховного суда или такого другого суда, какой может быть предписан Парламентом, по причине неуважения к любому такому суду или другому суду либо трибуналу, или

d. во исполнение приказа суда, изданного с целью обеспечения выполнения какой-либо обязанности, возложенной на него законом; или

e. с целью доставки его в суд во исполнение приказа суда;

f. на основании обоснованного подозрения о том, что оно совершило или намерено совершить уголовное преступление; или

g. в случае, когда речь идет о лице, не достигшем двадцати одного года, с целью его обучения или в интересах его благополучия; или

h. в целях предотвращения распространения инфекционных заболеваний; или

i. в случае, когда речь идет о лице, которое является душевнобольным или в отношении которого имеются обоснованные подозрения в том, что оно является душевнобольным, склонном к употреблению наркотиков или

алкогольных напитков либо занимающемся бродяжничеством, – с целью попечения о нем, его лечения или защиты от него общины; или

j. в целях предотвращения незаконного проникновения такого лица на территорию Сьерра-Леоне или в целях осуществления высылки, экстрадиции или иного законного выдворения этого лица из Сьерра-Леоне либо возбуждения против него судебного преследования.

(2) Любому лицу:

a. подвергшемуся аресту или содержащемуся под стражей, должны быть сообщены в письменной форме или на языке, который он понимает в момент своего ареста, причины его ареста или содержания под стражей;

b. подвергшемуся аресту или содержащемуся под стражей, незамедлительно предоставляется информация о правах, а также помощь практикующего юриста.

(3) Любое лицо, которое подвергнуто аресту или содержится под стражей в одном из случаев, предусмотренных параграфами (e) или (f) пункта (1) настоящей статьи, и которое не освобождено, должно быть без промедления доставлено в суд:

a. в течение десяти дней со дня ареста по делам о преступлениях, караемых смертной казнью, преступлениях, предусматривающих пожизненное лишение свободы, а также в случае экономических и экологических преступлений;

b. в течение семидесяти двух часов после его ареста в случае совершения иных преступлений; и

если какое-либо лицо, арестованное или содержащееся под стражей по такому делу, о котором говорится в указанном параграфе (f), не предстает перед судом в сроки, указанные в параграфе (a) или (b) настоящей статьи, то без ущерба для любого дальнейшего разбирательства, которое может быть возбуждено против него, оно освобождается либо безоговорочно, либо на разумных условиях, включая, в частности, такие условия, которые разумно необходимы для обеспечения его явки в более поздний срок для судебного разбирательства или предварительного разбирательства.

(4) Любое лицо, незаконно арестованное или содержащееся под стражей любым другим лицом, имеет право на получение компенсации за это от такого лица.

18. Гарантии свободы передвижения

(1) Ни одно лицо не может быть лишено свободы передвижения; для целей настоящей статьи упомянутая свобода означает право свободно передвигаться по территории Сьерра-Леоне, право проживать в любой части Сьерра-Леоне, право на въезд в Сьерра-Леоне и гарантию против высылки из Сьерра-Леоне.

(2) Любое ограничение свободы передвижения какого-либо лица, которое сопряжено с содержанием его на законном основании под стра-

жей, не считается несовместимым с настоящей статьей или противоречащим ей.

(3) Ни одно положение какого-либо закона и ни одно действие, совершенное на основании какого-либо закона, не считаются несовместимыми с настоящей статьей или противоречащими настоящей статье в той части, в какой закон, о котором идет речь, содержит положение:

a. которое разумно необходимо в интересах обороны, государственной безопасности, общественного порядка, общественной морали, народного здравия, или в случае, когда такое положение или соответственно действие, совершенное на основании его полномочий, со всей очевидностью не являются разумно оправданными в демократическом обществе; или

b. об установлении ограничений в отношении передвижения или проживания в пределах Сьерра-Леоне какого-либо лица, которое не является гражданином Сьерра-Леоне, либо о запрещении въезда в Сьерра-Леоне или о высылке за пределы Сьерра-Леоне любого такого лица; или

c. об установлении ограничений в отношении приобретения каким-либо лицом земель или иного имущества в Сьерра-Леоне либо в отношении пользования каким-либо лицом землями или иным имуществом в Сьерра-Леоне; или

d. об установлении ограничений в отношении передвижения или проживания в пределах Сьерра-Леоне государственных должностных лиц или лиц, служащих в силах обороны; или

e. об удалении из пределов Сьерра-Леоне какого-либо лица с целью предания его суду вне пределов Сьерра-Леоне за совершение уголовного преступления или для отбытия тюремного заключения вне пределов Сьерра-Леоне во исполнение приговора суда в отношении уголовного преступления, в совершении которого оно признано виновным;

f. в целях предотвращения выезда из Сьерра-Леоне лица, подозреваемого в совершении преступления, либо лица, уклоняющегося от исполнения обязательства, налагаемого на него в соответствии с гражданским законодательством, или уклоняющегося от несения военной службы:

при условии, что никакой суд или другой орган не могут воспрепятствовать данному лицу проживать в любом месте, в том числе в месте его происхождения, или

g. в целях ограничения бродяжничества.

(4) Если:

a. какое-либо лицо, свобода передвижения которого подвергалась ограничениям только в силу положения, упомянутого в параграфе (a) пункта (3) настоящей статьи, потребует проверки дела в любое время в течение периода действия такого ограничения, но не ранее чем через тридцать дней после того, как оно в последний раз в течение этого периода заявило такое требование, его дело рассматривается независимым и беспристрастным судом, учрежденным в соответствии с законом, в состав которого входят не более трех человек из числа лиц с не менее чем пятнадцатилетним стажем, имеющих право заниматься юридической практикой в Сьерра-Леоне;

b. любой суд создается в соответствии с параграфом (a), председатель этого Трибунала назначается Главным судьей, и два других члена Трибунала назначаются Ассоциацией адвокатов Сьерра-Леоне.

(5) В связи с любой проверкой Трибуналом дела любого лица, свобода передвижения которого подверглась ограничениям, начатого в порядке применения пункта (4) настоящей статьи, Трибунал может представлять рекомендации в отношении необходимости или целесообразности продолжения действия таких ограничений тому органу власти, по распоряжению которого эти ограничения были установлены; но если иное не предусмотрено законом, этот орган власти не обязан действовать в соответствии с любой такой рекомендацией.

19. Гарантии против рабства и принудительного труда

(1) Никто не может содержаться в рабстве или в подневольном состоянии, так же как никто не может быть принуждаем к выполнению принудительной работы.

(2) Для целей этой статьи понятие «принудительный труд» не включает в себя:

a. любой труд, назначаемый по приговору или приказу суда;

b. труд, выполнение которого требуется от лица в период его законного содержания в заключении, хотя это и не требуется в соответствии с приговором суда или судебным приказом, поскольку это разумно необходимо в целях гигиены или для содержания в порядке места заключения;

c. труд, требуемый от сотрудника органа, действующего на основе дисциплинарного устава, в соответствии с его обязанностями, или, в случае, когда лицо вследствие своих убеждений не может служить в морских, сухопутных или военно-воздушных силах, любой труд, которой такое лицо в соответствии с требованиями закона обязано выполнять вместо несения такой службы;

d. любой труд, необходимый в период действия чрезвычайного положения или при иных чрезвычайных обстоятельствах или в период стихийного бедствия, угрожающих жизни и благополучию сообщества в той степени, в которой требование подобного труда разумно обосновано и оправдано в обстоятельствах, возникших или существующих в течение этого периода, или в результате иных чрезвычайных обстоятельств или бедствия – в целях преодоления такой ситуации; или

e. любой разумно необходимый труд, являющийся частью обоснованных и обычных коллективных или других гражданских обязанностей.

20. Гарантии против бесчеловечного обращения

(1) Никто не может быть подвергнут пыткам или бесчеловечным или унижающим достоинство видам наказания и обращения.

(2) Ничто, содержащееся или совершаемое в соответствии с каким-либо законом, не должно признаваться несоответствующим или противоречащим настоящей статье в той степени, в которой упомянутый закон санкционирует применение любого наказания, законно применявшегося в стране непосредственно до вступления в силу настоящий Конституции.

21. Защита собственности от конфискации

(1) Никакая собственность не может быть принудительно изъята, и никакое право на собственность не может быть приобретено в принудительном порядке, за исключением случаев, когда соблюдаются следующие условия:

a. вступление в права владения или приобретение права собственности необходимо или оправдано в интересах обороны, общественной безопасности, общественного правопорядка, общественной нравственности, здоровья населения, территориального планирования городских или сельских населенных пунктов; обеспечения развития или использования того или иного имущества на благо общества; обеспечения развития или использования природных ресурсов Сьерра-Леоне; и

b. после предоставления разумного обоснования причинения любых трудностей лицу, которое имеет какой-либо интерес или право на имущество; и

c. принят закон об изъятии или приобретении собственности:

i. в целях своевременной выплаты надлежащей компенсации; и

ii. в целях обеспечения гарантий каждому человеку, имеющему интерес во владении имуществом или права в отношении этого имущества, лицо имеет право обратиться в Высокий Суд либо напрямую, либо путем обращения к другим органам власти для установления его права или интереса во владении имуществом, законности изъятия или приобретения собственности и размера любой компенсации, на которую оно имеет право, а также в целях получения скорой выплаты этой компенсации.

(2) Ничто в настоящей статье не может толковаться как препятствующее изданию какого-либо закона или затрагивающее действие какого-либо закона в той мере, в какой он предусматривает вступление во владение или приобретение имущества:

a. в целях покрытия любого налога, сбора или пошлины;

b. в порядке наложения наказания за нарушение закона, установленного либо в результате судебного разбирательства гражданского дела, либо в результате осуждения за совершение уголовного преступления;

c. в связи с арендой, владением на правах имущественного найма, обременением, закладной, залогом или договором;

d. в целях передачи во владение или доверительное управление собственности, имущества лиц, в отношении которых вынесено судебное решение или которые каким-либо другим образом объявлены несостоятельными должниками или банкротами, душевнобольных, умерших, а также корпоративных организаций или некорпоративных обществ в ходе их ликвидации;

e. в порядке исполнения решений или приказов судов;

f. по причине того, что оно представляет опасность или является вредным для здоровья людей, а также для животных и растений;

g. в результате действия какого-либо закона в отношении исковой давности;

h. в течение только такого времени, какое может быть необходимо для целей какого-либо инспектирования, расследования, судебного разбирательства или следствия либо, если речь идет о земле, в целях:

i. проведения работ по сохранению почв или других природных ресурсов или

ii. проведения сельскохозяйственных усовершенствований или улучшений, которые собственник земли либо лицо, владеющее землей, обязаны были произвести, но которые они без разумных и законных оснований отказались провести или не провели.

(3) Ничто в настоящей статье не должно толковаться как препятствующее изданию какого-либо закона или затрагивающее действие какого-либо закона о принудительном вступлении во владение в общественных интересах каким-либо имуществом или о принудительном приобретении в общественных интересах каких-либо интересов, прав в отношении какого-либо имущества, если этим имуществом, интересам или правами владеет корпоративная организация, которая учреждена непосредственно законом и в которую не вложено никаких денежных средств, кроме средств, переданных Парламентом или Легислатурой бывшей колонии и протектората Сьерра-Леоне.

(4) Любое такое имущество любого характера, которым в принудительном порядке овладевают, а также любой интерес или право на имущество любого вида, которое в принудительном порядке приобретается в общественных интересах или для общественных целей, должны использоваться только в общественных интересах или для общественных целей, для которых они приобретаются.

(5) В случае если собственность, упомянутая в подразделе (4), не используется в общественных интересах или в целях его приобретения, лицо, которому данная собственность принадлежала до ее конфискации, обладает правом преимущественной покупки, приобретения собственности на основании соглашения между сторонами; в отсутствие такого соглашения сумма определяется Высоким Судом.

22. Защита неприкосновенности жилища и иного имущества

(1) Никто не может быть подвергнут личному обыску без его согласия, а также обыску личного имущества или проникновению в помещения, принадлежащие лицу, без его согласия, а также гарантируется тайна переписки, телефонных разговоров, телеграфной и иной корреспонденции, электронной связи.

(2) Ничто, содержащееся или совершаемое в соответствии с каким-либо законом, не должно признаваться несоответствующим или противоречащим настоящей статье в той степени, в которой соответствующий закон содержит положения, которые:

a. обоснованно необходимы в интересах обороны, общественной безопасности, общественного правопорядка, общественной нравственности, здоровья населения, территориального планирования городских или сельских населенных пунктов, разработки и использования природных ресурсов,

в целях любой переписи или для обеспечения развития или использования любого имущества в интересах общества;

b. разрешают какому-либо должностному лицу или агенту Правительства, органу местного управления или корпоративной организации, учрежденной законом в публичных интересах, входить в жилище какого-либо лица для осмотра этого жилища или чего-либо, находящегося в нем, в целях взимания какого-либо налога, сбора или пошлины или с целью проведения работ, связанных с каким-либо имуществом, которое на законном основании находится в таком жилище и которое принадлежит этому Правительству, органу власти или корпоративной организации соответственно;

c. обоснованно необходимы в целях защиты прав и свобод других лиц;

d. в целях исполнения судебного решения или приказа суда;

e. в целях предоставления специальной защиты и помощи здоровью и безопасности женщин, детей и молодых людей, пожилых людей и инвалидов.

23. Положение об обеспечении правовых гарантий

(1) Любому лицу, которому предъявлено обвинение в совершении уголовного преступления, должно быть обеспечено, если обвинение не будет снято, справедливое разбирательство его дела в течение разумного срока независимым и беспристрастным судом, учрежденным законом.

(2) Любой суд или другой орган власти, предписанный законом для установления наличия или объема гражданских прав или обязательств, должен быть независимым и беспристрастным; если перед таким судом или другим органом власти каким-либо лицом возбужден судебный процесс с целью такого установления наличия или объема гражданских прав или обязательств, дело должно быть справедливо рассмотрено в течение разумного срока.

(3) Все заседания любого суда, а также любое заседание, относящееся к установлению наличия или объема гражданских прав или обязанностей какого-либо лица в любом суде или ином органе, включая оглашение решения суда или иного органа, проводятся публично.

Однако суд или другой орган власти может не допускать на свои заседания лиц, не являющихся сторонами в процессе, или их юридических представителей в таких пределах, какие он может счесть необходимыми или целесообразными в обстоятельствах, когда гласность может нанести ущерб интересам правосудия или предварительной процедуре в связи с производством по гражданскому делу, либо в таких пределах, в каких закон уполномочивает его на это или требует этого в интересах обороны, государственной безопасности, общественного порядка, общественной морали, благополучия лиц, не достигших двадцати одного года, либо защиты частной жизни лиц, участвующих в судебном производстве.

(4) Любое лицо, которому предъявлено обвинение в совершении уголовного преступления, считается невиновным до тех пор, пока не доказана его вина.

Однако ни одно положение какого-либо закона и ни одно действие, совершенное на основании какого-либо закона, не считаются несовместимыми с настоящим пунктом или противоречащими настоящему пункту в той части, в какой закон, о котором идет речь, возлагает на какое-либо лицо, которому предъявлено обвинение, о котором упоминалось выше, бремя доказывания отдельных фактов.

(5) Любому лицу, которому предъявлено обвинение в совершении уголовного преступления:

a. необходимо донести подробную информацию в момент предъявления обвинения на понятном языке о характере вменяемого ему преступления;

b. должно быть предоставлено достаточное время и возможности для подготовки своей защиты;

c. должно быть позволено защищать себя лично или с помощью адвоката по своему собственному выбору;

d. должна быть предоставлена возможность допрашивать самому или через юридического представителя свидетелей, вызванных в суд обвинением, а также предоставлена возможность вызова в суд и допроса свидетелей для дачи показаний в его пользу на тех же основаниях, на которых дают показания свидетели, вызванные обвинением; и

e. должно быть позволено безвозмездно пользоваться помощью переводчика, если оно не владеет языком, на котором ведется судебное разбирательство по предъявленному ему обвинению.

Однако ни одно положение какого-либо закона и ни одно действие, совершенное на основании полномочий какого-либо закона, не считаются несовместимыми с настоящим пунктом или противоречащими настоящему пункту в той части, в которой закон, о котором идет речь, запрещает юридическое представительство в местных судах.

(6) Если какое-либо лицо привлечено к суду за совершение уголовного преступления, обвиняемому или любому лицу, уполномоченному от его имени, по требованию и при условии уплаты такого разумного сбора, который может быть установлен законом, в разумный срок и в любом случае не более чем через три месяца после судебного разбирательства предоставляется копия для использования обвиняемым любого протокола судебного разбирательства, составленного судом или от его имени.

(7) Никто не считается виновным в совершении уголовного преступления по причине какого-либо действия или упущения, которое на момент его совершения не составляло такого преступления.

(8) Ни одно лицо не может быть подвергнуто за совершение какого-либо уголовного преступления наказанию, более тяжкому по степени или по виду, чем максимальное наказание, которое могло быть применено за такое преступление во время его совершения.

(9) Ни одно лицо, которое представило доказательства, что оно было судимо компетентным судом за совершение уголовного преступления и было либо осуждено, либо оправдано, не может быть снова судимо за то же самое преступление или за какое-либо другое уголовное преступление, за которое оно могло быть осуждено во время судебного разбирательства

по обвинению в первом преступлении, кроме как на основании приказа вышестоящего суда, изданного в ходе апелляционного производства, относящегося к такому осуждению или к оправданию; и ни одно лицо не может быть судимо за совершение уголовного преступления, если оно представило доказательства, что оно было помиловано в связи с этим преступлением.

Однако ни одно положение какого-либо закона не считается несовместимым с настоящим пунктом или противоречащим настоящему пункту по той лишь причине, что оно разрешает какому-либо суду судить лицо, служащее в силах обороны, за совершение уголовного преступления, независимо от того, что оно уже находилось под судом и было осуждено или оправдано по закону о службе; однако любой суд, рассматривающий таким образом дело такого лица, служащего в силах обороны, и признающий его виновным при назначении какого-либо наказания, должен учитывать любое наказание, к которому это лицо было присуждено на основании Закона о службе.

(10) Ни одно положение какого-либо закона и ни одно действие, совершенное на основании какого-либо закона, не считаются несовместимыми с любым положением настоящей статьи, иным, чем пункты 7 и 8 этой статьи, или противоречащим любому положению настоящей статьи, иному, чем пункты 7 и 8 этой статьи, в той части, в которой закон, о котором идет речь, разрешает принятие во время чрезвычайного положения мер, которые являются разумно оправданными для целей разрешения проблем, возникающих во время такого периода чрезвычайного положения.

(11) В параграфах (c) и (d) пункта (5) настоящей статьи «юридический представитель» означает лицо, имеющее право практиковать в качестве Барристера и Солиситора Высокого Суда.

24. Гарантии свободы совести

(1) Ни одному лицу, кроме как с его собственного на то согласия, не могут чиниться препятствия в отношении пользования свободой совести; для целей настоящей статьи указанная свобода включает свободу мысли и религии, свободу менять свою религию или свое вероисповедание, а также свободу одному или совместно с другими лицами, публично или частным образом отправлять и распространять свою религию или веру путем богослужений, религиозного обучения, соблюдения обрядов и ритуалов.

(2) Ни от одного лица, посещающего какое-либо учебное заведение, нельзя требовать, кроме как с его собственного на то согласия (либо, если оно является несовершеннолетним, с согласия его опекуна), чтобы оно проходило религиозное обучение или принимало участие либо присутствовало на каких-либо ритуалах или обрядах, если такие обучение, ритуалы или обряды относятся к иной религии, чем его собственная.

(3) Ни одной религиозной общине или секте нельзя препятствовать в проведении религиозного обучения лиц, принадлежащих к этой общине или секте, в ходе прохождения программы какого-либо обучения, проводимого на средства этой общины или конфессии.

(4) Ни одно лицо нельзя принуждать к принесению присяги, которая противоречит его религии или вере, либо к принесению присяги в такой форме, которая противоречит его религии или вере.

(5) Ни одно положение какого-либо закона и ни одно действие, совершенное на основании какого-либо закона, не считаются несовместимыми с настоящей статьей или противоречащими настоящей статье в той части, в какой закон, о котором идет речь, содержит положения, которые разумно необходимы:

a. в интересах обороны, государственной безопасности, публичного порядка, общественной морали или общественного здоровья или

b. в целях защиты прав и свобод других лиц, включая право соблюдать и практиковать любую религию без неспровоцированного вмешательства лиц, принадлежащих к какой-либо другой религии,

исключая случаи, когда такое положение этого закона или соответственно действие, совершенное на основании этого закона, не является со всей очевидностью разумно оправданным в демократическом обществе.

25. Гарантии свободы выражения мнений и прессы

(1) Ни одному лицу, кроме как с его собственного на то согласия, не могут чиниться препятствия в отношении пользования свободой выражения мнений; для целей настоящей статьи указанная свобода включает свободу убеждений и свободу беспрепятственного обмена мыслями и информацией, свободу владения и распространения любой информации, идей, мнений, академическую свободу, а также неприкосновенность переписки.

При условии, что никто, кроме Правительства, любого лица или органа, уполномоченного Президентом, не может учреждать телевизионную или радиовещательную станцию.

(2) Ни одно положение какого-либо закона и ни одно действие, совершенное на основании какого-либо закона, не считаются несовместимыми с настоящей статьей или противоречащими настоящей статье в той части, в какой закон, о котором идет речь, содержит положение:

a. которое разумно необходимо –

i. в интересах обороны, государственной безопасности, публичного порядка, общественной морали и общественного здоровья или

ii. в целях защиты репутации, прав и свобод других лиц; предотвращения разглашения информации, полученной в доверительном порядке, поддержания авторитета и независимости судов либо регулирования телефонной и телеграфной связи, радиовещания, телевидения, публичных демонстраций или публичных зрелищ или

b. которое устанавливает ограничения в отношении государственных должностных лиц или лиц, служащих в силах обороны,

исключая случаи, когда такое положение этого закона или действие, совершенное на основании этого закона, не является со всей очевидностью разумно оправданным в демократическом обществе.

26. Гарантии свободы собраний и объединений

(1) Ни одному лицу, кроме как с его собственного на то согласия, нельзя чинить препятствий в пользовании свободой собраний и объединений, а именно его праву свободно собираться и объединяться с другими лицами, и в частности образовывать профессиональные союзы либо другие объединения или принадлежать к профессиональным союзам либо к другим объединениям, для защиты своих интересов.

(2) Ни одно положение какого-либо закона и ни одно действие, совершенное на основании какого-либо закона, не считаются несовместимыми или противоречащими настоящей статье в той части, в которой закон, о котором идет речь, содержит положение:

a. которое разумно необходимо –

i. в интересах обороны, государственной безопасности, публичного порядка, общественной морали или общественного здоровья или

ii. в целях защиты прав или свобод других лиц или

b. которое устанавливает ограничения в отношении государственных должностных лиц или лиц, служащих в силах обороны;

c. которое устанавливает ограничения в отношении создания политических партий, их регистрации, деятельности политических партий и поведения их членов;

исключая случаи, когда такое положение этого закона или действие, совершенное на основании этого закона, не является со всей очевидностью разумно оправданным в демократическом обществе.

27. Гарантии против дискриминации

(1) С соблюдением положений пунктов (4), (5) и (7) настоящей статьи ни один закон не должен содержать положений, которые являются дискриминационными либо сами по себе, либо по своему действию.

(2) С соблюдением положений пунктов (6), (7) и (8) настоящей статьи ни одно лицо не должно подвергаться дискриминационному обращению со стороны какого-либо другого лица, действующего в силу какого-либо писаного закона или в порядке осуществления функций, связанных с какой-либо государственной должностью или с каким-либо органом государственной власти.

(3) В настоящей статье выражение «дискриминационный» означает различное обращение с различными лицами, которое может быть отнесено полностью или главным образом за счет различия, определяемого признаком расы, племени, места происхождения, политических убеждений, цвета кожи или вероисповедания, в силу которого лица, обладающие одними признаками, лишаются право- и дееспособности или подвергаются ограничениям право- и дееспособности, в то время как лица, обладающие другими признаками, не подвергаются этому либо им предоставляются такие привилегии или преимущества, которые не предоставляются лицам, не обладающим этими признаками.

(4) Пункт (1) настоящей статьи не применяется в отношении какого-либо закона, содержащего положение:

a. об ассигновании доходов или других средств Сьерра-Леоне или о введении налогов (включая взимание сборов за предоставление лицензий); или

b. в отношении лиц, которые не являются гражданами Сьерра-Леоне; или

c. в отношении лиц, которые приобрели гражданство Сьерра-Леоне путем регистрации или путем натурализации либо на основании решения Парламента;

d. в отношении усыновления, брака, развода, погребения, перехода имущества по причине смерти или других вопросов личного права;

e. в отношении представителей определенной расы или племени или норм обычного права;

f. разрешающее принятие в период чрезвычайного положения мер, которые являются разумно оправданными в целях разрешения проблем, возникающих во время такого периода чрезвычайного положения; или

g. в силу которого лица, обладающие каким-либо из признаков, упомянутых в пункте (3) настоящей статьи, могут быть подвергнуты лишению право- и дееспособности или подвергнуты ограничению, либо им могут быть предоставлены какие-либо привилегии или преимущества, которые, учитывая их характер и особые обстоятельства, имеющие отношение к этим лицам или к лицам, обладающим любыми другими признаками, являются разумно оправданными в демократическом обществе;

h. для ограничения гражданства или относящиеся к государственной регистрации или сбору демографической статистики.

(5) Ни одно постановление какого-либо закона не считается несовместимым или противоречащим пункту (1) настоящей статьи в той части, которая содержит положение о квалификации в отношении службы в качестве государственного должностного лица или лица, служащего в силах обороны, или в отношении службы в органах местного управления или в корпоративной организации, учрежденной непосредственно законом.

(6) Пункт (2) настоящей статьи не применяется в отношении чего-либо, что в прямо выраженной или в подразумеваемой форме разрешено делать в силу любого такого положения закона, о котором упомянуто в пункте (4) или (5) настоящей статьи.

(7) Ни одно положение какого-либо закона и ни одно действие, совершенное на основании какого-либо закона, не считаются несовместимыми с настоящей статьей или противоречащими настоящей статье в той части, в какой закон, о котором идет речь, предусматривает, что лицо, обладающее каким-либо из признаков, упомянутых в пункте (3) настоящей статьи, может быть подвергнуто какому-либо ограничению прав и свобод, гарантированных статьями 18, 22, 24, 25 и 26 настоящей Конституции, являющемуся таким ограничением, которое разрешено пунктом (3) статьи 18, пунктом (2) статьи 22, пунктом (5) статьи 24 или пунктом (2) статьи 25, пунктом (2) статьи 26 соответственно.

(8) Ничто в пункте (2) настоящей статьи не затрагивает свободы действий, относящихся к возбуждению, ведению или прекращению любого производства по гражданскому или уголовному делу в любом суде, которая предоставлена любому лицу настоящей Конституцией или каким-либо другим законом либо на основании настоящей Конституции или какого-либо другого закона.

28. Применение правоохранительных положений

(1) В соответствии с положениями пункта (4) настоящей статьи, если какое-либо лицо утверждает, что какое-либо из положений статей 16–27 (включительно) было или может быть нарушено в отношении него каким-либо лицом (или, в случае задержанного лица, если какое-либо другое лицо утверждает о таком нарушении в отношении задержанного лица), то без ущерба для любого другого действия в отношении того же вопроса, которое законно имеется, это лицо (или это другое лицо) может ходатайствовать в Верховный суд о возмещении ущерба.

(2) Верховный суд рассматривает дела в первой инстанции по вопросам:

a. рассмотрения и вынесения решения по любому заявлению, поданному ему каким-либо лицом в порядке применения пункта (1) настоящей статьи, и

b. вынесения решения по любому вопросу, возникающему по делу какого-либо лица, которое обратилось к нему в порядке применения пункта (3) настоящей статьи, а также может издавать такие приказы и такие предписания, какие он может счесть соответствующими для целей принудительного осуществления либо для целей обеспечения принудительного осуществления любой из гарантий, предусмотренных упомянутыми статьями с 16 по 27 (включительно), на которую заинтересованное лицо имеет право.

Однако Верховный Суд не осуществляет свои права на основании настоящего пункта, если он приходит к выводу, что соответствующие средства удовлетворения в связи с указанным нарушением имеются в распоряжении заинтересованного лица на основании какого-либо другого закона.

(3) Если в ходе какого-либо производства в любом суде, за исключением Верховного суда или Апелляционного суда, возникает какой-либо вопрос о нарушении любого из положений упомянутых статей с 16 по 27 (включительно), то лицо, председательствующее в этом суде, может и обязано, если какая-либо сторона в процессе этого потребует, передать этот вопрос в Верховный суд, если только, по его мнению, сама постановка вопроса не является необоснованной и недобросовестной.

(4) a. Для целей настоящей статьи судебный комитет может устанавливать правила в отношении практики и порядка деятельности Верховного суда.

b. Парламент может наделить Верховный суд такими полномочиями, в дополнение к тем, которые определены настоящей статьей, которые могут быть необходимы или желательны для предоставления этому суду возможности более эффективно осуществлять юрисдикцию, предусмотренную в отношении него настоящей статьей.

(5) Парламент принимает меры:

a. в целях оказания финансовой помощи любому нуждающемуся гражданину Сьерра-Леоне в случае нарушения его прав в рамках настоящей главы, с тем чтобы он мог пользоваться услугами практикующего юриста;

b. для обеспечения того, чтобы утверждения о нарушениях таких прав являлись существенными и требование финансовой или юридической помощи являлось реальным.

(6) Верховный суд:

a. состоящий не менее чем из пяти судей Верховного суда, рассматривает каждый вопрос, направленный в соответствии с настоящей главой для принятия решения, заслушав аргументы адвоката от имени сторон, выносит свое решение по этому вопросу в открытом судебном заседании и в любом случае не позднее чем через тридцать дней после даты запроса;

b. для целей настоящей главы решение суда выносится большинством судей, и такое решение должно быть вынесено председателем суда или другим судьей, которого суд уполномочит.

29. Объявление чрезвычайного положения

(1) Всякий раз, когда, по мнению Президента, чрезвычайное положение является неизбежным или уже началось, он может в любое время посредством прокламации, которая будет опубликована в «Газетт», объявить:

a. о наличии состояния чрезвычайного положения на части территории или на территории всего государства Сьерра-Леоне или

b. о наличии ситуации, которая может в дальнейшем привести к чрезвычайному положению.

(2) Президент может объявить о чрезвычайном положении только в случаях, когда:

a. Республика Сьерра-Леоне находится в состоянии войны;

b. Республика Сьерра-Леоне находится в неизбежной опасности вторжения или участия в войне;

c. имеется фактическое нарушение общественного порядка и общественной безопасности в целом в Республике Сьерра-Леоне или любой ее части до такой степени, чтобы потребовать чрезвычайных мер по восстановлению мира и безопасности; или

d. существует явная и непосредственная опасность фактического распада общественного порядка и общественной безопасности в целом в Республике Сьерра-Леоне или любой ее части; или

e. существует непосредственная опасность возникновения любых бедствий или стихийного бедствия на части территории или всей территории Республики Сьерра-Леоне;

f. существует любая другая общественная опасность, представляющая явную угрозу существования Республики Сьерра-Леоне.

(3) Объявление на основании пункта (1) настоящей статьи, если оно не отменено ранее, прекращает свое действие:

a. в случае, если объявление чрезвычайного положения было сделано во время заседаний Парламента или Парламент был созван на заседание

в течение семи дней – по истечении периода семи дней, начиная со дня опубликования объявления; или

b. в любом ином случае – по истечении двадцати одного дня со дня опубликования объявления,

если только до истечения этого периода, объявление чрезвычайного положения не было одобрено резолюцией Парламента, которую поддержали три четверти голосов всех членов Парламента, имеющих право голоса.

(4) Президент может в любое время путем принятия постановления отменить объявление чрезвычайного положения, одобренного Парламентом в соответствии с настоящей статьей, решение об этом должно быть опубликовано в «Газетт», и все меры, принимаемые в этой связи, считаются действительными и законными и не должны исследоваться судом.

(5) В период чрезвычайного положения Президент может принимать меры, необходимые и целесообразные для сохранения и защиты мира, порядка и надлежащего управления в Республике Сьерра-Леоне в целом или отдельной ее части.

(6) Руководствуясь положениями, предусмотренными в пункте (5) настоящей статьи, правила или меры, устанавливаемые Президентом, могут быть необходимыми для любой из целей, указанных ниже:

a. задержание лиц, ограничение передвижения лиц в определенных местах, депортация лиц из любой части Республики Сьерра-Леоне;

b. санкционирование:

i. взятия во владение или под контроль от имени Правительства любого имущества или предприятия;

ii. приобретения от имени Правительства любого имущества, кроме земли;

c. проникновение в любое помещение и его обыск;

d. изменение любого закона, приостановление действия любого закона и применение любого закона с изменениями или без таковых:

при условии, что такое изменение, приостановление или изменение не применяется к настоящей Конституции;

e. изъятие любой лицензии, разрешения, свидетельства или иного документа в целях соблюдения установленных правил;

f. выплата вознаграждений и компенсаций лицам, затрагиваемым нормативными актами;

g. обеспечение задержания лиц, наказания лиц, допускающих нарушение установленных правил;

h. обеспечение поставок и предоставление услуг, необходимых, по мнению Президента, для поддержания жизни и благополучия граждан.

Ничто в данном пункте не может толковаться как позволяющее издавать в период действия чрезвычайного положения постановления о судебном разбирательстве дел лиц, не являющихся военнослужащими вооруженных сил, военными судами.

(7) Выплата компенсаций, связанная с применением положений настоящей статьи, осуществляется из средств Консолидированного фонда.

(8) Установленные в настоящей статье положения применяются в отношении части территории Республики Сьерра-Леоне и в отношении всей территории Республики Сьерра-Леоне.

(9) Правила, принятые в соответствии с настоящим разделом, могут предусматривать наделение таких органов или лиц, которые могут быть указаны в правилах, полномочиями издавать приказы и распоряжения для любых целей, для которых эти правила, согласно настоящей Конституции, являются необходимыми или целесообразными для исполнения указанных правил.

(10)

a. Введенное надлежащим образом законодательное регулирование в рамках настоящего раздела прекращает свое действие через девяносто дней с даты его вступления в действие, если перед истечением срока решение было одобрено резолюцией Парламента.

b. Президент может в любое время путем принятия постановления изменить или отменить объявление чрезвычайного положения.

(11) С учетом положений пунктов (7) и (8) статьи 23 каждое постановление, принятое в соответствии с настоящим разделом, и каждый приказ или распоряжение, принятые во исполнение такого постановления, имеют силу, несмотря на все противоречащие им положения, содержащиеся в любом законе; и любое положение закона, несовместимое с любым таким постановлением, приказом или распоряжением, независимо от того, было ли это положение изменено или приостановлено в его действии в соответствии с каким-либо законом, прекращает свое действие в той мере, в какой такое постановление, приказ или распоряжение остаются в силе.

(12) Объявление, сделанное в соответствии с пунктом (1), одобренное решением Парламента в соответствии с пунктом (2), при условии соблюдения пункта (3) остается в законной силе до тех пор, пока резолюция имеет законную силу действия.

(13) Решение Парламента о введении чрезвычайного положения в целях настоящей статьи обладает юридической силой в течение двенадцати месяцев с момента провозглашения, однако данный срок может быть сокращен,

при условии, что любое такое решение Парламента может быть изменено, продлено посредством принятия нового постановления, поддержанного двумя третями голосов членов Парламента, имеющих право голоса, единовременно на срок, не превышающий двенадцати месяцев; любое такое решение может быть отменено в любое время по решению Парламента, принятого простым большинством голосов от общего числа членов Парламента.

(14) Любое положение настоящей статьи о том, что заявление, сделанное в соответствии с пунктом (1), утрачивает силу или прекращает свое действие в любой конкретный момент, не наносит ущерба последующему такому заявлению, будь то изданное до или после указанного момента.

(15) Каждый документ, претендующий на то, чтобы быть документом, составленным или изданным Президентом или другим органом или лицом в соответствии с настоящим разделом, или любым правилом, составленным

в соответствии с ним и подписанным Президентом или таким другим органом или лицом или от его имени, должен рассматриваться в качестве документа, составленного или изданного Президентом или этим органом или лицом до тех пор, пока не будет доказано обратное.

(16) Президент может созвать Парламент для решения вопросов, указанных в пункте (2) настоящей статьи, а также лиц, которые были членами Парламента непосредственно перед принятием решения в соответствии с положениями статьи 79 Конституции (которая относится к выборам спикера Парламента), с учетом статьи 85 Конституции (которая относится к продлению срока полномочий Парламента в период чрезвычайного положения). Парламент должен собраться только при условии обсуждения вопросов, указанных в пункте (2) настоящей статьи.

(17) В течение срока лишения свободы:

a. любое лицо, содержащееся под стражей по такому делу, о котором говорится в параграфе (a) пункта (6), и которое не было освобождено, может обратиться с просьбой в любое время не ранее чем через тридцать дней после того, как оно в последний раз обращалось с такой просьбой в течение аналогичного периода, и его дело должно быть пересмотрено независимым и беспристрастным судом, учрежденным в соответствии с законом, в состав которого входят не более трех человек из числа лиц с не менее чем пятнадцатилетним стажем, имеющих право заниматься юридической практикой в Сьерра-Леоне;

b. Председатель суда в соответствии с параграфом (a) назначается Главным судьей, а два других члена назначаются Ассоциацией адвокатов Сьерра-Леоне;

c. при любом пересмотре судом в соответствии с параграфом (a) дела любого задержанного лица суд может вынести рекомендации относительно необходимости или целесообразности продолжения его содержания под стражей органу, которым оно было предписано, но, если законом не предусмотрено иное, этот орган не обязан действовать в соответствии с любой такой рекомендацией.

(18) Никакие положения, содержащиеся в законах, не могут считаться не соответствующими или нарушающими настоящую статью в той мере, в какой соответствующий закон устанавливает положения, оправданные для целей урегулирования ситуации, которая существует непосредственно до и в течение периода чрезвычайного положения.

30. Толкование Главы III

(1) В настоящей главе, если из контекста не вытекает иное, следующие выражения имеют значение, которое соответственно им здесь придается, а именно:

«противоречие» в отношении любого требования включает невыполнение этого требования, а сходные выражения должны толковаться соответственно;

«суд» означает любой суд в Сьерра-Леоне, иной, чем местный суд и суд, учрежденный законом о службе или на основании закона о службе, и

a. в статьях 16, 17, 18, 19, пунктах (3), (5), (6), (9) (но не в условии к нему) и (11) статьи 23, пункте (2) статьи 25 и пункте (8) статьи 27, пункте (3) статьи 28, пункте (4) статьи 29 настоящей Конституции включает в отношении нарушения закона о службе суд, учрежденный в таком порядке; и

b. в статьях 17 и 19 и в пункте (8) статьи 27 настоящей Конституции включает в отношении преступления против закона о службе офицера сил обороны или полицейских сил Сьерра-Леоне;

«силы обороны» означает любые военно-морские, сухопутные или военно-воздушные силы Правительства Сьерра-Леоне;

«лицо, служащее в силах обороны» в отношении сил обороны или других Вооруженных сил включает любое лицо, которое на основании закона, регулирующего дисциплинарную ответственность в этих силах, подчинено такой дисциплинарной ответственности;

«собственник» включает любое лицо или его правопреемника, лишенного каких-либо прав или интересов в соответствии с разделом 21; и

«закон о службе» означает закон, регулирующий дисциплинарную ответственность в силах обороны или в полицейских силах Сьерра-Леоне.

(2) Ссылки в статьях 16, 17, 18 и 21 настоящей Конституции на «уголовное преступление» должны толковаться как включающие ссылки на преступление против закона о службе, и такие ссылки в пунктах с (4) по (9) (включительно) статьи 23 настоящей Конституции в отношении производства в суде, учрежденном законом о службе или на основании закона о службе, должны толковаться соответственно.

(3) Ничто, совершенное в силу или на основании закона любой страны, иной, чем Сьерра-Леоне, в отношении лица, служащего в Вооруженных силах, сформированных на основании этого закона и находящихся на законном основании на территории Сьерра-Леоне, не должно считаться противоречащим настоящей главе.

(4) В отношении любого лица, которое входит в состав органов, действующих на основании дисциплинарного устава, которые созданы в соответствии с Актом Парламента, никакое действие, содержащееся или совершаемое в соответствии с дисциплинарным уставом этого органа, не должно признаваться несоответствующим или противоречащим любым положениям настоящей главы.

(5) В отношении любого лица, являющегося членом органа, действующего на основании дисциплинарного устава, созданного в ином порядке, чем вышеперечисленные, и на законных основаниях присутствующего в Сьерра-Леоне, ничто, содержащееся или совершаемое в соответствии с положениями дисциплинарного устава этой службы, не должно признаваться несоответствующим или противоречащим любым положениям настоящей главы.

(6) Под категорией «большинство членов Парламента» понимаются только лица, фактически являющиеся членами Парламента на соответствующий период времени.

Глава IV. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО НАРОДА

31. Регистрация избирателей

Каждый гражданин Сьерра-Леоне, достигший восемнадцати лет, находящийся в здравом уме, имеет право быть зарегистрированным в качестве избирателя для участия в выборах и референдумах.

32. Избирательная комиссия

(1) Учреждается Избирательная комиссия Сьерра-Леоне.

(2) Членами Избирательной комиссии являются Главный уполномоченный по выборам, являющийся Председателем, и четыре других члена, являющиеся комиссарами по проведению выборов.

(3) Члены Избирательной комиссии назначаются Президентом после консультаций с главами зарегистрированных политических партий и с одобрения Парламента.

(4) Лицо не обладает квалификацией, необходимой для занятия должности члена Избирательной комиссии:

a. если оно не имеет права быть избранным членом Парламента; или

b. если оно является Министром, заместителем Министра, государственным служащим или достигшим возраста шестидесяти пяти лет.

(5) Сроки и условия деятельности членов Избирательной комиссии определяются Парламентом.

(6) До момента вступления в должность члены Избирательной комиссии дают присягу Президенту, содержание которой расположено в Приложении к настоящей Конституции.

(7) С соблюдением положений настоящей статьи член Избирательной комиссии освобождает свою должность:

a. по истечении пяти лет со дня его назначения;

b. по достижении шестидесяти пяти лет;

c. при возникновении обстоятельств, которые, если бы лицо не являлось членом данной Комиссии, послужили причиной его дисквалификации в отношении назначения в качестве такового.

(8) Член Избирательной комиссии может быть отстранен от своей должности вследствие неспособности выполнять свои должностные функции (независимо от того, проистекает это от психического или физического недуга или вызвано какими-либо другими причинами) или из-за недостойного поведения.

(9) Член Избирательной комиссии не может быть отстранен от должности, за исключением обстоятельств, установленных в настоящей статье.

(10) В случаях смерти, отставки, отстранения от должности члена Избирательной комиссии, или отсутствия на территории Республики Сьерра-Леоне, или по причине болезни, или если по любой иной причине он не может выполнять свои служебные функции, Президент может назначить лицо, которое имеет право быть назначенным членом Избирательной комиссии, и любое назначенное таким образом лицо с учетом положений пунктов (6) и (7) продолжает выполнять эти функции до тех пор, пока его назначение

не будет отменено Президентом, или пока член Избирательной комиссии не сможет выполнять эти функции, или до назначения нового члена Избирательной комиссии.

(11) При осуществлении своих функций на основании настоящей Конституции Избирательная комиссия не подлежит руководству и контролю со стороны какого-либо лица или органа власти.

(12) Главный уполномоченный по выборам представляет отчет о деятельности Избирательной комиссии ежегодно Президенту, копия отчета направляется Парламенту.

33. Функции Избирательной комиссии

В соответствии с положениями настоящей Конституции Избирательная комиссия несет ответственность за организацию и регистрацию избирателей для участия в выборах, референдумах; обладает правом издания актов нормативного характера для обеспечения организации регистрации избирателей, проведения президентских, парламентских и местных выборов и референдумов, а также по другим вопросам, связанным в том числе с возможностью голосования по доверенности.

34. Регистрация политических партий Комиссией

(1) Комиссия по регистрации политических партий состоит из четырех членов, назначаемых Президентом:

a. Председателя Комиссии, который занимал высшую судебную должность или назначен судьей Высокого Суда из состава судебно-юридической службы Комиссии;

b. Главного уполномоченного по выборам;

c. практикующего юриста, назначенного Ассоциацией адвокатов Республики Сьерра-Леоне;

d. лица, выдвинутого Конгрессом профсоюзов Сьерра-Леоне.

(2) Члены Комиссии, за исключением Главного уполномоченного по выборам, назначаются Президентом с согласия Парламента.

(3) Секретарем Комиссии является Администратор или Начальник службы регистрации.

(4) Комиссия несет ответственность за регистрацию всех политических партий и в этой связи может устанавливать правила, необходимые для выполнения возложенных обязанностей, предусмотренных настоящей Конституцией.

После вступления настоящей Конституции в силу политические партии должны быть зарегистрированы Избирательной комиссией.

(5) Комиссия, осуществляя любые функции, возложенные Конституцией, не осуществляет руководство и контроль за деятельностью любого органа или лица, за исключением права на обжалование, содержащегося в статье 35.

35. Регистрация и деятельность политических партий

(1) В соответствии с положениями настоящей статьи политические партии создаются в целях формирования политической воли народа, распро-

странения информации о политических идеях, социально-экономических программах, финансирования кандидатов на президентских, парламентских или местных выборах.

(2) Внутренняя организация политической партии должна соответствовать демократическим принципам, а ее цели, задачи не должны противоречить или не соответствовать каким-либо положениям настоящей Конституции.

(3) Декларация об источниках доходов и счетах политической партии совместно с декларацией об активах и обязательствах ежегодно предоставляются в Комиссию по регистрации политических партий, подача сведений должна проверяться представляющим лицом.

(4) Политическую партию не может возглавлять лицо, являющееся членом Парламента.

(5) Ни одно объединение, ни одна политическая партия не могут быть зарегистрированы, продолжать свою деятельность в качестве политической партии, если Комиссия по регистрации политических партий обнаружит следующее:

a. членство или руководство партии ограничивается членами какой-либо конкретной племенной или этнической группы или религиозной принадлежности; или

b. название, символ, цвет или девиз партии имеет исключительное или особенное значение для члена какой-либо конкретной племенной или этнической группы или религиозной принадлежности; или

c. партия формируется исключительно с целью обеспечения или продвижения интересов и благополучия конкретной племенной или этнической группы, сообщества, географического района или религиозной принадлежности; или

d. партия не имеет зарегистрированного офиса в каждом из городов провинции и Западной области.

(6) С учетом положений настоящей Конституции и в развитие положений настоящей статьи, Парламент может принимать законы, регулирующие вопросы регистрации, содержания функций и деятельности политических партий.

(7) Любое объединение, не согласное с решением Регистрационной комиссии политических партий, в соответствии с положениями настоящей статьи, может обратиться в Верховный Суд, решение которого будет окончательным.

(8) Для целей настоящей статьи выражение:

«объединение» включает в себя любую группу лиц, любую организацию, являющуюся юридическим лицом или не являющуюся юридическим лицом, объединенную любыми общими целями, а также этническими, социальными, культурными, профессиональными или религиозными целями; и

«политическая партия» означает любое зарегистрированное объединение в качестве политической партии в соответствии с пунктом (5).

36. Тайное голосование

Голосование на выборах и референдумах должно быть тайным.

37. Референдум

(1) На любом референдуме в соответствии с Законом о Парламенте каждое лицо, имеющее право голоса на выборах членов Парламента, вправе голосовать на референдуме, и никакое другое лицо не обладает указанным правом; голосование на референдуме считается состоявшимся, если в нем приняли участие не менее половины всех лиц, имеющих право голоса, или не менее чем две трети присутствующих лиц.

(2) Проведение любого референдума в целях, обозначенных пунктом (1), осуществляется под общим руководством Избирательной комиссии в соответствии с положениями статьи 38 настоящей Конституции, деятельность Избирательной комиссии также распространяется на отношения, связанные с референдумом в той степени, в какой ее функции распространяются на выборы членов Парламента.

(3) Проект акта Парламента, составленный в соответствии с настоящей статьей, не может быть представлен Президенту для одобрения, пока Спикер (или, в случае его невозможности исполнять обязанности Спикера, Заместитель Спикера) не подтвердит соответствие проекта пунктам (1), (2) и (3) статьи 106, а также в случаях, если это применимо, пунктам (1) и (2).

38. Избирательные округа и выборы

(1) Сьерра-Леоне делится на такое число избирательных округов для целей выборов членов Парламента, упоминаемых в параграфе (b) пункта (1) статьи 74 Конституции, какое может предписать Избирательная комиссия, действующая с одобрения Парламента, выраженного в форме резолюции.

(2) От каждого избирательного округа, образованного в соответствии с настоящей статьей, в Парламент избирается один член.

(3) Границы каждого избирательного округа должны быть таковы, чтобы численность населения этого округа была настолько близка к квоте населения, насколько это фактически возможно:

однако численность населения избирательного округа может быть большей или меньшей, чем квота населения, с тем чтобы могли быть приняты во внимание средства сообщения, географические факторы, а также распределение различных общин.

(4) Избирательная комиссия пересматривает разделение территории Сьерра-Леоне на избирательные округа через промежутки времени, составляющие не менее пяти и не более семи лет, и может изменять границы избирательных округов в соответствии с положениями настоящей статьи в таких пределах, какие могут представляться желательными с точки зрения такого пересмотра.

Однако Избирательная комиссия может в любое время произвести такой пересмотр и изменить границы избирательных округов в соответствии с положениями настоящей статьи в таких пределах, какие она сочтет необходимыми в связи с каким-либо изменением числа членов Палаты представителей, упомянутых в параграфе (b) пункта (1) статьи 74 настоящей

Конституции, или по причине проведения переписи населения Сьерра-Леоне в порядке применения какого-либо акта Парламента.

(5) Если границы какого-либо избирательного округа изменены в соответствии с положениями настоящей статьи, это изменение вступает в силу после роспуска Парламента, последовавшего после того, как данное изменение было одобрено Парламентом.

(6) В настоящей статье «квота населения» означает число, полученное от деления численности населения Сьерра-Леоне на число избирательных округов, на которые территория Сьерра-Леоне разделена на основании настоящей статьи.

(7) Для целей настоящей статьи численность населения Сьерра-Леоне устанавливается по данным последней по времени переписи населения Сьерра-Леоне, проведенной в порядке применения акта Парламента, или если перепись таким образом не проведена, то по иным данным, имеющимся в распоряжении Избирательной комиссии, которые, по ее мнению, наиболее точно отображают численность населения.

(8) Регистрация избирателей и проведение выборов в каждом избирательном округе происходят под руководством и наблюдением Избирательной комиссии, при этом списки избирателей должны пересматривается один раз в три года.

38A. Выборы по системе представительства от объединенных округов

(1) В случае, когда в соответствии с любым действующим законом назначена дата проведения всеобщих выборов членов Парламента, но при этом не образованы избирательные округа в целях проведения таких выборов в соответствии с пунктом (3) статьи 38, Президент может после проведения консультаций с Избирательной комиссией принять решение, что такие выборы должны быть проведены на основе существующих округов в порядке, именуемом как система представительства от объединенных округов.

(2) В рамках системы представительства от объединенных округов в каждом округе в соответствии с актом Парламента должно отводиться определенное количество мест, которое должно распределяться по пропорциональной системе между политическими партиями, принимающими участие в голосовании в каждом конкретном округе, и политические партии должны получить такое количество мест в Парламенте, которое пропорционально общему числу голосов, полученных ими в этом округе.

(3) Порядок распределения депутатских мандатов в Парламенте, полученных политической партией в конкретном избирательном округе, должно определяться Избирательной комиссией на основании списка кандидатов выдвинутого для проведения выборов в конкретном избирательном округе, который подается в Избирательную комиссию до даты проведения голосования и содержит порядок предпочтения кандидатов.

(4) Число кандидатов в списке, указанном в пункте (3), должно составлять число, в два раза превышающее количество мест в Парламенте, рас-

пределяемых в этом округе, что позволяет Избирательной комиссии заполнить вакансии в Парламенте из числа лиц, представленных в этом списке, в случае, когда такие вакансии появляются.

39. Замещение вакансий

(1) Если место какого-либо члена Парламента становится вакантным, эта вакансия заполняется не позднее шести месяцев с момента образования вакансии посредством выборов в соответствии с положениями какого-либо закона:

при условии, что в случае роспуска Парламента до момента проведения указанных выборов они проводятся в период всеобщих выборов.

(2) Дата проведения выборов для заполнения вакансии должна быть опубликована в «Газетт» не позднее чем за двадцать один день до проведения выборов.

Глава V. Исполнительная власть

Часть I. Президент

40. Должность Президента

(1) Учреждается должность Президента Республики Сьерра-Леоне, который является Главой государства, высшим органом исполнительной власти и Верховным главнокомандующим.

(2) Президент является олицетворением чести и справедливости, символом национального единства и суверенитета.

(3) Президент является гарантом Конституции, национальной независимости и территориальной целостности, исполнения международных соглашений.

(4) Несмотря на любые положения настоящей Конституции или любого другого закона, утверждающего обратное, и без ущерба для любого закона, который может быть принят Парламентом, Президент в дополнение к полномочиям, возложенным на него Конституцией, несет ответственность за:

a. все конституционные вопросы, касающиеся законодательства;

b. отношения с иностранными государствами;

c. прием послов, аккредитованных в Сьерра-Леоне, и назначение основных представителей Сьерра-Леоне за рубежом;

d. заключение договоров, соглашений и конвенций от имени Сьерра-Леоне;

e. осуществление помилования;

f. вручение отличий и наград;

g. объявление войны;

h. иные вопросы, которые могут быть возложены на Президента Парламентом,

при условии, что любой договор, соглашение или конвенция, выполняемые под руководством Президента, относящиеся к компетенции Парла-

мента или во исполнение которых изменяются законы Сьерра-Леоне или санкционируются расходы из Консолидированного фонда или любого другого фонда Сьерра-Леоне, любое объявление войны Президентом подлежат ратификации Парламентом:

i. путем принятия Парламентом соответствующего акта;

ii. в соответствии с решением, поддержанным не менее чем половиной членов Парламента.

41. Требования к кандидату на должность Президента

Кандидат на должность Президента должен:

a. являться гражданином Сьерра-Леоне;

b. являться членом политической партии;

c. достигнуть возраста 40 лет;

d. соответствовать требованиям, предъявляемым к кандидату на должность члена Парламента.

42. Выборы Президента

(1) Кандидат в Президенты должен быть выдвинут политической партией.

(2) Следующие положения применяются к выборам на должность Президента:

a. все лица, зарегистрированные в Сьерра-Леоне в качестве избирателей для выборов в Парламент, имеют право голосовать на выборах;

b. подача голосов осуществляется при тайном голосовании в день, определенный актом Парламента;

c. кандидат на должность Президента должен рассматриваться в качестве надлежаще избранного в том случае, если он остается единственным кандидатом, выдвинутым на выборах на эту должность после окончания процедуры выдвижения кандидатов;

d. в случае смерти, инвалидности, дисквалификации кандидата на должность в Президенты, партия, выдвинувшая его, обязана в течение семи дней с момента смерти, недееспособности или дисквалификации выдвинуть другого кандидата;

e. ни одно лицо не может быть избрано Президентом Сьерра-Леоне, если на президентских выборах набрано менее пятидесяти пяти процентов действительных голосов в его пользу; а также

f. в случае отказа кандидата, должным образом избранного в соответствии с пунктом (e), среди двух кандидатов с наибольшим количеством голосов ко второму туру выборов, которые должны состояться в течение четырнадцати дней с момента объявления о результатах предыдущих выборов, победившим является кандидат, набравший большее количество голосов.

(3) Лицо, избранное на должность Президента в соответствии с настоящей статьей, считается вступившим в должность с момента объявления Уполномоченным по выборам о результатах голосования или со дня истечения полномочий его предшественника.

43. Период, в течение которого проводятся президентские выборы

Президентские выборы проводятся:

a. в течение первых трех месяцев периода, когда должность Президента должна стать вакантной по истечении установленного срока и Президент продолжает находиться в должности после начала четырехмесячного периода, который заканчивается в дату истечения его полномочий;

b. в любом другом случае – в период трех месяцев, начиная с даты, когда должность Президента становится вакантной.

При условии, что:

a. любые разбирательства, законно начатые или принятые в связи с выборами или вступлением в должность Президента, не могут быть повторно инициированы, пока Президент считается избранным должным образом, по причине образования вакансии должности Президента иначе, чем по истечении установленного срока; и указанное производство, при условии соблюдения положений настоящей Конституции, должно быть продолжено и проведено в соответствии с настоящей Конституцией и любым другим действующим законом, относящимся к ней, с такими изменениями, которые могут быть необходимы;

b. если должность Президента становится вакантной в период роспуска Парламента, президентские выборы проводятся до выборов членов Парламента; а также

c. за исключением случаев, когда в рамках таких процедур по причине возникновения исключительных обстоятельств дата проведения выборов была назначена без соблюдения параграфов (a) и (b) статьи 43, такая дата считается включенной в любой период, необходимый для того, чтобы Президент мог продолжать исполнять свои обязанности, как если бы Парламент разрешил продлить президентский срок в соответствии со статьей 49 (2) на четырехмесячный срок, начинающийся с любой даты, на которую в противном случае истек бы президентский срок, но вышеизложенное не должно наносить ущерба пункту (3) статьи 42.

44. Парламент издает законы о выборах Президента

Парламент издает законы, связанные с правовым регулированием выборов Президента и другими связанными с этим вопросами.

45. Должностное лицо, осуществляющее контроль над проведением выборов Президента

(1) Главный Уполномоченный по выборам является должностным лицом, осуществляющим контроль над проведением выборов на должность Президента.

(2) Любой вопрос, касающийся того:

a. не нарушено ли какое-либо положение настоящей Конституции или любого закона, относящегося к выборам Президента на основании статьи 42 или 43 настоящей Конституции; или

b. законным ли образом какое-либо лицо избрано Президентом на основании статьи 42 или любого другого закона;

должен быть представлен на рассмотрение и решен Верховным судом.

46. Срок полномочий Президента

(1) Ни одно лицо не может занимать должность Президента более двух сроков по пять лет, независимо от того, являются ли они последовательными.

(2) Любое лицо, избранное Президентом, с момента вступления в должность перестает быть членом Парламента, и его место объявляется свободным.

(3) Президент не должен, пока он продолжает исполнять обязанности Президента, занимать какую-либо другую должность, приносящую доход или вознаграждение, на службе Сьерра-Леоне или любую другую должность, предоставляющую право на вознаграждение за оказание услуг.

(4) После своего вступления в должность Президент должен принести и подписать присягу о надлежащем исполнении своих полномочий, текст которой содержится в Приложении втором к настоящей Конституции.

(5) Вышеупомянутая присяга приносится в присутствии Главного судьи Сьерра-Леоне или лица, осуществляющего функции Главного судьи.

47. Президент в Парламенте

Президент вправе обратиться в Парламент с посланием лично или направить обращение к Парламенту, которое будет зачитано Вице-президентом или Министром от его имени.

48. Жалованье и надбавки за исполнение полномочий в должности Президента

(1) Президент получает такие жалованье и надбавки к жалованью, какие могут быть определены резолюцией Парламента; такие жалованье и надбавки к нему выплачиваются из средств Консолидированного фонда.

(2) Жалованье и надбавки Президента не могут быть изменены к его невыгоде в период его пребывания в должности.

(3) Президент освобождается от персонального налогообложения.

(4) Пока лицо занимает должность Президента, в его отношении не может быть начато гражданское и уголовное преследование, возбуждено или продолжено преследование в личном и официальном качестве.

(5) Лицо, занимающее должность Президента, получает пенсию и пенсионные пособия, размер которых определяется Парламентом.

49. Вакантность должности Президента

(1) Должность Президента становится вакантной:

a. по истечении какого-либо из условий, предусмотренных пунктом (1) статьи 46 настоящей Конституции; или

b. когда действующий Президент умирает, или уходит в отставку, или покидает этот пост; или

c. когда действующий Президент перестает занимать эту должность в соответствии со статьями 50 или 51 настоящей Конституции:

при условии, что Президент не должен уходить в отставку или на пенсию даже после истечения срока его полномочий, когда в течение следую-

щих трех месяцев ожидаются всеобщие выборы в Парламент, а также с момента объявления чрезвычайного положения.

(2) В случае, когда Республика Сьерра-Леоне находится в состоянии войны и Президенту не представляется возможным провести выборы, Парламент может по решению продлить срок, установленный в пункте (1) статьи 46 в пять лет, но не более чем на шесть месяцев.

(3) Отставка или уход лица с поста Президента должны быть письменно адресованы Главному судье, а их копии направляются спикеру и Главному уполномоченному по выборам.

(4) В случае, когда Президент умирает, уходит в отставку, на пенсию или отстранен от должности в соответствии с параграфами (b) и (c) пункта (1), Вице-президент вступает в должность Президента на оставшийся срок полномочий Президента с момента смерти, отставки, выхода на пенсию или отрешения от должности Президента, в зависимости от обстоятельств.

(5) Вице-президент при вступлении в должность в соответствии с пунктом (4) приносит присягу о надлежащем исполнении обязанностей, текст которой содержится во Втором Приложении к настоящей Конституции.

50. Психическая или физическая недееспособность

(1) Если Кабинет принимает решение, что вопрос о психической или физической способности Президента выполнять функции, возложенные на него в соответствии с настоящей Конституцией, должен быть рассмотрен, и информирует об этом Спикера, то Спикер после консультации с Главой Медицинской службы Сьерра-Леоне назначает комиссию, состоящую не менее чем из пяти человек, отобранных им из числа лиц, зарегистрированных в качестве практикующих врачей в соответствии с законодательством Сьерра-Леоне.

(2) Комиссия, назначенная в соответствии с пунктом (1), расследует этот вопрос и представляет доклад Спикеру, в котором излагается мнение комиссии о том, является ли Президент по причине какого-либо душевного или телесного недуга неспособным выполнять функции, возложенные на него в соответствии с настоящей Конституцией.

(3) Если Кабинет решит, что вопрос о психическом или физическом расстройстве лица, занимающего должность Президента, подлежит расследованию, то до тех пор, пока другое лицо не вступит в должность Президента или пока комиссия, назначенная в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи, не доложит, что Президент не является неспособным осуществлять полномочия (в зависимости от того, что наступит раньше), Президент должен прекратить осуществление полномочий, и данные полномочия осуществляются в порядке, установленном в пункте (1) статьи 52.

(4) Если комиссия приходит к выводу, что Президент вследствие психического или физического расстройства неспособен осуществлять полномочия, то Спикер письменно уведомляет об этом Президента. После чего Президент прекращает осуществлять полномочия, а должность Президента становится вакантной в соответствии с пунктом (4) статьи 49 Конституции.

(5) После получения отчета комиссии, упоминаемой в пункте (4), Спикер:

a. в течение пяти дней направляет отчет Парламенту (в случае заседания Парламента);

b. созывает заседание Парламента в течение двадцати одного дня после получения доклада и доводит его до сведения членов Парламента (в случае, если Парламент не заседает).

(6) В целях настоящей статьи:

a. Кабинет может действовать, несмотря на любую вакансию в его членстве или отсутствие любого члена;

b. заключение о наличии у лица, занимающего должность Президента, психического или физического расстройства, не позволяющего исполнять возложенные на него Конституцией полномочия, является окончательным и не подлежит разбирательству в суде.

51. Отстранение Президента от должности за нарушение Конституции или за грубое нарушение своих обязанностей

(1) Если Спикеру вручено письменное уведомление, подписанное не менее чем половиной членов Парламента, о резолюции, выдвигающей обвинение против Президента в каком-либо нарушении Конституции или грубом нарушении своих обязанностей и содержащей подробности этого обвинения, а также предлагающее, чтобы на основании настоящей статьи был учрежден трибунал для расследования обвинения, то Спикер должен:

a. если Парламент заседает или созван и соберется в течение пяти дней, распорядиться о том, чтобы резолюция была рассмотрена Парламентом в семидневный срок с момента вручения уведомления, или

b. если Парламент не заседает (и независимо от того, что его сессия может быть закрыта), созвать Парламент с тем, чтобы он собрался на заседание в течение двадцати одного дня с момента вручения уведомления, и распорядиться о том, чтобы резолюция была рассмотрена на этом заседании.

(2) Если на основании настоящей статьи Парламенту предложено рассмотреть резолюцию, Парламент проводит закрытое заседание и не открывает по резолюции дебатов, но Спикер или председательствующее на заседании лицо распоряжается о проведении голосования по резолюции и, если за резолюцию подано не менее двух третей голосов всех членов Парламента, объявляет о принятии резолюции.

(3) Если объявлено о принятии резолюции на основании пункта (2) настоящей статьи, то:

a. Спикер немедленно уведомляет Главного судью, который назначает Трибунал, состоящий из Председателя, который является судьей Верховного суда, и не менее четырех других лиц, выбранных Главным судьей, по крайней мере двое из которых занимают или занимали высокие судебные должности;

b. Трибунал расследует этот вопрос и в течение трех месяцев со дня принятия ходатайства представляет Парламенту через Спикера доклад о том, считает ли он, что указанные в ходатайстве сведения были установлены;

c. Президент имеет право присутствовать и быть представленным в Трибунале при расследовании выдвинутого против него обвинения.

(4) Если Трибунал сообщает Парламенту, что он установил, что указанные в резолюции факты по обвинению против Президента не подтвердились, то никакое дальнейшее расследование не может быть предпринято в отношении такого обвинения на основании настоящей статьи.

(5) Если Трибунал сообщает Парламенту, что указанные в резолюции факты подтвердились, то Парламент может посредством резолюции, принятой на закрытом заседании не менее чем двумя третями голосов всех членов Парламента, вынести решение, что Президент является виновным в таком нарушении Конституции или соответственно в таком грубом нарушении своих обязанностей, которые делают невозможным его дальнейшее пребывание в должности в качестве Президента, и если Парламент так решит, Президент отстраняется от должности после принятия такой резолюции в порядке, установленном пунктом (4) статьи 49 Конституции.

52. Временное исполнение полномочий Президента

(1) Каждый раз, когда Президент отсутствует в Сьерра-Леоне из-за болезни или по любой другой причине, вызывающей невозможность исполнять свои полномочия, предусмотренные Конституцией, функции Президента исполняет Вице-президент.

(2) При вступлении в должность в соответствии с пунктом (1) Вице-президент не должен приносить и подписывать присягу на исполнение функций Президента.

Часть II. Исполнительная власть

53. Осуществление исполнительной власти в Сьерра-Леоне

(1) В соответствии с положениями настоящей Конституции исполнительная власть в Сьерра-Леоне принадлежит Президенту и может осуществляться им непосредственно или через членов Кабинета министров, министров, заместителей министров или подчиненных ему государственных должностных лиц.

(2) При осуществлении своих функций Президент может действовать в соответствии с рекомендациями Кабинета министров или министра, действующего под общим руководством Кабинета министров, за исключением случаев, когда в соответствии с настоящей Конституцией или любым другим законом он обязан действовать с одобрения Парламента или в соответствии с рекомендациями любого лица или органа, кроме Кабинета министров:

при выполнении любых функций, предусмотренных в отношении него настоящей Конституцией или любым другим законом, Президент должен,

если не предусмотрено иное, действовать по своему усмотрению и не обязан следовать рекомендациям другого лица или органа власти.

(3) Если в соответствии с настоящей Конституцией или любым другим законом Президент обязан действовать в соответствии с рекомендациями любого лица или органа власти, то вопрос о том, получал ли он в любом случае такие рекомендации или действовал в соответствии с ними, не рассматривается ни в одном суде.

(4) Упомянутые в пункте (1) функции Президента должны толковаться как его права и обязанности при осуществлении исполнительной власти в Сьерра-Леоне, а также другие права и обязанности, возложенные на него Конституцией или любым другим законом.

(5) Ничто из предусмотренного в настоящей статье не должно препятствовать Парламенту в наделении функциями иных, кроме Президента, должностных лиц или органов власти.

54. Вице-президент

(1) Вице-президент Республики Сьерра-Леоне является главным помощником Президента в сфере исполнительной власти.

(2) Лицо:

a. назначается кандидатом на должность Вице-президента, Президентом перед проведением президентских выборов;

b. являющееся кандидатом на должность Вице-президента, должно соответствовать требованиям, установленным в статье 41.

(3) Лицо считается должным образом избранным на должность Вице-президента в порядке, который предусмотрен при выборах на должность Президента в соответствии с положениями статьи 42.

(4) До момента вступления в должность Вице-президент принимает присягу, текст которой установлен в Третьем Приложении к настоящей Конституции.

(5) В случае, когда должность Вице-президента становится вакантной или Вице-президент умирает, отстраняется от должности, уходит в отставку, уходит на пенсию, Президент назначает на эту должность лицо, отвечающее требованиям при занятии должности члена Парламента, с момента наступления вакансии, смерти, отставки, выхода на пенсию или отстранения.

(6) В случаях, когда Президент и Вице-президент по любой причине не могут осуществлять полномочия, Спикер Парламента должен выполнять эти функции до тех пор, Президент или Вице-президент не смогут осуществлять указанные полномочия, при этом он принимает и подписывает присягу в соответствии с Приложением Вторым к настоящей Конституции.

(7) В случае, когда Спикер Парламента исполняет полномочия Президента и Вице-президента по причине их смерти, отставки или отстранения от должности, президентские выборы назначаются в течение девяноста дней после вступления его в должность.

(8) Положения статей 50 и 51 настоящей Конституции, относящиеся к отрешению от должности Президента, применяются к процедуре отрешения от должности Вице-президента.

55. Вакантная должность Вице-президента

Должность Вице-президента становится вакантной:

a. по истечении срока президентских полномочий; или

b. в случае выхода в отставку, на пенсию или в случае смерти; или

c. если Вице-президент отстранен от должности в соответствии с положениями статьей 50 или 51 настоящей Конституции; или

d. если лицо, занимающее эту должность, вступает в должность Президента в соответствии с положениями пункта (4) статьи 49.

56. Министры и Заместители Министров Правительства

(1) В дополнение к должности Вице-президента Президентом учреждаются должности Министров и Заместителей Министров,

при условии, что ни один член Парламента не может быть назначен Министром или Заместителем Министра.

(2) Лицо не может быть назначено на должность Министра или Заместителя Министра, если:

a. оно не отвечает требованиям для избрания в качестве члена Парламента;

b. оно не участвовало во всеобщих выборах в качестве кандидата и не потерпело поражения непосредственно перед назначением его кандидатуры;

c. его кандидатура одобрена Парламентом.

(3) Министр или Заместитель Министра во время исполнения своих полномочий не могут занимать любой другой пост, получать денежное вознаграждение, пособия, заниматься государственной или частной деятельностью, прямо или косвенно.

При условии, что Вице-президент, Министры и Заместители Министров должны быть наделены правом на получение вознаграждения, пособий, пенсий и других выплат в связи с должностными обязанностями по предписанию Парламента.

(4) Согласно положениям статьи 53 настоящей Конституции Министры и Заместители Министров должны исполнять обязанности в соответствии с усмотрением Президента.

(5) Согласно положениям пункта (6) Вице-президент и другие Министры под руководством Президента несут ответственность за деятельность государственных департаментов и Правительства, отнесенную к их подведомственности Президентом.

(6) Несмотря на положения пункта (5), Президент должен нести ответственность за деятельность государственных департаментов, включая Комиссии, созданные в соответствии с настоящей Конституцией.

57. Присяга, приносимая Министрами и Заместителями Министров

Министр или Заместитель Министра приступает к исполнению обязанностей после того, как он приносит и подписывает присягу на верность и надлежащее исполнение своих полномочий в соответствии с Приложением Третьим к настоящей Конституции.

58. Вакантность должности Министра

(1) Должность Министра или Заместителя Министра является вакантной в случаях:

a. истечения срока президентских полномочий; или

b. если лицо, занимающее данную должность, отстранено от должности Президентом; или

c. в случае смерти, выхода в отставку, выхода на пенсию; или

d. если он избран Спикером или Заместителем Спикера Парламента; или

e. при вступлении какого-либо другого лица в должность Президента.

(2) Несмотря на положения, установленные в параграфах (a) и (e) пункта (1), Министры и Заместители Министров не освобождаются от должности в связи с истечением срока полномочий Президента, вступлением в должность Президента в соответствии с пунктами (7) и (8) статьи и должны продолжать осуществление своих полномочий до избрания нового Президента и Вице-президента.

59. Учреждение Кабинета

(1) Учреждается Кабинет Министров, функции которого заключаются в консультировании Президента в порядке управления Сьерра-Леоне и который состоит из Президента, Вице-президента и таких Министров, которых время от времени назначает Президент.

(2) Лицо, назначенное членом Кабинета, освобождает свое место в Кабинете, если оно перестает быть Министром или в соответствии с указанием Президента.

(3) Кабинет определяет общую политику Правительства.

(4) Президент должен проводить регулярные встречи Кабинета, в которых он должен председательствовать, а в его отсутствие председательствует Вице-президент.

60. Коллективная ответственность

(1) Кабинет несет коллективную ответственность перед Парламентом за любую рекомендацию, данную Президенту, в соответствии с общими полномочиями или на основании общих полномочий Кабинета, а также за все действия, совершенные в соответствии с полномочиями или на основании полномочий какого-либо Министра при исполнении им своих должностных обязанностей.

(2) Положения настоящей статьи не применяются в отношении:

a. назначения и отстранения от должности Министров и Заместителей Министров; возложения ответственности на какого-либо Министра; или

b. осуществления права помилования;

c. осуществления Генеральным Атторнеем, Министром юстиции, Генеральным прокурором полномочий в соответствии со статьей 66 Конституции.

61. Учреждение должностей

Согласно положениям данной Конституции и любого акта Парламента Президент учреждает должности в Сьерра-Леоне, производит назначения на любую такую должность и прекращает любое такое назначение.

62. Администрация Министерств

Если на какого-либо Министра возложена ответственность за какое-либо правительственное ведомство, то он осуществляет общее руководство и контроль за таким ведомством; с соблюдением такого руководства и контроля такое ведомство должно находиться под наблюдением Постоянного секретаря, должность которого является государственной должностью.

Однако два или более правительственных ведомства могут быть поставлены под наблюдение одного Постоянного секретаря.

63. Право помилования

(1) Президент, действуя с согласия Комитета, назначенного Кабинетом, в котором председательствует Вице-президент, может:

a. даровать любому лицу, причастному к какому-либо преступлению или осужденному за совершение какого-либо преступления против закона Сьерра-Леоне, либо полное помилование, либо помилование на предусмотренных законом условиях;

b. приостанавливать в отношении любого лица исполнение, либо на неограниченное время, либо на какой-либо определенный срок, какого-либо наказания, наложенного на это лицо за совершение такого преступления;

c. заменять любое наказание, наложенное на какое-либо лицо за совершение такого преступления, более легким видом наказания;

d. освобождать полностью или частично от любого наказания, наложенного на какое-либо лицо за совершение такого преступления, или от любого штрафа либо конфискации, которая в ином случае поступает в пользу Правительства по причине совершения такого преступления.

(2) В случае, когда лицо приговорено любым судом к смертной казни за любое преступление, Комитет, созданный в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи, запрашивает у судьи, участвующего в рассмотрении дела, письменный отчет, а также другую информацию, включая медицинское заключение заключенного, протоколы данного дела; перечисленная информация предоставляется в возможно короткие сроки.

64. Учреждение должности Генерального Атторнея и Министра юстиции

(1) Учреждаются должности Генерального Атторнея и Министра юстиции, являющиеся главными советниками по правовым вопросам Правительства и Министра.

(2) Генеральный Атторней и Министр юстиции назначаются Президентом, обладают квалификацией, необходимой для назначения на должность судьи Верховного Суда, и заседают в составе Кабинета.

(3) По делам о преступлениях, преследуемых судом от имени Республики Сьерра-Леоне, кроме преступлений коррупционной направленности в соответствии с Антикоррупционным законом 2000 г., в качестве стороны по иску привлекаются Генеральный Атторней и Министр юстиции или какое-либо другое лицо, уполномоченное ими в соответствии с законом осуществлять подобные функции.

(4) Генеральный Атторней и Министр юстиции имеют право выступать во всех судах Сьерра-Леоне, за исключением местных судов.

65. Генеральный солиситор

(1) Назначается Генеральный солиситор, должность которого является публичной.

(2) Генеральный солиситор назначается Президентом по рекомендации Комиссии по судебно-правовой службе, и прежде чем приступить к исполнению своих служебных обязанностей, он приносит присягу и подписывает ее текст, как это предусмотрено в Приложении Третьем к настоящей Конституции.

(3) Лицо не имеет права назначаться или занимать должность Генерального солиситора, если оно не имеет права быть назначенным судьей Апелляционного суда.

(4) Генеральный солиситор является главным помощником Генерального прокурора и Министра юстиции.

(5) Генеральный солиситор должен быть выслушан во всех судах Сьерра-Леоне, за исключением местных судов.

(6) Генеральный солиситор по всем вопросам или в соответствии с любыми другими законами подчиняется общему или специальному указанию Генерального прокурора и Министра юстиции.

(7) С учетом положений настоящей статьи лицо, занимающее должность Генерального солиситора, освобождается от этой должности по достижении им возраста шестидесяти пяти лет.

(8) Если должность Генерального солиситора является вакантной или лицо, занимающее эту должность по какой-либо причине не может выполнять свои функции, то на эту должность может быть назначено лицо, имеющее право быть назначенным на эту должность, и любое назначенное таким образом лицо, с учетом положений пункта (7) и пунктов (9)–(12) включительно, продолжает действовать до тех пор, пока какое-либо иное лицо не будет назначено и не возьмет на себя функции Генерального солиситора или пока лицо, занимающее эту должность, не возобновит эти функции.

(9) Генеральный солиситор может быть отстранен от должности только за неспособность выполнять свои служебные функции (будь то по причине душевной или телесной немощи или по любой другой причине) или за недостойное поведение и не может быть отстранен от должности иначе, как в соответствии с положениями настоящей статьи.

(10) Если Комиссия по судебно-правовой службе представляет Президенту, что вопрос об отстранении Генерального солиситора от должности в соответствии с пунктом (9) должен быть расследован, то:

a. Председатель, после консультации с Комиссией по судебно-правовой службе, назначает Трибунал, который состоит из Председателя и двух других членов, которые являются лицами, занимающими, занимавшими или имеющими право занимать должность судьи Верховного суда; и

b. Трибунал расследует этот вопрос и сообщает о его фактах и выводах по ним, а также рекомендует Председателю, следует ли отстранить Генерального солиситора от должности в соответствии с пунктом (12).

(11) Если вопрос об отстранении Генерального солиситора от должности был передан Трибуналу в соответствии с пунктом (10), Председатель может отстранить Генерального солиситора от выполнения его полномочий, и любое такое отстранение может быть в любое время отменено Председателем и в любом случае прекращает свое действие, если Трибунал рекомендует Председателю не отстранять Генерального солиситора от должности.

(12) Генеральный солиситор отстраняется от должности Председателем, если вопрос о его отстранении от должности был передан на рассмотрение Трибунала, назначенного в соответствии с пунктом (10), и Трибунал рекомендовал Председателю отстранить его от должности за неспособность выполнять свои служебные функции, указанную в пункте (9), или за недостойное поведение.

66. Генеральный прокурор

(1) Учреждается должность Директора публичных преследований, которая является государственной должностью.

(2) Генеральный прокурор назначается Президентом с согласия Судебно-юридической Комиссии и одобрения Парламента; перед вступлением в должность лицо должно принести присягу в соответствии с Приложением Третьим к настоящей Конституции.

(3) Лицо не может быть назначено на должность Генерального прокурора в случае, если оно не удовлетворяет требованиям, предъявляемым к кандидату на занятие должности судьи Апелляционного Суда.

(4) Генеральный прокурор в соответствии с пунктом (3) статьи 64 имеет полномочия в любом деле, если он считает целесообразным:

a. возбуждать и осуществлять уголовное преследование против любого лица перед любым судом по отношению к любому преступлению, предположительно совершенному этим лицом, за исключением преступлений коррупционной направленности в соответствии с Антикоррупционным законом 2000 г.;

b. принимать на себя и продолжать уголовное преследование в отношении дел, которые были возбуждены и проводились другим лицом или органом власти; и

c. прекращать уголовные дела на любой стадии до вынесения приговора, которые были возбуждены и проводились им лично, другим лицом или органом власти.

(5) Генеральный прокурор может осуществлять полномочия, предусмотренные пунктом (4), лично или через сотрудников, находящихся в его подчинении и действующих в соответствии с общими и специальными полномочиями.

(6) Общее и специальное руководство за деятельностью Генерального прокурора в соответствии с осуществлением им полномочий, возложенных Конституцией, осуществляют Генеральный Атторней и Министр юстиции.

(7) Полномочия, переданные Генеральному прокурору в соответствии с настоящей статьей Генеральным Атторнеем и Министром юстиции, являются исключительными:

при условии, что в случае возбуждения уголовного судопроизводства любым иным лицом или органом власти ничто из данного пункта не должно предотвратить прекращение такого судопроизводства по инициативе этого лица или органа и с разрешения суда.

(8) При реализации полномочий, переданных ему Генеральным Атторнеем и Министром юстиции, Генеральный прокурор не обязан выполнять указания и подлежать контролю со стороны другого лица или органа власти.

(9) В целях исполнения положений данной статьи любое апелляционное обжалование приговора суда по уголовному делу в другом суде, а также любое дело или любой вопрос правового характера, рассматриваемый в целях данного уголовного дела в другом суде, должны рассматриваться как часть этого судопроизводства.

(10) В соответствии с положениями настоящей статьи Генеральный прокурор прекращает исполнять свои полномочия при достижении шестидесятипятилетнего возраста.

(11) Если должность Генерального прокурора является вакантной или если лицо, занимающее эту должность, неспособно выполнять функции по этой должности, то какое-либо лицо, обладающее квалификацией, необходимой для назначения на эту должность, может быть назначено исполняющим обязанности по этой должности, и любое лицо, назначенное в таком порядке, продолжает, с соблюдением положений пункта (10) и пунктов с (12) по (15) (включительно) настоящей статьи, исполнять такие обязанности до тех пор, пока какое-либо лицо не будет назначено на должность Генерального прокурора и не приступит к исполнению функций по этой должности, либо до тех пор, пока лицо, занимающее эту должность, не возобновит выполнение своих функций.

(12) Генеральный прокурор может быть отстранен от должности только из-за неспособности выполнять функции по своей должности (независимо от того, проистекает ли это от психического или физического недуга или вызвано какими-либо другими причинами) или из-за недостойного поведения, и он не может быть отстранен от своей должности иначе, чем в соответствии с положениями настоящей статьи.

(13) Если Судебно-юридическая Комиссия делает представление Президенту о том, что вопрос об отстранении Генерального прокурора от долж-

ности из-за неспособности, о которой говорилось, либо из-за недостойного поведения должен быть расследован, то:

a. Президент, действуя в соответствии с рекомендациями Комиссии, назначает трибунал в составе Председателя и не менее двух других членов; Председатель трибунала и не менее половины других членов должны являться лицами, занимающими должность или занимавшими должность судьи Верховного Суда, а также

b. такой трибунал расследует данное дело и докладывает факты по нему Президенту, а также представляет Президенту рекомендацию в отношении того, должен ли Генеральный прокурор быть отстранен от должности из-за неспособности, о которой говорилось выше, или из-за недостойного поведения в соответствии с пунктом (15).

(14) Если вопрос об отстранении Генерального прокурора от должности передан в трибунал на основании пункта (10) настоящей статьи, то Президент может отстранить Генерального прокурора от выполнения должностных обязанностей; любое такое отстранение от должности может быть в любое время отменено Президентом и в любом случае прекращает свое действие, если трибунал рекомендует Президенту не отстранять Генерального прокурора от должности.

(15) Генеральный прокурор может быть отстранен Президентом от выполнения должностных обязанностей, если трибунал в соответствии с пунктом (13) представит Президенту рекомендацию о том, что лицо не может исполнять свои полномочия в связи с вышеуказанными обстоятельствами, а также в связи с неправомерным поведением.

67. Секретарь Президента

(1) Учреждается должность Секретаря Президента, назначаемая Президентом по собственному усмотрению.

(2) Функции Секретаря Президента должны включать:

a. исполнение обязанностей в качестве главного советника Президента по вопросам государственной службы;

b. администрирование и управление Администрацией Президента, где он также является Главным Контролером;

c. осуществление всех других функций, возлагаемых на него Президентом в случае необходимости.

(3) Должность Секретаря Президента и другие должности Администрации Президента являются государственными должностями.

(4) До момента вступления в должность Секретарь Президента приносит и подписывает присягу в соответствии с Третьим Приложением к настоящей Конституции.

68. Секретарь Кабинета

(1) Учреждается должность Секретаря Кабинета, который является Главой Гражданской Службы, и его должность считается государственной должностью.

(2) Секретарь Кабинета назначается Президентом после консультации с Комиссией по вопросам государственной службы.

(3) Функции Секретаря Кабинета должны включать:

a. осуществление руководства деятельностью Кабинета;

b. ведение Секретариатом Кабинета и несение ответственности в соответствии с такими инструкциями, какие могут быть даны ему Президентом, за организацию дел и ведение протоколов Кабинета, а также за доведение до сведения соответствующих лиц или органов власти решений Кабинета;

c. координацию и осуществление надзора за работой всех административных глав министерств и департаментов государственной службы;

d. осуществление всех других функций, возлагаемых на него Президентом в случае необходимости.

(4) Перед вступлением в должность Секретарь Кабинета приносит и подписывает присягу в соответствии с Третьим Приложением к настоящей Конституции.

69. Секретарь Вице-президента

(1) Учреждается должность Секретаря Вице-президента, являющаяся государственной должностью.

(2) Секретарь Вице-президента назначается Президентом после консультаций с Комиссией по вопросам государственной службы, и перед вступлением в должность приносит и подписывает присягу в соответствии с Третьим Приложением к настоящей Конституции.

70. Полномочия Президента по назначению на государственные должности

Президент может назначить в соответствии с положениями настоящей Конституции или любого другого закона следующих лиц:

a. Верховного судью;

b. Председателя Верховного суда, Председателя Апелляционного суда, Председателя Высокого суда;

c. Председателя Счетной палаты;

d. Комиссара, или Председателя, или члена любой комиссии, учрежденной в соответствии с настоящей Конституцией;

e. Председателя, членов управляющего органа какой-либо корпорации, государственного фонда, учрежденных в соответствии с решением Парламента.

71. Полномочия по назначению, возложенные на Президента

Несмотря на положения статьи 152 настоящей Конституции и за исключением случаев, предусмотренных настоящей Конституцией, Президент в соответствии с положениями настоящей Конституции или любого другого закона назначает:

a. на любую должность, к которой применяется статья 141 (относящаяся к должностям, находящимся в юрисдикции Комиссии по судебно-правовой службе);

b. на любую должность, к которой применяются статьи 153 и 154, относящиеся соответственно к некоторым должностям за рубежом и должностям постоянных секретарей;

c. на любую должность, к которой применяются статьи 153 и 154, относящиеся соответственно к некоторым должностям за рубежом и должностям постоянных секретарей; управляющего и других членов руководящего органа любого государственного банка, банковского или финансового учреждения.

72. Полномочия Верховного Вождя

(1) Настоящим гарантируется и сохраняется институт Вождества, установленный обычным правом и обычаем, а также его неупразднение законодательством.

(2) Без отступления от общего характера положений пункта (1) ни одно положение закона, предусматривающее упразднение должности Верховного Вождя, существующей в обычном праве или обычае непосредственно до вступления в силу настоящей Конституции, не имеет силы, если оно не включено в акт Парламента, и положения статьи 108 применяются в отношении законопроекта о таком парламентском акте, изменяющем любое из положений настоящей Конституции, упомянутых в пункте (3) этой статьи.

(3) Ничто, содержащееся в каком-либо законе или принятое в соответствии с ним, не считается несовместимым с положениями пункта (1) или противоречащим им в той мере, в какой данный закон предусматривает определение в соответствии с обычным правом и обычаем действительности выдвижения, избрания, смещения или замены любого Верховного Вождя или вопрос о каком-либо ограничении осуществления им каких-либо прав, обязанностей, привилегий или функций, предоставленных ему или которыми он пользуется, в силу занимаемой им должности или назначения или низложения того или иного лица в качестве Верховного Вождя.

(4) Верховный Вождь может быть отстранен Президентом от должности за любые грубые проступки при исполнении им своих служебных обязанностей, если после публичного расследования, проведенного под председательством судьи Высокого суда, апелляционного судьи или судьи Верховного суда, комиссия по расследованию вынесет неблагоприятное заключение в отношении Верховного Вождя, и Президент считает, что в интересах общества следует отстранить Верховного Вождя.

(5) С учетом положений настоящей Конституции и во исполнение положений настоящей статьи Парламент издает законы о квалификации, выборах, полномочиях, функциях, смещении и других вопросах, связанных с Вождеством.

Глава VI. Законодательная власть

Часть I. Состав Парламента

73. Формирование Парламента

(1) Законодательную власть в Сьерра-Леоне осуществляет Парламент, состоящий из Президента, Спикера и членов Парламента.

(2) В соответствии с положениями Конституции законодательные полномочия принадлежат Парламенту.

(3) Парламент издает законы в целях обеспечения мира, порядка в сфере безопасности и лучшего управления в Сьерра-Леоне.

74. Члены Парламента

(1) Члены Парламента избираются следующим образом:

a. один член от каждого округа, избираемого с соблюдением положений настоящей Конституции в порядке, который может быть установлен каким-либо законом или на основании какого-либо закона, из числа лиц, которые на основании какого-либо закона являются в данное время Верховными Вождями;

b. такое число других членов Парламента, какое Парламент может установить в соответствии с положениями Конституции, избираемых в соответствии с каким-либо законом.

(2) Число членов Парламента, избираемых в соответствии с параграфами (a) и (b) пункта (1), не должно составлять менее шестидесяти.

(3) Во время любых выборов членов Парламента голоса избирателей подаются при помощи избирательных бюллетеней в таком порядке, чтобы не могло быть обнаружено, как проголосовал тот или иной избиратель.

(4) Члены Парламента получают заработную плату, премии, пенсии, а также иные пособия, установленные Парламентом.

75. Квалификационные требования к членам Парламента

В соответствии со статьей 76, любое лицо, которое:

a. является гражданином Сьерра-Леоне (кроме натурализованного лица); и

b. достигло двадцати одного года; и

c. которое является избирателем в соответствии с Законом о регистрации избирателей 1961 г. или в соответствии с любым Актом Парламента, вносящим изменения в указанный Закон; и

d. которое читает и говорит на английском языке на уровне, позволяющем принимать активное участие в деятельности Парламента,

отвечает требованиям для избрания членом Парламента:

при условии, что лицо, ставшее гражданином Сьерра-Леоне вследствие натурализации, в соответствии с законом не может быть избрано членом Парламента или любого органа местной власти, если не прожило в Сьерра-Леоне непрерывно в течение двадцати пяти лет после натурализации или не служило в гражданской или регулярной армии Сьерра-Леоне в течение двадцати пяти лет.

76. Дисквалификация в отношении члена Парламента

(1) Ни одно лицо не отвечает требованиям, необходимым для избрания в качестве члена Парламента:

a. если оно является натурализованным гражданином или гражданином иной страны, чем Сьерра-Леоне, и стало таким гражданином добровольно либо сделало заявление о своей верности такой стране; или

b. если оно является членом любой Комиссии, сформированной в соответствии с положениями настоящей Конституции, или служащим Вооруженных сил Республики, государственным служащим, работником государственной корпорации, созданной в соответствии с Актом Парламента, или является таким членом или работником менее чем двенадцать месяцев до даты избрания в Парламент; или

c. если в соответствии с любым действующим законом Сьерра-Леоне оно признано судом душевнобольным или в ином порядке объявлено психически нездоровым; или

d. если оно осуждено за мошенничество и хищения;

e. если оно приговорено к смертной казни любым судом;

f. если в случае, когда речь идет о выборах такого члена, упомянутого в параграфе (b) пункта (1) статьи 74, является Верховным Вождем в соответствии с законом;

g. если, будучи лицом, имеющим профессиональную квалификацию, оно дисквалифицировано (в ином порядке, чем по собственной просьбе) и ему запрещено заниматься своей профессией в Сьерра-Леоне в силу приказа какого-либо компетентного органа власти, изданного в отношении него лично в течение непосредственно предшествующих пяти лет, но после введения в действие настоящей Конституции; или оно не имеет права на основании какого-либо закона быть зарегистрированным в качестве избирателя для выборов в члены Парламента, упомянутых в статье 87; или

h. если оно занимает должность Президента, Вице-президента, Министра или Заместителя Министра в соответствии с положениями настоящей Конституции.

(2) Лицо не обладает квалификацией, необходимой для избрания в Парламент, если оно осуждено судом по обвинению, связанному с выбором членов Парламента:

при этом в любом указанном случае период дисквалификации не должен превышать пяти лет с момента проведения всеобщих выборов, следующих за теми, на которые он был дисквалифицирован.

(3) Парламент может постановить, что лицо, занимающее какую-либо должность, функции по которой влекут за собой ответственность или связаны с ответственностью за проведение каких-либо выборов в Парламент или за составление каких-либо списков избирателей для целей таких выборов, не обладает квалификацией, необходимой для избрания в Парламент.

(4) Лицо не дисквалифицируется в отношении выборов в качестве члена Парламента на основании параграфа (b) пункта (1) настоящей статьи только по той причине, что оно занимает должность в Совете Вождей, чле-

на Местного суда или члена какой-либо корпоративной организации, учрежденной каким-либо из нижеследующих законов или на их основании, а именно Ордонанса о муниципалитете Фритауна, Ордонанса об органах власти племен, Ордонанса о сельскохозяйственном районе, Ордонанса о Советах округов, Ордонанса о Совете городского округа Шербо, Ордонанса о Совете города Бо и Ордонанса о городах, либо каким-либо законом, изменяющим или заменяющим эти законы.

(5) Если Парламент не постановит иное, лицо не дисквалифицируется в отношении избрания в качестве члена Парламента по той лишь причине, что оно занимает должность в качестве члена корпорации, учрежденной на основании закона.

77. Срок пребывания в должности членов Парламента

(1) Член Парламента освобождается от исполнения обязанностей в случае:

a. роспуска Парламента; или

b. избрания на должность Спикера Парламента;

c. если возникают какие-либо другие обстоятельства, которые, если бы он не являлся членом Парламента, послужили бы причиной его дисквалификации во время проведения выборов на эту должность на основании статьи 76 настоящей Конституции; или

d. если он перестает быть гражданином Сьерра-Леоне; или

e. если он не присутствует на заседаниях Парламента в течение такого периода времени и при таких обстоятельствах, которые могут быть определены процедурными правилами Парламента; или

f. если в случае, когда речь идет о таком члене Парламента, о каком упоминается в параграфе (b) пункта (1) статьи 74 настоящей Конституции, он становится Верховным Вождем на основании какого-либо закона; или

g. если он утрачивает право на основании какого-либо закона быть зарегистрированным в качестве избирателя в отношении выборов в Парламент;

h. если в соответствии с любым действующим законом Сьерра-Леоне он признан судом душевнобольным или в ином порядке объявлен психически нездоровым или приговорен к смертной казни; или

i. если он является не восстановленным в правах банкротом, признанным таковым по суду, либо иным образом объявлен банкротом на основании какого-либо закона, или

j. если он отказывается от должности члена Парламента на основании письменного заявления, обращенного к Спикеру Парламента, а в случае вакантности должности Спикера или его отсутствия в Сьерра-Леоне заявление направляется Заместителю Спикера; или

k. если лицо перестает быть членом политической партии, от которой избрано в Парламент, оно информирует об этом Спикера, или Спикер информирует об этом Председателя политической партии; или

l. если своим поведением в Парламенте, заседая и голосуя с членами другой партии, Спикер после консультации с лидером партии этого члена

убеждается, что этот член больше не является членом политической партии, от которой он был избран в Парламент; или

m. лицо, избранное в Парламент независимым кандидатом, в процессе деятельности в Парламенте присоединяется к политической партии в Парламенте; или

n. лицо занимает должность Посла, Верховного Комиссара Сьерра-Леоне или любую иную должность в международной или региональной организации.

(2) Любой член Парламента, признанный невменяемым, душевнобольным или приговоренный к смертной казни, может обжаловать решение в соответствии с любым законом при условии, что решение не вступило в законную силу.

78. Решение вопросов, касающихся членства в Парламенте

(1) Высокий суд обладает юрисдикцией рассматривать и выносить решения по любым вопросам, если:

a. любое лицо в законном порядке было избрано членом Парламента и

b. должность члена Парламента стала вакантной.

(2) Высокий суд рассматривает дела, указанные в пункте (1), в течение четырех месяцев с момента начала разбирательства.

(3) Апелляция может быть подана на решение Верховного суда по любому вопросу, содержащемуся в пункте (1), в Высокий суд, промежуточное решение в таком производстве не подлежит обжалованию в Высоком Суде.

(4) Апелляция, поданная в соответствии с пунктом (3), рассматривается Апелляционным судом, и решение выносится в течение четырех месяцев с момента подачи апелляции.

(5) Решение Апелляционного суда по любому вопросу в соответствии с пунктом (3) является окончательным и не может быть рассмотрено иным судом.

(6) Для целей настоящего раздела Парламент может предусмотреть или санкционировать принятие актов, касающихся практики и процедуры Высокого суда или Апелляционного суда, и может наделить эти суды такими полномочиями или санкционировать наделение их такими полномочиями, которые могут показаться необходимыми или желательными для того, чтобы позволить указанным судам эффективно осуществлять свою компетенцию, предоставленную им настоящим разделом или любым законом, касающимся рассмотрения апелляций в Высоком суде.

79. Спикер

(1) Спикер Парламента избирается членами Парламента из числа лиц, которые:

a. являются членами этой Палаты в течение периода не менее пяти лет или

b. обладают достаточной квалификацией, чтобы быть членами Парламента, и исполняют данные обязанности в течение периода не менее десяти лет,

а также не старше сорока лет.

(2) Спикер избирается посредством резолюции, за которую подано не менее двух третей голосов всех членов Парламента,

однако если три резолюции подряд, предлагающие избрание Спикера, не соберут двух третей голосов всех членов Парламента, то Спикер избирается посредством резолюции, принятой простым большинством голосов всех членов.

(3) Ни одно лицо не может быть избрано Спикером Парламента:

a. если оно является лицом, служащим в Вооруженных силах; или

b. если оно является Министром или Заместителем Министра.

(4) Спикер освобождается от должности:

a. если он становится Министром или Заместителем Министра;

b. если возникают какие-либо обстоятельства, которые, если бы он не был Спикером, дисквалифицировали бы его в отношении избрания в качестве Спикера;

c. когда Парламент собирается на свое первое заседание после любого роспуска Парламента; или

d. если он отстранен от должности резолюцией Парламента, принятой голосами не менее двух третей всех членов этой Палаты.

(5) В то время, когда должность Спикера является вакантной, Парламент не должен проводить никакой работы (иной, чем избрание Спикера).

(6) Любое лицо, избранное на должность Спикера, не являющееся членом Парламента, перед вступлением в должность должно принести присягу в соответствии с Третьим Приложением к настоящей Конституции.

(7) Спикер или, в его отсутствие, Заместитель Спикера председательствует на всех заседаниях Парламента, за исключением случаев присутствия Президента.

80. Заместитель Спикера

(1) Учреждается должность Заместителя Спикера Парламента, избираемого членами Парламента.

(2) Ни одно лицо не может быть избрано Заместителем Спикера Парламента, если оно не является членом Парламента в течение не менее пяти лет.

(3) Члены Парламента избирают лицо на должность Заместителя Спикера:

a. во время первого заседания Парламента или

b. во время первого заседания Парламента после того, как должность Заместителя Спикера стала вакантной, либо в ближайшее время, как только это окажется удобным.

(4) Заместитель Спикера освобождает свою должность:

a. если он перестает быть членом Парламента;

b. если он отстранен от должности резолюцией Парламента.

(5) В случае отсутствия Спикера в Сьерра-Леоне или в случае, когда Спикер по иным причинам не может выполнить любую из функций, возложенных на него настоящей Конституцией, его полномочия могут исполняться Заместителем Спикера.

81. Голосование на выборах Спикера и Заместителя Спикера

Во время любых выборов Спикера или Заместителя Спикера голоса членов Парламента подаются посредством избирательных бюллетеней в таком порядке, чтобы нельзя было обнаружить, как голосовал тот или иной член Палаты.

82. Секретарь Парламента

(1) Учреждается должность Секретаря Парламента, назначаемая Президентом после консультаций с Комиссией по вопросам государственной службы; Секретарь Парламента несет ответственность перед Парламентом.

(2) Должность Секретаря Парламента и должности сотрудников его штата являются государственными должностями.

83. Присяга членов Парламента

Каждый член Парламента до вступления в свою должность должен принять и подписать перед Парламентом присягу верности в соответствии с Третьим Приложением к настоящей Конституции, однако и до принесения такой присяги член Парламента может принимать участие в выборах Спикера Парламента.

Часть II. Созыв, закрытие сессии (пророгация) и роспуск Парламента

84. Сессии Парламента

(1) Каждая сессия Парламента проводится в таком месте в пределах Сьерра-Леоне и открывается в такое время, какое предусматривается решением Президента.

(2) Сессии Парламента проводятся не реже, чем один раз в год, с тем чтобы между последним заседанием Парламента одной сессии и первым заседанием Парламента следующей сессии прошло не более двенадцати месяцев,

при условии, что заседание Парламента состоится не позднее чем через двадцать восемь дней со дня проведения всеобщих парламентских выборов.

(3) Президент в начале каждой сессии Парламента представляет Парламенту послание о положении в стране.

85. Роспуск Парламента

(1) Парламент должен быть распущен по истечении пяти лет, исчисляемых со дня его первого заседания после всеобщих парламентских выборов.

(2) Если в соответствии со статьей 29 настоящей Конституции действует чрезвычайное положение и Президент считает невозможным проведение выборов, Парламент может своим постановлением время от времени продлевать срок действия пятилетнего срока, указанного в пункте (1), но не более чем на шесть месяцев в любое время.

86. Заседания Парламента

(1) Президент может в любое время созвать заседание Парламента.

(2) Несмотря на положения пункта (1), по крайней мере двадцать процентов от общего числа членов Парламента могут обратиться с петицией о проведении заседания Парламента, и Спикер после получения петиции должен в течение четырнадцати дней созвать заседание Парламента.

(3) С учетом положений пункта (1) и статей 29 и 84 настоящей Конституции, заседания Парламента в рамках сессий проводятся в сроки, установленные Парламентом.

(4) Парламент должен заседать в течение периода не менее ста двадцати дней в каждом году.

87. Всеобщие выборы

(1) Всеобщие выборы членов Парламента проводятся не ранее чем через тридцать дней и не позднее чем через девяносто дней после роспуска Парламента:

при условии, что выдвижение кандидатов на таких выборах не может быть прекращено в течение четырнадцати дней после роспуска.

(2) Если в тот период, когда Парламент распущен, по мнению Президента, вследствие наличия чрезвычайного положения отсутствует возможность проведения всеобщих выборов в течение девяноста дней после роспуска, Президент объявляет о созыве распущенного Парламента, и в этом случае будут действовать следующие положения:

a. Парламент собирается не позднее чем через четырнадцать дней после даты объявления;

b. Президент с соблюдением положений пункта (16) статьи 29 настоящей Конституции вносит либо распоряжается о внесении в Парламент, как только он соберется, резолюции, объявляющей о наличии чрезвычайного положения, и с соблюдением сказанного выше Парламент, до тех пор пока эта резолюция не будет принята, не может осуществлять никакую деятельность;

c. если такая резолюция принята Парламентом голосами не менее двух третей всех членов Парламента, то всеобщие выборы проводятся в такое время в течение шести месяцев со дня первоначального роспуска вновь созванного Парламента, которое Президент может назначить; вновь созванный Парламент считается действующим Парламентом и может собираться и проводить свои сессии до даты, назначенной для выдвижения кандидатов на таких всеобщих выборах, и, если он ранее не был распущен, считается распущенным;

d. если такая резолюция не принята, или принята голосами менее двух третей всех членов Парламента, или не поставлена на голосование в течение пяти дней после того, как она была внесена, вновь созванный Парламент снова распускается, и всеобщие выборы проводятся не позднее девяностого дня после даты объявления, в силу которой Парламент был вновь созван, или в такую дату ранее этого дня, какая может быть назначена Президентом.

(3) Если Парламент на основании настоящей статьи созывается вновь после того, как он был распущен:

a. сессия Парламента этого созыва, проводимая непосредственно до этого роспуска, и

b. сессия или сессии Парламента этого созыва, проводимые в период между датой, когда он был таким образом вновь созван, и датой его следующего роспуска,

считаются составляющими одну сессию.

Часть III. Деятельность Парламента

88. Председательствование в Парламенте

На заседании Парламента председательствует:

a. Спикер; или

b. в отсутствие Спикера – Заместитель Спикера; или

c. в отсутствие Спикера и Заместителя Спикера – такой член Парламента, который может быть избран для этой цели.

В случае, когда Президент обращается к Парламенту или присутствует лично, Спикер покидает свое кресло, и никто другой не может председательствовать во время такого обращения или присутствия.

89. Кворум в Парламенте

Если какой-либо член Парламента обратит внимание на тот факт, что в Парламенте присутствует (помимо председательствующего) менее одной четвертой общего числа членов, председательствующий член Парламента обязан объявить перерыв в заседаниях Парламента.

90. Использование английского языка в Парламенте

Парламент проводит свою работу на английском языке.

91. Голосование в Парламенте

(1) Если иное не предусмотрено настоящей Конституцией, любой вопрос, представленный на рассмотрение Парламента, решается большинством голосов присутствующих и принимающих участие в голосовании членов Парламента.

(2) Председательствующее в Парламенте лицо может голосовать, когда это необходимо, чтобы избежать равенства голосов, но не может голосовать ни в каком другом случае; если председательствующее лицо не осуществляет своего решающего голоса, то вопрос, предложенный для обсуждения в Парламенте, считается отклоненным.

(3) Правила деятельности Парламента могут предусматривать, что голосование какого-либо члена Парламента по вопросу, в котором он имеет непосредственный денежный интерес, не является действительным, и, если любое такое постановление издано, считается, что член Парламента, голос которого не был признан действительным в соответствии с этим положением, не принимал участия в голосовании.

92. Участие в заседаниях и в голосовании лиц, не имеющих на это право

Любое лицо, которое принимает участие в заседании или в голосовании Парламента, зная либо имея разумные основания полагать, что оно не имеет на это права, подлежит штрафу в размере тысячи леонов или такой другой суммы, установленной Парламентом, за каждый день, когда оно принимало участие в заседании или в голосовании Парламента; этот штраф взыскивается с него по иску, поданному в Высокий суд Генеральным атторнеем и Министром юстиции.

93. Комитеты Парламента

(1) В начале каждой сессии Парламента назначаются из числа своих членов следующие постоянные комитеты:

a. Комитет по законодательству;

b. Комитет в сфере финансов;

c. Комитет по назначениям на государственную службу;

d. Комитет по иностранным делам и в сфере международного сотрудничества;

e. Комитет государственной статистики;

f. Комитет по иммунитетам;

g. Комитет по Регламенту;

h. такие другие комитеты Парламента, которые могут создаваться в соответствии с Регламентом.

(2) В дополнение к существующим комитетам, упомянутым в пункте (1), Парламент создает другие комитеты, выполняющие функции, указанные в пункте (3).

(3) В обязанности комитетов, указанных в пункте (2), входит изучение деятельности министерств или департаментов в соответствии с законодательством.

(4) Независимо от положений пунктов (1) и (2), Парламент может в любое время назначить любой другой комитет по расследованию любого вопроса государственной значимости.

(5) В состав каждого из комитетов, созданных в соответствии с положениями пунктов (1), (2) и (4), должны в как можно большем числе входить члены политических партий и независимые члены, представленные в Парламенте.

(6) Для целей выполнения своих функций комитеты обладают правами, полномочиями и привилегиями, предоставляемыми им Высоким судом в части:

a. обеспечения присутствия свидетелей и дачи ими под присягой показаний, подтверждения и иного;

b. обязательности представления документов и

c. возможности допроса свидетелей за границей.

94. Порядок деятельности Парламента

(1) В соответствии с положениями настоящей Конституции Парламент устанавливает порядок деятельности, принимает, изменяет и отменяет Регламент.

(2) Невзирая на какие-либо положения об обратном, содержащиеся в Конституции, любом другом законе, решения, приказы или распоряжения Парламента, любого из его комитетов или Спикера, относящиеся к порядку деятельности Парламента или связанные с применением или толкованием порядка деятельности Парламента, не должны быть предметом судебного рассмотрения.

(3) Парламент может проводить свою работу независимо от наличия вакансий в его составе (включая любую вакансию, незаполненную к моменту первого заседания Парламента после введения в действие настоящей Конституции либо после какого-либо роспуска Парламента); факт присутствия и участия в заседании Парламента какого-либо лица, не имеющего права на такое присутствие или на такое участие в работе Палаты, не делает это заседание недействительным.

(4) Парламент может в целях упорядоченной и эффективной деятельности предоставить полномочия, привилегии и иммунитеты членам комитетов.

95. Неуважение к Парламенту

Любое действие или бездействие, которое мешает или препятствует Парламенту исполнять свои функции, мешает или препятствует любому члену Парламента исполнять свои обязанности или оскорбляет достоинство члена Парламента, должно рассматриваться как неуважение к Парламенту.

96. Уголовное преследование

Действие или бездействие, выраженное в неуважении к Парламенту, не является препятствием для возбуждения уголовного преследования, если данный состав преступления предусмотрен уголовным законом.

Часть IV. Обязанности, привилегии и иммунитеты

97. Обязанности членов Парламента

В обязанности членов Парламента входит следующее:

a. все члены Парламента должны сохранять честь и достоинство члена Парламента как во время заседаний Парламента, так и в их действиях и деятельности вне пределов Парламента;

b. все члены Парламента должны считать себя представителями народа Сьерра-Леоне и воздерживаться от любых действий, способствующих незаконному обогащению и отдалению от населения.

98. Свобода слова и дебатов

Провозглашается свобода слова, дебатов и слушаний в Парламенте, не подлежащих рассмотрению в любом суде или месте за пределами Парламента.

99. Парламентский иммунитет

(1) В соответствии с положениями настоящей статьи, учитывая положения статьи 97, никакое гражданское или уголовное преследование не может быть начато в отношении члена Парламента за его высказывания в Парламенте.

(2) Каждый раз, когда, по мнению председательствующего лица, в Парламенте делаются заявления, дискредитирующие любое лицо, председательствующий должен передать дело для расследования в Комитет по иммунитетам, который готовит и представляет заключение в Парламент не позднее чем через тридцать дней.

(3) Если в соответствии с заключением Комитета по иммунитетам заявление члена Парламента является клеветой, то в течение семи дней член Парламента приносит извинения лицу, в отношении которого была высказана клевета, в порядке, установленном Комитетом.

(4) Если член Парламента отказывается приносить извинения в соответствии с пунктом (3), то Спикер приостанавливает полномочия члена Парламента на период сессии, во время которой были сделаны клеветнические высказывания, и член Парламента, полномочия которого приостановлены, утрачивает парламентские привилегии, иммунитет и вознаграждения, которые могут быть восстановлены в любое время до окончания сессии в случае, если он принесет извинения в порядке, предусмотренном положениями пункта (3).

(5) Любое лицо, которое могло бы одновременно представить отчет о работе Парламента, включая заявление, которое было предметом расследования в соответствии с положениями пункта (2), публикует извинения, упомянутые в пункте (3), или приостановление или извинение, упомянутые в пункте (4), с той же важностью, с какой оно опубликовало первый отчет; и если какое-либо такое лицо не опубликует эти извинения, оно не будет защищено привилегией.

100. Иммунитет от преследований и ареста

В отношении Спикера, члена Парламента, Секретаря не могут быть возбуждены гражданские и уголовные дела в период посещения или отбытия с каких-либо парламентских заседаний.

101. Иммунитет от вызова в суд в качестве свидетеля

(1) Ни Спикер, ни члены Парламента, ни Секретарь Парламента не могут быть принуждаемы к выступлению в качестве свидетеля в любом суде или месте вне Парламента.

(2) Свидетельство Спикера, в котором указывается, что член или служащий посещают парламентские заседания, должны являться решающими доказательствами присутствия в Парламенте.

102. Иммунитет от вызова в качестве присяжного заседателя

Ни спикер, ни члены Парламента, ни Секретарь Парламента не обязаны выступать в качестве присяжных заседателей в суде или месте вне Парламента.

103. Иммунитет от разглашения информации о слушаниях

В соответствии с положениями настоящей Конституции ни один человек не должен нести гражданскую или уголовную ответственность в отношении публикаций:

a. текста или краткого изложения любых отчетов, докладов, протоколов, голосований или слушаний Парламента или

b. соответствующих отчетов о слушаниях Парламента,

если не будет доказано, что публикация была осуществлена злонамеренно или иным образом из-за отсутствия добросовестности.

104. Свидетельский иммунитет

(1) Каждый человек может быть вызван для дачи свидетельских показаний, представления бумаг, книг, записей или иного документа на рассмотрение в Парламенте, и в отношении доказательств и документов данного лица действуют те же привилегии, как если бы он предстал перед судом.

(2) Ни один государственный служащий не обязан представлять на рассмотрение Парламента любой документ, если Спикер удостоверяет, что:

a. документ принадлежит к категории документов, наносящих ущерб общественным интересам или безопасности государства; или

b. раскрытие содержания документа может нанести ущерб общественным интересам или безопасности государства.

(3) В случаях, когда имеются основания полагать, что информация, содержащаяся в документах, упомянутых в пункте (2), может нанести ущерб общественным интересам или безопасности государства, Спикер передает рассмотрение данного вопроса в Верховный суд.

(4) Ответ лица на вопрос, поставленный в Парламенте, не допускается использовать в качестве доказательства против него в любых гражданских или уголовных делах вне Парламента, если это не является лжесвидетельством в соответствии с уголовным законом.

Часть V. Законодательная деятельность

105. Право издавать законы

С соблюдением положений настоящей Конституции Парламент является высшим законодательным органом в Сьерра-Леоне.

106. Законодательные полномочия

(1) Парламент имеет право издавать законы, принятые Парламентом и подписанные Президентом.

(2) В соответствии с пунктом (8) законопроект не может стать законом, если он не был должным образом принят и подписан в соответствии с настоящей Конституцией.

(3) Закон, подписанный Президентом, вступает в силу с даты его опубликования в Официальном издании или с даты, указанной в самом законе.

(4) Когда должным образом принятый и представленный на одобрение законопроект получает одобрение в соответствии с положениями настоя-

щей Конституции, он должен стать законом, и Президент должен опубликовать его в Официальном издании в качестве закона.

(5) Ни один закон, принятый Парламентом, не должен вступать в силу до момента его опубликования в Официальном издании. Однако Парламент может отложить вступление в силу любого закона и может принимать законы, имеющие обратную силу.

(6) Все законы, принятые Парламентом, должны именоваться «Акты» и сопровождаться выражением «введенный в действие Президентом и членами Парламента», которое обозначает вступление закона в силу.

(7) Если Президент не подписывает законопроект, принятый Парламентом, в течение четырнадцати дней, он должен быть возвращен Парламенту с указанием причин отказа.

(8) Если возвращенный законопроект (в соответствии с пунктом (7)) получил поддержку не менее двух третей голосов членов Парламента, то он становится законом и должен быть опубликован в Бюллетене под контролем Спикера.

(9) Ничто в настоящей статье или статье 53 настоящей Конституции не должно препятствовать Парламенту наделять любое лицо или орган власти полномочиями принимать законодательные акты.

107. Представление законопроекта Министром в Парламент

(1) Министр может представить законопроект в Парламенте и принять участие в его обсуждении без права голоса.

(2) Министр может быть вызван в Парламент или Комитет Парламента:

a. для дачи отчета о любом вопросе, составляющем его компетенцию; или

b. для объяснения любого аспекта политики Правительства.

108. Внесение изменений в настоящую Конституцию

(1) Согласно положениям настоящей статьи Парламент может вносить изменения в настоящую Конституцию.

(2) Проект Акта Парламента согласно настоящей статье не должен вноситься на рассмотрение Парламента:

a. если перед прохождением первого чтения законопроекта в Парламенте он не был опубликован как минимум в двух выпусках «Газетт»:

при условии, что не менее чем девять дней должно пройти между первой и второй публикацией законопроекта в «Газетт», и

b. законопроект поддерживается во втором и третьем чтениях голосами не менее двух третей от общего числа членов Парламента.

(3) Законопроект о принятии новой Конституции или внесении изменений в любое из следующих положений Конституции, как то:

a. положения настоящей статьи;

b. положения Главы III;

c. положения статей 46, 56, 72, 73, 74 (2), 74 (3), 84 (2), 85, 87, 105, 110–119, 120, 121, 122, 123, 124, 128, 129, 131, 132, 133, 135, 136, 137, 140, 151, 156, 167,

не представляется Президенту на согласование и не становится законом, если законопроект после его принятия Парламентом и в том виде, в каком

он был принят, не был представлен и одобрен на референдуме в соответствии с положениями любого закона по данному вопросу.

(4) Любое лицо, имеющее право голоса на выборах членов Парламента, вправе голосовать на референдуме, проводимом в целях пункта (3), и данное право не принадлежит иным лицам; законопроект считается одобренным на референдуме, если за него проголосовало не менее половины таких лиц и не менее двух третей всех голосов, поданных на референдуме:

при условии, что при расчете общего количества лиц, имеющих право голоса на таком референдуме, имена умерших лиц, лишенных избирательных прав, а также лиц, дублированных в реестре избирателей, заверенных Избирательной комиссией, не включаются в число голосующих лиц на референдуме.

(5) Проведение любого референдума для целей пункта (3) настоящей статьи осуществляется под общим надзором Избирательной комиссии, и положения пунктов (4), (5) и (6) статьи 38 настоящей Конституции применяются в отношении осуществления Избирательной комиссией своих функций в отношении референдума в той мере, в какой они применяются в рамках осуществления ею своих функций в отношении выборов членов Парламента.

(6) Законопроект Парламента в соответствии с настоящей статьей не может быть представлен Президенту на подпись, если не сопровождается подписью Спикера Парламента (или, если Спикер по любой причине не в состоянии осуществлять функции, – Заместителя Спикера) о том, что положения пунктов (3) и (4) настоящей статьи соблюдены и не могут быть предметом рассмотрения в любом суде.

(7) Ни один акт Парламента не может считаться вносящим изменения в Конституцию, отменяющим положения Конституции, если не соблюдены установленные сроки.

(8) Любое приостановление, изменение или отмена настоящей Конституции, кроме как в соответствии с полномочиями Парламента, рассматривается как акт государственной измены.

(9) В этой статье:

a. ссылки на любое положение настоящей Конституции включают ссылки на любое положение закона, который вносит изменение в это положение; и

b. ссылки на изменение настоящей Конституции или любой главы или раздела настоящей Конституции включают ссылки на изменение или повторное принятие, с поправкой или без поправок, любого положения, на данный момент содержащегося в настоящей Конституции или главе или разделе настоящей Конституции, приостановление или отмену любого такого положения, внесение иного положения вместо такого положения и добавление новых положений к настоящей Конституции или главе или разделу настоящей Конституции, и ссылки на изменение любого конкретного положения настоящей Конституции должны толковаться аналогичным образом.

109. Иные полномочия Парламента

При условии соблюдения положений статьи 105 настоящей Конституции, если по какому-либо вопросу, вытекающему из настоящей Конституции или иным образом, не существует какой-либо нормы, выраженной или имеющей необходимое значение в настоящей Конституции, которое касалось бы возникшего вопроса, Парламент своим актом, не противоречащим какому-либо положению настоящей Конституции, ставит этот вопрос на рассмотрение.

Часть VI. Финансы

110. Орган по вопросам налогообложения

(1) С соблюдением положений настоящей статьи никакие налоги не могут быть установлены или изменены иначе, чем в силу или на основании акта Парламента.

(2) За исключением случаев, предусмотренных пунктом (1) настоящей статьи, Парламент не может предоставлять какому-либо лицу или органу власти право устанавливать или изменять (иначе, чем в сторону сокращения их размера) какие-либо налоги.

(3) Парламент может издать постановление, на основании которого Президент или Министр может посредством приказа предусмотреть, что после опубликования законопроекта (являющегося законопроектом, одобренным Президентом), который предполагается внести в Парламент и который предусматривает установление или изменение налогов, такие положения этого законопроекта, какие могут быть определены в приказе, имеют силу закона до того, как данный законопроект стал законом, в течение такого периода времени и с соблюдением таких условий, какие могут быть предписаны Парламентом.

Однако любой такой приказ, если он не отменен ранее, перестает действовать,

a. если законопроект, в связи с которым он издан, не принят в течение такого периода времени со дня его первого чтения в Парламенте, какой может быть определен Парламентом;

b. если после внесения законопроекта, в связи с которым он издан, закрывается сессия Парламента или Парламент распускается;

c. если после принятия законопроекта, в связи с которым он издан, Президент отказывает в своем согласии на него; или

d. по истечении периода времени, равного четырем месяцам, считая со дня введения его в действие, или такого более длительного периода времени, считая с этого дня, какой может быть определен в какой-либо резолюции, принятой Парламентом после внесения законопроекта, к которому он относится.

(4) Парламент может предоставить какому-либо органу власти, учрежденному законом для целей местного управления, право устанавливать налоги в пределах района, для которого был учрежден этот орган власти, и изменять налоги, установленные в таком порядке.

(5) Если Акт об ассигнованиях в отношении какого-либо финансового года не введен в действие по истечении шести месяцев с начала этого финансового года, то действие любого закона, относящегося к сбору или взысканию какого-либо налога на любой доход или прибыль или любой таможенной пошлины или акциза, приостанавливается до тех пор, пока не вступит в силу Акт об ассигнованиях.

Однако:

a. в любом финансовом году, если Парламент распущен в начале этого года, течение шестимесячного срока начинается со дня первого заседания Парламента, следующего за этим роспуском, а не начала финансового года;

b. положения настоящего пункта не применяются в отношении какого-либо финансового года, если Парламент распущен после представления бюджетных предположений в соответствии со статьей 112 настоящей Конституции и до принятия Парламентом Акта об ассигнованиях, относящегося к таким бюджетным предположениям.

111. Консолидированный фонд

(1) Учреждается Консолидированный фонд, из средств которого в соответствии с положениями настоящей статьи подлежат выплате:

a. все доходы или другие денежные средства, полученные от имени Правительства;

b. любые другие денежные средства, привлеченные или полученные в доверительное управление в пользу или от имени Правительства; а также

c. все доходы и денежные средства, подлежащие уплате в соответствии с двусторонними или многосторонними соглашениями.

(2) Доходы или другие денежные средства, упомянутые в пункте (1), не включают доходы или другие денежные средства:

a. направляемые для покрытия расходов, которые финансируются из Фонда в соответствии с настоящей Конституцией или Актом Парламента; или

b. которые могут быть оставлены на основании или в соответствии с Актом Парламента департаменту Правительства, получившему их для целей покрытия расходов этого департамента.

(3) Никакие денежные суммы не могут быть изъяты из Консолидированного фонда иначе, чем:

a. в порядке, установленном настоящей Конституцией или Актом Парламента; или

b. когда выдача денежных сумм разрешена:

i. Законом об ассигнованиях; или

ii. на основании Дополнительной сметы, утвержденной постановлением Парламента; или

iii. Актом Парламента, принятым во исполнение положений статей 112 и 113 настоящей Конституции; или

iv. в соответствии с нормами или правилам, установленными Парламентом в отношении целевого использования средств Консолидированного фонда.

(4) Никакие денежные суммы не могут быть изъяты из Консолидированного фонда и Резервного фонда иначе, чем в порядке, предписанном Парламентом.

112. Утверждение расходов, покрываемых из средств Консолидированного фонда

(1) В соответствии с положениями статьи 107 настоящей Конституции Министр, ответственный за финансы, должен распорядиться о составлении и представлении в Парламент в каждом финансовом году бюджетных смет в отношении доходов и расходов Сьерра-Леоне на следующий финансовый год.

(2) Ответственному за расходную часть бюджета:

a. сметы включаются в законопроект, известный как законопроект об ассигнованиях, который вносится в Парламент для обеспечения отпуска из Консолидированного фонда денежных сумм, необходимых для покрытия этих расходов, и выделения этих сумм на указанные в нем цели; и

b. платежи из Консолидированного фонда представляются на рассмотрение Парламента для сведения его членов.

(3) Если в отношении какого-либо финансового года будет установлено, что сумма, предназначенная Актом об ассигнованиях на какие-либо цели, оказывается недостаточной или что возникла необходимость в расходах на какие-либо цели, средства на которые не были предусмотрены Актом об ассигнованиях; или что на какие-либо цели были израсходованы денежные суммы, превышающие сумму, предназначенную для этих целей Актом об ассигнованиях, или что денежные суммы были израсходованы на какие-либо цели, средства на которые не были предусмотрены Актом об ассигнованиях, то Парламенту должна быть представлена дополнительная финансовая смета, показывающая требуемые или перерасходованные суммы, а основные статьи таких расходов должны быть включены в дополнительный законопроект об ассигнованиях.

(4) В случае если любые дополнительные расходы были одобрены в финансовом году постановлением Парламента в соответствии с положениями пункта (3) настоящей статьи, дополнительный законопроект об ассигнованиях должен быть представлен в Парламент не позднее следующего финансового года для распределения сумм, одобренных в таком порядке.

(5) Несмотря на положения пункта (4), Министр, отвечающий на текущий момент за финансы, должен обеспечить подготовку и представление в Парламент смет доходов и расходов Сьерра-Леоне на период свыше одного года.

(6) Парламент устанавливает процедуру представления Акта об ассигнованиях.

113. Утверждение расходов до их распределения

Если Министр финансов считает, что закон об ассигнованиях на какой-либо финансовый год не вступит в силу к началу этого финансового года, он может с предварительного одобрения Парламента, выраженного от его имени соответствующей резолюцией, санкционировать изъятие денежных

средств из Консолидированного фонда для целей покрытия расходов, необходимых для деятельности Правительства в течение периода, истекающего через четыре месяца с начала финансового года или с момента вступления закона в силу, в зависимости от того, что произойдет раньше.

114. Изъятие денежных средств из общих доходов

(1) Никакие денежные средства не могут расходоваться из бюджета Республики, за исключением:

a. расходов, санкционированных разрешением Президента;

b. расходов, осуществляемых в соответствии с положениями настоящей Конституции или любыми другими законами из общих доходов органов власти Республики, или

c. расходов денежных средств, осуществляемых правительственным учреждением в соответствии с любым законом, позволяющим осуществлять такое расходование.

(2) Никакие денежные средства не могут быть отчислены из общих доходов органов власти, при наличии разрешения Президента, за исключением:

a. отчислений, необходимых для осуществления деятельности Правительства в течение первых четырех месяцев финансового года или до момента вступления в силу Акта об ассигнованиях;

b. дополнительной сметы, предусматривающей необходимые или потраченные денежные суммы, представленные в Парламент;

c. случаев, когда Президент сочтет необходимым осуществить расходование денежных средств до момента, пока не будет получена дополнительная смета для представления и утверждения Парламентом;

d. денежные средства были потрачены на объекты капитального строительства, переходящие из предыдущего финансового года в нынешний.

(3) Президент, незамедлительно после подписания разрешения на расходование денежных средств из общегосударственного бюджета, направляет копию разрешения Начальнику финансовой службы.

(4) Парламент в случае необходимости может устанавливать ограничения и определять условия, связанные с распределением из общих доходов органов власти, принимая во внимание параграф (c) пункта (2).

115. Денежное вознаграждение Президента и отдельных должностных лиц

(1) Лица, занимающие должности, определенные настоящей статьей, должны получать денежное вознаграждение и выплаты в порядке, определенном законом или на его основании.

(2) Заработная плата и любые выплаты для лиц, занимающих должности, определенные настоящей статьей, должны финансироваться из Консолидированного фонда.

(3) Заработная плата лиц, занимающих должности, определенные настоящей статьей, а также другие условия службы, кроме дополнительных выплат, не должны изменяться в худшую сторону после назначения лица;

и если заработная плата или условия службы зависят от выбора лица, заработная плата или условия, которые он выбирает, для целей настоящей статьи должны считаться более выгодными для него по сравнению с теми, которые он мог выбрать.

(4) Настоящая статья применяется к лицам, занимающим должности Президента, Вице-президента, Генерального атторнея и Министра юстиции, Министров, Заместителей Министров, Верховного судьи, Председателя Верховного Суда, Председателя Апелляционного Суда, судьи Высокого Суда, Генерального прокурора, Председателя и членов Избирательной комиссии, Председателя и членов Комиссии государственной службы, Председателя Счетной Палаты.

116. Резервный фонд

(1) Парламент может предусмотреть учреждение Резервного фонда и, если приходит к заключению, что возникла настоятельная и непредвиденная потребность в расходах, для покрытия которых не существует каких-либо других источников, наделить Министра, ответственного за финансы, полномочиями выдавать денежные средства из этого Фонда для покрытия расходов на такие нужды.

(2) Если в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи выдается какой-либо аванс, то должна быть представлена дополнительная смета и в возможно короткий срок внесен законопроект об ассигнованиях для целей возмещения сумм, авансированных в таком порядке.

117. Государственный долг

(1) Из доходов и активов Сьерра-Леоне должны финансироваться все выплаты по долговым обязательствам.

(2) Для целей настоящей статьи долговые обязательства включают выплаты процентов по займам, выплаты в амортизационный фонд, рефинансирование и амортизацию долга, все расходы, связанные с получением ссуды под гарантию доходов, а также расходы, связанные с обслуживанием и погашением долга, образовавшегося таким образом.

118. Кредиты

(1) Парламент путем принятия резолюции, поддержанной большинством членов Парламента, предоставляет Правительству право заключения договора о предоставлении кредита из любого государственного фонда и государственного бюджета.

(2) Договор, заключенный в соответствии с пунктом (1), вступает в законную силу после одобрения Парламентом.

(3) Любой кредит, предоставляемый Правительством от своего имени или от имени государственного учреждения, должен быть одобрен актом Парламента.

(4) Закон Парламента, принятый в соответствии с пунктом (3), устанавливает, что:

a. условия займа должны быть представлены на рассмотрение Парламента и вступить в силу только после их утверждения постановлением Парламента; и

b. любые денежные средства, получаемые от использования кредита, уплачиваются в Консолидированный фонд или в какой-либо другой государственный фонд, созданный для этих целей.

(5) Для целей настоящей статьи термин «кредит» включает любые денежные средства, предоставленные Правительству или Правительством на условиях возвратности или погашения, и любые другие формы заимствования или кредитования в отношении:

a. денежных средств из Консолидированного фонда или любого другого государственного фонда, которые могут быть использованы для оплаты или погашения; или

b. денежных средств из любого фонда под любым названием, созданного для целей оплаты или погашения, полностью или частично, а также тех, которые прямо или косвенно могут быть использованы для оплаты или погашения.

(6) Положения пунктов (1), (2), (3), (4) и (5) применяются также к любому соглашению о предоставлении займа Правительством в отношении природных ресурсов Сьерра-Леоне, например минеральных, морских, лесных и других ресурсов.

(7) Парламент должен быть уведомлен Министром или органом власти о всех дарениях, пожертвованиях, грантах и залогах, внесенных в государство Сьерра-Леоне.

119. Учреждение должности и функций Председателя Счетной Палаты

(1) Учреждается должность Председателя Счетной Палаты Сьерра-Леоне, которая является государственной должностью, назначаемой Президентом после консультаций с Комиссией государственной службы и подлежащей одобрению Парламентом.

(2) Государственные счета Сьерра-Леоне и всех должностных лиц, судов и центральных и местных органов власти Правительства, университеты и государственные институты, корпорации, основанные в соответствии с законом, компании, органы, образованные Актом Парламента, публичные фонды подлежат аудиту и проверке отчетности со стороны Председателя Счетной Палаты, и в этих целях Председатель Счетной Палаты или любое уполномоченное им лицо должны иметь доступ ко всем бухгалтерским книгам, записям, отчетам и другим документам относительно этих счетов.

(3) Государственные счета Сьерра-Леоне и всех должностных лиц, указанные в пункте (2), хранятся в порядке, определенном Председателем Счетной Палаты.

(4) Председатель Счетной Палаты в течение двенадцати месяцев по истечении предыдущего финансового года представляет в Парламент отчет о деятельности, в котором отражаются любые нарушения этой деятельности.

(5) Парламент обсуждает отчет Председателя Счетной Палаты и в случае необходимости защиты общественных интересов назначает комиссию для разрешения вопросов, вытекающих из отчета.

(6) При выполнении своих функций Председатель Счетной Палаты не подлежит контролю или управлению со стороны других лиц или органов власти.

(7) Положения пункта (6) не исключают возможности для Президента совместно с Кабинетом или Парламентом в целях защиты общественных интересов возложить на Председателя Счетной Палаты осуществление проверки счетов органов, указанных в пункте (2), в любое время.

(8) Заработная плата и пособия, выплачиваемые Председателю Счетной Палаты, его право на отпуск, пенсию и другие условия службы не могут изменяться в худшую сторону после его назначения.

(9) Положения статьи 137 настоящей Конституции, касающиеся отстранения от должности судьи Высшего судебного органа, за исключением главного судьи, применяются к Председателю Счетной Палаты.

(10) Председатель Счетной Палаты уходит в отставку по достижении возраста шестидесяти пяти лет или такого возраста, который может быть установлен Парламентом.

(11) Административные расходы деятельности кабинета Председателя Счетной Палаты, включая все оклады, надбавки и пенсии, осуществляются из средств Консолидированного фонда.

(12) Проверку деятельности Председателя Счетной Палаты осуществляет аудитор, назначенный Парламентом.

(13) Любое лицо, назначенное на должность Председателя Счетной Палаты, перед вступлением в должность должно принять и подписать присягу в соответствии с Третьим Приложением к Конституции.

(14) В случае вакантности должности Председателя Счетной Палаты или в случае невозможности исполнения им своих должностных обязанностей, Президент после консультаций с Комиссией по государственной службе может назначить лицо, исполняющее его обязанности; лицо продолжает пребывать в должности Председателя Счетной Палаты до тех пор, пока Президент не отправит его в отставку.

Глава VII. Судебная власть

Часть I. Высший суд

120. (1) Судебная власть в Сьерра-Леоне осуществляется судебными органами, возглавляет которые Главный судья.

(2) Судебные органы обладают компетенцией по всем вопросам гражданского и уголовного процесса, включая вопросы, вытекающие из Конституции, а также другие вопросы, отнесенные к компетенции судебной власти Парламентом.

(3) При осуществлении своих судебных функций суды руководствуются положениями настоящей Конституции или любым другим законом и не подлежат контролю со стороны любого другого лица или органа.

(4) Судебная система состоит из Верховного суда Сьерра-Леоне, Апелляционного суда и Высокого суда правосудия, которые являются высшими судебными инстанциями Сьерра-Леоне и образуют один высший судебный орган, а также таких других нижестоящих и традиционных судов, которые Парламент может учреждать в соответствии с законом.

(5) Высший суд имеет право вынести приговор за неуважение к самому себе и всем тем полномочиям, которые были возложены на судебный орган непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции.

(6) Материалы каждого суда, в том числе решения суда, должны быть открытыми, за исключением установленных судов случаев в целях защиты интересов общественной морали, общественной безопасности или общественного порядка.

(7) Ничто, содержащееся в пункте (6), не препятствует суду исключить из своих заседаний лиц, за исключением сторон процесса и их адвокатов, если суд сочтет это целесообразным в случаях, когда:

a. имеются обстоятельства, при которых публичность может повлечь нарушение интересов правосудия или предварительного судебного разбирательства; или

b. в интересах обороны, общественной безопасности, общественной морали, безопасности несовершеннолетних или защиты частной жизни людей.

(8) При осуществлении судебной власти, возложенной на органы судебной системы настоящей Конституцией или любым другим законом, Высший суд имеет право в отношении любого вопроса, относящегося к его юрисдикции, издавать такие постановления, которые могут быть необходимы для обеспечения исполнения любого решения, декрета или распоряжения суда.

(9) Судья Высшего суда не несет ответственности за любой иск или иск в связи с любым делом или совершенным им действием при выполнении им судебных функций.

(10) По требованию Главного Судьи судьи Высокого суда могут исполнять полномочия судей Апелляционного суда, и судьи Апелляционного суда могут заседать в качестве судей Верховного суда.

(11) Несмотря на положения предыдущих пунктов, любой судья Апелляционного суда может по просьбе Главного судьи исполнять полномочия судьи Высокого суда.

(12) Каждое лицо, исполняя функции судьи Высокого суда, обладает всеми полномочиями и привилегиями такового, но не может считаться судьей Высокого суда.

(13) Положения пунктов (11) и (12) применяются с соответствующими изменениями к должности судьи Верховного суда, заседающего в качестве судьи Апелляционного суда.

(14) Ни Главный судья, ни судья Верховного суда, Апелляционного суда или Высокого суда не могут принимать участия в рассмотрении любой апелляции на решение суда, в котором они заседали.

(15) Ни одна должность судьи Высокого суда, Апелляционного суда или Верховного суда не может быть ликвидирована до тех пор, пока эту должность занимает определенное лицо.

(16) Каждый суд, учрежденный в соответствии с настоящей Конституцией, выносит свое решение в письменной форме не позднее чем через три месяца после завершения рассмотрения доказательств и окончательных обращений или доводов апелляционной жалобы и предоставляет всем сторонам дела должным образом заверенные копии решения в день его вынесения.

Часть II. Верховный суд

121. Состав Верховного суда

(1) Верховный суд состоит из:

a. Главного судьи;

b. не менее чем из четырех судей Верховного суда;

c. таких других судей Высшего суда или Высших судов в любом государстве, применяющем свод законов, аналогичный законодательству Сьерра-Леоне, числом не более числа судей, заседающих в качестве таковых в Верховном суде, по письменного запросу Главного судьи в случае необходимости участия в разбирательстве конкретного дела на такой срок, который может быть определен Главным судьей, или до тех пор, пока просьба не будет отозвана.

(2) Верховный суд, за исключением случаев, предусмотренных в параграфе (a) пункта (6) статьи 28 и статьи 126 Конституции, созданный в соответствии с законом, состоит не менее чем из трех судей.

(3) Главный судья председательствует на заседаниях Верховного суда, в его отсутствие – самый старший по возрасту судья.

122. Юрисдикция Верховного суда

(1) Верховный суд является высшей апелляционной инстанцией в Сьерра-Леоне, а также обладает юрисдикцией, возложенной на него Конституцией или любым другим законом.

Несмотря на любой закон об обратном, Президент может направить любое ходатайство, в котором он должен вынести окончательное решение, в Верховный суд для вынесения судебного заключения.

(2) В процессе своей деятельности Верховный суд может отойти от прежней позиции, выраженной в решении; все другие суды обязаны следовать решению Верховного суда по вопросам права.

(3) Для целей рассмотрения и определения любого вопроса, находящегося в пределах его юрисдикции, а также изменения, исполнения или приведения в исполнение любого решения или распоряжения, вынесенного по любому такому вопросу, а также для целей осуществления

любой другой компетенции, прямо или косвенно предоставленной ему, Верховный суд обладает всеми полномочиями и юрисдикцией, которыми наделен любой суд, учрежденный настоящей Конституцией или любым другим законом.

123. Апелляции, подаваемые в Верховный суд

(1) Апелляции на решения Апелляционного суда представляются в Верховный Суд в следующих случаях:

a. на окончательное решение по любому гражданскому делу;

b. по любому уголовному делу или делу, в отношении которого в Апелляционный суд была подана апелляция на решение, декрет или постановление Высокого суда в порядке осуществления его первоначальной юрисдикции; или

c. на решение Апелляционного суда в любом уголовном деле, когда возникает необходимость решить вопрос права или вопрос общественного значения.

(2) Независимо от положений пункта (1), Верховный суд имеет право рассмотреть любую апелляцию по любому гражданскому или уголовному делу.

124. Толкование Конституции

(1) Верховный суд, следуя положениям статьи 122 Конституции, обладает исключительной компетенцией по отношению ко всем другим судам в отношении:

a. вопросов вступления в силу и толкования положений настоящей Конституции и

b. в случае возникновения вопроса, выходящего за рамки компетенции Парламента или любого другого органа власти или лица в соответствии с законом или Конституцией.

(2) Если в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи вопрос был передан на рассмотрение Верховного суда, то он должен предоставить свое решение по вопросу, и суд, в котором возник вопрос, являющийся предметом апелляции, должен разрешить дело в соответствии с таким решением.

125. Надзорная юрисдикция

Верховный суд обладает надзорной юрисдикцией в отношении всех судов в Сьерра-Леоне, в рамках которой он обладает правом издавать постановления, предписания о представлении арестованного в суд, приказы об истребовании дела, судебные приказы, запреты, необходимые для осуществления или обеспечения исполнения контрольных полномочий.

126. Полномочия судей Верховного суда по промежуточным вопросам

Один судья Верховного суда, действуя в сфере уголовного судопроизводства, а также три судьи Верховного суда, действующие в сфере гражданского судопроизводства, могут осуществлять любые полномочия, возложенные на Верховный суд:

a. в уголовных делах, если какой-либо из таких судей отклоняет или удовлетворяет ходатайство при осуществлении любого такого полномочия, любое лицо, затронутое таким образом, имеет право на то, чтобы ходатайство было определено Верховным судом, состоящим из трех его судей; и

b. в гражданских делах любое распоряжение, предписание или решение, принятое или вынесенное тремя судьями во исполнение полномочий, предоставленных настоящей статьей, может быть изменено или отменено Верховным судом, состоящим из пяти его судей.

127. Реализация конституционных положений

(1) Лицо, считающее, что принятие закона повлечет противоречие или нарушение положений Конституции, может обратиться в Верховный суд по этому вопросу.

(2) Верховный суд для целей заявления в соответствии с пунктом (1) выносит такие постановления и дает такие указания, которые он может счесть целесообразными для приведения в действие или обеспечения возможности приведения в действие сделанного таким образом заявления.

(3) Любое лицо, указанное в пункте (1), должно исполнять распоряжение Верховного суда.

(4) Несоблюдение распоряжений, вынесенных в соответствии с пунктом (1), составляет преступления, предусмотренные настоящей Конституцией.

Часть III. Апелляционный суд

128. Состав Апелляционного суда

(1) Апелляционный суд состоит из:

a. Председателя Апелляционного суда;

b. не менее семи судей Апелляционного суда и

c. таких других судей Высшего суда, которые могут быть назначены по письменного запросу Главного судьи в случае необходимости участия в разбирательстве конкретного дела на такой срок, который может быть определен Главным судьей, или до тех пор, пока просьба не будет отозвана.

(2) Апелляционный суд действует в составе любых трех судей, из которых председательствует самый старший по возрасту судья.

(3) С учетом положений пунктов (1) и (2) статьи 122 настоящей Конституции, Апелляционный суд должен следовать позиции, выраженной в собственных предыдущих решениях, и нижестоящие суды обязаны следовать решениям Апелляционного суда по вопросам права.

(4) Парламент может создавать следующие Палаты Апелляционного суда, которые он посчитает небходимыми:

a. состоящие из числа судей, назначенных Главным судьей;

b. заседающие в местах в Сьерра-Леоне, определенных Главным судьей; и

c. в которых председательствует самый старший по возрасту судья.

129. Юрисдикция Апелляционного суда

(1) Апелляционный суд обладает юрисдикцией на всей территории Сьерра-Леоне рассматривать и определять, с учетом положений настоящего раздела и настоящей Конституции, апелляции на любое решение, декрет или распоряжение Высокого суда или любого его судьи и осуществлять иные апелляционные полномочия, которые могут быть возложены на него настоящей Конституцией или любым другим законом.

(2) Если иное не предусмотрено настоящей Конституцией или любым другим законом, апелляция должна быть подана по праву от решения, декрета или распоряжения Высокого суда в Апелляционный суд по любому делу или вопросу, определенному Высоким судом.

(3) Для целей рассмотрения и принятия любой апелляции в пределах своей юрисдикции, а также изменения, исполнения или приведения в исполнение любого решения или распоряжения, вынесенного по любой такой апелляции, а также для целей любых иных полномочий, прямо или косвенно предоставленных Апелляционному суду настоящей Конституцией или любым другим законом, Апелляционный суд обладает всеми полномочиями, компетенцией и юрисдикцией, которыми наделен суд, на решение которого подается апелляция.

130. Полномочия одного судьи Апелляционного суда

Один судья Апелляционного суда обладает любыми полномочиями, возложенными на него Апелляционным судом, за исключением случаев, когда:

a. в уголовных делах, если какой-либо орган правосудия отклоняет или удовлетворяет ходатайство при осуществлении любого такого полномочия, любое лицо, затронутое таким образом, имеет право на то, чтобы ходатайство было определено Апелляционным судом как должным образом составленное; и

b. в гражданских делах любой приказ, распоряжение или решение, принятые или вынесенные во исполнение полномочий, предоставленных настоящим разделом, могут быть изменены или отменены Апелляционным судом в установленном порядке.

Часть IV. Высокий суд

131. Состав Высокого суда

(1) Высокий суд состоит из:

a. Председателя суда;

b. не менее девяти судей Высокого суда и

c. таких других судей Высшего суда, которые могут быть назначены по письменному запросу Главного судьи в случае необходимости участия в разбирательстве конкретного дела на такой срок, который может быть определен Главным судьей, или до тех пор, пока просьба не будет отозвана.

(2) Высокий суд является должным образом сформированным, если он заседает в составе:

a. любого одного из судей или

b. любого одного из судей и жюри присяжных.

(3) В указанном Высоком суде имеются такие Палаты, состоящие из такого числа судей, которое может быть назначено соответственно Главным судьей, заседающие в таких местах в Сьерра-Леоне, которые может определить Главный судья.

132. Юрисдикция Высокого суда

(1) Высокий суд обладает юрисдикцией по гражданским и уголовным делам и такой первоначальной апелляционной и другой юрисдикцией, возложенной на него Конституцией или любым другим законом.

(2) Высокий суд рассматривает дела в сфере промышленных споров, трудовых споров и административных жалоб.

(3) Парламент может возложить на Высокий суд иные полномочия, вытекающие из предыдущего пункта.

(4) Для целей рассмотрения и определения апелляции в пределах своей юрисдикции, а также изменения, исполнения или приведения в исполнение любого решения или распоряжения, вынесенного по любой такой апелляции, а также для целей любого другого органа, прямо или косвенно предоставленного Верховному суду настоящей Конституцией или любым другим законом, Верховный суд обладает всеми полномочиями и юрисдикцией, которыми наделен суд, на решение которого подана апелляция.

(5) Любой судья Высокого суда может в соответствии с регламентом суда, составленным от его имени, осуществлять в суде или в палатах всю или любую часть юрисдикции, возложенной на Высокий суд настоящей Конституцией или любым другим законом.

133. Требования к Правительству

(1) Если какое-либо лицо имеет претензию к Правительству, то это требование может быть исполнено после проведения разбирательства против Правительства с этой целью, без предоставления распоряжения или использования процесса, известного как ходатайство о праве.

(2) Парламент может издать акт в целях реализации настоящей статьи.

134. Надзорные полномочия Высокого суда

Высокий суд обладает надзорной юрисдикцией в отношении всех нижестоящих и традиционных судов в Сьерра-Леоне и любого судебного органа и при осуществлении своей надзорной юрисдикции имеет право издавать такие приказы и распоряжения, включая приказы habeas corpus, а также приказы certiorari, mandamus и запреты, которые он может счесть уместными для целей обеспечения исполнения исполнения своих надзорных полномочий.

Часть V. Назначение судей

135. Назначение судей

(1) Президент, действуя по рекомендации Комиссии по делам судебной и правовой службы, с одобрения Парламента назначает на должность Председателя суда лицо, отвечающее требованиям на должность судьи Верховного суда.

(2) Другие судьи Высшего суда назначаются Президентом по рекомендации Комиссии по делам судебной и правовой службы, с одобрения Парламента.

(3) Лицо не может быть назначено на должность в качестве судьи Высшего Суда, если не занимало должность адвоката в суде, имеющем неограниченную юрисдикцию по гражданским и уголовным делам в Сьерра-Леоне или в любом другом государстве с аналогичной правовой системой, не одобрено Комиссией по делам судебной и правовой службы и не обладает стажем практической юридической деятельности:

a. для судьи Верховного суда – не менее двадцати лет;

b. для судьи Апелляционного суда – не менее пятнадцати лет;

c. для судьи Высокого суда – не менее десяти лет.

(4) Для целей подраздела (3) лицо считается имеющим право заниматься адвокатской практикой, если ему было присвоено звание, оно было зарегистрировано или иным образом допущено в качестве такового и впоследствии не было лишено адвокатского звания или исключено из списка адвокатов или практикующих юристов.

(5) Для целей настоящего раздела лицо не может рассматриваться как не имеющее права заниматься судебной практикой только на том основании, что оно лишено этого права в силу занимаемой им должности.

136. Судебные вакансии

(1) В случае если должность Председателя суда вакантна или Председатель суда по любой причине не может выполнять свои функции, тогда:

a. до назначения лица и вступления его в должность либо до того, как Председатель суда не приступит к выполнению своих функций, или

b. до тех пор, пока лицо, занимающее эту должность, не возобновит свои функции, в зависимости от обстоятельств,

эти функции должен выполнять старший по возрасту на текущий момент судья среди судей Верховного суда.

(2) В случае если должность Председателя Высокого суда вакантна или Председатель Высокого суда по любой причине не может выполнять свои функции, тогда, до назначения лица и вступления его в должность либо до того, как Председатель Высокого суда вернется к выполнению своих функций, эти функции должен выполнять другой судья Высокого суда или любое другое лицо, соответствующее требованиям, предъявляемым к кандидатам на должность судьи Высокого суда, которое может быть назначено Президентом после консультаций с Комиссией по делам судебной и право-

вой службы, несмотря на то что лицо достигло пенсионного возраста, установленного в статье 137.

(3) Любое лицо, назначенное в соответствии с положениями пункта (2) настоящей статьи в качестве судьи Высокого суда, продолжает исполнять обязанности на период его назначения или, если такой срок не указан, до тех пор, пока его назначение не отменено Президентом с одобрения Комиссии по делам судебной и правовой службы.

(4) Если должность судьи Верховного суда или Апелляционного суда является вакантной или по какой-либо причине его судья не может выполнять функции своей должности или если главный судья уведомляет Президента о том, что положение дел в Верховном суде или Апелляционном суде, в зависимости от обстоятельств, требует этого, то Председатель может, действуя в соответствии с рекомендациями Комиссии по судебной и правовой службе, принять решение о том, что он должен назначить лицо, занимавшее должность судьи Высшего судебного органа, или лицо, имеющее право быть назначенным на должность судьи Верховного суда или Апелляционного суда, в зависимости от обстоятельств, несмотря на то что оно уже достигло пенсионного возраста, предусмотренного статьей 137.

(5) Любое лицо, назначенное в соответствии с положениями пункта (4) настоящей статьи, действует в должности судьи Верховного суда или Апелляционного суда на период назначения или, если такой срок не определен, до отмены назначения Президентом с одобрения Комиссии по делам судебной и правовой службы.

(6) Несмотря на истечение срока назначения либо аннулирования его назначения, судья, назначенный в соответствии с положениями пункта (2) или (4), продолжает осуществлять полномочия в срок, не превышающий трех месяцев, для возможности завершения начатого судебного разбирательства.

137. Срок полномочий судей

(1) В соответствии с положениями настоящей статьи судья Высшего суда занимает должность в случае надлежащего поведения.

(2) Лицо, занимающее должность судьи Высшего суда;

a. может уйти в отставку в любое время после достижения возраста шестидесяти лет;

b. должен освободить эту должность по достижении возраста шестидесяти пяти лет.

(3) Несмотря на то что он достиг возраста, в котором он должен освободить свою должность в соответствии с положениями настоящего раздела, лицо, занимающее должность судьи Высшего суда, может продолжать исполнять свои обязанности после достижения этого возраста в течение периода, не превышающего трех месяцев, с тем чтобы вынести решение или сделать что-либо другое в связи с разбирательством, которое было начато до него ранее.

(4) Судья Высшего суда может быть лишен своих полномочий только вследствие неспособности выполнять свои функции (либо из-за физиче-

ского или психического недуга, либо по другим причинам) или из-за неправомерного поведения и должен смещаться с должности только в порядке, предусмотренном положениями настоящей статьи.

(5) Если Комиссии по делам судебной и правовой службы ставит перед Президентом вопрос о необходимости рассмотреть дело о прекращении полномочий судьи Высшего суда, кроме Главного судьи, тогда в соответствии с пунктом (4):

a. Председатель, действуя в консультации с Комиссией по судебной правовой службе, назначает трибунал, состоящий из председателя и двух других членов, каждый из которых является лицом, имеющим право занимать или занимавшим должность судьи Верховного суда; и

b. трибунал должен провести расследование и представить доклад о выявленных фактах Президенту, а также представить Президенту рекомендацию об отсутствии или наличии необходимости лишения судьи полномочий в соответствии с настоящей статьей вследствие его неспособности выполнять свои функции или из-за неправомерного поведения.

(6) Если вопрос об отстранении судьи Высшего суда от должности был передан на рассмотрение трибунала в соответствии с пунктом (5), Председатель может отстранить судью от исполнения его служебных обязанностей, и любое такое отстранение может быть в любое время отменено Председателем и в любом случае прекращает свое действие, если трибунал рекомендует Председателю не отстранять судью от должности.

(7) Судья Высшего суда отстраняется от должности Президентом:

a. если в соответствии с пунктом (5) трибунал рекомендовал Президенту отстранить судью от должности и

b. если решение об отстранении поддержало две трети членов Парламента.

(8) Если Президент удовлетворен петицией, представленной ему, то вопрос об отстранении Главного судьи от должности следует расследовать следующим образом:

a. Президент после консультаций с Кабинетом назначает трибунал, состоящий из:

i. трех судей Верховного суда или юристов-практиков, обладающих квалификацией для назначения на должность судьи Верховного суда; а также

ii. двух других лиц, не являющихся членами Парламента или юристами-практиками;

b. трибунал расследует этот вопрос и сообщает Председателю о фактах и выводах по нему, следует ли отстранить Главного судью от должности в соответствии с пунктом (10), и Председатель действует в соответствии с рекомендациями трибунала.

(9) Если вопрос о прекращении полномочий Главного судьи был передан на рассмотрение трибунала согласно пункту (8) настоящей статьи, Президент может отстранить судью от выполнения своих функций, а также может в любое время отменить такое решение, и оно в обязательном порядке теряет свою силу, если трибунал выносит Президенту рекомендацию не смещать с должности судью.

(10) Главный судья должен быть отстранен от должности Президентом в случаях, если:

a. вопрос о его отстранении от должности был передан на рассмотрение трибунала, назначенного в соответствии с пунктом (8), и трибунал рекомендовал председателю отстранить его от должности; и

b. отстранение от должности одобрено большинством в две трети голосов членов Парламента.

138. Выплаты судьям

(1) Выплаты, надбавки, пособия и пенсии судей Высшего суда осуществляются из средств Консолидированного фонда.

(2) Денежные вознаграждения и пенсии судье Высшего суда, выходящему в отставку, определяются Парламентом.

(3) Заработная плата, надбавки, льготы, право на отпуск, пособия и пенсии судьи и другие условия службы судьи Высшего суда не должны изменяться в худшую сторону.

(4) Судья Высшего суда не может, пока он продолжает исполнять свои обязанности, занимать какую-либо другую должность, приносящую доход или вознаграждение, будь то в виде пособий или иным образом, будь то частная или государственная, а также прямо или косвенно.

139. Присяга, приносимая судьями

Судья Высшего суда не может вступить в должность до принятия присяги верности и присяги для надлежащего выполнения своих обязанностей перед:

a. Президентом, в случае если это Главный судья и судьи Верховного суда, и

b. Главным судьей – в отношении других судей.

Присяга устанавливается в Третьем Приложении к настоящей Конституции.

Часть VI. Комиссия по делам судебной и правовой службы

140. Комиссия по делам судебной и правовой службы

(1) Создается Комиссия по судебной и правовой службе, которая консультирует Председателя Верховного суда при выполнении им административных функций и выполняет другие функции, предусмотренные настоящей Конституцией или любым другим законом, и которая состоит из:

a. Главного судьи, который является ее Председателем;

b. Старшего судьи Апелляционного суда;

c. Главного Солиситора;

d. одного практикующего адвоката, имеющего стаж не менее десяти лет, выдвинутого Ассоциацией адвокатов Сьерра-Леоне и назначаемого Президентом;

e. Председателя Комиссии по делам государственной службы;

f. двух других лиц, не являющихся практикующими юристами, назначенных Президентом с согласия Парламента.

(2) Главный судья, действуя в соответствии с рекомендациями Комиссии, за исключением случаев, предусмотренных настоящей Конституцией, несет ответственность за эффективную деятельность судебной системы.

(3) Следующие положения применяются в отношении члена Комиссии по делам судебной службы, назначаемого на основании параграфов (d) и (f) пункта (1) настоящей статьи:

a. с соблюдением положений настоящего пункта лицо, назначенное в качестве такового, освобождает свою должность по истечении трех лет со дня его назначения;

b. лицо, назначенное в качестве такового, может быть отстранено от должности Президентом из-за неспособности выполнять функции по своей должности (независимо от того, проистекает это от психического или физического недуга либо вызвано какими-либо другими причинами) или из-за недостойного поведения, и

c. лицо, назначенное в качестве такового, может быть отстранено от своей должности только в соответствии с положениями настоящего пункта.

(4) Член Комиссии по делам судебной и правовой службы перед вступлением в свои должностные обязанности приносит присягу на верность в присутствии Президента в соответствии с Третьим Приложением к настоящей Конституции.

141. Назначения судебных должностных лиц

(1) Комиссия по делам судебной и правой службы наделена правом назначать лиц для занятия должностей или исполнения обязанностей по должностям, в отношении которых применяется настоящая статья (включая право производить назначения в связи с продвижением по службе или в связи с переводом с одной должности на другую, равно как и право утверждать такие назначения), а также правом увольнять лиц, занимающих такие должности или исполняющих обязанности по таким должностям, и осуществлять над такими лицами дисциплинарный контроль.

Однако Комиссия может с одобрения Президента и с соблюдением таких условий, какие она сочтет нужными, делегировать какое-либо из своих прав на основании настоящей статьи посредством письменного распоряжения какому-либо из своих членов, какому-либо судье Верховного суда, какому-либо лицу, занимающему любую должность, в отношении которой применяется настоящая статья, или, если речь идет о праве, относящемся к какой-либо должности, связанной с Апелляционным судом, какому-либо судье Апелляционного суда.

(2) Настоящая статья применяется в отношении должности Администратора и Генерального Секретаря, Секретаря и заместителя Секретаря Верховного суда, Секретаря и заместителя Секретаря Апелляционного Суда, Магистра и Секретаря Высокого суда, Заместителя Магистра и Секретаря Высокого суда, любого Секретаря Высокого суда, Заместителя Администратора и Генерального Секретаря, любого Главного Магистрата,

Старшего Магистрата, Магистрата, Заместителя Шерифа, Первого Парламентского Советника, Второго Парламентского Советника, Главного Государственного Советника, Сотрудника Службы обычного права, Старшего государственного советника, Старшего Парламентского Советника, Научного Советника, Парламентского Советника, Государственного Советника, Помощника Сотрудника Службы обычного права и других должностных лиц, устанавливаемых Парламентом.

142. Назначение должностных лиц судебных органов

(1) Назначение должностных лиц и служащих судов Сьерра-Леоне, при условии соблюдения положений статьи 141 настоящей Конституции, осуществляет Главный судья или такой другой судья или служащий Суда, которого Главный судья может назначить после консультаций с Комиссией по делам судебной и правовой службы.

(2) Комиссия по делам судебной и правовой службы, действуя совместно с Комиссией по государственной службе, с предварительного согласия Президента, устанавливает правила нормативного характера, предписывающие условия службы должностных лиц и других работников судов и судебно-юридических услуг, установленные настоящей Конституцией или любым другим законом.

143. Пошлины судов

Любые сборы, штрафы или другие денежные средства, полученные судами, являются составной частью Консолидированного фонда.

144. Официальный документ

(1) В случае возникновения необходимости ознакомления в ходе любого судебного разбирательства в суде, кроме Верховного суда, с официальным документом, а любое лицо или орган, обладающий данным документом, отказывается его предоставить в связи с запросом на основании того, что:

a. документ принадлежит к категории документов, содержание которых наносит ущерб безопасности государства или вред общественным интересам, или

b. обнародование данного документа нанесет ущерб безопасности государства и общественным интересам,

Суд приостанавливает производство по делу и передает вопрос для разрешения в Верховный суд.

(2) Во исполнение положений пункта (1) Верховный суд может:

a. приказать любому лицу или органу, законно или иным образом хранящему этот документ, предъявить его; и любое лицо, получившее такое распоряжение, должно предъявить этот документ для целей проверки в Верховном суде; и

b. определить, является ли этот документ тем, на который ссылались стороны в процессе разбирательства или же полученным после окончания слушаний.

(3) В случае если Верховный суд считает, что документ должен быть получен, он направляет запрос лицу, в распоряжении которого находится документ, указывая сроки представления.

(4) В случае, когда возникает необходимость раскрытия содержания официального документа в процессе разбирательства в Верховном суде в соответствии с обстоятельствами, указанными в пункте (1) настоящей статьи, Верховный суд должен руководствоваться соответствующими изменениями предыдущих положений настоящей статьи по рассматриваемому вопросу.

145. Комитет по регламенту Суда

(1) Учреждается Комитет по регламенту Суда, состоящий из:

a. Главного судьи, являющегося Председателем;

b. Генерального прокурора;

c. Судей Верховного суда, Апелляционного суда, Высокого суда, назначаемых Главным судьей;

d. Первого Парламентского советника;

e. лица, назначенного Генеральным Атторнеем и Министром юстиции;

f. двух практикующих юрисконсультов, имеющих не менее десяти лет стажа практической деятельности, выдвигаемых ежегодно Ассоциацией адвокатов Сьерра-Леоне.

(2) В соответствии с положениями настоящей Конституции Комитет по регламенту Суда разрабатывает Регламент Суда, регулирующий практику и процедуру деятельности всех судов в Сьерра-Леоне, в том числе касающейся предотвращения необоснованных и недобросовестных разбирательств.

Глава VIII. Омбудсмен

146. Учреждение Парламентом должности Омбудсмена

(1) В соответствии с положениями настоящей Конституции Парламентом не позднее чем через двенадцать месяцев с момента вступления Конституции в силу или с момента, установленного Парламентом, учреждается должность Омбудсмена.

(2) Актом Парламента определяются функции и обязанности Омбудсмена, предусматривающие расследование любого действия или бездействия, осуществленного:

a. любым департаментом или Министерством Правительства;

b. любой корпорацией, созданной на основе закона, высшими учебными заведениями, финансируемыми за счет государственного бюджета;

c. любыми должностными лицами, деятельность которых связана с административными функциями департамента, Министерства, корпорации, созданной на основе закона, учреждения или лица.

Глава IX. Комиссия по расследованию

147. Учреждение Комиссии по расследованию

(1) Учитывая изложенное в пункте (2), Президент создает Комиссию по расследованию в целях защиты общественных интересов, когда:

a. Кабинет констатирует, что это необходимо в целях защиты общественных интересов, или

b. Парламент принимает резолюцию о необходимости расследования вопроса, имеющего особую значимость для общества.

(2) Комиссия, назначенная в соответствии с пунктом (1), может состоять из одного Комиссара или двух и более лиц, назначенных Председателем Комиссии.

(3) Ни одно лицо не может быть назначено Комиссаром или Председателем Комитета, пока оно не отвечает следующим требованиям:

a. является судьей Высшего суда; или

b. является лицом, отвечающим требованиям для назначения на должность судьи Высшего суда; или

c. является лицом, занимавшем пост судьи Высшего суда; или

d. является лицом, обладающим специальными знаниями в предмете расследования.

(4) Следуя положениям пункта (3), когда Комиссии назначается в соответствии с пунктом (1) и состоит из двух или более Комиссаров, помимо Председателя, один из них должен обладать специальными знаниями в предмете расследования.

148. Полномочия, права и льготы Комиссий по расследованию

(1) Комиссия по расследованию обладает такими полномочиями, правами и льготами, которые возложены на нее Высоким судом или судьей в отношении:

a. соблюдения присутствия свидетелей, допроса под присягой; а также

b. обязательного представления документов и

c. возможности допроса свидетелей, находящихся за рубежом.

(2) Комиссар или член Комиссии по расследованию несет ответственность за исполнение своих функций в качестве Комиссара или члена Комиссии.

(3) За исключением положений, установленных Комиссией, в целях защиты общественных интересов и общественного порядка, порядок деятельности Комиссии должен быть открытым.

149. Публикация отчета Комиссии по расследованию и право на апелляцию

(1) Комиссия по расследованию должна:

a. осуществлять полное, достоверное и беспристрастное расследование любого вопроса, отнесенного к ее ведению;

b. представлять письменный отчет о результатах расследования и

c. отражать в отчете причины, приведшие к соответствующим выводам.

(2) Президент, соблюдая положения пункта (4), способствует публикации отчета Комиссии в «Белой книге» в течение шести месяцев с даты представления Комиссией отчета.

(3) В случае если доклад Комиссии по расследованию не будет опубликован, Президент делает соответствующее заявление, в котором отражаются причины необнародования отчета.

(4) В случаях, когда Комиссия по расследованию приходит к заключению о виновности лица, о лишении его должности, доклад Комиссии в целях настоящей Конституции должен быть рассмотрен Высоким судом, а также любая апелляция подается в Апелляционный суд.

150. Правила, регулирующие деятельность Комиссии по расследованию

В соответствии с положениями настоящей главы Комитет по регламенту Суда устанавливает правила деятельности всех Комиссий по расследованию.

Глава X. Государственная служба

Часть I. Комиссия по вопросам государственной службы

151. Учреждение Комиссии по вопросам государственной службы

(1) Учреждается Комиссия по вопросам государственной службы Сьерра-Леоне в составе Председателя и еще не менее двух и не более четырех других членов.

(2) Члены Комиссии по вопросам государственной службы должны назначаться Президентом с согласия Парламента.

(3) Лицо не может быть назначено членом Комиссии по вопросам государственной службы, если оно является членом Парламента, Министром или Заместителем Министра или государственным должностным лицом.

(4) В течение трех лет, начиная с даты, когда лицо занимало должность члена Комиссии или действовало в качестве члена Комиссии по государственной службе, оно не может быть назначено на любую должность, полномочия по назначениям на которые в соответствии с настоящей Конституцией возложены на Комиссию по государственной службе.

(5) Должность члена Комиссии по вопросам государственной службы должна стать вакантной, если ранее член Комиссии не уходит в отставку и не умирает:

a. по истечении срока в пять лет со дня его назначения или такого более короткого срока не менее трех лет, который может быть указан в момент его назначения;

b. если возникли обстоятельства, при которых, если бы он не был членом Комиссии, он бы не соответствовал требованиям, предъявляемым для назначения на эту должность:

при условии, что член Комиссии по государственной службе должен выходить на пенсию в возрасте шестидесяти пяти лет.

(6) Член Комиссии по вопросам государственной службы может быть смещен с должности Президентом только вследствие неспособности выполнять свои функции (либо из-за физического или психического недуга, либо по другим причинам) или из-за неправомерного поведения.

(7) Всякий раз, когда должность члена Комиссии по государственной службе является вакантной или член Комиссии по какой-либо причине не может выполнять свои служебные функции, Председатель может назначить лицо, которое имеет право быть назначенным членом Комиссии, и любое назначенное таким образом лицо, с учетом положений параграфа (b) пункта (5), продолжает действовать до тех пор, пока его назначение не будет отменено Президентом.

(8) Член Комиссии не вправе приступать к исполнению своих должностных обязанностей до момента принесения присяги верности, предусмотренной Третьим Приложением к Конституции.

152. Назначения государственных должностей

(1) Комиссия по вопросам государственной службы имеет право назначать лиц для занятия каких-либо должностей на государственной службе или исполнения обязанностей по каким-либо должностям на государственной службе (включая право производить назначения в связи с продвижением по службе или право утверждать такие назначения), а также право увольнять лиц, занимающих такие должности или исполняющих обязанности по таким должностям, и осуществлять над такими лицами дисциплинарный контроль.

(2) До того как лицо реализует полномочие назначать на любую государственную должность лицо, занимающее должность или исполняющее обязанности лица, замещающего эту должность, полномочие производить назначение на которую в силу настоящей Конституции принадлежит Президенту, действующему в соответствии с рекомендацией Комиссии по вопросам государственной службы, это лицо должно консультироваться с Комиссией по вопросам государственной службы.

(3) Если назначение на должность выходит за пределы компетенции Комиссии по вопросам государственной службы, то Комиссия проводит консультации с органом власти или лицом, в чьем ведении находится решение данного вопроса.

(4) Комиссия по государственной службе по просьбе любого лица или органа, имеющего полномочия назначать на должность в соответствии с настоящей Конституцией или в любом другом государственном учреждении, выносит рекомендации этому лицу или органу относительно назначения любого государственного должностного лица или любого другого лица на любую должность, право назначения на которую предоставлено Конституцией или любым другим законом этому лицу, органу или государственному учреждению.

(5) Право перемещать лиц, занимающих должности на государственной службе или исполняющих обязанности по должностям на государственной службе, из одного правительственного департамента в другой возлагается

(если такое перемещение не связано с продвижением по службе) на Министра, на которого в данное время возложена ответственность за государственную службу.

(6) Положения настоящей статьи не распространяются на следующие должности:

a. судей Верховного суда, Апелляционного суда, Высокого суда;

b. Генерального прокурора;

c. Председателя Счетной Палаты;

d. любую должность, указанную в статье 141 (относящуюся к должностям, входящим в компетенцию Комиссии по делам судебной и правовой службы);

e. любую должность, указанную в статье 153 (относящуюся к должностям Постоянных представителей за границей и некоторым другим);

f. любую должность, указанную в статье 154 (относящуюся к должностям Постоянных Секретарей и некоторым другим);

g. любую должность, вознаграждение за которую, выплачиваемое лицу, которое ее занимает, исчисляется из расчета дневного заработка.

Перед тем как Комиссия по вопросам государственной службы назначает на какую-либо государственную должность какое-либо лицо, занимающее должность или исполняющее обязанности по какой-либо должности, право назначения на которую предоставлено настоящей Конституцией Комиссии по вопросам гражданской службы в соответствии с пунктом (5), она должна проконсультироваться с этой Комиссией.

(7) Ни одно назначение не может быть произведено на основании настоящей статьи на какую-либо должность в личном штате Президента или Вице-президента, если они не дадут своего одобрения в отношении этого назначения.

(8) Комиссия по вопросам государственной службы не может без согласия Комиссии по делам судебной и правовой службы увольнять государственное должностное лицо, а также не может налагать на такое лицо какое-либо другое наказание по причине какого-либо действия или бездействия, совершенного этим должностным лицом при осуществлении возложенных на него судебных функций.

(9) Ни один член Комиссии по вопросам государственной службы не должен:

a. быть обвинен или дискриминирован прямо или косвенно в случае исполнения должностных обязанностей добросовестно в соответствии с настоящей Конституцией или

b. быть уволен или отстранен от должности, понижен в звании без уважительной причины.

(10) Комиссия по вопросам государственной службы, с предварительного согласия Президента, устанавливает правила в целях эффективного исполнения своих функций в соответствии с настоящей Конституцией или любым другим законом и может, с учетом такого предварительного согласия и с учетом таких условий, которые она признает нужным, делегировать любые свои полномочия по реализации положений настоящей статьи

в письменной форме любому члену Комиссии или любому государственному служащему.

(11) Учитывая положения настоящей Конституции, деятельность Комиссии по вопросам государственной службы, осуществляемая в соответствии с Конституцией, не подлежит контролю со стороны любого другого органа власти или любого другого лица.

153. Назначения основных представителей Сьерра-Леоне за границей, Командующих Вооруженными Силами и Генерального инспектора Полиции

(1) Право назначать лиц, занимающих должности или исполняющих обязанности по должностям, в отношении которых применяется настоящая статья (включая право производить назначения в связи с продвижением по службе или в связи с переводом с одной должности на другую, а также право утверждать назначения), а также отстранять лиц, назначенных в таком порядке, от любой такой должности предоставляется Президенту.

(2) Должностями, в отношении которых применяется настоящая статья, являются должности Послов, Верховных комиссаров или другого основного представителя Сьерра-Леоне за границей, Командующих Вооруженными Силами и Главного Инспектора Полиции.

Назначения на эти должности осуществляются с согласия Парламента.

154. Назначение Постоянных секретарей и некоторых других должностных лиц

(1) Право назначать лиц на должности, в отношении которых применяется настоящая статья, а также лиц, исполняющих обязанности по таким должностям (включая право производить назначения в связи с продвижением по службе или в связи с переводом с одной должности на другую, а также право утверждать назначения), и право отстранять от должности лиц, назначенных в таком порядке, от любой такой должности предоставляется Президенту, действующему в соответствии с согласием Комиссии по вопросам государственной службы.

(2) Должностями, в отношении которых применяется настоящая статья, являются должности Секретаря Кабинета, Секретаря Вице-президента, Секретаря по финансовым вопросам, Генерального директора Министерства иностранных дел, Учредительного Секретаря, Секретаря по вопросам развития, Секретаря Администрации провинции и Постоянного секретаря.

(3) Если какое-либо лицо, занимающее должность, упомянутую в пункте (2), принимает другую должность с более высоким вознаграждением, то оно считается отказавшимся от должности, которую оно первоначально занимало, если только из условий его назначения не вытекает иное намерение; если вторая должность не предусматривает более высокого вознаграждения, то вопрос о том, считается ли оно отказавшимся от первоначальной должности, зависит от условий его второго назначения.

(4) В соответствии с положениями статьи 152 настоящей Конституции любое лицо, отстраненное от должности (указанной в пункте (2)) в соответствии с пунктом (1), несмотря на отставку, может:

a. оставаться на государственной службе;

b. продолжать получать зарплату не меньше той, которую получало до отстранения от должности;

c. продолжать получать денежное пособие, пенсии, выплачиваемые ему за его работу в качестве государственного служащего, включая пособия, выплачиваемые в соответствии с любым законом, предусматривающим выплату пенсий, пособий или и тех и других,

до тех пор, пока лицо не прекращает быть государственным служащим.

Часть II. Полицейские силы

155. Учреждение Полицейских сил в Сьерра-Леоне

(1) Учреждаются Полицейские силы Сьерра-Леоне, возглавляемые Главным инспектором полиции.

(2) Служба в Полицейских силах осуществляется в порядке, установленном Актом Парламента.

(3) Ни один из членов полиции не может занимать должность Президента, Вице-президента, Министра или Заместителя Министра, быть избранным членом Парламента, пока он остается служащим Полицейских сил.

156. Учреждение Совета полиции

(1) Создается Совет полиции, состоящий из:

a. Главного государственного секретаря;

b. Государственного секретаря, Министерства внутренних дел;

c. Главного инспектора полиции;

d. Заместителя главного инспектора полиции;

e. Председателя Комиссии по вопросам государственной службы;

f. члена Ассоциации юристов Сьерра-Леоне, являющегося практикующим юристом не менее десяти лет в качестве барристера и назначаемого Председателем Революционного совета вооруженных сил;

g. двух других членов, назначаемых Председателем Революционного совета вооруженных сил с одобрения Революционного совета вооруженных сил.

(2) Каждый член Совета полиции принимает и подписывает присягу в соответствии с Третьим Приложением к Конституции Сьерра-Леоне, 1991.

(3) Постоянный секретарь Министерства, отвечающий за вопросы, касающиеся деятельности полиции, является Секретарем Совета.

157. Назначения в Полицейских силах

(1) Главный инспектор полиции назначается Президентом по рекомендации Совета полиции с одобрения Парламента.

(2) В соответствии с положениями настоящей Конституции право назначать лиц на службу в Полицейские силы, в том числе в звание помощника суперинтенданта полиции и выше, за исключением Главного инспектора полиции (в том числе право производить подтверждения назначений и продвижение по службе), отстранять от должности, понижать в звании,

осуществлять дисциплинарный контроль над лицами, служащими в Полицейских силах, принадлежит Совету полиции.

(3) Право назначать лиц на службу в Полицейские силы, в том числе в звание ниже помощника суперинтенданта полиции, за исключением Главного инспектора полиции (в том числе право производить подтверждения назначений и продвижение по службе), отстранять от должности, понижать в звании, осуществлять дисциплинарный контроль над лицами, служащими в Полицейских силах, принадлежит Совету полиции на основании рекомендаций Главного инспектора полиции.

(4) В соответствии с положениями настоящей статьи, учитывая руководства Совета полиции, Генеральный инспектор полиции несет ответственность за оперативный контроль и администрирование в деятельности Полицейских сил.

158. Функции Совета полиции

(1) Совет полиции уведомляет Президента об основных вопросах политики, касающихся внутренней безопасности, в том числе роли полиции, бюджетирования полиции и финансов, управления и любого вопроса по запросу Президента.

(2) Совет полиции с предварительного согласия Президента вырабатывает правила выполнения функций полиции в соответствии с Конституцией или любым другим законом, а также в целях эффективного управления деятельностью Полицейских сил.

(3) В целях реализации положений пункта (2) устанавливаются правила в отношении:

a. контроля и управления Полицейскими силами Сьерра-Леоне;

b. солдат и офицеров каждой единицы полиции, членов каждого ранга и использования специальной одежды;

c. условий службы, в том числе касающихся оплаты, пенсий, вознаграждений, надбавок служащим;

d. компетенции и полномочий командования и офицеров полиции; а также

e. передачи другим лицам полномочий командиров по дисциплинарному контролю в отношении обвиняемых, а также порядка такой передачи.

Часть III. Отставки, повторные назначения и охрана пенсионных прав государственных служащих, занимающих должности

159. Отставка и последствия нового назначения лица, занимающего должность

(1) Любое лицо, назначаемое или избираемое в порядке, установленном Конституцией, в том числе на должность Вице-президента, члена Кабинета, Министра или Заместителя Министра, может уйти в отставку с данной должности при наличии письменного заявления, обращенного к лицу или органу, назначившему или избравшему его:

при условии, что в случае отставки Спикера или Заместителя Спикера данная отставка должна быть согласована Парламентом; а в случае отставки члена Парламента его отставка должна быть согласована со Спикером.

(2) Отставка лица, указанного в пункте (1), вступает в силу, если не указана дата, с момента принятия заявления лицом, которому оно адресовано, либо уполномоченным лицом или органом.

160. Повторные назначения

(1) В случае если лицо освобождает должность, учрежденную в соответствии с настоящей Конституцией, оно может, если соответствует предъявляемым требованиям, повторно назначаться или избираться на эту должность в соответствии с положениями настоящей Конституцией.

(2) В случае если настоящей Конституцией предусматривается возможность назначения лица на любые должности, это лицо может быть назначено на должность, даже несмотря на то, что эту должность в это время может занимать другое лицо, при условии, если это другое лицо отсутствует до момента отказа его от этой должности; и если два или более лиц назначены на одну и ту же должность согласно настоящему пункту, лицо, назначенное последним на должность, должно считаться единственным лицом, занимающим эту должность.

161. Защита пенсионных прав

(1) Законом, применимым к любым льготам в соответствии с настоящим разделом, в отношении любого лица, которому были предоставлены или которое имеет право на предоставление таких льгот, является закон, действующий на соответствующую дату, или любой более поздний закон, который не менее благоприятен для этого лица.

(2) В настоящей статье «установленная дата» означает:

a. в отношении любых пособий, предоставленных до 27 апреля 1961 года, день, когда было предоставлено пособие;

b. в отношении любых пособий, которые были предоставлены или должны были быть предоставлены 27 апреля 1961 года и позже какому-либо лицу или в связи с каким-либо лицом, которое являлось государственным должностным лицом до этой даты, 27 апреля 1961 года; или

c. в отношении любых пособий, которые были предоставлены или должны были быть предоставлены какому-либо лицу или в связи с каким-либо лицом, которое стало государственным должностным лицом 27 апреля 1961 года или позже, день, когда оно стало государственным должностным лицом.

(3) Если какое-либо лицо может осуществлять право выбора в отношении того, какие два или большее число законов должны применяться в его деле, то закон, который данное лицо указывает при осуществлении им такого права выбора, для целей настоящей статьи считается наиболее благоприятным для него по сравнению с другим законом или законами.

(4) Любое пособие, в отношении которого применяется настоящая статья (не являющееся пособием, относимым за счет какого-либо другого государственного фонда Сьерра-Леоне), выплачивается из средств Консоли-

дированного фонда или другого специализированного фонда с утверждения Парламента.

(5) Настоящая статья применяется в отношении любых пособий, выплачиваемых на основании какого-либо закона, предусматривающего предоставление пенсий, наградных или выплату компенсации лицам, которые являются или являлись государственными должностными лицами, в связи с их службой на государственной службе, или вдовам, детям, иждивенцам либо личным представителям таких лиц в связи с такой службой.

(6) Ссылки на закон, применяемый в отношении любых пособий, к которым относится настоящая статья, включают (без ущерба для их общего значения) ссылку на любой закон о том, когда именно и в каком порядке какое-либо лицо может выйти в отставку, чтобы сохранить право на такие пособия.

(7) Независимо от любого закона или обычая, Парламент может установить положение, в соответствии с которым лица, не вносившие в специализированный фонд, созданный для этих целей, денежные средства, могут быть лишены пенсионных выплат.

Часть IV. Полномочия и деятельность Комиссий и Советов и юридические процедуры

162. Полномочия Комиссии в отношении предоставления пенсий

(1) Если по какому-либо пособию, в отношении которого применяется настоящая статья, может быть прекращена выплата, или сокращен размер, или приостановлена выплата на основании закона, то по такому пособию не должна быть прекращена выплата, не должен быть сокращен его размер и не должна быть приостановлена выплата:

a. в случае, если речь идет о пособиях, которые должны быть предоставлены в связи со службой на государственной службе какого-либо лица, которое к тому времени, когда оно перестало быть государственным должностным лицом, подчинялось компетенции Комиссии по делам судебной и правовой службы, или на получение которых любое лицо имеет право в связи с такой службой – без разрешения этой Комиссии; или

b. в любом другом случае – без разрешения Комиссии по делам государственной службы.

(2) Ни по одному пособию, в отношении которого применяется настоящая статья, предоставленному какому-либо лицу, которое занимает или занимало должность судьи Высокого Суда, Апелляционного суда или Верховного суда, или в связи с таким лицом, либо на которое любое такое лицо или его вдова, дети, иждивенцы или личный представитель может иметь право, не может прекращаться выплата, не может быть сокращен его размер или приостановлена его выплата на том основании, что такое лицо было виновно в недостойном поведении, если только это лицо не было отстранено от должности судьи по причине такого недостойного поведения.

(3) Настоящая статья применяется в отношении пособий, выплачиваемых на основании какого-либо закона, предусматривающего предоставление пенсий, наградных или компенсаций лицам, которые являются или являлись должностными лицами, в связи с их службой на государственной службе, или вдовам, детям, иждивенцам либо личным представителям таких лиц в связи с такой службой.

163. Полномочия и порядок деятельности Комиссии

(1) Любая комиссия или совет, учрежденные настоящей Конституцией, могут с согласия Президента и с соблюдением положений пункта (2) настоящей статьи путем предписания или в ином порядке регулировать свою собственную процедуру и наделять правами и возлагать обязанности на любое государственное должностное лицо или на любой орган власти Правительства Сьерра-Леоне для целей выполнения своих функций.

(2) На любом заседании любой комиссии или совета, учрежденных настоящей Конституцией, кворум имеется в том случае, если на этом заседании присутствуют три члена; если кворум имеется, то данная комиссия не лишается права проводить свою работу по причине наличия в ее составе вакансии, и любая работа данной комиссии или совета является действительной независимо от того, что в ней участвует какое-либо лицо, которое не имеет на это права.

164. Защита комиссий от судебного преследования

Вопрос о том:

a. на законном ли основании какая-либо комиссия или совет, учрежденные настоящей Конституцией, выполняют какую-либо функцию, возложенную на них настоящей Конституцией или на ее основании;

b. на законном ли основании какой-либо член такой комиссии или совета, любое другое лицо выполняют какую-либо функцию, делегированную такому члену или такому лицу в порядке применения положений пункта (1) статьи 163 или соответственно пункта (10) статьи 152 настоящей Конституции; или

c. на законном ли основании любой член такой комиссии или совета, или любое другое лицо либо орган власти выполняют какую-либо другую функцию в отношении работы данной комиссии или в отношении любой такой функции, которая упоминается в предыдущем параграфе (b),

не может быть предметом разбирательства в каком-либо суде.

Глава XI. Вооруженные силы

165. Учреждение Вооруженных сил

(1) Учреждаются Вооруженные силы Сьерра-Леоне, состоящие из Армии, военно-морских и воздушных вооруженных сил, а также других подразделений, устанавливаемых Парламентом.

(2) Основная функция Вооруженных сил состоит в охране и обеспечении безопасности Республики Сьерра-Леоне, обеспечении территориальной целостности государства, защите Конституции.

(3) Ни один из членов Вооруженных сил не может занимать должность Президента, Вице-президента, Министра или Заместителя министра или быть избранным в члены Парламента, пока он занимает должность в Вооруженных силах.

166. Запрет на частные вооруженные силы

Ни одно лицо не может учредить Вооруженные силы, кроме как в соответствии с актом Парламента.

167. Назначения в Вооруженных силах

(1) Учреждается Совет обороны, состоящий из:

a. Президента, являющегося Председателем;

b. Вице-президента;

c. Министра, отвечающего за оборону;

d. Начальника штаба обороны;

e. Командующих Вооруженными силами (армии, флота и военно-воздушных сил) и их заместителей;

f. Министра внутренних дел;

g. двух других лиц, назначаемых время от времени Президентом.

(2) Каждый член Совета обороны принимает и подписывает присягу в соответствии с Третьим Приложением к настоящей Конституции Сьерра-Леоне, 1991.

(3) Постоянный секретарь Министерства обороны является Секретарем Совета.

168. Назначения в Вооруженных силах

(1) Президент, действуя по рекомендации Совета обороны, назначает Начальника штаба обороны Вооруженных сил.

(2) В соответствии с положениями настоящей статьи, реализуя директивы Совета обороны, Начальник штаба обороны и Командующие Вооруженными силами ответственны за оперативный контроль и управление Вооруженными силами в целом.

169. Функции Совета обороны

(1) Совет обороны уведомляет Президента об основных вопросах политики, касающихся защиты и стратегии развития Вооруженных сил, бюджета и финансов Вооруженных сил, управления и продвижения по службе рангом выше лейтенанта или его эквивалента.

(2) Совет обороны с предварительного одобрения Президента может вырабатывать правила деятельности в соответствии с функциями, возложенными на него Конституцией или любым другим законом, в целях эффективного управления Вооруженными силами.

(3) В целях реализации положений пункта (2) устанавливаются правила в отношении:

a. контроля и управления Армией, военно-морскими и воздушными Вооруженными силами Сьерра-Леоне;

b. рангов солдат и офицеров Вооруженных сил, использования специальной одежды;

c. условий службы, в том числе касающихся оплаты, пенсий, вознаграждений, надбавок служащим;

d. компетенции и полномочий командования и офицеров полиции; а также

e. передачи другим лицам полномочий командиров по дисциплинарному контролю в отношении обвиняемых, а также порядка такой передачи.

Глава XII. ЗАКОНЫ СЬЕРРА-ЛЕОНЕ

170. Законы Сьерра-Леоне

(1) Законы Сьерра-Леоне состоят из:

a. настоящей Конституции;

b. законов, принятых Парламентом в соответствии с настоящей Конституцией;

c. любых распоряжений, правил, инструкций и других нормативных актов, принятых любым лицом или органом, к компетенции которых это относится в соответствии с настоящей Конституцией или любым другим законом;

d. действующих законов; а также

e. норм общего права.

(2) Общее право Сьерра-Леоне состоит из норм права, известных в качестве принципов верховенства права, права справедливости, норм обычного права, включая те, которые определены Высоким судом.

(3) Для целей настоящей статьи выражение «обычное право» означает правовые нормы, которые по обычаю применимы к конкретным общинам в Сьерра-Леоне.

(4) Действующий закон, за исключением случаев, установленных пунктом (1), включает в себя писаные и неписаные законы Сьерра-Леоне, существовавшие перед датой вступления в силу настоящей Конституции, и любой нормативный акт, вступивший в силу до или после принятия Конституции.

(5) С учетом положений настоящего раздела, действие законов, существующих на момент вступления в силу настоящей Конституции, не затрагивается таким вступлением в силу; и, соответственно, существующий закон толкуется с такими изменениями, оговорками и исключениями, которые могут быть необходимы для приведения его в соответствие с положениями настоящей Конституции или иным образом для осуществления или обеспечения возможности осуществления любых изменений, произведенных настоящей Конституцией.

(6) Любой законодательный акт должен быть опубликован в «Газетт» не позднее чем через двадцать восемь дней после его подписания; законо-

дательный акт не будет иметь силу закона, если он не одобрен соответствующим лицом или органом и не опубликован не позднее чем через двадцать восемь дней, и будет являться недействительным.

(7) Любые распоряжения, приказы, инструкции, изданные лицом или органом в соответствии с компетенцией, возложенной Конституцией или любым другим законом:

a. должны быть вынесены на рассмотрение Парламентом;

b. должны быть опубликованы в «Газетт» в тот же день или до того дня, когда они будут представлены Парламенту;

c. вступают в силу по истечении периода двадцати одного дня; Парламент до истечения указанного срока в двадцать один день может аннулировать любые распоряжения, приказы, инструкции в случае получения одобрения не менее двух третей членов Парламента.

Глава XIII. Прочие положения

171. Толкование

(1) В настоящей Конституции используются следующие термины:

«Совет Вождей» означает его образование в соответствии с Законом «О Совете Вождей»;

«Комиссия по расследованию» включает в себя Комитет по расследованию;

«Конституционный акт» означает акт, изданный в соответствии с настоящей Конституцией;

«Суд» означает любой суд в Сьерра-Леоне, включая Трибунал;

«Закон» включает в себя:

a. любой документ, имеющий силу закона, составленный в порядке осуществления полномочий, предоставленных законом;

b. обычное право и любые другие неписаные нормы права;

«Местный суд» означает суд, учрежденный в соответствии с Законом о местном суде, 1963.

«Присяга» означает торжественное заявление;

«Президент» означает Президент Республики;

«Чрезвычайное положение» включает любой период, когда:

a. Сьерра-Леоне находится в состоянии войны; или

b. в силу заявления Президента в соответствии с пунктом (1) статьи 29; или

c. в силу постановления Парламента в соответствии с пунктом (3) статьи 29;

«государственная должность» включает должность, вознаграждение за которую выплачивается из Консолидированного фонда с одобрения Парламента;

«государственный служащий» означает лицо, состоящее на государственной должности;

«государственная служба» означает с учетом положений пунктов (3) и (4) службу в Правительстве Сьерра-Леоне, в том числе существовавшую до 27 апреля 1961 года;

«Сессия» означает заседания Парламента, начиная с первого заседания после введения в действие настоящей Конституции либо после закрытия сессии или роспуска Парламента в любое время и заканчивая закрытием сессии или роспуском Парламента, не сопровождаемым закрытием сессии;

«Сьерра-Леоне» означает территорию, установленную в Первом Приложении к Конституции;

«нормативный правовой акт» означает прокламацию, инструкцию, правило, нормы и другие акты (не являющиеся актом Парламента), имеющие законную силу;

«Полиция Сьерра-Леоне» означает Полицию, созданную в соответствии с Законом о полиции, 1964;

«заседания» означает период, в течение которого Парламент постоянно заседает без перерыва, включая любой период работы в комитетах.

(2) В этой Конституции применяются значения, за исключением обратного:

a. слова мужского рода относятся к женскому полу и юридическим лицам;

b. слова в единственном числе включают множественное число, а слова во множественном числе включают единственное число;

c. при определении слова другие части речи и времена этого слова имеют соответствующие значения;

d. слова, направляющие или расширяющие возможности государственного служащего совершить любое действие, применимы к лицам, его заменяющим, заместителям и помощникам;

e. слова, направляющие или наделяющие полномочиями Министра, применимы к его заместителю, к лицу, заменяющему его на должности в соответствии с актом Парламента, служащим в его штате, помощникам.

(3) В этой Конституции, если иное прямо не предусмотрено, понятие «государственная служба» включает службу в должности Главного судьи, Председателя Верховного суда, Председателя Апелляционного суда, судьи Высокого суда или бывшего Верховного суда или в должности судьи любого другого суда, установленного Парламентом, вознаграждения за исполнение полномочий которых выплачиваются из Консолидированного фонда или любого другого государственного фонда, или в должности члена Полицейских сил Сьерра-Леоне.

(4) В этой Конституции понятие «государственная служба» не включает службу в должности Президента, Вице-президента, Спикера, Министра, Заместителя Министра, Генерального Атторнея, Министра юстиции, Вице-спикера, члена Парламента или любого члена любой комиссии, учрежденной Конституцией, или любого члена любого совета, комитета или другого аналогичного органа (зарегистрированного или нет), установленного законом или на основании закона, или в должности Главного Вождя, Совета Вождя или члена местного суда.

(5) В этой Конституции, если не установлено обратное, считается:

a. ссылка на назначение лица на любую должность должна толковаться как включающая ссылку на назначение лица в целях выполнения функций в соответствии с занимаемой должностью;

b. ссылка на лицо, занимающее какую-либо должность, путем употребления термина, обозначающего его должность, должна толковаться как включающая ссылку на любое лицо, в данное время на законном основании исполняющее обязанности или осуществляющее функции по такой должности.

(6) Если настоящей Конституцией какому-либо лицу или органу власти предоставляется право назначить какое-либо лицо в качестве исполняющего обязанности или выполняющего функции по какой-либо должности в тех случаях, когда лицо, занимающее эту должность, не способно само выполнять такие функции, то ни одно такое назначение не может оспариваться на том основании, что лицо, занимавшее данную должность, не было способно выполнять такие функции.

(7) В этой Конституции и в любом другом законе:

a. право назначать любое лицо на должность или действовать на любой должности государственной службы включает в себя право подтверждать назначения, осуществлять дисциплинарный контроль за лицами, занимающими такие должности или действующими на них, а также повторно назначать или восстанавливать в должности любое лицо, назначенное в порядке осуществления данной власти, если только такая власть прямо или косвенно не возложена на какое-либо другое лицо или орган настоящей Конституцией;

b. в тех случаях, когда на обладателя должности как таковой возлагается какая-либо власть или обязанность, эта власть может быть осуществлена и эта обязанность должна быть исполнена лицом в течение времени, на которое возложено выполнение функций его должности.

(8) Если настоящей Конституцией предоставляется какое-либо право давать распоряжения, это право должно толковаться как включающее право, осуществляемое в таком же порядке, изменять или отменять любое такое распоряжение,

при условии, что:

a. ничто в настоящем пункте не должно истолковываться как предоставление какому-либо лицу или органу власти, судье Высокого суда, судье Апелляционного суда, судье Верховного суда, Генеральному солиситору, Генеральному прокурору, Председателю Счетной Палаты право покинуть государственную службу;

b. любое право, предоставленное каким-либо законом для того, чтобы позволить какому-либо лицу уволиться с государственной службы, в случае любого государственного должностного лица, которое может быть отстранено от должности каким-либо лицом или органом, кроме Комиссии, учрежденной настоящей Конституцией, принадлежит Комиссии по государственной службе.

(9) В этой Конституции ссылка на пункт, параграф, подпункт должна толковаться как ссылка на пункт, параграф, подпункт или пункт раздела, подраздела, пункта или подпункта в случаях, когда может быть сделана ссылка.

(10) Любое положение настоящей Конституции, наделяющее какое-либо лицо или орган власти полномочиями отстранять любое государственное должностное лицо от занимаемой должности, не наносит ущерба полномочиям любого лица или органа власти упразднять любую должность или любому закону, предусматривающему обязательный выход на пенсию государственных должностных лиц в целом или любого класса государственных должностных лиц по достижении возраста, установленного этим законом или в соответствии с ним.

(11) Любое полномочие:

a. которое предоставляет право в соответствии с настоящей Конституцией издавать любые приказы, постановления, правила или принимать любые резолюции, давать любые указания или делать любые заявления или назначения, включает в себя полномочия, осуществляемые аналогичным образом и при соблюдении аналогичных условий, если таковые имеются, изменять или отменять любые такие приказы, постановления, правила, конституционные или статутные документы, резолюции, указания, заявления или назначения в зависимости от обстоятельств;

при условии, что ничто в этом пункте не применяется к полномочию по выдаче сертификата в соответствии с параграфом (b) статьи 50 настоящей Конституции.

b. которое предоставляет право в соответствии с настоящей Конституцией издавать любой приказ, постановление, правило или принимать любую резолюцию, давать любое направление или делать любое заявление или обозначение, включает в себя полномочия, осуществляемые аналогичным образом и при соблюдении аналогичных условий, если таковые имеются, изменять или отменять любые такие приказы, постановления, правила, конституционные или статутные документы, резолюции, указания, заявления или назначения в зависимости от обстоятельств.

(12) Для целей настоящей Конституции какое-либо лицо не считается занимающим оплачиваемую должность на службе Правительства по той только причине, что оно получает пенсию или другое подобное пособие в связи со службой по должности на службе Правительства.

(13) Ни одно из положений настоящей Конституции, согласно которому какое-либо лицо или орган власти не подлежит руководству или контролю со стороны какого-либо другого лица или органа власти при исполнении каких-либо функций на основании настоящей Конституции, не должно толковаться как препятствующее какому-либо суду осуществлять юрисдикцию в отношении любого вопроса о том, выполнило ли такое лицо или орган власти эти функции в соответствии с настоящей Конституцией или каким-либо другим законом или нет.

(14) В случаях, когда в соответствии с любым положением настоящей Конституции любое лицо или орган при осуществлении своих полномочий

получают рекомендации или консультации, то они не обязаны руководствоваться полученными рекомендациями, и вопрос о консультации не может быть предметом рассмотрения в суде.

(15) Настоящая Конституция является высшим законом в Сьерра-Леоне, и любой другой закон, противоречащий Конституции в части или полностью, считается недействительным и не имеет юридической силы в части или в целом.

172. Законодательство

(1) Любая ссылка в настоящей Конституции на закон, изданный до введения в действие настоящей Конституции, если из текста не вытекает иное, должна толковаться как ссылка на этот закон в том виде, в каком он действовал непосредственно перед 27 апреля 1961 г.

(2) Любое указание в настоящей Конституции на любой закон, который вносит изменения или заменяет собой любой иной закон или любое положение любого иного закона, должно толковаться как включающее в себя указание на любой закон, который вносит изменение, предусматривает принятие новой редакции, с внесением или без внесения изменений или дополнений, приостановку, прекращение действия, внесение нового положения, а также принятие других положений вместо данного иного закона или того положения.

(3) Провозглашается, что:

a. любые полномочия по принятию законов, возложенные Конституцией, включают полномочия по принятию законов, имеющих экстерриториальный характер;

b. любая отсылка в настоящей Конституции к функциям Президента включает ссылку на его полномочия в качестве Главнокомандующего Вооруженными силами Республики;

c. функции Главнокомандующего Вооруженными силами Республики устанавливаются Парламентом.

173. Вытекающие положения

Положения любого закона о последующих положениях, принятых в соответствии с настоящей Конституцией, а также любого закона, касающегося гражданства, не могут быть изменены, отменены, вновь приняты или заменены, если только законопроект, включающий такие поправки, отмену, восстановление или замену, не будет поддержан при окончательном голосовании по нему голосами не менее двух третей членов Парламента.

Глава XIV. Переходные положения

174. Действие Конституции

В этой главе термин «действующая Конституция» относится к Конституции Сьерра-Леоне 1978 года.

175. Последствия применения переходных положений

Переходные положения настоящей Конституции вступают в силу, несмотря на любые обратные положения, содержащиеся в настоящей Конституции или любом другом законе.

176. Действующее законодательство

В настоящей главе выражение «действующее законодательство» означает любой акт, правило, постановление, приказ или другой подобный документ, принятый во исполнение или продолжающий действовать в соответствии с действующей Конституцией и имеющий силу как часть законов Сьерра-Леоне или любой ее части непосредственно перед началом действия настоящей Конституции или любого акта парламента Соединенного Королевства или приказа Ее Величества в Совете, имеющего силу и могущего быть истолкованным с такими изменениями и дополнениями, оговорками и исключениями, которые могут быть необходимы для приведения его в соответствие с настоящей Конституцией, как если бы он был сделан в соответствии с настоящей Конституцией.

177. Применение действующего законодательства

(1) Действующие законы, несмотря на отмену закона о Конституции Сьерра-Леоне 1978 года, вступают в силу после вступления в силу настоящей Конституции, как если бы они были приняты во исполнение настоящей Конституции, и читаются и толкуются с такими изменениями, оговорками и исключениями, которые могут потребоваться для приведения их в соответствие с настоящей Конституцией.

(2) Если какой-либо вопрос, который не был предписан или иным образом предусмотрен в соответствии с настоящей Конституцией Парламентом или любым другим органом власти или лицом, предписан или предусмотрен действующим законом (включая любую поправку к любому такому закону, внесенную в соответствии с настоящим разделом) или иным образом предписан или предусмотрен непосредственно перед началом действия настоящей Конституции действующей Конституцией или в соответствии с ней, то это предписание или положение вступает в силу с момента начала действия настоящей Конституции с такими изменениями, дополнениями, оговорками и исключениями, которые могут быть необходимы для приведения его в соответствие с настоящей Конституцией, как это было сделано в соответствии с настоящей Конституцией Парламентом или, в зависимости от обстоятельств, другим органом власти или лицом.

(3) При условии одобрения Парламента, Президент может в порядке, определенном настоящей Конституцией, до первого роспуска Парламента вносить поправки в действующее законодательство в случае необходимости и целесообразности приведения законодательства в соответствие с положениями настоящей Конституции.

(4) Положения настоящей статьи не нарушают полномочия, предоставленные настоящей Конституцией или любым другим законом любому лицу или органу в целях внесения изменений или отмены любых действующих законов.

178. Сохранение существующих должностей

(1) Если какая-либо должность была учреждена в соответствии с действующей Конституцией или любым действующим законом и настоящая Конституция устанавливает или предусматривает учреждение аналогичной или эквивалентной должности, включая должность Президента, Вице-президента, Министра, члена Кабинета министров, Генерального прокурора и Министра юстиции, Заместителя министра или любого лица, которое непосредственно до начала действия настоящей Конституции занимает или исполняет свою прежнюю должность, то это делается в той мере, в какой это соответствует положениям настоящей Конституции, считается, что с момента вступления в силу настоящей Конституции он был назначен, избран или иным образом избран для занятия или исполнения последней должности в соответствии с положениями настоящей Конституции:

при условии, что:

a. любое лицо в соответствии с действующей Конституцией или любым существующим законом должно освободить свою должность по истечении какого-либо периода или по достижении установленного возраста;

b. изменения в функциях, полномочиях, обязанностях государственной должности не могут рассматриваться в качестве оснований в отношении изменений пенсионных льгот.

(2) Лицо, занимавшее должность Президента Республики Сьерра-Леоне непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции, продолжает занимать пост Президента Республики Сьерра-Леоне после вступления в силу настоящей Конституции до первых президентских выборов, которые проводятся на основе настоящей Конституции.

При условии, что период после вступления в силу настоящей Конституции не учитывается для целей пункта (1) статьи 46.

(3) Должности Вице-президента в соответствии с действующей Конституцией остаются в силе до первого роспуска Парламента согласно настоящей Конституции.

(4) Любое лицо, которое в силу настоящей статьи считается с начала действия настоящей Конституции назначенным, избранным или иным образом отобранным для занятия какой-либо должности, также считается с начала действия настоящей Конституции назначенным, избранным или иным образом отобранным для занятия этой должности, а также принявшим и подписавшим любую необходимую присягу в соответствии с настоящей Конституцией.

(5) Высокий суд, созданный в соответствии с положениями пункта (4) статьи 120 настоящей Конституции, должен стать преемником Высокого суда, существовавшего непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции.

(6) Апелляционный суд, учрежденный в соответствии с положениями пункта (4) статьи 120 этой Конституции, является преемником Апелляционного суда, существовавшего непосредственно до вступления в силу настоящей Конституции; а также соответственно Апелляционный суд в порядке, установленном настоящей Конституцией, обязан следовать решениям по

вопросам права, вынесенным непосредственно перед вступлением в силу этой Конституции.

(7) Верховный суд, учрежденный в соответствии с положениями пункта (4) статьи 120 этой Конституции, является преемником Верховного суда, существовавшего непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции.

(8) Лица, являющиеся судьями Верховного суда, Апелляционного суда, Высокого суда непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции, в соответствии с Главой VI существующей Конституции считаются назначенными соответственно судьями Верховного суда, Апелляционного суда, Высокого суда в соответствии с настоящей Конституцией.

(9) Лицо, занимавшее должность Главного судьи непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции, учрежденную в статьях 100 и 101 действующей Конституции, считается назначенным на должность Главного судьи и судьи Верховного суда на основании положений настоящей Конституции.

(10) Лицо, являющееся членом Комиссии по государственной службе, учрежденной действующей Конституцией, может, несмотря на то что оно занимало или было выдвинуто для избрания на любую должность до вступления в силу настоящей Конституции, быть лишенным права быть назначенным членом Комиссии по государственной службе, учрежденной настоящей Конституцией, продолжать исполнять свои обязанности в соответствии с настоящим разделом в качестве члена этой комиссии и быть вновь назначенным на эту должность по истечении срока его полномочий.

(11) В этой главе «пенсии и пособия» означают любые пенсии, компенсации, пособия или другие аналогичные выплаты лицам, которые являются или являлись государственными должностными лицами, в связи с их службой на государственной службе, или вдовам, детям, иждивенцам либо личным представителям таких лиц в связи с такой службой.

(12) Ссылка в настоящей главе к закону о пенсиях включает ссылки на закон, регулирующий условия, при которых льготы могут быть предоставлены или при которых в предоставлении таких льгот может быть отказано, закон, регулирующий условия, при которых любые такие преимущества, которые были удовлетворены, могут быть удержаны, уменьшены или приостановлены, и закон, регулирующий количество любых таких выплат.

(13) Несмотря на любые положения настоящей Конституции об обратном, деятельность любой комиссии или комитета, существовавших до вступления в силу настоящей Конституции, не может быть продолжена до момента представления отчета или до их ликвидации в соответствии с законом.

179. Действующий Парламент

(1) Парламент является действующим (именуемый в дальнейшем «действующий Парламент») на момент вступления в силу настоящей Конституции, если не позднее чем через двенадцать месяцев с момента вступления в силу Конституции он не расформирован.

(2) Избирательные округа, на которые Сьерра-Леоне была разделена непосредственно перед началом действия настоящей Конституции и до тех пор, пока от ее имени не будут приняты другие положения в соответствии с настоящей Конституцией, считаются избирательными округами, на которые Сьерра-Леоне была разделена в соответствии с разделом 38 настоящей Конституции; а лица, которые непосредственно до начала действия настоящей Конституции являются избранными членами существующего Парламента, представляющего эти избирательные округа, считаются с момента начала действия настоящей Конституции избранными в Парламент в соответствии с положениями настоящей Конституции в качестве избранных членов, представляющих соответствующие избирательные округа, и занимают свои места в соответствии с положениями пункта (1).

(3) Списки избирателей, сформированные непосредственно перед вступлением настоящей Конституции в силу, действуют таким образом, как если бы они были сформированы в соответствии с настоящей Конституцией.

(4) Лица, являющиеся членами Парламента непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции, в соответствии с положениями параграфа (c) пункта (1) статьи 43 существующей Конституции, являются членами Парламента с момента вступления в силу настоящей Конституции до роспуска Парламента в соответствии с положениями пункта (1) настоящей Конституции.

(5) Лица, являющиеся Спикером и Заместителем Спикера Парламента непосредственно перед вступлением настоящей Конституции в силу, считаются занимающими свои должности в соответствии с настоящей Конституцией.

(6) До тех пор, пока Парламентом не установлено иное, любое лицо, занимающее государственную должность в соответствии с действующим законом, дисквалифицировано при выборах в Парламент, не будет считаться дисквалифицированным, хоть эти положения соответствуют настоящей Конституции.

(7) Регламент деятельности Парламента, действующий непосредственно перед вступлением в силу Конституции, пока не предусмотрено обратное, является регламентом Парламента с учетом его соответствия настоящей Конституции.

(8) Любое лицо, которое в силу этой статьи избрано Спикером или членом Парламента, считается давшим и подписавшим присягу в соответствии с настоящей Конституцией.

180. Делегированные полномочия и расследования

(1) Любое полномочие, возложенное на орган власти перед началом действия Конституции (то есть, например, Президент или Комиссия по государственной службе), впоследствии делегированное другому лицу или органу власти, считается делегированным в соответствии с настоящей Конституцией в части, не противоречащей ей.

(2) Любое дело, которое непосредственно до начала действия настоящей Конституции находится на рассмотрении существующего органа государственной службы, должно быть продолжено в соответствии с положениями настоящей Конституции соответствующим органом государственной службы, учрежденным настоящей Конституцией, и любое дело, которое непосредственно до начала действия настоящей Конституции находится на рассмотрении лица или органа, которому существующий орган государственной службы делегировал полномочия по рассмотрению этого вопроса, должно быть продолжено в соответствии с положениями настоящей Конституции лицом или властью, которым эта власть была делегирована.

В тех случаях, когда слушание дисциплинарного производства было начато, но не было завершено непосредственно до начала действия настоящей Конституции, продолжающееся слушание не проводится ни перед одним лицом, если только состоявшееся слушание уже не было проведено перед ним; и если в силу этого положения слушание не может быть продолжено, оно возобновляется.

181. Продолжение расследования

Если какой-либо вопрос был предметом расследования до вступления в силу настоящей Конституции любым лицом или органом власти, уполномоченным на это, расследование подлежит завершению с участием тех же сторон, и не требуется издание приказа о созыве нового состава присяжных.

182. Юридические процедуры

С учетом положений статей 183 и 184 судопроизводство, начатое до вступления в силу настоящей Конституции в любом суде, в том числе в рамках гражданского судопроизводства или иска против Правительства, должно быть продолжено без ущерба для сторон от вступления в силу настоящей Конституции.

183. Апелляции

Любое производство, находящееся непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции в существующем Высоком суде или любое производство по апелляции этого суда, находящееся таким образом в существующем Апелляционном суде, в Верховном суде, может быть продолжено после вступления в силу настоящей Конституции в Высоком суде, Апелляционном суде или Верховном суде, учрежденном настоящей Конституцией, в зависимости от обстоятельств.

184. Юрисдикция судов

(1) На 14-й день июня 1978 года и после этой даты ни один суд, обладающий юрисдикцией в соответствии с законами Сьерра-Леоне, в силу закона (о юрисдикции в отношении развода) в колониальных и других территориях 1926–1950 годов не обладает юрисдикцией издавать декрет о расторжении брака или в связи с этим выносить постановление по какому-либо вопросу, если только производство по этому декрету не было возбуждено до начала действия настоящей Конституции.

(2) За исключением случаев, предусмотренных пунктом (1) и с учетом любого положения об обратном, любой суд, учрежденный в Сьерра-Леоне, обладает такой же юрисдикцией в соответствии с Конституцией, какая была ему предоставлена законодательством Сьерра-Леоне до вступления настоящей Конституции в силу.

(3) Ссылка в пункте (1) к производству о расторжения брака включает в себя ссылки на производство по таким постановлениям о презумпции смерти и расторжения брака, какие установлены Законом о бракоразводных процессах 1950 года.

185. Финансы

Государственные фонды, известные как Консолидированный фонд и Резервный фонд, предусмотренные действующей Конституцией, продолжают существовать соответственно в качестве Консолидированного фонда и Резервного фонда в соответствии со статьями 111 и 116 настоящей Конституции.

186. Одобрение финансирования

Каждый платеж, который требуется или разрешается производить из Государственного фонда в соответствии с любым законом, действующим непосредственно перед началом действия настоящей Конституции, настоящим взимается с этого фонда.

187. Государственные печати

Государственная печать, печати Высокого суда, Апелляционного суда и Верховного суда совместно с их дубликатами и любой другой официальной печатью, а также любые предписанные формы, использовавшиеся в рамках любого закона до вступления в силу в силу настоящей Конституции, могут быть использованы и после этой даты, в соответствии с действующим законодательством.

188. Сохранение Полицейских сил

Полицейские силы Сьерра-Леоне, учрежденные Законом «О полиции» 1964 года и существующие непосредственно перед началом действия настоящей Конституции, продолжают существовать и после этого и считаются Полицейскими силами Республики Сьерра-Леоне, и любой закон, действующий непосредственно перед началом действия настоящей Конституции в отношении указанных Полицейских сил, вступает в силу соответствующим образом.

189. Сохранение Вооруженных сил Сьерра-Леоне

Вооруженные силы Республики Сьерра-Леоне, созданные в соответствии с Законом «О Вооруженных силах Сьерра-Леоне» 1961 года непосредственно до начала действия настоящей Конституции, продолжают существовать и после этого и считаются Вооруженными силами Республики Сьерра-Леоне, и любой закон, действующий непосредственно до начала действия настоящей Конституции в отношении указанных Вооруженных сил, вступает в силу соответствующим образом.

190. Отмена Акта № 12 от 1978 года

Конституция Сьерра-Леоне 1978 года настоящим отменяется в той мере, в какой она затрагивает законы Сьерра-Леоне:

при условии, что, несмотря на такую отмену, все законы, принятые в силу любого содержащегося в них авторитета, остаются в полной силе и действии в той же мере, как если бы эта Конституция не была отменена.

191. Переиздание

Президент может в течение трех лет со дня вступления в силу настоящей Конституции осуществить ее переиздание и опубликование без переходных положений.

192. Вступление в силу Акта № 6 от 1991 года

Этот закон вступает в действие с 1 октября 1991 года после выдачи Спикером сертификата, изложенного в Четвертом Приложении, о том, что положения статьи 55 Конституции были соблюдены.

Первое Приложение

Территория Сьерра-Леоне

Область в Западной Африке, лежащая между шестым и десятым градусами северной широты, десятым и четырнадцатым градусами западной долготы, граничащая на севере с линиями границы с разделителями в соответствии с положениями Англо-французской конвенции от 28 июня 1882 года, Англо-французское соглашение датировано 21 января 1985 года, которым обменялись Главный секретарь Его Величества по иностранным делам и Французской Республики от 6 июля 1911 года, и на юге по англо-либерийской границе с разделителями в соответствии с положениями англо-либерийский конвенции, датированной 11 ноября 1885 года и 21 января 1911 года.

Второе Приложение

Присяга Президента

«Я добровольно (во имя Бога клянусь) (торжественно обещаю), что буду во все времена хорошо и искренне выполнять обязанности в должности Президента Республики Сьерра-Леоне в соответствии с законом, что я буду сохранять, поддерживать, отстаивать и защищать Конституцию Республики Сьерра-Леоне, как установлено законом, и что я буду поступать правильно со всеми людьми в соответствии с законом, без страха или благосклонности, предпочтений или злого умысла. (Да поможет мне Бог.)»

Третье Приложение

Присяги Вице-Президента, Министров, Заместителей Министров, Генерального Атторнея и Министра юстиции, Секретаря Президента, Секретаря Кабинета, Генерального Солиситора, Генерального прокурора, членов Избирательной комиссии, Спикера, членов Парламента, Председателя Счетной Палаты, членов Комиссии по вопросам государственной службы, Главного судьи, судей Высокого суда, членов Комиссии по делам судебной и правовой службы, членов Совета Полиции, членов Совета обороны.

Присяга Спикера

«Я добровольно (во имя Бога клянусь) (торжественно обещаю), что буду нести истинную веру и преданность Республике Сьерра-Леоне, как установлено законом, что я буду честно и добросовестно выполнять свои обязанности в качестве Спикера Парламента, что я буду уважать право всякого народа в соответствии с Конституцией Сьерра-Леоне и отстаивать законы и обычаи Парламента без страха или благосклонности, предпочтений или злого умысла. (Да поможет мне Бог.)»

Присяга члена Парламента

«Я, будучи избран членом Парламента, настоящим (во имя Бога клянусь) (торжественно обещаю), что я буду нести истинную веру и преданность Республике Сьерра-Леоне, как установлено законом, что я буду поддерживать и защищать Конституцию Сьерра-Леоне, честно и добросовестно выполнять обязанности члена Парламента. (Да поможет мне Бог.)»

Судейская присяга

«Я добровольно (во имя Бога клянусь) (торжественно обещаю), что буду добросовестно и честно выполнять свои должностные обязанности, что я буду охранять и защищать Конституцию Сьерра-Леоне, как установлено законом, что я буду поступать правильно со всеми людьми на основании законов и обычаев Сьерра-Леоне без страха или благосклонности, предпочтений или злого умысла. (Да поможет мне Бог.)»

Четвертое Приложение

Декларация о соответствии

Я, Уильям Ниака Стивен Конте, кавалер Ордена Республики Сьерра-Леоне, являясь Спикером Парламента Сьерра-Леоне, настоящим подтверждаю, что Билль озаглавленный как «Конституция Сьерра-Леоне, 1991», был впервые введен Почетным Абдулаи Осман Конте, кавалером Ордена Республики Сьерра-Леоне, Генеральным прокурором и Министром юстиции Сьерра-Леоне в пятой сессии Парламента третьего созыва Сьерра-Леоне на 4-й день июня 1991 года, а затем прошел первое чтение, второе чтение и стадию утверждения комитетом (с некоторыми сделанными поправками), и что на 1-й день июля 1991 года достопочтенный Абдулаи Осман Конте, кавалер Ордена Республики Сьерра-Леоне, Генеральный прокурор и Министр юстиции Сьерра-Леоне, сообщил, что Билль, озаглавленный как «Конституция Сьерра-Леоне, 1991», был принят палатой с некоторыми поправками.

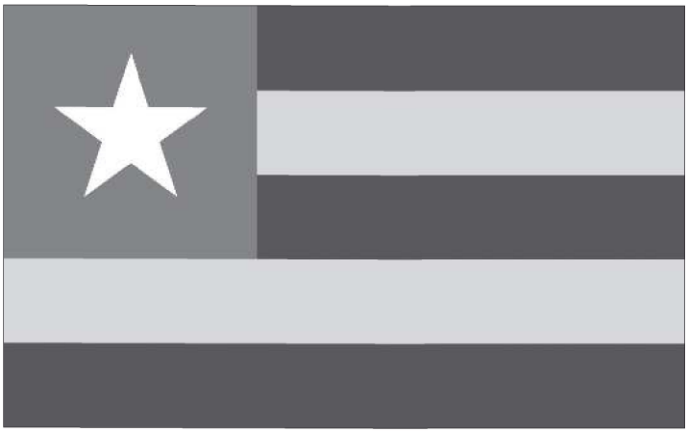
Кроме того, я подтверждаю, что на 3-й день августа 1991 года Билль, озаглавленный как «Конституция Сьерра-Леоне, 1991», в соответствии с положениями пункта (3) статьи 55 Конституции Сьерра-Леоне, 1978 (Акт № 12 от 1978 года), был представлен и одобрен на референдуме, проведенном на 23, 26, 28 и 30-й дни августа 1991 года, и был утвержден большинством голосов, необходимых в соответствии с пунктом (4) статьи 55 Конституции Сьерра-Леоне, 1978.

Кроме того, я подтверждаю, что все соответствующие положения статьи 55 Конституции Сьерра-Леоне 1978 года были соблюдены, и Билль,

озаглавленный как «Конституция Сьерра-Леоне, 1991» может быть представлен Его Превосходительству Президенту на утверждение и подпись.

Утверждено моей рукой 3 сентября 1991 года.
W.N.S. CONTEH, Спикер.

Прошел в Парламенте 1 июля 1991 года
M.T. BETTS-PRIDDY,
Действующий Секретарь Парламента.
Печатный оттиск был тщательно сверен мною с Биллем
и найден мною истинным и правильным печатным экземпляром.
M.T. BETTS-PRIDDY,
Действующий Секретарь Парламента.



Того

Вводная статья

Того – официальное название Тоголезская Республика – государство в Западной Африке, граничащее с Ганой на западе, Бенином на востоке и Буркина-Фасо на севере. Суверенное государство простирается на юг до Гвинейского залива, где находится его столица Ломе. Того занимает площадь в 57 тысяч квадратных километров, то есть является одной из самых маленьких стран в Африке с населением около 7,798 миллиона человек по данным на 2018 г.

Экономика Того находится в состоянии упадка. ВВП по данным на 2018 г. составляет 4,813 млрд долл. США; индекс человеческого развития – 0,503 (165-е место). По данным Международного валютного фонда, государство входит в десятку беднейших стран мира. Развитию экономики мешают политическая нестабильность, снижение цен на сырьевые товары и внешний долг. Экономика Того в значительной степени зависит от сельского хозяйства. В производстве продовольственных продуктов занята большая часть работоспособного населения, а на долю сельского хозяйства приходится около 28 % ВВП. Кофе и какао традиционно являются основными товарными культурами для экспорта. Доля добывающей промышленности в ВВП – около 20 %.

В Того проживает около 40 различных этнических групп, наиболее многочисленным из которых является народ эве (32 % населения). Самая большая религиозная группа (33 %) состоит из приверженцев коренных верова-

ний, 28 % – католики, 14 % – мусульмане-сунниты, 10 % – протестанты и еще 10 % принадлежат к другим христианским конфессиям. Таким образом, Республика Того – поликонфессиональное государство, где традиционные верования исповедуются наряду с мировыми религиями достаточно большими группами населения, отсюда – как правовая, так и социальная толерантность в обществе, которая является отличительной чертой Республики. Официальным языком Того является французский, однако внутри страны население говорит на многих других языках, входящих в группу языков гбе.

Территория Того делится на пять регионов (Кара, Приморская, Плато, Саванн, Центральная), которые в свою очередь подразделяются на 30 префектур (в соответствии с конституционной реформой 2019 г. префектуры отменены как отдельная форма административно-территориальных образований).

Того является членом Организации Объединенных Наций с 20 сентября 1960 г., Африканского союза, Организации исламского сотрудничества, Зоны мира и сотрудничества в Южной Атлантике, Франкофонии и Экономического сообщества западноафриканских государств.

В период с XI по XVI века различные племена пришли на территорию будущего Того. С XVI по XVIII века побережье стало крупным центром по продаже рабов в Европу, который получил название «Побережье рабов». В 1884 г. Германия объявила регион, включающий в себя территорию современного Того, протекторатом под названием Тоголенд. После Первой мировой войны управление территорией перешло Франции. Того получило независимость от Франции, провозгласив независимость 27 апреля 1960 г. В 1967 г. Гнассингбе Эйадема провел успешный военный переворот, после чего он стал президентом антикоммунистического однопартийного государства. Он оставался у власти на протяжении 38 лет, вплоть до своей смерти. Его сын Фор Гнассингбе был провозглашен новым главой государства после смерти отца и до настоящего времени является действующим президентом Республики.

Действующая Конституция Республики Того является четвертой по счету, была принята на референдуме 27 сентября 1992 г. и вступила в силу 14 октября 1992 г. Первая Конституция была принята 9 апреля 1961 г. Конституция, установившая II Республику, была принята 5 мая 1963 г. Третья Конституция была принята 30 декабря 1979 г. Принятие этих Конституций было вызвано переворатами и сменой власти в стране, которые, в свою очередь, отражались в нормах Конституций. Последние крупные изменения внесены в Конституцию Конституционным законом от 15 мая 2019 г.

Согласно ст. 1 Конституции Республика Того является правовым, демократическим, нерелигиозным и социальным государством. По форме правления – президентская республика.

Как гласит Конституция, Тоголезская Республика едина и неделима. Верховная власть принадлежит народу. Он осуществляет ее через своих представителей. При этом интересной особенностью Конституции Того является то, что согласно ее положениям (ст. 5) в государстве могут иметь место как прямое, так и непрямое голосование (аналогичная норма имеет-

ся, например, в Конституции Республики Сенегал) при всеобщем, равном и тайном избирательном праве.

В действующей Конституции Республики Того закрепляются все основные права человека и гражданина (раздел II Конституции «О гражданских правах, свободах и обязанностях» включает в себя 40 статей), в этом смысле она построена по классической схеме французского права. В то же время сама правовая система Республики Того – смешанная, воспринимающая также и нормы обычного права.

Президент Республики Того является главой государства, гарантом независимости и национального единства, территориальной неприкосновенности, выполнения Конституции и международных договоров. Кроме того, в Конституции указывается, что Президент является гарантом континуитета государства и преемственности институтов Республики. Исполнительная власть осуществляется Президентом и Правительством. Главой Правительства является Премьер-министр, который назначается Президентом, руководит деятельностью Правительства и координирует обязанности других членов. При этом законодательная инициатива принадлежит одновременно депутатам Парламента и Правительству.

Конституционный Суд является высшим судебным органом государства по конституционным вопросам. Конституционный Суд состоит из девяти членов, назначаемых на шесть лет (до реформы 2019 г. – семь лет) с правом переизбрания. Кроме того, отныне в формировании состава Конституционного Суда участвуют не только Президент, Национальная Ассамблея и Сенат, но и Высший совет магистратуры, адвокатура и научное юридическое сообщество Того. Кроме того, у суда появляется новое полномочие по толкованию конституционных положений. Верховный Суд является высшей юрисдикцией государства по судебным и административным делам. Высокий Суд состоит из Председателя, председателей палат Верховного Суда и четырех судей, избранных Национальной Ассамблеей, и рассматривает дела о привлечении к ответственности за совершенные Президентом Республики преступления.

Интересной особенностью административно-территориального деления Республики Того является параллельное признание организации в виде административно-территориальных образований: коммун и областей, а также управление территориями на основании власти вождей, которые относятся к традиционным и подвластны вождям как хранителям обычаев и нравов, что также закреплено в действующей Конституции.

Определенную специфику конституционной модели Республики Того отражает раздел XV действующей Конституции, который закрепляет создание в государстве Национальной комиссии по правам человека, а также учреждает должность Посредника Республики, в компетенцию которого входит урегулирование конфликтов, не относящихся к юрисдикции других органов, между гражданами и государственными органами. Состав, формирование и функционирование Национальной комиссии по правам человека, а также служб Посредника Республики учреждаются отдельными органическими законами.

Что касается пересмотра действующей Конституции, то инициатива о ее пересмотре принадлежит одновременно Президенту Республики и по меньшей мере одной пятой от общего количества депутатов, составляющих Национальную Ассамблею. В то же время республиканская форма правления и светский характер государства не могут являться объектами пересмотра.

В целом, Конституция Республики Того отражает наследие романо-германской школы права, внося в нее элементы африканской идентичности тоголезского народа.

С.В. Чиркин, А.А. Каширкина

Конституция Республики Того

Принята 27 сентября 1992 года
В редакции от 15 мая 2019 года

Перевод с французского языка

Преамбула

Мы, тоголезский народ, находясь под покровительством Бога,

осознавая, что со времени завоевания международного суверенитета 27 апреля 1960 года в Того, нашей стране, начались глубокие социально-политические перемены на пути ее движения к прогрессу,

осознавая солидарность, которая нас связывает с международным сообществом, а особенно с африканскими народами,

проявляя решительность в своем построении правового государства, в котором должны быть обеспечены и защищены основные права человека, политические свободы и достоинство человека,

будучи убежденными, что такое государство может быть создано только на основе политического плюрализма, принципов демократии и защиты прав человека, которые определены в Уставе Организации Объединенных Наций 1945 года, Всеобщей декларации прав человека 1948 года и Международных пактах в 1966 году, Африканской хартии о правах человека и народов, принятой в 1981 году Организацией африканского единства,

торжественно заявляем о нашей твердой воле бороться с любым политическим режимом, который основан на беззаконии, диктатуре и несправедливости,

утверждаем наше решение сотрудничать в мире, дружбе и солидарности со всеми народами мира, которые чтут демократические идеалы, на основе принципов равенства, взаимного уважения и суверенитета,

решительно обязуемся защищать дело национального единства, африканского единства, добиваться реализации регионального и областного объединения,

торжественно одобряем и принимаем настоящую Конституцию как Основной закон государства; а данная преамбула является ее неотъемлемой частью.

Раздел I. О ГОСУДАРСТВЕ И СУВЕРЕНИТЕТЕ

Статья 1

Республика Того является правовым, светским, демократическим и социальным государством. Она едина и неделима.

Статья 2

Республика Того обеспечивает равенство перед законом всех граждан независимо от их происхождения, расы, пола, социального или религиозного положения.

Уважаются все политические, философские воззрения, равно как и религиозные вероисповедания.

Ее принцип – правление народа, народом и для народа.

Девиз Республики – «Труд – Свобода – Родина».

Статья 3

Национальная эмблема – флаг, состоящий из пяти чередующихся горизонтальных полос зеленого и желтого цветов. В левом верхнем углу на красном фоне квадратной формы расположена пятиконечная белая звезда.

Национальный праздник Республики Того празднуется каждый год 27 апреля.

Государственная печать представляет собой металлическую пластинку, внизу которой расположен выпуклый орнамент диаметром 50 миллиметров, предназначенный для нанесения оттиска государственной печати на документах.

На лицевой стороне расположены герб Республики и две надписи – «Во имя тоголезского народа» и «Республика Того».

Герб Республики Того состоит из:

серебряного щита овальной формы с зеленым краем, сверху – главная национальная эмблема, два склоненных флага и над ними лента с девизом страны, посередине щита на золотом фоне аббревиатура «Республика Того» (RT); внизу – два красных льва, смотрящих в противоположные стороны.

Два молодых льва символизируют храбрость тоголезского народа. Они держат лук и стрелу, традиционное оружие битвы, чтобы показать, что истинная свобода тоголезского народа находится в его руках и что его сила заключается, прежде всего, в его собственных традициях. Вздыбленные львы, смотрящие в противоположные стороны, выражают бдительность тоголезского народа в охране своей независимости, с востока на запад.

Национальный гимн Республики – «Земля наших предков».

Официальный язык Республики Того – французский.

Статья 4

Верховная власть принадлежит народу. Он осуществляет ее через своих представителей и путем референдума. Никакая часть народа, никакие органы государственного управления, никакой отдельный человек не могут присвоить себе ее осуществление.

Инициатива о проведении референдума принадлежит одновременно народу и Президенту Республики.

Референдум, организованный по инициативе народа, может проводиться, только если за его проведение высказалось не менее пятисот тысяч из-

бирателей (500 000), составляющих более половины префектур. В списках от одной префектуры не должно числиться более пятидесяти тысяч избирателей. Запрос должен касаться одного и того же документа. Его законность будет определять Конституционный Суд.

Статья 5

Голосование является всеобщим, равным и тайным. Оно может быть прямым и непрямым. Согласно закону избирательное право имеют все жители Того обоих полов, достигшие 18 лет, обладающие гражданскими и политическими правами.

Статья 6

Политические партии и объединения политических партий содействуют формированию и выражению политического волеизъявления народа.

Соблюдая законы и постановления, они могут свободно создаваться и осуществлять свою деятельность.

Статья 7

Политические партии и объединения политических партий должны соблюдать Конституцию.

Они не могут отождествлять себя с каким-либо регионом, этнической группой или религией.

Статья 8

Политические партии и объединения политических партий обязаны содействовать политическому и гражданскому воспитанию граждан, укреплению демократии и построению национального единства.

Статья 9

Условия создания и деятельности политических партий определяются законом.

Раздел II. О ГРАЖДАНСКИХ ПРАВАХ, СВОБОДАХ И ОБЯЗАННОСТЯХ

ГЛАВА I. О ПРАВАХ И СВОБОДАХ

Статья 10

Любой человек обладает неотчуждаемыми и неотъемлемыми правами. Охрана данных прав – цель любого человеческого коллектива. Обязанностью государства являются их соблюдение, обеспечение и защита.

Юридические лица могут пользоваться правами, которые гарантирует настоящая Конституция, в той мере, в какой эти права совместимы с их природой.

Статья 11

Все люди равны в правах и достоинстве.

Мужчина и женщина равны перед законом.

Никто не может пользоваться привилегиями или, наоборот, ущемляться в правах в связи с семейным, этническим или региональным происхождением, экономическим или социальным положением, политическими, религиозными, философскими или другими убеждениями.

Статья 12

Каждый человек имеет право на физическое, интеллектуальное, духовное и культурное развитие своей личности.

Статья 13

Обязанность государства – обеспечивать физическую и психическую неприкосновенность, гарантировать жизнь и защиту любому лицу, живущему на национальной территории.

Никто не может быть произвольно лишен свободы.

Никто не может быть лишен жизни. Приговоры к смертной казни и пожизненному заключению запрещены.

Статья 14

Осуществление прав и свобод, которые гарантированы настоящей Конституцией, может подлежать ограничению, только если данное действие предусмотрено законом и необходимо для обеспечения национальной безопасности, общественного порядка, здравоохранения, нравственности или основных прав и свобод других лиц.

Статья 15

Никто не может быть незаконно задержан или арестован. Тот, кого арестуют, не имея на то законных оснований, или тот, кто будет содержаться под стражей дольше положенного срока, могут передать в судебный орган, назначенный для этой цели законом, свое ходатайство или ходатайство от любого другого заинтересованного лица.

Судебная власть немедленно выносит решение о правомерности или законности данного задержания.

Статья 16

С любым подсудимым или задержанным необходимо обращаться так, чтобы сохранять его достоинство, его физическое или психическое здоровье и способствовать его включению в общественную жизнь.

Никто не имеет права препятствовать тому, чтобы подсудимый или задержанный был осмотрен доктором по своему выбору.

Каждый подсудимый имеет право воспользоваться помощью адвоката в период первоначального дознания.

Статья 17

Каждый задержанный человек имеет право быть незамедлительно уведомлен об обвинении, которое против него выдвигается.

Статья 18

Каждый подсудимый или обвиняемый считается невиновным до тех пор, пока в результате судебного процесса, который предоставит ему необходимые гарантии его защиты, не будет установлена его виновность.

Судебная власть, гарант свободы личности, обеспечивает соблюдение этого принципа на условиях, предусмотренных законом.

Статья 19

Каждый человек имеет право, независимо от характера дела, на то, чтобы независимый и беспристрастный суд заслушал и вынес справедливое решение по его делу в разумный срок.

Никто не может быть осужден за действия, которые в момент их совершения не образовывали состав преступления.

Кроме случаев, предусмотренных законом, никто не может быть осужден за действия, вменяемые в вину другому.

Согласно закону ущерб, причиненный из-за судебной ошибки или ошибок, являющихся результатом аномального функционирования системы отправления правосудия, дает основание для выплаты компенсации, что является обязанностью государства.

Статья 20

Никто не может быть подвергнут мерам контроля или безопасности, кроме случаев, предусмотренных законом.

Статья 21

Человек священен и неприкосновенен.

Никто не может быть подвергнут пыткам или другим формам жестокого, бесчеловечного, унижающего достоинство обращения.

Никто не может избежать наказания за свои правонарушения, ссылаясь на приказ высшего должностного лица или государственной власти.

Каждый человек, каждый государственный служащий, виновный в данных действиях по своей собственной инициативе или по указанию, будет наказан в соответствии с законом.

Каждый человек, каждый государственный служащий освобождается от обязанности подчиняться, если полученный приказ представляет собой серьезное и явное нарушение прав человека и публичных свобод.

Статья 22

Каждый гражданин Того имеет право свободно перемещаться и поселяться на территории государства в любом месте по его выбору согласно условиям, определенным законом или местными обычаями.

Ни один тоголезец не может быть лишен права въезжать в страну или выезжать за ее пределы.

Каждый иностранец, постоянно проживающий в стране, подчиняющийся действующим законам, имеет право свободно перемещаться по тоголезской территории, выбирать место жительства, а также имеет право свободно ее покинуть.

Статья 23

Иностранец может быть выдворен или экстрадирован с тоголезской территории только на основании законного решения. В компетентном судебном органе ему должны предоставить возможность воспользоваться защитой.

Статья 24

Ни один тоголезец не может быть экстрадирован за пределы Республики Того.

Статья 25

Каждый человек имеет право на свободу мысли, совести, религии, вероисповедания, взглядов и выражения мнения. Права и свободы осуществляются на условиях уважения прав других людей, общественного порядка и норм, установленных законом и регламентом.

Организация и практика вероисповедания свободно осуществляются с соблюдением закона. Так же обстоит дело и с философскими объединениями.

Отправление культа и выражение вероисповедания проходят с соблюдением принципа светского характера государства.

Религиозные конфессии имеют право на организацию и свободное осуществление своей деятельности в рамках закона.

Статья 26

Государство признает и гарантирует свободу прессы. Она защищена законом.

Каждый человек может свободно выражать и распространять свои взгляды или сведения, которые содержатся в прессе, устно, письменно или при помощи других средств, в рамках, установленных законом.

Пресса не может подвергаться предварительному согласованию своего содержания, выдаче предупреждений, цензуре или другим ограничениям. Постановление о запрете распространения любой публикации может быть принято только на основании судебного решения.

Статья 27

Закон гарантирует право на собственность. На нее могут посягать только в рамках общественной полезности, установленной по закону, и после справедливой и предварительной компенсации.

Взыскание на имущество может быть обращено только на основании решения, принятого судебным органом.

Статья 28

Жилище неприкосновенно.

Проведение обыска или полицейский осмотр могут проводиться только в порядке и на условиях, установленных законом.

Каждый гражданин имеет право на неприкосновенность его личной жизни, чести, достоинства и репутации.

Статья 29

Государство гарантирует тайну корреспонденции и телекоммуникаций.

Каждый гражданин имеет право на тайну своей переписки, коммуникаций и телекоммуникаций.

Статья 30

Государство признает и гарантирует на условиях, установленных законом, осуществление свободы объединений, собраний и мирных демонстраций без инструментов насилия.

Государство признает частные религиозные и светские учебные заведения.

Статья 31

Обязанностью государства является обеспечение защиты брака и семьи.

Родители обязаны заботиться о материальном обеспечении и воспитании своих детей. Государство оказывает им помощь в осуществлении данной задачи.

Внебрачные дети, так же как и дети, рожденные в браке, имеют право на семейную и социальную защиту.

Статья 32

Тоголезское гражданство предоставляется детям, рожденным от отца или матери тоголезской национальности.

Другие случаи предоставления гражданства регулируются законом.

Статья 33

Государство принимает или применяет надлежащие меры в отношении пожилых людей и лиц с ограниченной трудоспособностью, которые могут защитить их от социальной несправедливости.

Статья 34

Государство признает за гражданами право на здоровье. Оно работает над тем, чтобы пропагандировать здоровый образ жизни.

Статья 35

Государство признает за детьми право на образование и создает благоприятные условия для достижения данной цели.

Дети обоих полов обязаны посещать школу до пятнадцатилетнего возраста.

Государство последовательно работает над тем, чтобы государственное обучение было бесплатным.

Статья 36

Государство защищает молодежь от любых форм эксплуатации или недостойного обращения.

Статья 37

Государство признает за каждым гражданином право на труд и старается создать условия для эффективного пользования данным правом.

Оно обеспечивает каждому гражданину равенство возможностей относительно места работы и гарантирует каждому работнику справедливую и надлежащую оплату его труда.

Никто не может быть ущемлен в работе на основании половой принадлежности, происхождения, верований или воззрений.

Статья 38

Государством признается право на справедливое перераспределение национальных богатств за гражданами и территориальными образованиями.

Статья 39

За трудящимися признается право на забастовку. Данное право осуществляется в рамках закона, который его регламентирует.

Работники могут образовывать профсоюзы или вступать в профсоюзы по их выбору.

Каждый трудящийся, на условиях, предусмотренных законом, может защищать свои права и интересы как единолично, так и коллективно или через профсоюз.

Статья 40

Обязанностью государства являются бережное отношение и защита национального культурного наследия.

Статья 41

Каждый человек имеет право на здоровую окружающую среду. Государство заботится об охране окружающей среды.

ГЛАВА II. ОБ ОБЯЗАННОСТЯХ

Статья 42

Священный долг каждого гражданина – соблюдать Конституцию, а также законы и регламент Республики.

Статья 43

Защита Родины и территориальной целостности государства – священный долг каждого гражданина.

Статья 44

Каждый гражданин обязан проходить военную службу по призыву на условиях, определенных законом.

Статья 45

Каждый гражданин должен противостоять лицу или группе лиц, которые попытались бы силой изменить демократический строй, установленный настоящей Конституцией.

Статья 46

Государственное имущество неприкосновенно.

Каждый человек или государственный служащий должен уважать и охранять его.

Любой акт саботажа, вандализма, расхищения государственного имущества, коррупции карается согласно закону.

Статья 47

Обязанность каждого гражданина – участвовать в государственных расходах на условиях, установленных законом.

Статья 48

Каждый гражданин обязан следить за соблюдением прав и свобод других граждан и за обеспечением общественной безопасности и общественного порядка.

Свои отношения с другими следует строить на терпимости и диалоге. Обязанность гражданина – сохранять национальные интересы, общественный порядок, мир и национальную сплоченность.

Любой акт или проявление расизма, местничества, ксенофобии караются законом.

Статья 49

Задача Сил безопасности и полиции, подчиняющихся Правительству, – охранять свободное осуществление прав и свобод и гарантировать безопасность граждан и их имущества.

Статья 50

Права и обязанности, изложенные во Всеобщей декларации прав человека и в соответствующих международных документах о правах человека, ратифицированные Республикой Того, являются составной часть настоящей Конституции.

Раздел III. О ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЙ ВЛАСТИ

Статья 51

Парламент, состоящий из двух палат – Национальной Ассамблеи и Сената, – осуществляет законодательную власть, которую ему делегировал народ.

Члены Национальной Ассамблеи именуются депутатами, а члены Сената именуются сенаторами.

Статья 52

Депутаты избираются всеобщим прямым и тайным голосованием сроком на шесть лет с возможностью быть переизбранным два раза. Каждый депутат – представитель целой нации. Любой императивный мандат является недействительным.

Выборы проходят не позднее чем за тридцать дней до истечения срока полномочий депутатов. Национальная Ассамблея полноправно собирается во второй вторник после даты официального объявления результатов выборов.

Каждый, кто служит в вооруженных силах или является сотрудником службы общественной безопасности и желает быть кандидатом на пост депутата, должен предварительно подать в отставку.

В этом случае заинтересованное лицо может претендовать на пользование правами, которые признаются за ним в соответствии с уставом его органа.

Органический закон определяет число депутатов, размер их вознаграждений, условия их назначения, режим несовместимости с должностью и условия назначения на вакантные места.

Органический закон определяет статус бывших депутатов.

Сенат состоит из:

– двух третей лиц (2/3), избранных представителями органов местного самоуправления;

– одной трети лиц (1/3), назначенных Президентом Республики,

– а также бывших Президентов Республики, которые являются пожизненными членами.

Срок полномочий мандата сенаторов составляет шесть лет, возобновляемый двукратно.

Органический закон определяет число сенаторов, размер их вознаграждений, условия их назначения, режим несовместимости с должностью и условия назначения на вакантные места.

Органический закон определяет статус бывших сенаторов.

Члены Национальной Ассамблеи или Сената, полномочия которых истекли в связи с окончанием срока депутатского мандата или роспуском, исполняют обязанности до тех пор, пока не вступят в должность их преемники.

Статья 53

Депутаты и сенаторы обладают парламентской неприкосновенностью.

Ни один депутат, ни один сенатор не может подвергаться преследованию или привлекаться к ответственности, не может быть арестован, лишен свободы или судим за высказанные при исполнении своих полномочий мнения или за то, как он голосовал; это правило действует и по истечении его полномочий.

Кроме случаев очевидного преступления, депутаты и сенаторы могут быть арестованы или привлечены к ответственности за преступления и правонарушения только после снятия неприкосновенности соответствующей Палатой Парламента.

Любое судопроизводство по делу об очевидном преступлении, начатое против депутата или сенатора, незамедлительно доводится до сведения бюро их Палаты.

В период между сессиями депутат или сенатор не могут быть арестованы без санкции бюро Палаты, к которой они принадлежат.

Если Палата Парламента, к которой принадлежит депутат или сенатор, того требует, то судебное преследование и задержание могут быть приостановлены.

Статья 54

Национальной Ассамблей и Сенатом руководит Председатель каждой из Палат, которому помогает бюро. Председатели и бюро избираются на срок легислатуры согласно условиям, установленным регламентом каждой из Палат.

В случае вакантности должности Председателя Национальной Ассамблеи или Сената по причине смерти, выхода в отставку или по другой причине, Национальная Ассамблея или Сенат избирают нового Председателя в пятнадцатидневный срок, который следует за установлением вакантной должности, если Палаты Парламента находятся на сессии; в противном случае они полноправно собираются на сессию на условиях, определенных внутренним регламентом.

Предусматривается также замещение других членов бюро в соответствии с положениями внутреннего регламента каждой Палаты Парламента.

Органический закон определяет статус бывших Председателей Национальной Ассамблеи и Сената, в частности их содержание и меры безопасности.

Статья 55

Национальная Ассамблея полноправно собирается на две очередные сессии в год:

Первая сессия открывается в первый вторник марта.

Вторая сессия открывается в первый вторник сентября.

Сенат собирается на две очередные сессии в год:

Первая сессия открывается в первый вторник марта.

Вторая сессия открывается в первый вторник сентября. Каждая сессия длится четыре месяца.

Национальная Ассамблея и Сенат могут созываться на внеочередные сессии своими Председателями с определенной повесткой дня по требованию Президента Республики или абсолютного большинства депутатов и сенаторов.

Депутаты и сенаторы оканчивают работу, как только повестка дня считается исчерпанной.

Статья 56

Депутаты и сенаторы голосуют лично.

В виде исключения внутренний регламент Национальной Ассамблеи и Сената может разрешить делегирование голоса. В этом случае никто не может получить делегирование более одного мандата.

Статья 57

Деятельность Национальной Ассамблеи и Сената определяется внутренним регламентом, который принимается в соответствии с Конституцией.

Раздел IV. ОБ ИСПОЛНИТЕЛЬНОЙ ВЛАСТИ

ГЛАВА I. О ПРЕЗИДЕНТЕ РЕСПУБЛИКИ

Статья 58

Президент Республики – глава государства. Он является гарантом национальной независимости и национального единства, территориальной целостности, исполнения Конституции и международных соглашений и договоров.

Он является гарантом преемственности государства и институтов Республики.

Статья 59

Президент Республики избирается всеобщим прямым и тайным голосованием сроком на пять лет, возобновляемым однократно.

Это положение может быть изменено только путем референдума. Президент Республики исполняет свои полномочия до момента вступления в должность его избранного преемника.

Статья 60

Выборы Президента Республики проходят по мажоритарной избирательной системе в одномандатном избирательном округе в два тура.

Президент Республики избирается абсолютным большинством поданных голосов.

Если большинство не было получено в первом туре голосования, то на пятнадцатый день после оглашения окончательных результатов первого тура голосования проводится второй тур.

Во втором туре могут участвовать только два (02) кандидата, набравших наибольшее число голосов в первом туре.

В случае отказа или смерти любого из двух (02) кандидатов между двумя (02) раундами, следующие кандидаты представляются в порядке их рейтинга.

Во втором туре избранным объявляется тот кандидат, который набрал наибольшее количество голосов.

Статья 61

Голосование открывается путем созыва избирателей в соответствии с указом Совета Министров, принятым не ранее шестидесяти (60) дней и не позднее семидесяти пяти (75) дней до истечения срока полномочий действующего Президента.

Статья 62

Лицо не может претендовать на должность Президента Республики, если оно:

– не обладает тоголезским гражданством по рождению;

– не достигло тридцатипятилетнего (35) возраста на момент регистрации своей кандидатуры;

– не обладает всеми гражданскими и политическими правами;

– не представило справку о хорошем физическом и психическом состоянии, надлежащим образом оформленную тремя (03) докторами, назначенными Конституционным Судом и принесшими присягу;

– не проживает на национальной территории не менее двенадцати (12) месяцев.

Статья 63

Полномочия Президента Республики несовместимы с осуществлением парламентского мандата, любыми функциями профессионального представительства национального характера и любой частной или государственной, гражданской или военной должностью или любой профессиональной деятельностью.

Президент Республики вступает в должность через пятнадцать дней после оглашения результатов президентских выборов.

Статья 64

Перед вступлением в должность Президент Республики приносит присягу перед Конституционным Судом, который созывается на торжественное заседание по такому случаю. Текст присяги следующий:

«Перед Богом и перед тоголезским народом, единственным обладателем суверенитета, Мы..., избранный в соответствии с законами Республики Президент Республики, торжественно клянемся:

соблюдать и охранять Конституцию, которую свободно принял тоголезский народ;

честно исполнять высокие обязанности, которые нам доверила нация;

руководствоваться только общими интересами и уважением прав человека, отдавать все силы содействию развитию, общему благу, миру и единству нации;

сохранять целостность национальной территории;

во всем вести себя как верный и преданный слуга народа».

Статья 65

В случае вакантности должности Президента Республики по причине смерти, отставки или утраты дееспособности, Председатель Национальной Ассамблеи временно исполняет обязанности Президента.

Конституционный Суд, к которому обращается Правительство, подтверждает образование вакантной должности.

Правительство созывает избирательный орган через сто дней после возникновения вакантной должности для проведения выборов нового Президента Республики.

Статья 66

Президент Республики назначает и снимает с должности Премьер-министра.

По представлению Премьер-министра Президент назначает других членов Правительства, а также освобождает от должности.

Президент Республики председательствует на заседании Совета Министров.

Статья 67

Президент Республики утверждает законы через пятнадцать (15) дней после передачи Правительству окончательно принятого Национальной Ассамблеей закона; в течение данного срока он может потребовать нового обсуждения закона или некоторых из его статей; требование должна быть обосновано. Новое обсуждение не может быть отклонено.

Статья 68

После консультаций с Премьер-министром и Председателем Национальной Ассамблеи Президент Республики может объявить о роспуске Национальной Ассамблеи.

Роспуск не может иметь место в первый год легислатуры.

В течение шестидесяти (60) дней после роспуска должны состояться выборы новой Национальной Ассамблеи.

Национальная Ассамблея собирается во второй вторник, следующий за датой выборов. Созыв осуществляется за рамками сроков, предусмотренных для очередных сессий, данная обязательная сессия является открытой в течение пятнадцати (15) дней.

В год, следующий за выборами, Президент не может произвести новый роспуск.

Статья 69

Президент Республики подписывает ордонансы и декреты, принятые Советом Министров.

Статья 70

Президент Республики, после совещания с Советом Министров, назначает Верховного хранителя национальных орденов, послов и чрезвычайных послов, префектов, командующих сухопутными войсками, военно-морскими и военно-воздушными силами, руководителей центральных администраций.

Президент Республики указом, принятым на заседании Совета Министров, назначает ректоров университетов и преподавателей, внесенных в список профессиональной пригодности, утвержденный Советом Университетов.

Президент Республики указом, принятым на заседании Совета Министров, назначает генералов.

Назначения на другие должности осуществляются в соответствии с указом Президента Республики, который может делегировать данное право Премьер-министру.

Статья 71

Президент Республики аккредитует послов и чрезвычайных послов в иностранных государствах; иностранные послы и чрезвычайные послы аккредитуются при нем.

Статья 72

Президент Республики является Верховным главнокомандующим армией. Он председательствует на заседаниях Совета обороны. С согласия Национальной Ассамблеи Президент принимает решение об объявлении войны. После консультаций с Премьер-министром Президент издает указ о всеобщей мобилизации.

Статья 73

После консультаций с Высшим советом магистратуры Президент Республики может использовать право помилования.

Статья 74

Президент Республики может обращаться с посланиями к нации. Один раз в год Президент обращается к Парламенту с докладом о состоянии дел в государстве.

Статья 75

Бывшие Президенты Республики являются полноправными пожизненными членами Сената. Они не могут преследоваться, арестовываться, задерживаться, предаваться суду за действия, совершенные во время их президентских полномочий.

Они немедленно занимают место и имеют приоритет после действующего Президента Республики в порядке, обратном старшинству с последнего срока, от самого недавнего к самому старому.

Органический закон определяет статус бывших Президентов Республики, в частности вопросы, касающиеся их содержания и мер безопасности.

ГЛАВА II. О ПРАВИТЕЛЬСТВЕ

Статья 76

Правительство состоит из Премьер-министра, министров, а в случае необходимости – государственных министров, министров, которым были делегированы полномочия, государственных секретарей.

Полномочия членов Правительства несовместимы с замещением парламентского мандата, осуществлением любых функций профессионального представительства национального характера, любой частной или публичной, государственной или военной должностью или осуществлением любой другой профессиональной деятельности.

Органический закон определяет статус бывших членов Правительства, в частности их содержание и меры безопасности.

Статья 77

Правительство совместно с Президентом определяет и проводит национальную политику, руководит гражданскими и военными ведомствами. Оно располагает административными органами, вооруженными силами и службами безопасности.

Правительство несет ответственность перед Национальной Ассамблеей.

Статья 78

Премьер-министр – глава Правительства. Он руководит деятельностью Правительства и координирует обязанности других членов, председательствует на заседаниях Комитета по обороне. В случае необходимости Премьер-министр замещает Президента Республики, председательствует на заседаниях советов, что предусмотрено статьями 66 и 72 настоящей Конституции. Он осуществляет временное исполнение обязанностей главы государства в случае нетрудоспособности, болезни или отсутствия Президента на территории Республики.

Перед вступлением в должность Премьер-министр представляет Национальной Ассамблее программу деятельности Правительства.

Национальная Ассамблея путем голосования абсолютного большинства ее членов выражает свое доверие Премьер-министру.

Статья 79

Премьер-министр обеспечивает исполнение законов.

Он может делегировать некоторые из своих полномочий министрам.

Статья 80

Акты Президента Республики, кроме тех, которые предусмотрены статьями 4, 66, 68, 73, 74, 98, 100, 104, 139 настоящей Конституции, скрепляются подписью Премьер-министра или, в случае необходимости, министрами, которым поручено их исполнение.

Раздел V. ОБ ОТНОШЕНИЯХ ПРАВИТЕЛЬСТВА И ПАРЛАМЕНТА

Статья 81

Национальная Ассамблея принимает закон в последней инстанции.

Она контролирует деятельность Правительства.

Сенат получает на обсуждение законопроекты и предложения законов, внесенные членами Правительства и членами Парламента.

До момента голосования по законопроекту в Национальной Ассамблее Сенат представляет заключение на законопроекты и предложения законов, касающиеся конституционных законов, территориальной организации Республики, бюджета.

Законопроект считается одобренным Сенатом, если через пятнадцать дней после поступления законопроекта на рассмотрение или через восемь дней в случае срочного рассмотрения не было представлено заключение.

Статья 82

Национальная Ассамблея обладает правом изменять повестку дня. Об этом она информирует Правительство.

Включение в повестку дня Национальной Ассамблеи законопроекта или декларации об общей политике, внесенных Правительством, членом Пар-

ламента на основании преимущественного права, является законным, если Правительство подает заявку на данное внесение.

Статья 83

Законодательная инициатива принадлежит одновременно депутатам и Правительству.

Статья 84

Закон регулирует отношения, касающиеся:

– гражданства, политических прав и осуществления публичных свобод;

– системы установления праздничных, нерабочих и оплачиваемых дней;

– ограничений в целях национальной безопасности;

– национальности, гражданского состояния лиц, их правоспособности, имущественных отношений между супругами, наследства и дарения;

– порядка, в соответствии с которым обычаи декларируются и гармонизируются с основополагающими принципами Конституции;

– определения преступлений и правонарушений, а также назначения наказания; уголовного процесса; амнистии;

– организации общих судебных учреждений и административных судов, разбирательства в данных судебных органах, статуса магистратов, нотариусов и вспомогательного персонала юстиции;

– определения финансовой компетенции конституционных и административных органов власти;

– базовой ставки, процентной ставки и порядка финансового обеспечения любого рода мероприятий;

– порядка денежной эмиссии;

– выборов в Национальную Ассамблею и представительные органы местного самоуправления;

– финансирования государственных услуг;

– национализации предприятий и передачи корпоративной собственности из государственного сектора в частный сектор;

– создания государственных учреждений;

– социальной защиты;

– осадного и чрезвычайного положения;

– охраны и улучшения окружающей среды, охраны природных ресурсов;

– создания, расширения и установления категории национальных парков, заповедников фауны и лесов;

– разработки, осуществления и следования планам и программам национального развития;

– свободы средств массовой информации и доступа к информации;

– статуса оппозиции;

– вознаграждения государственных служащих;

– организации национальной обороны;

– предоставления почетных наград, званий;

– образования и научных исследований;

– интеграции национальных культурных ценностей;
– имущественных отношений, вещного права, гражданско-правовых и торговых обязательств;
– трудового права, права на создание профессиональных союзов и социальных институтов;
– отчуждения и управления государственным имуществом;
– режима отбывания наказания в виде лишения свободы;
– взаимного страхования и сбережений;
– экономической системы государства;
– организации системы производства;
– порядка организации перевозок и коммуникаций;
– свободного управления административно-территориальными образованиями.

Положения данной статьи могут быть уточнены и дополнены органическим законом.

Статья 85

Все иные вопросы, не урегулированные законом, могут быть урегулированы подзаконными актами.

Статья 86

В целях реализации программ Правительство может обратиться в Национальную Ассамблею с вопросом об издании постановления по вопросам, относящимся к сфере регулирования закона.

Данные постановления принимаются на заседании Совета Министров после представления заключения Конституционного Суда. Они вступают в законную силу с момента опубликования и теряют законную силу в случае непредставления в Национальную Ассамблею в установленный срок.

По истечении периода времени, определенного в разрешающем законе, постановления могут быть изменены только на основании закона.

Статья 87

Законопроекты, внесенные в бюро Национальной Ассамблеи, направляются для рассмотрения в специализированные комиссии, состав и полномочия которых определяются регламентом Национальной Ассамблеи.

Статья 88

Законопроекты направляются в Правительство не менее чем за восемь дней до обсуждения и голосования.

Статья 89

Законопроекты обсуждаются на заседании Совета Министров.

Статья 90

Депутаты и Правительство имеют право внесения поправок в законопроекты.

Законопроекты не могут быть приняты, если их принятие приведет к серьезным последствиям: к уменьшению государственных ресурсов, уч-

реждению или отмене государственных должностей, если только данные законопроекты не сопровождаются соответствующим финансовым обеспечением.

Статья 91

Национальная Ассамблея голосует по законопроекту о бюджете в порядке, предусмотренном органическим законом.

Положения законопроекта могут быть введены в силу ордонансом, если Национальная Ассамблея не представила свое мнение в течение 45 дней после внесения законопроекта либо по истечении финансового года. В таком случае Правительство созывает Национальную Ассамблею на внеочередную сессию для его ратификации.

Если законопроект о бюджете не был представлен в надлежащий срок для голосования и принятия, Премьер-министр обращается в Национальную Ассамблею с требованием о возобновлении действия бюджета предыдущего года.

Статья 92

Законопроекты органических законов подлежат обсуждению и принятию Национальной Ассамблеей по истечении пятнадцатидневного срока после их внесения.

Органические законы могут быть приняты только после представления заключения Конституционного Суда об их соответствии Конституции.

Статья 93

Объявление войны осуществляется с разрешения Национальной Ассамблеи.

Статья 94

Осадное и чрезвычайное положения объявляются Президентом Республики на заседании Совета Министров.

В этом случае Национальное Собрание собирается на законных основаниях, если оно уже не проводит свою сессию.

Продление осадного или чрезвычайного положения на срок свыше трех (03) месяцев может быть санкционировано только Национальным Собранием.

Национальная Ассамблея не может быть распущена во время осадного или чрезвычайного положения.

Органический закон определяет обстоятельства и порядок введения осадного или чрезвычайного положения.

Статья 95

Заседания Национальной Ассамблеи и Сената являются открытыми. Полный отчет о заседаниях публикуется в Официальной газете.

Заседание Национальной Ассамблеи может быть закрытым в связи с обращением Премьер-министра или одной пятой (1/5) всех депутатов.

Статья 96

Члены Правительства могут присутствовать на заседаниях Национальной Ассамблеи, Сената и их комиссий. Члены Правительства имеют право на выступление на заседаниях Национальной Ассамблеи, Сената и их комиссий. Они также могут быть заслушаны по запросу Национальной Ассамблеи в письменной или устной форме.

Статья 97

Премьер-министр, после обсуждения в Совете Министров, может инициировать перед Национальной Ассамблеей вопрос о доверии Правительству.

Национальная Ассамблея принимает решение путем голосования. Недоверие Правительству может быть выражено большинством в две трети голосов депутатов Национальной Ассамблеи.

В случае выражения вотума недоверия Премьер-министр должен вручить Президенту Республики заявление об отставке Правительства.

Статья 98

Национальная Ассамблея может поставить вопрос о доверии Правительству.

Данная инициатива должна быть поддержана одной третью депутатов Национальной Ассамблеи. Голосование может состояться только через пять дней после выдвижения инициативы.

Национальная Ассамблея может вынести решение о вотуме недоверия большинством в две трети голосов ее членов.

Если вотум недоверия принят, Премьер-министр вручает заявление об отставке Правительства.

Президент Республики назначает нового Премьер-министра.

Если вотум недоверия отклонен, то его инициаторы не могут ставить его на повторное голосование во время одной и той же сессии.

Раздел VI. О КОНСТИТУЦИОННОМ СУДЕ

Статья 99

Конституционный Суд является высшим судебным органом государства по конституционным вопросам. Он выносит решение о конституционности закона и гарантирует основные права человека и гражданские свободы. Он является органом, регулирующим деятельность институтов и органов государственной власти.

Статья 100

Конституционный Суд состоит из девяти членов, назначаемых на шесть лет с правом быть переизбранными единожды.

Двое судей назначаются Президентом Республики, один из которых должен обладать юридической или административной компетентностью.

Двое судей избираются Национальной Ассамблеей большинством в две трети голосов от общего состава. Они избираются не из числа депутатов. Один из них назначается в силу его юридической или административной компетенции.

Двое судей избираются Сенатом большинством в две трети голосов от общего состава Сената. Они избираются не из числа сенаторов. Один из них назначается в силу его юридической или административной компетенции.

Один (01) судья, обладающий стажем не менее пятнадцати (15) лет, избирается Высшим советом магистратуры.

Один (01) адвокат, избираемый своими коллегами и имеющий не менее пятнадцати (15) лет стажа.

Один (01) преподаватель – исследователь права государственного университета Того, избираемый своими коллегами и имеющий не менее пятнадцати (15) лет стажа.

Статья 101

Президент Республики назначает Председателя Конституционного Суда из числа членов суда сроком на шесть лет. В случае если голоса разделяются поровну, голос Председателя является решающим.

Статья 102

Члены Конституционного Суда в течение срока исполнения полномочий не могут быть привлечены к ответственности или арестованы без санкции Конституционного Суда, кроме случаев задержания на месте преступления. В этом случае Председатель Конституционного Суда принимает решение незамедлительно или не позднее чем через сорок восемь часов.

Статья 103

Полномочия членов Конституционного Суда несовместимы с замещением избирательного мандата, государственной и военной должностью, осуществлением государственной, военной, профессиональной и предпринимательской деятельности.

Органический закон определяет организационную структуру и деятельность Конституционного Суда; порядок производства; сроки принятия дела к производству; а также неприкосновенность и порядок работы его членов.

Статья 104

Конституционный Суд является судебным органом, обязанностью которого является контроль за соблюдением положений Конституции.

Конституционный Суд выносит решение о законности проведения референдумов, президентских выборов, выборов в законодательные органы. Он выносит решения по вопросам проведения выборов и референдумов.

Он представляет заключения о конституционности законов.

Перед обнародованием законы могут быть переданы на рассмотрение Конституционного Суда Президентом Республики, Премьер-министром,

Председателем Национальной Ассамблеи, Председателем Сената, Председателем Высшего органа по аудиовизуальной и коммуникационной деятельности, Председателем Экономического и социального совета, Председателем Национальной комиссии по правам человека, Председателем Высшего совета магистратуры, Омбудсменом Республики, Председателем парламентских групп или одной пятой (1/5) членов Национальной Ассамблеи или Сената.

Органические законы, регламент Национальной Ассамблеи, Сената, Высшего органа по делам печати, телерадиовещания и средств массовых коммуникаций, Экономического и социального совета перед обнародованием также могут быть направлены в Конституционный Суд на рассмотрение.

В Конституционный суд может быть подан запрос о толковании конституционных положений. Запрос может быть подан Президентом Республики, Премьер-министром, Председателем Национальной Ассамблеи, Председателем Сената, Председателем Высшего органа по аудиовизуальной и коммуникационной деятельности, Председателем Экономического и социального совета, Председателем Национальной комиссии по правам человека, Председателем Высшего совета магистратуры, Омбудсменом Республики и Председателями парламентских групп.

Перед началом судебного разбирательства в судебной инстанции любое физическое и юридическое лицо может поставить вопрос о неконституционности закона. В этом случае судебный орган откладывает вынесение приговора и передает дело в Конституционный Суд. Конституционный Суд по истечении месяца выносит решение. Данный срок может быть сокращен до восьми дней в случае необходимости.

Органический закон определяет, какие органы власти и юридические лица могут обращаться в Конституционный Суд по вопросам защиты основных прав.

Конституционный Суд должен вынести решение в течение одного месяца, этот срок может быть сокращен до восьми (08) дней в случае чрезвычайной ситуации.

Положения, признанные неконституционными, не могут вступить в законную силу. В случае если данные положения вступили в законную силу, они должны быть исключены из правового оборота.

Статья 105

Конституционный Суд выносит заключения в отношении постановлений, принятых в соответствии со статьями 69 и 86 настоящей Конституции.

Статья 106

Разбирательство в Конституционном Суде носит состязательный характер. Стороны могут представить свои возражения.

Решения Конституционного Суда не подлежат никакому обжалованию. Они обязательны для исполнения всеми органами государственной, гражданской, военной и судебной власти, а также физическими и юридическими лицами.

РАЗДЕЛ VII. О СЧЕТНОЙ ПАЛАТЕ

Статья 107

В компетенцию Счетной палаты и региональных счетных палат входит проведение оценки счетов публичных институтов.

Счетная палата и региональные счетные палаты осуществляют государственный аудит в государственных учреждениях и государственных предприятиях.

Региональные счетные палаты отвечают за контроль и управление счетами территориальных единиц и их учреждений в пределах своей территориальной юрисдикции.

Счетная палата и региональные счетные палаты выполняют юрисдикционные функции в области бюджетно-финансовой дисциплины, связанные с деятельностью уполномоченных распорядителей, руководителей программ, финансовых контролеров, органов по управлению государственными закупками и государственных бухгалтеров. При необходимости они наказывают за нарушение правил, регулирующих такие операции.

Счетная палата и региональные счетные палаты помогают Парламенту и Правительству в контроле над исполнением финансовых законов.

Они проводят все исследования в области государственных финансов и бухгалтерского учета по просьбе Правительства, Национальной Ассамблеи, Сената или Экономического и социального совета.

Счетная палата подготавливает ежегодный доклад о своей деятельности и деятельности региональных счетных палат. Доклад направляется Президенту Республики, Правительству и Национальной Ассамблее, в котором, в соответствующих случаях, сообщается о совершенных преступлениях, примененных мерах ответственности и своих рекомендациях.

Статья 108

Счетная палата состоит из следующих членов:

– Председателя;

– председателей палат;

– советников-мэтров Счетной палаты, советников-референтов Счетной палаты, аудиторов.

Прокуратура при Счетной палате состоит из генерального прокурора и генеральных адвокатов.

Число служащих определяется в соответствии с законом.

Председатель, генеральный прокурор, генеральные адвокаты, председатели палат и советники-мэтры Счетной палаты назначаются указом Президента Республики, который принимается на заседании Совета Министров.

Советники-референты и аудиторы назначаются Президентом Республики по представлению Премьер-министра после согласования с Министром финансов и одобрения Национальной Ассамблеи.

Только высококвалифицированные юристы, финансовые, казначейские и налоговые инспекторы, экономисты-менеджеры и бухгалтеры могут быть избраны или назначены членами Счетной палаты или региональных счет-

ных палат в соответствии с процедурой и на условиях, установленных органическим законом «Об организации, полномочиях и функционировании Счетной палаты и региональных счетных палат».

Статья 109

Председатель Счетной палаты избирается членами Счетной палаты сроком на три года с правом однократного переизбрания.

Статья 110

Члены Счетной палаты имеют статус магистратов. Они являются несменяемыми.

Статья 111

Полномочия членов Счетной палаты несовместимы с замещением избирательного мандата, государственной, гражданской и военной службой, другой профессиональной деятельностью, а также любой национальной представительской функцией.

Органический закон определяет организационную структуру и деятельность Счетной палаты и региональных счетных палат.

Раздел VIII. О СУДЕБНОЙ ВЛАСТИ

ГЛАВА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 112

Правосудие осуществляется на всей территории Республики именем тоголезского народа.

Статья 113

Судебная власть не зависит от законодательной и исполнительной власти.

Судьи исполняют свои обязанности, руководствуясь исключительно положениями закона.

Судебная власть является гарантом свободы личности и основных прав граждан.

Статья 114

Судьи являются несменяемыми.

Статья 115

Президент Республики – гарант независимости судебной власти.

Он обеспечивает беспристрастность, профессионализм, честность и достоинство судебной власти.

Президенту оказывает содействие Высший совет магистратуры.

Статья 116

Высший совет магистратуры выступает в качестве дисциплинарного совета магистратов.

Решения дисциплинарного совета должны быть мотивированы. Они публикуются полностью.

Применимые санкции, а также процедура устанавливаются органическим законом «О статусе магистратуры».

Статья 117

Организация, состав, функции и функционирование Высшего совета магистратуры определяются органическим законом.

Статья 118

Прием на работу любого судьи производится по представлению Министра юстиции после согласования с Высшим советом магистратуры.

Члены суда назначаются указом, принятым на заседании Совета Министров по представлению Высшего совета магистратуры.

Должностные лица прокуратуры назначаются указом, принятым на заседании Совета Министров по представлению Министра юстиции после согласования с Высшим советом магистратуры.

Действующие судьи не могут занимать другие должности, осуществлять общественно-политическую деятельность, в том числе деятельность, приносящую доход, за исключением случаев, предусмотренных в законе.

Органический закон определяет правовой статус судей, порядок вознаграждения, учитывая профессиональные качества.

Статья 119

Принципы единства судебной системы и разделения компетенции лежат в основе организации и функционирования органов административной юстиции и судов по уголовным и гражданским делам.

Военные трибуналы учреждаются в соответствии с законом.

Специальные суды запрещены.

ГЛАВА II. О ВЕРХОВНОМ СУДЕ

Статья 120

Верховный Суд является высшей юрисдикцией государства по судебным и административным делам.

Статья 121

Председатель Верховного Суда должен быть профессиональным судьей. Он назначается указом Президента Республики, принятым на заседании Совета Министров, по представлению Высшего совета магистратуры.

Перед вступлением в должность он приносит следующую присягу перед бюро Национальной Ассамблеи:

> «Я клянусь правильно и преданно исполнять свои обязанности, исполнять их беспристрастно, соблюдая Конституцию; держать в тайне решения и голосования, не занимать никакой общественной позиции и не давать никакой консультации частным образом по вопросам, относящимся к ведению суда, и вести себя во всем как достойный и преданный судья».

Статья 122

Уголовное преследование судей Верховного Суда за преступления и правонарушения, совершенные при исполнении своих служебных обязанностей или в неслужебное время, может быть возбуждено только в Высоком Суде.

Ни один судья Верховного Суда не может быть привлечен к ответственности либо осужден без согласия Высшего совета магистратуры, за исключением случаев задержания на месте совершения преступления.

Органический закон определяет порядок формирования и деятельности Верховного Суда.

Статья 123

Верховный Суд состоит из двух палат:

– судебной палаты;

– административной палаты.

Каждая из этих палат представляет собой автономную юрисдикцию в составе Верховного Суда и состоит из Председателя палаты и советников.

Председатель Верховного Суда возглавляет обе созванные палаты.

Прокуратура при Верховном Суде состоит из генерального прокурора и генеральных адвокатов.

Статья 124

Судебная палата Верховного Суда обладает компетенцией по вопросам, касающимся:

– кассационных жалоб, поданных на постановления, вынесенные в последней инстанции судами по гражданским, торговым, уголовным делам, юрисдикционными органами в сфере социальных отношений;

– привлечения к судебной ответственности судей Апелляционного Суда согласно положениям гражданско-процессуальным кодекса;

– уголовного преследования судей Апелляционного Суда согласно положениям уголовно-процессуального кодекса;

– требований о пересмотре решения и урегулирования спора о подсудности.

Статья 125

Административная палата Верховного Суда обладает компетенцией по вопросам, касающимся:

– обжалования решений, вынесенных по административным делам;

– обжалования решений о злоупотреблении властью национальными органами власти и администрацией;

– рассмотрения споров, вытекающих из проведения местных выборов;

– кассационных обжалований решений органов, вынесенных по дисциплинарным делам.

ГЛАВА III. О ВЫСОКОМ СУДЕ

Статья 126

Высокий Суд состоит из Председателя, председателей палат Верховного Суда и четырех судей, избранных Национальной Ассамблеей.

Высокий Суд избирает Председателя из состава своих членов.

Органический закон определяет порядок деятельности и судопроизводства в Высоком Суде.

Статья 127

Высокий Суд рассматривает дела о привлечении к ответственности за совершенные Президентом Республики и бывшими Президентами преступления.

Только в случае государственной измены Президент Республики может быть привлечен к политической ответственности.

Статья 128

Высокий Суд рассматривает дела о преступлениях и правонарушениях, совершенных членами Правительства и Верховного Суда.

Статья 129

Высокий Суд связан определением преступлений и правонарушений, а также определением меры наказаний, вытекающих из уголовных законов, действовавших на момент совершения деяний.

Президент Республики и член Правительства имеют право на рассмотрение дела с участием присяжных заседателей в случае, если за это проголосует большинство в четыре пятых членов каждой из палат Парламента, согласно процедуре, предусмотренной органическим законом.

В случае вступления в силу обвинительного приговора Президент, член Правительства отстраняются от исполнения обязанностей.

Раздел IX. О ВЫСШЕМ ОРГАНЕ ПО ДЕЛАМ ПЕЧАТИ, ТЕЛЕРАДИОВЕЩАНИЯ И СРЕДСТВ МАССОВЫХ КОММУНИКАЦИЙ

Статья 130

Высший орган по делам печати, телерадиовещания и средств массовых коммуникаций обеспечивает свободу и защиту прессы и других средств массовой информации.

Он следит за профессиональной этикой по вопросам информации, коммуникации, за беспристрастным доступом политических партий и ассоциаций к официальным средствам массовой информации.

Высший орган по делам печати, телерадиовещания и средств массовых коммуникаций предоставляет разрешение на установку новых частных радиостанций и телевизионных каналов.

Статья 131

Высший орган по делам печати, телерадиовещания и средств массовых коммуникаций избирает из своего состава Председателя и членов бюро.

Структура, организация и деятельность Высшего органа по делам печати, телерадиовещания и средств массовых коммуникаций определяются органическим законом.

Раздел X. ОБ ЭКОНОМИЧЕСКОМ И СОЦИАЛЬНОМ СОВЕТЕ

Статья 132

Обязанностью Экономического и социального совета является предоставление заключения по всем вопросам, поставленным перед ним Президентом Республики, Правительством, Национальной Ассамблеей, Сенатом и любыми другими государственными учреждениями.

Экономический и социальный совет консультирует по всем экономическим и социальным проектам, планам и программам, а также по всем законопроектам фискального, экономического и социального характера.

Он также может проводить анализ проблем экономического и социального развития. Он предоставляет свои выводы Президенту Республики, Правительству, Национальной Ассамблее и Сенату.

Он наблюдает за исполнением постановлений Правительства по вопросам экономической и социальной организации.

Статья 133

Экономический и социальный совет может назначать одного из своих членов по просьбе Президента Республики, Правительства, Национальной Ассамблеи или Сената с целью представления решений Совета на проекты или предложения, которые были представлены ему на рассмотрение.

Статья 134

Экономический и социальный совет избирает из состава своих членов Председателя и членов бюро.

Статья 135

Экономический и социальный совет имеет отделения в каждом экономическом районе страны.

Статья 136

Структура, организация и деятельность Экономического и социального совета и его отделений определяются органическим законом.

Раздел XI. О МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРАХ И СОГЛАШЕНИЯХ

Статья 137

Президент Республики проводит переговоры и ратифицирует международные договоры и соглашения.

Статья 138

Мирные договоры, договоры о торговле, договоры, касающиеся международных организаций; договоры, реализация которых требует государственного финансирования; договоры, изменяющие положения законов; договоры, касающиеся правового статуса лиц, прав и свобод человека и гражданина; договоры, предполагающие уступку, обмен или присоединение территории, могут быть ратифицированы лишь на основании закона.

Данные договоры вступают в законную силу только после ратификации и обнародования.

Никакая уступка, никакой обмен или присоединение территории не имеют юридической силы без выраженного согласия заинтересованного населения.

Статья 139

Президент Республики, Премьер-министр или Председатель Национальной Ассамблеи могут обратиться в Конституционный Суд с запросом, обосновывающим, что положения международного договора противоречат положениям Конституции. В данном случае согласие на его ратификацию или утверждение может быть получено только после пересмотра Конституции.

Статья 140

Ратифицированные и утвержденные договоры и соглашения с момента их официального опубликования обретают высшую законную юридическую силу, при условии применения каждого договора или соглашения другой стороной договора или соглашения.

Раздел XII. ОБ АДМИНИСТРАТИВНО-ТЕРРИТОРИАЛЬНЫХ ОБРАЗОВАНИЯХ И ТРАДИЦИОННЫХ ТЕРРИТОРИЯХ, ПОДВЛАСТНЫХ ВОЖДЮ

Статья 141

Республика Того организована в административно-территориальные образования на основе принципа децентрализации с соблюдением национального единства.

Административно-территориальными образованиями являются коммуны и области.

Любые другие административно-территориальные образования создаются в соответствии с законом.

Советы, избранные на всеобщих прямых выборах, свободно управляют административно-территориальными образованиями в порядке, предусмотренном законом.

Статья 142

Государство заботится о гармоничном развитии всех административно-территориальных образований на основе национальной солидарности, регионального потенциала и межрегионального баланса.

Статья 143

Тоголезское государство признает традиционные территории, подвластные вождю, хранителю обычаев и традиций.

Назначение и возведение на престол традиционного вождя подчиняется обычаям и традициям местности.

Раздел XIII. О ПЕРЕСМОТРЕ

Статья 144

Инициатива о пересмотре Конституции принадлежит одновременно Президенту Республики и по меньшей мере одной пятой от общего числа депутатов Национальной Ассамблеи.

Законопроект о пересмотре Конституции считается принятым, если за него проголосовало не менее четырех пятых голосов от общего числа депутатов Национальной Ассамблеи.

В случае отсутствия необходимого большинства голосов законопроект о пересмотре Конституции, принятый большинством не менее двух третьих голосов от общего числа депутатов Национальной Ассамблеи, выносится на референдум.

Президент Республики может выносить на референдум любой конституционный законопроект.

Никакая процедура пересмотра не может быть начата или продолжена в период временного исполнения обязанностей или образования вакантной должности Президента либо если данная процедура посягает на территориальную целостность государства.

Республиканская форма правления и светский характер государства не могут являться предметом пересмотра Конституции.

Раздел XIV. ОСОБЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 145

Президент Республики, Премьер-министр, члены Правительства, Президент и должностные лица Национальной Ассамблеи и Сената, председатели и должностные лица Высшего органа по аудиовизуальной и коммуникационной деятельности, Экономического и социального совета, Национальной комиссии по правам человека, члены Высшего совета магистратуры, судьи, директора центральных администраций, директора и бухгалтеры государственных учреждений и предприятий должны представить Омбудсмену Республики декларацию о доходах и имуществе на момент начала и окончания исполнения полномочий.

Органический закон определяет условия осуществления настоящего положения, а также перечень других лиц и органов власти, которые подчиняются данному положению. В органическом законе указывается орган, который получает декларацию об имуществе и активах Омбудсмена Республики в начале и в конце его работы.

Статья 146

Основой законности и правопорядка выступает настоящая Конституция.

Статья 147

Вооруженные силы Того являются национальной, республиканской и политически нейтральной армией. Они полностью подчиняются конституционно учрежденным органам власти.

Статья 148

Любая инициатива о свержении конституционного строя личным составом Вооруженных сил или служб общественного правопорядка, лицом или группой лиц расценивается как явное преступление против нации и наказывается согласно законам Республики.

Статья 149

За исключением защиты территории государства и организации общественных работ, Вооруженные силы могут быть задействованы только в случаях, указанных в настоящей Конституции.

В случае вооруженного конфликта с другим государством Вооруженные силы имеют право на защиту государственных интересов и поддержание порядка в пределах, необходимых для защиты территориальной целостности. В этом случае Вооруженные силы сотрудничают с органами полицейской власти.

В случае вооруженного мятежа и в случае, если силы по поддержанию порядка и безопасности не могут самостоятельно обеспечить общественный порядок, Правительство может в целях предотвращения опасности, угрожающей существованию Республики или конституционному демократическому правопорядку, привлечь Вооруженные силы для поддержания порядка и безопасности, а также борьбы с мятежниками.

В любом случае Правительство прекращает вооруженные действия по требованию Национальной Ассамблеи.

Статья 150

В случае государственного переворота или любого акта насилия каждый член Правительства или Национальной Ассамблеи имеет право и обязан использовать все средства, чтобы восстановить конституционную законность, включая применение существующих соглашений о военном сотрудничестве или договоров о защите.

В данных обстоятельствах для любого тоголезца не подчиниться и объединиться с целью выражения несогласия с действиями незаконной власти, является самым священным правом и долгом.

Любое свержение конституционного строя рассматривается как преступление против нации и наказывается в соответствии с законами Республики.

Статья 151

Настоящая Конституция должна быть обнародована через восемь дней после ее утверждения на референдуме.

Раздел XV. О НАЦИОНАЛЬНОЙ КОМИССИИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА И О ПОСРЕДНИКЕ РЕСПУБЛИКИ

ГЛАВА I. О НАЦИОНАЛЬНОЙ КОМИССИИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Статья 152

Учреждается Национальная комиссия по правам человека. Она является независимой и подчиняется только положениям Конституции и закона.

Состав, порядок формирования и деятельность Национальной комиссии по правам человека определяются органическим законом.

Статья 153

Ни один из членов Правительства или Парламента, ни одно лицо не вправе вмешиваться в осуществление функций Национальной комиссии по правам человека. Все органы государственной власти оказывают необходимое содействие Национальной комиссии по правам человека в целях поддержания независимости, достоинства и эффективности.

ГЛАВА II. О ПОСРЕДНИКЕ РЕСПУБЛИКИ

Статья 154

Учреждена должность Посредника Республики. Он разрешает конфликты неправового характера. Посредник Республики является независимым административным органом, назначаемым в соответствии с указом на заседании Совета Министров сроком на три года с правом переизбрания.

Состав, порядок формирования и деятельность Посредника Республики определяются органическим законом.

Раздел XVI. О ПЕРЕХОДНЫХ ПОЛОЖЕНИЯХ

Статья 155

Отменена.

Статья 156

Действующие члены Конституционного Суда продолжают исполнять свои обязанности до вступления в должность новых членов.

Статья 157

До момента формирования Сената Национальная Ассамблея самостоятельно осуществляет законодательную власть, возложенную на Парламент.

Статья 158

Действующее законодательство Того применяется до вступления в силу новых законов, если оно не противоречит настоящей Конституции.

При подсчете количества мандатов, при осуществлении положений статей 52 и 59, касающихся ограничения количества мандатов, не учитываются уже выполненные мандаты и те мандаты, которые действуют на дату вступления в силу настоящего конституционного закона.

Раздел XVII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 159

Настоящая Конституция будет приведена в исполнение как Основной закон Республики Того.

Конституции государств Африки и Океании

Том 4

Западная Африка

Институт законодательства и сравнительного правоведения
при Правительстве Российской Федерации
117218, Москва, ул. Б. Черемушкинская, 34
Тел./факс (495) 719-73-02. E-mail: office@izak.ru
Internet: www.izak.ru

ИД «Юриспруденция»
105066, Москва, ул. Спартаковская, 6-50
www.zakladka.org, e-mail: y-book@mail.ru
Тел. (999) 907-02-00